

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会理事
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，提出了许多创新的观点和教学方法，为英语教育的发展做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，提出了许多创新的观点和教学方法，为英语教育的发展做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，提出了许多创新的观点和教学方法，为英语教育的发展做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，提出了许多创新的观点和教学方法，为英语教育的发展做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，提出了许多创新的观点和教学方法，为英语教育的发展做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，提出了许多创新的观点和教学方法，为英语教育的发展做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，提出了许多创新的观点和教学方法，为英语教育的发展做出了重要贡献。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 12 个章节

1. 角落里的老人(the Old Man In The Corner) 000001

2. 角落里的老人(the Old Man In The Corner) 000002

3. 角落里的老人(the Old Man In The Corner) 000003

4. 角落里的老人(the Old Man In The Corner) 000004

5. 角落里的老人(the Old Man In The Corner) 000005

6. 角落里的老人(the Old Man In The Corner) 000006

7. 角落里的老人(the Old Man In The Corner) 000007

8. 角落里的老人(the Old Man In The Corner) 000008

9. 角落里的老人(the Old Man In The Corner) 000009

10. 角落里的老人(the Old Man In The Corner) 000010

11. 角落里的老人(the Old Man In The Corner) 000011

12. 角落里的老人(the Old Man In The Corner) 000012

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

角落里的老人(The Old Man in the Corner)

第1/12页

[ðə; ði][oʊld][mæn][ɪn][ðə; ði][ˈkɔːrnər]
THE OLD MAN IN THE CORNER
这 老的 男人 在 这 角落

角落里的老人

[baɪ][ˌbærəˈnes][ˈɔːrtʃɪ]
BY BARONESS ORCZY
经过 男爵夫人 奥尔齐

作者：奥尔齐男爵夫人

[tuː; tə]
TO
到

到

[maɪ][dɪr][ˈʌŋk(ə)] [ænd; ənd][ænt]
MY DEAR UNCLE AND AUNT
我的 亲爱的 叔叔 和 阿姨

我亲爱的叔叔和婶婶

[kaʊnt][ænd; ənd][ˈkaʊntəs,ˈkaʊntes][ˈwɒs,ˈwɔːs][ʌv; əv][tʃiːdʒ]
COUNT AND COUNTESS WASS OF CZEGE
数数 和 伯爵夫人 是 的 捷克

捷克的瓦斯伯爵和伯爵夫人

[ɪn][rɪˈmembrəns][ʌv; əv][ˈmeni][ˈhæpi][deɪz][spɛnt][ɪn][ˌtrænsɪlˈveɪniə,-njə]
IN REMEMBRANCE OF MANY HAPPY DAYS SPENT IN TRANSYLVANIA
在 纪念 的 许多 快乐的 天 花费 在 特兰西瓦尼亚

谨以此纪念在特兰西瓦尼亚度过的许多快乐时光

[ɑːkˈtoʊbər] , -
October , 1908
十月 , -

1908年10月

[ˈkɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˈtʃæptər]
Chapter
章

章

[aɪ] . — [ðə; ði][ˈfɛntʃɜːrtʃ][ˈstriːt][ˈmɪstəri]
I . — THE FENCHURCH STREET MYSTERY
我 . — 这 芬彻奇 街道 神秘

一、——芬彻奇街之谜

[iː] .
II .
三 .

二、

— [ə; eɪ] [ˌmɪljəˈner] [ɪn] [ðə; ði] [dɑ:k]
— **A MILLIONAIRE IN THE DOCK**
— 一个 百万富翁 在 这 码头

— 被告席上的百万富翁

[ˌɑːrˈɑːrɪ] .
III .
三、

三、

— [hɪz; ɪz] [dɪˈdʌkʃ(ə)n]
— **HIS DEDUCTION**
— 他的 扣除

——他的推断

[ˌɑːrˈvi:] .
IV .
第四

四、

— [ðə; ði] [ˈrɑ:bəri] [ɪn] [ˈfɪlɪˌmɔ:r] [ˈterəs]
— **THE ROBBERY IN PHILLIMORE TERRACE**
— 这 抢劫 在 菲利莫尔 阳台

— 菲利莫尔露台的抢劫案

[vi:] . — [ə; eɪ] [ˈnaɪts] [ədˈventʃər]
V . — **A NIGHT'S ADVENTURE**
V . — 一个 夜晚 冒险

V. — 一夜的冒险

[ˈvaɪ, ˈvi:] . — [ɔ:l] [hi:; hi] [nu:]
VI . — **ALL HE KNEW**
六年级 . — 全部 他 知道

六、他所知道的一切

[ˌviːˌɑːrɪ] .
VII .
七

七、

— [ðə; ði] [jɔ:k] [ˈmɪstəri]
— **THE YORK MYSTERY**
— 这 约克 神秘

— 约克之谜

[ˌviːˌɑːrˈɑːrɪ] .
VIII .
八

第八章

— [ðə; ði] [ˈkæpɪt(ə)l] [tʃɑ:rdʒ]
— **THE CAPITAL CHARGE**
— 这 首都 收费

— 资本收费

[ˌɑːrˈeks] .
IX .
第九章

九、

— [ə; eɪ] [ˈbrʊkən] - [ˈhɑ:tɪd] [ˈwʊmən]
— **A BROKEN - HEARTED WOMAN**
— 一个 破碎的 - 心地 女士

——一位心碎的女人

[ɛks] . — [ðə; ði] [mɪ'strɪəs] [deθ] [ɑ:n][ðə; ði] [ʌndər'graʊnd] ['reɪlweɪ]
X . **THE MYSTERIOUS DEATH ON THE UNDERGROUND RAILWAY**
X . — 这 神秘 死亡 在 这 地下 铁路

X.——地铁上的神秘死亡事件

[saɪ,zai,ksaɪ,gzai] . —
XI . —
十一 . —

十一、—

['mɪstər] . ['ɛrɪŋtən]
MR . **ERRINGTON**
先生 . 埃林顿

埃林顿先生

[ɛks,ar'aɪ] .
XII .
十二 .

十二、

— [ðə; ði] ['lɪvəpu:l] ['mɪstəri]
— **THE LIVERPOOL MYSTERY**
— 这 利物浦 神秘

— 利物浦之谜

[ɛks,ar'aɪ'aɪ] .
XIII .
十三 .

十三、

— [ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] ['ræskl]
— **A CUNNING RASCAL**
— 一个 狡猾 恶棍

——一个狡猾的恶棍

[ɛks,ar'vi:] .
XIV .
十四 .

十四、

— [ðə; ði] ['edɪnbərə] ['mɪstəri]
— **THE EDINBURGH MYSTERY**
— 这 爱丁堡 神秘

— 爱丁堡之谜

['ɛks'vi:] .
XV .
十五 .

十五、

— [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [plaɪt]
— **A TERRIBLE PLIGHT**
— 一个 糟糕的 困境

——一场可怕的困境

[ɛks'vi:'aɪ] .
XVI .
十六 .

十六、

— [nɑ:n] ['pru:vɪn]
— **NON PROVEN**
— 非 已证实

— 未经证实

[ˌɛksˌviː'ar'aɪ] .

 XVII .
十七 .

十七、

— [ˌʌndɪ'naɪəbl̩] [fækt̩]
— **UNDENIABLE FACTS**
— 无可否认 事实

——无可辩驳的事实

[ˌɛksˌviː'ar'aɪ'aɪ] .

 XVIII .
十八 .

十八、

— [ðə; ði] [θeft̩] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈprɑːvɪdənt̩] [bəŋk]
— **THE THEFT AT THE ENGLISH PROVIDENT BANK**
— 这 盗窃 在 这 英语 普罗维登特 银行

— 英国普罗维登特银行盗窃案

[ˌɛksˌaɪ'eks] .

 XIX .
十九 .

十九、

— [kən'flɪktɪŋ] ['evɪdəns]
— **CONFLICTING EVIDENCE**
— 冲突 证据

— 相互矛盾的证据

[ˈeks 'eks] .

 XX .
xx .

XX.

— [æŋ; ən] ['æləbaɪ]
— **AN ALIBI**
— 一个 不在场证明

——不在场证明

[ˌɛks'eks'aɪ] .

 XXI .
二十一 .

二十一世纪

— [ðə; ði] ['dʌblɪn] [ˈmɪstəri]
— **THE DUBLIN MYSTERY**
— 这 都柏林 神秘

— 都柏林之谜

[ˌɛks'eks'aɪ'aɪ] .

 XXII .
二十二 .

二十二、

— [ˈfɔːrdʒəri]
— **FORGERY**
— 伪造

伪造

[ˌɛks'eks'aɪ'aɪ'aɪ] .

 XXIII .
二十三 .

二十三、

— [ə; eɪ] ['memərəb(ə)] [deɪ]
— A MEMORABLE DAY
— 一个 难忘 天

——难忘的一天

[ˌɛks'ɛks'aɪ'vi:] .
XXIV :
二十四 :

二十四、

— [æn; ən] [ʌn'pærəleɪd] ['aʊtreɪdʒ]
— AN UNPARALLELED OUTRAGE
— 一个 无与伦比 暴行

——前所未有的暴行

[ˌɛks'ɛks'vi:] .
XXV :
25 :

二十五、

— [ðə; ði] ['prɪz(ə)nər]
— THE PRISONER
— 这 囚犯

——囚徒

[ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ] .
XXVI :
26 :

二十六、

— [ə; eɪ] [sen'seɪʃ(ə)n]
— A SENSATION
— 一个 感觉

— 轰动一时

[ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ'aɪ] .
XXVII :
xxvii :

二十七、

— [tu:] ['blækɡɑːdʒ]
— TWO BLACKGUARDS
— 二 黑帮

— 两个恶棍

[ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ'aɪ'aɪ] .
XXVIII :
二十八 :

二十八、

— [ðə; ði] ['rɪːdʒənts] [pɑːrk] ['mɜːrdər]
— THE REGENT'S PARK MURDER
— 这 摄政王 公园 谋杀

——摄政公园谋杀案

[ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] .
XXIX :
二十九 :

二十九、

— [ðə; ði] ['moʊtɪv]
— THE MOTIVE
— 这 动机

— 动机

[ɛ.kʂɛ.kʂɛks] .
XXX .
xxx

XXX。

— [frendz]
— FRIENDS
— 朋友们

- 朋友们

[,ɛks'ɛks'aɪ] .
XXXI .
xxxi

XXXI.

— [ðə; ði][di:] - [ˈpɪrɪdʒ]
— THE DE GENNEVILLE PEERAGE
— 这 德语 - 贵族

— 德·吉内维尔贵族

[,ɛks'ɛks'tu:] .
XXXII .
xxxii

第三十二章

— [ə; eɪ] [haɪ] - [bred] [ˈdʒent(ə)lmən]
— A HIGH - BRED GENTLEMAN
— 一个 高的 - 繁殖 绅士

——一位出身高贵的绅士

[,ɛks'ɛks'θɹi:] .
XXXIII .
xxxiii

三十三、

— [ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ded]
— THE LIVING AND THE DEAD
— 这 活的 和 这 死的

——生者与死者

[,ɛks'ɛks'fɔːr] .
XXXIV .
34

第三十四章

— [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [deθ] [ɪn] [ˈpəːsi] [stri:t]
— THE MYSTERIOUS DEATH IN PERCY STREET
— 这 神秘 死亡 在 珀西 街道

——珀西街的神秘死亡事件

[,ɛks'ɛks'faɪv] .
XXXV .
xxxv

XXXV.

— [ˈsuːɪsaɪd] [ɔːr] [ˈmɜːrdər] ?
— SUICIDE OR MURDER ?
— 自杀 或者 谋杀 ?

——自杀还是谋杀？

[,ɛks'ɛks'sɪks] .
XXXVI .
xxxvi

XXXVI.

— [ðə; ði] [end]
— **THE END**
— 这 结尾

——剧终

[ðə; ði] [oʊld] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔ:rnər]
THE OLD MAN IN THE CORNER
这 老的 男人 在 这 角落

角落里的老人

[ˈtʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ðə; ði] ['fentʃɜ:rtʃ] [stri:t] ['mɪstəri]
THE FENCHURCH STREET MYSTERY
这 芬彻奇 街道 神秘

芬彻奇街之谜

[ðə; ði] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔ:rnər] [pʊʃt] [ə'saɪd] [hɪz; ɪz] [glæs] , [ænd; ənd] [lent] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['teɪbl] .
The man in the corner pushed aside his glass , and leant across the table .
这 男人 在 这 角落 推动 旁边 他的 玻璃 , 和 倾斜 穿过 这 桌子 .

角落里的男人推开酒杯，俯身越过桌子。

" ['mɪstərɪz] !
" **Mysteries !**
" 谜团 !

“神秘！”

" [hi:; hi] ['kɑ:mentəd] .
" **he commented .**
" 他 评论 .

他评论道。

" [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mɪstəri] [ɪn] [kə'nek(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['eni] [kraɪm] ,
" **There is no such thing as a mystery in connection with any crime ,**
" 那里 是 不 这样的 事物 作为 一个 神秘 在 联系 和 任何 犯罪 ,

任何犯罪都不存在谜团。

[prə'vaɪdɪd] [ɪn'telɪdʒəns] [ɪz] [brɔ:t] [tu:; tə] [ber] [ə'pɑ:n] [ɪts] [ɪn'vestrɪ'geɪ(ə)n] .
provided intelligence is brought to bear upon its investigation .
假如 智力 是 带来 到 熊 之上 它是 调查 .

前提是向调查人员提供情报。

" ['veri] [mʌtʃ] [ə'stɑ:nɪʃt] ['pɑ:li] ['bɜ:rtɪn] [lʊkt] ['oʊvər] [ðə; ði] [tɑ:p] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['nu:zpeɪpər] ,
" **Very much astonished Polly Burton looked over the top of her newspaper ,**
" 非常 很多 惊讶 波莉 伯顿 看起来 超过 这 顶部 的 她 报纸 ,

波莉·伯顿惊讶地从报纸上方望去，

[ænd; ənd] [fɪkst] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['veri] [sɪ'vɪr] , ['koʊldli] [ɪn'kwɪərɪŋ] [braʊn] [aɪz] [ə'pɑ:n] [hɪm; ɪm] .
and fixed a pair of very severe , coldly inquiring brown eyes upon him .
和 固定的 一个 一对 的 非常 严重 , 冷冷地 查询 棕色的 眼睛 之上 他 .

她用一双非常严厉、冷漠、充满探究意味的棕色眼睛盯着他。

[ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [dɪsə'pru:vd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [wen] [hi:; hi] [ʃʌfəld] [ə'krɔ:s]
She had disapproved of the man from the instant when he shuffled across
她 有 不赞成 的 这 男人 从 这 立即的 什么时候 他 洗牌 穿过

[ðə; ði] [ʃɑ:p] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] ['ɑ:pəzɪt] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ,
the shop and sat down opposite to her ,
这 店铺 和 卫星 向下 对面的 到 她 ,

从他拖着脚步穿过商店，在她对面坐下的那一刻起，她就对他心生厌恶。

[æ̯t; ət̚][ðə; ði] [seɪm] [ˈmɑːrb(ə)l̩] - [ˈtɑːpt̚] [ˈteɪbl̩] [wɪt̚] [ɔːlˈredi] [held̩][hɜːr; həɹ̩][lɑːrdʒ] [ˈkɔːfɪ] (3d .) ,
at the same marble - topped table which already held her large coffee (3d .) ,
在 这 相同的 大理石 - 顶峰 桌子 哪个 已经 握住 她 大的 咖啡 (3d .) ;
[hɜːr; həɹ̩][roʊl̩][ænd; ɛnd̩] [ˈbʌtəɹ̩] (2d .) ,
her roll and butter (2d .) ,
她 卷 和 黄油 (2d .) ;
在同一张大大理石桌面上, 已经摆放着她的大杯咖啡 (3便士)、面包卷和黄油 (2便士)。

[ænd; ɛnd̩] [pleɪt̚] [ʌv; əv] [tʌŋ] (6d .) .
and plate of tongue (6d .) .
和 盘子 的 舌头 (6d .) .
舌板 (6d)。

[naʊ] [ðɪs] [pəɹˈtɪkjələɹ̩] [ˈkɔːrnəɹ̩] , [ðɪs] [ˈveri] [seɪm] [ˈteɪbl̩] ,
Now this particular corner , this very same table ,
现在 这 特别的 角落 , 这 非常 相同的 桌子 ,
现在, 就在这个角落, 这张桌子,
[ðæt̚] [ˈspeɪ(ə)l̩] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][mægˈnɪfɪs(ə)nt̚][ˈmɑːrb(ə)l̩][hɔːl̩] — [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] [ˈnɔːrfək] [striːt̚]
that special view of the magnificent marble hall — known as the Norfolk Street
那 特别的 看法 的 这 壮丽 大理石 大厅 — 已知 作为 这 诺福克 街道
[brænt̚] [ʌv; əv][ðə; ði] - [bred̩] [ˈkʌmpəniːz] - — [wɜːr; wəɹ̩] [ˈpɔːliːz] [oʊn] [ˈkɔːrnəɹ̩] ,
branch of the Aërated Bread Company's depôts — were Polly's own corner ,
分支 的 这 - 面包 公司的 - — 是 波莉的 自己的 角落 ,
从那里可以欣赏到宏伟的大理石大厅——也就是著名的Aërated面包公司诺福克街分部——的独特景色, 那是波莉的专属角落。

[ˈteɪbl̩] , [ænd; ɛnd̩] [vjuː] .
table , and view .
桌子 ; 和 看法 :
表格和视图。

[hɪɹ̩] [ʃiː; ʃi][hæd; həd̩][pɑːrˈteɪkən̩][ʌv; əv][ɪˈlev(ə)n̩] [ˈpenɪwɜːrθ̩] [ʌv; əv] [ˈlʌntʃən̩] [ænd; ɛnd̩][wʌn] [ˈpenɪwɜːrθ̩]
Here she had partaken of eleven pennyworth of luncheon and one pennyworth
这里 她 有 参与 的 十一 潘尼沃斯 的 午餐 和 一 潘尼沃斯
[ʌv; əv] [ˈdeɪlɪ] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n̩] [ˈevəɹ̩] [sɪns] [ðæt̚] [ˈɡlɔːrɪəs̩] [ˈnevəɹ̩] - [tuː; tə] - [biː; bi] - [fəɹˈɡɑːt̚n̩] [deɪ] [wen]
of daily information ever since that glorious never - to - be - forgotten day when
的 日常的 信息 曾经 自从 那 辉煌 绝不 - 到 - 是 - 被遗忘的 天 什么时候
[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz̩] [ɪnˈroʊld̩] [ɑːn̩][ðə; ði] [stɑːf̩][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [əbˈzɜːrvəɹ̩] ([wiːl̩] [kɔːl̩][aɪˈtiː] [ðæt̚] ,
she was enrolled on the staff of the Evening Observer (we'll call it that ,
她 曾是 已注册 在这 职员 的 这 晚上 观察员 (出色地 称呼 它 那 ,
自从她加入《晚间观察报》(我们就这么称呼它吧)的那个光荣而永生难忘的日子以来, 她每天在这里享用价值 11 便士的午餐和价值 1 便士的日常信息。

[ɪf̩] [juː; jʊ] [pliːz̩]) ,
if you please) ,
如果 你 请) ,
(如果您愿意的话)

[ænd; ɛnd̩] [br̩ˈkeɪm̩] [ə; eɪ] [ˈmembəɹ̩] [ʌv; əv] [ðæt̚] [ɪˈlʌstriəs̩] [ænd; ɛnd̩][wɜːrld̩] - [feɪm̩d̩] [ɔːrgənəˈzeɪʃ(ə)n̩]
and became a member of that illustrious and world - famed organization
和 成为 一个 成员 的 那 杰出 和 世界 - 著名的 组织
[noʊn] [æz; əz][ðə; ði] [ˈbrɪt̩ʃɪ] [pres̩] .
known as the British Press .
已知 作为 这 英国 按 :
并成为举世闻名的英国新闻界的一员。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz̩][ə; eɪ][pɜːrsəˈnæləti] , [wʌz; wəz̩] [mɪs̩] [ˈbɜːrt̩n̩] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [əbˈzɜːrvəɹ̩] .
She was a personality , was Miss Burton of the Evening Observer .
她 曾是 一个 性格 , 曾是 错过 伯顿 的 这 晚上 观察员 :
她是一位个性鲜明的人物, 她是《晚间观察报》的伯顿小姐。

[hɜːr; hər][kɑːrdz][wɜːr; wər] [ˈprɪntɪd] [ðʌs] :
Her cards were printed thus :
她 牌 是 打印 因此 :

她的卡片是这样印的:

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈɪntəvjuːd] [mɪs] [ˈelən] [ˈteri] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [ʌv; əv][ˌmædəˈgæskər] ,
She had interviewed Miss Ellen Terry and the Bishop of Madagascar ,
她 有 接受采访 错过 艾伦 特里 和 这 主教 的 马达加斯加 ,
她采访了艾伦·特里小姐和马达加斯加主教。

[ˈmɪstər] . [ˈsiːmɔː] [hɪks] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf] [kəˈmɪʃənər] [ʌv; əv] [pəˈliːs] .
Mr . Seymour Hicks and the Chief Commissioner of Police .
先生 . 西摩 希克斯 和 这 首席 专员 的 警察 .
西摩·希克斯先生和警察总监。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈprez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði][læst] [ˈmɑːlbərə] [haʊs] [ˈgɑːrdn] [ˈpɑːrtɪ] — [ɪn][ðə; ði] [kloʊk]
She had been present at the last Marlborough House garden party — in the cloak
她 有 到过 展示 在 这 最后的 马尔堡 房子 花园 派对 — 在 这 披风
- [ruːm] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
- room , that is to say ,
- 房间 , 那 是 到 说 ,
她曾出席过马尔伯勒宫的最后一次花园派对——确切地说, 是在衣帽间里。

[wer] [ʃiː; ʃɪ] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [ˈleɪdɪ] - [hæt] , [mɪs] [wʌt] - [juː; jʊ] - [meɪ] - [ˈkɒlz, ˈkɑːlz]
where she caught sight of Lady Thingummy's hat , Miss What - you - may - call's
在哪里 她 捕捉 视线 的 女士 - 帽子 , 错过 什么 - 你 - 可能 - 通话
[ˈsʌnʃeɪd] ,
sunshade ,
遮阳伞 ,
她瞥见了“小东西夫人”的帽子, 也就是“那谁谁谁小姐”的遮阳伞。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈveriəs] [ˈʌðər] [θɪŋz] - [ɔːr] [ˈfæ(ə)nəb(ə)l] ,
and of various other things modistical or fashionable ,
和 的 各种各样的 其他 事物 - 或者 时髦 ,
以及其他各种时尚或时髦的事物,

[ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ˈduːli] [dɪˈskraɪbd] [ˈʌndər][ðə; ði] [ˈhedɪŋ] " [ˈrɔɪəltɪ] [ænd; ənd] [dres] " [ɪn][ðə; ði]
all of which were duly described under the heading " Royalty and Dress " in the
全部 的 哪个 是 正式地 描述 在下面 这 标题 " 皇室 和 裙子 " 在 这
[ˈɜːrli] [ˌæftərˈnuːn] [ɪˈdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] [əbˈzɜːrvər] .
early afternoon edition of the Evening Observer .
早期的 下午 版 的 这 晚上 观察员 .
所有这些内容都在《晚间观察家报》下午早些时候出版的“皇室与服饰”标题下进行了详细描述。

([ðə; ði][ˈɑːrtɪk(ə)l] [ɪtˈself] [ɪz] [saɪnd] [em] . [dʒeɪ] . [biː] . ,
(The article itself is signed M . J . B . ,
(这 文章 本身 是 签名 M . J . B . ,
(文章署名为MJB,)

[ænd; ənd][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [faɪlz] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [ˈhepəθ] .)
and is to be found in the files of that leading halfpennyworth .)
和 是 到 是 成立 在 这 文件 的 那 领导 半便士 .)
(可以在那位主要半便士会计师的档案中找到。)

[fɔːr; fər] [ðɪːz] [ˈriːz(ə)nz] — [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ˈveriəs] [ˈʌðər] , [tuː] — [ˈpɔːli] [felt] [aɪˈreɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
For these reasons — and for various others , too — Polly felt irate with the
为了 这些 原因 — 和 为了 各种各样的 其他的 , 也 — 波莉 毛毡 愤怒 和 这
[mæn][ɪn][ðə; ði][ˈkɔːrnər] ,
man in the corner ,
男人 在 这 角落 ,
出于这些原因——以及其他各种原因——波莉对角落里的那个男人感到愤怒。

[ænd; ænd][təʊld][hɪm; ɪm][soʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] , [æz; əz] [ˈpleɪnli] [æz; əz] [ˈeni] [pər] [ʌv; əv] [braʊn] [aɪz]
and told him so with her eyes , as plainly as any pair of brown eyes
和 讲述 他 所以 和 她 眼睛 , 作为 显然 作为 任何 一对 的 棕色的 眼睛
[kæn; kən] [spiːk] .
can speak .
能 说话 .

她用眼神告诉他这一切，就像任何一双棕色的眼睛所能表达的那样清晰明了。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈriːdɪŋ] [æn; ən][ˈɑːrtɪk(ə)][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈdeɪli] [ˈtelɪɡræf] .
She had been reading an article in the Daily Telegraph .
她 有 到过 阅读 一个 文章 在 这 日常的 电报 .

她当时正在阅读《每日电讯报》上的一篇文章。

[ðə; ðɪ][ˈɑːrtɪk(ə)][wʌz; wəz] [ˈpælpɪtɪtɪŋli] [ˈɪntrəstɪŋ] .
The article was palpitatingly interesting .
这 文章 曾是 心悸地 有趣的 .

这篇文章引人入胜，令人心跳加速。

[hæd; həd] [ˈpɑːli] [bɪn] [ˈkɑːmentɪŋ] [ˈɔːdəbli] [əˈpɑːn][aɪˈtiː] ?
Had Polly been commenting audibly upon it ?
有 波莉 到过 评论 可听见的 之上 它 ?

波莉当时有没有大声评论这件事？

[ˈsɜːrt(ə)n][aɪˈtiː][ɪz] [ðæt] [ðə; ðɪ][mæn][ˈoʊvər][ðer; ðər][hæd; həd][ˈspʊkən][ɪn][dəˈrekt] [ˈænsər] [tuː; tə][hɜːr; hər]
Certain it is that the man over there had spoken in direct answer to her
肯定 它 是 那 这 男人 超过 那里 有 说 在 直接的 回答 到 她
[θɔːts]
thoughts .
想法 .

可以肯定的是，那边那个男人说的话直接回应了她的想法。

[ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ænd] [fraʊnd] ; [ðə; ðɪ][nekst][ˈmoʊmənt][ʃiː; ʃɪ] [smaɪld] .
She looked at him and frowned ; the next moment she smiled .
她 看起来 在 他 和 皱眉 ; 这 下一个 片刻 她 微笑 .

她看了他一眼，皱了皱眉；下一刻，她笑了。

[mɪs] [ˈbɜːrtɪn] ([ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈiːvɪŋ] [əbˈzɜːrvər]) [hæd; həd][ə; eɪ] [kiːn] [sens] [ʌv; əv] [ˈhjuːmər] ,
Miss Burton (of the Evening Observer) had a keen sense of humour ,
错过 伯顿 (的 这 晚上 观察员) 有 一个 敏锐的 感觉 的 幽默 ,

《晚间观察报》的伯顿小姐很有幽默感，

[wɪtʃ] [tuː] [ˈjɪrz] - [əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈbrɪtɪʃ] [pres] [hæd; həd][nɑːt][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd]
which two years ' association with the British Press had not succeeded
哪个 二 年 - 协会 和 这 英国 按 有 不是 成功了

[ɪn] [dɪˈstrɔɪŋ] ,
in destroying ,
在 摧毁 ,

与英国媒体长达两年的交往也未能将其摧毁。

[ænd; ænd][ðə; ðɪ] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][mæn][wʌz; wəz] [səˈfɪ(ə)nt] [tuː; tə][ˈtɪk(ə)][ðə; ðɪ][moʊst] [ˈʌltrə] -
and the appearance of the man was sufficient to tickle the most ultra -
和 这 外貌 的 这 男人 曾是 充足的 到 痒痒 这 最多 极端主义者 -

[məˈroʊs] [ˈfænsɪ] .
morose fancy .
忧郁 想要 .

而这男人的外貌足以激起最阴郁的人的幻想。

[ˈpɑːli] [θɔːt] [tuː; tə][hɜːrˈself] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [siːn] [ˈeni] [wʌn][soʊ] [peɪl] , [soʊ] [θɪn] ,
Polly thought to herself that she had never seen any one so pale , so thin ,
波莉 想法 到 她自己 那 她 有 绝不 已见 任何 一 所以 苍白 , 所以 薄的 ,

波莉心想，她从来没见过这么苍白、这么瘦弱的人。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈfʌni] [laɪt] - [ˈkʌlərd] [her] , [brʌʃt] [ˈveri] [ˈsmu:ðli] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ə; eɪ]
with such funny light - coloured hair , brushed very smoothly across the top of a
和 这样的 有趣的 光 - 有色 头发 , 刷过 非常 顺利地 穿过 这 顶部 的 一个
[ˈveri] [ˈɑ:bviəsli] [bɔ:ld] [kraʊn] .
very obviously bald crown .
非常 明显地 秃 王冠 .
他有着滑稽的浅色头发，梳得非常服帖，盖住了明显秃顶的头顶。

[hi:; hi] [lʊkt] [soʊ][ˈtɪmɪd][ænd; ənd] [ˈnɜ:rvəs] [æz; əz][hi:; hi] [ˈfɪdʒɪtɪd] [ɪnˈses(ə)ntli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pi:s]
He looked so timid and nervous as he fidgeted incessantly with a piece
他 看起来 所以 胆小 和 紧张的 作为 他 坐立不安 不已 和 一个 片
[ʌv; əv] [striŋ] ;
of string ;
的 细绳 ;
他看起来既胆怯又紧张，不停地摆弄着一根绳子；

[hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] , [li:n] , [ænd; ənd] [ˈtremblɪŋ] [ˈfɪŋgəz] [ˈtaɪŋ] [ænd; ənd] [ʌnˈtaɪɪŋ] [aɪˈti:] [ˈɪntu:] [nɑ:ts] [ʌv; əv]
his long , lean , and trembling fingers tying and untying it into knots of
他的 长的 , 倾斜 , 和 发抖 手指 捆绑 和 解开 它 进入 绳结 的
[ˈwʌndərf(ə)l] [ænd; ənd] [ˈkɑ:mplɪkeɪtɪd] [prəˈpɔ:ʃəns] .
wonderful and complicated proportions .
精彩的 和 复杂的 比例 .
他修长、纤细、颤抖的手指将绳子打结、解开，打成各种奇妙而复杂的结。

[ˈhævɪŋ] [ˈkerfəli] [ˈstʌdɪd] [ˈevri] [ˈdi:teɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [kweɪnt] [ˌpɜ:rsəˈnæləti] [ˈpɑ:li] [felt] [mɔ:ɾ] [ˈeɪmiəb(ə)] .
Having carefully studied every detail of the quaint personality Polly felt more amiable .
拥有 小心 研究 每一个 细节 的 这 古雅 性格 波莉 毛毡 更多的 可亲 .
仔细研究了这位古怪人物的每一个细节后，波莉觉得自己变得更加和蔼可亲了。

" [ænd; ənd] [jet] , " [ʃi:; ʃi] [riˈmɑ:kt] [ˈkaɪndli][bʌt; bət] [əˈθɔ:rəteɪtvli] , " [ðɪs] [ˈɑ:rtɪk(ə)] , [ɪn][æn; ən]
" **And yet , " she remarked kindly but authoritatively , " this article , in an**
" 和 然而 , " 她 评论 亲切地 但 权威地 , " 这 文章 , 在 一个
[ˈʌðərwaɪz] [wel] - [ɪnˈfɔ:ɾmd] [ˈdʒɜ:ɾn(ə)] ,
otherwise well - informed journal ,
否则 出色地 - 知情的 杂志 ,
“然而,”她语气温和但又不容置疑地说道,“这篇文章, 发表在一份其他方面都很权威的期刊上,

[wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] , [ˈi:v(ə)n] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][læst] [jɪɾ] ,
will tell you that , even within the last year ,
将要 告诉 你 那 , 甚至 之内 这 最后的 年 ,
会告诉你, 即使在去年,
[noʊ] [fju:ər] [ðæn; ðən][sɪks] [kraɪmz] [hæv; həv] [kəmˈpli:tli] [ˈbæfəld] [ðə; ði] [pəˈli:s] ,
no fewer than six crimes have completely baffled the police ,
不 更少 比 六 犯罪 有 完全地 困惑 这 警察 ,
至少有六起案件令警方百思不得其解。

[ænd; ənd][ðə; ði] [,pəˈpiˈtreɪtə] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑ:r; əɾ] [sti:l] [æt; ət][lɑ:ɾdʒ] . "
and the perpetrators of them are still at large . "
和 这 犯罪者 的 他们 是 仍然 在 大的 . "
而肇事者仍然逍遥法外。
" [ˈpɑ:ɾd(ə)n][em ˈi:] , " [hi:; hi] [sed] [ˈdʒentli] ,
" **Pardon me , " he said gently ,**
" 赦免 我 , " 他 说 轻轻地 ,
“对不起,”他轻声说道。

" [aɪ] ['nevər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['moʊmənt] ['ventʃəd] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['mɪstərɪz]
" **I never for a moment ventured to suggest that there were no mysteries**
" 我 绝不 为了 一个 片刻 冒险 到 建议 那 那里 是 不 谜团
[tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] ;
to the police ;
到 这 警察 ;

“我从未妄言过警方不会遇到任何谜团；

[aɪ] ['mɪrli] [ri'mɑːkt] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [nʌn] [wer] [ɪn'telɪdʒəns] [wəz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] [ber]
I merely remarked that there were none where intelligence was brought to bear
我 仅仅 评论 那 那里 是 没有任何 在哪里 智力 曾是 带来 到 熊
[ə'pɑːn][ðə; ði] [ɪnˌvestɪ'geɪ](ə)n] [ʌv; əv] [kraɪm] . "
upon the investigation of crime ."
之上 这 调查 的 犯罪 . "

我只是指出，没有任何案例将情报运用到犯罪调查中。

" [nɑːt]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['fentʃɜːrtʃ] [stri:t] ['mɪstəri] .
" **Not even in the Fenchurch Street mystery .**
" 不是 甚至 在 这 芬彻奇 街道 神秘 .

“即使在芬乔奇街谜案中也没有。”

[aɪ] [sə'pəʊz] , " [ʃiː; ʃi] [æskt] [sɑːr'kæstɪkli] .
I suppose , " she asked sarcastically .
我 认为 , " 她 问 讽刺地 .

“我想也是，”她讽刺地问道。

" [liːst] [ʌv; əv][ɔːl][ɪn][ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] ['fentʃɜːrtʃ] [stri:t] ['mɪstəri] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['kwaɪətli] .
" **Least of all in the so - called Fenchurch Street mystery , " he replied quietly .**
" 至少 的 全部 在 这 所以 - 称为 芬彻奇 街道 神秘 , " 他 回复 悄悄 .

“最不可能的是所谓的芬乔奇街谜案，”他平静地回答道。

[naʊ] [ðə; ði] ['fentʃɜːrtʃ] [stri:t] ['mɪstəri] , [æz; əz] [ðæt] [ɪk'strɔːrdənəri] [kraɪm] [hæd; həd] ['pɑːpjələrli] [bɪn]
Now the Fenchurch Street mystery , as that extraordinary crime had popularly been
现在 这 芬彻奇 街道 神秘 , 作为 那 非凡的 犯罪 有 广为人知 到过
[kɔːld] ,
called ,
称为 ,

现在，这起非同寻常的罪案，也就是人们通常所说的芬乔奇街之谜，

[hæd; həd] ['pʌz(ə)ld] — [æz; əz] ['pɑːli] [wel] [nuː] — [ðə; ði] [breɪnz] [ʌv; əv] ['evri] ['θɪŋkɪŋ] [mæn][ænd; ənd]
had puzzled — as Polly well knew — the brains of every thinking man and
有 困惑 — 作为 波莉 出色地 知道 — 这 大脑 的 每一个 思维 男人 和
['wʊmən] [fɔːr; fər][ðə; ði][ləst] [twelv] [mʌnθs] .
woman for the last twelve months .
女士 为了 这 最后的 十二 几个月 .

在过去的十二个月里，这件事一直困扰着每一个有思想的男男女女——波莉对此深有体会。

[aɪ 'tiː][hæd; həd] ['pʌz(ə)ld] [hɜːr; hər][nɑːt] [ɪnkən'sɪdərəbli] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['ɪntrəstɪd] , ['fæsɪneɪtɪd] ;
It had puzzled her not inconsiderably ; she had been interested , fascinated ;
它 有 困惑 她 不是 微不足道的 ; 她 有 到过 感兴趣的 , 着迷 ;
[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['stʌdɪd] [ðə; ði] [keɪs] ,
she had studied the case ,
她 有 研究 这 案件 ,

这让她颇感困惑；她对此很感兴趣，非常着迷；她研究过这个案子。

[fɔːrmd] [hɜːr; hər] [oʊn] ['θɪəriːz] , [θɔːt] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː][ɔːl][ɔːf(ə)n][ænd; ənd][ɔːf(ə)n] ,
formed her own theories , thought about it all often and often ,
形成 她 自己的 理论 , 想法 关于 它 全部 经常 和 经常 ,

她形成了自己的理论，并且反复思考过所有这些问题。

[hæd; həd][ˈi:v(ə)n] [ˈrɪt(ə)n] [wʌn][ɔ:r] [tu:] [ˈletərz] [tu;; tə][ðə; ði] [pres] [ɑ:n][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] —
had even written one or two letters to the Press on the subject —
有 甚至 书面 一 或者 二 信件 到 这 按 在 这 主题 —
[səˈdʒestɪŋ; səŋˈdʒestɪŋ] , [ˈɑ:rgju:ɪŋ] ,
suggesting , arguing ,
建议 , 争论 ,

甚至还就此事给媒体写过一两封信——提出建议、论证，

[ˈhɪntɪŋ] [æt; ət] [ˌpɒsəˈbɪlɪtɪz] [ænd; ənd] [ˌprɒbəˈbɪlɪtɪz] , [əˈdju:s] [pru:fs] [wɪtʃ] [ˈʌðər] [ˈæmətər]
hinting at possibilities and probabilities , adducing proofs which other amateur
暗示 在 可能性 和 概率 , 引 证明 哪个 其他 业余
[dɪˈtektɪv] [wɜ:r; wər] [ˈi:kwəli] [ˈredɪ] [tu;; tə] [rɪˈfju:t] .
detectives were equally ready to refute .
侦探 是 同样地 准备好 到 反驳 .

暗示各种可能性和概率，提出一些证据，但其他业余侦探也同样随时准备反驳这些证据。

[ðə; ði] [ˈætɪtu:d] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈtɪmɪd][mæn][ɪn][ðə; ði][ˈkɔ:rnər] , [ˈðerfɔ:r] , [wʌz; wəz] [pɪˈkju:liərli]
The attitude of that timid man in the corner , therefore , was peculiarly
这 态度 的 那 胆小 男人 在 这 角落 , 所以 , 曾是 奇特地
[ɪɡˈzæspəreɪtɪŋ] ,
exasperating ,
可气 ,

因此，角落里那个胆怯男人的态度格外令人恼火。

[ænd; ənd][fɪ; ji] [rɪˈtɔ:tid] [wɪð; wɪθ][ˈsɑ:rkæzəm] [ˈdestɪnd] [tu;; tə] [kəmˈpli:tli] [əˈnaɪəleɪt] [hɜ:r; hər][self] -
and she retorted with sarcasm destined to completely annihilate her self -
和 她 反驳 和 讽刺 注定 到 完全地 歼灭 她 自己 -
[kəmˈpleɪs(ə)nt] [ɪntərˈlɑ:kjətər] .
complacent interlocutor .
自满 对话者 .

她以充满讽刺的口吻反驳，意在彻底击垮她那自鸣得意的对话者。

" [wʌt] [ə; eɪ] [ˈpɪti] [aɪ ˈti:] [ɪz] , [ɪn] [ðæt] [keɪs] ,
" **What a pity it is , in that case ,**
" 什么 一个 遗憾 它 是 , 在 那 案件 ,

“如果真是那样的话，那就太可惜了。”

[ðæt] [ju;; jʊ][du:][nɑ:t] [ˈɔ:fər] [jʊr; jər] [ˈpraɪsləs] [ˈsɜ:rvisɪz] [tu;; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [mɪsˈgaɪdɪd] [ðʊʊ] [wel] -
that you do not offer your priceless services to our misguided though well -
那 你 做 不是 提供 你的 无价 服务 到 我们的 错误的 尽管 出色地 -
[mi:nɪŋ] [pəˈli:s] . "
meaning police . "
意义 警察 . "

请您不要向我们那些误入歧途但出发点良好的警察提供您宝贵的服务。

" [ɪznt] [aɪ ˈti:] ?
" **Isn't it ?**
" 不是 它 ?

难道不是吗？

" [hi;; hi] [rɪˈplaɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈpɜ:rfɪkt] [gʊd] - [ˈhju:mər] .
" **he replied with perfect good - humour .**
" 他 回复 和 完美的 好的 - 幽默 .

他以十足的幽默感回答道。

" [wel] , [ju;; jʊ] [noʊ] , [fɔ:r; fər][wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [daʊt] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [əkˈsept] [ðem; ðəm] ;
" **Well , you know , for one thing I doubt if they would accept them ;**
" 出色地 , 你 知道 , 为了 一 事物 我 怀疑 如果 他们 会 接受 他们 ;

“嗯，你知道，首先我怀疑他们是否会接受它们；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈsekənd] [pleɪs] [maɪ] [ɪnkləˈneɪʃənz] [ænd; ənd][maɪ][ˈduːti] [wʊd] — [wɜːr; wər][aɪ][tuː; tə]
and in the second place my inclinations and my duty would — were I to
和 在 这 第二 地方 我的 倾向 和 我的 责任 会 — 是 我 到
[brɪˈkʌm] [æn; ən] [ˈæktɪv] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈtektɪv] [fɔːrs] — [ˈnɪrli] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi][ɪn][dəˈrekt]
become an active member of the detective force — nearly always be in direct
变得 一个 积极的 成员 的 这 侦探 力量 — 几乎 总是 是 在 直接的
[ˈkɑːnflɪkt] .
conflict .
冲突 .

其次，如果我成为侦探队伍的正式成员，我的倾向和我的职责几乎总是会直接冲突。

[æz; əz][ˈɔːf(ə)n][æz; əz][nɑːt][maɪ] [ˈsɪmpəθiːz] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði][ˈkrɪmɪn(ə)l] [huː] [ɪz] [ˈklevər] [ænd; ənd] [əˈstuːt]
As often as not my sympathies go to the criminal who is clever and astute
作为 经常 作为 不是 我的 同情 去 到 这 刑事 WHO 是 聪明的 和 精明
[ɪˈnʌf] [tuː; tə] [liːd] [ˈaʊər; ɑːr][ɪnˈtaɪər] [pəˈliːs] [fɔːrs] [baɪ][ðə; ði][noʊz] .
enough to lead our entire police force by the nose .
足够的 到 带领 我们的 全部的 警察 力量 经过 这 鼻子 .

我常常同情那些聪明机智到足以牵着我们整个警察队伍鼻子走的罪犯。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [juː; jʊ] [rɪˈmembər] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn][ˈkwaɪətli] .
" **I don't know how much of the case you remember** , " **he went on quietly** .
" 我 不 知道 如何 很多 的 这 案件 你 记住 , " 他 去 在 悄悄 .
"我不知道你还记得多少案情,"他平静地继续说道。

" [aɪ ˈtiː] [ˈsɜːrt(ə)nli] , [æt; ət][fɜːrst] , [brɪˈɡæn][ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [ˈpʌz(ə)l] [em ˈiː] .
" **It certainly** , **at first** , **began even to puzzle me** .
" 它 当然 , 在 第一的 , 开始 甚至 到 谜 我 .
"起初，这确实让我感到困惑。"

[ɑːn][ðə; ði] 12th [ʌv; əv][ləst] [dɪˈsembər] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [ˈpɔːrliˈpɔːrli] [drest] ,
On the 12th of last December a woman , **poorly dressed** ,
在 这 12th 的 最后的 十二月 一个 女士 , 差 穿着 ,
去年12月12日，一名衣着邋遢的女子

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌnmɪˈsteɪkəbl] [er] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [siːn] [ˈbetər] [deɪz] ,
but with an unmistakable air of having seen better days ,
但 和 一个 毋庸置疑 空气 的 拥有 已见 更好的 天 ,
但一看，却明显透着一股昔日辉煌不再的气息。

[geɪv] [ɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [æt; ət][ˈskaːtlənd] [jɑːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪsəˈpɪrəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] ,
gave information at Scotland Yard of the disappearance of her husband ,
给予 信息 在 苏格兰 院子 的 这 消失 的 她 丈夫 ,
[ˈwɪljəm] [ˈkɜːʃɑː] , [ʌv; əv][noʊ][ɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n] ,
William Kershaw , **of no occupation** ,
威廉 克肖 , 的 不 职业 ,
她向苏格兰场提供了有关其无业丈夫威廉·克肖失踪的信息。

[ænd; ənd] [əˈpærəntli] [ʌv; əv][noʊ] [fɪkst] [əˈboʊd] .
and apparently of no fixed abode .
和 显然 的 不 固定的 住所 .
而且似乎没有固定的住所。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈkʌmpənɪd] [baɪ][ə; eɪ] [frend] — [ə; eɪ][fæt] ,
She was accompanied by a friend — a fat ,
她 曾是 伴随 经过 一个 朋友 — 一个 胖的 ,
她身边跟着一个朋友——一个胖胖的，

[ˈɔɪli] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈdʒɜ:rmən] — [ænd; ənd] [brɪtwi:n] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [təʊld][ə; eɪ] [teɪl] [wɪtʃ] [set][ðə; ði]
oily - looking German — and between them they told a tale which set the
油腻的 - 寻找 德语 — 和 之间 他们 他们 讲述 一个 故事 哪个 放 这
[pəˈli:s] [ɪˈmi:diətli] [ɑ:n][ðə; ði] [mu:v] .
police immediately on the move .
警察 立即地 在 这 移动 .

一个面容油腻的德国人——他们俩合谋编造了一个故事，警方立即展开了行动。

" [aɪ ˈti:] [əˈpɪrɪz] [ðæt][ɑ:n][ðə; ði] 10th [ʌv; əv] [diˈsembər] , [æt; ət][əˈbaʊt] [θri:] [əˈklɒk, əu-] [ɪn][ðə; ði]
" **It appears that on the 10th of December , at about three o'clock in the**
" 它 出现 那 在 这 10th 的 十二月 , 在 关于 三 点钟 在 这
[æftərˈnu:n] ,
afternoon ,
下午 ,
"看来是在12月10日下午三点左右，

[ka:rl] [ˈmʏlər] , [ðə; ði][ˈdʒɜ:rmən] , [kɔ:ld] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [frend] , [ˈwɪljəm] [ˈkɜ:ʃɑ:] ,
Karl Müller , the German , called on his friend , William Kershaw ,
卡尔 穆勒 , 这 德语 , 称为 在 他的 朋友 , 威廉 克肖 ,
德国人卡尔·穆勒拜访了他的朋友威廉·克肖，

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈpɜ:rpəs] [ʌv; əv] [kəˈlektɪŋ] [ə; eɪ] [smɔ:l] [det] — [sʌm; səm][ten] [paʊndz] [ɔ:r][soʊ] — [wɪtʃ]
for the purpose of collecting a small debt — some ten pounds or so — which
为了 这 目的 的 收集 一个 小的 债务 — 一些 十 磅 或者 所以 — 哪个
[ðə; ði] [ˈlætər] [oʊd] [hɪm; ɪm] .
the latter owed him .
这 后者 欠款 他 .
目的是追讨后者欠他的一笔小额债务——大约十英镑左右。

[ɑ:n] [əˈraɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈskwɑ:lɪd] [ˈlɑ:dʒɪŋ] [ɪn] [ˈʃɑ:rlət] [stri:t] , [fɪtsˈrɔɪ] [skwer] ,
On arriving at the squalid lodging in Charlotte Street , Fitzroy Square ,
在 抵达 在 这 肮脏的 住宿 在 夏洛特 街道 , 菲茨罗伊 正方形 ,
抵达位于菲茨罗伊广场夏洛特街的那间肮脏的住所后，

[hi:; hi] [faʊnd] [ˈwɪljəm] [ˈkɜ:ʃɑ:] [ɪn][ə; eɪ][waɪld] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪn] [terz]
he found William Kershaw in a wild state of excitement , and his wife in tears
他 成立 威廉 克肖 在 一个 荒野 状态 的 激动 , 和 他的 妻子 在 眼泪
.
:
.
他发现威廉·克肖激动不已，而他的妻子则泪流满面。

[ˈmʏlər] [əˈtemptɪd] [tu:; tə] [steɪt] [ðə; ði][ˈɑ:bdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈvɪzɪt] , [bʌt; bət] [ˈkɜ:ʃɑ:] , [wɪð; wɪθ][waɪld]
Müller attempted to state the object of his visit , but Kershaw , with wild
穆勒 尝试过 到 状态 这 目的 的 他的 访问 , 但 克肖 , 和 荒野
[ˈdʒestʃərz] , [weɪvd] [hɪm; ɪm][əˈsaɪd] ,
gestures , waved him aside ,
手势 , 挥手 他 旁边 ,
穆勒试图说明他此行的目的，但克肖却用夸张的手势把他挥到一边。

[ænd; ənd] — [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜ:rdz] — [ˈflæbərgæstɪd] [hɪm; ɪm][baɪ] [ˈæskɪŋ] [hɪm; ɪm] [pɔɪnt] - [blæŋk][fɔ:r; fər]
and — in his own words — flabbergasted him by asking him point - blank for
和 — 在 他的 自己的 字 — 目瞪口呆 他 经过 问 他 观点 - 空白的 为了
[əˈnʌðər] [loʊn][ʌv; əv] [tu:] [paʊndz] ,
another loan of two pounds ,
其他 贷款 的 二 磅 ,
用他自己的话说，对方直截了当地向他借两英镑，这让他大吃一惊。

[wɪtʃ] [sʌm; səm] , [hi:; hi] [diˈklerd] ,
which sum , he declared ,
哪个 和 , 他 声明 ,
他宣称，总额为

[wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈspiːdi] [ˈfɔːrtʃən] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ænd; ənd][ðə; ði] [frend] [huː]
would be the means of a speedy fortune for himself and the friend who
会 是 这 方法 的 一个 迅速 财富 为了 他自己 和 这 朋友 who
[wʊd] [help][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [niːd] .
would help him in his need .
会 帮助 他 在 他的 需要 .

这将是 he 本人和 帮助他的朋友 迅速致富的途径。

" [ˈæftər][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən][ˈaʊər] [spent] [ɪn] [əb'skjʊr] [hɪnts] , [ˈkɜːʃɑː] , [ˈfaɪndɪŋ] [ðə; ði]
" **After a quarter of an hour spent in obscure hints , Kershaw , finding the**
" 后 一个 四分之一 的 一个 小时 花费 在 朦胧 提示 , 克肖 , 寻找 这
[ˈkɔːʃəs] [ˈdʒɜːrmən] [ˈɑːbdərət] ,
cautious German obdurate ,
谨慎 德语 顽固的 ,

在花了十五分钟进行晦涩的暗示后，克肖发现谨慎的德国人固执己见，

[dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][let][hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈsiːkrət] [plæn] , [wɪtʃ] , [hiː; hi] [ˈævɜːd] , [wʊd] [pleɪs]
decided to let him into the secret plan , which , he averred , would place
决定 到 让 他 进入 这 秘密 计划 , 哪个 , 他 断言 , 会 地方
[ˈθaʊzəndz, 'θaʊzənz][ˈɪntuː][ðər; ðər][hændz] .
thousands into their hands .
数千 进入 他们的 双手 .

决定让他参与这个秘密计划，他断言，这个计划将使他们获得数千美元。

" [ɪn'stɪŋktɪvli] [ˈpɔːli] [hæd; həd][pʊt] [daʊn] [hɜːr; hər][ˈpeɪpər] ; [ðə; ði][maɪld][ˈstreɪndʒər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
" **Instinctively Polly had put down her paper ; the mild stranger , with his**
" 本能地 波莉 有 放 向下 她 纸 ; 这 温和的 陌生人 , 和 他的
[ˈnɜːrvəs] [er] [ænd; ənd][ˈtɪmɪd] ,
nervous air and timid ,
紧张的 空气 和 胆小 ,

“波莉本能地放下了报纸；那个温和的陌生人，神情紧张而胆怯，

[ˈwɔːtəri] [aɪz] , [hæd; həd][ə; eɪ][prɪ'kjuːliər] [wei] [ʌv; əv] [ˈtelɪŋ] [hɪz; ɪz] [teɪl] , [wɪtʃ] [ˈsʌmhaʊ] [ˈfæsɪneɪtɪd]
watery eyes , had a peculiar way of telling his tale , which somehow fascinated
水状的 眼睛 , 有 一个 奇特 方式 的 讲述 他的 故事 , 哪个 不知何故 着迷
[hɜːr; hər] .
her :
她 :

他双眼含泪，讲述故事的方式很特别，不知为何深深吸引了她。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , " [hiː; hi] [riˈzjuːmd] ,
" **I don't know , " he resumed ,**
" 我 不 知道 , " 他 恢复 ,
" I don't know , " he resumed .
“我不知道，”他继续说道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði][ˈstɔːri] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈdʒɜːrmən][ˈtuːld][tuː; tə][ðə; ði] [pəˈliːs] ,
" **if you remember the story which the German told to the police ,**
" 如果 你 记住 这 故事 哪个 这 德语 讲述 到 这 警察 ,
" if you remember the story which the German told to the police ,
“如果你还记得那个德国人向警察讲述的故事，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kəˈrɒbəreɪtɪd] [ɪn] [ˈevri] [ˈdiːteɪl][baɪ][ðə; ði][waɪf] [ɔːr] [ˈwɪdʊv] .
and which was corroborated in every detail by the wife or widow .
和 哪个 曾是 证实 在 每一个 细节 经过 这 妻子 或者 寡妇 .
and which was corroborated in every detail by the wife or widow .
妻子或遗孀对每个细节都予以了证实。

[ˈbriːfli] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðɪs] : [sʌm; səm] [ˈθɜːrti] [ˈjɪrɜz] [ˈpriːviəsli] , [ˈkɜːʃɑː] , [ðen] [ˈtwenti] [ˈjɪrɜz] [ʌv; əv]
Briefly it was this : Some thirty years previously , Kershaw , then twenty years of
简要地 它 曾是 这 : 一些 三十 年 之前 , 克肖 , 然后 二十 年 的
[eɪdʒ] ,
age ,
年龄 ,
Briefly it was this : Some thirty years previously , Kershaw , then twenty years of
简而言之，事情是这样的：大约三十年前，当时二十岁的克肖，

简而言之，事情是这样的：大约三十年前，当时二十岁的克肖，

[ænd; ænd][ə; eɪ][ˈmedɪk(ə)l][ˈstu:d(ə)nt][æ; ət][wʌn][ʌ; əv][ðə; ði] [ˈlʌndən] [ˈhɒspɪtlz] , [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃʌm]
and a medical student at one of the London hospitals , had a chum
和 一个 医疗的 学生 在 一 的 这 伦敦 医院 , 有 一个 密友
[neɪmd] [ˈbɑ:rkər] ,
named Barker ,
命名 巴克 ,

伦敦某医院的一名医学生有个朋友叫巴克，

[wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi:; hi][rʊmd; ru:md] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ə'hʌðər] .
with whom he roomed , together with another .
和 谁 他 房间 , 一起 和 其他 .
他和另一个人合住一个房间。

" [ðə; ði] [ˈlætər] , [soʊ][aɪ 'ti:] [ə'pɪrɪz] , [brɔ:t] [hoʊm] [wʌn] [i:vnɪŋ] [ə; eɪ] [ˈveri] [kən'sɪdərəb(ə)l][sʌm; səm]
" The latter , so it appears , brought home one evening a very considerable sum
" 这 后者 , 所以 它 出现 , 带来 家 一 晚上 一个 非常 大量 和
[ʌ; əv] [ˈmʌni] ,
of money ,
的 钱 ,

“看来，后者某天晚上带回家一大笔钱。”

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [wʌn] [ɑ:n][ðə; ði][tɜ:rf] ,
which he had won on the turf ,
哪个 他 有 韩元 在 这 草皮 ,
那是他在草地上赢得的比赛，

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈfɑ:lʊvɪŋ] [ˈmɔ:rnɪŋ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [faʊnd] [ˈmə:dəd] [ɪn][hɪz; ɪz][bed] .
and the following morning he was found murdered in his bed .
和 这 下列的 早晨 他 曾是 成立 被谋杀 在 他的 床 .
第二天早上，人们发现他死在床上。

[ˈkɜ:ʃɑ:] , [ˈfɔ:rtʃənətli] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] , [wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [pru:v] [ə; eɪ] [kən'klu:sɪv] [ˈæləbaɪ] ;
Kershaw , fortunately for himself , was able to prove a conclusive alibi ;
克肖 , 幸运的是 为了 他自己 , 曾是 有能力的 到 证明 一个 确凿 不在场证明 ;
克肖幸运地证明了自己的不在场证明；

[hi:; hi][hæd; həd] [spɛnt] [ðə; ði] [naɪt] [ɑ:n][ˈdu:ti][æ; ət][ðə; ði][ˈhɑ:spɪt(ə)l] ; [æz; əz][fɔ:r; fər][ˈbɑ:rkər] , [hi:; hi]
he had spent the night on duty at the hospital ; as for Barker , he
他 有 花费 这 夜晚 在 责任 在 这 医院 ; 作为 为了 巴克 , 他
[hæd; həd] [ˈdɪsə'pɪrd] ,
had disappeared ,
有 消失 ,

他昨晚在医院值班；至于巴克，他已经失踪了。

[ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] [pə'li:s] [wɜ:r; wər] [kən'sɜ:rnd] ,
that is to say , as far as the police were concerned ,
那 是 到 说 , 作为 远的 作为 这 警察 是 担心的 ,
也就是说，就警方而言，

[bʌt; bət][nɑ:t][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] [ˈwɑ:tʃfl] [aɪz] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [frend] [ˈkɜ:ʃɑ:] [wɜ:r; wər][ˈeɪb(ə)l]
but not as far as the watchful eyes of his friend Kershaw were able
但 不是 作为 远的 作为 这 警惕 眼睛 的 他的 朋友 克肖 是 有能力的
[tu:; tə][spaɪ] — [æ; ət] [li:st] ,
to spy — at least ,
到 间谍 — 在 至少 ,
但至少，他的朋友克肖敏锐的目光所及之处，并没有发现任何蛛丝马迹。

[soʊ][ðə; ði] [ˈlætər] [sed] .
so the latter said .
所以 这 后者 说 .
后者如是说。

[ˈbɑːrkər] [ˈveri] [ˈklevərli] [kənˈtraɪvd] [tuː; tə] [get] [əˈweɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkʌntri] , [ænd; ənd] , [ˈæftər] [ˈsʌndri]
Barker very cleverly contrived to get away out of the country , and , after sundry
巴克 非常 巧妙地 人为的 到 得到 离开 出去 的 这 国家 , 和 , 后 杂项
[viˈsisɪtjuːdz] ,
vicissitudes ,
变迁 ,

巴克尔非常巧妙地策划逃离该国，并在经历了一系列波折之后，

[ˈfaɪnəli] [ˈsetld] [daʊn] [æ; ət] [ˌvlædiˈvɒstɒk] , [ɪn] [ˈiːstərn] [saɪˈbɪriə] , [wer] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [əˈsuːmd]
finally settled down at Vladivostok , in Eastern Siberia , where , under the assumed
最后 定居 向下 在 符拉迪沃斯托克 , 在 东 西伯利亚 , 在哪里 , 在下面 这 假定
[neɪm] [ʌv; əv] [ˈsmɛθəːst] ,
name of Smethurst ,
姓名 的 斯梅瑟斯特 ,

最终定居在西伯利亚东部的符拉迪沃斯托克，在那里，他化名为斯梅瑟斯特。

[hiː; hi] [bɪlt] [ʌp] [æ; ən] [ˈɪnɔːrməs] [ˈfɔːrtʃən] [baɪ] [ˈtreɪdɪŋ] [ɪn] [fəːz] .

he built up an enormous fortune by trading in furs .
他 建造 向上 一个 巨大的 财富 经过 贸易 在 毛皮 .

他靠皮毛贸易积累了巨额财富。

" [naʊ] , [maɪnd][juː; jʊ] , [ˈevri] [wʌn] [noʊz] [ˈsmɛθəːst] , [ðə; ði] [saɪˈbɪəriən] [ˌmɪljəˈner] .

" Now , mind you , every one knows Smethurst , the Siberian millionaire .
" 现在 , 头脑 你 , 每一个 一 知道 斯梅瑟斯特 , 这 西伯利亚 百万富翁 .

“现在，请注意，每个人都知道西伯利亚百万富翁斯梅瑟斯特。

[ˈkɜːrʃɔːz] [ˈstɔːri] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [wʌns] [bɪn] [kɔːld] [ˈbɑːrkər] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [kəˈmɪtɪd]
Kershaw's story that he had once been called Barker , and had committed
科肖的 故事 那 他 有 一次 到过 称为 巴克 , 和 有 坚定的

[ə; eɪ] [ˈmɜːrdər] [ˈθɜːrti] [ˈjɪrɪz] [əˈɡoʊ] ,

a murder thirty years ago ,
一个 谋杀 三十 年 前 ,

克肖讲述了他曾名叫巴克，并在三十年前犯下过一起谋杀案的故事。

[wʌz; wəz] [ˈnevər] [pruːvd] , [wʌz; wəz] [aɪ ˈtiː] ?

was never proved , was it ?
曾是 绝不 已证实 , 曾是 它 ?

这件事从未被证实，不是吗？

[aɪ] [eɪ ˈem] [ˈmɪrli] [ˈtelɪŋ] [juː; jʊ] [wʌt] [ˈkɜːʃɑː] [sed] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [frend] [ðə; ði] [ˈdʒɜːrmən] [ænd; ənd]
I am merely telling you what Kershaw said to his friend the German and
我 是 仅仅 讲述 你 什么 克肖 说 到 他的 朋友 这 德语 和

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɑːn] [ðæt] [ˈmemərəb(ə)l] [ˌæftərˈnuːn] [ʌv; əv] [dɪˈsembər] [ðə; ði] 10th .

to his wife on that memorable afternoon of December the 10th .
到 他的 妻子 在 那 难忘 下午 的 十二月 这 10th .

我只是把克肖在12月10日那个难忘的下午对他的德国朋友和他的妻子说的话转述给你听。

" [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ˈsmɛθəːst] [hæd; həd] [meɪd] [wʌn] [dʒaɪˈɡæntɪk] [mɪsˈteɪk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈklevər]
" According to him Smethurst had made one gigantic mistake in his clever
" 根据 到 他 斯梅瑟斯特 有 制成 一 巨大 错误 在 他的 聪明的
[kəˈrɪr] — [hiː; hi] [hæd; həd] [ɑːn] [fɔːr] [əˈkeɪzənz] [ˈrɪt(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [leɪt] [frend] ,
career — he had on four occasions written to his late friend ,
职业 — 他 有 在 四 场合 书面 到 他的 晚的 朋友 ,

据他所说，斯梅瑟斯特在他辉煌的职业生涯中犯了一个巨大的错误——他曾四次给已故的朋友写信，

[ˈwɪljəm] [ˈkɜːʃɑː] .

William Kershaw .
威廉 克肖 .

威廉·克肖。

[tu:] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [ˈletərz] [hæd; həd][noʊ] [ˈberɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [keɪs] ,
Two of these letters had no bearing on the case ,
二 的 这些 信件 有 不 轴承 在 这 案件 ,
其中两封信与案件无关。

[sɪns] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈrɪt(ə)n] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˈtwenti] - [faɪv] [ˈjɪrz] [ə'ɡoʊ] , [ænd; ənd] [ˈkɜ:ʃɑ:] ,
since they were written more than twenty - five years ago , **and Kershaw** ,
自从 他们 是 书面 更多的 比 二十 - 五 年 前 , 和 克肖 ,
[mɔ:r'ʊʊvər] ,
moreover ,
而且 ,

由于这些文章写于二十五年前，而且，克肖，

[hæd; həd] [lɔ:st] [ðəm; ðəm] — [soʊ][hi:; hi] [sed] — [lɔ:ŋ] [ə'ɡoʊ] .
had lost them — so he said — long ago .
有 丢失的 他们 — 所以 他 说 — 长的 前 .

他说，他很久以前就把它弄丢了。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [haʊ'evər] , [ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv] [ðɪ:z] [ˈletərz] [wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [wen]
According to him , however , the first of these letters was written when
根据 到 他 , 然而 , 这 第一的 的 这些 信件 曾是 书面 什么时候
[ˈsmɛθɜ:st] , [ˈeɪliəs][ˈbɑ:rkər] ,
Smethurst , alias Barker ,
斯梅瑟斯特 , 别名 巴克 ,

然而，据他所说，这些信件中的第一封是斯梅瑟斯特（化名巴克）写的。

[hæd; həd] [spɛnt] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈmʌni] [hi:; hi][hæd; həd] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kraɪm] ,
had spent all the money he had obtained from the crime ,
有 花费 全部 这 钱 他 有 获得 从 这 犯罪 ,
他把犯罪所得的钱全部花光了。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] [ˈdestɪtu:t] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] .
and found himself destitute in New York .
和 成立 他自己 贫困 在 新的 纽约 .

结果他发现自己身无分文地流落到了纽约。

" [ˈkɜ:ʃɑ:] , [ðen] [ɪn] [ˈferli] [ˈprɑ:spərəs] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] , [sent] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] £10 [noʊt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
" **Kershaw , then in fairly prosperous circumstances , sent him a £10 note for the**
" 克肖 , 然后 在 相当 繁荣 情况 , 发送 他 一个 £10 笔记 为了 这
[seɪk] [ʌv; əv][oʊld] [taɪmz] .
sake of old times .
清酒 的 老的 时代 .

“当时家境相当富裕的克肖为了叙旧，寄给他一张 10 英镑的钞票。

[ðə; ði] [ˈsekənd] , [wen] [ðə; ði] [teɪblz] [hæd; həd] [tɜ:rnd] , [ænd; ənd] [ˈkɜ:ʃɑ:] [hæd; həd] [brɪ'ɡʌn] [tu:; tə][ɡoʊ]
The second , when the tables had turned , and Kershaw had begun to go
这 第二 , 什么时候 这 表格 有 转向 , 和 克肖 有 开始 到 去
[daʊn'hɪl] , [ˈsmɛθɜ:st] ,
downhill , Smethurst ,
下坡 , 斯梅瑟斯特 ,

第二次，当形势逆转，克肖开始走下坡路时，斯梅瑟斯特

[æz; əz][hi:; hi] [ðen] [ɔ:l'redi] [kɔ:ld] [hɪm'self] , [sent] [hɪz; ɪz] [ˈwaɪləm] [frend] £50 .
as he then already called himself , sent his whilom friend £50 .
作为 他 然后 已经 称为 他自己 , 发送 他的 何时 朋友 £50 .

他当时已经这样称呼自己了，并给他的老朋友寄了 50 英镑。

[ˈæftər] [ðæt] , [æz; əz] [ˈmʏlə] [ˈgæðərd] , [ˈkɜːʃɑː] [hæd; həd] [meɪd] [ˈsʌndri] [dɪˈmændz] [ɑːn] -
After that , as Müller gathered , Kershaw had made sundry demands on Smethurst's
后 那 , 作为 穆勒 聚集 , 克肖 有 制成 杂项 需求 在 -
[ˈevər] - [ɪnˈkriːsɪŋ] [pɜːrs] ,
ever - increasing purse ,
曾经 - 增加 钱包 ,

此后，据穆勒所知，克肖对斯梅瑟斯特日益增长的钱包提出了各种各样的要求。

[ænd; ənd][hæd; həd] [əˈkʌmpənɪd] [ðiːz] [dɪˈmændz] [baɪ] [ˈveriəs] [θrets] , [wɪt] ,
and had accompanied these demands by various threats , which ,
和 有 伴随 这些 需求 经过 各种各样的 威胁 , 哪个 ,
此外，他还伴有各种威胁来提出这些要求，

[kənˈsɪdəɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɪstənt] [ˈkʌntri] [ɪn] [wɪt] [ðə; ði] [ˌmɪljəˈner] [lɪvd] , [wɜːr; wər] [wɜːrs] [ðæn; ðən]
considering the distant country in which the millionaire lived , were worse than
考虑 这 遥远 国家 在 哪个 这 百万富翁 居住地 , 是 更糟 比
[ˈfjuːt(ə)l] .
futile .
徒劳 .

考虑到这位百万富翁居住在遥远的国家，这样做不仅徒劳无功，而且更加糟糕。

" [bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [ˈklaɪmæks][hæd; həd] [kʌm] , [ænd; ənd] [ˈkɜːʃɑː] , [ˈæftər][ə; eɪ][ˈfaɪn(ə)l][ˈmoʊmənt]
" **But now the climax had come , and Kershaw , after a final moment**
" 但 现在 这 高潮 有 来 , 和 克肖 , 后 一个 最终的 片刻
[ʌ; əv][ˌhezɪˈteɪ(ə)n] ,
of hesitation ,
的 犹豫 ,
“但现在高潮来临了，克肖在最后犹豫片刻后，

[ˈhændɪd] [ˈoʊvər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈdʒɜːrmən] [frend] [ðə; ði] [tuː] [læst] [ˈletərz] [pəˈpɔːtɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn]
handed over to his German friend the two last letters purporting to have been
递交 超过 到 他的 德语 朋友 这 二 最后的 信件 声称 到 有 到过
[ˈrɪt(ə)n] [baɪ] [ˈsmɛθəst] ,
written by Smethurst ,
书面 经过 斯梅瑟斯特 ,

他将据称是斯梅瑟斯特所写的最后两封信交给了他的德国朋友。

[ænd; ənd] [wɪt] , [ɪf] [juː; jʊ] [rɪˈmembər] ,
and which , if you remember ,
和 哪个 , 如果 你 记住 ,
如果你还记得的话，

[pleɪd] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [mɪˈstɪriəs] [ˈstɔːri] [ʌ; əv] [ðɪs] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [kraɪm] .
played such an important part in the mysterious story of this extraordinary crime .
玩 这样的 一个 重要的 部分 在 这 神秘 故事 的 这 非凡的 犯罪 .
在这起非同寻常的神秘罪案中扮演了非常重要的角色。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈkɑːpi][ʌ; əv][bəʊθ] [ðiːz] [ˈletərz] [hɪr] , " [ˈædɪd] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði][ˈkɔːrnər] ,
I have a copy of both these letters here , " added the man in the corner ,
我 有 一个 复制 的 两个都 这些 信件 这里 , " 额外 这 男人 在 这 角落 ,
“我这里有这两封信的副本，”角落里的男人补充道。

[æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] [piːs] [ʌ; əv][ˈpeɪpər][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈveri] [wɔːrn] - [aʊt] [ˈpɑːkɪt] - [bʊk] ,
as he took out a piece of paper from a very worn - out pocket - book ,
作为 他 采取 出去 一个 片 的 纸 从 一个 非常 磨损 - 出去 口袋 - 书 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
他从一个破旧的钱包里掏出一张纸，然后，

[ʌn'fəʊldɪŋ] [aɪ 'ti:] ['veri] [dɪ'lɪbəɪətli] , [hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [ri:d] : —
unfolding it very deliberately , he began to read : —
展开 它 非常 故意地 , 他 开始 到 读 : —

他非常仔细地展开纸条，开始朗读：——

" - [sɜ:r] , — [jʊr; jər] [prɪ'pɔ:stəɪs] [dɪ'mændz] [fɔ:r; fər] ['mʌni] [ɑ:r; ə] ['hoʊli] [ʌn'wɒrəntəbəl] .
" ' **Sir , — Your preposterous demands for money are wholly unwarrantable .**
" - 先生 , — 你的 荒谬 需求 为了 钱 是 完全 不合理的 .
“先生，——您提出的荒谬的要钱要求完全没有道理。”

[aɪ][hæv; həv] [ɔ:'redi] [helpt] [ju:; jʊ][kwɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ju:; jʊ] [dɪ'z:rv] .
I have already helped you quite as much as you deserve .
我 有 已经 帮助 你 相当 作为 很多 作为 你 应得 .

我已经尽我所能地帮助你了，你值得拥有这一切。

[haʊ'evər] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][oʊld] [taɪmz] ,
However , for the sake of old times ,
然而 , 为了 这 清酒 的 老的 时代 ,

然而，为了缅怀过去，

[ænd; ʌnd][bɪ'keɪz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ][wʌns] [helpt] [em 'i:] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['dɪfɪkəlti] ,
and because you once helped me when I was in a terrible difficulty ,
和 因为 你 一次 帮助 我 什么时候 我 曾是 在 一个 糟糕的 困难 ,

而且因为你曾经在我最困难的时候帮助过我，

[aɪ][eɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][wʌns] [mɔ:r] [let][ju:; jʊ][ɪm'pəʊz][ə'pɑ:n][maɪ] [gʊd] ['neɪtʃər] .
I am willing to once more let you impose upon my good nature .
我 是 愿意的 到 一次 更多的 让 你 强加 之上 我的 好的 自然 .

我愿意再次让你利用我的善良本性。

[ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][maɪn] [hɪr] , [ə; eɪ] ['rʌ(ə)n] ['mɜ:rtʃənt] , [tu:; tə] [hu:m] [aɪ][hæv; həv][soʊld][maɪ]
A friend of mine here , a Russian merchant , to whom I have sold my
一个 朋友 的 矿 这里 , 一个 俄语 商人 , 到 谁 我 有 卖 我的
['bɪznəs] ,
business ,
商业 ,

我的一位朋友，一位俄罗斯商人，我把我的生意卖给了他。

['stɑ:rts][ɪn][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [fɔ:r; fər][æn; ʌn] [ɪk'stendɪd] [tʊr] [tu:; tə] ['meni] [jʊrə'pi:ən] [ænd; ʌnd][eɪʒɪ'ætɪk]
starts in a few days for an extended tour to many European and Asiatic
开始 在 一个 很少 天 为了 一个 扩展 旅游 到 许多 欧洲的 和 亚洲

[pɔ:rts][ɪn][hɪz; ɪz] [jɑ:t] ,
ports in his yacht ,
端口 在 他的 游艇 ,

几天后，他将乘坐游艇开始一段漫长的欧洲和亚洲港口之旅。

[ænd; ʌnd][hæz; həz][ɪn'vaɪtɪd][em 'i:][tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm][æz; əz][fɑ:r][æz; əz] ['ɪŋɡlənd] .
and has invited me to accompany him as far as England .
和 有 受邀 我 到 陪伴 他 作为 远的 作为 英格兰 .

他还邀请我陪他一起去英国。

['bi:ɪŋ] ['taɪərd][ʌv; əv] ['fɔ:rən] [pɑ:rts] ,
Being tired of foreign parts ,
存在 疲劳的 的 外国的 部分 ,

厌倦了外国零件，

[ænd; ʌnd][dɪ'zaɪəɪs][ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [ðə; ði][oʊld] ['kʌntri] [wʌns] [ə'gen] ['æftər] ['θɜ:rti] ['jɪrɪz] - ['æbsəns] ,
and desirous of seeing the old country once again after thirty years ' absence ,
和 渴望 的 看到 这 老的 国家 一次 再次 后 三十 年 - 缺席 ,

阔别故土三十年后，他渴望再次见到这片土地。

[aɪ][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə][ək'sept][hɪz; ɪz][,ɪnvɪ'teɪ(ə)n] .

I have decided to accept his invitation .
我 有 决定 到 接受 他的 邀请 .

我决定接受他的邀请。

[aɪ][dəʊnt][noʊ][wen][wi:; wi][meɪ]['æktʃuəli][bi:; bi][ɪn]['jɒrəp] ,

I don't know when we may actually be in Europe ,
我 不 知道 什么时候 我们 可能 实际上 是 在 欧洲 ,

我不知道我们什么时候才能真正抵达欧洲。

[bʌt; bət][aɪ]['prɑ:mɪs][ju:; jʊ][ðæt][æz; əz][su:n][æz; əz][wi:; wi][tʌt][ə; eɪ]['su:təb(ə)l][pɔ:rt][aɪ][wɪl][raɪt]

but I promise you that as soon as we touch a suitable port I will write

but I promise you that as soon as we touch a suitable port I will write

[tu:; tə][ju:; jʊ][ə'gen] ,

to you again ,

到 你 再次 ,

但我向你保证，一旦我们抵达合适的港口，我就会再次给你写信。

['meɪkɪŋ][æn; ən][ə'pɔɪntmənt][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə][si:] [,em 'i:][ɪn]['lʌndən] .

making an appointment for you to see me in London .
制作 一个 预约 为了 你 到 看 我 在 伦敦 .

我已经安排好时间，可以和你来伦敦见面了。

[bʌt; bət][rɪ'membər][ðæt][ɪf][jɔ:; jər][dɪ'mændz][ɑ:r; ər][tu:] [prɪ'pɑ:stərəs][aɪ][wɪl][nɑ:t][fɔ:r; fər][ə; eɪ]

But remember that if your demands are too preposterous I will not for a

['mʊmənt]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ðem; ðəm] ,

moment listen to them ,

片刻 听 到 他们 ,

但请记住，如果你的要求过于荒谬，我一刻也不会听从。

[ænd; ənd][ðæt][aɪ][,eɪ 'em][ðə; ði][læst][mæn][ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd][tu:; tə][səb'mɪt][tu:; tə][pə'sɪstənt][ænd; ənd]

and that I am the last man in the world to submit to persistent and

[ʌn'wɒrəntəbəl]['blækmeɪl] .

unwarrantable blackmail .

不合理的 勒索 .

而且，我绝对是最不可能屈服于持续不断的、毫无根据的勒索的人。

- [aɪ][,eɪ 'em] , [sɜ:r] ,

' I am , sir ,

- 我 是 , 先生 ,

“我是，先生。”

- [jɔ:rz]['tru:lɪ] ,

' Yours truly ,

- 此致 真的 ,

敬上，

- ['frænsɪs]['smɛθə'st] . -

' Francis Smethurst .

- 弗朗西斯 斯梅瑟斯特 . -

“弗朗西斯·史密瑟斯特。”

" [ðə; ði]['sekənd]['letər][wʌz; wəz]['deɪtɪd][frʌm; frəm][səʊ'hæmptən] , "

" The second letter was dated from Southampton ,

" 这 第二 信 曾是 日期 从 南安普顿 , "

" continued the old man in

[ðə; ði]['kɔ:rnər]['kɑ:mlɪ] ,

the corner calmly ,

这 角落 平静地 ,

“第二封信是从南安普顿寄出的，”角落里的老人平静地继续说道。

" [ænd; ənd] , [ˈkjʊəriəsli] [ɪˈnʌf] ,
" and , curiously enough ,
" 和 , 奇怪的是 足够的 ,

“而且，奇怪的是，
[wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈletər] [wɪtʃ] [ˈkɜːʃɪ] [prəˈfɛst] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪˈsiːvd] [frʌm; frəm] [ˈsmɛθəst]
was the only letter which Kershaw professed to have received from Smethurst
曾是 这 仅有的 信 哪个 克肖 声称 到 有 已收到 从 斯梅瑟斯特

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kept] [ðə; ði] [ˈenvələʊp] ,
of which he had kept the envelope ,
的 哪个 他 有 保留 这 信封 ,
这是克肖声称收到的唯一一封来自斯梅瑟斯特的信，而且他还保留了信封。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈdeɪtɪd] .
and which was dated .
和 哪个 曾是 日期 .
而且上面还有日期。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [kwɪt] [briːf] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] , [rɪˈfɜːrɪŋ] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [piːs] [ʌv; əv][ˈpeɪpər] .
It was quite brief , " he added , referring once more to his piece of paper .
它 曾是 相当 简短的 , " 他 额外 , 指 一次 更多的 到 他的 片 的 纸 .
“非常简短，”他补充道，再次指了指手中的纸。

" - [daɪr] [sɜːr] , — [rɪˈfɜːrɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [ˈletər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [əˈɡoʊ] ,
" ' Dear Sir , — Referring to my letter of a few weeks ago ,
" - 亲爱的 先生 , — 指 到 我的 信 的 一个 很少 周 前 ,
“尊敬的先生：——关于我几周前的来信，

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][ɪnˈfɔːrm][juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [tsɑːrˈskoʊ] [ˈseloʊ] [wɪl] [tʌtʃ] [æt; ət] [ˈtɪlˌberɪ] [ɑːn] [ˈtuːzdeɪ] [nekst] ,
I wish to inform you that the Tsarskoe Selo will touch at Tilbury on Tuesday next ,
我 希望 到 通知 你 那 这 沙皇村 塞洛 将要 触碰 在 蒂尔伯里 在 周二 下一个 ,
我谨通知各位，沙皇村号将于下周二停靠蒂尔伯里港。

[ðə; ði] 10th .
the 10th .
这 10th .
第十。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][lənd][ðər; ðər] , [ænd; ənd] [ɪˈmiːdiətli] [ɡoʊ][ʌp] [tuː; tə] [ˈlʌndən] [baɪ][ðə; ði][fɜːrst] [treɪn] [aɪ]
I shall land there , and immediately go up to London by the first train I
我 将 土地 那里 , 和 立即地 去 向上 到 伦敦 经过 这 第一的 火车 我
[kæn; kən][ɡet] .
can get .
能 得到 .
我将在那里降落，然后立即搭乘最早的火车前往伦敦。

[ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [juː; jʊ] [meɪ] [miːt] [emˈiː][æt; ət] [ˈfɛntʃɜːrtʃ] [striːt] [ˈsteɪ(ə)n] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] - [klæs]
If you like , you may meet me at Fenchurch Street Station , in the first - class
如果 你 喜欢 , 你 可能 见面 我 在 芬彻奇 街道 车站 , 在 这 第一的 - 班级
[ˈweɪtɪŋ] - [ruːm] ,
waiting - room ,
等待 - 房间 ,
如果你愿意，可以在芬乔奇街车站的一等候车室与我见面。

[ɪn][ðə; ði] [leɪt] [ˌæftərˈnuːn] .
in the late afternoon .
在 这 晚的 下午 .
傍晚时分。

[sɪns] [aɪ] [səˈmaɪz] [ðæt] [ˈæftər] [ˈθɜːrti] [ˈjɪrɪz] - [ˈæbsəns] [maɪ] [feɪs] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [fəˈmɪliər] [tuː; tə][juː; jʊ]
Since I surmise that after thirty years ' absence my face may not be familiar to you
自从 我 推测 那 后 三十 年 - 缺席 我的 脸 可能 不是 是 熟悉的 到 你
,
.
.

我猜想，阔别三十年后，我的面孔或许对您来说已不再熟悉，

[aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈrekəɡnaɪz] [em ˈiː][baɪ][ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈæstrəkən] [fɜːr] [koʊt] ,
I may as well tell you that you will recognize me by a heavy Astrakhan fur coat ,
我 可能 作为 出色地 告诉 你 那 你 将要 认出 我 经过 一个 重的 阿斯特拉罕 毛皮 外套 ,
我不妨告诉你，你很容易就能认出我，因为我穿着一件厚重的阿斯特拉罕羊羔皮大衣。

[wɪtʃ] [aɪ][æɪ; ʃəl] [wer] , [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kæp][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] .
which I shall wear , together with a cap of the same .
哪个 我 将 穿 , 一起 和 一个 帽 的 这 相同的 .

我将穿上它，再配上一顶同款帽子。

[juː; jʊ] [meɪ] [ðen] [ˌɪntrəˈduːs] [jɔːrˈself] [tuː; tə][em ˈiː] ,
You may then introduce yourself to me ,
你 可能 然后 介绍 你自己 到 我 ,

然后你可以向我介绍一下你自己。

[ænd; ænd][aɪ] [wɪl] [ˈpɜːrsənəli] [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə] [wʌt] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] .
and I will personally listen to what you may have to say .
和 我 将要 亲自 听 到 什么 你 可能 有 到 说 .

我会亲自听取您的意见。

- [jɔːrɪz] [ˈfeɪθfəli] ,
' Yours faithfully ,
- 此致 忠实 ,

‘此致，

- [ˈfrænsɪs] [ˈsmɛθɜːst] . -
' Francis Smethurst . '
- 弗朗西斯 斯梅瑟斯特 . -

“弗朗西斯·史密瑟斯特。”

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [læst] [ˈletər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kɔːzɪd] [ˈwɪljəm] [ˈkɜːrʃɔːz] [ɪkˈsaɪtmənt] [ænd; ænd]
" It was this last letter which had caused William Kershaw's excitement and
" 它 曾是 这 最后的 信 哪个 有 导致 威廉 科肖的 激动 和

[hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [ˈterz] .
his wife's tears .
他的 妻子的 眼泪 .

“正是这最后一封信让威廉·克肖激动不已，也让他的妻子潸然泪下。”

[ɪn][ðə; ði] [ˈdʒɜːmənɪz] [oʊn] [wɜːrɪz] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [ʌp][ænd; ænd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] [laɪk] [ə; eɪ]
In the German's own words , he was walking up and down the room like a
在 这 德国人的 自己的 字 , 他 曾是 步行 向上 和 向下 这 房间 喜欢 一个

[waɪld] [biːst] ,
wild beast ,
荒野 兽 ,

用那位德国人自己的话说，他像野兽一样在房间里来回踱步。

[dʒɛˈstɪkjəˌleɪtɪŋ] [ˈwaɪldli] , [ænd; ænd] [ˈmʌtərɪŋ] [ˈsʌndri] [ekskləˈmeɪʃənz] .
gesticulating wildly , and muttering sundry exclamations .
做手势 疯狂地 , 和 喃喃自语 杂项 感叹词 .

他手舞足蹈，嘴里嘟囔着各种各样的感叹词。

[ˈmɪsɪz] . [ˈkɜːʃɑː] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [æprɪˈhenʃn] .
Mrs . Kershaw , however , was full of apprehension .
太太 . 克肖 , 然而 , 曾是 满的 的 忧虑 .

然而，克肖夫人却忧心忡忡。

[ʃiː; ʃɪ] [mɪsˈtrʌstɪd] [ðə; ði][mæn][frʌm; frəm] [ˈfɔːrən] [pɑːrts] — [huː] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈhʌzbændz]
She mistrusted the man from foreign parts — who , according to her husband's
她 不信任 这 男人 从 外国的 部分 — WHO , 根据 到 她 丈夫的
[ˈstɔːrɪ] ,
story ,
故事 ,

她不信任那个来自异国的男人——根据她丈夫的说法，

[hæd; həd] [ɔːlˈredi] [wʌn] [kraɪm] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈkɑːnʃəns] — [huː] [maɪt] , [ʃiː; ʃɪ] [fɪrd] , [rɪsk] [əˈnʌðər] ,
had already one crime upon his conscience — who might , she feared , risk another ,
有 已经 一 犯罪 之上 他的 良心 — WHO 可能 , 她 害怕 , 风险 其他 ,
她担心，他已经背负着一桩罪行，谁还会冒着犯下另一桩的风险呢？

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][biː; bi][rɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈenəmi] .
in order to be rid of a dangerous enemy .
在 命令 到 是 摆脱 的 一个 危险的 敌人 .

为了摆脱危险的敌人。

[ˈwʊmən] - [laɪk] , [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [skiːm] [ə; eɪ] [dɪsˈɑːnərəbl] [wʌn] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔː] , [ʃiː; ʃɪ]
Woman - like , she thought the scheme a dishonourable one , for the law , she
女士 - 喜欢 , 她 想法 这 方案 一个 不光彩的 一 , 为了 这 法律 , 她
[nuː] ,
knew ,
知道 ,

她像个女人一样，认为这个计划不光彩，因为她懂法律。

[ɪz] [sɪˈvɪr] [ɑːn][ðə; ði] [ˈblækmeɪlər] .
is severe on the blackmailer .
是 严重 在 这 勒索者 .

对勒索者处以严厉处罚。

" [ðə; ði] [æsigˈneɪʃn] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈkʌnɪŋ] [træp] , [ɪn] [ˈeni] [keɪs] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [wʌn] ;
" **The assigation might be a cunning trap , in any case it was a curious one ;**
" 这 分配 可能 是 一个 狡猾 陷阱 , 在 任何 案件 它 曾是 一个 好奇的 一 ;
“这次会面可能是一个狡猾的陷阱，无论如何，这都是一个奇怪的陷阱；

[waɪ] , [ʃiː; ʃɪ][ˈɑːrgjuːd] , [dɪd][nɔːt] [ˈsmɛθɜːst] [ɪˈlekt] [tuː; tə] [siː] [ˈkɜːʃɑː] [æt; ət][hɪz; ɪz][hooˈtel][ðə; ði]
why , she argued , did not Smethurst elect to see Kershaw at his hotel the
为什么 , 她 争论 , 做过 不是 斯梅瑟斯特 选 到 看 克肖 在 他的 酒店 这
[ˈfaːloʊɪŋ] [deɪ] ?
following day ?
下列的 天 ?

她质问道，为什么斯梅瑟斯特没有选择第二天去克肖的酒店见他？

[ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [waɪz] [ænd; ənd] [ˈwɛrˌfɔːrɪz] [meɪd] [hɜːr; hər] [ˈæŋkʃəs] ,
A thousand whys and wherefores made her anxious ,
一个 千 为什么 和 因此 制成 她 焦虑的 ,

无数个为什么让她焦虑不已。

[bʌt; bət][ðə; ði][fæt][ˈdʒɜːrmən][hæd; həd] [bɪn] [wʌn] [ˈooʊər][baɪ] [ˈkɜːrʃɔːz] [ˈvɪʒənz] [ʌv; əv][ʌnˈtoʊld][ɡoʊld] ,
but the fat German had been won over by Kershaw's visions of untold gold ,
但 这 胖的 德语 有 到过 韩元 超过 经过 科肖的 愿景 的 不明 金子 ,
但那个肥胖的德国人已经被克肖描绘的无尽黄金的景象所打动了。

[held] [tæntəˈlaɪzɪŋli] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
held tantalisingly before his eyes .
握住 令人垂涎地 前 他的 眼睛 .

在他眼前若隐若现，令人心痒难耐。

[hiː; hi][hæd; həd] [lent] [ðə; ði] [ˈnesəserɪ] £2 ,
He had lent the necessary £2 ,
他 有 借出的 这 必要的 £2 ,

他借出了所需的2英镑。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [frend] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['taɪdɪ] [hɪm'self] [ʌp] [ə; eɪ] [bɪt] [brɪ'fɔːr] [hiː; hi] [went] [tuː; tə]
with which his friend intended to tidy himself up a bit before he went to
和 哪个 他的 朋友 故意的 到 整齐的 他自己 向上 一个 少量 前 他 去 到
[mi:t] [hɪz; ɪz] [frend] [ðə; ði] [ˌmɪljə'ner] .
meet his friend the millionaire .
见面 他的 朋友 这 百万富翁 .

他的朋友打算借此机会稍微整理一下自己，然后再去见他的百万富翁朋友。

[hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] [ˈæftəwərdz] [ˈkɜː.ʃɑː] [hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [ˈlɑːdʒɪŋz] ,
Half an hour afterwards Kershaw had left his lodgings ,
一半 一个 小时 然后 克肖 有 左边 他的 住宿 ,
[ˌhɒlɪ] [hɪz; ɪz] [ˈlɑːdʒɪŋz] [ˌhɒlɪ]
半小时后，克肖离开了他的住处。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [læst] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ˈwʊmən] [sɔː] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] , [ɔːr]
and that was the last the unfortunate woman saw of her husband , or
和 那 曾是 这 最后的 这 不幸 女士 锯 的 她 丈夫 , 或者
[ˈmʏlər] , [ðə; ði] [ˈdʒɜːrmən] ,
Müller , the German ,
穆勒 , 这 德语 ,

那是这位不幸的妇人最后一次见到她的丈夫，或者说是德国人穆勒。

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [frend] .
of his friend .
的 他的 朋友 .
[hɪz; ɪz] [frend]
他的朋友。

" [ˈæŋkʃəsli] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ˈweɪtɪd] [ðæt] [naɪt] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɔːt] [rɪ'tɜːrn] ;
" **Anxiously his wife waited that night , but he did not return ;**
" 焦虑地 他的 妻子 等待 那 夜晚 , 但 他 做过 不是 返回 ;
[ˈnaɪt] [bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɔːt] [rɪ'tɜːrn]
“那天晚上，他的妻子焦急地等待着，但他却没有回来；

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] [fɪː; fɪ] [siːmz] [tuː; tə] [hæv; həv] [spɛnt] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈpɜːrpsəsləs] [ænd; ənd] [ˈfjuːt(ə)] [ɪn'kwaɪəɪz]
the next day she seems to have spent in making purposeless and futile inquiries
这 下一个 天 她 似乎 到 有 花费 在 制作 无目的 和 徒劳 查询
[ə'baʊt] [ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [ʌv; əv] [ˈfɛntʃɜːrtʃ] [striːt] ;
about the neighbourhood of Fenchurch Street ;
关于 这 邻里 的 芬彻奇 街道 ;

第二天，她似乎在对芬乔奇街附近进行毫无意义且徒劳的打听；

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] 12th [fɪː; fɪ] [went] [tuː; tə] [ˈskaːtlənd] [jɑːrd] , [geɪv] [wʌt] [pə'tɪkuːləz] [fɪː; fɪ] [nuː] ,
and on the 12th she went to Scotland Yard , gave what particulars she knew ,
和 在 这 12th 她 去 到 苏格兰 院子 , 给予 什么 细节 她 知道 ,
[ˈskɒtlənd] [jɑːrd] [geɪv] [wʌt] [pə'tɪkuːləz] [fɪː; fɪ] [nuː]
12日，她去了苏格兰场，提供了她所知道的详细信息。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pə'liːs] [ðə; ði] [tuː] [ˈletərz] [ˈrɪt(ə)n] [baɪ] [ˈsmɛθɜːst] .
and placed in the hands of the police the two letters written by Smethurst .
和 放置 在 这 双手 的 这 警察 这 二 信件 书面 经过 斯梅瑟斯特 .
[ˈsmɛθɜːst]
并将斯梅瑟斯特写的两封信交给了警方。

" [ˈtʃæptər] [ɪː]
" **CHAPTER II**
" 章 二
[ˈtʃæptər] [ɪː]
第二章

[ə; eɪ] [ˌmɪljə'ner] [ɪn] [ðə; ði] [dɔːk]
A MILLIONAIRE IN THE DOCK
一个 百万富翁 在 这 码头
[ˌmɪljə'ner] [ɪn] [dɔːk]
被告席上的百万富翁

[ðə; ði] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɔːrnər] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [glæs] [ʌv; əv] [mɪlk] .
The man in the corner had finished his glass of milk .
这 男人 在 这 角落 有 完成的 他的 玻璃 的 牛奶 .
[ˈkɔːrnər] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [glæs] [ʌv; əv] [mɪlk]
角落里的男人已经喝完了杯中的牛奶。

[hɪz; ɪz] [ˈwɔːtəri] [bluː] [aɪz] [ˈlʊkt] [əˈkrɔːs] [æt; ət] [mɪs] [ˈpɑːli] [ˈbɜːtənz] [ˈiːgər] [ˈlɪt(ə)l] [feɪs] ,
His watery blue eyes looked across at Miss Polly Burton's eager little face ,
他的 水状的 蓝色的 眼睛 看起来 穿过 在 错过 波莉 伯顿的 渴望的 小的 脸 ,
他那双水汪汪的蓝眼睛望着波莉·伯顿小姐那张充满渴望的小脸,

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ɔːl] [ˈtreɪsɪz] [ʌv; əv] [sɪˈverəti] [hæd; həd] [naʊ] [bɪn] [tʃeɪst] [əˈweɪ] [baɪ][æn; ən] [ˈɑːbvɪəs]
from which all traces of severity had now been chased away by an obvious
从 哪个 全部 痕迹 的 严重性 有 现在 到过 追逐 离开 经过 一个 明显的
[ænd; ənd] [ɪnˈtens] [ɪkˈsaɪtmənt] .
and intense excitement .
和 激烈的 激动 .

所有严肃的痕迹都被明显而强烈的兴奋所驱散。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ɑːn][ðə; ðɪ] 31st , " [hiː; hi] [rɪˈzjuːmd] [ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] , " [ðæt][ə; eɪ][ˈbɑːdi] ,
" It was only on the 31st , " he resumed after a while , " that a body ,
" 它 曾是 仅有的 在 这 31st , " 他 恢复 后 一个 尽管 , " 那 一个 身体 ,
"直到31号,"他过了一会儿又说道, "才发现了一具尸体。"

[diːkəmˈpouzɪd] [pæst][ɔːl] [ˌrekəɡˈhɪ(ə)n] , [wʌz; wəz] [faʊnd] [baɪ] [tuː] [ˈlaɪtərmən] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ə; eɪ]
decomposed past all recognition , was found by two lightermen in the bottom of a
分解 过去的全部 认出 , 曾是 成立 经过 二 驳船工人 在 这 底部 的 一个
[dɪsˈjuːzɪd] [bɑːrdʒ] .
disused barge .
废弃的 驳船 .

尸体已经腐烂到无法辨认, 被两名驳船工人在一艘废弃驳船的底部发现。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [muəd] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [æt; ət][ðə; ðɪ] [fʊt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [dɑːrk] [ˈflaɪts]
She had been moored at one time at the foot of one of those dark flights
她 有 到过 系泊 在 一 时间 在 这 脚 的 一 的 那些 黑暗的 航班
[ʌv; əv] [steps] [wɪtʃ] [liːd] [daʊn] [brɪˈtwiːn] [tʊːl] [ˈweəhaʊsɪz] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈrɪvər][ɪn][ðə; ðɪ] [iːst] [end][ʌv; əv]
of steps which lead down between tall warehouses to the river in the East End of
的 步骤 哪个 带领 向下 之间 高的 仓库 到 这 河 在 这 东方 结尾 的
[ˈlʌndən] .
London .
伦敦 .

她曾一度停泊在伦敦东区高耸仓库之间通往河边的一段昏暗台阶的底部。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈfʊtəɡræf] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pleɪs] [hɪr] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] , [səˈlektɪŋ] [wʌn] [aʊt] [ʌv; əv]
I have a photograph of the place here , " he added , selecting one out of
我 有 一个 照片 的 这 地方 这里 , " 他 额外 , 选择 一 出去 的
[hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] ,
his pocket ,
他的 口袋 ,

“我这里有一张这个地方的照片,”他一边说着, 一边从口袋里掏出一张照片。

[ænd; ənd] [ˈpleɪsɪŋ] [aɪ ˈtiː] [brɪˈfɔːr] [ˈpɑːli] .
and placing it before Polly .
和 放置 它 前 波莉 .

并把它放在波莉前面。

" [ðə; ðɪ][ˈæktʃuəl][bɑːrdʒ] , [juː; jʊ] [siː] , [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [bɪn] [rɪˈmuːvd] [wen] [aɪ] [tʊk] [ðɪs] [ˈsnæpʃɑːt]
" The actual barge , you see , had already been removed when I took this snapshot
" 这 实际的 驳船 , 你 看 , 有 已经 到过 已移除 什么时候 我 采取 这 快照
,
:
,

“你看, 我拍这张照片的时候, 驳船已经被移走了。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] ['riːəlaɪz] [wʌt] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [pleɪs] [ðɪs] ['æli] [ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][wʌn]
but you will realize what a perfect place this alley is for the purpose of one
但 你 将要 意识到 什么 一个 完美的 地方 这 胡同 是 为了 这 目的 的 一
[mæn] ['kʌtɪŋ] [ə'hʌðʒ] [θroʊt] [ɪn] ['kʌmfərt] ,
man cutting another's throat in comfort ,
男人 切割 另一个的 喉 在 舒适 ,
但你会意识到，这条小巷是多么适合一个人舒舒服服地割断另一个人的喉咙。

[ænd; ənd] [wɪ'dəʊt] [fɪr] [ʌv; əv] [dɪ'tek(ə)n] .
and without fear of detection .
和 没有 害怕 的 检测 .
而且不用担心被发现。

[ðə; ði]['baːdi] , [æz; əz][aɪ] [sed] , [wʌz; wəz] [di:kəm'pouzɪd] [brɪ'ɑːnd] [ɔːl] [rekəg'nɪ(ə)n] ; [aɪ 'tiː][hæd; həd]
The body , as I said , was decomposed beyond all recognition ; it had
这 身体 , 作为 我 说 , 曾是 分解 超过 全部 认出 ; 它 有
[prɑːbəbli] [bɪn] [ðer; ðər][ɪ'lev(ə)n] [deɪz] ,
probably been there eleven days ,
大概 到过 那里 十一 天 ,
正如我所说，尸体已经腐烂到完全无法辨认；它可能已经在那里停放了11天。

[bʌt; bət] ['sʌndri] ['ɑːrtɪk(ə)lɪz] , [sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɪlvər] [rɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ][taɪ] [pɪn] , [wɜːr; wər]
but sundry articles , such as a silver ring and a tie pin , were
但 杂项 文章 , 这样的 作为 一个 银 戒指 和 一个 领带 别针 , 是
['rekəgnaɪzəbl] ,
recognizable ,
可识别的 ,
但一些零星物品，例如银戒指和领带夹，是可以辨认出来的。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][aɪ'dentɪfaɪd][baɪ] ['mɪsɪz] . ['kɜː.ʃɑː] [æz; əz] [brɪ'ɒːŋɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .
and were identified by Mrs . Kershaw as belonging to her husband .
和 是 已识别 经过 太太 . 克肖 作为 属于 到 她 丈夫 .
经克肖夫人确认，这些物品属于她的丈夫。

" [ʃiː; ji] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌz; wəz] [laʊd] [ɪn] [dɪ'naʊnsɪŋ] ['smɛθɜːst] ,
" **She , of course , was loud in denouncing Smethurst** ,
" 她 , 的 课程 , 曾是 大声 在 谴责 斯梅瑟斯特 ,
“她当然大声谴责了斯梅瑟斯特，
[ænd; ənd][ðə; ði] [pə'liːs] [hæd; həd][noʊ] [daʊt] [ə; eɪ] ['veri] [strɔːŋ] [keɪs] [ə'ɡenst] [hɪm; ɪm] ,
and the police had no doubt a very strong case against him ,
和 这 警察 有 不 怀疑 一个 非常 强的 案件 反对 他 ,
警方无疑掌握了对他非常确凿的证据。

[fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] ['æftər][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði]['baːdi][ɪn][ðə; ði][baːrdʒ] , [ðə; ði][saɪ'biəriən]
for two days after the discovery of the body in the barge , the Siberian
为了 二 天 后 这 发现 的 这 身体 在 这 驳船 , 这 西伯利亚
[mɪljə'ner] ,
millionaire ,
百万富翁 ,
在驳船上发现尸体后的两天里，这位西伯利亚百万富翁.....

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔː'l'redi] ['pɑːpjələrli] [kɔːld] [baɪ] ['entəpraɪzɪŋ] ['ɪntəvjuːəz] ,
as he was already popularly called by enterprising interviewers ,
作为 他 曾是 已经 广为人知 称为 经过 进取 面试官 ,
正如一些精明的采访者们早已习惯称呼他的那样，

[wʌz; wəz] [ə'restɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [lʌɡ'ʒɔːriəs] [swiːt] [ʌv; əv][ruːmz; rʊmz][æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel]['sesl, 'sɪsl] .
was arrested in his luxurious suite of rooms at the Hotel Cecil .
曾是 被捕 在 他的 豪华 套房 的 房间 在 这 酒店 塞西尔 .
他被捕时正在塞西尔酒店的豪华套房内。

" [tuː; tə] [kən'fes] [ðə; ði] [truːθ] , [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pʌz(ə)ld] .
" **To confess the truth , at this point I was not a little puzzled .**
" 到 承认 这 真相 , 在 这 观点 我 曾是 不是 一个 小的 困惑 .
"坦白地说, 当时我感到有些困惑。"

[ˈmɪsɪz] . ['kɜːrʃɔːz] ['stɔːrɪ] [ænd; ænd] - ['letəz] [hæd; həd][bəʊθ] [faʊnd] [ðer; ðər] [wei] ['ɪntuː]
Mrs . Kershaw's story and Smethurst's letters had both found their way into
太太 . 科肖的 故事 和 - 信件 有 两个都 成立 他们的 方式 进入
[ðə; ði] ['pepəz] ,
the papers ,
这 文件 ,

克肖夫人的故事和斯梅瑟斯特的信件都见诸报端了。
[ænd; ænd] ['faːləʊɪŋ] [maɪ]['juːzuəl] ['meθəd] — [maɪnd][juː; jʊ] , [aɪ][eɪ 'em]['oʊnli][æn; ən] ['æmətər] ,
and following my usual method — mind you , I am only an amateur ,
和 下列的 我的 通常 方法 — 头脑 你 , 我 是 仅有的 一个 业余 ,
按照我通常的方法——请注意, 我只是个业余爱好者——

[aɪ][traɪ][tuː; tə] ['riːz(ə)n] [aʊt] [ə; eɪ] [keɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] — [aɪ] [sɔːt] [ə'baʊt] [fɔːr; fər]
I try to reason out a case for the love of the thing — I sought about for
我 尝试 到 原因 出去 一个 案件 为了 这 爱 的 这 事物 — 我 寻求 关于 为了
[ə; eɪ] ['moʊtɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kraɪm] ,
a motive for the crime ,
一个 动机 为了 这 犯罪 ,
我出于对这件事的热爱, 试图找出案件的真相——我四处探寻犯罪动机。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [pə'liːs] [dɪ'klerd] ['smɛθɜːst] [hæd; həd] [kə'mɪtɪd] .
which the police declared Smethurst had committed .
哪个 这 警察 声明 斯梅瑟斯特 有 坚定的 .
警方认定斯梅瑟斯特犯下了这些罪行。

[tuː; tə] [ɪ'fektʃuəli] [get] [rɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['blækmeɪlər] [wʌz; wəz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəli] [ək'septɪd]
To effectually get rid of a dangerous blackmailer was the generally accepted
到 有效地 得到 摆脱 的 一个 危险的 勒索者 曾是 这 一般来说 公认
[θiːəri] .
theory .
理论 .

普遍接受的理论是, 有效地摆脱危险的勒索者才是关键。
[wel] ! [dɪd][aɪ 'tiː]['evər] [straɪk] [juː; jʊ] [haʊ] ['pɔːltri] [ðæt] ['moʊtɪv] ['riːəli] [wʌz; wəz] ?
Well ! did it ever strike you how paltry that motive really was ?
出色地 ! 做过 它 曾经 罢工 你 如何 微不足道 那 动机 真的 曾是 ?
哎呀! 你有没有想过, 这个动机其实有多么卑鄙?

" [mɪs] ['pɑːli] [hæd; həd][tuː; tə] [kən'fes] , [haʊ'evər] , [ðæt] [aɪ 'tiː][hæd; həd] ['nevər] [strʌk] [hɜːr; hər][ɪn] [ðæt]
" **Miss Polly had to confess , however , that it had never struck her in that**
" 错过 波莉 有 到 承认 , 然而 , 那 它 有 绝不 击 她 在 那
[laɪt] .
light .
光 .

“然而, 波莉小姐不得不承认, 她从未从这个角度想过这件事。”

" ['ʊrli] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['bɪldɪŋ] [ʌp][æn; ən] [ɪ'mens] ['fɔːrtʃən] [baɪ]
" **Surely a man who had succeeded in building up an immense fortune by**
" 一定 一个 男人 WHO 有 成功了 在 建筑 向上 一个 巨大 财富 经过
[hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪndɪ'vɪdʒuəl] ['efərts] ,
his own individual efforts ,
他的 自己的 个人 努力 ,
“当然, 一个凭借个人努力积累了巨额财富的人,

[wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv] [fu:l] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [fɪr] [frʌm; frəm]
was not the sort of fool to believe that he had anything to fear from
曾是 不是 这 种类 的 傻子 到 相信 那 他 有 任何事物 到 害怕 从
[ə; eɪ][mæn] [laɪk] ['kɜ:ʃɑ:]
a man like Kershaw
一个 男人 喜欢 克肖

他可不是那种会傻到认为自己会害怕克肖这样的人的傻瓜。

[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] [ðæt] ['kɜ:ʃɑ:] [held][noʊ] ['dæmɪŋ] [pru:fs] [ə'genst] [hɪm; ɪm] — [nɑ:t]
He must have known that Kershaw held no damning proofs against him — not
他 必须 有 已知 那 克肖 握住 不 令人震惊的 证明 反对 他 — 不是
[ɪ'nʌf] [tu:; tə] [hæŋ] [hɪm; ɪm] , ['eniwaɪ]
enough to hang him , anyway
足够的 到 悬挂 他 , 反正
他肯定知道克肖没有掌握任何确凿的证据来指控他——至少不足以把他处以绞刑。

[hæv; həv][ju:; jʊ]['evər] [si:n] ['smɛθɜ:st] ?
Have you ever seen Smethurst ?
有 你 曾经 已见 斯梅瑟斯特 ?
你见过斯梅瑟斯特吗?

" [hi:; hi] ['ædɪd] , [æz; əz][hi:; hi][wʌns] [mɔ:r] ['fʌmbld] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɔ:kɪt] - [bʊk] .
" he added , as he once more fumbled in his pocket - book .
" 他 额外 , 作为 他 一次 更多的 笨手笨脚 在 他的 口袋 - 书 .
“他一边说着，一边再次在钱包里摸索。”

['pɔ:li] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [si:n] - ['pɪktʃər] [ɪn][ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] ['pepərz] [æt; ət][ðə; ði]
Polly replied that she had seen Smethurst's picture in the illustrated papers at the
波莉 回复 那 她 有 已见 - 图片 在 这 插图 文件 在 这
[taɪm] .
time .
时间 .
波莉回答说，她当时在画报上看到了斯梅瑟斯特的照片。

[ðen] [hi:; hi] ['ædɪd] , ['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['fəʊtəgræf] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] :
Then he added , placing a small photograph before her :
然后 他 额外 , 放置 一个 小的 照片 前 她 :
然后，他把一张小照片放在她面前，补充道：

" [wʌt] [straɪks] [ju:; jʊ][mʊst] [ə'baʊt] [ðə; ði] [feɪs] ? "
" What strikes you most about the face ? "
" 什么 罢工 你 最多 关于 这 脸 ? "
“你觉得这张脸最吸引你的是什么？”

" [wel] , [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [streɪndʒ] , [ə'stɔ:nɪft] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [du:][tu:; tə][ðə; ði]['təʊt(ə)l] ['æbsəns] [ʌv; əv]
" Well , I think its strange , astonished expression , due to the total absence of
" 出色地 , 我 思考 它是 奇怪的 , 惊讶 表达 , 到期的 到 这 全部的 缺席 的
[aɪbraʊz] ,
eyebrows ,
眉毛 ,
“嗯，我觉得它那奇怪、惊讶的表情，是因为完全没有眉毛造成的。”

[ænd; ænd][ðə; ði] ['fʌnɪ] ['fɔ:rən] [kʌt][ʌv; əv][ðə; ði] [her] . "
and the funny foreign cut of the hair . "
和 这 有趣的 外国的 切 的 这 头发 . "
还有那滑稽的外国发型。

" [soʊ] [kloʊz] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɔ:lmoʊst] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ʃeɪvd] .
" So close that it almost looks as if it had been shaved .
" 所以 关闭 那 它 几乎 看起来 作为 如果 它 有 到过 剃光 .
“剃得这么干净，看起来就像刚剃过一样。”

[ɪgˈzæktli] .
Exactly .
确切地 .

确切地。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [strʌk] [em ˈiː][moʊst] [wen] [aɪ] [ˈelbəʊd] [maɪ] [wei] [ˈɪntuː][ðə; ði] [kɔːrt] [ðæt] [ˈmɔːrnɪŋ]
That is what struck me most when I elbowed my way into the court that morning
那 是 什么 击 我 最多 什么时候 我 肘击 我的 方式 进入 这 法庭 那 早晨
[ænd; ənd][fɜːrst] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪljəˈner] [ɪn][ðə; ði] [dɔːk] .
and first caught sight of the millionaire in the dock .
和 第一的 捕捉 视线 的 这 百万富翁 在 这 码头 .

那天早上，当我挤进法庭，第一眼看到被告席上的百万富翁时，最让我震惊的就是这一点。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɔːl] , [ˈsoʊldʒərli] - [ˈlʊkɪŋ] [mæn] , [ˈʌpraɪt] [ɪn] [ˈstætʃər] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈveri] [brɔːnzd]
He was a tall , soldierly - looking man , upright in stature , his face very bronzed
他 曾是 一个 高的 , 军人 - 寻找 男人 , 直立 在 身材 , 他的 脸 非常 古铜色
[ænd; ənd] [tænd] .
and tanned .
和 晒黑的 .

他身材高大，看起来像个军人，身姿挺拔，脸色黝黑。

[hiː; hi] [wɔːr] [ˈniːðər] [ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ][nɔːr] [bɜːd] , [hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] [krɔːpt] [kwɑɪt] [kloʊz][tuː; tə]
He wore neither moustache nor beard , his hair was cropped quite close to
他 穿着 两者都不 胡子 也不 胡须 , 他的 头发 曾是 裁剪 相当 关闭 到
[hɪz; ɪz] [hed] ,
his head ,
他的 头 ,

他既没有留胡子也没有留小胡子，头发也剪得很短。

[laɪk] [ə; eɪ] [ˈfrentʃmənz] ; [bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
like a Frenchman's ; but , of course ,
喜欢 一个 法国人的 ; 但 , 的 课程 ,
[ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n] [ˈaɪləʃɪz] ,
and even eyelashes ,
和 甚至 睫毛 ,

像法国人的那种；当然，

[wʌt] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈveri] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [ðæt] [ˈtoʊt(ə)l] [ˈæbsəns] [ʌv; əv] [ˈaɪ,braʊz]
what was so very remarkable about him was that total absence of eyebrows
什么 曾是 所以 非常 卓越 关于 他 曾是 那 全部的 缺席 的 眉毛
[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ˈaɪləʃɪz] ,
and even eyelashes ,
和 甚至 睫毛 ,

他最引人注目的地方在于他完全没有眉毛，甚至连睫毛也没有。

[wɪtʃ] [geɪv] [ðə; ði] [feɪs] [sʌtʃ] [ə; eɪ][pɪˈkjuːliər] [əˈpɪrəns] — [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [ə; eɪ] [pərˈpetʃuəli]
which gave the face such a peculiar appearance — as you say , a perpetually
哪个 给予 这 脸 这样的 一个 奇特 外貌 — 作为 你 说 , 一个 永恒地
[əˈstɔːnɪʃt] [lʊk] .
astonished look .
惊讶 看 .

这使得他的脸呈现出一种奇特的样貌——正如你所说，一种永远充满惊讶的表情。

" [hiː; hi] [siːmd] , [haʊˈevər] , [ˈwʌndərfəli] [kɑːm] ;
" He seemed , however , wonderfully calm ;
" 他 似乎 , 然而 , 太棒了 冷静的 ;
[ænd; ənd] [tʃæt] [ˈplezntli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈlɪər] ,
and chatted pleasantly with his lawyer ,
和 聊天 愉快 和 他的 律师 ,

由于他是个百万富翁，法庭特意为他安排了一把椅子，让他坐在被告席上，并和他的律师愉快地交谈。

[sɜːr] [ˈɑːrθər] [ˈɪŋɡəlˌwɒd] , [ɪn][ðə; ði] [ˈɪntərvɪz] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈkɔːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsevrəl] [ˈwɪtnɪsɪz]
Sir Arthur Inglewood , in the intervals between the calling of the several witnesses
先生 亚瑟 英格尔伍德 , 在 这 间隔 之间 这 呼叫 的 这 一些 证人
[fɔːr; fər][ðə; ði][ˌpraːsɪˈkjuːʃ(ə)n] ;
for the prosecution ;
为了 这 起诉 ;

在控方传唤几名证人作证的间隙，亚瑟·英格伍德爵士.....

[waɪlst] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][ɪɡˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈwɪtnɪsɪz] [hiː; hi][sæt] [kwaɪt] [ˈplæɪsɪdli] ,
whilst during the examination of these witnesses he sat quite placidly ,
而 期间 这 考试 的 这些 证人 他 卫星 相当 平静地 ,
在讯问这些证人期间，他一直平静地坐着。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ˈfeɪdɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][hænd] .
with his head shaded by his hand .
和 他的 头 阴影 经过 他的 手 .
他用手遮住了头。

" [ˈmʏlər] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈkɜːʃɑː] [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði] [ˈstoːrɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [təʊld][tuː; tə]
" Müller and Mrs . Kershaw repeated the story which they had already told to
" 穆勒 和 太太 : 克肖 重复 这 故事 哪个 他们 有 已经 讲述 到
[ðə; ði] [pəˈliːs] .
the police .
这 警察 :

“穆勒和克肖夫人重复了他们之前告诉警察的故事。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [sed] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt][ˈeɪb(ə)] , [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈpreʃər] [ʌv; əv][wɜːrk] ,
I think you said that you were not able , owing to pressure of work ,
我 思考 你 说 那 你 是 不是 有能力的 , 欠款 到 压力 的 工作 ,
我想你说过，由于工作压力，你无法做到。

[tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] [ðæt] [deɪ] , [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] [keɪs] ,
to go to the court that day , and hear the case ,
到 去 到 这 法庭 那 天 , 和 听到 这 案件 ,
当天出庭，审理此案。

[soʊ][pərˈhæps][juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈkɜːʃɑː] .
so perhaps you have no recollection of Mrs . Kershaw .
所以 也许 你 有 不 回忆 的 太太 : 克肖 :
所以，你或许对克肖夫人没有任何印象。

[noʊ] ?
No ?
不 ?
不?

[ɑː] , [wel] !
Ah , well !
啊 , 出色地 !
啊，好吧！

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [ˈsnæpʃɑːt] [aɪ] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə][get][ʌv; əv][hɜːr; hər][wʌns] .
Here is a snapshot I managed to get of her once .
这里 是 一个 快照 我 管理 到 得到 的 她 一次 :
这是我之前设法拍到的一张她的照片。

[ðæt] [ɪz][hɜːr; hər] .
That is her .
那 是 她 :
那就是她。

[ɪgˈzæktli][æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd][ɪn][ðə; ði][bɑːks] — ['oʊvər] - [drest] — [ɪn] [ɪˈlæbəɾət] [kreɪp] ,
Exactly as she stood in the box — over - dressed — in elaborate crape ,
确切地 作为 她 站立 在 这 盒子 — 超过 - 穿着 — 在 精心制作的 黑纱 ,
她就那样站在盒子里——穿着过于隆重的华丽绉纱——

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɑːnɪt] [wɪtʃ] [wʌns][hæd; həd] [kənˈteɪnd] [pɪŋk][ˈroʊzɪz] ,
with a bonnet which once had contained pink roses ,
和 一个 引擎盖 哪个 一次 有 包含 粉色的 玫瑰 ,
戴着一顶曾经插着粉红色玫瑰的帽子，

[ænd; ænd][tuː; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈremnənt] [ʌv; əv][pɪŋk] [petl z] [stɪl] [klʌŋ] [əbˈtruːsɪvli] [əˈmɪdst][ðə; ði] [diːp] [blæk] .
and to which a remnant of pink petals still clung obtrusively amidst the deep black .
和 到 哪个 一个 剩 的 粉色的 花瓣 仍然 紧紧抓住 突兀地 在.....之中 这 深的 黑色的 .

在深黑色的背景下，还显眼地残留着几片粉红色的花瓣。
" [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər] , [ænd; ænd] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed] [ˈrezəluːtli] [təːrdz] "
She would not look at the prisoner , and turned her head resolutely towards
" 她 会 不是 看 在 这 囚犯 , 和 转向 她 头 坚决地 向
[ðə; ði][ˈmædʒɪstreɪt] .
the magistrate .
这 地方法官 .

她不肯看犯人，而是坚定地把头转向法官。
[aɪ][ˈfænsi][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [faːnd][ʌv; əv] [ðæt] [ˈvægəbəːnd] [ˈhʌzbənd] [ʌv; əv][hɜːrz] :
I fancy she had been fond of that vagabond husband of hers :
我 想要 她 有 到过 喜爱 的 那 流浪汉 丈夫 的 她的 :
我猜她一定很喜欢她那个浪荡的丈夫：

[æn; ən] [ɪˈnɔːrməs] [ˈwedɪŋ] - [rɪŋ] [enˈsɜːkəld] [hɜːr; hər][ˈfɪŋgər] , [ænd; ænd] [ðæt] , [tuː] , [wʌz; wəz] [swɔðd] [ɪn] [blæk] .
an enormous wedding - ring encircled her finger , and that , too , was swathed in black .
一个 巨大的 婚礼 - 戒指 包围 她 手指 , 和 那 , 也 , 曾是 裹挟着 在 黑色的 .

她的手指上戴着一枚巨大的结婚戒指，戒指也被黑色包裹着。
[ʃiː; ʃi][ˈfɜːrmlɪ] [bɪˈliːvd] [ðæt] [ˈkɜːrʃɔːz] [ˈmɜːrdərər][sæt][ðər; ðər][ɪn][ðə; ði] [dɔːk] ,
She firmly believed that Kershaw's murderer sat there in the dock ,
她 牢牢 相信 那 科肖的 凶手 卫星 那里 在 这 码头 ,
她坚信，克肖的凶手就坐在被告席上。

[ænd; ænd][ʃiː; ʃi] [ˈlɪtərəli] [flɔːntɪd] [hɜːr; hər] [ɡriːf] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
and she literally flaunted her grief before him .
和 她 字面上地 炫耀 她 悲伤 前 他 .
她竟然在他面前炫耀自己的悲痛。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ˌɪndɪˈskraɪbəbli] [ˈsɔːrɪ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
" **I was indescribably sorry for her** .
" 我 曾是 难以形容地 对不起 为了 她 .
我为她感到无比难过。

[æz; əz][fɔːr; fər] [ˈmɪlər] , [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][fæt] , [ˈɔɪli] , [ˈpɑːmpəs] , [ˈkɑːŋfəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈwɪtnəs] ;
As for Müller , he was just fat , oily , pompous , conscious of his own importance as a witness ;
作为 为了 穆勒 , 他 曾是 只是 胖的 , 油腻的 , 傲慢 , 有意识的 的 他的 自己的 重要性 作为 一个 证人 ;
至于穆勒，他只是个肥胖、油腻、傲慢的人，非常清楚自己作为证人的重要性；

[hɪz; ɪz][fæt] [ˈfɪŋɡəz] , [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [bræs] [rɪŋz] , [ɡrɪpt] [ðə; ði] [tu:] [ɪnˈkrɪmɪneɪtɪŋ] [ˈletəz] ,
his fat fingers , covered with brass rings , gripped the two incriminating letters ,
 他的 胖的 手指 , 涵盖 和 黄铜 戒指 , 紧握 这 二 有罪证 信件 ,
 [wɪθ] [hiː; hi][hæd; həd][aɪˈdentɪfaɪd] .
which he had identified .
 哪个 他 有 已识别 .

他那戴着黄铜戒指的肥胖手指紧紧攥着那两封他已经辨认出来的罪证信件。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:spɔ:t] , [æz; əz][aɪˈti:][wɜ:r; wər] , [tu:; tə][ə; eɪ] [dɪˈlaɪt(ə)l] [lænd][lʌ; əv]
They were his passports , as it were , to a delightful land of
 他们 是 他的 护照 , 作为 它 是 , 到 一个 愉快 土地 的
 [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] [ænd; ənd][ˌnɒtəˈraɪəti] .
importance and notoriety .
 重要性 和 恶名 .

它们就像是他的通行证，通往一个充满重要性和声名狼藉的迷人国度。

[sɜːr] ['ɑːrθər] ['ɪŋɡəlˌwɒd] , [aɪ] [θɪŋk] ,
Sir Arthur Inglewood , I think ,
 先生 亚瑟 英格尔伍德 , 我 思考 ,
 我想, 是亚瑟·英格伍德爵士。

[ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [hɪm; ɪm][baɪ] ['steɪtɪŋ] [ðæt] [hi; hi][hæd; həd][nʊz] ['kwɛstʃənz] [tu; tə][æsk][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
disappointed him by stating that he had no questions to ask of him .
 失望的 他 经过 声明 那 他 有 不 问题 到 问 的 他 .
 他表示自己没有任何问题要问他，这让他很失望。

[ˈmʏlər] [hæd; həd] [bɪn] [ˈbrɪmfʊl] [ʌv; əv] [ˈænsər] , [ˈredi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [ˈpɜːrfɪkt] [ɪnˈdaɪtmənt] ,
Müller **had** **been** **brimful** **of** **answers** , **ready** **with** **the** **most** **perfect** **indictment** ,
 穆勒 有 到过 满满的 的 答案 , 准备好 和 这 最多 完美的 起诉书 ,
 穆勒满腹经纶，准备好了最完美的指控。

[ðə; ði][moʊst] [ɪ'læbəreɪt] [ækju:'zeɪjənz] [ə'genst] [ðə; ði] ['bloʊtɪd] [ˌmɪljə'ner] [hu:] [hæd; həd] [dɪ'kɔɪd] [hɪz; ɪz]
the most elaborate accusations against the bloated millionaire who had decoyed his
 这 最多 精心制作的 指控 反对 这 腹胀 百万富翁 WHO 有 诱饵 他的
 [dɪr] [frend] ['kɜ:ʃɑ:] ,
dear friend Kershaw ,
 亲爱的 朋友 克肖 ,
 针对这位欺骗了他挚友克肖的臃肿百万富翁的最详尽的指控,

[ænd; ənd] ['mɜ:ədəd] [hɪm; ɪm] [ɪn] ['hev(ə)n] [noʊz] [wɒt] [æn; ən] [aʊt] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] - [wei] ['kɔ:rnər] [ɒv; əv]

and murdered him in Heaven knows what an out - of - the - way corner of
和 被谋杀 他 在 天堂 知道 什么 一个 出去 - 的 - 这 - 方式 角落 的

[ðə; ði] [i:st] [end] .

the East End .
这 东方 结尾 .

他在东区一个偏僻的角落里被杀害了。天知道他被杀害的地点是什么。

" After this , however , the excitement grew apace .

" 后 这 , 然而 , 这 激动 生长 迅速 .

然而, 此后, 兴奋之情与日俱增。

然而，此后，人雷之请与日俱增。

[ˈmʏlər] [hæd; həd] [brɪn] [dɪsˈmɪst] , [ænd; ənd][hæd; həd][rɪˈtaɪərd][frʌm; frəm][ðə; ði] [kɔ:rt] [ɔ:ltəˈgeðər] ,
Müller **had** **been** **dismissed** , **and** **had** **retired** **from** **the** **court** **altogether** ,
穆勒 有 到过 解雇 , 和 有 退休 从 这 法庭 共 ,
[ˈli:dn̩; ˈledn̩] [əˈweɪ] [ˈmɪsɪz] . [ˈkɜ:ʃə:] ,
leading **away** **Mrs** . **Kershaw** ,
领导 离开 太太 . 克肖 ,
穆勒已被解职，并彻底退出了宫廷，带走了克肖夫人。

[hu:] [hæd; həd] [kəm'pli:tlɪ] ['broʊkən] [daʊn] .
who had completely broken down .
WHO 有 完全地 破碎的 向下 .

他彻底崩溃了。

" ['kɑ:nstəbl] [di:] - [wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] ['eɪvɪdəns] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [ə'rest] [ɪn][ðə; ði] ['mi:nwaɪl] .
" **Constable D 21 was giving evidence as to the arrest in the meanwhile** .
" 警官 D - 曾是 给予 证据 作为 到 这 逮捕 在 这 同时 .
“与此同时，警员 D 21 正在就逮捕事件作证。”

[ðə; ði]['prɪz(ə)nər] , [hi:; hi] [sed] , [hæd; həd] [si:md] [kəm'pli:tlɪ] ['teɪkən][baɪ] [sər'praɪz] ,
The prisoner , he said , had seemed completely taken by surprise ,
这 囚犯 , 他 说 , 有 似乎 完全地 已采取 经过 惊喜 ,
他说，那名囚犯似乎完全措手不及。

[nɑ:t] [ʌndər'stændɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:z] [ɔ:r]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][ækju'zeɪ(ə)n] [ə'ɡenst] [hɪm; ɪm] ; [haʊ'evər]
not understanding the cause or history of the accusation against him ; however
不是 理解 这 原因 或者 历史 的 这 指控 反对 他 ; 然而
,
.
,

然而，他并不了解对他的指控的原因或来龙去脉；

[wen] [pʊt] [ɪn] [fʊl] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][fæktɪs] , [ænd; ənd] ['ri:əlaɪzɪŋ] , [noʊ] [daʊt] ,
when put in full possession of the facts , and realizing , no doubt ,
什么时候 放 在 满的 拥有 的 这 事实 , 和 意识到 , 不 怀疑 ,
当完全掌握事实并意识到这一点时，毫无疑问，

[ðə; ði] ['æbsəlu:t] [fju:'tɪləti][ʌv; əv] ['eni] [rɪ'zɪstəns] , [hi:; hi][hæd; həd]['kwaɪətli] [ɪ'nʌf] ['fɑ:lʊəd] [ðə; ði]
the absolute futility of any resistance , he had quietly enough followed the
这 绝对 无用 的 任何 反抗 , 他 有 悄悄 足够的 随后 这
['kɑ:nstəbl] ['ɪntu:][ðə; ði][kæb] .
constable into the cab .
警官 进入 这 出租车 .

任何抵抗都毫无意义，他默默地跟着警员上了出租车。

[noʊ][wʌn][æt; ət][ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [ænd; ənd] ['kraʊdɪd] [hoʊ'tel]['sesl, 'sɪsl][hæd; həd]['i:v(ə)n] [sə'spektɪd] [ðæt]
No one at the fashionable and crowded Hotel Cecil had even suspected that
不 一 在 这 时髦 和 挤 酒店 塞西尔 有 甚至 怀疑 那
['eniθɪŋ] [ʌn'ju:zuəl][hæd; həd] [ə'kɜ:rd] .
anything unusual had occurred .
任何事物 异常 有 发生 .

在时尚而热闹的塞西尔酒店，没有人怀疑发生了任何不寻常的事情。

" [ðen] [ə; eɪ][dʒaɪ'ɡæntɪk] [saɪ] [ʌv; əv] [ɪkspektənsɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [spek'teɪtəs] .
" **Then a gigantic sigh of expectancy came from every one of the spectators** .
" 然后 一个 巨大 叹 的 预期 来了 从 每一个 一 的 这 观众 .
“然后，所有观众都发出了一声充满期待的巨大叹息。”

[ðə; ði] - [fʌn] - [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [brɪ'ɡɪn] .
The ' fun ' was about to begin .
这 - 乐趣 - 曾是 关于 到 开始 .

“好戏”即将开始。

[dʒeɪmz] ['bʌklənd] , [ə; eɪ] ['pɒtər] [æt; ət] ['fentʃ:rtɪ] [stri:t] ['reɪlweɪ] ['steɪ(ə)n] , [hæd; həd][dʒʌst][swɔ:rn]
James Buckland , a porter at Fenchurch Street railway station , had just sworn
詹姆斯 巴克兰 , 一个 搬运工 在 芬彻奇 街道 铁路 车站 , 有 只是 宣誓
[tu:; tə] [tel] [ɔ:l][ðə; ði] [tru:θ] ,
to tell all the truth ,
到 告诉 全部 这 真相 ,

芬乔奇街火车站的搬运工詹姆斯·巴克兰刚刚发誓要说出全部真相。

[et 'setərə; ɪt 'setərə] .

etc :
ETC .

ETC。

[ˈæftər][ɔ:l] , [aɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [ə'maʊnt] [tu:; tə] [mʌtʃ] .

After all , it did not amount to much .
后 全部 , 它 做过 不是 数量 到 很多 .

毕竟，这件事并没有造成多大影响。

[hi:; hi] [sed] [ðæt] [æt; ət][sɪks][ə'klɒk, əu-][ɪn][ðə; ði] [æftər'nu:n] [ʌv; əv] [dɪ'sembər] [ðə; ði] 10th ,

He said that at six o'clock in the afternoon of December the 10th ,
他 说 那 在 六 点钟 在 这 下午 的 十二月 这 10th ,

他说，12月10日下午六点，

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdensəst] [fɒgz] [hi:; hi][ˈevər] [rɪ'membəz] ,

in the midst of one of the densest fogs he ever remembers ,
在 这 中间 的 一 的 这 最密集 雾 他 曾经 记得 ,

在他记忆中最浓的雾气之中，

[ðə; ði][faɪv] . [faɪv][frʌm; frəm] [ˈtɪl.bəri] [sti:md] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] , [ˈbi:ɪŋ] [dʒʌst] [ə'baʊt] [æn; ən] [ˈaʊər]

the 5 . 5 from Tilbury steamed into the station , being just about an hour
这 5 . 5 从 蒂尔伯里 蒸 进入 这 车站 , 存在 只是 关于 一个 小时

[leɪt] .

late .
晚的 .

从蒂尔伯里开出的5.5号列车缓缓驶入车站，晚点大约一个小时。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði][ə'raɪv(ə)][ˈplætfɔ:rm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [heɪld] [baɪ][ə; eɪ] [ˈpæsɪndʒər] [ɪn][ə; eɪ]

He was on the arrival platform , and was hailed by a passenger in a
他 曾是 在 这 到达 平台 , 和 曾是 赞誉 经过 一个 乘客 在 一个

[fɜ:rst] - [klæs] [ˈkæərɪdʒ] .

first - class carriage .
第一的 - 班级 运输 .

他当时正在到达站台上，一位头等车厢的乘客向他打招呼。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [brɪˈɑ:nd] [æn; ən] [ˈrɒɹməs] [blæk] [fɜ:r][koʊt][ænd; ənd][ə; eɪ]

He could see very little of him beyond an enormous black fur coat and a
他 可以 看 非常 小的 的 他 超过 一个 巨大的 黑色的 毛皮 外套 和 一个

[ˈtrævəlɪŋ] [kæp][ʌv; əv][fɜ:r][ˈɔ:lsəʊ] .

travelling cap of fur also .
旅行 帽 的 毛皮 还 .

除了身上那件巨大的黑色皮草大衣和一顶皮草旅行帽之外，他几乎什么也看不见。

" [ðə; ði] [ˈpæsɪndʒər] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈkwa:ntəti][ʌv; əv] [ˈlʌɡɪdʒ] , [ɔ:l] [mɑ:ɹkt] [ef] . [es] . ,

" The passenger had a quantity of luggage , all marked F . S . ,
" 这 乘客 有 一个 数量 的 行李 , 全部 标记 F . S . ,

“该乘客携带了大量行李，所有行李都标有FS字样，

[ænd; ənd][hi:; hi] [də'rektɪd] [dʒeɪmz] [ˈbʌklənd] [tu:; tə] [pleɪs] [aɪ 'ti:][ɔ:l][ə'pɑ:n][ə; eɪ] [fɔ:r] - [wi:l] [kæb] ,

and he directed James Buckland to place it all upon a four - wheel cab ,
和 他 指导 詹姆斯 巴克兰 到 地方 它 全部 之上 一个 四 - 车轮 出租车 ,

他指示詹姆斯·巴克兰将所有东西都放在一辆四轮出租车上。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] [hænd] - [bəæg] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [ˈkæərɪd] [hɪm'self] .

with the exception of a small hand - bag , which he carried himself .
和 这 例外 的 一个 小的 手 - 包 , 哪个 他 携带 他自己 .

除了他自己携带的一个小手提包之外，其他东西都不见了。

[ˈhævɪŋ] [si:n] [ðæt] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈlʌɡɪdʒ] [wʌz; wəz] [ˈseɪfli] [bi'stəʊ] ,

Having seen that all his luggage was safely bestowed ,
拥有 已见 那 全部 他的 行李 曾是 安全 授予 ,

确认所有行李都已安全送达后，

[ðə; ði][ˈstreɪndʒər][ɪn][ðə; ði][fɜːr][kəʊt] [peɪd] [ðə; ði] ˈpɒtər] , [ænd; ənd] ,
the stranger in the fur coat paid the porter , and ,
这 陌生人 在 这 毛皮 外套 有薪酬的 这 搬运工 , 和 ,
穿着皮草大衣的陌生人付了钱给搬运工, 然后

[ˈtelɪŋ] [ðə; ði][ˈkæbmən][tuː; tə][weɪt] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [rɪˈtʃ:rnd] , [hiː; hi] [wɔːkt] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði]
telling the cabman to wait until he returned , he walked away in the
讲述 这 出租车司机 到 等待 直到 他 返回 , 他 步行 离开 在 这
[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ˈweɪtɪŋ] - [ruːmz; rʊmz] ,
direction of the waiting - rooms ,
方向 的 这 等待 - 房间 ,
他告诉出租车司机等他回来, 然后朝候车室的方向走去。

[stiɪl] ˈkæriɪŋ] [hɪz; ɪz] [smɔːl] [hænd] - [bæg] .
still carrying his small hand - bag .
仍然 携带 他的 小的 手 - 包 .
他仍然拎着他的小手提包。

" - [aɪ] [steɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪt] , - ˈædɪd] [dʒeɪmz] ˈbʌklənd] ,
" ' **I stayed for a bit , ' added James Buckland ,**
" - 我 入住 为了 一个 少量 , - 额外 詹姆斯 巴克兰 ,
“我待了一会儿,”詹姆斯·巴克兰补充道。

- [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdraɪvər] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [fɑːg] [ænd; ənd] [ðæt] ; [ðen] [aɪ] [went] [əˈbaʊt] [maɪ] ˈbɪznəs]
' talking to the driver about the fog and that ; then I went about my business
- 说 到 这 司机 关于 这 多雾路段 和 那 ; 然后 我 去 关于 我的 商业
,
.
,
“跟司机聊了聊雾的事儿; 然后我就继续做自己的事了。”

[ˈsiːɪn] - [ðæt] [ðə; ði][ˈlʊk(ə)l][frʌm; frəm] ˈsaʊθˈend] - [æd] [bɪn] ˈsɪgnəld] . -
seen ' that the local from Southend ' ad been signalled . '
看到 - 那 这 当地的 从 绍森德 - 广告 到过 发出信号 . -
看到来自绍森德的当地人“已经发出信号”。

" [ðə; ði][ˌprɔːsɪˈkjuːʃ(ə)n] [ɪnˈsɪstɪd] [moʊst] ˈstrɔːŋli] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈaʊər] [wen] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər][ɪn][ðə; ði][fɜːr]
" **The prosecution insisted most strongly upon the hour when the stranger in the fur**
" 这 起诉 坚持 最多 强烈 之上 这 小时 什么时候 这 陌生人 在 这 毛皮
[kəʊt] ,
coat ,
外套 ,
控方最着重强调的是, 那个身穿皮草大衣的陌生人出现的时间,

[ˈhævɪŋ] [siːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ˈlʌɡɪdʒ] , [wɔːkt] [əˈweɪ] [tɔːrdz] [ðə; ði] ˈweɪtɪŋ] - [ruːmz; rʊmz] .
having seen to his luggage , walked away towards the waiting - rooms .
拥有 已见 到 他的 行李 , 步行 离开 向 这 等待 - 房间 .
照看好行李后, 他走向候车室。

[ðə; ði] ˈpɒtər] [wʌz; wəz] [ɪmˈfætɪk] .
The porter was emphatic .
这 搬运工 曾是 强调 .
搬运工语气坚定。

- [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ˈmɪnɪt] ˈleɪtər][ðæn; ðən][sɪks] . - , - [hiː; hi] ˈʌvɜːd] .
' **It was not a minute later than 6 . 15 , ' he averred .**
- 它 曾是 不是 一个 分钟 之后 比 6 . 15 . - , - 他 断言 .
“时间绝对没有晚于 6 点 15 分,”他断言。

" [sɜːr] ['ɑːrθər] ['ɪŋɡəl,wʊd] [stɪl] [hæd; həd][noʊ] ['kwɛstʃənz] [tuː; tə][æsk] , [ænd; ənd][ðə; ði]['draɪvər][ʌv; əv]
" **Sir Arthur Inglewood still had no questions to ask , and the driver of**
" 先生 亚瑟 英格尔伍德 仍然 有 不 问题 到 问 , 和 这 司机 的
[ðə; ði][kæb][wʌz; wəz] [kɔːld] .
the cab was called .
这 出租车 曾是 称为 .

“亚瑟·英格伍德爵士仍然没有什么问题要问，于是叫来了出租车司机。”

" [hiː; hi] [kə'ɾɒbə,reitɪd] [ðə; ði] ['eɪvɪdəns] [ʌv; əv][dʒeɪmz] ['bʌklənd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['aʊər] [wen] [ðə; ði]
" **He corroborated the evidence of James Buckland as to the hour when the**
" 他 证实 这 证据 的 詹姆斯 巴克兰 作为 到 这 小时 什么时候 这
[ˈdʒɛnt(ə)lmən][ɪn][ðə; ði][fɜːr] [koʊt] [hæd; həd] [ɪn'geɪdʒd] [hɪm; ɪm] ,
gentleman in the fur coat had engaged him ,
绅士 在 这 毛皮 外套 有 已订婚的 他 ,

“他证实了詹姆斯·巴克兰的证词，即那位穿皮大衣的先生雇佣他的具体时间。”

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [fɪld] [hɪz; ɪz][kæb][ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['lʌɡɪdʒ] , [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə]
and having filled his cab in and out with luggage , had told him to
和 拥有 已填 他的 出租车 在 和 出去 和 行李 , 有 讲述 他 到
[weɪt] .
wait .
等待 .

他把出租车装满了行李，然后让他等着。

[ænd; ənd] ['kæbi] [dɪd] [weɪt] .
And cabby did wait .
和 出租车司机 做过 等待 .

出租车司机确实等了。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [dens] [fɑːɡ] — [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz]['taɪərɪd] ,
He waited in the dense fog — until he was tired ,
他 等待 在 这 稠密 多雾路段 — 直到 他 曾是 疲劳的 ,
他在浓雾中等待——直到他感到疲惫为止。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] ['sɪriəsli] [θɔːt] [ʌv; əv] [di'pɒzɪtɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['lʌɡɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][bɔːst] ['praːpərti] ['ɑːfɪs] ,
until he seriously thought of depositing all the luggage in the lost property office ,
直到 他 严重地 想法 的 存款 全部 这 行李 在 这 丢失的 财产 办公室 ,
直到他认真考虑过把所有行李都寄存在失物招领处。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər] [ə'hʌðər] [fer] — ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [æt; ət][læst] , [æt; ət][ə; eɪ]['kwɔːrtər]
and of looking out for another fare — waited until at last , at a quarter
和 的 寻找 出去 为了 其他 票价 — 等待 直到 在 最后的 , 在 一个 四分之一
[bɪ'fɔːr] [naɪn] ,
before nine ,
前 九 ,

然后开始寻找另一张车票——一直等到最后，九点差一刻，

[huːm] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [siː] ['wɔːkɪŋ] ['hɜːrɪdli] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz][kæb][bʌt; bət][ðə; ði]['dʒɛnt(ə)lmən][ɪn][ðə; ði]
whom should he see walking hurriedly towards his cab but the gentleman in the
谁 应该 他 看 步行 匆匆 向 他的 出租车 但 这 绅士 在 这
[fɜːr] [koʊt] [ænd; ənd][kæp] ,
fur coat and cap ,
毛皮 外套 和 帽 ,

他看到谁正匆匆走向他的出租车呢？正是那位身穿皮大衣、头戴皮帽的绅士。

[huː] [ɡɑːt][ɪn] ['kwɪkli] [ænd; ənd][toʊld][ðə; ði]['draɪvər][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel]
who got in quickly and told the driver to take him at once to the Hotel
WHO 得到 在 迅速地 和 讲述 这 司机 到 拿 他 在 一次 到 这 酒店
['sesl, 'sɪsl] .
Cecil .
塞西尔 .

他迅速上了车，并告诉司机立刻把他送到塞西尔酒店。

[ðɪs] , [ˈkæbi] [dɪˈklerd] , [hæd; həd] [əˈkɜːrd] [æt; ət][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər] [brɪˈɔːr] [naɪn] .
This , cabby declared , had occurred at a quarter before nine .
这 , 出租车司机 声明 , 有 发生 在 一个 四分之一 前 九 .
出租车司机说, 这件事发生在九点差一刻。

[stɪl] [sɜːr] [ˈɑːrθər] [ɪŋɡəlˌwɒd] [meɪd] [noʊ] [ˈkɑːment] , [ænd; ænd][ˈmɪstər] . [ˈfrænsɪs] [ˈsmɛθɜːst] , [ɪn][ðə; ði]
Still Sir Arthur Inglewood made no comment , and Mr . Francis Smethurst , in the
仍然 先生 亚瑟 英格尔伍德 制成 不 评论 , 和 先生 . 弗朗西斯 斯梅瑟斯特 , 在 这
[ˈkraʊdɪd] , [ˈstʌfi] [kɔːrt] ,
crowded , stuffy court ,
挤 , 闷 法庭 ,
亚瑟·英格伍德爵士仍然一言不发, 而弗朗西斯·史密瑟斯特先生则在拥挤闷热的法庭上.....

[hæd; həd] [ˈkɑːmli] [draːpt] [tuː; tə] [sliːp] .
had calmly dropped to sleep .
有 平静地 掉落 到 睡觉 .
他平静地睡着了。

" [ðə; ði][nekst] [ˈwɪtnəs] , [ˈkɑːnstəbl] [ˈtɒməs] [ˈteɪlə] , [hæd; həd] [ˈnoʊtɪst] [ə; eɪ] [ˈjæbɪli] [drest]
" **The next witness , Constable Thomas Taylor , had noticed a shabbily dressed**
" 这 下一个 证人 , 警官 托马斯 泰勒 , 有 注意到 一个 破旧地 穿着
[ɪndɪˈvɪdʒuəl] , [wɪð; wɪθ] [ˈjæɡi] [her] [ænd; ænd] [bɜːd] ,
individual , with shaggy hair and beard ,
个人 , 和 毛茸茸 头发 和 胡须 ,
“下一位证人, 警员托马斯·泰勒, 注意到一个衣衫褴褛、头发和胡须蓬乱的人,

[ˈloʊfɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈsteɪ](ə)n[ænd; ænd] [ˈweɪtɪŋ] - [ruːmz; rʊmz][ɪn][ðə; ði] [æftərˈnuːn] [ʌv; əv] [dɪˈsembər]
loafing about the station and waiting - rooms in the afternoon of December
游手好闲 关于 这 车站 和 等待 - 房间 在 这 下午 的 十二月
[ðə; ði] 10th .
the 10th .
这 10th .
12月10日下午, 在车站和候车室里闲逛。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈwɑːtʃɪŋ] [ðə; ði][əˈraɪv(ə)] [ˈplætˌfɔːrm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtɪlˌberɪ] [ænd; ænd] [ˈsaʊθˈend]
He seemed to be watching the arrival platform of the Tilbury and Southend
他 似乎 到 是 观看 这 到达 平台 的 这 蒂尔伯里 和 绍森德
[treɪnz] .
trains .
火车 .
他似乎在注视着蒂尔伯里和绍森德列车的到达站台。

" [tuː] [ˈseprət] [ænd; ænd] [ɪndɪˈpendənt] [ˈwɪtnɪsɪz] , [ˈkleɪvərli] [ʌnˈəθɪd] [baɪ][ðə; ði] [pəˈliːs] ,
" **Two separate and independent witnesses , cleverly unearthed by the police ,**
" 二 分离 和 独立的 证人 , 巧妙地 出土 经过 这 警察 ,
“两名独立证人, 由警方巧妙地挖掘出来,

[hæd; həd] [siːn] [ðɪs] [seɪm] [ˈjæbɪli] [drest] [ɪndɪˈvɪdʒuəl] [stroʊl][ɪntuː][ðə; ði][fɜːrst] - [klæs] [ˈweɪtɪŋ] -
had seen this same shabbily dressed individual stroll into the first - class waiting -
有 已见 这 相同的 破旧地 穿着 个人 漫步 进入 这 第一的 - 班级 等待 -
[ruːm] [æt; ət] [əˈbaʊt] [sɪks] . - [ɑːn] [ˈwenzdeɪ] ,
room at about 6 . 15 on Wednesday ,
房间 在 关于 6 . - 在 周三 ,
周三早上6点15分左右, 我看到这个衣着邋遢的人走进了头等舱候车室。

[dɪˈsembər] [ðə; ði] 10th , [ænd; ænd][goʊ] [streɪt] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][ɪn][ə; eɪ] [ˈhevi] [fɜːr] [koʊt]
December the 10th , and go straight up to a gentleman in a heavy fur coat
十二月 这 10th , 和 去 直的 向上 到 一个 绅士 在 一个 重的 毛皮 外套
[ænd; ænd][kæp] ,
and cap ,
和 帽 ,
12月10日, 径直走到一位身穿厚重皮草大衣、头戴皮帽的绅士面前。

[hu:] [hæd; həd][ˈɔ:lsʊʊ][dʒʌst] [kʌm] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ru:m] .

who had also just come into the room .

WHO 有 还 只是 来 进入 这 房间 .

他们也刚刚走进房间。

[ðə; ði] [tu:] [tɔ:kt] [təˈgeðər] [fɔ:r; fər][ə; ei] [waɪl] ; [noʊ][wʌn] [hɜ:rd] [wʌt] [ðei] [sed] ,

The two talked together for a while ; no one heard what they said ,

这 二 谈话 一起 为了 一个 尽管 ; 不 一 听到 什么 他们 说 ,

两人交谈了一会儿, 但没有人听到他们在说什么。

[bʌt; bət] [ˈprez(ə)ntli] [ðei] [wɔ:kt] [ɔ:f] [təˈgeðər] .

but presently they walked off together .

但 目前 他们 步行 离开 一起 .

但现在他们一起离开了。

[noʊ][wʌn] [si:md] [tu:; tə] [noʊ] [ɪn] [wɪtʃ] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .

No one seemed to know in which direction .

不 一 似乎 到 知道 在 哪个 方向 .

似乎没有人知道该往哪个方向走。

" [ˈfrænsɪs] [ˈsmɛθɜ:st] [wʌz; wəz] [ˈraʊzɪŋ] [hɪmˈself] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈæpəθi] ; [hi:; hi] [ˈwɪspəd] [tu:; tə]

" Francis Smethurst was rousing himself from his apathy ; he whispered to

" 弗朗西斯 斯梅瑟斯特 曾是 振奋人心的 他自己 从 他的 冷漠 ; 他 低声说道 到

[hɪz; ɪz] [ˈlɔɪər] ,

his lawyer ,

他的 律师 ,

弗朗西斯·史密瑟斯特从麻木中挣脱出来, 低声对他的律师说:

[hu:] [ˈnɑ:dəd; ˈnɑ:dɪd][wɪð; wɪθ][ə; ei][blænd] [smaɪl] [ʌv; əv] [ɪnˈkɜ:rɪdʒmənt] .

who nodded with a bland smile of encouragement .

WHO 点头 和 一个 平淡 微笑 的 鼓励 .

他面带微笑地点了点头, 表示鼓励。

[ðə; ði] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊˈtel][ˈsesl; ˈsɪsl] [geɪv] [ˈeɪvɪdəns] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][əˈraɪv(ə)][ʌv; əv][ˈmɪstər] .

The employés of the Hotel Cecil gave evidence as to the arrival of Mr .

这 员工 的 这 酒店 塞西尔 给予 证据 作为 到 这 到达 的 先生 .

[ˈsmɛθɜ:st] [æt; ət][əˈbaʊt] [naɪn] . - [pi:] . [em] . [ɑ:n] [ˈwenzdeɪ] ,

Smethurst at about 9 . 30 p . m . on Wednesday ,

斯梅瑟斯特 在 关于 9 . - p . 米 . 在 周三 ,

塞西尔酒店的员工作证称, 斯梅瑟斯特先生于周三晚上9点30分左右到达酒店。

[dɪˈsembər] [ðə; ði] 10th , [ɪn][ə; ei][kæb] , [wɪð; wɪθ][ə; ei][ˈkwɑ:ntəti][ʌv; əv] [ˈlʌɡɪdʒ] ;

December the 10th , in a cab , with a quantity of luggage ;

十二月 这 10th , 在 一个 出租车 , 和 一个 数量 的 行李 ;

12月10日, 乘坐出租车, 携带大量行李;

[ænd; ənd] [ðɪs] [kloʊzd] [ðə; ði] [keɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði][pra:ˈsɪkju:ʃ(ə)n] .

and this closed the case for the prosecution .

和 这 关闭 这 案件 为了 这 起诉 .

至此, 检方的案件就此结案。

" [ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbʌdi][ɪn] [ðæt] [kɔ:rt] [ɔ:lˈredi] [sɔ:] [ˈsmɛθɜ:st] [ˈmaʊntɪŋ] [ðə; ði] [ˈgæləʊz] .

" Everybody in that court already saw Smethurst mounting the gallows .

" 大家 在 那 法庭 已经 锯 斯梅瑟斯特 安装 这 绞刑架 .

“法庭上的每个人都仿佛已经看到了斯梅瑟斯特登上绞刑架的那一刻。”

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ʌnˈɪntrəstɪd] [ˌkjʊrɪˈɑ:səti] [wɪtʃ] [kɔ:zd] [ðə; ði] [ˈelɪɡənt] [ˈɔ:diəns] [tu:; tə] [weɪt] [ænd; ənd]

It was uninterested curiosity which caused the elegant audience to wait and

它 曾是 不感兴趣 好奇心 哪个 导致 这 优雅的 观众 到 等待 和

[hɪr] [wʌt] [sɜ:r] [ˈɑ:rθər] [ˈɪŋɡəlˌwʊd] [hæd; həd][tu:; tə] [seɪ] .

hear what Sir Arthur Inglewood had to say .

听到 什么 先生 亚瑟 英格尔伍德 有 到 说 .

正是这种漫不经心的好奇心, 让优雅的听众们耐心地等待着, 想要听听亚瑟·英格伍德爵士要说什么。

[hiː; hi] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪz][ðə; ði][ˈmoʊst] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)] [ˈmæn][ɪn][ðə; ði] [lɔː] [æt; ət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈmoʊmənt]
He , of course , is the most fashionable man in the law at the present moment
他 , 的 课程 , 是 这 最多 时髦 男人 在 这 法律 在 这 展示 片刻
.
:
.

当然，他目前是法律界最炙手可热的人物。

[hɪz; ɪz] [lɒlɪŋ] [ˈætɪtjuːdz] , [hɪz; ɪz] [ˈdrɔːlɪŋ] [spiːtɪ] , [ɑːr; ər][kwɑɪt] [ðə; ði][reɪdʒ] ,
His lolling attitudes , his drawling speech , are quite the rage ,
他的 懒散 态度 , 他的 拖长音 演讲 , 是 相当 这 愤怒 ,
他那懒散的姿态和拖腔拖调的说话方式，正风靡一时。

[ænd; ænd] [ˈɪmɪˌteɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈɡɪldɪd] [juːθ] [ʌv; əv][səˈsaɪəti] .
and imitated by the gilded youth of society .
和 模仿 经过 这 镀金 青年 的 社会 .
并被社会上的上流青年竞相模仿。

" [ˈiːv(ə)n][æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] , [wen] [ðə; ði][saɪˈbɪəriən] [ˌmɪljəˈnɜːz] [nek] [ˈlɪtərəli] [ænd; ænd]
" Even at this moment , when the Siberian millionaire's neck literally and
" 甚至 在 这 片刻 , 什么时候 这 西伯利亚 百万富翁 脖子 字面上地 和
[ˌmetəˈfɔːrɪkli] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈbæləns] ,
metaphorically hung in the balance ,
比喻意义上的 悬挂 在 这 平衡 ,
“即使在这一刻，当这位西伯利亚百万富翁的命运在字面意义和象征意义上都悬于一线时，

[æn; ən] [ɪkˈspektənt] [ˈtɪtər] [went] [raʊnd] [ðə; ði] [fer] [spekˈteɪtəs] [æz; əz][sɜːr] [ˈɑːrθər] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz]
an expectant titter went round the fair spectators as Sir Arthur stretched out his
一个 怀孕 嘻嘻地笑 去 圆形的 这 公平的 观众 作为 先生 亚瑟 拉伸 出去 他的
[lɔːŋ] [luːs] [ɪmz] [ænd; ænd] [laʊndʒd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈteɪbl] .
long loose limbs and lounged across the table .
长的 松动的 四肢 和 休闲 穿过 这 桌子 .

亚瑟爵士伸展着他修长的四肢，懒洋洋地趴在桌子上，周围的观众发出期待的轻笑声。

[hiː; hi] [ˈweɪtɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ɪˈfekt] — [sɜːr] [ˈɑːrθər] [ɪz][ə; eɪ][bɔːrn][ˈæktər] — [ænd; ænd][ðər; ðər][ɪz]
He waited to make his effect — Sir Arthur is a born actor — and there is
他 等待 到 制作 他的 影响 — 先生 亚瑟 是 一个 出生 演员 — 和 那里 是
[noʊ] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [aɪˈtiː] ,
no doubt that he made it ,
不 怀疑 那 他 制成 它 ,
他伺机而动，等待时机展现自己的才华——亚瑟爵士是一位天生的演员——毫无疑问，他成功了。

[wen] [ɪn][hɪz; ɪz] [sləʊəst] , [moʊst] [dˈrɔːli] [toʊnz] [hiː; hi] [sed] [ˈkwaɪətli] ;
when in his slowest , most drawly tones he said quietly ;
什么时候 在 他的 最慢 , 最多 慢吞吞地 音调 他 说 悄悄 ;
他用最慢、最拖沓的语调平静地说；

" - [wɪð; wɪθ][rɪˈɡɑːrd][tuː; tə] [ðɪs] [əˈledʒd] [ˈmɜːrdər][ʌv; əv][wʌn] [ˈwɪljəm] [ˈkɜːʃɑː] , [ɑːn] [ˈwenzdeɪ] ,
" ' With regard to this alleged murder of one William Kershaw , on Wednesday ,
" - 和 看待 到 这 据称 谋杀 的 — 威廉 克肖 , 在 周三 ,
[dɪˈsembər] [ðə; ði] 10th ,
December the 10th ,
十二月 这 10th ,
“关于威廉·克肖于12月10日星期三被谋杀的这起案件，

[brɪˈtwiːn] [sɪks] . - [ænd; ænd][eɪt] . - [piː] . [em] . , [jʊr; jər] [ˈɑːnər] , [aɪ] [naʊ] [prəˈpoʊz] [tuː; tə][kɔːl] [tuː]
between 6 . 15 and 8 . 45 p . m . , your Honour , I now propose to call two
之间 6 . - 和 8 . - p . 米 . , 你的 荣誉 , 我 现在 提出 到 称呼 二
[ˈwɪtnɪsɪz] ,
witnesses ,
证人 ,
法官阁下，我提议在晚上6点15分至8点45分之间传唤两名证人。

[hu:] [sɔ:] [ðɪs] [seɪm] ['wɪljəm] ['kɜ:ʃɑ:] [ə'laɪv][ɑ:n] ['tu:zdeɪ] [æftər'nu:n] , [dɪ'sembər] [ðə; ði] 16th , [ðæt] **who saw this same William Kershaw alive on Tuesday afternoon , December the 16th , that** WHO 锯 这 相同的 威廉 克肖 活 在 周二 下午 , 十二月 这 16th , 那 [ɪz][tu:; tə] [seɪ] , **is to say ,** 是 到 说 ,

也就是说，有人在12月16日星期二下午亲眼见过这位名叫威廉·克肖的人。

[sɪks] [deɪz] ['æftər][ðə; ði][sə'pouzd; sə'pouzɪd] ['mɜ:rdər] . - **six days after the supposed murder .** ' 六 天 后 这 据称 谋杀 . -

据称谋杀案发生六天后。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['bɑ:mʃel] [hæd; həd][ɪk'spləʊdɪd][ɪn][ðə; ði] [kɔ:rt] . **It was as if a bombshell had exploded in the court .** " 它 曾是 作为 如果 一个 重磅炸弹 有 爆炸了 在 这 法庭 .

“仿佛一颗重磅炸弹在法庭上爆炸了。”

['i:v(ə)n][hɪz; ɪz] ['ɑ:nər] [wʌz; wəz] [ə'gæst] , **Even his Honour was aghast ,** 甚至 他的 荣誉 曾是 惊愕 ,

就连他的大人也感到震惊。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr] [ðə; ði]['leɪdɪ][nekst][tu:; tə][em 'i:]['bʊnli] [rɪ'klʌvəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌ:k] [ʌv; əv] **and I am sure the lady next to me only recovered from the shock of** 和 我 是 当然 这 女士 下一个 到 我 仅有的 恢复 从 这 震惊 的

[ðə; ði] [sər'praɪz] [ɪn][ɔ:rdər][tu:; tə] ['wʌndər] ['weðər] [ʃi; ji] [ni:d] [pʊt] [ɔ:f] [hɜ:r; hər] ['dɪnər] ['pɑ:rtɪ][æftər][ɔ:l] **the surprise in order to wonder whether she need put off her dinner party after all** 这 惊喜 在 命令 到 想知道 无论 她 需要 放 离开 她 晚餐 派对 后 全部

.
:
:

我敢肯定，坐在我旁边的那位女士刚从这突如其来的惊喜中回过神来，就开始琢磨自己是不是该推迟晚宴了。

" [æz; əz][fɔ:r; fər][em 'i:] , " ['ædɪd] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði]['kɔ:rnər] , **As for me , added the man in the corner ,** " 作为 为了 我 , " 额外 这 男人 在 这 角落 ,

“至于我，”角落里的男人补充道。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [streɪndʒ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] ['nɜ:rvəsənəs] [ænd; ənd][self] - [kəm'pleɪs(ə)nɪsɪ] [wɪtʃ] [hæd; həd][set] **with that strange mixture of nervousness and self - complacency which had set** 和 那 奇怪的 混合物 的 紧张 和 自己 - 自满 哪个 有 放

[mɪs] ['pɑ:li] ['bɜ:rtɪn] ['wʌndərɪŋ] , **Miss Polly Burton wondering ,** 错过 波莉 伯顿 好奇 ,

那种既紧张又自满的奇怪混合情绪，让波莉·伯顿小姐感到疑惑。

" [wel] , [ju:; jʊ] [si:] , **well , you see ,** " 出色地 , 你 看 ,

“嗯，你看，

[aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] [lɔ:ŋ] [ə'gəʊ] [wer] [ðə; ði] [hɪtʃ] [leɪ] [ɪn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [keɪs] , **I had made up my mind long ago where the hitch lay in this particular case ,** 我 有 制成 向上 我的 头脑 长的 前 在哪里 这 拴住 躺在 这 特别的 案件 ,

我早就想清楚了，这个案子的问题出在哪里。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][nɔ:t][soʊ] [sər'praɪzd] [æz; əz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] . **and I was not so surprised as some of the others .** 和 我 曾是 不是 所以 惊讶 作为 一些 的 这 其他的 .

我并不像其他人那样感到惊讶。

" [pər'hæps][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] ,
" **Perhaps you remember the wonderful development of the case ,**
" 也许 你 记住 这 精彩的 发展 的 这 案件 ,
" 或许您还记得这起案件的精彩进展 ,

[wɪtʃ] [soʊ] [kəm'pli:tli] ['mɪstəfaɪd] [ðə; ði] [pə'li:s] — [ænd; ənd][ɪn][fækt][ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbɑdi] [ɪk'sept] [maɪ'self] .
which so completely mystified the police — and in fact everybody except myself .
哪个 所以 完全地 困惑 这 警察 — 和 在 事实 大家 除了 我 .
这让警方百思不得其解——事实上, 除了我以外, 所有人都感到困惑不解。

[tɔːriːɑːni] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['weɪtər] [æt; ət][hɪz; ɪz][hoʊ'tel] [ɪn][ðə; ði] [kə'mɜːrj(ə)l] [roʊd] [bəʊθ] [dɪ'pəʊzd] [ðæt]
Torriani and a waiter at his hotel in the Commercial Road both deposed that
托里亚尼 和 一个 服务员 在 他的 酒店 在 这 商业的 路 两个都 被罢免 那
[æt; ət] [ə'baʊt] [θriː] . - [piː] . [em] . [ɑːn] [dɪ'sembər] [ðə; ði] 10th
at about 3 . 30 p . m . on December the 10th
在 关于 3 . - p . 米 . 在 十二月 这 10th
托里亚尼和他位于商业路的酒店里的一名服务员都作证说, 12月10日下午3点30分左右.....

[ə; eɪ] ['ʃæbɪli] [drest] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [bɒld] [ˈɪntuː][ðə; ði] ['kɔːfi] - [ruːm] [ænd; ənd] [ˈɔːrdərd] [səm; səm] [tiː] .
a shabbily dressed individual lolled into the coffee - room and ordered some tea .
一个 破旧地 穿着 个人 懒散地 进入 这 咖啡 - 房间 和 订购 一些 茶 .
一个衣着邋遢的人懒洋洋地走进咖啡厅, 点了些茶。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] [ˈhʌf] [ænd; ənd] [ˈtɔːkətɪv] , [toʊld][ðə; ði] ['weɪtər] [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz]
He was pleasant enough and talkative , told the waiter that his name was
他 曾是 令人愉快的 足够的 和 健谈 , 讲述 这 服务员 那 他的 姓名 曾是
[ˈwɪljəm] ['kɜːʃɑː] ,
William Kershaw ,
威廉 克肖 ,
他为人友善健谈, 告诉服务员他名叫威廉·克肖。

[ðæt] ['veri] [suːn] [ɔːl] ['lʌndən] [wʊd] [biː; bi] [ˈtɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] ,
that very soon all London would be talking about him , as he was about ,
那 非常 很快 全部 伦敦 会 是 说 关于 他 , 作为 他 曾是 关于 ,
很快, 整个伦敦都会谈论他, 因为他当时正在四处走动。

[θruː] [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [stroʊk] [ʌv; əv] [ɡʊd] [ˈfɔːrtʃən] , [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['veri] [rɪtʃ] [mæn] ,
through an unexpected stroke of good fortune , to become a very rich man ,
通过 一个 意外 中风 的 好的 财富 , 到 变得 一个 非常 富有的 男人 ,
[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] ,
and so on ,
和 所以 在 ,
通过一次意想不到的好运, 成为了一个非常富有的人, 等等。

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] , [ˈnɑːnsens] [wɪ'ðəʊt] [end] .
and so on , nonsense without end .
和 所以 在 , 废话 没有 结尾 .
如此等等, 没完没了的胡言乱语。

" [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [tiː] [hi; hi] [bɒld] [aʊt] [ə'gen] ,
" **When he had finished his tea he lolled out again ,**
" 什么时候 他 有 完成的 他的 茶 他 懒散地 出去 再次 ,
" 他喝完茶后又懒洋洋地躺了下来。"

[bʌt; bət][noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][hi; hi] [ˈdɪsə'pɪrd] [daʊn] [ə; eɪ] [ˈtɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] [ðæn; ðən][ðə; ði]
but no sooner had he disappeared down a turning of the road than the
但 不 很快 有 他 消失 向下 一个 转弯 的 这 路 比 这
[ˈweɪtər] [dɪ'skʌvəd] [æn; ən][oʊld] [ʌm'brelə] ,
waiter discovered an old umbrella ,
服务员 发现 一个 老的 伞 ,
但他刚消失在路边的一个拐角处, 服务员就发现了一把旧雨伞。

[left][bɪˈhaɪnd] [ˌæksɪˈdentəli] [baɪ][ðə; ði] [ˈʃæbi] , [ˈtɔːkətɪv] [ˌɪndrɪˈvɪdʒuəl] .
left behind accidentally by the shabby , talkative individual .
左边 在后面 偶然 经过 这 破旧 , 健谈 个人 .
被那个衣衫褴褛、喋喋不休的人不小心留下的。

[æz; əz][ɪz][ðə; ði] [ˈkʌstəm] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈhaɪli] [rɪˈspektəbl] [ˈrestrɑːnt] ,
As is the custom in his highly respectable restaurant ,
作为 是 这 风俗 在 他的 高度 可敬 餐厅 ,
按照他那家备受尊敬的餐厅的惯例，

[siːˈnjɔːr] [tɒriːɑːni] [pʊt][ðə; ði] [ʌmˈbrelə] [ˈkerfəli] [əˈweɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɑːfis] ,
Signor Torriani put the umbrella carefully away in his office ,
签名者 托里亚尼 放 这 伞 小心 离开 在 他的 办公室 ,
托里亚尼先生小心翼翼地把雨伞放回办公室里。

[ɑːn][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌstəmər] [ˈkɔːlɪŋ] [tuː; tə] [kleɪm] [aɪˈtiː] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈskʌvəd]
on the chance of his customer calling to claim it when he had discovered
在 这 机会 的 他的 顾客 呼叫 到 宣称 它 什么时候 他 有 发现
[hɪz; ɪz] [bɔːs] .
his loss .
他的 损失 .
他担心客户发现损失后会打电话来索赔。

[ænd; ənd] [fɔːr] [ɪˈnʌf] [ˈnɪrli] [ə; eɪ] [wiːk] [ˈleɪtər] , [ɑːn] [ˈtuːzdeɪ] , [ðə; ði] 16th , [æt; ət] [əˈbaʊt] [wʌn][piː] .
And sure enough nearly a week later , on Tuesday , the 16th , at about 1 p .
和 当然 足够的 几乎 一个 星期 之后 , 在 周二 , 这 16th , 在 关于 1 p .
[em] . ,
m : ,
米 : ,

果然，将近一周后，星期二，也就是16日下午1点左右，
[ðə; ði] [seɪm] [ˈʃæbiɪli] [drest] [ˌɪndrɪˈvɪdʒuəl] [kɔːld] [ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ʌmˈbrelə] .
the same shabbily dressed individual called and asked for his umbrella .
这 相同的 破旧地 穿着 个人 称为 和 问 为了 他的 伞 .

同一个衣衫褴褛的人打电话来，要了他的伞。
[hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] [lʌntʃ] , [ænd; ənd] [tʃæt] [wʌns] [əˈɡen] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈweɪtər] .
He had some lunch , and chatted once again to the waiter .
他 有 一些 午餐 , 和 聊天 一次 再次 到 这 服务员 .
他吃了点午饭，然后又和侍者聊了起来。

[siːˈnjɔːr] [tɒriːɑːni] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈweɪtər] [geɪv] [ə; eɪ] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv] [ˈwɪljəm] [ˈkɜːʃɑː] ,
Signor Torriani and the waiter gave a description of William Kershaw ,
签名者 托里亚尼 和 这 服务员 给予 一个 描述 的 威廉 克肖 ,
托里亚尼先生和侍者描述了威廉·克肖的外貌特征。

[wɪtʃ] [ˌkəʊɪnˈsaɪdɪd][ɪɡˈzæktli][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈɡɪv(ə)n][baɪ][ˈmɪsɪz] . [ˈkɜːʃɑː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] .
which coincided exactly with that given by Mrs . Kershaw of her husband .
哪个 巧合 确切地 和 那 给定 经过 太太 . 克肖 的 她 丈夫 .
这与克肖夫人对她丈夫的描述完全一致。

" [ˈɑːdli] [ɪˈnʌf] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈæbsənt] - [ˈmaɪndɪd][sɔːrt][ʌv; əv][ˈpɜːrs(ə)n] ,
" **Oddly enough he seemed to be a very absent - minded sort of person ,**
" 奇怪 足够的 他 似乎 到 是 一个 非常 缺席的 - 有思想 种类 的 人 ,
[fɔːr; fər][ɑːn] [ðɪs] [ˈsekənd] [əˈkeɪʒn] ,
for on this second occasion ,
为了 在 这 第二 场合 ,
“奇怪的是，他似乎是个非常心不在焉的人，因为在第二次……”

[nʊʊ] [ˈsu:nər] [hæd; həd][hi:; hi][left] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈweɪtər] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈpɑ:kɪt] - [bʊk] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɔ:fi] -
no sooner had he left than the waiter found a pocket - book in the coffee -
不 很快 有 他 左边 比 这 服务员 成立 一个 口袋 - 书 在 这 咖啡 -
[ru:m] , [ˌʌndərˈni:θ] [ðə; ði] [ˈteɪbl] .
room , underneath the table .
房间 , 下 这 桌子 .

他刚离开，服务员就在咖啡厅的桌子底下发现了一个钱包。

[aɪ ˈti:] [kənˈteɪnd] [ˈsʌndrɪ] [ˈletərz] [ænd; ənd] [bɪlz] , [ɔ:l] [əˈdrest] [tu:; tə] [ˈwɪljəm] [ˈkɜ:ʃɑ:] .
It contained sundry letters and bills , all addressed to William Kershaw .
它 包含 杂项 信件 和 账单 , 全部 已解决 到 威廉 克肖 .

里面装着各种信件和账单，全部都寄给威廉·克肖。

[ðɪs] [ˈpɑ:kɪt] - [bʊk] [wʌz; wəz] [prəˈdu:st] , [ænd; ənd][kɑ:rl] [ˈmʏlər] , [hu:] [hæd; həd] [rɪˈtɜ:rnd] [tu:; tə]
This pocket - book was produced , and Karl Müller , who had returned to
这 口袋 - 书 曾是 生产 , 和 卡尔 穆勒 , WHO 有 返回 到
[ðə; ði] [kɔ:rt] ,
the court ,
这 法庭 ,

这本袖珍书出版了，而重返宫廷的卡尔·穆勒，

[ˈi:zəli] [aɪˈdentɪfaɪd][aɪ ˈti:][æz; əz] [ˈhævɪŋ] [brɪˈb:ŋd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [dɪr] [ænd; ənd] [ləˈmentɪd] [frend] -
easily identified it as having belonged to his dear and lamented friend ' -
容易地 已识别 它 作为 拥有 属于 到 他的 亲爱的 和 哀叹 朋友 -
[vɪljəm] . -
Villiam . ' -
威廉 . -

很容易就认出这是他亲爱的、令人惋惜的朋友“威廉”的遗物。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] [blɒʊ] [tu:; tə][ðə; ði] [keɪs] [əˈgenst] [ðə; ði] [əˈkju:zd] .
" **This was the first blow to the case against the accused .**
" 这 曾是 这 第一的 吹 到 这 案件 反对 这 被告 .

这是对被告指控的第一次打击。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈprɪti] [stɪf] [wʌn] , [ju:; jʊ] [wɪl] [ædˈmɪt] .
It was a pretty stiff one , you will admit .
它 曾是 一个 漂亮的 僵硬的 一 , 你 将要 承认 .

你不得不承认，这确实挺难的。

[ɔ:lˈredi] [aɪ ˈti:][hæd; həd] [brɪˈgʌn] [tu:; tə] [kəˈlæps] [laɪk][ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv][kɑ:rdz] .
Already it had begun to collapse like a house of cards .
已经 它 有 开始 到 坍塌 喜欢 一个 房子 的 牌 .

它已经开始像纸牌屋一样崩塌了。

[stɪl] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [æsigˈneɪʃn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌndɪˈspju:tɪd] [ˈmi:tɪŋ] [brɪˈtwi:n] [ˈsmɛθɜ:st]
Still , there was the assignation , and the undisputed meeting between Smethurst
仍然 , 那里 曾是 这 分配 , 和 这 无可争议 会议 之间 斯梅瑟斯特
[ænd; ənd] [ˈkɜ:ʃɑ:] ,
and Kershaw ,
和 克肖 ,

然而，还有那次幽会，以及斯梅瑟斯特和克肖之间无可争议的会面。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [tu:] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [ˈaʊərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɑ:gi] [ˈi:vɪŋ] [tu:; tə] [sætɪsˈfæktərəli]
and those two and a half hours of a foggy evening to satisfactorily
和 那些 二 和 一个 一半 小时 的 一个 雾蒙蒙的 晚上 到 令人满意地
[əˈkaʊnt] [fɔ:r; fər] .
account for .
帐户 为了 .

以及那两个半小时雾蒙蒙的夜晚，需要做出令人满意的解释。

" [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði][ˈkɔːrnər] [meɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [pɔːz] , [ˈkiːpɪŋ] [ðə; ði][gɜːrɪ][ɑːn] [ˈtentərhuks] .
" The man in the corner made a long pause , keeping the girl on tenterhooks .
" 这 男人 在 这 角落 制成 一个 长的 暂停 , 保持 这 女孩 在 帐篷钩 .
角落里的男人沉默了很久, 让女孩提心吊胆。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɪdʒɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][bɪt][ʌv; əv] [strɪŋ] [tɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] [ɪntʃ] [ʌv; əv]
He had fidgeted with his bit of string till there was not an inch of
他 有 坐立不安 和 他的 少量 的 细绳 直到 那里 曾是 不是 一个 英寸 的
[aɪ ˈtiː] [friː] [frʌm; frəm][ðə; ði][moʊst] [ˈkɑːmplɪkeɪtɪd] [ænd; ənd] [ɪˈlæbəreɪt] [nɑːts] .
it free from the most complicated and elaborate knots .
它 自由的 从 这 最多 复杂的 和 精心制作的 绳结 .
他摆弄着手中的那根绳子, 直到绳子上没有一寸是自由的, 全都打满了最复杂、最精致的结。

" [aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [rɪˈzjuːmd] [æt; ət][ləst] , " [ðæt] [æt; ət][ðæt] [ˈveri] [ˈmoʊmənt][ðə; ði] [hoʊl]
" I assure you , " he resumed at last , " that at that very moment the whole
" 我 保证 你 , " 他 恢复 在 最后的 , " 那 在 那 非常 片刻 这 所有的
[ˈmɪstəri] [wʌz; wəz] ,
mystery was ,
神秘 曾是 ,
“我向你保证,”他最后继续说道,“就在那一刻, 整个谜团就解开了。”

[tuː; tə][em ˈiː] , [æz; əz] [klɪr] [æz; əz] [ˈdeɪlaɪt] .
to me , as clear as daylight .
到 我 , 作为 清除 作为 日光 .
对我来说, 这简直一目了然。

[aɪ][ˈoʊnli] [ˈmɑːvəld] [haʊ] [hɪz; ɪz] [ˈɑːnər] [kʊd; kəd] [weɪst] [hɪz; ɪz][taɪm][ænd; ənd][maɪn][baɪ] [ˈpʊtɪŋ] [wʌt]
I only marvelled how his Honour could waste his time and mine by putting what
我 仅有的 惊叹不已 如何 他的 荣誉 可以 浪费 他的 时间 和 矿 经过 推杆 什么
[hiː; hi] [θɔːt] [wɜːr; wər] [ˈsɜːrtɪŋ] [ˈkwɛstʃənz] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈkjuːzd] [rɪˈleɪtɪŋ, rɪˈleɪtɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz][pæst] .
he thought were searching questions to the accused relating to his past .
他 想法 是 搜索 问题 到 这 被告 相关 到 他的 过去的 .
我只是感到很惊讶, 法官大人竟然会浪费他自己和我的时间, 向被告提出他认为很深入的问题, 这些问题都与被告的过去有关。

[ˈfrænsɪs] [ˈsmɛθɜːst] , [huː] [hæd; həd][kwɑɪt] [ˈfeɪkən] [ɔːf][hɪz; ɪz] [ˈsɑːmnələns] , [spoʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Francis Smethurst , who had quite shaken off his somnolence , spoke with a
弗朗西斯 斯梅瑟斯特 , WHO 有 相当 摇晃 离开 他的 嗜睡 , 辐 和 一个
[ˈkjʊriəs] [ˈneɪz(ə)l] [twæŋ] ,
curious nasal twang ,
好奇的 鼻腔 颤音 ,
弗朗西斯·史密瑟斯特已经完全摆脱了睡意, 说话带着一种奇特的鼻音。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈɔːlmoʊst] [ɪmpərˈseptəbl] [ˈsuːp.sɑː] [ʌv; əv] [ˈfɔːrən] [ˈæksənt] , [hiː; hi] [ˈkɑːmli]
and with an almost imperceptible soupçon of foreign accent , He calmly
和 和 一个 几乎 难以察觉的 汤 的 外国的 口音 , 他 平静地
[dɪˈnaɪd] [ˈkɜːrʃɔːz] [ˈvɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][pæst] ;
denied Kershaw's version of his past ;
否认 科肖的 版本 的 他的 过去的 ;
他带着几乎难以察觉的淡淡外国口音, 平静地否认了克肖对他过去经历的描述;

[dɪˈklerd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈnevər] [bɪn] [kɔːld] [ˈbɑːrkər] ,
declared that he had never been called Barker ,
声明 那 他 有 绝不 到过 称为 巴克 ,
他声称自己从未被人叫做巴克。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈnevər] [bɪn] [mɪkst] [ʌp][ɪn] [ˈeni] [ˈmɜːrdər] [keɪs] [ˈθɜːrti] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] .
and had certainly never been mixed up in any murder case thirty years ago .
和 有 当然 绝不 到过 混合 向上 在 任何 谋杀 案件 三十 年 前 .
而且三十年前, 他肯定从未卷入过任何谋杀案。

" - [bʌt; bət][ju:; jʊ] [nu:] [ðɪs] [mæn] ['kɜ:ʃɑ:] , - [pə'sistɪd] [hɪz; ɪz] ['ɑ:nər] , - [sɪns] [ju:; jʊ] [rʊt] [tu:; tə]
" ' **But you knew this man Kershaw , ' persisted his Honour , ' since you wrote to**
" - 但 你 知道 这 男人 克肖 , - 持续 他的 荣誉 , - 自从 你 写道 到
[hɪm; ɪm] ? -
him ? '
他 ? -

“但是你认识这个叫克肖的人,”法官大人继续问道,“因为你给他写过信? ”

" - [pɑ:rd(ə)n][em 'i:] , [jʊr; jər] ['ɑ:nər] , - [sed] [ðə; ði] [ə'kju:zd] ['kwaiətli] , - [aɪ][hæv; həv] ['nevər] , [tu:; tə][maɪ]
" ' **Pardon me , your Honour , ' said the accused quietly , ' I have never , to my**
" - 赦免 我 , 你的 荣誉 , - 说 这 被告 悄悄 , - 我 有 绝不 , 到 我的
[nɑ:lɪdʒ] ,
knowledge ,
知识 ,

“恕我直言, 法官大人,”被告平静地说,“据我所知, 我从未.....”

[si:n] [ðɪs] [mæn] ['kɜ:ʃɑ:] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [swer] [ðæt] [aɪ] ['nevər] [rʊt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] . -
seen this man Kershaw , and I can swear that I never wrote to him . '
已见 这 男人 克肖 , 和 我 能 发誓 那 我 绝不 写道 到 他 . -

我见过这个叫克肖的人, 我可以发誓我从来没给他写过信。

" - ['nevər] [rʊt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ? - [rɪ'tɔ:tɪd] [hɪz; ɪz] ['ɑ:nər] ['wɔ:nɪŋli] .
" ' **Never wrote to him ? ' retorted his Honour warningly .**
" - 绝不 写道 到 他 ? - 反驳 他的 荣誉 警告 .

“从未给他写过信? ”法官大人警告地反问道。

- [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ə'sɜ:rj(ə)n] [tu:; tə] [meɪk] [wen] [aɪ][hæv; həv] [tu:] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['letərz] [tu:; tə]
' **That is a strange assertion to make when I have two of your letters to**
- 那 是 一个 奇怪的 断言 到 制作 什么时候 我 有 二 的 你的 信件 到
[hɪm; ɪm][ɪn][maɪ][hændz][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['moʊmənt] . -
him in my hands at the present moment . '
他 在 我的 双手 在 这 展示 片刻 . -

“你这番话很奇怪, 因为我手里现在就拿着你写给他的两封信。”

" - [aɪ] ['nevər] [rʊt] [ðooz] ['letərz] , [jʊr; jər] ['ɑ:nər] , - [pə'sistɪd] [ðə; ði] [ə'kju:zd] ['kwaiətli] ,
" ' **I never wrote those letters , your Honour , ' persisted the accused quietly ,**
" - 我 绝不 写道 那些 信件 , 你的 荣誉 , - 持续 这 被告 悄悄 ,

“法官大人, 我从来没写过那些信,”被告平静地坚持道。

- [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:tɪ][ɪn][maɪ] ['hændraɪtɪŋ] . -
' **they are not in my handwriting . '**
- 他们 是 不是 在 我的 手写 . -

“它们不是我的笔迹。”

" - [wɪtʃ] [wi:; wi][kæn; kən] ['i:zəli] [pru:v] , - [keɪm] [ɪn][sɜ:r] ['ɑ:rθər] [ɪŋɡəlwɒdʒ] [d'rɔ:lɪ] [toʊnz] ,
" ' **Which we can easily prove , ' came in Sir Arthur Inglewood's drawly tones ,**
" - 哪个 我们 能 容易地 证明 , - 来了 在 先生 亚瑟 英格伍德的 慢吞吞地 音调 ,

“这一点我们很容易就能证明,”亚瑟·英格伍德爵士用他那拖长的语调说道。

[æz; əz][hi:; hi]['hændɪd] [ʌp][ə; eɪ] [pækɪt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ɑ:nər] ;
as he handed up a packet to his Honour ;
作为 他 递交 向上 一个 包 到 他的 荣誉 ;

他将一包东西递给了法官大人;

- [hɪr] [ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['hʌmbər] [ʌv; əv] ['letərz] ['rɪt(ə)n] [baɪ][maɪ]['klaɪənt] [sɪns] [hi:; hi][hæz; həz] ['lændɪd] [ɪn] [ðɪs]
' **here are a number of letters written by my client since he has landed in this**
- 这里 是 一个 数字 的 信件 书面 经过 我的 客户 自从 他 有 登陆 在 这
[kʌntri] ,
country ,
国家 ,

以下是我委托人自抵达这个国家以来所写的一些信件:

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈrɪt(ə)n] [ˈʌndər] [maɪ] [ˈveri] [aɪz] . -
" **and some of which were written under my very eyes** . '
" 和 一些 的 哪个 是 书面 在下面 我的 非常 眼睛 . -

其中一些甚至是在我眼前写下的。

" [æz; əz][sɜːr] [ˈɑːrθər] [ˈɪŋɡəl,wʊd] [hæd; həd] [sed] , [ðɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈiːzəli] [pruːvd] , [ænd; ənd][ðə; ði]
" **As Sir Arthur Inglewood had said , this could be easily proved , and the**
" 作为 先生 亚瑟 英格尔伍德 有 说 , 这 可以 是 容易地 已证实 , 和 这
[ˈprɪz(ə)nər] ,
prisoner ,
囚犯 ,

正如亚瑟·英格伍德爵士所说，这一点很容易证明，而被告人，

[æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈɑːnəz] [rɪˈkwest] , [ˈskɪbəld] [ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] , [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈsɪɡnətʃər] ,
at his Honour's request , scribbled a few lines , together with his signature ,
在 他的 荣誉的 要求 , 潦草的 一个 很少 线条 , 一起 和 他的 签名 ,

应法官大人要求，他潦草地写了几行字，并签上了自己的名字。

[ˈsevrəl] [taɪmz] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv] [noʊt] - [ˈpeɪpər] .
several times upon a sheet of note - paper .
一些 时代 之上 一个 床单 的 笔记 - 纸 .

在一张便笺纸上重复多次。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈiːzi] [tuː; tə] [riːd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈmædʒɪstreɪts] [əˈstaʊndɪd] [ˈkaʊntənəns] ,
It was easy to read upon the magistrate's astounded countenance ,
它 曾是 简单的 到 读 之上 这 地方法官的 震惊 面容 ,

从法官惊愕的表情中很容易看出端倪。

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [sɪməˈlærəti][ɪn][ðə; ði] [tuː] [ˈhændraɪtɪŋ] .
that there was not the slightest similarity in the two handwritings .
那 那里 曾是 不是 这 丝毫 相似 在 这 二 笔迹 .

两份笔迹之间丝毫没有相似之处。

" [ə; eɪ] [freʃ] [ˈmɪstəri] [hæd; həd] [kraːpt] [ʌp] .
" **A fresh mystery had cropped up** .
" 一个 新鲜的 神秘 有 裁剪 向上 .

“又出现了一个新的谜团。”

[huː] , [ðen] , [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [æsgɪˈneɪʃn] [wɪð; wɪθ] [ˈwɪljəm] [ˈkɜːʃɑː] [æt; ət] [ˈfentʃɜːrtʃ] [striːt]
Who , then , had made the assignation with William Kershaw at Fenchurch Street
WHO , 然后 , 有 制成 这 分配 和 威廉 克肖 在 芬彻奇 街道
[ˈreɪlweɪ] [ˈsteɪʃ(ə)n] ?
railway station ?
铁路 车站 ?

那么，究竟是谁在芬乔奇街火车站与威廉·克肖进行了会面呢？

[ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈferli] [sætɪsˈfæktəri] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪmˈplɔɪmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm]
The prisoner gave a fairly satisfactory account of the employment of his time
这 囚犯 给予 一个 相当 令人满意的 帐户 的 这 就业 的 他的 时间
[sɪnz] [hɪz; ɪz] [ˈlændɪŋ] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] .
since his landing in England .
自从 他的 降落 在 英格兰 .

囚犯对他在英国登陆后的时间安排做了相当令人满意的陈述。

" - [aɪ] [keɪm] [ˈoʊvər][ɑːn][ðə; ði] [tsɑːrˈskoɪ] [ˈseloʊ] , - [hiː; hi] [sed] ,
" ' **I came over on the Tsarskoe Selo , ' he said** ,
" - 我 来了 超过 在 这 沙皇村 塞洛 , - 他 说 ,

“我是从沙皇村过来的，”他说。

- [ə; eɪ] [jɑːt] [brɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] .
' **a yacht belonging to a friend of mine** .
- 一个 游艇 属于 到 一个 朋友 的 矿 .

“我朋友的一艘游艇。”

[wen] [wi:; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [temz] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dens]
When we arrived at the mouth of the Thames there was such a dense
什么时候 我们 到达的 在 这 嘴 的 这 泰晤士河 那里 曾是 这样的 一个 稠密
[fɑ:g] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['twenti] - [fɔ:r] ['aʊərz] [bɪ'fɔ:r] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [θɔ:t] [seɪf] [fɔ:r; fər][em 'i:]
fog that it was twenty - four hours before it was thought safe for me
多雾路段 那 它 曾是 二十 - 四 小时 前 它 曾是 想法 安全的 为了 我
[tu:; tə][lənd] .
to land .
到 土地 .

当我们到达泰晤士河口时，那里浓雾弥漫，过了二十四小时才被认为我可以安全登陆。

[maɪ] [frend] , [hu:] [ɪz][ə; eɪ] ['rʌ(ə)n] , [wʊd] [nɑ:t][lənd][æt; ət][ɔ:l] ;
My friend , who is a Russian , would not land at all ;
我的 朋友 , WHO 是 一个 俄语 , 会 不是 土地 在 全部 ;
我的朋友是俄罗斯人，他根本不愿降落；

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['regjələrlɪ] ['fraɪ(ə)nd] [æt; ət] [ðɪs] [lənd][ʌv; əv] [fɔgz] .
he was regularly frightened at this land of fogs .
他 曾是 经常 害怕 在 这 土地 的 雾 .
他经常被这片雾气弥漫的土地吓到。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['gəʊɪŋ][ɑ:n][tu:; tə] [mə'dɪrə] [ɪ'mi:diətli] .
He was going on to Madeira immediately .
他 曾是 去 在 到 马德拉 立即地 .
他随即前往马德拉岛。

" - [aɪ] ['æktʃuəli] ['ləndɪd][ɑ:n] ['tu:zdeɪ] , [ðə; ði] 10th , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [treɪn] [æt; ət] [wʌns][fɔ:r; fər]
" ' **I actually landed on Tuesday , the 10th , and took a train at once for**
" - 我 实际上 登陆 在 周二 , 这 10th , 和 采取 一个 火车 在 一次 为了
[taʊn] .
town .
镇 .
“我实际上是在10号星期二抵达的，然后立即乘火车进城。

[aɪ][dɪd] [si:] [tu:; tə][maɪ] ['lʌɡɪdʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ][kæb] , [æz; əz][ðə; ði] ['pɒtər] [ænd; ənd]['draɪvər][təʊld][jʊr; jər]
I did see to my luggage and a cab , as the porter and driver told your
我 做过 看 到 我的 行李 和 一个 出租车 , 作为 这 搬运工 和 司机 讲述 你的
[ɑ:nər] ;
Honour ;
荣誉 ;
正如搬运工和司机告诉法官阁下的那样，我照做了我的行李并叫了出租车；

[ðen] [aɪ] [traɪd] [tu:; tə][faɪnd][maɪ] [wei] [tu:; tə][ə; eɪ] [rɪ'freʃmənt] - [ru:m] ,
then I tried to find my way to a refreshment - room ,
然后 我 尝试 到 寻找 我的 方式 到 一个 清爽 - 房间 ,
然后我试图找到去茶点室的路，

[wer] [aɪ][kʊd; kəd][get][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [waɪn] .
where I could get a glass of wine .
在哪里 我 可以 得到 一个 玻璃 的 葡萄酒 .
我可以在哪里喝到一杯葡萄酒。

[aɪ] ['drɪftɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] - [ru:m] , [ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ][wʌz; wəz] [ə'kɒst] [baɪ][ə; eɪ] ['ʃæbɪli]
I drifted into the waiting - room , and there I was accosted by a shabbily
我 漂移 进入 这 等待 - 房间 , 和 那里 我 曾是 被骚扰 经过 一个 破旧地
[drest] [ɪndɪ'vɪdʒuəl] ,
dressed individual ,
穿着 个人 ,
我走进候诊室，在那里，一个衣着邋遢的人拦住了我。

[hu:] [bɪ'gæn] ['telɪŋ] [,em 'i:] [ə; eɪ] ['pɪtiəs] [teɪl] .
who began telling me a piteous tale .
WHO 开始 讲述 我 一个 可怜的 故事 .

他开始给我讲述一个悲惨的故事。

[hu:] [hi; hi][wʌz; wəz][aɪ][du:][nɔ:t] [noʊ] .
Who he was I do not know .
WHO 他 曾是 我 做 不是 知道 .

我不知道他是谁。

[hi; hi] [sed] [hi; hi][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] ['soʊldʒər] [hu:] [hæd; həd] [sɜ:rvd] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] ['feɪθfəli] ,
He said he was an old soldier who had served his country faithfully ,
他 说 他 曾是 一个 老的 士兵 WHO 有 服务 他的 国家 忠实 ,

他说他是一名忠诚服役的老兵，曾为国家效力。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪn] [left] [tu; tə] [stɑ:rv] .
and then been left to starve .
和 然后 到过 左边 到 饿死 .

然后被遗弃等死。

[hi; hi] ['bɛgd] [ʌv; əv][,em 'i:] [tu; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm][tu; tə][hɪz; ɪz] ['lɑ:dʒɪŋz] ,
He begged of me to accompany him to his lodgings ,
他 乞求 的 我 到 陪伴 他 到 他的 住宿 ,

他恳求我陪他回住处。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

角落里的老人(The Old Man in the Corner)

第2/12页

[wer] [aɪ][kʊd; kəd] [si:] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['stɑ:rvɪŋ] ['tʃɪldrən] ,
where I could see his wife and starving children ,
在哪里 我 可以 看 他的 妻子 和 饥饿 孩子们 ,

我在那里看到了他的妻子和饥饿的孩子，

[ænd; ənd][ˈverɪfaɪ][ðə; ði] [tru:θ] [ænd; ənd] ['pɪtiəsənəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [teɪl] .
and verify the truth and piteousness of his tale .
和 核实 这 真相 和 可怜 的 他的 故事 .

并核实他所讲述的故事的真实性和悲惨程度。

" - [wel] , [jʊr; jər] ['ɑ:nər] , - ['ædɪd] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər][wɪð; wɪθ][ˈnoʊb(ə)lɪ] ['fræŋknəs] ,
" ' **Well , your Honour , ' added the prisoner with noble frankness** ,
" - 出色地 , 你的 荣誉 , - 额外 这 囚犯 和 高贵 坦率 ,

“好吧，法官大人，”囚犯坦率地补充道，

- [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [maɪ] [fɜ:rst] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] ['kʌntri] .
' **it was my first day in the old country** .
- 它 曾是 我的 第一的 天 在 这 老的 国家 .

这是我回到故乡的第一天。

[aɪ][hæd; həd] [kʌm] [bæk] ['æftər] ['θɜ:rti] ['jɪrɪz] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['pɔ:kəts] [fʊl] [ʌv; əv][gəʊld] ,
I had come back after thirty years with my pockets full of gold ,
我 有 来 后退 后 三十 年 和 我的 口袋 满的 的 金子 ,

三十年后，我带着满满的金子回来了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][sæd] [teɪl] [aɪ][hæd; həd] [hɜ:rd] ; [bʌt; bət][aɪ][,eɪ 'em][ə; eɪ] ['bɪznəs] [mæn]
and this was the first sad tale I had heard ; but I am a business man
,
,
,
,

这是我听到的第一个悲伤的故事；但我是一名商人。

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t][wa:nt][tu:; tə][bi:; bi][ɪg'zæktli] " [dʌn] " [ɪn][ðə; ði] [aɪ] .
and did not want to be exactly " done " in the eye .
和 做过 不是 想 到 是 确切地 " 完毕 " 在 这 眼睛 .

而且不想在眼神上完全“完事”。

[aɪ] ['fɑ:lʊd] [maɪ][mæn] [θru:] [ðə; ði] [fɑ:g] , [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] [stri:ts] .
I followed my man through the fog , out into the streets .
我 随后 我的 男人 通过 这 多雾路段 , 出去 进入 这 街道 .

我跟着我的男人穿过雾气，来到了街上。

[hi:; hi] [wɔ:kt] ['saɪləntli][baɪ][maɪ][saɪd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] .
He walked silently by my side for a time .
他 步行 默默 经过 我的 边 为了 一个 时间 .

他默默地在我身边走了好一会儿。

[aɪ][hæd; həd][nɑ:t][ə; eɪ][ˈnoʊʃ(ə)n] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] .
I had not a notion where I was .
我 有 不是 一个 概念 在哪里 我 曾是 .

我完全不知道自己身在何处。

" - ['sʌd(ə)nli] [aɪ] [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['kwestʃən] ,
" ' **Suddenly I turned to him with some question** ,
" - 突然 我 转向 到 他 和 一些 问题 ,

“我突然转向他，问道：”

[ænd; ənd] ['ri:əlaɪzd] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðæt] [maɪ]['dʒent(ə)lmən][hæd; həd]['gɪv(ə)n][,em 'i:][ðə; ði][slɪp] .
and realized in a moment that my gentleman had given me the slip .
和 已实现 在 一个 片刻 那 我的 绅士 有 给定 我 这 滑 .
我突然意识到，我的先生已经溜走了。

[ˈfaɪndɪŋ] , [ˈprɑ:bəbli] ,
Finding , probably ,
寻找 , 大概 ,
可能发现
[ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɑ:t][pɑ:rt][wɪð; wɪθ][maɪ] ['mʌni] [tɪl] [aɪ][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] ['stɑ:rviŋ] [waɪf][ænd; ənd]
that I would not part with my money till I had seen the starving wife and
那 我 会 不是 部分 和 我的 钱 直到 我 有 已见 这 饥饿 妻子 和
[ˈtʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,
我发誓，在见到那饥饿的妻子和孩子之前，我绝不会拿出我的钱。

[hi:; hi] [left] [em 'i:][tu:; tə][maɪ] [feɪt] , [ænd; ənd] [went] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [mɔ:r] ['wɪlɪŋ] [beɪt] .
he left me to my fate , and went in search of more willing bait .
他 左边 我 到 我的 命运 , 和 去 在 搜索 的 更多的 愿意的 饵 .
他把我弃之不顾，去找更愿意上钩的诱饵了。

" - [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self][wʌz; wəz]['dɪzməl] [ænd; ənd] [dɪ'zɜ:rtɪd] .
" ' **The place where I found myself was dismal and deserted .**
" - 这 地方 在哪里 我 成立 我 曾是 惨淡 和 荒凉的 .
“我发现自己身处一个阴森荒凉的地方。”

[aɪ][kʊd; kəd] [si:] [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][kæb][ɔ:r]['ɑ:mni'bəs] .
I could see no trace of cab or omnibus .
我 可以 看 不 痕迹 的 出租车或者 综合 .
我没看到出租车或公共汽车的踪影。
[aɪ] [ri:'treɪst] [maɪ] [steps] [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə][faɪnd][maɪ] [wei] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['steɪf(ə)n] ,
I retraced my steps and tried to find my way back to the station ,
我 重走 我的 步骤 和 尝试 到 寻找 我的 方式 后退 到 这 车站 ,
我原路返回，试图找到回车站的路。

['oʊnli][tu:; tə][faɪnd][maɪ'self][ɪn] [wɜ:rs] [ænd; ənd] [mɔ:r] [dɪ'zɜ:rtɪd] ['neɪbəhʊdz] .
only to find myself in worse and more deserted neighbourhoods .
仅有的 到 寻找 我 在 更糟 和 更多的 荒凉的 社区 .
结果却发现自己身处更糟糕、更荒凉的街区。

[aɪ] [br'keɪm] ['hoʊpləsli] [lɔ:st][ænd; ənd] [fɒgd] .
I became hopelessly lost and fogged .
我 成为 绝望地 丢失的 和 雾蒙蒙的 .
我彻底迷路了，眼前一片混乱。

[aɪ][dəʊnt] ['wʌndər] [ðæt] [tu:] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ['aʊərz] [ɪ'læpst] [waɪl] [aɪ] [ðʌs] ['wɒndəd] [ɑ:n][ɪn][ðə; ði]
I don't wonder that two and a half hours elapsed while I thus wandered on in the
我 不 想知道 那 二 和 一个 一半 小时 过去 尽管 我 因此 漫步 在 在 这
[dɑ:rk][ænd; ənd] [dɪ'zɜ:rtɪd] [stri:tɪs] ;
dark and deserted streets ;
黑暗的 和 荒凉的 街道 ;
我毫不奇怪，就这样在黑暗荒凉的街道上漫无目的地游荡了两个半小时；

[maɪ][soʊl] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [ɪz] [ðæt] [aɪ]['evər] [faʊnd] [ðə; ði]['steɪf(ə)n][æt; ət][ɔ:l] [ðæt] [naɪt] ,
my sole astonishment is that I ever found the station at all that night ,
我的 唯一 惊讶 是 那 我 曾经 成立 这 车站 在 全部 那 夜晚 ,
令我唯一感到惊讶的是，那天晚上我竟然找到了车站。

[ɔːr] [ˈræðər] [kloʊz] [tuː; tə][aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [pəˈliːsmən] , [huː] [ˈfoʊd] [em ˈiː][ðə; ði] [wei] . -
or rather close to it a policeman , who showed me the way . ' -
或者 相当 关闭 到 它 一个 警察 , WHO 显示 我 这 方式 . -
或者更确切地说, 是一位警察, 他给我指了路。

" - [bʌt; bət] [haʊ] [duː][juː; jʊ] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər] [ˈkɜːʃɑː] [ˈnoʊɪŋ] [ɔːl][jɔːr; jər] [ˈmuːvmənts] ? - [stiːl]
" ' **But how do you account for Kershaw knowing all your movements ?** ' **still**
" - 但 如何 做 你 帐户 为了 克肖 会心 全部 你的 移动 ? - 仍然
[pəˈsɪstɪd] [hɪz; ɪz] [ˈɑːnər] ,
persisted his Honour ,
持续 他的 荣誉 ,
“但是, 你如何解释克肖对你的一切都了如指掌呢?”法官大人继续追问道。

- [ænd; ɛnd][hɪz; ɪz] [ˈnoʊɪŋ] [ðə; ði][ɪgˈzækt] [deɪt] [ʌv; əv][jɔːr; jər][əˈraɪv(ə)] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] ?
- **and his knowing the exact date of your arrival in England ?**
- 和 他的 会心 这 精确的 日期 的 你的 到达 在 英格兰 ?
“而且他竟然知道你抵达英国的确切日期?”

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər] [ðɪːz] [tuː] [ˈletərz] , [ɪn][fækt] ? -
How do you account for these two letters , in fact ? ' -
如何 做 你 帐户 为了 这些 二 信件 , 在 事实 ? -
事实上, 你如何解释这两封信呢?

" - [aɪ] [ˈkænɔːt] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][ɔːr][ðəm; ðəm] , [jɔːr; jər] [ˈɑːnər] , - [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər][ˈkwaɪətli]
" ' **I cannot account for it or them , your Honour ,** ' **replied the prisoner quietly**
" - 我 不能 帐户 为了 它 或者 他们 , 你的 荣誉 , - 回复 这 囚犯 悄悄
.
.
.

“法官大人, 我无法解释这件事或他们,”囚犯平静地回答道。
- [aɪ][hæv; həv] [pruːvd] [tuː; tə][juː; jʊ] , [hæv; həv][aɪ][nɔːt] , [ðæt] [aɪ][ˈnevər] [ruʊt] [ðoʊz] [ˈletərz] ,
- **I have proved to you , have I not , that I never wrote those letters ,**
- 我 有 已证实 到 你 , 有 我 不是 , 那 我 绝不 写道 那些 信件 ,
我已经向你证明, 那些信我从未写过, 不是吗?

[ænd; ɛnd] [ðæt] [ðə; ði][mæn] — [ɜːr; ər] — [ˈkɜːʃɑː] [ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] ? — [wʌz; wəz][nɔːt] [ˈməːdəd] [baɪ]
and that the man — er — Kershaw is his name ? — was not murdered by
和 那 这 男人 — 呃 — 克肖 是 他的 姓名 ? — 曾是 不是 被谋杀 经过
[em ˈiː] ? -
me ? ' -
我 ? -
而那个人——呃——他叫克肖? ——不是我杀的?

" - [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [em ˈiː][ʌv; əv] [ˈeniwʌn] [hɪr] [ɔːr] [əˈbrɔːd] [huː] [maɪt] [hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][jɔːr; jər]
" ' **Can you tell me of anyone here or abroad who might have heard of your**
" - 能 你 告诉 我 的 任何人 这里 或者 国外 WHO 可能 有 听到 的 你的
[ˈmuːvmənts] ,
movements ,
移动 ,
“你能告诉我国内外是否有人听说过你的行踪吗?”

[ænd; ɛnd][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][jɔːr; jər][əˈraɪv(ə)] ? -
and of the date of your arrival ? ' -
和 的 这 日期 的 你的 到达 ? -
您的抵达日期是什么时候?

" - [maɪ] [leɪt] [æt; ət][ˌvlædɪˈvɒstɒk] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [nuː] [ʌv; əv][maɪ] [dɪˈpɑːrtʃər] ,
" ' **My late employés at Vladivostok , of course , knew of my departure ,**
" - 我的 晚的 员工 在 符拉迪沃斯托克 , 的 课程 , 知道 的 我的 离开 ,
“当然, 我在符拉迪沃斯托克的已故员工都知道我即将离开。”

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [ðɪːz] [ˈletərz] ,
but none of them could have written these letters ,
但 没有任何 的 他们 可以 有 书面 这些 信件 ,
但他们当中没有一个人能写出这些信。

[sɪns] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [noʊ] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] . -
since none of them know a word of English . '
自从 没有任何 的 他们 知道 一个 单词 的 英语 . -
因为他们中没有一个人懂英语。

" - [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [θrou] [noʊ] [laɪt] [əˈpɑːn] [ðɪːz] [mɪˈstɪriəs] [ˈletərz] ?
" ' **Then you can throw no light upon these mysterious letters ?**
" - 然后 你 能 扔 不 光 之上 这些 神秘 信件 ?
“那么，你对这些神秘信件没有任何解释吗？ ”

[juː; jʊ] [ˈkænɑːt] [help] [ðə; ði] [pəˈliːs] [ɪn] [ˈeni] [wei] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈklɪrɪŋ] [ʌp][ʌv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] [əˈfer] ?
You cannot help the police in any way towards the clearing up of this strange affair ?
你 不能 帮助 这 警察 在 任何 方式 向 这 清理 向上 的 这 奇怪的 事务 ?
-
-
-

你完全不能以任何方式协助警方调查这起离奇事件吗？
" - [ðə; ði] [əˈfer] [ɪz][æz; əz] [mɪˈstɪriəs] [tuː; tə][em ˈiː][æz; əz][tuː; tə][jɜː; jər] [ˈɑːnər] ,
" ' **The affair is as mysterious to me as to your Honour** ,
" - 这 事务 是 作为 神秘 到 我 作为 到 你的 荣誉 ,
“这件事对我来说和您一样神秘莫测，法官大人。”

[ænd; ænd][tuː; tə][ðə; ði] [pəˈliːs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkʌntri] . -
and to the police of this country . '
和 到 这 警察 的 这 国家 . -
以及对这个国家的警察。

" [ˈfrænsɪs] [ˈsmɛθə-st] [wʌz; wəz] [dɪsˈtʃɑːdʒd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ;
" **Francis Smethurst was discharged , of course ;**
" 弗朗西斯 斯梅瑟斯特 曾是 出院 , 的 课程 ;
“弗朗西斯·史密瑟斯特当然是被释放的；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈseɪmbləns] [ʌv; əv] [ˈeɪvɪdəns] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] [səˈfɪ(ə)nt] [tuː; tə] [kəˈmɪt] [hɪm; ɪm]
there was no semblance of evidence against him sufficient to commit him
那里 曾是 不 外表 的 证据 反对 他 充足的 到 犯罪 他
[fɔːr; fər][ˈtraɪəl] .
for trial ;
为了 审判 ;
没有任何证据足以将他送上法庭审判。

[ðə; ði] [tuː] [ˌoʊvərˈwelɪmɪŋ] [pɔɪnts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˈfens] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kəmˈpliːtli] [ˈruːtɪd; rəʊtɪd][ðə; ði]
The two overwhelming points of his defence which had completely routed the
这 二 压倒 积分 的 他的 防御 哪个 有 完全地 路由 这
[ˌprɔːsɪˈkjuːʃ(ə)n][wɜːr; wər] , [ˈfɜːrstli] ,
prosecution were , firstly ,
起诉 是 , 首先 ,
他的辩护中有两点压倒性的优势，彻底击溃了控方，这两点分别是：第一，

[ðə; ði] [pruːf] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈnevər] [ˈrɪt(ə)n] [ðə; ði] [ˈletərz] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [æsigˈneɪʃn] , [ænd; ænd]
the proof that he had never written the letters making the assignation , and
这 证明 那 他 有 绝不 书面 这 信件 制作 这 分配 , 和
[ˈsekəndli] ,
secondly ,
第二 ,
首先，要证明他从未写过那些约定见面的信件；其次，要证明他从未写过那些信件。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][mæn][sə'pouzd; sə'pouzɪd][tu;; tə][hæv; həv] [bɪn] ['mə:dəd] [ɑ:n][ðə; ði] 10th [wʌz; wəz]
the fact that the man supposed to have been murdered on the 10th was
这 事实 那 这 男人 据称 到 有 到过 被谋杀 在 这 10th 曾是
[si:n] [tu;; tə][bi;; bi][ə'laɪv][ænd; ənd] [wel] [ɑ:n][ðə; ði] 16th .
seen to be alive and well on the 16th .
已见 到 是 活 和 出色地 在 这 16th .
据称于 10 日被谋杀的男子，在 16 日被发现仍然活着并且安然无恙。

[bʌt; bət] [ðen] ,
But then ,
但 然后 ,
但是 ,
[hu:] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] [wʌz; wəz][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [ɪndɪ'vɪdʒuəl] [hu:] [hæd; həd] [ə'praɪzd] ['kɜ:ʃɑ:] [ʌv; əv]
who in the world was the mysterious individual who had apprised Kershaw of
WHO 在 这 世界 曾是 这 神秘 个人 WHO 有 已获知 克肖 的
[ðə; ði] ['mu:vmənts] [ʌv; əv] ['smɛθɜ:st] ,
the movements of Smethurst ,
这 移动 的 斯梅瑟斯特 ,
究竟是谁，这个神秘人物向克肖透露了斯梅瑟斯特的动向？

[ðə; ði] [ˌmɪljə'ner] ?
the millionaire ?
这 百万富翁 ?
百万富翁?
" ['tʃæptər] [ɑ'rɑ'ɑɪ]
" CHAPTER III
" 章 三、
第三章

[hɪz; ɪz] [dɪ'dʌk(ə)n]
HIS DEDUCTION
他的 扣除
他的推断
[ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði]['kɔ:rnər] [kɑ:kt] [hɪz; ɪz] ['fʌni] [θɪn] [hed] [ɑ:n][wʌn][saɪd][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət]
The man in the corner cocked his funny thin head on one side and looked at
这 男人 在 这 角落 上膛 他的 有趣的 薄的 头 在 一 边 和 看起来 在
['pɔ:li] ;
Polly ;
波莉 ;
角落里的男人歪着他那滑稽的瘦削的脑袋，看着波莉；

[ðen] [hi;; hi] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz] [brɪ'lʌvɪd] [bɪt][ʌv; əv] [strɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbəɾətli] [ʌn'taɪd] ['evri] [nɔ:t] [hi;; hi]
then he took up his beloved bit of string and deliberately untied every knot he
然后 他 采取 向上 他的 心爱 少量 的 细绳 和 故意地 解开 每一个 结 他
[hæd; həd] [meɪd] [ɪn][ɑɪ 'ti:] .
had made in it .
有 制成 在 它 .
然后他拿起他心爱的那根绳子，故意解开了上面打的每一个结。

[wen] [ɑɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kwɔ:t] [smu:ð] [hi;; hi][leɪd][ɑɪ 'ti:] [aʊt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] .
When it was quite smooth he laid it out upon the table .
什么时候 它 曾是 相当 光滑的 他 铺设 它 出去 之上 这 桌子 .
等它变得非常光滑后，他把它铺在桌子上。

" [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ju;; jʊ] , [ɪf] [ju;; jʊ] [laɪk] ,
" I will take you , if you like ,
" 我 将要 拿 你 , 如果 你 喜欢 ,
如果你愿意，我可以带你去。

[pɔɪnt] [baɪ] [pɔɪnt] [ə'ɒ:n] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] ['ri:zənɪŋ] [wɪt] [aɪ] ['fɑ:lʊd] [maɪ'self] ,
point by point along the line of reasoning which I followed myself ,
观点 经过 观点 沿着 这 线 的 推理 哪个 我 随后 我 ,
沿着我自己所遵循的推理思路, 逐点展开,

[ænd; ənd] [wɪt] [wɪl] [ɪn'evɪtəbli] [li:d] [ju:; jʊ] , [æz; əz] [aɪ 'ti:] [led] [em 'i:] ,
and which will inevitably lead you , as it led me ,
和 哪个 将要 不可避免地 带领 你 , 作为 它 引领 我 ,
而这必然会把您引向, 就像它把我引向一样,

[tu:; tə] [ðə; ði] ['oʊnli] ['pɑ:səb(ə)] [sə'lu:](ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪstəri] .
to the only possible solution of the mystery .
到 这 仅有的 可能的 解决方案 的 这 神秘 .
解开这个谜团的唯一可能。

" [fɜ:rst] [teɪk] [ðɪs] [pɔɪnt] , " [hi:; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] ['nɜ:rvəs] ['restləsnəs] ,
" First take this point , " he said with nervous restlessness ,
" 第一的 拿 这 观点 , " 他 说 和 紧张的 躁动不安 ,
“首先要抓住这一点,”他焦躁不安地说。

[wʌns] [mɔ:ɹ] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [bɪt] [ʌv; əv] [strɪŋ] ,
once more taking up his bit of string ,
一次 更多的 采取 向上 他的 少量 的 细绳 ,
他再次拿起那根绳子,

[ænd; ənd] ['fɔ:mɪŋ] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] [pɔɪnt] [reɪzd] [ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [nɑ:ts] [wɪt] [wʊd] [hæv; həv]
and forming with each point raised a series of knots which would have
和 成型 和 每个 观点 提高 一个 系列 的 绳结 哪个 会 有
[ʃeɪmd] [ə; eɪ] ['nævəgeɪtɪŋ] [ɪn'strʌktər] ,
shamed a navigating instructor ,
羞愧 一个 导航 讲师 ,
每形成一个点, 就会形成一系列绳结, 这些绳结足以让航海教练都感到羞愧。

" ['ɑ:bviəsli] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)] [fɔ:r; fər] ['kɜ:ʃɑ:] [nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə'kweɪntɪd]
" obviously it was impossible for Kershaw not to have been acquainted
" 明显地 它 曾是 不可能的 为了 克肖 不是 到 有 到过 熟人
[wɪð; wɪθ] ['smɛθɜ:st] ,
with Smethurst ,
和 斯梅瑟斯特 ,
“显然, 克肖不可能不认识斯梅瑟斯特。”

[sɪns] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['fʊli] [ə'praɪzd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætɜ:z] [ə'raɪv(ə)] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] [baɪ] [tu:] ['letərz] .
since he was fully apprised of the latter's arrival in England by two letters .
自从 他 曾是 完全 已获知 的 这 后者的 到达 在 英格兰 经过 二 信件 .
因为他通过两封信完全了解了后者抵达英国的情况。

[naʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [klɪr] [tu:; tə] [em 'i:][frʌm; frəm][ðə; ði] [fɜ:rst] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n]
Now it was clear to me from the first that no one could have written
现在 它 曾是 清除 到 我 从 这 第一的 那 不 一 可以 有 书面
[ðoʊz] [tu:] ['letərz] [ɪk'sept] ['smɛθɜ:st] .
those two letters except Smethurst .
那些 二 信件 除了 斯梅瑟斯特 .
从一开始我就很清楚, 除了斯梅瑟斯特之外, 没有人能写出这两封信。

[ju:; jʊ] [wɪl] ['ɑ:rgju:] [ðæt] [ðoʊz] ['letərz] [wɜ:r; wər] [pru:vd] [nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði]
You will argue that those letters were proved not to have been written by the
你 将要 争论 那 那些 信件 是 已证实 不是 到 有 到过 书面 经过 这
[mæn][ɪn][ðə; ði] [dɔ:k] .
man in the dock .
男人 在 这 码头 .
你会辩称, 那些信件已被证实并非被告席上的那个人所写。

[ɪgˈzæktli] .
Exactly .
确切地 .

确切地。
[rɪˈmembər] , [ˈkɜːʃɑː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkerləs] [mæn] — [hiː; hi][hæd; həd][lɔːst] [bəuθ] [ˈenvələʊps] .
Remember , Kershaw was a careless man — he had lost both envelopes .
记住 , 克肖 曾是 一个 粗心 男人 — 他 有 丢失的 两个都 信封 .
记住, 克肖是个粗心大意的人——他把两个信封都弄丢了。

[tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪnsɪɡˈnɪfɪkənt] .
To him they were insignificant .
到 他 他们 是 微不足道 .

对他来说, 这些都无关紧要。
[naʊ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnevər] [dɪsˈpruːvd] [ðæt] [ðoʊz] [ˈletərz] [wɜːr; wər] [ˈrɪt(ə)n] [baɪ] [ˈsmɛθəst] . "
Now it was never disproved that those letters were written by Smethurst . "
现在 它 曾是 绝不 已被驳斥 那 那些 信件 是 书面 经过 斯梅瑟斯特 . "
现在也从未有人否认那些信件是斯梅瑟斯特写的。

" [bʌt; bət] — " [səˈdʒestɪd] [ˈpɑːli] .
" But — " suggested Polly .
" 但 — " 建议 波莉 .

“但是——”波莉说道。
" [weɪt] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , " [hiː; hi] [ɪntəˈrʌptɪd] , [waɪ] [nɑːt] [ˈnʌmbər] [tuː] [əˈpɪrd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [siːn]
" Wait a minute , " he interrupted , while knot number two appeared upon the scene
" 等待 一个 分钟 , " 他 中断 , 尽管 结 数字 二 出现 之上 这 场景
,
.
,
.

“等一下,”他打断道, 这时第二个绳结出现了。
" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [pruːvd] [ðæt] [sɪks] [deɪz] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈmɜːrdər] , [ˈwɪljəm] [ˈkɜːʃɑː] [wʌz; wəz] [əˈlaɪv] ,
" it was proved that six days after the murder , William Kershaw was alive ,
" 它 曾是 已证实 那 六 天 后 这 谋杀 , 威廉 克肖 曾是 活 ,
“事实证明, 谋杀案发生六天后, 威廉·克肖仍然活着。”

[ænd; ənd] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði] [tɔːriːɑːni] [hoʊˈtel] , [wer] [ɔːlˈredi] [hiː; hi][wʌz; wəz] [noʊn] ,
and visited the Torriani Hotel , where already he was known ,
和 到访 这 托里亚尼 酒店 , 在哪里 已经 他 曾是 已知 ,
他还去了托里亚尼酒店, 他在那里已经小有名气。

[ænd; ənd] [wer] [hiː; hi] [kənˈviːniəntli] [left][ə; eɪ] [ˈpɑːkɪt] - [bʊk] [bɪˈhaɪnd] ,
and where he conveniently left a pocket - book behind ,
和 在哪里 他 方便 左边 一个 口袋 - 书 在后面 ,
而且他还很“贴心”地把钱包落下了。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [noʊ] [mɪsˈteɪk] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz][aɪˈdentəti] ;
so that there should be no mistake as to his identity ;
所以 那 那里 应该 是 不 错误 作为 到 他的 身份 ;
以免有人认错他的身份;

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnevər] [ˈkwestʃənd] [wer] [ˈmɪstər] . [ˈfrænsɪs] [ˈsmɛθəst] , [ðə; ði] [ˌmɪljəˈner] ,
but it was never questioned where Mr . Francis Smethurst , the millionaire ,
但 它 曾是 绝不 被质问 在哪里 先生 . 弗朗西斯 斯梅瑟斯特 , 这 百万富翁 ,
但从未有人质疑过百万富翁弗朗西斯·史密瑟斯特先生的下落。

[ˈhæpənd] [tuː; tə] [spend] [ðæt] [ˈveri] [seɪm] [ˌæftərˈnuːn] . "
happened to spend that very same afternoon . "
发生 到 花费 那 非常 相同的 下午 . "
碰巧那天下午我也在那里。

" [ˈʊrli] , [juː; jə] [dəʊnt] [miːn] ? " [gɑːspt] [ðə; ði] [gɜːrl] .

" **Surely** , **you don't mean** ? " **gaspd the girl** .
" 一定 , 你 不 意思是 ? " 倒吸一口气 这 女孩 .

“你不会是这个意思吧？”女孩倒吸了一口气。

" [wʌn] [ˈmoʊmənt] , [pliːz] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] [traɪˈʌmfəntli] .

" **One moment** , **please** , " **he added triumphantly** .
" 一 片刻 , 请 , " 他 额外 凯旋而归 .

“请稍等片刻，”他得意洋洋地补充道。

" [haʊ] [dɪd] [aɪ ˈtiː] [kʌm] [əˈbaʊt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlændlɔːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tɔːriːɑːni] [hoʊˈtel] [wʌz; wəz] [brɔːt]

" **How did it come about that the landlord of the Torriani Hotel was brought**

" 如何 做过 它 来 关于 那 这 房东 的 这 托里亚尼 酒店 曾是 带来

[ˈɪntuː] [kɔːrt] [æt; ət] [ɔːl] ?

into court at all ?

进入 法庭 在 全部 ?

“托里亚尼酒店的房东究竟是如何被告上法庭的？”

[haʊ] [dɪd] [sɜːr] [ˈɑːrθər] [ˈɪŋɡəlˌwʊd] , [ɔːr] [ˈræðər] [hɪz; ɪz] [ˈklaɪənt] ,

How did Sir Arthur Inglewood , or rather his client ,
如何 做过 先生 亚瑟 英格尔伍德 , 或者 相当 他的 客户 ,

亚瑟·英格伍德爵士，或者更确切地说是他的委托人，是如何.....

[noʊ] [ðæt] [ˈwɪljəm] [ˈkɜː; ʃɑː] [hæd; həd] [ɑːn] [ðoʊz] [tuː] [ˈmemərəb(ə)l] [əˈkeɪzənz] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði] [hoʊˈtel] ,

know that William Kershaw had on those two memorable occasions visited the hotel ,
知道 那 威廉 克肖 有 在 那些 二 难忘 场合 到访 这 酒店 ,

要知道，威廉·克肖曾两次光顾这家酒店，那两次都令人难忘。

[ænd; ænd] [ðæt] [ɪts] [ˈlændlɔːrd] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [sʌtʃ] [kənˈvɪnsɪŋ] [ˈeɪvɪdəns] [ˈfɔːrwəd] [ðæt] [wʊd] [fɔːr; fər]

and that its landlord could bring such convincing evidence forward that would for
和 那 它是 房东 可以 带来 这样的 令人信服的 证据 向前 那 会 为了

[ˈevər] [ɪgˈzɑːnəreɪt] [ðə; ði] [ˌmɪljəˈner] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌɪmpjuˈteɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈmɜːrdər] ? " " "

ever exonerate the millionaire from the imputation of murder ? " " "

曾经 开脱 这 百万富翁 从 这 估算 的 谋杀 ? " " "

房东能否拿出如此确凿的证据，彻底洗清这位百万富翁的谋杀罪名？

" [ˈʊrli] , " [aɪ] [ˈɑːrgjuːd] , " [ðə; ði] [ˈjuːzuəl] [miːnz] , [ðə; ði] [pəˈliːs] — " " "

" **Surely** , " **I argued** , " **the usual means** , **the police** — " " "

" 一定 , " 我 争论 , " 这 通常 方法 , 这 警察 — " " "

“当然，”我辩解道，“通常的手段，也就是警察——”

" [ðə; ði] [pəˈliːs] [hæd; həd] [kept] [ðə; ði] [hoʊl] [əˈfer] [ˈveri] [daːrk] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [əˈrest] [æt; ət] [ðə; ði] [hoʊˈtel]

" **The police had kept the whole affair very dark until the arrest at the Hotel**

" 这 警察 有 保留 这 所有的 事务 非常 黑暗的 直到 这 逮捕 在 这 酒店

[ˈsesl, ˈsisl] .

Cecil .

塞西尔 .

“在塞西尔酒店逮捕嫌犯之前，警方一直对整个事件讳莫如深。”

[ðeɪ] [dɪd] [naːt] [pʊt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈpepərz] [ðə; ði] [ˈjuːzuəl] : - [ɪf] [ˈeniwʌn] [ˈhæpənz] [tuː; tə] [noʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

They did not put into the papers the usual : ' **If anyone happens to know of the**

他们 做过 不是 放 进入 这 文件 这 通常 : - 如果 任何人 发生 到 知道 的 这

[ˈwerəbaʊts] ,

whereabouts ,

下落 ,

他们没有在报纸上刊登通常的那句话：“如果有人碰巧知道他们的下落，

[et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] - .

etc : **etc** ' :
ETC : ETC - :

等等。

[hæd; həd][ðə; ði][ˈlændlɔːrd][ʌv; əv] [ðæt] [hoʊˈtel] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdɪsəˈpɪərəns] [ʌv; əv] [ˈkɜːʃɑː]
Had the landlord of that hotel heard of the disappearance of Kershaw
有 这 房东 的 那 酒店 听到 的 这 消失 的 克肖
[θruː] [ðə; ði][ˈjuːʒuəl] [ˈtʃænlz] ,
through the usual channels ,
通过 这 通常 频道 ,

如果那家旅馆的老板通过正常渠道听说了克肖失踪的消息，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][pʊt] [hɪmˈself] [ɪn] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pəˈliːs] .
he would have put himself in communication with the police .
他 会 有 放 他自己 在 沟通 和 这 警察 .

他本会主动与警方联系。

[sɜːr] [ˈɑːrθər] [ˈɪŋɡəlˌwʊd] [prəˈduːst] [hɪm; ɪm] .
Sir Arthur Inglewood produced him :
先生 亚瑟 英格尔伍德 生产 他 .

阿瑟·英格伍德爵士担任他的制作人。

[haʊ] [dɪd][sɜːr] [ˈɑːrθər] [ˈɪŋɡəlˌwʊd] [kʌm] [ɑːn][hɪz; ɪz] [træk] ? "
How did Sir Arthur Inglewood come on his track ? "
如何 做过 先生 亚瑟 英格尔伍德 来 在 他的 追踪 ? "

亚瑟·英格伍德爵士是如何走上这条道路的？

" [ˈfɔːli] , [juː; jʊ][dəʊnt] [miːn] ? "
" **Surely , you don't mean ?** "
" 一定 , 你 不 意思是 ? "

“你肯定不是这个意思吧？ ”

" [pɔɪnt] [ˈnʌmbər] [fɔːr] , " [hiː; hi] [riˈzjuːmd] [ˌɪmpərˈtɜːrəbli] ,
" **Point number four , he resumed imperturbably** ,
" 观点 数字 四 , " 他 恢复 沉着冷静 ,

“第四点，”他镇定地继续说道。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈkɜːʃɑː] [wʌz; wəz][ˈnevər] [riˈkwestɪd] [tuː; tə] [prəˈduːs] [ə; eɪ] [ˈspesɪmən] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
" **Mrs . Kershaw was never requested to produce a specimen of her**
" 太太 . 克肖 曾是 绝不 请求 到 生产 一个 标本 的 她
[ˈhʌzbəndz] [ˈhændraɪtɪŋ] .
husband's handwriting .
丈夫的 手写 .

“克肖夫人从未被要求提供她丈夫的笔迹样本。”

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么？

[brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ðə; ði] [pəˈliːs] , [ˈklevər] [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ˈnevər] [ˈstɑːrtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [tæk]
Because the police , clever as you say they are , never started on the right tack
因为 这 警察 , 聪明的 作为 你 说 他们 是 , 绝不 开始 在 这 正确的 钉
.
:
.

因为警察，尽管你说他们很聪明，但他们从一开始就没走对路。

[ðeɪ] [biˈliːvd] [ˈwɪljəm] [ˈkɜːʃɑː] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈməːdəd] ; [ðeɪ] [lʊkt] [fɔːr; fər] [ˈwɪljəm]
They believed William Kershaw to have been murdered ; they looked for William
他们 相信 威廉 克肖 到 有 到过 被谋杀 ; 他们 看起来 为了 威廉
[ˈkɜːʃɑː] .
Kershaw .
克肖 .

他们认为威廉·克肖被谋杀了；他们寻找威廉·克肖。

" [ɑ:n] [dɪ'sembər] [ðə; ði] 31st ,
" **On December the 31st** ,
" 在 十二月 这 31st ,

“12月31日，

[wʌt] [wʌz; wəz] [pri'zʊmd] [tu;; tə][bi;; bi][ðə; ði][ˈbɑ:di][ʌv; əv] [ˈwɪljəm] [ˈkɜ:ʃɑ:] [wʌz; wəz] [faʊnd] [baɪ] [tu:]
what was presumed to be the body of William Kershaw was found by two
什么 曾是 假定 到 是 这 身体 的 威廉 克肖 曾是 成立 经过 二
[ˈlaɪtərmən] :
lightermen :
驳船工人 :

两名驳船水手发现了疑似威廉·克肖的遗体：

[aɪ][hæv; həv] [ʃʊn] [ju;; jʊ][ə; eɪ] [ˈfəʊtəgræf] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [aɪˈti:] [wʌz; wəz] [faʊnd] .
I have shown you a photograph of the place where it was found .
我 有 所示 你 一个 照片 的 这 地方 在哪里 它 曾是 成立 :

我已经给你们看过发现这件物品地点的照片了。

[dɑ:rk][ænd; ənd] [dɪˈzɜ:rtɪd] [aɪˈti:][ɪz][ɪn][ɔ:l] [ˈkɔ:nʃəns] , [ɪz][aɪˈti:][nɔ:t] ?
Dark and deserted it is in all conscience , is it not ?
黑暗的 和 荒凉的 它 是 在 全部 良心 , 是 它 不是 ?

在所有人的良知看来，那里阴暗荒凉，不是吗？

[dʒʌst][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ə; eɪ] [ˈbɒli] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkəʊəd] [wʊd] [dɪˈkɔɪ] [æn; ən] [ʌnsə'spektɪŋ]
Just the place where a bully and a coward would decoy an unsuspecting
只是 这 地方 在哪里 一个 欺负 和 一个 懦夫 会 诱饵 一个 毫无戒心的
[ˈstreɪndʒər] , [ˈmɜ:rdər][hɪm; ɪm][fɜ:rst] ,
stranger , murder him first ,
陌生人 , 谋杀 他 第一的 ,

这里正是恶霸和懦夫引诱毫无戒心的陌生人，然后先将其杀害的地方。

[ðen] [rɑ:b][hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈvæljuəblz] , [hɪz; ɪz] [ˈpepərz] , [hɪz; ɪz] [ˈveri] [aɪˈdentəti] , [ænd; ənd] [li:v]
then rob him of his valuables , his papers , his very identity , and leave
然后 抢 他 的 他的 贵重物品 , 他的 文件 , 他的 非常 身份 , 和 离开
[hɪm; ɪm][ðer; ðər][tu;; tə][ra:t] .
him there to rot .
他 那里 到 腐烂 :

然后抢走他的贵重物品、文件，甚至他的身份，把他留在那里等死。

[ðə; ði][ˈbɑ:di][wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ][dɪsˈju:zd][bɑ:rdʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [muəd] [sʌm; səm] [taɪm]
The body was found in a disused barge which had been moored some time
这 身体 曾是 成立 在 一个 废弃的 驳船 哪个 有 到过 系泊 一些 时间
[əˈgenst] [ðə; ði] [wɔ:l] ,
against the wall ,
反对 这 墙 ,

尸体是在一艘废弃的驳船上发现的，这艘驳船已经靠墙停泊了一段时间。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [steps] .
at the foot of these steps .
在 这 脚 的 这些 步骤 :

在这些台阶的底部。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ɪn][ðə; ði] [læst] [ˈsteɪdʒɪz][ʌv; əv] [diːkɑ:mpəˈziʃn] , [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [kʊd; kəd][nɔ:t]
It was in the last stages of decomposition , and , of course , could not
它 曾是 在 这 最后的 阶段 的 分解 , 和 , 的 课程 , 可以 不是
[bi;; bi][aɪˈdentɪfaɪd] ;
be identified ;
是 已识别 ;

它已处于腐烂的最后阶段，当然无法辨认。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pə'li:s] [wʊd] [hæv; həv][,ai 'ti:] [ðæt] [,ai 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈbɑ:di][,ʌv; əv] [ˈwɪljəm] [ˈkɜ:ʃɑ:] .
but the police would have it that it was the body of William Kershaw .
但 这 警察 会 有 它 那 它 曾是 这 身体 的 威廉 克肖 .

但警方却认定那是威廉·克肖的尸体。

" [,ai 'ti:] [ˈnevər] [ˈentəd] [ðer; ðər] [ˈhedz] [ðæt] [,ai 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈbɑ:di][,ʌv; əv] [ˈfrænsɪs] [ˈsmɛθɜ:st] ,
" **It never entered their heads that it was the body of Francis Smethurst** ,
" 它 绝不 进入 他们的 头部 那 它 曾是 这 身体 的 弗朗西斯 斯梅瑟斯特 ,
他们根本没想过那是弗朗西斯·史密瑟斯特的遗体。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈwɪljəm] [ˈkɜ:ʃɑ:] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈmɜ:rdərər] .
and that William Kershaw was his murderer .
和 那 威廉 克肖 曾是 他的 凶手 .

威廉·克肖是杀害他的凶手。

" [ɑ:] ! [,ai 'ti:][wʌz; wəz] [ˈklevərli] , [ɑ:r'tɪstɪkli] [kən'si:vd] !
" **Ah ! it was cleverly , artistically conceived !**
" 啊 ! 它 曾是 巧妙地 , 艺术上 构思 !
“啊！这真是构思巧妙、富有艺术性！”

[ˈkɜ:ʃɑ:] [ɪz][ə; eɪ][ˈdʒi:niəs] .
Kershaw is a genius .
克肖 是 一个 天才 .

克肖是个天才。

[θɪŋk] [,ʌv; əv][,ai 'ti:][ɔ:l] !
Think of it all !
思考 的 它 全部 !

想想这一切！

[hɪz; ɪz] [dɪs'gaɪz] !
His disguise !
他的 伪装 !

他的伪装！

[ˈkɜ:ʃɑ:] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈjægi] [ˈbɜ:d] , [her] , [ænd; ənd][ˈmʌstæʃ; mə'stæʃ] .
Kershaw had a shaggy beard , hair , and moustache .
克肖 有 一个 毛茸茸 胡须 , 头发 , 和 胡子 .

克肖留着蓬乱的胡须、头发和小胡子。

[hi:; hi] [ˈfeɪvd] [ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈveri] [ˈaɪ,braʊz] !
He shaved up to his very eyebrows !
他 剃光 向上 到 他的 非常 眉毛 !

他把胡子剃得只剩眉毛了！

[nʊʊ] [ˈwʌndər] [ðæt] [ˈi:v(ə)n][hɪz; ɪz] [waɪf] [dɪd][nɑ:t] [ˈrekəɡnaɪz] [hɪm; ɪm] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [kɔ:rt] ;
No wonder that even his wife did not recognize him across the court ;
不 想知道 那 甚至 他的 妻子 做过 不是 认出 他 穿过 这 法庭 ;

难怪连他的妻子都没能在球场对面认出他；

[ænd; ənd] [rɪ'membər] [ʃi:; ji] [ˈnevər] [sɔ:] [mʌt] [,ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [waɪl] [hi:; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [dɑ:k] .
and remember she never saw much of his face while he stood in the dock .
和 记住 她 绝不 锯 很多 的 他的 脸 尽管 他 站立 在 这 码头 .

别忘了，当他站在被告席上时，她几乎没怎么看清他的脸。

[ˈkɜ:ʃɑ:] [wʌz; wəz] [ˈʃæbi] , [ˈslaʊtʃi] , [hi:; hi] [ˈstu:pt] .
Kershaw was shabby , slouchy , he stooped .
克肖 曾是 破旧 , 懒散的 , 他 弯腰 .

克肖衣衫褴褛，佝偻着背，驼着背。

[ˈsmɛθɜ:st] , [ðə; ði] [ˌmɪljə'ner] , [maɪt] [hæv; həv] [sɜ:rvd] [ɪn][ðə; ði] [ˈprʌʃən] [ˈɑ:rmɪ] .
Smethurst , the millionaire , might have served in the Prussian army .
斯梅瑟斯特 , 这 百万富翁 , 可能 有 服务 在 这 普鲁士 军队 .

百万富翁斯梅瑟斯特可能曾在普鲁士军队服役。

" [ðen] [ðæt] ['lʌvli] [treɪt] [ə'baʊt] ['gʊʊɪŋ][tu:; tə][ri:'vɪzɪt][ðə; ði] [tɔri:ɑ:ni] [hoʊ'tel] .
" **Then that lovely trait about going to revisit the Torriani Hotel .**
" 然后 那 迷人的 特征 关于 去 到 重访 这 托里亚尼 酒店 .

“然后，还有那个可爱的特点，那就是再次造访托里亚尼酒店。”

[dʒʌst][ə; ei] [fju:] [deɪz] - [greɪs] , [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] ['pɜ:rtʃəs] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ][ænd; ənd] [bɪrd] [ænd; ənd][wɪg]
Just a few days ' grace , in order to purchase moustache and beard and wig
只是 一个 很少 天 - 优雅 , 在 命令 到 购买 胡子 和 胡须 和 假发
,
.
,

只给几天时间，以便购买假胡子、假发。

[ɪg'zæktli]['sɪmələr][tu:; tə] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [hɪm'self] [[eɪvd] [ɔ:f] .
exactly similar to what he had himself shaved off .
确切地 相似的 到 什么 他 有 他自己 剃光 离开 .

跟他自己剃掉的完全一样。

['meɪkɪŋ] [ʌp][tu:; tə] [lʊk] [laɪk] [hɪm'self] !
Making up to look like himself !
制作 向上 到 看 喜欢 他自己 !

化妆让自己看起来像他自己！

['splendɪd] !
Splendid !
灿烂 !

灿烂！

[ðen] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['pʌ:kɪt] - [bʊk] [br'haɪnd] !
Then leaving the pocket - book behind !
然后 离开 这 口袋 - 书 在后面 !

然后把钱包留在身后！

[hi:; hi] !
He !
他 !

他！

[hi:; hi] !
he !
他 !

他！

[hi:; hi] !
he !
他 !

他！

['kɜ:ʃɑ:] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['mə:dəd] !
Kershaw was not murdered !
克肖 曾是 不是 被谋杀 !

克肖没有被谋杀！

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] .
Of course not .
的 课程 不是 .

当然不是。

[hi:; hi] [kɔ:ld] [æt; ət][ðə; ði] [tɔri:ɑ:ni] [hoʊ'tel][sɪks] [deɪz] ['æftər][ðə; ði] ['mɜ:rdər] , [waɪlst] ['mɪstər] . ['smɛθə-st] ,
He called at the Torriani Hotel six days after the murder , whilst Mr . Smethurst ,
他 称为 在 这 托里亚尼 酒店 六 天 后 这 谋杀 , 而 先生 : 斯梅瑟斯特 ,
[ðə; ði] [ˌmɪljə'ner] ,
the millionaire ,
这 百万富翁 ,

谋杀案发生六天后，他造访了托里亚尼酒店，而百万富翁斯梅瑟斯特先生.....

[ˈhɒbnɒbd] [ɪn][ðə; ði][pɑ:rk][wɪð; wɪθ] ['dʌtʃɪsɪz] !
hobnobbed in the park with duchesses !
觥筹交错 在 这 公园 和 公爵夫人 !

在公园里和公爵夫人们谈笑风生！

[hæŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] !
Hang such a man !
悬挂 这样的 一个 男人 !

绞死这样的人！

[faɪ] !
Fie !
菲 !

呸！

" [hi:; hi] ['fʌmbld] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][hæt] .
" **He fumbled for his hat .**
" 他 笨手笨脚 为了 他的 帽子 .

他慌忙摸索着寻找帽子。

[wɪð; wɪθ] ['nɜ:rvəs] , ['treɪblɪŋ] ['fɪŋgəz][hi:; hi][held][,aɪ 'ti:] [defə'renfəli] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] [waɪlst] [hi:; hi]
With nervous , trembling fingers he held it deferentially in his hand whilst he
和 紧张的 , 发抖 手指 他 握住 它 恭敬地 在 他的 手 而 他
[rouz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] .
rose from the table .
玫瑰 从 这 桌子 .

他紧张地颤抖着手指，恭敬地将它握在手中，然后从桌边站了起来。

[ˈpɔ:li] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi] [stroʊd] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [desk] ,
Polly watched him as he strode up to the desk ,
波莉 观看 他 作为 他 大步走 向上 到 这 桌子 ,

波莉看着他大步走到桌子旁，

[ænd; ənd] [peɪd] ['tʌpəns] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [glæs] [ʌv; əv] [mɪlk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bʌn] .
and paid twopence for his glass of milk and his bun .
和 有薪酬的 两便士 为了 他的 玻璃 的 牛奶 和 他的 包子 .

他花了两便士买了一杯牛奶和一个面包。

[su:n] [hi:; hi] ['dɪsə'pɪrd] [θru:] [ðə; ði] [ʃɑ:p] , [waɪlst] [ʃi:; ʃi] [stɪl] [faʊnd] [hɜ:r'self] ['hoʊpləsli]
Soon he disappeared through the shop , whilst she still found herself hopelessly
很快 他 消失 通过 这 店铺 , 而 她 仍然 成立 她自己 绝望地
[br'wɪldərd] ,
bewildered ,
困惑 ,

很快，他便消失在了商店里，而她仍然感到茫然无措。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][snæp] - [ʃɑ:t] ['fəʊtəgræfs] [brɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] , [stɪl] ['sterɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]
with a number of snap - shot photographs before her , still staring at a
和 一个 数字 的 折断 - 射击 照片 前 她 , 仍然 凝视 在 一个
[lɔ:ŋ] [pi:s] [ʌv; əv] [strɪŋ] ,
long piece of string ,
长的 片 的 细绳 ,

她面前摆着许多快照照片，她仍然盯着一根长绳子。

[ˈsmʌðəd] [frʌm; frəm][end][tuː; tə][end][ɪn][ə; eɪ] [ˈsɪriːz][ʌv; əv] [nɑːts] , [æz; əz] [brɪˈwɪldərɪŋ] , [æz; əz]
smothered from end to end in a series of knots , as bewildering , as
窒息 从 结尾 到 结尾 在 一个 系列 的 绳结 , 作为 扑朔迷离 , 作为
[ˈɪrɪteɪŋ] ,
irritating ,
令人恼火的 ,

从头到尾都缠绕着一连串的结, 既令人困惑又令人恼火。

[æz; əz] [ˈpʌzɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [ˈleɪtli] [sæt][ɪn][ðə; ði][ˈkɔːrnər] .
as puzzling as the man who had lately sat in the corner .
作为 令人费解 作为 这 男人 WHO 有 最近 卫星 在 这 角落 .

就像最近坐在角落里的那个人一样令人费解。

[ˈtʃæptər] [aɪ ˈviː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[ðə; ði] [ˈrɑːbəri] [ɪn] [ˈfɪlɪmɔːr] [ˈterəs]
THE ROBBERY IN PHILLIMORE TERRACE
这 抢劫 在 菲利莫尔 阳台

菲利莫尔露台的抢劫案

[ˈweðər] [mɪs] [ˈpɔːli] [ˈbɜːrtɪn] [ˈriːəli] [dɪd][ɪkˈspekt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði][ˈkɔːrnər] [ðæt]
Whether Miss Polly Burton really did expect to see the man in the corner that
无论 错过 波莉 伯顿 真的 做过 预计 到 看 这 男人 在 这 角落 那

[ˈsætərdeɪ] [ˌæftərˈnuːn] ,
Saturday afternoon ,
周六 下午 ,

波莉·伯顿小姐是否真的预料到会在那个星期六下午在角落里见到那个男人,

- [twɜːr] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [seɪ] ;
- **twere difficult to say** ;
- 是 难的 到 说 ;

很难说;

[ˈsɜːrt(ə)n][aɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [wen] [ʃiː; ji] [faʊnd] [hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈteɪbl] [kloʊz] [baɪ][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ]
certain it is that when she found her way to the table close by the window
肯定 它 是 那 什么时候 她 成立 她 方式 到 这 桌子 关闭 经过 这 窗户

[ænd; ənd] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] ,
and realized that he was not there ,
和 已实现 那 他 曾是 不是 那里 ,

可以肯定的是, 当她找到靠窗的桌子, 发现他不在那里时,

[ʃiː; ji] [felt] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌoʊvərˈwelmtɪŋ] [sens] [ʌv; əv] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] .
she felt conscious of an overwhelming sense of disappointment .
她 毛毡 有意识的 的 一个 压倒 感觉 的 失望 .

她感到一种难以承受的失望。

[ænd; ənd] [jet] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] [ʃiː; ji][hæd; həd] , [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [praɪd] [ðæn; ðən]
And yet during the whole of the week she had , with more pride than
和 然而 期间 这 所有的 的 这 星期 她 有 , 和 更多的 自豪 比

[ˈwɪzdəm] ,
wisdom ,
智慧 ,

然而, 在她拥有的整整一周里, 她却带着傲慢而非智慧,

[əˈvɔɪdɪd] [ðɪs] [pərˈtɪkjələr] [ə; eɪ] . [biː] . [siː] . [ɑːp] .
avoided this particular A . B . C . shop .
避免 这 特别的 一个 . B . C . 店铺 .

避开了这家ABC商店。

" [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t] [ki:p] [ə'weɪ] ['veri] [b:ŋ] ,
" **I thought you would not keep away very long** ,
" 我 想法 你 会 不是 保持 离开 非常 长的 ,
我以为你不会离开太久,

" [sed] [ə; eɪ]['kwaɪət] [vɔɪs] [kloʊz][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ɪr] .
" **said a quiet voice close to her ear** .
" 说 一个 安静的 嗓音 关闭 到 她 耳朵 .
“一个轻柔的声音在她耳边响起。”

[ʃi:; ʃɪ] ['nɪrli] [bɔ:st][hɜ:r; hər] ['bæləns] — [wer] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd][hæd; həd][hi:; hi] [kʌm] [frʌm; frəm] ?
She nearly lost her balance — where in the world had he come from ?
她 几乎 丢失的 她 平衡 — 在哪里 在 这 世界 有 他 来 从 ?
她差点失去平衡——他到底是从哪里冒出来的?

[ʃi:; ʃɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [hæd; həd][nɑ:t] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['slaitəst] [saʊnd] , [ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][hi:; hi][sæt] , [ɪn]
She certainly had not heard the slightest sound , and yet there he sat , in
她 当然 有 不是 听到 这 丝毫 声音 , 和 然而 那里 他 卫星 , 在
[ðə; ði]['kɔ:rnər] ,
the corner ,
这 角落 ,
她确实没有听到丝毫声响，可他却坐在角落里。

[laɪk] [ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l][dʒæk] - [ɪn] - [ðə; ði] - [bɑ:ks] , [hɪz; ɪz][maɪld] [blu:] [aɪz] ['sterɪŋ] [ə,pɑ:lə'dʒetɪkli] [æt; ət]
like a veritable Jack - in - the - box , his mild blue eyes staring apologetically at
喜欢 一个 真正的 杰克 - 在 - 这 - 盒子 , 他的 温和的 蓝色的 眼睛 凝视 带着歉意地 在
[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,
他就像一个活生生的弹簧玩具，温和的蓝眼睛带着歉意地望着她。

[hɪz; ɪz] ['nɜ:rvəs] ['fɪŋgəz] [tɔɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l][bɪt][ʌv; əv] [strɪŋ] .
his nervous fingers toying with the inevitable bit of string .
他的 紧张的 手指 玩具 和 这 不可避免的 少量 的 细绳 .
他紧张的手指摆弄着那根不可避免的细绳。

[ðə; ði] ['weɪtrəs] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [glæs] [ʌv; əv] [mɪlk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃi:z] - [keɪk] .
The waitress brought him his glass of milk and a cheese - cake .
这 女服务员 带来 他 他的 玻璃 的 牛奶 和 一个 奶酪 - 蛋糕 .
女服务员给他端来了一杯牛奶和一块芝士蛋糕。

[hi:; hi] [eɪt] [aɪ 'ti:] [ɪn] ['saɪləns] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [pi:s] [ʌv; əv] [strɪŋ] [leɪ] ['aɪdli] [br'saɪd] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl]
He ate it in silence , while his piece of string lay idly beside him on the table
他 吃 它 在 沉默 , 尽管 他的 片 的 细绳 躺 闲散地 旁 他 在 这 桌子
.
.
.

他默默地吃着，而他的那根绳子则静静地躺在他身旁的桌子上。
[wen] [hi:; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hi:; hi] ['fʌmbld] [ɪn][hɪz; ɪz] [kə'peɪʃəs] ['pɑ:kəts] , [ænd; ənd] [dru:] [aʊt]
When he had finished he fumbled in his capacious pockets , and drew out
什么时候 他 有 完成的 他 笨手笨脚 在 他的 宽敞 口袋 , 和 画 出去
[ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] ['pɑ:kɪt] - [bʊk] .
the inevitable pocket - book .
这 不可避免的 口袋 - 书 .
完事后，他摸索着在宽大的口袋里掏出了一个必不可少的钱包。

[pleɪsɪŋ] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['fʊtəgræf] [br'fɔ:r] [ðə; ði][gɜ:rl] , [hi:; hi] [sed] ['kwaɪətli] :
Placing a small photograph before the girl , he said quietly :
放置 一个 小的 照片 前 这 女孩 , 他 说 悄悄 :
他将一张小照片放在女孩面前，轻声说道：

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɪn] ['fɪlɪmɔːr] ['terəs] , [wɪtʃ] [ˌoʊvər'lʊk] ['ædəm][ænd; ənd]
" **That is the back of the houses in Phillimore Terrace , which overlook Adam and**
" 那 是 这 后退 的 这 房屋 在 菲利莫尔 阳台 , 哪个 俯瞰 亚当 和
[iːv] [mjuːz] .
Eve Mews .
前夕 巷子 .

“那是菲利莫尔露台房屋的背面，可以俯瞰亚当和夏娃巷。”

" [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['fʊtəgræf] , [ðən] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kaɪndli] [lʊk] [ʌv; əv]
" **She looked at the photograph , then at him , with a kindly look of**
" 她 看起来 在 这 照片 , 然后 在 他 , 和 一个 亲切地 看 的
[ɪn'dʌldʒənt] [ɪk'spektənsɪ] .
indulgent expectancy .
放纵的 预期 .

她看了看照片，又看了看他，眼神中带着慈爱和宽容的期待。

" [juː; jʊ] [wɪl] ['nəʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði] [roʊ] [ʌv; əv] [bæk] ['gaːdnz] [hæv; həv] [iːtʃ] [æn; ən]['eksɪt]['ɪntuː][ðə; ði]
" **You will notice that the row of back gardens have each an exit into the**
" 你 将要 注意 那 这 排 的 后退 花园 有 每个 一个 出口 进入 这
[mjuːz] .
mews .
巷子 .

你会注意到，每排后花园都有一个通往巷子的出口。

[ðiːz] [mjuːz] [ɑːr; ər] [bɪlt] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)][ef] .
These mews are built in the shape of a capital F .
这些 巷子 是 建造 在 这 形状 的 一个 首都 F .

这些马厩的建造形状像大写字母 F。

[ðə; ði] ['fʊtəgræf] [ɪz]['teɪkən] ['lʊkɪŋ] [streɪt] [daʊn] [ðə; ði] [ʃɔːrt] [ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)][laɪn] , [wɪtʃ] ['endz] ,
The photograph is taken looking straight down the short horizontal line , which ends ,
这 照片 是 已采取 寻找 直的 向下 这 短的 水平的 线 , 哪个 结束 ,
[æz; əz][juː; jʊ] [siː] ,
as you see ,
作为 你 看 ,

照片是从正下方沿着这条短水平线拍摄的，正如你所看到的，这条线的尽头是.....

[ɪn][ə; eɪ]['kʌl] - [diː] - [sæk] .
in a cul - de - sac .
在 一个 库尔 - 德 - 囊 .

在死胡同里。

[ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɜːrtɪk(ə)][laɪn] [tɜːrnz]['ɪntuː] ['fɪlɪmɔːr] ['terəs] ,
The bottom of the vertical line turns into Phillimore Terrace ,
这 底部 的 这 垂直的 线 转弯 进入 菲利莫尔 阳台 ,

垂直线的底部变成了菲利莫尔露台，

[ænd; ənd][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌpər] [lɔːŋ] [ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)][laɪn]['ɪntuː] [haɪ] [striːt] , ['kɛnzɪŋtən] .
and the end of the upper long horizontal line into High Street , Kensington .
和 这 结尾 的 这 上 长的 水平的 线 进入 高的 街道 , 肯辛顿 .

以及通往肯辛顿高街的上方长水平线的尽头。

[naʊ] , [ɑːn] [ðæt] [pər'tɪkjələər] [naɪt] , [ɔːr] ['ræðər] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] , [ʌv; əv]['dʒænjueri] 15th , ['kɑːnstəbl] [diː]
Now , on that particular night , or rather early morning , of January 15th , Constable D
现在 , 在 那 特别的 夜晚 , 或者 相当 早期的 早晨 , 的 一月 15th , 警官 D
- ,
21 ,
- ,

就在1月15日那个夜晚，或者更确切地说是清晨，警员D 21，

[ˈhævɪŋ] [tʰɜːrɪnd] [ˈɪntuːɪ][ðə; ði] [mjuːz] [frʌm; frəm] [ˈfɪlɪ,mɔːr] [ˈterəs] ,
having turned into the mews from Phillimore Terrace ,
拥有 转向 进入 这 巷子 从 菲利莫尔 阳台 ,
从菲利莫尔露台拐进了马厩巷,

[stʊd] [fɔːr; fər][ə; ei][ˈmoʊmənt][æt; ət][ðə; ði][ˈæŋɡ(ə)] [fɔːrɪnd] [baɪ][ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈvɜːrtɪk(ə)] [ˈɑːrtəri] [ʌv; əv][ðə; ði]
stood for a moment at the angle formed by the long vertical artery of the
站立 为了 一个 片刻 在 这 角度 形成 经过 这 长的 垂直的 动脉 的 这
[mjuːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɔːrt] [ˌhɔːrɪˈzɑːnt(ə)] [wʌn] [wɪt] ,
mews and the short horizontal one which ,
巷子 和 这 短的 水平的 一 哪个 ,
在马厩的长垂直主干道和短水平主干道形成的夹角处, 我驻足片刻。

[æz; əz][aɪ] [əbˈzɜːrɪvd] [bɪˈfɔːr] , [lʊks] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ˈgaːdnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈterəs] [ˈhaʊzɪz] ,
as I observed before, looks on to the back gardens of the Terrace houses ,
作为 我 观察到 前 , 看起来 在 到 这 后退 花园 的 这 阳台 房屋 ,
正如我之前观察到的, 可以眺望到排屋的后花园。

[ænd; ənd][ˈɛndz][ɪn][ə; ei][ˈkʌl] - [diː] - [sæk] .
and ends in a cul - de - sac .
和 结束 在 一个 库尔 - 德 - 囊 .

尽头是一条死胡同。

" [haʊ] [lɔːŋ] [diː] - [stʊd] [æt; ət] [ðæt] [pərˈtɪkjələ] [ˈkɔːrnər][hiː; hi][kʊd; kəd][nɔːt][ɪɡˈzæktli] [seɪ] ,
" **How long D 21 stood at that particular corner he could not exactly say** ,
" 如何 长的 D - 站立 在 那 特别的 角落 他 可以 不是 确切地 说 ,
“D 21 在那个角落站了多久, 他自己也说不清楚。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɪŋks] [aɪˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ˈmɪnɪts] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [ˈnəʊtɪst]
but he thinks it must have been three or four minutes before he noticed
但 他 思考 它 必须 有 到过 三 或者 四 分钟 前 他 注意到
[ə; ei] [səˈspɪʃəs] - [ˈlʊkɪŋ] [ɪndɪˈvɪdʒuəl] [ˈfæmbliŋ] [əˈlɔːŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈjædɔʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn]
a suspicious - looking individual shambling along under the shadow of the garden
一个 可疑的 - 寻找 个人 蹒跚 沿着 在下面 这 阴影 的 这 花园
[wɔːlz] .
walls .
墙壁 .

但他认为大概过了三四分钟, 他才注意到一个形迹可疑的人在花园墙的阴影下蹒跚而行。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwɜːrkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [ˈkɔːʃəsli] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkʌl] - [diː] - [sæk] ,
He was working his way cautiously in the direction of the cul - de - sac ,
他 曾是 在职的 他的 方式 谨慎地 在 这 方向 的 这 库尔 - 德 - 囊 ,
[ænd; ənd][diː] - ,
and D 21 ,
和 D - ,

他小心翼翼地朝着死胡同的方向走去, D 21,

[ˈɔːlsəʊ] [ˈkiːpɪŋ] [wel] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈjædɔʊ] , [went] [ˈnɔɪzləsli] [ˈæftər][hɪm; ɪm] .
also keeping well within the shadow, went noiselessly after him .
还 保持 出色地 之内 这 阴影 , 去 无声 后 他 .

她也始终待在阴影里, 悄无声息地跟在他身后。

" [hiː; hi][hæd; həd][ˈɔːlmoʊst][ˌəʊvəˈteɪkən] [hɪm; ɪm] — [wʌz; wəz] , [ɪn][fækt] ,
" **He had almost overtaken him — was, in fact,**
" 他 有 几乎 被超越 他 — 曾是 , 在 事实 ,

“他几乎已经超过了他——事实上,

[nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['θɜ:rti] [ˌjɑ:dz] [frʌm; frəm][him; ɪm] — [wen] [frʌm; frəm] [aʊt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
not more than thirty yards from him — when from out of one of the
不是 更多的 比 三十 码 从 他 — 什么时候 从 出去 的 一 的 这
[tu:] [end] ['haʊzɪz] — [noʊ] . - ,
two end houses — No . 22 ,
二 结尾 房屋 — 不 . - ,

离他不超过三十码——从两栋尽头房子中的一栋——22号，

[ˈfɪlɪmɔ:r] [ˈterəs] , [ɪn][fækt] — [ə; eɪ][məen] , [ɪn] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [naɪt] - [ʒɜ:rt] , [rʌʃt] [aʊt]
Phillimore Terrace , in fact — a man , in nothing but his night - shirt , rushed out
菲利莫尔 阳台 , 在 事实 — 一个 男人 , 在 没有什么 但 他的 夜晚 - 衬衫 , 匆忙 出去
[ɪk'saɪtɪdli] , [ænd; ənd] ,
excitedly , and ,
兴奋地 , 和 ,

事实上，菲利莫尔露台——一个只穿着睡衣的男人兴奋地冲了出来，

[bɪfɔ:r] [di:] - [hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [ɪntərˈvi:n] , [ˈlɪtərəli] [θru:] [hɪm'self] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [sə'spektɪd]
before D 21 had time to intervene , literally threw himself upon the suspected
前 D - 有 时间 到 干预 , 字面上地 扔 他自己 之上 这 怀疑
[ɪndɪˈvɪdʒuəl] ,
individual ,
个人 ,

D 21 还没来得及阻止，就直接扑向了嫌疑人。

[ˈroʊlɪŋ] [ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði][hɑ:rd] [ˈkɑ:bl] - [stoʊnz] , [ænd; ənd] [ˈfræntɪkli]
rolling over and over with him on the hard cobble - stones , and frantically
滚动 超过 和 超过 和 他 在 这 难的 鹅卵石 - 石头 , 和 疯狂地
[ˈfri:k] , - [θi:f] ! [θi:f] !
shrieking , ' Thief ! Thief !
尖叫 , - 贼 ! 贼 !

在坚硬的鹅卵石路上和他翻滚着，疯狂地尖叫着：“小偷！小偷！”

[pəˈli:s] ! -
Police ! !
警察 ! -

警察！！

" [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪfɔ:r] [ðə; ði] [ˈkɑ:nstəbl] [səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd][ɪn] [ˈreskjʊ:ɪŋ] [ðə; ði] [træmp]
" **It was some time before the constable succeeded in rescuing the tramp**
" 它 曾是 一些 时间 前 这 警官 成功了 在 救援 这 流浪汉
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] [grɪp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈseɪlənt] ,
from the excited grip of his assailant ,
从 这 兴奋的 紧握 的 他的 袭击者 ,

“过了好一会儿，警员才成功地将流浪汉从袭击者激动的钳制下解救出来。”

[ænd; ənd] [ˈsevrəl] [ˈmɪnɪts] [bɪfɔ:r] [hi; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [hɪm'self] [hɜ:rd] .
and several minutes before he could make himself heard .
和 一些 分钟 前 他 可以 制作 他自己 听到 .

过了好几分钟他才发出声音。

" - [ðer; ðər] !
" **' There !**
" - 那里 !

“那里！

[ðer; ðər] !
there !
那里 !

那里！

[ˈðætəl] [du:] ！ -
that'll do ！ '
那将 做 ！ -

这样就可以了！

[hi:; hi] ['mæniɪdʒd] [tu:; tə] [seɪ] [æt; ət] [læst] , [æz; əz][hi:; hi] [geɪv] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [ʒɜ:rt] [ə; eɪ] ['vɪgərəs]
he managed to say at last , as he gave the man in the shirt a vigorous
他 管理 到 说 在 最后的 , 作为 他 给予 这 男人 在 这 衬衫 一个 蓬勃
[ʃʌv] ,
shove ,
推 ,

他一边用力推了推穿衬衫的男人，一边终于开口说道：

[wɪtʃ] ['saɪlənst] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt] .
which silenced him for the moment .
哪个 沉默 他 为了 这 片刻 .

这让他一时语塞。

- [li:v] [ðə; ði][mæn][ə'loʊn] [naʊ] , [ju:; jʊ] ['mɑsnt] [meɪk] [ðæt] [nɔɪz] [ðɪs] [taɪm][oʊ] - [naɪt] ,
' Leave the man alone now , you mustn't make that noise this time o ' night ,
- 离开 这 男人 独自的 现在 , 你 不得 制作 那 噪音 这 时间 o - 夜晚 ,
“别再打扰他了，大半夜的这个时候你不能发出这种声音。”

[weɪkɪn] - [ʌp] [ɔ:l][ðə; ði][fɒks] . -
wakin ' up all the folks . '
觉醒 - 向上全部 这 各位 . -

把所有人都叫醒。

[ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [træmp] , [hu:] [ɪn][ðə; ði] ['mi:nwaɪl] [hæd; həd] ['mæniɪdʒd] [tu:; tə][get]['ɑ:ntə][hɪz; ɪz]
The unfortunate tramp , who in the meanwhile had managed to get onto his
这 不幸 流浪汉 , WHO 在 这 同时 有 管理 到 得到 到 他的
[fi:t] [ə'gen] ,
feet again ,
脚 再次 ,

那个不幸的流浪汉，此时已经设法重新站了起来。

[meɪd] [noʊ] [ə'tempt] [tu:; tə][get] [ə'weɪ] ; ['prɑ:bəbli] [hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] [wʊd] [stænd][bʌt; bət][ə; eɪ]
made no attempt to get away ; probably he thought he would stand but a
制成 不 试图 到 得到 离开 ; 大概 他 想法 他 会 站立 但 一个
[pʊr] [tʃæns] .
poor chance .
贫穷的 机会 .

他没有试图逃跑；他可能认为自己生还的希望渺茫。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [ʒɜ:rt] [hæd; həd] ['pɑ:rtli] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz] ['paʊər] [ʌv; əv] [spi:tʃ] ,
But the man in the shirt had partly recovered his power of speech ,
但 这 男人 在 这 衬衫 有 部分 恢复 他的 力量 的 演讲 ,

但穿衬衫的男子已经部分恢复了说话能力。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [blɜ:tɪŋ] [aʊt] ['dʒɜ:rki] , [hæf] — [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] ['sentənsɪz] :
and was now blurting out jerky , half — intelligible sentences :
和 曾是 现在 脱口而出 出去 肉干 , 一半 — 可理解的 句子 :

然后他开始断断续续地说出一些断断续续、半懂不懂的句子：

" - [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [rɒbd] — [rɒbd] — [aɪ] — [ðæt] [ɪz] — [maɪ]['mæstər] — ['mɪstər] . ['nɑ:pf, 'nɑ:f] .
" '**I have been robbed — robbed — I — that is — my master — Mr . Knopf .**
"- 我 有 到过 被抢劫 — 被抢劫 — 我 — 那 是 — 我的 掌握 — 先生 . 克诺夫 .
“我被抢劫了——被抢劫了——我——也就是说——我的主人——克诺夫先生。

[ðə; ði] [desk] [ɪz] ['oʊpən] — [ðə; ði] ['daiəmənds] [gɔ:n] — [ɔ:l] [ɪn] [maɪ] [tʃɑ:rdʒ] — [ænd; ənd] — [naʊ] [ðei]
The desk is open — the diamonds gone — all in my charge — and — now they
这 桌子 是 打开 — 这 钻石 已消失 — 全部 在 我的 收费 — 和 — 现在 他们
[ɑ:r; ər] ['stoulən] !
are stolen !
是 被盗 !

办公桌敞开着——钻石不见了——都是我负责的——现在它们被偷了！

[ðæts] [ðə; ði] [θi:f] — [aɪ] [swer] — [aɪ] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] — [nɑ:t] [θri:] ['mɪnɪts] [ə'goʊ] — [rʌft]
That's the thief — I'll swear — I heard him — not three minutes ago — rushed
那就是 这 贼 — 患病的 发誓 — 我 听到 他 — 不是 三 分钟 前 — 匆忙
[daʊn'sterz] — [ðə; ði] [dɔ:r] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] [wʌz; wəz] [smæft] — [aɪ] [ræn] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] —
downstairs — the door into the garden was smashed — I ran across the garden —
楼下 — 这 门 进入 这 花园 曾是 粉碎 — 我 跑 穿过 这 花园 —
[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['sni:kɪŋ] [ə'baʊt] [hɪr] [stɪl] —
he was sneaking about here still —
他 曾是 鬼鬼祟祟 关于 这里 仍然 —

就是那个小偷——我发誓——我听到他了——不到三分钟前——冲下楼——通往花园的门被砸坏了——我跑过花园——
他还在附近鬼鬼祟祟地晃悠——

[θi:f] ! [θi:f] !
Thief ! Thief !
贼 ! 贼 !

小偷！小偷！

[pə'li:s] !
Police !
警察 !

警察！

['daiəmənds] !
Diamonds !
钻石 !

钻石！

['kɑ:nstəbl] , [dəunt] [let] [hɪm; ɪm] [goʊ] — [aɪ] [meɪk] [ju:; jʊ] [rɪ'spɑ:nsəb(ə)] [ɪf] [ju:; jʊ] [let] [hɪm; ɪm] [goʊ] — -
Constable , don't let him go — I'll make you responsible if you let him go — ' —
警官 , 不 让 他 去 — 患病的 制作 你 负责的 如果 你 让 他 去 — -
警员，别放他走——你要是放了他，我会让你承担责任——

" - [naʊ] [ðen] — ['ðætəl] [du:] ! -
" ' **Now then — that'll do ! ' —**
" - 现在 然后 — 那将 做 ! -

“好了，这样就行了！ ”

[əd'mɒnɪʃ] [di:] - [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [get] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [ɪn] , - [stɑ:p] [ðæt] [roʊ] ,
admonished D 21 as soon as he could get a word in , ' stop that row ,
告诫 D - 作为 很快 作为 他 可以 得到 一个 单词 在 , - 停止 那 排 ,
D 21一有机会插话就告诫道：“停止争吵！ ”

[wɪl] [ju:; jʊ] ? -
will you ? ' —
将要 你 ? -

你会？ '

" [ðə; ði] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɜ:rt] [wʌz; wəz] ['grædʒuəli] [rɪ'kʌvərɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] .
" **The man in the shirt was gradually recovering from his excitement .**
" 这 男人 在 这 衬衫 曾是 逐步地 恢复中 从 他的 激动 .

“穿衬衫的男人渐渐从兴奋中恢复过来。”

" - [kæŋ; kən][aɪ] [gɪv] [ðɪs] [mæŋ][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] ? -
" ' **Can I give this man in charge ?** '
" - 能 我 给 这 男人 在 收费 ? -

“我可以把这个负责人交给他吗？”

[hi:; hi] [æskt] .
he asked .
他 问 .

他问道。

" - [wʌt] [fɔ:r; fər] ? -
" ' **What for ?** '
" - 什么 为了 ? -

“做什么的？”

" - ['bɜ:rgləri] [ænd; ənd] ['haʊsbreɪkɪŋ] .
" ' **Burglary and housebreaking** .
" - 入室盗窃 和 驯养家禽 .

“入室盗窃和破门而入。

[aɪ] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] .
I heard him , I tell you .
我 听到 他 , 我 告诉 你 .

我听到了，我告诉你。

[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv]['mɪstər] . [nɑ:pfs] ['daɪəmənds] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] . -
He must have Mr . Knopf's diamonds about him at this moment . '
他 必须 有 先生 . 克诺夫出版社 钻石 关于 他 在 这 片刻 . -

他此刻身上一定带着克诺夫先生的钻石。

" - [wer] [ɪz]['mɪstər] . ['nɑ:pf, 'nɑ:f] ? -
" ' **Where is Mr . Knopf ?** '
" - 在哪里 是 先生 . 克诺夫 ? -

“克诺夫先生在哪里？”

" - [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] , - [groʊn] [ðə; ði][mæŋ][ɪn][ðə; ði] [ʃɜ:rt] .
" ' **Out of town , ' groaned the man in the shirt** .
" - 出去 的 镇 , - 呻吟 这 男人 在 这 衬衫 .

“不在城里，穿衬衫的男人呻吟道。”

- [hi:; hi] [went] [tu:; tə] ['braɪtn] [læst] [naɪt] , [ænd; ənd] [left] [em 'i:][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] ,
' **He went to Brighton last night , and left me in charge** ,
- 他 去 到 布莱顿 最后的 夜晚 , 和 左边 我 在 收费 ,

“他昨晚去了布莱顿，把这里留给我负责。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ðɪs] [θi:f] [hæz; həz] [bɪn] [ænd; ənd] — -
and now this thief has been and — '
和 现在 这 贼 有 到过 和 — -

现在这个小偷已经——

" [ðə; ði][træmp] ['rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] , [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd] ,
" **The tramp shrugged his shoulders and suddenly , without a word** ,
" 这 流浪汉 耸了耸肩 他的 肩膀 和 突然 , 没有 一个 单词 ,

流浪汉耸了耸肩，突然一言不发，

[hi:; hi]['kwaiətli] [br'gæŋ] ['teɪkɪŋ] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [koʊt] [ænd; ənd]['weskət; 'weɪskoʊt] .
he quietly began taking off his coat and waistcoat .
他 悄悄 开始 采取 离开 他的 外套 和 马甲 .

他静静地开始脱掉外套和马甲。

[ðɪ:z] [hi:; hi]['hændɪd] [ə'krɔ:s] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:nstəbl] .
These he handed across to the constable .
这些 他 递交 穿过 到 这 警官 .

他把这些东西交给了警员。

[ˈiːgərli] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [ʒɜːrt] [fel] [ɑːn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðə; ði] [ˈræɡɪd] [ˈpɑːkəts] [ɪnˈsaɪd]
Eagerly the man in the shirt fell on them , and turned the ragged pockets inside
急切地 这 男人 在 这 衬衫 跌倒 在 他们 , 和 转向 这 破烂不堪 口袋 里面
[aʊt] .
out .
出去 .

穿衬衫的男人迫不及待地扑到他们身上，把破烂的口袋翻了出来。

[frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ə; eɪ] [hɪˈlerɪəs] [vɔɪs] [meɪd] [sʌm; səm] [fəˈsiːjəs] [rɪˈmɑːrk] ,
From one of the windows a hilarious voice made some facetious remark ,
从 一 的 这 视窗 一个 太搞笑了 嗓音 制成 一些 滑稽的 评论 ,
从其中一个窗户里传来一个滑稽的声音，说着一些讽刺的话。

[æz; əz][ðə; ði][træmp][wɪð; wɪθ][ˈiːkwəl] [səˈlemnəti] [bɪˈɡæən] [dɪˈvestɪŋ] [hɪmˈself] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈneðər]
as the tramp with equal solemnity began divesting himself of his nether
作为 这 流浪汉 和 平等的 严肃 开始 撤资 他自己 的 他的 下
[ɡɑːrmənts] .
garments .
服装 .

流浪汉也同样庄重地开始脱掉下身的衣服。

" - [naʊ] [ðen] , [stɑːp] [ðæt] [ˈnɑːnsens] , - [prəˈhaʊnst] [diː] - [sɪˈvɪrli] ,
" ' **Now then , stop that nonsense , ' pronounced D 21 severely ,**
" - 现在 然后 , 停止 那 废话 , - 发音 D - 严重 ,
“好了，别再胡闹了，”D 21 严厉地说道。

- [wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] [hɪr] [ðɪs] [taɪm] [oʊ] - [naɪt] , [ˈeniweɪ] ? -
' **what were you doing here this time o ' night , anyway ? ' -**
- 什么 是 你 正在做 这里 这 时间 o - 夜晚 , 反正 ? -
“你大半夜来这里做什么？ ”

" - [ðə; ði] [striːts] [oʊ] - [ˈlʌndən] [ɪz] [friː] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpʌblɪk] , [eɪnt] [ðeɪ] ? - [ˈkwɪərɪd] [ðə; ði][træmp] .
" ' **The streets o ' London is free to the public , ain't they ? ' queried the tramp .**
" - 这 街道 o - 伦敦 是自由的 到 这 民众 , 不是 他们 ? - 查询 这 流浪汉 .
“伦敦的街道对公众是免费的，不是吗？”流浪汉问道。

" - [ðɪs] [dəʊnt] [liːd] [ˈnoʊwər] , [maɪ][mæn] . -
" ' **This don't lead nowhere , my man . ' -**
" - 这 不 带领 无处 , 我的 男人 . -
“这样做毫无意义，兄弟。”

" - [ðen] [aɪv] [bɜːst][maɪ] [wei] , [ðæts] [ɔːl] , - [ɡraʊld] [ðə; ði][mæn][ˈsəːləli] ,
" ' **Then I've lost my way , that's all , ' growled the man surlily ,**
" - 然后 我已经丢失的 我的 方式 , 那就是 全部 , - 咆哮 这 男人 暴躁地 ,
“那我就是迷路了，仅此而已，”那人粗声粗气地咆哮道。

- [ænd; ənd] [juːl] [let][em ˈiː][get] [əˈbɜːŋ] [naʊ] . -
' **and p'raps you'll let me get along now . ' -**
- 和 或许 你会 让 我 得到 沿着 现在 . -
“或许你现在会让我好好过日子了。”

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈkɒnstəbəlz] [hæd; həd] [əˈpɪrd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [siːn] .
" **By this time a couple of constables had appeared upon the scene .**
" 经过 这 时间 一个 夫妻 的 警员 有 出现 之上 这 场景 .
这时，有几名警员出现在现场。

[diː] - [hæd; həd][noʊ] [ɪnˈten(ə)n] [ʌv; əv] [ˈluːzɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] [ðə; ði][træmp] ,
D 21 had no intention of losing sight of his friend the tramp ,
D - 有 不 意图 的 输 视线 的 他的 朋友 这 流浪汉 ,
D 21 绝不打算跟丢他的流浪汉朋友，

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [ʒ:rt] [hæd; həd] [ə'gen] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['lætɜ:z] ['kɑ:lər]
and the man in the shirt had again made a dash for the latter's collar
和 这 男人 在 这 衬衫 有 再次 制成 一个 短跑 为了 这 后者的 衣领
[æt; ət][ðə; ði] [ber] [aɪ'di:ə] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] - [get] [ə'ɒ:n] . -
at the bare idea that he should be allowed to 'get along' .
在 这 裸 主意 那 他 应该 是 允许 到 - 得到 沿着 . -
而穿衬衫的男人一想到自己应该被允许“和睦相处”，就再次猛地抓住后者的衣领。

" [aɪ] [θɪŋk] [di:] - [wʌz; wəz][ə'laɪv][tu:; tə][ðə; ði] ['hju:mər] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n] .
" **I think D 21 was alive to the humour of the situation .**
" 我 思考 D - 曾是 活 到 这 幽默 的 这 情况 .
“我认为D 21 能体会到这种情况的幽默之处。”

[hi:; hi] [sə'dʒestɪd] [ðæt] ['rɒbətsn] ([ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [naɪt] - [ʒ:rt]) [[ʊd; ʃəd][gʊʊ][ɪn][ænd; ənd][get]
He suggested that Robertson (the man in the night - shirt) should go in and get
他 建议 那 罗伯逊 (这 男人 在 这 夜晚 - 衬衫) 应该 去 在 和 得到
[sʌm; səm] [kloʊðz] [ɑ:n] ,
some clothes on ,
一些 衣服 在 ,
他建议罗伯逊（穿睡衣的男人）进去换身衣服。

[waɪlst] [hi:; hi] [hɪm'self] [wʊd] [weɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪn'spektər] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ,
whilst he himself would wait for the inspector and the detective ,
而 他 他自己 会 等待 为了 这 检查员 和 这 侦探 ,
他自己则会等待督察和侦探的到来。

[hu:m] [di:] - [wʊd] [send] [raʊnd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['steɪ(ə)n] [ɪ'mi:diətli] .
whom D 15 would send round from the station immediately .
谁 D - 会 发送 圆形的 从 这 车站 立即地 .
D 15 会立即从车站派人过来。

" [pʊr] ['rɑ:bətsənz] [ti:θ] [wɜ:r; wər] ['tʃætərɪŋ] [wɪð; wɪθ][kəʊld] .
" **Poor Robertson's teeth were chattering with cold .**
" 贫穷的 罗伯逊的 牙齿 是 喋喋不休 和 寒冷的 .
可怜的罗伯逊冷得牙齿打颤。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['vaɪələnt][fɪt][ʌv; əv] ['sni:zɪŋ] [æz; əz][di:] - ['hɜ:rid] [hɪm; ɪm]['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] .
He had a violent fit of sneezing as D 21 hurried him into the house .
他 有 一个 暴力 合身 的 打喷嚏 作为 D - 慌忙 他 进入 这 房子 .
21 把他匆匆带进屋里时，他突然剧烈地打起了喷嚏。

[ðə; ði] ['lætər] , [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['kɑ:nstəbl] , [rɪ'meɪnd] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] ['premɪsɪz] [bəʊθ]
The latter , with another constable , remained to watch the burgled premises both
这 后者 , 和 其他 警官 , 剩余 到 手表 这 入室盗窃 前提 两个都
[bæk] [ænd; ənd] [frʌnt] ,
back and front ,
后退 和 正面 ,
后者与另一名警员留下来，从前后两个方向监视被盗房屋。

[ænd; ənd][di:] - [tʊk] [ðə; ði] ['retʃɪd] [træmp][tu:; tə][ðə; ði]['steɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vju:] [tu:; tə] ['sendɪŋ]
and D 15 took the wretched tramp to the station with a view to sending
和 D - 采取 这 可怜 流浪汉 到 这 车站 和 一个 看法 到 发送
[æn; ən] [ɪn'spektər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] [raʊnd] [ɪ'mi:diətli] .
an inspector and a detective round immediately .
一个 检查员 和 一个 侦探 圆形的 立即地 .
D 15 将这名可怜的流浪汉带到车站，以便立即派一名督察和一名侦探进行调查。

" [wen] [ðə; ði] [tu:] ['lætər] ['dʒent(ə)lmən] [ə'raɪvd] [æt; ət][noʊ] . - , ['fɪlɪ,mɔ:r] ['terəs] ,
" **When the two latter gentlemen arrived at No . 22 , Phillimore Terrace ,**
" 什么时候 这 二 后者 先生们 到达的 在 不 . - , 菲利莫尔 阳台 ,
“当后两位先生到达菲利莫尔露台22号时，

[ðeɪ] [faʊnd] [pʊr] [oʊld] [ˈrɒbətsn] [ɪn][bed] , [ˈʃɪvərɪŋ] , [ænd; ənd] [stiɪl] [kwaɪt] [blu:] .
they found poor old Robertson in bed , shivering , and still quite blue .

他们 成立 贫穷的 老的 罗伯逊 在 床 , 瑟瑟发抖 , 和 仍然 相当 蓝色的 .

他们发现可怜的老罗伯逊躺在床上, 浑身发抖, 脸色仍然很青紫。

[hi:; hi][hæd; həd][gɔ:t] [hɪm'self] [ə; eɪ][hɑ:t] [drɪŋk] ,
He had got himself a hot drink ,

他 有 得到 他自己 一个 热的 喝 ,

他给自己买了一杯热饮。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [ˈstri:mɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ˈterəbli] [ˈhʌski] .
but his eyes were streaming and his voice was terribly husky .

但 他的 眼睛 是 流媒体 和 他的 嗓音 曾是 可怕 沙哑 .

但他双眼含泪, 声音嘶哑得厉害。

[di:] - [hæd; həd] [ˈsteɪʃənd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] , [wer] [ˈrɒbətsn] [hæd; həd] [ˈpɔɪntɪd]
D 21 had stationed himself in the dining - room , where Robertson had pointed

D - 有 驻 他自己 在 这 用餐 - 房间 , 在哪里 罗伯逊 有 尖

[ðə; ði][desk] [aʊt][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
the desk out to him ,

这 桌子 出去 到 他 ,

D 21 待在餐厅里, 罗伯逊已经指给他看了那张桌子的位置。

[wɪð; wɪθ][ɪts][ˈbrʊkən] [lɔ:k] [ænd; ənd] [ˈskætərd] [ˈkɑ:ntents] .
with its broken lock and scattered contents .

和 它是 破碎的 锁 和 疏散 内容 .

锁坏了, 里面的东西散落一地。

" [ˈrɒbətsn] , [brɪtwi:n] [hɪz; ɪz] [sni:zɪz] ,
" Robertson , between his sneezes ,

" 罗伯逊 , 之间 他的 打喷嚏 ,

罗伯逊一边打喷嚏一边说:

[geɪv] [wʌt] [əˈkaʊnt] [hi:; hi][kʊd; kəd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'vents] [wɪt] [ˈhæpənd] [ɪ'mi:diətli] [brɪfɔ:r] [ðə; ði]
gave what account he could of the events which happened immediately before the

给予 什么 帐户 他 可以 的 这 活动 哪个 发生 立即地 前 这

[ˈrɑ:bəri] .
robbery .

抢劫 .

他尽可能详细地讲述了抢劫案发生前发生的事情。

" [hɪz; ɪz][ˈmæstər] , [ˈmɪstər] . [ˈfə:dənænd] [ˈnɑ:pf, 'nɑ:f] , [hi:; hi] [sed] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdaɪmənd] [ˈmɜ:rtʃənt] ,
" His master , Mr . Ferdinand Knopf , he said , was a diamond merchant ,

" 他的 掌握 , 先生 . 费迪南德 克诺夫 , 他 说 , 曾是 一个 钻石 商人 ,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbætʃələ] .
and a bachelor .

和 一个 学士 .

他说, 他的主人费迪南德·克诺普夫先生是一位钻石商人, 而且是单身汉。

[hi:; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ˈmɪstər] . [ˈnɑ:pfs] [ɪm'plɔɪ] [ˈoʊvər] [ˈfɪfti:n] [ˈjɪrz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]
He himself had been in Mr . Knopf's employ over fifteen years , and was

他 他自己 有 到过 在 先生 . 克诺夫出版社 采用 超过 十五年 年 , 和 曾是

[hɪz; ɪz][ˈoʊnli] [ˈɪndɔ:r] [ˈsɜ:rvənt] .
his only indoor servant .

他的 仅有的 室内的 仆人 .

他本人在克诺夫先生家工作了十五年多, 是他唯一的室内仆人。

[ə; eɪ] [ˈtʃɑ:rwmən] [keɪm] [ˈevri] [deɪ][tu:; tə][du:][ðə; ði] [ˈhaʊswɜ:rk] .
A charwoman came every day to do the housework .

一个 女清洁工 来了 每一个 天 到 做 这 家务 .

每天都有一位清洁女工来做家务。

" [læst] [naɪt] ['mɪstər] . ['nɑ:pf, 'nɑ:f] [daɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['ʃɪpmən] , [æt; ət][noʊ] . - ,
" Last night Mr . Knopf dined at the house of Mr . Shipman , at No . 26 ,
" 最后的 夜晚 先生 : 克诺夫 用餐 在 这 房子 的 先生 : 希普曼 , 在 不 : - ,
['loʊər] [daʊn] .
lower down .
降低 向下 :

“昨晚，克诺普先生在楼下26号希普曼先生家用餐。

['mɪstər] . ['ʃɪpmən] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] ['dʒu:ələr] [hu:] [hæz; həz][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [ɪn] [saʊθ]
Mr . Shipman is the great jeweller who has his place of business in South
先生 : 希普曼 是 这 伟大的 珠宝商 WHO 有 他的 地方 的 商业 在 南
[ˈɔ:dlɪ] [stri:t] .
Audley Street .
奥德利 街道 :

希普曼先生是一位很棒的珠宝商，他的店铺位于南奥德利街。

[baɪ][ðə; ði][læst][pəʊst][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['letər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['braɪtn] ['pəʊstmɑ:rk] , [ænd; ənd]
By the last post there came a letter with the Brighton postmark , and
经过 这 最后的 邮政 那里 来了 一个 信 和 这 布莱顿 邮戳 , 和
[mɑ:rkɪ] - ['ɜ:rdʒənt] ,
marked ' urgent ,
标记 - 紧迫的 ,

上一班邮局收到了一封盖有布莱顿邮戳的信，上面标有“紧急”字样。

- [fɔ:r; fər]['mɪstər] . ['nɑ:pf, 'nɑ:f] ,
' for Mr : Knopf ,
- 为了 先生 : 克诺夫 ,

致克诺夫先生，

[ænd; ənd][hi:; hi] (['rɒbətsn]) [wʌz; wəz][dʒʌst] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [rʌn] ['oʊvər][tu:; tə][noʊ] . -
and he (Robertson) was just wondering if he should run over to No . 26
和 他 (罗伯逊) 曾是 只是 好奇 如果 他 应该 跑步 超过 到 不 : -
[wɪð; wɪθ][,aɪ 'ti:] ,
with it ,
和 它 ,

他（罗伯逊）当时就在想，他是不是应该拿着它跑到26号那边去。

[wen] [hɪz; ɪz]['mæstər] [rɪ'tɜ:rnd] .
when his master returned .
什么时候 他的 掌握 返回 :

当他的主人回来时。

[hi:; hi] [geɪv] [wʌn] [glæns] [æt; ət][ðə; ði]['kɑ:ntents][ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] , [æskt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ə; eɪ] . [bi:] . [si:]
He gave one glance at the contents of the letter , asked for his A . B . C
他 给予 一 瞥一眼 在 这 内容 的 这 信 , 问 为了 他的 一个 : B : C
[ˈreɪlweɪ] [gaɪd] ,
' Railway Guide ,
' 铁路 指导 ,

他匆匆瞥了一眼信的内容，便要了他的ABC铁路指南。

[ænd; ənd] [ˈɔ:rdərd] [hɪm; ɪm] (['rɒbətsn]) [tu:; tə] [pæk] [hɪz; ɪz][bæg][æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [fetʃ] [hɪm; ɪm]
and ordered him (Robertson) to pack his bag at once and fetch him
和 订购 他 (罗伯逊) 到 盒 他的 包 在 一次 和 拿来 他
[ə; eɪ][kæb] .
a cab .
一个 出租车 :

他命令罗伯逊立刻收拾行李，并帮他叫辆出租车。

" - [aɪ] [gest] [wʌt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] , - [kən'tɪnju:d] ['rɒbətsn] ['æftər] [ə'ɪləðər] ['vaɪələnt] [fɪt] [ʌv; əv]
" ' **I guessed what it was , ' continued Robertson after another violent fit of**
" - 我 猜对了 什么 它 曾是 , - 持续 罗伯逊 后 其他 暴力 合身 的
['sni:zɪŋ] . -
sneezing . '
打喷嚏 . -

“我猜到了，”罗伯逊又猛打了一顿喷嚏后继续说道。

['mɪstər] . ['nɑ:pf, 'nɑ:f] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['brʌðər] , ['mɪstər] . [eɪ'mi:l] ['nɑ:pf, 'nɑ:f] , [tu:; tə] [hu: m] [hi:; hi] [ɪz] ['veri]
Mr . Knopf has a brother , Mr . Emile Knopf , to whom he is very
先生 . 克诺夫 有 一个 兄弟 , 先生 . 埃米尔 克诺夫 , 到 谁 他 是 非常
[mʌtʃ] [ə'tætʃt] ,
much attached ,
很多 随附的 ,

克诺普夫先生有个兄弟，名叫埃米尔·克诺普夫先生，他和兄弟关系非常亲密。

[ænd; ənd] [hu:] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪn'vælɪd] .
and who is a great invalid .
和 WHO 是 一个 伟大的 无效的 .

他还是个重病患者。

[hi:; hi] ['dʒen(ə)rəli] [goʊz] [ə'baʊt] [frʌm; frəm] [wʌn] ['si:said] [pleɪs] [tu:; tə] [ə'ɪləðər] .
He generally goes about from one seaside place to another .
他 一般来说 去 关于 从 一 海滨 地方 到 其他 .

他经常在各个海边地方之间来回走动。

[hi:; hi] [ɪz] [naʊ] [æt; ət] ['braɪtn] , [ænd; ənd] [hæz; həz] ['ri:s(ə)ntli] [bɪn] ['veri] [ɪl] .
He is now at Brighton , and has recently been very ill .
他 是 现在 在 布莱顿 , 和 有 最近 到过 非常 患病的 .

他现在在布莱顿，最近病得很重。

" - [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə] [goʊ] [daʊn'sterz] [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wɪl] [sti:l] [faɪnd] [ðə; ði]
" ' **If you will take the trouble to go downstairs I think you will still find the**
" - 如果 你 将要 拿 这 麻烦 到 去 楼下 我 思考 你 将要 仍然 寻找 这
['letər] ['laɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [hɔ:l] ['teɪbl] .
letter lying on the hall table .
信 说谎 在 这 大厅 桌子 .

“如果你愿意下楼去一趟，我想你仍然会在门厅的桌子上找到那封信。”

" - [aɪ] [ri:d] [aɪ 'ti:] ['æftər] ['mɪstər] . ['nɑ:pf, 'nɑ:f] [left] ; [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,
" ' **I read it after Mr . Knopf left ; it was not from his brother ,**
" - 我 读 它 后 先生 . 克诺夫 左边 ; 它 曾是 不是 从 他的 兄弟 ,

“我是在克诺夫先生离开后读到的；它不是他兄弟写的，

[bʌt; bət] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] [hu:] [saɪnd] [hɪm'self] [dʒeɪ] . ['kɒlɪnz] , [em] . [di:] .
but from a gentleman who signed himself J . Collins , M . D .
但 从 一个 绅士 WHO 签名 他自己 J . 柯林斯 , M . D .

但署名是 J. Collins 医生的先生

[aɪ] [dəʊnt] [rɪ'membər] [ðə; ði] [ɪg'zækt] [wɜ:rdz] , [bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
I don't remember the exact words , but , of course ,
我 不 记住 这 精确的 字 , 但 , 的 课程 ,

我不记得确切的措辞了，但是，当然，

[ju:l] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði] ['letər] — ['mɪstər] . [dʒeɪ] . ['kɒlɪnz] [sed] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn]
you'll be able to read the letter — Mr . J . Collins said he had been
你会 是 有能力的 到 读 这 信 — 先生 . J . 柯林斯 说 他 有 到过
[kɔ:lɪd] [ɪn] ['veri] ['sʌd(ə)nli] [tu:; tə] [si:] ['mɪstər] . [eɪ'mi:l] ['nɑ:pf, 'nɑ:f] ,
called in very suddenly to see Mr . Emile Knopf ,
称为 在 非常 突然 到 看 先生 . 埃米尔 克诺夫 ,

您将能够阅读这封信——J·柯林斯先生说他被突然叫去见埃米尔·克诺夫先生。

[hu:] , [hi:; hi] ['ædɪd] , [hæd; həd][nɑ:t] ['meni] ['aʊəz] [tu:; tə][lɪv; laɪv] ,
who , **he added** , **had not many hours to live** ,
WHO , 他 额外 , 有 不是 许多 小时 到 居住 ,

他还补充说, 这个人当时已经没有多少生命了。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['bɛgd] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɑ:ktər][tu:; tə] [kə'mju:nɪkət] [æt; ət][wʌns][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
and had begged of the doctor to communicate at once with his
和 有 乞求 的 这 医生 到 交流 在 一次 和 他的
['brʌðər] [ɪn] ['lʌndən] .
brother in London .
兄弟 在 伦敦 .

他恳求医生立即与他在伦敦的哥哥联系。

" - [br'fɔ:r] ['li:vɪŋ] , ['mɪstər] . [nɑ:pf, 'nɑ:f] [wɔ:rnd] [em 'i:] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][sʌm; səm] ['væljuəblz] [ɪn]
" - 前 离开 , 先生 . 克诺夫 警告 我 那 那里 是 一些 贵重物品 在
[hɪz; ɪz] [desk] — ['daɪəmənds]['moʊstli] ,
his desk — diamonds mostly ,
他的 桌子 — 钻石 大多 ,

“临走前, 克诺普先生提醒我, 他的办公桌里有一些贵重物品——主要是钻石。”

[ænd; ənd][tuɔld][em 'i:][tu:; tə][bi:; bi] [pər'tɪkjələrli] ['kerf(ə)l] [ə'baʊt] ['lɑ:kɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [haʊs] .
and told me to be particularly careful about locking up the house .
和 讲述 我 到 是 特别 小心 关于 锁定 向上 这 房子 .

并叮嘱我一定要特别注意锁好门窗。

[hi:; hi]['ɔ:f(ə)n][hæz; həz] [left] [em 'i:] [laɪk] [ðɪs] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['premɪsɪz] ,
He often has left me like this in charge of his premises ,
他 经常 有 左边 我 喜欢 这 在 收费 的 他的 前提 ,

他经常这样把我留下来照看他的房产,

[ænd; ənd]['ju:zuəli; 'ju:zəli][ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] ['daɪəmənds][ɪn][hɪz; ɪz] [desk] ,
and usually there have been diamonds in his desk ,
和 通常 那里 有 到过 钻石 在 他的 桌子 ,

他的办公桌里通常都会放着钻石。

[fɔ:r; fər]['mɪstər] . ['nɑ:pf, 'nɑ:f][hæz; həz][noʊ] ['regjələr] ['sɪti] ['ɑ:fɪs] [æz; əz][hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [kə'mɜ:rʃ(ə)l]
for Mr . Knopf has no regular City office as he is a commercial
为了 先生 . 克诺夫 有 不 常规的 城市 办公室 作为 他 是 一个 商业的
['trævələr] . -
traveller . '
游客 . -

因为克诺普先生是一名商务旅行人士, 所以他没有固定的伦敦办公室。

" [ðɪs] , ['bri:flɪ] ,
" **This , briefly** ,
" 这 , 简要地 ,

简而言之,

[wʌz; wəz][ðə; ði][dʒɪst][ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [wɪt] ['rɒbətsn] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'spektər] [wɪð; wɪθ]
was the gist of the matter which Robertson related to the inspector with
曾是 这 要旨 的 这 事情 哪个 罗伯逊 有关的 到 这 检查员 和
['meni] [reprɪ'tɪfnz] [ænd; ənd] [pər'sɪstənt] [vɑ:lʃə'bɪlɪtɪ] .
many repetitions and persistent volubility .
许多 重复 和 执着的 流动性 .

这就是罗伯逊反复向检查员滔滔不绝地讲述的事件要点。

" [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [ænd; ənd] [ɪn'spektər] , [brɪ'fɔːr] [rɪ'tɜːrniŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsteɪ](ə)n][wɪð; wiθ][ðer; ðər]
" **The detective and inspector , before returning to the station with their**
" 这 侦探 和 检查员 , 前 返回 到 这 车站 和 他们的
[rɪ'pɔːrt] ,
report ,
报告 ,

“侦探和督察在带着报告返回警局之前，

[θɔːt] [ðeɪ] [wʊd] [kɔːl][æt; ət][noʊ] . - , [ɑːn][ˈmɪstər] . [ˈʃɪpmən] , [ðə; ði] [greɪt] [ˈdʒuːələr] .
thought they would call at No . 26 , on Mr . Shipman , the great jeweller .
想法 他们 会 称呼 在 不 . - , 在 先生 . 希普曼 , 这 伟大的 珠宝商 .
他们以为会去拜访26号，拜访伟大的珠宝商希普曼先生。

" [juː; jʊ] [rɪ'membər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [ˈædɪd] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði][ˈkɔːrnər] , [ˈdriːmɪli] [ˈkɒntempleɪtɪŋ]
" **You remember , of course , " added the man in the corner , dreamily contemplating**
" 你 记住 , 的 课程 , " 额外 这 男人 在 这 角落 , 梦幻般地 沉思
[hɪz; ɪz][bɪt][ʌv; əv] [strɪŋ] ,
his bit of string ,
他的 少量 的 细绳 ,

“你当然记得，”角落里的男人补充道，一边若有所思地看着他手里的那根绳子。

" [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] [dɪ'veləpmənts] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪk'strɔːrdənəri] [keɪs] .
" **the exciting developments of this extraordinary case .**
" 这 激动人心 发展 的 这 非凡的 案件 .

“这起非同寻常的案件取得了激动人心的进展。”

[ˈmɪstər] . [ˈɑːrθər] [ˈʃɪpmən] [ɪz][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrm][ʌv; əv] [ˈʃɪpmən] [ænd; ənd][siː 'oʊ] . , [ðə; ði]
Mr . Arthur Shipman is the head of the firm of Shipman and Co . , the
先生 . 亚瑟 希普曼 是 这 头 的 这 公司 的 希普曼 和 合作 . , 这
[ˈwelθi] [ˈdʒuːələz] .
wealthy jewellers .
富裕 珠宝商 .

亚瑟·希普曼先生是希普曼公司（一家富有的珠宝商）的负责人。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈwɪdɔʊər] ,
He is a widower ,
他 是 一个 鳏夫 ,

他是一位鳏夫。

[ænd; ənd][laɪvz; lɪvz] [ˈveri] [ˈkwaiətli][baɪ] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [oʊld] - [ˈfæʃnd] [wei] [ɪn][ðə; ði] [smɔːl]
and lives very quietly by himself in his own old - fashioned way in the small
和 生活 非常 悄悄 经过 他自己 在 他的 自己的 老的 - 造型 方式 在 这 小的
[ˈkenzɪŋtən] [haʊs] ,
Kensington house ,
肯辛顿 房子 ,

他独自一人，过着非常安静、古朴的生活，住在肯辛顿那栋小房子里。

[ˈliːvɪŋ] [aɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tuː] [ˈmærid] [sʌnz] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp][ðə; ði] [staɪl] [ænd; ənd] [ˈswægər]
leaving it to his two married sons to keep up the style and swagger
离开 它 到 他的 二 已婚 儿子们 到 保持 向上 这 风格 和 昂首阔步
[brɪˈfɪtɪŋ] [ðə; ði] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][soʊ] [ˈwelθi] [ə; eɪ][fɜːrm] .
befitting the representatives of so wealthy a firm .
合适 这 代表 的 所以 富裕 一个 公司 .

他的两个已婚儿子则负责保持与这家富裕公司代表身份相符的风度和气派。

" - [aɪ][hæv; həv][ˈoʊnli] [noʊn] [ˈmɪstər] . [ˈnɑːpf, 'nɑːf][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [waɪl] , - [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə]
" **I have only known Mr . Knopf a very little while , ' he explained to**
" - 我 有 仅有的 已知 先生 . 克诺夫 一个 非常 小的 尽管 , - 他 解释 到
[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .
the detectives .
这 侦探 .

“我认识克诺普先生的时间还很短，”他向侦探们解释道。

- [hi:; hi][soʊld][em 'i:] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [stoʊnz] [wʌnz][ɔ:r] [twais] , [aɪ] [θɪŋk] ;
' **He sold me two or three stones once or twice , I think ;**
- 他 卖 我 二 或者 三 石头 一次 或者 两次 ; 我 思考 ;

“我想他曾经一两次卖给我两三块石头；

[bʌt; bət][wi:; wi][ɑ:r; ər][bəʊθ][ˈsɪŋ(ə)l][men] , [ænd; ænd][wi:; wi][hæv; həv][ˈɔ:f(ə)n] [daɪnd] [tə'geðər] .
but we are both single men , and we have often dined together .
但 我们 是 两个都 单身的 男人 , 和 我们 有 经常 用餐 一起 .

但我们都是单身汉，而且我们经常一起吃饭。

[læst] [naɪt] [hi:; hi] [daɪnd] [wɪð; wɪθ][em 'i:] .
Last night he dined with me .
最后的 夜晚 他 用餐 和 我 .

昨晚他和我一起吃了饭。

[hi:; hi][hæd; həd] [ðæt] [ˌæftər'nu:n] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [kən'saɪnmənt] [ʌ; əv] [brə'zɪliən] ['daɪəmənts] ,
He had that afternoon received a very fine consignment of Brazilian diamonds ,
他 有 那 下午 已收到 一个 非常 美好的 寄售 的 巴西 钻石 ,

[æz; əz][hi:; hi][təʊld][em 'i:] ,
as he told me ,
作为 他 讲述 我 ,

那天下午他收到了一批非常上等的巴西钻石，他告诉我。

[ænd; ænd] ['noʊɪŋ] [haʊ] [bɪ'set] [aɪ][eɪ 'em][wɪð; wɪθ] ['kɔ:ləz] [æt; ət][maɪ] ['bɪznəs] [pleɪs] ,
and knowing how beset I am with callers at my business place ,
和 会心 如何 围困 我 是 和 来电者 在 我的 商业 地方 ,

而且我知道我的店里经常有络绎不绝的来访者，

[hi:; hi][hæd; həd] [brɔ:t] [ðə; ði] [stoʊnz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ˈhoʊpɪŋ] , [pər'hæps] ,
he had brought the stones with him , hoping , perhaps ,
他 有 带来 这 石头 和 他 , 希望 , 也许 ,

他把石头带来了，或许是希望如此。

[tu:; tə][du:][ə; eɪ][bɪt][ʌ; əv] [treɪd] ['oʊvər][ðə; ði] [nʌts] [ænd; ænd] [waɪn] .
to do a bit of trade over the nuts and wine .
到 做 一个 少量 的 贸易 超过 这 坚果 和 葡萄酒 .

用坚果和葡萄酒做点交易。

" - [aɪ] [bɔ:t] £25 , - [wɜ:rθ] [ʌ; əv][hɪm; ɪm] , - ['ædɪd] [ðə; ði] ['dʒu:ələr] ,
" ' **I bought £25 , 000 worth of him , ' added the jeweller ,**
" - 我 买 £25 , - 值得 的 他 , - 额外 这 珠宝商 ,

“我花了25000英镑买了他的东西，”珠宝商补充道。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] ['spi:kɪŋ] [ʌ; əv][soʊ] ['meni] ['fɑ:rðɪŋ] ,
as if he were speaking of so many farthings ,
作为 如果 他 是 请讲 的 所以 许多 四分之一便士 ,

仿佛他在谈论许多便士一样，

- [ænd; ænd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃek] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['dɪnər] ['teɪbl] [fɔ:r; fər] [ðæt] [ə'maʊnt] .
' **and gave him a cheque across the dinner table for that amount .**
- 和 给予 他 一个 查看 穿过 这 晚餐 桌子 为了 那 数量 .

“然后当着餐桌的面递给他一张金额为该数额的支票。”

[aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi][wɜ:r; wər][bəʊθ] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑ:r] ['bɑ:rgən] ,
I think we were both pleased with our bargain ,
我 思考 我们 是 两个都 高兴 和 我们的 便宜货 ,

我认为我们俩都对这笔交易很满意。

[ænd; ænd][wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈfaɪn(ə)l][ˈbɔ:t(ə)l][ʌ; əv] - - [pɔ:rt][ˈoʊvər][aɪ 'ti:] [tə'geðər] .
and we had a final bottle of ' 48 port over it together .
和 我们 有 一个 最终的 瓶子 的 - - 港口 超过 它 一起 .

最后，我们一起喝了一瓶 1948 年的波特酒。

[ˈmɪstər] . [ˈnɑːpf, ˈnɑːf] [left] [em ˈiː][æt; ət] [əˈbaʊt] [naɪn] . - , [fɔːr; fər][hiː; hi] [noʊz] [aɪ][goʊ] [ˈveri] [ˈɜːrli] [tuː; tə]
Mr . Knopf left me at about 9 . 30 , for he knows I go very early to
先生 . 克诺夫 左边 我 在 关于 9 : - , 为了 他 知道 我 去 非常 早期的 到
[bed] ,
bed ,
床 ,

克诺普先生大约九点半就离开了，因为他知道我睡得很早。

[ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [maɪ] [nuː] [stɔːk] [ʌpˈsterz] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] , [ænd; ənd] [lɒkt] [aɪ ˈtiː][ʌp][ɪn][ðə; ði] [seɪf] .
and I took my new stock upstairs with me , and locked it up in the safe .
和 我 采取 我的 新的 库存 楼上 和 我 , 和 已锁定 它 向上 在 这 安全的 .

我把新进的货物带到楼上，锁进了保险箱。

[aɪ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [hɜːrd] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [mjuːz] [læst] [naɪt] .
I certainly heard nothing of the noise in the mews last night .
我 当然 听到 没有什么 的 这 噪音 在 这 巷子 最后的 夜晚 .

昨晚我完全没听到马厩里的噪音。

[aɪ] [sliːp] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsekənd] [flɔːr] , [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
I sleep on the second floor , in the front of the house ,
我 睡觉 在 这 第二 地面 , 在 这 正面 的 这 房子 ,

我睡在二楼，房子前面那层。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv] [pʊr] [ˈmɪstər] . [nɑːpfs] [lɔːs] — -
and this is the first I have heard of poor Mr . Knopf's loss — '
和 这 是 这 第一的 我 有 听到 的 贫穷的 先生 . 克诺夫出版社 损失 — -

这是我第一次听说可怜的克诺普先生遭遇不幸——

" [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈnærətɪv] [ˈmɪstər] . [ˈʃɪpmən] [ˈveri] [ˈsʌd(ə)nli] [pɔːzd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
" **At this point of his narrative Mr . Shipman very suddenly paused , and his**
" 在 这 观点 的 他的 叙述 先生 . 希普曼 非常 突然 暂停 , 和 他的
[feɪs] [brˈkeɪm] [ˈveri] [peɪl] .
face became very pale .
脸 成为 非常 苍白 .

“说到这里，希普曼先生突然停了下来，脸色变得非常苍白。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈheɪsti] [wɜːrd][ʌv; əv][ɪkˈskjuːs][hiː; hi] [ʌnˌserəˈmoʊniəsli] [left] [ðə; ði] [ruːm] ,
With a hasty word of excuse he unceremoniously left the room ,
和 一个 仓促 单词 的 原谅 他 不体面地 左边 这 房间 ,

他匆匆说了句借口，便不客气地离开了房间。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈtektɪv] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [ˈrʌnɪŋ] [ˈkwɪkli] [ʌpˈsterz] .
and the detective heard him running quickly upstairs .
和 这 侦探 听到 他 跑步 迅速地 楼上 .

侦探听到他快速跑上楼的声音。

" [les] [ðæn; ðən] [tuː] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər][ˈmɪstər] . [ˈʃɪpmən] [rɪˈtɜːrnd] .
" **Less than two minutes later Mr . Shipman returned .**
" 较少的 比 二 分钟 之后 先生 . 希普曼 返回 .

不到两分钟后，希普曼先生回来了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [spiːk] ;
There was no need for him to speak ;
那里 曾是 不 需要 为了 他 到 说话 ;

他无需开口说话；

[bəʊθ][ðə; ði] [dɪˈtektɪv] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnˈspektər] [gest] [ðə; ði] [truːθ] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][baɪ][ðə; ði]
both the detective and the inspector guessed the truth in a moment by the
两个都 这 侦探 和 这 检查员 猜对了 这 真相 在 一个 片刻 经过 这
[lʊk] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
look upon his face .
看 之上 他的 脸 .

侦探和督察都从他的表情中立刻猜到了真相。

" - [ðə; ði]['daiəmənds] ! -
" ' **The diamonds** ! '
" - 这 钻石 ! -

“钻石！”

[hi:; hi] [gɑ:spt] .
he gasped .
他 倒吸一口气 .

他倒吸了一口气。

- [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [rɒbd] . -
" **I have been robbed** . "
- 我 有 到过 被抢劫 . -

“我被抢劫了。”

" ['tʃæptər] [vi:]
" **CHAPTER V**
" 章 V

第五章

[ə; eɪ] ['naɪts] [əd'ventʃər]
A NIGHT'S ADVENTURE
一个 夜晚 冒险

一夜的冒险

" [naʊ] [aɪ][mʌst; məst] [tel] [ju:; jʊ] , " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði]['kɔ:rnər] ,
" **Now I must tell you** , " **continued the man in the corner** ,
" 现在 我 必须 告诉 你 , " 持续 这 男人 在 这 角落 ,

“现在我必须告诉你,”角落里的男人继续说道,

" [ðæt] ['æftər][aɪ][hæd; həd] [ri:d] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['rɑ:bəri] ,
" **that after I had read the account of the double robbery** ,
" 那 后 我 有 读 这 帐户 的 这 双倍的 抢劫 ,

“在我读完关于这起双重抢劫案的描述之后,

[wɪtʃ] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rlɪ] [æftər'nu:n] ['pepərz] , [aɪ][set][tu:; tə] [wɜ:rk][ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]
which appeared in the early afternoon papers , **I set to work and had a**
哪个 出现 在 这 早期的 下午 文件 , 我 放 到 工作 和 有 一个
[gʊd] [θɪŋk] — [jes] !
good think — yes !
好的 思考 — 是的 !

这篇文章发表在当天下午的报纸上,我立刻开始思考——没错!

" [hi:; hi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , [noʊtɪŋ] ['pɑ:li:z] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][bɪt][ʌv; əv] [strɪŋ] ,
" **he added with a smile** , **noting Polly's look at the bit of string** ,
" 他 额外 和 一个 微笑 , 注意到 波莉的 看 在 这 少量 的 细绳 ,

“他笑着补充道,同时注意到波莉正盯着那根绳子看。”

[ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [æt; ət][wɜ:rk] , " [jes] !
on which he was still at work , " **yes** !
在 哪个 他 曾是 仍然 在 工作 , " 是的 !

他仍在工作,说道:“是的!”

['eɪdɪd] [baɪ] [ðɪs] [smɔ:ɪ] ['ædʒʌŋkt] [tu:; tə] [kən'tɪnju:d] [θɔ:t] — [aɪ] [meɪd] [noʊts] [æz; əz][tu:; tə] [haʊ] [aɪ]
aided by this small adjunct to continued thought — I made notes as to how I
协助 经过 这 小的 附件 到 持续 想法 — 我 制成 笔记 作为 到 如何 我
[ʃʊd; ʃəd] [prəʊ'si:d] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] ['kleɪvər] [θi:f] ,
should proceed to discover the clever thief ,
应该 继续 到 发现 这 聪明的 贼 ,

借助这个小小的辅助工具继续思考——我记下了我应该如何着手找出那个狡猾的小偷,

[hu:] [hæd; həd] ['kærid] [ɔ:f] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['fɔ:rtʃən] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [naɪt] .
who had carried off a small fortune in a single night .
WHO 有 携带 离开 一个 小的 财富 在 一个 单身的 夜晚 .

他一夜之间卷走了一大笔钱。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [maɪ] ['meθədz] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʌndən] [dɪ'tektɪv] ;
Of course , my methods are not those of a London detective ;
的 课程 , 我的 方法 是 不是 那些 的 一个 伦敦 侦探 ;

当然, 我的办案方法和伦敦侦探的办案方法不一样;

[hi; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][tu; ; tə] [wɜ:rk] .
he has his own way of going to work .
他 有 他的 自己的 方式 的 去 到 工作 .

他有自己独特的上班方式。

[ðə; ði][wʌŋ] [hu:] [wʌz; wəz] [kən'dʌktɪŋ] [ðɪs] [keɪs] ['kwestʃənd] [ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['dʒu:ələr] ['veri] ['kloʊsli]
The one who was conducting this case questioned the unfortunate jeweller very closely
这 一 WHO 曾是 进行 这 案件 被质问 这 不幸 珠宝商 非常 密切

[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['sɜ:rvənt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['haʊshoʊld] ['dʒen(ə)rəli] .
about his servants and his household generally .
关于 他的 仆人 和 他的 家庭 一般来说 .

负责此案的警官非常详细地询问了这位不幸的珠宝商关于他的仆人和他家里的情况。

" - [aɪ][hæv; həv] [θri:] ['sɜ:rvənt] , - [ɪk'spleɪnd] ['mɪstər] . ['ʃɪpmən] ,
" ' **I have three servants , ' explained Mr . Shipman ,**
" - 我 有 三 仆人 , - 解释 先生 . 希普曼 ,

“我有三个仆人,”希普曼先生解释道。

[tu:] [ʌv; əv] [hu:m] [hæv; həv] [bɪn] [wɪð; wɪθ][em 'i:][fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz] ; [wʌŋ] , [ðə; ði] ['haʊsmeɪd] ,
two of whom have been with me for many years ; one , the housemaid ,
二 的 谁 有 到过 和 我 为了 许多 年 ; 一 , 这 保姆 ,

其中两人已经和我一起工作多年了; 一位是女佣,

[ɪz][ə; eɪ] ['ferli] [nu:] ['kʌmər] — [ʃi; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [hɪr] [ə'baʊt] [sɪks] [mʌnθs] .
is a fairly new comer — she has been here about six months .
是 一个 相当 新的 角 — 她 有 到过 这里 关于 六 几个月 .

她来这里时间不长——大概六个月了。

[ʃi; ʃi] [keɪm] [ˌrekə'mendɪd] [baɪ][ə; eɪ] [frend] , [ænd; ənd] [bɔ:ɹ] [æŋ; ən] ['eksələnt] ['kærəktər] .
She came recommended by a friend , and bore an excellent character .
她 来了 受到推崇的 经过 一个 朋友 , 和 钻孔 一个 出色的 特点 .

她是朋友推荐的, 人品非常好。

[ʃi; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑ:ləmeɪd] [ru:m] [tə'geðər] .
She and the parlourmaid room together .
她 和 这 女仆 房间 一起 .

她和女佣的房间在一起。

[ðə; ði] [kʊk] , [hu:] [nu:] [em 'i:] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sku:lɔɪ] , [sli:ps] [ə'loʊn] ;
The cook , who knew me when I was a schoolboy , sleeps alone ;
这 厨师 , WHO 知道 我 什么时候 我 曾是 一个 男生 , 睡觉 独自的 ;

厨师在我还是学生时就认识我, 他独自一人睡觉;

[ɔ:l] [θri:] ['sɜ:rvənt] [sli:p] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [ə'bʌv] .
all three servants sleep on the floor above .
全部 三 仆人 睡觉 在 这 地面 多于 .

三个仆人都睡在楼上。

[aɪ] [lɒkt] [ðə; ði]['dʒu:əlz, 'dʒu:lz][ʌp][ɪn][ðə; ði] [seɪf] [waɪt] [stændz][ɪn][ðə; ði] ['dresɪŋ] - [ru:m] .
I locked the jewels up in the safe which stands in the dressing - room .
我 已锁定 这 珠宝 向上 在 这 安全的 哪个 站立 在 这 敷料 - 房间 .

我把珠宝锁在了更衣室里的保险箱里。

[maɪ] [ki:z] [ænd; ənd] [wɑ:tʃ] [aɪ] [pleɪst] , [æz; əz][ˈju:zuəl] , [br'saɪd] [maɪ][bed] .
My keys and watch I placed , as usual , beside my bed .
我的 钥匙 和 手表 我 放置 , 作为 通常 , 旁 我的 床 .

我像往常一样把钥匙和手表放在床边。

[æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] , [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [ˈferli] [laɪt] [ˈsli:pər] .
As a rule , I am a fairly light sleeper .
作为 一个 规则 , 我 是 一个 相当 光 轨枕 .

我通常睡眠很浅。

" - [aɪ] [ˈkænd:t] [ʌndər'stænd] [haʊ] [aɪ 'ti:][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈhæpənd] — [bʌt; bət] — [ju:; jʊ][hæd; həd]
" **I cannot understand how it could have happened — but — you had**
" - 我 不能 理解 如何 它 可以 有 发生 — 但 — 你 有
[ˈbetər] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [seɪf] .
better come up and have a look at the safe .
更好的 来 向上 和 有 一个 看 在 这 安全的 .

“我无法理解这是怎么发生的——但是——你最好上来看看保险箱。”

[ðə; ði] [ki:] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [æb'stræktɪd] [frʌm; frəm][maɪ] [ˈbedsaɪd] , [ðə; ði] [seɪf] [ˈoʊpənd] ,
The key must have been abstracted from my bedside , the safe opened ,
这 钥匙 必须 有 到过 摘要 从 我的 床头 , 这 安全的 打开 ,
钥匙一定是有人从我床边拿走了, 保险箱也打开了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ki:z] [rɪ'pleɪst] — [ɔ:l] [waɪ] [aɪ][wʌz; wəz][fæst] [ə'sli:p] .
and the keys replaced — all while I was fast asleep .
和 这 钥匙 替换 — 全部 尽管 我 曾是 快速地 睡着了 .

钥匙被换上了——这一切都发生在我熟睡的时候。

[ðoʊ] [aɪ][hæd; həd][noʊ] [ə'keɪʒn] [tu:; tə] [lʊk] [ˈɪntu:][ðə; ði] [seɪf] [ʌn'tɪl] [dʒʌst] [naʊ] ,
Though I had no occasion to look into the safe until just now ,
尽管 我 有 不 场合 到 看 进入 这 安全的 直到 只是 现在 ,
虽然直到刚才我才有机会查看保险箱,

[aɪ][ʊd; ʊəd][hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [maɪ] [lɔ:s] [brɪ'fɔ:r] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [ˈbɪznəs] ,
I should have discovered my loss before going to business ,
我 应该 有 发现 我的 损失 前 去 到 商业 ,
我应该在开始营业前就发现损失。

[fɔ:r; fər][aɪ] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði][ˈdaɪəmənds] [ə'wei] [wɪð; wɪθ][em 'i:] — -
for I intended to take the diamonds away with me — ' —
为了 我 故意的 到 拿 这 钻石 离开 和 我 — -
因为我原本打算把钻石带走——

" [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'spektər] [went] [ʌp][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [seɪf] .
" **The detective and the inspector went up to have a look at the safe .**
" 这 侦探 和 这 检查员 去 向上 到 有 一个 看 在 这 安全的 .
“侦探和督察上前查看了保险箱。”

[ðə; ði] [lɔ:k] [hæd; həd][ɪn][noʊ] [wei] [bɪn] [ˈtæmpərd] [wɪð; wɪθ] — [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ˈoʊpənd] [wɪð; wɪθ]
The lock had in no way been tampered with — it had been opened with
这 锁 有 在 不 方式 到过 篡改 和 — 它 有 到过 打开 和
[ɪts] [oʊn] [ki:] .
its own key .
它是自己的 钥匙 .

锁完全没有被动过手脚——它是用它自己的钥匙打开的。

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [spəʊk] [ʌv; əv] [ˈklɔ:rəfɔ:rm] ,
The detective spoke of chloroform ,
这 侦探 辐 的 氯仿 ,
侦探提到了氯仿,

[bʌt; bət][ˈmɪstər] . [ˈʃɪpmən] [dɪˈklerd] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [wʊk] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrɪŋ] [æt; ət] [əˈbaʊt] [hæf] -
but Mr . Shipman declared that when he woke in the morning at about half -
但 先生 . 希普曼 声明 那 什么时候 他 觉醒 在 这 早晨 在 关于 一半 -
[pæst][ˈsev(ə)n][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [smel] [ʌv; əv] [ˈklɔːrəfɔːrm] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .
past seven there was no smell of chloroform in the room .
过去的 七 那里 曾是 不 闻 的 氯仿 在 这 房间 .
但希普曼先生宣称，他早上七点半左右醒来时，房间里没有氯仿的味道。

[haʊˈevər] , [ðə; ði] [prəˈsiːdɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈderɪŋ] [θiːf] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][juːz][ʌv; əv]
However , the proceedings of the daring thief certainly pointed to the use of
然而 , 这 诉讼程序 的 这 大胆 贼 当然 尖 到 这 使用 的
[æn; ən] [ˌænəsˈθetɪk] .
an anaesthetic .
一个 麻药 .
然而，这位胆大妄为的窃贼的作案手法明显表明他使用了麻醉剂。

[æn; ən][ɪg,zæmɪˈneɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpremɪsɪz] [brɔːt] [tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][ˈbɜːrglər]
An examination of the premises brought to light the fact that the burglar
一个 考试 的 这 前提 带来 到 光 这 事实 那 这 窃贼
[hæd; həd] ,
had ;
有 ,
对现场的检查揭示了窃贼拥有以下物品：

[æz; əz][ɪn][ˈmɪstər] . [nɑːpfs] [haʊs] , [juːst] [ðə; ði] [glæs] - [ˈpænlɪd] [dɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈgɑːrdn]
as in Mr . Knopf's house , used the glass - panelled door from the garden
作为 在 先生 . 克诺夫出版社 房子 , 用过的 这 玻璃 - 镶板 门 从 这 花园
[æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈentrəns] ,
as a means of entrance ,
作为 一个 方法 的 入口 ,
就像克诺夫先生家一样，他利用花园里的玻璃门作为入口。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [ˈɪnstəns] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈkerfəli] [kʌt] [aʊt] [ðə; ði] [peɪn] [ʌv; əv] [glæs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
but in this instance he had carefully cut out the pane of glass with a
但 在 这 实例 他 有 小心 切 出去 这 窗格 的 玻璃 和 一个
[ˈdaɪmənd] ,
diamond ,
钻石 ,
但这一次，他是用钻石小心翼翼地切割出这块玻璃的。

[slɪpt] [ðə; ði][bəʊlts] , [tɜːrnd] [ðə; ði] [kiː] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɪn] .
slipped the bolts , turned the key , and walked in .
滑倒了 这 螺栓 , 转向 这 钥匙 , 和 步行 在 .
他松开门闩，转动钥匙，走了进去。
" - [wɪt] [əˈmʌŋ] [jɔː; jər] [ˈsɜːrvənt] [nuː] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ði][ˈdaɪəmənds] [ɪn][jɔː; jər] [haʊs]
" ' **Which among your servants knew that you had the diamonds in your house**
" - 哪个 之中 你的 仆人 知道 那 你 有 这 钻石 在 你的 房子

[læst] [naɪt] ,
last night ,
最后的 夜晚 ,
“昨晚你的仆人中，谁知道你家里有钻石？”
[ˈmɪstər] . [ˈʃɪpmən] ? - [æskt] [ðə; ði] [dɪˈtektɪv] .
Mr . Shipman ? ' asked the detective .
先生 . 希普曼 ? - 问 这 侦探 .
“希普曼先生？”侦探问道。

" - [nɑ:t][wʌn] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['dʒu:ələr] , - [ðʊʊ] , [pər'hæps] , [ðə; ði] ['pɑ:ləmeɪd] ,
" ' **Not one** , **I should say** , ' **replied the jeweller** , ' **though** , **perhaps** , **the parlourmaid** ,
" - 不是 一 , 我 应该 说 , - 回复 这 珠宝商 , - 尽管 , 也许 , 这 女仆 ,
[waɪlst] ['weɪtɪŋ] [æt; ət] ['teɪbl] ,
whilst waiting at table ,
而 等待 在 桌子 ,

“一个也没有,‘珠宝商回答说,‘不过,也许,女仆在餐桌旁侍候时,

[meɪ] [hæv; həv] [hɜ:rd] [em 'i:][ænd; ənd][l'mɪstər] . [ˈnɑ:pf, ˈnɑ:f] [dɪ'skʌsɪŋ] [ˈaʊər; a:r] [ˈbɑ:rgən] . -
may have heard me and Mr . Knopf discussing our bargain . '
可能 有 听到 我 和 先生 : 克诺夫 讨论 我们的 便宜货 : -
可能听到了我和克诺夫先生讨论我们的交易。

" - [wʊd] [ju:; jʊ][ˈɑ:bdʒekt][tu:; tə][maɪ] ['sɜ:rtɪŋ] [ɔ:l][jʊr; jər] ['sɜ:rvənt] - [bɑ:ksɪz] ? -
" ' **Would you object to my searching all your servants ' boxes ?** '
" - 会 你 目的 到 我的 搜索 全部 你的 仆人 - 盒子 ? -
“你介意我搜查你所有仆人的箱子吗? ”

" - ['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] .
" ' **Certainly not** .
" - 当然 不是 :
“当然不是。”

[ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t][ˈɑ:bdʒekt] , [i:ðər] , [aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] .
They would not object , either , I am sure .
他们 会 不是 目的 , 任何一个 , 我 是 当然 :
我相信他们也不会反对。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['pɜ:rfɪktli] ['ɑ:nɪst] . -
They are perfectly honest . '
他们 是 完美 诚实的 : -
他们非常诚实。

['ðə; ði] ['sɜ:rtɪŋ] [ʌv; əv] ['sɜ:rvənt] - [bɪ'lɔ:ŋɪŋz] [ɪz] [ɪn'veəriəbli] [ə; eɪ] ['ju:sləs] [prə'si:dɪŋ] , " ['ædɪd]
" **The searching of servants ' belongings is invariably a useless proceeding , " added**
" 这 搜索 的 仆人 - 财物 是 总是 一个 无用 进行中 , " 额外
[ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði]['kɔ:rnər] ,
the man in the corner ,
这 男人 在 这 角落 ,
“搜查仆人的物品总是徒劳无功的,”角落里的男人补充道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃrʌg] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃəuldəz] .
with a shrug of the shoulders .
和 一个 耸肩 的 这 肩膀 :
他耸了耸肩。

" [nʊʊ][wʌn] , [nɑ:t][i:v(ə)n][ə; eɪ] ['lætər] - [deɪ] [də'mestɪk] ,
" **No one , not even a latter - day domestic** ,
" 不 一 , 不是 甚至 一个 后者 - 天 国内的 ,
“没有人,即使是现代的家庭主妇,

[wʊd] [bi:; bi] [fu:l] [r'hʌf] [tu:; tə] [ki:p] ['stəʊlən] ['prɑ:pərti] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
would be fool enough to keep stolen property in the house .
会 是 傻子 足够的 到 保持 被盗 财产 在 这 房子 :
竟然有人会愚蠢到把赃物放在家里。

[haʊ'evər] , [ðə; ði][ju:zuəl] [fɑ:rs] [wʌz; wəz] [gɔ:n] [θru:] ,
However , the usual farce was gone through ,
然而 , 这 通常 闹剧 曾是 已消失 通过 ,
然而, 惯常的闹剧还是上演了一遍。

[wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ˈprəʊtest][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈʃɪpmənz] [ˈsɜːrvənt] , [ænd; ənd]
with more or less protest on the part of Mr . Shipman's servants , and
和 更多的 或者较少的 反对 在 这 部分 的 先生 : 船长的 仆人 ; 和
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈjuːzuəl] [rɪˈzʌlt] .
with the usual result .
和 这 通常 结果 :
希普曼先生的仆人们或多或少地提出了抗议，结果也和往常一样。

" [ðə; ði] [ˈdʒuːələr] [kʊd; kəd] [ɡɪv] [noʊ] [ˈfɜːrðər] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] ; [ðə; ði] [dɪˈtektɪv] [ænd; ənd] [ɪnˈspektər] ,
" **The jeweller could give no further information ; the detective and inspector ,**
" 这 珠宝商 可以 给 不 更远 信息 ; 这 侦探 和 检查员 ,
[tuː; tə][duː][ðəm; ðəm] [ˈdʒʌstɪs] ,
to do them justice ,
到 做 他们 正义 ,
“珠宝商无法提供更多信息；侦探和督察，公平地说，

[dɪd][ðer; ðər] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ɪnˌvestɪˈgeɪ(ə)n] [maɪˈnuːtli] [ænd; ənd] , [wʌt] [ɪz] [mɔːr] , [ɪnˈtelɪdʒəntli] .
did their work of investigation minutely and , what is more , intelligently .
做过 他们的 工作 的 调查 精确到分钟 和 ; 什么 是 更多的 ; 聪明地 .
他们细致入微地进行了调查工作，而且，他们的调查工作也十分明智。

[aɪˈtiː] [siːmd] [ˈevɪdənt] , [frʌm; frəm][ðer; ðər] [dɪˈdʌkʃnz] , [ðæt] [ðə; ði][ˈbɜːrglər][hæd; həd] [kəˈmenst]
It seemed evident , from their deductions , that the burglar had commenced
它 似乎 明显 , 从 他们的 扣除 , 那 这 窃贼 有 开始
[prəˈsiːdɪŋz] [ɑːn][noʊ] . - ,
proceedings on No . 26 ,
诉讼程序 在 不 . - ,
根据他们的推断，很明显，窃贼已于26号开始作案。

[ˈfɪlɪmɔːr] [ˈterəs] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ðen] [ɡɔːn] [ɑːn] ,
Phillimore Terrace , and had then gone on ,
菲利莫尔 阳台 , 和 有 然后 已消失 在 ,
菲利莫尔露台，然后继续前行，

[ˈpraːbəbli] [ˈklaɪmɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] [wɔːlz] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [tuː; tə][noʊ] . - ,
probably climbing over the garden walls between the houses to No . 22 ,
大概 攀登 超过 这 花园 墙壁 之间 这 房屋 到 不 . - ,
很可能是翻过两栋房子之间的花园围墙到达22号的。

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði][ækt][baɪ] [ˈrɒbətsn] .
where he was almost caught in the act by Robertson .
在哪里 他 曾是 几乎 捕捉 在 这 行为 经过 罗伯逊 .
他差点被罗伯逊当场抓获。

[ðə; ði][fækts][wɜːr; wər][ˈsɪmp(ə)] [ɪˈnʌf] ,
The facts were simple enough ,
这 事实 是 简单的 足够的 ,
事实很简单，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmɪstəri] [rɪˈmeɪnd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ɪndɪˈvɪdʒuəl] [huː] [hæd; həd] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [ɡliːn]
but the mystery remained as to the individual who had managed to glean
但 这 神秘 剩余 作为 到 这 个人 WHO 有 管理 到 收集
[ðə; ði] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdaɪəmənds] [ɪn][bəʊθ][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] ,
the information of the presence of the diamonds in both the houses ,
这 信息 的 这 在场 的 这 钻石 在 两个都 这 房屋 ,
但究竟是谁设法获取了这两栋房子里都有钻石的信息，仍然是个谜。

[ænd; ənd][ðə; ði] [miːnz] [wɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈdɔːptɪd] [tuː; tə][ɡet] [ðæt] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] .
and the means which he had adopted to get that information .
和 这 方法 哪个 他 有 已采用 到 得到 那 信息 .
以及他为获取这些信息所采取的手段。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɑːbvɪəs] [ðæt] [ðə; ði] [θiːf] [ɔːr] [θiːvz] [nuː] [mɔːr] [əˈbaʊt][ˈmɪstər] . [nɑːpfs] [əˈferz]
It was obvious that the thief or thieves knew more about Mr . Knopf's affairs
它 曾是 明显的 那 这 贼 或者 窃贼 知道 更多的 关于 先生 : 克诺夫出版社 事务
[ðæn; ðən][ˈmɪstər] . [ˈʃɪpmənz] ,
than Mr . Shipman's ,
比 先生 : 船长的 ,
很明显, 窃贼对克诺夫先生的事务比对希普曼先生的事务了解更多。

[sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] [noʊn] [haʊ] [tuː; tə][juːz][ˈmɪstər] . [eɪˈmiːl] [nɑːpfs] [neɪm] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][get]
since they had known how to use Mr . Emile Knopf's name in order to get
自从 他们 有 已知 如何 到 使用 先生 : 埃米尔 克诺夫出版社 姓名 在 命令 到 得到
[hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .
his brother out of the way .
他的 兄弟 出去 的 这 方式 :
因为他们知道如何利用埃米尔·克诺普先生的名声来让他的兄弟离开。

" [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈnɪrli] [ten][əˈklɒk, əu-] , [ænd; ænd][ðə; ði] [dɪˈtektɪv] , [ˈhævɪŋ] [ˈteɪkən] [liːv] [ʌv; əv]
" **It was now nearly ten o'clock , and the detectives , having taken leave of**
" 它 曾是 现在 几乎 十 点钟 , 和 这 侦探 , 拥有 已采取 离开 的
[ˈmɪstər] . [ˈʃɪpmən] ,
Mr . Shipman ,
先生 : 希普曼 ,
“当时已近十点钟, 侦探们向希普曼先生告别后,

[went] [bæk] [tuː; tə][noʊ] . - , [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [æsərˈteɪn] [ˈweðər] [ˈmɪstər] . [ˈnɑːpf, ˈnɑːf][hæd; həd] [kʌm]
went back to No . 22 , in order to ascertain whether Mr . Knopf had come
去 后退 到 不 : - , 在 命令 到 探明 无论 先生 : 克诺夫 有 来
[bæk] ;
back ;
后退 ;
回到22号, 以便确认克诺夫先生是否已经回来;

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ˈoʊpənd] [baɪ][ðə; ði][oʊld] [ˈtʃɑːrwʊmən] , [huː] [sed] [ðæt] [hɜːr; hər][ˈmæstər][hæd; həd]
the door was opened by the old charwoman , who said that her master had
这 门 曾是 打开 经过 这 老的 女清洁工 , WHO 说 那 她 掌握 有
[rɪˈtɜːrnd] ,
returned ,
返回 ,
开门的是老清洁女工, 她说她的主人回来了。

[ænd; ænd][wʌz; wəz] [ˈhævɪŋ] [sʌm; səm] [ˈbrekfəst] [ɪn][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] .
and was having some breakfast in the dining - room .
和 曾是 拥有 一些 早餐 在 这 用餐 - 房间 :
当时正在餐厅吃早餐。

" [ˈmɪstər] . [ˈfəːdə,nænd][ˈnɑːpf, ˈnɑːf][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɪd(ə)l] - [eɪdʒd][mæn] , [wɪð; wɪθ] [ˈsæloʊ] [kəmˈplekʃ(ə)n] ,
" **Mr . Ferdinand Knopf was a middle - aged man , with sallow complexion ,**
" 先生 : 费迪南德 克诺夫 曾是 一个 中间 - 老年人 男人 , 和 黄褐色 肤色 ,
[blæk] [her] [ænd; ænd] [bɪrd] ,
black hair and beard ,
黑色的 头发 和 胡须 ,
费迪南德·克诺普夫先生是一位中年男子, 面色蜡黄, 黑发黑须。

[ʌv; əv] [ˈɑːbvɪəsli] [ˈhiːbruː] [ɪkˈstrækʃ(ə)n] .
of obviously Hebrew extraction .
的 明显地 希伯来语 萃取 :
显然源自希伯来语。

[hi:; hi] [spəʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɑ:rkɪt] ['fɔ:rən] ['æksent] ; [bʌt; bət] ['veri] ['kɜ:rtiəsli] , [tu:; tə][ðə; ði] [tu:]
He spoke with a marked foreign accent , but very courteously , to the two
他 辐 和 一个 标记 外国的 口音 , 但 非常 礼貌地 , 到 这 二
[ə'fɪ(ə)lz] , [hu:] ,
officials , who ,
官员 , WHO ,

他操着一口浓重的外国口音，但非常有礼貌地与两位官员交谈。

[hi:; hi] ['bɛgd] , [wʊd] [ɪk'skju:s][him; ɪm] [ɪf] [hi:; hi] [went] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['brekfəst] .
he begged , would excuse him if he went on with his breakfast .
他 乞求 , 会 原谅 他 如果 他 去 在 和 他的 早餐 .

他恳求道，如果他继续吃早餐，他会原谅他。

" - [aɪ][wʌz; wəz] ['fʊli] [pri'perd] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði][bæd] [nu:z] , - [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] ,
" - **I was fully prepared to hear the bad news , ' he explained ,**
" - 我 曾是 完全 准备 到 听到 这 坏的 消息 , - 他 解释 ,

“我已经做好了听到坏消息的准备，”他解释说。

- [wɪtʃ] [maɪ][mæn] ['rɒbətsn] [təʊld][,em 'i:] [wen] [aɪ] [ə'raɪvd] .
which my man Robertson told me when I arrived .
- 哪个 我的 男人 罗伯逊 讲述 我 什么时候 我 到达的 .

“这是我的手下的罗伯逊在我到达时告诉我的。”

[ðə; ði] ['letər] [aɪ][gɑ:t][ləst] [naɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['bɒʊgəs][wʌn] ;
The letter I got last night was a bogus one ;
这 信 我 得到 最后的 夜晚 曾是 一个 虚假 一 ;

我昨晚收到的那封信是假的；

[ðər; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] ['pɜ:rs(ə)n][æz; əz][dʒeɪ] . ['kɒlɪnz] , [em] . [di:] .
there is no such person as J . Collins , M . D .
那里 是 不 这样的 人 作为 J . 柯林斯 , M . D .

世上没有J. Collins医生这个人。

[maɪ] ['brʌðər] [hæd; həd]['nevər] [felt] ['betər] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .
My brother had never felt better in his life .
我的 兄弟 有 绝不 毛毡 更好的 在 他的 生活 .

我哥哥感觉前所未有的好。

[ju:; jʊ] [wɪl] , [aɪ][,eɪ 'em] [ʃʊr] , ['veri] [su:n] [treɪs] [ðə; ði] ['kʌnɪŋ] ['raɪtər] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪ'pɪsl] — [ɑ:] !
You will , I am sure , very soon trace the cunning writer of that epistle — ah !
你 将要 , 我 是 当然 , 非常 很快 痕迹 这 狡猾 作家 的 那 书信 — 啊 !

我相信你很快就会找到那封信的狡猾作者——啊！

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] ,
but I was in a rage , I can tell you ,
但 我 曾是 在 一个 愤怒 , 我 能 告诉 你 ,

但我当时怒不可遏，我可以告诉你。

[wen] [aɪ][gɑ:t][tu:; tə][ðə; ði] ['metrəpəʊl] [æt; ət] ['braɪtn] , [ænd; ænd] [faʊnd] [ðæt] [ei'mi:l] , [maɪ] ['brʌðər] ,
when I got to the Metropole at Brighton , and found that Emile , my brother ,
什么时候 我 得到 到 这 大都会 在 布莱顿 , 和 成立 那 埃米尔 , 我的 兄弟 ,

当我到达布莱顿的大都会酒店时，发现我的兄弟埃米尔.....

[hæd; həd]['nevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv] ['eni] ['dɑ:ktər] ['kɒlɪnz] .
had never heard of any Doctor Collins .
有 绝不 听到 的 任何 医生 柯林斯 .

我从未听说过柯林斯医生这个人。

" - [ðə; ði][ləst] [treɪn] [tu:; tə] [taʊn] [hæd; həd] [gɔ:n] ,
" - **The last train to town had gone ,**
" - 这 最后的 火车 到 镇 有 已消失 ,

“最后一班进城的火车已经开走了，

[ɔ:ldʊ] [aɪ] ['reɪst] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['steɪ(ə)n][æz; əz][hɑ:rd][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] .
although I raced back to the station as hard as I could .
虽然 我 比赛 后退 到 这 车站 作为 难的 作为 我 可以 .

尽管我拼尽全力跑回了车站。

[pʊr] [oʊld] ['rɒbətsn] , [hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['terəb(ə)l][kʊld] .
Poor old Robertson , he has a terrible cold .
贫穷的 老的 罗伯逊 , 他 有 一个 糟糕的 寒冷的 .

可怜的老罗伯逊，他得了重感冒。

[ɑ:] [jes] !
Ah yes !
啊 是的 !

啊，是的！

[maɪ] [bɔ:s] !
my loss !
我的 损失 !

我的损失！

[aɪ 'ti:][ɪz][fɔ:r; fər][em 'i:][ə; eɪ] ['veri] ['sɪriəs] [wʌn] ;
it is for me a very serious one ;
它 是 为了 我 一个 非常 严肃的 一 ;

对我来说，这是件非常严肃的事情；

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɔ:t] [meɪd] [ðæt] ['lʌki] ['bɑ:rgən][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['ʃɪpmən] [læst] [naɪt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ,
if I had not made that lucky bargain with Mr . Shipman last night I should ,
如果 我 有 不是 制成 那 幸运的 便宜货 和 先生 . 希普曼 最后的 夜晚 我 应该 ,

如果我昨晚没有和希普曼先生达成那笔幸运的交易，我本应该.....

[pər'hæps] , [æt; ət] [ðɪs] ['mʊmənt][bi:; bi][ə; eɪ] ['ru:ɪnd] [mæn] .
perhaps , at this moment be a ruined man .
也许 , 在 这 片刻 是 一个 毁坏 男人 .

或许，此刻他已是一个一无所有的人。

" - [ðə; ði] [stʊnz] [aɪ][hæd; həd] ['jestərdeɪ] [wɜ:r; wər] , ['fɜ:rstli] , [sʌm; səm][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [brə'zɪliənz] ; [ði:z]
" ' **The stones I had yesterday were , firstly , some magnificent Brazilians ; these**
" - 这 石头 我 有 昨天 是 , 首先 , 一些 壮丽 巴西人 ; 这些

[aɪ][soʊld][tu:; tə]['mɪstər] . ['ʃɪpmən] ['mʊstli] .
I sold to Mr . Shipman mostly .
我 卖 到 先生 . 希普曼 大多 .

“我昨天拿到的石头，首先是一些非常棒的巴西石头；这些石头我大部分都卖给了希普曼先生。

[ðen] [aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] ['veri] [gʊd] [keɪp] ['daɪəmənds] — [ɔ:l] [gɔ:n] ; [ænd; ənd][sʌm; səm] [kwɔɪt]
Then I had some very good Cape diamonds — all gone ; and some quite
然后 我 有 一些 非常 好的 岬 钻石 — 全部 已消失 ; 和 一些 相当

['speʃ(ə)l] [pə'rɪzjənz] ,
special Parisians ,
特别的 巴黎人 ,

我还有一些非常好的开普敦钻石——全都没了；还有一些非常特别的巴黎钻石，

[ʌv; əv] ['wʌndərf(ə)l] [wɜ:rk][ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] , [ɪn'trʌstɪd] [tu:; tə][em 'i:][fɔ:r; fər] [seɪl] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [frentʃ]
of wonderful work and finish , entrusted to me for sale by a great French
的 精彩的 工作 和 结束 , 受托 到 我 为了 销售 经过 一个 伟大的 法语

[haʊs] .
house .
房子 .

做工精良，工艺精湛，受一家法国豪宅委托出售。

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] , [maɪ] [bɔ:s] [wɪl] [bi:; bi] ['nɪrli] £10 , - [ɔ:ltə'geðər] .
I tell you , sir , my loss will be nearly £10 , 000 altogether .
我 告诉 你 , 先生 , 我的 损失 将要 是 几乎 £10 , - 共 .

先生，我告诉您，我的损失总共将近 10,000 英镑。

[aɪ] [sel] [ɑ:n] [kə'mɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [hæv; həv][tu:; tə] [meɪk] [gʊd] [ðə; ði] [lɔ:s] . -
I sell on commission , and , of course , have to make good the loss . '
我 卖 在 委员会 , 和 , 的 课程 , 有 到 制作 好的 这 损失 . -
我靠佣金销售, 当然, 如果亏损就得自己承担。

" [hi:; hi][wʌz; wəz] ['eɪdɪntli] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ber] [ʌp] ['mænfəli] , [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] ['bɪznəs] [mæn]
" He was evidently trying to bear up manfully , and as a business man
" 他 曾是 显然 尝试 到 熊 向上 勇敢地 , 和 作为 一个 商业 男人
[ʊd; əd] ,
should ,
应该 ,
“他显然是在努力强忍着, 而且像一个商人应该做的那样,

[ʌndər] [hɪz; ɪz][sæd] [feɪt] .
under his sad fate .
在下面 他的 伤心 命运 .
在他悲惨的命运之下。

[hi:; hi][rɪ'fju:zd; 'refju:s][ɪn] ['eni] [wei] [tu:; tə] [ə'tætʃ] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [bleɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz][oʊld][ænd; ənd]
He refused in any way to attach the slightest blame to his old and
他 拒绝 在 任何 方式 到 附 这 丝毫 责备 到 他的 老的 和
[ˈfeɪθf(ə)l] ['sɜ:rvənt] [ˈrɒbətsn] ,
faithful servant Robertson ,
忠实 仆人 罗伯逊 ,
他坚决不肯将任何责任归咎于他忠诚的老仆人罗伯逊。

[hu:] [hæd; həd] [kɔ:t] , [pər'hæps] , [hɪz; ɪz] [deθ] [ʌv; əv][koʊld][ɪn][hɪz; ɪz] [zi:l] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['æbsənt]
who had caught , perhaps , his death of cold in his zeal for his absent
WHO 有 捕捉 , 也许 , 他的 死亡 的 寒冷的 在 他的 热情 为了 他的 缺席的
[ˈmæstər] .
master .
掌握 .
他或许是因为对远方主人的过度忠诚而冻死的。

[æz; əz][fɔ:r; fər] ['eni] [hɪnt] [ʌv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] ['fɔ:lɪŋ] ['i:v(ə)n] [rɪ'moʊtli] [ə'pɑ:n][ðə; ði][mæn] ,
As for any hint of suspicion falling even remotely upon the man ,
作为 为了 任何 暗示 的 怀疑 坠落 甚至 远程 之上 这 男人 ,
至于任何哪怕是最轻微的怀疑指向该男子的迹象,
[ðə; ði] ['veri] [aɪ'di:ə] [ə'pɪrd] [tu:; tə]['mɪstər] . ['nɑ:pf, 'nɑ:f] [æbsə'lu:tli] [prɪ'pɑ:stərəs] .
the very idea appeared to Mr . Knopf absolutely preposterous .
这 非常 主意 出现 到 先生 . 克诺夫 绝对地 荒谬 .
克诺普先生觉得这个想法简直荒谬至极。

" [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði][oʊld] ['tɑ:rɪwʊmən] , ['mɪstər] . ['nɑ:pf, 'nɑ:f] ['sɜ:rt(ə)nli] [nu:] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt]
" With regard to the old charwoman , Mr . Knopf certainly knew nothing about
" 和 看待 到 这 老的 女清洁工 , 先生 . 克诺夫 当然 知道 没有什么 关于
[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,
“至于那位老清洁女工, 克诺普先生肯定对她一无所知。”

[bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [fi:; ji][hæd; həd] [bɪn] [ˌrekə'mendɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
beyond the fact that she had been recommended to him by one of the
超过 这 事实 那 她 有 到过 受到推崇的 到 他 经过 一 的 这
[ˈtreɪdzpi:pl] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] ,
tradespeople in the neighbourhood ,
工匠 在 这 邻里 ,
除了她是附近一位商人推荐给他的之外,

[ænd; ənd] [si:md] [ˈpɜ:rfɪktli] [ˈɑ:nɪst] , [rɪˈspektəbl] , [ænd; ənd][ˈsoʊbə] .
and seemed perfectly honest , respectable , and sober .
和 似乎 完美 诚实的 , 可敬 , 和 清醒 .

而且看起来非常诚实、体面、稳重。

" [əˈbaʊt] [ðə; ði][træmp][ˈmɪstər] . [ˈnɑ:pf, ˈnɑ:f] [nu:] [stɪl] [les] , [nɔ:r][kʊd; kəd][hi:; hi][ɪˈmædʒɪn] [haʊ] [hi:; hi] ,
" About the tramp Mr . Knopf knew still less , nor could he imagine how he ,
" 关于 这 流浪汉 先生 : 克诺夫 知道 仍然 较少的 , 也不 可以 他 想象 如何 他 ,
“关于那个流浪汉，克诺普先生了解得更少，也无法想象他会如何……”

[ɔ:r][ɪn][fækt] [ˈenɪbɑ:di] [els] ,
or in fact anybody else ,
或者 在 事实 任何人 别的 ,

或者实际上是其他任何人，

[kʊd; kəd] [ˈpɑ:səbli] [noʊ] [ðæt] [hi:; hi] [ˈhæpənd] [tu:; tə][hæv; həv][ˈdaɪəmənds][ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] [ðæt] [naɪt]
could possibly know that he happened to have diamonds in his house that night
可以 可能 知道 那 他 发生 到 有 钻石 在 他的 房子 那 夜晚
.
:
.

他可能知道那天晚上他家里碰巧有钻石。

" [ðɪs] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [si:md] [ðə; ði] [greɪt] [hɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] .
" This certainly seemed the great hitch in the case .
" 这 当然 似乎 这 伟大的 拴住 在 这 案件 .

“这无疑是本案最大的障碍。”

" [ˈmɪstər] . [ˈfə:dənænd][ˈnɑ:pf, ˈnɑ:f] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈɪnstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [pəˈli:s] ,
" Mr . Ferdinand Knopf , at the instance of the police ,
" 先生 : 费迪南德 克诺夫 , 在 这 实例 的 这 警察 ,

“费迪南德·克诺普夫先生，应警方要求，

[ˈleɪtər][ɑ:n] [went] [tu:; tə][ðə; ði][ˈsteɪf(ə)n][ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [səˈspektɪd] [træmp] .
later on went to the station and had a look at the suspected tramp .
之后 在 去 到 这 车站 和 有 一个 看 在 这 怀疑 流浪汉 .

后来去了车站，看了看那个疑似流浪汉。

[hi:; hi] [dɪˈkleɪd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ˈnevər] [set] [aɪz] [ɑ:n][hɪm; ɪm] [bɪˈfɔ:r] .
He declared that he had never set eyes on him before .
他 声明 那 他 有 绝不 放 眼睛 在 他 前 .

他声称自己以前从未见过他。

" [ˈmɪstər] . [ˈʃɪpmən] , [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [hoʊm] [frʌm; frəm] [ˈbɪznəs] [ɪn][ðə; ði] [æftərˈnu:n] , [hæd; həd] [dʌn]
" Mr . Shipman , on his way home from business in the afternoon , had done
" 先生 : 希普曼 , 在 他的 方式 家 从 商业 在 这 下午 , 有 完毕
[ˈlaɪkwaɪz] ,
likewise ,
同样地 ,

“希普曼先生下午下班回家途中也做了同样的事情。”

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][ˈsɪmələr] [ˈsteɪtmənt] .
and made a similar statement .
和 制成 一个 相似的 陈述 .

并发表了类似的声明。

" [brɔ:t] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði][ˈmædʒɪstreɪt] , [ðə; ði][træmp] [geɪv] [bʌt; bət][ə; eɪ] [pʊr] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [hɪmˈself] .
" Brought before the magistrate , the tramp gave but a poor account of himself .
" 带来 前 这 地方法官 , 这 流浪汉 给予 但 一个 贫穷的 帐户 的 他自己 .

“被带到地方官面前时，流浪汉对自己的陈述十分苍白无力。”

[hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] , [wɪtʃ] ['lætər] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [pru:vɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [fɔ:ls] .
He gave a name and address , which latter , of course , proved to be false .
他 给予 一个 姓名 和 地址 , 哪个 后者 , 的 课程 , 已证实 到 是 错误的 .
他提供了姓名和地址, 但后者后来被证明是假的。

[ˈæftər] [ðæt] [hi:; hi] [ˌæbsəlu:tli] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [spi:k] .
After that he absolutely refused to speak .
后 那 他 绝对地 拒绝 到 说话 .
之后他完全拒绝说话。

[hi:; hi] [si:md] [nɑ:t][tu:; tə] [ker] ['weðər] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kept] [ɪn] ['kʌstədi] [ɔ:r][nɑ:t] .
He seemed not to care whether he was kept in custody or not .
他 似乎 不是 到 关心 无论 他 曾是 保留 在 保管 或者 不是 .
他似乎并不在意自己是否被拘留。

[ˈveri] [su:n] [ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [pə'li:s] [ˈri:əlaɪzd] [ðæt] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,
Very soon even the police realized that , for the present , at any rate ,
非常 很快 甚至 这 警察 已实现 那 , 为了 这 展示 , 在 任何 速度 ,
很快, 就连警方也意识到, 至少目前来看,

[ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi][gɔ:t][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'spektɪd] [træmp] .
nothing could be got out of the suspected tramp .
没有什么 可以 是 得到 出去 的 这 怀疑 流浪汉 .
从那名疑似流浪汉身上什么也没问出来。

" ['mɪstər] . ['frænsɪs] ['haʊəd] , [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] , [hu:] [hæd; həd] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] ,
" **Mr . Francis Howard , the detective , who had charge of the case ,**
" 先生 . 弗朗西斯 霍华德 , 这 侦探 , WHO 有 收费 的 这 案件 ,
负责此案的侦探弗朗西斯·霍华德先生

[ðooʊ] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][æd'mɪt][aɪ 'ti:][ˈi:v(ə)n][tu:; tə] [hɪm'self] , [wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] [wɪts] - ['endz] .
though he would not admit it even to himself , was at his wits ' ends .
尽管 他 会 不是 承认 它 甚至 到 他自己 , 曾是 在 他的 智慧 - 结束 .
虽然他自己都不会承认, 但他已经走投无路了。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] ['bɜ:rgləri] , [θru:] [ɪts] ['veri] [sɪm'plɪsəti] , [wʌz; wəz][æn; ən]
You must remember that the burglary , through its very simplicity , was an
你 必须 记住 那 这 入室盗窃 , 通过 它是 非常 简单 , 曾是 一个
[ɪk'si:dɪŋli] [mɪ'stɪriəs] [ə'fer] .
exceedingly mysterious affair .
非常 神秘 事务 .
你必须记住, 这起入室盗窃案虽然手法简单, 但却是一件极其神秘的事件。

[ðə; ði] ['kɑ:nstəbl] , [di:] - , [hu:] [hæd; həd] [stʊd] [ɪn]['ædəm][ænd; ənd] [i:v] [mju:z] ,
The constable , D 21 , who had stood in Adam and Eve Mews ,
这 警官 , D - , WHO 有 站立 在 亚当 和 前夕 巷子 ,
警员D 21, 当时站在亚当和夏娃巷,

[prɪ'zu:məbli] [waɪl] ['mɪstər] . [nɑ:pfs] [haʊs] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [rɒbd] ,
presumably while Mr . Knopf's house was being robbed ,
想必 尽管 先生 . 克诺夫出版社 房子 曾是 存在 被抢劫 ,
大概是在克诺普先生家被盗的时候,

[hæd; həd] [si:n] [noʊ][wʌn] [tɜ:rn] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌl] - [di:] - [sæk][ɪ'ɪntu:][ðə; ði] [meɪn] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv]
had seen no one turn out from the cul - de - sac into the main passage of
有 已见 不 一 转动 出去 从 这 库尔 - 德 - 囊 进入 这 主要的 通道 的
[ðə; ði] [mju:z] .
the mews .
这 巷子 .
没有看到任何人从死胡同拐进马厩的主通道。

" [ðə; ði] ['steɪblz] , [wɪtʃ] ['ɪmɪːdiətli] [feɪst] [ðə; ði] [bæk] ['entrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɪlɪ,mɔːr] ['terəs]
" The stables , which immediately faced the back entrance of the Phillimore Terrace
" 这 马厩 , 哪个 立即地 面对 这 后退 入口 的 这 菲利莫尔 阳台
['haʊzɪz] ,
houses ,
房屋 ,

“马厩正对着菲利莫尔露台住宅的后门，

[wɜːr; wər] [ɔːl] ['praɪvət] [wʌnz] [bɪ' lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] ['rezɪdənts] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .
were all private ones belonging to residents in the neighbourhood .
是 全部 私人的 一个 属于 到 居民 在 这 邻里 .

这些都是附近居民的私人住宅。

[ðə; ði] ['kəʊtʃmən] , [ðer; ðər] ['fæməlɪz] ,
The coachmen , their families ,
这 马车夫 , 他们的 家庭 ,

马车夫及其家人

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [grʊmz] [huː] [slept] [ɪn] [ðə; ði] ['steɪblɪŋ] [wɜːr; wər] ['rɪdʒɪdli] [wɑːtʃt] [ænd; ənd]
and all the grooms who slept in the stabling were rigidly watched and
和 全部 这 新郎 WHO 睡着了 在 这 马厩 是 严格地 观看 和
['kwestʃənd] .
questioned .
被质问 .

所有睡在马厩里的马夫都会受到严密监视和盘问。

[wʌn] [ænd; ənd] [ɔːl] [hæd; həd] [siːn] ['nʌθɪŋ] , [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] , [ʌn' tɪl] ['rɔːbətsənz] ['rɪːks] [hæd; həd]
One and all had seen nothing , heard nothing , until Robertson's shrieks had
一 和 全部 有 已见 没有什么 , 听到 没有什么 , 直到 罗伯逊的 尖叫 有
[raʊzd] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [sliːp] .
roused them from their sleep .
唤醒 他们 从 他们的 睡觉 .

所有人都什么也没看到，什么也没听到，直到罗伯逊的尖叫声把他们从睡梦中惊醒。

" [æz; əz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['letər] [frʌm; frəm] ['braɪn] , [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æbsə' luːtli] ['kɑːmənpleɪs] , [ænd; ənd]
" As for the letter from Brighton , it was absolutely commonplace , and
" 作为 为了 这 信 从 布莱顿 , 它 曾是 绝对地 平凡 , 和
['rɪt(ə)n] [ə' pɑːn] [noʊt] - ['peɪpər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ,
written upon note - paper which the detective ,
书面 之上 笔记 - 纸 哪个 这 侦探 ,

“至于那封来自布莱顿的信，内容十分普通，是用侦探用的便笺纸写的，

[wɪð; wɪθ] [mækiə'veliən] ['kʌnɪŋ] , [treɪst] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['steɪʃənərz] [ʃɑːp] [ɪn] [west] [striːt] .
with Machiavellian cunning , traced to a stationer's shop in West Street .
和 马基雅维利主义者 狡猾 , 追踪 到 一个 文具店 店铺 在 西方 街道 .

凭借马基雅维利式的狡诈，最终追溯到西街的一家文具店。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [treɪd] [æt; ət] [ðæt] [pər'tɪkjələr] [ʃɑːp] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [brɪsk] [wʌn] ;
But the trade at that particular shop was a very brisk one ;
但 这 贸易 在 那 特别的 店铺 曾是 一个 非常 轻快 一 ;

但那家店的生意非常兴隆；

[skɔːrz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [bɔːt] [noʊt] - ['peɪpər] [ðer; ðər] ,
scores of people had bought note - paper there ,
得分 的 人们 有 买 笔记 - 纸 那里 ,

那里有许多人购买了便笺纸。

['sɪmələər] [tuː; tə] [ðæt] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sə'pouzd; sə'pouzɪd] ['dɑːktər] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [hɪz; ɪz] ['trɪki] ['letər] .
similar to that on which the supposed doctor had written his tricky letter .
相似的 到 那 在 哪个 这 据称 医生 有 书面 他的 棘手 信 .

与那位所谓的医生写那封诡计多端的信所用的纸张类似。

[ðə; ði] [ˈhændraɪtɪŋ] [wʌz; wəz] [kræmpt] , [pərˈhæps][ə; eɪ] [dɪsˈgaɪzd] [wʌn] ; [ɪn] [ˈeni] [keɪs] , [ɪkˈsept] [ˈʌndər]
The handwriting was cramped , perhaps a disguised one ; in any case , except under
这 手写 曾是 狭窄 , 也许 一个 伪装 一 ; 在 任何 案件 , 除了 在下面
[ˈveri] [ɪkˈsepʃən(ə)l] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] ,
very exceptional circumstances ,
非常 非凡的 情况 ,
字迹潦草, 或许是伪装过的; 总之, 除非在极其特殊的情况下,

[aɪ ˈtiː][kʊd; kəd] [əˈfɔːrd] [noʊ] [kluː] [tuː; tə][ðə; ði][aɪˈdentətɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [θiːf] .
it could afford no clue to the identity of the thief .
它 可以 买得起 不 线索 到 这 身份 的 这 贼 .
它无法提供任何关于窃贼身份的线索。

[ˈniːdləs] [tuː; tə] [seɪ] , [ðə; ði][træmp] , [wen] [tʊld][tuː; tə] [raɪt] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,
Needless to say , the tramp , when told to write his name ,
不必要 到 说 , 这 流浪汉 , 什么时候 讲述 到 写 他的 姓名 ,
不言而喻, 当被要求写下自己的名字时, 那个流浪汉.....

[roʊt] [ə; eɪ] [ˈtʊtəli] [ˈdɪfrənt] [ænd; ənd] [æbsəˈluːtli] [ʌnˈedʒuketɪd] [hænd] .
wrote a totally different and absolutely uneducated hand .
写道 一个 完全 不同的 和 绝对地 未受过教育 手 .
字迹完全不同, 而且非常不规范。

" [ˈmætərz] [stʊd] , [haʊˈevər] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pərˈsɪstəntli] [mɪˈstɪriəs] [steɪt] [wen] [ə; eɪ] [smɔːl]
" **Matters stood , however , in the same persistently mysterious state when a small**
" 事情 站立 , 然而 , 在 这 相同的 持续地 神秘 状态 什么时候 一个 小的
[dɪˈskʌvəri] [wʌz; wəz] [meɪd] ,
discovery was made ,
发现 曾是 制成 ,
然而, 事情仍然处于那种持续的神秘状态, 直到一项小发现的出现。

[wɪtʃ] [səˈdʒestɪd] [tuː; tə] [ˈmɪstər] . [ˈfrænsɪs] [ˈhaʊəd] [æn; ən][aɪˈdiːə] , [wɪtʃ] , [ɪf] [ˈprɔːpərli] [ˈkæɪɪd] [aʊt] ,
which suggested to Mr . Francis Howard an idea , which , if properly carried out ,
哪个 建议 到 先生 . 弗朗西斯 霍华德 一个 主意 , 哪个 , 如果 适当地 携带 出去 ,
[wʊd] , [hiː; hi] [hoʊpt] ,
would , he hoped ,
会 , 他 希望 ,
这给弗朗西斯·霍华德先生带来了一个想法, 他希望, 如果这个想法能够得到妥善实施, 将会.....

[ɪnˈevɪtəbli] [brɪŋ] [ðə; ði] [ˈkʌnɪŋ] [ˈbɜːrglər] [ˈseɪfli] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][græsp][ʌv; əv][ðə; ði] [pəˈliːs] .
inevitably bring the cunning burglar safely within the grasp of the police .
不可避免地 带来 这 狡猾 窃贼 安全 之内 这 抓牢 的 这 警察 .
最终, 狡猾的窃贼必然会被警方抓获。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [ˈmɪstər] . [nɑːpfs] [ˈdaɪəmənds] ,
" **That was the discovery of a few of Mr . Knopf's diamonds ,**
" 那 曾是 这 发现 的 一个 很少 的 先生 . 克诺夫出版社 钻石 ,
“那是发现了克诺普先生的一些钻石。”

" [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ˈæftər][ə; eɪ] [slaɪt] [pɔːz] ,
" **continued the man in the corner after a slight pause ,**
" 持续 这 男人 在 这 角落 后 一个 轻微 暂停 ,
角落里的男人略微停顿了一下, 继续说道: “

" [ˈeɪdɪdəntli] [ˈtræmpld] [ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] [baɪ][ðə; ði] [θiːf] [waɪlst] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈhɜːrɪd] [ˈeksɪt]
" **evidently trampled into the ground by the thief whilst making his hurried exit**
" 显然 践踏 进入 这 地面 经过 这 贼 而 制作 他的 慌忙 出口
[θruː] [ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [ʌv; əv][noʊ] . - ,
through the garden of No . 22 ,
通过 这 花园 的 不 . - ,
“显然是窃贼在匆忙逃离22号花园时踩踏到地上的。”

[ˈfɪlɪməːr] [ˈterəs] .
Phillimore Terrace .
菲利莫尔 阳台 .

菲利莫尔露台。

" [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈgɑːrdn] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈstuːdiəʊ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [baɪ]
" **At the end of this garden there is a small studio which had been built by**
" 在 这 结尾 的 这 花园 那里 是 一个 小的 工作室 哪个 有 到过 建造 经过
[ə; eɪ][ˈfɔːrmər] [ˈoʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
a former owner of the house ,
一个 以前的 所有者 的 这 房子 ,

“花园尽头有一间小工作室，是这栋房子的前主人建造的。”

[ænd; ənd][bɪˈhaɪnd][,aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [smɔːl] [piːs] [ʌv; əv] [weɪst] [graʊnd] [əˈbaʊt] [ˈsev(ə)n] [fiːt] [skweɪ] [wɪtʃ]
and behind it a small piece of waste ground about seven feet square which
和 在后面 它 一个 小的 片 的 浪费 地面 关于 七 脚 正方形 哪个
[hæd; həd][wʌnz] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈrɑːkəri] ,
had once been a rockery ,
有 一次 到过 一个 假山 ,

后面是一小块大约七英尺见方的荒地，那里曾经是一个假山。

[ænd; ənd][ɪz] [stiːl] [fɪld] [wɪð; wiθ][lɑːrdʒ] [luːs] [stoʊnz] ,
and is still filled with large loose stones ,
和 是 仍然 已填 和 大的 松动的 石头 ,

而且里面仍然堆满了松散的大石块。

[ɪn][ðə; ði] [ˈʃædəʊ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈɪrwɪg] [ænd; ənd] [ˈwʊdlɪs] [ˈnuːməɾəb(ə)l] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈhæpi]
in the shadow of which earwigs and woodlice innumerable have made a happy
在 这 阴影 的 哪个 蠼螋 和 鼠妇 无数 有 制成 一个 快乐的
[ˈhʌntɪŋ] [graʊnd] .
hunting ground .
打猎 地面 .

在其阴影下，无数的蠼螋和鼠妇将这里变成了快乐的狩猎场。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈrɒbətsn] [huː] , [tuː] [deɪz] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈrɑːbəri] , [ˈhævɪŋ] [niːd] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ]
" **It was Robertson who , two days after the robbery , having need of a large**
" 它 曾是 罗伯逊 WHO , 二 天 后 这 抢劫 , 拥有 需要 的 一个 大的
[stoʊn] ,
stone ,
石头 ,

“抢劫案发生两天后，罗伯逊需要一块大石头，

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈhaʊshəʊld] [ˈpɜːrpəs] [ɔːr] [ˈʌðər] , [dɪsˈlɒdʒd] [wʌn][frʌm; frəm] [ðæt] [piːs] [ʌv; əv] [weɪst]
for some household purpose or other , dislodged one from that piece of waste
为了 一些 家庭 目的 或者 其他 , 脱落 一 从 那 片 的 浪费
[graʊnd] ,
ground ,
地面 ,

为了某种家庭用途，从那块荒地上移走了一个人。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈpeblz] [bɪˈniːθ] [aɪ ˈtiː] .
and found a few shining pebbles beneath it .
和 成立 一个 很少 灼灼 鹅卵石 下面 它 .

然后在下面发现了一些闪闪发光的小石子。

[ˈmɪstər] . [ˈnɑːpf, ˈnɑːf] [tʊk] [ðem; ðəm] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [pəˈliːs] - [ˈsteɪ(ə)n] [hɪmˈself] [ɪˈmiːdiətli] ,
Mr . Knopf took them round to the police - station himself immediately ,
先生 . 克诺夫 采取 他们 圆形的 到 这 警察 - 车站 他自己 立即地 ,

克诺普先生立即亲自将他们带到了警察局。

[ænd; ʌnd][aɪ'dentɪfaɪd][ðə; ði] [stoʊnz] [æz; əz][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][pə'rizjən][wʌnz] .

and identified the stones as some of his Parisian ones .
和 已识别 这 石头 作为 一些 的 他的 巴黎人 一个 .

他确认这些石头是他从巴黎带回来的一些石头。

" ['leɪtər][ɑ:n][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [went][tu;; tə] [vju:] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði][faɪnd][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] ,
" **Later on the detective went to view the place where the find had been made** ,
" 之后 在 这 侦探 去 到 看法 这 地方 在哪里 这 寻找 有 到过 制成 ,

“后来，侦探前往发现遗物的地点进行查看。”

[ænd; ʌnd][ðər; ðər] [kən'si:vɪd] [ðə; ði][plæn][ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [hi;; hi] [bɪlt] [bɪɡ] [tʃerɪʃt] [hoʊps] .
and there conceived the plan upon which he built big cherished hopes .
和 那里 构思 这 计划 之上 哪个 他 建造 大的 珍爱 希望 .

正是在那里，他构思出了那个承载着他巨大而珍贵希望的计划。

" ['æktɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [əd'vaɪs] [ʌv; əv]'mɪstər] . ['frænsɪs] ['haʊəd] ,
" **Acting upon the advice of Mr . Francis Howard** ,
" 表演 之上 这 建议 的 先生 . 弗朗西斯 霍华德 ,

“根据弗朗西斯·霍华德先生的建议，

[ðə; ði] [pə'li:s] [dɪ'saɪdɪd][tu;; tə] [let][ðə; ði] [ə'hɑ:nɪməs] [træmp] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [seɪf] [rɪ'tri:t] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]
the police decided to let the anonymous tramp out of his safe retreat within the
这 警察 决定 到 让 这 匿名的 流浪汉 出去 的 他的 安全的 撤退 之内 这

['steɪ](ə)n] ,
station ,
车站 ,

警方决定放走这位身份不明的流浪汉，让他离开警局内的安全庇护所。

[ænd; ʌnd][tu;; tə] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tu;; tə]['wɑ:ndər] [wɪðərsʊv'evər] [hi;; hi] [tʃoʊz] .
and to allow him to wander whithersoever he chose .
和 到 允许 他 到 漫步 无论去往何处 他 选择 .

并允许他自由地去做任何他想去的地方。

[ə; eɪ] [ɡʊd] [aɪ'di:ə] , [pər'hæps] — [ðə; ði] [prɪ'zʌmp](ə)n] ['bi:ɪŋ] [ðæt] , ['su:nər] [ɔ:r]['leɪtər] ,
A good idea , perhaps — the presumption being that , sooner or later ,
一个 好的 主意 , 也许 — 这 假定 存在 那 , 很快 或者 之后 ,
或许这是个好主意——其假设是，迟早.....

[ɪf] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][ɪn] ['eni] [wei] [mɪkst] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [θi:vz] ,
if the man was in any way mixed up with the cunning thieves ,
如果 这 男人 曾是 在 任何 方式 混合 向上 和 这 狡猾 窃贼 ,

如果这个人与那些狡猾的窃贼有任何牵连，

[hi;; hi] [wʊd] ['i:ðər] [rɪ:'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [ɔ:r]['i:v(ə)n] [li:d] [ðə; ði] [pə'li:s] [tu;; tə] [wer] [ðə; ði]
he would either rejoin his comrades or even lead the police to where the
他 会 任何一个 重新加入 他的 同志们 或者 甚至 带领 这 警察 到 在哪里 这
['remnənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɔ:rd] [leɪ] ['hɪd(ə)n] ;
remnant of his hoard lay hidden ;
剩 的 他的 囤 躺 隐 ;

他要么会与他的同伙会合，要么甚至会带领警方找到他剩余赃物藏匿的地方；

['ni:dləs] [tu;; tə] [seɪ] , [hɪz; ɪz] ['fʊtsteps] [wɜ:r; wər][tu;; tə][bi;; bi] ['lɪtərəli] ['dɔ:ɡɪd] .
needless to say , his footsteps were to be literally dogged .
不必要 到 说 , 他的 脚步声 是 到 是 字面上地 顽强 .

不言而喻，他的脚步声会被人紧紧跟随。

" [ðə; ði] ['retʃɪd] [træmp] , [ɑ:n][hɪz; ɪz] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] , ['wɒndəd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][jɑ:rd] ,
" **The wretched tramp , on his discharge , wandered out of the yard** ,
" 这 可怜 流浪汉 , 在 他的 释放 , 漫步 出去 的 这 院子 ,

“那个可怜的流浪汉出院后，就游荡出了院子。”

[ˈræpɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɪŋ] [koʊt] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] , [fɔːr; fər][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbɪtərli] [koʊld]
wrapping his thin coat round his shoulders , for it was a bitterly cold
包装 他的 薄的 外套 圆形的 他的 肩膀 , 为了 它 曾是 一个 苦涩地 寒冷的
[ˌæftərˈnuːn] .
afternoon .
下午 .

他把薄外套裹在肩上，因为那天下午非常冷。

[hiː; hi][brɪˈɡæən] [ɑːpəˈeɪənz] [baɪ] [ˈtɜːrniŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [taʊn] [hɔːl] [ˈtævərn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [fiːd] [ænd; ənd]
He began operations by turning into the Town Hall Tavern for a good feed and
他 开始 运营 经过 转弯 进入 这 镇 大厅 酒馆 为了 一个 好的 喂养 和
[ə; eɪ] [ˈkoʊpiəs] [drɪŋk] .
a copious drink .
一个 丰富 喝 .

他首先走进市政厅酒馆，饱餐一顿，畅饮一番，开始了行动。

[ˈmɪstər] . [ˈfrænsɪs] [ˈhʌvəd] [ˈnoʊtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [aɪ] [ˈevri] [ˈpæsər] - [baɪ][wɪð; wɪθ]
Mr . Francis Howard noted that he seemed to eye every passer - by with
先生 . 弗朗西斯 霍华德 著名的 那 他 似乎 到 眼睛 每一个 过路人 - 经过 和
[səˈspiʃ(ə)n] ,
suspicion ,
怀疑 ,

弗朗西斯·霍华德先生注意到，他似乎用怀疑的目光打量着每一个路人。

[bʌt; bət][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][hɪz; ɪz] [ˈdɪnər] , [ænd; ənd][sæt][sʌm; səm] [taɪm] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz][ˈbɑːt(ə)]
but he seemed to enjoy his dinner , and sat some time over his bottle
但 他 似乎 到 享受 他的 晚餐 , 和 卫星 一些 时间 超过 他的 瓶子
[ʌv; əv] [waɪn] .
of wine .
的 葡萄酒 .

但他似乎很享受晚餐，坐在那里喝着他的葡萄酒，过了好一会儿。

" [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [kloʊz] [əˈpaːn] [fɔːr] [əˈklɒk, əu-] [wen] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ˈtævərn] ,
" **It was close upon four o'clock when he left the tavern ,**
" 它 曾是 关闭 之上 四 点钟 什么时候 他 左边 这 酒馆 ,
"他离开酒馆时快到四点了。"

[ænd; ənd] [ðen] [brɪˈɡæən][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌɪndɪˈfæɪtɪɡəbl̩] [ˈmɪstər] . [ˈhʌvəd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]
and then began for the indefatigable Mr . Howard one of the most
和 然后 开始 为了 这 不懈 先生 . 霍华德 一 的 这 最多
[ˈwɪrɪsəm] [ænd; ənd] [ʌnˈɪntərəstɪŋ] [ˈtʃeɪsɪz] ,
wearisome and uninteresting chases ,
令人厌倦的 和 无聊 追逐 ,

然后，对于不知疲倦的霍华德先生来说，一场最令人厌倦、最无趣的追逐就开始了。

[θruːː] [ðə; ði] [meɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlʌndən] [striːts] , [hiː; hi][ˈevər] [rɪˈmembəz] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] .
through the mazes of the London streets , he ever remembers to have made .
通过 这 迷宫 的 这 伦敦 街道 , 他 曾经 记得 到 有 制成 .
穿过伦敦迷宫般的街道，他始终记得自己曾经做过的事。

[ʌp] [ˈnɒtɪŋ] [hɪl] , [daʊn] [ðə; ði] [slʌmz] [ʌv; əv] [ˈnɒtɪŋ] [deɪl] , [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [haɪ] [striːt] , [brɪˈjaːnd]
Up Notting Hill , down the slums of Notting Dale , along the High Street , beyond
向上 记不清 爬坡道 , 向下 这 贫民窟 的 记不清 戴尔 , 沿着 这 高的 街道 , 超过
[ˈhæməɹˌsmɪθ] ,
Hammersmith ,
哈默史密斯 ,
从诺丁山向上，穿过诺丁谷的贫民窟，沿着商业街，越过哈默史密斯，

[ænd; ənd] [θru:] [ˈʃepərdz] [bʊʃ] [dɪd] [ðæt] [əˈnɑ:nɪməs] [træmp] [li:d] [ðə; ði] [ʌnˈfɔ:rtʃənət] [dɪˈtektɪv]

and through Shepherd's Bush did that anonymous tramp lead the unfortunate detective

和 通过 牧羊人的 衬套 做过 那 匿名的 流浪汉 带领 这 不幸 侦探

, [ˈnevər] [ˈhʌrɪŋ] [hɪmˈself] ,

, never hurrying himself ,

绝不 匆忙 他自己 ,

那个匿名流浪汉带着这位不幸的侦探穿过了牧羊人丛，他自己却从不着急。

[ˈstɑ:pɪŋ] [ˈevri] [naʊ] [ænd; ʌnd] [ðen] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] - [ˈhaʊs] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [drɪŋk] ,
stopping every now and then at a public - house to get a drink ,
 停止 每一个 现在 和 然后 在 一个 民众 - 房子 到 得到 一个 喝 ,
 时不时地到酒吧停下来喝一杯,

[ˈwɪðər] [ˈmɪstər] . [ˈhaʊəd] [dɪd][nɑ:t] [ˈɔ:lweɪz] [ker] [tuː; tə] [ˈfɑ:lʊ] [hɪm; ɪm] .
whither Mr . Howard did not always care to follow him .
 往哪里去 先生 : 霍华德 做过 不是 总是 关心 到 跟随 他 :
 霍华德先生并不总是愿意跟随他。

" [ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fə'ti:g] , ['mɪstər] . ['frænsɪs] ['haʊz-dz] [hoʊps] [rouz] [wɪð; wɪθ] ['evri] [hæf] - ['aʊər]
" In spite of his fatigue , Mr . Francis Howard's hopes rose with every half - hour
 " 在 尽管如此 的 他的 疲劳 , 先生 . 弗朗西斯 霍华德的 希望 玫瑰 和 每一个 一半 - 小时
 [ʌv; əv] [ðɪs] ['wɪri] [træmp] .
of this weary tramp .
 的 这 厌倦 流浪汉 .

尽管疲惫不堪，但弗朗西斯·霍华德先生的希望却随着这漫长跋涉的每半小时而不断增长。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [ˈɑːbviəsli] [ˈstraɪvɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] [taɪm] ; [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [noʊ] [ˈweəriənəs] ,
The man was obviously striving to kill time ; he seemed to feel no weariness ,
这 男人 曾是 明显地 努力 到 杀 时间 ; 他 似乎 到 感觉 不 疲劳 ,
 这个人显然是在打发时间; 他似乎一点也不觉得累。

[bʌt; bət] [wɔ:kt] [ɑ:n][ænd; ənd][ɑ:n] , [pər'hæps] [sə'spektɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wɜ:; wəz] ['bi:ɪŋ] ['fɑ:ləʊd] .
but walked on and on , perhaps suspecting that he was being followed .
 但 步行 在 和 在 , 也许 怀疑 那 他 曾是 存在 随后 .
 但他继续往前走, 或许是怀疑自己被人跟踪了。

" [æt; ət][læst] , [wið; wiθ][ə; ei] ['bi:tɪŋ] [hɑ:rt] , [ðəv] [hæf] ['periʃt] [wið; wiθ][kəʊld] , [ænd; ænd][wið; wiθ]
" At last , with a beating heart , though half perished with cold , and with
 " 在 最后的 , 和 一个 殴打 心 , 尽管 一半 遇难 和 寒冷的 , 和 和
 [ˈterəbli] [sɔ:r] [fi:t] ,
terribly sore feet ,
 可怕 疮 脚 ,
 "最后，虽然冻得半死，双脚也疼得厉害，但心脏还在跳动。"

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [brɪ'ɡæən] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ði] [træmp] [wɒz; wəz] ['grædʒuəli] ['wɜːrkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk]
the detective began to realize that the tramp was gradually working his way back
 这 侦探 开始 到 意识到 那 这 流浪汉 曾是 逐步地 在职的 他的 方式 后退
 [təːrdz] ['kenzɪŋtən] .
towards Kensington .
 向 肯辛顿 .

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðen] [kloʊz] [ə'pɑ:n] [ɪ'lev(ə)n] [ə'klɒk, əu-] [æt; ət] [naɪt] ;
It was then close upon eleven o'clock at night ;
 它 曾是 然后 关闭 之上 十一 点钟 在 夜晚 ;
 当时已是晚上十一点关门了;

[wʌns] [ɔ:r] [twʌɪs] [ðə; ði] [mæn] [hæd; həd] [wɔ:kt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [haɪ] [stri:t] ,
once or twice the man had walked up and down the High Street ,
 一次 或者 两次 这 男人 有 步行 向上 和 向下 这 高的 街道 ,
 这名男子曾一两次在商业街上来回走动。

[frʌm; frəm][es 'ti:] . [ˈpɒlz] [sku:l] [tuː; tə] ['deri] [ænd; ənd][tɑ:mz] - [ʃɑ:ps] [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] ,
from St . Paul's School to Derry and Toms ' shops and back again ,
从 英石 . 保罗的 学校 到 德里 和 汤姆斯 - 商店 和 后退 再次 ,
从圣保罗学校到德里和汤姆斯商店，然后再返回，

[hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [daʊn] [wʌn][ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði][said] [stri:ts] [ænd; ənd] — [æt; ət][læst] — [hiː; hi]
he had looked down one or two of the side streets and — at last — he
他 有 看起来 向下 一 或者 二 的 这 边 街道 和 一 在 最后的 一 他
[tɜ:rnd] ['ɪntu:] ['fɪlɪmɔ:r] [ˈterəs] .
turned into Phillimore Terrace .
转向 进入 菲利莫尔 阳台 .
他向一两条小街望去，最后拐进了菲利莫尔露台。

[hiː; hi] [si:md] [ɪn][noʊ] [ˈhɜ:ri] , [hiː; hi][ˈʌv(ə)n] [stɑ:pt] [wʌns][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] ,
He seemed in no hurry , he oven stopped once in the middle of the road ,
他 似乎 在 不 匆忙 , 他 烤箱 停止 一次 在 这 中间 的 这 路 ,
他似乎并不着急，甚至一度在路中央停了下来。

[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [laɪt] [ə; eɪ][paɪp] , [wɪtʃ] , [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [haɪ] [i:st] [wɪnd] ,
trying to light a pipe , which , as there was a high east wind ,
尝试 到 光 一个 管道 , 哪个 , 作为 那里 曾是 一个 高的 东方 风 ,
他试图点燃烟斗，但由于当时刮着强劲的东风，

[tʊk] [hɪm; ɪm][sʌm; səm][kən'sɪdərəb(ə)] [taɪm] .
took him some considerable time .
采取 他 一些 大量 时间 .
他花了相当长的时间。

[ðen] [hiː; hi] [ˈli:zərli] [ˈsɔ:ntəd] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] ['ɪntu:][ˈædəm][ænd; ənd] [i:v]
Then he leisurely sauntered down the street , and turned into Adam and Eve
然后 他 悠闲 漫步 向下 这 街道 , 和 转向 进入 亚当 和 前夕
[mju:z] ,
Mews ,
巷子 ,
然后他悠闲地沿着街道漫步，拐进了亚当和夏娃巷。

[wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [ˈfrænsɪs] [ˈhaʊəd] [naʊ] [kloʊz][æt; ət][hɪz; ɪz] [hi:lz] .
with Mr . Francis Howard now close at his heels .
和 先生 . 弗朗西斯 霍华德 现在 关闭 在 他的 高跟鞋 .
弗朗西斯·霍华德先生紧随其后。

" [ˈæktɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [dɪ'tektɪvz] [ɪn'strʌk(ə)nz] ,
" **Acting upon the detective's instructions** ,
" 表演 之上 这 侦探的 指示 ,
“按照侦探的指示，

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈsevrəl] [men][ɪn] [pleɪn] [kloʊðz] ['redi] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kɔ:l] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'mi:diət]
there were several men in plain clothes ready to his call in the immediate
那里 是 一些 男人 在 清楚的 衣服 准备好 到 他的 称呼 在 这 即时
[ˈneɪbərhʊd]
neighbourhood .
邻里 .
附近有好几个便衣男子随时准备响应他的召唤。

[tu:] [stʊd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ˈʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑ:ŋgrɪ'geɪʃənəl] [tʃɜ:rtʃ] [æt; ət][ðə; ði]
Two stood within the shadow of the steps of the Congregational Church at the
二 站立 之内 这 阴影 的 这 步骤 的 这 公理会 教会 在 这
[ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [mju:z] ,
corner of the mews ,
角落 的 这 巷子 ,
两人站在马厩拐角处公理会教堂台阶的阴影里。

美式音标标注，美式发音朗诵。

角落里的老人(The Old Man in the Corner)

第3/12页

[ˈlðər] [wɜ:r; wər] [ˈsteɪənd] [wel] [wɪðɪn] [ə; eɪ][sɔ:ft] [kɔ:l] .
others were stationed well within a soft call .
其他的 是 驻 出色地 之内 一个 柔软的 称呼 .

其他人则驻扎在距离目标较近的范围内。

" [ˈhɑ:rdli] , [ˈðerfɔ:r] , [hæd; həd][ðə; ði] [her] [tɜ:rnd] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈkʌl] - [di:] - [sæk][æt; ət][ðə; ði] [bæk]
" **Hardly , therefore , had the hare turned into the cul - de - sac at the back**
" 几乎 , 所以 , 有 这 野兔 转向 进入 这 库尔 - 德 - 囊 在 这 后退
[ʌv; əv] [ˈfɪlɪmɔ:r] [ˈterəs] [ðæn; ðən] ,
of Phillimore Terrace than ,
的 菲利莫尔 阳台 比 ,

因此, 兔子刚拐进菲利莫尔露台后面的死胡同, 就.....

[æt; ət][ə; eɪ] [slait] [saʊnd] [frʌm; frəm][ˈmɪstər] . [ˈfrænsɪs] [ˈhʌʊəd] , [ˈevri] [ˈi:gres] [wʌz; wəz] [bɑ:rd] [tu:; tə]
at a slight sound from Mr . Francis Howard , every egress was barred to
在 一个 轻微 声音 从 先生 . 弗朗西斯 霍华德 , 每一个 出口 曾是 禁止 到
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

弗朗西斯·霍华德先生稍稍发出一点声音, 所有出口都被封锁了。

[ænd; ænd][hi:; hi][wʌz; wəz] [kɔ:t] [laɪk] [ə; eɪ][ræt][ɪn][ə; eɪ][træp] .
and he was caught like a rat in a trap .
和 他 曾是 捕捉 喜欢 一个 鼠 在 一个 陷阱 .

他就像老鼠掉进了陷阱一样, 被抓住了。

" [æz; ɛz] [su:n] [æz; ɛz][ðə; ði][træmp][hæd; həd] [ədˈvænst] [sʌm; səm] [ˈθɜ:rti] [ˈja:dz] [ɔ:r][soʊ] ([ðə; ði] [ˈhoʊl]
" **As soon as the tramp had advanced some thirty yards or so (the whole**
" 作为 很快 作为 这 流浪汉 有 先进的 一些 三十 码 或者 所以 (这 所有的
[lenkθ; lenθ][ʌv; əv] [ðɪs] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [mju:z] [ɪz] [əˈbaʊt] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [ˈja:dz]) [ænd; ænd][wʌz; wəz] [lɔ:st]
length of this part of the mews is about one hundred yards) and was lost
长度 的 这 部分 的 这 巷子 是 关于 一 百 码) 和 曾是 丢失的
[ɪn][ðə; ði] [ˈʃædɔʊ] ,
in the shadow ,
在 这 阴影 ,

“流浪汉向前走了大约三十码 (这段马厩的总长度大约一百码), 消失在阴影中之后,

[ˈmɪstər] . [ˈfrænsɪs] [ˈhʌʊəd] [dəˈrektɪd] [fɔ:r] [ɔ:r] [faɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [men] [tu:; tə] [prəʊˈsi:d] [ˈkɔ:ʃəsli] [ʌp]
Mr . Francis Howard directed four or five of his men to proceed cautiously up
先生 . 弗朗西斯 霍华德 指导 四 或者 五 的 他的 男人 到 继续 谨慎地 向上
[ðə; ði] [mju:z] ,
the mews ,
这 巷子 ,

弗朗西斯·霍华德先生吩咐他的四五个手下小心翼翼地沿着马厩小路往上走。

[waɪlst] [ðə; ði] [seɪm] [ˈnʌmbər] [wɜ:r; wər][tu:; tə][fɔ:rm][ə; eɪ] [laɪn] [ɔ:l] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv] [ˈfɪlɪmɔ:r]
whilst the same number were to form a line all along the front of Phillimore
而 这 相同的 数字 是 到 形式 一个 线 全部 沿着 这 正面 的 菲利莫尔
[ˈterəs] [brɪˈtwi:n] [ðə; ði] [mju:z] [ænd; ænd][ðə; ði] [haɪ] [ˈstri:t] .
Terrace between the mews and the High Street .
阳台 之间 这 巷子 和 这 高的 街道 .

同时, 同样数量的人将在菲利莫尔露台的马厩和商业街之间排成一行。

" [rɪˈmembər] , [ðə; ði] [bæk] - [ˈgɑ:rdn] [wɔ:lz] [θru:] [lɔ:ŋ] [ænd; ænd] [dens] [ˈʃædɔʊz] ,
" **Remember , the back - garden walls threw long and dense shadows ,**
" 记住 , 这 后退 - 花园 墙壁 扔 长的 和 稠密 阴影 ,

“记住, 后花园的墙壁投下了又长又浓的影子,

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌsɪluˈet] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [wʊd] [biː; bi] [ˈklɪrli] [ˈaʊtlaind] [ɪf] [hiː; hi] [meɪd] [ˈeni]
but the silhouette of the man would be clearly outlined if he made any
但 这 轮廓 的 这 男人 会 是 清楚地 概述 如果 他 制成 任何
[əˈtempt] [æt; ət] [ˈklaɪmɪŋ] [ˈoʊvər][ðem; ðəm] .
attempt at climbing over them .
试图 在 攀登 超过 他们 .

但如果他试图翻越它们，他的轮廓就会清晰地显现出来。

[ˈmɪstər] . [ˈhaʊəd] [felt] [kwɔɪt] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [θiːf] [wʌz; wəz] [bent] [ɑːn] [rɪˈklʌvərɪŋ] [ðə; ði][ˈstoʊlən] [ɡʊdz]
Mr . Howard felt quite sure that the thief was bent on recovering the stolen goods
先生 . 霍华德 毛毡 相当 当然 那 这 贼 曾是 弯曲 在 恢复中 这 被盗 商品
,
.
.

霍华德先生非常肯定窃贼一心想要找回被盗物品。

[wɪtʃ] , [noʊ] [daʊt] , [hiː; hi][hæd; həd] [ˈhɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] .
which , no doubt , he had hidden in the rear of one of the houses .
哪个 , 不 怀疑 , 他 有 隐 在这 后部 的 一 的 这 房屋 .

毫无疑问，他把这些东西藏在其中一栋房子的后面。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [kɔːt] [ɪn] [fləˈgrænti] [ɪn fləˈgræn.teɪ] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈsentəns]
He would be caught in flagrante delicto , and , with a heavy sentence
他 会 是 捕捉 在 明目张胆 犯罪 , 和 , 和 一个 重的 句子
[ˈhʌvər] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] ,
hovering over him ,
悬停 超过 他 ,

他会被当场抓获，面临重刑，

[hiː; hi] [wʊd] [ˈpraːbəbli] [biː; bi] [ɪnˈdʒʊst] [tuː; tə] [neɪm] [hɪz; ɪz] [əˈkɑːmplɪs] .
he would probably be induced to name his accomplice .
他 会 大概 是 诱导 到 姓名 他的 同案犯 .

他很可能会被诱导供出同伙。

[ˈmɪstər] . [ˈfrænsɪs] [ˈhaʊəd] [wʌz; wəz] [ˈθɜːrəli] [endˈʒɔɪɪŋ] [hɪmˈself] .
Mr . Francis Howard was thoroughly enjoying himself .
先生 . 弗朗西斯 霍华德 曾是 彻底 享受 他自己 .

弗朗西斯·霍华德先生玩得非常开心。

" [ðə; ði] [ˈmɪnɪts] [sped][ɑːn] ; [ˈæbsəluːt] [ˈsaɪləns] , [ɪn] [spart] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][soʊ] [ˈmeni]
" **The minutes sped on ; absolute silence , in spite of the presence of so many**
" 这 分钟 加速 在 ; 绝对 沉默 , 在 尽管如此 的 这 在场 的 所以 许多
[men] ,
men ,
男人 ,

时间飞逝；尽管在场有那么多人，却一片寂静。

[ˈreɪnd] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][ænd; ənd] [dɪˈzɜːrtɪd] [mjuːz] .
reigned in the dark and deserted mews .
统治 在 这 黑暗的 和 荒凉的 巷子 .

在黑暗荒凉的马厩里称王称霸。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðɪs] [ˈnaɪts] [ədˈventʃər] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [əˈlaʊd] [tuː; tə][get][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈpepərz] ,
" **Of course , this night's adventure was never allowed to get into the papers** ,
" 的 课程 , 这 夜晚 冒险 曾是 绝不 允许 到 得到 进入 这 文件 ,
当然，今晚的奇遇绝对没有被允许见诸报端。

" [ˈædɪd] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði][ˈkɔːrnər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][maɪld] [smaɪl] .
" **added the man in the corner with his mild smile** .
" 额外 这 男人 在 这 角落 和 他的 温和的 微笑 .

角落里的男人带着淡淡的微笑补充道。

" [hæd; həd][ðə; ði][plæn] [bɪn] [sək'sesf(ə)] , [wiː; wi][ʊd; ʊəd][hæv; həv] [hɜːrd] [ɔːl] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] ,
" Had the plan been successful , we should have heard all about it ,
" 有 这 计划 到过 成功的 , 我们 应该 有 听到 全部 关于 它 ,
“如果计划成功了, 我们应该早就听到相关消息了。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [juːlə'dʒɪstɪk][ˈɑːrtɪk(ə)][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ə'stuːtnəs] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [pə'liːs] ; [bʌt; bət]
with a long eulogistic article as to the astuteness of our police ; but
和 一个 长的 颂词 文章 作为 到 这 敏锐 的 我们的 警察 ; 但
[æz; əz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] — [wel] ,
as it was — well ,
作为 它 曾是 — 出色地 ,
一篇长篇大论的赞扬文章, 盛赞我们警察的精明干练; 但实际上——唉,

[ðə; ði][træmp] ['sɔːntəd] [ʌp][ðə; ði] [mjuːz] — [ænd; ænd] — [ðer; ðər][hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər] [ɔːt]
the tramp sauntered up the mews — and — there he remained for aught
这 流浪汉 漫步 向上 这 巷子 — 和 — 那里 他 剩余 为了 零
[ˈmɪstər] . ['frænsɪs] ['haʊəd] [ɔːr][ðə; ði] [ˈðər] ['kɒnstəbəlz] [kʊd; kəd][ˈevər] [ɪk'spleɪn] .
Mr . Francis Howard or the other constables could ever explain .
先生 . 弗朗西斯 霍华德 或者 这 其他 警员 可以 曾经 解释 .
流浪汉悠闲地沿着马厰走上去——然后——他就一直待在那里, 弗朗西斯·霍华德先生或其他警员都无法解释这是为什么。

[ðə; ði] [ɜːrθ] [ɔːr][ðə; ði] ['jæ,douz] ['swɑːləʊd] [hɪm; ɪm][ʌp] .
The earth or the shadows swallowed him up .
这 地球 或者 这 阴影 吞噬 他 向上 .
他被大地或阴影吞噬了。

[noʊ][wʌn] [sɔː] [hɪm; ɪm] [klaɪm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] [wɔːlz] ,
No one saw him climb one of the garden walls ,
不 — 锯 他 爬 — 的 这 花园 墙壁 ,
没有人看到他爬上花园的围墙。

[noʊ][wʌn] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [breɪk] ['oʊpən][ə; eɪ] [dɔːr] ;
no one heard him break open a door ;
不 — 听到 他 休息 打开 一个 门 ;
没有人听到他破门而入的声音;

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'triːtɪd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['jædou] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] [wɔːlz] ,
he had retreated within the shadow of the garden walls ,
他 有 撤退 之内 这 阴影 的 这 花园 墙壁 ,
他退到了花园围墙的阴影里。

[ænd; ænd][wʌz; wəz] [siːn] [ɔːr] [hɜːrd] [ʌv; əv][noʊ] [mɔːr] . "
and was seen or heard of no more . "
和 曾是 已见 或者 听到 的 不 更多的 . "
从此杳无音讯。

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ɪn][ðə; ði] ['fɪlɪ,mɔːr] ['terəs] ['haʊzɪz] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪ'ɒːŋd] [tuː; tə]
" One of the servants in the Phillimore Terrace houses must have belonged to
" 一 的 这 仆人 在 这 菲利莫尔 阳台 房屋 必须 有 属于 到
[ðə; ði] [gæŋ] ,
the gang ,
这 帮派 ,
“菲利莫尔露台住宅区的某个佣人肯定属于这个团伙。”

" [sed] ['pɑːli] [wɪð; wɪθ] [kwɪk] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
" said Polly with quick decision .
" 说 波莉 和 快的 决定 .
波莉迅速做出决定说道。

" [ɑ:] , [jes] !
" **Ah , yes !**
" 啊 , 是的 !

“啊，是的！ ”

[bʌt; bət] [wɪt] ? " [sed] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði]['kɔ:rnər] ,
but which ? " said the man in the corner ,
但 哪个 ? " 说 这 男人 在 这 角落 ,

“可是哪一个呢？ ”角落里的男人问道。

[ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbjʊ:tɪf(ə)] [nɑ:t] [ɪn][hɪz; ɪz][bɪt][ʌv; əv] [strɪŋ] .
making a beautiful knot in his bit of string .
制作 一个 美丽的 结 在 他的 少量 的 细绳 .

他用那根绳子打了个漂亮的结。

" [aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [pə'li:s] [left] [nɑ:t][ə; eɪ] [stoʊn] [ʌn'tɜ:rnd] [wʌns] [mɔ:r] [tu:; tə] [kætʃ]
" **I can assure you that the police left not a stone unturned once more to catch**
" 我 能 保证 你 那 这 警察 左边 不是 一个 石头 未翻阅 一次 更多的 到 抓住

[saɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [træmp] [hu:m] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][ɪn] ['kʌstədi] [fɔ:r; fər] [tu:] [deɪz] ,
sight of that tramp whom they had had in custody for two days ,
视线 的 那 流浪汉 谁 他们 有 有 在 保管 为了 二 天 ,

我可以向你保证，警方再次竭尽全力寻找那个已被他们拘留两天的流浪汉。

[bʌt; bət][nɑ:t][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][kʊd; kəd] [ðeɪ] [faɪnd] , [nɔ:r][ʌv; əv][ðə; ði]['daɪəmənds] ,
but not a trace of him could they find , nor of the diamonds ,
但 不是 一个 痕迹 的 他 可以 他们 寻找 , 也不 的 这 钻石 ,

但他们既找不到他的踪迹，也找不到钻石。

[frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [tu:; tə] [ðɪs] .
from that day to this .
从 那 天 到 这 .

从那天起至今。

" ['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:]
" **CHAPTER VI**
" 章 六年级

第六章

[ɔ:l] [hi:; hi] [nu:]
ALL HE KNEW
全部 他 知道

他所知道的一切

" [ðə; ði][træmp][wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] , " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði]['kɔ:rnər] ,
" **The tramp was missing , " continued the man in the corner ,**
" 这 流浪汉 曾是 丢失的 , " 持续 这 男人 在 这 角落 ,

“流浪汉不见了，”角落里的男人继续说道。

" [ænd; ənd]['mɪstər] . ['frænsɪs] ['hʌəd] [traɪd] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [træmp] .
" **and Mr . Francis Howard tried to find the missing tramp .**
" 和 先生 . 弗朗西斯 霍华德 尝试 到 寻找 这 丢失的 流浪汉 .

弗朗西斯·霍华德先生试图找到失踪的流浪汉。

[ˈɡoʊɪŋ] [raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] , [ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] [laɪts] [æt; ət][noʊ] . - [sti:l] [ɪn] ,
Going round to the front , and seeing the lights at No . 26 still in ,
去 圆形的 到 这 正面 , 和 看到 这 灯 在 不 . 26 仍然 在 ,

绕到前面，看到26号的灯还亮着，

[hi:; hi] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n]['mɪstər] . ['ʃɪpmən] .
he called upon Mr . Shipman .
他 称为 之上 先生 . 希普曼 .

他拜访了希普曼先生。

[ðə; ði] ['dʒu:ələr] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [fju:] [frendz] [tu;; tə] ['dɪnər] ,
The jeweller had had a few friends to dinner ,
这 珠宝商 有 有 一个 很少 朋友们 到 晚餐 ;
珠宝商邀请了几位朋友来家吃饭。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ɡɪvɪŋ] [ðem; ðəm] ['wɪskɪz] - [ænd; ənd] - ['səʊdəz] [bɪ'fɔ:r] ['seɪɪŋ] [gʊd] [naɪt] .
and was giving them whiskies - and - sodas before saying good night .
和 曾是 给予 他们 威士忌 - 和 - 汽水 前 说 好的 夜晚 .
在道晚安之前，还给他们喝了威士忌苏打水。

[ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] ['wɑ:ɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['weɪtɪŋ] [tu;; tə][ɡoʊ][tu;; tə]
The servants had just finished washing up , and were waiting to go to
这 仆人 有 只是 完成的 洗涤 向上 ; 和 是 等待 到 去 到
[bed] ;
bed ;
床 ;
仆人们刚刚洗完碗，正准备上床睡觉；

['ni:ðər] [ðeɪ] [nɔ:r]['mɪstər] . ['ʃɪpmən] [nɔ:r][hɪz; ɪz] [ɡests] [hæd; həd] [sɪ:n] [ɔ:r] [hɜ:rd] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv]
neither they nor Mr . Shipman nor his guests had seen or heard anything of
两者都不 他们 也不 先生 : 希普曼 也不 他的 客人 有 已见 或者 听到 任何事物 的
[ðə; ði] [sə'spɪʃəs] [ɪndɪ'vɪdʒuəl] .
the suspicious individual .
这 可疑的 个人 :
他们、希普曼先生以及他的客人们都没有看到或听到过那个可疑人物的任何消息。

" ['mɪstər] . ['frænsɪs] ['haʊəd] [went] [ɑ:n][tu;; tə] [sɪ:] ['mɪstər] . ['fə:də,nænd] ['nɑ:pf, 'nɑ:f] .
" Mr . Francis Howard went on to see Mr . Ferdinand Knopf .
" 先生 : 弗朗西斯 霍华德 去 在 到 看 先生 : 费迪南德 克诺夫 :
“弗朗西斯·霍华德先生接着去拜访了费迪南德·克诺夫先生。

[ðɪs] [dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz][wɔ:rm] [bæθ] , [prɪ'pærətɔ:ri] [tu;; tə]['ɡoʊɪŋ][tu;; tə][bed] .
This gentleman was having his warm bath , preparatory to going to bed .
这 绅士 曾是 拥有 他的 温暖的 洗澡 , 预备 到 去 到 床 .
这位先生正在享受热水澡，准备睡觉。

[soʊ] ['rɒbətsn] [təʊld][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .
So Robertson told the detective .
所以 罗伯逊 讲述 这 侦探 :
于是罗伯逊把这件事告诉了侦探。

[haʊ'evər] , ['mɪstər] . ['nɑ:pf, 'nɑ:f] [ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n] ['tɔ:kɪŋ] [tu;; tə]['mɪstər] . ['haʊəd] [θru:] [hɪz; ɪz] [bæθ] -
However , Mr . Knopf insisted on talking to Mr . Howard through his bath -
然而 , 先生 : 克诺夫 坚持 在 说 到 先生 : 霍华德 通过 他的 洗澡 -
[ru:m] [dɔ:r] .
room door .
房间 门 :
然而，克诺夫先生坚持要隔着浴室门与霍华德先生交谈。

['mɪstər] . ['nɑ:pf, 'nɑ:f] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [hi;; hi][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] ,
Mr . Knopf thanked him for all the trouble he was taking ,
先生 : 克诺夫 谢谢 他 为了 全部 这 麻烦 他 曾是 采取 ;
克诺普先生感谢他所做的一切努力。

[ænd; ənd] [felt] [ʃɒr] [ðæt] [hi;; hi][ænd; ənd]['mɪstər] . ['ʃɪpmən] [wʊd] [su:n] [rɪ'kʌvər] [pə'zeɪʃn] [ʌv; əv]
and felt sure that he and Mr . Shipman would soon recover possession of
和 毛毡 当然 那 他 和 先生 : 希普曼 会 很快 恢复 拥有 的
[ðer; ðər]['daɪəmənds] ,
their diamonds ,
他们的 钻石 ,
他确信他和希普曼先生很快就能找回他们的钻石。

[θækŋks] [tu:; tə][ðə; ði] [pɜ:rsə'vɪrɪŋ] [dɪ'tektɪv] .
thanks to the persevering detective .

谢谢 到 这 坚持不懈 侦探 .

多亏了这位坚持不懈的侦探。

" [hi:; hi] !
" **He** !
" 他 !

“他！

[hi:; hi] !
he !
他 !

他！

[hi:; hi] ! " [læft] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði]['kɔ:rnər] .
he ! " **laughed the man in the corner** .

他 ! " 笑了 这 男人 在 这 角落 .

“他！”角落里的男人大笑起来。

" [pʊr] ['mɪstər] . ['haʊəd] .
" **Poor Mr . Howard** .
" 贫穷的 先生 . 霍华德 .

可怜的霍华德先生。

[hi:; hi] [pə:sɪ'viəd] — [bʌt; bət][gɑ:t][nʊʊ] ['fɑ:rðər] ; [nʊʊ] , [nɔ:r] ['eniwʌn] [els] , [fɔ:r; fər] [ðæt] ['mætər] .
He persevered — but got no farther ; no , nor anyone else , for that matter .

他 坚持不懈 — 但 得到 不 更远 ; 不 , 也不 任何人 别的 , 为了 那 事情 .

他坚持不懈——但最终还是失败了；事实上，其他人也都失败了。

['i:v(ə)n][aɪ] [maɪt] [nɔ:t][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [kən'vɪkt] [ðə; ði] [θi:vz] [ɪf] [aɪ][tʊʊld][ɔ:l][aɪ] [nu:] [tu:; tə][ðə; ði]
Even I might not be able to convict the thieves if I told all I knew to the
甚至 我 可能 不是 是 有能力的 到 定罪 这 窃贼 如果 我 讲述 全部 我 知道 到 这
[pə'li:s] .
police .
警察 .

即使我把我知道的一切都告诉警察，也未必能把窃贼定罪。

" [naʊ] , ['fɑ:lʊʊ] [maɪ] ['ri:zənɪŋ] , [pɔɪnt] [baɪ] [pɔɪnt] , " [hi:; hi] ['ædɪd] ['i:gərli] .
" **Now , follow my reasoning , point by point , " he added eagerly** .
" 现在 , 跟随 我的 推理 , 观点 经过 观点 , " 他 额外 急切地 .

“现在，请逐条理解我的推理，”他急切地补充道。

" [hu:] [nu:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]['daɪəmənds][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['ʃɪpmən]
" **Who knew of the presence of the diamonds in the house of Mr . Shipman**
" WHO 知道 的 这 在场 的 这 钻石 在 这 房子 的 先生 . 希普曼
[ænd; ənd]['mɪstər] . ['nɑ:pf, 'nɑ:f] ?
and Mr . Knopf ?
和 先生 . 克诺夫 ?

“谁知道希普曼先生和克诺普先生的房子里藏有钻石呢？”

['fɜ:rstli] , " [hi:; hi] [sed] , ['pʊtɪŋ] [ʌp][æn; ən] [ʌgli] [klɔ:] - [laɪk] ['fɪŋgər] , " ['mɪstər] . ['ʃɪpmən] , [ðen]
Firstly , " he said , putting up an ugly claw - like finger , " Mr . Shipman , then
首先 , " 他 说 , 推杆 向上 一个 丑陋的 爪 - 喜欢 手指 , " 先生 . 希普曼 , 然后
['mɪstər] . ['nɑ:pf, 'nɑ:f] ,
Mr . Knopf ,
先生 . 克诺夫 ,

“首先，”他一边说着，一边竖起一根丑陋的爪状手指，“是希普曼先生，然后是克诺夫先生。”

[ðen] , [prɪ'zʊ:məbli] , [ðə; ði][mæn] ['rɒbətsn] . "
then , presumably , the man Robertson . "
然后 , 想必 , 这 男人 罗伯逊 . "

然后，想必就是罗伯逊这个人了。

" [ænd; ənd][ðə; ði][træmp] ? " [sed] ['pɑ:li] .
" And the tramp ? " said Polly .
" 和 这 流浪汉 ? " 说 波莉 .

“那流浪汉呢？”波莉问道。

" [li:v] [ðə; ði][træmp][ə'loʊn][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [sɪns] [hi:; hi][hæz; həz] [ˈvæniʃt] , [ænd; ənd] [teɪk]
" Leave the tramp alone for the present since he has vanished , and take
" 离开 这 流浪汉 独自的 为了 这 展示 自从 他 有 消失了 , 和 拿
[pɔɪnt] ['nʌmbər] [tu:] .
point number two .
观点 数字 二 .

“既然流浪汉已经消失了，就暂时别管他了，执行第二点。”

[ˈmɪstər] . [ˈʃɪpmən] [wʌz; wəz] [drʌgd] .
Mr . Shipman was drugged .
先生 . 希普曼 曾是 吸毒 .

希普曼先生被人下了药。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ˈprɪti] [ˈɑ:bviəs] ; [noʊ][mæn] [ˈʌndər] [ˈɔ:rd(ə)neri] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [wʊd] , [wɪˈðəʊt] [ˈweɪkɪŋ]
That was pretty obvious ; no man under ordinary circumstances would , without waking
那 曾是 漂亮的 明显的 ; 不 男人 在下面 普通的 情况 会 , 没有 醒来
,
.
.

这很明显；正常情况下，没有人会在不清醒的情况下这样做。

[hæv; həv][hɪz; ɪz] [ki:z] [æb'stræktɪd] [ænd; ənd] [ðen] [rɪˈpleɪst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈbedsaɪd] .
have his keys abstracted and then replaced at his own bedside .
有 他的 钥匙 摘要 和 然后 替换 在 他的 自己的 床头 .

将他的钥匙取走，然后放回他床边。

[ˈmɪstər] . [ˈhaʊəd] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [ðə; ði] [θɪ:f] [wʌz; wəz] [ɑ:rmɪd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˌænəsˈθetɪk] ;
Mr . Howard suggested that the thief was armed with some anaesthetic ;
先生 . 霍华德 建议 那 这 贼 曾是 武装 和 一些 麻药 ;

霍华德先生认为窃贼可能携带了麻醉剂；

[bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][ðə; ði] [θɪ:f] [get][ˈɪntu:][ˈmɪstər] . [ˈʃɪpmənz] [ru:m] [wɪˈðəʊt] [ˈweɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]
but how did the thief get into Mr . Shipman's room without waking him from
但 如何 做过 这 贼 得到 进入 先生 . 船长的 房间 没有 醒来 他 从
[hɪz; ɪz][ˈnætʃ(ə)rəl] [sli:p] ?
his natural sleep ?
他的 自然的 睡觉 ?

但窃贼是如何在不吵醒熟睡的希普曼先生的情况下进入他的房间的呢？

[ɪz][aɪˈti:] [nɑ:t][ˈsɪmpəlɜ-, 'sɪmplɜ-][tu:; tə] [səˈpəʊz] [ðæt] [ðə; ði] [θɪ:f] [hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði] [prɪˈkɔ:ʃn] [tu:; tə]
Is it not simpler to suppose that the thief had taken the precaution to
是 它 不是 更简单 到 认为 那 这 贼 有 已采取 这 预防 到
[drʌg] [ðə; ði][ˈdʒu:ələr] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈlætər] [went] [tu:; tə][bed] ? "
drug the jeweller before the latter went to bed ? "

难道不应该假设窃贼事先采取了预防措施，在珠宝商睡觉前给他下了药吗？

" [bʌt; bət] — "
" But — "
" 但 — "

“但-”

" [weɪt] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd] [teɪk] [pɔɪnt] ['nʌmbər] [θri:] .
" Wait a moment , and take point number three .
" 等待 一个 片刻 , 和 拿 观点 数字 三 .

“稍等片刻，我们来看第三点。”

[ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['evri] [pru:f] [ðæt] ['mɪstər] . ['ʃɪpmən] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [pə'zeɪn] [ʌv; əv]
Though there was every proof that Mr . Shipman had been in possession of
尽管 那里 曾是 每一个 证明 那 先生 ， 希普曼 有 到过 在 拥有 的
£25 ,
£25 ,
£25 ,

尽管有确凿证据表明希普曼先生曾拥有25英镑，

- [wɜ:rθ] [ʌv; əv] [gʊdz] [sɪns] ['mɪstər] . ['nɑ:pf, 'nɑ:f][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃek] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər]
000 worth of goods since Mr . Knopf had a cheque from him for
- 值得 的 商品 自从 先生 . 克诺夫 有 一个 查看 从 他 为了
[ðæt] [ə'maʊnt] ,
that amount ,
那 数量 ,

由于克诺普先生收到他开出的相应金额的支票，因此货物价值为 000 美元。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [pru:f] [ðæt] [ɪn]['mɪstər] . [nɑ:pfs] [haʊs] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['i:v(ə)n][æn; ən] [ɑ:d]
there was no proof that in Mr . Knopf's house there was even an odd
那里 曾是 不 证明 那 在 先生 . 克诺夫出版社 房子 那里 曾是 甚至 一个 奇怪的
[stoʊn] [wɜ:rθ] [ə; eɪ] ['sɔ:vərɪn] .
stone worth a sovereign .
石头 值得 一个 主权 .

没有任何证据表明克诺普先生的房子里哪怕有一块价值一枚金币的石头。

" [ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] , " [went][ɑ:n][ðə; ði] ['skerkroʊ] , ['getɪŋ] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ɪk'saɪtɪd] ,
" **And then again , " went on the scarecrow , getting more and more excited** ,
" 和 然后 再次 , " 去 在 这 稻草人 , 获得 更多的 和 更多的 兴奋的 ,
“然后又来了，”稻草人继续说道，语气越来越激动。

" [dɪd][aɪ 'ti:] ['evər] [straɪk] [ju:; jʊ] , [ɔ:r] ['enɪbə:di] [els] , [ðæt] [æt; ət][noʊ] [taɪm] ,
" **did it ever strike you , or anybody else , that at no time** ,
" 做过 它 曾经 罢工 你 , 或者 任何人 别的 , 那 在 不 时间 ;
“你或者其他人有想过，无论何时，

[waɪl] [ðə; ði][træmp][wʌz; wəz][ɪn] ['kʌstədi] , [waɪl] [ɔ:l] [ðæt] ['sɜ:rtɪŋ] [ɪgzæmɪ'neiʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ]
while the tramp was in custody , while all that searching examination was being
尽管 这 流浪汉 曾是 在 保管 , 尽管 全部 那 搜索 考试 曾是 存在
[gɔ:n] [ɑ:n][wɪð; wɪθ] ,
gone on with ,
已消失 在 和 ,

在流浪汉被拘留期间，在进行所有搜查检查期间，

[noʊ][wʌn] ['evər] [sɔ:] ['mɪstər] . ['nɑ:pf, 'nɑ:f][ænd; ənd][hɪz; ɪz][mæn] ['rɒbətsn] [tə'geðər] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm]
no one ever saw Mr . Knopf and his man Robertson together at the same
不 一 曾经 锯 先生 . 克诺夫 和 他的 男人 罗伯逊 一起 在 这 相同的
[taɪm] ?
time ?
时间 ?

难道从来没有人同时见过克诺夫先生和他的助手罗伯逊在一起吗？

" [ɑ:] !
" **Ah !**
" 啊 !
“啊！

" [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , [waɪlst] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:rl] [si:md] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ]
" **he continued , whilst suddenly the young girl seemed to see the whole thing**
" 他 持续 , 而 突然 这 年轻的 女孩 似乎 到 看 这 所有的 事物
[æz; əz][ɪn][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n] ,
as in a vision ,
作为 在 一个 想象 ,

“他继续说道，与此同时，小女孩似乎突然像在幻觉中看到这一切一样，

" [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [fər'get] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)] [ˈdi:teɪl] — [ˈfɑ:lʊ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][em 'i:] , [pɔɪnt] [baɪ] [pɔɪnt] .
" **they did not forget a single detail — follow them with me , point by point .**
" 他们 做过 不是 忘记 一个 单身的 细节 — 跟随 他们 和 我 , 观点 经过 观点 .
"他们没有忘记任何一个细节——跟我一起, 逐点了解他们。"

[tu:] [ˈkʌnɪŋ] [ˈskaʊndrəlz] — [ˈdʒi:njəsɪz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [kɔ:ld] — [wel] [prəˈvaɪdɪd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm]
Two cunning scoundrels — geniuses they should be called — well provided with some
二 狡猾 无赖 — 天才 他们 应该 是 称为 — 出色地 假如 和 一些
[ɪl] - [ˈgɑ:tn] [fʌndz] — [bʌt; bət] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [ɑ:n][ə; eɪ][grænd] [ku:] .
ill - gotten funds — but determined on a grand coup .
患病的 - 获得 资金 — 但 决定 在 一个 盛大 政变 .
两个狡猾的恶棍——应该称他们为天才——拥有一些不义之财——决心发动一场惊天大阴谋。

[ðeɪ] [pleɪ] [æt; ət] [rɪˌspektəˈbɪləti] , [fɔ:r; fər][sɪks] [mʌnθs] , [seɪ] .
They play at respectability , for six months , say .
他们 玩 在 体面 , 为了 六 几个月 , 说 .
比如说, 他们装出一副体面的样子, 持续六个月。

[wʌn] [ɪz][ðə; ði] [ˈmæstər] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [ðə; ði] [ˈsɜ:rvənt] ;
One is the master , the other the servant ;
一 是 这 掌握 , 这 其他 这 仆人 ;
一个是主人, 一个是仆人;

[ðeɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [stri:t] [æz; əz][ðər; ðər] [ɪnˈtendɪd] [ˈvɪktɪm] , [meɪk] [frendz]
they take a house in the same street as their intended victim , make friends
他们 拿 一个 房子 在 这 相同的 街道 作为 他们的 故意的 受害者 , 制作 朋友们
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
with him ,
和 他 ,
他们会在目标受害者所在的街道上租一栋房子, 并与他交朋友。

[əˈkɑ:mplɪʃ] [wʌn][ɔ:r] [tu:] [ˈkredɪtəbl] [bʌt; bət] [ˈveri] [smɔ:l] [ˈbɪznəs] [trænˈzækʃənz] , [ˈɔ:lweɪz] [ˈdrɔ:ɪŋ]
accomplish one or two creditable but very small business transactions , always drawing
完成 一 或者 二 可信赖的 但 非常 小的 商业 交易 , 总是 绘画
[ɑ:n][ðə; ði] [rɪˈzɜ:rv] [fʌndz] ,
on the reserve funds ,
在 这 预订 资金 ,
完成一两笔数额很小但信誉良好的商业交易, 而且总是动用储备资金。

[wɪtʃ] [maɪt] [ˈi:v(ə)n][hæv; həv] [əˈmaʊnt] [tu:; tə][ə; eɪ] [fju:] [ˈhʌndrədz] — [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ˈkredit]
which might even have amounted to a few hundreds — and a bit of credit
哪个 可能 甚至 有 金额 到 一个 很少 数百 — 和 一个 少量 的 信用
.
:
.
这甚至可能相当于几百块钱——外加一点信用额度。

" [ðen] [ðə; ði] [brəˈzɪliən] [ˈdaɪəmənds] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pəˈrɪzjənz] — [wɪtʃ] , [rɪˈmembər] ,
" **Then the Brazilian diamonds , and the Parisians — which , remember ,**
" 然后 这 巴西 钻石 , 和 这 巴黎人 — 哪个 , 记住 ,
"然后是巴西钻石, 还有巴黎人——记住,

[wɜ:r; wər][soʊ] [ˈpɜ:rɪfɪkt] [ðæt] [ðeɪ] [rɪˈkwaɪərd] [ˈkemɪk(ə)] [ˈtestɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪˈtektɪd] .
were so perfect that they required chemical testing to be detected .
是 所以 完美的 那 他们 必需的 化学 测试 到 是 检测到 .
它们非常完美, 需要通过化学测试才能检测出来。

[ðə; ði] [pəˈrɪzjən] [ˈstoʊnz] [ɑ:r; ər][soʊld] — [nɑ:t][ɪn] [ˈbɪznəs] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] — [ɪn][ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] ,
The Parisian stones are sold — not in business , of course — in the evening ,
这 巴黎人 石头 是 卖 — 不是 在 商业 , 的 课程 — 在 这 晚上 ,
巴黎的石头是在晚上出售的——当然, 不是在商业场所出售。

[ˈæftər] [ˈdɪnər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] [ʌv; əv] [waɪn] .

after dinner and a good deal of wine .

后 晚餐 和 一个 好的 交易 的 葡萄酒 .

晚餐后，喝了不少酒。

[ˈmɪstər] . [nɑ:pfs] [brəˈzɪliənz] [wɜ:r; wər] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] ; [ˈpɜ:rfɪkt] !

Mr . Knopf's Brazilians were beautiful ; perfect !

先生 . 克诺夫出版社 巴西人 是 美丽的 ; 完美的 !

克诺夫先生的巴西式修容太美了，完美！

[ˈmɪstər] . [ˈnɑ:pf, ˈnɑ:f][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [ˈdaɪmənd] [ˈmɜ:rtʃənt] .

Mr . Knopf was a well - known diamond merchant .

先生 . 克诺夫 曾是 一个 出色地 - 已知 钻石 商人 .

克诺普先生是一位知名的钻石商人。

[ˈmɪstər] . [ˈʃɪpmən] [bɔ:t] — [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [ˈsoʊbər] [sens] ,

" Mr . Shipman bought — but with the morning would have come sober sense ,

" 先生 . 希普曼 买 — 但 和 这 早晨 会 有 来 清醒 感觉 ,

“希普曼先生买了——但到了早上，他就会清醒过来。”

[ðə; ði] [tʃek] [stɔ:pt] [brɪˈfɔ:r] [aɪ ˈti:] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [prɪˈzentɪd] , [ðə; ði] [ˈswɪndlər] [kɔ:t] .

the cheque stopped before it could have been presented , the swindler caught .

这 查看 停止 前 它 可以 有 到过 呈现 , 这 骗子 捕捉 .

支票在被兑现之前就被阻止了，骗子被抓住了。

[noʊ] !

No !

不 !

不！

[ðoʊz] [ɪkˈskwɪzɪt] [pəˈrɪzjənz] [wɜ:r; wər] [ˈnevər] [ɪnˈtendɪd] [tu:; tə] [rest] [ɪn] [ˈmɪstər] . [ˈʃɪpmənz] [seɪf] [ʌnˈtɪl]

those exquisite Parisians were never intended to rest in Mr . Shipman's safe until

那些 精美的 巴黎人 是 绝不 故意的 到 休息 在 先生 . 船长的 安全的 直到

[ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] .

the morning .

这 早晨 .

这些精美的巴黎人原本就不是为了在希普曼先生的保险箱里安息到天亮的。

[ðæt] [læst] [ˈbɑ:t(ə)l][ʌv; əv] - - [pɔ:rt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [eɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpaʊərf(ə)l] [sɑ:pəˈrɪfɪk] ,

That last bottle of ' 48 port , with the aid of a powerful soporific ,

那 最后的 瓶子 的 - - 港口 , 和 这 援助 的 一个 强大的 催眠剂 ,

最后那瓶1948年的波特酒，在强效催眠剂的帮助下，

[ɪnˈʃʊəd] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈʃɪpmən] [wʊd] [sli:p] [ʌndɪˈstɜ:rbd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .

ensured that Mr . Shipman would sleep undisturbed during the night .

确保 那 先生 . 希普曼 会 睡觉 未受干扰 期间 这 夜晚 .

确保希普曼先生夜间能够安睡。

" [ɑ:] ! [rɪˈmembər] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈdi:teɪlz] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [soʊ][ˈædmərəb(ə)l] !

" Ah ! remember all the details , they were so admirable !

" 啊 ! 记住 全部 这 细节 , 他们 是 所以 令人钦佩的 !

“啊！还记得所有的细节吗？它们真是太令人钦佩了！”

[ðə; ði] [ˈletər] [ˈpoʊstɪd][ɪn] [ˈbraɪtn] [baɪ][ðə; ði] [ˈkʌnɪŋ] [roʊŋ] [tu:; tə] [hɪmˈself] , [ðə; ði] [smæft] [desk] ,

the letter posted in Brighton by the cunning rogue to himself , the smashed desk ,

这 信 发布 在 布莱顿 经过 这 狡猾 流氓 到 他自己 , 这 粉碎 桌子 ,

那封狡猾的骗子在布莱顿寄给自己的信，还有那张被砸碎的桌子，

[ðə; ði][ˈbrʊkən] [peɪn] [ʌv; əv] [glæs] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] .

the broken pane of glass in his own house .

这 破碎的 窗格 的 玻璃 在 他的 自己的 房子 .

他自己家里的一块破碎的玻璃。

[ðə; ði][mæn] ['rɒbətsn] [ɑ:n][ðə; ði] [wa:tʃ] ,
The man Robertson on the watch ,
这 男人 罗伯逊 在 这 手表 ,

值班的罗伯逊

[waɪl] ['nɑ:pf, 'nɑ:f] [hɪm'self] [ɪn] ['ræɡɪd] ['kloʊðɪŋ] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [wei] ['ɪntu:][noʊ] . - .
while Knopf himself in ragged clothing found his way into No . 26 .
尽管 克诺夫 他自己 在 破烂不堪 衣服 成立 他的 方式 进入 不 . - .

而克诺夫本人则穿着破烂的衣服，找到了 26 号。

[ɪf] ['kɑ:nstəbl] [di:] - [hæd; həd][nɑ:t] [ə'pɪəd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [si:n] [ðæt] [ɪk'saɪtɪŋ] ['kɑ:mədi] [ɪn][ðə; ði]
If Constable D 21 had not appeared upon the scene that exciting comedy in the
如果 警官 D - 有 不是 出现 之上 这 场景 那 激动人心 喜剧 在 这
['ɜ:rlɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [ɪ'næktɪd] .
early morning would not have been enacted .
早期的 早晨 会 不是 有 到过 已颁布 .

如果不是警员 D 21 出现在现场，那么清晨就不会上演那场激动人心的喜剧了。

[æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [ɪn][ðə; ði][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [faɪt] ,
As it was , in the supposed fight ,
作为 它 曾是 , 在 这 据称 斗争 ,

事实上，在所谓的战斗中，

['mɪstər] . ['ɪpmənz] ['daɪəmənds] [pæst] [frʌm; frəm][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði][træmp]['ɪntu:] [ðəʊz] [ʌv; əv]
Mr . Shipman's diamonds passed from the hands of the tramp into those of
先生 . 船长的 钻石 通过了 从 这 双手 的 这 流浪汉 进入 那些 的
[hɪz; ɪz] [ə'kɑ:mplɪs] .
his accomplice .
他的 同案犯 .

希普曼先生的钻石从流浪汉手中转到了他的同伙手中。

" [ðen] , ['leɪtər][ɑ:n] , ['rɒbətsn] , [ɪl] [ɪn][bed] , [waɪl] [hɪz; ɪz]['mæstər][wʌz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]
" Then , later on , Robertson , ill in bed , while his master was supposed
" 然后 , 之后 在 , 罗伯逊 , 患病的 在 床 , 尽管 他的 掌握 曾是 据称
[tu:; tə][hæv; həv] [rɪ'tʃ:rnd] — [baɪ][ðə; ði] [wei] ,
to have returned — by the way ,
到 有 返回 — 经过 这 方式 ,

“后来，罗伯逊病倒在床上，而他的主人本应已经回来了——顺便说一句，

[aɪ 'ti:]['nevər] [strʌk] ['enɪbɑ:di] [ðæt][noʊ][wʌn] [sɔ:ɪ] ['mɪstər] . ['nɑ:pf, 'nɑ:f] [kʌm] [hoʊm] ,
it never struck anybody that no one saw Mr . Knopf come home ,
它 绝不 击 任何人 那 不 一 锯 先生 . 克诺夫 来 家 ,

没有人注意到克诺普先生竟然没有回家。

[ðəʊ] [hi:; hi] ['ʃɔ:rlɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['drɪvŋ] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][kæb] .
though he surely would have driven up in a cab .
尽管 他 一定 会 有 驱动 向上 在 一个 出租车 .

他肯定会打车过来的。

[ðen] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [pɑ:rt] [pleɪd] [baɪ][wʌn][mæn][fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst] [tu:] [deɪz] .
Then the double part played by one man for the next two days .
然后 这 双倍的 部分 玩 经过 一 男人 为了 这 下一个 二 天 .

接下来的两天，由一人扮演双重角色。

[aɪ 'ti:]['sɜ:rt(ə)nli] ['nevər] [strʌk] ['i:ðər] [ðə; ði] [pə'li:s] [ɔ:r][ðə; ði] [ɪn'spektər] .
It certainly never struck either the police or the inspector .
它 当然 绝不 击 任何一个 这 警察 或者 这 检查员 .

警察和督察显然都没有想到这一点。

[rɪ'membər] [ðeɪ] ['oʊnli] [sɔ:ɪ] ['rɒbətsn] [wen] [ɪn][bed][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stri:mɪŋ] [kəʊld] .
Remember they only saw Robertson when in bed with a streaming cold .
记住 他们 仅有的 锯 罗伯逊 什么时候 在 床 和 一个 流媒体 寒冷的 .

记住，他们只在罗伯逊卧床不起、患上重感冒的时候见过他。

[bʌt; bət][ˈnɑ:pf, ˈnɑ:f][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi][gɑ:t][aʊt][ʌv; əv][dʒeɪl][æz; əz][su:n][æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)] ;
But Knopf had to be got out of gaol as soon as possible ;
但 克诺夫 有 到 是 得到 出去 的 监狱 作为 很快 作为 可能的 ;
但必须尽快将克诺夫从监狱里救出来；

[ðə; ði][ˈdu:əl][roʊl][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv][bɪn][kept][ʌp][fɔ:r; fər][lɔ:ŋ] .
the dual rôle could not have been kept up for long .
这 双重的 角色 可以 不是 有 到过 保留 向上 为了 长的 .
这种双重角色不可能长期维持下去。

[hens][ðə; ði][ˈstɔ:ri][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdaɪəmənds][faʊnd][ɪn][ðə; ði][ˈgɑ:rdn][ʌv; əv][noʊ] . - .
Hence the story of the diamonds found in the garden of No . 22 .
因此 这 故事 的 这 钻石 成立 在 这 花园 的 不 . - .
于是就有了在22号花园里发现钻石的故事。

[ðə; ði][ˈkʌnɪŋ][roʊgz][gest][ðæt][ðə; ði][ˈju:ʒuəl][plæn][wʊd][bi:; bi][ˈæktɪd][əˈpɑ:n] ,
The cunning rogues guessed that the usual plan would be acted upon ,
这 狡猾 流氓 猜对了 那 这 通常 计划 会 是 行动 之上 ,
狡猾的恶棍们猜到，他们又要按惯常的计划行事了。

[ænd; ənd][ðə; ði][səˈspektɪd][θi:f][əˈlaʊd][tu:; tə][ˈvɪzɪt][ðə; ði][si:n][wer][hɪz; ɪz][hɔ:rd][leɪ][ˈhɪd(ə)n] .
and the suspected thief allowed to visit the scene where his hoard lay hidden .
和 这 怀疑 贼 允许 到 访问 这 场景 在哪里 他的 囤 躺 隐 .
并允许嫌疑窃贼前往藏匿赃物的地点。

"[aɪˈti:][hæd; həd][ɔ:l][bɪn][fɔ:rˈsi:n] , [ænd; ənd][ˈrɒbətsn][mʌst; məst][hæv; həv][bɪn][ˈkɑ:nstəntli][ɑ:n]
" **It had all been foreseen , and Robertson must have been constantly on**
" 它 有 全部 到过 预见 , 和 罗伯逊 必须 有 到过 不断地 在
[ðə; ði][wa:tʃ] .
the watch .
这 手表 .

“这一切都在预料之中，罗伯逊一定一直保持着警惕。”

[ðə; ði][træmp][stɑ:pt] , [maɪnd][ju:; jʊ] , [ɪn][ˈfɪlɪmɔ:r][ˈterəs][fɔ:r; fər][sʌm; səm][ˈmoʊmənts] , [ˈlaɪtɪŋ]
The tramp stopped , mind you , in Phillimore Terrace for some moments , lighting
这 流浪汉 停止 , 头脑 你 , 在 菲利莫尔 阳台 为了 一些 时刻 , 灯光
[ə; eɪ][paɪp] .
a pipe .
一个 管道 .

请注意，这个流浪汉在菲利莫尔露台停留了一会儿，点燃了一支烟斗。

[ðə; ði][əˈkɑ:mplɪs] , [ðen] , [wʌz; wəz][ˈfɒli][ɑ:n][ðə; ði][əˈlɜ:rt] ; [hi:; hi][slɪpt][ðə; ði][ˈboʊlts][ʌv; əv][ðə; ði]
The accomplice , then , was fully on the alert ; he slipped the bolts of the
这 同案犯 , 然后 , 曾是 完全 在 这 警报 ; 他 滑倒了 这 螺栓 的 这
[bæk][ˈgɑ:rdn][geɪt] .
back garden gate .
后退 花园 门 .

因此，同伙完全保持警惕；他撬开了后花园大门的门闩。

[faɪv][ˈmɪnɪts][ˈleɪtər][ˈnɑ:pf, ˈnɑ:f][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][haʊs] , [ɪn][ə; eɪ][ha:t][bæθ] ,
Five minutes later Knopf was in the house , in a hot bath ,
五 分钟 之后 克诺夫 曾是 在 这 房子 , 在 一个 热的 洗澡 ,
五分钟后，克诺夫回到了屋里，正在泡热水澡。

[ˈgetɪŋ][rɪd][ʌv; əv][ðə; ði][dɪsˈgaɪz][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][frend][ðə; ði][træmp] .
getting rid of the disguise of our friend the tramp .
获得 摆脱 的 这 伪装 的 我们的 朋友 这 流浪汉 .
揭开我们朋友流浪汉的伪装。

[rɪˈmembər][ðæt][əˈgen][hɪr][ðə; ði][dɪˈtektɪv][dɪd][nɑ:t][ˈæktʃuəli][si:] [hɪm; ɪm] .
Remember that again here the detective did not actually see him .
记住 那 再次 这里 这 侦探 做过 不是 实际上 看 他 .
请记住，侦探实际上并没有亲眼见到他。

" [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] ['mɪstər] . ['nɑ:pf, 'nɑ:f] , [blæk] [her] [ænd; ənd] [bɜrd] [ænd; ənd][ɔ:l] , [wʌz; wəz]
" The next morning Mr . Knopf , black hair and beard and all , was
" 这 下一个 早晨 先生 : 克诺夫 , 黑色的 头发 和 胡须 和 全部 , 曾是
[hɪm'self] [ə'gen] .
himself again .
他自己 再次 :

“第二天早上，克诺普先生，黑发黑须，又恢复了原样。”

[ðə; ði] [hoʊl] [trɪk] [leɪ] [ɪn][wʌn]['sɪmp(ə)][ɑ:rt] , [wɪt] [ðoʊz] [tu:] ['kʌnɪŋ] ['ræskəlz] [nu:] [tu:; tə]
The whole trick lay in one simple art , which those two cunning rascals knew to
这 所有的 诡计 躺 在 一 简单的 艺术 , 哪个 那些 二 狡猾 无赖 知道 到
[æbsəlu:t] [pər'fekʃ(ə)n] ,
absolute perfection ,
绝对 完美 ,
整个骗局的关键在于一种简单的技巧，而这两个狡猾的家伙却将其运用得炉火纯青。

[ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] [ɪm'pɜ:sə,neɪtɪŋ] [wʌn] [ə'hʌðər] .
the art of impersonating one another .
这 艺术 的 冒充 一 其他 :

互相模仿的艺术。

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['brʌðərz] , [prɪ'zu:məbli] — [twɪn] ['brʌðərz] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] . "

" They are brothers , presumably — twin brothers , I should say . "
" 他们 是 兄弟 , 想必 一 双 兄弟 , 我 应该 说 . "

“他们应该是兄弟——应该说是双胞胎兄弟。”

" [bʌt; bət]['mɪstər] . ['nɑ:pf, 'nɑ:f] — " [sə'dʒestɪd] ['pɑ:li] .

" But Mr . Knopf — " suggested Polly .
" 但 先生 : 克诺夫 — " 建议 波莉 :

“但是克诺普先生——”波莉建议道。

" [wel] , [lʊk] [ɪn][ðə; ði] [treɪdz] - [də'rektəri] ; [ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [ef] . ['nɑ:pf, 'nɑ:f] & [si: 'oʊ] . , ['daɪmənd]
" Well , look in the Trades ' Directory ; you will see F . Knopf & Co . , diamond
" 出色地 , 看 在 这 交易 - 目录 ; 你 将要 看 F : 克诺夫 & 合作 . , 钻石
[mɜ:tʃənts] ,
merchants ,
商人 ,

“嗯，查阅一下行业名录；你会看到F. Knopf & Co.，钻石商，

[ʌv; əv][sʌm; səm] ['sɪtɪ] [ə'dres] .

of some City address .
的 一些 城市 地址 :

某个城市地址。

[æsk] [ə'baʊt] [ðə; ði][fɜ:rm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [treɪd] ;

Ask about the firm among the trade ;
问 关于 这 公司 之中 这 贸易 ;

向业内人士询问该公司的情况；

[ju:; jʊ] [wɪl] [hɪr] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz]['fɜ:rmlɪ] [ɪ'stæblɪʃt] [ɑ:n][ə; eɪ] [saʊnd] [faɪ'nænʃ(ə)l]['beɪsɪs] .

you will hear that it is firmly established on a sound financial basis .
你 将要 听到 那 它 是 牢牢 已确立的 在 一个 声音 金融的 基础 :

你会听说，它建立在稳健的财务基础之上。

[hi:; hi] !

He !
他 !

他！

[hi:; hi] !

he !
他 !

他！

[hi:; hi] !
he !
他 !

他！

[ænd; ɐnd][aɪ 'ti:] [dɪ'zɜ:rvz] [tu:; tə][bi:; bi] , " ['ædɪd] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði]['kɔ:rnər] , [æz; əz] , ['kɔ:lɪŋ] [fɔ:r; fər]
and it deserves to be , " added the man in the corner , as , calling for
和 它 值得 到 是 , " 额外 这 男人 在 这 角落 , 作为 , 呼叫 为了
[ðə; ði] ['weɪtrəs] ,
the waitress ,
这 女服务员 ,

“它理应如此,”角落里的男人一边喊着服务员一边补充道。

[hi:; hi] [rɪ'si:vɪd] [hɪz; ɪz] ['tɪkɪt] , [ænd; ɐnd] ['teɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] ['æbi] [hæt] ,
he received his ticket , and taking up his shabby hat ,
他 已收到 他的 票 , 和 采取 向上 他的 破旧 帽子 ,
他拿到了票, 拿起那顶破旧的帽子,

[tʊk] [hɪm'self] [ænd; ɐnd][hɪz; ɪz][bɪt][ʌv; əv] [strɪŋ] ['ræpɪdli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .
took himself and his bit of string rapidly out of the room .
采取 他自己 和 他的 少量 的 细绳 快速 出去 的 这 房间 .
他迅速带着那根绳子离开了房间。

['tʃæptər] [vi:,aɪ'aɪ]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[ðə; ði] [jɔ:k] ['mɪstəri]
THE YORK MYSTERY
这 约克 神秘

约克之谜

[ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði]['kɔ:rnər] [lʊkt] [kwɔɪt] ['tʃɪrf(ə)l] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] ;
The man in the corner looked quite cheerful that morning ;
这 男人 在 这 角落 看起来 相当 快乐 那 早晨 ;
那天早上, 角落里那个男人看起来心情很好;

[hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd] [tu:] ['glæsɪz] [ʌv; əv] [mɪlk] [ænd; ɐnd][hæd; həd]['i:v(ə)n] [gɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði]
he had had two glasses of milk and had even gone to the
他 有 有 二 眼镜 的 牛奶 和 有 甚至 已消失 到 这
[ɪk'strævəgəns] [ʌv; əv][æn; ən]['ekstrə] [tʃi:z] - [keɪk] .
extravagance of an extra cheese - cake .
奢侈 的 一个 额外的 奶酪 - 蛋糕 .
他喝了两杯牛奶, 甚至还奢侈地多吃了一份芝士蛋糕。

['pɔ:li] [nu:] [ðæt] [hi:; hi][wɔz; wəz] ['ɪtʃɪŋ] [tu:; tə][tɔ:k] [pə'li:s] [ænd; ɐnd] ['mə:dəz] ,
Polly knew that he was itching to talk police and murders ,
波莉 知道 那 他 曾是 瘙痒 到 讲话 警察 和 谋杀案 ,
波莉知道他很想跟她聊聊警察和谋杀案。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][kæst] ['fɜ:rtɪv] [glɑ:nsɪz] [æt; ət][hɜ:r; hər][frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] , [prə'du:st] [ə; eɪ][bɪt]
for he cast furtive glances at her from time to time , produced a bit
为了 他 投掷 鬼鬼祟祟 眼神 在 她 从 时间 到 时间 , 生产 一个 少量
[ʌv; əv] [strɪŋ] ,
of string ,
的 细绳 ,
因为他时不时地偷偷瞥她一眼, 然后掏出一截绳子,

[taɪd][ænd; ənd] [ʌn'taɪd] [aɪ 'ti:]['ɪntu:] [skɔ:rz] [ʌv; əv] ['kɑ:mpɫɪkeɪtɪd] [nɑ:ts] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] , ['brɪŋɪŋ] [aʊt]
 tied and untied it into scores of complicated knots , and finally , bringing out
系 和 解开 它 进入 得分 的 复杂的 绳结 , 和 最后 , 带来 出去
[hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] - [bʊk] ,
 his pocket - book ,
他的 口袋 - 书 ,
他把绳子打成又解开, 打出无数个复杂的结, 最后, 他掏出钱包。

[hi:; hi] [pleɪst] [tu:; ɔ:r] [θri:] ['fəʊtəgræfs] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] .
 he placed two or three photographs before her .
他 放置 二 或者 三 照片 前 她 .
他把两 three 张照片放在她面前。

" [du:;][ju:; jʊ] [noʊ] [hu:] [ðæt] [ɪz] ? " [hi:; hi] [æskt] , ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] .
 " Do you know who that is ? " he asked , pointing to one of these .
" 做 你 知道 WHO 那 是 ? " 他 问 , 指向 到 一 的 这些 .
“你知道他是谁吗？”他指着其中一个问道。

[ðə; ði][gɜ:rl] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [feɪs] [ɑ:n][ðə; ði] ['pɪktʃər] .
 The girl looked at the face on the picture .
这 女孩 看起来 在 这 脸 在 这 图片 .
女孩看着照片上的脸。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] , [nɑ:t][ɪg'zæktli] ['prɪti] , [bʌt; bət] ['veri] ['dʒent(ə)] [ænd; ənd]
 It was that of a woman , not exactly pretty , but very gentle and
它 曾是 那 的 一个 女士 , 不是 确切地 漂亮的 , 但 非常 温和的 和
[tʃaɪldlɪk] ,
 childlike ,
孩子气 ,
那是一个女人的脸, 算不上漂亮, 但非常温柔, 像个孩子。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [pə'θetɪk] [lʊk] [ɪn][ðə; ði][lɑ:rdʒ] [aɪz] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['wʌndərfəli] [ə'pi:lɪŋ] .
 with a strange pathetic look in the large eyes which was wonderfully appealing .
和 一个 奇怪的 可怜的 看 在 这 大的 眼睛 哪个 曾是 太棒了 上诉 .
那双大眼睛里透着一种奇异的、可怜兮兮的神情, 却又格外动人。

" [ðæt] [wʌz; wəz] ['leɪdi] ['ɑ:rθər] - , " [hi:; hi] [sed] ,
 " That was Lady Arthur Skelmerton , " he said ,
" 那 曾是 女士 亚瑟 - , " 他 说 ,
“那是亚瑟·斯凯尔默顿夫人,”他说。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [ðer; ðər] [flɪtɪd] [bɪ'fɔ:r] ['pɑ:li:z] [maɪnd][ðə; ði] [wɪrd] [ænd; ənd]['trædʒɪk]
 and in a flash there flitted before Polly's mind the weird and tragic
和 在 一个 闪光 那里 飞掠 前 波莉的 头脑 这 诡异的 和 悲惨
['hɪstri; 'hɪstəri] [wɪtʃ] [hæd; həd]['broʊkən] [ðɪs] ['lʌvɪŋ] ['wʊmənz] [hɑ:rt] .
 history which had broken this loving woman's heart .
历史 哪个 有 破碎的 这 爱 女性的 心 .
一瞬间, 波莉的脑海中闪过一段离奇而悲惨的历史, 这段历史曾让这位善良的女人心碎。

['leɪdi] ['ɑ:rθər] - !
 Lady Arthur Skelmerton !
女士 亚瑟 - !
亚瑟·斯凯尔默顿夫人！

[ðæt] [neɪm] [rɪ'kɔ:ld] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [bɪ'wɪldərɪŋ] , [moʊst] [mɪ'stirɪəs] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ɪn]
 That name recalled one of the most bewildering , most mysterious passages in
那 姓名 召回 一 的 这 最多 扑朔迷离 , 最多 神秘 段落 在
[ðə; ði]['æn(ə)lɪz][ʌv; əv] [ʌndɪ'skʌvərd] [kraɪmz] .
 the annals of undiscovered crimes .
这 志 的 未被发现的 犯罪 .
这个名字让人想起未破案件史上最令人困惑、最神秘的篇章之一。

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .

“是的。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [sæd] , ['wɒznt] [aɪ 'ti:] ?
It was sad , wasn't it ?
它 曾是 伤心 , 不是 它 ?

真令人难过，不是吗？

" [hi; hi] ['kɑ:mentəd] , [ɪn] ['ænsər] [tu; tə] ['pɑ:li:z] [θɔ:ts] .
" **he commented , in answer to Polly's thoughts .**
" 他 评论 , 在 回答 到 波莉的 想法 .

“他回应波莉的想法时评论道。”

" [ə'nʌðər] [keɪs] [wɪtʃ] [bʌt; bət] [fɔ:r; fər] [ɪdɪ'a:tɪk] ['blʌndərz] [ɑ:n] [ðə; ði] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pə'li:s] [mʌst; məst]
" **Another case which but for idiotic blunders on the part of the police must**
" 其他 案件 哪个 但 为了 愚蠢的 失误 在 这 部分 的 这 警察 必须
[hæv; həv] [stʊd] [klɪr] [æz; əz] ['deɪlaɪt] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ænd; ənd] ['sætɪsfaɪd] ['dʒen(ə)rəl] [æŋ'zaɪəti] .
have stood clear as daylight before the public and satisfied general anxiety .
有 站立 清除 作为 日光 前 这 民众 和 使满意 一般的 焦虑 .
“如果不是警方犯下愚蠢的错误，这起案件本应像白昼一样清晰地呈现在公众面前，消除人们的普遍疑虑。”

[wʊd] [ju; jʊ] ['ɑ:bdʒekt] [tu; tə] [maɪ] [rɪ:kə'pɪtʃəleɪtɪŋ] [ɪts] [prɪ'lɪmɪnerɪ] ['di:teɪlz] ?
Would you object to my recapitulating its preliminary details ?
会 你 目的 到 我的 总结 它是 初步的 细节 ?

你不介意我概括一下它的初步细节吗？

" [ʃi; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] , [soʊ] [hi; hi] [kən'tɪnju:d] [wɪ'ðəʊt] ['weɪtɪŋ] ['fɜ:rðər] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [rɪ'plaɪ] .
" **She said nothing , so he continued without waiting further for a reply .**
" 她 说 没有什么 , 所以 他 持续 没有 等待 更远 为了 一个 回复 .

她什么也没说，所以他没有再等她回答，继续往前走。

" [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [ə'kɜ:rd] ['dɔ:ɪŋ] [ðə; ði] [jɔ:k] ['reɪsɪŋ] [wi:k] ,
" **It all occurred during the York racing week ,**
" 它 全部 发生 期间 这 约克 赛车 星期 ,

“这一切都发生在约克赛马周期间，”

[ə; eɪ] [taɪm] [wɪtʃ] [brɪŋz] [tu; tə] [ðə; ði] ['kwærət] [kə'θi:drəl] ['sɪti] [ɪts] ['kwɒʊtə] [ʌv; əv] ['feɪdi] ['kærəktərz] ,
a time which brings to the quiet cathedral city its quota of shady characters ,
一个 时间 哪个 带来 到 这 安静的 大教堂 城市 它是 配额 的 阴凉 人物 ,

一个时代给这座宁静的大教堂城市带来了形形色色的可疑人物。

[hu:] ['kɑ:ŋgrɪgeɪt] [weɪ'evər] ['mʌni] [ænd; ənd] [wɪts] ['hæpən] [tu; tə] [flaɪ] [ə'wei] [frʌm; frəm] [ðer; ðər]
who congregate wherever money and wits happen to fly away from their
WHO 聚集 无论 钱 和 智慧 发生 到 飞 离开 从 他们的
['oʊnərz] .
owners .
所有者 .

凡是金钱和智慧从主人手中流失的地方，他们都会聚集在一起。

[ɔ:rd] ['ɑ:rθər] - , [ə; eɪ] ['veri] [wel] - [noʊn] ['fɪgjər] [ɪn] ['lʌndən] [sə'saɪəti] [ænd; ənd] [ɪn] ['reɪsɪŋ]
Lord Arthur Skelmerton , a very well - known figure in London society and in racing
主 亚瑟 - , 一个 非常 出色地 - 已知 数字 在 伦敦 社会 和 在 赛车
['sɜ:rkl] ,
circles ,
界 ,

亚瑟·斯凯尔默顿勋爵，一位在伦敦社交界和赛马界都非常有名的人物。

[hæd; həd] ['rentɪd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [faɪn] ['haʊzɪz] [wɪtʃ] [ʊʊvər'lʊk] [ðə; ði] ['reɪskɔ:rs] .
had rented one of the fine houses which overlook the racecourse .
有 租来的 一 的 这 美好的 房屋 哪个 俯瞰 这 赛马场 .

我租了一栋可以俯瞰赛马场的漂亮房子。

[hiː; hi][hæd; həd] ['entərd] ['pepərkɔːrn] , [baɪ][es 'tiː] . ['ɑːmənd] — ['noʊtrə, 'noʊtɜː] [deɪm] , [fɔːr; fər][ðə; ði]
He had entered Peppercorn , by St . Armand — Notre Dame , for the
他 有 进入 胡椒粒 , 经过 英石 . 阿曼德 — 圣母 贵妇人 , 为了 这
[gret] ['iːbɔːr][ˈhændikæp] .
Great Ebor Handicap .
伟大的 埃博尔 让分 .

他报名参加了由圣阿曼德-圣母大学赞助的佩珀科恩马匹参加的埃博尔大赛。

['pepərkɔːrn] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['wɪnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːmɑːrkit] ,
Peppercorn was the winner of the Newmarket ,
胡椒粒 曾是 这 优胜者 的 这 纽马克特 ,
Peppercorn 赢得了纽马克特大赛,
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tʃænsɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈiːbɔːr][wɜːr; wər] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ][ˈpræktɪk(ə)] ['sɜːrt(ə)ntɪ] .
and his chances for the Ebor were considered a practical certainty .
和 他的 机会 为了 这 埃博尔 是 经过考虑的 一个 实际的 肯定 .
人们普遍认为他赢得埃伯尔奖的机率几乎是板上钉钉的事。

" [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv]['evər] [bɪn] [tuː; tə] [jɔːk] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [faɪn] ['haʊzɪz] [wɪtʃ]
" **If you have ever been to York you will have noticed the fine houses which**
" 如果 你 有 曾经 到过 到 约克 你 将要 有 注意到 这 美好的 房屋 哪个
[hæv; həv][ðer; ðər] [draɪv] [ænd; ənd] [frʌnt] ['entrənsɪz] [ɪn][ðə; ði] [roʊd] [kɔːld] - [ðə; ði] [maʊnt] . - [ænd; ənd]
have their drive and front entrances in the road called ' The Mount . ' and
有 他们的 驾驶 和 正面 入口 在 这 路 称为 - 这 山 . - 和
[ðə; ði] ['gaːdnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪk'stend][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] ['reɪskɔːrs] ,
the gardens of which extend as far as the racecourse ,
这 花园 的 哪个 延长 作为 远的 作为 这 赛马场 ,
“如果你去过约克，你就会注意到那些漂亮的房子，它们的车道和正门都位于名为‘芒特路’的路上，花园一直延伸到赛马场。”

[kə'mændɪŋ] [ə; eɪ] ['lʌvli] [vjuː] ['oʊvər][ðə; ði][ɪn'taɪər] [træk] .
commanding a lovely view over the entire track .
指挥 一个 迷人的 看法 超过 这 全部的 追踪 .
从这里可以俯瞰整个赛道的优美景色。
[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðɪːz] ['haʊzɪz] , [kɔːld] - [ðə; ði] ['ɛlmz] ,
It was one of these houses , called ' The Elms ,
它 曾是 一 的 这些 房屋 , 称为 - 这 榆树 ,
那是其中一栋房子，名叫“榆树屋”。

- [wɪtʃ] [bɔːrd] ['ɑːrθər] - [hæd; həd] ['rentɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌmə] .
' which Lord Arthur Skelmerton had rented for the summer .
- 哪个 主 亚瑟 - 有 租来的 为了 这 夏天 .
那是亚瑟·斯凯尔默顿勋爵租来过夏天的房子。

" ['leɪdi] ['ɑːrθər] [keɪm] [daʊn] [sʌm; səm]['lɪt(ə)] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['reɪsɪŋ] [wiːk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
" **Lady Arthur came down some little time before the racing week with her**
" 女士 亚瑟 来了 向下 一些 小的 时间 前 这 赛车 星期 和 她
['sɜːrvənt] — [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][noʊ] ['tʃɪldrən] ;
servants — she had no children ;
仆人 — 她 有 不 孩子们 ;
“亚瑟夫人带着她的仆人，在赛马周开始前不久来到这里——她没有孩子；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['meni] ['relatɪvz] [ænd; ənd] [frendz] [ɪn] [jɔːk] ,
but she had many relatives and friends in York ,
但 她 有 许多 亲属 和 朋友们 在 约克 ,
但她在约克有很多亲戚朋友。

[sɪns] [ʃiː ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][oʊld][sɜːr][dʒɑːn] [ˈeti] , [ðə; ði][ˈkʊʊkʊʊ][ˌmænjʊˈfæktʃərər] , [ə; eɪ]
since she was the daughter of old Sir John Etty , the cocoa manufacturer , a
自从 她 曾是 这 女儿 的 老的 先生 约翰 埃蒂 , 这 可可 制造商 , 一个
[ˈrɪdʒɪd] [ˈkweɪkər] ,
rigid Quaker ,
死板的 贵格会 ,

因为她是老约翰·埃蒂爵士的女儿，而约翰·埃蒂爵士是一位可可制造商，也是一位严守教规的贵格会教徒。

[huː] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈdʒen(ə)rəli] [sed] ,
who , it was generally said ,
WHO , 它 曾是 一般来说 说 ,

人们普遍认为，

[kept] [ðə; ði] [ˈtaɪtɪst] [ˈpɑːsəb(ə)l][hoʊld][ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [pɜːrs] - [strɪŋz] [ænd; ənd] [lʊkt] [wɪð; wɪθ]
kept the tightest possible hold on his own purse - strings and looked with
保留 这 最紧 可能的 抓住 在 他的 自己的 钱包 - 字符串 和 看起来 和
[mɑːrkt] [dɪsˈfeɪvər] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz][əˌrɪstəˈkrætɪk] [sʌn] - [ɪn] - [ˈlɔz] [ˈfɑːndnəs] [fɔːr; fər] [ˈgeɪmɪŋ] [ˌteɪblz]
marked disfavour upon his aristocratic son - in - law's fondness for gaming tables
标记 不受欢迎 之上 他的 贵族 儿子 - 在 - 法律的 喜爱 为了 赌博 表格
[ænd; ənd] [ˈbetɪŋ] [ˈbʊks] .
and betting books .
和 投注 图书 .

他严格控制自己的财政大权，并且对他的贵族女婿沉迷于赌桌和赌博的行为明显表示不满。

" [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt] , [mɔːd] [ˈeti] [hæd; həd] [ˈmæɪɪd] [ðə; ði] [ˈhænsəm] [ˌjʌŋ] [luːˈtenənt]
" **As a matter of fact , Maud Etty had married the handsome young lieutenant**
" 作为 一个 事情 的 事实 , 莫德 埃蒂 有 已婚 这 英俊的 年轻的 中尉
[ɪn][ðə; ði] [hʊˈzɑːrɪz] ,
in the Hussars ,
在 这 骠骑兵 ,

事实上，莫德·埃蒂嫁给了骠骑兵团里那位英俊的年轻中尉。

[kwɑɪt] [əˈgenst] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðɜːz] [wɪʃɪz] .
quite against her father's wishes .
相当 反对 她 父亲的 愿望 .

完全违背了她父亲的意愿。

[bʌt; bət][ʃiː ʃi][wʌz; wəz][æn; ən][ˈoʊnli] [tʃaɪld] , [ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [dɪˈmɜːr] [ænd; ənd]
But she was an only child , and after a good deal of demur and
但 她 曾是 一个 仅有的 孩子 , 和 后 一个 好的 交易 的 异议 和
[ˈgrʌmblɪŋ] ,
grumbling ,
抱怨 ,

但她是独生女，经过一番犹豫和抱怨之后，

[sɜːr][dʒɑːn] , [huː] [ˈaɪdəˌlaɪzd][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] , [geɪv] [wei] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wɪm] ,
Sir John , who idolized his daughter , gave way to her whim ,
先生 约翰 , WHO 偶像化 他的 女儿 , 给予 方式 到 她 一时兴起 ,

约翰爵士非常崇拜他的女儿，最终还是顺从了她的心意。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪˈlʌktənt] [kənˈsent] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmæɪɪdʒ] [wʌz; wəz] [rʌŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
and a reluctant consent to the marriage was wrung from him .
和 一个 不情愿的 同意 到 这 婚姻 曾是 拧干 从 他 .

他勉强同意了这桩婚事。

" [bʌt; bət] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈjɔːkʃɪəmən] ,
" **But , as a Yorkshireman ,**
" 但 , 作为 一个 约克郡人 ,

但是，作为一个约克郡人，

[hi:; hi][wʌz; wəz][fɑ:r] [tu:] [ʃru:d] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd][nɑ:t][tu:; tə] [nɒʊ] [ðæt] [ʌv] [pleɪd]
he was far too shrewd a man of the world not to know that love played
他 曾是 远的 也 精明 一个 男人 的 这 世界 不是 到 知道 那 爱 玩
[bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] [smɔ:l] [pɑ:rt][ɪn] [pə'sweɪdɪŋ] [ə; eɪ] ['du:ks] [sʌn][tu:; tə] ['mæri] [ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv]
but a very small part in persuading a Duke's son to marry the daughter of
但 一个 非常 小的 部分 在 说服 一个 公爵的 儿子 到 结婚 这 女儿 的
[ə; eɪ][ˈkʊʊkʊʊ][ˌmænjuˈfæktʃərər] ,
a cocoa manufacturer ,
一个 可可 制造商 ,
他是个见多识广的人, 不可能不知道爱情在说服公爵之子迎娶可可制造商之女的过程中只起到了很小的作用。

[ænd; ʌnd][æz; əz] [ɔ:ŋ] [æz; əz][hi:; hi] [lɪvd] [hi:; hi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ðæt] [sɪns] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [wʌz; wəz]
and as long as he lived he determined that since his daughter was
和 作为 长的 作为 他 居住地 他 决定 那 自从 他的 女儿 曾是
['bi:ɪŋ] [wed] [br'kæz, br'kɔ:z][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [welθ] ,
being wed because of her wealth ,
存在 结婚 因为 的 她 财富 ,
他终其一生都坚信, 既然女儿是因为家境富裕才被嫁出去的,

[ðæt] [welθ] [ʃʊd; ʃəd][æt; ət] [li:st] [sɪ'kjʊr] [hɜ:r; hər] [oʊn] ['hæpɪnəs] .
that wealth should at least secure her own happiness .
那 财富 应该 在 至少 安全的 她 自己的 幸福 .
那笔财富至少应该能保障她自身的幸福。

[hi:; hi][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [ɡɪv] ['leɪdɪ] ['ɑ:rθər] ['eni] ['kæpɪt(ə)l] , [wɪt] , [ɪn] [spart] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]
He refused to give Lady Arthur any capital , which , in spite of the most
他 拒绝 到 给 女士 亚瑟 任何 首都 , 哪个 , 在 尽管如此 的 这 最多
['kerfəli] ['wɜ:rdɪd] ['setlmənts] ,
carefully worded settlements ,
小心 措辞 定居点 ,
他拒绝给亚瑟夫人任何资金, 尽管双方签订了措辞最谨慎的协议,

[wʊd] [ɪn'evɪtəbli] , ['su:nər] [ɔ:r][ˈleɪtər] , [hæv; həv] [faʊnd] [ɪts] [wei] [ˈɪntu:][ðə; ði] ['pɔ:kəts] [ʌv; əv] [ɔ:rd]
would inevitably , sooner or later , have found its way into the pockets of Lord
会 不可避免地 , 很快 或者 之后 , 有 成立 它是 方式 进入 这 口袋 的 主
['ɑ:rθəz] ['reɪsɪŋ] [frendz] .
Arthur's racing friends .
亚瑟的 赛车 朋友们 .
迟早, 这笔钱必然会流入亚瑟勋爵的赛马朋友们的口袋。

[bʌt; bət][hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] [ə'laʊəns] , [ə'maʊnt] [tu:; tə][ˈoʊvər]
But he made his daughter a very handsome allowance , amounting to over
但 他 制成 他的 女儿 一个 非常 英俊的 津贴 , 金额 到 超过
£3000 [ə; eɪ] [jɪr] ,
£3000 a year ,
£3000 一个 年 ,
但他给了女儿非常丰厚的零用钱, 每年超过3000英镑。

[wɪt] [ɪneɪblɪd] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [ki:p] [ʌp][æn; ən] [ɪ'stæblɪʃmənt] [brɪ'fɪtɪŋ] [hɜ:r; hər] [nu:] [ræŋk] .
which enabled her to keep up an establishment befitting her new rank .
哪个 已启用 她 到 保持 向上 一个 建立 合适 她 新的 秩 .
这使她能够维持与其新地位相符的体面生活。

" [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['meni] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [fækts] , [ɪntɪmət] [ɪ'nʌf] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] , [li:kt] [aʊt] , [ju:; jʊ]
" **A great many of these facts , intimate enough as they are , leaked out , you**
" 一个 伟大的 许多 的 这些 事实 , 亲密的 足够的 作为 他们 是 , 泄露 出去 , 你
[si:] ,
see ,
看 ,
“你看, 这些事实中有很多, 虽然非常私密, 却都被泄露了出来。”

[ˈdʊərɪŋ] [ðæt] [ˈpɪrɪəd] [ʌv; əv] [ɪnˈtens] [ɪkˈsaɪtmənt] [wɪtʃ] [ˈfɑːləʊd] [ðə; ði] [ˈmɜːrdər] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz]
during that period of intense excitement which followed the murder of Charles
期间 那 时期 的 激烈的 激动 哪个 随后 这 谋杀 的 查尔斯
[ˈlævəndər] ,
Lavender ,
薰衣草 ,

在查尔斯·拉文德被谋杀后那段令人极度兴奋的时期，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [aɪ] [wʌz; wəz] [fɪkst] [ˈsɜːrtɪŋli] [əˈpɑːn] [bɜːrd] [ˈɑːrθər] - ,
and when the public eye was fixed searchingly upon Lord Arthur Skelmerton ,
和 什么时候 这 民众 眼睛 曾是 固定的 仔细地 之上 主 亚瑟 - ,

当公众的目光都聚焦在亚瑟·斯凯尔默顿勋爵身上时，

[ˈprəʊbɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈɪnər] [ˈdiːteɪlz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈaɪd(ə)l] , [ˈjuːsləs] [laɪf] .
probing all the inner details of his idle , useless life .
探测 全部 这 内 细节 的 他的 闲置的 , 无用 生活 .

探究他游手好闲、毫无意义的生活的方方面面。

" [aɪ ˈtiː] [suːn] [brˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈkɑːmən] [ˈgɑːsɪp] [ðæt] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈleɪdi] [ˈɑːrθər] [kənˈtɪnjuːd]
" **It soon became a matter of common gossip that poor little Lady Arthur continued**
" 它 很快 成为 一个 事情 的 常见的 闲话 那 贫穷的 小的 女士 亚瑟 持续
[tuː; tə] [ˈwɜːrʃɪp] [hɜːr; hər] [ˈhænsəm] [ˈhʌzbənd] [ɪn] [spart] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈɑːbvɪəs] [nɪˈgлект] ,
to worship her handsome husband in spite of his obvious neglect ,
到 崇拜 她 英俊的 丈夫 在 尽管如此 的 他的 明显的 忽视 ,
“很快，可怜的小亚瑟夫人尽管被英俊的丈夫明显冷落，却依然对他百般崇拜，这成了人们茶余饭后的谈资。”

[ænd; ənd] [nɑːt] [ˈhævɪŋ] [æz; əz] [jet] [prɪˈzentɪd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [er] ,
and not having as yet presented him with an heir ,
和 不是 拥有 作为 然而 呈现 他 和 一个 继承人 ,

而且至今还没有给他诞下继承人，

[ʃiː; ʃɪ] [ˈsetld] [hɜːrˈself] [daʊn] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [laɪf] [ʌv; əv] [ˈhʌmb(ə)l] [əˈpɑːlədʒi] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [pləˈbiːən]
she settled herself down into a life of humble apology for her plebeian
她 定居 她自己 向下 进入 一个 生活 的 谦逊的 道歉 为了 她 平民
[ɪgˈzɪstəns] ,
existence ,
存在 ,

她安顿下来，过着一种谦卑地为自己平民身份道歉的生活。

[əˈtəʊnɪŋ] [fɔːr; fər] [aɪ ˈtiː] [baɪ] [kənˈdoʊnɪŋ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [fɔːlts] [ænd; ənd] [fərˈgɪvɪŋ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ˈvaɪsəz, ˈvaɪsɪz] ,
atoning for it by condoning all his faults and forgiving all his vices ,
赎罪 为了 它 经过 纵容 全部 他的 故障 和 宽恕 全部 他的 恶习 ,

通过宽恕他所有的过错和原谅他所有的恶习来赎罪。

[ˈiːv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪkˈstent] [ʌv; əv] [ˈkloʊkɪŋ] [ðem; ðəm] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈpraɪɪŋ] [aɪz] [ʌv; əv] [sɜːr] [dʒɑːn] ,
even to the extent of cloaking them before the prying eyes of Sir John ,
甚至 到 这 程度 的 隐形 他们 前 这 窥探 眼睛 的 先生 约翰 ,

甚至不惜将它们遮掩起来，以免被约翰爵士窥探。

[huː] [wʌz; wəz] [pəˈsweɪdɪd] [tuː; tə] [lʊk] [əˈpɑːn] [hɪz; ɪz] [sʌn] - [ɪn] - [bɜː] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈpærəɡɑːn] [ʌv; əv] [ɔːl]
who was persuaded to look upon his son - in - law as a paragon of all
WHO 曾是 被说服 到 看 之上 他的 儿子 - 在 - 法律 作为 一个 模范 的 全部
[ðə; ði] [dəˈmestɪk] [ˈvɜːrtʃʊ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈmɑːd(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] .
the domestic virtues and a perfect model of a husband .
这 国内的 美德 和 一个 完美的 模型 的 一个 丈夫 .

他被说服，将自己的女婿视为所有家庭美德的典范和完美丈夫的楷模。

" [ə'mʌŋ] [lɔ:rd] [ˈɑ:rθər] - ['meni] [ɪk'spensɪv] [teɪsts] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)nli] [ðæt]
" **Among Lord Arthur Skelmerton's many expensive tastes there was certainly that**
" 之中 主 亚瑟 - 许多 昂贵的 口味 那里 曾是 当然 那
[fɔ:r; fər] ['hɔ:rsfleɪ] [ænd; ənd][kɑ:rdz] .
for horseflesh and cards .
为了 马肉 和 牌 .

“在亚瑟·斯凯尔默顿勋爵的众多奢侈爱好中，肯定包括马肉和纸牌。”

[ˈæftər][sʌm; səm] [sək'sesf(ə)l] ['betɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mæriɪd] [laɪf] ,
After some successful betting at the beginning of his married life ,
后 一些 成功的 投注 在 这 开始 的 他的 已婚 生活 ,
婚后初期，他通过赌博获得了一些成功。

[hi:; hi][hæd; həd] ['stɑ:rtɪd] [ə; eɪ] ['reɪsɪŋ] - ['steɪb(ə)l] [wɪt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˈdʒen(ə)rəli] [bɪ'li:vd] — [æz; əz]
he had started a racing - stable which it was generally believed — as
他 有 开始 一个 赛车 - 稳定的 哪个 它 曾是 一般来说 相信 — 作为
[hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['lʌki] — [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['regjələr] [sɔ:rs] [ʌv; əv] ['ɪnkʌm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
he was very lucky — was a regular source of income to him .
他 曾是 非常 幸运的 — 曾是 一个 常规的 来源 的 收入 到 他 .

他开办了一家赛马场，人们普遍认为——因为他运气很好——这成了他稳定的收入来源。

" [ˈpepərkɔ:rn] , [haʊ'evər] , [ˈæftər][hɪz; ɪz] ['brɪliənt] [pə'fɔ:mənsɪz] [æt; ət] ['nu:mə:rkɪt] [dɪd][nɑ:t]
" **Peppercorn , however , after his brilliant performances at Newmarket did not**
" 胡椒粒 , 然而 , 后 他的 杰出的 表演 在 纽马克特 做过 不是
[kən'tɪnju:] [tu:; tə] [fʊl'fɪl] [hɪz; ɪz] ['mæstɜ:z] [ekspek'teɪ(ə)nz] .
continue to fulfil his master's expectations .
继续 到 实现 他的 硕士学位 期望 .

“然而，佩珀科恩在纽马克特赛马场表现出色之后，并没有继续达到主人的期望。

[hɪz; ɪz] [kə'ləeps] [æt; ət] [jɔ:k] [wʌz; wəz] [ə'trɪbjʊ:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['hɑ:rdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rs] [ænd; ənd]
His collapse at York was attributed to the hardness of the course and
他的 坍塌 在 约克 曾是 归因于 到 这 硬度 的 这 课程 和
[tu:; tə] ['veriəs] ['ʌðər] ['kɔ:zɪz] ,
to various other causes ,
到 各种各样的 其他 原因 ,

他在约克大学的崩溃被归因于赛道的难度以及其他各种原因。

[bʌt; bət][ɪts] [ɪ'mɪ:diət] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz][tu:; tə] [pʊt] [lɔ:rd] [ˈɑ:rθər] - [ɪn] [wʌt] [ɪz] ['pɑ:pjələrli]
but its immediate effect was to put Lord Arthur Skelmerton in what is popularly
但 它是 即时 影响 曾是 到 放 主 亚瑟 - 在 什么 是 广为人知
[kɔ:ld] [ə; eɪ] [taɪt] [pleɪs] ,
called a tight place ,
称为 一个 紧的 地方 ,

但它的直接后果是让亚瑟·斯凯尔默顿勋爵陷入了俗称的困境。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] [bækt] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [hi:; hi][wʌz; wəz] [wɜ:rθ] ,
for he had backed his horse for all he was worth ,
为了 他 有 支持的 他的 马 为了 全部 他 曾是 值得 ,
因为他把全部身家都押在了那匹马上。

[ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv] [stʊd] [tu:; tə] [lu:z] [kən'sɪdərəbli] ['oʊvər] £5000 [ɑ:n] [ðæt] [wʌn] [deɪ] .
and must have stood to lose considerably over £5000 on that one day .
和 必须 有 站立 到 失去 相当 超过 £5000 在 那 一 天 .
仅一天之内，他就可能损失超过 5000 英镑。

" [ðə; ði] [kə'ləeps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪvərɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][grænd] ['vɪktəri] [ʌv; əv] [kɪŋ] [koʊl] , [ə; eɪ][ræŋk]
" **The collapse of the favourite and the grand victory of King Cole , a rank**
" 这 坍塌 的 这 最喜欢的 和 这 盛大 胜利 的 国王 油菜 , 一个 秩
[aʊt'saɪdə] ,
outsider ,
局外人 ,

“夺冠热门的崩盘和完全不被看好的金·科尔的惊人胜利，

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [hæd; həd] [pru:vd] [ə; eɪ][ˈɡoʊldən] [ˈhɑ:rɪst] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['bʊkmeɪkər] ,
on the other hand , had proved a golden harvest for the bookmakers ,
在这 其他 手 , 有 已证实 一个 金的 收成 为了 这 博彩公司 ,
另一方面, 这对博彩公司来说却是一场丰收。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [jɔ:k] [hoʊ'tel] [wɜ:r; wər] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] ['dɪnəz] [ænd; ənd] ['sʌpəz] ['ɡɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði]
and all the York hotels were busy with dinners and suppers given by the
和 全部 这 约克 酒店 是 忙碌的 和 晚餐 和 晚餐 给定 经过 这
[kɑ:nfrə'tɜ:rneɪtɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][tɜ:rf] [tu:; tə] ['selɪbreɪt] [ðə; ði] [ˈhæpi] [ə'keɪʒn] .
confraternity of the Turf to celebrate the happy occasion .
兄弟会 的 这 草皮 到 庆祝 这 快乐的 场合 .
约克郡的所有酒店都挤满了人, 赛马会成员们为了庆祝这一喜事而举办的晚宴和宴席。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [wʌz; wəz][ˈfraɪdeɪ] , [wʌn][ʌv; əv] [fju:] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['reɪsɪŋ] [ɪ'vents] ,
The next day was Friday , one of few important racing events ,
这 下一个 天 曾是 星期五 , 一 的 很少 重要的 赛车 活动 ,
第二天是星期五, 是为数不多的重要赛车赛事之一。

[ˈæftər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['brɪliənt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['feɪdi] [θrɔ:ŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [flɑ:kt] ['ɪntu:][ðə; ði]
after which the brilliant and the shady throng which had flocked into the
后 哪个 这 杰出的 和 这 阴凉 人群 哪个 有 成群结队的 进入 这
['venərəb(ə)l] ['sɪti] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [wi:k] [wʊd] [flaɪ][tu:; tə] [mɔ:r] [kən'dʒɪ:niəl] [klaɪmz] ,
venerable city for the week would fly to more congenial climes ,
可敬 城市 为了 这 星期 会 飞 到 更多的 相投 气候 ,
之后, 那些涌入这座古老城市一周的形形色色的人们, 无论才华横溢还是平庸之辈, 都会飞往更宜人的地方。

[ænd; ənd] [li:v] [aɪ 'ti:] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [faɪn] [oʊld] ['mɪnstər] [ænd; ənd][ɪts] ['eɪnfənt] [wɔ:lz] , [æz; əz] ['sli:pi] ,
and leave it , with its fine old Minster and its ancient walls , as sleepy ,
和 离开 它 , 和 它是美好的 老的 部长 和 它是 古老的 墙壁 , 作为 困 ,
然后让它保持宁静, 连同它那美丽的古老教堂和古老的城墙一起, 静静地沉睡着。

[æz; əz][ˈkwaɪət][æz; əz] [bɪ'fɔ:r] .
as quiet as before .
作为 安静的 作为 前 .
和以前一样安静。

" [bɔ:rd] [ˈɑ:rθər] - [ˈɔ:lsoʊ] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [li:v] [jɔ:k] [ɑ:n][ðə; ði] ['sætərdeɪ] ,
" **Lord Arthur Skelmerton also intended to leave York on the Saturday ,**
" 主 亚瑟 - 还 故意的 到 离开 约克 在 这 周六 ,
“亚瑟·斯凯尔默顿勋爵也打算在星期六离开约克,

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði][ˈfraɪdeɪ] [naɪt] [hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈferwel] [ˈbætʃələr] ['dɪnər] [ˈpɑ:rtɪ][æt; ət] - [ðə; ði]
and on the Friday night he gave a farewell bachelor dinner party at ' The
和 在 这 星期五 夜晚 他 给予 一个 告别 学士 晚餐 派对 在 - 这
['elmz] ,
Elms ,
榆树 ,
周五晚上, 他在“榆树庄园”举办了告别单身汉晚宴。

- [æt; ət] [wɪtʃ] ['leɪdi] [ˈɑ:rθər] [dɪd][nɑ:t] [ə'pɪr] .
' **at which Lady Arthur did not appear .**
- 在 哪个 女士 亚瑟 做过 不是 出现 .
' 但亚瑟夫人并未出现。

[ˈæftər] ['dɪnər] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] ['setld] [daʊn] [tu:; tə] [brɪdʒ] , [wɪð; wɪθ] ['prɪti] [stɪf] [pɔɪnts] , [ju:; jʊ]
After dinner the gentlemen settled down to bridge , with pretty stiff points , you
后 晚餐 这 先生们 定居 向下 到 桥 , 和 漂亮的 僵硬的 积分 , 你
[meɪ] [bi:; bi] [ʃʊr] .
may be sure .
可能 是 当然 .
晚餐后, 先生们坐下来打桥牌, 牌局肯定非常激烈。

[aɪˈtiː][hæd; həd][dʒʌst] [strʌk] [ɪlɪv(ə)n][æ; ət][ðə; ði] [ˈmɪnstər] [ˈtəʊər] , [wen] [ˈkɒnstəbəlz] [mækˈnɒt]
It had just struck eleven at the Minster Tower , when constables McNaught
它 有 只是 击 十一 在 这 部长 塔 , 什么时候 警员 麦克诺特
[ænd; ænd] [ˈmɜːrfi] ,
and Murphy ,
和 墨菲 ,

当时钟楼刚刚敲响十一点，警员麦克诺特和墨菲

[huː] [wɜːr; wər] [pəˈtroʊlɪŋ] [ðə; ði] [ˈreɪskɔːrs] , [wɜːr; wər] [ˈstɑːrtld] [baɪ] [laʊd] [kraɪz] [ʌ; əv] - [ˈmɜːrdər] -
who were patrolling the racecourse , were startled by loud cries of ' murder '
WHO 是 巡逻 这 赛马场 , 是 惊慌 经过 大声 哭泣 的 - 谋杀 -
[ænd; ænd] - [pəˈliːs] . -
and ' police . '
和 - 警察 . -

在赛马场巡逻的人员被“谋杀”和“警察”的大声喊叫声吓了一跳。

" [ˈkwɪkli] [ˌæsəˈteɪn] [wens] [ðɪːz] [kraɪz] [prəˈsiːdɪd] , [ðeɪ] [ˈhɜːrɪd] [ɑːn][æ; ət][ə; eɪ][ˈgæləp] ,
" **Quickly ascertaining whence these cries proceeded , they hurried on at a gallop ,**
" 迅速地 确定 何处 这些 哭泣 继续 , 他们 慌忙 在 在 一个 驰骋 ,
他们迅速弄清了呼喊声的来源，便策马疾驰而去。

[ænd; ænd] [keɪm] [ʌp] — [kwɔɪt] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbaʊndrɪ] [ʌ; əv] [bɜːrd] [ˈɑːrθər] - [graʊndz]
and came up — quite close to the boundary of Lord Arthur Skelmerton's grounds
和 来了 向上 — 相当 关闭 到 这 边界 的 主 亚瑟 - 理由
— [əˈpɑːn][ə; eɪ] [gruːp] [ʌ; əv] [θriː] [men] ,
— upon a group of three men ,
— 之上 一个 团体 的 三 男人 ,
然后，他们来到了亚瑟·斯凯尔默顿勋爵庄园的边界附近，遇到了三个男人。

[tuː] [ʌ; əv] [huːm] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈreslɪŋ] [ˈvɪgərəsli] [wɪð; wɪθ][wʌn] [əˈnʌðər] ,
two of whom seemed to be wrestling vigorously with one another ,
二 的 谁 似乎 到 是 摔角 大力 和 一 其他 ,
其中两人似乎正在激烈地扭打在一起。

[waɪlst] [ðə; ði][θɜːrd][wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [feɪs] [ˈdaʊnwərdz] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .
whilst the third was lying face downwards on the ground .
而 这 第三 曾是 说谎 脸 向下 在 这 地面 .
第三个人则面朝下躺在地上。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [ˈkɒnstəbəlz] [druː] [nɪr] , [wʌn][ʌ; əv][ðə; ði] [ˈreslər] [ˈʃaʊtɪd] [mɔːr]
As soon as the constables drew near , one of the wrestlers shouted more
作为 很快 作为 这 警员 画 靠近 , 一 的 这 摔跤手 喊叫 更多的
[ˈvɪgərəsli] ,
vigorously ,
大力 ,
警察一靠近，其中一个摔跤手就更加大声地喊道：

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [təʊn] [ʌ; əv] [əˈθɔːrəti] :
and with a certain tone of authority :
和 和 一个 肯定 语气 的 权威 :
而且语气颇具权威性：

" - [hɪr] , [juː; jʊ] [ˈfeləʊz] , [ˈhɜːrɪ] [ʌp] , [ʃɑːrp] ; [ðə; ði] [bruːt] [ɪz] [ˈɡɪvɪŋ] [em ˈiː][ðə; ði] [slɪp] ! -
" **' Here , you fellows , hurry up , sharp ; the brute is giving me the slip ! '**
" - 这里 , 你 伙伴们 , 匆忙 向上 , 锋利的 ; 这 蛮力 是 给予 我 这 滑 ! -
“伙计们，快点，快点！那畜生要逃跑了！”

" [bʌt; bət][ðə; ði] [bruːt] [dɪd][nɑːt] [siːm] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə][duː] [ˈeniθɪŋ] [ʌ; əv][ðə; ði][sɔːrt] ;
" **But the brute did not seem inclined to do anything of the sort ;**
" 但 这 蛮力 做过 不是 似乎 倾斜 到 做 任何事物 的 这 种类 ;
“但这畜生似乎并不打算做这样的事；

[hi:; hi] ['sɜ:rt(ə)nli] ['ekstri:kertid] [him'self] [wið; wiθ][ə; ei]['vaɪələnt][dʒɜ:rk][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ə'seɪlənts] [græsp] ,
he certainly extricated himself with a violent jerk from his assailant's grasp ,
他 当然 脱困 他自己 和 一个 暴力 混蛋 从 他的 袭击者的 抓牢 ,
他猛地挣脱了袭击者的控制。

[bʌt; bət] [meɪd] [noʊ] [ə'tempt] [tu:; tə][rʌn] [ə'wei] .
but made no attempt to run away .
但 制成 不 试图 到 跑步 离开 .
但他并没有试图逃跑。

[ðə; ði] ['kɒnstəbəlz] [hæd; həd] ['kwɪkli] [dis'maʊntid] , [waɪlst] [hi:; hi] [hu:] [hæd; həd] ['ʃaʊtɪd] [fɔ:r; fər][help]
The constables had quickly dismounted , whilst he who had shouted for help
这 警员 有 迅速地 下马 , 而 他 WHO 有 喊叫 为了 帮助
[ə'ɹɪdʒənəli] ['ædɪd] [mɔ:r] ['kwaɪətli] :
originally added more quietly :
起初 额外 更多的 悄悄 :
警员们迅速下了马，而最初呼救的那个人则压低了声音补充道：

" - [maɪ] [neɪm] [ɪz] - .
" ' My name is Skelmerton .
" - 我的 姓名 是 - .
“我的名字是斯凯尔默顿。”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['baʊndrɪ] [ʌv; əv][maɪ] ['prɔ:pərtɪ] .
This is the boundary of my property .
这 是 这 边界 的 我的 财产 .
这是我的地界。

[aɪ][wʌz; wəz] ['smoʊkɪŋ] [ə; ei][sɪ'gɑ:r][æt; ət][ðə; ði] [pə'vɪliən] ['oʊvər][ðer; ðər][wið; wiθ][ə; ei] [frend] [wen] [aɪ]
I was smoking a cigar at the pavilion over there with a friend when I
我 曾是 吸烟 一个 雪茄 在 这 亭 超过 那里 和 一个 朋友 什么时候 我
[hɜ:rd] [laʊd] ['vɔɪsɪz] ,
heard loud voices ,
听到 大声 声音 ,
我当时正和朋友在那边的凉亭里抽雪茄，突然听到很大的说话声。

['fɑ:ləʊd] [baɪ][ə; ei][kraɪ][ænd; ænd][ə; ei] [groʊn] .
followed by a cry and a groan .
随后 经过 一个 哭 和 一个 呻吟 .
随后传来一声哭喊和一声呻吟。

[aɪ] ['hɜ:rid] [daʊn] [ðə; ði][steps] , [ænd; ænd] [sɔ:] [ðɪs] [pʊr] ['feləʊ] ['laɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] ,
I hurried down the steps , and saw this poor fellow lying on the ground ,
我 慌忙 向下 这 步骤 , 和 锯 这 贫穷的 同伴 说谎 在 这 地面 ,
我赶紧跑下台阶，看到这个可怜的家伙躺在地上。

[wið; wiθ][ə; ei] [naɪf] ['stɪkɪŋ] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldər] - [bleɪdz] , [ænd; ænd][hɪz; ɪz] ['mɜ:rdərər] , - [hi:; hi]
with a knife sticking between his shoulder - blades , and his murderer , ' he
和 一个 刀 粘性 之间 他的 肩膀 - 刀片 , 和 他的 凶手 , - 他
[ædɪd] ,
added ,
额外 ,
“他的肩胛骨之间插着一把刀，而凶手就是他，”他补充道。

['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][mæn] [hu:] [stʊd] ['kwaɪətli][baɪ][wið; wiθ] ['kɑ:nstəbl] - [fɜ:rm][grɪp][ə'pɑ:n]
pointing to the man who stood quietly by with Constable McNaught's firm grip upon
指向 到 这 男人 WHO 站立 悄悄 经过 和 警官 - 公司 紧握 之上
[hɪz; ɪz] ['ʃəʊldər] ,
his shoulder ,
他的 肩膀 ,
指着那个静静站在一旁，麦克诺特警官紧紧抓住他肩膀的男人，

- [stɪl] ['stu:pɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] .
- **' still stooping over the body of his victim .**
- 仍然 弯腰 超过 这 身体 的 他的 受害者 .

他仍然弯腰俯身在受害者的尸体上。

[aɪ][wʌz; wəz] [tu:] [leɪt] , [aɪ] [fɪr] , [tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['lætər] ,
I was too late , I fear , to save the latter ,
我 曾是 也 晚的 , 我 害怕 , 到 节省 这 后者 ,

恐怕我来晚了，没能救下后者。

[bʌt; bət][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tu:; tə] ['græpl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'sæsn] — " "
but just in time to grapple with the assassin — "
但 只是 在 时间 到 抓钩 和 这 刺客 — "

但就在这时，他与刺客展开了搏斗——

" - [ɪts] [ə; eɪ][laɪ] ! -
" **' It's a lie ! '**
" - 它是 一个 说谎 ! -

“这是谎言！ ”

[hɪr] [ɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði][mæn] ['hɔ:rsli] .
here interrupted the man hoarsely .
这里 中断 这 男人 沙哑地 .

“这里……”男人沙哑地打断了他。

- [aɪ] ['dɪdnt] [du:][aɪ 'ti:] , ['kɑ:nstəbl] ; [aɪ] [swer] [aɪ] ['dɪdnt] [du:][aɪ 'ti:] .
' I didn't do it , constable ; I swear I didn't do it .
- 我 没有 做 它 , 警官 ; 我 发誓 我 没有 做 它 .

“警官，我没做；我发誓我没做。”

[aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [fɔ:l] — [aɪ][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ə'bo:n] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['hʌndrəd] [jɑ:dz] [ə'weɪ] ,
I saw him fall — I was coming along a couple of hundred yards away ,
我 锯 他 落下 — 我 曾是 未来 沿着 一个 夫妻 的 百 码 离开 ,

我亲眼看到他倒下了——当时我离他几百码远。

[ænd; ænd][aɪ] [traɪd] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ðə; ði] [pɔr] ['feləʊ] [wʌz; wəz] [ded] .
and I tried to see if the poor fellow was dead .
和 我 尝试 到 看 如果 这 贫穷的 同伴 曾是 死的 .

我试图看看那个可怜的人是否已经死了。

[aɪ] [swer] [aɪ] ['dɪdnt] [du:][aɪ 'ti:] . -
I swear I didn't do it . '
我 发誓 我 没有 做 它 . -

我发誓我没做。

" - [ju:l] [hæv; həv][tu:; tə][ɪk'spleɪn] [ðæt] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'spektər] ['prez(ə)ntli] , [maɪ][mæn] , - [wʌz; wəz]
" **' You'll have to explain that to the inspector presently , my man , ' was**
" - 你会 有 到 解释 那 到 这 检查员 目前 , 我的 男人 , - 曾是

['kɑ:nstəbl] - ['kwaɪət] ['kɑ:ment] ,
Constable McNaught's quiet comment ,
警官 - 安静的 评论 ,

“你得马上向督察解释一下，伙计，”麦克诺特警员平静地说道。

[ænd; ænd] , [stɪl] ['vɪgərəsli] [prəu'test, 'prəu-] [hɪz; ɪz] [ɪnəsns] , [ðə; ði] [ə'kju:zd] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tu:; tə]
and , still vigorously protesting his innocence , the accused allowed himself to
和 , 仍然 大力 抗议 他的 无辜 , 这 被告 允许 他自己 到

[bi:; bi][led] [ə'weɪ] ,
be led away ,
是 引领 离开 ,

被告人仍然极力辩称自己无罪，并任由警方带走。

ænd; ənd][ðə; ði][ˈbɑːdi][wʌz; wəz] [kənˈveɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] , [ˈpendɪŋ] [fʊlə] [aɪˌdentɪfɪˈkeɪ(ə)n] .
and the body was conveyed to the station , pending fuller identification .
和 这 身体 曾是 传递 到 这 车站 , 待办的 更丰满 鉴别 .
尸体被送往警局, 等待进一步的身份确认。

" [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðə; ði][ˈpepərz] [wɜːr; wə] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtrædʒədi] ;
" The next morning the papers were full of the tragedy ;
" 这 下一个 早晨 这 文件 是 满的 的 这 悲剧 ;
第二天早上, 报纸上全是这起悲剧的报道;

[ə; eɪ] [ˈkɑːləm] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌjɔːk] [ˈherəld] [wʌz; wəz] [dɪˈvɒstɪd] [tuː; tə][æ; ən] [əˈkaʊnt]
a column and a half of the York Herald was devoted to an account
一个 柱子 和 一个 一半 的 这 约克 先驱报 曾是 奉献 到 一个 帐户
[ʌv; əv] [bɔːrd] [ˈɑːrθər] - [ˈplʌki] [ˈkæptʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈsæsn] .
of Lord Arthur Skelmerton's plucky capture of the assassin .
的 主 亚瑟 - 勇敢的 捕获 的 这 刺客 .
《约克先驱报》用一栏半的篇幅报道了亚瑟·斯凯尔默顿勋爵勇敢地抓获刺客的故事。

[ðə; ði] [ˈlætər] [hæd; həd] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [dɪˈkleɪ] [hɪz; ɪz] [ˈɪnəsns] , [bʌt; bət][hæd; həd] [rɪˈmɑːkt] , [aɪˈtiː]
The latter had continued to declare his innocence , but had remarked , it
这 后者 有 持续 到 宣布 他的 无辜 , 但 有 评论 , 它
[əˈpɪrɪz] , [wɪð; wɪθ] [grɪm] [ˈhjuːmər] ,
appears , with grim humour ,
出现 , 和 严峻 幽默 ,
后者一直坚称自己无罪, 但似乎带着一丝苦涩的幽默说道:

[ðæt] [hiː; hi] [kwɪt] [sɔː] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [taɪt] [pleɪs] , [aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [haʊˈevər] ,
that he quite saw he was in a tight place , out of which , however ,
那 他 相当 锯 他 曾是 在 一个 紧的 地方 , 出去 的 哪个 , 然而 ,
他很清楚自己处境艰难, 然而, 他最终还是摆脱了困境。

[hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][aɪˈtiː] [ˈiːzi] [tuː; tə] [ˈekstrɪkət] [hɪmˈself] .
he would find it easy to extricate himself .
他 会 寻找 它 简单的 到 解脱 他自己 .
他很容易就能脱身。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈsteɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [pəˈliːs] [ðæt] [ðə; ði] [dɪˈsiːsts] [neɪm] [wʌz; wəz] [tʃɑːrlz] [ˈlævəndər] ,
He had stated to the police that the deceased's name was Charles Lavender ,
他 有 声明 到 这 警察 那 这 死者的 姓名 曾是 查尔斯 薰衣草 ,
[ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [ˈbʊkmeɪkər] ,
a well - known bookmaker ,
一个 出色地 - 已知 博彩公司 ,
他曾向警方表示, 死者名叫查尔斯·拉文德, 是一位知名的博彩公司老板。

[wɪtʃ] [fækt][wʌz; wəz] [suːn] [ˈverɪfaɪd] , [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈməːdəd] [ˈmænz] - [pælz] - [wɜːr; wə]
which fact was soon verified , for many of the murdered man's ' pals ' were
哪个 事实 曾是 很快 已验证 , 为了 许多 的 这 被谋杀 男人的 - 朋友们 - 是
[stiːl] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] .
still in the city .
仍然 在 这 城市 .
事实很快得到了证实, 因为被谋杀男子的许多“朋友”仍然在城里。

" [soʊ][faːr][ðə; ði][moʊst] [ˈpʊʃɪŋ] [ʌv; əv] [ˈnuːzpeɪpər] [rɪˈpɔːtəz] [hæd; həd] [bɪn] [ʌnˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [ɡliːn]
" So far the most pushing of newspaper reporters had been unable to glean
" 所以 远的 这 最多 推动 的 报纸 记者 有 到过 无法 到 收集
[ˈfɜːrðər] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] [frəm; frəm][ðə; ði] [pəˈliːs] ;
further information from the police ;
更远 信息 从 这 警察 ;
“到目前为止, 最积极的报社记者也未能从警方那里获得更多信息;

[nɒʊ][wʌn] ['daʊtɪd] , [haʊ'evər] , [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði][mæn][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] , [hu:] [geɪv] [hɪz; ɪz] [neɪm] [æz; əz]
no one doubted , however , but that the man in charge , who gave his name as
不 一 怀疑 , 然而 , 但 那 这 男人 在 收费 , WHO 给予 他的 姓名 作为
[dʒɔ:rdʒ] ['hɪɡɪnz] ,
George Higgins ,
乔治 希金斯 ,

然而，没有人怀疑过，负责人名叫乔治·希金斯。

[hæd; həd] [kɪld] [ðə; ði] ['bʊkmeɪkər] [fɔ:r; fər][pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz][ʌv; əv] ['rɑ:bəri] .
had killed the bookmaker for purposes of robbery .
有 被杀 这 博彩公司 为了 目的 的 抢劫 .

他为了抢劫而杀害了博彩公司老板。

[ðə; ði] ['ɪŋkwɛst] [hæd; həd] [bɪn] [fɪkst] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['tu:zdeɪ] ['æftər][ðə; ði]['mɜ:rdər] .
The inquest had been fixed for the Tuesday after the murder .
这 死因调查 有 到过 固定的 为了 这 周二 后 这 谋杀 .

死因研讯定于谋杀案发生后的星期二进行。

" [ɔ:rd] ['ɑ:rθər] [hæd; həd] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [steɪ] [ɪn] [jɔ:k] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ,
" **Lord Arthur had been obliged to stay in York a few days ,**
" 主 亚瑟 有 到过 有义务 到 停留 在 约克 一个 很少 天 ,
“亚瑟勋爵不得不在约克停留几天，

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['eɪdəns] [wʊd] [bi:; bi] ['ni:dɪd] .
as his evidence would be needed .
作为 他的 证据 会 是 需要 .

因为需要他提供证据。

[ðæt] [fækt] [geɪv] [ðə; ði] [keɪs] , [pər'hæps] ,
That fact gave the case , perhaps ,
那 事实 给予 这 案件 , 也许 ,

或许，正是这个事实让案件有了结果。

[ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz] [jɔ:k] [ænd; ənd] ['lʌndən] - [sə'saɪəti] - [wɜ:r; wər]
a certain amount of interest as far as York and London ' society ' were
一个 肯定 数量 的 兴趣 作为 远的 作为 约克 和 伦敦 - 社会 - 是
[kən'sɜ:rnd] .
concerned .
担心的 .

就约克和伦敦的“上流社会”而言，这引起了一定的关注。

[tʃɑ:rlz] ['lævəndər] , [mɔ: 'rɒʊvər] , [wʌz; wəz] [wel] [nɒʊn] [ɑ:n][ðə; ði][tɜ:rf] ;
Charles Lavender , moreover , was well known on the turf ;
查尔斯 薰衣草 , 而且 , 曾是 出色地 已知 在 这 草皮 ;

此外，查尔斯·拉文德在赛马界也颇有名气；

[bʌt; bət][nɒʊ] ['bɑ:mʃel] [ɪk'splɒʊdɪŋ] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnfənt] [kə'θi:drəl] ['sɪti] [kʊd; kəd]
but no bombshell exploding beneath the walls of the ancient cathedral city could
但 不 重磅炸弹 爆炸 下面 这 墙壁 的 这 古老的 大教堂 城市 可以

[mɔ:r] [hæv; həv] [ə'stɑ:nɪft] [ɪts] [ɪn'hæbɪtənts] [ðæn; ðən][ðə; ði] [nu:z] [wɪt] ,
more have astonished its inhabitants than the news which ,
更多的 有 惊讶 它是 居民 比 这 消息 哪个 ,

但是，没有什么比这则消息更能让这座古老教堂城市的居民感到震惊了：

[æt; ət] [ə'baʊt] [faɪv] [ɪn][ðə; ði] [æftər'nu:n] [ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋkwɛst] ,
at about five in the afternoon on the day of the inquest ,
在 关于 五 在 这 下午 在 这 天 的 这 死因调查 ,

验尸当日下午五点左右，

[spred] [laɪk] ['waɪldfaɪər] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [taʊn] .
spread like wildfire throughout the town .
传播 喜欢 野火 自始至终 这 镇 .

疫情像野火一样迅速蔓延到整个城镇。

[ðæt] [nu:z] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɪŋkwɛst] [hæd; həd] [kənˈklu:did] [æt; ət] [θri:] [əˈklɒk, əu-] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
That news was that the inquest had concluded at three o'clock with a
那 消息 曾是 那 这 死因调查 有 结束 在 三 点钟 和 一个
[ˈvɜ:rdɪkt] [ʌv; əv] - [ˈwɪlf] [ˈmɜ:rdər] [əˈgenst] [sʌm; səm] [ˈpɜ:rs(ə)n] [ɔ:r] [ˈpɜ:sənz] [ʌnˈhoʊn] ,
verdict of ' Wilful murder against some person or persons unknown ,
判决 的 - 故意 谋杀 反对 一些 人 或者 人 未知 ,
消息称, 验尸官于下午三点结束调查, 裁定为“蓄意谋杀, 受害者身份不明”。

- [ænd; ɛnd] [ðæt] [tu:] [ˈaʊərz] [ˈleɪtər] [ðə; ði] [pəˈli:s] [hæd; həd] [əˈrestɪd] [bɜ:rd] [ˈɑ:rθər] - [æt; ət]
' and that two hours later the police had arrested Lord Arthur Skelmerton at
- 和 那 二 小时 之后 这 警察 有 被捕 主 亚瑟 - 在
[hɪz; ɪz] [ˈpraɪvət] [ˈrezɪdəns] ,
his private residence ,
他的 私人的 住宅 ,
“两小时后, 警方在其私人住所逮捕了亚瑟·斯凯尔默顿勋爵。”

- [ðə; ði] [ˈɛlmz] , - [ænd; ɛnd] [tʃɑ:rdʒd] [hɪm; ɪm] [ɑ:n] [ə; eɪ] [ˈwɔ:rənt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈmɜ:rdər] [ʌv; əv] [tʃɑ:rlz]
' The Elms , ' and charged him on a warrant with the murder of Charles
- 这 榆树 , - 和 带电 他 在 一个 保证 和 这 谋杀 的 查尔斯
[ˈlævəndər] , [ðə; ði] [ˈbʊkmeɪkər] .
Lavender , the bookmaker .
薰衣草 , 这 博彩公司 .
“榆树”案, 并以谋杀罪名逮捕了他, 指控他谋杀了博彩公司老板查尔斯·拉文德。

" [ˈtʃæptər] [vi:ˌɑrˈɑɪ]
" CHAPTER VIII
" 章 八
第八章

[ðə; ði] [ˈkæpɪt(ə)] [tʃɑ:rdʒ]
THE CAPITAL CHARGE
这 首都 收费
资本收费

" [ðə; ði] [pəˈli:s] , [ɑɪ ˈti:] [əˈpɪrɪz] ,
" The police , it appears ,
" 这 警察 , 它 出现 ,
警方似乎.....

[ɪnˈstɪŋktɪvli] [ˈfi:lɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm] [ˈmɪstəri] [ˈlɜ:kt] [raʊnd] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbʊkmeɪkər]
instinctively feeling that some mystery lurked round the death of the bookmaker
本能地 感觉 那 一些 神秘 潜伏 圆形的 这 死亡 的 这 博彩公司
[ænd; ɛnd] [hɪz; ɪz] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [ˈmɜ:ɪdʒənz] [ˈkwaɪət] [ˌprɒtɪˈsteɪʃənz] [ʌv; əv] [ˈɪnəsns] ,
and his supposed murderer's quiet protestations of innocence ,
和 他的 据称 凶手的 安静的 抗议 的 无辜 ,
他本能地感觉到, 博彩公司老板的死以及所谓凶手平静地辩解自己无罪, 背后隐藏着一些谜团。

[hæd; həd] [ˈteɪkən] [ə; eɪ] [ˈveri] [kənˈsɪdərəb(ə)] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)] [ɪn] [kəˈlektɪŋ] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈeɪvɪdəns]
had taken a very considerable amount of trouble in collecting all the evidence
有 已采取 一个 非常 大量 数量 的 麻烦 在 收集 全部 这 证据
[ðeɪ] [kʊd; kəd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈɪŋkwɛst] [wɪtʃ] [maɪt] [θrəʊ] [sʌm; səm] [laɪt] [əˈpɑ:n] [tʃɑ:rlz] [ˈlævəndərz]
they could for the inquest which might throw some light upon Charles Lavender's
他们 可以 为了 这 死因调查 哪个 可能 扔 一些 光 之上 查尔斯 薰衣草的
[laɪf] ,
life ,
生活 ,
他们费尽心思收集所有可能有助于揭开查尔斯·拉文德生平真相的证据, 以进行死因调查。

[ˈpri:vɪəs] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ˈtrædʒɪk] [end] .
previous to his tragic end .
以前的 到 他的 悲惨 结尾 .
在他遭遇不幸之前。

[ðʌs] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈveri] [lɑːrdʒ] [əˈreɪ] [ʌv; əv] [ˈwɪtnɪsɪz] [wʌz; wəz] [brɔːt] [brɪfɔːr] [ðə; ði]
Thus it was that a very large array of witnesses was brought before the
因此 它 曾是 那 一个 非常 大的 大批 的 证人 曾是 带来 前 这
[ˈkɔːrənər] ,
coroner ,
验尸官 ,

因此，验尸官面前传唤了数量庞大的证人。

[tʃiːf] [əˈmʌŋ] [huːm] [wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [lɔːrd] [ˈɑːrθər] -
chief among whom was , of course , Lord Arthur Skelmerton .
首席 之中 谁 曾是 , 的 课程 , 主 亚瑟 -
其中最杰出的人物当然是亚瑟·斯凯尔默顿勋爵。

" [ðə; ði][fɜːrst] [ˈwɪtnɪsɪz] [kɔːld] [wɜːr; wər][ðə; ði] [tuː] [ˈkɒnstəbəlz] , [huː] [dɪˈpəʊzd] [ðæt] ,
" **The first witnesses called were the two constables , who deposed that ,**
" 这 第一的 证人 称为 是 这 二 警员 , WHO 被罢免 那 ,
“最先传唤的证人是两名警员，他们作证说：

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [klaːks] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [wɜːr; wər] [ˈstraɪkɪŋ] [ɪˈlev(ə)n] ,
just as the church clocks in the neighbourhood were striking eleven ,
只是 作为 这 教会 时钟 在 这 邻里 是 引人注目 十一 ,
就在附近教堂的钟声敲响十一点的时候，

[ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [kraɪz] [fɔːr; fər] [help] , [hæd; həd] [ˈrɪdn̩] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] [wens] [ðə; ði]
they had heard the cries for help , had ridden to the spot whence the
他们 有 听到 这 哭泣 为了 帮助 , 有 骑 到 这 点 何处 这
[saʊndz] [prəˈsiːdɪd] ,
sounds proceeded ,
声音 继续 ,
他们听到了呼救声，便骑马赶到声音传来的地方。

[ænd; ənd][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər][ɪn][ðə; ði] [taɪt] [græsp][ʌv; əv] [lɔːrd] [ˈɑːrθər] - ,
and had found the prisoner in the tight grasp of Lord Arthur Skelmerton ,
和 有 成立 这 囚犯 在 这 紧的 抓牢 的 主 亚瑟 - ,
并发现囚犯已被亚瑟·斯凯尔默顿勋爵严密控制。

[huː] [æt; ət][wʌns] [əˈkjuːzd] [ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [ˈmɜːrdər] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ɪn] [tʃɑːrdʒ] .
who at once accused the man of murder , and gave him in charge .
WHO 在 一次 被告 这 男人 的 谋杀 , 和 给予 他 在 收费 .
他立即指控该男子犯有谋杀罪，并将他交给了其他人看管。

[bəʊθ] [ˈkɒnstəbəlz] [geɪv] [ðə; ði] [seɪm] [ˈvɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnsɪdənt] ,
Both constables gave the same version of the incident ,
两个都 警员 给予 这 相同的 版本 的 这 事件 ,
两名警员对事件的描述一致。

[ænd; ənd][bəʊθ][wɜːr; wər] [ˈpɑːzətɪv] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [wen] [aɪˈtiː] [əˈkɜːrd] .
and both were positive as to the time when it occurred .
和 两个都 是 积极的 作为 到 这 时间 什么时候 它 发生 .
两人都对事件发生的时间表示肯定。

" [ˈmedɪk(ə)] [ˈeɪvɪdəns] [went] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ðə; ði] [dɪˈsiːst] [hæd; həd] [bɪn] [stæəbd] [frʌm; frəm]
" **Medical evidence went to prove that the deceased had been stabbed from**
" 医疗的 证据 去 到 证明 那 这 死者 有 到过 刺伤 从
[bɪˈhaɪnd] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈʃəʊldər] - [bleɪdz] [waɪlst] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] ,
behind between the shoulder - blades whilst he was walking ,
在后面 之间 这 肩膀 - 刀片 而 他 曾是 步行 ,
“医学证据证明，死者在行走时被人从背后刺伤，伤处位于肩胛骨之间。”

[ðæt] [ðə; ði] [wuːnd] [wʌz; wəz] [ɪnˈflɪktɪd] [baɪ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈhʌntɪŋ] [naɪf] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [prəˈduːst] ,
that the wound was inflicted by a large hunting knife , which was produced ,
那 这 伤口 曾是 造成的 经过 一个 大的 打猎 刀 , 哪个 曾是 生产 ,
伤口是由一把大型猎刀造成的，这把猎刀是后来找到的。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [left] ['stɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wu:nd] .
" **and which had been left sticking in the wound** .

" 和 哪个 有 到过 左边 粘性 在 这 伤口 .

而它却残留在了伤口里。

" [lɔ:rd] ['ɑ:rθər] - [wʌz; wəz] [ðen] [kɔ:ld] [ænd; ənd] [səb'stænfəli] [rɪ'pi:tɪd] [wʌt] [hi:; hi]
" **Lord Arthur Skelmerton was then called and substantially repeated what he**

" 主 亚瑟 - 曾是 然后 称为 和 实质性 重复 什么 他
[hæd; həd] [ɔ:l'redɪ] [tɔʊld][ðə; ði] ['kɒnstəbəlz] .
had already told the constables .

有 已经 讲述 这 警员 .

“随后，亚瑟·斯凯尔默顿勋爵被叫来，他基本上重复了他之前告诉警员们的内容。

[hi:; hi] ['stɜ:tɪd] , ['neɪmli] , [ðæt] [ɑ:n][ðə; ði] [naɪt] [ɪn] ['kwestʃən] [hi:; hi][hæd; həd][sʌm; səm]['dʒent(ə)lmən]
He stated , namely , that on the night in question he had some gentlemen

他 声明 , 即 , 那 在 这 夜晚 在 问题 他 有 一些 先生们
[frendz] [tu:; tə] ['dɪnər] ,
friends to dinner ,

朋友们 到 晚餐 ,

他明确表示，事发当晚他邀请了一些男性朋友共进晚餐。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [brɪdʒ] [wʌz; wəz] [pleɪd] .
and afterwards bridge was played .

和 然后 桥 曾是 玩 .

之后大家打了桥牌。

[hi:; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['pleɪɪŋ] [mʌtʃ] ,
He himself was not playing much ,

他 他自己 曾是 不是 玩耍 很多 ,

他本人上场机会不多。

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [brɪ'fɔ:r] [rɪ'lev(ə)n][hi:; hi] ['strɔʊld] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɪ'gɑ:r][æz; əz][fɑ:r]
and at a few minutes before eleven he strolled out with a cigar as far

和 在 一个 很少 分钟 前 十一 他 漫步 出去 和 一个 雪茄 作为 远的
[æz; əz][ðə; ði] [pə'vɪliən] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['gɑ:rdn] ;
as the pavilion at the end of his garden ;

作为 这 亭 在 这 结尾 的 他的 花园 ;

临近十一点，他叼着雪茄，漫步走到花园尽头的凉亭；

[hi:; hi] [ðen] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] , [ðə; ði][kraɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [grəʊn] ['pri:vɪəsli] [dɪ'skratbd] [baɪ][hɪm; ɪm] ,
he then heard the voices , the cry and the groan previously described by him ,

他 然后 听到 这 声音 , 这 哭 和 这 呻吟 之前 描述 经过 他 ,

然后他听到了之前他所描述的那些声音、哭喊声和呻吟声。

[ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tu:; tə][hoʊld][ðə; ði] ['mɜ:rdərər] [daʊn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɒnstəbəlz] .
and managed to hold the murderer down until the arrival of the constables .

和 管理 到 抓住 这 凶手 向下 直到 这 到达 的 这 警员 .

并设法将凶手制服在地，直到警察赶到。

" [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði] [pə'li:s] [prə'pəʊzd] [tu:; tə][kɔ:l][ə; eɪ] ['wɪtnəs] ,
" **At this point the police proposed to call a witness** ,

" 在 这 观点 这 警察 建议的 到 称呼 一个 证人 ,

“此时，警方提议传唤一名证人，

[dʒeɪmz] ['teri] [baɪ] [neɪm] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bʊkmeɪkər] [baɪ] [prə'feɪ(ə)n] ,
James Terry by name and a bookmaker by profession ,

詹姆斯 特里 经过 姓名 和 一个 博彩公司 经过 职业 ,

詹姆斯·特里，名叫詹姆斯·特里，职业是博彩公司老板。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['tʃɪ:flɪ] [ɪnstrə'ment(ə)] [ɪn][aɪ'dentə'faɪɪŋ][ðə; ði] [dɪ'si:st] , [ə; eɪ] - [pæl] - [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .
who had been chiefly instrumental in identifying the deceased , a ' pal ' of his .

WHO 有 到过 主要 乐器演奏 在 识别 这 死者 , 一个 - 朋友 - 的 他的 .

在确认死者身份方面发挥了主要作用的人是他的“朋友”。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['eɪd əns] [wɪtʃ] [fɜːrst] [ɪntrəˈduːst] [ðæt] ['elɪmənt] [ʌv; əv][senˈseɪ(ə)n][ˈɪntuː][ðə; ði]
It was his evidence which first introduced that element of sensation into the
它 曾是 他的 证据 哪个 第一的 介绍 那 元素 的 感觉 进入 这
[keɪs] [wɪtʃ] ['kʌlmineɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈwaɪldli] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [əˈrest] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈduːks] [sʌn][əˈpɑːn][ə; eɪ][ˈkæpɪt(ə)]
case which culminated in the wildly exciting arrest of a Duke's son upon a capital
案件 哪个 达到顶峰 在 这 疯狂地 激动人心 逮捕 的 一个 公爵的 儿子 之上 一个 首都
[tʃɑːrdʒ] .
charge .
收费 .

正是他的证词，首次为这起案件引入了轰动效应，最终导致一位公爵之子因死刑罪名被捕，这一事件轰动一时。

" [aɪˈtiː] [əˈpɪrɪz] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] ['æftər][ðə; ði][ˈiːbɔːr] ,
" **It appears that on the evening after the Ebor** ,
" 它 出现 那 在 这 晚上 后 这 埃博尔 ,
“看来在埃博尔节后那个晚上，

[ˈteri] [ænd; ʌnd] ['lævəndər] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][bɑːr][ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [swɑːn][hoʊˈtel] ['hæviŋ] [drɪŋks] .
Terry and Lavender were in the bar of the Black Swan Hotel having drinks .
特里 和 薰衣草 是 在 这 酒吧 的 这 黑色的 天鹅 酒店 拥有 饮料 .
特里和拉文德在黑天鹅酒店的酒吧里喝酒。

" - [aɪ][hæd; həd] [dʌn] ['prɪti] [wel] ['oʊvər] [pepəˈkɔːrnz] [fɪˈæskoʊ] , - [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] ,
" ' **I had done pretty well over Peppercorn's fiasco** , ' **he explained** ,
" - 我 有 完毕 漂亮的 出色地 超过 胡椒粒 惨败 , - 他 解释 ,
“我算是挺顺利地度过了Peppercorn那场惨败的,”他解释说。

- [bʌt; bət] [pʊr] [oʊld] ['lævəndər] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [dʌmps] ;
' **but poor old Lavender was very much down in the dumps** ;
- 但 贫穷的 老的 薰衣草 曾是 非常 很多 向下 在 这 倾倒 ;
但可怜的老拉文德却情绪非常低落；

[hiː; hi][hæd; həd] [held] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['veri] [smɔːl] [betz] [əˈgenst] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] ,
he had held only a few very small bets against the favourite ,
他 有 握住 仅有的 一个 很少 非常 小的 赌注 反对 这 最喜欢的 ,
他只下了几笔数额很小的注，押注输给热门选手。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [pʊr] [wʌn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and the rest of the day had been a poor one with him .
和 这 休息 的 这 天 有 到过 一个 贫穷的 一 和 他 .
他当天剩下的时间过得都很不愉快。

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['eni] [betz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv] ['pepərkoːrn] ,
I asked him if he had any bets with the owner of Peppercorn ,
我 问 他 如果 他 有 任何 赌注 和 这 所有者 的 胡椒粒 ,
我问他是否和胡椒粒的老板打过赌，

[ænd; ʌnd][hiː; hi][təʊld][em ˈiː] [ðæt] [hiː; hi]['oʊnli] [held] [wʌn][fɔːr; fər] [les] [ðæn; ðən] £500 .
and he told me that he only held one for less than £500 .
和 他 讲述 我 那 他 仅有的 握住 一 为了 较少的 比 £500 .
他告诉我，他只持有过一件售价低于 500 英镑的。

" - [aɪ] [læft] [ænd; ʌnd] [sed] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [held] [wʌn][fɔːr; fər] £5000 [aɪˈtiː] [wʊd] [meɪk] [noʊ]
" ' **I laughed and said that if he held one for £5000 it would make no**
" - 我 笑了 和 说 那 如果 他 握住 一 为了 £5000 它 会 制作 不
[ˈdɪfrəns] ,
difference ,
不同之处 ,
“我笑着说，就算他拿着一个价值 5000 英镑的球，也没什么区别。”

[æz; əz][frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [hɜ:rd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈfeləʊz] , [lɔ:rd] [ˈɑ:rθər] -
as from what I had heard from the other fellows , Lord Arthur Skelmerton
作为 从 什么 我 有 听到 从 这 其他 伙伴们 , 主 亚瑟 -
[mʌst; məst][bi:; bi] [əˈbaʊt] [stʌmpt] .
must be about stumped .
必须 是 关于 难住了 .

据我从其他人那里听到的消息，亚瑟·斯凯尔默顿勋爵恐怕束手无策了。

[ˈlævəndər] [si:md] [ˈterəbli] [pʊt] [aʊt] [æt; ət] [ðis] ,
Lavender seemed terribly put out at this ,
薰衣草 似乎 可怕 放 出去 在 这 ,
[ænd; ənd] [swɔ:ɹ] [hi:; hi] [wʊd] [get] [ðæt] £500 [aʊt] [ʌv; əv] [lɔ:rd] [ˈɑ:rθər] ,
and swore he would get that £500 out of Lord Arthur ,
和 发誓 他 会 得到 那 £500 出去 的 主 亚瑟 ,
[ænd; ənd] [swɔ:ɹ] [hi:; hi] [wʊd] [get] [ðæt] £500 [aʊt] [ʌv; əv] [lɔ:rd] [ˈɑ:rθər] ,
他发誓要从亚瑟勋爵那里要回那500英镑。

[ɪf] [noʊ][wʌn] [els] [gʌ:t] [əˈnʌðər] [ˈpeni] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
if no one else got another penny from him .
如果 不 一 别的 得到 其他 一分钱 从 他 .
[ɪf] [noʊ][wʌn] [els] [gʌ:t] [əˈnʌðər] [ˈpeni] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
如果其他人再也从他那里得不到一分钱的话。

" - [ɪts] [ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈmʌni] [aɪv] [meɪd] [tu:; tə] - [deɪ] , - [hi:; hi] [sez] [tu:; tə][em ˈi:] .
" ' **It's the only money I've made to - day , ' he says to me .**
" - 它是 这 仅有的 钱 我已经 制成 到 - 天 , - 他 说道 到 我 .
[ɪts] [ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈmʌni] [aɪv] [meɪd] [tu:; tə] - [deɪ] , - [hi:; hi] [sez] [tu:; tə][em ˈi:] .
“这是我今天唯一赚到的钱，”他对我说。

- [aɪ] [mi:n] [tu:; tə][get][aɪ ˈti:] . -
' **I mean to get it .** '
- 我 意思是 到 得到 它 . -
[aɪ] [mi:n] [tu:; tə][get][aɪ ˈti:] . -
“我打算得到它。”

" - [ju:; jʊ][wəʊnt] , - [aɪ] [sez] .
" ' **You won't , ' I says .**
" - 你 惯于 , - 我 说道 .
[ju:; jʊ][wəʊnt] , - [aɪ] [sez] .
“你不会的，”我说。

" - [aɪ] [wɪl] , - [hi:; hi] [sez] .
" ' **I will , ' he says .**
" - 我 将要 , - 他 说道 .
[aɪ] [wɪl] , - [hi:; hi] [sez] .
“我会的，”他说。

" - [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [lʊk] [ˈprɪti] [ʃɑ:rp] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] [ðen] , - [aɪ] [sez] ,
" ' **You will have to look pretty sharp about it then , ' I says ,**
" - 你 将要 有 到 看 漂亮的 锋利的 关于 它 然后 , - 我 说道 ,
[ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [lʊk] [ˈprɪti] [ʃɑ:rp] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] [ðen] , - [aɪ] [sez] ,
“那你得好好想想办法了，”我说。

- [fɔ:r; fər] [ˈevri] [wʌn] [wɪl] [bi:; bi] [ˈwɑ:ntɪŋ] [tu:; tə][get] [ˈsʌmθɪŋ] , [ænd; ənd][fɜ:rst] [kʌm] [fɜ:rst] [sɜ:rvd] .
' **for every one will be wanting to get something , and first come first served .**
- 为了 每一个 一 将要 是 想要 到 得到 某物 , 和 第一的 来 第一的 服务 .
-
-
-
[fɔ:r; fər] [ˈevri] [wʌn] [wɪl] [bi:; bi] [ˈwɑ:ntɪŋ] [tu:; tə][get] [ˈsʌmθɪŋ] , [ænd; ənd][fɜ:rst] [kʌm] [fɜ:rst] [sɜ:rvd] .
“因为每个人都想得到一些东西，先到先得。”

" - [oʊ] !
" ' **Oh !**
" - 哦 !
[oʊ] !
“哦！”

[ˈhi:l] [sɜ:rv] [ˌem ˈi:] [raɪt] [ɪˈnʌf] , [ˈnevər] [ju:; jɔ] [maɪnd] ! -
He'll serve me right enough , never you mind ! !
地狱 服务 我 正确的 足够的 , 绝不 你 头脑 ! -

他会好好“报应”我的，你别在意！

[sez] [ˈlævəndər] [tu:; tə] [ˌem ˈi:] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [læf] .
says Lavender to me with a laugh .
说道 薰衣草 到 我 和 一个 笑 .

拉文德笑着对我说。

- [ɪf] [hi:; hi] [dəʊnt] [peɪ] [ʌp] [ˈwɪlɪŋli] ,
' If he don't pay up willingly ,
- 如果 他 不 支付 向上 心甘情愿 ,

“如果他不自愿支付，

[aɪv] [gɔ:t] [ðæt] [ɪn] [maɪ] [ˈpɔ:kɪt] [wɪtʃ] [wɪl] [meɪk] [hɪm; ɪm] [saɪt] [ʌp] [ænd; ənd] [ˈoʊpən] [maɪ] [ˈleɪdi:z] [aɪz]
I've got that in my pocket which will make him sit up and open my lady's eyes
我已经 得到 那 在 我的 口袋 哪个 将要 制作 他 坐 向上 和 打开 我的 女士的 眼睛
[ænd; ənd] [sɜ:r] [dʒɑ:n] [eti:z] [tu:] [əˈbaʊt] [ðer; ðər] [ˈpreʃəs] [ˈnoʊb(ə)l] [ˈbɔ:rd] . -
and Sir John Etty's too about their precious noble lord . !
和 先生 约翰 艾蒂的 也 关于 他们的 宝贵的 高贵 主 ! -

我口袋里有一样东西，能让他立刻坐起来，让我夫人和约翰·埃蒂爵士都对他们尊贵的勋爵刮目相看。

" - [ðen] [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [θɪŋk] [hi:; hi] [hæd; həd] [gɔ:n] [tu:] [fɑ:r] ,
" ' Then he seemed to think he had gone too far ,
" - 然后 他 似乎 到 思考 他 有 已消失 也 远的 ,

“然后他似乎觉得自己做得太过分了，

[ænd; ənd] [ˈwʊdnt] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [mɔ:r] [tu:; tə] [ˌem ˈi:] [əˈbaʊt] [ðæt] [əˈfer] .
and wouldn't say anything more to me about that affair .
和 不会 说 任何事物 更多的 到 我 关于 那 事务 .

他不愿意再跟我谈起那件事。

[aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [ɑ:n] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] .
I saw him on the course the next day .
我 锯 他 在 这 课程 这 下一个 天 .

第二天我在球场上看到了他。

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hi:; hi] [hæd; həd] [gɔ:t] [hɪz; ɪz] £500 .
I asked him if he had got his £500 .
我 问 他 如果 他 有 得到 他的 £500 .

我问他是否收到了500英镑。

[hi:; hi] [sed] : " [noʊ] , [bʌt; bət] [aɪ] [jæl; jəl] [get] [aɪ ˈti:] [tu:; tə] - [deɪ] . " -
He said : " No , but I shall get it to - day . " !
他 说 : " 不 , 但 我 将 得到 它 到 - 天 . " -

他说：“不，但我今天一定会拿到。”

" [ˈbɔ:rd] [ˈɑ:rθər] - , [ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [ˈgɪv(ə)n] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈevɪdəns] , [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [kɔ:rt] ;
" Lord Arthur Skelmerton , after having given his own evidence , had left the court ;
" 主 亚瑟 - , 后 拥有 给定 他的 自己的 证据 , 有 左边 这 法庭 ;

“亚瑟·斯凯尔默顿勋爵作完自己的证词后，离开了法庭；

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈðerfɔ:r] [ɪmˈpɔ:səb(ə)l] [tu:; tə] [noʊ] [haʊ] [hi:; hi] [wʊd] [teɪk] [ðɪs] [əˈkaʊnt] ,
it was therefore impossible to know how he would take this account ,
它 曾是 所以 不可能的 到 知道 如何 他 会 拿 这 帐户 ,

因此，我们无从得知他会如何看待这件事。

[wɪtʃ] [θru:] [soʊ] [ˈsɪriəs] [ə; eɪ] [laɪt] [əˈpɑ:n] [æn; ən] [əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ded] [mæn] ,
which threw so serious a light upon an association with the dead man ,
哪个 扔 所以 严肃的 一个 光 之上 一个 协会 和 这 死的 男人 ,

这使得与死者的关系变得异常复杂，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [sed] ['nʌθɪŋ] .
" of which he himself had said nothing .
的 哪个 他 他自己 有 说 没有什么 .

而他本人对此却只字未提。

" ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [ˈeɪk] [dʒeɪmz] [ˈteriːz] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækts][hiː; hi][hæd; həd] [pleɪst] [brɪˈfɔːr]
" Nothing could shake James Terry's account of the facts he had placed before
" 没有什么 可以 摇 詹姆斯 特里的 帐户 的 这 事实 他 有 放置 前
[ðə; ði][ˈdʒʊəri] ,
the jury ,
这 陪审团 ,

“詹姆斯·特里向陪审团陈述的事实，没有任何事情能够动摇。”

[ænd; ʌnd] [wen] [ðə; ði] [pəˈliːs] [ɪnˈfɔːrmd] [ðə; ði][ˈkɔːrənər] [ðæt] [ðeɪ] [prəˈpəʊzd] [tuː; tə] [pleɪs] [dʒɔːrdʒ]
and when the police informed the coroner that they proposed to place George
和 什么时候 这 警察 知情的 这 验尸官 那 他们 建议的 到 地方 乔治
[ˈhɪɡɪnz] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪtnəs] - [bɔːks] ,
Higgins himself in the witness - box ,
希金斯 他自己 在 这 证人 - 盒子 ,

当警方告知验尸官他们打算让乔治·希金斯本人出庭作证时，

[æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈeɪdəns] [wʊd] [pruːv] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] , [ə; eɪ] [ˈkɑːmplɪment] [ænd; ʌnd] [ˈkɔːrələri]
as his evidence would prove , as it were , a complement and corollary
作为 他的 证据 会 证明 , 作为 它 是 , 一个 补充 和 推论
[ʌv; əv] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈteri] ,
of that of Terry ,
的 那 的 特里 ,

因为他的证词可以看作是对特里证词的补充和推论。

[ðə; ði][ˈdʒʊəri] [ˈveri] [ˈiːɡərli] [əˈsentɪd] .
the jury very eagerly assented .
这 陪审团 非常 急切地 同意 .

陪审团欣然同意。

" [ɪf] [dʒeɪmz] [ˈteri] , [ðə; ði] [ˈbʊkmeɪkər] , [laʊd] , [ˈflɔːrɪd] , [ˈvʌlgər] , [wʌz; wəz][æn; ən] [ʌŋˌpriːpəˈzesɪŋ]
" If James Terry , the bookmaker , loud , florid , vulgar , was an unprepossessing
" 如果 詹姆斯 特里 , 这 博彩公司 , 大声 , 佛罗里达 , 庸俗 , 曾是 一个 不讨人喜欢
[ɪndɪˈvɪdʒuəl] , [ˈsɜːrt(ə)nli] [dʒɔːrdʒ] [ˈhɪɡɪnz] ,
individual , certainly George Higgins ,
个人 , 当然 乔治 希金斯 ,

“如果说博彩公司老板詹姆斯·特里（James Terry）是个不讨人喜欢的人，他嗓门大、言辞浮夸、粗俗不堪，那么乔治·希金斯（George Higgins）肯定更是如此。”

[huː] [wʌz; wəz] [stiːl] [ˈʌndər] [ðə; ði][ækjuˈzeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈmɜːrdər] , [wʌz; wəz] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] [mɔːr] [soʊ]
who was still under the accusation of murder , was ten thousand times more so
WHO 曾是 仍然 在下面 这 指控 的 谋杀 , 曾是 十 千 时代 更多的 所以
.
:
.

而他当时仍被指控犯有谋杀罪，情况比那人严重一万倍。

" [nʌn] [tuː] [kliːn] , [ˈslaʊtʃɪ] , [əbˈsiːkwɪəs] [jet] [ˈɪnsələnt] ,
" None too clean , slouchy , obsequious yet insolent ,
" 没有任何 也 干净的 , 懒散的 , 低三下四 然而 傲慢的 ,
“不太干净，懒散，谄媚却又傲慢，

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈveri][pə, sɑ: nɪfɪˈkeɪʃn][ʌv; əv][ðə; ði][kæd][hu:;][hɔ: nts][ðə; ði][ˈreɪskɔ: rs][ænd; ənd]
he was the very personification of the cad who haunts the racecourse and
他 曾是 这 非常 拟人化 的 这 CAD WHO 闹鬼的地方 这 赛马场 和
[hu:;][laɪvz; lɪvz][nɑ: t][soʊ][mʌtʃ][baɪ][hɪz; ɪz][oʊn][wɪts][æz; əz][baɪ][ðə; ði][læk][ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɪn][ˈʌðər].
who lives not so much by his own wits as by the lack of them in others.
WHO 生活 不是 所以 很多 经过 他的 自己的 智慧 作为 经过 这 缺少 的 他们 在 其他的 .

他简直就是赛马场上那种无赖的化身，他靠的不是自己的智慧，而是别人的愚钝。

[hi:; hi][dɪˈskraɪbd][hɪmˈself][æz; əz][ə; eɪ][tɜ: rʃ][kəˈmɪ(ə)n][ˈeɪdʒənt], [wətˈevər][ðæt][meɪ][bi:; bi].
He described himself as a turf commission agent, whatever that may be.
他 描述 他自己 作为 一个 草皮 委员会 代理人 , 任何 那 可能 是 .

他自称是场地佣金代理人，不管那是什么。

"[hi:; hi][ˈstɛrtɪd][ðæt][æt; ət][əˈbaʊt][sɪks][əˈklɒk, əu-][ɑ: n][ðə; ði][ˈfraɪdeɪ][æftərˈnu: n],
"**He stated that at about six o'clock on the Friday afternoon,**
" 他 声明 那 在 关于 六 点钟 在 这 星期五 下午 ,
"他表示，星期五下午大约六点钟，

[wen][ðə; ði][ˈreɪskɔ: rs][wʌz; wəz][stɪl][fʊl][ʌv; əv][ˈpi: p(ə)l], [ɔ: l][ˈhʌrɪŋ][æftər][ðə; ði][ˈdeɪz]
when the racecourse was still full of people, all hurrying after the day's
什么时候 这 赛马场 曾是 仍然 满的 的 人们 , 全部 匆忙 后 这 天
[ɪkˈsaɪtmənts],
excitements,
兴奋 ,

赛马场上依然人山人海，大家都在匆匆忙忙地享受着一天的刺激。

[hi:; hi][hɪmˈself][ˈhæpənd][tu:; tə][bi:; bi][ˈstændɪŋ][kloʊz][tu:; tə][ðə; ði][hedʒ][wɪtʃ][ma: rks][ðə; ði]
he himself happened to be standing close to the hedge which marks the
他 他自己 发生 到 是 常设 关闭 到 这 对冲 哪个 标记 这
[ˈbaʊndrɪ][ʌv; əv][bɔ: rd][ˈɑ: rθər]-[graʊndz].
boundary of Lord Arthur Skelmerton's grounds.
边界 的 主 亚瑟 - 理由 .

他当时正好站在亚瑟·斯凯尔默顿勋爵庄园边界的树篱附近。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][pəˈvɪliən][ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɑ: rdn], [hi:; hi][ɪkˈspleɪnd], [ɑ: n][ˈslaɪtli]
There is a pavilion there at the end of the garden, he explained, on slightly
那里 是 一个 亭 那里 在 这 结尾 的 这 花园 , 他 解释 , 在 轻微地
[ˈelɪvɛrtɪd][graʊnd],
elevated ground,
升高 地面 ,

他解释说，花园尽头有一个凉亭，地势略高。

[ænd; ənd][hi:; hi][kɒd; kəd][hɪr][ænd; ənd][si:][ə; eɪ][gru: p][ʌv; əv][ˈleɪdɪz][ænd; ənd][ˈdʒent(ə)lmən][ˈhævɪŋ][ti:]
and he could hear and see a group of ladies and gentlemen having tea
和 他 可以 听到 和 看 一个 团体 的 女士们 和 先生们 拥有 茶
.
:
.

他能听到也能看到一群男男女女在喝茶。

[sʌm; səm][steps][li: d][daʊn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][tu:; tə][ðə; ði][left][ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɑ: rdn][ɑ: n][tu:; tə][ðə; ði][kɔ: rs],
Some steps lead down a little to the left of the garden on to the course,
一些 步骤 带领 向下 一个 小的 到 这 左边 的 这 花园 在 到 这 课程 ,
花园左侧有一些台阶向下延伸到球场，

[ænd; ənd][ˈprez(ə)ntli][hi:; hi][ˈnəʊtɪst][æt; ət][ðə; ði][ˈbɑ: təm][ʌv; əv][ðɪ: z][steps][bɔ: rd][ˈɑ: rθər]-
and presently he noticed at the bottom of these steps Lord Arthur Skelmerton
和 目前 他 注意到 在 这 底部 的 这些 步骤 主 亚瑟 -
[ænd; ənd][tʃɑ: rɪz][ˈlævəndər][ˈstændɪŋ][ˈtɔ: kɪŋ][təˈgeðər].
and Charles Lavender standing talking together.
和 查尔斯 薰衣草 常设 说 一起 .

这时，他注意到台阶底下站着亚瑟·斯凯尔默顿勋爵和查尔斯·拉文德正在交谈。

[hiː; hi] [nuː] [bəʊθ][ˈdʒent(ə)lmən][baɪ] [saɪt] ,
He knew both gentlemen by sight ,
他 知道 两个都 先生们 经过 视线 ,
他一眼就认出了这两位先生。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðem; ðəm] [ˈveri] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəʊθ] [ˈpɑːrtli] [ˈhɪd(ə)n] [baɪ]
but he could not see them very well as they were both partly hidden by
但 他 可以 不是 看 他们 非常 出色地 作为 他们 是 两个都 部分 隐 经过
[ðə; ði] [hedʒ] .
the hedge .
这 对冲 .

但他看不清他们，因为他们都被树篱部分遮挡住了。
[hiː; hi][wʌz; wəz] [kwai] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [hɪm; ɪm] ,
He was quite sure that the gentlemen had not seen him ,
他 曾是 相当 当然 那 这 先生们 有 不是 已见 他 ,
他非常肯定那几位先生没有看见他。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [help] [ˌoʊvəˈhiːrɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər][ˌkɔːnvərˈseɪʃ(ə)n] .
and he could not help overhearing some of their conversation .
和 他 可以 不是 帮助 偷听 一些 的 他们的 对话 .
他不小心听到了他们的一些谈话。

" - [ðæts] [maɪ][ləst] [wɜːrd] , [ˈlævəndər] , - [bɜːrd] [ˈɑːrθər] [wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] [ˈveri] [ˈkwaiətli] .
" ' That's my last word , Lavender , ' Lord Arthur was saying very quietly .
" - 那就是 我的 最后的 单词 , 薰衣草 , - 主 亚瑟 曾是 说 非常 悄悄 .
“这是我的遗言，拉文德，‘亚瑟勋爵轻声说道。”

- [aɪ] [ˈhævnt] [gɔːt][ðə; ði] [ˈmʌni] [ænd; ənd][aɪ] [kɑːnt] [peɪ] [juː; jʊ] [naʊ] .
' I haven't got the money and I can't pay you now .
- 我 还没有 得到 这 钱 和 我 不能 支付 你 现在 .
“我没钱，现在没法付给你。”

[juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] . -
You'll have to wait . ' -
你会 有 到 等待 . -
你必须等一下。 '

" - [weɪt] ?
" ' Wait ?
" - 等待 ?
“等待?

[aɪ] [kɑːnt] [weɪt] , - [sed] [oʊld] [ˈlævəndər] [ɪn][rɪˈplaɪ] .
I can't wait , ' said old Lavender in reply .
我 不能 等待 , - 说 老的 薰衣草 在 回复 .
“我等不及了，”老薰衣草回答道。

- [aɪv] [gɔːt][maɪ] [enˈɡeɪdʒmənts] [tuː; tə] [miːt] , [seɪm] [æz; əz][juː; jʊ] .
' I've got my engagements to meet , same as you .
- 我已经 得到 我的 订婚 到 见面 , 相同的 作为 你 .
“我和你一样，也有自己的约会要参加。”

[aɪm][nɑːt][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [rɪsk] [ˈbiːɪŋ] [ˈpoʊstɪd] [ʌp][æz; əz][ə; eɪ] [dɪˈfɔːltər] [waɪl] [juː; jʊ][hoʊld] £500 [ʌv; əv][maɪ]
I'm not going to risk being posted up as a defaulter while you hold £500 of my
我是 不是 去 到 风险 存在 发布 向上 作为 一个 违约者 尽管 你 抓住 £500 的 我的
[ˈmʌni] .
money .
钱 .
我不会冒着被列为违约者的风险，让你扣留我的500英镑。

[ju:d] [ˈbetər] [gɪv] [aɪ ˈti:] [em ˈi:] [naʊ] [ɔ:r] — -
You'd better give it me now or — '
你会 更好的 给 它 我 现在 或者 — -

你最好现在就给我，否则——

" [bʌt; bət] [bɔ:rd] [ˈɑ:rθər] [ɪntəˈrʌptɪd] [hɪm; ɪm] [ˈveri] [ˈkwaiətli] , [ænd; ənd] [sed] :
" But Lord Arthur interrupted him very quietly , and said :
" 但 主 亚瑟 中断 他 非常 悄悄 , 和 说 :

但亚瑟勋爵轻声打断了他，说道：

" - [jes] , [maɪ] [gʊd] [mæn] [ɔ:r] ? -
" ' Yes , my good man or ? '
" - 是的 , 我的 好的 男人 : 或者 ? -

“是的，我的好兄弟.....还是别的什么？”

" - [ɔ:r] [aɪ] [let] [sɜ:r] [dʒɑ:n] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [bɪl] [aɪ] [hæd; həd] [ʌv; əv] [jɔ:rz]
" ' Or I'll let Sir John have a good look at that little bill I had of yours
" - 或者患病的 让 先生 约翰 有 一个 好的 看 在 那 小的 账单 我 有 的 你的

[ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] [əˈgəʊ] .
a couple of years ago .
一个 夫妻 的 年 前 .

“或者，我可以让约翰爵士好好看看我几年前收到的那张你的小账单。”

[ɪf] [ju:l] [rɪˈmembər] , [maɪ] [bɔ:rd] ,
If you'll remember , my lord ,
如果 你会 记住 , 我的 主 ,

如果您还记得的话，大人，

[aɪ ˈti:] [hæz; həz] [gɔ:t] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ʌv; əv] [aɪ ˈti:] [sɜ:r] [dʒɑ:nz] [ˈsɪgnətʃər] [ɪn] [jɔr; jər] [ˈhændraɪtɪŋ] .
it has got at the bottom of it Sir John's signature in your handwriting .
它 有 得到 在 这 底部 的 它 先生 约翰的 签名 在 你的 手写 .

最底下有约翰爵士的签名，是你亲笔写的。

[pərˈhæps] [sɜ:r] [dʒɑ:n] , [ɔ:r] [pərˈhæps] [maɪ] [ˈleɪdi] , [wʊd] [peɪ] [em ˈi:] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [bɪl] .
Perhaps Sir John , or perhaps my lady , would pay me something for that little bill .
也许 先生 约翰 , 或者 也许 我的 女士 , 会 支付 我 某物 为了 那 小的 账单 .

或许约翰爵士，或许我的夫人，会为这笔小账单付我点钱。

[ɪf] [nɔ:t] , [ðə; ði] [pəˈli:s] [kæn; kən] [hæv; həv] [ə; eɪ] [skwɪnt] [æt; ət] [aɪ ˈti:] .
If not , the police can have a squint at it .
如果 不是 , 这 警察 能 有 一个 眯 在 它 .

否则，警察可以仔细检查一下。

[aɪv] [held] [maɪ] [tʌŋ] [lɔ:ŋ] [ɪˈnʌf] , [ænd; ənd] — -
I've held my tongue long enough , and — '
我已经 握住 我的 舌头 长的 足够的 , 和 — -

我已经忍耐够久了，而且——

" - [lʊk] [hɪr] , [ˈlævəndər] , - [sed] [bɔ:rd] [ˈɑ:rθər] ,
" ' Look here , Lavender , ' said Lord Arthur ,
" - 看 这里 , 薰衣草 , - 说 主 亚瑟 ,

“听着，拉文德，”亚瑟勋爵说道。

- [du:] [ju:; jʊ] [nəʊ] [wʌt] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [geɪm] [ʌv; əv] [jɔ:rz] [ɪz] [kɔ:ld] [ɪn] [bɔ:] ? -
' do you know what this little game of yours is called in law ? '
- 做 你 知道 什么 这 小的 游戏 的 你的 是 称为 在 法律 ? -

“你知道你玩的这种小游戏在法律上叫什么吗？”

" - [jes] , [ænd; ənd] [aɪ] [dəʊnt] [ker] , - [sez] [ˈlævəndər] .
" ' Yes , and I don't care , ' says Lavender .
" - 是的 , 和 我 不 关心 , - 说道 薰衣草 .

“是的，我不在乎，”拉文德说。

- [ɪf] [aɪ][dəʊnt][hæv; həv] [ðæt] £500 [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] ['ru:ɪnd] [mæn] .

' **If I don't have that £500 I am a ruined man .**

- 如果 我 不 有 那 £500 我 是 一个 毁坏 男人 .

“如果我没有那500英镑，我就完蛋了。”

[ɪf] [ju:; jʊ] ['ru:ɪn][em 'i:] [aɪl] [du:][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [ænd; ənd][wi:; wi][jæl; jəl][bi:; bi] [kwɪts] .

If you ruin me I'll do for you , and we shall be quits .

如果 你 废墟 我 患病的 做 为了 你 , 和 我们 将 是 退出 .

如果你毁了我，我也会为你这么做，然后我们就此断绝关系。

[ðæts] [maɪ][ləst] [wɜ:rd] . -

That's my last word . ' -

- 那就是 我的 最后的 单词 . -

这是我的最后一句话。

" [hi:; hi][wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] ['veri] ['laʊdli] ,

" **He was talking very loudly ,**

" 他 曾是 说 非常 高声 ,

他说话声音很大，

[ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [sʌm; səm][ʌv; əv] [bɜ:rd] ['ɑ:rθɜ:z] [frendz] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [pə'veɪliən] [mʌst; məst][hæv; həv]

and I thought some of Lord Arthur's friends up in the pavilion must have

和 我 想法 一些 的 主 亚瑟的 朋友们 向上 在 这 亭 必须 有

[hɜ:rd] .

heard .

- 听到 .

我想，亚瑟王的朋友们在亭子里肯定听到了。

[hi:; hi] [θɔ:t] [soʊ] , [tu:] , [aɪ] [θɪŋk] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [sed] ['kwɪkli] :

He thought so , too , I think , for he said quickly :

他 想法 所以 , 也 , 我 思考 , 为了 他 说 迅速地 :

我想他也这么认为，因为他很快说道：

" - [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt][hoʊld][jʊr; jər] [kən'faʊndɪd] [tʌŋ] , [aɪl] [gɪv] [ju:; jʊ] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [fɔ:r; fər] ['blækmeɪl]

" ' **If you don't hold your confounded tongue , I'll give you in charge for blackmail**

" - 如果 你 不 抓住 你的 令人困惑 舌头 , 患病的 给 你 在 收费 为了 勒索

[ðɪs] ['ɪnstənt] . -

this instant . ' -

- 这 立即的 . -

“如果你再不闭嘴，我马上就以敲诈勒索的罪名起诉你。”

" - [ju:; jʊ] ['wɒdnt] [der] , - [sez] ['lævəndər] , [ænd; ənd][hi:; hi][brɪ'gæn][tu:; tə] [læf] .

" ' **You wouldn't dare , ' says Lavender , and he began to laugh .**

" - 你 不会 敢 , - 说道 薰衣草 , 和 他 开始 到 笑 .

“你不敢，”拉文德说，然后他开始大笑。

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] ['leɪdi][frʌm; frəm][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [steps] [sed] : - [jʊr; jər] [ti:] [ɪz] ['getɪŋ]

But just then a lady from the top of the steps said : ' Your tea is getting

但 只是 然后 一个 女士 从 这 顶部 的 这 步骤 说 : - 你的 茶 是 获得

[kəʊld] ,

cold ,

- 寒冷的 ,

就在这时，一位女士从台阶顶上说道：“你的茶要凉了。”

- [ænd; ənd] [bɜ:rd] ['ɑ:rθər] [tɜ:rnd] [tu:; tə][goʊ] ; [bʌt; bət][dʒʌst] [brɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [went] ['lævəndər] [sez] [tu:; tə]

' **and Lord Arthur turned to go ; but just before he went Lavender says to**

- 和 主 亚瑟 转向 到 去 ; 但 只是 前 他 去 薰衣草 说道 到

[hɪm; ɪm] :

him :

- 他 :

于是亚瑟王转身要走；但就在他即将离开时，拉文德对他说：

- [aɪ] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] - [naɪt] .
' **I'll come back to - night** .
- 患病的 来 后退 到 - 夜晚 .

我今晚回来。

[juːl] [hæv; həv][ðə; ði] ['mʌni] [ðen] . -
You'll have the money then . '
你会 有 这 钱 然后 . -

到时候你就有钱了。

" [dʒɔːrdʒ] ['hɪɡɪnz] , [aɪ 'tiː] [ə'pɪrɪz] , ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] [kɑːnvər'seɪ(ə)n] ,
" **George Higgins , it appears , after he had heard this interesting conversation ,**
" 乔治 希金斯 , 它 出现 , 后 他 有 听到 这 有趣的 对话 ,
“看来, 乔治·希金斯在听到这段有趣的对话后……”

['pɒndəd] [æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][tɜːrn] [wʌt] [hiː; hi] [nuː] ['ɪntuː][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv]
pondered as to whether he could not turn what he knew into some sort of
沉思 作为 到 无论 他 可以 不是 转动 什么 他 知道 进入 一些 种类 的
['prəːfɪt] .
profit .
利润 .

他琢磨着自己能否将所掌握的知识转化为某种利润。

[ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] [huː] [laɪvz; lɪvz] [ɪn'taɪərli] [baɪ][hɪz; ɪz] [wɪts] ,
Being a gentleman who lives entirely by his wits ,
存在 一个 绅士 WHO 生活 完全 经过 他的 智慧 ,

作为一个完全依靠智慧生活的绅士，

[ðɪs] [taɪp] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [fɔːrmz][hɪz; ɪz] [tʃiːf] [sɔːrs] [ʌv; əv] ['ɪnkʌm] .
this type of knowledge forms his chief source of income .
这 类型 的 知识 表格 他的 首席 来源 的 收入 .

这类知识是他的主要收入来源。

[æz; əz][ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪneri] [tuː; tə]['fjuːtʃər] [muːvz] ,
As a preliminary to future moves ,
作为 一个 初步的 到 未来 移动 ,

作为后续行动的先决条件，

[hiː; hi][dɪ'saɪdɪd] [nɑːt][tuː; tə] [luːz] [saɪt] [ʌv; əv] ['lævəndər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
he decided not to lose sight of Lavender for the rest of the day .
他 决定 不是 到 失去 视线 的 薰衣草 为了 这 休息 的 这 天 .

他决定当天余下的时间里都不能让拉文德离开他的视线。

" - ['lævəndər] [went] [ænd; ɛnd][hæd; həd] ['dɪnər] [æt; ət][ðə; ði] [blæk] [swɑːn] , - [ɪk'spleɪnd] ['mɪstər] .
" ' **Lavender went and had dinner at The Black Swan , ' explained Mr** .
" - 薰衣草 去 和 有 晚餐 在 这 黑色的 天鹅 , - 解释 先生 .

[dʒɔːrdʒ] ['hɪɡɪnz] , - [ænd; ɛnd][aɪ] ,
George Higgins , ' and I ,
乔治 希金斯 , - 和 我 ,

“拉文德去黑天鹅餐厅吃晚饭了，”乔治·希金斯先生解释说，“而我……”

['æftər][aɪ][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][baɪt] [maɪ'self] , ['weɪtɪd] [aʊt'saɪd] [tɪl] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [kʌm] [aʊt] .
after I had had a bite myself , waited outside till I saw him come out .
后 我 有 有 一个 咬 我 , 等待 外部 直到 我 锯 他 来 出去 .

我自己也吃了一口之后，就在外面等着，直到看到他出来。

[æt; ət] [ə'baʊt] [ten][ə'klɒk, əu-] [aɪ][wʌz; wəz] [rɪ'wɔːdɪd] [fɔːr; fər][maɪ] ['trʌb(ə)] .
At about ten o'clock I was rewarded for my trouble .
在 关于 十 点钟 我 曾是 奖励 为了 我的 麻烦 .

大约十点钟的时候，我的努力得到了回报。

[hiː; hi][tʊɒld][ðə; ði][hɔːl] ['pɒtə] [tuː; tə][get][him; ɪm][ə; eɪ][flaɪ][ænd; ənd][hiː; hi] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][aɪ 'tiː] .
- He told the hall porter to get him a fly and he jumped into it .
- 他 讲述 这 大厅 搬运工 到 得到 他 一个 飞 和 他 跳了起来 进入 它 .
他让门房给他弄来一只苍蝇，然后他就跳了进去。

[aɪ][kɒd; kəd][nɔːt] [hɪr] [wʌt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði]['draɪvə] ,
I could not hear what direction he gave the driver ,
我 可以 不是 听到 什么 方向 他 给予 这 司机 ,
我听不清他给司机下了什么指令。

[bʌt; bət][ðə; ði][flaɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [droʊv] [ɔːf] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['reɪskɔːrs] .
but the fly certainly drove off towards the racecourse .
但 这 飞 当然 驾驶 离开 向 这 赛马场 .
但那只苍蝇确实朝着赛马场飞去。

" - [naʊ] , [aɪ][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [ə'fer] , - [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['wɪtnəs] ,
" ' Now , I was interested in this little affair , ' continued the witness ,
" - 现在 , 我 曾是 感兴趣的 在 这 小的 事务 , - 持续 这 证人 ,
“现在，我对这件小事很感兴趣，”证人继续说道。

- [ænd; ənd][aɪ] ['kʊdnt] [ə'fɔːrd] [ə; eɪ][flaɪ] .
' and I couldn't afford a fly .
- 和 我 不能 买得起 一个 飞 .
我连一只苍蝇都买不起。

[aɪ] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [rʌn] .
I started to run .
我 开始 到 跑步 .
我开始跑。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] ['kʊdnt] [kiːp] [ʌp][wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] ,
Of course , I couldn't keep up with it ,
的 课程 , 我 不能 保持 向上 和 它 ,
当然，我不可能跟上。

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [nuː] [wɪtʃ] [wei] [maɪ]['dʒent(ə)lmən][hæd; həd] [gɔːn] .
but I thought I knew which way my gentleman had gone .
但 我 想法 我 知道 哪个 方式 我的 绅士 有 已消失 .
但我认为我知道我的先生往哪走了。

[aɪ] [meɪd] [streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['reɪskɔːrs] ,
I made straight for the racecourse ,
我 制成 直的 为了 这 赛马场 ,
我径直前往赛马场，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [hedʒ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [bɔːrd] ['ɑːrθə] - [graʊndz] .
and for the hedge at the bottom of Lord Arthur Skelmerton's grounds .
和 为了 这 对冲 在 这 底部 的 主 亚瑟 - 理由 .
还有亚瑟·斯凯尔默顿勋爵庄园底部的树篱。

" - [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ][dɑːrk] [naɪt] [ænd; ənd][ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] ['drɪz(ə)l] .
" ' It was rather a dark night and there was a slight drizzle .
" - 它 曾是 相当 一个 黑暗的 夜晚 和 那里 曾是 一个 轻微 细雨 .
“那是一个相当黑暗的夜晚，还下着毛毛细雨。”

[aɪ] ['kʊdnt] [siː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [hʌndrəd] [ʃaːdz] [brɪ'fɔːr] [em 'iː] .
I couldn't see more than about a hundred yards before me .
我 不能 看 更多的 比 关于 一个 百 码 前 我 .
我眼前最多只能看到一百码远。

[ɔ:] [æ; ə] [wʌns] [aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [em 'i:] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [hɜ:rd] [lævəndərz] [vɔɪs] [tɔ:kiŋ] [l'ʌʊdli] [ɪn]
All at once it seemed to me as if I heard Lavender's voice talking loudly in
全部 在 一次 它 似乎 到 我 作为 如果 我 听到 薰衣草的 嗓音 说 高声 在
[ðə; ði] ['dɪstəns] .
the distance .
这 距离 .

突然间，我好像听到了拉文德的声音从远处大声说话。

[aɪ] [hɜ:rid] [fɔ:rwərd] , [ænd; ənd] [sʌd(ə)nli] [sɔ:] [ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] [tu:] [fɪgjərz] — [mɪr] [blə:z] [ɪn] [ðə; ði]
I hurried forward , and suddenly saw a group of two figures — mere blurs in the
我 慌忙 向前 , 和 突然 锯 一个 团体 的 二 数据 — 仅仅 模糊 在 这
[dɑ:rkneɪs] — [fɔ:r; fər] [wʌn] [ɪnstənt] ,
darkness — for one instant ,
黑暗 — 为了 — 立即的 ,
我赶紧上前，突然看到两个身影——在黑暗中只是模糊的影子——只一瞬间。

[æ; ə] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [ə'baʊt] ['fɪfti] [jɑ:dz] [frʌm; frəm] [wer] [aɪ] [wʌz; wəz] .
at a distance of about fifty yards from where I was .
在 一个 距离 的 关于 五十 码 从 在哪里 我 曾是 .
距离我当时所在位置大约五十码远。

" - [ðə; ði] [nekst] [moʊmənt] [wʌn] [fɪgjər] [hæd; həd] [fɔ:lən] [fɔ:rwərd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʌðər] [hæd; həd]
" ' **The next moment one figure had fallen forward and the other had**
" - 这 下一个 片刻 — 数字 有 倒下 向前 和 这 其他 有
[dɪsə'pɪəd] .
disappeared .
消失 .
“下一刻，一个人影向前倒下，另一个人影消失了。”

[aɪ] [ræn] [tu:; tə] [ðə; ði] [spɑ:t] ,
I ran to the spot ,
我 跑 到 这 点 ,
我跑到那里，
[oʊnli] [tu:; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [bɑ:di] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mæ:dəd] [mæn] [lɑɪɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [graʊnd] .
only to find the body of the murdered man lying on the ground .
仅有的 到 寻找 这 身体 的 这 被谋杀 男人 说谎 在 这 地面 .
结果却发现被谋杀者的尸体躺在地上。

[aɪ] [stu:pt] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [ʌv; əv] ['eni] [ju:z] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] ,
I stooped to see if I could be of any use to him ,
我 弯腰 到 看 如果 我 可以 是 的 任何 使用 到 他 ,
我弯下腰，看看能不能帮上他什么忙。

[ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] [aɪ] [wʌz; wəz] ['kɑ:lərd] [frʌm; frəm] [bɪ'hɑɪnd] [baɪ] [ɔ:rd] [ɑ:rθər] [hɪm'self] . -
and immediately I was collared from behind by Lord Arthur himself . ' -
和 立即地 我 曾是 项圈 从 在后面 经过 主 亚瑟 他自己 . -
于是，亚瑟王本人立刻从后面抓住了我。

" [ju:; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] , " [sed] [ðə; ði] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔ:rnər] ,
" **You may imagine , " said the man in the corner ,**
" 你 可能 想象 , " 说 这 男人 在 这 角落 ,
“你可以想象,”角落里的男人说道，

" [haʊ] [ki:n] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] [ðæt] [moʊmənt] [ɪn] [kɔ:rt] .
" **how keen was the excitement of that moment in court** .
" 如何 敏锐的 曾是 这 激动 的 那 片刻 在 法庭 .
“当时法庭上的气氛是多么激动人心啊。”

[ˈkɔːrənər] [ænd; ənd][ˈdʒʊəri] [əˈlaɪk] [ˈlɪtərəli] [hʌŋ] [ˈbreθləs] [ɑːn] [ˈevri] [wɜːrd] [ðæt] [ˈʃæbi] , [ˈvʌlgər]
Coroner and jury alike literally hung breathless on every word that shabby , vulgar
验尸官 和 陪审团 同样 字面上地 悬挂 喘不过气 在 每一个 单词 那 破旧 , 庸俗
[ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [ˈʌtəd] .
individual uttered .
个人 说出 :

验尸官和陪审团都屏息凝神，仔细聆听着那个衣衫褴褛、粗俗不堪的人说的每一个字。

[ˈjuː; jʊ] [siː] , [baɪ] [ɪtˈself] [hɪz; ɪz] [ˈeɪdəns] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [wɜːrθ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] ,
You see , by itself his evidence would have been worth very little ,
你 看 , 经过 本身 他的 证据 会 有 到过 值得 非常 小的 ,
你看，单凭他提供的证据，价值微乎其微。

[bʌt; bət] [ˈkʌmɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [ðæt] [ˈɡɪv(ə)n][baɪ][dʒeɪmz] [ˈteri] , [ɪts] [sɪɡˈnɪfɪkəns] — [mɔːr] ,
but coming on the top of that given by James Terry , its significance — more ,
但 未来 在 这 顶部 的 那 给定 经过 詹姆斯 特里 , 它是 意义 — 更多的 ,
但在此基础上，再加上詹姆斯·特里所给出的评价，它的意义——更加重大，

[ɪts] [truːθ] — [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ˈɡleɪŋli] [əˈpærənt] .
its truth — had become glaringly apparent .
它是 真相 — 有 变得 显而易见 明显 :
它的真相——已经变得显而易见。

[ˈkloʊsli] [krɔːs] - [ɪɡˈzæmɪnd] , [hiː; hi] [ædˈhɪrd] [ˈstriktli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈsteɪtmənt] ; [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ]
Closely cross - examined , he adhered strictly to his statement ; and having
密切 叉 - 检查 , 他 粘着 严格 到 他的 陈述 ; 和 拥有
[ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [ˈeɪdəns] ,
finished his evidence ,
完成的 他的 证据 ,
在接受盘问时，他始终坚持自己的陈述；作证完毕后，

[dʒɔːrdʒ] [ˈhɪɡɪnz] [rɪˈmeɪnd] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɒnstəbəlz] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [ˈwɪtnəs] [ʌv; əv]
George Higgins remained in charge of the constables , and the next witness of
乔治 希金斯 剩余 在 收费 的 这 警员 , 和 这 下一个 证人 的
[ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ʌp] .
importance was called up .
重要性 曾是 称为 向上 :
乔治·希金斯继续指挥警员，下一位重要证人被传唤。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ˈmɪstər] . [ˈtʃɪps] , [ðə; ði] [ˈsiːniər] [ˈfɒtmən] [ɪn][ðə; ði] [ɪmˈplɔɪmənt] [ʌv; əv] [lɔːrd] [ˈɑːrθər]
" **This was Mr . Chipps , the senior footman in the employment of Lord Arthur**
" 这 曾是 先生 : 薯片 , 这 高级的 男仆 在 这 就业 的 主 亚瑟
-
Skelmerton .
-
“这位是奇普斯先生，他是亚瑟·斯凯尔默顿勋爵雇佣的高级男仆。”

[hiː; hi] [dɪˈpəʊzd] [ðæt] [æt; ət] [əˈbaʊt] - . - [ɑːn][ðə; ði] [ˈfraɪdeɪ] [ˈiːvniŋ] [ə; eɪ] - [ˈpɑːrtɪ] - [droʊv] [ʌp] [tuː; tə] -
He deposed that at about 10 . 30 on the Friday evening a ' party ' drove up to '
他 被罢免 那 在 关于 - : - 在 这 星期五 晚上 一个 - 派对 - 驾驶 向上 到 -
[ðə; ði] [ˈɛlmz] - [ɪn][ə; eɪ] [flaɪ] ,
The Elms ' in a fly ,
这 榆树 - 在 一个 飞 ,
他作证说，星期五晚上大约10点30分，一群人乘车来到“榆树庄园”。

[ænd; ənd] [æskt] [tuː; tə] [siː] [lɔːrd] [ˈɑːrθər] .
and asked to see Lord Arthur .
和 问 到 看 主 亚瑟 :
并请求觐见亚瑟王。

[ɑ:n] ['bi:ɪŋ] [təʊld] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['lɔ:rdʃɪp] [hæd; həd] ['kʌmpəni] [hi:; hi] [si:md] ['terəbli] [pʊt] [aʊt] .
On being told that his lordship had company he seemed terribly put out .
在 存在 讲述 那 他的 领主 有 公司 他 似乎 可怕 放 出去 .
得知大人有客人来访后，他显得非常不悦。

" - [aɪ] - [ðə; ði] ['pɑ:rti] [tu:; tə] [gɪv] [em 'i:] - [ɪz] [kɑ:rd] , - [kən'tɪnju:d] ['mɪstər] . ['tʃɪps] , - [æz; əz] [aɪ]
" ' **I asked the party to give me ' is card , ' continued Mr . Chipps , ' as I**
" - 我 - 这 派对 到 给 我 - 是 卡片 , - 持续 先生 : 薯片 , - 作为 我
[dɪdnt] [noʊ] ,
didn't know ,
没有 知道 ,
“我请对方给我一张名片，”奇普斯先生继续说道，“因为我不知道.....”

[pər'hæps] , [ðæt] - [ɪz] ['lɔ:rdʃɪp] [maɪt] [wɪʃ] [tu:; tə] [si:] - [ɪm] ,
perhaps , that ' is lordship might wish to see ' im ,
也许 , 那 - 是 领主 可能 希望 到 看 - 我是 ,
或许，那位领主想见见他。

[bʌt; bət] [aɪ] [kept] - [ɪm] ['stændɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] - [ɔ:l] [dɔ:r] , [æz; əz] [aɪ] [dɪdnt] [ɔ:ltə'geðər] [laɪk] [hɪz; ɪz] [lʊks]
but I kept ' im standing at the ' all door , as I didn't altogether like his looks
但 我 保留 - 我是 常设 在 这 - 全部 门 , 作为 我 没有 共 喜欢 他的 看起来
.
:
.

但我让他一直站在门口，因为我不太喜欢他的长相。

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [kɑ:rd] [ɪn] .
I took the card in .
我 采取 这 卡片 在 .

我把卡拿了进去。

[hɪz; ɪz] ['lɔ:rdʃɪp] [ænd; ʌnd] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [wʌz; wəz] ['pleɪn] - [kɑ:rdz] [ɪn] [ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] - [ru:m] ,
His lordship and the gentlemen was playin ' cards in the smoking - room ,
他的 领主 和 这 先生们 曾是 玩耍 - 牌 在 这 吸烟 - 房间 ,
勋爵和几位先生正在吸烟室里打牌。

[ænd; ʌnd] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] [du:][soʊ] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'stɜ:rbɪŋ] - [ɪz] ['lɔ:rdʃɪp] ,
and as soon as I could do so without disturbing ' is lordship ,
和 作为 很快 作为 我 可以 做 所以 没有 令人不安 - 是 领主 ,
我一有机会就在不打扰“他的领主”的情况下这样做，

[aɪ] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['pɑ:rti:z] [kɑ:rd] . -
I give him the party's card . ' .
我 给 他 这 党的 卡片 . -

我把党的名片给了他。

" - [wʌt] [neɪm] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [ɑ:n] [ðə; ði] [kɑ:rd] ? -
" ' **What name was there on the card ? ' .**
" - 什么 姓名 曾是 那里 在 这 卡片 ? -
“卡片上的名字是什么？ ”

[hɪr] [ɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['kɔ:rənər] .
here interrupted the coroner .
这里 中断 这 验尸官 .

验尸官打断了他的话。

" - [aɪ] ['kʊdnt] [seɪ] [naʊ] , [sɜ:r] , - [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['tʃɪps] ; - [aɪ] [dəʊnt] ['ri:əli] [rɪ'membər] .
" ' **I couldn't say now , sir , ' replied Mr . Chipps ; ' I don't really remember .**
" - 我 不能 说 现在 , 先生 , - 回复 先生 : 薯片 ; - 我 不 真的 记住 .
“我现在说不准，先生，”奇普斯先生回答说，“我真的记不清了。”

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [neɪm] [aɪ][hæd; həd] ['nevə] [siːn] [brɪfɔːr] .
It was a name I had never seen before .
它 曾是 一个 姓名 我 有 绝不 已见 前 .

这是一个我从未见过的名字。

[bʌt; bət][aɪ] [siː] [soʊ] ['meni] ['vɪzɪtɪŋ] [kɑːrdz][wʌn] [wei] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɔðər] [ɪn] - [ɪz] ['lɔːrdʃɪps] - [ɔːl] [ðæt]
But I see so many visiting cards one way and the other in ' is lordship's ' all that
但 我 看 所以 许多 访问 牌 一 方式 和 这 其他 在 - 是 领主的 - 全部 那

[aɪ][kɑːnt] [rɪ'membər] [ɔːl][ðə; ði] [neɪmz] . -
I can't remember all the names . '
我 不能 记住 全部 这 姓名 . -

但是，我看到太多来来往往的名片，以至于我记不住所有的名字。

" - [ðen] , [æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] - ['weɪtɪŋ] , [juː; jə] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] [ðə; ði][kɑːrd] ?
" **' Then , after a few minutes ' waiting , you gave his lordship the card ?**
" - 然后 , 后 一个 很少 分钟 - 等待 , 你 给予 他的 领主 这 卡片 ?
“然后，等了几分钟后，你把名片递给了大人？”

[wʌt] ['hæpənd] [ðen] ? -
What happened then ? '
什么 发生 然后 ? -

然后发生了什么？

" - - [ɪz] ['lɔːrdʃɪp] ['dɪdnt] [siːm] [æt; ət][ɔːl] [pliːzd] , - [sed] ['mɪstər] . [tʃɪps] [wɪð; wɪθ] [mʌt] ['gɑːrdɪd]
" **' ' Is lordship didn't seem at all pleased , ' said Mr . Chipps with much guarded**
" - - 是 领主 没有 似乎 在 全部 高兴 , - 说 先生 . 薯片 和 很多 守卫
[ˈdɪɡnəti] ;
dignity ;
尊严 ;

“老爷似乎一点也不高兴，”奇普斯先生带着戒备的尊严说道；

- [bʌt; bət] ['faɪnəli] [hiː; hi] [sed] : " [foʊ] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði]['laɪbrəri] , [tʃɪps] , [aɪl] [siː] [hɪm; ɪm] ,
' but finally he said : " Show him into the library , Chipps , I'll see him ,
- 但 最后 他 说 : " 展示 他 进入 这 图书馆 , 薯片 , 患病的 看 他 ,
但最后他说：“奇普斯，带他到图书馆来，我要见他。”

" [ænd; ənd][hiː; hi][gɑːt][ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði][kɑːrd] ['teɪbl] , ['seɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] : " [goʊ][ɑːn]
" **and he got up from the card table , saying to the gentlemen : " Go on**
" 和 他 得到 向上 从 这 卡片 桌子 , 说 到 这 先生们 : " 去 在
[wɪˈðəʊt] [em 'iː] ;
without me ;
没有 我 ;

他从牌桌旁站起来，对先生们说：“你们先走吧，不用等我了；

[aɪl] [biː; bi] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] . "
I'll be back in a minute or two . "
患病的 是 后退 在 一个 分钟 或者 二 : "

我马上回来。

" - [aɪ][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [fɔːr; fər] - [ɪz] ['lɔːrdʃɪp] [wen] [maɪ]['leɪdi] [keɪm] ['ɪntuː]
" **' I was about to open the door for ' is lordship when my lady came into**
" - 我 曾是 关于 到 打开 这 门 为了 - 是 领主 什么时候 我的 女士 来了 进入
[ðə; ði] [ruːm] ,
the room ,
这 房间 ,

“我正要为大人开门，这时夫人走了进来。”

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] ['sʌd(ə)nli] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd][laɪk] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][em 'iː] :
and then his lordship suddenly changed his mind like , and said to me :
和 然后 他的 领主 突然 已更改 他的 头脑 喜欢 , 和 说 到 我 :
然后，老爷突然改变了主意，对我说：

" [tel] [ðæt] [mæn][aɪm] ['bɪzi] [ænd; ənd][kɑ:nt] [si:] [hɪm; ɪm] ,
" **Tell that man I'm busy and can't see him** ,
" 告诉 那 男人 我是 忙碌的 和 不能 看 他 ,
" "告诉那个人我很忙，没空见他。”

" [ænd; ənd] - [i:] [sæt] [daʊn] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði][kɑ:rd] ['teɪbl] .
" **and ' e sat down again at the card table** .
" 和 - e 卫星 向下 再次 在 这 卡片 桌子 .
" 然后他又在牌桌旁坐了下来。

[aɪ] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] - [ɔ:l] , [ænd; ənd][təʊld][ðə; ði]['pɑ:rti] - [ɪz] ['lɔ:rdʃɪp] ['wʊdnt] [si:] - [ɪm] . - [i:]
I went back to the ' all , and told the party ' is lordship wouldn't see ' im . ' E
我 去 后退 到 这 - 全部 , 和 讲述 这 派对 - 是 领主 不会 看 - 我是 - E
[sed] :
said :
说 :

" 我回到“所有人”那里，告诉党内“领主”不会接见“他”。“他说:”

" [oʊ] ! [aɪ 'ti:] ['dʌznt] ['mætər] , " [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] [kwɑɪt] ['kwɑɪət] [laɪk] . -
" **Oh ! it doesn't matter , " and went away quite quiet like . '**
" 哦 ! 它 不 事情 , " 和 去 离开 相当 安静的 喜欢 . -
" "哦！没关系，”然后就默默地离开了。

" - [du:] [ju:; jʊ] [ˌrekə'lekt] [æt; ət][ɔ:l] [æt; ət] [wʌt] [taɪm] [ðæt] [wʌz; wəz] ? -
" **' Do you recollect at all at what time that was ? '**
" - 做 你 追忆 在 全部 在 什么 时间 那 曾是 ? -
" "你还记得那是什么时候吗？ ”

[æskt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʊri] .
asked one of the jury .
问 一 的 这 陪审团 .
" 一位陪审员问道。

" - [jes] , [sɜ:r] , [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə] - [ɪz] ['lɔ:rdʃɪp] [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]
" **' Yes , sir , while I was waiting to speak to ' is lordship I looked at the**
" - 是的 , 先生 , 尽管 我 曾是 等待 到 说话 到 - 是 领主 我 看起来 在 这
[kla:k] ,
clock ,
钟 ,

" "是的，先生，在我等待与大人交谈的时候，我看了看表，

[sɜ:r] ; [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['twenti] [pæst] [ten] , [sɜ:r] . -
sir ; it was twenty past ten , sir . '
先生 ; 它 曾是 二十 过去的 十 , 先生 . -
" 先生，现在是十点二十分，先生。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [mɔ:r] [sɪɡ'nɪfɪkənt] [fækt][ɪn] [kə'nek(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [keɪs] ,
" **There was one more significant fact in connection with the case ,**
" 那里 曾是 一 更多的 重要的 事实 在 联系 和 这 案件 ,
" "此案还有另一个重要事实，

[wɪtʃ] [tendɪd] [stɪl] [mɔ:r] [tu:; tə] [ɪk'saɪt] [ðə; ði][kɜ:ri'ɑ:səti][ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,
which tended still more to excite the curiosity of the public at the time ,
哪个 倾向于 仍然 更多的 到 激发 这 好奇心 的 这 民众 在 这 时间 ,
" 这更加激起了当时公众的好奇心。

[ænd; ənd] [stɪl] ['fɜ:rðər] [tu:; tə] [bɪ'wɪldər] [ðə; ði] [pə'li:s] ['leɪtər][ɑ:n] ,
and still further to bewilder the police later on ,
和 仍然 更远 到 困惑 这 警察 之后 在 ,
" 后来，这更是让警方感到困惑不已。

[ænd; ənd] [ðæt] [fækt][wʌz; wəz] ['menʃ(ə)nd] [baɪ] ['tʃɪps] [ɪn][hɪz; ɪz] ['eɪdəns] .
and that fact was mentioned by Chipps in his evidence .
和 那 事实 曾是 提及 经过 薯片 在 他的 证据 .

Chipps在证词中也提到了这一点。

[ðə; ði] [naɪf] , [ˈneɪmli] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tʃɑ:rlz] [ˈlævəndər] [hæd; həd] [bɪn] [stæbd] , [ænd; ənd] [wɪtʃ]
The knife, namely, with which Charles Lavender had been stabbed, and which
这 刀 , 即 , 和 哪个 查尔斯 薰衣草 有 到过 刺伤 , 和 哪个
 , [rɪˈmembər] ,
, remember ,
 , 记住 ,

那把刀, 也就是刺伤查尔斯·拉文德的那把刀, 请记住,

[hæd; həd] [bɪn] [left] [ɪn][ðə; ði] [wu:nd] , [wʌz; wəz] [naʊ] [prəˈdu:st] [ɪn] [kɔ:rt] .
had been left in the wound, was now produced in court .
有 到过 左边 在 这 伤口 , 曾是 现在 生产 在 法庭 .

伤口内遗留的物品, 现在已在法庭上出示。

[ˈæftər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˌheɪzɪteɪʃ(ə)n] ['tʃɪps] [aɪˈdentɪfaɪd][aɪ ˈti:][æz; əz][ðə; ði] ['prɑ:pərti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈmæstər] ,
After a little hesitation Chipps identified it as the property of his master ,
后 一个 小的 犹豫 薯片 已识别 它 作为 这 财产 的 他的 掌握 ,
[bɔ:rd] [ˈɑ:rθər] .
Lord Arthur Skelmerton .
主 亚瑟 .

奇普斯犹豫片刻后, 确认这是他的主人亚瑟·斯凯尔默顿勋爵的财产。

" [kæn; kən][ju:; jʊ] [ˈwʌndər] , [ðen] , [ðæt] [ðə; ði][ˈdʒʊri] [æbsəˈlu:tli] [rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][tu:; tə] [brɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]
" **Can you wonder, then, that the jury absolutely refused to bring in a**
" 能 你 想知道 , 然后 , 那 这 陪审团 绝对地 拒绝 到 带来 在 一个
[ˈvɜ:rdɪkt] [əˈɡenst] [dʒɔ:rdʒ] [ˈhɪɡɪnz] ?
verdict against George Higgins ?
判决 反对 乔治 希金斯 ?

那么, 你还能奇怪为什么陪审团完全拒绝做出对乔治·希金斯不利的判决吗?

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈri:əli] , [bɪˈjɑ:nd] [bɔ:rd] [ˈɑ:rθər] - [ˈtestɪmoʊni] , [na:t][wʌn][ˈpɑ:rtɪk(ə)l][ʌv; əv]
There was really, beyond Lord Arthur Skelmerton's testimony, not one particle of
那里 曾是 真的 , 超过 主 亚瑟 - 见证 , 不是 一 粒子 的
[ˈeɪdəns] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] ,
evidence against him ,
证据 反对 他 ,

除了亚瑟·斯凯尔默顿勋爵的证词之外, 真的没有任何其他证据可以指控他。

[waɪlst] , [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [wɔ:ɹ] [ɑ:n][ænd; ənd] [ˈwɪtnəs] [ˈæftər] [ˈwɪtnəs] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ʌp] ,
whilst, as the day wore on and witness after witness was called up ,
而 , 作为 这 天 穿着 在 和 证人 后 证人 曾是 称为 向上 ,
然而, 随着时间的推移, 证人一个接一个地被传唤,

[səˈspɪ(ə)n] [ˈraɪpənd] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ɔ:l] [ðoʊz] [ˈprez(ə)nt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmɜ:rdərər] [kʊd; kəd][bi:; bi][noʊ]
suspicion ripened in the minds of all those present that the murderer could be no
怀疑 成熟的 在 这 思想 的 全部 那些 展示 那 这 凶手 可以 是 不
[ˈʌðər] [ðæn; ðən] [bɔ:rd] [ˈɑ:rθər] - [hɪmˈself] .
other than Lord Arthur Skelmerton himself .
其他 比 主 亚瑟 - 他自己 .

在场所有人的心中都逐渐产生了怀疑, 凶手不可能是别人, 正是亚瑟·斯凯尔默顿勋爵本人。

" [ðə; ði] [naɪf] [wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðə; ði][ˈstrɔ:ŋɪst; ˈstrɔ:ŋɡəst] [pi:s] [ʌv; əv][sɜ:rkəmˈstæŋʃ(ə)l] [ˈeɪdəns]
" **The knife was, of course, the strongest piece of circumstantial evidence**
" 这 刀 曾是 , 的 课程 , 这 最强 片 的 间接的 证据
 ,
 ,
 ,

“当然, 那把刀是最有力的间接证据。”

[ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [ðə; ði] [pə'li:s] [hoʊpt] [tu:; tə] [kə'lekt] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [mɔ:r] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [held]
and no doubt the police hoped to collect a great deal more now that they held
和 不 怀疑 这 警察 希望 到 收集 一个 伟大的 交易 更多的 现在 那 他们 握住
[ə; eɪ] [klu:] [ɪn][ðer; ðər][hændz] .
a clue in their hands .
一个 线索 在 他们的 双手 .

毫无疑问，警方现在掌握了线索，希望能够收集到更多信息。

[də'rektli; da'rektli][æftər][ðə; ði][vɜ:rdɪkt] , [ðerfɔ:r] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [gɑ:rdɪdli] [də'rektɪd] [ə'genst]
Directly after the verdict , therefore , which was guardedly directed against
直接地 后 这 判决 , 所以 , 哪个 曾是 谨慎地 指导 反对
[sʌm; səm][pɜ:rs(ə)n] [ʌn'noʊn] ,
some person unknown ,
一些 人 未知 ,

因此，在判决结果公布之后，尽管判决明显针对某个身份不明的人，

[ðə; ði] [pə'li:s] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] ['wɔ:rənt] [ænd; ənd][leɪtər][ɑ:n] [ə'restɪd] [bɔ:rd] ['ɑ:rθər] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs]
the police obtained a warrant and later on arrested Lord Arthur in his own house
这 警察 获得 一个 保证 和 之后 在 被捕 主 亚瑟 在 他的 自己的 房子
."
."
:
:"
."

警方取得搜查令后，在亚瑟勋爵的家中将其逮捕。

" [ðə; ði][sen'seɪ(ə)n] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wɒz; wəz] [trə'mendəs] .
" The sensation , of course , was tremendous .
" 这 感觉 , 的 课程 , 曾是 巨大的 .

“那种感觉当然是巨大的。”

[aʊərz] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][wɒz; wəz] [brɔ:t] [ʌp] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['mædʒɪstreɪt][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [tu:; tə][ðə; ði]
Hours before he was brought up before the magistrate the approach to the
小时 前 他 曾是 带来 向上 前 这 地方法官 这 方法 到 这
[kɔ:rt] [wɒz; wəz] [θrɔŋd] .
court was thronged .
法庭 曾是 熙熙攘攘 .

在他被带到地方法官面前的几个小时前，通往法院的路上就挤满了人。

[hɪz; ɪz] [frendz] , ['moʊstli] ['leɪdɪz] , [wɜ:r; wər][ɔ:l] ['i:gər] , [ju:; jʊ] [si:] ,
His friends , mostly ladies , were all eager , you see ,
他的 朋友们 , 大多 女士们 , 是 全部 渴望的 , 你 看 ,

他的朋友，大多是女性，她们都很热情，你看。

[tu:; tə] [wa:tʃ] [ðə; ði] ['dæʃɪŋ] [sə'saɪəti][mæn][ɪn][soʊ]['terəb(ə)l][ə; eɪ] [pə'zɪ(ə)n] .
to watch the dashing society man in so terrible a position .
到 手表 这 帅气 社会 男人 在 所以 糟糕的 一个 位置 .

看着这位风度翩翩的社交名流落到如此糟糕的境地，真是令人唏嘘。

[ðer; ðər][wɒz; wəz][ju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] ['sɪmpəθi] [fɔ:r; fər] ['leɪdi] ['ɑ:rθər] , [hu:] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [prɪ'keriəs]
There was universal sympathy for Lady Arthur , who was in a very precarious
那里 曾是 普遍的 同情 为了 女士 亚瑟 , who 曾是 在 一个 非常 岌岌可危
[steɪt] [ʌv; əv] [helθ] .
state of health .
状态 的 健康 .

亚瑟夫人身体状况非常糟糕，人们都对她表示同情。

[hɜ:r; hər] ['wɜ:rʃɪp] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['wɜ:rθləs] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz] [wel] [noʊn] ;
Her worship of her worthless husband was well known ;
她 崇拜 的 她 毫无价值 丈夫 曾是 出色地 已知 ;

她对她那没用的丈夫的崇拜是众所周知的；

[smɔ:l] [ˈwʌndər] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈfaɪn(ə)] [ænd; ənd] [ˈɔ:f(ə)] [ˌmɪsˈdi:d] [hæd; həd] [ˈpræktɪkli] [ˈbrʊkən][hɜ:r; hər]
small wonder that his final and awful misdeed had practically broken her
小的 想知道 那 他的 最终的 和 可怕 不当行为 有 几乎 破碎的 她
[hɑ:rt] .
heart .
心 .

难怪他最后那件令人发指的恶行几乎让她心碎。

[ðə; ði] [ˈleɪtɪst] [ˈbʊlətɪn] [ˈɪʃu:d] [dʒʌst][ˈæftər][hɪz; ɪz] [ə'rest] [ˈsteɪtɪd] [ðæt] [hɜ:r; hər] [ˈleɪdɪʃɪp] [wʌz; wəz][nɑ:t]
The latest bulletin issued just after his arrest stated that her ladyship was not
这 最新的 公告 发布 只是 后 他的 逮捕 声明 那 她 夫人 曾是 不是
[ɪkˈspektɪd] [tu:; tə][lɪv; laɪv] .
expected to live .
预期的 到 居住 .

他被捕后发布的最新公告称，这位夫人恐怕活不了了。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ðen] [ɪn][ə; eɪ][ˈkoʊmətoʊs] [kənˈdɪ(ə)n] , [ænd; ənd][ɔ:l] [hoʊp] [hæd; həd] [pərˈfɔ:rs] [tu:; tə][bi:; bi]
She was then in a comatose condition , and all hope had perforce to be
她 曾是 然后 在 一个 昏迷 状况 , 和 全部 希望 有 强制 到 是
[əˈbændənd] .
abandoned .
弃 .

当时她处于昏迷状态，所有希望都不得不放弃。

" [æt; ət][læst][ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər][wʌz; wəz] [brɔ:t] [ɪn] .
" **At last the prisoner was brought in** .
" 在 最后的 这 囚犯 曾是 带来 在 .
“最后，囚犯被带了进来。”

[hi:; hi] [lʊkt] [ˈveri] [peɪl] , [pərˈhæps] , [bʌt; bət] [ˈlðərwaɪz] [kept] [ʌp][ðə; ði] [ˈberɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] -
He looked very pale , perhaps , but otherwise kept up the bearing of a high -
他 看起来 非常 苍白 , 也许 , 但 否则 保留 向上 这 轴承 的 一个 高的 -
[bred][ˈdʒent(ə)lmən] .
bred gentleman .
繁殖 绅士 .

他脸色苍白，但除此之外，依然保持着一位出身高贵的绅士风度。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈkʌmpənɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [səˈlɪsɪtər] , [sɜ:r] [ˈmɑ:mədʒu:k] [ˈɪŋˈʌsɔl] , [hu:] [wʌz; wəz]
He was accompanied by his solicitor , Sir Marmaduke Ingersoll , who was
他 曾是 伴随 经过 他的 律师 , 先生 马默杜克 英格索尔 , WHO 曾是
[ˈeɪdɪəntli] [ˈtɔ:kɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ˈkwaɪət] ,
evidently talking to him in quiet ,
显然 说 到 他 在 安静的 ,
陪同他的是他的律师马默杜克·英格索尔爵士，后者显然正在和他低声交谈。

[ˌri:əˈʃʊrɪŋ] [təʊnz] .
reassuring tones .
令人安心 音调 .

令人安心的语气。

" [ˈmɪstər] . [bjʊˈkæənən] [ˈprɒsɪkjʊ:tɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈtreʒəri] , [ænd; ənd] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [hɪz; ɪz] [ɪnˈdaɪtmənt]
" **Mr . Buchanan prosecuted for the Treasury , and certainly his indictment**
" 先生 . 布坎南 被起诉 为了 这 财政部 , 和 当然 他的 起诉书
[wʌz; wəz] [təˈrɪfɪk] .
was terrific .
曾是 了不起 .

“布坎南先生是财政部的检察官，他的起诉书确实非常精彩。”

[əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][bʌt; bət][wʌn] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [kʊd; kəd][bi:; bi] [əˈraɪvd] [æt; ət] , [ˈneɪmli] ,
According to him but one decision could be arrived at , namely ,
根据 到 他 但 一 决定 可以 是 到达的 在 , 即 ,
据他所说，但可以做出一个决定，那就是：

[ðæt] [ðə; ði] [ə'kju:zd] [ɪn][ðə; ði] [dɑ:k] [hæd; həd] , [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] , [ænd; ənd][pər'hæps]
that the accused in the dock had , in a moment of passion , and perhaps
那 这 被告 在 这 码头 有 , 在 一个 片刻 的 热情 , 和 也许
[ʌv; əv] [fɪr] ,
of fear ,
的 害怕 ,

被告席上的被告，在激情澎湃，或许也出于恐惧的那一刻，

[kɪld] [ðə; ði] ['blækmeɪlər] [hu:] ['θretnd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [dɪ'skləʊʒəz] [wɪtʃ] [maɪt] [fɔ:r; fər]['evər]
killed the blackmailer who threatened him with disclosures which might for ever
被杀 这 勒索者 WHO 威胁 他 和 披露 哪个 可能 为了 曾经
[hæv; həv] ['ru:ɪnd] [hɪm; ɪm] ['soʊʃəli] ,
have ruined him socially ,
有 毁坏 他 社会 ,
他杀死了勒索者，勒索者威胁要揭露一些可能永远毁掉他社会地位的事情。

[ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði] [di:d] [ænd; ənd] [fiərɪŋ] [ɪts] ['kɑ:nsɪkwensɪz] ,
and , having committed the deed and fearing its consequences ,
和 , 拥有 坚定的 这 契据 和 害怕 它是 结果 ,
并且，在犯下罪行并畏惧其后果之后，

[ˈprɑ:bəbli] ['ri:əlaɪzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [pə'troʊlɪŋ] ['kɒnstəbəlz] [maɪt] [kætʃ] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'tri:tɪŋ]
probably realizing that the patrolling constables might catch sight of his retreating
大概 意识到 那 这 巡逻 警员 可能 抓住 视线 的 他的 撤退
[ˈfɪɡjər] ,
figure ,
数字 ,
他可能意识到巡逻的警员可能会看到他撤退的身影。

[hi:; hi][hæd; həd] [ə'veɪld] [hɪm'self] [ʌv; əv] [dʒɔ:rdʒ] ['hɪɡɪnzɪz] ['prez(ə)ns] [ɑ:n][ðə; ði][spa:t][tu:; tə] ['laʊdli]
he had availed himself of George Higgins's presence on the spot to loudly
他 有 已利用 他自己 的 乔治 希金斯的 在场 在 这 点 到 高声
[ə'kju:z] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði]['mɜ:rdər] .
accuse him of the murder .
控 他 的 这 谋杀 .
他利用乔治·希金斯在场的机会，大声指控他犯有谋杀罪。

" ['hævɪŋ] [kən'klu:did] [hɪz; ɪz]['eɪb(ə)l] [spi:tʃ] , ['mɪstər] . [bjʊ:'kænən] [kɔ:ld] [hɪz; ɪz] ['wɪtnɪsɪz] , [ænd; ənd]
" **Having concluded his able speech , Mr . Buchanan called his witnesses , and**
" 拥有 结束 他的 有能力的 演讲 , 先生 . 布坎南 称为 他的 证人 , 和
[ðə; ði] ['eɪvɪdəns] ,
the evidence ,
这 证据 ,
“布坎南先生结束了他精彩的演讲后，传唤了证人，并陈述了证据，

[wɪtʃ] [ɑ:n]['sekənd] ['hɪrɪŋ] [si:md] [mɔ:r] ['dæmɪŋ] [ðæn; ðən]['evər] , [wʌz; wəz][ɔ:l] [ɡɔ:n] [θru:]
which on second hearing seemed more damning than ever , was all gone through
哪个 在 第二 听力 似乎 更多的 令人震惊的 比 曾经 , 曾是 全部 已消失 通过
[ə'ɡen] .
again .
再次 .
第二次听证会上，这些证据似乎比第一次更具杀伤力，所有细节又重新审查了一遍。

" [sɜ:r] ['mɑ:mədju:k] [hæd; həd][noʊ] ['kwestʃən] [tu:; tə][æsk][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪtnɪsɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
" **Sir Marmaduke had no question to ask of the witnesses for the**
" 先生 马默杜克 有 不 问题 到 问 的 这 证人 为了 这
[ˌpra:sɪ'kju:ʃ(ə)n] ;
prosecution ;
起诉 ;
“马尔马杜克爵士没有向控方证人提出任何问题；

[hiː; hi][stɛəd][æːt; ət][ðem; ðəm][ˈplæsɪdli][θruː][hɪz; ɪz][ɡoʊld] - [rɪmd][ˈspektəklz] .
he stared at them placidly through his gold - rimmed spectacles .

他 凝视 在 他们 平静地 通过 他的 金子 - 带边 眼镜 .

他透过金边眼镜，平静地凝视着他们。

[ðen][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈredi][tuː; tə][kɔːl][hɪz; ɪz][oʊn][fɔːr; fər][ðə; ði][dɪˈfens] .
Then he was ready to call his own for the defence .

然后 他 曾是 准备好 到 称呼 他的 自己的 为了 这 防御 .

然后他准备召集自己的队友进行辩护。

[ˈkɜːrn(ə)l][ˈmækɪntɒʃ] , [ɑːr] . [ə; eɪ] . , [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] .
Colonel McIntosh , R . A . , was the first .

上校 麦金托什 , 拉 . 一个 . , 曾是 这 第一的 .

皇家炮兵上校麦金托什是第一位。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈprez(ə)nt][æːt; ət][ðə; ði][ˈbætʃələz] - [ˈpɑːrti][ˈɡɪv(ə)n][baɪ][ˈɔːrd][ˈɑːrθər][ðə; ði][naɪt][ʌv; əv]
He was present at the bachelors ' party given by Lord Arthur the night of

他 曾是 展示 在 这 单身汉 - 派对 给定 经过 主 亚瑟 这 夜晚 的

[ðə; ði][ˈmɜːrdər] .
the murder .

这 谋杀 .

谋杀案发生当晚，他出席了亚瑟勋爵举办的单身派对。

[hɪz; ɪz][ˈeɪvɪdəns][ˈtendɪd][æːt; ət][fɜːrst][tuː; tə][kəˈrɑːbəreɪt][ðæt][ʌv; əv][ˈtʃɪps][ðə; ði][ˈfʊtmən][wɪð; wɪθ]
His evidence tended at first to corroborate that of Chipps the footman with

他的 证据 倾向于 在 第一的 到 证实 那 的 薯片 这 男仆 和

[rɪˈɡɑːrd][tuː; tə][ˈɔːrd][ˈɑːrθəz][ˈɔːrdəz][tuː; tə][[oʊ][ðə; ði][ˈvɪzɪtər][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] ,
regard to Lord Arthur's orders to show the visitor into the library ,

看待 到 主 亚瑟的 订单 到 展示 这 游客 进入 这 图书馆 ,

他提供的证词起初倾向于证实男仆奇普斯的证词，即亚瑟勋爵命令将访客带入图书馆。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz][ˈkaʊntər] - [ˈɔːrdər][æz; əz][suːn][æz; əz][hɪz; ɪz][waɪf][keɪm][ˈɪntuː][ðə; ði][ruːm] .
and his counter - order as soon as his wife came into the room .

和 他的 柜台 - 命令 作为 很快 作为 他的 妻子 来了 进入 这 房间 .

他妻子一进房间，他就立刻提出了反要求。

角落里的老人(The Old Man in the Corner)

第4/12页

" - [dɪd] [juː; jʊ] [nɑːt] [θɪŋk] [aɪ 'tiː] [streɪndʒ] , ['kɜːrn(ə)l] ? - [æskt] ['mɪstər] . [bjʊː'kæənən] ,
" ' **Did you not think it strange , Colonel ? ' asked Mr . Buchanan ,**
" - 做过 你 不是 思考 它 奇怪的 , 上校 ? - 问 先生 . 布坎南 ,
“上校，您不觉得奇怪吗？”布坎南先生问道。

- [ðæt] [lɔːrd] ['ɑːrθər] [ʃʊd; ʃəd] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ə'baʊt] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz]
' **that Lord Arthur should so suddenly have changed his mind about seeing his**
- 那 主 亚瑟 应该 所以 突然 有 已更改 他的 头脑 关于 看到 他的
[ˈvɪzɪtər] ? -
visitor ? '
- 游客 ? -

“亚瑟勋爵竟突然改变主意，不愿接见访客？”

" - [wel] , [nɑːt] [ɪɡ'zæktli] [streɪndʒ] , - [sed] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] , [ə; eɪ] [faɪn] , ['mænli] ,
" ' **Well , not exactly strange , ' said the Colonel , a fine , manly ,**
" - 出色地 , 不是 确切地 奇怪的 , - 说 这 上校 , 一个 美好的 , 男子气概 ,
“嗯，倒也不算太奇怪，”上校说道，语气中带着几分男子气概。

[ˈsoʊldʒərli] [ˈfɪɡjər] [huː] [lɒkt] ['kɜːriəsli] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈelɪmənt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈwɪtnəs] - [bɑːks] .
soldierly figure who looked curiously out of his element in the witness - box .
- 军人 数字 WHO 看起来 奇怪的是 出去 的 他的 元素 在 这 证人 - 盒子 .
一个军人般的男子站在证人席上，显得格格不入。

- [aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [rer] [ə'kɜːrəns] [fɔːr; fər] ['reɪsɪŋ] [men] [tuː; tə] [hæv; həv]
' **I don't think that it is a very rare occurrence for racing men to have**
- 我 不 思考 那 它 是 一个 非常 稀有的 发生 为了 赛车 男人 到 有
[ˈsɜːrt(ə)n] [ə'kweɪntəns] [huːm] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [wɪ] [ðer; ðər] [waɪvz] [tuː; tə] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [ə'baʊt] .
certain acquaintances whom they would not wish their wives to know anything about .
- 肯定 熟人 谁 他们 会 不是 希望 他们的 妻子们 到 知道 任何事物 关于 .
-
-
-

“我认为，赛车手有一些不想让妻子知道的熟人，这种情况并不少见。”

" - [ðen] [aɪ 'tiː] [dɪd] [nɑːt] [straɪk] [juː; jʊ] [ðæt] [lɔːrd] ['ɑːrθər] - [hæd; həd] [sʌm; səm] ['riːz(ə)n]
" ' **Then it did not strike you that Lord Arthur Skelmerton had some reason**
" - 然后 它 做过 不是 罢工 你 那 主 亚瑟 - 有 一些 原因
[fɔːr; fər] [nɑːt] [ˈwɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə] [noʊ] [ʌv; əv] [ðæt] [pər'tɪkjələr] [ˈvɪzɪtɜːz] [ˈprez(ə)ns] [ɪn] [hɪz; ɪz]
for not wishing his wife to know of that particular visitor's presence in his
- 为了 不是 祝 他的 妻子 到 知道 的 那 特别的 访客 在场 在 他的
[haʊs] ? -
house ? '
- 房子 ? -

“那么，你难道没有想到亚瑟·斯凯尔默顿勋爵有某种理由不希望他的妻子知道那位特殊的访客曾到访过他的房子吗？”

" - [aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [geɪv] [ðə; ði] ['mætər] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['sɪriəs] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,
" ' **I don't think that I gave the matter the slightest serious consideration ,**
" - 我 不 思考 那 我 给予 这 事情 这 丝毫 严肃的 考虑 ,
“我认为我根本没有认真考虑过这件事。”

- [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['kɜːnəlz] ['gɑːrdɪd] [rɪ'plaɪ] .
' **was the Colonel's guarded reply .**
- 曾是 这 上校的 守卫 回复 .

“上校谨慎地回答道。”

" ['mɪstər] . [bjʊ:'kænən] [dɪd][nɑ:t] [pres] [ðə; ði] [pɔɪnt] , [ænd; ənd] [ə'laʊd] [ðə; ði] ['wɪtnəs] [tu;; tə] [kən'klu:d]
" **Mr . Buchanan did not press the point , and allowed the witness to conclude**
" 先生 . 布坎南 做过 不是 按 这 观点 , 和 允许 这 证人 到 结束
[hɪz; ɪz] ['steɪtmənts] .
his statements .
他的 声明 .

布坎南先生没有追问这一点，而是让证人说完了他的话。

" - [aɪ][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [maɪ][tɜ:rn][æt; ət] [brɪdʒ] , - [hi;; hi] [sed] ,
" ' **I had finished my turn at bridge , ' he said ,**
" - 我 有 完成的 我的 转动 在 桥 , - 他 说 ,
“我打完桥牌了,”他说。

- [ænd; ənd] [went] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [tu;; tə] [smoʊk] [ə; eɪ][sɪ'gɑ:r] .
and went out into the garden to smoke a cigar .
- 和 去 出去 进入 这 花园 到 抽烟 一个 雪茄 .
然后他走到花园里抽雪茄。

[lɔ:rd] ['ɑ:rθər] - [dʒɔɪnd][em 'i:][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['leɪtər] ,
Lord Arthur Skelmerton joined me a few minutes later ,
主 亚瑟 - 加入 我 一个 很少 分钟 之后 ,
几分钟后，亚瑟·斯凯尔默顿勋爵也加入了我的行列。

[ænd; ənd][wɪz; wi][wɜ:r; wər] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pə'vɪliən] [wen] [aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [laʊd] [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ]
and we were sitting in the pavilion when I heard a loud and , as I
和 我们 是 坐着 在 这 亭 什么时候 我 听到 一个 大声 和 , 作为 我
[θɔ:t]
thought ,
想法 ,

我们当时正坐在凉亭里，突然我听到一声巨响，正如我所想的那样，

['θretnɪŋ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hedʒ] .
threatening voice from the other side of the hedge .
威胁 嗓音 从 这 其他 边 的 这 对冲 .
篱笆另一边传来威胁的声音。

" - [aɪ][dɪd][nɑ:t] [kætʃ] [ðə; ði][wɜ:rdz] , [bʌt; bət] [lɔ:rd] ['ɑ:rθər] [sed] [tu;; tə][em 'i:] :
" ' **I did not catch the words , but Lord Arthur said to me :**
" - 我 做过 不是 抓住 这 字 , 但 主 亚瑟 说 到 我 :
“我没听清他说的话，但亚瑟勋爵对我说:”

" [ðer; ðər] [si:mz] [tu;; tə][bi;; bi][ə; eɪ] [roʊ] [daʊn] [ðer; ðər] .
" **There seems to be a row down there .**
" 那里 似乎 到 是 一个 排 向下 那里 .
“那边好像发生了争吵。”

[aɪ] [goʊ][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [ænd; ənd] [si:] [wʌt] [aɪ 'ti:] [ɪz] .
I'll go and have a look and see what it is .
患病的 去 和 有 一个 看 和 看 什么 它 是 .
我去看看是什么。

" [aɪ] [traɪd] [tu;; tə] [dɪ'sweɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['sɜ:rt(ə)nli] [meɪd] [noʊ] [ə'tempt] [tu;; tə] ['fɑ:ləʊ] [hɪm; ɪm] ,
" **I tried to dissuade him , and certainly made no attempt to follow him ,**
" 我 尝试 到 劝阻 他 , 和 当然 制成 不 试图 到 跟随 他 ,
我试图劝阻他，当然也没有试图跟随他。

[bʌt; bət][nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪ'læpst] [brɪ'fɔ:r] [aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ][kraɪ]
but not more than half a minute could have elapsed before I heard a cry
但 不是 更多的 比 一半 一个 分钟 可以 有 过去 前 我 听到 一个 哭
[ænd; ənd][ə; eɪ] [groʊn] ,
and a groan ,
和 一个 呻吟 ,
但不到半分钟，我就听到了一声哭喊和一声呻吟。

[ðen] [bɔ:rd] ['ɑ:rθəz] ['fʊtsteps] ['hʌrɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [sterz] [wɪt] [li:d] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði]
then Lord Arthur's footsteps hurrying down the wooden stairs which lead on to the
然后 主 亚瑟的 脚步声 匆忙 向下 这 木制的 楼梯 哪个 带领 在 到 这
[ˈreɪskɔ:rs] . -
racecourse . '
赛马场 . -

然后是亚瑟勋爵匆匆走下通往赛马场的木台阶的脚步声。

" [ju:; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] , " [sed] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði]['kɔ:rnər] ,
" You may imagine , " said the man in the corner ,
" 你 可能 想象 , " 说 这 男人 在 这 角落 ,

“你可以想象,”角落里的男人说道,

" [wʌt] [sɪ'vɪr] [krɔ:s] - [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n][ðə; ði] ['gælənt] ['kɜ:rn(ə)l][hæd; həd][tu:; tə][ʌndər'gəʊ][ɪn][ɔ:rdər] [ðæt]
" what severe cross - examination the gallant Colonel had to undergo in order that
" 什么 严重 又 - 考试 这 英勇 上校 有 到 经历 在 命令 那
[hɪz; ɪz] [ə'sɜ:ʃnz] [maɪt] [ɪn][sʌm; səm] [wei] [bi:; bi] ['eɪkən] [baɪ][ðə; ði][ˌprə:ˈsɪkjʊ:ʃ(ə)n] ,
his assertions might in some way be shaken by the prosecution ,
他的 断言 可能 在 一些 方式 是 摇晃 经过 这 起诉 ,

“这位英勇的上校不得不接受多么严厉的交叉质询,才能使控方在某种程度上动摇他的证词? ”

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['mɪləteri] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ænd; ənd][ˈfrɪdʒɪd][kɑ:m][hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] [hɪz; ɪz][ɪm'pɔ:rt(ə)nt]
but with military precision and frigid calm he repeated his important
但 和 军队 精确 和 寒冷 冷静的 他 重复 他的 重要的
[ˈsteɪtmənts] [ə'mɪdst] [ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] ['saɪləns] ,
statements amidst a general silence ,
声明 在.....之中 一个 一般的 沉默 ,

但他以军人的精准和冷峻的镇定,在一片寂静中重复着他的重要声明。

[θru:] [wɪt] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [hɜ:rd] [ðə; ði] [prə'vɜ:rbɪəl] [pɪn] .
through which you could have heard the proverbial pin .
通过 哪个 你 可以 有 听到 这 谚语 别针 .

透过这道缝隙,你或许能听到那声响亮的耳语。

" [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['θretnɪŋ] [vɔɪs] [waɪl] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [bɔ:rd] ['ɑ:rθər] - ;
" He had heard the threatening voice while sitting with Lord Arthur Skelmerton ;
" 他 有 听到 这 威胁 噪音 尽管 坐着 和 主 亚瑟 - ;

“他当时正和亚瑟·斯凯尔默顿勋爵坐在一起,听到了那个威胁的声音;

[ðen] [keɪm] [ðə; ði][kraɪ][ænd; ənd] [grəʊn] , [ænd; ənd] , ['æftər] [ðæt] , [bɔ:rd] ['ɑ:rθəz] [steps] [daʊn] [ðə; ði]
then came the cry and groan , and , after that , Lord Arthur's steps down the
然后 来了 这 哭 和 呻吟 , 和 , 后 那 , 主 亚瑟的 步骤 向下 这
[sterz] .
stairs .
楼梯 .

然后传来一声哭喊和呻吟,之后,是亚瑟王走下楼梯的脚步声。

[hi:; hi] [hɪm'self] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['fɑ:ləʊɪŋ] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,
He himself thought of following to see what had happened ,
他 他自己 想法 的 下列的 到 看 什么 有 发生 ,

他自己也想跟过去看看发生了什么事。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [dɑ:rk] [naɪt] [ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ðə; ði] [graʊndz] ['veri] [wel]
but it was a very dark night and he did not know the grounds very well
但 它 曾是 一个 非常 黑暗的 夜晚 和 他 做过 不是 知道 这 理由 非常 出色地
.
:
.

但那是一个漆黑的夜晚,而且他对这片场地也不太熟悉。

[waɪl] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [steps] [hiː; hi] [hɜːrd] [lɔːrd] [ˈɑːrθə-z] [kraɪ]
While trying to find his way to the garden steps he heard Lord Arthur's cry
尽管 尝试 到 寻找 他的 方式 到 这 花园 步骤 他 听到 主 亚瑟的 哭
[fɔːr; fər][help] ,
for help ,
为了 帮助 ,

当他试图找到通往花园台阶的路时，他听到了亚瑟王的求救声。

[ðə; ði][træmp][ʌv; əv][ðə; ði] [pəˈtroʊlɪŋ] [ˈkɒnstəbəlz] - [ˈhɔːrsɪz] , [ænd; ənd] [ˈsʌbsɪkwəntli] [ðə; ði] [hoʊl]
the tramp of the patrolling constables' horses , and subsequently the whole
这 流浪汉 的 这 巡逻 警员 - 马匹 , 和 随后 这 所有的
[siːn] [brɪtwiːn] [lɔːrd] [ˈɑːrθər] ,
scene between Lord Arthur ,
场景 之间 主 亚瑟 ,
[ənd; ənd][ðə; ði] [ˈkɒnstəbəlz] [ənd; ənd]
巡逻警员的马蹄声，以及随后亚瑟勋爵与.....之间的整个场景

[ðə; ði][mæn] [ˈhɪɡɪnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɒnstəbəlz] .
the man Higgins , and the constables .
这 男人 希金斯 , 和 这 警员 .
[ənd; ənd][ðə; ði] [ˈhɪɡɪnz] [ənd; ənd]
希金斯先生和警员们。

[wen] [hiː; hi] [ˈfaɪnəli] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [sterz] ,
When he finally found his way to the stairs ,
什么时候 他 最后 成立 他的 方式 到 这 楼梯 ,
[ənd; ənd][ðə; ði] [ˈkɒnstəbəlz] [ənd; ənd]
当他终于找到通往楼梯的路时，

[lɔːrd] [ˈɑːrθər] [wəz; wəz] [rɪˈtʃːrɪŋ] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][send][ə; eɪ] [gruːm] [fɔːr; fər] [pəˈliːs] [əˈsɪstəns] .
Lord Arthur was returning in order to send a groom for police assistance .
主 亚瑟 曾是 返回 在 命令 到 发送 一个 新郎 为了 警察 协助 .
[ənd; ənd][ðə; ði] [ˈkɒnstəbəlz] [ənd; ənd]
亚瑟勋爵此行的目的是派一名侍从去寻求警方的帮助。

" [ðə; ði] [ˈwɪtnəs] [stʌk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pɔɪnts] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈɡʌnz][æt; ət]
" **The witness stuck to his points as he had to his guns at**
" 这 证人 卡住 到 他的 积分 作为 他 有 到 他的 枪支 在
- [ə; eɪ] [jɪr] [əˈɡoʊ] ;
Beckfontein a year ago ;
- 一个 年 前 ;
[ənd; ənd][ðə; ði] [ˈkɒnstəbəlz] [ənd; ənd]
“证人坚持自己的观点，就像一年前在贝克方丹一样；

[ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [ˈfeɪk] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][sɜːr] [ˈmɑːmədjuːk] [lʊkt] [traɪˈʌmfəntli] [əˈkrɔːs] [æt; ət]
nothing could shake him , and Sir Marmaduke looked triumphantly across at
没有什么 可以 摇 他 , 和 先生 马默杜克 看起来 凯旋而归 穿过 在
[hɪz; ɪz] [əˈpəʊzɪŋ] [ˈkɑːliːg] .
his opposing colleague .
他的 反对 同事 .
[ənd; ənd][ðə; ði] [ˈkɒnstəbəlz] [ənd; ənd]
没有什么能动摇他，马尔马杜克爵士得意洋洋地看向对面的同事。

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɡælənt] [ˈkɜːnəlz] [ˈsteɪtmənts] [ðə; ði] [ˈedɪfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpraːsɪˈkjuːʃ(ə)n] [ˈsɜːrt(ə)nli]
" **With the gallant Colonel's statements the edifice of the prosecution certainly**
" 和 这 英勇 上校的 声明 这 大厦 的 这 起诉 当然
[brɪˈɡæən][tuː; tə] [kəˈlæps] .
began to collapse .
开始 到 坍塌 .
[ənd; ənd][ðə; ði] [ˈkɒnstəbəlz] [ənd; ənd]
“随着这位英勇的上校的陈述，检方的防御体系无疑开始崩溃了。”

[juː; jʊ] [siː] ,
You see ,
你 看 ,
[ənd; ənd][ðə; ði] [ˈkɒnstəbəlz] [ənd; ənd]
你看，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:tɪ][ə; eɪ][ˈpɑ:rtɪk(ə)] [ʌv; əv] [ˈeɪvɪdəns] [tu:; tə] [ˈfoʊ] [ðæt][ðə; ði] [əˈkju:zd] [hæd; həd][met]
there was not a particle of evidence to show that the accused had met
那里 曾是 不是 一个 粒子 的 证据 到 展示 那 这 被告 有 遇见
[ænd; ənd][ˈspʊʊkən][tu:; tə][ðə; ði] [dɪˈsi:st] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈlætɜ:z] [ˈvɪzɪt][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:ɹ] [ʌv; əv] -
and spoken to the deceased after the latter's visit at the front door of '
和 说 到 这 死者 后 这 后者的 访问 在 这 正面 门 的 '
[ðə; ði] [ˈɛlmz] . -
The Elms . '
这 榆树 . -

没有任何证据表明被告在死者到访“榆树”前门后与死者见过面或交谈过。
[hi:; hi][tu:ɔld] [ˈtʃɪps] [ðæt][hi:; hi] [ˈwʊdnt] [si:] [ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] ,
He told Chipps that he wouldn't see the visitor ,
他 讲述 薯片 那 他 不会 看 这 游客 ,
他告诉奇普斯，他不会见那位访客。

[ænd; ənd] [ˈtʃɪps] [went] [ˈɪntu:][ðə; ði] [hɔ:l] [dəˈrektli; daɪˈrektli][ænd; ənd] [ˈfoʊd] [ˈlævəndər] [aʊt][ðə; ði] [wei]
and Chipps went into the hall directly and showed Lavender out the way
和 薯片 去 进入 这 大厅 直接地 和 显示 薰衣草 出去 这 方式
[hi:; hi] [keɪm] .
he came .
他 来了 .

奇普斯直接走进大厅，送拉文德从他来的方向离开。
[noʊ] [ˌæsɪɡˈneɪʃn] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] ,
No assignation could have been made ,
不 分配 可以 有 到过 制成 ,
不可能进行任何指派。

[noʊ] [hɪnt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [ˈmə:dəd] [mæn][tu:; tə] [bɔ:ɹd] [ˈɑ:rθər] [ðæt][hi:; hi]
no hint could have been given by the murdered man to Lord Arthur that he
不 暗示 可以 有 到过 给定 经过 这 被谋杀 男人 到 主 亚瑟 那 他
[wʊd] [ɡoʊ] [raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] [bæk] [ˈentrəns] [ænd; ənd] [wɪʃt] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] .
would go round to the back entrance and wished to see him there .
会 去 圆形的 到 这 后退 入口 和 希望 到 看 他 那里 .
被谋杀者不可能向亚瑟勋爵透露他会绕到后门去见他。

" [tu:] [ˈʌðər] [gests] [ʌv; əv] [bɔ:ɹd] [ˈɑ:rθɜ:z] [swɔ:ɹ] [ˈpɑ:zətɪvli] [ðæt][ˈæftər] [ˈtʃɪps] [hæd; həd] [əˈnaʊnst]
" **Two other guests of Lord Arthur's swore positively that after Chipps had announced**
" 二 其他 客人 的 主 亚瑟的 发誓 积极地 那 后 薯片 有 宣布
[ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] ,
the visitor ,
这 游客 ,
“亚瑟勋爵的另外两位客人确凿地发誓，在奇普斯宣布来访者之后，

[ðer; ðər][hoʊst] [steɪd] [æt; ət][ðə; ði][kɑ:ɹd] - [ˈteɪbl] [ʌnˈtɪl] [ə; eɪ][ˈkwɔ:rtər][tu:; tə][ɪˈlev(ə)n] ,
their host stayed at the card - table until a quarter to eleven ,
他们的 主持人 入住 在 这 卡片 - 桌子 直到 一个 四分之一 到 十一 ,
他们的主人一直待在牌桌旁，直到差一刻十一点。

[wen] [ˈeɪvɪdəntli] [hi:; hi] [went] [aʊt][tu:; tə][dʒɔɪn][ˈkɜ:rn(ə)] [ˈmækɪntəʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡɑ:rdn] .
when evidently he went out to join Colonel McIntosh in the garden .
什么时候 显然 他 去 出去 到 加入 上校 麦金托什 在 这 花园 .
显然，他出去和麦金托什上校在花园里会合了。

[sɜ:ɹ] - [spi:tʃ] [wʌz; wəz] [ˈklevər] [ɪn][ðə; ði] [ɪkˈstri:m] .
Sir Marmaduke's speech was clever in the extreme .
先生 - 演讲 曾是 聪明的 在 这 极端 .
马默杜克爵士的演讲极其精彩。

[bɪt][baɪ][bɪt][hiː; hi] [dɪ'mɒljɪt] [ðæt] ['taʊər] [ʌv; əv] [streŋθ] , [ðə; ði] [keɪs] [ə'genst] [ðə; ði] [ə'kjuːzd] ,
Bit by bit he demolished that tower of strength , the case against the accused ,
少量 经过 少量 他 已拆除 那 塔 的 力量 , 这 案件 反对 这 被告 ,
他一点一点地摧毁了那座坚固的堡垒，也就是对被告的指控。

['beɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'fens] [ɪn'taɪərli] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['eɪdɪəns] [ʌv; əv] [bɔːrd] ['ɑːrθər] - [gests] [ðæt]
basing his defence entirely upon the evidence of Lord Arthur Skelmerton's guests that
立足 他的 防御 完全 之上 这 证据 的 主 亚瑟 - 客人 那
[naɪt] .
night .
夜晚 .
他的辩护完全基于亚瑟·斯凯尔默顿勋爵当晚客人的证词。

" [ʌn'tɪl] - . - [bɔːrd] ['ɑːrθər] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [kɑːrdz] ;
" **Until 10 . 45 Lord Arthur was playing cards ;**
" 直到 - . - 主 亚瑟 曾是 玩耍 牌 ;
“直到 10 点 45 分，亚瑟勋爵还在打牌；

[ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər][ðə; ði] [pə'liːs] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [siːn] ,
a quarter of an hour later the police were on the scene ,
一个 四分之一 的 一个 小时 之后 这 警察 是 在 这 场景 ,
一刻钟后，警察赶到现场。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɜːrdər][hæd; həd] [bɪn] [kə'mɪtɪd] .
and the murder had been committed .
和 这 谋杀 有 到过 坚定的 .
谋杀案已经发生。

[ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] ['kɜːrn(ə)l] ['mækɪntɔːʃɪz] ['eɪdɪəns] [pruːvd] [kən'kluːsɪvli] [ðæt][ðə; ði] [ə'kjuːzd]
In the meanwhile Colonel McIntosh's evidence proved conclusively that the accused
在 这 同时 上校 麦金托什的 证据 已证实 最终 那 这 被告
[hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
had been sitting with him ,
有 到过 坐着 和 他 ,
与此同时，麦金托什上校的证据确凿地证明，被告当时就坐在他旁边。

['smʊʊkɪŋ] [ə; eɪ][sɪ'gɑːr] .
smoking a cigar .
吸烟 一个 雪茄 .
抽雪茄。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɑːbvɪəs] , ['ðerfɔːr] , [klɪr] [æz; əz] ['deɪlaɪt] , [kən'kluːdɪd] [ðə; ði] [ɡreɪt] ['lɔɪər] ,
It was obvious , therefore , clear as daylight , concluded the great lawyer ,
它 曾是 明显的 , 所以 , 清除 作为 日光 , 结束 这 伟大的 律师 ,
因此，这显而易见，清清楚楚，这位伟大的律师总结道。

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['klaɪənt][wʌz; wəz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ə; eɪ] [fʊl] [dɪst'ɑːrdʒ] ; [neɪ] , [mɔːr] ,
that his client was entitled to a full discharge ; nay , more ,
那 他的 客户 曾是 标题 到 一个 满的 释放 ; 不 , 更多的 ,
他的委托人有权获得完全赔偿；不，应该说，有权获得更多赔偿。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [pə'liːs] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] ['kerf(ə)l] [brɪ'fɔːr] [ðeɪ] ['hærəʊd] [ʌp]
he thought that the police should have been more careful before they harrowed up
他 想法 那 这 警察 应该 有 到过 更多的 小心 前 他们 饱受折磨 向上
['pʌblɪk] ['fiːlɪŋ] [baɪ] [ə'restɪŋ] [ə; eɪ] [haɪ] - [bɔːrn][dʒent(ə)lmən][ɑːn] [sʌtʃ] [ɪn'sʌfɪ(ə)nt] ['eɪdɪəns] [æz; əz]
public feeling by arresting a high - born gentleman on such insufficient evidence as
民众 感觉 经过 逮捕 一个 高的 - 出生 绅士 在 这样的 不足的 证据 作为
[ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] ['fɔːrwəd] .
they had brought forward .
他们 有 带来 向前 .
他认为，警方在逮捕一位出身高贵的绅士时，应该更加谨慎，因为证据不足，激起了公众的愤怒。

" [ðə; ði] ['kwɛstʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪf] [rɪ'meɪnd] ['sɜ:rt(ə)nli] , [bʌt; bət][sɜ:r] ['mɑ:mədʒu:k] [pæst] ['oʊvər]
" **The question of the knife remained certainly , but Sir Marmaduke passed over**
" 这 问题 的 这 刀 剩余 当然 , 但 先生 马默杜克 通过了 超过
[aɪ'ti:][wɪð; wɪθ] ['gɑ:rdɪd] ['eləkwəns] ,
it with guarded eloquence ,
它 和 守卫 口才 ,

“刀的问题当然仍然存在，但马默杜克爵士用谨慎而雄辩的措辞回避了这个问题。”

[pleɪsɪŋ] [ðæt] [streɪndʒ] ['kwɛstʃən] [ɪn][ðə; ði] ['kætəɡɔ:ri] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪnɪk'splɪkəb(ə)l] [koʊ'ɪnsɪdəns] [wɪtʃ]
placing that strange question in the category of those inexplicable coincidences which
放置 那 奇怪的 问题 在 这 类别 的 那些 无法解释的 巧合 哪个
[tend] [tu:; tə] ['pʌz(ə)] [ðə; ði] ['eɪb(ə)lɪst] [dɪ'tektɪv] ,
tend to puzzle the ablest detectives ,
趋向 到 谜 这 最有能力 侦探 ,

将这个奇怪的问题归类为那些连最能干的侦探都难以解释的巧合。

[ænd; ənd] [kɔ:z] [ðem; ðəm][tu:; tə] [kə'mɪt] [sʌtʃ] [ʌn'pɑ:rdnəbl] ['blʌndərz] [æz; əz][ðə; ði] ['prez(ə)nt][wʌn]
and cause them to commit such unpardonable blunders as the present one
和 原因 他们 到 犯罪 这样的 不可饶恕的 失误 作为 这 展示 一
[hæd; həd] [bɪn] .
had been .
有 到过 .

并导致他们犯下像现在这样的不可饶恕的错误。

[ʼæftər][ɔ:l] , [ðə; ði] ['fɒtmən] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [mɪ'steɪkən] .
After all , the footman may have been mistaken .
后 全部 , 这 男仆 可能 有 到过 错误 .

毕竟，那个男仆可能弄错了。

[ðə; ði] ['pætərn] [ʌv; əv] [ðæt] [naɪf] [wʌz; wəz][nɑ:t][æŋ; ən] [ɪk'sklu:sɪv] [wʌn] , [ænd; ənd][hi:; hi] , [ɑ:n] [br'hæf]
The pattern of that knife was not an exclusive one , and he , on behalf
这 图案 的 那 刀 曾是 不是 一个 独家的 一 , 和 他 , 在 代表
[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['klaɪənt] ,
of his client ,
的 他的 客户 ,

那把刀的样式并非独一无二，他代表他的委托人，

[ˈflætli] [dɪ'nɑɪd] [ðæt] [aɪ'ti:][hæd; həd] ['evər] [brɪ'b:ŋd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
flatly denied that it had ever belonged to him .
断然 否认 那 它 有 曾经 属于 到 他 .

他断然否认这件东西曾经属于他。

" [wel] , " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] ['kɔ:rnər] ,
" **Well , " continued the man in the corner ,**
" 出色地 , " 持续 这 男人 在 这 角落 ,

“嗯,”角落里的男人继续说道。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃʌk(ə)] [pɪ'kju:liər][tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn] ['moʊmənts] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] , " [ðə; ði] ['noʊb(ə)l]
with the chuckle peculiar to him in moments of excitement , " the noble
和 这 轻笑 奇特 到 他 在 时刻 的 激动 , " 这 高贵
[ˈprɪz(ə)nər][wʌz; wəz] [dɪ'stʃɑ:dʒd] .
prisoner was discharged .
囚犯 曾是 出院 .

他兴奋时会发出特有的轻笑声，“这位高贵的囚犯被释放了。”

[pər'hæps][aɪ'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ɪn'vɪdiəs] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi] [left] [ðə; ði] [kɔ:rt] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [stɛrn] [ɑ:n]
Perhaps it would be invidious to say that he left the court without a stain on
也许 它 会 是 令人厌恶的 到 说 那 他 左边 这 法庭 没有 一个 弄脏 在
[hɪz; ɪz] ['kærəktər] ,
his character ,
他的 特点 ,

或许说他离开法庭时品行毫无污点有些不妥，

[fɔːr; fər][aɪ] [ˈdeəˈseɪ] [juː; jʊ] [noʊ] [frʌm; frəm] [ɪkˈspɪəriəns] [ðæt] [ðə; ði] [kraɪm] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] [jɔːk]
for I daresay you know from experience that the crime known as the York
为了 我 敢说 你 知道 从 经验 那 这 犯罪 已知 作为 这 约克
[ˈmɪstəri] [hæz; həz] [ˈnevər] [bɪn] [ˌsætɪsˈfæktərəli] [klɪrd] [ʌp] .
Mystery has never been satisfactorily cleared up .
神秘 有 绝不 到过 令人满意地 已清除 向上 .

因为我敢说，您从经验中也知道，被称为“约克之谜”的这起案件从未得到令人满意的侦破。

" [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)l] [ʃʊk] [ðer; ðər] [ˈhedz] [ˈduːbiəsli] [wen] [ðeɪ] [rɪˈmembər] [ðæt] , [ˈæftər][ɔːl] ,
" **Many people shook their heads dubiously when they remembered that , after all ,**
" 许多 人们 摇晃 他们的 头部 可疑地 什么时候 他们 记得 那 , 后 全部 ,
“许多人想起这一点时，都半信半疑地摇了摇头，毕竟，

[tʃɑːrlz] [ˈlævəndər] [wʌz; wəz] [kɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪf] [wɪtʃ] [wʌn] [ˈwɪtnəs] [hæd; həd][swɔːrn] [bɪˈlɔːŋd]
Charles Lavender was killed with a knife which one witness had sworn belonged
查尔斯 薰衣草 曾是 被杀 和 一个 刀 哪个 一 证人 有 宣誓 属于
[tuː; tə] [lɔːrd] [ˈɑːrθər] ;
to Lord Arthur ;
到 主 亚瑟 ;

查尔斯·拉文德被一把刀杀死，一名目击者发誓说这把刀属于亚瑟勋爵；

[ˈlðər] , [əˈgen] , [rɪˈvɜːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈθiːəri] [ðæt] [dʒɔːrdʒ] [ˈhɪɡɪnz] [wʌz; wəz][ðə; ði]
others , again , reverted to the original theory that George Higgins was the
其他的 , 再次 , 恢复 到 这 原来的 理论 那 乔治 希金斯 曾是 这
[ˈmɜːrdərər] ,
murderer ,
凶手 ,

另一些人则再次坚持最初的说法，认为乔治·希金斯是凶手。

[ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][dʒeɪmz] [ˈteri] [hæd; həd] [kənˈkɔktɪd] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [ˈlævəndərz] [əˈtempt] [æt; ət]
that he and James Terry had concocted the story of Lavender's attempt at
那 他 和 詹姆斯 特里 有 捏造的 这 故事 的 薰衣草的 试图 在
[ˈblækmeɪl] [ɑːn] [lɔːrd] [ˈɑːrθər] ,
blackmail on Lord Arthur ,
勒索 在 主 亚瑟 ,

他和詹姆斯·特里共同编造了拉文德试图勒索亚瑟勋爵的故事。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmɜːrdər][hæd; həd] [bɪn] [kəˈmɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [soʊl] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [ˈrɑːbəri] .
and that the murder had been committed for the sole purpose of robbery .
和 那 这 谋杀 有 到过 坚定的 为了 这 唯一 目的 的 抢劫 .
并且，这起谋杀案的唯一目的就是抢劫。

" [biː; bi] [ðæt] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [meɪ] ,
" **Be that as it may ,**
" 是 那 作为 它 可能 ,

尽管如此，

[ðə; ði] [pəˈliːs] [hæv; həv][naːt][soʊ][faːr] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [kəˈlekt] [səˈfɪ(ə)nt] [ˈeɪvɪdəns] [əˈɡenst] [ˈhɪɡɪnz]
the police have not so far been able to collect sufficient evidence against Higgins
这 警察 有 不是 所以 远的 到过 有能力的 到 收集 充足的 证据 反对 希金斯
[ɔːr] [ˈteri] ,
or Terry ,
或者 特里 ,

警方目前尚未收集到足够的证据指控希金斯或特里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kraɪm] [hæz; həz] [bɪn] [ˈklæst] [baɪ] [pres] [ænd; ənd] [ˈpʌblɪk] [əˈlaɪk] [ɪn][ðə; ði] [ˈkætəɡɔːri]
and the crime has been classed by press and public alike in the category
和 这 犯罪 有 到过 分类 经过 按 和 民众 同样 在 这 类别
[ʌv; əv][soʊ] - [kɔːld] [ɪmˈpenɪtrəb(ə)l] [ˈmɪstərɪz] .
of so - called impenetrable mysteries .
的 所以 - 称为 坚不可摧 谜团 .

媒体和公众都将这起案件归类为所谓的“扑朔迷离的谜案”。

" ['tʃæptər] [ˌɑː'eks]
" **CHAPTER IX**
" 章 第九章

第九章

[ə; eɪ] ['broʊkən] - ['hɑːtɪd] ['wʊmən]
A BROKEN - HEARTED WOMAN
一个 破碎的 - 心地 女士

一个心碎的女人

[ðə; ðɪ][mæn][ɪn][ðə; ðɪ]['kɔːrnər] [kɔːld] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [glæs] [ʌv; əv] [mɪlk] ,
The man in the corner called for another glass of milk ,
这 男人 在 这 角落 称为 为了 其他 玻璃 的 牛奶 ,
角落里的男人又要了一杯牛奶。

[ænd; ʌnd][dræŋk][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ['sləʊli] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [rɪ'zjuːmd] :
and drank it down slowly before he resumed :
和 喝 它 向下 缓慢地 前 他 恢复 :
他慢慢地喝完后才继续说道:

" [naʊ] [lɔːrd] [ˈɑːrθər] [laɪvz; lɪvz]['moʊstli] [ə'brɔːd] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Now Lord Arthur lives mostly abroad , " he said .**
" 现在 主 亚瑟 生活 大多 国外 , " 他 说 .
“现在亚瑟勋爵大部分时间都居住在国外,”他说。

" [hɪz; ɪz] [pʊr] , ['sʌfərɪŋ] [waɪf] [daɪd][ðə; ðɪ] [deɪ] ['æftər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['lɪbəreɪtɪd] [baɪ][ðə; ðɪ]['mædʒɪstreɪt] .
" **His poor , suffering wife died the day after he was liberated by the magistrate .**
" 他的 贫穷的 , 痛苦 妻子 死亡 这 天 后 他 曾是 解放 经过 这 地方法官 .
“他可怜的妻子在他被地方官释放的第二天就去世了。”

[ʃiː; ʃɪ] ['nevər] [rɪ'kʌvəd] ['kɑːnʃəsənəs] ['iːv(ə)n] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ðɪ] ['dʒɔɪfl] [nuːz] [ðæt][ðə; ðɪ]
She never recovered consciousness even sufficiently to hear the joyful news that the
她 绝不 恢复 意识 甚至 足够 到 听到 这 快乐 消息 那 这
[mæn][ʃiː; ʃɪ] [lʌvd] [soʊ] [wel] [wʌz; wəz] ['ɪnəs(ə)nt] ['æftər][ɔːl] .
man she loved so well was innocent after all .
男人 她 喜爱 所以 出色地 曾是 清白的 后 全部 .

她始终没有恢复意识，甚至没有听到她深爱的男人最终被证明是无辜的这个令人欣喜的消息。

" ['mɪstəri] !
" **Mystery !**
" 神秘 !

“神秘！”

" [hiː; hi] ['ædɪd] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə] ['pɑːliːz] [oʊn] [θɔːts] .
" **he added as if in answer to Polly's own thoughts .**
" 他 额外 作为 如果 在 回答 到 波莉的 自己的 想法 .
“他补充道，仿佛在回应波莉的想法。”

" [ðə; ðɪ] ['mɜːrdər][ʌv; əv] [ðæt] [mæn][wʌz; wəz] ['nevər] [ə; eɪ] ['mɪstəri] [tuː; tə][em 'iː] .
" **The murder of that man was never a mystery to me .**
" 这 谋杀 的 那 男人 曾是 绝不 一个 神秘 到 我 .
“那个人的谋杀案对我来说从来都不是一个谜。”

[aɪ] ['kænɔːt] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [ðə; ðɪ] [pə'liːs] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [soʊ][blaɪnd] [wen] ['evri] [wʌn][ʌv; əv]
I cannot understand how the police could have been so blind when every one of
我 不能 理解 如何 这 警察 可以 有 到过 所以 瞎的 什么时候 每一个 一 的
[ðə; ðɪ] ['wɪtnɪsɪz] ,
the witnesses ,
这 证人 ,
我无法理解，当所有目击者都作证时，警方怎么会如此视而不见。

[bəʊθ][fɔːr; fər][ðə; ði][prɑːsrɪkjuː(ə)n][ænd; ənd] [dɪfens] , [ˈpræktɪkli] [ˈpɔɪntɪd] [ɔːl][ðə; ði][taɪm][tuː; tə][ðə; ði]
both for the prosecution and defence , practically pointed all the time to the
两个都 为了 这 起诉 和 防御 , 几乎 尖 全部 这 时间 到 这
[wʌn] [ˈɡɪlti] [ˈpɜːrs(ə)n] .
one guilty person .
一 有罪的 人 .

控辩双方几乎始终都指向同一个罪犯。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ɔːl] [jɔːrself] ? "
What do you think of it all yourself ? "
什么 做 你 思考 的 它 全部 你自己 ? "

你本人对这一切有什么看法？

" [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [hoʊl] [keɪs] [soʊ] [bɪˈwɪldərɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] ,
" **I think the whole case so bewildering , " she replied ,**
" 我 思考 这 所有的 案件 所以 扑朔迷离 , " 她 回复 ,

“我觉得整个案子太令人费解了，”她回答说。

" [ðæt] [aɪ][duː][naːt] [siː] [wʌn][ˈsɪŋɡ(ə)l] [klɪr] [pɔɪnt] [ɪn][aɪ ˈtiː] . "
" **that I do not see one single clear point in it . "**
" 那 我 做 不是 看 一 单身的 清除 观点 在 它 . "

“我完全看不出它有任何明确的观点。”

" [juː; jʊ][dəʊnt] ? " [hiː; hi] [sed] [ɪkˈsaɪtɪdli] ,
" **You don't ? " he said excitedly ,**
" 你 不 ? " 他 说 兴奋地 ,

“你不？”他兴奋地问道。

[waɪl] [ðə; ði][ˈboʊni] [ˈfɪŋɡərz] [ˈfɪdʒɪtɪd] [əˈɡen] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪnˈevɪtəb(ə)l][bɪt][ʌv; əv] [strɪŋ] .
while the bony fingers fidgeted again with that inevitable bit of string .
尽管 这 骨质 手指 坐立不安 再次 和 那 不可避免的 少量 的 细绳 .

而那骨瘦如柴的手指又开始摆弄起那根不可避免的细绳来。

" [juː; jʊ][dəʊnt] [siː] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [pɔɪnt] [klɪr] [wɪt] [tuː; tə][em ˈiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **You don't see that there is one point clear which to me was the key of the**
" 你 不 看 那 那里 是 一 观点 清除 哪个 到 我 曾是 这 钥匙 的 这
[hoʊl] [θɪŋ] ?
whole thing ?
所有的 事物 ?

“你难道没看到有一点很明确吗？在我看来，这一点才是整件事的关键所在？”

" [ˈlævəndər] [wʌz; wəz] [ˈməːdəd] , [ˈwɔznt] [hiː; hi] ?
" **Lavender was murdered , wasn't he ?**
" 薰衣草 曾是 被谋杀 , 不是 他 ?

“拉文德被谋杀了，对吗？”

[lɔːrd] [ˈɑːrθər] [dɪd][naːt] [kɪl] [hɪm; ɪm] .
Lord Arthur did not kill him .
主 亚瑟 做过 不是 杀 他 .

亚瑟王并没有杀他。

[hiː; hi][hæd; həd] , [æt; ət] [liːst] ,
He had , at least ,
他 有 , 在 至少 ,

他至少有.....

[ɪn][ˈkɜːrn(ə)l] [ˈmækɪntɒʃ] [æn; ən] [ʌnɪmˈpiːtɪəb(ə)l] [ˈwɪtnəs] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][naːt][hæv; həv]
in Colonel McIntosh an unimpeachable witness to prove that he could not have
在 上校 麦金托什 一个 无可指摘 证人 到 证明 那 他 可以 不是 有
[kəˈmɪtɪd] [ðæt] [ˈmɜːrdər] — [ænd; ənd] [jet] ,
committed that murder — and yet ,
坚定的 那 谋杀 — 和 然而 ,

麦金托什上校是一位无可辩驳的证人，可以证明他不可能犯下那起谋杀案——然而，

" [hi:; hi] [ˈædɪd] [wɪð; wɪθ] [sloʊ] , [ɪkˈsaɪtɪd] [ˈemfəˈsɪs] , [ˈmɑ:rkɪŋ] [i:tʃ] [ˈsentəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nɑ:t] ,
" he added with slow , excited emphasis , marking each sentence with a knot ,
" 他 额外 和 慢的 , 兴奋的 强调 , 标记 每个 句子 和 一个 结 ,
“他语速缓慢而激动地补充道，每说一句话都用打结的方式强调一下，”

" [ænd; ənd] [jet] [hi:; hi] [dɪˈlɪbəɾətli] [traɪz] [tu:; tə] [θroʊ] [ðə; ði] [ɡɪlt] [əˈpɑ:n][ə; eɪ][mæn] [hu:] [ˈɑ:bviəsli]
" and yet he deliberately tries to throw the guilt upon a man who obviously
" 和 然而 他 故意地 尝试 到 扔 这 有罪 之上 一个 男人 WHO 明显地
[wʌz; wəz][ˈɔ:lsʊʊ] [ˈɪnəs(ə)nt] .
was also innocent .
曾是 还 清白的 .
然而，他却故意将罪责推卸给一个显然也是无辜的人。

[naʊ] [waɪ] ? "
Now why ? "
现在 为什么 ? "
为什么？

" [hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv] [θɔ:t] [hɪm; ɪm] [ˈɡɪlti] . "
" He may have thought him guilty . "
" 他 可能 有 想法 他 有罪的 . "
“他可能认为他有罪。”

" [ɔ:r] [wɪʃt] [tu:; tə] [ʃi:ld] [ɔ:r] [ˈkʌvər] [ðə; ði] [rɪˈtri:t] [ʌv; əv][wʌn][hi:; hi] [nu:] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈɡɪlti] . "
" Or wished to shield or cover the retreat of one he knew to be guilty . "
" 或者 希望 到 盾 或者 覆盖 这 撤退 的 一 他 知道 到 是 有罪的 . "
“或者想要掩护或保护他明知有罪之人的撤退。”

" [aɪ][dəʊnt] [ˌʌndərˈstænd] . "
" I don't understand . "
" 我 不 理解 . "
“我不明白。”

" [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈsʌmwʌn] , " [hi:; hi] [sed] [ɪkˈsaɪtɪdli] ,
" Think of someone , " he said excitedly ,
" 思考 的 某人 , " 他 说 兴奋地 ,
“想想看有没有人，”他兴奋地说。

" [ˈsʌmwʌn] [hu:z] [dɪˈzaɪər] [wʊd] [bi:; bi][æz; əz] [ɡreɪt] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] [lɔ:rd] [ˈɑ:rθər] [tu:; tə] [ˈsaɪləns]
" someone whose desire would be as great as that of Lord Arthur to silence
" 某人 谁 欲望 会 是 作为 伟大的 作为 那 的 主 亚瑟 到 沉默
[ə; eɪ][ˈskænd(ə)l] [raʊnd] [ðæt] [ˈdʒɛntəl,mənz, ˈdʒɛnəl,mənz] [neɪm] .
a scandal round that gentleman's name .
一个 丑闻 圆形的 那 绅士的 姓名 .
“有人和亚瑟勋爵一样，都渴望平息围绕那位先生的丑闻。”

[ˈsʌmwʌn] [hu:] , [ʌnˈnoʊn] [pərˈhæps][tu:; tə] [lɔ:rd] [ˈɑ:rθər] ,
Someone who , unknown perhaps to Lord Arthur ,
某人 WHO , 未知 也许 到 主 亚瑟 ,
或许连亚瑟王都不知道，这个人是.....

[hæd; həd][ˌoʊvərˈhɜ:rd][ðə; ði] [seɪm] [kɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [dʒɔ:rdʒ] [ˈhɪɡɪnz] [rɪˈleɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [pəˈli:s]
had overheard the same conversation which George Higgins related to the police
有 无意中听到 这 相同的 对话 哪个 乔治 希金斯 有关的 到 这 警察
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmædʒɪstreɪt] ,
and the magistrate ,
和 这 地方法官 ,
我无意中听到了乔治·希金斯向警察和治安法官转述的那段对话。

[ˈsʌmwʌn] [hu:] , [waɪlst] [ˈtʃɪps] [wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [ˈlævəndərz] [kɑ:rd][ɪn][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈmæstər] ,
someone who , whilst Chipps was taking Lavender's card in to his master ,
某人 WHO , 而 薯片 曾是 采取 薰衣草的 卡片 在 到 他的 掌握 ,
当奇普斯把拉文德的卡片交给他的主人时，有人

[hæd; həd][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] - [taɪm] [wer'ɪn] [tu:; tə] [meɪk] [æn; ən] [ˌæsɪɡ'neɪʃn] [wɪð; wɪθ] ['lævəndər] ,
had a few minutes' time wherein to make an assignation with Lavender ,
有 一个 很少 分钟 - 时间 其中 到 制作 一个 分配 和 薰衣草 ,
[ˈprɑːmɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] ['mʌni] ,
promising him money ,
有前途 他 钱 ,

我只有几分钟时间与拉文德约定见面，并承诺给他钱。

[noʊ] [daʊt] , [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['kɑːmprəmaɪzɪŋ] [bɪlz] . " **no doubt, in exchange for the compromising bills** . "
不 怀疑 , 在 交换 为了 这 妥协 账单 : "

毫无疑问，这是以妥协法案为交换条件。

" [ˈʊrli] [ju:; jʊ][dəʊnt] [miːn] — " [gɑːspt] ['pɑːli] .
" **Surely you don't mean — " gasped Polly** .
" 一定 你 不 意思是 — " 倒吸一口气 波莉 .

“你不会是这个意思吧——”波莉倒吸了一口气。

" [pɔɪnt] ['nʌmbər] [wʌn] , " [hi:; hi] [ɪntə'rʌptɪd] ['kwɪətli] , " [ˈʌtərli] [mɪst] [baɪ][ðə; ðɪ] [pə'li:s] .
" **Point number one, " he interrupted quietly, " utterly missed by the police** .
" 观点 数字 一 , " 他 中断 悄悄 , " 完全地 错过 经过 这 警察 .

“第一点，”他平静地打断道，“警方完全忽略了这一点。”

[dʒɔːrdʒ] ['hɪɡɪnz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌdepə'ziʃn] ['steɪtɪd] [ðæt] [æt; ət][ðə; ðɪ][moʊst][ˌænɪmeɪtɪd] [steɪdʒ][ʌv; əv]
George Higgins in his deposition stated that at the most animated stage of
乔治 希金斯 在 他的 沉积 声明 那 在 这 最多 动画 阶段 的
[ˈlævəndərz] [ˌkɑːnvər'seɪ(ə)n][wɪð; wɪθ] [bɔːrd] [ˈɑːrθər] ,
Lavender's conversation with Lord Arthur ,
薰衣草的 对话 和 主 亚瑟 ,

乔治·希金斯在证词中表示，在拉文德与亚瑟勋爵谈话最激动人心的阶段，

[ænd; ænd] [wen] [ðə; ðɪ] ['bʊkˌmeɪkərz] [tuʊn][ʌv; əv] [vɔɪs] [br'keɪm] [laʊd][ænd; ænd] ['θretnɪŋ] ,
and when the bookmaker's tone of voice became loud and threatening ,
和 什么时候 这 博彩公司的 语气 的 嗓音 成为 大声 和 威胁 ,

当庄家的语气变得高亢而带有威胁性时，

[ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ðɪ][steps] [ɪntə'rʌptɪd] [ðæt] [ˌkɑːnvər'seɪ(ə)n] , ['seɪɪŋ] : - [jɜː; jər]
a voice from the top of the steps interrupted that conversation, saying : ' Your
一个 嗓音 从 这 顶部 的 这 步骤 中断 那 对话 , 说 : - 你的
[ti:] [ɪz] ['getɪŋ] [kəʊld] . - "
tea is getting cold . ' "
茶 是 获得 寒冷的 : - "

楼梯顶端传来一个声音，打断了他们的谈话：“你的茶要凉了。”

" [jes] — [bʌt; bət] — " [ʃiː; ʃɪ][ˈɑːrgjuːd] .
" **Yes — but — " she argued** .
" 是的 — 但 — " 她 争论 .

“是的——但是——”她争辩道。

" [weɪt] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [fɔːr; fər][ðər; ðər][ɪz] [pɔɪnt] ['nʌmbər] [tu:] .
" **Wait a moment, for there is point number two** .
" 等待 一个 片刻 , 为了 那里 是 观点 数字 二 .

“稍等片刻，还有第二点。”

[ðæt] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈleɪdiːz] [vɔɪs] .
That voice was a lady's voice .
那 嗓音 曾是 一个 女士的 嗓音 .

那声音是个女人的声音。

[naʊ] , [aɪ][dɪd][ɪɡ'zæktli] [wʌt] [ðə; ðɪ] [pə'li:s] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dʌn] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt][du:] .
Now, I did exactly what the police should have done, but did not do .
现在 , 我 做过 确切地 什么 这 警察 应该 有 完毕 , 但 做过 不是 做 .

现在，我做了警察本应该做但却没有做的事情。

[aɪ] [went] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ˈreɪskɔːrs] [saɪd][æt; ət] [ðoʊz] [ˈgɑːrdn] [steps] [wɪtʃ]
I went to have a look from the racecourse side at those garden steps which
我 去 到 有 一个 看 从 这 赛马场 边 在 那些 花园 步骤 哪个
[tuː; tə][maɪ][maɪnd][ɑːr; ər] [sʌtʃ] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ˈfæktərz][ɪn][ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv] [ðɪs] [kraɪm] .
to my mind are such important factors in the discovery of this crime .
到 我的 头脑 是 这样的 重要的 因素 在 这 发现 的 这 犯罪 .

我走到赛马场那边去看了看那些花园台阶，在我看来，它们是发现这起犯罪的重要因素。

[aɪ] [faʊnd] [ˈoʊnli] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈræðər] [loʊ] [steps] ;
I found only about a dozen rather low steps ;
我 成立 仅有的 关于 一个 打 相当 低的 步骤 ;

我只找到了大约十几级比较低的台阶；

[ˈeniwʌn] [ˈstændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][mʌst; məst][hæv; həv] [hɜːrd] [ˈevri] [wɜːrd] [tɑːrlz] [ˈlævəndər] [ˈʌtəd]
anyone standing on the top must have heard every word Charles Lavender uttered
任何人 常设 在 这 顶部 必须 有 听到 每一个 单词 查尔斯 薰衣草 说出
[ðə; ði][ˈmoʊmənt][hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] . "
the moment he raised his voice . "
这 片刻 他 提高 他的 嗓音 . "

站在山顶上的任何人，从查尔斯·拉文德提高嗓门的那一刻起，肯定都听到了他说的每一个字。

" [ɪːv(ə)n] [ðen] — "
" **Even then** — "
" 甚至 然后 — "

“即使在那时——”

" [ˈveri] [wel] , [juː; jʊ][grænt] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] [ɪkˈsaɪtɪdli] .
" **Very well , you grant that , " he said excitedly .**
" 非常 出色地 , 你 授予 那 , " 他 说 兴奋地 .

“很好，你承认这一点，”他兴奋地说。

" [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] , [ðə; ði][ɔːl] - [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [pɔɪnt] [wɪtʃ] , [ˈɑːdli] [ɪˈnʌf] ,
" **Then there was the great , the all - important point which , oddly enough ,**
" 然后 那里 曾是 这 伟大的 , 这 全部 - 重要的 观点 哪个 , 奇怪 足够的 ,

“然后还有一件非常重要、极其关键的事情，奇怪的是，

[ðə; ði][ˌpraːsɪˈkjuːʃ(ə)n] [ˈnevər] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [tʊk] [ˈɪntuː] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] .
the prosecution never for a moment took into consideration .
这 起诉 绝不 为了 一个 片刻 采取 进入 考虑 .

检方从未考虑过这一点。

[wen] [ˈtʃɪps] , [ðə; ði] [ˈfʊtmən] ,
When Chipps , the footman ,
什么时候 薯片 , 这 男仆 ,

当男仆奇普斯

[fɜːrst][tʊʊld] [ˈlævəndər] [ðæt] [ɔːrd] [ˈɑːrθər] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈbʊkmeɪkər] [wʌz; wəz] [ˈterəbli]
first told Lavender that Lord Arthur could not see him the bookmaker was terribly
第一的 讲述 薰衣草 那 主 亚瑟 可以 不是 看 他 这 博彩公司 曾是 可怕
[pʊt] [aʊt] ;
put out ;
放 出去 ;

首先告诉拉文德，亚瑟勋爵不能见他，博彩公司老板非常生气；

[ˈtʃɪps] [ðen] [goʊz] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈmæstər] ; [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ɪˈlæps] ,
Chipps then goes to speak to his master ; a few minutes elapse ,
薯片 然后 去 到 说话 到 他的 掌握 ; 一个 很少 分钟 流逝 ,

奇普斯随后去和他的主人说话；几分钟过去了，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˈfʊtmən] [wʌnz] [əˈgen] [telz] [ˈlævəndər] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈɔːrdʃɪp] [wəʊnt] [siː] [hɪm; ɪm] ,
and when the footman once again tells Lavender that his lordship won't see him ,
和 什么时候 这 男仆 一次 再次 讲述 薰衣草 那 他的 领主 惯于 看 他 ,

当侍从再次告诉拉文德，老爷不会接见他时

[ðə; ði] ['lætər] [sez] - ['veri] [wel] , - [ænd; ənd] [si:mz] [tu;; tə] [tri:t] [ðə; ði] ['mætər] [wið; wiθ] [kəm'pli:t]
the latter says ' Very well , ' and seems to treat the matter with complete
这 后者 说道 - 非常 出色地 , - 和 似乎 到 对待 这 事情 和 完全的
[ɪn'dɪfrəns] .
indifference .
漠不关心 .

后者说“很好”，似乎对此事漠不关心。

" ['ɑ:bviəsli] , ['ðerfɔ:r] , ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['hæpənd] [ɪn] [bɪ'twi:n] [tu;; tə][ɔ:ltər][ðə; ði]
" Obviously , therefore , something must have happened in between to alter the
" 明显地 , 所以 , 某物 必须 有 发生 在 之间 到 改变 这
[ˈbʊk.meɪkərz] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] .
bookmaker's frame of mind .
博彩公司的 框架 的 头脑 .

“显然，在这期间一定发生了什么事，改变了博彩公司的想法。”

[wel] !
Well !
出色地 !

出色地！

[wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ?
What had happened ?
什么 有 发生 ?

发生了什么事？

[θɪŋk] ['oʊvər][ɔ:l][ðə; ði] ['eɪdɪəns] ,
Think over all the evidence ,
思考 超过 全部 这 证据 ,

仔细考虑所有证据，

[ænd; ənd][ju;; jʊ] [wɪl] [si:] [ðæt] [wʌn] [θɪŋ] ['oʊnli][hæd; həd] [ə'kɜ:rd] [ɪn][ðə; ði]['ɪntərv(ə)l] , ['neɪmli] ,
and you will see that one thing only had occurred in the interval , namely ,
和 你 将要 看 那 一 事物 仅有的 有 发生 在 这 间隔 , 即 ,
你会发现，在这段时间里只发生了一件事，那就是：

['leɪdi] ['ɑ:rθɜ:z] ['ædvent]['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] .
Lady Arthur's advent into the room .
女士 亚瑟的 来临 进入 这 房间 .

亚瑟夫人走进房间。

" [ɪn][ɔ:rdər][tu;; tə][gʊʊ]['ɪntu:][ðə; ði] ['smʊʊkɪŋ] - [ru:m] [ʃi;; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [krɔ:st] [ðə; ði][hɔ:l] ;
" In order to go into the smoking - room she must have crossed the hall ;
" 在 命令 到 去 进入 这 吸烟 - 房间 她 必须 有 交叉 这 大厅 ;
“她要进吸烟室，就必须穿过走廊；

[ʃi;; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [si:n] ['lævəndər] .
she must have seen Lavender .
她 必须 有 已见 薰衣草 .

她一定见过薰衣草。

[ɪn] [ðæt] [brɪ:f] ['ɪntərv(ə)l][ʃi;; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] ['ri:ələɪzd] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [pər'sɪstənt] ,
In that brief interval she must have realized that the man was persistent ,
在 那 简短的 间隔 她 必须 有 已实现 那 这 男人 曾是 执着的 ,
在那短暂的时间里，她一定意识到这个男人很执着。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['deɪndʒər][tu;; tə][hɜ:z; həz] ['hʌzbənd] .
and therefore a living danger to her husband .
和 所以 一个 活的 危险 到 她 丈夫 .

因此，她对丈夫构成了活着的危险。

[rɪ'membər] , ['wɪmɪn] [hæv; həv] [dʌn] [streɪndʒ] [θɪŋz] ;
Remember , women have done strange things ;
记住 , 女性 有 完毕 奇怪的 事物 ;
记住, 女人也做过一些奇怪的事情;

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ə; eɪ][fa:r] ['greɪtər] ['pʌz(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði]['stu:d(ə)nt][ʌv; əv]['hju:mən] ['neɪtʃər] [ðæn; ðən][ðə; ði]
they are a far greater puzzle to the student of human nature than the
他们 是 一个 远的 更大的 谜 到 这 学生 的 人类 自然 比 这
[stɜ:n] ,
sterner ,
更严厉 ,
对于研究人性的人来说, 它们比更严厉的.....更令人费解。

[les] [kəm'pleks][seks][hæz; həz]['evər] [bɪn] .
less complex sex has ever been .
较少的 复杂的 性别 有 曾经 到过 .
性爱从未如此简单过。

[æz; əz][aɪ]['ɑ:rgju:d] [brɪfɔ:r] — [æz; əz][ðə; ði] [pə'li:s] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['ɑ:rgju:d][ɔ:l] [ə'bi:n] — [waɪ] [dɪd] [bɔ:rd]
As I argued before — as the police should have argued all along — why did Lord
作为 我 争论 前 — 作为 这 警察 应该 有 争论 全部 沿着 — 为什么 做过 主
['ɑ:rθər] [drɪ'lɪbəreɪtli] [ə'kju:z] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [mæn][ʌv; əv]['mɜ:rdər] [ɪf] [nɑ:t][tu:; tə] [ʃi:ld] [ðə; ði] ['ɡɪltɪ]
Arthur deliberately accuse an innocent man of murder if not to shield the guilty
亚瑟 故意地 控 一个 清白的 男人 的 谋杀 如果 不是 到 盾 这 有罪的
[wʌn] ?
one ?
— ?
正如我之前所论证的——也是警方一直以来应该论证的——如果不是为了包庇真凶, 亚瑟勋爵为什么要故意指控一个无辜的人犯下谋杀罪呢?

" [rɪ'membər] , ['leɪdɪ] ['ɑ:rθər] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [drɪ'skɒvəd] ; [ðə; ði][mæn] , [dʒɔ:rdʒ] ['hɪɡɪnz] ,
" **Remember , Lady Arthur may have been discovered ; the man , George Higgins ,**
" 记住 , 女士 亚瑟 可能 有 到过 发现 ; 这 男人 , 乔治 希金斯 ,
" 记住, 亚瑟夫人可能已经被发现了; 那个男人, 乔治·希金斯,

[meɪ] [hæv; həv] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [brɪfɔ:r] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][taɪm] [tu:; tə] [meɪk] [ɡʊd] [hɜ:r; hər]
may have caught sight of her before she had time to make good her
可能 有 捕捉 视线 的 她 前 她 有 时间 到 制作 好的 她
[rɪ'tri:t] .
retreat .
撤退 .
可能在她来不及彻底撤退之前就发现了她。

[hɪz; ɪz] [ə'ten(ə)n] , [æz; əz] [wel] [ju: 'es] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɒnstəbəlz] , [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi][daɪ'vɜ:rtɪd] .
His attention , as well us that of the constables , had to be diverted .
他的 注意力 , 作为 出色地 我们 那 的 这 警员 , 有 到 是 改道 .
他的注意力, 以及我们这些警员的注意力, 都必须转移开来。

[bɔ:rd] ['ɑ:rθər] ['æktɪd][ɑ:n][ðə; ði][blaɪnd] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][waɪf][æt; ət] ['eni] [kɔ:st] . "
Lord Arthur acted on the blind impulse of saving his wife at any cost . "
主 亚瑟 行动 在 这 瞎的 冲动的 保存 他的 妻子 在 任何 成本 . "
亚瑟勋爵一心只想不惜一切代价救他的妻子, 完全是出于盲目的冲动。

" [ʃi:; ʃɪ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [met] [baɪ]['kɜ:rn(ə)] ['mækɪntəʃ] , " ['ɑ:rgju:d] ['pɔ:li] .
" **She may have been met by Colonel McIntosh , " argued Polly .**
" 她 可能 有 到过 遇见 经过 上校 麦金托什 , " 争论 波莉 .
"她可能遇到了麦金托什上校,"波莉辩解道。

" [pər'hæps][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Perhaps she was , " he said .**
" 也许 她 曾是 , " 他 说 .
"或许她是吧,"他说。

" [hu:] [noʊz] ?
" **Who knows ?**
" WHO 知道 ?

谁知道呢？

[ðə; ði] [ˈɡælənt] [ˈkɜːrn(ə)] [hæd; həd] [tuː; tə] [swɜr] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈfrɛndz] [ˈɪnəsns] .
The gallant colonel had to swear to his friend's innocence .
这 英勇 上校 有 到 发誓 到 他的 朋友们 无辜 .

这位英勇的上校不得不发誓证明他的朋友是无辜的。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː] [ðæt] [ɪn] [ɔːl] [ˈkɑːnʃəns] — [ˈæftər] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈduːti] [wʌz; wəz] [əˈkɑːmplɪft] .
He could do that in all conscience — after that his duty was accomplished .
他 可以 做 那 在 全部 良心 — 后 那 他的 责任 曾是 完成 .

他可以毫无顾忌地这样做——因为在那之后，他的职责就完成了。

[noʊ] [ˈɪnəs(ə)nt] [mæn] [wʌz; wəz] [ˈsʌfərɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈɡɪlti] .
No innocent man was suffering for the guilty .
不 清白的 男人 曾是 痛苦 为了 这 有罪的 .

没有无辜者为罪犯受苦。

[ðə; ði] [naɪf] [wɪt] [hæd; həd] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə] [bɔːrd] [ˈɑːrθər] [wʊd] [ˈɔːlweɪz] [seɪv] [dʒɔːrdʒ] [ˈhɪɡɪnz] .
The knife which had belonged to Lord Arthur would always save George Higgins .
这 刀 哪个 有 属于 到 主 亚瑟 会 总是 节省 乔治 希金斯 .

亚瑟勋爵曾经拥有的那把刀，总是能救乔治·希金斯一命。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] [aɪ ˈtiː] [hæd; həd] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈhʌzbənd] ; [ˈfɔːrtʃənətli] [ˈnevər] [tuː; tə] [ðə; ði] [waɪf]
For a time it had pointed to the husband ; fortunately never to the wife
为了 一个 时间 它 有 尖 到 这 丈夫 ; 幸运的是 绝不 到 这 妻子
.
:
.

有一段时间，它指向了丈夫；所幸从未指向妻子。

[pʊr] [θɪŋ] , [fɪː; fɪ] [daɪd] [ˈpraːbəbli] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈbrʊkən] [hɑːrt] , [bʌt; bət] [ˈwɪmɪn] [wen] [ðeɪ] [lʌv] ,
Poor thing , she died probably of a broken heart , but women when they love ,
贫穷的 事物 , 她 死亡 大概 的 一个 破碎的 心 , 但 女性 什么时候 他们 爱 ,

可怜的姑娘，她大概是心碎而死的，但女人一旦坠入爱河，

[θɪŋk] [ˈoʊnli] [ʌv; əv] [wʌn] [ˈɑːbdʒekt] [ɑːn] [ɜːrθ] — [ðə; ði] [wʌn] [huː] [ɪz] [bɪˈlʌvɪd] .
think only of one object on earth — the one who is beloved .
思考 仅有的 的 — 目的 在 地球 — 这 — WHO 是 心爱 .

心中只想着世上一个事物——你所爱的人。

" [tuː; tə] [em ˈiː] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [klɪr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈveri] [fɜːrst] .
" **To me the whole thing was clear from the very first .**
" 到 我 这 所有的 事物 曾是 清除 从 这 非常 第一的 .

“对我来说，整件事从一开始就很清楚。”

[wen] [aɪ] [riːd] [ðə; ði] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmɜːrdər] — [ðə; ði] [naɪf] !
When I read the account of the murder — the knife !
什么时候 我 读 这 帐户 的 这 谋杀 — 这 刀 !

当我读到谋杀案的描述时——那把刀！

[ˈstæbɪŋ] ! — [bɑː] !
stabbing ! — bah !
刺 ! — 吓 !

刺！——吓！

[dəʊnt][aɪ] [noʊ] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [kraɪm] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][ˈsɜ:rt(ə)n][æt; ət][wʌns] [ðæt] [noʊ]
Don't I know enough of English crime not to be certain at once that no
不 我 知道 足够的 的 英语 犯罪 不是 到 是 肯定 在 一次 那 不
[ˈɪŋɡlɪʃmən] ,
Englishman ,
英国人 ,

难道我对英国犯罪了解得还不够多，以至于不能立刻断定没有哪个英国人会.....

[bi:; bi][hi:; hi] [ˈrʌfɪən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɡʌtər] [ɔ:r][bi:; bi]
be he ruffian from the gutter or be
是 他 痞子 从 这 排水沟 或者 是

无论是来自街头的恶棍，还是

[hi:; hi] [ˈdu:ks] [sʌn] , [ˈevər] [stæbz][hɪz; ɪz] [ˈvɪktɪm] [ɪn][ðə; ði] [bæk] .
he Duke's son , ever stabs his victim in the back .
他 公爵的 儿子 , 曾经 刺伤 他的 受害者 在 这 后退 .

公爵的儿子总是从背后捅刀子。

[ɪˈtæljənz] , [frentʃ] , [ˈspænjərdz] [du:][aɪ ˈti: , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] , [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv][moʊst][neɪʃəns] .
Italians , French , Spaniards do it , if you will , and women of most nations .
意大利人 , 法语 , 西班牙人 做 它 , 如果 你 将要 , 和 女性 的 最多 国家 .

意大利人、法国人、西班牙人都会这样做，大多数国家的女性也会这样做。

[æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃmənz] [ˈɪnstɪŋkt] [ɪz][tu:; tə] [straɪk] [ænd; ənd][nɑ:t][tu:; tə][stæb] .
An Englishman's instinct is to strike and not to stab .
一个 英国人的 本能 是 到 罢工 和 不是 到 刺 .

英国人的本能是进攻而不是刺杀。

[dʒɔ:rdʒ] [ˈhɪɡɪnz] [ɔ:r] [lɔ:rd] [ˈɑ:rθər] - [wʊd] [hæv; həv] [nɑ:kt] [ðer; ðər][ˈvɪktɪm] [daʊn] ;
George Higgins or Lord Arthur Skelmerton would have knocked their victim down ;
乔治 希金斯 或者 主 亚瑟 - 会 有 敲门 他们的 受害者 向下 ;

乔治·希金斯或亚瑟·斯凯尔默顿勋爵会把受害者击倒在地；

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [ˈoʊnli] [wʊd] [laɪ][ɪn] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði] [ˈenəmi:z] [bæk] [wʌz; wəz] [tɜ:rnd] .
the woman only would lie in wait till the enemy's back was turned .
这 女士 仅有的 会 说谎 在 等待 直到 这 敌人的 后退 曾是 转向 .

那名女子只会潜伏起来，等待敌人转身离开。

[ʃi:; ʃi] [noʊz] [hɜ:r; hər] [ˈwi:knəs] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [dʌz] [nɑ:t] [mi:n] [tu:; tə] [mɪs] .
She knows her weakness , and she does not mean to miss .
她 知道 她 弱点 , 和 她 做 不是 意思是 到 错过 .

她知道自己的弱点，所以她不想失手。

" [θɪŋk] [aɪ ˈti:][ˈoʊvər] .
" **Think it over .**
" 思考 它 超过 .

仔细考虑一下。

[ðer; ðər][ɪz][nɑ:t][wʌn] [flɔ:] [ɪn][maɪ][ˈɑ:rgjʊmənt] ,
There is not one flaw in my argument ,
那里 是 不是 一 缺陷 在 我的 争论 ,

我的论点没有任何漏洞。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pəˈli:s] [ˈnevər] [θɔ:t] [ðə; ði] [ˈmætər] [aʊt] — [pərˈhæps][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][æz; əz]
but the police never thought the matter out — perhaps in this case it was as
但 这 警察 绝不 想法 这 事情 出去 — 也许 在 这 案件 它 曾是 作为

[wel] .
well .
出色地 .

但警方从未认真考虑过这个问题——或许在这种情况下，这样也好。

" [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [ænd; ənd] [left] [mɪs] [ˈpɑːli] [ˈbɜːrtɪn] [stɪl] [ˈsterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfəʊtəɡræf] [ʌv; əv]
" He had gone and left Miss Polly Burton still staring at the photograph of
" 他 有 已消失 和 左边 错过 波莉 伯顿 仍然 凝视 在 这 照片 的
[ə; eɪ] [ˈprɪti] ,
a pretty ,
一个 漂亮的 ,

“他走了，留下波莉·伯顿小姐仍然盯着那张漂亮女孩的照片。”

[ˈdʒent(ə)] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈwʊmən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪˈsaɪdɪd] , [ˈwɪlf] [kɜːrv] [raʊnd] [ðə; ði] [maʊθ] , [ænd; ənd]
gentle - looking woman , with a decided , wilful curve round the mouth , and
温和的 - 寻找 女士 , 和 一个 决定 , 故意 曲线 圆形的 这 嘴 , 和
[ə; eɪ] [streɪndʒ] ,
a strange ,
一个 奇怪的 ,

一位外表温柔的女子，嘴角却带着一种坚定而任性的弧度，以及一种奇特的……

[ˌʌnəˈkaʊntəb(ə)] [lʊk] [ɪn][ðə; ði][lɑːrdʒ] [pəˈθetɪk] [aɪz] ;
unaccountable look in the large pathetic eyes ;
无法解释 看 在 这 大的 可怜的眼睛 ;
那双大眼睛里流露出一种难以解释的神情；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈdʒɜːrnəlist] [felt] [kwɪt] [ˈθæŋkfl] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðə; ði][ˈmɜːrdər][ʌv; əv] [tʃɑːrlz]
and the little journalist felt quite thankful that in this case the murder of Charles
和 这 小的 记者 毛毡 相当 感恩 那 在这 案件 这 谋杀 的 查尔斯
[ˈlævəndər] [ðə; ði] [ˈbʊkmeɪkər] — [ˈkəʊədli] ,
Lavender the bookmaker — cowardly ,
薰衣草 这 博彩公司 — 胆小 ,
这位小记者感到非常庆幸，在这种情况下，被谋杀的是博彩公司老板查尔斯·拉文德——一个懦夫。

[ˈwɪkɪd] [æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] — [hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [ə; eɪ] [ˈmɪstəri] [tuː; tə][ðə; ði] [pəˈliːs] [ænd; ənd][ðə; ði]
wicked as it was — had remained a mystery to the police and the
邪恶 作为 它 曾是 — 有 剩余 一个 神秘 到 这 警察 和 这
[ˈpʌblɪk] .
public .
民众 .

尽管罪行极其邪恶，但对警方和公众来说，这仍然是个谜。

[ˈtʃæptər] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

[ðə; ði] [mɪˈstɪriəs] [deθ] [ɑːn][ðə; ði] [ˌʌndərˈgraʊnd] [ˈreɪlweɪ]
THE MYSTERIOUS DEATH ON THE UNDERGROUND RAILWAY
这 神秘 死亡 在 这 地下 铁路
地铁上的神秘死亡事件

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ˈveri] [wel] [fɔːr; fər][ˈmɪstər] . [ˈrɪtʃəd] [ˈfrɑːbɪʃər] ([ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlʌndən] [meɪl]) [tuː; tə]
It was all very well for Mr . Richard Frobisher (of the London Mail) to
它 曾是 全部 非常 出色地 为了 先生 : 理查德 弗罗比舍 (的 这 伦敦 邮件) 到
[kʌt] [ʌp] [rʌf] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
cut up rough about it .
切 向上 粗糙的 关于 它 :

理查德·弗罗比舍先生（《伦敦邮报》的记者）对此大加挞伐，这当然无可厚非。

[ˈpɑːli] [dɪd][naːt] [ɔːltəˈgeðər] [bleɪm] [hɪm; ɪm] .
Polly did not altogether blame him .
波莉 做过 不是 共 责备 他 :
波莉并没有完全责怪他。

[ʃiː, ʃɪ] [laɪkt] [hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ðɪ] [ˈbetər] [fɔːr; fər] [ðæt] [fræŋk] [ˈaʊtbɜːrst] [ʌv; əv][ˈmæn,laɪk] [ɪl] - [ˈtempər] [wɪt]
She liked him all the better for that frank outburst of manlike ill - temper which
她 喜欢 他 全部 这 更好的 为了 那 坦率 爆发 的 像男人 患病的 - 脾气 哪个
,
.
.

她反而因为他那次坦率地、像个男人一样发脾气而更加喜欢他了。

[ˈæftər][ɔːl] [sed] [ænd; ənd] [dʌn] , [wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈflætərɪŋ] [fɔːrm][ʌv; əv] [ˈmæskjələɪn] [ˈdʒeləsi] .
after all said and done , was only a very flattering form of masculine jealousy .
后 全部 说 和 完毕 , 曾是 仅有的 一个 非常 奉承 形式 的 男性 妒忌 .

说到底，这不过是一种非常讨人喜欢的男性嫉妒罢了。

[mɔːrˈoʊvər] , [ˈpɑːli] [dɪˈstɪŋktli] [felt] [ˈɡɪltɪ] [əˈbaʊt][ðə; ðɪ] [hoʊl] [θɪŋ] .
Moreover , Polly distinctly felt guilty about the whole thing .
而且 , 波莉 明显地 毛毡 有罪的 关于 这 所有的 事物 .

此外，波莉对整件事感到非常内疚。

[ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə] [miːt] [ˈdɪki] — [ðæt] [ɪz][ˈmɪstər] . [ˈrɪtʃəd] [ˈfraːbɪʃər] — [æt; ət] [tuː]
She had promised to meet Dickie — that is Mr . Richard Frobisher — at two
她 有 承诺 到 见面 迪基 — 那 是 先生 . 理查德 弗罗比舍 — 在 二
[əˈklɒk, əu-] [[ɑːrp] [aʊtˈsaɪd][ðə; ðɪ] [ˈpæləs] [ˈθiːətər] ,
o'clock sharp outside the Palace Theatre ,
点钟 锋利的 外部 这 宫殿 剧院 ,

她答应和迪基——也就是理查德·弗罗比舍先生——在两点整在宫殿剧院外见面。

[brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ʃiː, ʃɪ] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [mɔːd] [ˈælən] [mætrɪˈnei] ,
because she wanted to go to a Maud Allan matinée ,
因为 她 通缉 到 去 到 一个 莫德 艾伦 午场 ,

因为她想去看莫德·艾伦的午场电影。

[ænd; ənd][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][hiː; hi][ˈnæt(ə)rəli] [wɪft] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
and because he naturally wished to go with her .
和 因为 他 自然 希望 到 去 和 她 .

因为他自然而然地想和她一起去。

[bʌt; bət][æt; ət] [tuː] [əˈklɒk, əu-] [[ɑːrp] [ʃiː, ʃɪ][wʌz; wəz] [stiːl] [ɪn] [ˈnɔːrfək] [striːt] , [strænd] , [ɪnˈsaɪd][æn; ən]
But at two o'clock sharp she was still in Norfolk Street , Strand , inside an
但 在 二 点钟 锋利的 她 曾是 仍然 在 诺福克 街道 , 斯特兰德 , 里面 一个
[ə; eɪ] . [biː] . [siː] . [[ɑːp] ,
A . B . C . shop ,
一个 . B . C . 店铺 ,

但两点整，她仍然在斯特兰德诺福克街的一家ABC商店里。

[sɪpɪŋ] [koʊld] [ˈkɔːfi] [ˈɑːpəzɪt] [ə; eɪ] [groʊˈtesk] [oʊld][mæn] [huː] [wʌz; wəz] [ˈfɪdlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][brɪt]
sipping cold coffee opposite a grotesque old man who was fiddling with a bit
啜饮 寒冷的 咖啡 对面的 一个 怪诞 老的 男人 WHO 曾是 拉琴 和 一个 少量
[ʌv; əv] [striŋ] .
of string .
的 细绳 .

我一边啜饮着冷咖啡，一边看着对面一个面目怪异的老人摆弄着一根绳子。

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː, ʃɪ][biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [rɪˈmembər] [mɔːd] [ˈælən][ɔːr][ðə; ðɪ] [ˈpæləs] [ˈθiːətər] ,
How could she be expected to remember Maud Allan or the Palace Theatre ,
如何 可以 她 是 预期的 到 记住 莫德 艾伦 或者 这 宫殿 剧院 ,

怎么可能指望她记得莫德·艾伦或者宫殿剧院呢？

[ɔːr] [ˈdɪki] [hɪmˈself] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ðæt] ?
or Dickie himself for a matter of that ?
或者 迪基 他自己 为了 一个 事情 的 那 ?

或者迪基本人？

[ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði][ˈkɔːrnər][hæd; həd] [brɪˈɡʌn] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv] [ðæt] [mɪˈstɪriəs] [deθ] [ɑːn][ðə; ði]
The man in the corner had begun to talk of that mysterious death on the
这 男人 在 这 角落 有 开始 到 讲话 的 那 神秘 死亡 在 这
[ʌndərˈgraʊnd] [ˈreɪlweɪ] ,
underground railway ,
地下 铁路 ,

角落里的男人开始谈论起地铁上那起神秘的死亡事件。

[ænd; ənd] [ˈpɔːli] [hæd; həd] [bɔːst] [kaʊnt] [ʌv; əv] [taɪm] , [ʌv; əv] [pleɪs] , [ænd; ənd] [ˈsɜːrkəmstæns] .
and Polly had lost count of time , of place , and circumstance .
和 波莉 有 丢失的 数数 的 时间 , 的 地方 , 和 环境 .

波莉已经忘记了时间、地点和情况。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ɡɔːn] [tuː; tə] [lʌntʃ] [kwɔːt] [ˈɜːrli] ,
She had gone to lunch quite early ,
她 有 已消失 到 午餐 相当 早期的 ,

她很早就去吃午饭了。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [ˈfɔːrwəd][tuː; tə][ðə; ði][ˌmætrɪˈneɪ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpæləs] .
for she was looking forward to the matinée at the Palace .
为了 她 曾是 寻找 向前 到 这 午场 在 这 宫殿 .

因为她很期待在皇宫观看下午场电影。

[ðə; ði][oʊld] [ˈskerkroʊ] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [əˈkʌstəmd] [pleɪs] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði][ə; eɪ]
The old scarecrow was sitting in his accustomed place when she came into the A
这 老的 稻草人 曾是 坐着 在 他的 习惯 地方 什么时候 她 来了 进入 这 一个
[biː] . [siː] . [ʃɑːp] ,
: B : C : shop ,
: B : C : 店铺 ,

她走进ABC商店时，老稻草人正坐在它惯常的位置上。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [noʊ] [rɪˈmɑːrk] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrɪ][wʌz; wəz] [mʌntʃɪŋ]
but he had made no remark all the time that the young girl was munching
但 他 有 制成 不 评论 全部 这 时间 那 这 年轻的 女孩 曾是 咀嚼

[hɜːr; hər][skɑːn; skoʊn][ænd; ənd] [ˈbʌtər] .
her scone and butter .
她 司康饼 和 黄油 .

但他一直没有对小女孩津津有味地吃着涂着黄油的烤饼发表任何评论。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈbɪzi] [ˈθɪŋkɪŋ] [haʊ] [ruːd] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ˈiːv(ə)n][tuː; tə][hæv; həv] [sed] " [ɡʊd]
She was just busy thinking how rude he was not even to have said " Good
她 曾是 只是 忙碌的 思维 如何 粗鲁的 他 曾是 不是 甚至 到 有 说 " 好的
[ˈmɔːrnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,

她当时满脑子想的都是他多么没礼貌，连句“早上好”都没说。

" [wen] [æn; ən] [əˈbrʌpt] [rɪˈmɑːrk] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [kɔːzd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [lʊk] [ʌp] .
" when an abrupt remark from him caused her to look up .
" 什么时候 一个 突然 评论 从 他 导致 她 到 看 向上 .

“这时，他突然说了一句话，让她抬起头来。”

" [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] [ɡʊd] [ɪˈnʌf] , " [hiː; hi] [sed] [ˈsʌd(ə)nli] ,
" Will you be good enough , " he said suddenly ,
" 将要 你 是 好的 足够的 , " 他 说 突然 ,

“你够格吗？”他突然问道。

" [tuː; tə] [ɡɪv] [em ˈiː][ə; eɪ] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [sæt][nekst][tuː; tə][juː; jʊ][dʒʌst] [naʊ] ,
" to give me a description of the man who sat next to you just now ,
" 到 给 我 一个 描述 的 这 男人 WHO 卫星 下一个 到 你 只是 现在 ,

请你描述一下刚才坐在你旁边的那个人，

[waɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈhævɪŋ] [jʊr; jər][kʌp][ʌv; əv] [ˈkɔːfɪ] [ænd; ənd][skɑːn; skooŋ] .
while you were having your cup of coffee and scone .
尽管 你 是 拥有 你的 杯子 的 咖啡 和 司康饼 .

当你在享用咖啡和司康饼的时候。

" [ɪnˌvɔːləntərəli] [ˈpɔːli] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed] [tɔːrdz] [ðə; ði][ˈdɪstənt] [dɔːr] ,
" **Involuntarily Polly turned her head towards the distant door** ,
" 不由自主 波莉 转向 她 头 向 这 遥远 门 ,
波莉不由自主地将头转向远处的门,

[θruː] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [laɪt] [ˈoʊvərkoʊt][wʌz; wəz][ˈiːv(ə)n] [naʊ] [ˈkwɪkli] [ˈpæsiŋ] .
through which a man in a light overcoat was even now quickly passing .
通过 哪个 一个 男人 在 一个 光 大衣 曾是 甚至 现在 迅速地 通过 .

这时，一个身穿浅色大衣的男人正快速地从他身边经过。

[ðæt] [mæn][hæd; həd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [sæt][æt; ət][ðə; ði][nekst] [ˈteɪbl] [tuː; tə][hɜːrz] ,
That man had certainly sat at the next table to hers ,
那 男人 有 当然 卫星 在 这 下一个 桌子 到 她的 ,
那个人肯定坐在她隔壁桌。

[wen] [ʃiː; ʃɪ][fɜːrst][sæt] [daʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈkɔːfɪ] [ænd; ənd][skɑːn; skooŋ] :
when she first sat down to her coffee and scone :
什么时候 她 第一的 卫星 向下 到 她 咖啡 和 司康饼 :

她第一次坐下来享用咖啡和烤饼的时候：

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [ˈlʌntʃən] — [wətˈevər] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] — [ˈmoʊmənt][əˈɡoʊ] , [hæd; həd]
he had finished his luncheon — whatever it was — moment ago , had
他 有 完成的 他的 午餐 — 任何 它 曾是 — 片刻 前 , 有
[peɪd] [æt; ət][ðə; ði] [desk] [ænd; ənd] [ɡɔːn] [aʊt] .
paid at the desk and gone out .
有薪酬的 在 这 桌子 和 已消失 出去 .

他刚才吃完了午饭——不管是什么——在前台付了钱就出去了。

[ðə; ði] [ˈɪnsɪdənt] [dɪd][nɑːt] [əˈpɪr] [tuː; tə] [ˈpɔːli] [æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ˈkɑːnsɪkwens] .
The incident did not appear to Polly as being of the slightest consequence .
这 事件 做过 不是 出现 到 波莉 作为 存在 的 这 丝毫 结果 .

在波莉看来，这件事似乎无关紧要。

[ˈðerfɔːr] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt][rɪˈplaɪ][tuː; tə][ðə; ði] [ruːd] [oʊld][mæn] , [bʌt; bət] [ˈrʌɡd] [hɜːr; hər] [ˈʃəʊldəz] ,
Therefore she did not reply to the rude old man , but shrugged her shoulders ,
所以 她 做过 不是 回复 到 这 粗鲁的 老的 男人 , 但 耸了耸肩 她 肩膀 ,

因此，她没有回应那个粗鲁的老人，而是耸了耸肩。

[ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈweɪtrəs] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [bɪl] .
and called to the waitress to bring her bill .
和 称为 到 这 女服务员 到 带来 她 账单 .

然后叫服务员把账单拿来。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][tɔːl] [ɔːr] [ɔːrt] , [dɑːrk] [ɔːr] [fer] ?
" **Do you know if he was tall or short , dark or fair ?**
" 做 你 知道 如果 他 曾是 高的 或者 短的 , 黑暗的 或者公平的 ?

你知道他个子高还是矮，肤色黑还是白吗？

" [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði][ˈkɔːrnər] , [ˈsiːmɪŋli] [nɑːt][ðə; ði] [liːst] [ˌdɪskənˈsɜːrtɪd] [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ]
" **continued the man in the corner , seemingly not the least disconcerted by the young**
" 持续 这 男人 在 这 角落 , 似乎 不是 这 至少 不安 经过 这 年轻的
[ˈɡɜːlz] [ɪnˈdɪfrəns] .
girl's indifference .
女孩们 漠不关心 .

角落里的男人继续说道，似乎丝毫没有 被小女孩的冷漠所困扰。

" [kæn; kən][ju:; jʊ] [tel] [em 'i:][æt; ət][ɔ:l] [wɒt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [laɪk] ? "

" Can you tell me at all what he was like ? "

" 能 你 告诉 我 在 全部 什么 他 曾是 喜欢 ? "

你能告诉我他是个什么样的人吗？

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][kæn; kən] , " [rɪ'dʒɔɪnd] [pɑ:li] [ɪm'peɪntli] ,

" Of course I can , " rejoined Polly impatiently ,

" 的 课程 我 能 , " 重新加入 波莉 不耐烦地 ,

“当然可以，”波莉不耐烦地回答道。

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [si:] [ðæt] [maɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌstəmərz] [ʌv; əv][æn; ən][ə; eɪ] .

" but I don't see that my description of one of the customers of an A .

" 但 我 不 看 那 我的 描述 的 一 的 这 顾客 的 一个 一个 .

[bi:] . [si:] . [[ɑ:p] [kæn; kən][hæv; həv][ðə; ði] ['slaitəst] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .

B . C . shop can have the slightest importance .

B . C . 店铺 能 有 这 丝毫 重要性 .

“但我认为，我对ABC商店一位顾客的描述，丝毫不会有任何重要意义。”

" [hi:; hi][wɒz; wəz]['saɪlənt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

" He was silent for a minute ,

" 他 曾是 沉默的 为了 一个 分钟 ,

他沉默了一会儿，

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['nɜ:rvəs] ['fɪŋgərz] ['fʌmbld] [ə'baʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [kə'peɪjəs] ['pɑ:kəts] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]

while his nervous fingers fumbled about in his capacious pockets in search of the

尽管 他的 紧张的 手指 笨手笨脚 关于 在 他的 宽敞 口袋 在 搜索 的 这

[ɪn'veɪtəb(ə)l] [pi:s] [ʌv; əv] [strɪŋ] .

inevitable piece of string .

不可避免的 片 的 细绳 .

他紧张的手指在宽大的口袋里摸索着，寻找着那根必然会出现的绳子。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðɪs] ['nesəseri] " [ˈædʒʌŋkt][tu:; tə] [θɔ:t] ,

When he had found this necessary " adjunct to thought ,

什么时候 他 有 成立 这 必要的 " 附件 到 想法 ,

当他发现这种必要的“思考辅助工具”时，

" [hi:; hi] [vju:d] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:rl] [ə'gen] [θru:] [hɪz; ɪz][hæf] - [kloʊzd] [lɪdz] , [ænd; ənd] ['ædɪd]

" he viewed the young girl again through his half - closed lids , and added

" 他 已查看 这 年轻的 女孩 再次 通过 他的 一半 - 关闭 盖子 , 和 额外

[mə'lɪʃəsli] :

maliciously :

恶意地 :

他半闭着眼睛再次打量着那个年轻女孩，恶狠狠地补充道：

" [bʌt; bət] [sə'pəʊzɪŋ] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ʌv; əv] ['pærəmaʊnt] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ðæt] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [æn; ən]

" But supposing it were of paramount importance that you should give an

" 但 假如 它 是 的 派拉蒙 重要性 那 你 应该 给 一个

[ˈækjərət] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:] [sæt][nekst][tu:; tə][ju:; jʊ][fɔ:r; fər][hæf][æn; ən] ['aʊər] [tu:; tə] -

accurate description of a man who sat next to you for half an hour to -

准确的 描述 的 一个 男人 WHO 卫星 下一个 到 你 为了 一半 一个 小时 到 -

[deɪ] ,

day ,

天 ,

“但是，假设你必须准确描述今天在你旁边坐了半个小时的那个人，这一点至关重要，

[haʊ] [wʊd] [ju:; jʊ][prəʊ'si:d] ? "

how would you proceed ? "

如何 会 你 继续 ? "

你会如何着手？

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] ['miːdiəm] [haɪt] — "

" **I should say that he was of medium height** — "

" 我 应该 说 那 他 曾是 的 中等的 高度 — "

“我应该说他身高中等——”

" [faɪv] [fʊt] [eɪt] , [naɪn] , [ɔːr] [ten] ?

" **Five foot eight , nine , or ten ?**

" 五 脚 八 , 九 , 或者 十 ?

“身高五英尺八英寸、九英寸还是十英寸？”

" [hiː; hi] [ɪntə'rʌptɪd] ['kwaiətli] .

" **he interrupted quietly** .

" 他 中断 悄悄 .

他轻声打断道。

" [haʊ] [kæn; kən] [wʌn] [tel] [tuː; tə] [æn; ən] [ɪnt] [ɔːr] [tuː] ? " [rɪ'dʒʊɪnd] ['pɑːli] ['krɔːsli] .

" **How can one tell to an inch or two ?** " **rejoined Polly crossly** .

" 如何 能 一 告诉 到 一个 英寸 或者 二 ? " 重新加入 波莉 生气 .

“怎么能精确到一两英寸呢？”波莉生气地反驳道。

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] [bɪ'twiːn] ['kʌlərz] . "

" **He was between colours** . "

" 他 曾是 之间 颜色 . "

“他当时正处于两色之间。”

" [wɒts] [ðæt] ? " [hiː; hi] [ɪn'kwaiəd] ['blændli] .

" **What's that ?** " **he inquired blandly** .

" 是什么 那 ? " 他 询问 平淡地 .

“那是什么？”他淡淡地问道。

" ['niːðər] [fer] [nɔːr] [dɑːrk] — [hɪz; ɪz] [noʊz] — "

" **Neither fair nor dark — his nose —** "

" 两者都不 公平的 也不 黑暗的 — 他的 鼻子 — "

“他的鼻子既不自白也不黑——”

" [wel] , [wʌt] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [noʊz] [laɪk] ?

" **Well , what was his nose like ?**

" 出色地 , 什么 曾是 他的 鼻子 喜欢 ?

“那么，他的鼻子长什么样呢？”

[wɪl] [juː; jʊ] [sketʃ] [aɪ 'tiː] ? "

Will you sketch it ? "

将要 你 草图 它 ? "

你能把它画出来吗？

" [aɪ] [eɪ 'em] [nɑːt] [æn; ən] ['ɑːrtɪst] .

" **I am not an artist** .

" 我 是 不是 一个 艺术家 .

我不是艺术家。

[hɪz; ɪz] [noʊz] [wʌz; wəz] ['ferli] [streɪt] — [hɪz; ɪz] [aɪz] — "

His nose was fairly straight — his eyes — "

他的 鼻子 曾是 相当 直的 — 他的 眼睛 — "

他的鼻子挺直的——他的眼睛——”

" [wɜːr; wər] [ˈniːðər] [dɑːrk][nɔːr] [laɪt] — [hɪz; ɪz] [her] [hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [ˈstraɪkɪŋ] [pɪˌkjuːlɪˈærəti] — [hiː; hi]
" **Were neither dark nor light — his hair had the same striking peculiarity — he**
" 是 两者都不 黑暗的 也不 光 — 他的 头发 有 这 相同的 引人注目 特点 — 他
[wʌz; wəz] [ˈniːðər] [ˈɔːrt] [nɔːr][tɔːl] — [hɪz; ɪz][noʊz][wʌz; wəz] [ˈniːðər] [ˈækwɪlaɪn][nɔːr] [snʌb] — " [hiː; hi]
was neither short nor tall — his nose was neither aquiline nor snub — " he
曾是 两者都不 短的 也不 高的 — 他的 鼻子 曾是 两者都不 鹰嘴豆 也不 冷落 — " 他
[riːkəˈpɪtʃəleɪtɪd] [sɑːrˈkæstɪkli] .
recapitulated sarcastically .
概述 讽刺地 .

“他的肤色既不黑也不白——他的头发有着同样引人注目的奇特之处——他的身高既不矮也不高——他的鼻子既不是鹰钩鼻也不是塌鼻——”他讽刺地总结道。

" [noʊ] , " [fiː; fi] [riˈtɔːtɪd] ; " [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][ˈɔːrd(ə)neri] [ˈlʊkɪŋ] . "
" **No , " she retorted ; " he was just ordinary looking . "**
" 不 , " 她 反驳 ; " 他 曾是 只是 普通的 寻找 . " "
"不,"她反驳道,“他长相很普通。”

" [wʊd] [juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] [əˈgen] — [seɪ] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] ,
" **Would you know him again — say to - morrow ,**
" 会 你 知道 他 再次 — 说 到 - 明天 ,
“你还想再见到他吗——比如说明天? ”

[ænd; ænd] [əˈmʌŋ] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈlðər] [men] [huː] [wɜːr; wər] - [ˈniːðər] [tɔːl][nɔːr] [ˈɔːrt] , [dɑːrk][nɔːr]
and among a number of other men who were ' neither tall nor short , dark nor
和 之中 一个 数字 的 其他 男人 WHO 是 - 两者都不 高的 也不 短的 , 黑暗的 也不
[fer] ,
fair ,
公平的 ,
还有一些其他的人, 他们“既不高也不矮, 既不黑也不白”,

[ˈækwɪlaɪn][nɔːr] [snʌb] - [noʊzd] , - [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . ? "
aquiline nor snub - nosed , ' etc . ? "
鹰嘴豆 也不 冷落 - 鼻子 , - ETC . ? "
鹰钩鼻或塌鼻, 等等?

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] — [aɪ] [maɪt] — [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [ˈstraɪkɪŋ] [rˈnʌf] [tuː; tə][biː; bi]
" **I don't know — I might — he was certainly not striking enough to be**
" 我 不 知道 — 我 可能 — 他 曾是 当然 不是 引人注目 足够的 到 是
[ˈspeʃəli] [rɪˈmembər] . "
specially remembered . "
特别 记得 . "
“我不知道——也许吧——他肯定不够引人注目, 不至于让人特别记住。”

" [ɪɡˈzæktli] , " [hiː; hi] [sed] , [waɪl] [hiː; hi] [lent] [ˈfɔːrwəd] [ɪkˈsaɪtɪdli] ,
" **Exactly , " he said , while he leant forward excitedly ,**
" 确切地 , " 他 说 , 尽管 他 倾斜 向前 兴奋地 ,
“没错,”他一边说着, 一边兴奋地向前倾身。

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [wɜːrld] [laɪk] [ə; eɪ][dʒæk] - [ɪn] - [ðə; ði] - [bɑːks][let] [luːs] .
for all the world like a Jack - in - the - box let loose .
为了 全部 这 世界 喜欢 一个 杰克 - 在 - 这 - 盒子 让 松动的 .
简直就像一个被放出来的弹簧玩具。

" [prɪˈsaɪsli] ; [ænd; ænd][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][ˈdʒɜːrnəlɪst] — [kɔːl] [ɔːrˈself] [wʌn] ,
" **Precisely ; and you are a journalist — call yourself one ,**
" 恰恰 ; 和 你 是 一个 记者 — 称呼 你自己 — ,
“没错; 而且你是一名记者——那就称自己为记者吧。”

[æt; ət] [li:st] — [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ʊd; ʃəd] [bi:; bi][pɑ:rt][ʌv; əv][jʊr; jər] ['biznəs] [tu:; tə] ['hɒʊtis][ænd; ənd]
at least — and it should be part of your business to notice and
在 至少 — 和 它 应该 是 部分 的 你的 商业 到 注意 和
[dɪ'skraɪb] ['pi:p(ə)] .
describe people .
描述 人们 .

至少——观察和描述人们应该是你工作的一部分。

[aɪ][dəʊnt] [mi:ɪn] ['oʊnli][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['pɜ:rsənɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [klɪr] ['sæksn] [fitʃər] , [ðə; ði] [faɪn]
I don't mean only the wonderful personage with the clear Saxon features , the fine
我 不 意思是 仅有的 这 精彩的 人士 和 这 清除 撒克逊 特征 , 这 美好的
[blu:] [aɪz] ,
blue eyes ,
蓝色的 眼睛 ,

我指的不仅仅是那位有着清晰的撒克逊人特征和迷人蓝眼睛的杰出人物，

[ðə; ði]['nɒʊb(ə)l] [braʊ] [ænd; ənd] ['klæsɪk] [feɪs] ,
the noble brow and classic face ,
这 高贵 眉头 和 经典的 脸 ,
[həʊs] [brɒʊ] ,
高贵的眉宇和古典的面容，

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɔ:rd(ə)neri]['pɜ:rs(ə)n] — [ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [reprɪ'zents] ['naɪnti] [aʊt][ʌv; əv] ['evri] ['hʌndrəd]
but the ordinary person — the person who represents ninety out of every hundred
但 这 普通的 人 — 这 人 WHO 代表 九十 出去 的 每一个 百
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [kaɪnd] — [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['ɪŋɡlɪʃmən] ,
of his own kind — the average Englishman ,
的 他的 自己的 种类 — 这 平均的 英国人 ,

但是普通人——代表同类人中百分之九十的人——普通的英国人，

[seɪ] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['klæsɪz] , [hu:] [ɪz] ['ni:ðər] ['veri] [tʊ:l] [nɔ:r] ['veri] [ɔ:rt] ,
say , of the middle classes , who is neither very tall nor very short ,
说 , 的 这 中间 课程 , WHO 是 两者都不 非常 高的 也不 非常 短的 ,
[bɪfɔ:] [hɪz; ɪz] ,
比如说，中产阶级中身材不高也不矮的人，

[hu:] [werz] [ə; eɪ]['mʌstæf; mə'stæf] [wɪtʃ] [ɪz] ['ni:ðər] [fer] [nɔ:r][dɑ:rk] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] ['mæskz][hɪz; ɪz]
who wears a moustache which is neither fair nor dark , but which masks his
WHO 穿着 一个 胡子 哪个 是 两者都不 公平的 也不 黑暗的 , 但 哪个 面具 他的
[maʊθ] ,
mouth ,
嘴 ,

他留着一撇既不浅也不深的胡子，遮住了他的嘴。

[ænd; ənd][ə; eɪ][tɑ:p][hæt] [wɪtʃ] ['haɪdʒ][ðə; ði] [jeɪp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [braʊ] , [ə; eɪ][mæn] ,
and a top hat which hides the shape of his head and brow , a man ,
和 一个 顶部 帽子 哪个 隐藏 这 形状 的 他的 头 和 眉头 , 一个 男人 ,
[hɪz; ɪz] ,
一个男人，头上戴着一顶高礼帽，遮住了他的头型和眉毛。

[ɪn][fækt] , [hu:] ['dresɪz] [laɪk] ['hʌndrədʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['kri:tʃərz] , [mu:vz] [laɪk] [ðem; ðəm] ,
in fact , who dresses like hundreds of his fellow - creatures , moves like them ,
在 事实 , WHO 连衣裙 喜欢 数百 的 他的 同伴 - 生物 , 移动 喜欢 他们 ,
[spi:ks] [laɪk] [ðem; ðəm] ,
speaks like them ,
说话 喜欢 他们 ,

事实上，他穿着打扮像数百个同类，举止言谈都像它们，

[hæz; həz][nɒʊ][pɪ,kju:li'ærəti] .
has no peculiarity .
有 不 特点 .
[hæz; həz] ,
没有什么特别之处。

" [traɪ][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [hɪm; ɪm] , [tuː; tə] ['rekəɡnaɪz] [hɪm; ɪm] , [seɪ] [ə; eɪ] [wi:k] [hens] , [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz]
" **Try to describe him , to recognize him , say a week hence , among his**
" 尝试 到 描述 他 , 到 认出 他 , 说 一个 星期 因此 , 之中 他的
[ʌðər] ['eɪtɪ] - [naɪn] ['dʌbəlz] ;
other eighty - nine doubles ;
其他 八十 - 九 双打 ;

“试着描述他，在一周后从他的其他 89 个替身中认出他；

[wɜːrs] [stiːl] , [tuː; tə] [swə] [hɪz; ɪz][laɪf] [ə'weɪ] , [ɪf] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪmplɪkeɪtɪd] [ɪn][sʌm; səm]
worse still , to swear his life away , if he happened to be implicated in some
更糟 仍然 , 到 发誓 他的 生活 离开 , 如果 他 发生 到 是 牵涉其中 在 一些
[kraɪm] ,
crime ,
犯罪 ,

更糟糕的是，如果他碰巧卷入了什么犯罪活动，他可能要发誓终身监禁。

[wer'ɪn] [jʊr; jər] [rekəɡ'nɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [wʊd] [pleɪs] [ðə; ði]['hɔːltər] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .
wherein your recognition of him would place the halter round his neck .
其中 你的 认出 的 他 会 地方 这 缰绳 圆形的 他的 脖子 .
你对他的认可，就如同将缰绳套在他的脖子上。

" [traɪ] [ðæt] , [aɪ] [seɪ] ,
" **Try that , I say ,**
" 尝试 那 , 我 说 ,

“试试看，”我说。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['ʌtərli] [feɪld] [juː; jʊ] [wɪl] [mɔːr] ['redɪli] [ʌndər'stænd] [haʊ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɡreɪtɪst]
and having utterly failed you will more readily understand how one of the greatest
和 拥有 完全地 失败的 你 将要 更多的 容易 理解 如何 一 的 这 最
[ˈskaʊndrəlz] ['ʌn'hʌŋ] [ɪz] [stiːl] [æt; ət][lɑːrdʒ] ,
scoundrels unhung is still at large ,
无赖 未悬挂 是 仍然 在 大的 ,

彻底失败之后，你就会更容易理解为什么一个逍遥法外的头号恶棍仍然逍遥法外。

[ænd; ənd] [waɪ] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ɑːn][ðə; ði] [ʌndər'graʊnd] ['reɪlweɪ] [wʌz; wəz]['nevər] [klɪrd] [ʌp] .
and why the mystery on the Underground Railway was never cleared up .
和 为什么 这 神秘 在 这 地下 铁路 曾是 绝不 已清除 向上 .
以及为什么地铁之谜始终未能解开。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [taɪm] [ɪn][maɪ][laɪf] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['sɪriəsli] ['temptɪd] [tuː; tə]
" **I think it was the only time in my life that I was seriously tempted to**
" 我 思考 它 曾是 这 仅有的 时间 在 我的 生活 那 我 曾是 严重地 受诱惑 到
[ɡɪv] [ðə; ði] [pə'liːs] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [vjuːz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['mætər] .
give the police the benefit of my own views upon the matter .
给 这 警察 这 益处 的 我的 自己的 浏览 之上 这 事情 .

“我想，那是我一生中唯一一次认真地想要向警方表达我对这件事的个人看法。”

[juː; jʊ] [siː] , [ðəʊ] [aɪ][əd'maɪər][ðə; ði] [bruːt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kleɪvərnəs] ,
You see , though I admire the brute for his cleverness ,
你 看 , 尽管 我 钦佩 这 蛮力 为了 他的 聪明才智 ,
你看，虽然我欣赏这个粗人的聪明才智，

[aɪ][dɪd][nɑːt] [siː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ʌn'pʌnɪʃt] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] ['benɪfɪt] ['eni] [wʌn] .
I did not see that his being unpunished could possibly benefit any one .
我 做过 不是 看 那 他的 存在 未受惩罚 可以 可能 益处 任何 一 .
我看不出让他免受惩罚会对任何人有任何好处。

" [ɪn] [ðɪːz] [deɪz] [ʌv; əv] [tʃʊb] [ænd; ənd][ˈmoʊtər] [ˈtrækʃn] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz] , [ðə; ði][oʊld] - [ˈfæʃnd] -
" **In these days of tubes and motor traction of all kinds , the old - fashioned** '
" 在 这些 天 的 管子 和 发动机 牵引力 的 全部 种类 , 这 老的 - 造型 -
[best] , [ˈtʃiːpɪst] ,
best , cheapest ,
最好的 , 最便宜 ,

“在如今各种管材和电机牵引技术盛行的时代，老式的‘最好、最便宜’的理念已经过时了。”

[ænd; ənd] [ˈkwɪkɪst] [ruːt] [tuː; tə] [ˈsɪti] [ænd; ənd] [west] [end] - [ɪz][ɔːf(ə)n] [dɪˈzɜːrtɪd] ,
and quickest route to City and West End ' is often deserted ,
和 最快 路线 到 城市 和 西方 结尾 - 是 经常 荒凉的 ,
通往市中心和西区的最快路线往往空无一人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [ˌmetrəˈpɔːlɪtən] [ˈreɪlweɪ] [ˈkæərɪdʒɪz] [ˈkænɑːt] [æt; ət] [ˈeni] [taɪm] [biː; bi] [sed] [tuː; tə]
and the good old Metropolitan Railway carriages cannot at any time be said to
和 这 好的 老的 大都会 铁路 马车 不能 在 任何 时间 是 说 到
[biː; bi] [oʊvərˈkraʊdɪd] .
be overcrowded .
是 过度拥挤 .

而且，老式的伦敦地铁车厢在任何时候都不能说是拥挤的。

[ˈeniweɪ] , [wen] [ðæt] [pərˈtɪkjələr] [treɪn] [stiːmd] [ˈɪntuː] [ɔːld,geɪt] [æt; ət] [əˈbaʊt] [fɔːr][piː] . [em] . [ɑːn]
Anyway , when that particular train steamed into Aldgate at about 4 p . m . on
反正 , 什么时候 那 特别的 火车 蒸 进入 阿尔德盖特 在 关于 4 p . m . 在
[mɑːrtʃ] 18th [læst] ,
March 18th last ,
行进 18th 最后的 ,

总之，那列火车于去年3月18日下午4点左右驶入奥尔德盖特车站时，

[ðə; ði][fɜːrst] - [klæs] [ˈkæərɪdʒɪz] [wɜːr; wər] [ɔːl][bʌt; bət] [ˈempti] .
the first - class carriages were all but empty .
这 第一的 - 班级 马车 是 全部 但 空的 .
头等车厢几乎空无一人。

" [ðə; ði] [gɑːrd] [ˈmɑːtʃt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][ˈplætˌfɔːrm] [ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntuː] [ɔːl][ðə; ði] [ˈkæərɪdʒɪz] [tuː; tə]
" **The guard marched up and down the platform looking into all the carriages to**
" 这 警卫 行军 向上 和 向下 这 平台 寻找 进入 全部 这 马车 到
[siː] [ɪf] [ˈeniwʌn] [hæd; həd] [left] [ə; eɪ] [ˈhæfpeni] [ˈiːvnɪŋ] [ˈpeɪpər][bɪˈhaɪnd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
see if anyone had left a halfpenny evening paper behind for him ,
看 如果 任何人 有 左边 一个 半便士 晚上 纸 在后面 为了 他 ,
“卫兵在站台上来回走动，查看每一节车厢，看看有没有人给他留下一份半便士的晚报。”

[ænd; ənd] [ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] - [klæs] [kəmˈpɑːtmənts] ,
and opening the door of one of the first - class compartments ,
和 开幕 这 门 的 一 的 这 第一的 - 班级 隔间 ,
然后打开其中一个头等车厢的门，

[hiː; hi] [ˈnoʊtɪst] [ə; eɪ][ˈleɪdi] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɜːrðər] [ˈkɔːrnər] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] [tɜːrnd] [əˈweɪ]
he noticed a lady sitting in the further corner , with her head turned away
他 注意到 一个 女士 坐着 在 这 更远 角落 , 和 她 头 转向 离开
[tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
towards the window ,
向 这 窗户 ,

他注意到角落里坐着一位女士，头转向窗外。

[ˈeɪvɪdəntli] [əˈblɪvɪəs] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɑːn] [ðɪs] [laɪn] [ɔːld,geɪt] [ɪz][ðə; ði][ˈtɜːrmɪn(ə)l][ˈsteɪf(ə)n] .
evidently oblivious of the fact that on this line Aldgate is the terminal station .
显然 浑然不觉 的 这 事实 那 在 这 线 阿尔德盖特 是 这 终端 车站 .
显然他们没有意识到，这条线路的终点站是阿尔德盖特站。

" - [wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][fɔ:r; fər] , ['leɪdi] ? -
" ' **Where are you for , lady ?** '
" - 在哪里 是 你 为了 , 女士 ? -

“女士，您是来哪里的？”

[hi:; hi] [sed] .
he said .
他 说 .

他说。

" [ðə; ði]['leɪdi][dɪd][na:t] [mu:v] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gɑ:rd] [stept] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kæərɪdʒ] ,
" **The lady did not move , and the guard stepped into the carriage ,**
" 这 女士 做过 不是 移动 , 和 这 警卫 步 进入 这 运输 ,
“那位女士一动不动，侍卫便上了马车。”

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [pər'hæps][ðə; ði]['leɪdi][wʌz; wəz] [ə'sli:p] .
thinking that perhaps the lady was asleep .
思维 那 也许 这 女士 曾是 睡着了 .
我当时想，也许这位女士睡着了。

[hi:; hi] [tʌt[t] [hɜ:r; hər][ɑ:rm] ['laɪtli] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] [feɪs] .
He touched her arm lightly and looked into her face .
他 感动 她 手臂 轻轻 和 看起来 进入 她 脸 .
他轻轻碰了碰她的手臂，凝视着她的脸。

[ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [poʊ'etɪk] ['læŋgwɪdʒ] , [hi:; hi][wʌz; wəz] - [strʌk] [ɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ] - [i: eɪ 'pi:] . -
In his own poetic language , he was 'struck all of a 'eap . '
在 他的 自己的 诗意的 语言 , 他 曾是 - 击 全部 的 一个 - 伊普 . -
用他自己的诗意语言来说，他“完全被击倒了”。

[ɪn][ðə; ði] ['glæsi] [aɪz] , [ðə; ði]['æf(ə)n] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃi:ks] , [ðə; ði][rɪ'dʒɪdəti][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] ,
In the glassy eyes , the ashen colour of the cheeks , the rigidity of the head ,
在 这 玻璃状 眼睛 , 这 铁青 颜色 的 这 脸颊 , 这 刚性 的 这 头 ,
从他那双空洞的眼睛、灰白的脸颊和僵硬的头部，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ʌnmɪ'steɪkəbl] [lʊk] [ʌv; əv] [deθ] .
there was the unmistakable look of death .
那里 曾是 这 毋庸置疑 看 的 死亡 .
那眼神中透着死亡的气息。

" ['heɪstɪli] [ðə; ði] [gɑ:rd] , ['hævɪŋ] ['kerfəli] [lʊkt] [ðə; ði] ['kæərɪdʒ] [dɔ:r] , ['sʌmənd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l]
" **Hastily the guard , having carefully locked the carriage door , summoned a couple**
" 草草 这 警卫 , 拥有 小心 已锁定 这 运输 门 , 被召唤 一个 夫妻
[ʌv; əv] ['pɔ:təz] ,
of porters ,
的 搬运工 ,

“卫兵匆忙地锁好车厢门，然后叫来几个搬运工，

[ænd; ənd] [sent] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɔ:f] [tu:; tə][ðə; ði] [pə'li:s] - ['steɪ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn]
and sent one of them off to the police - station , and the other in
和 发送 一 的 他们 离开 到 这 警察 - 车站 , 和 这 其他 在
[sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪ(ə)n] - ['mæstər] .
search of the station - master .
搜索 的 这 车站 - 掌握 .

然后派其中一人去警察局，另一人去找车站站长。

" ['fɔ:rtʃənətli] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [deɪ] [ðə; ði] [ʌp] ['plætfo:rm][ɪz][na:t] ['veri] ['kraʊdɪd] ,
" **Fortunately at this time of day the up platform is not very crowded ,**
" 幸运的是 在 这 时间 的 天 这 向上 平台 是 不是 非常 挤 ,
“幸运的是，在这个时间段，上行站台并不拥挤。”

[ɔːl][ðə; ði][ˈtræfɪk] [ˈtendɪŋ] [ˈwestwərd] [ɪn][ðə; ði][ˌæftərˈnuːn] .
all the traffic tending westward in the afternoon .

全部 这 交通 倾向于 向西 在 这 下午 .

下午所有车辆都向西行驶。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [wen] [æn; ən] [ɪnˈspektər] [ænd; ənd] [tuː] [pəˈliːs] [ˈkɒnstəbəlz] ,
It was only when an inspector and two police constables ,

它 曾是 仅有的 什么时候 一个 检查员 和 二 警察 警员 ,

只有当一名督察和两名警员.....

[əˈkʌmpənɪd] [baɪ][ə; eɪ] [dɪˈtektɪv] [ɪn][pleɪn] [kloʊðz] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈmedɪk(ə)l] [ˈɑːfɪsər] , [əˈpɪrd] [əˈpɑːn]
accompanied by a detective in plain clothes and a medical officer , appeared upon

伴随 经过 一个 侦探 在 清楚的 衣服 和 一个 医疗的 官 , 出现 之上

[ðə; ði] [siːn] ,
the scene ,

这 场景 ,

一名便衣侦探和一名医务人员陪同他们来到了现场。

[ænd; ənd] [stʊd] [raʊnd] [ə; eɪ][fɜːrst] - [klæs] [ˈreɪlweɪ] [kəmˈpɑːrtmənt] , [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈaɪdləz] [ˈriːəlaɪzd]
and stood round a first - class railway compartment , that a few idlers realized

和 站立 圆形的 一个 第一的 - 班级 铁路 隔间 , 那 一个 很少 惰轮 已实现

[ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌnˈjuːʒuəl][hæd; həd] [əˈkɜːrd] ,
that something unusual had occurred ,

那 某物 异常 有 发生 ,

他们围站在一节头等车厢里，几个闲散的人意识到发生了不寻常的事情。

[ænd; ənd] [ˈkraʊdɪd] [raʊnd] , [ˈiːgər] [ænd; ənd] [ˈkjʊəriəs] .
and crowded round , eager and curious .

和 挤 圆形的 , 渴望的 和 好奇的 .

人们围拢过来，充满渴望和好奇。

" [ðʌs] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði][ˈleɪtər] [ɪˈdɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ˈpepərz] , [ˈʌndər] [ðə; ði]
" Thus it was that the later editions of the evening papers , under the

" 因此 它 曾是 那 这 之后 版本 的 这 晚上 文件 , 在下面 这

[senˈseɪʃən(ə)l] [ˈhedɪŋ] ,
sensational heading ,

轰动一时 标题 ,

因此，后来的晚报以耸人听闻的标题刊登了以下内容：

- [mɪˈstɪəriəs] [ˈsuːɪsaɪd][ɑːn][ðə; ði] [ˈʌndərˈgraʊnd] [ˈreɪlweɪ] , - [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [æn; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv]
' Mysterious Suicide on the Underground Railway , ' had already an account of

- 神秘 自杀 在 这 地下 铁路 , - 有 已经 一个 帐户 的

[ðə; ði] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ɪˈvent] .
the extraordinary event .

这 非凡的 事件 .

《地铁神秘自杀案》一书已经对这起非同寻常的事件进行了报道。

[ðə; ði][ˈmedɪk(ə)l] [ˈɑːfɪsər] [hæd; həd] [ˈveri] [suːn] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [gɑːrd] [hæd; həd]
The medical officer had very soon come to the decision that the guard had

这 医疗的 官 有 非常 很快 来 到 这 决定 那 这 警卫 有

[nɑːt] [bɪn] [mɪˈsteɪkən] ,
not been mistaken ,

不是 到过 错误 ,

医务人员很快就得出结论，警卫的判断并没有错。

[ænd; ənd] [ðæt] [laɪf][wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] [ɪkˈstɪŋkt] .
and that life was indeed extinct .

和 那 生活 曾是 的确 灭绝 .

而那种生命确实已经灭绝了。

" [ðə; ði][ˈleɪdi][wʌz; wəz] [jʌŋ] ,
" The lady was young ,
" 这 女士 曾是 年轻的 ,

这位女士很年轻，

[ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈveri] [ˈprɪti] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [fraɪt] [ænd; ənd] [ˈhɔːrər]
and must have been very pretty before the look of fright and horror
和 必须 有 到过 非常 漂亮的 前 这 看 的 惊吓 和 恐怖
[hæd; həd][soʊ] [ˈterəbli] [dɪˈstɔːrtɪd] [hɜːr; hər] [fɪtʃər] .
had so terribly distorted her features .
有 所以 可怕 扭曲 她 特征 .

在惊恐和恐惧的表情严重扭曲了她的容貌之前，她一定非常漂亮。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈelɪɡəntli] [drest] ,
She was very elegantly dressed ,
她 曾是 非常 优雅地 穿着 ,

她穿着非常优雅。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [ˈfrɪvələs] [ˈpepərz][wɜːr; wər][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ɡɪv] [ðer; ðər] [ˈfemənɪn] [ˈriːdɜːz] [ə; eɪ]
and the more frivolous papers were able to give their feminine readers a
和 这 更多的 轻浮 文件 是 有能力的 到 给 他们的 女性 读者 一个
[ˈdiːteɪld; dɪˈteɪld] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ˈwʊmənɪz] [gaʊn] ,
detailed account of the unfortunate woman's gown ,
详细的 帐户 的 这 不幸 女性的 袍 ,

而那些比较轻浮的报纸则能够向她们的女性读者详细描述那位不幸女子的礼服。

[hɜːr; hər] [ʃuːz] , [hæt] , [ænd; ənd] [ɡlʌvz] .
her shoes , hat , and gloves .
她 鞋 , 帽子 , 和 手套 .

她的鞋子、帽子和手套。

" [ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪrɪz] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlætər] , [ðə; ði][wʌn][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [hænd] , [wʌz; wəz] [ˈpɑːrtli] [ɔːf]
" It appears that one of the latter , the one on the right hand , was partly off
" 它 出现 那 一 的 这 后者 , 这 一 在 这 正确的 手 , 曾是 部分 离开
,
:
,

“看起来右边那一个好像有点松动了，

[ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [θʌm] [ænd; ənd] [rɪst] [ber] .
leaving the thumb and wrist bare .
离开 这 拇指 和 手腕 裸 .

拇指和手腕裸露在外。

[ðæt] [hænd] [held] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈsætʃəl] , [wɪt] [ðə; ði] [pəˈliːs] [ˈoʊpənd] ,
That hand held a small satchel , which the police opened ,
那 手 握住 一个 小的 书包 , 哪个 这 警察 打开 ,
那只手里拿着一个小挎包，警察打开了它。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpɑːsəb(ə)l][aɪˌdentɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈsiːst] ,
with a view to the possible identification of the deceased ,
和 一个 看法 到 这 可能的 鉴别 的 这 死者 ,

为了可能确认死者身份，

[bʌt; bət] [wɪt] [wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə] [kənˈteɪn] [ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [luːs] [ˈsɪlvər] , [sʌm; səm] [smelɪŋ] -
but which was found to contain only a little loose silver , some smelling -
但 哪个 曾是 成立 到 包含 仅有的 一个 小的 松动的 银 , 一些 闻起来 -
[sɔːlts] ,
salts ,
盐 ,

但经检查发现，其中只含有少量散落的银和一些嗅盐。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [smɔ:l] ['empti] ['bɑ:t(ə)] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['hændɪd] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði]['medɪk(ə)] ['ɑ:fɪsər]
and a small empty bottle , which was handed over to the medical officer
和 一个 小的 空的 瓶子 , 哪个 曾是 递交 超过 到 这 医疗的 官
[fɔ:r; fər][ˈpɜ:pəsəz, ˈpɜ:pəsɪz][ʌv; əv][ə'hæləsɪs] .
for purposes of analysis .
为了 目的 的 分析 .

还有一个空的小瓶子，已交给医务人员进行分析。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðæt] [smɔ:l] ['bɑ:t(ə)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kɔ:zd] [ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [tu:; tə]
" **It was the presence of that small bottle which had caused the report to**
" 它 曾是 这 在场 的 那 小的 瓶子 哪个 有 导致 这 报告 到
[ˈsɜ:rkjələɪt] ['fri:li] [ðæt] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [keɪs] [ɑ:n][ðə; ði] [ʌndər'graʊnd] ['reɪlweɪ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv]
circulate freely that the mysterious case on the Underground Railway was one of
流通 自由 那 这 神秘 案件 在 这 地下 铁路 曾是 一 的
[ˈsu:ɪsaɪd] .
suicide .
自杀 .

“正是因为发现了那个小瓶子，才导致‘地铁上的神秘事件’是一起自杀事件’的说法广为流传。”

[ˈsɜ:rt(ə)n][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] ['ni:ðər] [ə'baʊt] [ðə; ði]['leɪdɪ:z]['pɜ:rs(ə)n] , [nɔ:r][ɪn][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ʌv; əv]
Certain it was that neither about the lady's person , nor in the appearance of
肯定 它 曾是 那 两者都不 关于 这 女士的 人 , 也不 在 这 外貌 的
[ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['kærɪdʒ] ,
the railway carriage ,
这 铁路 运输 ,

可以肯定的是，无论是那位女士的举止，还是火车车厢的外观，都没有任何异常。

[wʌz; wəz][ðer; ðər][ðə; ði] ['slaɪtəst] [saɪn][ʌv; əv] ['strʌɡ(ə)] [ɔ:r]['i:v(ə)n][ʌv; əv] [rɪ'zɪstəns] .
was there the slightest sign of struggle or even of resistance .
曾是 那里 这 丝毫 符号 的 斗争 或者 甚至 的 反抗 .

现场有丝毫的挣扎或抵抗迹象吗？

['oʊnli][ðə; ði] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] [pʊr] ['wʊmənz] [aɪz] [spoʊk] [ʌv; əv] ['sʌd(ə)n] ['terər] ,
Only the look in the poor woman's eyes spoke of sudden terror ,
仅有的 这 看 在 这 贫穷的 女性的 眼睛 辐 的 突然 恐怖 ,

只有那可怜女人眼中的惊恐透露出她的内心世界。

[ʌv; əv][ðə; ði]['ræpɪd]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] [ʌnɪk'spektɪd] [ænd; ʌnd]['vaɪələnt] [deθ] ,
of the rapid vision of an unexpected and violent death ,
的 这 迅速的 想象 的 一个 意外 和 暴力 死亡 ,

瞬间目睹一场突如其来的暴力死亡，

[wɪtʃ] ['pra:bəbli] ['oʊnli] ['læstɪd] [æn; ən][ɪnfɪnɪ'tesɪm(ə)] ['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sekənd] ,
which probably only lasted an infinitesimal fraction of a second ,
哪个 大概 仅有的 持续 一个 无穷小 分数 的 一个 第二 ,

这可能只持续了极短的时间，不到一秒。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [hæd; həd] [left] [ɪts][ɪn'deləb(ə)][mɑ:rk][ə'pɑ:n][ðə; ði] [feɪs] , [ʌðərwaɪz] [soʊ]['plæsɪd][ænd; ʌnd]
but which had left its indelible mark upon the face , otherwise so placid and
但 哪个 有 左边 它是 不可磨灭 标记 之上 这 脸 , 否则 所以 平静 和
[soʊ] [sti:l] . "
so still . "
所以 仍然 . "

但这却在原本平静安详的脸上留下了不可磨灭的印记。

" [ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'si:st] [wʌz; wəz] [kən'veɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɔ:rtʃuəri] .
" **The body of the deceased was conveyed to the mortuary .**
" 这 身体 的 这 死者 曾是 传递 到 这 殡仪馆 .

“死者遗体已被送往太平间。”

[sɒʊ][fɑ:r] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [nɑ:t][ə; eɪ][sɒʊl][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][aɪ'dentɪfaɪ][hɜ:r; həɪ] ,
So far , of course , not a soul had been able to identify her ,
所以 远的 , 的 课程 , 不是 一个 灵魂 有 到过 有能力的 到 确认 她 ,
当然, 到目前为止, 还没有人能够认出她。

[ɔ:r][tu:; tə] [θroʊ] [ðə; ði] ['slɑɪtəst] [laɪt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['mɪstəri] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ə'raʊnd] [hɜ:r; həɪ] [deθ] .
or to throw the slightest light upon the mystery which hung around her death .
或者 到 扔 这 丝毫 光 之上 这 神秘 哪个 悬挂 大约 她 死亡 .
或者说, 为笼罩在她死亡之谜上的真相带来一丝曙光。

" [ə'genst] [ðæt] , [kwɑɪt][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv]['aɪdləz] — ['dʒenjuɪnli] ['ɪntrəstɪd] [ɔ:r][nɑ:t] — [əb'teɪnd]
" Against that , quite a crowd of idlers — genuinely interested or not — obtained
" 反对 那 , 相当 一个 人群 的 惰轮 — 真的 感兴趣的 或者 不是 — 获得
[əd'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [vju:] [ðə; ði]['bɑ:di] ,
admission to view the body ,
入学 到 看法 这 身体 ,
与之形成鲜明对比的是, 一大群闲散人员——无论他们是否真的感兴趣——都获准进入现场观看遗体。

[ɑ:n][ðə; ði]['pri:tekst][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɔ:st][ɔ:r][mɪs'leɪd][ə; eɪ] ['relatɪv] [ɔ:r][ə; eɪ] [frend] .
on the pretext of having lost or mislaid a relative or a friend .
在 这 借口 的 拥有 丢失的或者 遗失 一个 相对的 或者 一个 朋友 .
以丢失或遗失亲友为借口。

[æt; ət] [ə'baʊt] [ert] . - [pi:] . [em] . [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , ['veri] [wel] [drest] ,
At about 8 . 30 p . m . a young man , very well dressed ,
在 关于 8 . - p . 米 . 一个 年轻的 男人 , 非常 出色地 穿着 ,
晚上8点30分左右, 一名衣着考究的年轻男子

[droʊv] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði]['steɪ(ə)n][ɪn][ə; eɪ]['hænsəm] , [ænd; ənd] [sent] [ɪn][hɪz; ɪz][kɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði]
drove up to the station in a hansom , and sent in his card to the
驾驶 向上 到 这 车站 在 一个 汉森 , 和 发送 在 他的 卡片 到 这
[su:pərɪn'tendənt] .
superintendent .
校长 .
他乘着一辆双轮马车来到车站, 并将名片递给了警长。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['mɪstər] . - , ['fɪrɪŋ] ['eɪdʒənt] , [ʌv; əv] - , [kraʊn] [leɪn] , [ɪ:] . [si:] . , [ænd; ənd]
It was Mr . Hazeldene , shipping agent , of 11 , Crown Lane , E . C . , and
它 曾是 先生 . - , 船运 代理人 , 的 - , 王冠 车道 , E . C . , 和
[noʊ] . - , ['ædɪsən] [roʊ] , ['kenzɪŋtən] .
No . 19 , Addison Row , Kensington .
不 . - , 艾迪生 排 , 肯辛顿 .
他是 Hazeldene 先生, 一位货运代理人, 住在 EC 区 Crown Lane 11 号和肯辛顿 Addison Row 19 号。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [lʊkt] [ɪn][ə; eɪ] ['pɪtiəbl] [steɪt] [ʌv; əv]['ment(ə)l] [dɪ'stres] ;
" The young man looked in a pitiable state of mental distress ;
" 这 年轻的 男人 看起来 在 一个 可怜的 状态 的 精神的 痛苦 ;
“这名年轻人看起来精神状态很差, 令人同情;

[hɪz; ɪz][hænd] [klʌtʃt] ['nɜ:rvəsli] [ə; eɪ]['kɑ:pi][ʌv; əv][ðə; ði][es 'ti:] . ['dʒeɪmzɪz] [gə'zet] , [wɪtʃ] [kən'teɪnd]
his hand clutched nervously a copy of the St . James's Gazette , which contained
他的 手 紧握 紧张地 一个 复制 的 这 英石 . 詹姆斯的 公报 , 哪个 包含
[ðə; ði]['fɜ:t(ə)l] [nu:z] .
the fatal news .
这 致命的 消息 .
他紧张地攥着一份《圣詹姆斯公报》, 上面刊登了噩耗。

[hi:; hi] [sed] ['veri] ['lit(ə)] [tu:; tə][ðə; ði] [su:pərin'tendənt] [ɪk'sept] [ðæt] [ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [wʌz; wəz] ['veri]
He said very little to the superintendent except that a person who was very
他 说 非常 小的 到 这 校长 除了 那 一个 人 WHO 曾是 非常
[dɪr] [tu:; tə][hɪm; ɪm][hæd; həd][nɑ:t] [rɪ'tɜ:rnd] [hoʊm] [ðæt] ['i:vniŋ] .
dear to him had not returned home that evening .
亲爱的 到 他 有 不是 返回 家 那 晚上 .
他没跟主管说太多，只提到一个对他来说非常重要的人当晚没有回家。

" [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [felt] ['ri:əli] ['æŋkʃəs] [ʌn'tɪl] [hæf][æn; ən]['aʊər][ə'gəʊ] ,
" **He had not felt really anxious until half an hour ago ,**
" 他 有 不是 毛毡 真的 焦虑的 直到 一半 一个 小时 前 ,
“直到半小时前，他都没有感到真正的焦虑。”
[wen] ['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]['peɪpər] .
when suddenly he thought of looking at his paper .
什么时候 突然 他 想法 的 寻找 在 他的 纸 .
突然，他想到了看报纸。

[ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'si:st] ['leɪdi] , [ðəʊ] [veɪg] , [hæd; həd] ['terəbli] [ə'lɑ:rmɪd] [hɪm; ɪm] .
The description of the deceased lady , though vague , had terribly alarmed him .
这 描述 的 这 死者 女士 , 尽管 模糊的 , 有 可怕 惊慌 他 .
虽然对死者的描述很模糊，但却让他感到非常不安。

[hi:; hi][hæd; həd] [dʒʌmpt] ['ɪntu:][ə; eɪ]['hænsəm] , [ænd; ænd] [naʊ] ['begd] [pər'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [vju:] [ðə; ði]
He had jumped into a hansom , and now begged permission to view the
他 有 跳了起来 进入 一个 汉森 , 和 现在 乞求 允许 到 看法 这
[ˈbɑ:di] ,
body ,
身体 ,
他跳上一辆双轮马车，现在恳求允许他瞻仰尸体。

[ɪn][ˈɔ:rdər] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɜ:rst] [fɪrɪz] [maɪt] [bi:; bi] [əˈleɪ] .
in order that his worst fears might be allayed .
在 命令 那 他的 最差 恐惧 可能 是 缓解 .
以便消除他最担心的事。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] ['fɑ:ləʊd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði]['kɔ:rnər] ,
" **You know what followed , of course , " continued the man in the corner ,**
" 你 知道 什么 随后 , 的 课程 , " 持续 这 男人 在 这 角落 ,
“当然，你知道接下来发生了什么，”角落里的男人继续说道。

" [ðə; ði] [gri:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz]['tru:li] ['pɪtiəbl] .
" **the grief of the young man was truly pitiable .**
" 这 悲伤 的 这 年轻的 男人 曾是 真的 可怜的 .
“这位年轻人的悲伤真是令人同情。”

[ɪn][ðə; ði] ['wʊmən] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['mɔ:rtʃʊəri] [brɪˈɔ:r] [hɪm; ɪm] , ['mɪstər] .
In the woman lying there in a public mortuary before him , Mr . Hazeldene
在 这 女士 说谎 那里 在 一个 民众 殡仪馆 前 他 , 先生 .
[hæd; həd] ['rekəɡnaɪzd] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
had recognized his wife .
有 认可 他的 妻子 .
哈泽尔丁先生在公共停尸房里躺着的那位女士身上，认出了自己的妻子。

" [aɪ][eɪ 'em]['wæksɪŋ] [ˌmelədrə'mætɪk] , " [sed] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði]['kɔ:rnər] ,
" **I am waxing melodramatic , " said the man in the corner ,**
" 我 是 打蜡 戏剧性的 , " 说 这 男人 在 这 角落 ,
“我有点小题大做了，”角落里的男人说道。

[hu:] [lʊkt] [ʌp][æt; ət] ['pɑ:li] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][maɪld][ænd; ænd]['dʒent(ə)l] [smaɪl] ,
who looked up at Polly with a mild and gentle smile ,
WHO 看起来 向上 在 波莉 和 一个 温和的 和 温和的 微笑 ,
他抬头看着波莉，脸上带着温和的微笑。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [ˈnɜːrvəs] [ˈfɪŋgərz] [ˈveɪnli] [ɪnˈdevər] [tuː; tə][eɪ diː ˈdiː] [əˈhʌðər] [nɑːt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈskræpi] **while his nervous fingers vainly endeavoured to add another knot on the scrappy**
尽管 他的 紧张的 手指 徒劳地 努力 到 添加 其他 结 在 这 不屈不挠
[brɪt][ʌv; əv] [strɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kənˈtɪnjuəli] [ˈpleɪɪŋ] ,
bit of string with which he was continually playing ,
少量 的 细绳 和 哪个 他 曾是 持续 玩耍 ,
他紧张的手指徒劳地试图在那根他一直在弹奏的破旧琴弦上再打一个结。

" [ænd; ənd][aɪ] [fɪr] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈstoːri] [ˈseɪvəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpenɪ] [ˌnɑːvˈlet] , [bʌt; bət][juː; jʊ] **" and I fear that the whole story savours of the penny novelette , but you**
" 和 我 害怕 那 这 所有的 故事 味道 的 这 一分钱 小说 , 但 你
[mʌst; məst][ædˈmɪt] ,
must admit ,
必须 承认 ,
“我担心整个故事都像廉价小说一样，但你必须承认，

[ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [juː; jʊ] [rɪˈmembər] , [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪnˈtensli] [pəˈθetɪk] [ænd; ənd] [ˈtruːli] **and no doubt you remember , that it was an intensely pathetic and truly**
和 不 怀疑 你 记住 , 那 它 曾是 一个 强烈地 可怜的 和 真的
[drəˈmætɪk][ˈmoʊmənt] .
dramatic moment .
戏剧性 片刻 .

毫无疑问，你还记得，那是一个极其悲惨、极具戏剧性的时刻。
" [ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [jʌŋ] [ˈhʌzbənd] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈsiːst] [ˈleɪdi][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [ˈwɜːrɪd] **" The unfortunate young husband of the deceased lady was not much worried**
" 这 不幸 年轻的 丈夫 的 这 死者 女士 曾是 不是 很多 担心
[wɪð; wɪθ] [ˈkwestʃənz] [ðæt] [naɪt] .
with questions that night .
和 问题 那 夜晚 .
“那位不幸的年轻丈夫当晚并没有过多地顾虑别人的疑问。”

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ə; eɪ][fɪt] [kənˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [ˈeni] [koʊˈhɪrənt] **As a matter of fact , he was not in a fit condition to make any coherent**
作为 一个 事情 的 事实 , 他 曾是 不是 在 一个 合身 状况 到 制作 任何 相干
[ˈsteɪtmənt] .
statement .
陈述 .
事实上，他当时的状态并不适合发表任何连贯的声明。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [ˈkɒrənɜːz] [ˈɪŋkwɛst] [ɑːn][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [deɪ] [ðæt] [ˈsɜːrt(ə)n][fæktz] [keɪm] **It was at the coroner's inquest on the following day that certain facts came**
它 曾是 在 这 验尸官 死因调查 在 这 下列的 天 那 肯定 事实 来了
[tuː; tə] [laɪt] ,
to light ,
到 光 ,
在第二天举行的验尸官调查中，一些事实浮出水面。

[wɪtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [ˈbiːɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [klɪr] [ʌp][ðə; ði] [ˈmɪstəri] [səˈraʊndɪŋ] [ˈmɪsɪz] .
which for the time being seemed to clear up the mystery surrounding Mrs .
哪个 为了 这 时间 存在 似乎 到 清除 向上 这 神秘 周围 太太 .
- [deθ] ,
Hazeldene's death ,
- 死亡 ,
这似乎暂时解开了哈泽尔丁夫人死亡之谜。

[ˈoʊnli][tuː; tə] [plʌndʒ] [ðæt] [seɪm] [ˈmɪstəri] , [ˈleɪtər][ɑːn] , [ˈɪntuː] [ˈdensɜː] [ɡluːm] [ðæn; ðən] [brɪˈfɔːr] .
only to plunge that same mystery , later on , into denser gloom than before .
仅有的 到 暴跌 那 相同的 神秘 , 之后 在 , 进入 密度更高 愁云 比 前 .
然而，后来这个谜团却陷入了比之前更加浓重的黑暗之中。

" [ðə; ði][fɜ:rst] [ˈwɪtnəs] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɪŋkwɛst] [wʌz; wəz] ; [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ˈmɪstər] . - [hɪm'self] .
" **The first witness at the inquest was , of course , Mr . Hazeldene himself .**
" 这 第一的 证人 在 这 死因调查 曾是 , 的 课程 , 先生 : - 他自己 :
"验尸庭上的第一位证人当然就是黑兹尔丁先生本人。"

[aɪ] [θɪŋk] [ˈevri] [wʌnz] [ˈsɪmpəθi] [went] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][æz; əz][hi:; hi] [stʊd] [brɪfɔ:r]
I think every one's sympathy went out to the young man as he stood before
我 思考 每一个 一个人的 同情 去 出去 到 这 年轻的 男人 作为 他 站立 前
[ðə; ði][ˈkɔ:rənər][ænd; ɐnd] [traɪd] [tu:; tə] [θroʊ] [wʌt] [laɪt] [hi:; hi][kʊd; kəd][əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈmɪstəri] .
the coroner and tried to throw what light he could upon the mystery .
这 验尸官 和 尝试 到 扔 什么 光 他 可以 之上 这 神秘 :
我想, 当这位年轻人站在验尸官面前, 试图揭开这桩谜案的真相时, 每个人都对他表示了同情。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [wel] [drest] , [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [deɪ] [brɪfɔ:r] ,
He was well dressed , as he had been the day before ,
他 曾是 出色地 穿着 , 作为 他 有 到过 这 天 前 ,
他衣着考究, 和前一天一样。

[bʌt; bət][hi:; hi] [lʊkt] [ˈterəbli] [ɪl] [ænd; ɐnd] [ˈwɜ:rid] ,
but he looked terribly ill and worried ,
但 他 看起来 可怕 患病的 和 担心 ,
但他看起来病得很重, 也很焦虑。

[ænd; ɐnd][noʊ] [daʊt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [ˈjeɪvd] [geɪv] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə; eɪ] [ˈkerwɔ:rn]
and no doubt the fact that he had not shaved gave his face a careworn
和 不 怀疑 这 事实 那 他 有 不是 剃光 给予 他的 脸 一个 忧心忡忡
[ænd; ɐnd] [nɪˈgлектɪd] [er] .
and neglected air .
和 被忽视的 空气 :
毫无疑问, 他没刮胡子的事实使他的脸显得疲惫不堪、邋遢不堪。

" [aɪ ˈti:] [əˈpɪrɪz] [ðæt] [hi:; hi][ænd; ɐnd][ðə; ði] [dɪˈsi:st] [hæd; həd] [bɪn] [ˈmærid] [sʌm; səm][sɪks] [ˈjɪrɪz] [ɔ:r]
" **It appears that he and the deceased had been married some six years or**
" 它 出现 那 他 和 这 死者 有 到过 已婚 一些 六 年 或者
[soʊ] ,
so ,
所以 ,
"看来他和死者已经结婚大约六年了。"

[ænd; ɐnd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [ˈhæpi] [ɪn][ðer; ðər] [ˈmærid] [laɪf] .
and that they had always been happy in their married life .
和 那 他们 有 总是 到过 快乐的 在 他们的 已婚 生活 :
他们一直婚姻生活幸福美满。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [ˈtʃɪldrən] .
They had no children .
他们 有 不 孩子们 :
他们没有孩子。

[ˈmɪsɪz] . - [si:md] [tu:; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [helθ] [tɪl] [ˈleɪtli] ,
Mrs . Hazeldene seemed to enjoy the best of health till lately ,
太太 : - 似乎 到 享受 这 最好的 的 健康 直到 最近 ,
直到最近, 黑兹尔丁夫人似乎一直身体非常健康。

[wen] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [slaɪt] [əˈtæk] [ʌv; əv] [ˌɪnfluˈenzə] , [ɪn] [wɪtʃ] [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . [ˈɑ:rθər]
when she had had a slight attack of influenza , in which Dr . Arthur
什么时候 她 有 有 一个 轻微 攻击 的 流感 , 在 哪个 博士 : 亚瑟
[dʒəʊnz][hæd; həd] [əˈtendɪd] [hɜ:; r; hər] .
Jones had attended her .
琼斯 有 参加 她 :
她曾患过轻微流感, 当时是亚瑟·琼斯医生为她诊治的。

[ðə; ði][ˈdɑːktər][wʌz; wəz][ˈprez(ə)nt][æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] ,
The doctor was present at this moment ,
这 医生 曾是 展示 在 这 片刻 ,
医生当时也在场。

[ænd; ənd] [wʊd] [noʊ] [daʊt] [ɪkˈspleɪn][tuː; tə][ðə; ði][ˈkɔːrənər][ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒʊri] [ˈweðər] [hiː; hi]
and would no doubt explain to the coroner and the jury whether he
和 会 不 怀疑 解释 到 这 验尸官 和 这 陪审团 无论 他
[θɔːt] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . - [hæd; həd][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ˈtendənsi] [tuː; tə] [hɑːrt] [dɪˈziːz] ,
thought that Mrs . Hazeldene had the slightest tendency to heart disease ,
想法 那 太太 . - 有 这 丝毫 趋势 到 心 疾病 ,
毫无疑问，他会向验尸官和陪审团解释他是否认为黑兹尔丁夫人有丝毫患心脏病的倾向。

[wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ænd; ənd][ˈfeɪt(ə)l] [ˈendɪŋ] .
which might have had a sudden and fatal ending .
哪个 可能 有 有 一个 突然 和 致命的 结束 .
这本可能以突然而致命的结局告终。

" [ðə; ði][ˈkɔːrənər][wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˈveri] [kənˈsɪdərət] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪˈriːvd] [ˈhʌzbənd] .
" **The coroner was , of course , very considerate to the bereaved husband** .
" 这 验尸官 曾是 , 的 课程 , 非常 周到 到 这 丧亲者 丈夫 .
“验尸官当然对痛失爱妻的丈夫非常体贴。”

[hiː; hi] [traɪd] [baɪ][sɜːrkəmləˈkjuː](ə)n][tuː; tə][get][æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [hiː; hi] [ˈwaːntɪd] , [ˈneɪmli] , [ˈmɪsɪz] .
He tried by circumlocution to get at the point he wanted , namely , Mrs .
他 尝试 经过 迂回表达 到 得到 在 这 观点 他 通缉 , 即 , 太太 .
- [ˈment(ə)l] [kənˈdɪ](ə)n] [ˈleɪtli] .
Hazeldene's mental condition lately .
- 精神的 状况 最近 .
他试图用迂回的方式表达他想说的意思，即黑兹尔丁太太最近的精神状况。

[ˈmɪstər] . - [siːmd] [loʊθ] [tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ðɪs] .
Mr . Hazeldene seemed loath to talk about this .
先生 . - 似乎 厌恶 到 讲话 关于 这 .
哈泽尔丁先生似乎不愿谈论此事。

[noʊ] [daʊt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [wɔːrnd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪgˈzɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [ˈbɑːt(ə)l]
No doubt he had been warned as to the existence of the small bottle
不 怀疑 他 有 到过 警告 作为 到 这 存在 的 这 小的 瓶子
[faʊnd] [ɪn][hiːz; ɪz] [ˈwaɪfs] [ˈsætʃəl] .
found in his wife's satchel .
成立 在 他的 妻子的 书包 .
毫无疑问，他事先已经被告知过在他妻子的挎包里发现了一个小瓶子。

" - [aɪ ˈtiː] [ˈsɜːrt(ə)nli] [dɪd] [siːm] [tuː; tə][em ˈiː][æt; ət] [taɪmz] , - [hiː; hi][æt; ət][ləst] [rɪˈlʌktəntli] [ədˈmɪtɪd] ,
" ' **It certainly did seem to me at times , ' he at last reluctantly admitted** ,
" - 它 当然 做过 似乎 到 我 在 时代 , - 他 在 最后的 勉强 承认 ,
“有时我的确觉得是这样，”他最终不情愿地承认道。

- [ðæt] [maɪ][waɪf] [dɪd][nɔːt] [siːm] [kwaɪt] [hɜːrˈself] .
' **that my wife did not seem quite herself** .
- 那 我的 妻子 做过 不是 似乎 相当 她自己 .
“我妻子看起来不太对劲。”

[fiː; fɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [ˈveri] [geɪ] [ænd; ənd] [braɪt] ,
She used to be very gay and bright ,
她 用过的 到 是 非常 同性恋 和 明亮的 ,
她以前非常开朗活泼，

[ænd; ənd] ['leɪtli] [aɪ]['ɔ:f(ə)n] [sɔ:] [hɜ:r; həɹ][ɪn][ðə; ði] ['i:vniŋ] ['sɪtɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] ['bru:diŋ][ʻoʊvər][sʌm; səm]
and lately I often saw her in the evening sitting , as if brooding over some
和 最近 我 经常 锯 她 在 这 晚上 坐着 , 作为 如果 沉思 超过 一些
[ˈmætəɹz] ,
matters ,
事情 ,

最近我经常在晚上看到她独自坐着，好像在沉思什么事情。

[wɪtʃ] ['eɪdəntli] [ʃi:; ji][dɪd][nɔ:t] [ker] [tu:; tə] [kə'mju:nɪkeɪt] [tu:; tə][em 'i:] . -
which evidently she did not care to communicate to me . '
哪个 显然 她 做过 不是 关心 到 交流 到 我 . -

显然她并不想告诉我。

" [stɪl] [ðə; ði]['kɔ:rənər] [ɪn'sɪstɪd] , [ænd; ənd] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] [smɔ:l] ['bɑ:t(ə)] .
" **Still the coroner insisted , and suggested the small bottle .**
" 仍然 这 验尸官 坚持 , 和 建议 这 小的 瓶子 .

“但验尸官仍然坚持，并建议使用小瓶子。”

" - [aɪ] [noʊ] , [aɪ] [noʊ] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] , ['hevi] [saɪ] .
" ' **I know , I know , ' replied the young man , with a short , heavy sigh .**
" - 我 知道 , 我 知道 , - 回复 这 年轻的 男人 , 和 一个 短的 , 重的 叹 .

“我知道，我知道，”年轻人短促而沉重地叹了口气，回答道。

- [ju:; jʊ] [mi:n] — [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv]['su:saɪd] — [aɪ] ['kænɔ:t] [ʌndər'stænd] [aɪ 'ti:][æt; ət] [ɔ:l] — [aɪ 'ti:]
' **You mean — the question of suicide — I cannot understand it at all — it**
- 你 意思是 — 这 问题 的 自杀 — 我 不能 理解 它 在 全部 — 它
[si:mz] [soʊ] [sʌd(ə)n] [ænd; ənd][soʊ]['terəb(ə)] — [ʃi:; ji] ['sɜ:rt(ə)nli] [hæd; həd] [si:md] ['lɪstləs] [ænd; ənd]
seems so sudden and so terrible — she certainly had seemed listless and
似乎 所以 突然 和 所以 糟糕的 — 她 当然 有 似乎 蔫 和
['trʌblɪd] ['leɪtli] — [bʌt; bət]['oʊnli][æt; ət] [taɪmz] — [ænd; ənd] ['jestərdeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] ,
troubled lately — but only at times — and yesterday morning ,
麻烦 最近 — 但 仅有的 在 时代 — 和 昨天 早晨 ,

“你是说——自杀这件事——我完全无法理解——这似乎太突然、太可怕了——她最近确实显得有些无精打采、心事重重——但只是偶尔——而昨天早上，

[wen] [aɪ] [went] [tu:; tə] ['bɪznəs] , [ʃi:; ji] [ə'pɪrd] [kwat] [hɜ:r'self] [ə'gen] ,
when I went to business , she appeared quite herself again ,
什么时候 我 去 到 商业 , 她 出现 相当 她自己 再次 ,

我去办事的时候，她看起来又恢复了往日的模样。

[ænd; ənd][aɪ] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [wi:; wi] [ʊd; ʃəd] [goʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:prə] [ɪn][ðə; ði] ['i:vniŋ] .
and I suggested that we should go to the opera in the evening .
和 我 建议 那 我们 应该 去 到 这 歌剧 在 这 晚上 .

我建议我们晚上去看歌剧。

[ʃi:; ji][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] , [aɪ] [noʊ] , [ænd; ənd][toʊld][em 'i:][ʃi:; ji] [wʊd] [du:][sʌm; səm] ['ʃɑ:pɪŋ] ,
She was delighted , I know , and told me she would do some shopping ,
她 曾是 高兴极了 , 我 知道 , 和 讲述 我 她 会 做 一些 购物 ,

我知道她很高兴，并告诉我她要去购物。

[ænd; ənd] [peɪ] [ə; eɪ] [fju:] [kɔ:lz] [ɪn][ðə; ði] [æftər'nu:n] . -
and pay a few calls in the afternoon . '
和 支付 一个 很少 呼叫 在 这 下午 . -

下午再打几个电话。

" - [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [æt; ət] [ɔ:l] [wer] [ʃi:; ji] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][goʊ] [wen] [ʃi:; ji][gɔ:t]['ɪntu:][ðə; ði]
" ' **Do you know at all where she intended to go when she got into the**
" - 做 你 知道 在 全部 在哪里 她 故意的 到 去 什么时候 她 得到 进入 这
[ʌndər'graʊnd] ['reɪlweɪ] ? -
Underground Railway ? '
地下 铁路 ? -

“你知道她进入地铁后打算去哪里吗？ ”

" - [wel] , [nɑ:t][wið; wiθ] ['sɜ:rt(ə)nti] .
" ' **Well , not with certainty** .
" - 出色地 , 不是 和 肯定 .

“嗯，不能肯定。”

[ju:; jʊ] [si:] , [ʃi:; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] [ment] [tu:; tə][get] [aʊt] [æt; ət][ˈbeɪkər] [stri:t] ,
You see , she may have meant to get out at Baker Street ,
你 看 , 她 可能 有 意思是 到 得到 出去 在 贝克 街道 ,
你看，她可能原本打算在贝克街下车。

[ænd; ʌnd][gəʊ] [daʊn] [tu:; tə][ba:nd] [stri:t] [tu:; tə][du:][hɜ:r; hər] [ˈʃɑ:pɪŋ] .
and go down to Bond Street to do her shopping .
和 去 向下 到 纽带 街道 到 做 她 购物 .
然后去邦德街给她买东西。

[ðen] , [əˈgen] , [ʃi:; ʃi] [ˈsʌmtaɪmz] [gəʊz][tu:; tə][ə; eɪ] [ʃɑ:p] [ɪn][es ˈti:] . [ˈpɒlz] [ˈtʃɜ:rtʃɑ:rd] ,
Then , again , she sometimes goes to a shop in St . Paul's Churchyard ,
然后 , 再次 , 她 有时 去 到 一个 店铺 在 英石 . 保罗的 墓地 ,
然后，她有时还会去圣保罗教堂墓地里的一家商店。

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈtɪkɪt] [tu:; tə] [ˈɔ:ldərz,geɪt] [stri:t] ; [bʌt; bət][aɪ] [ˈkænɔ:t] [seɪ] . -
in which case she would take a ticket to Aldersgate Street ; but I cannot say . '
在 哪个 案件 她 会 拿 一个 票 到 奥尔德斯盖特 街道 ; 但 我 不能 说 . -
那样的话她就会买张去奥尔德斯盖特街的票；但我不能确定。

" - [naʊ] , [ˈmɪstər] . - , - [sed] [ðə; ði][ˈkɔ:rənər][æt; ət][ləst] [ˈveri] [ˈkaɪndli] ,
" ' **Now , Mr . Hazeldene , ' said the coroner at last very kindly** ,
" - 现在 , 先生 . - , - 说 这 验尸官 在 最后的 非常 亲切地 ,
“现在，哈泽尔丁先生，”验尸官最后非常和蔼地说。

- [wɪl] [ju:; jʊ][traɪ][tu:; tə] [tel] [ˌem ˈi:] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈeniθɪŋ] [ɪn][ˈmɪsɪz] . - [laɪf] [wɪtʃ]
' will you try to tell me if there was anything in Mrs . Hazeldene's life which
- 将要 你 尝试 到 告诉 我 如果 那里 曾是 任何事物 在 太太 . - 生活 哪个
[ju:; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv] ,
you know of ,
你 知道 的 ,
“你能否告诉我，你所了解的关于黑兹尔丁太太的任何事？”

[ænd; ʌnd] [wɪtʃ] [maɪt] [ɪn][sʌm; səm] [ˈmeɪzər] [ɪkˈspleɪn][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈstrest] [steɪt] [ʌv; əv]
and which might in some measure explain the cause of the distressed state of
和 哪个 可能 在 一些 措施 解释 这 原因 的 这 苦恼 状态 的
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,
这或许能在某种程度上解释这种痛苦精神状态的成因。

[wɪtʃ] [ju:; jʊ] [jɔ:ˈrself] [hæd; həd] [ˈnoʊtɪst] ?
which you yourself had noticed ?
哪个 你 你自己 有 注意到 ?
你本人是否也注意到了这一点？

[dɪd][ðer; ðər][ɪgˈzɪst] [ˈeni] [faɪˈnænʃ(ə)l] [ˈdɪfɪkəlti] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [preɪd] [əˈpɑ:n][ˈmɪsɪz] . -
Did there exist any financial difficulty which might have preyed upon Mrs . Hazeldene's
做过 那里 存在 任何 金融的 困难 哪个 可能 有 被捕食 之上 太太 . -
[maɪnd] ;
mind ;
头脑 ;
是否存在任何经济困难，令黑兹尔丁夫人忧心忡忡？

[wʌz; wəz][ðer; ðər][ˈeni] [ˈfrend] — [tuː; tə] [huːz] [ˈɪntərkɔːrs] [wið; wiθ][ˈmɪsɪz] . — [juː; jʊ] —
was there any friend — to whose intercourse with Mrs . Hazeldene — you —
曾是 那里 任何 朋友 — 到 谁 交往 和 太太 . — 你 —
[ɜːr; ər] — [æt; ət] [ˈeni] [taɪm] [tʊk] [ɪkˈsepʃn] ?
er — at any time took exception ?
呃 — 在 任何 时间 采取 例外 ?

你的哪个朋友曾对黑兹尔丁夫人（也就是你）的交往表示过异议？

[ɪn][ˈfækt] , - [ˈædɪd] [ðə; ði][ˈkɔːrənər] , [æz; əz] [ɪf] [ˈθæŋkfl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][ˈoʊvər][æen; ən]
In fact , ' added the coroner , as if thankful that he had got over an
在 事实 , - 额外 这 验尸官 , 作为 如果 感恩 那 他 有 得到 超过 一个
[ʌnˈplez(ə)nt] [ˈmoʊmənt] ,
unpleasant moment ,
令人不快的 片刻 ,

“事实上,”验尸官补充道, 仿佛庆幸自己摆脱了那段不愉快的经历。

- [kæn; kən][juː; jʊ] [gɪv] [em ˈiː][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ɪndɪˈkeɪ(ə)n] [wɪtʃ] [wʊd] [tend] [tuː; tə][kənˈfɜːrm][ðə; ði]
' can you give me the slightest indication which would tend to confirm the
- 能 你 给 我 这 丝毫 指示 哪个 会 趋向 到 确认 这
[səˈspɪ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ˈleɪdi] ,
suspicion that the unfortunate lady ,
怀疑 那 这 不幸 女士 ,

“你能否给我哪怕是最低微的迹象, 来证实我对这位不幸女士的怀疑? ”

[ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʌv; əv][ˈment(ə)][æŋˈzaɪəti][ɔːr] [dɪˈreɪndʒmənt] , [meɪ] [hæv; həv] [wɪʃt] [tuː; tə] [teɪk]
in a moment of mental anxiety or derangement , may have wished to take
在 一个 片刻 的 精神的 焦虑 或者 精神错乱 , 可能 有 希望 到 拿
[hɜːr; hər] [oʊn] [laɪf] ? -
her own life ? ' -
她 自己的 生活 ? -

在精神焦虑或精神错乱的状态下, 她可能曾想过结束自己的生命？

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsaɪləns] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] .
" There was silence in the court for a few moments .
" 那里 曾是 沉默 在 这 法庭 为了 一个 很少 时刻 .
法庭上沉默了片刻。

[ˈmɪstər] . - [siːmd] [tuː; tə] [ˈevri] [wʌn][ðer; ðər][ˈprez(ə)nt][tuː; tə][biː; bi] [ˈleɪbərɪŋ] [ˈʌndər]
Mr . Hazeldene seemed to every one there present to be labouring under
先生 . - 似乎 到 每一个 — 那里 展示 到 是 劳动 在下面
[sʌm; səm][ˈterəb(ə)][ˈmɔːrəl] [daʊt] .
some terrible moral doubt .
一些 糟糕的 道德 怀疑 .

在场的所有人看来, 哈泽尔丁先生似乎正饱受某种可怕的道德困扰。

[hiː; hi] [lʊkt] [ˈveri] [peɪl] [ænd; ənd] [ˈretʃɪd] ,
He looked very pale and wretched ,
他 看起来 非常 苍白 和 可怜 ,
他脸色苍白, 神情憔悴。

[ænd; ənd] [twɪs] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [spiːk] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi][æt; ət][ləst] [sed] [ɪn] [ˈskersli] [ˈɔːdəbl] [təʊnz] :
and twice attempted to speak before he at last said in scarcely audible tones :
和 两次 尝试过 到 说话 前 他 在 最后的 说 在 几乎 可听见的 音调 :
他两次试图开口说话, 最后才用几乎听不见的声音说道:

" - [noʊ] ; [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ][faɪˈnænʃ(ə)l] [ˈdɪfəkəltɪz] [ʌv; əv] [ˈeni] [sɔːrt] .
" ' No ; there were no financial difficulties of any sort .
" - 不 ; 那里 是 不 金融的 困难 的 任何 种类 :
“不, 没有任何财务困难。”

[maɪ] [waɪf] [hæd; həd] [æn; ən] [ˌɪndɪˈpendənt] [ˈfɜːrtʃən] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] — [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [noʊ]
My wife had an independent fortune of her own — she had no
我的 妻子 有 一个 独立的 财富 的 她 自己的 — 她 有 不
[ɪkˈstrævəɡənt] [teɪsts] — -
extravagant tastes — '
靡 口味 — -

我妻子拥有自己的独立财富——她没有任何铺张浪费的爱好——

" - [nɔːr] [ˈeni] [frend] [juː; jʊ] [æt; ət] [ˈeni] [taɪm] [ˈɒbdʒɪktɪd] [tuː; tə] ? - [ɪnˈsɪstɪd] [ðə; ði] [ˈkɔːrənər] .
" ' **Nor any friend you at any time objected to ? ' insisted the coroner .**
" - 也不 任何 朋友 你 在 任何 时间 反对 到 ? - 坚持 这 验尸官 .

“你有没有反对过的任何朋友？”验尸官追问道。

" - [nɔːr] [ˈeni] [frend] , [aɪ] — [æt; ət] [ˈeni] [taɪm] [ˈɒbdʒɪktɪd] [tuː; tə] , - [ˈstæməd] [ðə; ði] [ʌnˈfɜːrtʃənət]
" ' **Nor any friend , I — at any time objected to , ' stammered the unfortunate**
" - 也不 任何 朋友 , 我 — 在 任何 时间 反对 到 , - 结结巴巴 这 不幸
[jʌŋ] [mæn] ,
young man ,
年轻的 男人 ,

“我从未反对过任何朋友，”这位不幸的年轻人结结巴巴地说。

[ˈeɪdɪəntli] [ˈspiːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˈefərt] .
evidently speaking with an effort .
显然 请讲 和 一个 努力 .

显然是在努力说话。

" [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈprez(ə)nt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈɪŋkwɛst] , " [rɪˈzjuːmd] [ðə; ði] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɔːrənər] ,
" **I was present at the inquest , " resumed the man in the corner ,**
" 我 曾是 展示 在 这 死因调查 , " 恢复 这 男人 在 这 角落 ,

“我当时在场参加验尸听证会，”角落里的男人继续说道。

[ˈæftər] [hiː; hi] [hæd; həd] [drʌŋk] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [mɪlk] [ænd; ænd] [ˈɔːrdəd] [əˈnʌðər] ,
after he had drunk a glass of milk and ordered another ,
后 他 有 醉 一个 玻璃 的 牛奶 和 订购 其他 ,

他喝了一杯牛奶后，又点了一杯。

" [ænd; ænd] [aɪ] [kæn; kən] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [moʊst] [əbˈtuːs] [ˈpɜːrs(ə)n] [ðer; ðər] [ˈpleɪnli] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt]
" **and I can assure you that the most obtuse person there plainly realized that**
" 和 我 能 保证 你 那 这 最多 钝 人 那里 显然 已实现 那
[ˈmɪstər] . - [wʌz; wəz] [ˈtelɪŋ] [ə; eɪ] [laɪ] .

Mr . Hazeldene was telling a lie .
先生 . - 曾是 讲述 一个 说谎 .

“我可以向你保证，即使是最迟钝的人也清楚地意识到黑兹尔丁先生在撒谎。”

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈprɪti] [pleɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [miːn] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ðæt] [ðə; ði] [ʌnˈfɜːrtʃənət] [ˈleɪdi] [hæd; həd]
It was pretty plain to the meanest intelligence that the unfortunate lady had
它 曾是 漂亮的 清楚的 到 这 最卑鄙的 智力 那 这 不幸 女士 有

[nɔːt] [ˈfɔːlən] [ɪntuː] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈmɔːrɪd] [dɪˈdʒekʃn] [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] ,
not fallen into a state of morbid dejection for nothing ,
不是 倒下 进入 一个 状态 的 病态的 沮丧 为了 没有什么 ,

即使是最愚钝的人也能很清楚地看出，这位不幸的女士陷入如此病态的沮丧状态绝非无缘无故。

[ænd; ænd] [ðæt] [pərˈhæps] [ðer; ðər] [ɪɡˈzɪstɪd] [ə; eɪ] [θɜːrd] [ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [kʊd; kəd] [θroʊ] [mɔːr] [laɪt] [ɑːn]
and that perhaps there existed a third person who could throw more light on
和 那 也许 那里 存在 一个 第三 人 WHO 可以 扔 更多的 光 在

[hɜːr; hər] [streɪndʒ] [ænd; ænd] [ˈsʌd(ə)n] [deθ] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ʌnˈhæpi] ,
her strange and sudden death than the unhappy ,
她 奇怪的 和 突然 死亡 比 这 不开心 ,

或许存在第三个人，他比那位不幸的.....更能解释她离奇而突然的死亡。

[bɪˈriːvd] [jʌŋ] [ˈwɪdɒvər] .
bereaved young widower .
丧亲者 年轻的 鳏夫 .

痛失爱子的年轻鳏夫。

" [ðæt] [ðə; ði] [deθ] [wʌz; wəz] [mɔːr] [mɪˈstɪəriəs] [ˈiːv(ə)n][ðæn; ðən][aɪ ˈtiː][hæd; həd][æt; ət][fɜːrst] [əˈpɪrd]
" That the death was more mysterious even than it had at first appeared
" 那 这 死亡 曾是 更多的 神秘 甚至 比 它 有 在 第一的 出现
[bɪˈkeɪm] [ˈveri] [suːn] [əˈpærənt] .
became very soon apparent .
成为 非常 很快 明显 .

“很快，人们就发现，这起死亡事件比最初看起来更加扑朔迷离。”

[juː; jʊ] [riːd] [ðə; ði] [keɪs] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [noʊ] [daʊt] ,
You read the case at the time , no doubt ,
你 读 这 案件 在 这 时间 , 不 怀疑 ,

毫无疑问，你当时读过这个案子。

[ænd; ænd][mʌst; məst] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ɪn][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [maɪnd] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [ˈeɪdɪəns]
and must remember the excitement in the public mind caused by the evidence
和 必须 记住 这 激动 在 这 民众 头脑 导致 经过 这 证据
[ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈdɑːktɜːz] .
of the two doctors .
的 这 二 医生 .

必须记住，这两位医生的证词在公众心中引起了巨大的轰动。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈɑːrθər] [dʒəʊnz] , [ðə; ði] [ˈleɪdiːz] [ˈjuːzuəl] [ˈmedɪk(ə)] [mæn] ,
Dr . Arthur Jones , the lady's usual medical man ,
博士 . 亚瑟 琼斯 , 这 女士的 通常 医疗的 男人 ,

亚瑟·琼斯医生，这位女士的常驻医生

[huː] [hæd; həd] [əˈtendɪd] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [læst] [ˈveri] [slaɪt] [ˈɪlnəs] ,
who had attended her in a last very slight illness ,
WHO 有 参加 她 在 一个 最后的 非常 轻微 疾病 ,

在她最后一次患轻病时照顾过她的人

[ænd; ænd] [huː] [hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [prəˈfeʃən(ə)l] [kəˈpæsəti] [ˈferli] [ˈriːs(ə)ntli] ,
and who had seen her in a professional capacity fairly recently ,
和 WHO 有 已见 她 在 一个 专业的 容量 相当 最近 ,

而且有人在不久前曾以专业人士的身份见过她，

[dɪˈklerd] [moʊst] [ɪmˈfætikli] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . - [ˈsʌfəd] [frʌm; frəm][noʊ][ɔːrˈɡæniɪk] [kəmˈpleɪnt]
declared most emphatically that Mrs . Hazeldene suffered from no organic complaint
声明 最多 强调地 那 太太 . - 遭受 从 不 有机的 抱怨
[wɪtʃ] [kʊd; kəd] [ˈpɔːsəbli] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ˈsʌd(ə)n] [deθ] .
which could possibly have been the cause of sudden death .
哪个 可以 可能 有 到过 这 原因 的 突然 死亡 .

声明非常明确地指出，黑兹尔丁夫人没有任何可能导致猝死的器质性疾病。

[mɔːrˈoʊvər] , [hiː; hi][hæd; həd] [əˈsɪstɪd] [ˈmɪstər] . [ˈændruː] [ˈθɔːntən] , [ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] [ˈmedɪk(ə)] [ˈɑːfɪsər] ,
Moreover , he had assisted Mr . Andrew Thornton , the district medical officer ,
而且 , 他 有 协助 先生 . 安德鲁 桑顿 , 这 区 医疗的 官 ,
[ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [pəʊstˈmɔːtəm] [ɪgˌzæmɪˈneɪ](ə)n] ,
in making a postmortem examination ,
在 制作 一个 尸检 考试 ,

此外，他还协助地区医务官安德鲁·桑顿先生进行了尸检。

[ænd; ʌnd] [tə'geðər] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [deθ] [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə]
and together they had come to the conclusion that death was due to
和 一起 他们 有 来 到 这 结论 那 死亡 曾是 到期的 到
[ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['prʌsɪk] ['æsɪd] ,
the action of prussic acid ,
这 行动 的 普鲁士克 酸 ,
他们一致认为，死亡是由氢氰酸的作用造成的。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [kɔːzd] [ɪnstən'teɪniəs] ['feɪljər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] ,
which had caused instantaneous failure of the heart ,
哪个 有 导致 瞬间 失败 的 这 心 ,
这导致心脏瞬间衰竭。

[bʌt; bət] [haʊ] [ðə; ði] [drʌg] [hæd; həd] [bɪn] [əd'mɪnɪstəd] ['niːðər] [hiː; hi][nɔːr][hɪz; ɪz] ['kɑːliːg] [wɜːr; wər]
but how the drug had been administered neither he nor his colleague were
但 如何 这 药品 有 到过 管理 两者都不 他 也不 他的 同事 是
[æt; ət]['prez(ə)nt]['eɪb(ə)] [tuː; tə] [steɪt] .
at present able to state .
在 展示 有能力的 到 状态 .
但是，他和他的同事目前都无法说明这种药物是如何给药的。

" - [duː][aɪ] [ʌndər'stænd] , [ðen] , ['draɪv, 'dɑːktɜː] . [dʒəʊnz] , [ðæt][ðə; ði] [dɪ'siːst] [daɪd] , ['pɔɪznd]
" ' **Do I understand , then , Dr . Jones , that the deceased died , poisoned**
" - 做 我 理解 , 然后 , 博士 . 琼斯 , 那 这 死者 死亡 , 中毒
[wɪð; wɪθ] ['prʌsɪk] ['æsɪd] ? -
with prussic acid ? '
和 普鲁士克 酸 ? -
“那么，琼斯医生，我理解的是，死者是死于氢氰酸中毒吗？”

" - [sʌtʃ] [ɪz][maɪ] [ə'pɪnjən] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][dɑːktər] .
" ' **Such is my opinion , ' replied the doctor .**
" - 这样的 是 我的 观点 , - 回复 这 医生 .
“这是我的看法，”医生回答道。
" - [dɪd][ðə; ði][bɑːt(ə)] [faʊnd] [ɪn][hɜːr; hər] ['sætʃəl] [kən'teɪn] ['prʌsɪk] ['æsɪd] ? -
" ' **Did the bottle found in her satchel contain prussic acid ?** '
" - 做过 这 瓶子 成立 在 她 书包 包含 普鲁士克 酸 ? -

“在她书包里发现的瓶子里装的是氢氰酸吗？”
" - [aɪ 'tiː][hæd; həd] [kən'teɪnd] [sʌm; səm][æt; ət][wʌn] [taɪm] , ['sɜːrt(ə)nli] . -
" ' **It had contained some at one time , certainly .** '
" - 它 有 包含 一些 在 一 时间 , 当然 . -
“它曾经肯定含有一些。”
" - [ɪn][jɔːr; jər] [ə'pɪnjən] , [ðen] , [ðə; ði]['leɪdɪ] [kɔːzd] [hɜːr; hər] [oʊn] [deθ] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][doʊs][ʌv; əv]
" ' **In your opinion , then , the lady caused her own death by taking a dose of**
" - 在 你的 观点 , 然后 , 这 女士 导致 她 自己的 死亡 经过 采取 一个 剂量 的

[ðæt] [drʌg] ? -
that drug ? '
那 药品 ? -
“那么，你认为这位女士是因为服用了那种药物而导致自己死亡的吗？”
" - ['pɑːrd(ə)n][em 'iː] , [aɪ] ['nevər] [sə'dʒestɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ; [ðə; ði]['leɪdɪ] [daɪd] ['pɔɪznd] [baɪ][ðə; ði]
" ' **Pardon me , I never suggested such a thing ; the lady died poisoned by the**
" - 赦免 我 , 我 绝不 建议 这样的 一个 事物 ; 这 女士 死亡 中毒 经过 这

[drʌg] ,
drug ,
药品 ,
“对不起，我从未暗示过这种事；那位女士是因药物中毒而死的。”

[bʌt; bət] [haʊ] [ðə; ði] [drʌg] [wʌz; wəz] [əd'mɪnɪstəd] [wiː; wi] ['kænə:t] [seɪ] .
but how the drug was administered we cannot say .
但 如何 这 药品 曾是 管理 我们 不能 说 .

但我们无法确定药物是如何给药的。

[baɪ][ɪn'dʒek(ə)n][ʌv; əv][sʌm; səm][sɔ:rt] , [ˈsɜ:rt(ə)nli] .
By injection of some sort , certainly .
经过 注射 的 一些 种类 , 当然 .

当然是通过某种注射方式。

[ðə; ði] [drʌg] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈswɑ:ləʊd] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [ˈvestɪdʒ] [ʌv; əv][aɪ ˈti:][ɪn]
The drug certainly was not swallowed ; there was not a vestige of it in
这 药品 当然 曾是 不是 吞咽 ; 那里 曾是 不是 一个 痕迹 的 它 在
[ðə; ði] [ˈstʌmək] . -
the stomach . ' -
这 胃 . -

药物肯定没有被吞服；胃里一点痕迹也没有。

" - [jes] , - [ˈædɪd] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər][ɪn][rɪˈplaɪ][tu:; tə] [əˈnʌðər] [ˈkwestʃən] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkɔ:rənər] ,
" ' **Yes , ' added the doctor in reply to another question from the coroner ,**
" - 是的 , - 额外 这 医生 在 回复 到 其他 问题 从 这 验尸官 ,
“是的,”医生在回答验尸官的另一个问题时补充道。

- [deθ] [hæd; həd] [ˈprɑ:bəbli] [ˈfɑ:ləʊd] [ðə; ði][ɪn'dʒek(ə)n][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ˈɔ:lmoʊst] [ɪˈmi:diətli] ; [seɪ]
' death had probably followed the injection in this case almost immediately ; say
- 死亡 有 大概 随后 这 注射 在 这 案件 几乎 立即地 ; 说
[wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [ˈmɪnɪts] ,
within a couple of minutes ,
之内 一个 夫妻 的 分钟 ,

在这种情况下，注射后很可能立即死亡；比如说几分钟之内。

[ɔ:r][pər'hæps] [θri:] .
or perhaps three .
或者 也许 三 .

或许三个。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ˈpɑ:səb(ə)] [ðæt] [ðə; ði][ˈbɑ:di] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn] [kwɪk]
It was quite possible that the body would not have more than one quick
它 曾是 相当 可能的 那 这 身体 会 不是 有 更多的 比 一 快的
[ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)n] [kənˈvʌlʃn] ,
and sudden convulsion ,
和 突然 抽搐 ,

身体很可能只会经历一次快速而突然的抽搐。

[pər'hæps][nɑ:t] [ðæt] ; [deθ] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈkeɪsɪz][ɪz] [æbsəˈlu:tli] [ˈsʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ˈkrʌʃɪŋ] . -
perhaps not that ; death in such cases is absolutely sudden and crushing . ' -
也许 不是 那 ; 死亡 在 这样的 案例 是 绝对地 突然 和 压碎 . -

或许并非如此；在这种情况下，死亡是完全突然且令人崩溃的。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ˈeni] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [ru:m] [ˈrɪ:əlaɪzd] [haʊ] [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt][ðə; ði]
" **I don't think that at the time any one in the room realized how important the**
" 我 不 思考 那 在 这 时间 任何 一 在 这 房间 已实现 如何 重要的 这
[ˈdɑ:ktəz] [ˈsteɪtmənt] [wʌz; wəz] ,
doctor's statement was ,
医生的 陈述 曾是 ,

“我认为当时房间里的任何人都没有意识到医生的话有多么重要。”

[ə; eɪ] ['steɪtmənt] [wɪtʃ] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [wʌz; wəz] [kən'fɜ:rmɪd] [ɪn][ɔ:l] [ɪts] ['di:teɪlz] [baɪ][ðə; ði] ['dɪstrɪkt]
a statement which , by the way , was confirmed in all its details by the district
一个 陈述 哪个 , 经过 这 方式 , 曾是 确认的 在 全部它是 细节 经过 这 区
[ˈmedɪk(ə)] ['ɑ:fɪsər] ,
medical officer ,
医疗的 官 ,
顺便一提, 地区医疗官员已完全证实了这一声明的所有细节。

[hu:] [hæd; həd] [kən'daktɪd] [ðə; ði][pəʊst'mɔ:təm] .
who had conducted the postmortem .
WHO 有 实施 这 尸检 .
负责进行尸检的人。
[ˈmɪsɪz] . - [hæd; həd][daɪd] ['sʌd(ə)nli] [frʌm; frəm][æn; ən][ɪn'dʒekʃ(ə)n][ʌv; əv] ['prʌsɪk] ['æsɪd] ,
Mrs . Hazeldene had died suddenly from an injection of prussic acid ,
太太 . - 有 死亡 突然 从 一个 注射 的 普鲁士克 酸 ,
黑兹尔丁夫人因注射氢氰酸而猝死。

[əd'mɪnɪstəd] [noʊ][wʌn] [nu:] [haʊ] [ɔ:r] [wen] .
administered no one knew how or when .
管理 不 一 知道 如何 或者什么时候 .
管理方式和时间都无人知晓。

[ʃi; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] ['trævəlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][fɜ:rst] - [klæs] ['reɪlweɪ] ['kæərɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] ['bɪzi] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]
She had been travelling in a first - class railway carriage in a busy time of the
她 有 到过 旅行 在 一个 第一的 - 班级 铁路 运输 在 一个 忙碌的 时间 的 这
[deɪ] .
day .
天 .
她当时正乘坐头等车厢, 而且是在一天中最繁忙的时段。

[ðæt] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['elɪɡənt] ['wʊmən] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd] ['sɪŋɡjələr] [nɜ:rv] [ænd; ənd]
That young and elegant woman must have had singular nerve and
那 年轻的 和 优雅的 女士 必须 有 有 单数 神经 和
[ˈku:lənəs] [tu:; tə][gʊv] [θru:] [ðə; ði] ['pra:ses] [ʌv; əv][ə; eɪ][self] - [ɪn'flɪktɪd] [ɪn'dʒekʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dedli]
coolness to go through the process of a self - inflicted injection of a deadly
凉爽 到 去 通过 这 过程 的 一个 自己 - 造成的 注射 的 一个 致命
[ˈpɔɪzn] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][pər'hæps] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['ʌðər] ['pɜ:sənz] .
poison in the presence of perhaps two or three other persons .
毒 在 这 在场的 的 也许 二 或者 三 其他 人 .
那位年轻优雅的女子一定拥有非凡的勇气和冷静, 才能在可能有两三个人在场的情况下, 给自己注射致命毒药。

" [maɪnd][ju:; jʊ] ,
" **Mind you ,**
" 头脑 你 ,
请注意,

[wen] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [noʊ][wʌn][ðer; ðər] ['ri:ələɪzd] [ðə; ði] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑ:ktə-z] ['steɪtmənt]
when I say that no one there realized the importance of the doctor's statement
什么时候 我 说 那 不 一 那里 已实现 这 重要性 的 这 医生的 陈述
[æt; ət] [ðæt] ['mʊvmənt] ,
at that moment ,
在 那 片刻 ,
我说当时在场的人都没有意识到医生那句话的重要性,

[aɪ][eɪ 'em] [rɔ:ŋ] ; [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [θri:] ['pɜ:sənz] , [hu:] ['fʊli] [ʌndər'stʊd] [æt; ət][wʌns][ðə; ði]
I am wrong ; there were three persons , who fully understood at once the
我 是 错误的 ; 那里 是 三 人 , WHO 完全 理解 在 一次 这
['ɡrævəti][ʌv; əv][ðə; ði][sɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
gravity of the situation ,
重力 的 这 情况 ,
我错了; 当时有三个人, 他们立刻完全理解了局势的严重性。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'staʊndɪŋ] [dɪ'veləpmənt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [ə'su:m] .
and the astounding development which the case was beginning to assume .
和 这 惊人 发展 哪个 这 案件 曾是 开始 到 认为 .
以及案件开始出现的惊人发展。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ][fʊd; fəd][hæv; həv][pʊt][maɪ'self][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɛstʃən] , " ['ædɪd] [ðə; ði] [wɪrd]
" Of course , I should have put myself out of the question , " added the weird
" 的 课程 , 我 应该 有 放 我 出去 的 这 问题 , " 额外 这 诡异的
[oʊld][mæn] ,
old man ,
老的 男人 ,
“当然，我应该事先把自己排除在外，”这位古怪的老人补充道。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪ'nɪmɪtəb(ə)l][self] - [kən'si:t] [pɪ'kju:lɪər][tuː; tə] [hɪm'self] .
with that inimitable self - conceit peculiar to himself .
和 那 无比 自己 - 自负 奇特 到 他自己 .
他有着那种独一无二的自负。

" [aɪ] [ɡɛst] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [wer] [ðə; ði] [pə'li:s] [wɜ:r; wər]['ɡoʊɪŋ] [rɔ:ŋ] ,
" I guessed then and there in a moment where the police were going wrong ,
" 我 猜对了 然后 和 那里 在 一个 片刻 在哪里 这 警察 是 去 错误的 ,
“当时我立刻就猜到了，因为警察的调查出现了错误。”

[ænd; ənd] [wer] [ðeɪ] [wʊd] [ɡoʊ][ɑ:n]['ɡoʊɪŋ] [rɔ:ŋ] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [mɪ'stɪrɪəs] [deθ] [ɑ:n][ðə; ði]
and where they would go on going wrong until the mysterious death on the
和 在哪里 他们 会 去 在 去 错误的 直到 这 神秘 死亡 在 这
[ʌndər'ɡraʊnd] ['reɪlweɪ] [hæd; həd] [sʌŋk] [ɪntuː] [ə'blɪvɪən] ,
Underground Railway had sunk into oblivion ,
地下 铁路 有 沉没 进入 遗忘 ,
而他们却继续犯错，直到地铁上的神秘死亡事件被人遗忘。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌðər] ['keɪsɪz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [mɪs'mænɪdʒ] [frəm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] .
together with the other cases which they mismanage from time to time .
一起 和 这 其他 案例 哪个 他们 管理不善 从 时间 到 时间 .
以及他们时不时处理不当的其他案件。

" [aɪ] [sed] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [θri:] ['pɜ:sənz] [hu:] [ʌndər'stʊd] [ðə; ði]['ɡrævəti][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['dɑ:ktɜ:z] -
" I said there were three persons who understood the gravity of the two doctors '
" 我 说 那里 是 三 人 WHO 理解 这 重力 的 这 二 医生 -
['steɪtmənts] — [ðə; ði] [ʌðər] [tu:] [wɜ:r; wər] ,
statements — the other two were ,
声明 — 这 其他 二 是 ,
“我说过有三个人理解这两位医生声明的严重性——另外两个人是，

['fɜ:rstli] , [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [hu:] [hæd; həd] [ə'ɪdʒənəli] [ɪɡ'zæmɪnd] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['kæɪdʒ] ,
firstly , the detective who had originally examined the railway carriage ,
首先 , 这 侦探 WHO 有 起初 检查 这 铁路 运输 ,
首先，是最初检查过这节火车车厢的侦探，

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv]['enərdʒi][ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv] [mɪs'ɡaɪdɪd] [ɪn'telɪdʒəns] , [ðə; ði] [ʌðər] [wʌz; wəz]
a young man of energy and plenty of misguided intelligence , the other was
一个 年轻的 男人 的 活力 和 很多 的 错误的 智力 , 这 其他 曾是
[mɪstər] .
Mr . Hazeldene .
先生 .
另一位是精力充沛、才智过人的年轻人，他就是黑兹尔丁先生。

" [æ̃t; ət] [ð̃ɪs] [pɔ̃ɪnt] [ð̃ə; ð̃i] [ˈɪntrə̃stɪŋ] [ˈel̃ɪmə̃nt] [ʌ̃v; ə̃v][ð̃ə; ð̃i] [h̃oʊl] [ˈstɔ̃:ri] [w̃ʌz; w̃əz][f̃ɜ:rst] [ˌɪntrə̃ˈdu:st]
" **At this point the interesting element of the whole story was first introduced**
" 在 这 观点 这 有趣的 元素 的 这 所有的 故事 曾是 第一的 介绍
[ˈɪntu:][ð̃ə; ð̃i] [prə̃ˈsi:dɪŋz] ,
into the proceedings ,
进入 这 诉讼程序 ,
"此时，整个故事中最有趣的部分首次被引入到诉讼程序中。"

[æ̃nd; ə̃nd] [ð̃ɪs] [w̃ʌz; w̃əz] [d̃ʌn] [θ̃ru:] [ð̃ə; ð̃i][ˈh̃ʌmb(ə)] [t̃ˈæ̃n(ə)] [ʌ̃v; ə̃v] [ˈemə] [ˈf̃ʌn(ə)] , [ˈm̃ɪsɪz] .
and this was done through the humble channel of Emma Funnel , Mrs .
和 这 曾是 完毕 通过 这 谦逊的 渠道 的 艾玛 漏斗 , 太太 .
- [meɪd] , [hu:] ,
Hazeldene's maid , who ,
- 女佣 , WHO ,
而这一切竟然是通过艾玛·芬内尔——哈泽尔丁太太的贴身女仆——这个不起眼的渠道完成的。

[æ̃z; ə̃z][f̃a:r][æ̃z; ə̃z][w̃ʌz; w̃əz] [ñoʊn] [ð̃en] ,
as far as was known then ,
作为 远的 作为 曾是 已知 然后 ,
就当时所知，

[w̃ʌz; w̃əz][ð̃ə; ð̃i][l̃æ̃st][ˈp̃ɜ:rs(ə)n] [h̃u:] [h̃æ̃d; h̃əd] [si:n] [ð̃ə; ð̃i] [ʌ̃nˈf̃ɔ:rt̃ənət] [ˈleɪd̃i][ə̃ˈlaɪv][æ̃nd; ə̃nd][h̃æ̃d; h̃əd]
was the last person who had seen the unfortunate lady alive and had
曾是 这 最后的 人 WHO 有 已见 这 不幸 女士 活 和 有
[ˈsp̃oʊkən][tu:; t̃ə][h̃ɜ:r; h̃ər] .
spoken to her .
说 到 她 .
他是最后一位见到这位不幸女士并和她交谈过的人。

" - [ˈm̃ɪsɪz] . - [ˈl̃ʌntʃt] [æ̃t; ət][h̃oʊm] , - [ɪkˈspl̃eɪnd] [ˈemə] , [h̃u:] [w̃ʌz; w̃əz] [ʃ̃aɪ] , [æ̃nd; ə̃nd]
" ' **Mrs . Hazeldene lunched at home , ' explained Emma , who was shy , and**
" - 太太 . - 午餐 在 家 , - 解释 艾玛 , WHO 曾是 害羞的 , 和
[sp̃oʊk] [ˈɔ̃:l̃moʊst][ɪn][ə; eɪ] [ˈw̃ɪspər] ;
spoke almost in a whisper ;
辐 几乎 在 一个 耳语 ;
"哈泽尔丁太太在家吃了午饭，"害羞的艾玛解释道，她说话几乎是耳语；

- [ʃ̃i:; ʃ̃i] [si:m̃d] [wel] [æ̃nd; ə̃nd] [ˈt̃ɪrf(ə)] .
' **she seemed well and cheerful** .
- 她 似乎 出色地 和 快乐 .
她看起来精神很好，心情也不错。

[ʃ̃i:; ʃ̃i] [went] [aʊ̃t][æ̃t; ət] [ə̃ˈbaʊ̃t] [h̃æ̃f] - [p̃æ̃st] [θ̃ri:] , [æ̃nd; ə̃nd][t̃oʊld][em ˈi:][ʃ̃i:; ʃ̃i][w̃ʌz; w̃əz][ˈg̃oʊɪŋ][tu:; t̃ə]
She went out at about half - past three , and told me she was going to
她 去 出去 在 关于 一半 - 过去的 三 , 和 讲述 我 她 曾是 去 到
[ˈsp̃ensɪz] ,
Spence's ,
斯宾塞的 ,
她大约三点半出门，告诉我她要去斯宾塞家。

[ɪn][es ˈti:] . [ˈp̃ɔ:lz] [ˈt̃ʃ̃ɜ:rt̃ʃ̃ɑ:rd] , [tu:; t̃ə][traɪ][ɑ:̃n][h̃ɜ:r; h̃ər] [nu:] [ˈteɪlər] - [meɪd] [g̃aʊ̃n] .
in St . Paul's Churchyard , to try on her new tailor - made gown .
在 英石 . 保罗的 墓地 , 到 尝试 在 她 新的 裁缝 - 制成 袍 .
在圣保罗教堂墓地，她试穿了新定制的礼服。

[ˈm̃ɪsɪz] . - [h̃æ̃d; h̃əd] [ment] [tu:; t̃ə][g̃oʊ][ð̃er; ð̃ər][ɪn][ð̃ə; ð̃i] [ˈm̃ɔ:rnɪŋ] , [b̃ʌt; b̃ət][w̃ʌz; w̃əz]
Mrs . Hazeldene had meant to go there in the morning , but was
太太 . - 有 意思是 到 去 那里 在 这 早晨 , 但 曾是
[priˈventɪd] [æ̃z; ə̃z][ˈm̃ɪstər] . [ˈerɪŋtən] [k̃ɔ:ld] . -
prevented as Mr . Errington called . '
阻止 作为 先生 . 埃林顿 称为 . -
哈泽尔丁太太原本打算早上去那里，但埃林顿先生的来电打断了她的行程。

" - ['mɪstər] . ['ɛrɪŋtən] ? - [æskt] [ðə; ði] ['kɔ:rənər] ['kæʒuəli] .
" ' **Mr . Errington ? ' asked the coroner casually .**
" - 先生 . 埃林顿 ? - 问 这 验尸官 随意地 .

“埃林顿先生？”验尸官漫不经心地问道。

- [hu:] [ɪz] ['mɪstər] . ['ɛrɪŋtən] ? -
' **Who is Mr . Errington ? ' .**
- WHO 是 先生 . 埃林顿 ? -

“埃林顿先生是谁？”

" [bʌt; bət] [ðɪs] ['emə] [faʊnd] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [ɪk'spleɪn] .
" **But this Emma found difficult to explain .**
" 但 这 艾玛 成立 难的 到 解释 .

但艾玛发现这很难解释。

['mɪstər] . ['ɛrɪŋtən] [wʌz; wəz] — ['mɪstər] . ['ɛrɪŋtən] , [ðæts] [ɔ:l] .
Mr . Errington was — Mr . Errington , that's all .
先生 . 埃林顿 曾是 — 先生 . 埃林顿 , 那就是 全部 .

埃林顿先生就是——埃林顿先生，仅此而已。

" - ['mɪstər] . ['ɛrɪŋtən] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] .
" ' **Mr . Errington was a friend of the family .**
" - 先生 . 埃林顿 曾是 一个 朋友 的 这 家庭 .

“埃林顿先生是我们家的朋友。”

[hi:; hi] [lɪvd] [ɪn] [ə; eɪ] [flæt] [ɪn] [ðə; ði] ['ælbərt] ['mænʃnz] .
He lived in a flat in the Albert Mansions .
他 居住地 在 一个 平坦的 在 这 阿尔伯特 豪宅 .

他住在阿尔伯特大厦的一套公寓里。

[hi:; hi] ['veri] ['ɔ:f(ə)n] [keɪm] [tu:; tə] ['ædɪsən] [roʊ] , [ænd; ænd] ['dʒen(ə)rəli] [stɛrd] [leɪt] . -
He very often came to Addison Row , and generally stayed late . ' .
他 非常 经常 来了 到 艾迪生 排 , 和 一般来说 入住 晚的 . -

他经常来艾迪生街，而且通常待到很晚。

" [prest] [stɪl] ['fɜ:rðər] [wɪð; wɪθ] ['kwɛstʃənz] ,
" **Pressed still further with questions ,**
" 按下 仍然 更远 和 问题 ,

“在被进一步追问下，

['emə] [æt; ət] [læst] ['stɛrtɪd] [ðæt] ['lætərli] ['mɪsɪz] . - [hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['θi:ətər]
Emma at last stated that latterly Mrs . Hazeldene had been to the theatre
艾玛 在 最后的 声明 那 后来 太太 . 有 到过 到 这 剧院

['sevrəl] [taɪmz] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . ['ɛrɪŋtən] ,
several times with Mr . Errington ,
一些 时代 和 先生 . 埃林顿 ,

艾玛最后说道，最近黑兹尔丁太太曾多次和埃林顿先生一起去剧院。

[ænd; ænd] [ðæt] [ɑ:n] [ðoʊz] [naɪts] [ðə; ði] ['mæstər] [lʊkt] ['veri] ['glu:mi] , [ænd; ænd] [wʌz; wəz] ['veri] [krɔ:s] .
and that on those nights the master looked very gloomy , and was very cross .
和 那 在 那些 夜晚 这 掌握 看起来 非常 阴沉 , 和 曾是 非常 叉 .

那些夜晚，主人看起来非常阴沉，而且非常生气。

" [rɪ'kɔ:ld] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['wɪdɔʊər] [wʌz; wəz] ['streɪndʒli] ['retɪs(ə)nt] .
" **Recalled , the young widower was strangely reticent .**
" 召回 , 这 年轻的 鳏夫 曾是 奇怪的 沉默寡言 .

据回忆，这位年轻的鳏夫异常沉默寡言。

[hi:; hi] [geɪv] [fɔ:rθ] [hɪz; ɪz] ['ænsər] ['veri] ['grʌdʒɪŋli] ,
He gave forth his answers very grudgingly ,
他 给予 前进 他的 答案 非常 勉强 ,

他很不情愿地给出了答案。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈkɔːrənər][wʌz; wəz] [ˈeɪdəntli] [ˌæbsəˈluːtli] [ˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ] [hɪmˈself] [æt; ət][ðə; ði]
and the coroner was evidently absolutely satisfied with himself at the
和 这 验尸官 曾是 显然 绝对地 使满意 和 他自己 在 这
[ˈmɑːrələs] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] ,
marvellous way in which ,
奇妙 方式 在 哪个 ;

验尸官显然对自己处理案件的方式非常满意，

[ˈæftər][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən] [ˈaʊər] [ʌv; əv][fɜːrm] [jet] [ˈveri] [kaɪnd] [ˈkwɛstʃənɪŋz] ,
after a quarter of an hour of firm yet very kind questionings ,
后 一个 四分之一 的 一个 小时 的 公司 然而 非常 种类 质询 ;

经过十五分钟坚定而又非常友善的询问后，

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪˈlɪsɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪtnəs] [wʌt] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] .
he had elicited from the witness what information he wanted .
他 有 引发的 从 这 证人 什么 信息 他 通缉 .

他从证人那里套取了他想要的信息。

" [ˈmɪstər] . [ˈɛrɪŋtən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfrend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] .
" Mr . Errington was a friend of his wife .
" 先生 . 埃林顿 曾是 一个 朋友 的 他的 妻子 .

“埃林顿先生是他妻子的朋友。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv] [miːnz] ,
He was a gentleman of means ,
他 曾是 一个 绅士 的 方法 ,

他是一位家境殷实的绅士。

[ænd; ʌnd] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [taɪm] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəˈmænd] .
and seemed to have a great deal of time at his command .
和 似乎 到 有 一个 伟大的 交易 的 时间 在 他的 命令 .

他似乎有很多时间可以自由支配。

[hiː; hi] [hɪmˈself] [dɪd][nɑːt] [pərˈtɪkjələrli] [ker] [əˈbaʊt] [ˈmɪstər] . [ˈɛrɪŋtən] ,
He himself did not particularly care about Mr . Errington ,
他 他自己 做过 不是 特别 关心 关于 先生 . 埃林顿 ,

他本人对埃林顿先生并不特别在意。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈsɜːrt(ə)nli] [hæd; həd] [ˈnevər] [meɪd] [ˈeni] [ˌɑːbzəˈveɪʃənz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt]
but he certainly had never made any observations to his wife on the subject
但 他 当然 有 绝不 制成 任何 观察 到 他的 妻子 在 这 主题

.
:
.

但他肯定从未就此事向妻子发表过任何评论。

" - [bʌt; bət] [huː] [ɪz][ˈmɪstər] . [ˈɛrɪŋtən] ? - [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði][ˈkɔːrənər] [wʌns] [mɔːr] .
" ' But who is Mr . Errington ? ' repeated the coroner once more .
" - 但 WHO 是 先生 . 埃林顿 ? - 重复 这 验尸官 一次 更多的 .

“但是埃林顿先生是谁呢？”验尸官再次问道。

- [wʌt] [dʌz] [hiː; hi][duː] ?
' What does he do ?
- 什么 做 他 做 ?

‘他做什么的？’

[wʌt] [ɪz][hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [ɔːr] [prəˈfeɪ(ə)n] ? -
What is his business or profession ? '
什么 是 他的 商业 或者 职业 ? -

他是做什么工作的？

" - [hiː; hi][hæz; həz][noʊ] ['biznəs] [ɔːr] [prə'feɪ(ə)n] .
" ' **He has no business or profession** .
" - 他 有 不 商业 或者 职业 .

“他没有生意也没有职业。”

" - [wʌt] [ɪz][hɪz; ɪz][ɑːkju'peɪ(ə)n] , [ðen] ?
" ' **What is his occupation , then ?**
" - 什么 是 他的 职业 , 然后 ?

“那么，他的职业是什么呢？”

" [hiː; hi][hæz; həz][noʊ] ['speɪ(ə)l] [ɑːkju'peɪ(ə)n] .
" **He has no special occupation** .
" - 他 有 不 特别的 职业 .

他没有特殊职业。

[hiː; hi][hæz; həz]['æmp(ə)l] ['praɪvət] [miːnz] .
He has ample private means .
他 有 充足 私人的 方法 .

他拥有充足的私人财富。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ænd; ənd] ['veri] [əb'zɔːrɪŋ,əb'sɔːrɪŋ] ['hɑːbi] . -
But he has a great and very absorbing hobby . '
但 他 有 一个 伟大的 和 非常 吸收 爱好 . -

但他有一个很棒而且非常吸引人的爱好。

" - [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? -
" ' **What is that ?** '
" - 什么 是 那 ? -

“那是什么？”

" - [hiː; hi][s'pendz] [ɔːl][hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn] ['kemɪk(ə)l] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] ,
" ' **He spends all his time in chemical experiments** ,
" - 他 花费 全部 他的 时间 在 化学 实验 ,

[ænd; ənd][ɪz] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [æz; əz][æn; ən] ['æmətər] ,
and is , I believe , as an amateur ,
和 是 , 我 相信 , 作为 一个 业余 ,

“他把所有时间都花在化学实验上，而且我相信，作为一名业余爱好者，

[ə; eɪ] ['veri] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [təːksɪ'kɑːlədʒɪst] . -
a very distinguished toxicologist . '
一个 非常 杰出的 毒理学家 . -

一位非常杰出的毒理学家。

" ['tʃæptər] [saɪ,zai,ksaɪ,gzai]
" **CHAPTER XI**
" 章 十一

第十一章

[ˈmɪstər] . [ˈerɪŋtən]
MR . ERRINGTON
先生 . 埃林顿

埃林顿先生

" [dɪd][juː; jʊ]['evər] [siː] [ˈmɪstər] . [ˈerɪŋtən] ,
" **Did you ever see Mr . Errington** ,
" 做过 你 曾经 看 先生 . 埃林顿 ,

你见过埃林顿先生吗？

[ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][soʊ] [ˈkloʊsli] [kəˈnektɪd] [wið; wiθ][ðə; ði] [mɪˈstɪriəs] [deθ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˌʌndərˈgraʊnd]
the gentleman so closely connected with the mysterious death on the Underground
这 绅士 所以 密切 连接 和 这 神秘 死亡 在 这 地下
[ˈreɪlweɪ] ?
Railway ?
铁路 ?

那位与地铁神秘死亡事件密切相关的先生是谁？

" [æskt] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði][ˈkɔ:rnər][æz; əz][hi:; hi] [pleɪst] [wʌn][ɔ:ɹ] [tu:ɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l][ˈsnæp] - [ʃɑ:t]
" asked the man in the corner as he placed one or two of his little snap - shot
" 问 这 男人 在 这 角落 作为 他 放置 一 或者 二 的 他的 小的 折断 - 射击
[ˈfoʊtəʊz] [bɪˈfɔ:ɹ] [mɪs] [ˈpɑ:li] [ˈbɜ:rtɪn] .
photos before Miss Polly Burton .
照片 前 错过 波莉 伯顿 .

“角落里的男人一边说着，一边把他的一两张小快照放在波莉·伯顿小姐面前。”

" [ðer; ðər][hi:; hi][ɪz] , [tu:; tə][ðə; ði] [ˈveri] [laɪf] .
" There he is , to the very life .
" 那里 他 是 , 到 这 非常 生活 .

“他就在那里，充满了生命。”

[ˈferli] [gʊd] - [ˈlʊkɪŋ] , [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [feɪs] [ɪˈnʌf] , [bʌt; bət][ˈɔ:rd(ə)nerɪ] , [æbsəˈlu:tli] [ˈɔ:rd(ə)nerɪ] .
Fairly good - looking , a pleasant face enough , but ordinary , absolutely ordinary .
相当 好的 - 寻找 , 一个 令人愉快的 脸 足够的 , 但 普通的 , 绝对地 普通的 .

长相还算不错，脸蛋也挺好看，但就是很普通，绝对普通。

" [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ðɪs] [ˈæbsəns] [ʌv; əv] [ˈeni] [pɪˌkju:lɪˈærəti] [wɪtʃ] [ˈveri] [ˈnɪrli] , [bʌt; bət][nɑ:t] [kwɑɪt] ,
" It was this absence of any peculiarity which very nearly , but not quite ,
" 它 曾是 这 缺席 的 任何 特点 哪个 非常 几乎 , 但 不是 相当 ,

正是这种缺乏任何特殊性的情况，几乎，但又不完全是，

[pleɪst] [ðə; ði][ˈhɔ:ltər] [raʊnd] [ˈmɪstər] . - [nek] .
placed the halter round Mr . Errington's neck .
放置 这 缰绳 圆形的 先生 . - 脖子 .

将缰绳套在埃林顿先生的脖子上。

" [bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem][ˈɡoʊɪŋ] [tu:ɪ] [ˈfæst] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [lu:z] [ðə; ði] [θred] .
" But I am going too fast , and you will lose the thread .
" 但 我 是 去 也 快速地 , 和 你 将要 失去 这 线 .

“但我讲得太快了，你会跟不上思路的。”

" [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ˈnevər] [hɜ:rd] [haʊ] [aɪ ˈti:] [ˈæktʃuəli] [keɪm] [əˈbaʊt] [ðæt] [ˈmɪstər] .
" The public , of course , never heard how it actually came about that Mr .
" 这 民众 , 的 课程 , 绝不 听到 如何 它 实际上 来了 关于 那 先生 .
[ˈerɪŋtən] ,
Errington ,
埃林顿 ,

当然，公众从未听说过埃林顿先生的遭遇究竟是如何发生的。

[ðə; ði] [ˈwelθi] [ˈbætʃələr] [ʌv; əv][ˈælbərt] [ˈmænɪnz] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡroʊvnər] , [ænd; ənd] [ˈlðər] [jʌŋ]
the wealthy bachelor of Albert Mansions , of the Grosvenor , and other young
这 富裕 学士 的 阿尔伯特 豪宅 , 的 这 格罗夫纳 , 和 其他 年轻的
[ˈdændɪz] - [ˈklʌbz] ,
dandies ' clubs ,
花花公子 - 俱乐部 ,

阿尔伯特大厦、格罗夫纳酒店和其他年轻花花公子俱乐部的富裕单身汉们

[wʌn] [faɪn] [deɪ] [faʊnd] [hɪmˈself] [bɪˈfɔ:ɹ] [ðə; ði] [ˈmædʒɪstrɪts] [æt; ət][baʊ; boʊ] [stri:t] ,
one fine day found himself before the magistrates at Bow Street ,
一 美好的 天 成立 他自己 前 这 地方法官 在 弓 街道 ,

某天，他发现自己站在了鲍街的治安法官面前。

[tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] [ˈbiːɪŋ] [kənˈsɜːrnd] [ɪn][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ˈmeri] [ˈbitrɪs] - , [leɪt] [ʌv; əv][noʊ]
charged with being concerned in the death of Mary Beatrice Hazeldene , late of No
带电 和 存在 担心的 在 这 死亡 的 玛丽 贝娅特丽丝 - , 晚的 的 不
· - , [ˈædɪsən] [roʊ] .
· **19 , Addison Row** .
· - , 艾迪生 排 .

被指控与玛丽·比阿特丽斯·黑泽尔丁（Mary Beatrice Hazeldene）的死亡有关，她生前居住在艾迪生街19号。

" [aɪ][kæn; kən] [əˈʃʊr] [juː; jʊ][bəʊθ] [pres] [ænd; ənd] [ˈpʌblɪk] [wɜːr; wər] [ˈlɪtərəli] [ˈflæbərgæstɪd] .
" I can assure you both press and public were literally flabbergasted .
" 我 能 保证 你 两个都 按 和 民众 是 字面上地 目瞪口呆 .

我可以向你们保证，媒体和公众都惊呆了。

[juː; jʊ] [siː] ,
You see ,
你 看 ,

你看，

[ˈmɪstər] . [ˈerɪŋtən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈpɑːpjələr] [ˈmembər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n]
Mr . Errington was a well - known and very popular member of a certain
先生 . 埃林顿 曾是 一个 出色地 - 已知 和 非常 受欢迎的 成员 的 一个 肯定
[smɑːrt][ˈsek](ə)n][ʌv; əv] [ˈlʌndən] [səˈsaɪəti] .
smart section of London society .
聪明的 部分 的 伦敦 社会 .

埃林顿先生是伦敦上流社会某个精英阶层中一位知名且非常受欢迎的成员。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkɑːnstənt] [ˈvɪzɪtər] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɑːprə] , [ðə; ði] [ˈreɪskɔːrs] , [ðə; ði][pɑːrk] , [ænd; ənd]
He was a constant visitor at the opera , the racecourse , the Park , and
他 曾是 一个 持续的 游客 在 这 歌剧 , 这 赛马场 , 这 公园 , 和
[ðə; ði] [ˈkɑːrltən] ,
the Carlton ,
这 卡尔顿 ,

他经常光顾歌剧院、赛马场、公园和卡尔顿酒店。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [ˈfrendz] ,
he had a great many friends ,
他 有 一个 伟大的 许多 朋友们 ,

他有很多朋友。

[ænd; ənd][ðər; ðər][wʌz; wəz] [ˈkɑːnsɪkwentli] [kwaɪt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [əˈtendəns] [æt; ət][ðə; ði] [pəˈliːs] [kɔːrt] [ðæt]
and there was consequently quite a large attendance at the police court that
和 那里 曾是 最后 相当 一个 大的 出席 在 这 警察 法庭 那
[ˈmɔːrniŋ] .
morning .
早晨 .

因此，那天上午警察法庭的旁听人数相当多。

" [wʌt] [hæd; həd][trænˈspaɪərd][wʌz; wəz] [ðɪs] :
" What had transpired was this :
" 什么 有 发生了 曾是 这 :

事情经过是这样的：

" [ˈæftər][ðə; ði] [ˈveri] [ˈskræpi] [ˈbɪts][ʌv; əv] [ˈevɪdəns] [wɪt] [keɪm] [tuː; tə] [laɪt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɪŋkwɛst] ,
" After the very scrappy bits of evidence which came to light at the inquest ,
" 后 这 非常 不屈不挠 比特 的 证据 哪个 来了 到 光 在 这 死因调查 ,

“在死因研讯中披露的那些零星证据之后，

角落里的老人(The Old Man in the Corner)

第5/12页

[tu:] ['dʒent(ə)lmən] [bɪ'θɔ:t] [ðəm'selvz] [ðæt] [pər'hæps] [ðeɪ] [hæd; həd][sʌm; səm]['du:ti][tu:; tə] [pər'fɔ:rm]
two gentlemen bethought themselves that perhaps they had some duty to perform
二 先生们 思考 他们自己 那 也许 他们 有 一些 责任 到 履行

[tɔ:rdz] [ðə; ði] [stɜ:t] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['dʒen(ə)rəli] .
towards the State and the public generally .
向 这 状态 和 这 民众 一般来说 .

这两位先生心想，或许他们对国家和公众负有一些责任。

[ə'kɔ:rdɪŋli] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] ['fɔ:rwəd] ,
Accordingly they had come forward ,
因此 他们 有 来 向前 ,

因此，他们站了出来。

[ˈɔ:fəriŋ] [tu:; tə] [θroʊ] [wʌt] [laɪt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ə'pɑ:n][ðə; ði] [mɪ'striəs] [ə'fer] [ɑ:n][ðə; ði]
offering to throw what light they could upon the mysterious affair on the
提供 到 扔 什么 光 他们 可以 之上 这 神秘 事务 在 这

[ʌndər'graʊnd] ['reɪlweɪ] .
Underground Railway .
地下 铁路 .

他们表示愿意尽其所能，揭开地铁上这起神秘事件的真相。

" [ðə; ði] [pə'li:s] ['nætʃ(ə)rəli] [felt] [ðæt] [ðer; ðər][ɪnfər'meɪ](ə)n] , [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [keɪm] ['ræðər]
" **The police naturally felt that their information , such as it was , came rather**
" 这 警察 自然 毛毡 那 他们的 信息 , 这样的 作为 它 曾是 , 来了 相当

[leɪt] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] ,
late in the day ,
晚的 在 这 天 ,

警方自然觉得他们掌握的信息（如果有的话）来得太晚了。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ 'ti:] [pru:vɪd] [ʌv; əv] ['pærəmaʊnt] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] ['dʒent(ə)lmən] ,
but as it proved of paramount importance , and the two gentlemen ,
但 作为 它 已证实 的 派拉蒙 重要性 , 和 这 二 先生们 ,

[mɔ:ɹ'oʊvər] ,
moreover ,
而且 ,

但事实证明，这件事至关重要，而且这两位先生也同样重要。

[wɜ:r; wər][ʌv; əv] [ʌn'daʊtɪdli] [gʊd] [pə'zi](ə)n] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['θæŋkfl] [fɔ:r; fər] [wʌt]
were of undoubtedly good position in the world , they were thankful for what
是 的 无疑 好的 位置 在 这 世界 , 他们 是 感恩 为了 什么

[ðeɪ] [kʊd; kəd][get] ,
they could get ,
他们 可以 得到 ,

他们在世界上无疑拥有优越的地位，他们对所拥有的一切心存感激。

[ænd; ənd]['æktɪd] [ə'kɔ:rdɪŋli] ; [ðeɪ] [ə'kɔ:rdɪŋli] [brɔ:t] ['mɪstər] . ['erɪŋtən] [ʌp] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]
and acted accordingly ; they accordingly brought Mr . Errington up before the
和 行动 因此 ; 他们 因此 带来 先生 . 埃林顿 向上 前 这

[ˈmædʒɪstreɪt][ɑ:n][ə; eɪ] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] ['mɜ:rdər] .
magistrate on a charge of murder .
地方法官 在 一个 收费 的 谋杀 .

他们采取了相应的行动；他们因此将埃林顿先生带到治安法官面前，指控他犯有谋杀罪。

" [ðə; ði] [ə'kju:zd] [lʊkt] [peɪl] [ænd; ənd] ['wɜ:rid] [wen] [aɪ][fɜ:rst] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]
" **The accused looked pale and worried when I first caught sight of him in the**
" 这 被告 看起来 苍白 和 担心 什么时候 我 第一的 捕捉 视线 的 他 在 这
[kɔ:rt] [ðæt] [deɪ] ,
court that day ,
法庭 那 天 ,

“那天我在法庭上第一次见到被告时，他脸色苍白，神情忧虑。”

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɔ:t][tu:; tə][bi:; bi] ['wʌndə-d] [æt; ət] , [kən'sɪdəɪnɪŋ] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [pə'zi](ə)n] [ɪn] [wɪtʃ]
which was not to be wondered at , considering the terrible position in which
哪个 曾是 不是 到 是 想知道 在 , 考虑 这 糟糕的 位置 在 哪个
[hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] .
he found himself .
他 成立 他自己 .

考虑到他所处的糟糕处境，这并不奇怪。

" [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'restɪd] [æt; ət] [ma:'seɪlz] , [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] [pri'peəriŋ] [tu:; tə][stɑ:rt]
" **He had been arrested at Marseilles , where he was preparing to start**
" 他 有 到过 被捕 在 马赛 , 在哪里 他 曾是 准备 到 开始
[fɔ:r; fər][kə'lʌmbʊʊ] .
for Colombo .
为了 科伦坡 .

“他当时在马赛被捕，正准备从那里启程前往科伦坡。”

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] [haʊ] ['terəb(ə)][hɪz; ɪz] [pə'zi](ə)n] ['ri:əli] [wʌz; wəz] [ʌn'tɪl] ['leɪtər][ɪn][ðə; ði]
" **I don't think he realized how terrible his position really was until later in the**
" 我 不 思考 他 已实现 如何 糟糕的 他的 位置 真的 曾是 直到 之后 在 这
[prə'si:dɪŋz] ,
proceedings ,
诉讼程序 ,

“我认为直到诉讼后期，他才意识到自己的处境有多么糟糕。”

[wen] [ɔ:l][ðə; ði] ['eɪvɪdəns] [rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [ə'rest] [hæd; həd] [bɪn] [hɜ:rd] ,
when all the evidence relating to the arrest had been heard ,
什么时候全部 这 证据 相关 到 这 逮捕 有 到过 听到 ,

当所有与逮捕有关的证据都被听取之后，

[ænd; ənd] ['emə] ['fʌn(ə)l] [hæd; həd] [rɪ'pi:tɪd] [hɜ:r; hər] ['steɪtmənt] [æz; əz][tu:; tə]['mɪstər] . -
and Emma Funnel had repeated her statement as to Mr . Errington's
和 艾玛 漏斗 有 重复 她 陈述 作为 到 先生 . -
[kɔ:l][æt; ət] - , ['ædɪsən] [roʊ] ,
call at 19 , Addison Row ,
称呼 在 - , 艾迪生 排 ,

艾玛·芬内尔再次陈述了埃林顿先生在艾迪生街19号的来电，

[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - ['sta:tɪŋ] [ɔ:f] [fɔ:r; fər][es 'ti:] . ['pɒlz] ['tʃɜ:rtʃja:rd]
in the morning , and Mrs . Hazeldene starting off for St . Paul's Churchyard
在 这 早晨 , 和 太太 . - 开始 离开 为了 英石 . 保罗的 墓地
[æt; ət][θri:] . - [ɪn][ðə; ði] [æftər'nʊ:n] .
at 3 . 30 in the afternoon .
在 3 . - 在 这 下午 .

早上，Hazeldene 夫人出发前往圣保罗教堂墓地，下午 3 点 30 分。

" ['mɪstər] . - [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][eɪ di: 'di:][tu:; tə][ðə; ði] ['steɪtmənts] [hi:; hi][hæd; həd]
" **Mr . Hazeldene had nothing to add to the statements he had**
" 先生 . - 有 没有什么 到 添加 到 这 声明 他 有
[meɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['kɒrənə-z] ['ɪŋkwɛst] .
made at the coroner's inquest .
制成 在 这 验尸官 死因调查 .

“哈泽尔丁先生没有补充他在验尸官调查中发表的声明。

[hi:; hi][hæd; həd][læst] [si:n] [hi:z; ɪz][waɪf] [ə'laɪv][ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfeɪt(ə)l] [deɪ] .
He had last seen his wife alive on the morning of the fatal day .
他 有 最后的 已见 他的 妻子 活 在 这 早晨 的 这 致命的 天 .
在悲剧发生的那天早上，他最后一次见到妻子还活着。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [si:md] [ˈveri] [wel] [ænd; ənd] [ˈtʃɪrf(ə)l] .
She had seemed very well and cheerful .
她 有 似乎 非常 出色地 和 快乐 .
她当时看起来精神很好，心情也很好。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˈevri] [wʌn][ˈprez(ə)nt] [ʌndər'stʊd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [æz; əz][ˈlɪt(ə)l][æz; əz]
" I think every one present understood that he was trying to say as little as
" 我 思考 每一个 一 展示 理解 那 他 曾是 尝试 到 说 作为 小的 作为
[ˈpɑ:səb(ə)l] [ðæt] [kʊd; kəd][ɪn] [ˈeni] [wei] [ˈkʌp(ə)l] [hi:z; ɪz] [dɪ'si:st] [ˈwaɪfs] [ˈneɪm] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]
possible that could in any way couple his deceased wife's name with that of the
可能的 那 可以 在 任何 方式 夫妻 他的 死者 妻子的 姓名 和 那 的 这
[ə'kju:zd] .
accused .
被告 .
“我认为在场的每个人都明白，他尽量避免说任何可能将他已故妻子的名字与被告的名字联系起来的话。

" [ænd; ənd] [jet] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜ:rvənts] [ˈeɪdəns] , [aɪ ˈti:] [ʌn'daʊtɪdli] [li:kt] [aʊt] [ðæt] [ˈmɪsɪz] .
" And yet , from the servant's evidence , it undoubtedly leaked out that Mrs .
" 和 然而 , 从 这 仆人的 证据 , 它 无疑 泄露 出去 那 太太 .
- , [hu:] [wʌz; wəz] [jʌŋ] ,
Hazeldene , who was young ,
- , WHO 曾是 年轻的 ,
“然而，从仆人的证词来看，毫无疑问，年轻的黑兹尔丁夫人.....”

[ˈprɪti] , [ænd; ənd] [ˈeɪdəntli] [fɑ:nd][ʌv; əv][ædmə'reɪ(ə)n] , [hæd; həd] [wʌns][ɔ:r] [twaɪs] [ə'hɔɪd] [hɜ:r; hər]
pretty , and evidently fond of admiration , had once or twice annoyed her
漂亮的 , 和 显然 喜爱 的 钦佩 , 有 一次 或者 两次 恼怒 她
[hʌzbənd] [baɪ][hɜ:r; hər] [ˈsʌmwʌt] [ˈoʊpən] ,
husband by her somewhat open ,
丈夫 经过 她 有些 打开 ,
她长相漂亮，而且显然喜欢被人赞美，但她略显直率的性格曾一两次惹恼了她的丈夫。

[jet] [ˈpɜ:rfɪktli] [ˈɪnəs(ə)nt] , [flɜ:r'teɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈerɪŋtən] .
yet perfectly innocent , flirtation with Mr . Errington .
然而 完美 清白的 , 调情 和 先生 . 埃林顿 .
然而，与埃林顿先生的调情却完全是无辜的。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˈevri] [wʌn][wʌz; wəz][moʊst] [ə'gri:əbli] [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði] [ˈwɪdɔʊərz] [ˈmɑ:dəɾət] [ænd; ənd]
" I think every one was most agreeably impressed by the widower's moderate and
" 我 思考 每一个 一 曾是 最多 欣然 印象深刻 经过 这 鳏夫的 缓和 和
[dɪgnɪfard] [ˈætɪtʊ:d] .
dignified attitude .
凝重 态度 .
“我认为每个人都对这位鳏夫温和而有尊严的态度印象深刻。”

[ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [hi:z; ɪz][ˈfoʊtʊs][ðer; ðər] , [ə'mʌŋ] [ðɪs] [ˈbʌnd(ə)l] .
You will see his photo there , among this bundle .
你 将要 看 他的 照片 那里 , 之中 这 捆 .
你会在这批包裹里看到他的照片。

[ðæt] [ɪz][dʒʌst] [haʊ] [hi:; hi] [ə'pɪəd] [ɪn] [kɔ:rt] .
That is just how he appeared in court .
那 是 只是 如何 他 出现 在 法庭 .
他出庭时就是这样的。

[ɪn] [di:p] [blæk] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [bʌt; bət] [wɪ'dəʊt] ['eni] [saɪn][ʌv; əv][ɑ:sten'teɪ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] ['mɔ:rnɪŋ] .
In deep black , of course , but without any sign of ostentation in his mourning .
在 深的 黑色的 , 的 课程 , 但 没有 任何 符号 的 炫耀 在 他的 丧 .

当然，他身着深黑色丧服，但丝毫没有炫耀的迹象。

[hi:; hi][hæd; həd] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz] [bɜ:d] [tu:; tə] [grəʊ] ['leɪtli] , [ænd; ənd] [wɔ:ɪr] [aɪ 'ti:] ['kloʊsli] [kʌt] [ɪn][ə; eɪ] **He had allowed his beard to grow lately , and wore it closely cut in a point .**
他 有 允许 他的 胡须 到 生长 最近 , 和 穿着 它 密切 切 在 一个 观点 .

他最近留起了胡子，而且剃得很短，呈尖状。

" ['æftər][hɪz; ɪz] ['eɪdəns] , [ðə; ði][sen'seɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ə'kɜ:rd] .
" **After his evidence , the sensation of the day occurred .**
" 后 他的 证据 , 这 感觉 的 这 天 发生 .

“在他作证之后，当天最轰动的事情发生了。”

[ə; eɪ][tɔ:l] , [dɑ:rk] - ['herd] [mæn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜ:rd] - ['sɪti] - ['rɪt(ə)n] [metə'fɔ:rɪkli] [ɔ:l]['oʊvər] **A tall , dark - haired man , with the word ' City ' written metaphorically all over him ;**
一个 高的 , 黑暗的 - 头发 男人 , 和 这 单词 - 城市 - 书面 比喻意义上的 全部 超过
[hɪm; ɪm] , [hæd; həd] [kɪst] [ðə; ði] [bʊk] ,
him , had kissed the book ,
他 , 有 亲吻 这 书 ,

一个身材高大、黑发的男人，浑身上下仿佛都写着“城市”二字，他亲吻了那本书。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [tru:θ] .
and was waiting to tell the truth , and nothing but the truth .
和 曾是 等待 到 告诉 这 真相 , 和 没有什么 但 这 真相 .

他一直等着说出真相，只有真相。

" [hi:; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [neɪm] [æz; əz] ['ændru:] ['kæmbəl] , [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rm][ʌv; əv] ['kæmbəl] &
" **He gave his name as Andrew Campbell , head of the firm of Campbell &**
" 他 给予 他的 姓名 作为 安德鲁 坎贝尔 , 头 的 这 公司 的 坎贝尔 &
[si: 'oʊ] . ,
Co : :
合作 : ,

“他自称安德鲁·坎贝尔，是坎贝尔公司（Campbell & Co.）的负责人。”

['brɔʊkərz] , [ʌv; əv] [θrəg'mɔ:rtən] [stri:t] .
brokers , of Throgmorton Street .
经纪人 , 的 索格莫顿 街道 .

位于索格莫顿街的经纪人。

" [ɪn][ðə; ði] [æftər'nu:n] [ʌv; əv] [mɑ:rt] 18th ['mɪstər] . ['kæmbəl] , ['trævəlɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ʌndər'graʊnd] **In the afternoon of March 18th Mr . Campbell , travelling on the Underground**
" 在 这 下午 的 行进 18th 先生 : 坎贝尔 , 旅行 在 这 地下
[ˈreɪlweɪ] ,
Railway ,
铁路 ,

“3月18日下午，坎贝尔先生乘坐地铁时，

[hæd; həd] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['kæərɪdʒ] [æz; əz] [hɪm'self] .
had noticed a very pretty woman in the same carriage as himself .
有 注意到 一个 非常 漂亮的 女士 在 这 相同的 运输 作为 他自己 .

他注意到同一辆马车里有一位非常漂亮的女士。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [treɪn] [fɔ:r; fər] [ɔ:l'dərzgeɪt] .
She had asked him if she was in the right train for Aldersgate .
她 有 问 他 如果 她 曾是 在 这 正确的 火车 为了 奥尔德斯盖特 .

她问他，她坐的火车是不是去奥尔德斯盖特的那趟。

[ˈmɪstər] . [ˈkæmbl] [rɪˈplaɪd] [ɪn][ðə; ði] [əˈfɜːrmətɪv] ,
Mr Campbell replied in the affirmative ,
先生 坎贝尔 回复 在 这 肯定 ,
坎贝尔先生肯定地回答道。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈberɪd] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði] [stɔːk] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [kwʊʊˈteɪʃənz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈiːvnɪŋ] [ˈpeɪpər] .
and then buried himself in the Stock Exchange quotations of his evening paper .
和 然后 埋葬 他自己 在 这 库存 交换 引文 的 他的 晚上 纸 .
然后他埋头阅读晚报上的股票行情。

" [æt; ət] [^ɔə] [stri:t] , [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][ɪn][ə; eɪ] [twiːd] [su:t][ænd; ənd] [ˈboʊlər] [hæt][gɑːt][ˈɪntuː][ðə; ði]
" **At Gower Street , a gentleman in a tweed suit and bowler hat got into the**
" 在 高尔 街道 , 一个 绅士 在 一个 粗花呢 套装 和 保龄球手 帽子 得到 进入 这
[ˈkærɪdʒ] ,
carriage ,
运输 ,
“在戈尔街，一位身穿粗花呢西装、头戴圆顶礼帽的绅士上了马车，

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [si:t] [ˈɑːpəzɪt] [ðə; ði][ˈleɪdi] .
and took a seat opposite the lady .
和 采取 一个 座位 对面的 这 女士 .
然后，他在女士对面坐了下来。

" [ʃiː; ʃi] [siːmd] [ˈveri] [mʌtʃ] [əˈstɑːnɪʃt] [æt; ət] [ˈsiːɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
" **She seemed very much astonished at seeing him** ,
" 她 似乎 非常 很多 惊讶 在 看到 他 ,
“她见到他似乎非常惊讶。”

[bʌt; bət][ˈmɪstər] . [ˈændruː] [ˈkæmbl] [dɪd][nɑːt] [ˌrekəˈlekt] [ðə; ði][ɪgˈzækt][wɜːrdz] [ʃiː; ʃi] [sed] .
but Mr . Andrew Campbell did not recollect the exact words she said .
但 先生 . 安德鲁 坎贝尔 做过 不是 追忆 这 精确的 字 她 说 .
但安德鲁·坎贝尔先生记不清她说的确切内容了。

" [ðə; ði] [tuː] [tʊːkt] [tuː; tə][wʌn] [əˈhʌðər] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , [ænd; ənd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ðə; ði][ˈleɪdi] [əˈpɪrd]
" **The two talked to one another a good deal , and certainly the lady appeared**
" 这 二 谈话 到 一 其他 一个 好的 交易 , 和 当然 这 女士 出现
[ˈæɪmɪeɪtɪd][ænd; ənd] [ˈtʃɪrɪ(ə)l] .
animated and cheerful .
动画 和 快乐 .
“两人交谈甚欢，那位女士看起来神采奕奕，心情愉快。”

[ˈwɪtnəs] [tʊk] [noʊ] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [mʌtʃ] [ɪnˈɡroʊst] [ɪn][sʌm; səm]
Witness took no notice of them ; he was very much engrossed in some
证人 采取 不 注意 的 他们 ; 他 曾是 非常 很多 全神贯注 在 一些
[kælkjəˈleɪʃənz] ,
calculations ,
计算 ,
证人没有理会他们；他正全神贯注于一些计算。

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [gɑːt] [aʊt][æt; ət] [ˈfæərɪŋdən] [stri:t] .
and finally got out at Farringdon Street .
和 最后 得到 出去 在 法灵顿 街道 .
最后在法灵顿街下了车。

[hiː; hi] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [twiːd] [su:t][ˈɔːlsʊʊ][gɑːt] [aʊt] [kloʊz] [brˈhaɪnd][hɪm; ɪm] ,
He noticed that the man in the tweed suit also got out close behind him ,
他 注意到 那 这 男人 在 这 粗花呢 套装 还 得到 出去 关闭 在后面 他 ,
他注意到，那个穿粗花呢西装的男人也紧随其后下了车。

[ˈhævɪŋ] [ˈfeɪkən] [hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈleɪdi] , [ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [wei] : - [eɪ ˈjuː][rɪvˈwɑːr] !
having shaken hands with the lady , and said in a pleasant way : ' Au revoir !
拥有 摇晃 双手 和 这 女士 , 和 说 在 一个 令人愉快的 方式 : - 奥 再见 !
与这位女士握手后，他愉快地说：“再见！ ”

[dəʊnt][biː; bi] [leɪt] [tuː; tə] - [naɪt] . -
Don't be late to - night . '
不 是 晚的 到 - 夜晚 . -

今晚别迟到。

[ˈmɪstər] . [ˈkæmbl] [dɪd][nɑːt] [hɪr] [ðə; ði][ˈleɪdiːz][rɪˈplaɪ] ,
Mr . Campbell did not hear the lady's reply ,
先生 . 坎贝尔 做过 不是 听到 这 女士的 回复 ,

坎贝尔先生没有听到那位女士的回答。

[ænd; ənd] [suːn] [bɔːst] [saɪt] [ʌ; əv][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [kraʊd] .
and soon lost sight of the man in the crowd .
和 很快 丢失的 视线 的 这 男人 在 这 人群 .

很快，他就失去了人群中那个人的踪影。

" [ˈevri] [wʌn][wʌz; wəz][ɑːn] [ˈtentər] - [hʊks] ,
" Every one was on tenter - hooks ,
" 每一个 一 曾是 在 帐篷 - 钩子 ,

“每个人都忐忑不安”，

[ænd; ənd] [ˈiːgərli] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpælpɪteɪtɪŋ] [ˈmoʊmənt] [wen] [ˈwɪtnəs] [wəd] [dɪˈskraɪb]
and eagerly waiting for the palpitating moment when witness would describe
和 急切地 等待 为了 这 心悸 片刻 什么时候 证人 会 描述

[ænd; ənd][aɪˈdentɪfaɪ][ðə; ði][mæn] [huː] [læst][hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd][ˈspʊkən][tuː; tə][ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət]
and identify the man who last had seen and spoken to the unfortunate
和 确认 这 男人 WHO 最后的 有 已见 和 说 到 这 不幸

[ˈwʊmən] ,
woman ,
女士 ,

他们焦急地等待着那令人心跳加速的时刻，等待着目击者描述并辨认出最后见到并与这位不幸女子交谈的男子。

[wɪˈðɪn] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [ˈprɑːbəbli] [ʌ; əv][hɜːr; hər] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ʌnəˈkaʊntəb(ə)] [deθ] .
within five minutes probably of her strange and unaccountable death .
之内 五 分钟 大概 的 她 奇怪的 和 无法解释 死亡 .

可能在她离奇死亡后五分钟内。

" [ˈpɜːrsənəli] [aɪ] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [skaːtʃ] [ˈstaːkbroʊkər] [spʊk] .
" Personally I knew what was coming before the Scotch stockbroker spoke .
" 亲自 我 知道 什么 曾是 未来 前 这 苏格兰威士忌 股票经纪人 辐 .

“就我个人而言，在苏格兰股票经纪人开口之前，我就知道接下来会发生什么。”

" [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][ˈdʒɒtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈɡræfɪk] [ænd; ənd] [ˈlaɪflaɪk] [dɪˈskrɪpʃn] [hiː; hi] [wəd] [ɡɪv]
" I could have jotted down the graphic and lifelike description he would give
" 我 可以 有 随手记下 向下 这 形象的 和 逼真 描述 他 会 给

[ʌ; əv][ə; eɪ][ˈprɑːbəb(ə)] [ˈmɜːrdərər] .
of a probable murderer .
的 一个 可能 凶手 .

“我本可以记下他对可能的凶手的生动逼真的描述。”

[aɪˈtiː] [wəd] [hæv; həv] [ˈfɪtɪd] [ˈiːkwəli] [wel] [ðə; ði][mæn] [huː] [sæt][ænd; ənd][hæd; həd] [ˈlʌntʃən] [æt; ət]
It would have fitted equally well the man who sat and had luncheon at
它 会 有 适配 同样地 出色地 这 男人 WHO 卫星 和 有 午餐 在

[ðɪs] [ˈteɪbl] [dʒʌst] [naʊ] ;
this table just now ;
这 桌子 只是 现在 ;

这同样也适合刚才坐在这张桌子旁吃午饭的那位男士；

[aɪˈti:] [wʊd] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [hæv; həv] [drɪˈskraɪbd] [faɪv] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈevri] [ten] [jʌŋ] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [ju:; jʊ] [noʊ]
it would certainly have described five out of every ten young Englishmen you know
它 会 当然 有 描述 五 出去 的 每一个 十 年轻的 英国人 你 知道
.
:
.

这肯定能形容你认识的十个英国年轻人中的五个。

" [ðə; ði][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][wʌz; wəz][ʌv; əv] [ˈmi:diəm] [haɪt] ,
" The individual was of medium height ,
" 这 个人 曾是 的 中等的 高度 ,
此人身高中等,

[hi:; hi] [wɔ:r] [ə; eɪ][ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈveri] [fer] [nɔ:r] [jet] [ˈveri] [dɑ:rk] ,
he wore a moustache which was not very fair nor yet very dark ,
他 穿着 一个 胡子 哪个 曾是 不是 非常 公平的 也不 然而 非常 黑暗的 ,
他留着胡子, 颜色既不浅也不深。

[hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] [bɪˈtwi:n] [ˈkʌlərz] .
his hair was between colours .
他的 头发 曾是 之间 颜色 .
他的头发颜色介于两种之间。

[hi:; hi] [wɔ:r] [ə; eɪ] [ˈboʊlər] [hæt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [twi:d] [su:t] — [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [ðæt] [wʌz; wəz]
He wore a bowler hat , and a tweed suit — and — and — that was
他 穿着 一个 保龄球手 帽子 , 和 一个 粗花呢 套装 — 和 — 和 — 那 曾是
[ɔ:l] — [ˈmɪstər] . [ˈkæəmbl] [maɪt] [pərˈhæps] [noʊ] [hɪm; ɪm] [əˈɡen] ,
all — Mr . Campbell might perhaps know him again ,
全部 — 先生 . 坎贝尔 可能 也许 知道 他 再次 ,
他戴着一顶圆顶礼帽, 穿着一套粗花呢西装——仅此而已——坎贝尔先生或许还能认出他来。

[bʌt; bət] [ðen] [əˈɡen] ,
but then again ,
但 然后 再次 ,

但话说回来,

[hi:; hi] [maɪt] [nɑ:t] — [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈpeɪɪŋ] [mʌtʃ] [əˈtenʃ(ə)n] — [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][wʌz; wəz]
he might not — he was not paying much attention — the gentleman was
他 可能 不是 — 他 曾是 不是 付费 很多 注意力 — 这 绅士 曾是
[ˈsɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] [æz; əz] [hɪmˈself] — [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz]
sitting on the same side of the carriage as himself — and he had his
坐着 在 这 相同的 边 的 这 运输 作为 他自己 — 和 他 有 他的
[hæt][ɑ:n][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] .
hat on all the time .
帽子 在 全部 这 时间 .

他可能没注意到——他没太注意——那位先生和他坐在马车的同一侧——而且他一直戴着帽子。

[hi:; hi] [hɪmˈself] [wʌz; wəz] [ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈnu:zpeɪpər] — [jes] — [hi:; hi] [maɪt] [noʊ] [hɪm; ɪm] [əˈɡen]
He himself was busy with his newspaper — yes — he might know him again
他 他自己 曾是 忙碌的 和 他的 报纸 — 是的 — 他 可能 知道 他 再次
— [bʌt; bət][hi:; hi] [ˈri:əli] [kʊd; kəd][nɑ:t] [seɪ] .
— but he really could not say .
— 但 他 真的 可以 不是 说 .

他自己正忙于报纸的工作——是的——他或许会再次见到他——但他真的无法确定。

" [ˈmɪstər] . [ˈændru:] [ˈkæəmbəlz] [ˈeɪvɪdəns] [wʌz; wəz][nɑ:t] [wɜ:rθ] [ˈveri] [mʌtʃ] , [ju:; jʊ] [wɪl] [seɪ] .
" Mr . Andrew Campbell's evidence was not worth very much , you will say .
" 先生 . 安德鲁 坎贝尔 证据 曾是 不是 值得 非常 很多 , 你 将要 说 .
你会说：“安德鲁·坎贝尔先生的证词没什么价值。”

[nɒʊ] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn] [ɪt'self] ,
No , it was not in itself ,
不 , 它 曾是 不是 在 本身 ,

不, 它本身并非如此。

[ænd; ənd] [wəd] [nɑ:t][hæv; həv][ˈdʒʌstɪfaɪd] [ˈeni] [ə'rest] [wɜ:r; wər][aɪ 'ti:][nɑ:t][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)]
and would not have justified any arrest were it not for the additional
和 会 不是 有 合理的 任何 逮捕 是 它 不是 为了 这 额外的
[ˈsteɪtmənts] [meɪd] [baɪ][ˈmɪstər] . [dʒeɪmz] ['və:nə] ,
statements made by Mr . James Verner ,
声明 制成 经过 先生 : 詹姆斯 维纳 ,

如果不是詹姆斯·弗纳先生的补充陈述, 任何逮捕都是不合理的。

[ˈmænɪdʒər][ʌv; əv] [ˈmesərz] . [ˈrɒdni] & [si: 'oʊ] . , [ˈkʌlər] ['prɪntərz] .
manager of Messrs . Rodney & Co . , colour printers .
经理 的 先生们 : 罗德尼 & 合作 : , 颜色 打印机 :

Rodney & Co.彩色印刷公司的经理。

" [ˈmɪstər] . ['və:nə] [ɪz][ə; eɪ][ˈpɜ:rsən(ə)] [ˈfrend] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈændru:] [ˈkæmbl] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:]
" **Mr . Verner is a personal friend of Mr . Andrew Campbell , and it**
" 先生 : 维纳 是 一个 个人的 朋友 的 先生 : 安德鲁 坎贝尔 , 和 它
[əˈpɪrɪz] [ðæt] [æt; ət] [ˈfærɪŋdən] [stri:t] ,
appears that at Farringdon Street ,
出现 那 在 法灵顿 街道 ,

"维尔纳先生是安德鲁·坎贝尔先生的私人朋友, 而且看来在法灵顿街,

[wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [treɪn] ,
where he was waiting for his train ,
在哪里 他 曾是 等待 为了 他的 火车 ,

他当时正在那里等火车。

[hi:; hi] [sɔ:] [ˈmɪstər] . [ˈkæmbl] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɜ:rst] - [klæs] [ˈreɪlweɪ] [ˈkæərɪdʒ] .
he saw Mr . Campbell get out of a first - class railway carriage .
他 锯 先生 : 坎贝尔 得到 出去 的 一个 第一的 - 班级 铁路 运输 :

他看到坎贝尔先生从一节头等火车车厢里出来。

[ˈmɪstər] . ['və:nə] [spəʊk] [tu:; tə][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈsekənd] , [ænd; ənd] [ðen] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [treɪn]
Mr . Verner spoke to him for a second , and then , just as the train
先生 : 维纳 辐 到 他 为了 一个 第二 , 和 然后 , 只是 作为 这 火车
[wʌz; wəz] [ˈmu:vɪŋ] [ɔ:f] ,
was moving off ,
曾是 移动 离开 ,

维尔纳先生和他说了几秒钟话, 然后, 就在火车即将开走的时候,

[hi:; hi] [stept] [ˈɪntu:][ðə; ði] [seɪm] [kəmˈpɑ:rtmənt] [wɪt] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [ˈveɪkeɪtɪd][baɪ][ðə; ði]
he stepped into the same compartment which had just been vacated by the
他 步 进入 这 相同的 隔间 哪个 有 只是 到过 空置 经过 这
[ˈstɑ:kbrəʊkər] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [twi:d] [su:t] .
stockbroker and the man in the tweed suit .
股票经纪人 和 这 男人 在 这 粗花呢 套装 :

他走进了股票经纪人和穿粗花呢西装的男人刚刚离开的同一个车厢。

[hi:; hi] [ˈveɪɡli] [ˌrekəˈlektz] [ə; eɪ][ˈleɪdɪ] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑ:pəzɪt] [ˈkɔ:rnər][tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
He vaguely recollects a lady sitting in the opposite corner to his own ,
他 依稀 回忆 一个 女士 坐着 在 这 对面的 角落 到 他的 自己的 ,

他隐约记得有个女士坐在他座位对面的角落里。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [feɪs] [tɜːrɪnd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [əˈpærəntli] [əˈsli:p] , [bʌt; bət][hiː; hi] [peɪd] [noʊ]
with her face turned away from him , apparently asleep , but he paid no
和 她 脸 转向 离开 从 他 , 显然 睡着了 , 但 他 有薪酬的 不
[ˈspeʃ(ə)l] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
special attention to her .
特别的 注意力 到 她 .
她背对着他, 似乎睡着了, 但他并没有特别注意她。

[hiː; hi][wʌz; wəz][laɪk] [ˈnɪrli] [ɔːl] [ˈbɪznəs] [men] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈtrævəlɪŋ] — [ɪnˈgroʊst] [ɪn][hɪz; ɪz]
He was like nearly all business men when they are travelling — engrossed in his
他 曾是 喜欢 几乎 全部 商业 男人 什么时候 他们 是 旅行 — 全神贯注 在 他的
[ˈpeɪpər] .
paper .
纸 .
他就像几乎所有出差的商人一样——全神贯注地看着报纸。

[ˈprez(ə)ntli] [ə; eɪ][ˈspeʃ(ə)l] [kwəʊˈteɪʃ(ə)n] [ˈɪntrəstɪd] [hɪm; ɪm] ; [hiː; hi] [wɪft] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][noʊt] [ʌv; əv]
Presently a special quotation interested him ; he wished to make a note of
目前 一个 特别的 引述 感兴趣的 他 ; 他 希望 到 制作 一个 笔记 的
[aɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,
目前, 有一句特别的引文引起了他的兴趣; 他想把它记下来。

[tʊk] [aʊt] [ə; eɪ][ˈpens(ə)l][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈweskæt; ˈweɪskoʊt] [ˈpɑːkɪt] ,
took out a pencil from his waistcoat pocket ,
采取 出去 一个 铅笔 从 他的 马甲 口袋 ,
他从马甲口袋里掏出一支铅笔,
[ænd; ənd] [ˈsiːɪŋ] [ə; eɪ] [kliːn] [piːs] [ʌv; əv] [peɪst] - [bɔːrd] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [hiː; hi] [pɪkt] [aɪ ˈtiː][ʌp] ,
and seeing a clean piece of paste - board on the floor , he picked it up ,
和 看到 一个 干净的 片 的 粘贴 - 木板 在 这 地面 , 他 挑选 它 向上 ,
他看到地上有一块干净的硬纸板, 便把它捡了起来。

[ænd; ənd] [ˈskrɪbəld] [ɑːn][aɪ ˈtiː][ðə; ði] [ˌmeməˈrændəm] , [wɪt] [hiː; hi] [wɪft] [tuː; tə] [kiːp] .
and scribbled on it the memorandum , which he wished to keep .
和 潦草的 在 它 这 备忘录 , 哪个 他 希望 到 保持 .
他在上面潦草地写下了这份备忘录, 他想把它保存下来。

[hiː; hi] [ðen] [slɪpt] [ðə; ði][kɑːrd][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] - [bʊk] .
He then slipped the card into his pocket - book .
他 然后 滑倒了 这 卡片 进入 他的 口袋 - 书 .
然后他把卡片塞进了钱包里。
" - [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] [ˈleɪtər] ,
" ' **It was only two or three days later ,**
" - 它 曾是 仅有的 二 或者 三 天 之后 ,
“仅仅过了两三天,

- [ˈædɪd] [ˈmɪstər] . [ˈvəːnə] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ˈbreθləs] [ˈsaɪləns] ,
' **added Mr . Verner in the midst of breathless silence ,**
- 额外 先生 . 维纳 在 这 中间 的 喘不过气 沉默 ,
“维尔纳先生在令人窒息的沉默中补充道,”
- [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [əˈkeɪzɪn] [tuː; tə][rɪˈfɜːr][tuː; tə] [ðɪːz] [seɪm] [noʊts] [əˈgen] .
' **that I had occasion to refer to these same notes again .**
- 那 我 有 场合 到 参考 到 这些 相同的 笔记 再次 .
“后来我又有机会再次查阅这些笔记。”

" - [ɪn][ðə; ði] [ˈmi:nwaɪl] [ðə; ði][ˈpepəɪz][hæd; həd] [bɪn] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪˈstɪəriəs] [deθ] [ɑ:n][ðə; ði]
" ' **In the meanwhile the papers had been full of the mysterious death on the**
" - 在 这 同时 这 文件 有 到过 满的 的 这 神秘 死亡 在 这
[ʌndəˈgraʊnd] [ˈreɪlweɪ] ,
Underground Railway ,
地下 铁路 ,

“与此同时，报纸上充斥着地铁上那起神秘死亡事件的报道，

[ænd; ənd][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:][wɜ:r; wəɪ] [ˈprɪti] [fəˈmɪliər] [tu:; tə][em ˈi:] .
and the names of those connected with it were pretty familiar to me .
和 这 姓名 的 那些 连接 和 它 是 漂亮的 熟悉的 到 我 .

与此相关的那些人的名字我都非常熟悉。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] , [ˈðerfɔ:r] ,
It was , **therefore** ,
它 曾是 , 所以 ,

因此，

[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [əˈstɑ:nɪʃmənt] [ðæt] [ɑ:n] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [peɪst] - [bɔ:rd] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd]
with much astonishment that on looking at the paste - board which I had
和 很多 惊讶 那 在 寻找 在 这 粘贴 - 木板 哪个 我 有
[ˈkæʒuəli] [pɪkt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] [ˈkæɪɪdʒ] [aɪ] [sɔ:][ðə; ði] [neɪm] [ɑ:n][aɪ ˈti:] ,
casually picked up in the railway carriage I saw the name on it ,
随意地 挑选 向上 在 这 铁路 运输 我 锯 这 姓名 在 它 ,

令我十分惊讶的是，当我随意地从火车车厢里捡起一块纸板时，我竟然看到了上面的名字。

" [fræŋk] [ˈɛrɪŋtən] . " -
" **Frank Errington** . " '
" 坦率 埃林顿 . " -

“弗兰克·埃林顿。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði][senˈseɪ(ə)n][ɪn] [kɔ:rt] [wʌz; wəz][ˈɔ:lmoʊst] [ʌnˈpresɪdɪntɪd] .
" **There was no doubt that the sensation in court was almost unprecedented** .
" 那里 曾是 不 怀疑 那 这 感觉 在 法庭 曾是 几乎 空前的 .

毫无疑问，法庭上的轰动几乎是前所未有的。

[ˈnevər] [sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfentʃɜ:rtʃ] [stri:t] [ˈmɪstəri] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈtraɪəl][ʌv; əv]
Never since the days of the Fenchurch Street mystery , **and the trial of**
绝不 自从 这 天 的 这 芬彻奇 街道 神秘 , 和 这 审判 的
[ˈsmɛθɜ:st] ,
Smethurst ,
斯梅瑟斯特 ,

自从芬乔奇街谜案和斯梅瑟斯特审判案发生以来，就再也没有发生过这样的事了。

[hæd; həd][aɪ] [si:n] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪkˈsaɪtmənt] .
had I seen so much excitement .
有 我 已见 所以 很多 激动 .

我当时怎么没看到这么热闹的局面呢？

[maɪnd][ju:; jʊ] ,
Mind you ,
头脑 你 ,

请注意，

[aɪ][wʌz; wəz][nɔ:t] [ɪkˈsaɪtɪd] — [aɪ] [nu:] [baɪ] [naʊ] [ˈevri] [ˈdi:teɪl][ʌv; əv] [ðæt] [kraɪm] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd]
I was not excited — I knew by now every detail of that crime as if I had
我 曾是 不是 兴奋的 — 我 知道 经过 现在 每一个 细节 的 那 犯罪 作为 如果 我 有
[kəˈmɪtɪd] [aɪ ˈti:][maɪˈself] .
committed it myself .
坚定的 它 我 .

我一点也不兴奋——我现在对那起罪案的每一个细节都了如指掌，就好像是我自己犯下的一样。

[ɪn][fækt] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:tɪ][hæv; həv] [dʌn] [aɪ'ti:] ['betər] ,
In fact , I could not have done it better ,
在 事实 , 我 可以 不是 有 完毕 它 更好的 ,
事实上, 我不可能做得更好了。

[ɔ:l'dʊʊ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['stu:d(ə)nt][ʌv; əv] [kraɪm] [fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz] [naʊ] .
although I have been a student of crime for many years now .
虽然 我 有 到过 一个 学生 的 犯罪 为了 许多 年 现在 .
虽然我已经研究犯罪学很多年了。

['meni] ['pi:p(ə)l][ðər; ðər] — [hɪz; ɪz] [frendz] , ['moʊstli] — [bi'li:vd] [ðæt] ['erɪŋtən] [wʌz; wəz] [du:md] .
Many people there — his friends , mostly — believed that Errington was doomed .
许多 人们 那里 — 他的 朋友们 , 大多 — 相信 那 埃林顿 曾是 注定失败 .
那里很多人——主要是他的朋友——都认为埃林顿注定要失败。

[aɪ] [θɪŋk] [hi;; hi] [θɔ:t] [soʊ] , [tu:] , [fɔ:r; fər][aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['terəbli] [waɪt] ,
I think he thought so , too , for I could see that his face was terribly white ,
我 思考 他 想法 所以 , 也 , 为了 我 可以 看 那 他的 脸 曾是 可怕 白色的 ,
我想他也这么认为, 因为我看到他的脸色非常苍白。

[ænd; ænd][hi;; hi] [naʊ] [ænd; ænd] [ðen] [pæst] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz][lɪps] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
and he now and then passed his tongue over his lips , as if they were
和 他 现在 和 然后 通过了 他的 舌头 超过 他的 嘴唇 , 作为 如果 他们 是
[pɑ:rtʃt] .
parched .
干渴 .
他时不时地用舌头舔舔嘴唇, 好像嘴唇很干渴似的。

" [ju;; jʊ] [si:] [hi;; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈɔ:f(ə)l] [dɪ'lemə] — [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪktli] ['nætʃ(ə)rəl][wʌŋ] ,
" **You see he was in the awful dilemma — a perfectly natural one ,**
" 你 看 他 曾是 在 这 可怕 困境 — 一个 完美 自然的 — ,
“你看, 他当时陷入了进退两难的境地——一个完全人之常情的困境。”

[baɪ][ðə; ðɪ] [wei] — [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [æbsə'lu:tli] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv][ˈpru:vɪŋ][æŋ; ən] ['æləbaɪ] .
by the way — of being absolutely incapable of proving an alibi .
经过 这 方式 — 的 存在 绝对地 无法 的 证明 一个 不在场证明 .
顺便一提——他完全无法证明自己有不在场证明。

[ðə; ðɪ] [kraɪm] — [ɪf] [kraɪm] [ðər; ðər][wʌz; wəz] — [hæd; həd] [bɪn] [kə'mɪtɪd] [θri:] [wi:ks] [ə'ɡoʊ] .
The crime — if crime there was — had been committed three weeks ago .
这 犯罪 — 如果 犯罪 那里 曾是 — 有 到过 坚定的 三 周 前 .
如果真有犯罪行为的话, 那也是三周前发生的。

[ə; eɪ][mæn][ə'baʊt] [taʊn] [laɪk]['mɪstər] . [fræŋk] ['erɪŋtən] [maɪt] [rɪ'membər] [ðæt] [hi;; hi] [spɛnt] ['sɜ:rt(ə)n]
A man about town like Mr . Frank Errington might remember that he spent certain
一个 男人 关于 镇 喜欢 先生 : 坦率 埃林顿 可能 记住 那 他 花费 肯定
[ˈaʊərz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [æftər'nu:n] [æt; ət][hɪz; ɪz] [klʌb] ,
hours of a special afternoon at his club ,
小时 的 一个 特别的 下午 在 他的 俱乐部 ,
像弗兰克·埃林顿先生这样的社交名流或许会记得, 他曾在某个特别的下午, 在俱乐部里度过了几个小时。

[ɔ:r][ɪn][ðə; ðɪ][pɑ:rk] ,
or in the Park ,
或者 在 这 公园 ,
或者在公园里,

[bʌt; bət][aɪ'ti:][ɪz] ['veri] ['daʊtf(ə)l] [ɪn][naɪn] ['keɪsɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [ten] [ɪf] [hi;; hi][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ] [frend] [hu:]
but it is very doubtful in nine cases out of ten if he can find a friend who
但 它 是 非常 疑 在 九 案例 出去 的 十 如果 他 能 寻找 一个 朋友 WHO
[kʊd; kəd] ['pɑ:zətɪvli] [swer] [æz; əz][tu;; tə] ['hævɪŋ] [si:n] [hɪm; ɪm][ðər; ðər] .
could positively swear as to having seen him there .
可以 积极地 发誓 作为 到 拥有 已见 他 那里 .
但十有八九, 他能否找到一个朋友, 能够确凿无疑地发誓在那里见过他, 都是非常值得怀疑的。

[noʊ] ! [noʊ] !
No ! no !
不 ! 不 !

不！不！

[ˈmɪstər] . [ˈɛrɪŋtən] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [taɪt] [ˈkɔːrnər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [aɪˈtiː] .
Mr . Errington was in a tight corner , and he knew it .
先生 . 埃林顿 曾是 在 一个 紧的 角落 , 和 他 知道 它 .

埃林顿先生陷入了困境，他自己也清楚这一点。

[juː; jʊ] [siː] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] — [brˈsaɪdz] [ðə; ði] [ˈeɪvɪdəns] — [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [dɪd]
You see , there were — besides the evidence — two or three circumstances which did
你 看 , 那里 是 — 除了 这 证据 — 二 或者 三 情况 哪个 做过
[nɔːt] [ɪmˈpruːv] [ˈmætərz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
not improve matters for him .
不是 提升 事情 为了 他 .

你看，除了证据之外，还有两三个情况对他来说并不好转。

[hɪz; ɪz] [ˈhɑːbi] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][tɑːksɪˈkɑːlədʒi] , [tuː; tə] [brˈɡɪn] [wɪð; wɪθ] .
His hobby in the direction of toxicology , to begin with .
他的 爱好 在 这 方向 的 毒理学 , 到 开始 和 .
首先，他的爱好是毒理学。

[ðə; ði] [pəˈliːs] [hæd; həd] [faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] [ˈevri] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv] [ˈpɔɪzənəs] [ˈsʌbstənsɪz] ,
The police had found in his room every description of poisonous substances ,
这 警察 有 成立 在 他的 房间 每一个 描述 的 有毒 物质 ,
[ɪnˈkluːdɪŋ] [ˈprʌsɪk] [ˈæsɪd] .
including prussic acid .
包括 普鲁士克 酸 .

警方在他的房间里发现了各种有毒物质，包括氢氰酸。

" [ðen] , [əˈgen] , [ðæt] [ˈdʒɜːrni] [tuː; tə] [maːˈseɪlz] , [ðə; ði][stɑːrt][fɔːr; fər][kəˈlʌmboʊ] , [wʌz; wəz] , [ðoʊ]
" Then , again , that journey to Marseilles , the start for Colombo , was , though
" 然后 , 再次 , 那 旅行 到 马赛 , 这 开始 为了 科伦坡 , 曾是 , 尽管
[ˈpɜːrfɪktli] [ˈɪnəs(ə)nt] ,
perfectly innocent ,
完美 清白的 ,
“然后，再说，那次前往马赛的旅程，也就是科伦坡的起点，虽然完全是无辜的，

[ə; eɪ] [ˈveri] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [wʌn] .
a very unfortunate one .
一个 非常 不幸 — .

非常不幸。

[ˈmɪstər] . [ˈɛrɪŋtən] [hæd; həd] [ɡɔːn] [ɑːn][æn; ən] [ˈeɪmləs] [ˈvɔɪdʒ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [θɔːt] [ðæt]
Mr . Errington had gone on an aimless voyage , but the public thought that
先生 . 埃林顿 有 已消失 在 一个 漫无目的 航程 , 但 这 民众 想法 那
[hiː; hi][hæd; həd] [fled] ,
he had fled ,
他 有 逃亡 ,

埃林顿先生开始了漫无目的的旅行，但公众却认为他已经逃跑了。

[ˈterəfaɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [kraɪm] .
terrified at his own crime .
恐惧 在 他的 自己的 犯罪 .

他因自己的罪行而感到恐惧。

[sɜːr] [ˈɑːrθər] [ɪŋɡəlˌwɒd] , [haʊˈevər] ,
Sir Arthur Inglewood , however ,
先生 亚瑟 英格尔伍德 , 然而 ,

然而，亚瑟·英格伍德爵士

[hɪr] [ə'gen] [drɪ'spleɪd] [hɪz; ɪz] [ˈmɑ:rvələs] [skɪl] [ɑ:n] [brɪ'hæf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈklaɪənt][baɪ][ðə; ði] ['mæstərli]
here again displayed his marvellous skill on behalf of his client by the masterly
这里 再次 显示 他的 奇妙 技能 在 代表 的 他的 客户 经过 这 精湛
[wei] [ɪn] [wɪtɪʃ] [hi:; hi] ['lɪtərəli] [tɜ:rnd] [ɔ:lɪ][ðə; ði] ['wɪtnɪsɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kraʊn] [ɪn'saɪd] [aʊt] .
way in which he literally turned all the witnesses for the Crown inside out .
方式 在 哪个 他 字面上地 转向 全部 这 证人 为了 这 王冠 里面 出去 .

他再次展现了他为委托人辩护的精湛技巧，以高超的手段彻底颠覆了控方所有证人的证词。
" ['hævɪŋ] [fɜ:rst][gɑ:t][ˈmɪstər] . [ændru:] ['kæəmbl] [tu:; tə] [steɪt] ['pa:zətɪvli] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ə'kju:zd] [hi:; hi]
" **Having first got Mr . Andrew Campbell to state positively that in the accused he**
" 拥有 第一的 得到 先生 . 安德鲁 坎贝尔 到 状态 积极地 那 在 这 被告 他
[ˈsɜ:rt(ə)nli] [dɪd][nɑ:t] ['rekəɡnaɪz] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [twi:d] [su:t] ,
certainly did not recognize the man in the tweed suit ,
当然 做过 不是 认出 这 男人 在 这 粗花呢 套装 ,
“首先，安德鲁·坎贝尔先生明确表示，他绝对认不出被告人就是那个穿粗花呢西装的男人；

[ðə; ði] ['emɪnənt] ['biər] , [ˈæftər] ['twenti] ['mɪnɪts] - [krɔ:s] - [ɪɡ,zæmɪˈneɪʃ(ə)n] ,
the eminent lawyer , after twenty minutes ' cross - examination ,
这 杰出 律师 , 后 二十 分钟 - 叉 - 考试 ,
这位著名律师在经过二十分钟的交叉询问后，

[hæd; həd][soʊ] [kəm'pli:tli] [ʌp'set][ðə; ði] ['stɑ:k,broʊkəz] [ekwə'nɪməti] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz] ['veri] ['laɪkli] [hi:; hi]
had so completely upset the stockbroker's equanimity that it is very likely he
有 所以 完全地 沮丧的 这 股票经纪人 平静 那 它是 非常 可能 他
[wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] ['rekəɡnaɪzd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈɑ:fɪs] - [bɔɪ] .
would not have recognized his own office - boy .
会 不是 有 认可 他的 自己的 办公室 - 男生 .
这件事彻底扰乱了股票经纪人的平静心情，他很可能认不出自己的办公室小弟了。

" [bʌt; bət] [θru:] [ɔ:lɪ][hɪz; ɪz] ['flɜ:ri] [ænd; ənd][ɔ:lɪ][hɪz; ɪz] [ə'hɔɪəns] ['mɪstər] . [ændru:] ['kæəmbl]
" **But through all his flurry and all his annoyance Mr . Andrew Campbell**
" 但 通过 全部 他的 阵雪 和 全部 他的 烦恼 先生 . 安德鲁 坎贝尔
[rɪ'meɪnd] ['veri] [ʃʊr] [ʌv; əv][wʌn] [θɪŋ] ;
remained very sure of one thing ;
剩余 非常 当然 的 一 事物 ;
“但是，尽管安德鲁·坎贝尔先生十分慌乱和恼怒，他始终坚信一件事；

['neɪmli] , [ðæt] [ðə; ði]['leɪdi][wʌz; wəz][ə'laɪv][ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] ,
namely , that the lady was alive and cheerful ,
即 , 那 这 女士 曾是 活 和 快乐 ,
也就是说，这位女士仍然健在，而且心情愉快。

[ænd; ənd] ['tɔ:kɪŋ] ['plezntli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [twi:d] [su:t] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði]['moʊmənt]
and talking pleasantly with the man in the tweed suit up to the moment
和 说 愉快 和 这 男人 在 这 粗花呢 套装 向上 到 这 片刻
[wen] [ðə; ði] ['lætər] ,
when the latter ,
什么时候 这 后者 ,
她和那位身穿粗花呢西装的男士愉快地交谈着，直到后者突然.....

['hævɪŋ] ['feɪkən] [hændz][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] , [left] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] - [eɪ 'ju:][rɪv'wa:r] !
having shaken hands with her , left her with a pleasant ' Au revoir !
拥有 摇晃 双手 和 她 , 左边 她 和 一个 令人愉快的 - 奥 再见 !
与她握手后，愉快地道别：“再见！ ”

[dəʊnt][bi:; bi] [leɪt] [tu:; tə] - [naɪt] . -
Don't be late to - night . ' -
不 是 晚的 到 - 夜晚 . -
今晚别迟到。

[hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ˈni:ðər] [skri:m] [nɔ:r] ['strʌg(ə)l] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] ,
He had heard neither scream nor struggle , and in his opinion ,
他 有 听到 两者都不 尖叫 也不 斗争 , 和 在 他的 观点 ,
他既没有听到尖叫声, 也没有听到挣扎声, 在他看来,

[ɪf] [ðə; ði][ɪndɪˈvɪdʒuəl][ɪn][ðə; ði] [twi:d] [su:t][hæd; həd] [əd'mɪnɪstəd] [ə; eɪ][doʊs][ʌv; əv] ['pɔɪzn] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
if the individual in the tweed suit had administered a dose of poison to his
如果 这 个人 在 这 粗花呢 套装 有 管理 一个 剂量 的 毒 到 他的
[kəm'pænjən] ,
companion ,
伴侣 ,
如果穿粗花呢西装的人给他的同伴下了毒,

[aɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [oʊn] [ˈnɔ:lɪdʒ] [ænd; ənd] [fri:] [wɪl] ;
it must have been with her own knowledge and free will ;
它 必须 有 到过 和 她 自己的 知识 和 自由的 将要 ;
这一定是她自己知情并自愿做出的;

[ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi][ɪn][ðə; ði] [treɪn] [moʊst] [ɪm'fæɪtɪkli] [ˈni:ðər] [lʊkt] [nɔ:r] [spəʊk] [laɪk][ə; eɪ]
and the lady in the train most emphatically neither looked nor spoke like a
和 这 女士 在 这 火车 最多 强调地 两者都不 看起来 也不 辐 喜欢 一个
['wʊmən] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd]['vaɪələnt] [deθ] .
woman prepared for a sudden and violent death .
女士 准备 为了 一个 突然 和 暴力 死亡 .
火车上的那位女士, 无论从外表还是言谈上, 都丝毫没有做好迎接突如其来的暴力死亡的准备。

" [ˈmɪstər] . [dʒeɪmz] [ˈvə:nə] , [ə'genst] [ðæt] ,
" **Mr . James Verner , against that ,**
" 先生 . 詹姆斯 维纳 , 反对 那 ,
詹姆斯·弗纳先生, 对此表示反对,

[swɔ:r] [ˈi:kwəli] ['pɔ:zətɪvli] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [stʊd] [ɪn] [fʊl] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [dɔ:r]
swore equally positively that he had stood in full view of the carriage door
发誓 同样地 积极地 那 他 有 站立 在 满的 看法 的 这 运输 门
[frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈkæmbl] [gɔ:t][aʊt] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [hɪm'self] [stept] [ˈɪntu:][ðə; ði]
from the moment that Mr . Campbell got out until he himself stepped into the
从 这 片刻 那 先生 . 坎贝尔 得到 出去 直到 他 他自己 步 进入 这
[kəm'pɑ:rtmənt] ,
compartment ,
隔间 ,

他同样肯定地发誓, 从坎贝尔先生下车的那一刻起, 直到他自己走进车厢, 他都一直站在车厢门前, 目睹了这一切。
[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nʊʊ][wʌn] [els] [ɪn] [ðæt] ['kærɪdʒ] [bɪ'twi:n] ['fæərɪŋdən] [stri:t] [ænd; ənd] [ˈɔ:ldʒeɪt]
that there was no one else in that carriage between Farringdon Street and Aldgate
那 那里 曾是 不 一 别的 在 那 运输 之间 法灵顿 街道 和 阿尔德盖特
,
,
,

从法灵顿街到阿尔德盖特之间的那节车厢里没有其他乘客。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['leɪdi] , [tu:; tə][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'li:f] ,
and that the lady , to the best of his belief ,
和 那 这 女士 , 到 这 最好的 的 他的 信仰 ,
而据他所知, 那位女士

[hæd; həd] [meɪd] [nʊʊ] ['mu:vmənt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðæt] ['dʒɜ:rnɪ] .
had made no movement during the whole of that journey .
有 制成 不 移动 期间 这 所有的 的 那 旅行 .
在整个旅程中, 他一动不动。

" [noʊ] ; [fræŋk] [ˈɛrɪŋtən] [wɹ; wəz][nɑ:t] [kə'mɪtɪd] [fɔ:r; fər][ˈtraɪəl][ɑ:n][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)] [tʃɑ:rdʒ] ,
" **No ; Frank Errington was not committed for trial on the capital charge** ,
" 不 ; 坦率 埃林顿 曾是 不是 坚定的 为了 审判 在 这 首都 收费 ,
" "不，弗兰克·埃林顿并没有因死刑指控而被交付审判。"

" [sed] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði][ˈkɔ:rnər][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][sɑ:r'dɑ:nɪk] [smaɪlz] ,
" **said the man in the corner with one of his sardonic smiles** ,
" 说 这 男人 在 这 角落 和 一 的 他的 讽刺的 微笑 ,
" "角落里的男人带着他惯有的嘲讽笑容说道，"

" [θæŋks] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈklevərnəs] [ʌv; əv][sɜ:r] [ˈɑ:rθər] [ˈɪŋɡəl,wʊd] , [hɪz; ɪz] [ˈlɔɪər] .
" **thanks to the cleverness of Sir Arthur Inglewood , his lawyer** .
" 谢谢 到 这 聪明才智 的 先生 亚瑟 英格尔伍德 , 他的 律师 .
" "这要归功于他的律师亚瑟·英格伍德爵士的聪明才智。"

[hi; hi] [ˌæbsəˈlu:tli] [dɪˈnaɪd] [hɪz; ɪz][aɪˈdentəti][wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [twi:d] [su:t] ,
He absolutely denied his identity with the man in the tweed suit ,
他 绝对地 否认 他的 身份 和 这 男人 在 这 粗花呢 套装 ,
他坚决否认自己与那位身穿粗花呢西装的男子是同一人。

[ænd; ənd] [swɔ:ɹ] [hi; hi][hæd; həd][nɑ:t] [si:n] [ˈmɪsɪz] . - [sɪns] [ɪˈlev(ə)n][əˈklɒk, əu-][ɪn][ðə; ði]
and swore he had not seen Mrs . Hazeldene since eleven o'clock in the
和 发誓 他 有 不是 已见 太太 . - 自从 十一 点钟 在 这
[ˈmɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈfeɪt(ə)l] [deɪ] .
morning of that fatal day .
早晨 的 那 致命的 天 .
他发誓说，自从那天早上十一点之后，他就再也没有见过黑兹尔丁太太。

[ðer; ðər][wɹ; wəz][noʊ] [pru:f] [ðæt] [hi; hi][hæd; həd] ; [mɔ:r'ʊvər] , [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ˈmɪstər] . [ˈkæmbəlz]
There was no proof that he had ; moreover , according to Mr . Campbell's
那里 曾是 不 证明 那 他 有 ; 而且 , 根据 到 先生 . 坎贝尔
[əˈpɪnjən] ,
opinion ,
观点 ,
没有证据表明他有此事；此外，根据坎贝尔先生的说法，

[ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [twi:d] [su:t][wɹ; wəz][ɪn][ɔ:l] [ˌprɑ:bəˈbɪləti][nɑ:t][ðə; ði] [ˈmɜ:rdərər] .
the man in the tweed suit was in all probability not the murderer .
这 男人 在 这 粗花呢 套装 曾是 在 全部 可能性 不是 这 凶手 .
身穿粗花呢西装的男子很可能不是凶手。

[ˈkɑ:mən] [sens] [wʊd] [nɑ:t][ædˈmɪt] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈdedli] [ˈpɔɪzn] [ɪnˈdʒektɪd]
Common sense would not admit that a woman could have a deadly poison injected
常见的 感觉 会 不是 承认 那 一个 女士 可以 有 一个 致命 毒 注射
[ˈɪntu:][hɜ:r; hər] [wɪˈðəʊt] [hɜ:r; hər] [ˈnɑ:lɪdʒ] ,
into her without her knowledge ,
进入 她 没有 她 知识 ,
常理不会允许有人在女性不知情的情况下给她注射致命毒药。

[waɪl] [ˈtʃætɪŋ] [ˈplezntli] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈmɜ:rdərər] .
while chatting pleasantly to her murderer .
尽管 聊天 愉快 到 她 凶手 .
她一边愉快地与杀害她的凶手聊天。

" [ˈmɪstər] . [ˈɛrɪŋtən] [laɪvz; livz] [əˈbrɔ:d] [naʊ] .
" **Mr . Errington lives abroad now** .
" 先生 . 埃林顿 生活 国外 现在 .
埃林顿先生现在居住在国外。

[hi; hi][ɪz] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [ˈmæri] .
He is about to marry .
他 是 关于 到 结婚 .
他即将结婚。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ˈeni][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈriːəl] [frendz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [bɪˈliːvd] [ðæt][hiː; hi] [kəˈmɪtɪd]
I don't think any of his real friends for a moment believed that he committed
我 不 思考 任何 的 他的 真实的 朋友们 为了 一个 片刻 相信 那 他 坚定的
[ðə; ði] [ˈdæstərdli] [kraɪm] .
the dastardly crime .
这 卑鄙的 犯罪 .

我认为他的真朋友没有一个人会相信他会犯下如此令人发指的罪行。

[ðə; ði] [pəˈliːs] [θɪŋk] [ðeɪ] [noʊ] [ˈbetər] .
The police think they know better .
这 警察 思考 他们 知道 更好的 .

警方自以为比别人更懂。

[ðeɪ] [duː] [noʊ] [ðɪs] [mʌtʃ] , [ðæt][,aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv][ˈsuːɪsaɪd] ,
They do know this much , that it could not have been a case of suicide ,
他们 做 知道 这 很多 , 那 它 可以 不是 有 到过 一个 案件 的 自杀 ,
他们至少知道一点, 那就是这不可能是自杀。

[ðæt] [ɪf] [ðə; ði][mæn] [huː] [ʌnˈdaʊtɪdli] [ˈtrævlɪd] [wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] . - [ɑːn] [ðæt] [ˈfeɪt(ə)l]
that if the man who undoubtedly travelled with Mrs . Hazeldene on that fatal
那 如果 这 男人 WHO 无疑 旅行 和 太太 . - 在 那 致命的
[,æftərˈnuːn] [hæd; həd][noʊ] [kraɪm] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈkɑːnʃəns] [hiː; hi] [wʊd] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ][hæv; həv] [kʌm]
afternoon had no crime upon his conscience he would long ago have come
下午 有 不 犯罪 之上 他的 良心 他 会 长的 前 有 来
[ˈfɔːrwəd] [ænd; ənd] [θroʊn] [wʌt] [laɪt] [hiː; hi][kʊd; kəd][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈmɪstəri] .
forward and thrown what light he could upon the mystery .
向前 和 抛掷 什么 光 他 可以 之上 这 神秘 .

如果那个无疑在那个致命的下午与黑兹尔丁夫人同行的男人良心上没有丝毫愧疚, 他早就应该站出来, 尽其所能地揭开这个谜团了。

" [æz; əz][tuː; tə] [huː] [ðæt] [mæn][wʌz; wəz] , [ðə; ði] [pəˈliːs] [ɪn][ðer; ðər] [ˈblaɪndnəs] [hæv; həv][nɑːt][ðə; ði]
" **As to who that man was , the police in their blindness have not the**
" 作为 到 WHO 那 男人 曾是 , 这 警察 在 他们的 失明 有 不是 这
[ˈfeɪntɪst] [daʊt] .
faintest doubt .
最微弱 怀疑 .

“至于那个人是谁, 盲目的警察对此却毫不怀疑。”

[ʌndər] [ðə; ði] [ʌnˈfeɪkəbl] [bɪˈliːf] [ðæt] [ˈerɪŋtən] [ɪz] [ˈɡɪltɪ] [ðeɪ] [hæv; həv] [spɛnt] [ðə; ði][ləst] [fjuː]
Under the unshakable belief that Errington is guilty they have spent the last few
在下面 这 坚定不移 信仰 那 埃林顿 是 有罪的 他们 有 花费 这 最后的 很少
[mʌnθs] [ɪn] [ʌnˈsiːsɪŋ] [ˈleɪbər] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][faɪnd] [ˈfɜːrðər] [ænd; ənd] [strɔːŋɡər] [pruːfs] [ʌv; əv]
months in unceasing labour to try and find further and stronger proofs of
几个月 在 不断 劳动 到 尝试 和 寻找 更远 和 更强 证明 的
[hɪz; ɪz] [ɡɪlt] .
his guilt .
他的 有罪 .

他们坚信埃林顿有罪, 因此在过去的几个月里, 他们不懈努力, 试图找到更多更有力的证据来证明他的罪行。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wəʊnt][faɪnd][ðem; ðəm] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ðer; ðər][ɑːr; ər] [nʌn] .
But they won't find them , because there are none .
但 他们 惯于 寻找 他们 , 因为 那里 是 没有任何 .

但他们找不到, 因为根本没有。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [ˈpɑːzətɪv] [pruːfs] [əˈɡenst] [ðə; ði][ˈæktʃuəl] [ˈmɜːrdərər] ,
There are no positive proofs against the actual murderer ,
那里 是 不 积极的 证明 反对 这 实际的 凶手 ,

目前还没有确凿的证据指向真正的凶手。

[ˈmɪsɪz] . - [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [ðæt] [naɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːprə] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] —
Mrs . Hazeldene was going that night to the opera with her husband —
太太 . - 曾是 去 那 夜晚 到 这 歌剧 和 她 丈夫 —
那天晚上，哈泽尔丁太太要和她丈夫一起去看歌剧——

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [əˈstɔːnɪʃt] ?
" You are astonished ?
" 你 是 惊讶 ?
你感到惊讶吗？

" [hiː; hi] [ˈædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈrʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃəʊldəz] , " [juː; jʊ][duː][nɑːt] [siː] [ðə; ði][ˈtrædzədi] [jet] ,
" he added with a shrug of the shoulders , " you do not see the tragedy yet ,
" 他 额外 和 一个 耸肩 的 这 肩膀 , " 你 做 不是 看 这 悲剧 然而 ,
他耸了耸肩，补充道：“你们还没有看到这场悲剧的严重性。”

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [siːn] [aɪˈtiː] [bɪˈfɔːr] [emˈiː][ɔːl] [əˈlɒŋ] .
as I have seen it before me all along .
作为 我 有 已见 它 前 我 全部 沿着 .
我一直以来都看到它。

[ðə; ði] [ˈfrɪvələs] [jʌŋ] [waɪf] , [ðə; ði] [flɜːrˈteɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [frend] ? — [ɔːl][ə; eɪ][blaɪnd] , [ɔːl]
The frivolous young wife , the flirtation with the friend ? — all a blind , all
这 轻浮 年轻的 妻子 , 这 调情 和 这 朋友 ? — 全部 一个 瞎的 , 全部
[ˈpriːtens] .
pretence .
虚伪 .
轻浮的年轻妻子，与朋友的调情？——这一切都是盲目的，都是伪装。

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pəˈliːs] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ˈteɪkən] [ɪˈmiːdiətli] ,
I took the trouble which the police should have taken immediately ,
我 采取 这 麻烦 哪个 这 警察 应该 有 已采取 立即地 ,
我做了警察本应立即做的事情，

[ʌv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [aʊt] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈfaɪnənsɪz; faɪˈnənsɪz; fəˈnənsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] -
of finding out something about the finances of the Hazeldene
的 寻找 出去 某物 关于 这 财政 的 这 -
[meɪˈnɑːʒ] .
ménage .
三人行 .
查明黑兹尔登一家的财务状况。

[ˈmʌni] [ɪz][ɪn][naɪn] [ˈkeɪsɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ten][ðə; ði] [ˈkiːnoʊt] [tuː; tə][ə; eɪ] [kraɪm] .
Money is in nine cases out of ten the keynote to a crime .
钱 是 在 九 案例 出去 的 十 这 基调 到 一个 犯罪 .
十起案件中有九起都与金钱有关，金钱是犯罪的关键因素。

" [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] [ˈmeri] [ˈbɪtrɪs] - [hæd; həd] [bɪn] [pruːvd] [baɪ][ðə; ði]
" I found that the will of Mary Beatrice Hazeldene had been proved by the
" 我 成立 那 这 将要 的 玛丽 贝娅特丽丝 - 有 到过 已证实 经过 这
[ˈhʌzbənd] ,
husband ,
丈夫 ,
“我发现玛丽·比阿特丽斯·黑兹尔丁的遗嘱已经得到了丈夫的认可。”

[hɜːr; hər][soʊl][ɪgˈzekjətər] , [ðə; ði] [ɪˈstetɪ] [ˈbiːɪŋ] [swɔːrŋ][æt; ət] £15 , - .
her sole executor , the estate being sworn at £15 , 000 .
她 唯一 遗嘱执行人 , 这 财产 存在 宣誓 在 £15 , - .
她的唯一遗嘱执行人，遗产经宣誓为 15,000 英镑。

[aɪ] [faʊnd] [aʊt] , [mɔːrˈoʊvər] ,
I found out , moreover ,
我 成立 出去 , 而且 ,
此外，我还发现，

[ðæt] ['mɪstər] . ['edwərd] ['ʃoʊltəʊ] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] ['ɪpəz] [klɜːrk] [wen] [hiː; hi] ['mærid]
that Mr . Edward Sholto Hazeldene was a poor shipper's clerk when he married
那 先生 . 爱德华 肖尔托 - 曾 是 一个 贫穷的 托运人的 职员 什么时候 他 已婚
[ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['welθi] ['bɪldər] [ɪn] ['kenzɪŋtən] — [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [meɪd] [noʊt][ʌv; əv]
the daughter of a wealthy builder in Kensington — and then I made note of
这 女儿 的 一个 富裕 建筑商 在 肯辛顿 — 和 然后 我 制成 笔记 的
[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [dɪs'kaːnsələt] ['wɪdʊʊər] [hæd; həd] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz] [bɪrd] [tuː; tə] [groʊ] [sɪns] [ðə; ði]
the fact that the disconsolate widower had allowed his beard to grow since the
这 事实 那 这 沮丧的 鳏夫 有 允许 他的 胡须 到 生长 自从 这
[deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] .
death of his wife .
死亡 的 他的 妻子 .

爱德华·肖尔托·黑泽尔丁先生娶了肯辛顿一位富裕建筑商的女儿时，还是一位贫穷的货运公司职员——然后我注意到，这位悲伤的鳏夫自从妻子去世后就留起了胡子。

" [ðeəz; ðəz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['klevər] [roʊg] , " ['ædɪd] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['kriːtʃər] ,
" **There's no doubt that he was a clever rogue ,** " **added the strange creature ,**
" 有 不 怀疑 那 他 曾 是 一个 聪明的 流氓 , " 额外 这 奇怪的 生物 ,
"毫无疑问，他是个狡猾的恶棍，"那个奇怪的生物补充道。

['liːnɪŋ] [ɪk'saɪtɪdli] ['oʊvər][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] ['pɪrɪŋ] ['ɪntuː] ['pɑːliːz] [feɪs] .
leaning excitedly over the table , and peering into Polly's face .
倾斜 兴奋地 超过 这 桌子 , 和 窥视 进入 波莉的 脸 .
他兴奋地俯身越过桌子，凝视着波莉的脸。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ðæt] ['dedli] ['pɔɪzn] [wʌz; wəz][ɪn'dʒektɪd]['ɪntuː][ðə; ði] [pʊr] ['wʊmənz] ['sɪstəm] ?
" **Do you know how that deadly poison was injected into the poor woman's system ?**
" 做 你 知道 如何 那 致命 毒 曾 是 注射 进入 这 贫穷的 女性的 系统 ?
你知道那致命的毒药是如何被注入到那个可怜的女人体内的吗？

[baɪ][ðə; ði] ['sɪmplɪst] [ʌv; əv][ɔːl] [miːnz] , [wʌn] [noʊn] [tuː; tə] ['evri] ['skaʊndrəl] [ɪn] ['sʌðərn] ['jʊrəp] .
By the simplest of all means , one known to every scoundrel in Southern Europe .
经过 这 最简单的 的 全部 方法 , 一 已知 到 每一个 恶棍 在 南方 欧洲 .
用最简单的方法，一种南欧每个恶棍都知道的方法。

[ə; eɪ] [rɪŋ] — [jes] !
A ring — yes !
一个 戒指 — 是的 !
一枚戒指——没错！

[ə; eɪ] [rɪŋ] ,
a ring ,
一个 戒指 ,
一枚戒指，

[wɪtʃ] [hæz; həz][ə; eɪ]['taɪni] ['hɑːləʊ] ['niːd(ə)l] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [sə'fɪ(ə)nt] ['kwɑːntəti][ʌv; əv]
which has a tiny hollow needle capable of holding a sufficient quantity of
哪个 有 一个 微小的 空洞的 针 有能力的 的 保持 一个 充足的 数量 的
['prʌsɪk] ['æsaɪd][tuː; tə][hæv; həv] [kɪld] [tuː] ['pɜːsənz] [ɪn'sted] [ʌv; əv][wʌn] .
prussic acid to have killed two persons instead of one .
普鲁士克 酸 到 有 被杀 二 人 反而 的 一 .
它带有一根细小的空心针，能够容纳足够多的氢氰酸，足以杀死两个人而不是一个人。

[ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [twiːd] [suːt] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fer] [kəm'pænjən] — ['prɑːbəbli] [ʃiː; ʃɪ]
The man in the tweed suit shook hands with his fair companion — probably she
这 男人 在 这 粗花呢 套装 摇晃 双手 和 他的 公平的 伴侣 — 大概 她
['hɑːrdli] [felt] [ðə; ði] [prɪk] ,
hardly felt the prick ,
几乎 毛毡 这 刺 ,
身穿粗花呢西装的男人与他美丽的女伴握手——她大概几乎没感觉到那一下刺痛。

[nɑ:t] [sə'fɪntli] [ɪn] ['eni] [keɪs] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hə] [ʌtə] [ə; eɪ] [skri:m] .
not sufficiently in any case to make her utter a scream .
不是 足够 在 任何 案件 到 制作 她 说出 一个 尖叫 .

无论如何，都不足以让她发出尖叫声。

[ænd; ənd] , [maɪnd][ju:; jʊ] , [ðə; ði] ['skaʊndrəl] [hæd; həd] ['evri] [fə'sɪləti] , [θru:] [hɪz; ɪz] ['frendʃɪp]
And , mind you , the scoundrel had every facility , through his friendship
和 , 头脑 你 , 这 恶棍 有 每一个 设施 , 通过 他的 友谊
[wið; wiθ]['mɪstə] . ['ɛrɪŋtən] ,
with Mr . Errington ,
和 先生 . 埃林顿 ,

而且，请注意，这个恶棍凭借与埃林顿先生的友谊，拥有了一切便利。

[ʌ; əv][prəʊ'kjʊəriŋ] [wʌt] ['pɔɪzn] [hi; hi][rɪ'kwaɪərd] , [nɑ:t][tu:; tə] ['men(ə)n] [hɪz; ɪz] ['frendz] ['vɪzɪtɪŋ] [kɑ:rd] .
of procuring what poison he required , not to mention his friend's visiting card .
的 采购 什么 毒 他 必需的 , 不是 到 提到 他的 朋友们 访问 卡片 .
他不仅要弄到自己需要的毒药，还要弄到朋友的名片。

[wi:; wi] ['kænɑ:t] [geɪdʒ] [haʊ] ['meni] [mʌnθs] [ə'gəʊ][hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə][traɪ][ænd; ənd]['kɑ:pi] [fræŋk]
We cannot gauge how many months ago he began to try and copy Frank
我们 不能 测量 如何 许多 几个月 前 他 开始 到 尝试 和 复制 坦率
['ɛrɪŋtən] [ɪn][hɪz; ɪz] [staɪl] [ʌ; əv] [dres] ,
Errington in his style of dress ,
埃林顿 在 他的 风格 的 裙子 ,

我们无法估算他究竟是从几个月前开始模仿弗兰克·埃林顿的穿衣风格。

[ðə; ði] [kʌt] [ʌ; əv][hɪz; ɪz]['mʌstæ; mə'stæ] , [hɪz; ɪz]['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪrəns] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ]
the cut of his moustache , his general appearance , making the change
这 切 的 他的 胡子 , 他的 一般的 外貌 , 制作 这 改变
['prɑ:bəbli] [soʊ]['grædʒuəl] ,
probably so gradual ,
大概 所以 逐渐地 ,

他的胡子修剪方式，他整体的外貌，这些变化可能都是渐进的。

[ðæt] [nəʊ][wʌn][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɑ:ntu'rɑ:ʒ] [wʊd] ['nəʊtɪs][,aɪ 'ti:] .
that no one in his own entourage would notice it .
那 不 一 在 他的 自己的 随行人员 会 注意 它 .
他身边的人都不会注意到。

[hi:; hi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['mɑ:d(ə)][ə; eɪ][mæn][hɪz; ɪz] [oʊn] [haɪt] [ænd; ənd] [bɪld] , [wið; wiθ]
He selected for his model a man his own height and build , with
他 已选 为了 他的 模型 一个 男人 他的 自己的 高度 和 建造 , 和
[ðə; ði] [seɪm] ['kʌlərd] [her] . "
the same coloured hair . "
这 相同的 有色 头发 . "

他选择了一位与自己身高体型相仿、头发颜色也相同的男子作为模特。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['terəb(ə)] [rɪsk] [ʌ; əv] ['bi:ɪŋ] [aɪ'dentɪfaɪd][baɪ][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['trævələ] [ɪn]
" But there was the terrible risk of being identified by his fellow - traveller in
" 但 那里 曾是 这 糟糕的 风险 的 存在 已识别 经过 他的 同伴 - 游客 在
[ðə; ði] [ʌndə'graʊnd] ,
the Underground ,
这 地下 ,

“但是，他面临着被地铁里的同伴认出的可怕风险。”

" [sə'dʒestɪd] ['pɑ:li] .
" suggested Polly .
" 建议 波莉 .

波莉建议道。

" [jes] , [ðer; ðər] ['sɜ:rt(ə)nli] [wʌz; wəz] [ðæt] [risk] ; [hi:; hi] [tʃooz] [tu:; tə] [teɪk] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz]
" **Yes** , **there** **certainly** **was** **that** **risk** ; **he** **chose** **to** **take** **it** , **and** **he** **was**
" 是的 , 那里 当然 曾是 那 风险 ; 他 选择 到 拿 它 , 和 他 曾是
[waɪz] .
wise .
明智的 .

“是的，确实存在这种风险；他选择承担这种风险，他是明智的。”

[hi:; hi] ['rekənd] [ðæt] ['sevrəl] [deɪz] [wʊd] [ɪn] ['eni] [keɪs] [ɪ'læps] [brɪ'fɔ:r] [ðæt] ['pɜ:rs(ə)n] , [hu:] , [baɪ]
He **reckoned** **that** **several** **days** **would** **in** **any** **case** **elapse** **before** **that** **person** , **who** , **by**
他 估计 那 一些 天 会 在 任何 案件 流逝 前 那 人 , WHO , 经过
[ðə; ði] [wei] ,
the **way** ,
这 方式 ,

他估计无论如何，在那个人到来之前，至少还要过几天时间，顺便说一句，那个人.....

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɪznəs] [mæn] [əb'zɔ:rbd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['nu:zpeɪpər] , [wʊd] ['æktʃuəli] [si:] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .
was **a** **business** **man** **absorbed** **in** **his** **newspaper** , **would** **actually** **see** **him** **again** .
曾是 一个 商业 男人 吸收 在 他的 报纸 , 会 实际上 看 他 再次 .

他是个埋头看报纸的商人，我们还会再见面的。

[ðə; ði] [greɪt] ['si:krət] [ʌv; əv] [sək'sesf(ə)l] [kraɪm] [ɪz][tu:; tə] ['stʌdi] ['hju:mən] ['neɪtʃər] ,
The **great** **secret** **of** **successful** **crime** **is** **to** **study** **human** **nature** ,
这 伟大的 秘密 的 成功的 犯罪 是 到 学习 人类 自然 ,

犯罪成功的秘诀在于研究人性。

" ['ædɪd] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði]['kɔ:rnər] , [æz; əz][hi:; hi][brɪ'gæn] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd][koʊt] .
" **added** **the** **man** **in** **the** **corner** , **as** **he** **began** **looking** **for** **his** **hat** **and** **coat** .
" 额外 这 男人 在 这 角落 , 作为 他 开始 寻找 为了 他的 帽子 和 外套 .

“角落里的男人一边说着，一边开始寻找他的帽子和外套。”

" ['edwərd] - [nu:] [aɪ 'ti:] [wel] . "
" **Edward** **Hazeldene** **knew** **it** **well** . "
" 爱德华 - 知道 它 出色地 . "

“爱德华·黑泽尔丁对此非常清楚。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] [rɪŋ] ? "
" **But** **the** **ring** ? "
" 但 这 戒指 ? "

“但是戒指呢？ ”

" [hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv] [bɔ:t] [ðæt] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['hʌnimu:n] ,
" **He** **may** **have** **bought** **that** **when** **he** **was** **on** **his** **honeymoon** ,
" 他 可能 有 买 那 什么时候 他 曾是 在 他的 蜜月 ,

“他可能是在蜜月旅行时买的。”

" [hi:; hi] [sə'dʒestɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪm] [tʃʌk(ə)l] ; " [ðə; ði]['trædʒədi][wʌz; wəz][nɑ:t] [plænd] [ɪn][ə; eɪ]
" **he** **suggested** **with** **a** **grim** **chuckle** ; " **the** **tragedy** **was** **not** **planned** **in** **a**
" 他 建议 和 一个 严峻 轻笑 ; " 这 悲剧 曾是 不是 计划 在 一个
[wi:k] ,
week ,
星期 ,

他苦笑着暗示道：“这场悲剧并非一周之内就策划好的。”

[aɪ 'ti:] [meɪ] [hæv; həv]['teɪkən] ['jɪrz] [tu:; tə] [mə'tʃər] .
it **may** **have** **taken** **years** **to** **mature** .
它 可能 有 已采取 年 到 成熟 .

它可能需要数年才能成熟。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [wɪl] [oʊn] [ðæt] [ðer; ðər][goʊz][ə; eɪ] ['fraɪtʃ(ə)l] ['skaʊndrəl] ['ʌn'hʌŋ] .
But **you** **will** **own** **that** **there** **goes** **a** **frightful** **scoundrel** **unhung** .
但 你 将要 自己的 那 那里 去 一个 可怕 恶棍 未悬挂 .

但你不得不承认，一个可怕的恶棍就这样逍遥法外了。

[aɪ][hæv; həv] [left] [juː; jʊ][hɪz; ɪz] [ˈfəʊtəɡræf] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jɪr] [əˈɡoʊ] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi]
I have left you his photograph as he was a year ago , and as he
我 有 左边 你 他的 照片 作为 他 曾是 一个 年 前 , 和 作为 他

[ɪz] [naʊ] .
is now .
是 现在 .

我给你留了一张他一年前的照片，以及一张他现在的照片。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [hiː; hi][hæz; həz] [ˈfeɪvd] [hɪz; ɪz] [bɪrd] [əˈgen] , [bʌt; bət][ˈɔːlsəʊ][hɪz; ɪz][ˈmʌstæf; məˈstæf] .
You will see he has shaved his beard again , but also his moustache .
你 将要 看 他 有 剃光 他的 胡须 再次 , 但 还 他的 胡子 .

你会看到他又刮掉了胡子，连小胡子也刮掉了。

[aɪ][ˈfænsi][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [frend] [naʊ] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈændruː] [ˈkæmbl] .
I fancy he is a friend now of Mr . Andrew Campbell .
我 想要 他 是 一个 朋友 现在 的 先生 . 安德鲁 坎贝尔 .

我猜他现在是安德鲁·坎贝尔先生的朋友了。

" [hiː; hi] [left] [mɪs] [ˈpɑːli] [ˈbɜːrtɪn] [ˈwʌndərɪŋ] , [nɑːt] [ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [tuː; tə] [bɪˈliːv] .
" **He left Miss Polly Burton wondering , not knowing what to believe .**
" 他 左边 错过 波莉 伯顿 好奇 , 不是 会心 什么 到 相信 .

“他让波莉·伯顿小姐感到困惑，不知该相信什么。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ʃiː; ʃɪ] [mɪst] [hɜːr; hər] [əˈpɔɪntmənt] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈrɪtʃəd] [ˈfrɑːbɪʃər] ([ʌv; əv]
And that is why she missed her appointment with Mr . Richard Frobisher (of
和 那 是 为什么 她 错过 她 预约 和 先生 . 理查德 弗罗比舍 (的

[ðə; ðɪ] [ˈlʌndən] [meɪl]) [tuː; tə][ɡoʊ][ænd; ənd] [siː] [mɔːd] [ˈælən] [dæns] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈpæləs] [ˈθiːətər] [ðæt]
the London Mail) to go and see Maud Allan dance at the Palace Theatre that
这 伦敦 邮件) 到 去 和 看 莫德 艾伦 舞蹈 在 这 宫殿 剧院 那

[æftərˈnuːn] .
afternoon .
下午 .

这就是为什么她错过了与《伦敦邮报》的理查德·弗罗比舍先生的约会，没能去宫殿剧院观看莫德·艾伦的舞蹈表演。

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑːˈaɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

[ðə; ðɪ] [ˈlɪvəpuːl] [ˈmɪstəri]
THE LIVERPOOL MYSTERY
这 利物浦 神秘

利物浦之谜

" [ə; eɪ][ˈtaɪt(ə)] — [ə; eɪ] [ˈfɔːrən] [ˈtaɪt(ə)] , [aɪ] [miːn] — [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˈveri] [ˈjuːsf(ə)][fɔːr; fər][ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz]
" **A title — a foreign title , I mean — is always very useful for purposes**
" 一个 标题 — 一个 外国的 标题 , 我 意思是 — 是 总是 非常 有用 为了 目的

[ʌv; əv] [ˈswɪndlɪz] [ænd; ənd] [frɔːdz] ,
of swindles and frauds ,
的 骗局 和 欺诈 ,

“我指的是外国的产权证书，它在诈骗和欺诈中总是非常有用。”

" [rɪˈmɑːkt] [ðə; ðɪ][mæn][ɪn][ðə; ðɪ][ˈkɔːrnər][tuː; tə] [ˈpɑːli] [wʌn] [deɪ] .
" **remarked the man in the corner to Polly one day .**
" 评论 这 男人 在 这 角落 到 波莉 一 天 .

有一天，角落里的男人对波莉说道。

" [ðə; ði] ['kleɪvəɪst] ['rɒbəri:z] [ʌv; əv][ˈmɑ:dərn] [taɪmz] [wɜ:r; wər] ['pɜ:pɪtreɪtɪd] ['leɪtli] [ɪn] [vi'enə] [baɪ][ə; eɪ]
" **The cleverest robberies of modern times were perpetrated lately in Vienna by a**
" 这 最聪明的 抢劫 的 现代的 时代 是 实施 最近 在 维也纳 经过 一个
[mæn] [hu:] [dʌbd] [hɪm'self] [lɔ:rd] ['si:mɔ:] ;
man who dubbed himself Lord Seymour ;
男人 WHO 被誉为 他自己 主 西摩 ;

“近代最巧妙的抢劫案最近发生在维也纳，作案者自称西摩勋爵；

[waɪlst] ['oʊvər] [hɪr] [ðə; ði] [seɪm] [klæs] [ʌv; əv] [θi:f] [kɔ:lz] [hɪm'self] [kaʊnt] ['sʌmθɪŋ] ['endɪŋ] [ɪn] - [oʊ] ,
whilst over here the same class of thief calls himself Count Something ending in ' o ,
而 超过 这里 这 相同的 班级 的 贼 呼叫 他自己 数数 某物 结束 在 - o ,
而在这里，同一类窃贼自称是某某伯爵，名字以“o”结尾。

- [ɔ:r] [prɪns] [ðə; ði] [ˈðəɪ] , ['endɪŋ] [ɪn] - [ɔ:f] . - "
' or Prince the other , ending in ' off . ' "
- 或者 王子 这 其他 , 结束 在 - 离开 . - "

或者另一个是王子，以“off”结尾。

" ['fɔ:rtʃənətli] [fɔ:r; fər][ˈaʊər; ɑ:r][hoʊˈtel][ænd; ənd] ['lɑ:dʒɪŋ] - [haʊs] ['ki:pəz] ['oʊvər] [hɪr] , " [ʃi:; ʃɪ]
" Fortunately for our hotel and lodging - house keepers over here , " she
" 幸运的是 为了 我们的 酒店 和 住宿 - 房子 守门员 超过 这里 , " 她
[rɪˈplaɪd] ,
replied ,
回复 ,

“幸运的是，我们这里的酒店和旅馆经营者们，”她回答说。

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [mɔ:r] [əˈlaɪv][tu:; tə][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] ['fɔ:rən] ['swɪndləz] ,
" they are beginning to be more alive to the ways of foreign swindlers ,
" 他们 是 开始 到 是 更多的 活 到 这 方式 的 外国的 骗子 ,
他们开始对外国骗子的伎俩更加警惕了。

[ænd; ənd] [lʊk] [əˈpɑ:n][ɔ:l] ['taɪtlɪd] ['dʒentri] [hu:] [spi:k] ['brʊʊkən] ['ɪŋɡlɪ] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)lɪ] ['swɪndləz] [ɔ:r]
and look upon all titled gentry who speak broken English as possible swindlers or
和 看 之上 全部 标题 绅 WHO 说话 破碎的 英语 作为 可能的 骗子 或者
[θi:vz] . "
thieves . "
窃贼 . "

并将所有说着蹩脚英语的贵族绅士都视为可能的骗子或小偷。

" [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] ['sʌmtaɪmz] ['bi:ɪŋ] [ɪkˈsi:dɪŋɡli] [ʌnˈplez(ə)nt] [tu:; tə][ðə; ði] ['ri:əl] [grændz] [serˈnjɜ:rz] [hu:]
" The result sometimes being exceedingly unpleasant to the real grands seigneurs who
" 这 结果 有时 存在 非常 令人不快的 到 这 真实的 大人物 领主们 WHO
['ɑ:nər] [ðɪs] ['kʌntri] [æt; ət] [taɪmz] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər][ˈvɪzɪts] ,
honour this country at times with their visits ,
荣誉 这 国家 在 时代 和 他们的 访问 ,

“有时，这样的结果会让那些偶尔来访、尊崇这个国家的真正贵族们感到非常不快。”

" [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði][ˈkɔ:rnər] .
" replied the man in the corner .
" 回复 这 男人 在 这 角落 .

“角落里的男人回答道。”

" [naʊ] , [teɪk] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [prɪns] - , [ə; eɪ][mæn] [hu:z] [ˈsɪksˈti:n] ['kwɔ:rtərɪŋ] [ɑ:r; ər]
" Now , take the case of Prince Semioncz , a man whose sixteen quarterings are
" 现在 , 拿 这 案件 的 王子 - , 一个 男人 谁 十六 四分 是
[ˈdu:li] [rɪˈkɔ:rdɪd] [ɪn][ˈ^əuθə] ,
duly recorded in Gotha ,
正式地 记录 在 哥达 ,

“现在，以塞米奥尼奇王子为例，他在哥达的十六次驻留都有正式记录，

[hu:] ['kærid] ['ɪnʌf] ['lʌɡɪdʒ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tu;; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] ['evri] [ru:m] [ɪn]
who carried enough luggage with him to pay for the use of every room in
WHO 携带 足够的 行李 和 他 到 支付 为了 这 使用 的 每一个 房间 在
[æn; ən][hoʊ'tel][fɔ:r; fər][æt; ət] [li:st] [ə; eɪ] [wi:k] ,
an hotel for at least a week ,
一个 酒店 为了 在 至少 一个 星期 ,
他携带的行李数量足以支付酒店所有房间至少一个星期的费用。

[hu:z] [ɡoʊld] ['sɪɡəret] [keɪs] [wɪð; wɪθ] ['daɪmənd] [ænd; ənd] ['tɜ:rkwɔɪz] ['ɔ:rnəmənt] [wʌz; wəz] ['æktʃuəli]
whose gold cigarette case with diamond and turquoise ornament was actually
谁 金子 卷烟 案件 和 钻石 和 绿松石 装饰品 曾是 实际上
[ˈstoʊlən] [wɪ'ðəʊt] [hɪz; ɪz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['trʌb(ə)] [tu;; tə][traɪ][ænd; ənd] [rɪ'kʌvər] [aɪ 'ti:] ;
stolen without his taking the slightest trouble to try and recover it ;
被盗 没有 他的 采取 这 丝毫 麻烦 到 尝试 和 恢复 它 ;
他的镶有钻石和绿松石装饰的金烟盒被盗后，他却丝毫没有费心去追回；

[ðæt] [seɪm] [mæn][wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [lʊkt] [ə'pɑ:n][wɪð; wɪθ] [sə'spɪ(ə)n] [baɪ][ðə; ði]['mænɪdʒər][ʌv; əv]
that same man was undoubtedly looked upon with suspicion by the manager of
那 相同的 男人 曾是 无疑 看起来 之上 和 怀疑 经过 这 经理 的
[ðə; ði] ['lɪvəpu:l] [nɔ:rθ] - ['westərn] [hoʊ'tel][frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sekrəteri] — [ə; eɪ]
the Liverpool North - Western Hotel from the moment that his secretary — a
这 利物浦 北 - 西 酒店 从 这 片刻 那 他的 秘书 — 一个
[ˈdæpər] ,
dapper ,
衣着考究 ,

毫无疑问，从利物浦西北酒店经理注意到他的秘书——一位衣着考究的女士——的那一刻起，这位男士就受到了酒店的怀疑。

['sʌmwʌt] ['vʌlgər] ['lɪt(ə)] ['frentʃmən] — [brɪ'spəʊk] [ɑ:n] [brɪ'hæf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] , [wɪð; wɪθ]
somewhat vulgar little Frenchman — bespoke on behalf of his employer , with
有些 庸俗 小的 法国人 — 定制 在 代表 的 他的 雇主 , 和
[hɪm'self] [ænd; ənd][ə; eɪ]['vælət; 'væleɪ; væ'leɪ] ,
himself and a valet ,
他自己 和 一个 代客泊车 ,
一个略显粗俗的法国小个子男人——受雇主委托，与他自己和一名贴身男仆一起定制服装——

[ðə; ði] [best] [swi:t] [ʌv; əv][ru:mz; rʊmz][ðə; ði][hoʊ'tel] [kən'teɪnd] .
the best suite of rooms the hotel contained .
这 最好的 套房 的 房间 这 酒店 包含 .
这是酒店里最好的套房。

" ['ɑ:bviəsli] [ðoʊz] [səs'pijənz] [wɜ:r; wər] [ʌn'fəʊndɪd] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)] ['sekrəteri] , [æz; əz] [su:n]
" **Obviously those suspicions were unfounded , for the little secretary , as soon**
" 明显地 那些 怀疑 是 毫无根据 , 为了 这 小的 秘书 , 作为 很快
[æz; əz] [prɪns] - [hæd; həd] [ə'raɪvd] ,
as Prince Semionicz had arrived ,
作为 王子 - 有 到达的 ,
“显然这些怀疑是没有根据的，因为小秘书在塞米奥尼茨王子一到，就立刻打消了这些疑虑。”

[drɪ'pɑ:zɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mænɪdʒər][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv][bæŋk] [noʊts] , ['ɔ:lsəʊ] ['pepərz] [ænd; ənd][bə:ndz] ,
deposited with the manager a pile of bank notes , also papers and bonds ,
已存 和 这 经理 一个 桩 的 银行 笔记 , 还 文件 和 债券 ,
向经理存入了一堆钞票，还有文件和债券。

[ðə; ði]['vælju:] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [ɪk'si:d] ['tenfoʊld][ðə; ði][moʊst] [aʊt'reɪdʒəs] [bɪl] [ðæt] [kʊd; kəd] ['pɑ:səbli]
the value of which would exceed tenfold the most outrageous bill that could possibly
这 价值 的 哪个 会 超过 十倍 这 最多 令人愤慨 账单 那 可以 可能
[bi:; bi] [pleɪst] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['noʊb(ə)] ['vɪzɪtər] .
be placed before the noble visitor .
是 放置 前 这 高贵 游客 .
其价值将是摆在尊贵访客面前的最离谱账单的十倍以上。

[mɔ:ɾ'oʊvər] , [em] . [ˈælbərt] [ˈlæmbərt] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] ,
Moreover , **M** . **Albert Lambert explained that the Prince** ,
而且 , M : 阿尔伯特 兰伯特 解释 那 这 王子 ,
此外, 阿尔伯特·兰伯特先生解释说, 王子

[hu:] [ˈoʊnli] [ment] [tu:; tə] [steɪ] [ɪn] [ˈlɪvəpu:l] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] , [wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə] [ˈrʰkɑ:ɡoo] ,
who only meant to stay in Liverpool a few days , was on his way to Chicago ,
WHO 仅有的 意思是 到 停留 在 利物浦 一个 很少 天 , 曾是 在 他的 方式 到 芝加哥 ,
他原本只打算在利物浦待几天, 却要前往芝加哥。

[wer] [hi:; hi] [wɪft] [tu:; tə] [ˈvɪzɪt] [ˈprɪnses] [ˈʌnə] - , [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] , [hu:] [wʌz; wəz] [ˈmæɪrɪd]
where he wished to visit Princess Anna Semionicz , his sister , who was married
在哪里 他 希望 到 访问 公主 安娜 - , 他的 姐姐 , WHO 曾是 已婚
[tu:; tə] [ˈmɪstər] . - ,
to Mr . Girwan ,
到 先生 : - ,
他想去拜访他的妹妹安娜·塞米奥尼茨公主, 她嫁给了吉尔万先生。

[ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈkɑ:pər] [kɪŋ] [ænd; ənd] [ˈmʌlti] - [ˌmɪljəˈner] .
the great copper king and multi - millionaire .
这 伟大的 铜 国王 和 多 - 百万富翁 .
伟大的铜矿大王和亿万富翁。

" [jet] , [æz; əz][aɪ][tuʊld][ju:; jʊ] [brɪˈfɔ:r] , [ɪn] [spart] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ði:z] [ʌnˈdaʊtɪd] [sɪˈkjuərɪtɪs] ,
" **Yet , as I told you before , in spite of all these undoubted securities** ,
" 然而 , 作为 我 讲述 你 前 , 在 尽管如此 的 全部 这些 毫无疑问 证券 ,
“然而, 正如我之前告诉你的, 尽管有所有这些毋庸置疑的保障,

[səˈspɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwelθi] [ˈrʌʃ(ə)n] [prɪns] [ˈlɜ:kt] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][moʊst] [ˌlɪvərˈpʌdliən]
suspicion of the wealthy Russian Prince lurked in the minds of most Liverpoolians
怀疑 的 这 富裕 俄语 王子 潜伏 在 这 思想 的 最多 利物浦人
[hu:] [keɪm] [ɪn] [ˈbɪznəs] [ˈkɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
who came in business contact with him .
WHO 来了 在 商业 接触 和 他 :
与这位富有的俄罗斯王子有过商业往来的大多数利物浦人心中都潜藏着对他的怀疑。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] [nɔ:ɾθ] - [ˈwestərn] [tu:] [deɪz] [wen] [hi:; hi] [sent] [hɪz; ɪz] [ˈsekrəteri]
He had been at the North - Western two days when he sent his secretary
他 有 到过 在 这 北 - 西 二 天 什么时候 他 发送 他的 秘书
[tu:; tə] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [ˈvæsəl] ,
to Window and Vassall ,
到 窗户 和 瓦萨尔 ,
他在西北大学待了两天后, 就派秘书去温多和瓦萨尔那里。

[ðə; ði] [ˈdʒu:ələz] [ʌv; əv][boʊld] [stri:t] ,
the jewellers of Bold Street ,
这 珠宝商 的 大胆的 街道 ,
博尔德街的珠宝商

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪˈkwest] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ˈkaɪndli] [send] [ə; eɪ] [ˌreprɪˈzentətɪv] [raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði][hoʊˈtel]
with a request that they would kindly send a representative round to the hotel
和 一个 要求 那 他们会 亲切地 发送 一个 代表 圆形的 到 这 酒店
[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [naɪs] [ˈpi:sɪz] [ʌv; əv] [ˈdʒu:əlri] ,
with some nice pieces of jewellery ,
和 一些 好的 件 的 首饰 ,
我们请求他们派一位代表到酒店来, 并带一些精美的珠宝首饰。

[ˈdaɪəmənds] [ænd; ənd] [pɜ:rlz] [ˈtʃi:flɪ] ,
diamonds and pearls chiefly ,
钻石 和 珍珠 主要 ,
主要是钻石和珍珠,

[wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][dɪˈzaɪərəs][ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][ˈprez(ə)nt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər][ɪn] [rɪˈkɑːɡoo] .
which he was desirous of taking as a present to his sister in Chicago .
哪个 他 曾是 渴望 的 采取 作为 一个 展示 到 他的 姐姐 在 芝加哥 .
他想把这个作为礼物送给在芝加哥的妹妹。

" [ˈmɪstər] . [ˈwɪnzləu] [tʊk] [ðə; ðɪ][ˈɔːrdər][frʌm; frəm][em] . [ˈælbərt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [bəʊ; boʊ] .
" **Mr Winslow took the order from M Albert with a pleasant bow** .
" 先生 . 温斯洛 采取 这 命令 从 M . 阿尔伯特 和 一个 令人愉快的 弓 .
温斯洛先生向阿尔伯特先生鞠躬，欣然接受了他的订单。

[ðen] [hiː; hi][went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈɪnər] [ˈɑːfɪs] [ænd; ənd] [kənˈsʌltɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈpɑːrtnər] , [ˈmɪstər] .
Then he went to his inner office and consulted with his partner , Mr .
然后 他 去 到 他的 内 办公室 和 咨询 和 他的 伙伴 , 先生 .
[ˈvæsəl] ,
Vassall ,
瓦萨尔 ,
然后他回到自己的办公室，与合伙人瓦萨尔先生商量。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ðɪ] [best] [kɔːrs] [tuː; tə][əˈdɑːpt] .
as to the best course to adopt .
作为 到 这 最好的 课程 到 采纳 .
至于应该采取的最佳方案。

[bəʊθɪ][ðə; ðɪ][ˈdʒent(ə)lmən][wɜːr; wər][dɪˈzaɪərəs][ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [ˈbɪznəs] , [fɔːr; fər] [ˈbɪznəs] [hæd; həd] [bɪn]
Both the gentlemen were desirous of doing business , for business had been
两个都 这 先生们 是 渴望 的 正在做 商业 , 为了 商业 有 到过
[ˈveri] [slæk] [ˈleɪtli] :
very slack lately :
非常 松弛 最近 :

两位先生都渴望做生意，因为近来生意非常清淡：
[ˈniːðər] [wɪft] [tuː; tə] [rɪˈfjuːz] [ə; eɪ][ˈpɑːsəb(ə)lɪ] [ˈkʌstəmər] , [ɔːr][tuː; tə] [əˈfend] [ˈmɪstər] . [ˈpetɪtɪ] , [ðə; ðɪ]
neither wished to refuse a possible customer , or to offend Mr Pettitt , the
两者都不 希望 到 拒绝 一个 可能的 顾客 , 或者 到 得罪 先生 . 佩蒂特 , 这
[ˈmænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [nɔːrθ] - [ˈwestərn] ,
manager of the North - Western ,
经理 的 这 北 - 西 ,
两人都都不想拒绝潜在客户，也不想得罪西北铁路公司的经理佩蒂特先生。

[huː] [hæd; həd] [ˌrekəˈmendɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ðɪ] [prɪns] .
who had recommended them to the Prince .
WHO 有 受到推崇的 他们 到 这 王子 .
是谁向王子推荐了他们。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈfɔːrən] [ˈtaɪt(ə)l][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈvʌlgər] [ˈlɪt(ə)lɪ] [frentʃ] [ˈsekrəteri] [stʌk] [ɪn][ðə; ðɪ] [θroʊt]
But that foreign title and the vulgar little French secretary stuck in the throats
但 那 外国的 标题 和 这 庸俗 小的 法语 秘书 卡住 在 这 喉咙
[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tuː] [ˈpɑːmpəs] [ænd; ənd] [ˈwɜːrði] [ˈlɪvəpuːl] [ˈdʒuːələz] ,
of the two pompous and worthy Liverpool jewellers ,
的 这 二 傲慢 和 值得 利物浦 珠宝商 ,
但是，那句外国标题和那句粗俗的法语小字却让两位自命不凡的利物浦珠宝商难以启齿。

[ænd; ənd] [təˈgeðər] [ðeɪ] [əˈɡriːd] , [ˈfɜːrstli] , [ðæt] [noʊ][ˈkredit] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˈɡɪv(ə)n] ; [ænd; ənd] ,
and together they agreed , firstly , that no credit should be given ; and ,
和 一起 他们 同意 , 首先 , 那 不 信用 应该 是 给定 ; 和 ,
[ˈsekəndli] ,
secondly ,
第二 ,
他们一致同意，第一，不给予任何信贷；第二，

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [ɪm'plɔɪ] [ʌv; əv]['wɪnzləʊ] [ænd; ənd] ['væsəl] [fɔ:r; fər]['oʊvər] [twelv] ['jɪrz] ,
who had been in the employ of Winslow and Vassall for over twelve years ,
WHO 有 到过 在 这 采用 的 温斯洛 和 瓦萨尔 为了 超过 十二 年 ,
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

在温斯洛和瓦萨尔公司工作超过十二年的他，

[ɪn] [tru:] ['brɪtɪʃ] ['fæɪ(ə)n] , [ɪgnərənt] [ʌv; əv] [eni] ['læŋɡwɪdʒ] [seɪv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ;
in true British fashion , ignorant of any language save his own ;
在 真的 英国 时尚 , 无知 的 任何 语言 节省 他的 自己的 ;

典型的英国式作风，除了自己的母语之外，对其他任何语言都一窍不通；

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ðerfɔ:r] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [dɪ'spætʃ] ['mɪstər] . [jwa:z] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒɜ:rmən] [klɜ:rk]
it was therefore decided to dispatch Mr . Schwarz , a young German clerk
它 曾是 所以 决定 到 派遣 先生 . 施瓦茨 , 一个 年轻的 德语 职员
['leitli] [ə'raɪvd] ,
lately arrived ,
最近 到达的 ,

因此决定派遣施瓦茨先生，他是一位刚到不久的年轻德国职员。

[ɑ:n][ðə; ði] ['delɪkət] ['erənd] .
on the delicate errand .
在 这 精美的 差事 .

执行这项棘手的任务。

" ['mɪstər] . [jwa:z] [wʌz; wəz]['mɪstər] . ['wɪnzləʊz] ['nefju:] [ænd; ənd]['ɡɑ:dsən] ,
" **Mr . Schwarz was Mr . Winslow's nephew and godson** ,
" 先生 . 施瓦茨 曾是 先生 . 温斯洛的 侄子 和 教子 ,

施瓦茨先生是温斯洛先生的侄子兼教子，

[ə; eɪ] ['sɪstər] [ʌv; əv] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] ['hævɪŋ] ['mæɪrɪd] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] ['dʒɜ:rmən] [fɜ:rm]
a sister of that gentleman having married the head of the great German firm
一个 姐姐 的 那 绅士 拥有 已婚 这 头 的 这 伟大的 德语 公司
[ʌv; əv] [jwa:z] & [sɪ: 'oʊ] . ,
of Schwarz & Co : ,
的 施瓦茨 & 合作 : ,

那位先生的妹妹嫁给了德国著名企业施瓦茨公司的负责人。

['sɪlvəsmɪθ] , [ʌv; əv]['hæmbɜ:rg] [ænd; ənd][bɜ:r'lɪn] .
silversmiths , of Hamburg and Berlin .
银匠 , 的 汉堡 和 柏林 .

汉堡和柏林的银匠。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd] [su:n] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)] ,
" **The young man had soon become a great favourite with his uncle** ,
" 这 年轻的 男人 有 很快 变得 一个 伟大的 最喜欢的 和 他的 叔叔 ,

“这个年轻人很快就成了他叔叔的掌上明珠，

[hu:z] [er] [hi:; hi] [wʊd] [prɪ'zu:məbli] [bi:; bi] , [æz; əz]['mɪstər] . ['wɪnzləʊ] [hæd; həd][noʊ] ['tʃɪldrən] .
whose heir he would presumably be , as Mr . Winslow had no children .
谁 继承人 他 会 想必 是 , 作为 先生 . 温斯洛 有 不 孩子们 .

他很可能就是温斯洛先生的继承人，因为温斯洛先生没有子女。

" [æ̣t; ət][fɜːrst][ˈmɪstər] . [ˈvæsəl] [meɪd] [sʌm; səm][dɪˈmɜːr] [əˈbaʊt] [ˈsendɪŋ] [ˈmɪstər] . [ˈwɑːz] [wɪð; wɪθ][soʊ]
" At first Mr . Vassall made some demur about sending Mr . Schwarz with so
" 在 第一的 先生 : 瓦萨尔 制成 一些 异议 关于 发送 先生 : 施瓦茨 和 所以
[ˈmeni] [ˈvæljuəb(ə)] [ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlɜː] [əˈloʊn] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsɪti] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ˌjet] [hæd; həd][ðə; ðɪ]
many valuable jewels alone in a city which he had not yet had the
许多 有价值的 珠宝 独自的 在 一个 城市 哪个 他 有 不是 然而 有 这
[taɪm] [tuː; tə] [ˈstʌdi] [ˈθɜːrəli] ;
time to study thoroughly ;
时间 到 学习 彻底 ;

“起初，瓦萨尔先生对派施瓦茨先生独自一人带着这么多贵重珠宝前往一座他还没有时间彻底考察过的城市有些犹豫；
[bʌt; bət] [ˈfaɪnəli] [hiː; hi] [əˈlaʊd] [hɪmˈself] [tuː; tə][biː; bi] [pəˈsweɪdɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈsiːniər] [ˈpɑːrtnər] ,
but finally he allowed himself to be persuaded by his senior partner ,
但 最后 他 允许 他自己 到 是 被说服 经过 他的 高级的 伙伴 ,
但最终他还是被他的高级合伙人说服了。

[ænd; ænd][ə; eɪ] [faɪn] [sɪˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈneklɪsɪz] , [ˈpendənts] , [ˈbreɪsləts] , [ænd; ænd] [rɪŋz] , [əˈmaʊntɪŋ]
and a fine selection of necklaces , pendants , bracelets , and rings , amounting
和 一个 美好的 选择 的 项链 , 吊坠 , 手镯 , 和 戒指 , 金额
[ɪn][ˈvæljuː][tuː; tə][ˈoʊvər] £16 ,
in value to over £16 ,
在 价值 到 超过 £16 ,
还有一系列精美的项链、吊坠、手镯和戒指，总价值超过 16 英镑。

- , [ˈhævɪŋ] [bɪn] [meɪd] ,
000 , having been made ,
- , 拥有 到过 制成 ,
000，已经制造完成，

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈwɑːz] [ʃʊd; ʃəd][ɡoʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [nɔːrθ] - [ˈwestərn] [ɪn][ə; eɪ][kæb]
it was decided that Mr . Schwarz should go to the North - Western in a cab
它 曾是 决定 那 先生 : 施瓦茨 应该 去 到 这 北 - 西 在 一个 出租车
[ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] [æt; ət] [əˈbaʊt] [θriː] [əˈklɒk, əu-][ɪn][ðə; ðɪ] [æftərˈnuːn] .
the next day at about three o'clock in the afternoon .
这 下一个 天 在 关于 三 点钟 在 这 下午 .
决定让施瓦茨先生第二天下午三点左右乘出租车去西北大学。

[ðɪs] [hiː; hi] [əˈkɔːrdɪŋli] [dɪd] , [ðə; ðɪ] [ˈfɑːloʊɪŋ] [deɪ] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈθɜːrzdɪɪ] .
This he accordingly did , the following day being a Thursday .
这 他 因此 做过 , 这 下列的 天 存在 一个 周四 .
于是他照做了，第二天是星期四。

" [ˈbɪznəs] [went] [ɑːn][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈɑːp] [æz; əz][ˈjuːʒuəl] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hed]
" Business went on in the shop as usual under the direction of the head
" 商业 去 在 在 这 店铺 作为 通常 在下面 这 方向 的 这 头
[əˈsɪstənt] ,
assistant ,
助手 ,
在主管助理的指挥下，商店的生意照常进行。

[ʌnˈtɪl] [əˈbaʊt] [ˈsev(ə)n] [əˈklɒk, əu-] , [wen] [ˈmɪstər] . [ˈwɪnzləʊ] [rɪˈtɜːrnd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [klʌb] ,
until about seven o'clock , when Mr . Winslow returned from his club ,
直到 关于 七 点钟 , 什么时候 先生 : 温斯洛 返回 从 他的 俱乐部 ,
直到大约七点钟，温斯洛先生从俱乐部回来为止。

[wer] [hiː; hi][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [spent] [æn; ən] [ˈaʊər] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [ˈpepərz] [ˈevri] [æftərˈnuːn] ,
where he usually spent an hour over the papers every afternoon ,
在哪里 他 通常 花费 一个 小时 超过 这 文件 每一个 下午 ,
他通常每天下午都会花一个小时阅读报纸。

[ænd; ʌnd][æt; ət][wʌns] [æskt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['nefjuː] .
and at once asked for his nephew .
和 在 一次 问 为了 他的 侄子 .

他立刻询问他的侄子在哪里。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'stɑːnɪmənt] ['mɪstər] . ['niːdəm] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['mɪstər] . [ʃwɑːz] [hæd; həd]
To his astonishment Mr . Needham informed him that Mr . Schwarz had
到 他的 惊讶 先生 . 尼德姆 知情的 他 那 先生 . 施瓦茨 有
[nɑːt] [jet] [rɪ'tɜːnd] .
not yet returned .
不是 然而 返回 .

令他惊讶的是，尼达姆先生告诉他，施瓦茨先生还没有回来。

[ðɪs] [siːmd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [streɪndʒ] , [ænd; ʌnd]['mɪstər] . ['wɪnzləu] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['slɑɪtli] ['æŋkʃəs] [lʊk]
This seemed a little strange , and Mr . Winslow , with a slightly anxious look
这 似乎 一个 小的 奇怪的 , 和 先生 . 温斯洛 , 和 一个 轻微地 焦虑的 看
[ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
in his face ,
在 他的 脸 ,

这似乎有点奇怪，温斯洛先生脸上带着一丝焦虑的神色，

[went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɪnər] ['ɑːfɪs] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kən'sʌlt] [hɪz; ɪz]['dʒuːniər]['pɑːrtnər] .
went into the inner office in order to consult his junior partner .
去 进入 这 内 办公室 在 命令 到 咨询 他的 初级 伙伴 .

他走进内室，去和他的初级合伙人商量。

['mɪstər] . ['væsəl] ['ɔːfərd] [tuː; tə][goʊ] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel][ænd; ʌnd] ['ɪntərvjuː] ['mɪstər] . ['petɪt] .
Mr . Vassall offered to go round to the hotel and interview Mr . Pettitt .
先生 . 瓦萨尔 提供 到 去 圆形的 到 这 酒店 和 面试 先生 . 佩蒂特 .

瓦萨尔先生主动提出去酒店采访佩蒂特先生。

" - [aɪ][wʌz; wəz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə][get] ['æŋkʃəs] [maɪ'self] , - [hiː; hi] [sed] ,
" ' **I was beginning to get anxious myself , ' he said** ,
" - 我 曾是 开始 到 得到 焦虑的 我 , - 他 说 ,

“我自己也开始感到焦虑了，”他说。

- [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [kwɑɪt] [laɪk] [tuː; tə] [seɪ] [soʊ] .
' **but did not quite like to say so** .
- 但 做过 不是 相当 喜欢 到 说 所以 .

但他不太愿意这么说。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn]['oʊvər][hæf][æn; ən]['aʊər] , [ˈhoʊpɪŋ] ['evri] ['moʊmənt] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] [ɪn] ,
I have been in over half an hour , hoping every moment that you would come in ,
我 有 到过 在 超过 一半 一个 小时 , 希望 每一个 片刻 那 你 会 来 在 ,
我已经等了半个多小时了，每时每刻都盼着你能进来。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [pər'hæps][juː; jʊ][kʊd; kəd] [ɡɪv] [em 'iː][sʌm; səm] [rɪːəʃʊrɪŋ] [nuːz] .
and that perhaps you could give me some reassuring news .
和 那 也许 你 可以 给 我 一些 令人安心 消息 .

或许你能给我一些令人安心的消息。

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [pər'hæps][juː; jʊ][hæd; həd] [met] ['mɪstər] . [ʃwɑːz] , [ænd; ʌnd][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [bæk]
I thought that perhaps you had met Mr . Schwarz , and were coming back
我 想法 那 也许 你 有 遇见 先生 . 施瓦茨 , 和 是 未来 后退
[tə'geðər] . -
together . ' -
一起 . -

我以为你们可能已经见过施瓦茨先生，并且要复合了。

" [haʊ'evər] , ['mɪstər] . ['væsəl] [wɔ:kt] [raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði][hoʊ'tel][ænd; ənd] ['ɪntəvju:d] [ðə; ði][hɔ:l]
" **However** , **Mr** . **Vassall** **walked** **round** **to** **the** **hotel** **and** **interviewed** **the** **hall**
" 然而 , 先生 : 瓦萨尔 步行 圆形的 到 这 酒店 和 接受采访 这 大厅
['pɒtər] .
porter .
搬运工 .

“然而，瓦萨尔先生走到酒店，采访了门房。

[ðə; ði] ['lætər] ['pɜ:rɪktli] [wel] [rɪ'membər] ['mɪstər] . [ʃwɑ:z] ['sendɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][kɑ:rd][tu:; tə] [prɪns]
The **latter** **perfectly** **well** **remembered** **Mr** . **Schwarz** **sending** **in** **his** **card** **to** **Prince**
这 后者 完美 出色地 记得 先生 : 施瓦茨 发送 在 他的 卡片 到 王子
.
Semionicz .
塞米尼茨 .

后者完全记得施瓦茨先生曾给塞米尼奥茨王子寄过贺卡。

" - [æt; ət] [wʌt] [taɪm] [wʌz; wəz] [ðæt] ? - [æskt] ['mɪstər] . ['væsəl] .
" ' **At** **what** **time** **was** **that** ? ' **asked** **Mr** . **Vassall** .
" - 在 什么 时间 曾是 那 ? - 问 先生 : 瓦萨尔 .

“那是什么时候？”瓦萨尔先生问道。

" - [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] [pæst] [θri:] , [sɜ:r] , [wen] [hi:; hi] [keɪm] ;
" ' **About** **ten** **minutes** **past** **three** , **sir** , **when** **he** **came** ;
" - 关于 十 分钟 过去的 三 , 先生 , 什么时候 他 来了 ;

“先生，他大约在三点十分的时候来的；

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [æn; ən] [aʊər] ['leɪtər] [wen] [hi:; hi] [left] . -
it **was** **about** **an** **hour** **later** **when** **he** **left** . '
它 曾是 关于 一个 小时 之后 什么时候 他 左边 : -

大约一个小时后他离开了。

" - [wen] [hi:; hi] [left] ? - [gɑ:spt] , [mɔ:r] [ðæn; ðən] [sed] , ['mɪstər] . ['væsəl] .
" ' **When** **he** **left** ? ' **gasped** , **more** **than** **said** , **Mr** . **Vassall** .
" - 什么时候 他 左边 ? - 倒吸一口气 , 更多的 比 说 , 先生 : 瓦萨尔 .

“他什么时候离开的？”瓦萨尔先生喘着气，与其说是说出来，不如说是惊呼道。”

" - [jes] , [sɜ:r] .
" ' **Yes** , **sir** .
" - 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

['mɪstər] . [ʃwɑ:z] [left] [hɪr] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kwɔ:rtər] [bɪ'fɔ:r] [fɔ:r] , [sɜ:r] . -
Mr . **Schwarz** **left** **here** **about** **a** **quarter** **before** **four** , **sir** . '
先生 : 施瓦茨 左边 这里 关于 一个 四分之一 前 四 , 先生 : -

施瓦茨先生大约在四点差一刻离开这里，先生。

" - [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [kwɑɪt] [ʃʊr] ? -
" ' **Are** **you** **quite** **sure** ? '
" - 是 你 相当 当然 ? -

“你确定吗？”

" - [kwɑɪt] [ʃʊr] .
" ' **Quite** **sure** .
" - 相当 当然 .

“非常确定。”

['mɪstər] . ['petɪt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][hɔ:l] [wen] [hi:; hi] [left] , [ænd; ənd][hi:; hi] [æskt] [hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ]
Mr . **Pettitt** **was** **in** **the** **hall** **when** **he** **left** , **and** **he** **asked** **him** **something**
先生 : 佩蒂特 曾是 在 这 大厅 什么时候 他 左边 , 和 他 问 他 某物
[ə'baʊt] ['bɪznəs] .
about **business** .
关于 商业 .

佩蒂特先生离开时正在走廊里，他问了佩蒂特先生一些关于生意上的问题。

[ˈmɪstər] . [ˈwɑːz] [læft] [ænd; ənd] [sed] , " [nɑːt][bæd] .

Mr . Schwarz laughed and said , " not bad .

先生 . 施瓦茨 笑了 和 说 , " 不是 坏的 .

施瓦茨先生笑着说：“还不错。”

" [aɪ][hoʊp][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [rɔːŋ] , [sɜːr] , - ['ædɪd] [ðə; ði][mæn] .

" I hope there's nothing wrong , sir , ' added the man .

" 我 希望 有 没有什么 错误的 , 先生 , - 额外 这 男人 .

“先生，我希望没什么问题，”那人补充道。

" - [oʊ] — [ɜːr; ər] — ['nʌθɪŋ] — [θæŋk] [juː; jʊ] .

" ' Oh — er — nothing — thank you .

" - 哦 — 呃 — 没有什么 — 感谢 你 .

“哦——呃——没什么——谢谢。”

[kæn; kən][aɪ] [siː] ['mɪstər] . ['petɪt] ? -

Can I see Mr . Pettitt ? ' .

能 我 看 先生 . 佩蒂特 ? -

我可以见佩蒂特先生吗？

" - [ˈsɜːrt(ə)nli] , [sɜːr] . -

" ' Certainly , sir . ' .

" - 当然 , 先生 . -

“当然可以，先生。”

" ['mɪstər] . ['petɪt] , [ðə; ði][ˈmænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] , [ˌjerd] ['mɪstər] . - [æŋ'zaɪəti] ,

" Mr . Pettitt , the manager of the hotel , shared Mr . Vassall's anxiety ,

" 先生 . 佩蒂特 , 这 经理 的 这 酒店 , 共享 先生 . - 焦虑 ,

酒店经理佩蒂特先生也和瓦萨尔先生一样感到焦虑。

[ɪ'mɪːdiətli] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒɜːrmən][hæd; həd][nɑːt] [jet] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] .

immediately he heard that the young German had not yet returned home .

立即地 他 听到 那 这 年轻的 德语 有 不是 然而 返回 家 .

他立刻得知那个年轻的德国人还没有回家。

" - [aɪ] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɪ'fɔːr] [fɔːr] [ə'klɒk, əu-] .

" ' I spoke to him a little before four o'clock .

" - 我 辐 到 他 一个 小的 前 四 点钟 .

“我在四天前跟他谈过话。”

[wiː; wi][hæd; həd][dʒʌst] [swɪtʃt] [ɑːn][ðə; ði] [rɪ'lektrɪk] [laɪt] ,

We had just switched on the electric light ,

我们 有 只是 切换 在 这 电的 光 ,

我们刚打开电灯，

[wɪtʃ] [wiː; wi] [ˈɔːlweɪz] [duː] [ðɪːz] ['wɪntər] [mʌnθs] [æt; ət] [ðæt] ['aʊər] .

which we always do these winter months at that hour .

哪个 我们 总是 做 这些 冬天 几个月 在 那 小时 .

我们每年冬季都会在那个时间这样做。

[bʌt; bət][aɪ] ['ʃʊdənt] ['wɜːrɪ] [maɪ'self] , ['mɪstər] . ['væsəl] ;

But I shouldn't worry myself , Mr . Vassall ;

但 我 不应该 担心 我 , 先生 . 瓦萨尔 ;

但我不必为此担心，瓦萨尔先生；

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [meɪ] [hæv; həv] [siːn] [tuː; tə][sʌm; səm] ['bɪznəs] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [hoʊm] .

the young man may have seen to some business on his way home .

这 年轻的 男人 可能 有 已见 到 一些 商业 在 他的 方式 家 .

这位年轻人可能在回家的路上处理了一些事情。

[juːl] ['prɑːbəbli] [faɪnd][hɪm; ɪm][ɪn] [wen] [juː; jʊ][goʊ] [bæk] . -

You'll probably find him in when you go back . ' .

你会 大概 寻找 他 在 什么时候 你 去 后退 . -

你回去的时候很可能会找到他。

" [ə'pærəntli] [ˈsʌmwʌt] [ˌriːə'ʃuəd] , [ˈmɪstər] . [ˈvæsəl] [θæŋkt] [ˈmɪstər] . [ˈpeɪtɪt] [ænd; ənd] [ˈhɜːrɪd]
" **Apparently somewhat reassured** , **Mr . Vassall thanked Mr . Pettitt and hurried**
" 显然 有些 放心 , 先生 : 瓦萨尔 谢谢 先生 : 佩蒂特 和 慌忙
[bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ɑːp] ,
back to the shop ,
后退 到 这 店铺 ,

瓦萨尔先生似乎稍稍放心了一些, 他向佩蒂特先生道谢后, 匆匆赶回了店里。

[ˈoʊnli][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˌwɑːz] [hæd; həd][nɑːt] [rɪ'tɜːrnd] , [ðoʊ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [kloʊz]
only to find that Mr . Schwarz had not returned , though it was now close
仅有的 到 寻找 那 先生 : 施瓦茨 有 不是 返回 , 尽管 它 曾是 现在 关闭
[ɑːn] [eɪt] [ə'klɒk, əu-] .
on eight o'clock .
在 八 点钟 :

结果发现施瓦茨先生还没有回来, 虽然现在已经快八点了。

" [ˈmɪstər] . [ˈwɪnzləʊ] [lʊkt] [soʊ] [ˈhæɡərd] [ænd; ənd][ʌp'set] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈkruːəl]
" **Mr . Winslow looked so haggard and upset that it would have been cruel**
" 先生 : 温斯洛 看起来 所以 枯槁 和 沮丧的 那 它 会 有 到过 残忍的
[tuː; tə] [hiːp] [rɪ'prəʊtʃɪz] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʌðər] [ˈtrʌblz] [ɔːr][tuː; tə] [ˈʌtər] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈfeɪntɪst]
to heap reproaches upon his other troubles or to utter so much as the faintest
到 堆 责备 之上 他的 其他 麻烦 或者 到 说出 所以 很多 作为 这 最微弱
[sə'spi(ə)n] [ðæt] [jʌŋ] [ˌwɑːrtsɪz] [ˈpɜːrmənənt] [ˌdɪsə'pɪərəns] [wɪð; wɪθ] £16 ,
suspicion that young Schwarz's permanent disappearance with £16 ,
怀疑 那 年轻的 施瓦茨的 永恒的 消失 和 £16 ,

“温斯洛先生看起来如此憔悴和沮丧, 以至于如果再对他的其他烦恼进行责备, 或者哪怕流露出一丝怀疑, 认为年轻的施瓦茨带着16英镑永久失踪, 都是不近人情的。”

- [ɪn][ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlɪz][ænd; ənd] [ˈmʌni] [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [bəʊndz] [ʌv; əv][ˌprɔːbə'bɪləti] .
000 in jewels and money was within the bounds of probability .
- 在 珠宝 和 钱 曾是 之内 这 界限 的 可能性 :
价值 000 的珠宝和现金在概率范围内。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [tʃæns] [left] , [bʌt; bət] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ə; eɪ] [ˈveri] [slɑɪt] [wʌn]
" **There was one chance left , but under the circumstances a very slight one**
" 那里 曾是 一 机会 左边 , 但 在下面 这 情况 一个 非常 轻微 一
[ɪn'diːd] .
indeed .
的确 :

“还剩最后一次机会, 但在这种情况下, 机会确实非常渺茫。”

[ðə; ði] [ˈwɪnzləʊ] - [ˈpraɪvət] [ˈhaʊs] [wʌz; wəz][ʌp][ðə; ði] [ˈbɜːrkənˌhed] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
The Winslows ' private house was up the Birkenhead end of the town .
这 温斯洛 - 私人的 房子 曾是 向上 这 伯肯黑德 结尾 的 这 镇 :
温斯洛家的私人住宅位于小镇伯肯黑德方向。

[jʌŋ] [ˌwɑːz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈlɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ˈevər] [sɪns] [hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)] [ɪn] [ˈlɪvəpuːl] ,
Young Schwarz had been living with them ever since his arrival in Liverpool ,
年轻的 施瓦茨 有 到过 活的 和 他们 曾经 自从 他的 到达 在 利物浦 ,
自从施瓦茨抵达利物浦以来, 他就一直和他们住在一起。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] — [ɪːðər] [nɑːt] [ˈfiːlɪŋ] [wel] [ɔːr][fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˈriːz(ə)n] — [ɡɔːn]
and he may have — either not feeling well or for some other reason — gone
和 他 可能 有 — 任何一个 不是 感觉 出色地或者 为了 一些 其他 原因 — 已消失
[streɪt] [ˈhoʊm] [wɪ'ðaʊt] [ˈkɔːlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ɑːp] .
straight home without calling at the shop .
直的 家 没有 呼叫 在 这 店铺 :

他可能因为身体不适或其他原因, 没有到店里就直接回家了。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈʌnˈlaɪkli] , [æz; əz][ˈvæljuəb(ə)] [ˈdʒuːəlri] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [kept] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpraɪvət] [ˈhaʊs]
It was unlikely , as valuable jewellery was never kept at the private house
它 曾是 不太可能 , 作为 有价值的 首饰 曾是 绝不 保留 在 这 私人的 房子
,
:
,

不太可能，因为贵重珠宝从来不会存放在私人住宅里。

[bʌt; bət] — [aɪˈtiː][dʒʌst] [maɪt] [hæv; həv] [ˈhæpənd] .
but — it just might have happened .
但 — 它 只是 可能 有 发生 .

但是——这事很可能真的发生了。

" [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈjuːsləs] , " [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði][məɪn][ɪn][ðə; ði][ˈkɔːrnər] , " [ænd; ənd] [dɪˈsaɪdɪdli]
" It would be useless , " continued the man in the corner , " and decidedly
" 它 会 是 无用 , " 持续 这 男人 在 这 角落 , " 和 绝对地
[ˈʌnˈɪntrəstɪŋ] ,
uninteresting ,
无聊 ,

“那毫无用处,”角落里的男人继续说道，“而且肯定很无趣。”

[wɜːr; wər][aɪ][tuː; tə] [rɪˈleɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] [ˈmesərz] . [ˈwɪnzləʊz] [ænd; ənd] - [ˈfɜːrðər] [æŋˈzaɪətɪz]
were I to relate to you Messrs . Winslow's and Vassall's further anxieties
是 我 到 涉及 到 你 先生们 . 温斯洛的 和 - 更远 焦虑
[wɪð; wɪθ][rɪˈgɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ] [jʌŋ] [məɪn] .
with regard to the missing young man .
和 看待 到 这 丢失的 年轻的 男人 .

如果我要向你们讲述温斯洛先生和瓦萨尔先生对于失踪青年的进一步担忧。

[səˈfaɪs] [aɪˈtiː][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɑːn] [rɪˈtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈpraɪvət] [ˈhaʊs] [ˈmɪstər] . [ˈwɪnzləʊ] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz]
Suffice it to say that on reaching his private house Mr . Winslow found that his
足够了 它 到 说 那 在 到达 他的 私人的 房子 先生 . 温斯洛 成立 那 他的
[ˈgɑːdsʌn][hæd; həd] [ˈniːðər] [rɪˈtɜːrnd] [nɔːr] [sent] [ˈeni] [telɪˈgræfɪk] [ˈmesɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈeni] [kaɪnd] .
godson had neither returned nor sent any telegraphic message of any kind .
教子 有 两者都不 返回 也不 发送 任何 电报 信息 的 任何 种类 .

总之，温斯洛先生回到家后发现，他的教子既没有回来，也没有发来任何电报。

" [nɔːt] [ˈwɪʃɪŋ] [tuː; tə] [ˈniːdləsli] [əˈlɑːrm][hɪz; ɪz] [waɪf] , [ˈmɪstər] . [ˈwɪnzləʊ] [meɪd] [æn; ən] [əˈtempt] [æt; ət]
" Not wishing to needlessly alarm his wife , Mr . Winslow made an attempt at
" 不是 祝 到 不必要的 警报 他的 妻子 , 先生 . 温斯洛 制成 一个 试图 在
[ˈɪːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈdɪnər] ,
eating his dinner ,
吃 他的 晚餐 ,

“温斯洛先生不想让妻子白白担心，于是试着吃晚饭。”

[bʌt; bət][dəˈrektli; daɪˈrektli][ˈæftər] [ðæt] [hiː; hi] [ˈhɜːrɪd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] - [ˈwestərn] [hoʊˈtel] ,
but directly after that he hurried back to the North - Western Hotel ,
但 直接地 后 那 他 慌忙 后退 到 这 北 - 西 酒店 ,
[ænd; ənd] [æskt] [tuː; tə] [siː] [prɪns] - .
and asked to see Prince Semionicz .
和 问 到 看 王子 - .

但随后他立即赶回西北酒店，要求见塞米奥尼茨王子。

[ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [ˈθiːətər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈsekrəteri] ,
The Prince was at the theatre with his secretary ,
这 王子 曾是 在 这 剧院 和 他的 秘书 ,
王子和他的秘书当时在剧院。

[ænd; ənd] [ˈpraːbəbli] [wʊd] [nɔːt][biː; bi] [ˈhooɪm] [ˈʌnˈtɪl] [ˈnɪrli] [ˈmɪdnɑɪt] .
and probably would not be home until nearly midnight .
和 大概 会 不是 是 家 直到 几乎 午夜 .
可能要到午夜才能到家。

" ['mɪstər] . ['wɪnzləu] , [ðen] , [nɑ:t] ['hoʊɪŋ] [wʌt] [tu:; tə] [θɪŋk] , [nɔ:r] [jet] [wʌt] [tu:; tə] [fɪr] ,
" **Mr . Winslow , then , not knowing what to think , nor yet what to fear ,**
" 先生 . 温斯洛 , 然后 , 不是 会心 什么 到 思考 , 也不 然而 什么 到 害怕 ,
" 温斯洛先生当时既不知道该想什么, 也不知道该害怕什么,

[ænd; ənd][ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔ:rər] [hi:; hi] [felt] [ʌv; əv] [ˈɡɪvɪŋ] [pʌbˈlɪsəti] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['nefju:z]
and in spite of the horror he felt of giving publicity to his nephew's
和 在 尽管如此 的 这 恐怖 他 毛毡 的 给予 宣传 到 他的 侄子的
[dɪsəˈpɪərəns] ,
disappearance ,
消失 ,

尽管他对于公开侄子失踪一事感到十分恐惧,
[θɔ:t] [aɪˈti:] [hɪz; ɪz] [ˈdu:ti] [tu:; tə] [ɡoʊ] [raʊnd] [tu:; tə] [ðə; ði] [pəˈli:s] - ['steɪf(ə)n] [ænd; ənd] [ˈɪntərvju:] [ðə; ði]
thought it his duty to go round to the police - station and interview the
想法 它 他的 责任 到 去 圆形的 到 这 警察 - 车站 和 面试 这
[ɪnˈspektər] .
inspector .
检查员 .

他认为自己有责任去警察局采访警官。
[aɪˈti:] [ɪz] [ˈwʌndərf(ə)l] [haʊ] ['kwɪkli] [nu:z] [ʌv; əv] [ðæt] [taɪp] [ˈtrævlz] [ɪn] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] ['sɪti] [laɪk] [ˈlɪvəpu:l] .
It is wonderful how quickly news of that type travels in a large city like Liverpool .
它 是 精彩的 如何 迅速地 消息 的 那 类型 旅行 在 一个 大的 城市 喜欢 利物浦 .

在利物浦这样的大城市, 这类消息传播的速度之快令人惊叹。
[ɔ:l'redi] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['pepərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɑ:ləʊɪŋ] [deɪ] [wɜ:r; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [sen'seɪf(ə)n]
Already the morning papers of the following day were full of the latest sensation
已经 这 早晨 文件 的 这 下列的 天 是 满的 的 这 最新的 感觉
:
:
:
:

第二天早晨的报纸上已经充斥着最新的轰动新闻:
- [mɪˈstɪriəs] [dɪsəˈpɪərəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wel] - [noʊn] ['treɪdzmən] . -
- **Mysterious disappearance of a well - known tradesman .** -
- 神秘 消失 的 一个 出色地 - 已知 零售商 . -
" 一位知名商人神秘失踪。"

" ['mɪstər] . ['wɪnzləu] [faʊnd] [ə; eɪ] ['kɑ:pi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['peɪpər] [kənˈteɪnɪŋ] [ðə; ði] [sen'seɪʃən(ə)l]
" **Mr . Winslow found a copy of the paper containing the sensational**
" 先生 . 温斯洛 成立 一个 复制 的 这 纸 包含 这 轰动一时
[əˈnaʊnsmənt] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] - ['teɪbl] .
announcement on his breakfast - table .
公告 在 他的 早餐 - 桌子 .
" 温斯洛先生在早餐桌上发现了一份报纸, 上面刊登着这则轰动性的公告。"

[aɪˈti:] [leɪ] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['letər] [əˈdrest] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['nefju:z]
It lay side by side with a letter addressed to him in his nephew's
它 躺 边 经过 边 和 一个 信 已解决 到 他 在 他的 侄子的
[ˈhændraɪtɪŋ] ,
handwriting ,
手写 ,

它旁边放着一封他侄子亲笔写给他的信。
[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['pɒʊstɪd] [ɪn] [ˈlɪvəpu:l] .
which had been posted in Liverpool .
哪个 有 到过 发布 在 利物浦 .
这条信息是从利物浦发布的。

" ['mɪstər] . ['wɪnzləʊ] [pleɪst] [ðæt] ['letər] , ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] ['nefjuː] , ['ɪntuː][ðə; ðɪ]
" **Mr . Winslow placed that letter , written to him by his nephew , into the**
" 先生 . 温斯洛 放置 那 信 , 书面 到 他 经过 他的 侄子 , 进入 这
[hændz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pə'liːs] .
hands of the police .
双手 的 这 警察 .

“温斯洛先生将他侄子写给他的那封信交给了警方。”

[ɪts] ['kɑːntents] , ['ðerfɔːr] , ['kwɪkli] [bɪ'keɪm] ['pʌblɪk] ['prɑːpərtɪ] .
Its contents , therefore , quickly became public property .
它是 内容 , 所以 , 迅速地 成为 民众 财产 .

因此，它的内容很快就变成了公共财产。

[ðə; ðɪ] [ə'staʊndɪŋ] ['steɪtmənts] [meɪd] [ðer'ɪn] [baɪ]['mɪstər] . [fwaːz] [kri'eɪtɪd] , [ɪn]['kwaɪət] ,
The astounding statements made therein by Mr . Schwarz created , in quiet ,
这 惊人 声明 制成 其中 经过 先生 . 施瓦茨 创建 , 在 安静的 ,
['bɪznəslaɪk] ['lɪvəpuːl] ,
businesslike Liverpool ,
商业化 利物浦 ,

施瓦茨先生在文中发表的惊人言论，在平静而务实的利物浦引起了轩然大波。

[ə; eɪ][sen'seɪ](ə)n] [wɪt] [hæz; həz] ['seldəm] [bɪn] ['iːkwəld] .
a sensation which has seldom been equalled .
一个 感觉 哪个 有 很少 到过 等于 .

这种感觉鲜有匹敌。

" [aɪ 'tiː] [ə'pɪrɪz] [ðæt] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['feləʊ] [dɪd] [kɔːl] [ɑːn] [prɪns] - [æt; ət][ə; eɪ]['kwɔːrtər][pæst]
" **It appears that the young fellow did call on Prince Semioncz at a quarter past**
" 它 出现 那 这 年轻的 同伴 做过 称呼 在 王子 - 在 一个 四分之一 过去的
[θriː] [ɑːn] ['wenzdeɪ] ,
three on Wednesday ,
三 在 周三 ,

“看来这位年轻人确实在周三下午三点一刻拜访了塞米尼奥兹王子。”

[dɪ'sembər] 10th , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bəg] [fʊl] [ʌv; əv]['dʒuːəlz, 'dʒuːɪlz] , [ə'maʊnt] [ɪn]['væljuː][tuː; tə][sʌm; səm]
December 10th , with a bag full of jewels , amounting in value to some
十二月 10th , 和 一个 包 满的 的 珠宝 , 金额 在 价值 到 一些
£16 , - .
£16 , 000 .
£16 , - .

12月10日，他带着一袋珠宝，价值约16000英镑。

[ðə; ðɪ] [prɪns] ['duːli] [əd'maɪəd] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['ɔrnəmənts]
The Prince duly admired , and finally selected from among the ornaments
这 王子 正式地 钦佩 , 和 最后 已选 从 之中 这 装饰品
[ə; eɪ] ['nekləs] , ['pendənt] , [ænd; ənd] ['breɪslət] ,
a necklace , pendant , and bracelet ,
一个 项链 , 吊坠 , 和 手镯 ,

王子仔细欣赏了一番，最终从这些饰品中挑选了一条项链、一个吊坠和一条手链。

[ðə; ðɪ] [hoʊl] ['biːɪŋ] [praɪst] [baɪ]['mɪstər] . [fwaːz] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪn'strʌk](ə)nɪz] , [æt; ət] £10 ,
the whole being priced by Mr . Schwarz , according to his instructions , at £10 ,
这 所有的 存在 定价 经过 先生 . 施瓦茨 , 根据 到 他的 指示 , 在 £10 ,
- .
500 .
- .

施瓦茨先生按照他的指示，将整件物品定价为 10,500 英镑。

[prɪns] - [wʌz; wəz][moʊst][prɑːmpt][ænd; ənd] ['bɪznəslaɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['diːlɪŋz] .
Prince Semioncz was most prompt and businesslike in his dealings .
王子 - 曾是 最多 迅速的 和 商业化 在 他的 交易 .

塞米奥尼茨王子办事非常迅速且务实。

" - [ju:; jʊ] [wɪl] [rɪ'kwəɪər] [ɪ'mi:diət] ['permənt] [fɔ:ɹ; fər] [ðɪ:z] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , - [hi:; hi] [sed] [ɪn] ['pɜ:rfɪkt] " ' **You will require immediate payment for these , of course , ' he said in perfect** " - 你 将要 要求 即时 支付 为了 这些 , 的 课程 , - 他 说 在 完美的 [ɪŋɡlɪʃ] , **English** , 英语 ,

“当然，你需要立即支付这些款项，”他用一口流利的英语说道。

- [ænd; ɛnd][aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] ['bɪznəs] [men] [prɪ'fɜ:r] ['sɔ:liɪd] [kæʃ] [tu:; tə] [t'ɛks] , [ɪ'speʃəli] [wen] ' **and I know you business men prefer solid cash to cheques , especially when** - 和 我 知道 你 商业 男人 更喜欢 坚硬的 现金 到 支票 , 尤其 什么时候 [di:liŋ] [wɪð; wɪθ] ['fɔ:rənərz] . **dealing with foreigners** . 处理 和 外国人 .

“我知道你们商人更喜欢现金而不是支票，尤其是在与外国人打交道时。”

[aɪ] ['ɔ:lweɪz] [prə'vaɪd] [maɪ'self][wɪð; wɪθ] ['plenti] [ʌv; əv][bæŋk][ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] [noʊts] [ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] , **I always provide myself with plenty of Bank of England notes in consequence** , 我 总是 提供 我 和 很多 的 银行 的 英格兰 笔记 在 结果 , 因此，我总是会储备大量的英格兰银行钞票。

- [hi:; hi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [smaɪl] , - [æz; əz] £10 , ' **he added with a pleasant smile , ' as £10** , - 他 额外 和 一个 令人愉快的 微笑 , - 作为 £10 , 他带着和蔼的微笑补充道：“比如10英镑。”

- [ɪn][ɡoʊld] [wʊd] [pər'hæps][bi:; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [ɪŋkən'vi:niənt] [tu:; tə] ['kæri] . **500 in gold would perhaps be a little inconvenient to carry** . - 在 金子 会 也许 是 一个 小的 不方便 到 携带 . 携带500金币可能有点不方便。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] ['kaɪndli] [meɪk] [aʊt][ðə; ði] [rɪ'si:t] , [maɪ] ['sekrəteri] , [em] . ['læmbərt] , **If you will kindly make out the receipt , my secretary , M . Lambert** , 如果 你 将要 亲切地 制作 出去 这 收据 , 我的 秘书 , M . 兰伯特 , 如果您能帮忙填写收据，我的秘书兰伯特先生，

[wɪl] ['set(ə)] [ɔ:l] ['bɪznəs] ['mætərz] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] . - **will settle all business matters with you** . ' 将要 定居 全部 商业 事情 和 你 . - 我会和你解决所有商业事宜。

" [hi:; hi] [ðerə'pɑ:n] [tʊk] [ðə; ði]['dʒu:əlz, 'dʒu:lz][hi:; hi][hæd; həd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ænd; ɛnd] [lɒkt] " **He thereupon took the jewels he had selected and locked** " 他 于是 采取 这 珠宝 他 有 已选 和 已锁定 [ðem; ðəm][ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] ['dresɪŋ] - [keɪs] , **them up in his dressing - case** , 他们 向上 在 他的 敷料 - 案件 ,

于是，他取出挑选好的珠宝，锁进了梳妆盒里。

[ðə; ði] ['bjʊ:trɪf(ə)] ['sɪlvər] ['fɪlɪŋz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['mɪstər] . [fwa:z] [dʒʌst] [kɔ:t] [ə; eɪ] [ɔ:rt] [ɡlɪmps] [ʌv; əv] **the beautiful silver fillings of which Mr . Schwarz just caught a short glimpse of** 这 美丽的 银 填充物 的 哪个 先生 . 施瓦茨 只是 捕捉 一个 短的 一瞥 的 . : .

施瓦茨先生刚才瞥见的漂亮的银色填充物。

[ðen] , ['hævɪŋ] [bɪn] [ə'kɑ:mə,deɪtəd] [wɪð; wɪθ]['peɪpər][ænd; ənd][ɪŋk] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒu:ələr] [meɪd]
Then , having been accommodated with paper and ink , the young jeweller made
然后 , 拥有 到过 已安排 和 纸 和 墨水 , 这 年轻的 珠宝商 制成
[aʊt][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ænd; ənd] [rɪ'si:t] ,
out the account and receipt ,
出去 这 帐户 和 收据 ,
然后, 在准备好纸墨之后, 这位年轻的珠宝商便开始填写账目和收据。

[waɪlst] [em] . ['læmbərt] , [ðə; ði] ['sekrəteri] ,
whilst M . Lambert , the secretary ,
而 M . 兰伯特 , 这 秘书 ,
而秘书兰伯特先生
[ˈkaʊntɪd] [aʊt] [brɪ'fɔ:ɹ] [hɪm; ɪm] - [krɪsp][bæŋk][ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] [noʊts] [ʌv; əv] £100 [i:t] .
counted out before him 105 crisp Bank of England notes of £100 each .
计数 出去 前 他 - 脆 银行 的 英格兰 笔记 的 £100 每个 .
有人在他面前数出了105张崭新的英格兰银行钞票, 每张面值100英镑。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['faɪn(ə)l][bəʊ; boʊ][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪk'si:dɪŋli] [ɜ:r'beɪn] [ænd; ənd] ['emɪnəntli]
Then , with a final bow to his exceedingly urbane and eminently
然后 , 和 一个 最终的 弓 到 他的 非常 彬彬有礼 和 非常
[sætɪs'fæktəri] ['kʌstəməɹ] ,
satisfactory customer ,
令人满意的 顾客 ,
最后, 他向这位举止优雅、令人满意的顾客鞠躬致谢。

[ˈmɪstər] . [ʃwa:z] [tʊk] [hɪz; ɪz] [li:v] .
Mr . Schwarz took his leave .
先生 . 施瓦茨 采取 他的 离开 .
施瓦茨先生告辞了。
[ɪn][ðə; ði][hɔ:l][hi:; hi] [sɔ:] [ænd; ənd] [spʊk] [tu:; tə]['mɪstər] . ['petɪt] ,
In the hall he saw and spoke to Mr . Pettitt ,
在 这 大厅 他 锯 和 辐 到 先生 . 佩蒂特 ,
在走廊里, 他看到了佩蒂特先生, 并与他交谈了几句。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [went] [aʊt]['ɪntu:][ðə; ði] [stri:t] .
and then he went out into the street .
和 然后 他 去 出去 进入 这 街道 .
然后他就走到了街上。
" [hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [left] [ðə; ði][hoʊ'tel][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [krɔ:s] [tɔ:rdz] [es 'ti:] .
" **He had just left the hotel and was about to cross towards St .**
" 他 有 只是 左边 这 酒店 和 曾是 关于 到 叉 向 英石 .
[ˈdʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [hɔ:l] [wen] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ,
George's Hall when a gentleman ,
乔治的 大厅 什么时候 一个 绅士 ,
“他刚离开酒店, 正要穿过马路走向圣乔治大厅时, 一位绅士……”

[ɪn][ə; eɪ][mæɡ'nɪfɪs(ə)nt][fɜ:r] [kəʊt] ,
in a magnificent fur coat ,
在 一个 壮丽 毛皮 外套 ,
身穿华丽的皮草大衣,
[stept] ['kwɪkli] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ][kæb] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['steɪʃənd] [nɪɹ] [ðə; ði][kɜ:rb] , [ænd; ənd] ,
stepped quickly out of a cab which had been stationed near the kerb , and ,
步 迅速地 出去 的 一个 出租车 哪个 有 到过 驻 靠近 这 抑制 , 和 ,
他迅速从停在路边的出租车里跳了出来, 然后

[ˈtʌtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈlaɪtli] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈʃoʊldər] , [sed] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌʌnmɪˈsteɪkəbl̩] [er] [ʌv; əv]
touching him lightly upon the shoulder , said with an unmistakable air of
接触 他 轻轻 之上 这 肩膀 , 说 和 一个 毋庸置疑 空气 的
[əˈθɔːrəti] ,
authority ,
权威 ,

他轻轻拍了拍他的肩膀，用一种不容置疑的权威语气说道：

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈhændɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][kɑːrd] :
at the same time handing him a card :
在 这 相同的 时间 处理 他 一个 卡片 :

与此同时递给他一张名片：

" - [ðæt] [ɪz][maɪ] [neɪm] .
" ' **That is my name** .
" - 那 是 我的 姓名 .

“那是我的名字。”

[aɪ][mʌst; məst] [spiːk] [wɪð; wɪθ][juː; jə] [ɪˈmiːdiətli] . "
I must speak with you immediately . "
我 必须 说话 和 你 立即地 . "

我必须立即和你谈谈。

" [ʃwɑːz] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði][kɑːrd] ,
" **Schwarz glanced at the card** ,
" 施瓦茨 瞥了一眼 在 这 卡片 ,

施瓦茨瞥了一眼那张卡片，

[ænd; ænd][baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrk][læmps] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [hed] [riːd] [ɑːn][aɪˈtiː][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]
and by the light of the arc lamps above his head read on it the name of
和 经过 这 光 的 这 弧 灯 多于 他的 头 读 在 它 这 姓名 的
- [dimitri] - ,
" **Dimitri Slaviansky Burgreneff** ,
- 迪米特里 - ,

借着头顶弧光灯的光芒，他读出了上面“迪米特里·斯拉维扬斯基·布尔格列涅夫”的名字。

[diː][lɑː][aɪ,ɑːrˈɑːiː] [ˈsek(ə)n] [diː][lɑː] [pəˈliːs] [ɪmˈpɪriəl] [diː][es] . [em] . [lə] [zɑːr] . -
de la IIIe Section de la Police Imperial de S . M . le Czar . '
德 拉 iiiie 部分 德 拉 警察 帝国 德 S . M . 勒 沙皇 . -

沙皇帝国警察第三部门。

" [ˈkwɪkli] [ðə; ði] [ˈoʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌnpɹəˈnaʊnsəbl̩] [neɪm] [ænd; ænd][ðə; ði] [sɪɡˈnɪfɪkənt] [ˈtaɪt(ə)l]
" **Quickly the owner of the unpronounceable name and the significant title**
" 迅速地 这 所有者 的 这 无法发音 姓名 和 这 重要的 标题
[ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][kæb][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [əˈlaɪt] ,
pointed to the cab from which he had just alighted ,
尖 到 这 出租车 从 哪个 他 有 只是 下车 ,

“那位名字拗口、头衔显赫的人迅速指向他刚刚下车的出租车。”

[ænd; ænd] [ʃwɑːz] , [huːz] [ˈevri] [səˈspɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][rɪˈɡɑːrd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈprɪnsli] [ˈkʌstəməɹ]
and Schwarz , whose every suspicion with regard to his princely customer
和 施瓦茨 , 谁 每一个 怀疑 和 看待 到 他的 王子 顾客
[ˈbrɪslɪd] [ʌp][ɪn][wʌn][ˈmoʊmənt] ,
bristled up in one moment ,
竖起的 向上 在 一 片刻 ,

而施瓦茨，他心中对这位尊贵顾客的所有疑虑，瞬间涌上心头。

[klʌtʃt] [hɪz; ɪz][bæg][ænd; ænd] [ˈfɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [ɪmˈpoʊzɪŋ] [ɪntərˈlɑːkjətər] ;
clutched his bag and followed his imposing interlocutor ;
紧握 他的 包 和 随后 他的 气势磅礴 对话者 ;

他紧紧抓着包，跟在了那位气势逼人的交谈者身后；

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][bəuθ][ˈkʌmftəbli; ˈkʌmfərtəbli] [ˈsi:tɪd] [ɪn][ðə; ði][kæb][ðə; ði] [ˈlætər] [brɪˈgæən] ,
as soon as they were both comfortably seated in the cab the latter began ,
作为 很快 作为 他们 是 两个都 舒适地 坐着 在 这 出租车 这 后者 开始 ,

两人刚舒服地坐在驾驶室里，后者就开始了。

[wɪð; wɪθ] [ˈkɜ:rtiəs] [əˈpɑ:lədʒi][ɪn][ˈbroʊkən][bʌt; bət][ˈflu:ənt] [ˈɪŋɡlɪ] :
with courteous apology in broken but fluent English :
和 有礼貌 道歉 在 破碎的 但 流利 英语 :

用不太流利但略显生涩的英语礼貌地道歉:

" - [aɪ][mʌst; məst][æsk][jʊr; jər][ˈpɑ:rd(ə)n] , [sɜ:r] , [fɔ:r; fər] [ðʌs] [ˈtrespæsiŋ] [əˈpɑ:n][jʊr; jər][ˈvæljuəb(ə)] [taɪm] ,
" ' **I must ask your pardon , sir , for thus trespassing upon your valuable time** ,
" - 我 必须 问 你的 赦免 , 先生 , 为了 因此 擅闯私人领地 之上 你的 有价值的 时间 ,
“先生，请您原谅我占用您宝贵的时间。”

[ænd; ənd][aɪ] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][hæv; həv] [dʌn] [soʊ][bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈsɜ:rt(ə)nti] [ðæt] [ˈaʊər; ɑ:r]
and I certainly should not have done so but for the certainty that our
和 我 当然 应该 不是 有 完毕 所以 但 为了 这 肯定 那 我们的
[ˈɪntrəsts] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈmætər] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][ɪn][hænd][ɑ:r; ər] [ˈpræktikli] [aɪˈdentɪk(ə)] ,
interests in a certain matter which I have in hand are practically identical ,
兴趣 在 一个 肯定 事情 哪个 我 有 在 手 是 几乎 完全相同的 ,
我当然不应该这样做，但因为我确信，在我手头处理的某个问题上，我们的利益实际上是一致的。

[ɪn][soʊ][fɑ:r] [ðæt] [wi:; wi][bəuθ] [ʃʊd; ʃəd] [wɪ] [tu:; tə] [aʊtˈwɪt] [ə; eɪ] [ˈklevər] [roʊɡ] . -
in so far that we both should wish to outwit a clever rogue . '
在 所以 远的 那 我们 两个都 应该 希望 到 智胜 一个 聪明的 流氓 . -

因为我们都希望智胜一个狡猾的骗子。

" [ɪnˈstɪŋktɪvli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪnd] [fʊl] [ʌv; əv][ˈterəb(ə)] [æprɪˈhenʃn] , [ˈmɪstər] . [ˈwɑ:rtsɪz] [hænd]
" **Instinctively , and his mind full of terrible apprehension , Mr . Schwarz's hand**
" 本能地 , 和 他的 头脑 满的 的 糟糕的 忧虑 , 先生 . 施瓦茨的 手
[ˈwɒndəd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt] - [bʊk] ,
wandered to his pocket - book ,
漫步 到 他的 口袋 - 书 ,
“出于本能，加上心中充满恐惧，施瓦茨先生的手不由自主地伸向了他的钱包。”

[fɪld] [tu:; tə] [ˌoʊvərˈfloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bæŋk] - [noʊts] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][soʊ] [ˈleɪtli] [rɪˈsi:vd]
filled to overflowing with the bank - notes which he had so lately received
已填 到 溢出 和 这 银行 - 笔记 哪个 他 有 所以 最近 已收到
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈprɪns] .
from the Prince .
从 这 王子 .

他的钱包里装满了不久前王子送给他的钞票。

" - [ɑ:] , [aɪ] [si:] , - [ɪntərˈpouzɪd] [ðə; ði] [ˈkɜ:rtiəs] [ˈrʌʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ,
" ' **Ah , I see , ' interposed the courteous Russian with a smile** ,
" - 啊 , 我 看 , - 插入 这 有礼貌 俄语 和 一个 微笑 ,
“啊，我明白了，”那位彬彬有礼的俄罗斯人微笑着插话道。

- [hi:; hi][hæz; həz] [pleɪd] [ðə; ði] [ˈkɑ:nfɪdəns] [ˈtrɪk] [ɑ:n][ju:; jʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈju:zuəl] [əˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][soʊ]
' he has played the confidence trick on you , with the usual addition of so
- 他 有 玩 这 信心 诡计 在 你 , 和 这 通常 添加 的 所以
[ˈmeni] [soʊ] - [kɔ:ld] [bæŋk] - [noʊts] . -
many so - called bank - notes . '
许多 所以 - 称为 银行 - 笔记 . -

“他用惯用的伎俩骗了你，还用了好多所谓的钞票。”

" - [soʊ] - [kɔ:ld] , - [gɑ:spt] [ðə; ði] [ʌnˈfɔ:rtʃənət] [jʌŋ] [mæn] .
" ' **So - called , ' gasped the unfortunate young man** .
" - 所以 - 称为 , - 倒吸一口气 这 不幸 年轻的 男人 .

“所谓的，”这位不幸的年轻人喘着气说。

" - [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][ˈɔːf(ə)n] [er] [ɪn][maɪ][ˈestɪmət; ˈestɪməɪt][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [ˈkʌntriːmɪn] , - [kənˈtɪnjuːd]
" ' **I don't think I often err in my estimate of my own countrymen , ' continued**
" - 我 不 思考 我 经常 犯错 在 我的 估计 的 我的 自己的 同胞们 , - 持续
[em] . - ;
M . Burgreneff ;
M . - ;

“我认为我对自己的同胞的评价很少出错，”布尔格列内夫先生继续说道；

- [aɪ][hæv; həv][væst] [ɪkˈspɪəriəns] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪˈmembər] .
' **I have vast experience , you must remember .**
- 我 有 广阔的 经验 , 你 必须 记住 .

“我经验丰富，你一定要记住。”

[ˈðerfɔːr] , [aɪ] [daʊt] [ɪf] [aɪ][,eɪ ˈem] [ˈduːɪŋ] [em] . — [ɜːr; ər] — [wʌt] [dʌz] [hiː; hi][kɔːl] [hɪmˈself] ?
Therefore , I doubt if I am doing M . — er — what does he call himself ?
所以 , 我 怀疑 如果 我 是 正在做 M . — 呃 — 什么 做 他 称呼 他自己 ?

因此，我怀疑我是否在做M.——呃——他自称什么来着？

— [prɪns] [ˈsʌmθɪŋ] — [æn; ən] [ɪnˈdʒʌstɪs] [ɪf] [aɪ] [əˈsɜːrt] ,
— Prince something — an injustice if I assert ,
— 王子 某物 — 一个 不公正 如果 我 断言 ,

——王子什么的——如果我断言这是不公正的，

[ˈiːv(ə)n] [wɪˈðəʊt] [ˈhændlɪŋ] [ðoʊz] [krɪsp] [ˈbɪts][ʌv; əv][ˈpeɪpər][juː; jʊ][hæv; həv][ɪn][jʊr; jər] [ˈpɔːkɪt] - [bʊk] ,
even without handling those crisp bits of paper you have in your pocket - book ,
甚至 没有 处理 那些 脆 比特 的 纸 你 有 在 你的 口袋 - 书 ,

即使不去触碰你钱包里那些崭新的纸张，

[ðæt] [noʊ][bæŋk] [wʊd] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ðem; ðəm][ˈfɔːr; fər][ɡoʊld] . -
that no bank would exchange them for gold . '
那 不 银行 会 交换 他们 为了 金子 . -

没有一家银行愿意用它们兑换黄金。

" [rɪˈmembəriŋ] [hɪz; ɪz] [ˈʌŋkəlz] [səsˈpɪʃənz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
" **Remembering his uncle's suspicions and his own ,**
" 记住 他的 叔叔的 怀疑 和 他的 自己的 ,

“他想起叔叔的怀疑以及他自己的怀疑，

[ˈmɪstər] . [ˌwaːz] [kɜːrst; ˈkɜːrsɪd] [hɪmˈself] [ˈfɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈblaɪndnəs] [ænd; ənd] [ˈfɔːli] [ɪn] [əˈkseptɪŋ] [noʊts]
Mr . Schwarz cursed himself for his blindness and folly in accepting notes
先生 . 施瓦茨 被诅咒的 他自己 为了 他的 失明 和 蠢事 在 接受 笔记

[soʊ] [ˈiːzəli] [wɪˈðəʊt] [ˈfɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ɪˈmædʒɪŋɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [ˈfɔːls] .
so easily without for a moment imagining that they might be false .
所以 容易地 没有 为了 一个 片刻 想象 那 他们 可能 是 错误的 .

施瓦茨先生懊恼不已，恨自己如此盲目愚蠢地接受了这些纸条，却丝毫没有想到它们可能是假的。

[naʊ] , [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [səsˈpɪʃənz] [ˈfɒli] [ɑːn][ðə; ði][əˈlɜːrt] ,
Now , with every one of those suspicions fully on the alert ,
现在 , 和 每一个 — 的 那些 怀疑 完全 在 这 警报 ,

现在，所有这些疑点都已引起高度警惕。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði][ˈbɪts][ʌv; əv][ˈpeɪpər][wɪð; wɪθ] [ˈnɜːrvəs] , [ˈæŋkʃəs] [ˈfɪŋɡərz] ,
he felt the bits of paper with nervous , anxious fingers ,
他 毛毡 这 比特 的 纸 和 紧张的 , 焦虑的 手指 ,

他紧张焦虑地用手指摸索着那些纸片。

[waɪl] [ðə; ði][ˌɪmpərˈtɜːrbəb(ə)] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˈkɑːmli] [strʌk] [ə; eɪ] [mætʃ] .
while the imperturbable Russian calmly struck a match .
尽管 这 沉着冷静 俄语 平静地 击 一个 匹配 .

而那位沉着冷静的俄罗斯人则镇定地划着一根火柴。

" - [si:] [hɪr] , - [hi: hi] [sed] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [noʊts] ,
" ' **See here** , ' **he said** , **pointing to one of the notes** ,
" - 看 这里 , - 他 说 , 指向 到 一 的 这 笔记 ,
"你看这里,"他指着其中一张纸条说。

- [ðə; ði] [ˈeɪp] [ʌv; əv] [ðæt] " ['dʌblju:] " [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪɡnətʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃi:f] [kæʃɪr] .
" **the shape of that** " **w** " **in the signature of the chief cashier** .
" - 这 形状 的 那 " 西 " 在 这 签名 的 这 首席 出纳员 .
首席出纳员签名中“w”的形状。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑ:t][æŋ; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [pəˈli:s] [ˈɑ:fɪsər] ,
I am not an English police officer ,
我 是 不是 一个 英语 警察 官 ,
我不是英国警察。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [pɪk] [aʊt] [ðæt] [ˈspjʊəriəs] " ['dʌblju:] " [əˈmʌŋ] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdʒenjuɪn] [wʌnz] .
but I could pick out that spurious " **w** " **among a thousand genuine ones** .
但 我 可以 挑选 出去 那 虚假的 " 西 " 之中 一个 千 真的 一个 .
但我可以从上千个真正的“w”中挑出那个假的“w”。

[ju:; jʊ] [si:] , [aɪ][hæv; həv] [si:n] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈmeni] . -
You see, I have seen a good many . '
你 看 , 我 有 已见 一个 好的 许多 . -
你看, 我见过不少。

" [naʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [pʊr] [jʌŋ] [ˈfwa:z] [hæd; həd][nɑ:t] [si:n] [ˈveri] [ˈmeni] [bæŋk][ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd]
" **Now, of course, poor young Schwarz had not seen very many Bank of England**
" 现在 , 的 课程 , 贫穷的 年轻的 施瓦茨 有 不是 已见 非常 许多 银行 的 英格兰
[noʊts] .
notes .
笔记 .

“当然, 可怜的施瓦茨当时并没有见过多少英格兰银行的钞票。”

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv][təʊld] [ˈweðər] [wʌn] - ['dʌblju:] - [ɪn][ˈmɪstər] . [ˈboʊənz] [ˈsɪɡnətʃər] [ɪz] [ˈbetər]
He could not have told whether one ' **w** ' **in Mr** . **Bowen's signature is better**
他 可以 不是 有 讲述 无论 一 - 西 - 在 先生 : 鲍恩氏 签名 是 更好的
[ðæn; ðən] [əˈnʌðər] ,
than another ,
比 其他 ,

他不可能分辨出鲍文先生签名中的哪个“w”更好。

[bʌt; bət] , [ðoʊ] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [spi:k] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈnɪrli] [æz; əz] [ˈflu:əntli] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:mpəs]
but, though he did not speak English nearly as fluently as his pompous
但 , 尽管 他 做过 不是 说话 英语 几乎 作为 流利地 作为 他的 傲慢
[ˌɪntərˈlɑ:kjətər] ,
interlocutor ,
对话者 ,

但是, 尽管他的英语远不如他那位傲慢的对话者流利,

[hi:; hi] [ˌʌndərˈstʊd] [ˈevri] [wɜ:rd][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈpɔ:ɪŋ] [ˈsteɪtmənt] [ðə; ði] [ˈlætər] [hæd; həd][dʒʌst] [meɪd] .
he understood every word of the appalling statement the latter had just made .
他 理解 每一个 单词 的 这 令人震惊 陈述 这 后者 有 只是 制成 .
他完全理解了对方才那番骇人听闻的言论。

" - [ðen] [ðæt] [prɪns] , - [hi:; hi] [sed] , - [æt; ət][ðə; ði][hoʊˈtel] — -
" ' **Then that Prince** , ' **he said** , ' **at the hotel** — '
" - 然后 那 王子 , - 他 说 , - 在 这 酒店 — -
“然后, 他说, ‘那位王子在酒店——’”

" - [ɪz][noʊ] [mɔ:ɪr] [prɪns] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ] , [maɪ] [dɪr] [sɜ:r] ,
" ' **Is no more Prince than you and I, my dear sir** ,
" - 是 不 更多的 王子 比 你 和 我 , 我的 亲爱的 先生 ,
“我亲爱的先生, 他并不比你我更像王子。”

- [kən'klʊːdɪd] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'pɪriəl] ['mædʒəstiːz] [pə'liːs] ['kɑːmli] .
" **concluded the gentleman of His Imperial Majesty's police calmly** .
" - 结束 这 绅士 的 他的 帝国 陛下 的 警察 平静地 .
“陛下皇家警察的这位先生平静地总结道。”

" - [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒuːəlz, 'dʒuːlz] ?
" " **And the jewels ?**
" - 和 这 珠宝 ?
“那么珠宝呢？”

[ˈmɪstər] . [ˈwɪnzlʊʊz] [ˈdʒuːəlz, 'dʒuːlz] ? -
" **Mr Winslow's jewels ?** "
" - 先生 . 温斯洛的 珠宝 ? -
温斯洛先生的珠宝？

" - [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdʒuːəlz, 'dʒuːlz][ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [tʃæns] — [oʊ] ! [ə; eɪ] [mɪr] [tʃæns] .
" " **With the jewels there may be a chance — oh ! a mere chance** .
" - 和 这 珠宝 那里 可能 是 一个 机会 — 哦 ! 一个 仅仅 机会 .
“有了这些珠宝，或许还有一线生机——哦！仅仅是一线生机而已。”

[ðiːz] ['fɔrdʒd] [bæŋk] - [noʊts] , [wɪθ] [juː; jʊ] [ək'septɪd] [soʊ] ['trʌstɪŋli] , [meɪ] [pruːv] [ðə; ði] [miːnz]
These forged bank - notes , which you accepted so trustingly , may prove the means
这些 锻造 银行 - 笔记 , 哪个 你 公认 所以 信任地 , 可能 证明 这 方法
[ʌv; əv] [rɪ'kʌvərɪŋ] [jʊr; jər] ['prɑːpərti] . -
of recovering your property . "
的 恢复中 你的 财产 . -
你如此轻易地接受了这些伪造的钞票，它们或许能帮助你追回财产。

" - [haʊ] ? -
" " **How ?** "
" - 如何 ? -
“如何？”

" - [ðə; ði] ['penəlti] [ʌv; əv][ˈfɔːrdʒɪŋ][ænd; ənd] ['sɜːrkjəˌletɪŋ] ['spjʊriəs] [bæŋk] - [noʊts] [ɪz] ['veri] ['hevi] .
" " **The penalty of forging and circulating spurious bank - notes is very heavy** .
" - 这 惩罚 的 锻造 和 循环 虚假的 银行 - 笔记 是 非常 重的 .
“伪造和流通假钞的惩罚非常严厉。”

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] .
You know that .
你 知道 那 .

你知道的。

[ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][ˈsev(ə)n] ['jɪrz] - ['piːn(ə)] ['sɜːrvɪtuːd] [wɪl] [ækt][æz; əz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)] ['sedətɪv] [ə'pɑːn]
The fear of seven years ' penal servitude will act as a wonderful sedative upon
这 害怕 的 七 年 - 刑事 奴役 将要 行为 作为 一个 精彩的 镇静剂 之上
[ðə; ði] — [ɜːr; ər] — ['prɪnsɪz] ['dʒɔɪfl] [muːd] .
the — er — Prince's joyful mood .
这 — 呃 — 王子的 快乐 情绪 .
对七年苦役的恐惧将对——呃——王子的愉悦心情起到极好的镇静作用。

[hiː; hi] [wɪl] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði][ˈdʒuːəlz, 'dʒuːlz][tuː; tə][em 'iː][ɔːl] [raɪt] [ɪ'nʌf] , ['nevər] [juː; jʊ] [fɪr] .
He will give up the jewels to me all right enough , never you fear .
他 将要 给 向上 这 珠宝 到 我 全部 正确的 足够的 , 绝不 你 害怕 .
他肯定会把珠宝给我的，你不用担心。

[hiː; hi] [noʊz] , - ['ædɪd] [ðə; ði] [ˈrʌ(ə)n] ['ɑːfɪsər] ['grɪmli] ,
He knows , ' added the Russian officer grimly ,
他 知道 , - 额外 这 俄语 官 阴沉地 ,
“他知道，”那名俄罗斯军官神色凝重地补充道。

- [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['plenti] [ʌv; əv][oʊld] [skɔ:rz] [tu:; tə]['set(ə)l] [ʌp] , [wɪ'dəʊt] [ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] [wʌn]
' that there are plenty of old scores to settle up , without the additional one
- 那 那里 是 很多 的 老的 得分 到 定居 向上 , 没有 这 额外的 一
[ʌv; əv] ['fɔrdʒd] [bæŋk] - [noʊts] .
of forged bank - notes .
的 锻造 银行 - 笔记 .

“还有很多旧账要算，不需要再添一笔伪钞案。”

[ʼəʊər; ɑ:r] ['ɪnrəsts] , [ju:; jʊ] [si:] , [ɑ:r; ər][aɪ'dentɪk(ə)l] .
Our interests , you see , are identical .
我们的 兴趣 , 你 看 , 是 完全相同的 .

你看，我们的利益是一致的。

[meɪ] [aɪ][rɪ'laɪ][ɑ:n][jɔr; jər][si: 'oʊ] - [ɑ:pə'reɪʃ(ə)n] ? -
May I rely on your co - operation ? '
可能 我 依靠 在 你的 合作 - 手术 ? -

我可以请求您的合作吗？

" - [oʊ] , [aɪ] [wɪl] [du:][æz; əz][ju:; jʊ] [wɪʃ] , - [sed] [ðə; ði] [drɪ'laɪtɪd] [jʌŋ] ['dʒɜ:rmən] .
" ' Oh , I will do as you wish , ' said the delighted young German .
" - 哦 , 我 将要 做 作为 你 希望 , - 说 这 高兴极了 年轻的 德语 .

“哦，我会照你说的做，”这位欣喜若狂的德国青年说道。

- ['mɪstər] . ['wɪnzləʊ] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['væsəl] , [ðeɪ] ['trʌstɪd] [em 'i:] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [sʌtʃ]
' Mr . Winslow and Mr . Vassall , they trusted me , and I have been such
- 先生 . 温斯洛 和 先生 . 瓦萨尔 , 他们 可信 我 , 和 我 有 到过 这样的
[ə; eɪ] [fu:l] .
a fool .
一个 傻子 .

“温斯洛先生和瓦萨尔先生信任我，而我却是个傻瓜。”

[aɪ] [hoʊp] [aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [tu:] [leɪt] . -
I hope it is not too late . '
我 希望 它 是 不是 也 晚的 . -

我希望现在还不算太晚。

" - [aɪ] [θɪŋk] [nɑ:t] , - [sed] [em] . - , [hɪz; ɪz][hænd] [ɔ:l'reɪdɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][kæb] .
" ' I think not , ' said M . Burgreneff , his hand already on the door of the cab .
" - 我 思考 不是 , - 说 M . - , 他的 手 已经 在 这 门 的 这 出租车 .

“我不这么认为，”布尔格列涅夫先生说着，手已经放在了出租车的车门上。

- [ðoʊ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ][aɪ][hæv; həv] [kept] [æŋ; ən] [aɪ] [ɑ:n][ðə; ði][hoʊ'tel] ,
' Though I have been talking to you I have kept an eye on the hotel ,
- 尽管 我 有 到过 说 到 你 我 有 保留 一个 眼睛 在 这 酒店 ,
“虽然我一直在和你说话，但我一直都在关注着那家酒店。”

[ænd; ənd][ʼəʊər; ɑ:r] [frend] [ðə; ði] [prɪns] [hæz; həz][nɑ:t] [jet] [gɔ:n] [aʊt] .
and our friend the Prince has not yet gone out .
和 我们的 朋友 这 王子 有 不是 然而 已消失 出去 .

我们的朋友王子还没有出门。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [ə'kʌstəmd] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [tu:; tə][hæv; həv] [aɪz] ['evriwɛr] , [wi:; wi][ʌv; əv][ðə; ði]
We are accustomed , you know , to have eyes everywhere , we of the
我们 是 习惯 , 你 知道 , 到 有 眼睛 到处 , 我们 的 这
['rʌʃ(ə)n] ['si:krət] [pə'li:s] .
Russian secret police .
俄语 秘密 警察 .

你知道，我们俄罗斯秘密警察早已习惯了无处不在的监视。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [æsk][ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] [kɑ:nfrən'teɪʃn] .
I don't think that I will ask you to be present at the confrontation .
我 不 思考 那 我 将要 问 你 到 是 展示 在 这 对抗 .

我不认为我会要求你到场参与对峙。

[pər'hæps][ju:; jʊ] [wɪl] [weɪt] [fɔ:r; fər][,em 'i:][ɪn][ðə; ði][kæb] .

Perhaps you will wait for me in the cab .
也许 你 将要 等待 为了 我 在 这 出租车 .

或许你会在出租车里等我。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['næsti] [fa:g] [,aʊt'saɪd] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [mɔ:r] ['praɪvət] .

There is a nasty fog outside , and you will be more private .
那里 是 一个 可恶的 多雾路段 外部 , 和 你 将要 是 更多的 私人的 .

外面雾很大，你会更注重隐私。

[wɪl] [ju:; jʊ] [ɡɪv] [,em 'i:] [ðoʊz] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [bæŋk] - [noʊts] ?

Will you give me those beautiful bank - notes ?
将要 你 给 我 那些 美丽的 银行 - 笔记 ?

你能把那些漂亮的钞票给我吗？

[θæŋk] [ju:; jʊ] !

Thank you !
感谢 你 !

谢谢你！

[dəʊnt][bi:; bi] ['æŋkʃəs] .

Don't be anxious .
不 是 焦虑的 .

不要焦虑。

[aɪ][wəʊnt][bi:; bi] [lɔ:ŋ] . -

I won't be long . ' -
我 惯于 是 长的 . -

我很快就回来。

" [hi:; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][hæt] , [ænd; ənd] [slɪpt] [ðə; ði] [noʊts] ['ɪntu:;][ðə; ði] ['ɪnər] ['pɑ:kɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

" He lifted his hat , and slipped the notes into the inner pocket of his
" 他 抬起 他的 帽子 , 和 滑倒了 这 笔记 进入 这 内 口袋 的 他的

[mæg'nɪfɪs(ə)nt][fɜ:r] [koʊt] .

magnificent fur coat .
壮丽 毛皮 外套 .

他摘下帽子，把钞票塞进他那件华丽皮草大衣的内袋里。

[æz; əz][hi:; hi][dɪd][soʊ] , ['mɪstər] . [ˌwɑ:z] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['ju:nɪfɔ:rm][ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪd]

As he did so , Mr . Schwarz caught sight of a rich uniform and a wide
作为 他 做过 所以 , 先生 . 施瓦茨 捕捉 视线 的 一个 富有的 制服 和 一个 宽的

[sæʃ] ,

sash ,
窗扇 ,

这时，施瓦茨先生瞥见了一套华丽的制服和一条宽大的绶带。

[wɪtʃ] [noʊ] [daʊt] [wʌz; wəz] ['destɪnd] [tu:; tə] ['kæəri] [ə'dɪʃən(ə)l] ['mɔ:rəl] [weɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kleɪvər]

which no doubt was destined to carry additional moral weight with the clever
哪个 不 怀疑 曾是 注定 到 携带 额外的 道德 重量 和 这 聪明的

[roʊg] [ˌʌp'sterz] .

rogue upstairs .
流氓 楼上 .

毫无疑问，这番话注定会给楼上那位狡猾的恶棍带来额外的道德分量。

" [ðen] [hɪz; ɪz] [ɪm'pɪriəl] ['mædʒəsti:z] [pə'li:s] ['ɑ:fɪsər] [stept] ['kwɪkli] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][kæb] ,

" Then His Imperial Majesty's police officer stepped quickly out of the cab ,
" 然后 他的 帝国 陛下的 警察 官 步 迅速地 出去 的 这 出租车 ,

“这时，陛下的警官迅速从出租车里走了出来，

[ænd; ənd]['mɪstər] . [ˌwɑ:z] [wʌz; wəz] [left] [ə'loʊn] .

and Mr . Schwarz was left alone .
和 先生 . 施瓦茨 曾是 左边 独自的 .

于是，施瓦茨先生独自一人留了下来。

" ['tʃæptər] [ˌɛks,ɑɪˈɑɪər]
" **CHAPTER XIII**
" 章 十三

第十三章

[ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] ['ræskl]
A CUNNING RASCAL
一个 狡猾 恶棍

一个狡猾的恶棍

" [jes] , [left] [sɪˈvɪrli] [əˈloʊn] , " [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði][ˈkɔːrnər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɑːrˈkæstɪk]
" **Yes , left severely alone , " continued the man in the corner with a sarcastic**
" 是的 , 左边 严重 独自的 , " 持续 这 男人 在 这 角落 和 一个 讽刺的
[ˈtʃʌk(ə)l] .
chuckle .
轻笑 .

“是的，被彻底孤立了，”角落里的男人带着讽刺的轻笑继续说道。

" [soʊ] [sɪˈvɪrli] [əˈloʊn] , [ɪn][fækt] ,
" **So severely alone , in fact ,**
" 所以 严重 独自的 , 在 事实 ,

事实上，我感到非常孤独。

[ðæt] [wʌn] [ˈkwɔːrtər] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈaʊər] [ˈæftər] [əˈnʌðər] [pæst] [baɪ][ænd; ənd] [stiːl] [ðə; ði][mægˈnɪfɪs(ə)nt]
that one quarter of an hour after another passed by and still the magnificent
那 一 四分之一 的 一个 小时 后 其他 通过了 经过 和 仍然 这 壮丽
[pəˈliːs] [ˈɑːfɪsər] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡɔːrdʒəs] [ˈjuːnɪfɔːrm][dɪd][nɔːt] [rɪˈtʃːrɪn] .
police officer in the gorgeous uniform did not return .
警察 官 在 这 华丽的 制服 做过 不是 返回 .

一刻钟过去了，那位身着华丽制服的英俊警官仍然没有回来。

[ðen] , [wen] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [lert] ,
Then , when it was too late ,
然后 , 什么时候 它 曾是 也 晚的 ,

然后，当一切都太迟了，

[ʃwɑːz] [kɜːrst; ˈkɜːrsɪd] [hɪmˈself] [wʌns] [əˈgen] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈdʌb(ə)l] - [daɪd] [ˈɪdɪət] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] .
Schwarz cursed himself once again for the double - dyed idiot that he was .
施瓦茨 被诅咒的 他自己 一次 再次 为了 这 双倍的 - 染色 笨蛋 那 他 曾是 .

施瓦茨再次暗骂自己，他真是个彻头彻尾的白痴。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈoʊnli] [tuː] [ˈredi] [tuː; tə] [brɪˈliːv] [ðæt] [prɪns] - [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlaɪər]
He had been only too ready to believe that Prince Semionicz was a liar
他 有 到过 仅有的 也 准备好 到 相信 那 王子 - 曾是 一个 说谎者
[ænd; ənd][ə; eɪ] [rʊʊg] ,
and a rogue ,
和 一个 流氓 ,

他早就认定塞米奥尼茨王子是个骗子和无赖。

[ænd; ənd] [ˈʌndər] [ðiːz] [ˈʌnˈdʒʌst] [səsˈpɪjənz] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɔːlən] [æn; ən][ɔːl] [tuː] [ˈiːzi] [preɪ] [tuː; tə][wʌn]
and under these unjust suspicions he had fallen an all too easy prey to one
和 在下面 这些 不公正 怀疑 他 有 倒下 一个 全部 也 简单的 猎物 到 一
[ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['kʌnɪŋ] ['ræskəlz][hiː; hi][hæd; həd] [ˈevər] [kʌm] [əˈkrɔːs]
of the most cunning rascals he had ever come across .
的 这 最多 狡猾 无赖 他 有 曾经 来 穿过 .

在这些不公正的怀疑下，他轻易地落入了他所遇到的最狡猾的恶棍之一的圈套。

" [æ̃n; ə̃n][ˈɪ̃nkwəri; ɪ̃nˈkwaɪəri][fr̩m; fr̩m̩][ð̃ə; ð̃i][hɔːl] [ˈpɒtər] [æt; ət][ð̃ə; ð̃i] [nɔːrθ] - [ˈwestərn] [ɪˈlɪsɪtɪd] [ð̃ə; ð̃i]
" **An inquiry from the hall porter at the North - Western elicited the**
" 一个 询问 从 这 大厅 搬运工 在 这 北 - 西 引发的 这
[fækt] [ð̃æt] [noʊ] [sʌtʃ] [ˈpɜːrsənɪdʒ] [æz; əz][ˈmɪstər] . [ˈwɑːz] [dɪˈskraɪbd] [hæd; həd] [ˈentərd] [ð̃ə; ð̃i][hoʊˈtel] .
fact that no such personage as Mr . Schwarz described had entered the hotel .
事实 那 不 这样的 人士 作为 先生 : 施瓦茨 描述 有 进入 这 酒店 :
“从西北酒店的门房那里得知，施瓦茨先生所描述的那个人并没有进入过酒店。

[ð̃ə; ð̃i] [ˌjʌŋ] [mæn] [æskt] [tuː; tə] [siː] [prɪns] - , [ˈhoʊpɪŋ] [əˈɡenst] [hoʊp] [ð̃æt] [ɔːl][wʌz; wəz][nɔːt]
The young man asked to see Prince Semionicz , hoping against hope that all was not
这 年轻的 男人 问 到 看 王子 - , 希望 反对 希望 那 全部 曾是 不是
[jet] [lɔːst] .
yet lost .
然而 丢失的 :
年轻人请求见塞米奥尼茨王子，心中仍抱有一丝希望，觉得一切还没有结束。

[ð̃ə; ð̃i] [prɪns] [rɪˈsiːvd] [hɪm; ɪm][moʊst] [ˈkɜːrtiəsli] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈdɪk,teɪtɪŋ] [sʌm; səm] [ˈletərz] [tuː; tə]
The Prince received him most courteously ; he was dictating some letters to
这 王子 已收到 他 最多 礼貌地 ; 他 曾是 口述 一些 信件 到
[hɪz; ɪz] [ˈsekrəteri] ,
his secretary ,
他的 秘书 ,
王子以极其礼貌的方式接待了他；他当时正在口述一些信件给他的秘书。

[waɪl] [ð̃ə; ð̃i][ˈvælit; ˈvæleɪ; væˈleɪ][wʌz; wəz][ɪn][ð̃ə; ð̃i][nekst] [ruːm] [prɪˈpeərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmæstəːz] [ˈiːvniŋ]
while the valet was in the next room preparing his master's evening
尽管 这 代客泊车 曾是 在 这 下一个 房间 准备 他的 硕士学位 晚上
[kloʊðz] .
clothes .
衣服 :
当时，男仆正在隔壁房间为主人准备晚礼服。

[ˈmɪstər] . [ˈwɑːz] [faʊnd] [aɪˈtiː] [ˈveri] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn] [wʌt] [hiː; hi] [ˈæktʃuəli] [dɪd][wɑːnt] .
Mr . Schwarz found it very difficult to explain what he actually did want .
先生 : 施瓦茨 成立 它 非常 难的 到 解释 什么 他 实际上 做过 想 :
施瓦茨先生发现很难解释他到底想要什么。

" [ð̃er; ð̃ər] [stʊd] [ð̃ə; ð̃i] [ˈdresɪŋ] - [keɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ð̃ə; ð̃i] [prɪns] [hæd; həd] [lɒkt] [ʌp][ð̃ə; ð̃i]
" **There stood the dressing - case in which the Prince had locked up the**
" 那里 站立 这 敷料 - 案件 在 哪个 这 王子 有 已锁定 向上 这
[ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlɪz] ,
jewels ,
珠宝 ,
“那里放着王子用来锁珠宝的梳妆箱，

[ænd; ænd][ð̃er; ð̃ər][ð̃ə; ð̃i][bæɡ][fr̩m; fr̩m̩] [wɪtʃ] [ð̃ə; ð̃i] [ˈsekrəteri] [hæd; həd][ˈteɪkən][ð̃ə; ð̃i][bæŋk] - [noʊts] .
and there the bag from which the secretary had taken the bank - notes .
和 那里 这 包 从 哪个 这 秘书 有 已采取 这 银行 - 笔记 :
秘书从中取出钞票的袋子就在那里。

[ˈæftər] [mʌtʃ] [ˌhezɪˈteɪ(ə)n][ɑːn] [ˈwɑːrtsɪz] [pɑːrt][ænd; ænd] [mʌtʃ] [ɪmˈpeɪj(ə)ns] [ɑːn] [ð̃æt] [ʌv; əv][ð̃ə; ð̃i] [prɪns]
After much hesitation on Schwarz's part and much impatience on that of the Prince
后 很多 犹豫 在 施瓦茨的 部分 和 很多 不耐烦 在 那 的 这 王子
,
:
,
施瓦茨犹豫不决，而王子则十分不耐烦。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [blə:tid] [aʊt] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [soʊ] - [kɔ:ld] ['rʌʃ(ə)n] [pə'li:s] ['ɑ:fisə] **the young man blurted out the whole story of the so - called Russian police officer**
这 年轻的 男人 脱口而出 出去 这 所有的 故事 的 这 所以 - 称为 俄语 警察 官
[hu:z] [kɑ:rd][hi:; hi] [stɪl] [held] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
whose card he still held in his hand .
谁 卡片 他 仍然 握住 在 他的 手 .

年轻人一股脑地把那个所谓的俄罗斯警察的整个故事都说了出来，他手里还拿着那名警察的证件。
" [ðə; ði] [prɪns] , [aɪ 'ti:] [ə'pɪrɪz] , [tʊk] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] ['wʌndərfəli] [gʊd] - ['neɪtʃədli] ;
" **The Prince , it appears , took the whole thing wonderfully good - naturedly ;**
" 这 王子 , 它 出现 , 采取 这 所有的 事物 太棒了 好的 - 自然地 ;
“看来，王子对整件事都表现得非常宽容大度；

[noʊ] [daʊt] [hi:; hi] [θɔ:t] [ðə; ði] ['dʒu:ələr] [ə; eɪ] ['hoʊpləs] [fu:l] .
no doubt he thought the jeweller a hopeless fool .
不 怀疑 他 想法 这 珠宝商 一个 绝望 傻子 .
毫无疑问，他认为那个珠宝商是个无可救药的傻瓜。

[hi:; hi] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['dʒu:əlz, 'dʒu:ɪz] , [ðə; ði] [rɪ'si:t] [hi:; hi] [held] ,
He showed him the jewels , the receipt he held ,
他 显示 他 这 珠宝 , 这 收据 他 握住 ,
他向他展示了珠宝和手中的收据。

[ænd; ənd][ɔ:lsʊʊ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['bʌnd(ə)][ʌv; əv][bæŋk] - [noʊts] ['sɪmələ] [tu:; tə] [ðoʊz] [ʃwɑ:z] [hæd; həd]
and also a large bundle of bank - notes similar to those Schwarz had
和 还 一个 大的 捆 的 银行 - 笔记 相似的 到 那些 施瓦茨 有
[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['kʌlpəb(ə)l] ['fɑ:li] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] ['klevər] ['ræskl] [ɪn][ðə; ði] [kæb] .
with such culpable folly given up to the clever rascal in the cab .
和 这样的 有罪的 蠢事 给定 向上 到 这 聪明的 恶棍 在 这 出租车 .

还有一大捆钞票，和施瓦茨用这种可耻的愚蠢行为交给出租车里那个狡猾的骗子时拿到的钞票一样。
" - [aɪ] [peɪ] [ɔ:l][maɪ] [bɪɪz] [wɪð; wɪθ][bæŋk][ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] [noʊts] , ['mɪstər] . [ʃwɑ:z] .
" **' I pay all my bills with Bank of England notes , Mr . Schwarz .**
" - 我 支付 全部 我的 账单 和 银行 的 英格兰 笔记 , 先生 . 施瓦茨 .
“施瓦茨先生，我所有的账单都是用英格兰银行的钞票支付的。”

[aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['waɪzər] , [pər'hæps] ,
It would have been wiser , perhaps ,
它 会 有 到过 更明智 , 也许 ,
或许那样做会更明智。

[ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd]['spʊkən][tu:; tə][ðə; ði] ['mænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] [ə'baʊt] [em 'i:] [brɪfɔ:r] [ju:; jʊ]
if you had spoken to the manager of the hotel about me before you
如果 你 有 说 到 这 经理 的 这 酒店 关于 我 前 你
[wɜ:r; wər][soʊ] ['redi] [tu:; tə] [brɪ'li:v] ['eni] [kɑ:k] - [ænd; ənd] - [bʊl] ['stɔ:ri] [ə'baʊt] [maɪ][sə'poʊzɪd; sə'poʊzɪd]
were so ready to believe any cock - and - bull story about my supposed
是 所以 准备好 到 相信 任何 公鸡 - 和 - 公牛 故事 关于 我的 据称
['roʊgərɪz] . -
rogueries . ' -
流氓行为 . -

如果你之前跟酒店经理谈过我，你就不会这么轻易相信那些关于我所谓不法行为的无稽之谈了。
" ['faɪnəli] [hi:; hi] [pleɪst] [ə; eɪ] [smɔ:l] 16mo ['vɔ:ljəm] [brɪfɔ:r] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒu:ələr] , [ænd; ənd] [sed]
" **Finally he placed a small 16mo volume before the young jeweller , and said**
" 最后 他 放置 一个 小的 16mo 体积 前 这 年轻的 珠宝商 , 和 说
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [smaɪl] :
with a pleasant smile :
和 一个 令人愉快的 微笑 :
最后，他把一本16个月大的小册子放在年轻的珠宝商面前，面带和蔼的微笑说道：

" - [ɪf] ['pi:p(ə)l] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [hu:] [ɑ:r; ər][ɪn][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [wei] [ʌv; əv] ['biznəs] ,
" ' **If people in this country who are in a large way of business** ,
" - 如果 人们 在 这 国家 WHO 是 在 一个 大的 方式 的 商业 ,
" 如果这个国家从事大型商业活动的人 ,

[ænd; ʌnd][ɑ:r; ər] ['ðɜ:fɔ:r] ['laɪkli] [tu;; tə] [kʌm] [ɪn]['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] ['fɔ:rən] [ˌnæʃə'næləti] ,
and are therefore likely to come in contact with people of foreign nationality ,
和 是 所以 可能 到 来 在 接触 和 人们 的 外国的 国籍 ,
因此, 他们很可能会接触到外国国籍的人。

[wɜ:r; wər][tu;; tə] ['stʌdi] [ði:z] ['lɪt(ə)l] ['vɑ:ljəmz] [br'fɔ:r] ['du:ɪŋ] ['biznəs] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['fɔ:rənər] [hu:]
were to study these little volumes before doing business with any foreigner who
是 到 学习 这些 小的 卷 前 正在做 商业 和 任何 外国人 WHO
[kleɪmz] [ə; eɪ]['taɪt(ə)] ,
claims a title ,
索赔 一个 标题 ,

在与任何自称拥有爵位的外国人进行交易之前, 应该先研读这些小册子。
[mʌt] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [greɪt] [bɜ:s] [wʊd] ['ɔ:f(ə)n][bi;; bi] [seɪvd] .
much disappointment and a great loss would often be saved .
很多 失望 和 一个 伟大的 损失 会 经常 是 已保存 .
这样往往可以避免很多失望和巨大的损失。

[naʊ] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [hæd; həd][ju;; jʊ] [lʊkt] [ʌp][peɪdʒ] - [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['vɑ:ljəm] [ʌv; əv] -
Now in this case had you looked up page 797 of this little volume of Gotha's
现在 在 这 案件 有 你 看起来 向上 页 - 的 这 小的 体积 的 -
[ˌɔ:lmə'næk] [ju;; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [si:n] [maɪ] [neɪm] [ɪn][ai 'ti:] [ænd; ʌnd] [noʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst]
Almanach you would have seen my name in it and known from the first
年鉴 你 会 有 已见 我的 姓名 在 它 和 已知 从 这 第一的
[ðæt] [ðə; ði][soʊ] - [kɔ:ld] [rʌʃ(ə)n] [dɪ'tektɪv] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['laɪər] . -
that the so - called Russian detective was a liar . '
那 这 所以 - 称为 俄语 侦探 曾是 一个 说谎者 . -

如果当时你翻到这本《哥达年鉴》第797页, 就会看到我的名字, 并且从一开始就知道那个所谓的俄罗斯侦探是个骗子。

" [ðɜ; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [tu;; tə][bi;; bi] [sed] , [ænd; ʌnd]['mɪstər] . [ʃwɑ:z] [left] [ðə; ði][hoʊ'tel] .
" **There was nothing more to be said , and Mr . Schwarz left the hotel** .
" 那里 曾是 没有什么 更多的 到 是 说 , 和 先生 . 施瓦茨 左边 这 酒店 .
“没什么好说的了, 施瓦茨先生离开了酒店。”

[noʊ] [daʊt] , [naʊ] [ðæt] [hi;; hi][hæd; həd] [bɪn] ['hoʊpləsli] [du:pt] [hi;; hi] [derd] [nɑ:t][goʊ] [hoʊm] ,
No doubt , now that he had been hopelessly duped he dared not go home ,
不 怀疑 , 现在 那 他 有 到过 绝望地 受骗 他 敢于 不是 去 家 ,
毫无疑问, 既然他已经被骗得无可救药, 他肯定不敢回家了。

[ænd; ʌnd][hæf] [hoʊpt] [baɪ] [kə'mju:nɪkeɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pə'li:s] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [sək'sɪ:d] [ɪn]
and half hoped by communicating with the police that they might succeed in
和 一半 希望 经过 沟通 和 这 警察 那 他们 可能 成功 在
[ə'restɪŋ] [ðə; ði] [θi:f] [br'fɔ:r] [hi;; hi][hæd; həd] [taɪm] [tu;; tə] [li:v] [ˌlɪvəpu:l] .
arresting the thief before he had time to leave Liverpool .
逮捕 这 贼 前 他 有 时间 到 离开 利物浦 .

他心里还抱着一丝希望, 希望通过与警方沟通, 能在窃贼离开利物浦之前将其抓获。

[hi;; hi] ['ɪntəvju:d] [dɪ'tektɪv] - [ɪn'spektər] ['wɑ:tsn] ,
He interviewed Detective - Inspector Watson ,
他 接受采访 侦探 - 检查员 沃森 ,
他采访了沃森警探,

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [kən'frʌntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɔ:f(ə)l] ['dɪfɪkəltɪ] [wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði]
and was at once confronted with the awful difficulty which would make the
和 曾是 在 一次 面对 和 这 可怕 困难 哪个 会 制作 这
[rɪ'kʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði][bəŋk] - [noʊts] ['præktɪkli] ['hoʊpləs] .
recovery of the bank - notes practically hopeless .
恢复 的 这 银行 - 笔记 几乎 绝望 .
他立即面临着一个可怕的困难，那就是追回这些钞票几乎是不可能的。

[hi; hi][hæd; həd] ['nevər] [hæd; həd][ðə; ði] [taɪm] [ɔ:r] [ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv][dʒɑ:tɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['nʌmbərz] [ʌv; əv]
He had never had the time or opportunity of jotting down the numbers of
他 有 绝不 有 这 时间 或者 机会 的 随笔 向下 这 数字 的
[ðə; ði] [noʊts] .
the notes .
这 笔记 .
他一直没有时间或机会记下这些纸条的编号。

" ['mɪstər] . ['wɪnzləʊ] , [ðoʊ] ['terəbli] ['ræθfl] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['nefju:] ,
" **Mr . Winslow , though terribly wrathful against his nephew ,**
" 先生 . 温斯洛 , 尽管 可怕 愤怒的 反对 他的 侄子 ,
“温斯洛先生虽然对他的侄子非常愤怒，

[dɪd][nɑ:t] [wɪʃ] [tu; tə] [ki:p] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊm] .
did not wish to keep him out of his home .
做过 不是 希望 到 保持 他 出去 的 他的 家 .
不想把他拒之门外。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi; hi][hæd; həd] [rɪ'si:vɪd] [ʃwɑ:rtsɪz] ['letər] , [hi; hi] [treɪst] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ]
As soon as he had received Schwarz's letter , he traced him , with
作为 很快 作为 他 有 已收到 施瓦茨的 信 , 他 追踪 他 , 和
[ɪn'spektər] ['wɑ:tsənz] [help] ,
Inspector Watson's help ,
检查员 屈臣氏 帮助 ,
他一收到施瓦茨的信，就在沃森探长的帮助下找到了他。

[tu; tə][hɪz; ɪz] ['lɑ:dʒɪŋz] [ɪn] [nɔ:rθ] [stri:t] ,
to his lodgings in North Street ,
到 他的 住宿 在 北 街道 ,
回到他在北街的住处，

[wer] [ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [jʌŋ] [mæn] [ment] [tu; tə] [rɪ'meɪn] ['hɪd(ə)n] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [stɔ:rm]
where the unfortunate young man meant to remain hidden until the terrible storm
在哪里 这 不幸 年轻的 男人 意思是 到 保持 隐 直到 这 糟糕的 风暴
[hæd; həd] [bloʊn] ['oʊvər] ,
had blown over ,
有 吹 超过 ,
这位不幸的年轻人原本打算躲藏起来，直到可怕的风暴过去。

[ɔ:r][pər'hæps] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [θi:f] [hæd; həd] [bɪn] [kɔ:t] [red] - ['hændɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bu:ti] [sti:l] [ɪn]
or perhaps until the thief had been caught red - handed with the booty still in
或者 也许 直到 这 贼 有 到过 捕捉 红色的 - 递交 和 这 赃物 仍然 在
[hɪz; ɪz][hændz] .
his hands .
他的 双手 .
或许直到窃贼被当场抓获，赃物还握在他手中。

" [ðɪs] ['hæpi] [ɪ'vent] , ['ni:dləs] [tu; tə] [seɪ] , ['nevər] [dɪd] [ə'kɜ:r] ,
" **This happy event , needless to say , never did occur ,**
" 这 快乐的 事件 , 不必要 到 说 , 绝不 做过 发生 ,
“毋庸置疑，这件喜事从未发生过。”

[ðoʊ] [ðə; ði] [pəˈli:s] [meɪd] [ˈevri] [ˈefərt] [tuː; tə] [treɪs] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [dɪˈkɔɪd] [ˈwɑːz]
though the police made every effort to trace the man who had decoyed Schwarz
尽管 这 警察 制成 每一个 努力 到 痕迹 这 男人 WHO 有 诱饵 施瓦茨
[ˈɪntuː][ðə; ði][kæb] .
into the cab .
进入 这 出租车 .

尽管警方尽一切努力追踪诱骗施瓦茨上出租车的男子。

[hɪz; ɪz] [əˈpɪərəns] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌnˈkɔːmən] [wʌn] ;
His appearance was such an uncommon one ;
他的 外貌 曾是 这样的 一个 罕见 一 ;
他的外貌非常奇特;

[aɪˈtiː] [siːmd] [moʊst] [ʌnˈlaɪkli] [ðæt] [noʊ][wʌn][ɪn] [ˈlɪvəpuːl] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ˈnoʊtɪst] [hɪm; ɪm][ˈæftər]
it seemed most unlikely that no one in Liverpool should have noticed him after
它 似乎 最多 不太可能 那 不 一 在 利物浦 应该 有 注意到 他 后
[hiː; hi] [left] [ðæt] [kæb] .
he left that cab .
他 左边 那 出租车 .

他离开出租车后，利物浦竟然没有人注意到他，这似乎非常不可思议。

[ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)] [fɜːr] [koʊt] , [ðə; ði] [lɔːŋ] [bɜːd] , [ɔːl][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈnoʊtɪsəb(ə)] ,
The wonderful fur coat , the long beard , all must have been noticeable ,
这 精彩的 毛皮 外套 , 这 长的 胡须 , 全部 必须 有 到过 显 ,
那件华丽的皮草大衣，还有那长长的胡须，想必都非常引人注目。

[iːv(ə)n] [ðoʊ] [aɪˈtiː][wɒz; wəz][pæst] [fɜːr] [əˈklɒk, əu-][ɑːn][ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [ˈfɑːɡi] [dɪˈsembər] [ˈæftərˈnuːn] .
even though it was past four o'clock on a somewhat foggy December afternoon .
甚至 尽管 它 曾是 过去的 四 点钟 在 一个 有些 雾蒙蒙的 十二月 下午 .
即使当时已过下午四点，而且是十二月一个略带雾气的下午。

" [bʌt; bət] [ˈevri] [ɪnˌvestɪˈgeɪ(ə)n] [pruːvd] [ˈfjuːt(ə)] ; [noʊ][wʌn] [ˈænsər] [ˈwɑːrtsɪz] [dɪˈskɪpʃn] [ʌv; əv]
" But every investigation proved futile ; no one answering Schwarz's description of
" 但 每一个 调查 已证实 徒劳 ; 不 一 回答 施瓦茨的 描述 的
[ðə; ði][mæn][hæd; həd] [bɪn] [siːn] [ˈeniwɜː] .
the man had been seen anywhere .
这 男人 有 到过 已见 任何地方 .

“但每一次调查都徒劳无功；没有人见过符合施瓦茨对该男子描述的人。

[ðə; ði] [ˈpepərz] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə][rɪˈfɜːr] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪs] [æz; əz] - [ðə; ði] [ˈlɪvəpuːl] [ˈmɪstəri] . -
The papers continued to refer to the case as ' the Liverpool Mystery . '
这 文件 持续 到 参考 到 这 案件 作为 - 这 利物浦 神秘 . -
报纸继续将此案称为“利物浦之谜”。

[ˈskaːtlənd] [ˈjɑːrd] [sent] [ˈmɪstər] . [ˈfɛrˌbɜːn] [daʊn] — [ðə; ði] [ˈselɪbreɪtɪd] [dɪˈtektɪv] — [æt; ət][ðə; ði] [rɪˈkwest]
Scotland Yard sent Mr . Fairburn down — the celebrated detective — at the request
苏格兰 院子 发送 先生 . 费尔伯恩 向下 — 这 著名 侦探 — 在 这 要求
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪvəpuːl] [pəˈli:s] ,
of the Liverpool police ,
的 这 利物浦 警察 ,

应利物浦警方的请求，苏格兰场派出了著名侦探费尔伯恩先生前往利物浦。

[tuː; tə] [help] [ɪn][ðə; ði] [ɪnvestɪˈgeɪnɪz] , [bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [əˈveɪld] .
to help in the investigations , but nothing availed .
到 帮助 在 这 调查 , 但 没有什么 已利用 .
协助调查，但毫无用处。

" [prɪns] - , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [swɪ:t] , [left] ['lɪvəpu:l] , [ænd; ənd][hi:; hi] [hu:] [hæd; həd]
" **Prince Semionicz , with his suite , left Liverpool , and he who had**
" 王子 - , 和 他的 套房 , 左边 利物浦 , 和 他 WHO 有
[ə'temptɪd] [tu:; tə] ['blækən] [hɪz; ɪz] ['kærəktər] ,
attempted to blacken his character ,
尝试过 到 黥 他的 特点 ,
“塞米奥尼茨王子带着随从离开了利物浦, 而那个试图抹黑他名誉的人,

[ænd; ənd][hæd; həd][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['rɒbɪŋ] ['mesərz] . ['wɪnzləu] [ænd; ənd] ['væsəl] [ʌv; əv] £10 , -
and had succeeded in robbing Messrs . Winslow and Vassall of £10 , 500
和 有 成功了 在 抢劫 先生们 . 温斯洛 和 瓦萨尔 的 £10 , -
, [hæd; həd] [kəm'pli:tli] ['dɪsə'pɪrd] .
, **had completely disappeared .**
, 有 完全地 消失 .
他们成功抢劫了温斯洛先生和瓦萨尔先生 10,500 英镑, 但这些钱却全部消失了。

" [ðə; ðɪ][mæn][ɪn][ðə; ðɪ]['kɔ:rnər] [ri:ə'dʒʌstɪd] [hɪz; ɪz]['kɑ:lər][ænd; ənd] ['nektaɪ] , [wɪt] ,
" **The man in the corner readjusted his collar and necktie , which ,**
" 这 男人 在 这 角落 重新调整 他的 衣领 和 领带 , 哪个 ,
角落里的男人整理了一下衣领和领带,

['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] ['nærətɪv] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] ['mɪstəri] , [hæd; həd] [wɜ:rkɪt] [ɪts] [wei] [ʌp][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] ,
during the narrative of this interesting mystery , had worked its way up his long ,
期间 这 叙述 的 这 有趣的 神秘 , 有 工作 它是 方式 向上 他的 长的 ,
在讲述这个有趣的谜团的过程中, 这件事逐渐在他脑海中浮现出来,

[kreɪn] - [laɪk] [nek] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][lɑ:rdʒ] ['flæpi] [ɪrz] .
crane - like neck under his large flappy ears .
起重机 - 喜欢 脖子 在下面 他的 大的 扑腾 耳朵 .
他的大耳朵下面是鹤一样的脖子。

[hɪz; ɪz] ['kɑ:stʊ:m] [ʌv; əv] [tʃekt] [twi:d] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pɪ'kju:liərli] [laʊd] ['pætərn] [hæd; həd] [tɪk(ə)ld] [ðə; ðɪ]
His costume of checked tweed of a peculiarly loud pattern had tickled the
他的 戏服 的 已检查 粗花呢 的 一个 奇特地 大声 图案 有 挠痒 这
['fænsɪ] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['weɪtrɪsɪz] ,
fancy of some of the waitresses ,
想要 的 一些 的 这 女服务员 ,
他那身格子花纹格外醒目的粗花呢服装, 逗乐了一些女服务员。

[hu:] [wɜ:r; wər] ['stændɪŋ] [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['gɪɡlɪŋ] [ɪn][wʌŋ]['kɔ:rnər] .
who were standing gazing at him and giggling in one corner .
WHO 是 常设 凝视 在 他 和 咯咯笑 在 一 角落 .
一群人站在角落里, 盯着他看, 咯咯地笑着。

[ðɪs] ['eɪvɪdəntli] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['nɜ:rvəs] .
This evidently made him nervous .
这 显然 制成 他 紧张的 .

这显然让他感到紧张。

[hi:; hi] [geɪzd] [ʌp] ['veri] ['mi:kli] [æt; ət] ['pɔ:li] ,
He gazed up very meekly at Polly ,
他 凝视 向上 非常 温顺地 在 波莉 ,
他温顺地抬头望着波莉,

['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ðɪ][wɜ:rld] [laɪk] [ə; eɪ][bɔ:ld] - ['hedɪd] ['ædʒʊtənt] [drest] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['hɑ:lədeɪ] .
looking for all the world like a bald - headed adjutant dressed for a holiday .
寻找 为了 全部 这 世界 喜欢 一个 秃 - 标题 副官 穿着 为了 一个 假期 .
看起来就像一个穿着节日盛装的光头副官。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɔ:l] ['sɔ:rts] [ʌv; əv] ['θɪəri:z] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [θeft] [gɑ:t] [ə'baʊt] [æt; ət][fɜ:rst] .
" **Of course , all sorts of theories of the theft got about at first .**
" 的 课程 , 全部 排序 的 理论 的 这 盗窃 得到 关于 在 第一的 .
“当然, 一开始关于这起盗窃案的各种说法都有。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ˈpɑ:pjələɹ] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][moʊst] ['kwɪkli] [ɪk'spləʊdɪd] ,
One of the most popular , and at the same time most quickly exploded ,
— 的 这 最多 受欢迎的 , 和 在 这 相同的 时间 最多 迅速地 爆炸了 ,
其中一款最受欢迎，同时也是爆发式增长最快的产品，

['bi:ɪŋ] [ðæt] [jʌŋ] [ˈwɑ:z] [hæd; həd][təʊld][ə; eɪ] [kɑ:k] - [ænd; ənd] - [bʊl] ['sto:ri] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]
being that young Schwarz had told a cock - and - bull story , and was
存在 那 年轻的 施瓦茨 有 讲述 一个 公鸡 - 和 - 公牛 故事 , 和 曾是
[ðə; ði][ˈæktʃuəl] [θi:f] [hɪm'self] .
the actual thief himself .
这 实际的 贼 他自己 .

因为那个年轻的施瓦茨编造了一个荒唐的故事，而他自己才是真正的窃贼。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

角落里的老人(The Old Man in the Corner)

第6/12页

" [haʊ'veər] , [æz; əz][aɪ] [sed] [bɪ'fɔːr] , [ðæt] [wʌz; wəz] ['veri] ['kwikli] [ɪk'spləʊdɪd] , [æz; əz]['mɪstər] . [ˈwɑːz]
" **However** , **as** **I said before** , **that** **was** **very quickly exploded** , **as** **Mr** . **Schwarz**
" 然而 , 作为 我 说 前 , 那 曾是 非常 迅速地 爆炸了 , 作为 先生 . 施瓦茨
[ˈsiːniər] ,
senior ,
高级的 ,

“然而，正如我之前所说，这种情况很快就被打破了，因为老施瓦茨先生……”

[ə; eɪ] ['veri] ['welθi] ['mɜːrtʃənt] ,
a very wealthy merchant ,
一个 非常 富裕 商人 ,

一位非常富有的商人，

[ˈnevər] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz] ['sʌnz] ['kɛrləsənəs] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['sɪriəs] [lɔːs] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kaɪnd]
never allowed his son's carelessness to be a serious loss to his kind
绝不 允许 他的 儿子的 疏忽 到 是 一个 严肃的 损失 到 他的 种类
[ɪmp'lɔɪəz] .
employers .
雇主 .

他从未允许儿子的粗心大意给善良的雇主造成严重损失。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] ['θɜːrəli] [grɑːspt] [ɔːl][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'strɔːrdənəri]
As soon as he thoroughly grasped all the circumstances of the extraordinary
作为 很快 作为 他 彻底 抓住 全部 这 情况 的 这 非凡的
[keɪs] ,
case ,
案件 ,

他彻底掌握了这起特殊案件的所有情况后，

[hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [tʃek] [fɔːr; fər] £10 , - [ænd; ənd] [rɪ'mɪtɪd] [aɪ 'tiː][tuː; tə]['mesərz] . [ˈwɪnzləʊ]
he drew a cheque for £10 , 500 and remitted it to Messrs . Winslow
他 画 一个 查看 为了 £10 , - 和 已汇出 它 到 先生们 . 温斯洛
[ænd; ənd] ['væsəl] .
and Vassall .
和 瓦萨尔 .

他开了一张 10,500 英镑的支票，并将其汇给了 Winslow 和 Vassall 先生。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˈɔːlsəʊ] [haɪ] - ['maɪndɪd] .
It was just , but it was also high - minded .
它 曾是 只是 , 但 它 曾是 还 高的 - 有思想 .

它公正无私，而且立意高尚。

" [ɔːl] [ˈlɪvəpuːl] [nuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒenərəs] [æk(ə)n] , [æz; əz]['mɪstər] . [ˈwɪnzləʊ] [tʊk] [ker] [ðæt] [aɪ 'tiː]
" **All Liverpool knew of the generous action , as Mr . Winslow took care that it**
" 全部 利物浦 知道 的 这 慷慨的 行动 , 作为 先生 . 温斯洛 采取 关心 那 它
[ʃʊd; ʃəd] ;
should ;
应该 ;

“温斯洛先生确保利物浦所有人都知道这一慷慨之举；

[ænd; ənd] ['eni] ['iːv(ə)l] [sə'spɪ(ə)n] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [jʌŋ] ['mɪstər] . [ˈwɑːz] ['væniʃt] [æz; əz] ['kwikli] [æz; əz]
and any evil suspicion regarding young Mr . Schwarz vanished as quickly as
和 任何 邪恶的 怀疑 关于 年轻的 先生 . 施瓦茨 消失了 作为 迅速地 作为
[aɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] .
it had come .
它 有 来 .

对年轻的施瓦茨先生的任何恶意怀疑都像它出现时一样迅速消失了。

" [ðen] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['θi:əri] [ə'baʊt] [ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [swi:t] ,
" **Then , of course , there was the theory about the Prince and his suite ,**
" 然后 , 的 课程 , 那里 曾是 这 理论 关于 这 王子 和 他的 套房 ,
"当然, 还有关于王子和他的随从的说法,"

[ænd; ənd][tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] [aɪ] ['fænsi][ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['plenti] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)] [ɪn] ['livəpu:l] , [ænd; ənd]['ɔ:lsou]
and to this day I fancy there are plenty of people in Liverpool , and also
和 到 这 天 我 想要 那里 是 很多 的 人们 在 利物浦 , 和 还
[ɪn] ['lʌndən] ,
in London ,
在 伦敦 ,

时至今日, 我仍然觉得利物浦和伦敦有很多这样的人。
[hu:] [dɪ'kler] [ðæt] [ðə; ði][soʊ] - [kɔ:ld] ['rʌ(ə)n] [pə'li:s] ['ɑ:fɪsər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kən'fedərət] .
who declare that the so - called Russian police officer was a confederate .
WHO 宣布 那 这 所以 - 称为 俄语 警察 官 曾是 一个 南方邦联 .

他们宣称, 那位所谓的俄罗斯警察是同盟军成员。
[noʊ] [daʊt] [ðæt] ['θi:əri] [wʌz; wəz] ['veri] ['plɔ:zəb(ə)] ,
No doubt that theory was very plausible ,
不 怀疑 那 理论 曾是 非常 合情合理 ,
毫无疑问, 这种理论非常合理。

[ænd; ənd]['mesərz] . ['wɪnzləu] [ænd; ənd] [væsəl] [spent] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] ['mʌni] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tu:; tə]
and Messrs . Winslow and Vassall spent a good deal of money in trying to
和 先生们 . 温斯洛 和 瓦萨尔 花费 一个 好的 交易 的 钱 在 尝试 到
[pru:v] [ə; eɪ] [keɪs] [ə'genst] [ðə; ði] ['rʌ(ə)n] [prɪns] .
prove a case against the Russian Prince .
证明 一个 案件 反对 这 俄语 王子 .

温斯洛先生和瓦萨尔先生花费了大量金钱, 试图证明对这位俄罗斯王子的指控。
" ['veri] [su:n] , [haʊ'evər] , [ðæt] ['θi:əri] [wʌz; wəz]['ɔ:lsou] [baʊnd] [tu:; tə] [kə'ləps] .
" **Very soon , however , that theory was also bound to collapse .**
" 非常 很快 , 然而 , 那 理论 曾是 还 边界 到 坍塌 .
然而, 这种理论也很快注定要崩溃。

['mɪstər] . ['fɛr,bɜ:n] , [hu:z] [repju'teɪ(ə)n][æz; əz][æn; ən] [ɪn'vestɪgeɪtər] [ʌv; əv] [kraɪm] ['wæksɪz][ɪn][də'rekt]
Mr . Fairburn , whose reputation as an investigator of crime waxes in direct
先生 . 费尔伯恩 , 谁 名声 作为 一个 研究者 的 犯罪 蜡 在 直接的
[ɪn'vɜ:rtɪd] ['reɪʃioʊ][tu:; tə][hɪz; ɪz] [kə'pæsɪtɪz] ,
inverted ratio to his capacities ,
倒 比率 到 他的 容量 ,
费尔伯恩先生作为一名犯罪调查员的声誉与他的能力成反比。

[dɪd][hɪt][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ɑ:bviəs] [kɔ:rs] [ʌv; əv] ['ɪntərvju:ɪŋ] [ðə; ði]['mænədʒɜ:z, 'mænɪdʒɜ:z][ʌv; əv][ðə; ði]
did hit upon the obvious course of interviewing the managers of the
做过 打 之上 这 明显的 课程 的 面试 这 经理 的 这
['lɑ:rdʒər] ['lʌndən] [ænd; ənd] ['livəpu:l] ['eɪdʒənts][di:] [tʃeɪndʒ] .
larger London and Liverpool agents de change .
更大的 伦敦 和 利物浦 代理人 德 改变 .

最终, 他们想到了一个显而易见的办法, 那就是采访伦敦和利物浦规模较大的外汇兑换代理商的经理。
[hi:; hi] [su:n] [faʊnd] [ðæt] [prɪns] - [hæd; həd] [kən'vɜ:rtɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] ['rʌ(ə)n]
He soon found that Prince Semioncz had converted a great deal of Russian
他 很快 成立 那 王子 - 有 转换 一个 伟大的 交易 的 俄语
[ænd; ənd] [frentʃ] ['mʌni] ['ɪntu:] ['ɪŋɡlɪʃ] [bæŋk] - [noʊts] [sɪns] [hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .
and French money into English bank - notes since his arrival in this country .
和 法语 钱 进入 英语 银行 - 笔记 自从 他的 到达 在 这 国家 .
他很快发现, 自从塞米奥尼茨王子来到这个国家以来, 他已经将大量的俄罗斯和法国货币兑换成了英镑。

[mɔːr] [ðæn; ðən] £30 , - [ɪn] [gʊd] ['sɑ:lɪd] ,
More than £30 , 000 in good solid ,
更多的 比 £30 , - 在 好的 坚硬的 ,
超过 30,000 英镑的优质实物 ,

[ˈɑ:nɪst] ['mʌni] [wʌz; wəz] [treɪst] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑ:kəts] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːn]
honest money was traced to the pockets of the gentleman with the sixteen
诚实的 钱 曾是 追踪 到 这 口袋 的 这 绅士 和 这 十六
[ˈkwɔːrtərɪŋ] .
quarterings .
四分 .

经查，那位拥有十六块地皮的绅士口袋里装的都是干净的钱。
[aɪ 'tiː] [siːmd] , ['ðerfɔːr] ,
It seemed , therefore ,
它 似乎 , 所以 ,

因此，看起来.....
[mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪm'prɔ:bəbl̩] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['ɑːbvɪəsli] ['ferli] ['welθi] [wʊd] [rɪsk]
more than improbable that a man who was obviously fairly wealthy would risk
更多的 比 不太可能 那 一个 男人 WHO 曾是 明显地 相当 富裕 会 风险
[ɪm'prɪznmənt] [ænd; ənd][hɑːrd] ['leɪbər] ,
imprisonment and hard labour ,
监禁 和 难的 劳动 ,

一个显然相当富有的人，不太可能冒着被监禁和服苦役的风险。
[ɪf] [nɔːt] [wɜːrs] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ɪn'kriːsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] [baɪ] £10 , - .
if not worse , for the sake of increasing his fortune by £10 , 000 .
如果 不是 更糟 , 为了 这 清酒 的 增加 他的 财富 经过 £10 , - .
更糟糕的是，他这样做只是为了增加 10,000 英镑的财富。

" [haʊ'evər] ,
" However ,
" 然而 ,
“然而，

[ðə; ði] ['θiːəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [ɡɪlt] [hæz; həz]['teɪkən][fɜːrm] [ruːt] [ɪn][ðə; ði] [dʌl] [maɪndz][ʌv; əv]
the theory of the Prince's guilt has taken firm root in the dull minds of
这 理论 的 这 王子的 有罪 有 已采取 公司 根 在 这 乏味的 思想 的
[ˈaʊər; ɑːr] [pə'liːs] [ə'θɔːrətɪz] .
our police authorities .
我们的 警察 当局 .

王子有罪的理论已经在我们警察当局愚钝的头脑中根深蒂固。
[ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd] ['evrɪ] [ɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [prɪns] -
They have had every information with regard to Prince Semionicz's
他们 有 有 每一个 信息 和 看待 到 王子 -
[ˌæntɪ'siːdənts, æn'tesədənts][frʌm; frəm] ['rʌʃə] ; [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
antecedents from Russia ; his position ,
来路 从 俄罗斯 ; 他的 位置 ,

他们掌握了有关塞米奥尼奇王子在俄罗斯的出身、他的地位等所有信息。
[hɪz; ɪz] [welθ] , [hæv; həv] [bɪn] [pleɪst] [ə'boʌ] [sə'spɪʃ(ə)n] ,
his wealth , have been placed above suspicion ,
他的 财富 , 有 到过 放置 多于 怀疑 ,
他的财富一直未被怀疑。

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [sə'spekt] [ænd; ənd][gʊʊ][ɑːn] [sə'spektɪŋ] [hɪm; ɪm][ɔːr][hɪz; ɪz] ['sekrəteri] .
and yet they suspect and go on suspecting him or his secretary .
和 然而 他们 怀疑 和 去 在 怀疑 他 或者 他的 秘书 .
然而，他们却一直怀疑他或他的秘书。

[ðeɪ] [hæv; həv] [kə'mju:nikeɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pə'li:s] [ʌv; əv] ['evri] [jʊrə'pi:ən] ['kæpɪt(ə)l] ;
They have communicated with the police of every European capital ;
他们 有 沟通 和 这 警察 的 每一个 欧洲的 首都 ;
他们已与欧洲各国首都的警方取得联系;

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [sti:l] [hoʊp][tu:; tə][əb'teɪn] [sə'fɪ(ə)nt] ['eɪdəns] [ə'genst] [ðoʊz] [ðeɪ] [sə'spekt] ,
and while they still hope to obtain sufficient evidence against those they suspect ,
和 尽管 他们 仍然 希望 到 获得 充足的 证据 反对 那些 他们 怀疑 ,
虽然他们仍然希望获得足够的证据来指控他们怀疑的人,

[ðeɪ] ['kɑ:mli] [ə'laʊ] [ðə; ði] ['gɪlti] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [fru:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['klevər] ['rougəri] . "
they calmly allow the guilty to enjoy the fruit of his clever roguery . "
他们 平静地 允许 这 有罪的 到 享受 这 水果 的 他的 聪明的 坏事 . "
他们平静地任由罪犯享受他狡猾奸诈的成果。

" [ðə; ði] ['gɪlti] ? " [sed] ['pɑ:li] .
" The guilty ? " said Polly .
" 这 有罪的 ? " 说 波莉 .
“谁是罪魁祸首？”波莉问道。

" [hu:] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] — "
" Who do you think — "
" WHO 做 你 思考 — "
“你觉得是谁——”

" [hu:] [du:][aɪ] [θɪŋk] [nu:] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðæt] [jʌŋ] [jwa:z] [hæd; həd] ['mʌni] [ɪn][hɪz; ɪz]
" Who do I think knew at that moment that young Schwarz had money in his
" WHO 做 我 思考 知道 在 那 片刻 那 年轻的 施瓦茨 有 钱 在 他的
[pə'zeɪn] ?
possession ?
拥有 ?
“我认为当时谁知道年轻的施瓦茨身上有钱呢？”

" [hi:; hi] [sed] [ɪk'saɪtɪdli] , ['rɪgəlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [laɪk][ə; eɪ][dʒæk] - [ɪn] - [ðə; ði] - [bɑ:ks] .
" he said excitedly , wriggling in his chair like a Jack - in - the - box .
" 他 说 兴奋地 , 扭动 在 他的 椅子 喜欢 一个 杰克 - 在 - 这 - 盒子 .
“他兴奋地说着，像个弹簧玩具一样在椅子上扭来扭去。”

" ['ɑ:bviəsli] [sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz] ['gɪlti] [ʌv; əv] [ðæt] [θeft] [hu:] [nu:] [ðæt] [jwa:z] [hæd; həd] [gɔ:n]
" Obviously some one was guilty of that theft who knew that Schwarz had gone
" 明显地 一些 一 曾是 有罪的 的 那 盗窃 WHO 知道 那 施瓦茨 有 已消失
[tu:; tə] [ɪntərvju:] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['rʌʃ(ə)n] ,
to interview a rich Russian ,
到 面试 一个 富有的 俄语 ,
“很显然，有人知道施瓦茨去采访了一位富有的俄罗斯人，于是就犯下了这起盗窃案。”

[ænd; ənd] [wʊd] [ɪn][ɔ:l] [pra:bə'bɪləti] [rɪ'tʃ:rn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] [ɪn][hɪz; ɪz]
and would in all probability return with a large sum of money in his
和 会 在 全部 可能性 返回 和 一个 大的 和 的 钱 在 他的
[pə'zeɪn] ? "
possession ? "
拥有 ? "
他很可能会带着一大笔钱回来？

" [hu:] , [ɪn'di:d] , [bʌt; bət][ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sekrəteri] ? " [ʃi:; ʃi]['ɑ:rgju:d] .
" Who , indeed , but the Prince and his secretary ? " she argued .
" WHO , 的确 , 但 这 王子 和 他的 秘书 ? " 她 争论 .
“除了王子和他的秘书，还能有谁呢？”她反驳道。

" [bʌt; bət][dʒʌst] [naʊ] [ju:; jʊ] [sed] — "
" But just now you said — "
" 但 只是 现在 你 说 — "
“可是你刚才说——”

" [dʒʌst] [naʊ] [aɪ] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [pə'li:s] [wɜ:r; wər] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
" Just now I said that the police were determined to find the Prince and his
" 只是 现在 我 说 那 这 警察 是 决定 到 寻找 这 王子 和 他的
[ˈsekrəteri] [ˈɡɪlti] ;
secretary guilty ;
秘书 有罪的 ;

“我刚才说过，警方决心认定王子和他的秘书有罪；

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [lʊk] [ˈfɜ:rðər] [ðæn; ðən][ðer; ðər] [oʊn] [ˈstʌmpi] [ˈnoʊzɪz] .
they did not look further than their own stumpy noses .
他们 做过 不是 看 更远 比 他们的 自己的 矮墩墩 鼻子 .

他们目光短浅，只盯着自己短短的鼻子。

[ˈmesərz] . [ˈwɪnzləʊ] [ænd; ənd] [ˈvæsəl] [spɛnt] [ˈmʌni] [wɪð; wɪθ][ə; ei] [fri:] [hænd][ɪn] [ðoʊz] [ɪnvestɪˈgeɪʃnz]
Messrs . Winslow and Vassall spent money with a free hand in those investigations
先生们 . 温斯洛 和 瓦萨尔 花费 钱 和 一个 自由的 手 在 那些 调查
.
:
.

温斯洛先生和瓦萨尔先生在这些调查中可以随意花钱。

[ˈmɪstər] . [ˈwɪnzləʊ] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈsi:niər] [ˈpɑ:rtnər] , [stʊd] [tu:; tə] [lu:z] [ˈoʊvər] £9000 [baɪ] [ðæt] [ˈrɑ:bəri] .
Mr . Winslow , as the senior partner , stood to lose over £9000 by that robbery .
先生 . 温斯洛 , 作为 这 高级的 伙伴 , 站立 到 失去 超过 £9000 经过 那 抢劫 .

作为高级合伙人，温斯洛先生在那次抢劫中损失了超过 9000 英镑。

[naʊ] , [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈvæsəl] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈdɪfrənt] .
Now , with Mr . Vassall it was different .
现在 , 和 先生 . 瓦萨尔 它 曾是 不同的 .

但瓦萨尔先生的情况就不同了。

" [wen] [aɪ] [sɔ:] [haʊ] [ðə; ði] [pə'li:s] [went] [ɑ:n] [ˈblʌndərɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [tu:; tə]
" When I saw how the police went on blundering in this case I took the trouble to
" 什么时候 我 锯 如何 这 警察 去 在 笨拙 在 这 案件 我 采取 这 麻烦 到
[meɪk] [ˈsɜ:rt(ə)n][ɪnˈkwaɪəɪrɪz] ,
make certain inquiries ,
制作 肯定 查询 ,

“当我看到警方在这个案子中一再犯错时，我特意进行了一些调查。”

[ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ˈɪntrəstɪd] [em ˈi:] [soʊ] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][aɪ] [lɜ:rnt] [ɔ:l] [ðæt] [aɪ] [wɪft] [tu:; tə] [noʊ]
the whole thing interested me so much , and I learnt all that I wished to know
这 所有的 事物 感兴趣的 我 所以 很多 , 和 我 学会了 全部 那 我 希望 到 知道
.
:
.

整件事都让我非常感兴趣，我学到了所有我想知道的东西。

[aɪ] [faʊnd] [aʊt] , [ˈneɪmli] , [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈvæsəl] [wʌz; wəz] [ˈveri] [mʌtʃ] [ə; ei][ˈdʒu:niər][ˈpɑ:rtnər][ɪn][ðə; ði]
I found out , namely , that Mr . Vassall was very much a junior partner in the
我 成立 出去 , 即 , 那 先生 . 瓦萨尔 曾是 非常 很多 一个 初级 伙伴 在 这
[fɜ:rm] ,
firm ,
公司 ,

我发现，瓦萨尔先生其实只是这家公司里资历尚浅的合伙人。

[ðæt] [hi:; hi][ˈoʊnli] [dru:] [ten] [pər] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɑ:fɪts] ,
that he only drew ten per cent of the profits ,
那 他 仅有的 画 十 每 中心 的 这 利润 ,

他只拿走了百分之十的利润。

[ˈhævɪŋ] [bɪn] [prəˈmoʊtɪd] [ˈleɪtli] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈpɑːrtnərʃɪp] [frʌm; frəm] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˈsiːniər] [əˈsɪstənt] .
having been promoted lately to a partnership from having been senior assistant .
拥有 到过 推广 最近 到 一个 合伙 从 拥有 到过 高级的 助手 .
最近从高级助理晋升为合伙人。

" [naʊ] , [ðə; ði] [pəˈliːs] [dɪd][nɑːt] [teɪk] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [aʊt] . "
" Now , the police did not take the trouble to find that out . "
" 现在 , 这 警察 做过 不是 拿 这 麻烦 到 寻找 那 出去 . "
“然而，警方并没有费心去查明这一点。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ][dəʊnt] [miːn] [ðæt] — "
" But you don't mean that — "
" 但 你 不 意思是 那 — "
“但你不是那个意思——”

" [aɪ] [miːn] [ðæt] [ɪn][ɔːl][ˈkeɪsɪz] [wer] [ˈrɑːbəri] [əˈfekts; ˈæf,ekts] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][ˈpɜːrs(ə)n][ðə; ði][fɜːrst]
" I mean that in all cases where robbery affects more than one person the first
" 我 意思是 那 在 全部 案例 在哪里 抢劫 影响 更多的 比 一 人 这 第一的
[θɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ɪz] [ˈweðər] [aɪ ˈtiː][əˈfekts; ˈæf,ekts][ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈpɑːrti] [ˈiːkwəli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
thing to find out is whether it affects the second party equally with the
事物 到 寻找 出去 是 无论 它 影响 这 第二 派对 同样地 和 这
[fɜːrst] .
first .
第一的 .

“我的意思是，在所有抢劫案涉及不止一个人的情况下，首先要弄清楚的是，第二方受到的影响是否与第一方相同。
[aɪ] [pruːvd] [ðæt] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ˈdɪdnt] [aɪ] , [ˈoʊvər] [ðæt] [ˈrɑːbəri] [ɪn] [ˈfɪlɪ,mɔːr] [ˈterəs] ?
I proved that to you , didn't I , over that robbery in Phillimore Terrace ?
我 已证实 那 到 你 , 没有 我 , 超过 那 抢劫 在 菲利莫尔 阳台 ?
我在菲利莫尔露台那起抢劫案中已经向你证明了这一点，不是吗？

[ðer; ðər] , [æz; əz] [hɪr] ,
There , as here ,
那里 , 作为 这里 ,
那里，就像这里一样。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈpɑːrtɪz] [stʊd] [tuː; tə] [luːz] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [ɪn] [kəmˈpærɪsn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] — "
one of the two parties stood to lose very little in comparison with the other — "
一 的 这 二 各方 站立 到 失去 非常 小的 在 比较 和 这 其他 — "
双方中，一方的损失与另一方相比微不足道——

" [ˈiːv(ə)n] [ðen] — " [ʃiː; ʃɪ][brɪˈgæn] .
" Even then — " she began .
" 甚至 然后 — " 她 开始 .
“即使在那时——”她开口说道。

" [weɪt] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [fɔːr; fər][aɪ] [faʊnd] [aʊt] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] .
" Wait a moment , for I found out something more .
" 等待 一个 片刻 , 为了 我 成立 出去 某物 更多的 .
“稍等片刻，我又发现了一些事情。”

[ðə; ði][ˈmoʊmənt][aɪ][hæd; həd] [æsəˈteɪnd] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈvæsəl] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈdrɔːɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən]
The moment I had ascertained that Mr . Vassall was not drawing more than
这 片刻 我 有 已确定 那 先生 . 瓦萨尔 曾是 不是 绘画 更多的 比
[əˈbaʊt] £500 [ə; eɪ] [jɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ˈprɒ:fɪts][aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [æsəˈteɪn] [æt; ət] [wʌt] [reɪt]
about £500 a year from the business profits I tried to ascertain at what rate
关于 £500 一个 年 从 这 商业 利润 我 尝试 到 探明 在 什么 速度
[hiː; hi] [lɪvd] [ænd; ænd] [wʌt] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [tʃɪːf] [ˈvaɪsəz, ˈvaɪsɪz] .
he lived and what were his chief vices .
他 居住地 和 什么 是 他的 首席 恶习 .

当我确定瓦萨尔先生每年从公司利润中提取的金额不超过 500 英镑时，我便试图弄清楚他的生活水平如何，以及他的主要恶习是什么。

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [kept] [ə; eɪ] [faɪn] [haʊs] [ɪn] [ˈælbərt] [ˈterəs] .
I found that he kept a fine house in Albert Terrace .
我 成立 那 他 保留 一个 美好的 房子 在 阿尔伯特 阳台 .

我发现他在阿尔伯特台地拥有一栋漂亮的房子。

[naʊ] , [ðə; ði] [rents] [ʌ; əv] [ðoʊz] [ˈhaʊzɪz] [ɑːr; ər] £250 [ə; eɪ] [jɪr] .
Now , the rents of those houses are £250 a year .
现在 , 这 租金 的 那些 房屋 是 £250 一个 年 .

现在, 这些房子的租金是每年 250 英镑。

[ˈðerfɔːr] [ˌspekjuˈleɪ(ə)n] , [hɔːrs] - [ˈreɪsɪŋ] [ˌɔːr] [sʌm; səm] [sɔːrt] [ʌ; əv] [ˈɡæmblɪŋ] , [mʌst; məst] [help] [tuː; tə]
Therefore speculation , horse - racing or some sort of gambling , must help to
所以 推测 , 马 - 赛车 或者 一些 种类 的 赌博 , 必须 帮助 到
[kiːp] [ʌp] [ðæt] [ɪˈstæblɪʃmənt] .
keep up that establishment .
保持 向上 那 建立 .

因此, 投机、赛马或某种形式的赌博, 必然有助于维持这种体制的运转。

[ˌspekjuˈleɪ(ə)n] [ænd; ænd] [moʊst] [fɔːrmz] [ʌ; əv] [ˈɡæmblɪŋ] [ɑːr; ər] [sɪˈnɑːnɪməs] [wɪð; wɪθ] [det] [ænd; ænd] [ˈruːɪn]
Speculation and most forms of gambling are synonymous with debt and ruin
推测 和 最多 表格 的 赌博 是 同义词 和 债务 和 废墟
.
:
.

投机和大多数形式的赌博都与债务和破产密不可分。

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ʌ; əv] [taɪm] .
It is only a question of time .
它 是 仅有的 一个 问题 的 时间 .

这只是时间问题。

[ˈweðər] [ˈmɪstər] . [ˈvæsəl] [wʌz; wəz] [ɪn] [det] [ˌɔːr] [nɑːt] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] , [ðæt] [aɪ] [ˈkænɑːt] [seɪ] ,
Whether Mr . Vassall was in debt or not at the time , that I cannot say ,
无论 先生 : 瓦萨尔 曾是 在 债务 或者 不是 在 这 时间 , 那 我 不能 说 ,
瓦萨尔先生当时是否负债, 我无法断定。

[bʌt; bət] [ðɪs] [aɪ] [duː] [noʊ] ,
but this I do know ,
但 这 我 做 知道 ,

但我知道的是,

[ðæt] [ˈevər] [sɪns] [ðæt] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [lɔːs] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ʌ; əv] [əˈbaʊt] £1000 [hiː; hi] [hæz; həz] [kept] [hɪz; ɪz]
that ever since that unfortunate loss to him of about £1000 he has kept his
那 曾经 自从 那 不幸 损失 到 他 的 关于 £1000 他 有 保留 他的
[haʊs] [ɪn] [ˈnaɪsər] [stɑɪl] [ðæn; ðən] [bɪˈfɔːr] ,
house in nicer style than before ,
房子 在 更漂亮 风格 比 前 ,

自从那次不幸损失了大约1000英镑之后, 他就把房子装修得比以前更漂亮了。

[ænd; ænd] [hiː; hi] [naʊ] [hæz; həz] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈbæŋkɪŋ] [əˈkaʊnt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈlæŋkəʃə] [ænd; ænd]
and he now has a good banking account at the Lancashire and
和 他 现在 有 一个 好的 银行业 帐户 在 这 兰开夏郡 和
[ˈlɪvəpuːl] [bæŋk] ,
Liverpool bank ,
利物浦 银行 ,

他现在在兰开夏郡和利物浦银行拥有一个不错的银行账户。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈoʊpənd] [ə; eɪ] [jɪr] [ˈæftər] [hɪz; ɪz] - [ˈhevi] [lɔːs] . - "
which he opened a year after his ' heavy loss . ' "
哪个 他 打开 一个 年 后 他的 - 重的 损失 . - "

他在“遭受重大损失”一年后开设了这家店。

" [bʌt; bət][aɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [veri] ['dɪfɪkəlt] — " ['ɑːrgjuːd] ['pɑːli] .
" **But it must have been very difficult — " argued Polly .**
" 但 它 必须 有 到过 非常 难的 — " 争论 波莉 .

“但这一定非常困难——”波莉反驳道。

" [wʌt] ? " [hiː; hi] [sed] .
" **What ? " he said .**
" 什么 ? " 他 说 .

“什么？”他问道。

" [tuː; tə][hæv; həv] [plænd] [aʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] ?
" **To have planned out the whole thing ?**
" 到 有 计划 出去 这 所有的 事物 ?

“把整件事都计划好了？”

[fɔːr; fər] ['kæriɪŋ] [aɪ 'tiː][aʊt] [wʌz; wəz] [mɪr] ['tʃaɪldz] [pleɪ] .
For carrying it out was mere child's play .
为了 携带 它 出去 曾是 仅仅 孩子的 玩 .

因为执行起来简直易如反掌。

[hiː; hi][hæd; həd] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊəz] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][pʊt] [hɪz; ɪz][plæn][ɪn'tuː][ˌeksɪ'kjuː](ə)n] .
He had twenty - four hours in which to put his plan into execution .
他 有 二十 - 四 小时 在 哪个 到 放 他的 计划 进入 执行 .

他只有二十四小时的时间来实施他的计划。

[waɪ] , [wʌt] [wʌz; wəz][ðer; ðər][tuː; tə][duː] ?
Why , what was there to do ?
为什么 , 什么 曾是 那里 到 做 ?

为什么？还能怎么办？

[fɜːrstli] ,
Firstly ,
首先 ,

首先，

[tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə][ə; eɪ]['lʊʊk(ə)] ['prɪntər] [ɪn][sʌm; səm] [aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [wei] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn]
to go to a local printer in some out - of - the - way part of the town
到 去 到 一个 当地的 打印机 在 一些 出去 - 的 - 这 - 方式 部分 的 这 镇

[ænd; ənd][ɡet] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [prɪnt] [ə; eɪ] [fjuː] [kɑːrdz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haɪ] - ['səʊndɪŋ] [neɪm] .
and get him to print a few cards with the high - sounding name .
和 得到 他 到 打印 一个 很少 牌 和 这 高的 - 听起来 姓名 .

去镇上某个偏僻地方的当地印刷店，请他们印几张印有这个听起来很高级的名字的卡片。

[ðæt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪz] [dʌn] - [waɪl] [juː; jʊ] [weɪt] . -
That , of course , is done ' while you wait . '
那 , 的 课程 , 是 完毕 - 尽管 你 等待 . -

当然，这一切都是“即时完成”的。

[bɪ'jɑːnd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['pɜːrtʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡʊd] ['sekənd] - [hænd][ˈjuːnɪfɔːrm] , [fɜːr] [koʊt] ,
Beyond that there was the purchase of a good second - hand uniform , fur coat ,
超过 那 那里 曾是 这 购买 的 一个 好的 第二 - 手 制服 , 毛皮 外套 ,

除此之外，还买了一件不错的二手制服和一件皮草大衣。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bɪrd] [ænd; ənd][ə; eɪ][wɪɡ][frʌm; frəm][ə; eɪ] -
and a beard and a wig from a costumier's .
和 一个 胡须 和 一个 假发 从 一个 - .

还有从服装店买来的假胡子和假发。

" [noʊ] , [noʊ] , [ðə; ði][ˌɛksɪˈkjuːʃ(ə)n][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈdɪfɪkəlt] ; [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈplæniŋ] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ɔːl]
" **No** , **no** , **the execution was not difficult** ; **it was the planning of it all**
" 不 , 不 , 这 执行 曾是 不是 难的 ; 它 曾是 这 规划 的 它 全部
,
,
,
,
" 不, 不, 执行并不难; 难的是整个计划的制定。"

[ðə; ði] [ˈderɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][soʊ] [faɪn] .
the daring that was so fine .
这 大胆 那 曾是 所以 美好的 .

那种大胆的勇气真是太棒了。

[ʃwɑːz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfɔːrənər] ; [hiː; hi][hæd; həd][ˈoʊnli] [bɪn] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]
Schwarz , of course , was a foreigner ; he had only been in England a little
施瓦茨 , 的 课程 , 曾是 一个 外国人 ; 他 有 仅有的 到过 在 英格兰 一个 小的
[ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] .
over a fortnight .
超过 一个 两星期 .

当然, 施瓦茨是个外国人; 他到英国才两个多星期。

- [ˈbroʊkən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˌmɪsˈled][hɪm; ɪm] ; [ˈpraːbəbli] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði][ˈdʒuːniər][ˈpɑːrtnər]
Vassall's broken English misled him ; probably he did not know the junior partner
- 破碎的 英语 被误导 他 ; 大概 他 做过 不是 知道 这 初级 伙伴
[ˈveri] [ˈɪntɪmətli] .
very intimately .
非常 亲密 .

瓦萨尔蹩脚的英语误导了他; 他可能对这位年轻的合伙人并不十分了解。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðæt] [bʌt; bət][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈʌŋkəlz] [əbˈsɜːrd] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈpredʒədɪs] [ænd; ənd]
I have no doubt that but for his uncle's absurd British prejudice and
我 有 不 怀疑 那 但 为了 他的 叔叔的 荒诞 英国 偏见 和
[səsˈpɪʃənz] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈrʌʃ(ə)n] [prɪns] ,
suspicious against the Russian Prince ,
怀疑 反对 这 俄语 王子 ,

我毫不怀疑, 如果不是因为他叔叔对俄国王子的荒谬的英国式偏见和怀疑,

[ʃwɑːz] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [ˈredi] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ɪn][ðə; ði] [ˈlætərz] [ˈroʊɡəri] .
Schwarz would not have been so ready to believe in the latter's roguery .
施瓦茨 会 不是 有 到过 所以 准备好 到 相信 在 这 后者的 坏事 .

施瓦茨不会轻易相信后者的奸诈行径。

[æz; əz][aɪ] [sed] , [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ɡreɪt] [buːn] [ɪf] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈtreɪdzmən] [ˈstʌdɪd] [ˈ^əuθə] [mɔːr] ;
As I said , it would be a great boon if English tradesmen studied Gotha more ;
作为 我 说 , 它 会 是 一个 伟大的 恩惠 如果 英语 商人 研究 哥达 更多的 ;
正如我所说, 如果英国商人能更多地研究哥达, 那将是一件好事;

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈklevər] , [ˈwɔːznt] [aɪ ˈtiː] ?
but it was clever , wasn't it ?
但 它 曾是 聪明的 , 不是 它 ?

但这招很聪明, 不是吗?

[aɪ] [ˈkʊdnt] [hæv; həv] [dʌn] [aɪ ˈtiː] [mʌt] [ˈbetər] [maɪˈself] .
I couldn't have done it much better myself .
我 不能 有 完毕 它 很多 更好的 我 .

我自己也做不出比这更好的结果了。

" [ðæt] [ləest] [ˈsentəns] [wʌz; wəz][soʊ] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] .
" **That last sentence was so characteristic** .
" 那 最后的 句子 曾是 所以 特征 .

“最后那句话真是太有代表性了。”

[brɪfɔːr] [ˈpɑːli] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][sʌm; səm][ˈplɔːzəb(ə)]['ɑːrgjʊmənt] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [ˈθiːəri] [hiː; hi][wʌz; wəz]
Before Polly could think of some plausible argument against his theory he was
前 波莉 可以 思考 的 一些 合情合理 争论 反对 他的 理论 他 曾是
[ɡɔːn] ,
gone ,
已消失 ,

波莉还没来得及想出什么合理的反驳他理论的论点，他就走了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [ˈveɪnli] [tuː; tə][faɪnd] [əˈnʌðər] [səˈluːʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈlɪvəpuːl] [ˈmɪstəri] .
and she was trying vainly to find another solution to the Liverpool mystery .
和 她 曾是 尝试 徒劳地 到 寻找 其他 解决方案 到 这 利物浦 神秘 .

她徒劳地试图找到利物浦之谜的另一个答案。

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪˈviː]
CHAPTER XIV
章 十四

第十四章

[ðə; ði] [ˈedɪnbərə] [ˈmɪstəri]
THE EDINBURGH MYSTERY
这 爱丁堡 神秘

爱丁堡之谜

[ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði][ˈkɔːrnər][hæd; həd][nɑːt] [ɪnˈdʒɔɪd] [hɪz; ɪz] [lʌnt]] .
The man in the corner had not enjoyed his lunch .
这 男人 在 这 角落 有 不是 享受 他的 午餐 .

角落里的那个人午餐吃得并不开心。

[mɪs] [ˈpɑːli] [ˈbɜːrtɪn] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [fɔːr; fər] ,
Miss Polly Burton could see that he had something on his mind , for ,
错过 波莉 伯顿 可以 看 那 他 有 某物 在 他的 头脑 , 为了 ,
波莉·伯顿小姐看出他心事重重，因为.....

[ˈiːv(ə)n] [brɪfɔːr] [hiː; hi][brɪˈɡæən][tuː; tə] [tɔːk] [ðæt] [ˈmɔːrniŋ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈfɪdʒɪt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][bɪt]
even before he began to talk that morning , he was fidgeting with his bit
甚至 前 他 开始 到 讲话 那 早晨 , 他 曾是 坐立不安 和 他的 少量
[ʌv; əv] [strɪŋ] ,
of string ,
的 细绳 ,

那天早上，他甚至还没开始说话，就一直在摆弄着手里的那根绳子。

[ænd; ənd] [ˈsetɪŋ] [ɔːl][hɜːr; hər] [nəːvs] [ɑːn][ðə; ði][dʒɑːr] .
and setting all her nerves on the jar .
和 环境 全部 她 神经 在 这 罐 .

她把所有的紧张都寄托在了那个罐子上。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [ˈevər] [felt] [ˈriːəl] [ˈsɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkrɪmɪn(ə)] [ɔːr][ə; eɪ] [θiːf] ?
" **Have you ever felt real sympathy with a criminal or a thief ?**
" 有 你 曾经 毛毡 真实的 同情 和 一个 刑事 或者 一个 贼 ?
你有没有真正同情过罪犯或小偷？

" [hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər][ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] .
" **he asked her after a while .**
" 他 问 她 后 一个 尽管 .

过了一会儿，他问她。

" [ˈoʊnli] [wʌns] , [aɪ] [θɪŋk] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] ,
" **Only once , I think , " she replied ,**
" 仅有的 一次 , 我 思考 , " 她 回复 ,

“我想只有一次，”她回答说。

" [ænd; ʌnd] [ðen] [aɪ][eɪ'lem][nɑ:t] [kwait] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['wʊmən] [hu:] [did] [ɪn'list] [maɪ]
" and then I am not quite sure that the unfortunate woman who did enlist my

" 和 然后 我 是 不是 相当 当然 那 这 不幸 女士 WHO 做过 入伍 我的
[ˈsɪmpəθi:z] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈkrɪmɪn(ə)l][ju:; jʊ] [meɪk] [hɜ:r; hər][aʊt] [tu:; tə][bi:; bi] . "

sympathies was the criminal you make her out to be . "

同情 曾是 这 刑事 你 制作 她 出去 到 是 . "

“而且，我也不太确定那位博得我同情的不幸女子是否真如你所说的那样是个罪犯。”

" [ju:; jʊ] [mi:n] [ðə; ði][ˈheroʊɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɔ:k] ['mɪstəri] ? " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ['blændli] .
" You mean the heroine of the York mystery ? " he replied blandly .

" 你 意思是 这 女英雄 的 这 约克 神秘 ? " 他 回复 平淡地 .

“你是说约克郡悬疑小说的女主角吗？”他淡淡地回答道。

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [traɪd] ['veri] [hɑ:rd] [ðæt] [taɪm] [tu:; tə] [dɪs'kredit] [ðə; ði][ˈoʊnli][ˈpɑ:səb(ə)l][ˈvɜ:rʒ(ə)n]
" I know that you tried very hard that time to discredit the only possible version

" 我 知道 那 你 尝试 非常 难的 那 时间 到 诋毁 这 仅有的 可能的 版本
[ʌv; əv] [ðæt] [mɪ'striəs] ['mɜ:rdər] ,
of that mysterious murder ,

的 那 神秘 谋杀 ,

我知道你当时竭尽全力想要否定那起神秘谋杀案的唯一可能版本。

[ðə; ði][ˈvɜ:rʒ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz][maɪ] [oʊn] .
the version which is my own .

这 版本 哪个 是 我的 自己的 .

这是我自己的版本。

[naʊ] ,
Now ,

现在 ,

现在，

[aɪ][eɪ'lem] ['i:kwəli] [ʃʊr] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][æt; ət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈmoʊmənt][noʊ] [mɔ:r] ['noʊʃ(ə)n][æz; əz]
I am equally sure that you have at the present moment no more notion as

我 是 同样地 当然 那 你 有 在 这 展示 片刻 不 更多的 概念 作为
[tu:; tə] [hu:] [kɪld] [ænd; ʌnd] [rɒbd] [pʊr] ['leɪdi] ['dɑ:nəldsən] [ɪn] [ˈʃɑ:rlət] [skwer] ,
to who killed and robbed poor Lady Donaldson in Charlotte Square ,

到 WHO 被杀 和 被抢劫 贫穷的 女士 唐纳森 在 夏洛特 正方形 ,

我同样确信，你现在完全不知道是谁在夏洛特广场杀害并抢劫了可怜的唐纳森夫人。

['edɪnbərə] , [ðæn; ðən][ðə; ði] [pə'li:s] [hæv; həv] [ðəm'selvz] , [ænd; ʌnd] [jet] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['fʊli] [prɪ'perd]
Edinburgh , than the police have themselves , and yet you are fully prepared

爱丁堡 , 比 这 警察 有 他们自己 , 和 然而 你 是 完全 准备
[tu:; tə] [pu:] - [pu:] [maɪ][ˈɑ:rgju:mənts] ,
to pooh - pooh my arguments ,

到 呸 - 呸 我的 论点 ,

爱丁堡的情况比警察自身还要糟糕，然而你却完全准备对我的论点嗤之以鼻。

[ænd; ʌnd][tu:; tə] [dɪsbɪ'li:v] [maɪ][ˈvɜ:rʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstəri] .
and to disbelieve my version of the mystery .

和 到 怀疑 我的 版本 的 这 神秘 .

他们不相信我对这个谜团的解释。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði][ˈleɪdi] ['dʒɜ:nəlistz] [maɪnd] . "
Such is the lady journalist's mind . "

这样的 是 这 女士 记者的 头脑 . "

这就是这位女记者的想法。

" [ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [sʌm; səm] [kɔːk] - [ænd; ənd] - [bʊl] ['stɔːri] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ðæt] [ɪk'strɔːrdənəri] [keɪs] ,
 " If you have some cock - and - bull story to explain that extraordinary case ,
 " 如果 你 有 一些 公鸡 - 和 - 公牛 故事 到 解释 那 非凡的 案件 ,
 " [ʃiː; ʃi] [ri'tɔːtid] ,
 " she retorted ,
 " 她 反驳 ,

“如果你有什么荒唐可笑的故事来解释这起非同寻常的案件,”她反驳道。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][jæl; jəl] [dɪsbɪ'li:v] [aɪ 'ti:] .
 " of course I shall disbelieve it .
 " 的 课程 我 将 怀疑 它 .
 我当然不会相信。

[ˈsɜːrt(ə)nli] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [ɪnˈlɪst] [maɪ] [ˈsɪmpəθiːz] [ɑːn] [brɪˈhæf] [ʌv; əv] [ˈɪdɪθ]
Certainly , **if** **you** **are** **going** **to** **try** **and** **enlist** **my** **sympathies** **on** **behalf** **of** **Edith**
 当然 , 如果 你 是 去 到 尝试 和 入伍 我的 同情 在 代表 的 伊迪丝
 [ˈkrɒfəd] ,
Crawford ,
 克劳福德 ,

当然，如果你打算博取我对伊迪丝·克劳福德的同情，

[aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ][ju:; jʊ][wəʊnt] [sək'si:d] . "

I can assure you you won't succeed . "

我 能 保证 你 你 惯于 成功 . "

我可以向你保证，你不会成功的。

" [wel] , [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [ðæt] [ðæt] [ɪz] [ˌɔːltəˈgeðər] [maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] .
 " **Well , I don't know that that is altogether my intention .**
 " 出色地 , 我 不 知道 那 那 是 共 我的 意图 .
 “嗯, 我不知道那是否完全是我的本意。”

[aɪ] [si:] [ju:; jʊ] [a:r; ər] ['ɪnrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] ,
I see you are interested in the case ,
 我 看 你 是 感兴趣的 在 这 案件 ,
 看来你对这个案子很感兴趣。

[bʌt; bət][aɪ] [der] [seɪ] [juː; jɜː][dəʊnt] [rɪ'membə] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['sɜːrkəmstænsɪz] .
but I dare say you don't remember all the circumstances .
 但 我 敢 说 你 不 记住 全部 这 情况 .
 但我敢说你不记得所有的情况。

[jʊː; jʊ][mʌst; məst] [fəɹ'ɡɪv] [ɪm 'iː] [ɪf] [aɪ] [rɪ'piːt] [ðæt] [wɪtʃ] [jʊː; jʊ] [nʊ] [ɔː'lredi] .
You **must** **forgive** **me** **if** **I** **repeat** **that** **which** **you** **know** **already** .
 你 必须 原谅 我 如果 我 重复 那 哪个 你 知道 已经 .
 如果我重复了您已经知道的事情，请您原谅。

[ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['evə] [bɪn] [tuː; tə] ['edɪnbərə] [æt; ət] [ɔːl] , [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv]
If you have ever been to Edinburgh at all , you will have heard of
 如果 你 有 曾经 到过 到 爱丁堡 在 全部 , 你 将要 有 听到 的
 ['greɪəmz, 'græmz][bæŋk] ,
Graham's bank ,
 格雷厄姆的 银行 ,

如果你去过爱丁堡，就一定听说过格雷厄姆银行。

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈændru:] [ˈɡreɪəm] , [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rm] ,
and Mr . Andrew Graham , the present head of the firm ,
 和 先生 . 安德鲁 格雷厄姆 , 这 展示 头 的 这 公司 ,
 以及公司现任负责人安德鲁·格雷厄姆先生,

[ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][məʊst][ˈprɑːmɪnənt] [nəʊtəˈbɪlɪtiːz] [ʌv; əv] - [ˈmɑːdərn] [æθənz] . -
is undoubtedly one of the most prominent notabilities of ' modern Athens . '
 是 无疑 一 的 这 最多 著名的 知名度 的 - 现代的 雅典 . -
 无疑是“现代雅典”最杰出的人物之一。

" [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði][ˈkɔːrnər] [tʊk] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈfoʊtəʊz][frəm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] - [bʊk] [ænd; ənd]
" **The man in the corner took two or three photos from his pocket - book and**
" 这 男人 在 这 角落 采取 二 或者 三 照片 从 他的 口袋 - 书 和
[pleɪst] [ðem; ðəm] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] ;
placed them before the young girl ;
放置 他们 前 这 年轻的 女孩 ;

“角落里的男人从钱包里拿出两 three 张照片，放在小女孩面前；

[ðen] , [ˈpɔɪntɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bɔːŋ] [ˈboʊni][ˈfɪŋɡər] —
then , pointing at them with his long bony finger —
然后 , 指向 在 他们 和 他的 长的 骨质 手指 —

然后，他用他那根又长又骨的手指指着他们——

" [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪz][ˈmɪstər] . [ˈelfɪnstən] [ˈɡreɪəm] , [ðə; ði] [ˈeldɪst] [sʌŋ] , [ə; eɪ][ˈtɪpɪk(ə)l] [jʌŋ]
" **That , " he said , " is Mr . Elphinstone Graham , the eldest son , a typical young**
" 那 , " 他 说 , " 是 先生 : 埃尔芬斯通 格雷厄姆 , 这 长子 儿子 , 一个 典型的 年轻的
[ˈskɒtʃmən] ,
Scotchman ,
苏格兰人 ,

“那位,”他说,“是埃尔芬斯通·格雷厄姆先生,长子,一个典型的苏格兰年轻人。”

[æz; əz][juː; jʊ] [siː] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ˈdeɪvɪd] [ˈɡreɪəm] , [ðə; ði] [ˈsekənd] [sʌŋ] .
as you see , and this is David Graham , the second son .
作为 你 看 , 和 这 是 大卫 格雷厄姆 , 这 第二 儿子 .

如你所见,这位是大卫·格雷厄姆,次子。

" [ˈpɑːli] [lʊkt] [mɔːr] [ˈkloʊsli] [æt; ət] [ðɪs] [læst] [ˈfoʊtəʊ] , [ænd; ənd] [sɔː] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [jʌŋ]
" **Polly looked more closely at this last photo , and saw before her a young**
" 波莉 看起来 更多的 密切 在 这 最后的 照片 , 和 锯 前 她 一个 年轻的
[feɪs] ,
face ,
脸 ,

波莉仔细端详着最后一张照片,看到一张年轻的脸庞。

[əˈpɑːn] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [ˈlæstɪŋ] [ˈsɑːrəʊ] [siːmd] [ɔːˈredi] [tuː; tə][hæv; həv] [left] [ɪts][mɑːrk] .
upon which some lasting sorrow seemed already to have left its mark .
之上 哪个 一些 持久 悲哀 似乎 已经 到 有 左边 它是 标记 .

似乎某种持久的悲伤已经在上面留下了痕迹。

[ðə; ði] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈdelɪkət] [ænd; ənd] [θɪn] , [ðə; ði] [fɪtʃər] [pɪntʃt] ,
The face was delicate and thin , the features pinched ,
这 脸 曾是 精美的 和 薄的 , 这 特征 捏 ,

脸型纤瘦,五官尖细。

[ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [siːmd] [ɔːˈlmoʊst] [ʌnˈnætʃrəli] [lɑːrdʒ][ænd; ənd] [ˈpraɪmɪnənt] .
and the eyes seemed almost unnaturally large and prominent .
和 这 眼睛 似乎 几乎 不自然地 大的 和 著名的 .

而且他的眼睛看起来异常大而突出。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪˈfɔːrmd] , " [ˈkɑːmentəd] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ɪn] [ˈænsər] [tuː; tə][ðə; ði][ˈgɜːlz]
" **He was deformed , " commented the man in the corner in answer to the girl's**
" 他 曾是 变形 , " 评论 这 男人 在 这 角落 在 回答 到 这 女孩们
[θɔːts]
thoughts ,
想法 ,

“他畸形了,”角落里的男人回应女孩的想法时评论道。

" [ænd; ənd] , [æz; əz] [sʌtʃ] , [æn; ən][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv] [ˈpɪti] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ʌv; əv] [rɪˈpʌgnəns] [tuː; tə][moʊst]
" and , as such , an object of pity and even of repugnance to most
" 和 , 作为 这样的 , 一个 目的 的 遗憾 和 甚至 的 厌恶 到 最多
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] .
of his friends .
的 他的 朋友们 :

“因此，他成了大多数朋友同情甚至厌恶的对象。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈɔːlsou][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [tɔːk] [ɪn] [ˈedɪnbərə] [səˈsaɪəti][æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈment(ə)l]
There was also a good deal of talk in Edinburgh society as to his mental
那里 曾是 还 一个 好的 交易 的 讲话 在 爱丁堡 社会 作为 到 他的 精神的
[kənˈdɪʃ(ə)n] ,
condition ,
状况 ,

爱丁堡社会上也对他的精神状况议论纷纷。

[hɪz; ɪz][maɪnd] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ˈmeni] [ˈɪntɪmət] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈgræmz, ˈgreɪəmz] , [ˈbiːɪŋ] [æt; ət]
his mind , according to many intimate friends of the Grahams , being at
他的 头脑 , 根据 到 许多 亲密的 朋友们 的 这 格雷厄姆 , 存在 在
[taɪmz] [dɪˈsaɪdɪdli] [ʌnˈhɪndʒd] .
times decidedly unhinged .
时代 绝对地 精神错乱 :

据格雷厄姆夫妇的许多密友透露，他的精神状态有时明显不稳定。

[biː; bi] [ðæt] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [meɪ] , [aɪ] [ˈfænsɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz][laɪf][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈveri] [sæd][wʌn]
Be that as it may , I fancy that his life must have been a very sad one
是 那 作为 它 可能 , 我 想要 那 他的 生活 必须 有 到过 一个 非常 伤心 一
;
;
;
;

即便如此，我猜想他的一生一定非常悲惨；

[hiː; hi][hæd; həd][bɔːst][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [wen] [kwɑɪt] [ə; eɪ][ˈbeɪbi] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [siːmd] ,
he had lost his mother when quite a baby , and his father seemed ,
他 有 丢失的 他的 母亲 什么时候 相当 一个 婴儿 , 和 他的 父亲 似乎 ,
[ˈstreɪndʒli] [ɪˈnʌf] ,
strangely enough ,
奇怪的 足够的 ,

他很小的时候就失去了母亲，而他的父亲，说来也奇怪，似乎.....

[tuː; tə][hæv; həv][æn; ən][ˈɔːlmoʊst] [ʌnˈkɑːŋkərəb(ə)l] [dɪsˈlaɪk] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .
to have an almost unconquerable dislike towards him .
到 有 一个 几乎 不可征服的 不喜欢 向 他 :

对他怀有几乎无法克服的厌恶之情。

" [ˈevri] [wʌn][gɑːt][tuː; tə] [noʊ] [ˈprez(ə)ntli] [ʌv; əv][ˈdeɪvɪd][ˈgreɪəmz, ˈgræmz][sæd] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz]
" Every one got to know presently of David Graham's sad position in his
" 每一个 一 得到 到 知道 目前 的 大卫 格雷厄姆的 伤心 位置 在 他的
[ˈfɑːðə-z] [oʊn] [haʊs] ,
father's own house ,
父亲的 自己的 房子 ,

“大家很快都知道了戴维·格雷厄姆在他父亲家中的悲惨处境。”

[ænd; ənd][ˈɔːlsou][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [əˈfekʃ(ə)n] [ˈlævɪft] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈgɑːdmʌðər] , [ˈleɪdi]
and also of the great affection lavished upon him by his godmother , Lady
和 还 的 这 伟大的 感情 慷慨的 之上 他 经过 他的 教母 , 女士
[ˈdɑːnəldsən] ,
Donaldson ,
唐纳森 ,

还有他的教母唐纳森夫人对他倾注的深厚感情。

[hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɪstər][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈɡreɪəmz, ˈɡræəmz] .

who was a sister of Mr Graham's .
WHO 曾是 一个 姐姐 的 先生 ； 格雷厄姆的 ；

她是格雷厄姆先生的妹妹。

" [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈleɪdi][ʌv; əv][kənˈsɪdərəb(ə)] [welθ] , [ˈbiːɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈwɪdʊə] [ʌv; əv][sɜːr] [dʒɔːrdʒ]
" **She was a lady of considerable wealth , being the widow of Sir George**

" 她 曾是 一个 女士 的 大量 财富 , 存在 这 寡妇 的 先生 乔治
[ˈdɑːnəldsən] , [ðə; ðɪ] [ɡreɪt] [dɪˈstɪlə] ;
Donaldson , the great distiller ;
唐纳森 , 这 伟大的 蒸馏器 ;

“她是一位家境殷实的女士，是著名酿酒商乔治·唐纳森爵士的遗孀；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [dɪˈsaɪdɪdli] [ɪkˈsentrɪk] .

but she seems to have been decidedly eccentric .
但 她 似乎 到 有 到过 绝对地 偏心 .

但她似乎确实是个古怪的人。

[ˈlætərli] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [əˈstɑːnɪʃt] [ɔːl][hɜːr; hər][ˈfæməli] — [hu:] [wɜːr; wər][ˈrɪdʒɪd]
Latterly she had astonished all her family — who were rigid

后来 她 有 惊讶 全部 她 家庭 — WHO 是 死板的
[ˌpresbrɪˈtɪriːənz, ˌprezbɪˈtɪriːənz] — [baɪ] [əˈnaʊnsɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪmˈbreɪsɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈroʊmən]
Presbyterians — by announcing her intention of embracing the Roman

长老会 — 经过 宣布 她 意图 的 拥抱 这 罗马
[ˈkæθəlɪk] [feɪθ] ,
Catholic faith ,
天主教 信仰 ,

后来，她宣布打算皈依罗马天主教，这令她所有信奉长老会的家人都感到震惊。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪˈtaɪərɪŋ][tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈkɑːnventˈkɑːnvənt][ʌv; əv][es ˈtiː] . [ˈɔːgəˌstiːnz] [æt; ət] [ˈnuːtən] [ˈæbət]

and then retiring to the convent of St . Augustine's at Newton Abbot
和 然后 退休 到 这 修道院 的 英石 . 奥古斯丁的 在 牛顿 方丈

[ɪn] [ˈdevənʃə] .
in Devonshire .
在 德文郡 .

然后退休，前往德文郡牛顿艾博特的圣奥古斯丁修道院。

" [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][səʊl][ænd; ənd] [ˈæbsəluːt] [kənˈtroʊl][ʌv; əv][ðə; ðɪ][væst] [ˈfɔːrtʃən] [wɪtʃ] [ə; eɪ][ˈdɒʊtɪŋ]
" **She had sole and absolute control of the vast fortune which a doting**

" 她 有 唯一 和 绝对 控制 的 这 广阔的 财富 哪个 一个 溺爱
[ˈhʌzbənd] [hæd; həd] [bɪˈkwiːðd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
husband had bequeathed to her .
丈夫 有 遗赠 到 她 .

“她完全掌控着深爱她的丈夫留给她的巨额财富。”

[ˈklɪrli] , [ˈðerfɔːr] , [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][æt; ət] [ˈlɪbərti] [tuː; tə] [brɪˈstəʊ] [aɪ ˈtiː][əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈdevənʃə]
Clearly , therefore , she was at liberty to bestow it upon a Devonshire

清楚地 , 所以 , 她 曾是 在 自由 到 赐给 它 之上 一个 德文郡
[ˈkɑːnventˈkɑːnvənt] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [tʃəʊz] .
convent if she chose .
修道院 如果 她 选择 .

因此，显然她完全可以自由地将它赠予德文郡的一家修道院。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈeɪvɪdəntli] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɔːlˈtəˈgeðər] [hɜːr; hər] [ɪnˈtenʃ(ə)n] .

But this evidently was not altogether her intention .
但 这 显然 曾是 不是 共 她 意图 .

但这显然并非她的本意。

" [aɪ][ˈtoʊld][juː; jʊ] [haʊ] [faːnd][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪˈfɔːrmd] [ˈɡɑːdsən] , [dɪd][aɪ][nɑːt] ?
" **I told you how fond she was of her deformed godson , did I not ?**

" 我 讲述 你 如何 喜爱 她 曾是 的 她 变形 教子 , 做过 我 不是 ?

我跟你说过她有多喜欢她那畸形的教子，对吧？

[ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][ˈbʌnd(ə)] [ʌv; əv] [ˌeksənˈtrɪsɪtiːz] , [ˌʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈmeni] [ˈhɑːbiz] ,
Being a bundle of eccentricities , she had many hobbies ,
存在 一个 捆 的 怪癖 , 她 有 许多 爱好 ,
她性格古怪, 有很多爱好。

[nʌn] [mɔːr] [prəˈhaʊnst] [ðæn; ðən][ðə; ði] [fɪkst] [dɪtʃːrmɪˈneɪ(ə)n] [tuː; tə] [siː] — [brɪˈfɔːr] [rɪˈtaɪərɪŋ]
none more pronounced than the fixed determination to see — before retiring
没有任何 更多的 发音 比 这 固定的 决心 到 看 — 前 退休
[frʌm; frəm][ðə; ði] [wɜːrld] [ˌɔːltəˈgeðər] — [ˈdeɪvɪd] [ˈgreɪəm] [ˈhæpɪli] [ˈmærid] .
from the world altogether — David Graham happily married .
从 这 世界 共 — 大卫 格雷厄姆 快乐地 已婚 .

最明显的莫过于大卫·格雷厄姆决心在彻底退出人世之前, 一定要看到自己幸福地结婚。

" [naʊ] , [aɪˈtiː] [əˈpɪrɪz] [ðæt] [ˈdeɪvɪd] [ˈgreɪəm] , [ˈʌɡli] , [dɪˈfɔːrmd] , [hæf] - [dɪˈmentɪd] [æz; əz][hiː; hi]
" **Now , it appears that David Graham , ugly , deformed , half - demented as he**
" 现在 , 它 出现 那 大卫 格雷厄姆 , 丑陋的 , 变形 , 一半 - 精神错乱 作为 他
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

“现在看来, 尽管大卫·格雷厄姆相貌丑陋、畸形、精神有些失常,

[hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ˈdespərətli] [ɪn] [ʌv] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [ˈɪdɪθ] [ˈkrɒfəd] , [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt]
had fallen desperately in love with Miss Edith Crawford , daughter of the late
有 倒下 绝望地 在 爱 和 错过 伊迪丝 克劳福德 , 女儿 的 这 晚的
[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈkrɒfəd] ,
Dr . Crawford ,
博士 . 克劳福德 ,

他疯狂地爱上了已故克劳福德医生的女儿伊迪丝·克劳福德小姐。

[ʌv; əv] [ˈprɪnsɪz] [ˈgaːdnz] .
of Prince's Gardens .
的 王子的 花园 .

王子花园。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] , [həʊˈevər] — [ˈveri] [ˈnæt(ə)rəli] , [pərˈhæps] — [fɔːt] [ʃaɪ] [ʌv; əv][ˈdeɪvɪd] [ˈgreɪəm] ,
The young lady , however — very naturally , perhaps — fought shy of David Graham ,
这 年轻的 女士 , 然而 — 非常 自然 , 也许 — 战斗 害羞的 的 大卫 格雷厄姆 ,
[huː] , [əˈbaʊt] [ðɪs] [taɪm] ,
who , about this time ,
WHO , 关于 这 时间 ,

然而, 这位年轻女士——或许很自然地——对大卫·格雷厄姆有所防备, 而就在这时,

[ˈsɜːrt(ə)nli] [siːmd] [ˈveri] [kwɪr] [ænd; ənd] [məˈroʊs] , [bʌt; bət] [ˈleɪdi] [ˈdɑːnəldsən] , [wɪð; wɪθ] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk]
certainly seemed very queer and morose , but Lady Donaldson , with characteristic
当然 似乎 非常 酷儿 和 忧郁 , 但 女士 唐纳森 , 和 特征
[dɪtʃːrmɪˈneɪ(ə)n] ,
determination ,
决心 ,

唐纳森夫人看起来确实非常古怪和忧郁, 但她却以她特有的坚定意志,

[siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [ʌp] [hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə] [melt] [mɪs] [ˈkrɒfəˌdz] [hɑːrt] [təːrdz] [hɜːr; hər]
seems to have made up her mind to melt Miss Crawford's heart towards her
似乎 到 有 制成 向上 她 头脑 到 熔化 错过 克劳福德的 心 向 她
[ʌnˈfɔːrtʃənət] [ˈnefjuː] .
unfortunate nephew .
不幸 侄子 .

她似乎下定决心要融化克劳福德小姐对她不幸的侄子的同情心。

" [ɑːn][ɑːkˈtoʊbər][ðə; ði] 2nd [læst] ,
" **On October the 2nd last ,**
" 在 十月 这 2nd 最后的 ,

“去年10月2日,

[æt; ət][ə; eɪ][ˈfæməli][ˈpɑ:rti][ˈɡɪv(ə)n][baɪ][ˈmɪstər] . [ˈɡreɪəm] [ɪn][hɪz; ɪz] [faɪn] [ˈmænʃ(ə)n][ɪn] [ˈʃɑ:rlət] [ˈskwer] ,
at a family party given by Mr . Graham in his fine mansion in Charlotte Square ,
在 一个 家庭 派对 给定 经过 先生 : 格雷厄姆 在 他的 美好的 大厦 在 夏洛特 正方形 ,
在格雷厄姆先生位于夏洛特广场的豪宅里举办的家庭聚会上 ,

[ˈleɪdi] [ˈdɑ:nəldsən] [ˈoʊpənli] [əˈnaʊnst] [hɜ:r; həɹ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈoʊvər] , [baɪ] [di:d] [ʌv; əv] [ɡɪft] ,
Lady Donaldson openly announced her intention of making over , by deed of gift ,
女士 唐纳森 公然 宣布 她 意图 的 制作 超过 , 经过 契据 的 礼物 ,
[tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ˈnefju:] ,
to her nephew ,
到 她 侄子 ,
唐纳森夫人公开宣布 , 她打算通过赠与契约将财产转让给她的侄子 .

[ˈdeɪvɪd] [ˈɡreɪəm] , [ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈprɑ:pərti] , [ˈmʌni] , [ænd; ænd] [ˈfɜ:z] , [əˈmaʊnt] [ɪn][ˈtəʊt(ə)l][ˈvælju:] [tu:; tə]
David Graham , certain property , money , and shares , amounting in total value to
大卫 格雷厄姆 , 肯定 财产 , 钱 , 和 分享 , 金额 在 全部的 价值 到
[ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv] £100 ,
the sum of £100 ,
这 和 的 £100 ,
David Graham , 某些财产、金钱和股票 , 总价值为100英镑 ,

- , [ænd; ænd][ˈɔ:lsoʊ][hɜ:r; həɹ][ˈmæɡˈnɪfɪs(ə)nt][ˈdaɪəmənds] , [wɪtʃ] [wɜ:r; wəɹ] [wɜ:rθ] £50 , - ,
000 , and also her magnificent diamonds , which were worth £50 , 000 ,
- , 和 还 她 壮丽 钻石 , 哪个 是 值得 £50 , - ,
还有她价值 5 万英镑的精美钻石 .

[fɔ:r; fəɹ][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ðə; ði] [sed] [ˈdeɪvɪdz] [waɪf] .
for the use of the said David's wife .
为了 这 使用 的 这 说 大卫的 妻子 :
供上述大卫的妻子使用 .

[ki:θ] - , [ə; eɪ] [ˈbiər] [ʌv; əv] [ˈprɪnsɪz] [stri:t] ,
Keith Macfinlay , a lawyer of Prince's Street ,
基思 - , 一个 律师 的 王子的 街道 ,
基思·麦克芬利 , 王子街的一名律师

[rɪˈsi:vɪd] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] [fɔ:r; fəɹ] [ˈdrɔ:ɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈnesəsəri] [di:d] [ʌv; əv] [ɡɪft] ,
received the next day instructions for drawing up the necessary deed of gift ,
已收到 这 下一个 天 指示 为了 绘画 向上 这 必要的 契据 的 礼物 ,
第二天就收到了起草必要赠与契约的指示 .

[wɪtʃ] [ʃi:; ji] [pledʒd] [hɜ:rˈself][tu:; tə] [saɪn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ɡɑ:dsənz] [ˈwedɪŋ] .
which she pledged herself to sign the day of her godson's wedding .
哪个 她 承诺 她自己 到 符号 这 天 的 她 教子的 婚礼 :
她承诺会在教子婚礼当天签署这份文件 .

" [ə; eɪ] [wi:k] [ˈleɪtər][ðə; ði][ˈska:tsmən] [kənˈteɪnd] [ðə; ði] [ˈfɑ:ləʊɪŋ] [ˈpærəgræf] : —
" **A week later The Scotsman contained the following paragraph** : —
" 一个 星期 之后 这 苏格兰人 包含 这 下列的 段落 : —
一周后 , 《苏格兰人报》刊登了以下段落 : —

" - [ə; eɪ] [ˈmæɪrɪdʒ] [ɪz] [əˈreɪndʒd] [ænd; ænd] [wɪl] [ˈʃɔ:rtli] [teɪk] [ˈpleɪs] [bɪˈtwi:n] [ˈdeɪvɪd] , [ˈjʌŋɡər] [sʌn]
" ' **A marriage is arranged and will shortly take place between David , younger son**
" - 一个 婚姻 是 安排 和 将要 不久 拿 地方 之间 大卫 , 年轻 儿子
[ʌv; əv] [ˈændru:] [ˈɡreɪəm] ,
of Andrew Graham ,
的 安德鲁 格雷厄姆 ,
“安德鲁·格雷厄姆的小儿子大卫与妻子已安排好婚事 , 婚事将很快举行。”

[es'kwɪər] . , [ʌv; əv] ['ʃɑ:rlət] [skwer] , ['edɪnbərə] , [ænd; ənd] - , ['pʌ:θʃiə(r)] , [ænd; ənd]
Esq . , of Charlotte Square , Edinburgh , and Dochnakirk , Perthshire , and
先生 . , 的 夏洛特 正方形 , 爱丁堡 , 和 - , 珀斯郡 , 和
['ɪdɪθ] ['lɪliən] ,
Edith Lillian ,
伊迪丝 莉莲 ,

爱丁堡夏洛特广场和珀斯郡多赫纳克尔克的先生, 以及伊迪丝·莉莲

['oʊnli] [sər'vaɪvɪŋ] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['draɪv, 'dɑ:ktɜː] . ['kenɪθ] ['krɒfəd] , [ʌv; əv] ['prɪnsɪz]
only surviving daughter of the late Dr . Kenneth Crawford , of Prince's
仅有的 幸存 女儿 的 这 晚的 博士 . 肯尼斯 克劳福德 , 的 王子的
['ga:dnz] . -
Gardens . '
花园 . -

已故肯尼斯·克劳福德博士（生前居住于王子花园）唯一的在世女儿。

" [ɪn] ['edɪnbərə] [sə'saɪəti] ['kɑ:ments] [wɜ:r; wər][laʊd][ænd; ənd] ['veriəs] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [fɔ:rθ'kʌmɪŋ]
" In Edinburgh society comments were loud and various upon the forthcoming
" 在 爱丁堡 社会 评论 是 大声 和 各种各样的 之上 这 即将推出
['mæɪrɪdʒ] , [ænd; ənd] , [ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] ,
marriage , and , on the whole ,
婚姻 , 和 , 在 这 所有的 ,

“在爱丁堡社交界, 人们对即将到来的婚礼议论纷纷, 各种评论不一而足, 总的来说,

[ði:z] ['kɑ:ments] [wɜ:r; wər][fa:r][frʌm; frəm] [kɑ:mplɪ'mentri] [tu:; tə][ðə; ði] ['fæməliz] [kən'sɜ:rnd] .
these comments were far from complimentary to the families concerned .
这些 评论 是 远的 从 免费 到 这 家庭 担心的 .

这些评论对相关家庭来说远非赞扬之词。

[aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [ska:tʃ] [ɑ:r; ər][ə; eɪ] [pər'tɪkjələri] [sentɪ'ment(ə)l] [reɪs] ,
I do not think that the Scotch are a particularly sentimental race ,
我 做 不是 思考 那 这 苏格兰威士忌 是 一个 特别 感伤的 种族 ,

我不认为苏格兰人是一个特别感性的民族。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] ['ɑ:bviəs] ['baɪɪŋ] , ['selɪŋ] ,
but there was such obvious buying , selling ,
但 那里 曾是 这样的 明显的 购买 , 销售 ,

但买卖活动如此明显,

[ænd; ənd] ['bɑ:rgənɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['mæɪrɪdʒ] [ðæt] ['ska:tɪʃ] ['fɪvəlri] [roʊz][ɪn][rɪ'vəʊlt][æt; ət][ðə; ði]
and bargaining about this marriage that Scottish chivalry rose in revolt at the
和 讨价还价 关于 这 婚姻 那 苏格兰 骑士精神 玫瑰 在 反叛 在 这
[θɔ:t] .
thought .
想法 .

而关于这桩婚事的讨价还价, 令苏格兰骑士精神义愤填膺。

" [ə'genst] [ðæt] [ðə; ði] [θri:] ['pi:p(ə)l][moʊst] [kən'sɜ:rnd] [si:md] ['pɜ:rfɪktli] ['sætɪsfaɪd] .
" Against that the three people most concerned seemed perfectly satisfied .
" 反对 那 这 三 人们 最多 担心的 似乎 完美 使满意 .

对此, 最关心此事的三个人似乎非常满意。

['deɪvɪd] ['greɪəm] [wʌz; wəz] ['pɑ:zətɪvli] [træns'fɔ:md] ; [hɪz; ɪz] [mə'rɒsənɪs] [wʌz; wəz] [gɔ:n] [frʌm; frəm]
David Graham was positively transformed ; his moroseness was gone from
大卫 格雷厄姆 曾是 积极地 转变 ; 他的 忧郁 曾是 已消失 从
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

大卫·格雷厄姆彻底改变了; 他不再忧郁了。

[hiː; hi] [bɔːst] [hɪz; ɪz] [kwɪr] [weɪz] [ænd; ənd] [waɪld] [ˈmænərz] ,
he lost his queer ways and wild manners ,
他 丢失的 他的 酷儿 方式 和 荒野 礼仪 ,
他改掉了古怪的习性和放荡不羁的举止。

[ænd; ənd] [bɪˈkeɪm] [ˈdʒent(ə)l] [ænd; ənd] [əˈfekʃənət] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] [ænd; ənd]
and became gentle and affectionate in the midst of this great and
和 成为 温和的 和 亲热 在 这 中间 的 这 伟大的 和
[ʌnɪkˈspektɪd] [ˈhæpɪnəs] .
unexpected happiness .
意外 幸福 .

在这份巨大而意想不到的幸福之中，他变得温柔体贴。
[mɪs] [ˈɪdɪθ] [ˈkrɒfəd] [ˈɔːrdərd] [hɜːr; hər] [ˈtruːsoʊ] , [ænd; ənd] [tɔːkt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdaɪəmənds] [tuː; tə]
Miss Edith Crawford ordered her trousseau , and talked of the diamonds to
错过 伊迪丝 克劳福德 订购 她 嫁妆 , 和 谈话 的 这 钻石 到
[hɜːr; hər] [frendz] ,
her friends ,
她 朋友们 ,

伊迪丝·克劳福德小姐订购了她的嫁妆，并向朋友们谈论起那些钻石。
[ænd; ənd] [ˈleɪdɪ] [ˈdɑːnəldsən] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kɑːnsəˈmeɪʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmæɪrɪdʒ]
and Lady Donaldson was only waiting for the consummation of this marriage
和 女士 唐纳森 曾是 仅有的 等待 为了 这 圆房 的 这 婚姻
— [hɜːr; hər] [ˈhɑːrts] [dɪˈzائər] — [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [ˈfaɪnəli] [rɪˈtaɪərd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɜːrld] ,
— **her heart's desire — before she finally retired from the world** ,
— 她 心脏的 欲望 — 前 她 最后 退休 从 这 世界 ,
唐纳森夫人只等着这桩婚姻圆满完成——这是她梦寐以求的——然后才彻底退出人世。

[æt; ət] [piːs] [wɪð; wɪθ] [aɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [hɜːrˈself] .
at peace with it and with herself .
在 和平 和 它 和 和 她自己 .
她对此感到平静，也对自己感到平静。

" [ðə; ði] [diːd] [ʌv; əv] [ɡɪft] [wʌz; wəz] [ˈredi] [fɔːr; fər] [ˈsɪɡnətʃər] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈwedɪŋ] [deɪ] ,
" **The deed of gift was ready for signature on the wedding day** ,
" 这 契据 的 礼物 曾是 准备好 为了 签名 在 这 婚礼 天 ,
“赠与契约在婚礼当天就已经准备好，只待签字。”

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fɪkst] [fɔːr; fər] [noʊˈvembər] 7th ,
which was fixed for November 7th ,
哪个 曾是 固定的 为了 十一月 7th ,
日期定在11月7日。

[ænd; ənd] [ˈleɪdɪ] [ˈdɑːnəldsən] [tʊk] [ʌp] [hɜːr; hər] [əˈboʊd] [ˌtempəˈrerəli] [ɪn] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðəz] [ˈhaʊs] [ɪn]
and Lady Donaldson took up her abode temporarily in her brother's house in
和 女士 唐纳森 采取 向上 她 住所 暂时地 在 她 兄弟 房子 在
[ˈʃɑːrlət] [ˈskwer] .
Charlotte Square .
夏洛特 正方形 .

唐纳森夫人暂时住在她哥哥位于夏洛特广场的家中。
" [ˈmɪstər] . [ˈɡreɪəm] [geɪv] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [bɔːl] [ɑːn] [ɑːkˈtoʊbər] 23rd .
" **Mr . Graham gave a large ball on October 23rd** .
" 先生 . 格雷厄姆 给予 一个 大的 球 在 十月 23rd .
“格雷厄姆先生于10月23日举办了一场盛大的舞会。”

[ˈspeʃ(ə)l] [ˈɪntrəst] [ɪz] [əˈtætʃt] [tuː; tə] [ðɪs] [bɔːl] ,
Special interest is attached to this ball ,
特别的 兴趣 是 随附的 到 这 球 ,
人们对这个球特别感兴趣。

[frʌm; frəm][ðə; ði][fækt][ðæt][fɔːr; fər][ðɪs][əˈkeɪʒn][ˈleɪdɪ][ˈdɑːnəldsən][ɪnˈsɪstɪd][ðæt][ˈdeɪvɪdz][ˈfjuːtʃər][waɪf]
from the fact that for this occasion Lady Donaldson insisted that David's future wife
从 这 事实 那 为了 这 场合 女士 唐纳森 坚持 那 大卫的 未来 妻子
[ʊd; ʃəd][wer][ðə; ði][mægˈnɪfɪs(ə)nt][ˈdaɪəmənds][wɪtʃ][wɜːr; wər][suːn][tuː; tə][bɪˈklʌm][hɜːrz].
should wear the magnificent diamonds which were soon to become hers.
应该 穿 这 壮丽 钻石 哪个 是 很快 到 变得 她的 .
原因是唐纳森夫人坚持让大卫未来的妻子佩戴即将属于她的华丽钻石。

"[ðeɪ][wɜːr; wər],[aɪˈtiː][siːmz],[suːˈpɜːrb],[ænd; ənd][bɪˈkeɪm][mɪs][ˈkrɒfəˌdz][ˈsteɪtli][ˈbjuːti][tuː; tə]
" **They were , it seems , superb , and became Miss Crawford's stately beauty to**
" 他们 是 , 它 似乎 , 高超 , 和 成为 错过 克劳福德的 庄严 美丽 到
[pərˈfekʃ(ə)n].
perfection .
完美 .
“它们看起来非常棒，完美地衬托出克劳馥小姐高贵的容貌。”

[ðə; ðɪ][bɔːl][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈbrɪliənt][səkˈses],[ðə; ðɪ][ləst][gest][ˈliːvɪŋ][æt; ət][fɔːr][ə; eɪ].[em].
The ball was a brilliant success , the last guest leaving at four a . m .
这 球 曾是 一个 杰出的 成功 , 这 最后的 客人 离开 在 四 一个 . 米 .
舞会非常成功，最后一位宾客凌晨四点才离开。

[ðə; ðɪ][nekst][deɪ][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][juːnɪˈvɜːrs(ə)l][ˈtɑːpɪk][ʌv; əv][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n],[ænd; ənd][ðə; ðɪ][deɪ]
The next day it was the universal topic of conversation , and the day
这 下一个 天 它 曾是 这 普遍的 话题 的 对话 , 和 这 天
[æftər][ðæt],
after that ,
后 那 ,
第二天，这件事成了人们茶余饭后的谈资；再过一天，也是如此。

[wen][ˈedɪnbərə][ənˈfoʊldəd][ðə; ðɪ][leɪt][ˈɪdɪʒnz][ʌv; əv][ɪts][ˈmɔːrnɪŋ][ˈpepərz],
when Edinburgh unfolded the late editions of its morning papers ,
什么时候 爱丁堡 展开 这 晚的 版本 的 它是 早晨 文件 ,
当爱丁堡展开晨报的晚报时，

[aɪˈtiː][ˈlɜːrɪd][wɪð; wɪθ][ˈhɔːrər][ænd; ənd][dɪsˈmeɪ][ðæt][ˈleɪdɪ][ˈdɑːnəldsən][hæd; həd][bɪn][faʊnd]
it learned with horror and dismay that Lady Donaldson had been found
它 学习 和 恐怖 和 沮丧 那 女士 唐纳森 有 到过 成立
[ˈməːdəd][ɪn][hɜːr; hər][ruːm],
murdered in her room ,
被谋杀 在 她 房间 ,
得知唐纳森夫人被发现死于房间内，人们感到无比震惊和悲痛。

[ænd; ənd][ðæt][ðə; ðɪ][ˈselɪbreɪtɪd][ˈdaɪəmənds][hæd; həd][bɪn][ˈstəʊlən].
and that the celebrated diamonds had been stolen .
和 那 这 著名 钻石 有 到过 被盗 .
而那些著名的钻石是被盗的。

"[ˈhɑːrdli][hæd; həd][ðə; ðɪ][ˈbjuːtɪf(ə)l][ˈlɪt(ə)l][ˈsɪti],[ˈhəʊˈevər],[rɪˈkʌvəd][frʌm; frəm][ðɪs][ˈɔːf(ə)l][ˈɑːk],
" **Hardly had the beautiful little city , however , recovered from this awful shock ,**
" 几乎 有 这 美丽的 小的 城市 , 然而 , 恢复 从 这 可怕 震惊 ,
然而，这座美丽的小城还没来得及从这场可怕的打击中恢复过来，

[ðæn; ðən][ɪts][ˈnjuːzˌpeɪpəz][hæd; həd][əˈnʌðər][ˈθrɪlɪŋ][senˈseɪʃ(ə)n][ˈredi][fɔːr; fər][ðer; ðər][ˈriːdɜːz].
than its newspapers had another thrilling sensation ready for their readers .
比 它是 报纸 有 其他 惊险 感觉 准备好 为了 他们的 读者 .
相比之下，报纸还为读者准备了另一则激动人心的消息。

" [ɔ:ˈredi] [ɔ:l] [ska:tʃ] [ænd; ənd] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈpepəɹz] [hæd; həd] [mɪˈstɪriəsli] [ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd][æt; ət] -
" **Already all Scotch and English papers had mysteriously hinted at** -
" 已经 全部苏格兰威士忌 和 英语 文件 有 神秘地 暗示 在 -
[ˈsta:rtlɪŋ] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] - [əbˈteɪnd] [baɪ][ðə; ði][ˈprɑ:kjʊreɪtər][ˈfɪsk(ə)l] ,
startling information - **obtained by the Procurator Fiscal** ,
令人震惊 信息 - 获得 经过 这 检察官 财 ,
“此前，所有苏格兰和英格兰的报纸都神秘地暗示， 检察官获得了‘惊人的信息’，

[ænd; ənd][æt; ət][æn; ən] - [ɪmˈpendɪŋ] [senˈseɪʃən(ə)l] [əˈrest] . -
and at an - **impending sensational arrest** . -
和 在 一个 - 即将到来的 轰动一时 逮捕 . -
以及“即将发生的轰动性逮捕”。

" [ðen] [ðə; ði] [əˈnaʊnsmənt] [keɪm] , [ænd; ənd] [ˈevri] [wʌn][ɪn] [ˈedɪnbərə] [ri:d] , [ˈhɔ:ɹər] - [strʌk]
" **Then the announcement came , and every one in Edinburgh read , horror - struck**
" 然后 这 公告 来了 , 和 每一个 一 在 爱丁堡 读 , 恐怖 - 击
[ænd; ənd] [əˈgæst] ,
and aghast ,
和 惊愕 ,
“然后消息传来，爱丁堡的每个人都读到了它，惊恐万分，目瞪口呆。”

[ðæt] [ðə; ði] - [senˈseɪʃən(ə)l] [əˈrest] - [wʌz; wəz] [nʌn] [ˈʌðər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [mɪs] [ˈɪdɪθ] [ˈkrɒfəd] ,
that the - **sensational arrest** - **was none other than that of Miss Edith Crawford** ,
那 这 - 轰动一时 逮捕 - 曾是 没有任何 其他 比 那 的 错过 伊迪丝 克劳福德 ,
[fɔ:ɹ; fər][ˈmɜ:rdər][ænd; ənd] [ˈrɑ:bəri] ,
for murder and robbery ,
为了 谋杀 和 抢劫 ,
原来，这起“轰动性逮捕”的嫌疑人正是伊迪丝·克劳福德小姐，她因谋杀和抢劫罪被捕。

[bəʊθ][soʊ] [ˈderɪŋ] [ænd; ənd][ˈhɔ:ɹəb(ə)l] [ðæt] [ˈri:z(ə)n] [rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][tu:; tə] [bɪˈli:v] [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdɪ]
both so daring and horrible that reason refused to believe that a young lady
两个都 所以 大胆 和 可怕 那 原因 拒绝 到 相信 那 一个 年轻的 女士
,
/
,
既大胆又可怕，以至于理性拒绝相信一位年轻女子会做出这样的事。

[bɔ:ɹn][ænd; ənd] [bred] [ɪn][ðə; ði] [best] [ˈsoʊʃ(ə)l][ˈsɜ:rk(ə)l] , [kʊd; kəd][hæv; həv] [kənˈsi:vɪd] , [mʌtʃ] [les]
born and bred in the best social circle , could have conceived , much less
出生 和 繁殖 在 这 最好的 社会的 圆圈 , 可以 有 构思 , 很多 较少的
[eksɪkju:tɪd] ,
executed ,
执行 ,
出身于上流社会，即便能够构思出这样的事情，更遑论付诸行动，

[soʊ] [ˈheɪnəs] [ə; eɪ] [kraɪm] .
so heinous a crime .
所以 令人发指的 一个 犯罪 .
如此令人发指的罪行。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [əˈrestɪd] [ɪn] [ˈlʌndən] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmɪdlənd] [hoʊˈtel] , [ænd; ənd] [brɔ:t] [tu:; tə]
She had been arrested in London at the Midland Hotel , and brought to
她 有 到过 被捕 在 伦敦 在 这 米德兰 酒店 , 和 带来 到
[ˈedɪnbərə] ,
Edinburgh ,
爱丁堡 ,
她是在伦敦米德兰酒店被捕的，之后被带到爱丁堡。

[wer] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [dʒuˈdɪʃəli] [ɪɡˈzæmɪnd] , [beɪl] [ˈbi:ɪŋ] [rɪˈfju:zd; ˈrefju:s] .
where she was judicially examined , bail being refused .
在哪里 她 曾是 司法 检查 , 保释 存在 拒绝 .
她在那里接受了司法讯问，保释申请被拒绝。

" ['tʃæptər] ['eks'vi:]
" **CHAPTER XV**
" 章 十五

第十五章

[ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [plaɪt]
A TERRIBLE PLIGHT
一个 糟糕的 困境

可怕的困境

" ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] ['æftər] [ðæt] ,
" **Little more than a fortnight after that** ,
" 小的 更多的 比 一个 两星期 后 那 ,

“此后仅仅两周多一点，

['ɪdɪθ] ['krɒfəd] [wʌz; wəz][ˈduːli] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə][stænd][hɜːr; hər][ˈtraɪəl] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [haɪ] [kɔːrt] [ʌv; əv]
Edith Crawford was duly committed to stand her trial before the High Court of
伊迪丝 克劳福德 曾是 正式地 坚定的 到 站立 她 审判 前 这 高的 法庭 的
[dʒə'stɪʃəri] .
Justiciary .
司法人员 .

伊迪丝·克劳福德被正式移送至高等法院接受审判。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈpliːdəd, 'pliːdɪd] - [nɑːt] ['ɡɪltɪ] - [æt; ət][ðə; ðɪ] ['pliːdɪŋ] ['daɪət] ,
She had pleaded ' Not Guilty ' at the pleading diet ,
她 有 恳求 - 不是 有罪的 - 在 这 恳求 饮食 ,

她在庭审中辩称“无罪”。

[ænd; ænd][hɜːr; hər] [dɪ'fens] [wʌz; wəz] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə][sɜːr][dʒeɪmz][ˈfenɪk, 'fenwɪk] ,
and her defence was entrusted to Sir James Fenwick ,
和 她 防御 曾是 受托 到 先生 詹姆斯 芬威克 ,

她的辩护律师是詹姆斯·芬威克爵士。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][moʊst] ['emɪnənt] ['ædvəkeɪts] [æt; ət][ðə; ðɪ][ˈkrɪmɪn(ə)l][bɑːr] .
one of the most eminent advocates at the Criminal Bar .
一 的 这 最多 杰出 倡导者 在 这 刑事 酒吧 .

刑事律师界最杰出的辩护律师之一。

" [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ðɪ][mæn][ɪn][ðə; ðɪ][ˈkɔːrnər][ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] ,
" **Strange to say** , " **continued the man in the corner after a while** ,
" 奇怪的 到 说 , " 持续 这 男人 在 这 角落 后 一个 尽管 ,

“说来也怪，”角落里的男人过了一会儿继续说道。

" ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][fɜːrst] [went] [ded] [ə'ɡenst] [ðə; ðɪ] [ə'kjuːzd] .
" **public opinion from the first went dead against the accused** .
" 民众 观点 从 这 第一的 去 死的 反对 这 被告 .

“从一开始，公众舆论就对被告完全没有反应。”

[ðə; ðɪ] ['pʌblɪk] [ɪz] [æbsə'luːtli] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [ˈpɜːrfɪktli] [ɪrɪ'spaːnsəb(ə)l][ænd; ænd] ['hoʊlli] [ɪ'lɔːdʒɪkl] ;
The public is absolutely like a child , perfectly irresponsible and wholly illogical ;
这 民众 是 绝对地 喜欢 一个 孩子 , 完美 不负责任 和 完全 不合逻辑 ;

公众简直就像个孩子，完全不负责任，完全不讲逻辑；

[aɪ 'tiː][ˈɑːrgjuːd] [ðæt] [sɪns] [mɪs] ['krɒfəd] [hæd; həd] [bɪn] ['redi] [tuː; tə][ˈkɔːntrækt][ə; eɪ] ['mæɪɪdʒ]
it argued that since Miss Crawford had been ready to contract a marriage
它 争论 那 自从 错过 克劳福德 有 到过 准备好 到 合同 一个 婚姻

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hæf] - [dɪ'mentɪd] ,
with a half - demented ,
和 一个 一半 - 精神错乱 ,

它认为，既然克劳馥小姐已经准备与一个半疯癫的人缔结婚姻，

[dɹɪ'fɔːrmd] ['kri:tʃər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] £100 ,
deformed creature for the sake of his £100 ,
变形 生物 为了 这 清酒 的 他的 £100 ,
为了区区100英镑,他竟然杀害了一个畸形生物。

- [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['iːkwəli] ['redi] [tuː; tə] ['mɜːrdər][ænd; ənd][raːb][æn; ən][oʊld] ['leɪdi]
000 she must have been equally ready to murder and rob an old lady
- 她 必须 有 到过 同样地 准备好 到 谋杀 和 抢 一个 老的 女士
[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] £50 ,
for the sake of £50 ,
为了 这 清酒 的 £50 ,
她肯定也同样愿意为了50英镑而谋杀和抢劫一位老妇人。

- [wɜːrθ] [ʌv; əv] ['dʒuːəlri] , [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] [ɪn'kʌmbrəns] [ʌv; əv][soʊ][ʌndɪ'zaɪərəb(ə)l][ə; eɪ] ['hʌzbənd] .
000 worth of jewellery , without the encumbrance of so undesirable a husband .
- 值得 的 首饰 , 没有 这 累赘 的 所以 不理想的 一个 丈夫 .
价值 000 的珠宝,而且没有了那个令人讨厌的丈夫的牵绊。

" [pər'hæps][ðə; ði] [greɪt] ['sɪmpəθi] [ə'raʊzd] [ɪn][ðə; ði][pɔːpjələr][maɪnd][fɔːr; fər]['deɪvɪd] ['greɪəm] [hæd; həd]
" **Perhaps the great sympathy aroused in the popular mind for David Graham had**
" 也许 这 伟大的 同情 被唤醒 在 这 受欢迎的 头脑 为了 大卫 格雷厄姆 有
[mʌtʃ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪl] - ['fiːlɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [ə'kjuːzd] .
much to do with this ill - feeling against the accused .
很多 到 做 和 这 患病的 - 感觉 反对 这 被告 .
“或许民众对大卫·格雷厄姆的深切同情,与人们对被告的这种厌恶之情有很大关系。”

['deɪvɪd] ['greɪəm] [hæd; həd] , [baɪ] [ðɪs] ['kruːəl][ænd; ənd] ['dæstərdli] ['mɜːrdər] , [lɔːst][ðə; ði] [best] — [ɪf] [nɑːt]
David Graham had , by this cruel and dastardly murder , lost the best — if not
大卫 格雷厄姆 有 , 经过 这 残忍的 和 卑鄙的 谋杀 , 丢失的 这 最好的 — 如果 不是
[ðə; ði][oʊnli] — [frend] [hiː; hi] [pə'zest] .
the only — friend he possessed .
这 仅有的 — 朋友 他 拥有 .
大卫·格雷厄姆因这起残忍卑鄙的谋杀案失去了他最好的朋友,即便不是唯一的朋友。

[hiː; hi][hæd; həd][ɔːlsəʊ][lɔːst][æt; ət][wʌn] [fel] [swuːp] [ðə; ði][lɑːrdʒ] ['fɔːrtʃən] [wɪtʃ] ['leɪdi] ['dɑːnəldsən]
He had also lost at one fell swoop the large fortune which Lady Donaldson
他 有 还 丢失的 在 — 跌倒 俯冲 这 大的 财富 哪个 女士 唐纳森
[hæd; həd] [bɪn] [ə'baʊt][tuː; tə] [ə'saɪn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
had been about to assign to him .
有 到过 关于 到 分配 到 他 .
他还一下子失去了唐纳森夫人即将留给他的一大笔财产。

" [ðə; ði] [diːd] [ʌv; əv][ɡɪft][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [saɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['leɪdiːz][væst] [welθ] ,
" **The deed of gift had never been signed , and the old lady's vast wealth ,**
" 这 契据 的 礼物 有 绝不 到过 签名 , 和 这 老的 女士的 广阔的 财富 ,
“赠与契约从未签署,而这位老太太的巨额财富,

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ɪn'rɪtʃɪŋ] [hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] ['nefjuː] , [wʌz; wəz] [dɪ'strɪbjʊːtɪd] — [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
instead of enriching her favourite nephew , was distributed — since she had
反而 的 丰富的 她 最喜欢的 侄子 , 曾是 分布式 — 自从 她 有
[meɪd] [noʊ] [wɪl] — [ə'mʌŋst] [hɜːr; hər] ['ɛrɪz] - [æt; ət] - [lɔː] .
made no will — amongst her heirs - at - law .
制成 不 将要 — 在 她 继承人 - 在 - 法律 .
由于她没有立遗嘱,所以遗产没有留给她最喜欢的侄子,而是分配给了她的法定继承人。

[ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə] [kraʊn] [ðɪs] [lɔːŋ] [ˈtʃæptər] [ʌv; əv] [ˈsɑːroʊ] [ˈdeɪvɪd] [ˈɡreɪəm] [sɔː] [ðə; ði][gɜːrl][hiː; hi]
And now to crown this long chapter of sorrow David Graham saw the girl he
和 现在 到 王冠 这 长的 章 的 悲哀 大卫 格雷厄姆 锯 这 女孩 他
[lʌvd] [əˈkjuːzd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːf(ə)] [kraɪm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [rɒbd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [frend] [ænd; ənd]
loved accused of the awful crime which had robbed him of friend and
喜爱 被告 的 这 可怕 犯罪 哪个 有 被抢劫 他 的 朋友 和
[ˈfɔːrtʃən] .
fortune .
财富 .

而现在，更令大卫·格雷厄姆悲痛万分的，是他心爱的女孩被指控犯下了可怕的罪行，这起罪行夺走了他的朋友和财富。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ˈðerfɔːr] ,
" **It was , therefore ,**
" 它 曾是 , 所以 ,
因此，

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌnmɪˈsteɪkəbl] [θrɪl] [ʌv; əv] [ˈraɪtʃəs] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] [ðæt] [ˈedɪnbərə] [səˈsaɪəti] [sɔː] [ðɪs]
with an unmistakable thrill of righteous satisfaction that Edinburgh society saw this
和 一个 毋庸置疑 刺激 的 正义 满意 那 爱丁堡 社会 锯 这
- [ˈmɜːrsənəri] [gɜːrl] - [ɪn][soʊ][ˈterəb(ə)] [ə; eɪ] [plaɪt] .
' **mercenary girl ' in so terrible a plight .**
- 雇佣兵 女孩 - 在 所以 糟糕的 一个 困境 .

爱丁堡社会对这位“雇佣兵女孩”身处如此悲惨境地感到无比愤慨和满足。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ɪˈmensli] [ɪntrəˈstɪd] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] ,
" **I was immensely interested in the case ,**
" 我 曾是 非常 感兴趣的 在 这 案件 ,
我对这个案子非常感兴趣，

[ænd; ənd] [ˈdʒɜːniːd] [daʊn] [tuː; tə] [ˈedɪnbərə] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [ɡʊd] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɪːf]
and journeyed down to Edinburgh in order to get a good view of the chief
和 旅程 向下 到 爱丁堡 在 命令 到 得到 一个 好的 看法 的 这 首席
[ˈæktər] [ɪn][ðə; ði] [ˈθrɪlɪŋ] [ˈdraːmə] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][biː; bi][ənˈfoʊldəd][ðer; ðər] .
actors in the thrilling drama which was about to be unfolded there .
演员 在 这 惊险 戏剧 哪个 曾是 关于 到 是 展开 那里 .

于是他前往爱丁堡，以便更好地了解即将在那里上演的精彩戏剧的主要演员。

" [aɪ][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] — [aɪ][ˈdʒen(ə)rəli][duː] — [ɪn] [siˈkjuəɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [siːts] [əˈmʌŋ]
" **I succeeded — I generally do — in securing one of the front seats among**
" 我 成功了 — 我 一般来说 做 — 在 确保 — 的 这 正面 座位 之中
[ðə; ði] [ˈɔːdiəns] ,
the audience ,
这 观众 ,

“我成功地——我通常都能做到——抢到了观众席前排的一个座位。”

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɔːˈredi] [ˈkʌmftəbli, kʌmfərtəbli] [ɪnˈstɔːld] [ɪn][maɪ] [pleɪs] [ɪn] [kɔːrt] [wen] [θruː] [ðə; ði]
and was already comfortably installed in my place in court when through the
和 曾是 已经 舒适地 已安装在 我的 地方 在 法庭 什么时候 通过 这
[træp] [dɔːr] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər] [ɪˈmɜːrdʒ] .
trap door I saw the head of the prisoner emerge .
陷阱 门 我 锯 这 头 的 这 囚犯 出现 .

当时我已经舒舒服服地坐在法庭上，这时我透过活板门看到囚犯的头探了出来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈveri] [bɪˈkʌmɪŋli] [drest] [ɪn] [diːp] [blæk] , [ænd; ənd] , [led][baɪ] [tuː] [pəˈliːsmən] ,
She was very becomingly dressed in deep black , and , led by two policemen ,
她 曾是 非常 合适地 穿着 在 深的 黑色的 , 和 , 引领 经过 二 警察 ,
她身着一身深黑色礼服，显得十分得体，在两名警察的带领下，

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [dɔːk] .
she took her place in the dock .
她 采取 她 地方 在 这 码头 .
她站在被告席上。

[sɜ:r][dʒeɪmz][ˈfenɪk, ˈfenwɪk] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈveri] [ˈwɔ:rmli] ,
Sir James Fenwick shook hands with her very warmly ,
先生 詹姆斯 芬威克 摇晃 双手 和 她 非常 热情地 ,
詹姆斯·芬威克爵士非常热情地与她握手。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][ˈɔ:lmʊst] [hɪr] [hɪm; ɪm] [ɪnsˈtɪlɪŋ] [wɜ:rdz][ʌv; əv] [ˈkʌmfərt] [ɪntu:][hɜ:r; hər] .
and I could almost hear him instilling words of comfort into her .
和 我 可以 几乎 听到 他 灌输 字 的 舒适 进入 她 .
我仿佛能听到他用安慰的话语轻声安慰她。

" [ðə; ði][ˈtraɪəl] [ˈlæstɪd] [sɪks] [klɪr] [deɪz] ,
" **The trial lasted six clear days** ,
" 这 审判 持续 六 清除 天 ,
审判持续了整整六天，
[ˈdʊrɪŋ] [wɪt] [taɪm] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˈfɔ:rti] [ˈpɜ:sənz] [wɜ:r; wər] [ɪɡˈzæmɪnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌprɑ:sɪˈkju:ʃ(ə)n] ,
during which time more than forty persons were examined for the prosecution ,
期间 哪个 时间 更多的 比 四十 人 是 检查 为了 这 起诉 ,
在此期间，控方讯问了四十多人。

[ænd; ənd][æz; əz] [ˈmeni] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪˈfens] .
and as many for the defence .
和 作为 许多 为了 这 防御 .
以及同样多的国防力量。

[bʌt; bət][ðə; ði][mʊst] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈwɪtnɪsɪz] [wɜ:r; wər] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ðə; ði] [tu:] [ˈdɑ:ktəz] , [ðə; ði][meɪd]
But the most interesting witnesses were certainly the two doctors , the maid
但 这 最多 有趣的 证人 是 当然 这 二 医生 , 这 女佣
[ˈtremlɪt] , [ˈkæmbəl] ,
Tremlett , Campbell ,
特雷姆利特 , 坎贝尔 ,
但最有趣的证人无疑是两位医生、女仆特雷姆利特和坎贝尔。

[ðə; ði] [haɪ] [stri:t] [ˈdʒu:ələr] , [ænd; ənd][ˈdeɪvɪd] [ˈɡreɪəm] .
the High Street jeweller , and David Graham .
这 高的 街道 珠宝商 , 和 大卫 格雷厄姆 .
高街珠宝商，以及大卫·格雷厄姆。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [ʌv; əv][ˈmedɪk(ə)l] [ˈeɪvɪdəns] [tu:; tə][ɡoʊ] [θru:] .
" **There was , of course , a great deal of medical evidence to go through** .
" 那里 曾是 , 的 课程 , 一个 伟大的 交易 的 医疗的 证据 到 去 通过 .
“当然，我们需要查阅大量的医学证据。”

[pʊr] [ˈleɪdi] [ˈdɑ:nəldsən] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪlk] [ska:rf] [taɪd] [ˈtaɪtli] [raʊnd] [hɜ:r; hər]
Poor Lady Donaldson had been found with a silk scarf tied tightly round her
贫穷的 女士 唐纳森 有 到过 成立 和 一个 丝绸 围巾 系 紧紧 圆形的 她
[nek] ,
neck ,
脖子 ,
可怜的唐纳森夫人被发现时，脖子上紧紧地系着一条丝巾。

[hɜ:r; hər] [feɪs] [ˈʃoʊɪŋ] [i:ˈv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [ɪnɪkˈspɪəriənst] [aɪ] [ˈevri] [ˈsɪmptəm] [ʌv; əv][ˌstræŋɡjuˈleɪʃ(ə)n] .
her face showing even to the inexperienced eye every symptom of strangulation .
她 脸 显示 甚至 到 这 缺乏经验 眼睛 每一个 症状 的 勒死 .
即使是没经验的人也能看出她脸上所有被勒住脖子的迹象。

" [ðen] [ˈtremlɪt] , [ˈleɪdi] [ˈdɑ:nəldsən] [kɑ:nfɪˈdenʃ(ə)l] [meɪd] , [wʌz; wəz] [kɔ:ld] .
" **Then Tremlett , Lady Donaldson's confidential maid , was called** .
" 然后 特雷姆利特 , 女士 唐纳森的 机密的 女佣 , 曾是 称为 .
“然后，唐纳森夫人的贴身女仆特雷姆利特被叫了过来。”

[ˈkloʊsli] [ɪgˈzæmɪnd] [baɪ] [kraʊn] [ˈkaʊns(ə)] ,
Closely examined by Crown Counsel ,

密切 检查 经过 王冠 法律顾问 ,
经皇家检察官仔细审查,

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [æn; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɔːl][æt; ət] [ˈʃɑːrlət] [ˈskwer] [ɑːn][ðə; ði] 23rd ,
she gave an account of the ball at Charlotte Square on the 23rd ,
她 给予 一个 帐户 的 这 球 在 夏洛特 正方形 在 这 23rd ,
她讲述了23日在夏洛特广场举行的舞会的情况。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwerɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlɪz][baɪ] [mɪs] [ˈkrɒfəd] [ɑːn] [ðæt] [əˈkeɪzn] .
and the wearing of the jewels by Miss Crawford on that occasion .
和 这 穿着 的 这 珠宝 经过 错过 克劳福德 在 那 场合 .
以及克劳馥小姐在那次场合佩戴这些珠宝。

" - [aɪ] [helpt] [mɪs] [ˈkrɒfəd] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɪˈɑːrə][ˈoʊvər][hɜːr; hər] [her] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ;
" **I helped Miss Crawford on with the tiara over her hair** , **she said** ;
" - 我 帮助 错过 克劳福德 在 和 这 头饰 超过 她 头发 , - 她 说 ;
“我帮克劳福德小姐把头饰戴在头发上,”她说;

- [ænd; ənd][maɪ][ˈleɪdi] [pʊt][ðə; ði] [tuː] [ˈneklɪsɪz] [raʊnd] [mɪs] [ˈkrɒfəd] [nek] [hɜːrˈself] .
and my lady put the two necklaces round Miss Crawford's neck herself .
- 和 我的 女士 放 这 二 项链 圆形的 错过 克劳福德的 脖子 她自己 .
“夫人亲自将这两条项链戴在了克劳福德小姐的脖子上。”

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈɔːlsəʊ][sʌm; səm] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [brəʊtʃɪz] , [ˈbreɪsləts] , [ænd; ənd] [ˈiəriŋz] .
There were also some beautiful brooches , bracelets , and earrings .
那里 是 还 一些 美丽的 胸针 , 手镯 , 和 耳环 .
还有一些漂亮的胸针、手镯和耳环。

[æt; ət] [fɔːr] [əˈklɒk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [wen] [ðə; ði][bɔːl][wʌz; wəz][ˈoʊvər] ,
At four o'clock in the morning when the ball was over ,
在 四 点钟 在 这 早晨 什么时候 这 球 曾是 超过 ,
凌晨四点, 比赛结束了。

[mɪs] [ˈkrɒfəd] [brɔːt] [ðə; ði][ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlɪz] [bæk] [tuː; tə][maɪ][ˈleɪdiːz] [ruːm] .
Miss Crawford brought the jewels back to my lady's room .
错过 克劳福德 带来 这 珠宝 后退 到 我的 女士的 房间 .
克劳福德小姐把珠宝带回了我夫人的房间。

[maɪ][ˈleɪdi][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [gɔːn] [tuː; tə][bed] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [pʊt] [aʊt][ðə; ði] [ɪˈlektɪk] [laɪt] ,
My lady had already gone to bed , and I had put out the electric light ,
我的 女士 有 已经 已消失 到 床 , 和 我 有 放 出去 这 电的 光 ,
夫人已经上床睡觉了, 我也关了电灯。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ˈgəʊɪŋ] , [tuː] .
as I was going , too .
作为 我 曾是 去 , 也 .

我当时也是这么想的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈoʊnli][wʌn][ˈkænd(ə)] [left] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] , [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði][bed] .
There was only one candle left in the room , close to the bed .
那里 曾是 仅有的 一 蜡烛 左边 在 这 房间 , 关闭 到 这 床 .
房间里只剩下一根蜡烛, 就在床边。

" - [mɪs] [ˈkrɒfəd] [tʊk] [ɔːl][ðə; ði][ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlɪz] [ɔːf] , [ænd; ənd] [æskt] [ˈleɪdi] [ˈdɑːnəldsən] [fɔːr; fər][ðə; ði]
" **Miss Crawford took all the jewels off , and asked Lady Donaldson for the**
" - 错过 克劳福德 采取 全部 这 珠宝 离开 , 和 问 女士 唐纳森 为了 这
[kiː] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪf] ,
key of the safe ,
钥匙 的 这 安全的 ,
“克劳福德小姐摘下了所有的珠宝, 然后向唐纳森夫人要了保险箱的钥匙。”

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [pʊt] [ðem; ðəm] [ə'wei] .
so that she might put them away .
所以 那 她 可能 放 他们 离开 :

以便她可以把它们收起来。

[maɪ] ['leɪdi] [geɪv] [hɜːr; həɹ] [ðə; ði] [kiː] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [em 'iː] , " [juː; jʊ] [kæn; kən] [goʊ] [tuː; tə] [bed] ,
My lady gave her the key and said to me , " You can go to bed ,
我的 女士 给予 她 这 钥匙 和 说 到 我 , " 你 能 去 到 床 ,
我的夫人把钥匙给了她, 然后对我说: “你可以去睡觉了。”

[ˈtremlɪt] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ded] [ˈtaɪərd] .
Tremlett , you must be dead tired .
特雷姆利特 , 你 必须 是 死的 疲劳的 :

特雷姆莱特, 你一定累坏了吧。

" [aɪ] [wʌz; wəz] [glæd] [tuː; tə] [goʊ] , [fɔːr; fər] [aɪ] [kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [stænd] [ʌp] — [aɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] [ˈtaɪərd] .
" I was glad to go , for I could hardly stand up — I was so tired .
" 我 曾是 高兴的 到 去 , 为了 我 可以 几乎 站立 向上 — 我 曾是 所以 疲劳的 :
“我很高兴能离开, 因为我累得几乎站都站不起来。”

[aɪ] [sed] " [gʊd] [naɪt] !
I said " Good night !
我 说 " 好的 夜晚 !

我说“晚安! ”

" [tuː; tə] [maɪ] ['leɪdi] [ænd; ənd] [ˈɔːlsoʊ] [tuː; tə] [mɪs] [ˈkrɒfəd] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈbɪzi] [ˈpʊtɪŋ] [ðə; ði]
" to my lady and also to Miss Crawford , who was busy putting the
" 到 我的 女士 和 还 到 错过 克劳福德 , who 曾是 忙碌的 推杆 这
[ˈdʒuːəlz, 'dʒuːlɪz] [ə'wei] .
jewels away .
珠宝 离开 :

“献给我的夫人, 也献给正在忙着收拾珠宝的克劳福德小姐。”

[æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [aɪ] [hɜːrd] [ˈleɪdi] [ˈdɑːnəldsən] [ˈseɪɪŋ] : " [hæv; həv] [juː; jʊ]
As I was going out of the room I heard Lady Donaldson saying : " Have you
作为 我 曾是 去 出去 的 这 房间 我 听到 女士 唐纳森 说 : " 有 你
[ˈmænɪdʒd] [aɪ 'tiː] ,
managed it ,
管理 它 ,

我正要走出房间时, 听到唐纳森夫人说: “你成功了吗? ”

[maɪ] [dɪr] ?
my dear ?
我的 亲爱的 ?

亲爱的?

" [mɪs] [ˈkrɒfəd] [sed] : " [aɪ] [hæv; həv] [pʊt] [ˈevriθɪŋ] [ə'wei] [ˈveri] [ˈnaɪsli] . " -
" Miss Crawford said : " I have put everything away very nicely . " '
" 错过 克劳福德 说 : " 我 有 放 一切 离开 非常 很好 : " :
克劳福德小姐说: “我已经把所有东西都收拾得很好了。”

" [ɪn] [ˈænsər] [tuː; tə] [sɜːr] [dʒeɪmz] [ˈfenɪk, 'fenwɪk] ,
" In answer to Sir James Fenwick ,
" 在 回答 到 先生 詹姆斯 芬威克 ,

“答复詹姆斯·芬威克爵士,

[ˈtremlɪt] [sed] [ðæt] [ˈleɪdi] [ˈdɑːnəldsən] [ˈɔːlweɪz] [ˈkæɪɪd] [ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv] [hɜːr; həɹ] [ˈdʒuːəl] [seɪf] [ɑːn] [ə; eɪ]
Tremlett said that Lady Donaldson always carried the key of her jewel safe on a
特雷姆利特 说 那 女士 唐纳森 总是 携带 这 钥匙 的 她 宝石 安全的 在 一个
[ˈrɪbən] [raʊnd] [hɜːr; həɹ] [nek] ,
ribbon round her neck ,
丝带 圆形的 她 脖子 ,

特雷姆莱特说, 唐纳森夫人总是把珠宝保险箱的钥匙用丝带系在脖子上随身携带。

[ænd; ənd][hæd; həd] [dʌn] [soʊ][ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] [prɪ'sɪ:dɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [deθ] .
and had done so the whole day preceding her death .
和 有 完毕 所以 这 所有的 天 前 她 死亡 .

在她去世的前一天，她一直都是这样做的。

" - [ɑ:n][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] 24th , - [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] , - ['leɪdi] ['dɑ:nəldsən] [stɪl] [si:md] ['ræðər]
" ' **On the night of the 24th , ' she continued , ' Lady Donaldson still seemed rather**
" - 在 这 夜晚 的 这 24th , - 她 持续 , - 女士 唐纳森 仍然 似乎 相当
[ˈtaɪərd] ,
tired ,
疲劳的 ,

“24日晚上，”她继续说道，“唐纳森夫人看起来仍然相当疲惫。”

[ænd; ənd] [went] [ʌp][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ru:m] [də'rektli; daɪ'rektli][æftər] ['dɪnər] ,
and went up to her room directly after dinner ,
和 去 向上 到 她 房间 直接地 后 晚餐 ,

晚饭后她直接回房间了。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði][ˈfæməli][wɜ:r; wəɹ] [stɪl] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] .
and while the family were still sitting in the dining - room .
和 尽管 这 家庭 是 仍然 坐着 在 这 用餐 - 房间 .

当时一家人还坐在餐厅里。

[ʃi:; ʃi] [meɪd] [em 'i:] [dres] [hɜ:r; həɹ] [her] ,
She made me dress her hair ,
她 制成 我 裙子 她 头发 ,

她让我帮她梳头，

[ðen] [ʃi:; ʃi] [slɪpt] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] ['dresɪŋ] - [gaʊn] [ænd; ənd][sæt][ɪn][ðə; ði][ɑ:rm] - [tʃer] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
then she slipped on her dressing - gown and sat in the arm - chair with a
然后 她 滑倒了 在 她 敷料 - 袍 和 卫星 在 这 手臂 - 椅子 和 一个
[bʊk] .
book .
书 .

然后她披上睡袍，坐在扶手椅上看书。

[ʃi:; ʃi][təʊld][em 'i:] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ðen] [felt] ['streɪndʒli] [ʌn'kʌmfətb(ə)l] [ænd; ənd] ['nɜ:rvəs] , [ænd; ənd][kʊd; kəd]
She told me that she then felt strangely uncomfortable and nervous , and could
她 讲述 我 那 她 然后 毛毡 奇怪的 不舒服 和 紧张的 , 和 可以
[nɑ:t] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fəɹ][aɪ 'ti:] .
not account for it .
不是 帐户 为了 它 .

她告诉我，她当时感到莫名的不舒服和紧张，却说不出原因。

" - [haʊ'evər] , [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][wa:nt][em 'i:][tu:; tə][sɪt][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] ,
" ' **However , she did not want me to sit with her ,**
" - 然而 , 她 做过 不是 想 我 到 坐 和 她 ,

“但是，她不想让我和她坐在一起。”

[soʊ][aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði][best] [θɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd][du:][wʌz; wəz][tu:; tə] [tel] ['mɪstər] . ['deɪvɪd] ['greɪəm]
so I thought that the best thing I could do was to tell Mr . David Graham
所以 我 想法 那 这 最好的 事物 我 可以 做 曾是 到 告诉 先生 : 大卫 格雷厄姆
[ðæt] [hɜ:r; həɹ] ['leɪdɪʃɪp] [dɪd][nɑ:t] [si:m] ['veri] ['tʃɪrf(ə)l] .
that her ladyship did not seem very cheerful .
那 她 夫人 做过 不是 似乎 非常 快乐 .

所以我认为我能做的最好的事情就是告诉大卫·格雷厄姆先生，夫人看起来不太高兴。

[hɜ:r; həɹ] ['leɪdɪʃɪp] [wʌz; wəz][soʊ][fa:nd][ʌv; əv]['mɪstər] . ['deɪvɪd] ;
Her ladyship was so fond of Mr . David ;
她 夫人 曾是 所以 喜爱 的 先生 : 大卫 ;

夫人非常喜欢大卫先生；

[aɪˈtiː][ˈɔːlweɪz] [meɪd] [hɜːr; həɹ] [ˈhæpi] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] .

it always made her happy to have him with her .
它 总是 制成 她 快乐的 到 有 他 和 她 .

有他在身边，她总是感到很开心。

[aɪ] [ðen] [went] [tuː; tə][maɪ] [ru:m] , [ænd; ənd][æt; ət][hæf] - [pæst] [eɪt] [ˈmɪstər] . [ˈdeɪvɪd] [kɔːld] [emˈiː] .

I then went to my room , and at half - past eight Mr . David called me .
我 然后 去 到 我的 房间 , 和 在 一半 - 过去的 八 先生 . 大卫 称为 我 .

然后我回到房间，八点半的时候，大卫先生叫我过来。

[hiː; hi] [sed] : " [jɜː; jəɹ] [ˈmɪstrəs] [dʌz] [siːm] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈrestləs] [tuː; tə] - [naɪt] .

He said : " Your mistress does seem a little restless to - night .
他 说 : " 你的 情妇 做 似乎 一个 小的 不安 到 - 夜晚 .

他说：“你的女主人今晚似乎有点不安分。”

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wəɹ][juː; jʊ][aɪ] [wʊd] [dʒʌst][gʊʊ][ænd; ənd][ˈlɪs(ə)n][æt; ət][hɜːr; həɹ] [dɔːr] [ɪn] [əˈbaʊt] [æn; ən] [ˈaʊəz]

If I were you I would just go and listen at her door in about an hour's
如果 我 是 你 我 会 只是 去 和 听 在 她 门 在 关于 一个 小时

[taɪm] ,

time ,
时间 ,

如果我是你，我会过一个小时左右去她家门口听听。

[ænd; ənd] [ɪf] [ɪː; jɪ][hæz; həz][nɔːt] [gɔːn] [tuː; tə][bed][aɪ] [wʊd] [gʊʊ][ɪn][ænd; ənd] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ]

and if she has not gone to bed I would go in and stay with her
和 如果 她 有 不是 已消失 到 床 我 会 去 在 和 停留 和 她

[ʌnˈtɪl] [ɪː; jɪ][hæz; həz] .

until she has .
直到 她 有 .

如果她还没上床睡觉，我会进去陪她，直到她睡下为止。

" [æt; ət] [əˈbaʊt] [ten][əˈklɒk, əu-][aɪ][dɪd][æz; əz][ˈmɪstər] . [ˈdeɪvɪd] [səˈdʒestɪd] , [ænd; ənd] [ˈlɪsɪd] [æt; ət]

" At about ten o'clock I did as Mr . David suggested , and listened at
" 在 关于 十 点钟 我 做过 作为 先生 . 大卫 建议 , 和 听着 在

[hɜːr; həɹ] [leɪdiːʃɪps] [dɔːr] .

her ladyship's door .
她 夫人的 门 .

“大约十点钟的时候，我按照大卫先生的建议，在夫人的门口偷听。

[haʊˈevər] , [ɔːl][wʌz; wəz][ˈkwaɪət][ɪn][ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd] , [ˈθɪŋkɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ˈleɪdɪʃɪp] [hæd; həd] [gɔːn]

However , all was quiet in the room , and , thinking her ladyship had gone
然而 , 全部 曾是 安静的 在 这 房间 , 和 , 思维 她 夫人 有 已消失

[tuː; tə] [sliːp] ,

to sleep ,
到 睡觉 ,

然而，房间里一片寂静，他以为夫人已经睡着了。

[aɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][bed] .

I went back to bed .
我 去 后退 到 床 .

我回到床上睡觉了。

" - [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrɪŋ] [æt; ət] [eɪt] [əˈklɒk, əu-] , [wen] [aɪ] [tʊk] [ɪn][maɪ] [ˈmɪstrəsɪz] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] ,

" ' The next morning at eight o'clock , when I took in my mistress's cup of tea ,
" - 这 下一个 早晨 在 八 点钟 , 什么时候 我 采取 在 我的 情妇的 杯子 的 茶 ,

“第二天早上八点，当我接过女主人的茶杯时，

[aɪ] [sɔː] [hɜːr; həɹ] [ˈlaɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [hɜːr; həɹ] [pɔːr] [dɪr] [feɪs] [ɔːl][ˈpɜːrp(ə)l][ænd; ənd] [dɪˈstɔːrtɪd] .

I saw her lying on the floor , her poor dear face all purple and distorted .
我 锯 她 说谎 在 这 地面 , 她 贫穷的 亲爱的 脸 全部 紫色的 和 扭曲 .

我看到她躺在地板上，她那可怜的小脸又紫又扭曲。

[aɪ] [skri:md] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['sɜ:rvənt] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [ə'ɒ:n] .
" **I screamed , and the other servants came rushing along .**
" 我 尖叫 , 和 这 其他 仆人 来了 匆忙 沿着 .

我尖叫一声，其他仆人立刻冲了过来。

[ðen] ['mɪstər] . [greɪəm] [hæd; həd][ðə; ði] [dɔ:r] [lɒkt] [ænd; ənd] [sent] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['dɑ:ktər][ænd; ənd]
Then Mr . Graham had the door locked and sent for the doctor and
然后 先生 . 格雷厄姆 有 这 门 已锁定 和 发送 为了 这 医生 和
[ðə; ði] [pə'li:s] . -
the police . '
这 警察 . -

然后格雷厄姆先生锁上了门，叫来了医生和警察。

" [ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] [si:md] [tu; tə][faɪnd][aɪ 'ti:] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [nɑ:t][tu; tə] [breɪk] [daʊn] .
" **The poor woman seemed to find it very difficult not to break down .**
" 这 贫穷的 女士 似乎 到 寻找 它 非常 难的 不是 到 休息 向下 .

“这位可怜的女人似乎很难不崩溃。”

[ʃi; ji][wʌz; wəz] ['kloʊsli] ['kwestʃənd] [baɪ][sɜ:r][dʒeɪmz]['fenik, 'fenwik] , [bʌt; bət][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] ['fɜ:rðər]
She was closely questioned by Sir James Fenwick , but had nothing further
她 曾是 密切 被质问 经过 先生 詹姆斯 芬威克 , 但 有 没有什么 更远
[tu; tə] [seɪ] .
to say .
到 说 .

她受到了詹姆斯·芬威克爵士的详细盘问，但她没有再多说什么。

[ʃi; ji][hæd; həd][læst] [si:n] [hɜ:r; hər] ['mɪstrəs] [ə'laɪv][æt; ət] [eɪt] [ə'klɒk, əu-][ɑ:n][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ʌv; əv]
She had last seen her mistress alive at eight o'clock on the evening of
她 有 最后的 已见 她 情妇 活 在 八 点钟 在 这 晚上 的
[ðə; ði] 24th .
the 24th .
这 24th .

她最后一次见到她的女主人是在24日晚上8点。

" - [ænd; ənd] [wen] [ju; jʊ] ['lɪsnd] [æt; ət][hɜ:r; hər] [dɔ:r] [æt; ət][ten] [ə'klɒk, əu-] , - [æskt] [sɜ:r][dʒeɪmz] ,
" ' **And when you listened at her door at ten o'clock , ' asked Sir James ,**
" - 和 什么时候 你 听着 在 她 门 在 十 点钟 , - 问 先生 詹姆斯 ,
“当你十点钟在她家门口偷听的时候,”詹姆斯爵士问道,

- [dɪd][ju; jʊ][traɪ][tu; tə]['ʊpən][aɪ 'ti:] ? -
' **did you try to open it ?** '
- 做过 你 尝试 到 打开 它 ? -

你试过打开它吗？

" - [aɪ][dɪd] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [lɒkt] , - [ʃi; ji] [rɪ'plaɪd] .
" ' **I did , but it was locked , ' she replied .**
" - 我 做过 , 但 它 曾是 已锁定 , - 她 回复 .

“我试过了，但是门锁着，”她回答说。

" - [dɪd] ['leɪdi] ['dɑ:nəldsən] ['ju:zuəli; 'ju:zəli] [lɑ:k] [hɜ:r; hər]['bedru:m; 'bedrʊm][æt; ət] [naɪt] ? -
" ' **Did Lady Donaldson usually lock her bedroom at night ?** '
" - 做过 女士 唐纳森 通常 锁 她 卧室 在 夜晚 ? -

“唐纳森夫人晚上睡觉时通常会锁卧室门吗？”

" - ['nɪrli] ['ɔ:lweɪz] . -
" ' **Nearly always .** '
" - 几乎 总是 . -

“几乎总是如此。”

" - [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [wen] [ju; jʊ] [tʊk] [ɪn][ðə; ði] [ti:] ? -
" ' **And in the morning when you took in the tea ?** '
" - 和 在 这 早晨 什么时候 你 采取 在 这 茶 ? -

“那么早上你喝茶的时候呢？”

" - [ðə; ði] [dɔːr] [wɒz; wəz][ˈoʊpən] .
" ' The door was open .
" - 这 门 曾 是 打 开 的 .

“门是开着的。”

[aɪ] [wɔːkt] [streɪt] [ɪn] . -
" I walked straight in . '
我 步行 直 的 在 . -

我径直走了进去。

" - [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwɑɪt] [ʃʊr] ? - [ɪnˈsɪstɪd] [sɜːr][dʒeɪmz] .
" ' You are quite sure ? ' insisted Sir James .
" - 你 是 相 当 当 然 ? - 坚 持 先 生 詹 姆 斯 .

“你确定吗？”詹姆斯爵士追问道。

" - [aɪ] [swɛr] [aɪˈtiː] , - [ˈsɔːləmli] [əˈsɜːrtɪd] [ðə; ði] [ˈwʊmən] .
" ' I swear it , ' solemnly asserted the woman .
" - 我 发 誓 它 , - 庄 严 地 断 言 这 女 士 .

“我发誓，”那女人郑重地说道。

" [ˈæftər] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ɪnˈfɔːrmd] [baɪ] [ˈsevrəl] [ˈmembər] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈgreɪəmz, ˈgræmz]
" After that we were informed by several members of Mr . Graham's
" 后 那 我 们 是 知 情 的 经 过 一 些 成 员 的 先 生 . 格 雷 厄 姆 的
[ˈɪstæblɪʃmənt] [ðæt] [mɪs] [ˈkrɒfəd] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][tuː; tə] [tiː] [æt; ət] [ˈʃɑːrlət] [ˈskwɛr] [ɪn][ðə; ði]
establishment that Miss Crawford had been in to tea at Charlotte Square in the
建 立 那 错 过 克 劳 福 德 有 到 过 在 到 茶 在 夏 洛 特 正 方 形 在 这
[ˈæftərˈnuːn] [ʌv; əv][ðə; ði] 24th ,
afternoon of the 24th ,
下 午 的 这 24th ,

“之后，格雷厄姆先生的几位员工告诉我们，克劳福德小姐在24日下午到夏洛特广场喝了下午茶。”

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ][tuːld] [ˈevri] [wʌn][ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈlʌndən] [baɪ][ðə; ði] [naɪt] [meɪl] ,
that she told every one she was going to London by the night mail ,
那 她 讲 述 每 一 个 一 她 曾 是 去 到 伦 敦 经 过 这 夜 晚 邮 件 ,
她告诉所有人她要乘夜班邮车去伦敦。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][sʌm; səm] [ˈspeɪ(ə)l] [ˈʃɑːpɪŋ] [ʃiː; ʃɪ] [wɪʃt] [tuː; tə][duː;][ðər; ðər] .
as she had some special shopping she wished to do there .
作 为 她 有 一 些 特 别 的 购 物 她 希 望 到 做 那 里 .

因为她想在那里买些特别的东西。

[aɪˈtiː] [əˈpɪrɪz] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈgreɪəm] [ænd; ænd][ˈdeɪvɪd][bəʊθ] [traɪd] [tuː; tə] [pərˈsweɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə]
It appears that Mr . Graham and David both tried to persuade her to
它 出 现 那 先 生 . 格 雷 厄 姆 和 大 卫 两 个 都 尝 试 到 说 服 她 到
[steɪ] [tuː; tə] [ˈdɪnər] ,
stay to dinner ,
停 留 到 晚 餐 ,

看来格雷厄姆先生和大卫都试图说服她留下来吃晚饭。

[ænd; ænd] [ðen] [tuː; tə][goʊ][baɪ][ðə; ði][naɪn] . - [piː] . [em] . [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkæliˈdoʊniən][ˈsteɪ(ə)n] .
and then to go by the 9 . 10 p . m . from the Caledonian Station .
和 然 后 到 去 经 过 这 9 . - p . 米 . 从 这 喀 里 多 尼 亚 车 站 .

然后乘坐晚上 9 点 10 分从喀里多尼亚车站出发。

[mɪs] [ˈkrɒfəd] [haʊˈevər] [hæd; həd][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] , [ˈseɪɪŋ] [ʃiː; ʃɪ] [ˈɔːlweɪz] [prɪˈfɜːrd] [tuː; tə][goʊ]
Miss Crawford however had refused , saying she always preferred to go
错 过 克 劳 福 德 然 而 有 拒 绝 , 说 她 总 是 首 选 到 去
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈweɪvəli] [ˈsteɪ(ə)n] .
from the Waverley Station .
从 这 韦 弗 利 车 站 .

然而，克劳福德小姐拒绝了，她说她总是更喜欢从韦弗利车站出发。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnɪrər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [ruːmz; rɒmz] ,
It was nearer to her own rooms ,
它 曾是 更近 到 她 自己的 房间 ,

离她自己的房间更近。

[ænd; ənd][fiː; ji] [stɪl] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ˈraɪtɪŋ] [tuː; tə][duː] .
and she still had a good deal of writing to do .
和 她 仍然 有 一个 好的 交易 的 写作 到 做 .

她还有很多写作工作要做。

" [ɪn] [spart] [ʌv; əv] [ðɪs] , [tuː] [ˈwɪtnɪsɪz] [sɔː] [ðə; ði] [əˈkjuːzd] [ɪn] [ˈɑːrlət] [ˈskwer] [ˈleɪtər][ɑːn][ɪn][ðə; ði]
" In spite of this , two witnesses saw the accused in Charlotte Square later on in the
" 在 尽管如此 的 这 , 二 证人 锯 这 被告 在 夏洛特 正方形 之后 在 在 这
[ˈiːvɪŋ] .
evening .
晚上 .

尽管如此，当晚晚些时候，有两名目击者在夏洛特广场看到了被告。

[fiː; ji][wʌz; wəz] [ˈkæriɪŋ] [ə; eɪ][bəæg] [wɪtʃ] [siːmd] [ˈhevi] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði]
She was carrying a bag which seemed heavy , and was walking towards the
她 曾是 携带 一个 包 哪个 似乎 重的 , 和 曾是 步行 向 这
[ˌkæliˈdoʊniən] [ˈreɪlweɪ] [ˈsteɪ(ə)n] .
Caledonian Railway Station .
喀里多尼亚 铁路 车站 .

她提着一个看起来很重的包，正朝着喀里多尼亚火车站走去。

" [bʌt; bət][ðə; ði][moʊst] [ˈθrɪlɪŋ] [ˈmoʊmənt][ɪn] [ðæt] [senˈseɪ(ə)n(ə)] [ˈtraɪəl][wʌz; wəz] [riːtʃt] [ɑːn][ðə; ði]
" But the most thrilling moment in that sensational trial was reached on the
" 但 这 最多 惊险 片刻 在 那 轰动一时 审判 曾是 达到 在 这
[ˈsekənd] [deɪ] ,
second day ,
第二 天 ,

“但那场轰动一时的审判中最激动人心的时刻发生在第二天。”

[wen] [ˈdeɪvɪd] [ˈɡreɪəm] , [ˈlɒkɪŋ] [ˈretʃɪdli] [ɪl] , [ˌʌnˈkempt] , [ænd; ənd] [ˈhæɡərd] , [stept] [ˈɪntuː]
when David Graham , looking wretchedly ill , unkempt , and haggard , stepped into
什么时候 大卫 格雷厄姆 , 寻找 可悲地 患病的 , 蓬头垢面 , 和 枯槁 , 步 进入
[ðə; ði] [ˈwɪtnəs] - [bɑːks] .
the witness - box .
这 证人 - 盒子 .

大卫·格雷厄姆面容憔悴，衣衫褴褛，看起来病怏怏的，走进了证人席。

[ə; eɪ][ˈmɜːrmər] [ʌv; əv] [ˈsɪmpəθi] [went] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈɔːdiəns] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [huː] [wʌz; wəz]
A murmur of sympathy went round the audience at sight of him , who was
一个 低语 的 同情 去 圆形的 这 观众 在 视线 的 他 , WHO 曾是
[ðə; ði] [ˈsekənd] ,
the second ,
这 第二 ,

观众们看到他时，都发出了一阵同情的低语，他是第二位出场的选手。

[pərˈhæps] , [moʊst] [ˈdiːpli] [ˈstrɪkən] [ˈvɪktɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːrlət] [ˈskwer] [ˈtrædzədi] .
perhaps , most deeply stricken victim of the Charlotte Square tragedy .
也许 , 最多 深 受打击的 受害者 的 这 夏洛特 正方形 悲剧 .

或许，他是夏洛特广场惨案中最受打击的受害者。

" [ˈdeɪvɪd] [ˈɡreɪəm] , [ɪn] [ˈænsər] [tuː; tə] [kraʊn] [ˈkaʊns(ə)l] , [geɪv] [æn; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ləst]
" David Graham , in answer to Crown Counsel , gave an account of his last
" 大卫 格雷厄姆 , 在 回答 到 王冠 法律顾问 , 给予 一个 帐户 的 他的 最后的
[ˈɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ] [ˈleɪdi] [ˈdɑːnəldsən] .
interview with Lady Donaldson .
面试 和 女士 唐纳森 .

“大卫·格雷厄姆在回答皇家检察官的提问时，讲述了他最后一次与唐纳森夫人会面的情况。

" - [ˈtrɛmlɪt] [hæd; həd][ˈtɒld][em ˈi:] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [siːmd] [ˈæŋkʃəs] [ænd; ənd][ˌʌpˈset] ,
" ' **Tremlett** **had** **told** **me** **that** **she** **seemed** **anxious** **and** **upset** ,
" - 特雷姆利特 有 讲述 我 那 她 似乎 焦虑的 和 沮丧的 ,
特雷姆莱特告诉我，她看起来很焦虑不安。

[ænd; ənd][aɪ] [went] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ; [ʃiː; ʃɪ] [suːn] [tʃɪrd] [ʌp][ænd; ənd]
and **I** **went** **to** **have** **a** **chat** **with** **her** ; **she** **soon** **cheered** **up** **and**
和 我 去 到 有 一个 聊天 和 她 ; 她 很快 欢呼 向上 和
-
-
-

于是我过去和她聊了聊；她很快就高兴起来了.....
" [ðer; ðər][ðə; ði] [ˌʌnˈfɔːrtʃənət] [jʌŋ] [mæn][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] [ˈvɪzəbli] , [bʌt; bət][ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl]
" **There** **the** **unfortunate** **young** **man** **hesitated** **visibly** , **but** **after** **a** **while**
" 那里 这 不幸 年轻的 男人 犹豫了一下 明显地 , 但 后 一个 尽管
[riˈzjuːmd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈɑːbvɪəs] [ˈefərt] .
resumed **with** **an** **obvious** **effort** .
恢复 和 一个 明显的 努力 .
“这位不幸的年轻人明显犹豫了一下，但过了一会儿，他明显努力地继续说道。

" - [ʃiː; ʃɪ] [spoʊk] [ʌv; əv][maɪ] [ˈmæɪrɪdʒ] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡɪft] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [brɪˈstəʊ]
" ' **She** **spoke** **of** **my** **marriage** , **and** **of** **the** **gift** **she** **was** **about** **to** **bestow**
" - 她 辐 的 我的 婚姻 , 和 的 这 礼物 她 曾是 关于 到 赐给
[əˈpɑːn][em ˈi:] .
upon **me** .
之上 我 .
“她谈到了我的婚姻，以及她即将送给我的礼物。

[ʃiː; ʃɪ] [sed] [ðə; ði][ˈdaɪəmənds] [wʊd] [biː; bi][fɔːr; fər][maɪ] [waɪf] , [ænd; ənd][ˈæftər] [ðæt] [fɔːr; fər][maɪ]
She **said** **the** **diamonds** **would** **be** **for** **my** **wife** , **and** **after** **that** **for** **my**
她 说 这 钻石 会 是 为了 我的 妻子 , 和 后 那 为了 我的
[ˈdɔːtər] ,
daughter ,
女儿 ,
她说这些钻石会给我妻子，之后会给我女儿。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][wʌŋ] .
if **I** **had** **one** .
如果 我 有 一 .
如果我有的话。

[ʃiː; ʃɪ][ˈɔːlsəʊ] [kəmˈpleɪnd] [ðæt] [ˈmɪstər] . - [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [pʌŋkˈtɪliəs] [əˈbaʊt] [prɪˈpeərɪŋ]
She **also** **complained** **that** **Mr** . **Macfinlay** **had** **been** **so** **punctilious** **about** **preparing**
她 还 抱怨 那 先生 : - 有 到过 所以 一丝不苟 关于 准备
[ðə; ði] [diːd] [ʌv; əv][ɡɪft] ,
the **deed** **of** **gift** ,
这 契据 的 礼物 ,
她还抱怨说，麦克芬利先生在准备赠与契约时过于一丝不苟。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈpɪti] [ðə; ði] £100 ,
and **that** **it** **was** **a** **great** **pity** **the** **£100** ,
和 那 它 曾是 一个 伟大的 遗憾 这 £100 ,
而那100英镑真是太可惜了。
- [kʊd; kəd][nɑːt][dʒʌst] [pæs] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][hændz][tuː; tə] [maɪn] [wɪˈðəʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [fʌs] .
000 **could** **not** **just** **pass** **from** **her** **hands** **to** **mine** **without** **so** **much** **fuss** .
- 可以 不是 只是 经过 从 她 双手 到 矿 没有 所以 很多 大惊小怪 .
000 不可能就这样从她手中转到我手中而不引起这么大的波澜。

" - [aɪ] [steɪd] [tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ][fɔːr; fəɹ] [ə'baʊt] [hæf][æən; ən] ['aʊər] ; [ðən] [aɪ] [left] [hɜːr; həɹ] ,
" ' **I stayed talking with her for about half an hour ; then I left her** ,
" - 我 入住 说 和 她 为了 关于 一半 一个 小时 ; 然后 我 左边 她 ,
“我和她聊了大约半个小时；然后我就离开了。”

[æz; əz][fɪː; fɪ] [siːmd] [ˈredi] [tuː; tə][ɡoo][tuː; tə][bed] ;
as she seemed ready to go to bed ;
作为 她 似乎 准备好 到 去 到 床 ;
她看起来好像准备睡觉了；

[bʌt; bət][aɪ][təʊld][hɜːr; həɹ] [meɪd] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔːr] [ɪn] [ə'baʊt] [æən; ən] ['aʊəz] [taɪm] . -
but I told her maid to listen at the door in about an hour's time . '
但 我 讲述 她 女佣 到 听 在 这 门 在 关于 一个 小时 时间 . -
但我告诉她的女佣大约一个小时后到门口偷听。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [diːp] [ˈsaɪləns] [ɪn][ðə; ðɪ] [kɔːrt] [fɔːr; fəɹ][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ,
" **There was deep silence in the court for a few moments** ,
" 那里 曾是 深的 沉默 在 这 法庭 为了 一个 很少 时刻 ,
法庭上陷入了短暂的沉默。

[ə; eɪ] ['saɪləns] [wɪt] [tuː; tə][em 'iː] [siːmd] [ˈɔːlmoʊst] [ɪ'lektrɪkl] .
a silence which to me seemed almost electrical .
一个 沉默 哪个 到 我 似乎 几乎 电气 .
那是一种近乎电光般的寂静。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] , [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌtəd] ,
It was as if , some time before it was uttered ,
它 曾是 作为 如果 , 一些 时间 前 它 曾是 说出 ,
仿佛在说出这句话之前，

[ðə; ðɪ][nekst] ['kwɛstʃən] [pʊt] [baɪ] [kraʊn] ['kaʊns(ə)] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['wɪtnəs] [hæd; həd] ['hɔvəd] [ɪn][ðə; ðɪ] [er] .
the next question put by Crown Counsel to the witness had hovered in the air .
这 下一个 问题 放 经过 王冠 法律顾问 到 这 证人 有 悬停 在 这 空气 .
控方律师向证人提出的下一个问题悬而未决。

" - [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [mɪs] [ˈɪdɪθ] [ˈkrɒfəd] [æt; ət][wʌn] [taɪm] , [wɜːr; wər][juː; jʊ][nɑːt] ? -
" ' **You were engaged to Miss Edith Crawford at one time , were you not ?** '
" - 你 是 已订婚的 到 错过 伊迪丝 克劳福德 在 一 时间 , 是 你 不是 ? -
“你曾经和伊迪丝·克劳福德小姐订过婚，对吗？ ”

" [wʌn] [felt] , [ˈræðər] [ðæn; ðən] [hɜːrd] , [ðə; ðɪ][ˈɔːlmoʊst] [ɪn'ɔːdəbl] - [jes] - [wɪt] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm]
" **One felt , rather than heard , the almost inaudible ' Yes ' which escaped from**
" 一 毛毡 , 相当 比 听到 , 这 几乎 听不清 - 是的 - 哪个 逃脱 从
[ˈdeɪvɪd][ˈɡreɪəmz, 'græmz] [kəm'prest] [lɪps] .
David Graham's compressed lips .
大卫 格雷厄姆的 压缩 嘴唇 .
“与其说是听到，不如说是感觉到了从大卫·格雷厄姆紧闭的嘴唇间逸出的几乎听不见的‘是’。

" - [ʌndər] [wʌt] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [wʌz; wəz] [ðæt] [ɪn'geɪdʒmənt] ['broʊkən] [ɔːf] ? -
" ' **Under what circumstances was that engagement broken off ?** '
" - 在下面 什么 情况 曾是 那 订婚 破碎的 离开 ? -
“在什么情况下解除了婚约？ ”

" [sɜːr][dʒeɪmz]['fenɪk, 'fenwɪk][hæd; həd] [ɔː'redi] [ˈrɪzn] [ɪn][ˈprəʊtest] , [bʌt; bət][ˈdeɪvɪd] [ˈɡreɪəm] [hæd; həd]
" **Sir James Fenwick had already risen in protest , but David Graham had**
" 先生 詹姆斯 芬威克 有 已经 升起 在 反对 , 但 大卫 格雷厄姆 有
[bɪn] [ðə; ðɪ][fɜːrst][tuː; tə] [spiːk] .
been the first to speak .
到过 这 第一的 到 说话 .
“詹姆斯·芬威克爵士已经起身抗议，但大卫·格雷厄姆是第一个发言的人。

" - [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [niːd] [ˈænsər] [ðæt] [ˈkwestʃən] . -
" ' **I do not think that I need answer that question** . '
" - 我 做 不是 思考 那 我 需要 回答 那 问题 . -
" "我认为我不需要回答这个问题。"

" - [aɪ] [wɪl] [pʊt] [aɪ ˈtiː] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [fɔːrm] , [ðen] ,
" ' **I will put it in a different form , then** ,
" - 我 将要 放 它 在 一个 不同的 形式 , 然后 ,
" "那么, 我会用另一种方式表达。"

- [sed] [kraʊn] [ˈkaʊns(ə)l] [zɜːrˈbeɪnli] — - [wʌn][tuː; tə] [wɪt] [maɪ] [ˈlɜːrɪd] [frɛnd] [ˈkænɑːt] [ˈpɑːsəbli] [teɪk]
' **said Crown Counsel urbanely — ' one to which my learned friend cannot possibly take**
- 说 王冠 法律顾问 文雅地 — - 一 到 哪个 我的 学习 朋友 不能 可能 拿
[ɪkˈsepʃn] .
exception .
例外 .
" "皇家律师温文尔雅地说道——‘对此, 我的博学朋友绝对不可能提出异议。"

[dɪd][juː; jʊ][ɔːr][dɪd][juː; jʊ][nɑːt][ɑːn][ɑːkˈtoʊbər] 27th [rɪˈsiːv] [ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [əˈkjuːzd] ,
Did you or did you not on October 27th receive a letter from the accused ,
做过 你 或者 做过 你 不是 在 十月 27th 收到 一个 信 从 这 被告 ,
" "10月27日, 你是否收到被告的来信?"

[ɪn] [wɪt] [ʃiː; ʃi] [dɪˈzaɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [rɪˈliːst] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈpraɪmɪs] [ʌv; əv] [ˈmæɪrɪdʒ] [tuː; tə][juː; jʊ]
in which she desired to be released from her promise of marriage to you
在 哪个 她 想要的 到 是 发布 从 她 承诺 的 婚姻 到 你
? -
? '
? -

" "她是否希望解除与你的婚约?"

" [əˈgen] [ˈdeɪvɪd] [ˈgreɪəm] [wʊd] [hæv; həv][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [ˈænsər] ,
" **Again David Graham would have refused to answer** ,
" 再次 大卫 格雷厄姆 会 有 拒绝 到 回答 ,
" "大卫·格雷厄姆再次拒绝回答这个问题。"

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈsɜːrt(ə)nli] [geɪv] [noʊ] [ˈɔːdəbl] [rɪˈplaɪ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈlɜːrɪd] [ˈkaʊnsəlz] [ˈkwestʃən] ;
and he certainly gave no audible reply to the learned counsel's question ;
和 他 当然 给予 不 可听见的 回复 到 这 学习 律师的 问题 ;
" "对于律师的提问, 他当然没有做出任何有聲的回答;"

[bʌt; bət] [ˈevri] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [ˈɔːdiəns] [ðer; ðər][ˈprez(ə)nt] — [aɪ] ,
but every one in the audience there present — aye ,
但 每一个 一 在 这 观众 那里 展示 — 是的 ,
" "但现场的每一位观众——是的,"

[ˈevri] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒʊri][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][baːr] — [rɪːd] [əˈpaːn][ˈdeɪvɪd][ˈgreɪəmz, ˈgræmz]
every member of the jury and of the bar — read upon David Graham's
每一个 成员 的 这 陪审团 和 的 这 酒吧 — 读 之上 大卫 格雷厄姆的
[peɪl] [ˈkaʊntənəns] [ænd; ənd][lɑːrdʒ] ,
pale countenance and large ,
苍白 面容 和 大的 ,
" "陪审团和律师团的每一位成员——从大卫·格雷厄姆苍白的脸色和宽阔的体型上——都能看出这一点。"

[ˈsɑːroʊfl] [aɪz] [ðæt] [ˈɑːmɪnəs] - [jes] ! - [wɪt] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [rɪːt] [hɪz; ɪz] [ˈtremblɪŋ] [lɪps] .
sorrowful eyes that ominous ' Yes ! ' which had failed to reach his trembling lips .
悲伤 眼睛 那 不祥的 - 是的 ! - 哪个 有 失败的 到 抵达 他的 发抖 嘴唇 .
" "他眼中充满悲伤, 却没能说出那句不祥的“是! ”, 因为他颤抖的嘴唇无法发出声音。"

" [ˈtʃæptər] [ˌeksˈviːˈaɪ]
" **CHAPTER XVI**
" 章 十六

" [nɑ:n] ['pru:vɪn] "
" **NON PROVEN** "
" 非 已证实 "

“未经证实”

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] , " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði]['kɔ:rnər] ,
" **There is no doubt , " continued the man in the corner ,**
" 那里 是 不 怀疑 , " 持续 这 男人 在 这 角落 ,
“毫无疑问,”角落里的男人继续说道。

" [ðæt] [wʌt] ['lɪt(ə)l] ['sɪmpəθi] [ðə; ði] [jʌŋ] ['gɜ:ɪz]['terəb(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [ə'raʊzd] [ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk]
" **that what little sympathy the young girl's terrible position had aroused in the public**
" 那 什么 小的 同情 这 年轻的 女孩们 糟糕的 位置 有 被唤醒 在 这 民众
[maɪnd][hæd; həd][daɪd] [aʊt][ðə; ði]['moʊmənt] [ðæt] ['deɪvɪd] ['greɪəm] [left][ðə; ði] ['wɪtnəs] - [bɑ:ks][ɑ:n][ðə; ði]
mind had died out the moment that David Graham left the witness - box on the
头脑 有 死亡 出去 这 片刻 那 大卫 格雷厄姆 左边 这 证人 - 盒子 在 这
[ˈsekənd] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['traɪəl] .
second day of the trial .
第二 天 的 这 审判 .

“年轻女孩的悲惨遭遇在公众心中激起的那一点点同情，在大卫·格雷厄姆于审判第二天离开证人席的那一刻就消失了。
[ˈweðər] ['ɪdɪθ] ['krɒfəd] [wʌz; wəz] ['ɡɪltɪ] [ʌv; əv]['mɜ:rdər][ɔ:r][nɑ:t] ,
Whether Edith Crawford was guilty of murder or not ,
无论 伊迪丝 克劳福德 曾是 有罪的 的 谋杀 或者 不是 ,
无论伊迪丝·克劳福德是否犯有谋杀罪，

[ðə; ði] ['kæləs] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi; ʃɪ][hæd; həd] [ək'septɪd] [ə; eɪ] [dɪ'fɔ:rmɪd] ['lʌvər] , [ænd; ənd] [ðen] [θroʊn]
the callous way in which she had accepted a deformed lover , and then thrown
这 冷酷 方式 在 哪个 她 有 公认 一个 变形 情人 , 和 然后 抛掷
[hɪm; ɪm]['oʊvər] ,
him over ,
他 超过 ,
她冷酷无情地接受了一位畸形情人，然后又将他抛弃。

[hæd; həd][set] ['evri] [wʌnz] [maɪnd] [ə'ɡenst] [hɜ:r; hər] .
had set every one's mind against her .
有 放 每一个 一个人的 头脑 反对 她 .
她让所有人都对她抱有敌意。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['mɪstər] . ['greɪəm] [hɪm'self] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə][pʊt][ðə; ði]
" **It was Mr . Graham himself who had been the first to put the**
" 它 曾是 先生 . 格雷厄姆 他自己 WHO 有 到过 这 第一的 到 放 这
['prɔ:kjʊreɪtər]['fɪsk(ə)l][ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [ə'kju:zd] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə]
Procurator Fiscal in possession of the fact that the accused had written to
检察官 财 在 拥有 的 这 事实 那 这 被告 有 书面 到
[ˈdeɪvɪd][frʌm; frəm] ['lʌndən] ,
David from London ,
大卫 从 伦敦 ,
“正是格雷厄姆先生本人最先向检察官提供了被告曾从伦敦给大卫写信这一事实。”

['breɪkɪŋ] [ɔ:f][hɜ:r; hər] [ɪn'geɪdʒmənt] .
breaking off her engagement .
打破 离开 她 订婚 .
她解除了婚约。

[ðɪs] [ɪnfər'meɪʃ(ə)n] [hæd; həd] , [noʊ] [daʊt] , [də'rektɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɪsk(ə)l][tu:; tə] [mɪs]
This information had , no doubt , directed the attention of the Fiscal to Miss
这 信息 有 , 不 怀疑 , 指导 这 注意力 的 这 财 到 错过
[ˈkrɒfəd] ,
Crawford ,
克劳福德 ,
毫无疑问，这条信息引起了检察官对克劳福德小姐的注意。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [pə'li:s] [su:n] [brɔ:t] [fɔ:rwərd][ðə; ði] ['eɪdəns] [wɪt] [hæd; həd][led][tu:; tə][hɜ:r; hər]
and the police soon brought forward the evidence which had led to her
和 这 警察 很快 带来 向前 这 证据 哪个 有 引领 到 她
[ə'rest] .
arrest .
逮捕 .

警方很快拿出了导致她被捕的证据。

" [wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ][fʌɪn(ə)l][sen'seɪ](ə)n][ɑ:n][ðə; ði][θɜ:rd] [deɪ] , [wen] ['mɪstər] . ['kæmbl] , ['dʒu:ələr] ,
" **We had a final sensation on the third day , when Mr . Campbell , jeweller ,**
" 我们 有 一个 最终的 感觉 在 这 第三 天 , 什么时候 先生 : 坎贝尔 , 珠宝商 ,
[ʌv; əv] [haɪ] [stri:t] ,
of High Street ,
的 高的 街道 ,
"第三天, 我们经历了一件令人震惊的事, 当时高街上的珠宝商坎贝尔先生....."

[geɪv] [hɪz; ɪz] ['eɪdəns] .
gave his evidence .
给予 他的 证据 .

他提供了证据。

[hi:; hi] [sed] [ðæt] [ɑ:n][ɑ:k'toʊbər] 25th [ə; eɪ]['leɪdi] [keɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ʃɑ:p] [ænd; ʌnd] [bɔ:fərd] [tu:; tə] [sel]
He said that on October 25th a lady came to his shop and offered to sell
他 说 那 在 十月 25th 一个 女士 来了 到 他的 店铺 和 提供 到 卖
[hɪm; ɪm][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] ['daɪmənd] ['iəriŋz] .
him a pair of diamond earrings .
他 一个 一对 的 钻石 耳环 .
他说, 10月25日, 一位女士来到他的店里, 提出要卖给他一对钻石耳环。

[treɪd] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] [bæd] , [ænd; ʌnd][hi:; hi][hæd; həd][rɪ'fju:zd; 'refju:s][ðə; ði] ['bɑ:rgən] ,
Trade had been very bad , and he had refused the bargain ,
贸易 有 到过 非常 坏的 , 和 他 有 拒绝 这 便宜货 ,
贸易形势非常糟糕, 他拒绝了这笔交易。

[ɔ:l'dʊʊ] [ðə; ði]['leɪdi] [si:md] ['redi] [tu:; tə][pɑ:rt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['iəriŋz] [fɔ:r; fər][æn; ən]
although the lady seemed ready to part with the earrings for an
虽然 这 女士 似乎 准备好 到 部分 和 这 耳环 为了 一个
[ɪk'strɔ:rdə'nerəli] [loʊ] [sʌm; səm] ,
extraordinarily low sum ,
非常 低的 和 ,
尽管这位女士似乎愿意以极低的价格出售这对耳环,

[kən'sɪdəreɪŋ] [ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊnz] .
considering the beauty of the stones .
考虑 这 美丽 的 这 石头 .
欣赏这些石头的美丽。

" [ɪn][fækt][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ʌv; əv] [ðɪs] ['eɪdənt] [dɪ'zaɪər][ɑ:n][ðə; ði]['leɪdi:z][pɑ:rt][tu:; tə] [sel]
" **In fact it was because of this evident desire on the lady's part to sell**
" 在 事实 它 曾是 因为 的 这 明显 欲望 在 这 女士的 部分 到 卖
[æt; ət] ['eni] [kɔ:st] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] [mɔ:r] ['ki:nli] [ðæn; ðən][hi:; hi] ['ʌðərwaɪz]
at any cost that he had looked at her more keenly than he otherwise
在 任何 成本 那 他 有 看起来 在 她 更多的 敏锐地 比 他 否则
[wʊd] [hæv; həv] [dʌŋ] .
would have done .
会 有 完毕 .
“事实上, 正是因为这位女士明显想要不惜一切代价出售房产, 他才比平时更加仔细地观察她。”

[hiː, hi][wʌz; wəz][naʊ][ˈredi][tuː; tə][swer][ðæt][ðə; ði][ˈleɪdi][ðæt][ˈɔːfərd][hɪm; ɪm][ðə; ði][ˈdaɪmənd]
He was now ready to swear that the lady that offered him the diamond
他 曾是 现在 准备好 到 发誓 那 这 女士 那 提供 他 这 钻石
[ˈiəriŋz][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər][ɪn][ðə; ði][dɑːk].
earrings was the prisoner in the dock.
耳环 曾是 这 囚犯 在 这 码头.
他现在敢发誓，送给他钻石耳环的那位女士就是被告席上的囚犯。

"[aɪ][kæn; kən][əˈfɔr][juː; jʊ][ðæt][æz; əz][wiː; wi][ɔːl][ˈlɪsnd][tuː; tə][ðɪs][əˈpærəntli][ˈdæmnətəri]
" **I can assure you that as we all listened to this apparently damning**
" 我 能 保证 你 那 作为 我们 全部 听着 到 这 显然 谴责
[ˈeɪdəns],
evidence,
证据 ,
我可以向你们保证，当我们聆听这些看似确凿的证据时，

[juː; jʊ][maɪt][hæv; həv][hɜːrd][ə; eɪ][pɪn][draːp][əˈmʌŋst][ðə; ði][ˈɔːdiəns][ɪn][ðæt][ˈkraʊdɪd][kɔːrt].
you might have heard a pin drop amongst the audience in that crowded court.
你 可能 有 听到 一个 别针 降低 在 这 观众 在 那 挤 法庭 .
在拥挤的法庭上，你可能听到了一根针掉在地上的声音。

[ðə; ði][gɜːrli][əˈləʊn], [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][dɑːk], [rɪˈmeɪnd][kɑːm][ænd; ənd][ʌnˈmuːvd].
The girl alone, there in the dock, remained calm and unmoved.
这 女孩 独自的 , 那里 在 这 码头 , 剩余 冷静的 和 不动 .
独自一人站在码头上的女孩，保持着平静，一动不动。

[rɪˈmembər][ðæt][fɔːr; fər][tuː][deɪz][wiː; wi][hæd; həd][hɜːrd][ˈeɪdəns][tuː; tə][pruːv][ðæt][oʊld]
Remember that for two days we had heard evidence to prove that old
记住 那 为了 二 天 我们 有 听到 证据 到 证明 那 老的
[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː]. [ˈkrɒfəd][hæd; həd][daɪd][ˈliːvɪŋ][hɪz; ɪz][ˈdɔːtər][ˈpenɪləs],
Dr . Crawford had died leaving his daughter penniless,
博士 . 克劳福德 有 死亡 离开 他的 女儿 身无分文 ,
请记住，我们连续两天听到了证据，证明老克劳福德医生去世时，他的女儿身无分文。

[ðæt][ˈhævɪŋ][noʊ][ˈmʌðər][fɪː, fɪ][hæd; həd][bɪn][brɔːt][ʌp][baɪ][ə; eɪ][ˈmeɪd(ə)n][ænt],
that having no mother she had been brought up by a maiden aunt,
那 拥有 不 母亲 她 有 到过 带来 向上经过 一个 少女 阿姨 ,
她没有母亲，是由一位未婚的姑妈抚养长大的。

[huː][hæd; həd][treɪnd][hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈgʌvərnəs], [wɪtʃ][ɑːkjuːpeɪ(ə)n][fɪː, fɪ][hæd; həd]
who had trained her to be a governess, which occupation she had
WHO 有 受过训练 她 到 是 一个 家庭教师 , 哪个 职业 她 有
[ˈfaːləʊd][fɔːr; fər][ˈjɪrz],
followed for years,
随后 为了 年 ,
她曾接受过家庭教师的培训，并从事这一职业多年。

[ænd; ənd][ðæt][ˈsɜːrt(ə)nli][fɪː, fɪ][hæd; həd][ˈnevər][bɪn][noʊn][baɪ][ˈeni][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈfrendz][tuː; tə]
and that certainly she had never been known by any of her friends to
和 那 当然 她 有 绝不 到过 已知 经过 任何 的 她 朋友们 到
[biː; bi][ɪn][pəˈzeɪn][ʌv; əv][ˈsɑːlətər][ˈdaɪmənd][ˈiəriŋz].
be in possession of solitaire diamond earrings.
是 在 拥有 的 单人纸牌游戏 钻石 耳环 .
而且她的朋友们也从未见过她拥有单钻耳环。

"[ðə; ði][ˌpraːsɪˈkjuː(ə)n][hæd; həd][ˈsɜːrt(ə)nli][sɪˈkjɔrd][æn; ən][eɪs][ʌv; əv][trʌmps], [bʌt; bət][sɜːr][ˈdʒeɪmz]
" **The prosecution had certainly secured an ace of trumps, but Sir James**
" 这 起诉 有 当然 安全 一个 高手 的 特朗普 , 但 先生 詹姆斯
[ˈfenɪk, ˈfenwɪk],
Fenwick,
芬威克 ,
“控方确实拿到了一张王牌，但是詹姆斯·芬威克爵士，

[hu:] ['dɒrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [hæd; həd] [si:md] [tu;; tə] [teɪk] ['lɪt(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]
who during the whole of that day had seemed to take little interest in the
WHO 期间 这 所有的 的 那 天 有 似乎 到 拿 小的 兴趣 在 这
[prə'si:dɪŋz] ,
proceedings ,
诉讼程序 ,

他似乎在当天对庭审过程漠不关心。

[hɪr] [roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [si:t] ,
here rose from his seat ,
这里 玫瑰 从 他的 座位 ,

他随即从座位上站了起来。

[ænd; ænd][aɪ] [nu:] [æt; ət][wʌnz] [ðæt] [hi;; hi][hæd; həd][gɑ:t][ə; eɪ][tɪt] - [bɪt][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ə; eɪ] -
and I knew at once that he had got a tit - bit in the way of a ' -
和 我 知道 在 一次 那 他 有 得到 一个 山雀 - 少量 在 这 方式 的 一个 -
[pɔɪnt] - [ʌp][hɪz; ɪz] [sli:v] .
point ' up his sleeve .
观点 - 向上 他的 袖子 .

我立刻意识到他肯定藏着一个“妙计”。

[gɔ:nt] , [ænd; ænd][ʌn'ju:ʒuəli,ʌn'ju:ʒəli][tɔ:l] , [ænd; ænd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bi:k] - [laɪk] [noʊz] ,
Gaunt , and unusually tall , and with his beak - like nose ,
高特 , 和 异常地 高的 , 和 和 他的 喙 - 喜欢 鼻子 ,

他面容憔悴，个子异常高，鼻子像鸟喙一样。

[hi;; hi] ['ɔ:lweɪz] [lʊks] ['streɪndʒli] [ɪm'presɪv] [wen] [hi;; hi] ['sɪriəsli] ['tækɪz] [ə; eɪ] ['wɪtnəs] .
he always looks strangely impressive when he seriously tackles a witness .
他 总是 看起来 奇怪的 感人的 什么时候 他 严重地 铲球 一个 证人 .

他认真盘问证人时，总是显得格外威严。

[hi;; hi][dɪd][aɪ 'ti:] [ðɪs] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vendʒəns] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [ju;; jʊ] .
He did it this time with a vengeance , I can tell you .
他 做过 它 这 时间 和 一个 复仇 , 我 能 告诉 你 .

我可以告诉你，他这次下手非常狠毒。

[hi;; hi][wʌz; wəz][ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði] ['pɑ:mpəs] ['lɪt(ə)l] ['dʒu:ələr] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .
He was all over the pompous little jeweller in a moment .
他 曾是 全部 超过 这 傲慢 小的 珠宝商 在 一个 片刻 .

他立刻就对那个傲慢的小珠宝商展开了猛攻。

" - [hæd; həd]['mɪstər] . ['kæmbl] [meɪd] [ə; eɪ]['speɪ(ə)l] ['entri] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʊk] ,
" ' **Had Mr . Campbell made a special entry in his book** ,
" - 有 先生 : 坎贝尔 制成 一个 特别的 入口 在 他的 书 ,

“如果坎贝尔先生在他的书中做了特别记录，

[æz; əz][tu;; tə][ðə; ði]['vɪzɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi][ɪn] ['kwestʃən] ? -
as to the visit of the lady in question ? ' -
作为 到 这 访问 的 这 女士 在 问题 ？ -

至于那位女士的来访？

" - [noʊ] . -
" ' **No** . ' -
" - 不 . -

“不。’

" - [hæd; həd][hi;; hi] ['eni] ['speɪ(ə)l] [mi:nz] [ʌv; əv] [æsə'teɪn] [wen] [ðæt] ['vɪzɪt][dɪd] ['æktʃuəli] [teɪk] [pleɪs]
" ' **Had he any special means of ascertaining when that visit did actually take place**
" - 有 他 任何 特别的 方法 的 确定 什么时候 那 访问 做过 实际上 拿 地方
? -
? ' ' ? -
? -

“他是否有特别的办法来确定那次访问究竟发生在何时？ ”

" - [noʊ] — [bʌt; bət] — -
" ' **No** — **but** — '
" - 不 — 但 — -

“不——但是——”

" - [wʌt] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][hæd; həd][hi:; hi][ʌv; əv][ðə; ði]['vɪzɪt] ? -
" ' **What** **record** **had** **he** **of** **the** **visit** ? '
" - 什么 记录 有 他 的 这 访问 ? -

“他有关于这次访问的记录吗？”

" ['mɪstər] . ['kæmbl] [hæd; həd] [nʌn] .
" **Mr** . **Campbell** **had** **none** .
" 先生 . 坎贝尔 有 没有任何 .

坎贝尔先生一个也没有。

[ɪn][fækt] , [æftər][ə'baʊt] ['twenti] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] [krɔ:s] - [ɪgzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,
In fact , **after about twenty minutes of cross - examination** ,
在 事实 , 后 关于 二十 分钟 的 又 - 考试 ,

事实上, 经过大约二十分钟的交叉询问后,

[hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][æd'mɪt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][gɪv(ə)n][bʌt; bət]['lɪt(ə)] [θɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪntərvju:]
he had to admit that he had given but little thought to the interview
他 有 到 承认 那 他 有 给定 但 小的 想法 到 这 面试

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['leɪdɪ][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,
with the lady at the time ,
和 这 女士 在 这 时间 ,

他不得不承认, 当时他对与那位女士的面试几乎没怎么考虑过。

[ænd; ænd] ['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t][ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mɜ:rdər][ʌv; əv] ['leɪdɪ] ['dɑ:nəldsən] ,
and certainly not in connection with the murder of Lady Donaldson ,
和 当然 不是 在 联系 和 这 谋杀 的 女士 唐纳森 ,

当然, 这与唐纳森夫人的谋杀案无关。

[ʌn'tɪl] [hi:; hi][hæd; həd] [ri:d] [ɪn][ðə; ði]['pepərz] [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə'restɪd] .
until he had read in the papers that a young lady had been arrested .
直到 他 有 读 在 这 文件 那 一个 年轻的 女士 有 到过 被捕 .

直到他在报纸上看到一位年轻女子被捕的消息。

" [ðen] [hi:; hi][ænd; ænd][hɪz; ɪz][klɜ:rk] [tɔ:kt] [ðə; ði] ['mætər] ['oʊvər] , [aɪ 'ti:] [ə'pɪrz] ,
" **Then he and his clerk talked the matter over , it appears** ,
" 然后 他 和 他的 职员 谈话 这 事情 超过 , 它 出现 ,

“然后, 他和他的职员似乎就此事进行了商议。”

[ænd; ænd] [tə'geðər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sɜ:rt(ə)nli] [rekə'lektɪd] [ðæt] [ə; eɪ]['leɪdɪ][hæd; həd] [brɔ:t] [sʌm; səm]
and together they had certainly recollected that a lady had brought some
和 一起 他们 有 当然 回忆 那 一个 女士 有 带来 一些

['bjʊ:tɪf(ə)l] ['iəriŋz] [fɔ:r; fər] [seɪl] [ɑ:n][ə; eɪ] [deɪ] [wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['veri] ['mɔ:rnɪŋ]
beautiful earrings for sale on a day which must have been the very morning
美丽的 耳环 为了 销售 在 一个 天 哪个 必须 有 到过 这 非常 早晨

[æftər][ðə; ði]['mɜ:rdər] .
after the murder .
后 这 谋杀 .

他们肯定都记得, 在谋杀案发生的第二天早上, 一位女士带来了一些漂亮的耳环出售。

[ɪf] [sɜ:r][dʒeɪmz] ['fɛn,wɪks] ['ɑ:bdʒekt][wʌz; wəz][tu:; tə] [dɪs'kredit] [ðɪs] ['speʃ(ə)l] ['wɪtnəs] , [hi:; hi] ['sɜ:rt(ə)nli]
If Sir James Fenwick's object was to discredit this special witness , he certainly
如果 先生 詹姆斯 芬威克 目的 曾是 到 诋毁 这 特别的 证人 , 他 当然

[geɪnd] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] .
gained his point .
获得 他的 观点 .

如果詹姆斯·芬威克爵士的目的是为了诋毁这位特殊的证人, 那么他无疑达到了目的。

" [ɔːl] [ðə; ði] [pɑːmˈpɑːsəti] [went] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈmɪstər] . [ˈkæmbl] , [hiː; hi] [brˈkeɪm] [ˈflɜːrɪd] , [ðen] [ɪkˈsaɪtɪd] ,
" **All the pomposity went out of Mr . Campbell , he became flurried , then excited ,**
" 全部 这 华丽 去 出去 的 先生 : 坎贝尔 , 他 成为 慌 , 然后 兴奋的 ,
坎贝尔先生的傲慢姿态顿时消失殆尽, 他变得慌乱, 然后激动起来。

[ðen] [hiː; hi] [bɜːst] [hɪz; ɪz] [ˈtempər] .
then he lost his temper .
然后 他 丢失的 他的 脾气 :
然后他就发脾气了。

[ˈæftər] [ðæt] [hiː; hi] [wɜːz; wəz] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [kɔːrt] , [ænd; ənd] [sɜːr] [dʒeɪmz] [ˈfenɪk, ˈfenwɪk]
After that he was allowed to leave the court , and Sir James Fenwick
后 那 他 曾是 允许 到 离开 这 法庭 , 和 先生 詹姆斯 芬威克
[rɪˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] [siːt] ,
resumed his seat ,
恢复 他的 座位 ,
之后他被允许离开宫廷, 詹姆斯·芬威克爵士恢复了他的席位。

[ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈvʌltʃər] [fɔːr; fər] [ɪts] [preɪ] .
and waited like a vulture for its prey .
和 等待 喜欢 一个 秃鹫 为了 它是 猎物 :
像秃鹫一样等待猎物。

" [aɪ ˈtiː] [prɪˈzentɪd] [ɪtˈself] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpɜːrs(ə)n] [ʌv; əv] [ˈmɪstər] . [ˈkæmbəlz] [klɜːrk] , [huː] , [brɪˈfɔːr] [ðə; ði]
" **It presented itself in the person of Mr . Campbell's clerk , who , before the**
" 它 呈现 本身 在 这 人 的 先生 : 坎贝尔 职员 , WHO , 前 这
[ˈprɔːkjʊreɪtər] [ˈfɪsk(ə)] ,
Procurator Fiscal ,
检察官 财 ,
“它以坎贝尔先生的书记员的身份出现, 该书记员在检察官面前……”

[hæd; həd] [kəˈrɒbəˌreɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ɛmˈplɔɪz-z, ɪmˈplɔɪz-z] [ˈeɪvɪdəns] [ɪn] [ˈevri] [rɪˈspekt] .
had corroborated his employer's evidence in every respect .
有 证实 他的 雇主的 证据 在 每一个 尊重 :
他在各个方面都证实了雇主提供的证据。

[ɪn] [ˈskaːtlənd] [noʊ] [ˈwɪtnəs] [ɪn] [ˈeni] [wʌn] [keɪs] [ɪz] [ˈprez(ə)nt] [ɪn] [kɔːrt] [ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði] [ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
In Scotland no witness in any one case is present in court during the examination of
在 苏格兰 不 证人 在 任何 一 案件 是 展示 在 法庭 期间 这 考试 的
[əˈnʌðər] ,
another ,
其他 ,
在苏格兰, 任何一个案件的证人都不会在审理另一个案件时出庭。

[ænd; ənd] [ˈmɪstər] . [mækˈfɑːlɪn] , [ðə; ði] [klɜːrk] , [wɜːz; wəz] , [ˈðerfɔːr] ,
and Mr . Macfarlane , the clerk , was , therefore ,
和 先生 : 麦克法兰 , 这 职员 , 曾是 , 所以 ,
因此, 办事员麦克法兰先生就是

[kwaɪt] [ʌnpriˈperd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈpɪtfɔːlz] [wɪtʃ] [sɜːr] [dʒeɪmz] [ˈfenɪk, ˈfenwɪk] [hæd; həd] [priˈperd] [fɔːr; fər]
quite unprepared for the pitfalls which Sir James Fenwick had prepared for
相当 毫无准备 为了 这 陷阱 哪个 先生 詹姆斯 芬威克 有 准备 为了
[hɪm; ɪm] .
him .
他 :
他完全没有预料到詹姆斯·芬威克爵士会给他设下重重陷阱。

[hi:; hi] [ˈtʌmbld] [ˈɪntu:][ðem; ðəm] , [hed] [ˈfɔ:rmoust] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈeminənt] [ˈædvəkeɪt] [tɜ:rnd] [him; ɪm]
He tumbled into them , head foremost , and the eminent advocate turned him
他 翻滚 进入 他们 , 头 首先 , 和 这 杰出 提倡 转向 他
[ɪnˈsaɪd] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [glʌv] .
inside out like a glove .
里面 出去 喜欢 一个 手套 .

他头朝下栽进了他们中间，那位杰出的律师把他像手套一样翻了个底朝天。

" [ˈmɪstər] . [mækˈfɑ:lin] [dɪd][nɑ:t] [lu:z] [hɪz; ɪz] [ˈtempər] ;
" **Mr . Macfarlane did not lose his temper ;**
" 先生 . 麦克法兰 做过 不是 失去 他的 脾气 ;

麦克法兰先生并没有发脾气；

[hi:; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv] [tu:] [ˈhʌmb(ə)] [ə; eɪ] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd][tu:; tə][du:] [ðæt] ,
he was of too humble a frame of mind to do that ,
他 曾是 的 也 谦逊的 一个 框架 的 头脑 到 做 那 ,
他为人谦逊，不会那样做。

[bʌt; bət][hi:; hi][gɑ:t][ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈhoʊpləs] [ˈkwægmaɪər][ʌv; əv] [mɪkst] [ˌrekəˈlekʃənz] ,
but he got into a hopeless quagmire of mixed recollections ,
但 他 得到 进入 一个 绝望 泥潭 的 混合 回忆 ,
但他却陷入了记忆混乱的泥潭中，无法自拔。

[ænd; ənd][hi:; hi] [tu:] [left] [ðə; ði] [ˈwɪtnəs] - [bɑ:ks] [kwɑɪt] [ˌʌnpriˈperd] [tu:; tə] [swer] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]
and he too left the witness - box quite unprepared to swear as to the
和 他 也 左边 这 证人 - 盒子 相当 毫无准备 到 发誓 作为 到 这
[deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪntərvju:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈleɪdi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdaɪmənd] [ˈiəriŋz] .
day of the interview with the lady with the diamond earrings .
天 的 这 面试 和 这 女士 和 这 钻石 耳环 .

他也完全没有准备好在证人席上宣誓作证，说明与那位戴钻石耳环的女士面谈的日期。

" [aɪ] [deɪ] [seɪ] , [maɪnd][ju:; jʊ] , " [kənˈtɪnju:d] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði][ˈkɔ:rnər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtʃʌk(ə)l] ,
" **I dare say , mind you ,** " **continued the man in the corner with a chuckle ,**
" 我 敢 说 , 头脑 你 , " 持续 这 男人 在 这 角落 和 一个 轻笑 ,
“我敢说，”角落里的男人笑着继续说道。

" [ðæt] [tu:; tə][moʊst] [ˈpi:p(ə)l] [ˈprez(ə)nt] , [sɜ:r][dʒeɪmz] [ˈfɛn,wɪks] [krɔ:s] - [ˈkwestʃənɪŋ] [si:md]
" **that to most people present , Sir James Fenwick's cross - questioning seemed**
" 那 到 最多 人们 展示 , 先生 詹姆斯 芬威克 叉 - 提问 似乎
[kəmˈpli:tli] [ɪˈrɛləvənt] .
completely irrelevant .
完全地 无关紧要 .

“在场的大多数人看来，詹姆斯·芬威克爵士的交叉质询似乎完全无关紧要。”

[bəuθ][ˈmɪstər] . [ˈkæmbl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][klɜ:rk][wɜ:r; wər] [kwɑɪt] [ˈredi] [tu:; tə] [swer] [ðæt] [ðeɪ]
Both Mr . Campbell and his clerk were quite ready to swear that they
两个都 先生 . 坎贝尔 和 他的 职员 是 相当 准备好 到 发誓 那 他们
[hæd; həd][hæd; həd][æn; ən] [ˈɪntərvju:] [kənˈsɜ:rnɪŋ] [sʌm; səm] [ˈdaɪmənd] [ˈiəriŋz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈleɪdi] ,
had had an interview concerning some diamond earrings with a lady ,
有 有 一个 面试 有关 一些 钻石 耳环 和 一个 女士 ,

坎贝尔先生和他的职员都非常愿意发誓，他们确实与一位女士就一副钻石耳环进行过面谈。

[ʌv; əv] [hu:z] [aɪˈdentəti][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈkju:zd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈpɜ:rfɪktli] [kənˈvɪnst] ,
of whose identity with the accused they were perfectly convinced ,
的 谁 身份 和 这 被告 他们 是 完美 确信 ,
他们完全确信此人就是被告人。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][ˈkæʒuəl] [əbˈzɜːrər] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [ɔːr][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [deɪ]
and to the casual observer the question as to the time or even the day
和 到 这 随意的 观察员 这 问题 作为 到 这 时间 或者 甚至 这 天
[wen] [ðæt] [ˈɪntərvjuː] [tʊk] [pleɪs] [kʊd; kəd] [meɪk] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪfrəns] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌltɪmət] [ˈɪʃuː] .
when that interview took place could make but little difference in the ultimate issue .
什么时候 那 面试 采取 地方 可以 制作 但 小的 不同之处 在 这 最终的 问题 .

对于普通观察者而言，采访发生的时间甚至日期，对最终结果可能并无太大影响。

" [naʊ] [aɪ] [tʊk] [ɪn] , [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
" **Now I took in , in a moment** ,
" 现在 我 采取 在 , 在 一个 片刻 ,
“现在我明白了，片刻之后，

[ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [drɪft] [ʌv; əv][sɜːr][dʒeɪmz] [ˈfɛŋ,wɪks] [dɪˈfens] [ʌv; əv] [ˈɪdɪθ] [ˈkrɒfəd] .
the entire drift of Sir James Fenwick's defence of Edith Crawford .
这 全部的 漂移 的 先生 詹姆斯 芬威克 防御 的 伊迪丝 克劳福德 .

詹姆斯·芬威克爵士为伊迪丝·克劳福德辩护的整个思路。

[wen] [ˈmɪstər] . [mækˈfaːlɪn] [left][ðə; ði] [ˈwɪtnəs] - [bɑːks] , [ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈvɪktɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈemɪnənt]
When Mr . Macfarlane left the witness - box , the second victim of the eminent
什么时候 先生 : 麦克法兰 左边 这 证人 - 盒子 , 这 第二 受害者 的 这 杰出
[ˈædvəkəts] [ˈkɔːstɪk] [tʌŋ] ,
advocate's caustic tongue ,
倡导者的 腐蚀性物质 舌头 ,

当麦克法兰先生离开证人席时，这位著名律师尖刻言辞的第二个受害者.....

[aɪ][kʊd; kəd] [riːd] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [ðæt] [kraɪm] , [ɪts] [ɪnˌvestɪˈgeɪ(ə)n] ,
I could read as in a book the whole history of that crime , its investigation ,
我 可以 读 作为 在 一个 书 这 所有的 历史 的 那 犯罪 , 它是 调查 ,

我可以像读一本书一样，读到那起罪案的整个经过和调查过程。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɪˈsteɪks] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [pəˈliːs] [fɜːrst][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈpraːsɪkjʊːtər] [ˈæftərwərdz]
and the mistakes made by the police first and the Public Prosecutor afterwards
和 这 错误 制成 经过 这 警察 第一的 和 这 民众 检察官 然后
.
:
.

以及警方和检察官先后犯下的错误。

" [sɜːr][dʒeɪmz][ˈfenɪk, ˈfenwɪk] [nuː] [ðem; ðəm] , [tuː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [pleɪst] [ə; eɪ] [ˈfɪŋɡər]
" **Sir James Fenwick knew them , too , of course , and he placed a finger**
" 先生 詹姆斯 芬威克 知道 他们 , 也 , 的 课程 , 和 他 放置 一个 手指
[əˈpɑːn] [iːtʃ] [wʌŋ] ,
upon each one ,
之上 每个 一 ,

“当然，詹姆斯·芬威克爵士也认识他们，他指着每一个人。”

[dɪˈmɒlɪʃɪŋ] — [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [huː] [bloʊz] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv][kɑːrdz] — [ðə; ði][ɪnˈtaɪər]
demolishing — like a child who blows upon a house of cards — the entire
拆除 — 喜欢 一个 孩子 WHO 打击 之上 一个 房子 的 牌 — 这 全部的
[ˈskæfəldɪŋ] [ˈrektɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈpraːsɪˈkjʊː(ə)n] .
scaffolding erected by the prosecution .
脚手架 竖立 经过 这 起诉 .

就像孩子吹倒纸牌屋一样，彻底摧毁了控方搭建的整个脚手架。

" [ˈmɪstər] . [ˈkæmbəlz] [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [mækˈfaːrlɪnz] [aɪˌdentɪfɪˈkeɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈkjuːzd] [wɪð; wɪθ]
" **Mr . Campbell's and Mr . Macfarlane's identification of the accused with**
" 先生 : 坎贝尔 和 先生 : 麦克法兰的 鉴别 的 这 被告 和
[ðə; ði][ˈleɪdi] [huː] ,
the lady who ,
这 女士 WHO ,

坎贝尔先生和麦克法兰先生将被告人与那位女士相认，

[ɑːn][sʌm; səm] [deɪt] — [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi][ʌn'sɜːrt(ə)n] — [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [sel] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]
on some date — admitted to be uncertain — had tried to sell a pair of
在 一些 日期 — 承认 到 是 不确定 — 有 尝试 到 卖 一个 一对 的
[ˈdaɪmənd] [ˈiəriŋz] ,
diamond earrings ,
钻石 耳环 ,

在某个日期（具体日期已不确定）曾试图出售一对钻石耳环。

[wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [pɔɪnt] .
was the first point .
曾是 这 第一的 观点 .

这是第一点。

[sɜːr][dʒeɪmz][hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] ['wɪtnɪsɪz] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt][ɑːn][ðə; ði] 25th , [ðə; ði] [deɪ] ['æftər]
Sir James had plenty of witnesses to prove that on the 25th , the day after
先生 詹姆斯 有 很多 的 证人 到 证明 那 在 这 25th , 这 天 后
[ðə; ði] ['mɜːrdər] ,
the murder ,
这 谋杀 ,

詹姆斯爵士有很多证人可以证明，在25日，也就是谋杀案发生的第二天，

[ðə; ði] [ə'kjuːzd] [wʌz; wəz][ɪn] ['lʌndən] , [waɪlst] , [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ,
the accused was in London , whilst , the day before ,
这 被告 曾是 在 伦敦 , 而 , 这 天 前 ,
被告当时身在伦敦，而就在前一天，

['mɪstər] . ['kæmbəlz] [[ɑːp] [hæd; həd] [bɪn] [kloʊzd] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['fæməli][ˈsɜːrk(ə)][hæd; həd] [siːn]
Mr . Campbell's shop had been closed long before the family circle had seen
先生 . 坎贝尔 店铺 有 到过 关闭 长的 前 这 家庭 圆圈 有 已见
[ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] ['leɪdi] ['dɑːnəldsən] .
the last of Lady Donaldson .
这 最后的 的 女士 唐纳森 .

坎贝尔先生的商店早在唐纳森夫人去世之前就关门了。

['klɪrli] [ðə; ði] ['dʒuːələr] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][klɜːrk][mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [sʌm; səm] [ʌðər] ['leɪdi] ,
Clearly the jeweller and his clerk must have seen some other lady ,
清楚地 这 珠宝商 和 他的 职员 必须 有 已见 一些 其他 女士 ,
显然，珠宝商和他的店员一定看到了别的女人。

[huːm] [ðer; ðər]['vɪvɪd][ɪ,mædzɜːneɪ(ə)n][hæd; həd] ['pɪktʃəd] [æz; əz] ['biːɪŋ] [aɪ'dentɪk(ə)][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'kjuːzd]
whom their vivid imagination had pictured as being identical with the accused
谁 他们的 生动 想像力 有 如图所示 作为 存在 完全相同的 和 这 被告
.
:
.

他们丰富的想象力将这些人想象成与被告是同一个人。

" [ðen] [keɪm] [ðə; ði] [ɡreɪt] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [taɪm] .
" **Then came the great question of time .**
" 然后 来了 这 伟大的 问题 的 时间 .

然后，时间这个重大问题就出现了。

['mɪstər] . [ˈdeɪvɪd] ['ɡreɪəm] [hæd; həd] [bɪn] [ˈeɪvɪdəntli] [ðə; ði][læst][tuː; tə] [siː] ['leɪdi] ['dɑːnəldsən] [ə'laɪv] .
Mr . David Graham had been evidently the last to see Lady Donaldson alive .
先生 . 大卫 格雷厄姆 有 到过 显然 这 最后的 到 看 女士 唐纳森 活 .

显然，大卫·格雷厄姆先生是最后一个见到唐纳森夫人活着的人。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈspəʊkən][tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz][leɪt] [æz; əz][eɪt] . - [piː] . [em] . [sɜːr][dʒeɪmz][ˈfenɪk, ˈfenwɪk]
He had spoken to her as late as 8 . 30 p . m . Sir James Fenwick
他 有 说 到 她 作为 晚的 作为 8 . - p . 米 . 先生 詹姆斯 芬威克
[hæd; həd] [kɔːld] [tuː] [ˈpɔːtəz] [æt; ət][ðə; ði][ˌkæliˈdoʊniən] [ˈreɪlweɪ] [ˈsteɪ](ə)n [huː] [ˈtestɪfaɪd] [tuː; tə] [mɪs]
had called two porters at the Caledonian Railway Station who testified to Miss
有 称为 二 搬运工 在 这 喀里多尼亚 铁路 车站 WHO 作证 到 错过
[ˈkrɒfəd] [ˈhævɪŋ] [ˈteɪkən][hɜːr; hər] [siːt] [ɪn][ə; eɪ][fɜːrst] - [klæs] [ˈkæərɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][naɪn] . - [treɪn] ,
Crawford having taken her seat in a first - class carriage of the 9 . 10 train ,
克劳福德 拥有 已采取 她 座位 在 一个 第一的 - 班级 运输 的 这 9 . - 火车 ,
他晚上 8 点 30 分还和她通过电话。詹姆斯·芬威克爵士叫来了喀里多尼亚火车站的两名搬运工，他们作证说克劳福德小姐在 9 点 10 分的火车的一等车厢里坐了下来。

[sʌm; səm] [ˈmɪnɪts] [bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈstɑːrtɪd] .
some minutes before it started .
一些 分钟 前 它 开始 .

开始前几分钟。

" - [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] [kənˈsiːvəb(ə)l] , [ˈðɜrfɔːr] , - [ˈɑːrgjuːd][sɜːr][dʒeɪmz] ,
" ' **Was it conceivable , therefore , argued Sir James ,**
" - 曾是 它 可以想象的 , 所以 , - 争论 先生 詹姆斯 ,
“那么，这是否可行呢？”詹姆斯爵士辩称。

- [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv][hæf][æn; ən] [ˈaʊər][ðə; ði] [əˈkjuːzd] — [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] — [kʊd; kəd][hæv; həv]
' that in the space of half an hour the accused — a young girl — could have
- 那 在 这 空间 的 一半 一个 小时 这 被告 — 一个 年轻的 女孩 — 可以 有
[faʊnd] [hɜːr; hər] [wei] [sɜːrəpˈtɪʃəsli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,
found her way surreptitiously into the house ,
成立 她 方式 偷偷摸摸 进入 这 房子 ,
“被告——一个年轻女孩——可能在短短半小时内就偷偷溜进了房子。”

[æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [ˈhaʊshoʊld] [wʌz; wəz] [sti] [əˈstəː] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]
at a time when the entire household was still astir , that she should have
在 一个 时间 什么时候 这 全部的 家庭 曾是 仍然 搅拌 , 那 她 应该 有
[ˈstræŋɡld] [ˈleɪdi] [ˈdɑːnəldsən] ,
strangled Lady Donaldson ,
被勒死 女士 唐纳森 ,
当时全家还一片混乱，她竟然勒死了唐纳森夫人。

[fɔːrst] [ˈoʊpən][ðə; ði] [seɪf] , [ænd; ənd] [meɪd] [əˈwei] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlɜː]
forced open the safe , and made away with the jewels ?
强制 打开 这 安全的 , 和 制成 离开 和 这 珠宝 ?
他们强行打开保险箱，偷走了珠宝吗？

[ə; eɪ][mæn] — [æn; ən] [ɪkˈspɪəriənst] [ˈbɜːrglər] [maɪt] [hæv; həv] [dʌŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ,
A man — an experienced burglar might have done it ,
一个 男人 — 一个 经验丰富的 窃贼 可能 有 完毕 它 ,
可能是个男人——一个经验丰富的窃贼——干的。

[bʌt; bət][aɪ] [kənˈtend] [ðæt] [ðə; ði] [əˈkjuːzd] [ɪz] [ˈfɪzɪkli] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] [əˈkɑːmplɪʃɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fiːt]
but I contend that the accused is physically incapable of accomplishing such a feat
但 我 抗衡 那 这 被告 是 身体 无法 的 完成 这样的 一个 特技
.
:
.
但我认为被告在生理上不可能完成这样的壮举。

" - [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði]['broʊkən] [ɪn'geɪdʒmənt] , - [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] ['emɪnənt] ['kaʊns(ə)l][wɪð; wɪθ]
" ' **With regard to the broken engagement , ' continued the eminent counsel with**
" - 和 看待 到 这 破碎的 订婚 , - 持续 这 杰出 法律顾问 和
[ə; eɪ] [smaɪl] ,
a smile ,
一个 微笑 ,

“关于解除婚约的事,”这位德高望重的律师笑着继续说道,

- [aɪ 'ti:] [meɪ] [hæv; həv] [si:md] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hɑ:rtləs] , [ˈsɜ:rt(ə)nli] ,
' **it may have seemed a little heartless , certainly ,**
- 它 可能 有 似乎 一个 小的 狠心 , 当然 ,

“这或许显得有些冷酷无情, 当然,”

[bʌt; bət] ['hɑ:rtləsnəs] [ɪz][noʊ] [kraɪm] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] .
but heartlessness is no crime in the eyes of the law .
但 冷酷无情 是 不 犯罪 在 这 眼睛 的 这 法律 .

但冷酷无情在法律上并非犯罪。

[ðə; ði] [ə'kju:zd] [hæz; həz]['steɪtɪd] [ɪn][hɜ:r; hər] [ˌdeklə'reɪʃn] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʃi:; ʃɪ] [roʊt] [tu:; tə]
The accused has stated in her declaration that at the time she wrote to
这 被告 有 声明 在 她 宣言 那 在 这 时间 她 写道 到
[ˈmɪstər] . ['deɪvɪd] ['greɪəm] ,
Mr . David Graham ,
先生 . 大卫 格雷厄姆 ,

被告在声明中称, 在她写信给大卫·格雷厄姆先生时,

['breɪkɪŋ] [ɔ:f] [hɜ:r; hər] [ɪn'geɪdʒmənt] , [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [hɜ:rd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['edɪnbərə] ['trædʒədi] .
breaking off her engagement , she had heard nothing of the Edinburgh tragedy .
打破 离开 她 订婚 , 她 有 听到 没有什么 的 这 爱丁堡 悲剧 .

她解除婚约时, 对爱丁堡的悲剧一无所知。

" - [ðə; ði] ['lʌndən] ['pepərz][hæd; həd] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ðə; ði] [kraɪm] ['veri] ['bri:flɪ] .
" ' **The London papers had reported the crime very briefly .**
" - 这 伦敦 文件 有 据报道 这 犯罪 非常 简要地 .

“伦敦的报纸对这起犯罪事件的报道非常简短。”

[ðə; ði] [ə'kju:zd] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [ˈʃɑ:pɪŋ] ; [ʃi:; ʃɪ] [nu:] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ˈmɪstər] . ['deɪvɪd][ˈgreɪəmz, 'græmz]
The accused was busy shopping ; she knew nothing of Mr . David Graham's
这 被告 曾是 忙碌的 购物 ; 她 知道 没有什么 的 先生 . 大卫 格雷厄姆的
[ɔ:ltərd] [pə'zi](ə)n] .
altered position .
已修改 位置 .

被告当时正忙着购物; 她对大卫·格雷厄姆先生的职位变动一无所知。

[ɪn][noʊ] [keɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ɔ:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [ə; eɪ] [pru:f] [ðæt] [ðə; ði] [ə'kju:zd]
In no case was the breaking off of the engagement a proof that the accused
在 不 案件 曾是 这 打破 离开 的 这 订婚 一个 证明 那 这 被告
[hæd; həd] [əb'teɪnd] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒu:əlz, 'dʒu:lz][baɪ][soʊ] [faʊl] [ə; eɪ] [di:d] . -
had obtained possession of the jewels by so foul a deed . ' -
有 获得 拥有 的 这 珠宝 经过 所以 犯规 一个 契据 . -

无论如何, 解除婚约都不能证明被告是通过如此卑劣的手段获取了珠宝。

" [aɪ 'ti:][ɪz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɪm'pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][em 'i:] , " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði]['kɔ:rnər]
" **It is , of course , impossible for me , " continued the man in the corner**
" 它 是 , 的 课程 , 不可能的 为了 我 , " 持续 这 男人 在 这 角落
[ə,pɑ:lə'dʒetɪkli] ,
apologetically ,
带着歉意地 ,

“这对我来说当然是不可能的,”角落里的男人歉意地继续说道。

" [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] ['eni] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] ['emɪnənt] ['ædvəkəts] ['eləkwəns] [ænd; ənd] ['mæstərfl]

" **to give you any idea of the eminent advocate's eloquence and masterful**

" 到 给 你 任何 主意 的 这 杰出 倡导者的 口才 和 精湛

[ˈlɑːdʒɪk] .

logic .

逻辑 .

“为了让你们对这位杰出律师的雄辩和精湛的逻辑有所了解。”

[aɪ 'tiː] [strʌk] ['evri] [wʌn] , [aɪ] [θɪŋk] , [dʒʌst][æz; əz][aɪ 'tiː][dɪd][em 'iː] ,

It struck every one , I think , just as it did me ,

它 击 每一个 一 , 我 思考 , 只是 作为 它 做过 我 ,

我想, 这件事对每个人都产生了冲击, 就像对我一样。

[ðæt] [hiː; hi] ['tʃiːfli] [də'rektrɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] [noʊ]

that he chiefly directed his attention to the fact that there was absolutely no

那 他 主要 指导 他的 注意力 到 这 事实 那 那里 曾是 绝对地 不

[pruːf] [ə'genst] [ðə; ði] [ə'kjuːzd] .

proof against the accused .

证明 反对 这 被告 .

他主要关注的是, 没有任何证据可以指控被告。

" [biː; bi] [ðæt] [æz; əz][aɪ 'tiː] [meɪ] , [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðæt] [rɪ'mɑːrkəb(ə)]['traɪəl][wʌz; wəz][ə; eɪ]['vɜːrdɪkt]

" **Be that as it may , the result of that remarkable trial was a verdict**

" 是 那 作为 它 可能 , 这 结果 的 那 卓越 审判 曾是 一个 判决

[ʌv; əv] - [nɑːn] ['pruːvn] . -

of ' Non Proven . '

的 - 非 已证实 . -

尽管如此, 那场非同寻常的审判的结果是“证据不足”的判决。

[ðə; ði]['dʒʊri][wʌz; wəz]['æbsənt] ['fɔːrti] ['mɪnɪts] ,

The jury was absent forty minutes ,

这 陪审团 曾是 缺席的 四十 分钟 ,

陪审团缺席了四十分钟。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː] [ə'pɪrɪz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ðer; ðər] [rɪ'meɪnd] ,

and it appears that in the mind of every one of them there remained ,

和 它 出现 那 在 这 头脑 的 每一个 一 的 他们 那里 剩余 ,

而且, 似乎在他们每个人的心中都留下了这样一种印象:

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][sɜːrɪ][dʒeɪmz] - [ˈɑːrgjuːmənts] , [ə; eɪ]['fɜːrmlɪ] ['ruːtɪd] [kən'vɪkʃn] — [kɔːl][aɪ 'tiː] ['ɪnstɪŋkt] ,

in spite of Sir James ' arguments , a firmly rooted conviction — call it instinct ,

在 尽管如此 的 先生 詹姆斯 - 论点 , 一个 牢牢 根 定罪 — 称呼 它 本能 ,

尽管詹姆斯爵士提出了种种论点, 但一种根深蒂固的信念——姑且称之为直觉吧——

[ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] — [ðæt] ['ɪdɪθ] [ˈkrɒfəd] [hæd; həd] [dʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] ['leɪdɪ] ['dɑːnəldsən] [ɪn][ˈɔːrdər]

if you like — that Edith Crawford had done away with Lady Donaldson in order

如果 你 喜欢 — 那 伊迪丝 克劳福德 有 完毕 离开 和 女士 唐纳森 在 命令

[tuː; tə] [bɪ'kʌm] [pə'zest] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlɪz] ,

to become possessed of those jewels ,

到 变得 拥有 的 那些 珠宝 ,

如果你愿意的话——伊迪丝·克劳馥为了得到那些珠宝而除掉了唐纳森夫人,

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [spart] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːmpəs] ['dʒuːələrz] ['meni] [kɒntrə'dɪkʃnz] ,

and that in spite of the pompous jeweller's many contradictions ,

和 那 在 尽管如此 的 这 傲慢 珠宝商 许多 矛盾 ,

尽管这位傲慢的珠宝商言行不一,

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈɔːfərd] [hɪm; ɪm][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈdaɪəmənds][fɔːr; fər] [seɪl] .

she had offered him some of those diamonds for sale .

她 有 提供 他 一些 的 那些 钻石 为了 销售 .

他曾提出要把其中一些钻石卖给他。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪ'hʌf] [pru:f] [tu:; tə] [kən'vɪkt] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ðɪ]
But there was not enough proof to convict , and she was given the
但 那里 曾是 不是 足够的 证明 到 定罪 , 和 她 曾是 给定 这
[ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [daʊt] .
benefit of the doubt .
益处 的 这 怀疑 .

但证据不足以定罪，她被给予了无罪释放。

" [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈpi:p(ə)] [ˈɑ:rgju:] [ðæt] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hæŋd] .
" **I have heard English people argue that in England she would have been hanged .**
" 我 有 听到 英语 人们 争论 那 在 英格兰 她 会 有 到过 绞刑 .
“我曾听英国人说，如果她在英国，就会被绞死。”

[ˈpɜ:rsənəli] [aɪ] [daʊt] [ðæt] .
Personally I doubt that .
亲自 我 怀疑 那 .

我个人对此表示怀疑。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [æn; ən] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈdʒʊri] , [nɑ:t] [ˈhævɪŋ] [ðə; ðɪ][dʒu:'dɪʃəl] [ˈlu:phoʊl] [ʌv; əv] - [nɑ:n] [ˈpru:vɪn] ,
I think that an English jury , not having the judicial loophole of ' Non Proven ,
我 思考 那 一个 英语 陪审团 , 不是 拥有 这 司法 漏洞 的 - 非 已证实 ,
我认为，英国陪审团没有“证据不足”这一司法漏洞，

- [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [baʊnd] [tu:; tə] [ə'kwɪt] [hɜ:r; hər] .
' would have been bound to acquit her .
- 会 有 到过 边界 到 开释 她 .

本来肯定会判她无罪。

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] ?
What do you think ?
什么 做 你 思考 ?

你怎么认为？

" [ˈtʃæptər] [ˌeks.vi:'ɑ:ɹaɪ]
" **CHAPTER XVII**
" 章 十七

第十七章

[ˌʌndɪ'nɑɪəbl̩] [fæktz]
UNDENIABLE FACTS
无可否认 事实

无可辩驳的事实

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [ˈsaɪləns] , [fɔ:r; fər] [ˈpɔ:li] [dɪd][nɑ:t][rɪ'plaɪ] [ɪ'mi:diətli] ,
There was a moment's silence , for Polly did not reply immediately ,
那里 曾是 一个 瞬间 沉默 , 为了 波莉 做过 不是 回复 立即地 ,
一阵沉默，波莉没有立即回答。

[ænd; ənd][hi:; hi] [went] [ɑ:n] [ˈmeɪkɪŋ] [ɪm'pɑ:səb(ə)] [nɑ:ts] [ɪn][hɪz; ɪz][bɪt][ʌv; əv] [strɪŋ] .
and he went on making impossible knots in his bit of string .
和 他 去 在 制作 不可能的 绳结 在 他的 少量 的 细绳 .

于是他继续用那根绳子打出不可能的结。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [sed] [ˈkwaɪətli] —
Then she said quietly —
然后 她 说 悄悄 —

然后她平静地说——

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [ə'ɡri:] [wɪð; wɪθ] [ðʊz] ['ɪŋɡlɪ] ['pi:p(ə)] [hu:] [seɪ] [ðæt] [æn; ən] ['ɪŋɡlɪ] ['dʒʊri] [wʊd]
" **I think that I agree with those English people who say that an English jury would**
" 我 思考 那 我 同意 和 那些 英语 人们 WHO 说 那 一个 英语 陪审团 会
[hæv; həv] [kən'demd] [hɜ:r; həɹ]
have condemned her : : : :
有 谴责 她
"我想我同意那些英国人的观点，他们认为英国陪审团会判她有罪....."

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['ɡɪltɪ] .
I have no doubt that she was guilty .
我 有 不 怀疑 那 她 曾是 有罪的 .
我毫不怀疑她有罪。
[ʃi:; ʃi] [meɪ] [na:t][hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [ðæt] [ˈɔ:f(ə)] [di:d] [hɜ:r'self] .
She may not have committed that awful deed herself .
她 可能 不是 有 坚定的 那 可怕 契据 她自己 .
她本人可能并没有犯下那件可怕的罪行。

[sʌm; səm][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['ʃɑ:rlət] [skwer] [haʊs] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [hɜ:r; həɹ] [ə'kɑ:mplɪs] [ænd; ənd]
Some one in the Charlotte Square house may have been her accomplice and
一些 一 在 这 夏洛特 正方形 房子 可能 有 到过 她 同案犯 和
[kɪld] [ænd; ənd] [rɒbd] ['leɪdi] ['dɑ:nəldsən] [waɪl] ['ɪdɪθ] ['krɒfəd] ['weɪtɪd] [aʊt'saɪd] [fɔ:r; fəɹ][ðə; ði]
killed and robbed Lady Donaldson while Edith Crawford waited outside for the
被杀 和 被抢劫 女士 唐纳森 尽管 伊迪丝 克劳福德 等待 外部 为了 这
['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] .
jewels :
珠宝 .
夏洛特广场房子里的某个人可能是她的同伙，杀害并抢劫了唐纳森夫人，而伊迪丝·克劳福德则在外面等候珠宝。

['deɪvɪd] ['ɡreɪəm] [left] [hɪz; ɪz] ['ɡɑ:dmʌðər] [æt; ət][eit] . - [pi:] . [em] . [ɪf] [ðə; ði] [ə'kɑ:mplɪs] [wʌz; wəz][wʌn]
David Graham left his godmother at 8 . 30 p . m . If the accomplice was one
大卫 格雷厄姆 左边 他的 教母 在 8 . - p . 米 . 如果 这 同案犯 曾是 一
[ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
of the servants in the house ,
的 这 仆人 在 这 房子 ,
大卫·格雷厄姆晚上8点30分离开他的教母。如果同谋是家里的佣人之一，

[hi:; hi][ɔ:r][ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [fɔ:r; fəɹ] ['eni] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['vɪləni] ,
he or she would have had plenty of time for any amount of villainy ,
他 或者 她 会 有 有 很多 的 时间 为了 任何 数量 的 邪恶 ,
他或她会有足够的时间去做任何程度的恶事。

[ænd; ənd] ['ɪdɪθ] ['krɒfəd] [kʊd; kəd][hæv; həv] [jet] [kɔ:t] [ðə; ði][naɪn] . - [pi:] . [em] . [treɪn] [frʌm; frəm]
and Edith Crawford could have yet caught the 9 . 10 p . m . train from
和 伊迪丝 克劳福德 可以 有 然而 捕捉 这 9 . - p . 米 . 火车 从
[ðə; ði][kæli'doʊniən][ˈsteɪ(ə)n] . "
the Caledonian Station . "
这 喀里多尼亚 车站 . "
伊迪丝·克劳福德原本还有可能赶上晚上9点10分从喀里多尼亚车站出发的火车。

" [ðen] [hu:] , [ɪn][jʊɹ; jəɹ] [ə'pɪnjən] , " [hi:; hi] [æskt] [sɑ:r'kæstɪkli] ,
" **Then who , in your opinion , " he asked sarcastically** ,
" 然后 WHO , 在 你的 观点 , " 他 问 讽刺地 ,
"那么，你认为是谁呢？"他讽刺地问道。

[ænd; ənd] ['kɑ:kɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fʌni] ['bə:d,laɪk] [hed] [ɑ:n][wʌn][saɪd] , " [traɪd] [tu:; tə] [sel] ['daɪmənd] ['iəriŋz]
and cocking his funny birdlike head on one side , " tried to sell diamond earrings
和 上膛 他的 有趣的 像鸟一样 头 在 一 边 , " 尝试 到 卖 钻石 耳环
[tu:; tə]['mɪstər] . ['kæmbl] ,
to Mr . Campbell ,
到 先生 . 坎贝尔 ,
他歪着滑稽的鸟头，试图向坎贝尔先生推销钻石耳环。

[ðə; ði] ['dʒu:ələr] ? "
 the jeweller ? "
 这 珠宝商 ? "

珠宝商？

" ['ɪdɪθ] ['krɒfəd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [ʃi:; ji] [ri'tɔ:tid] [traɪ'ʌmfəntli] ; " [hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][klɜ:rk]
 " Edith Crawford , of course , " she retorted triumphantly ; " he and his clerk
 " 伊迪丝 克劳福德 , 的 课程 , " 她 反驳 凯旋而归 ; " 他 和 他的 职员
 [bəuθ] ['rekəɡnaɪzd] [hɜ:r; həɹ] . "
 both recognized her . "
 两个都 认可 她 . "

“当然是伊迪丝·克劳福德,”她得意地反驳道; “他和他的职员都认出了她。”

" [wen] [dɪd][ʃi:; ji][traɪ][tu:; tə] [sel] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['iəriŋz] ? "
 " When did she try to sell them the earrings ? "
 " 什么时候 做过 她 尝试 到 卖 他们 这 耳环 ? "

她什么时候试图把耳环卖给他们的？

" [ɑ:] , [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] ['kænə:t] [kwɑɪt] [meɪk] [aʊt] ,
 " Ah , that is what I cannot quite make out ,
 " 啊 , 那 是 什么 我 不能 相当 制作 出去 ,
 “啊, 这就是我不太明白的地方。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][tu:; tə][maɪ][maɪnd][laɪz][ðə; ði]['bʊnli] ['mɪstəri] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] .
 and there to my mind lies the only mystery in this case .
 和 那里 到 我的 头脑 谎言 这 仅有的 神秘 在 这 案件 .
 在我看来, 这就是本案唯一的谜团所在。

[ɑ:n][ðə; ði] 25th [ʃi:; ji][wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)nli] [ɪn] ['lʌndən] ,
 On the 25th she was certainly in London ,
 在 这 25th 她 曾是 当然 在 伦敦 ,
 25号那天她肯定在伦敦。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['veri] ['laɪkli] [ðæt] [ʃi:; ji] [wʊd] [ɡoʊ] [bæk] [tu:; tə] ['edɪnbərə] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə]
 and it is not very likely that she would go back to Edinburgh in order to
 和 它 是 不是 非常 可能 那 她 会 去 后退 到 爱丁堡 在 命令 到
 [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒu:əlz, 'dʒu:lz][ðer; ðər] ,
 dispose of the jewels there ,
 处置 的 这 珠宝 那里 ,
 她不太可能为了在那里处理掉这些珠宝而返回爱丁堡。

[wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd][moʊst] ['i:zəli] [bi:; bi] [treɪst] . "
 where they could most easily be traced . "
 在哪里 他们 可以 最多 容易地 是 追踪 . "
 在那里, 他们最容易被追踪到。

" [nɑ:t] ['veri] ['laɪkli] , ['sɜ:rt(ə)nli] , " [hi:; hi] [ə'sentɪd] ['draɪli] .
 " Not very likely , certainly , " he assented drily .
 " 不是 非常 可能 , 当然 , " 他 同意 干巴巴地 .
 “不太可能,”他冷冷地表示同意。

" [ænd; ənd] , " ['ædɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɡɜ:rl] , " [ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ji] [left] [fɔ:r; fər] ['lʌndən] ,
 " And , " added the young girl , " on the day before she left for London ,
 " 和 , " 额外 这 年轻的 女孩 , " 在 这 天 前 她 左边 为了 伦敦 ,
 “而且,”这位年轻女孩补充道, “在她动身前往伦敦的前一天,
 [leɪdi] ['dɑ:nəldsən] [wʌz; wəz][ə'laɪv] . "
 Lady Donaldson was alive . "
 女士 唐纳森 曾是 活 . "
 唐纳森夫人还活着。

" [ænd; ʌnd] [preɪ] , " [hiː; hi] [sed] ['sʌd(ə)nli] ,
" And pray , " he said suddenly ,
" 和 祈祷 , " 他 说 突然 ,
" 还有祈祷,"他突然说道。

[æz; əz][wɪð; wɪθ]['kɑ:mɪk] [kəm'pleɪs(ə)nsi][hiː; hi] ['sɜːveɪd] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [nɑ:t] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst]
as with comic complacency he surveyed a beautiful knot he had just
作为 和 漫画 自满 他 调查 一个 美丽的 结 他 有 只是
[ˈtwɪstɪd] [ʌp] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['fɪŋɡərz] ,
twisted up between his long fingers ,
扭曲 向上 之间 他的 长的 手指 ,
他带着一种滑稽的自满神情, 打量着自己刚刚用修长的手指打出的一个漂亮的结。

" [wʌt] [hæz; həz] [ðæt] [fækt][gɑ:t][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] ? "
" what has that fact got to do with it ? "
" 什么 有 那 事实 得到 到 做 和 它 ? "
" 这跟这件事有什么关系? "

" [bʌt; bət][aɪ 'tiː][hæz; həz] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] !
" But it has everything to do with it ! "
" 但 它 有 一切 到 做 和 它 !
但这与此息息相关!

" [ʃiː; ʃɪ] [ri'tɔːtɪd] .
" she retorted .
" 她 反驳 .
她反驳道。

" [ɑː] , [ðer; ðər][juː; jʊ][goʊ] , " [hiː; hi] [said] [wɪð; wɪθ]['kɑ:mɪk] ['emfəːsɪs] .
" Ah , there you go , " he sighed with comic emphasis .
" 啊 , 那里 你 去 , " 他 叹了口气 和 漫画 强调 .
“啊, 就是这样,”他带着滑稽的语气叹了口气。

" [maɪ] ['tiːtʃɪŋz] [dəʊnt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪm'pruːvd] [jɔː; jər] ['paʊə-z] [ʌv; əv] ['riːzənɪŋ] .
" My teachings don't seem to have improved your powers of reasoning .
" 我的 教义 不 似乎 到 有 改进 你的 权力 的 推理 .
“我的教导似乎并没有提高你的推理能力。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][æz; əz][bæd][æz; əz][ðə; ðɪ] [pə'liːs] .
You are as bad as the police .
你 是 作为 坏的 作为 这 警察 .
你和警察一样糟糕。

['leɪdɪ] ['dɑːnəldsən] [hæz; həz] [bɪn] [rɒbd] [ænd; ʌnd] ['məːdəd] ,
Lady Donaldson has been robbed and murdered ,
女士 唐纳森 有 到过 被抢劫 和 被谋杀 ,
唐纳森夫人遭到抢劫和谋杀。

[ænd; ʌnd][juː; jʊ] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːrgjuː] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [rɒbd] [ænd; ʌnd] ['məːdəd] [baɪ][ðə; ðɪ] [seɪm]
and you immediately argue that she was robbed and murdered by the same
和 你 立即地 争论 那 她 曾是 被抢劫 和 被谋杀 经过 这 相同的
[ˈpɜːrs(ə)n] . "
person . "
人 . "
然后你立刻辩称她是被同一个人抢劫并杀害的。

" [bʌt; bət] — " ['ɑːrgjuːd] ['paːli] .
" But — " argued Polly .
" 但 — " 争论 波莉 .
“但是——”波莉争辩道。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ][bʌt; bət] , " [hi; hi] [sed] , ['getɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪk'saɪtɪd] .
" There is no but , " he said , getting more and more excited .
" 那里 是 不 但 , " 他 说 , 获得 更多的 和 更多的 兴奋的 .
“没有但是,”他越说越激动。

" [siː] [haʊ] ['sɪmp(ə)l][,aɪ 'tiː][ɪz] .
" See how simple it is .
" 看 如何 简单的 它 是 .

你看，这有多简单。

[ˈɪdɪθ] [ˈkrɒfəd] [werz] [ðə; ði][ˈdaɪəmənds][wʌŋ] [naɪt] , [ðen] [ʃiː; ʃi] [brɪŋz] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə] [ˈleɪdi]
Edith Crawford wears the diamonds one night , then she brings them back to Lady
伊迪丝 克劳福德 穿着 这 钻石 一 夜晚 , 然后 她 带来 他们 后退 到 女士
[ˈdɑːnəldsənz] [ruːm] .
Donaldson's room .
唐纳森的 房间 .

伊迪丝·克劳福德戴着这些钻石一夜，然后把它们带回了唐纳森夫人的房间。

[rɪ'membər] [ðə; ði] ['meɪdz] ['steɪtmənt] : - [maɪ][ˈleɪdi] [sed] : " [hæv; həv][juː; jʊ][pʊt][ðem; ðəm] [bæk] , [maɪ]
Remember the maid's statement : ' My lady said : " Have you put them back , my
记住 这 女佣 陈述 : - 我的 女士 说 : " 有 你 放 他们 后退 , 我的
[dɪr] ? " — [ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l] ['steɪtmənt] ,
dear ? " — a simple statement ,
亲爱的 ? " — 一个 简单的 陈述 ,
记住女仆的话：“夫人说：‘亲爱的，你把它们放回去了吗？’”——一句简单的陈述，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

角落里的老人(The Old Man in the Corner)

第7/12页

[ˈʌtərli] [ɪgˈnɔːrd] [baɪ][ðə; ði][ˌprɔːsɪˈkjuːʃ(ə)n] .
utterly ignored by the prosecution .
完全地 忽略 经过 这 起诉 .

检方完全无视了这一点。

[bʌt; bət] [wʌt] [dɪd][,aɪ ˈtiː] [miːn] ?
But what did it mean ?
但 什么 做过 它 意思是 ?

但这究竟意味着什么？

[ðæt] [ˈleɪdi] [ˈdɑːnəldsən] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [fɔːr; fər][hɜːrˈself] [ˈweðər] [ˈɪdɪθ] [ˈkrɒfəd] [hæd; həd][pʊt]
That Lady Donaldson could not see for herself whether Edith Crawford had put
那 女士 唐纳森 可以 不是 看 为了 她自己 无论 伊迪丝 克劳福德 有 放
[bæk] [ðə; ði][ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlz][ɔːr][nɑːt] ,
back the jewels or not ,
后退 这 珠宝 或者 不是 ,

唐纳森夫人无法亲眼确认伊迪丝·克劳福德是否已经将珠宝放回原处。

[sɪns] [ʃiː; ʃɪ] [æskt] [ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] . "
since she asked the question . "
自从 她 问 这 问题 . "

自从她问了这个问题之后。

" [ðen] [juː; jʊ][ˈɑːrgjuː] — "
" **Then you argue** — "
" 然后 你 争论 — "

“然后你辩称——”

" [aɪ][ˈnevər][ˈɑːrgjuː] , " [hiː; hi] [ɪntəˈrʌptɪd] [ɪkˈsaɪtɪdli] ; " [aɪ] [steɪt] [ˌʌndɪˈnaɪəbl] [fæktɪ] .
" **I never argue** , " **he interrupted excitedly** ; " **I state undeniable facts** .
" 我 绝不 争论 , " 他 中断 兴奋地 ; " 我 状态 无可否认 事实 .

“我从不争辩,”他激动地打断道,“我只陈述无可辩驳的事实。”

[ˈɪdɪθ] [ˈkrɒfəd] , [huː] [ˈwɔːntɪd] [tuː; tə] [stiːl] [ðə; ði][ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlz] , [tʊk] [ðem; ðəm] [ðen] [ænd; ənd]
Edith Crawford , who wanted to steal the jewels , took them then and
伊迪丝 克劳福德 , WHO 通缉 到 偷 这 珠宝 , 采取 他们 然后 和
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

想要偷走珠宝的伊迪丝·克劳福德当场就把珠宝拿走了。

[wen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ðə; ði] [ˌɔːpərˈtuːnəti] .
when she had the opportunity .
什么时候 她 有 这 机会 .

当她有机会的时候。

[waɪ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃɪ][hæv; həv] [ˈweɪtɪd] ?
Why in the world should she have waited ?
为什么 在 这 世界 应该 她 有 等待 ?

她究竟为什么要等？

[ˈleɪdi] [ˈdɑːnəldsən] [wʌz; wəz][ɪn][bed] , [ænd; ənd] [ˈtremlɪt] , [ðə; ði][meɪd] , [hæd; həd] [ɡɔːn] .
Lady Donaldson was in bed , and Tremlett , the maid , had gone .
女士 唐纳森 曾是 在 床 , 和 特雷姆利特 , 这 女佣 , 有 已消失 .

唐纳森夫人已经上床睡觉了, 女仆特雷姆利特已经走了。

" [ðə; ði][nekst][deɪ] — ['neɪmli] , [ðə; ði] 25th — [ʃiː; ʃi][traɪz][tuː; tə][dɪ'spoʊz][ʌv; əv][ə; eɪ][pəɪ][ʌv; əv]
" **The next day — namely , the 25th — she tries to dispose of a pair of**
" 这 下一个 天 — 即 , 这 25th — 她 尝试 到 处置 的 一个 一对 的
['iəriŋz] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈkæmbl] ;
earrings to Mr . Campbell ;
耳环 到 先生 : 坎贝尔 ;

“第二天，也就是25日，她试图把一副耳环送给坎贝尔先生；

[ʃiː; ʃi][feɪlz] , [ænd; ənd] [dɪ'saɪdz][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['lʌndən] , [wer] [ʃiː; ʃi][hæz; hæz][ə; eɪ] ['betər] [tʃæns] .
she fails , and decides to go to London , where she has a better chance .
她 失败 , 和 决定 到 去 到 伦敦 , 在哪里 她 有 一个 更好的 机会 .

她失败了，于是决定去伦敦，在那里她有更好的机会。

[sɜːr][dʒeɪmz][ˈfenɪk, 'fenwɪk][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][dɪ'zaiərəb(ə)][tuː; tə] [brɪŋ] ['fɔːrwəd] ['wɪtnɪsɪz] [tuː; tə]
Sir James Fenwick did not think it desirable to bring forward witnesses to
先生 詹姆斯 芬威克 做过 不是 思考 它 理想 到 带来 向前 证人 到
[pruːv] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [sɪns] [æsə'teɪnd] [ɪz][ə; eɪ][fækt] ,
prove what I have since ascertained is a fact ,
证明 什么 我 有 自从 已确定 是 一个 事实 ,

詹姆斯·芬威克爵士认为没有必要传唤证人来证明我后来已经查明的事实。

['neɪmli] , [ðæt][ɑːn][ðə; ði] 27th [ʌv; əv][ɑːk'toʊbər] , [θriː] [deɪz] [brɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [ə'rest] ,
namely , that on the 27th of October , three days before her arrest ,
即 , 那 在 这 27th 的 十月 , 三 天 前 她 逮捕 ,

也就是说，在她被捕前三天，即10月27日，

[mɪs] ['krɒfəd] [krɒːst] ['oʊvər][tuː; tə] ['beldʒəm] , [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] ['lʌndən] [ðə; ði][nekst][deɪ]
Miss Crawford crossed over to Belgium , and came back to London the next day
错过 克劳福德 交叉 超过 到 比利时 , 和 来了 后退 到 伦敦 这 下一个 天
.
:
.

克劳福德小姐前往比利时，第二天返回伦敦。

[ɪn] ['beldʒəm] , [noʊ] [daʊt] , ['leɪdi] ['dɑːnəldsənz] ['daɪəmənds] , ['teɪkən] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['setɪŋz] ,
In Belgium , no doubt , Lady Donaldson's diamonds , taken out of their settings ,
在 比利时 , 不 怀疑 , 女士 唐纳森的 钻石 , 已采取 出去 的 他们的 设置 ,
['kɑːmli] [rɪ'poʊz] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ,
calmly repose at this moment ,
平静地 休息 在 这 片刻 ,

毫无疑问，此刻在比利时，唐纳森夫人的钻石们已被从镶嵌物中取出，静静地安息着。

[waɪl] [ðə; ði] ['mʌni] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [seɪl] [ɪz] ['seɪfli] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['beldʒən][bæŋk] . "
while the money derived from their sale is safely deposited in a Belgian bank . "
尽管 这 钱 衍生的 从 他们的 销售 是 安全 已存 在 一个 比利时人 银行 : "

而出售所得款项则安全地存入比利时银行。

" [bʌt; bət] [ðen] , [huː] ['mæːdəd] ['leɪdi] ['dɑːnəldsən] , [ænd; ənd] [waɪ] ? " [gɑːspt] ['pɑːli] .
" **But then , who murdered Lady Donaldson , and why ? " gasped Polly .**
" 但 然后 , WHO 被谋杀 女士 唐纳森 , 和 为什么 ? " 倒吸一口气 波莉 .

“可是，究竟是谁谋杀了唐纳森夫人？ 又是为什么？”波莉倒吸一口凉气问道。

" ['kænɑːt] [juː; jʊ] [ges] ?
" **Cannot you guess ?**
" 不能 你 猜测 ?

你猜不到吗？

" [hiː; hi] ['kwɪərɪd] ['blændli] .
" **he queried blandly .**
" 他 查询 平淡地 .

他淡淡地问道。

" [hæv; həv][aɪ][nɑ:t] [pleɪst] [ðə; ði] [keɪs] [ˈklɪrli] [ɪˈnʌf] [brɪfɔ:r] [ju:; jʊ] ?
" **Have I not placed the case clearly enough before you ?**
" 有 我 不是 放置 这 案件 清楚地 足够的 前 你 ?
"难道我还没有把情况说清楚吗? "

[tu:; tə][em ˈi:][aɪ ˈti:] [si:mz] [soʊ][ˈsɪmp(ə)] .
To me it seems so simple .
到 我 它 似乎 所以 简单的 .
在我看来, 这似乎很简单。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈderɪŋ] , [ˈbru:t(ə)l] [ˈmɜ:rdər] , [rɪˈmembər] .
It was a daring , brutal murder , remember .
它 曾是 一个 大胆 , 野蛮 谋杀 , 记住 .
记住, 这是一起胆大妄为、残忍至极的谋杀案。
[θɪŋk] [ʌv; əv][wʌn] [hu:] , [nɑ:t] [ˈbi:ɪŋ] [ðə; ði] [θi:f] [hɪmˈself] , [wʊd] , [ˌnevərðəˈles] ,
Think of one who , not being the thief himself , would , nevertheless ,
思考 的 一 WHO , 不是 存在 这 贼 他自己 , 会 , 尽管如此 ,
想象一下, 即使他本人并非窃贼, 却仍然会.....

[hæv; həv][ðə; ði][ˈstrɔ:ŋɪst; ˈstrɔ:ŋɡəst][ʌv; əv][ɔ:l] [ˈməʊtɪvz] [tu:; tə] [ʃi:ld] [ðə; ði] [θi:f] [frʌm; frəm][ðə; ði]
have the strongest of all motives to shield the thief from the
有 这 最强 的 全部 动机 到 盾 这 贼 从 这
[ˈkɑ:nsɪkwensɪz] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [mɪsˈdi:ɪd] :
consequences of her own misdeed :
结果 的 她 自己的 不当行为 :
最强烈的动机是包庇窃贼, 使其免受自身不法行为的后果:

[aɪ] ! [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈpaʊər] [tu:] — [sɪns] [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [æbsəˈlu:tli] [ɪˈlɑ:dʒɪkl] , [neɪ] , [ɪmˈpɑ:səb(ə)]
aye ! and the power too — since it would be absolutely illogical , nay , impossible
是的 ! 和 这 力量 也 — 自从 它 会 是 绝对地 不合逻辑 , 不 , 不可能的
,
,
没错! 还有权力——因为这完全不合逻辑, 不, 根本不可能。

[ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][æn; ən] [əˈkɑ:mplices] . "
that he should be an accomplice . "
那 他 应该 是 一个 同案犯 . "
他应该是同谋。

" [ˈʃʊrli] — — "
" **Surely — — "**
" 一定 — — "
"一定 - "

" [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkjʊriəs] [ˈneɪtʃər] , [wɔ:rpt] [ˈmɔ:rəli] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈfɪzɪkli] — [du:][ju:; jʊ]
" **Think of a curious nature , warped morally , as well as physically — do you**
" 思考 的 一个 好奇的 自然 , 扭曲的 道德上 , 作为 出色地 作为 身体 — 做 你
[noʊ] [haʊ] [ðoʊz] [ˈneɪtʃəz] [fi:l] ?
know how those natures feel ?
知道 如何 那些 自然 感觉 ?
“想想那些性格古怪、道德扭曲、生理发育异常的人——你知道这样的人是什么感受吗? ”

[ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] [mɔ:r] [ˈstrɔ:ŋli] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈi:v(ə)n] , [streɪt] [ˈneɪtʃəz] [ɪn] [ˈevrɪdeɪ] [laɪf] .
A thousand times more strongly than the even , straight natures in everyday life .
一个 千 时代 更多的 强烈 比 这 甚至 , 直的 自然 在 每天 生活 .
比日常生活中平和、笔直的性格强烈一千倍。

[ðen] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈneɪtʃər] [brɔ:t] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈɔ:f(ə)] [ˈpra:bləm] .
Then think of such a nature brought face to face with this awful problem .
然后 思考 的 这样的 一个 自然 带来 脸 到 脸 和 这 可怕 问题 .
试想一下, 如果这样一种自然天性遭遇如此可怕的问题, 会是怎样一番景象。

" [du:;ju:;jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [sʌtʃ] [ə;eɪ] ['neɪtʃər] [wʊd] ['hezɪteɪt] [ə;eɪ]['moʊmənt] [bɪfɔ:r] [kə'mɪtɪŋ] [ə;eɪ]
" **Do you think that such a nature would hesitate a moment before committing a**
" 做 你 思考 那 这样的 一个 自然 会 犹豫 一个 片刻 前 提交 一个
[kraɪm] [tu:;tə] [seɪv] [ðə;ði] [lʌvd] [wʌn][frʌm;frəm][ðə;ði] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [ʌv;əv] [ðæt] [di:d] ?
crime to save the loved one from the consequences of that deed ?
犯罪 到 节省 这 喜爱 一 从 这 结果 的 那 契据 ?
你认为这种性格的人在犯罪前会犹豫片刻，以保护所爱之人免受犯罪行为的后果吗？

[maɪnd][ju:;jʊ] ,
Mind you ,
头脑 你 ,
, 请注意,
[aɪ][dəʊnt] [ə'sɜ:rt] [fɔ:r;fər][ə;eɪ]['moʊmənt] [ðæt] ['deɪvɪd] ['greɪəm] [hæd;həd] ['eni] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv;əv] ['mə:dərɪŋ]
I don't assert for a moment that David Graham had any intention of murdering
我 不 断言 为了 一个 片刻 那 大卫 格雷厄姆 有 任何 意图 的 谋杀
['leɪdɪ] ['dɑ:nəldsən] .
Lady Donaldson .
女士 唐纳森 .
我丝毫没有断言大卫·格雷厄姆有任何谋杀唐纳森夫人的意图。

['tremɪlt] [telz] [hɪm;ɪm] [ðæt] [ʃi:;ʃɪ] [si:mz] ['streɪndʒli] [ʌp'set] ;
Tremlett tells him that she seems strangely upset ;
特雷姆利特 讲述 他 那 她 似乎 奇怪的 沮丧的 ;
特雷姆莱特告诉他，她看起来异常沮丧；

[hi:;hi][goʊz][tu:;tə][hɜ:r;hər] [ru:m] [ænd;ənd][faɪndz] [ðæt] [ʃi:;ʃɪ][hæz;həz] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ʃi:;ʃɪ][hæz;həz]
he goes to her room and finds that she has discovered that she has
他 去 到 她 房间 和 发现 那 她 有 发现 那 她 有
[bɪn] [rɒbd] .
been robbed .
到过 被抢劫 .

他来到她的房间，发现她已经发现自己被盗了。
[ʃi:;ʃɪ]['nætʃ(ə)rəli][sə'spekt; 'sʌspekt] ['ɪdɪθ] ['krɒfəd] , [rekə'lekt] [ðə;ði] ['ɪnsɪdənts] [ʌv;əv][ðə;ði] ['ʌðər]
She naturally suspects Edith Crawford , recalls the incidents of the other
她 自然 嫌疑人 伊迪丝 克劳福德 , 回忆 这 事件 的 这 其他
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,
她自然而然地怀疑是伊迪丝·克劳福德所为，并回想起前晚发生的事情。

[ænd;ənd] ['prɑ:bəbli] [ɪks'presɪz] [hɜ:r;hər] ['fi:lɪŋz] [tu:;tə]['deɪvɪd] ['greɪəm] , [ænd;ənd] ['θretənz]
and probably expresses her feelings to David Graham , and threatens
和 大概 表达 她 情怀 到 大卫 格雷厄姆 , 和 威胁
[ɪ'mɪ:diət] [prɑ:sɪ'kju:ʃ(ə)n] , ['skænd(ə)l] , [wʌt] [ju:;jʊ] [wɪl] .
immediate prosecution , scandal , what you will .
即时 起诉 , 丑闻 , 什么 你 将要 .
她可能向大卫·格雷厄姆表达了自己的感受，并威胁要立即提起诉讼，制造丑闻，随便你怎么想。

" [aɪ] [rɪ'pi:t] [aɪ'ti:] [ə'gen] , [aɪ] [der] [seɪ] [hi:;hi][hæd;həd][noʊ] [wɪ] [tu:;tə] [kɪl] [hɜ:r;hər] .
" **I repeat it again , I dare say he had no wish to kill her .**
" 我 重复 它 再次 , 我 敢 说 他 有 不 希望 到 杀 她 .
再说一遍，我敢说 he 并没有想杀她。
[prɑ:bəbli] [hi:;hi] ['mɪrli] ['θretnd] [tu:;tə] .
Probably he merely threatened to .
大概 他 仅仅 威胁 到 .
他可能只是威胁了一下。

[ə; eɪ][ˈmedɪk(ə)l][ˈdʒent(ə)lmən] [hu:] [spʊʊk] [ʌv; əv] [ˈsʌd(ə)n] [hɑ:rt] [ˈfeɪljər] [wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [raɪt] .
A medical gentleman who spoke of sudden heart failure was no doubt right .
一个 医疗的 绅士 WHO 辐 的 突然 心 失败 曾是 不 怀疑 正确的 .
一位谈到突发性心力衰竭的医学专家无疑是正确的。

[ðen] [ɪˈmædʒɪn][ˈdeɪvɪd][ˈɡreɪəmz, ˈɡræmz] [rɪˈmɔ:rs] , [hɪz; ɪz] [ˈhɔ:rər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fɪrʒ] .
Then imagine David Graham's remorse , his horror and his fears .
然后 想象 大卫 格雷厄姆的 悔恨 , 他的 恐怖 和 他的 恐惧 .
然后想象一下大卫·格雷厄姆的悔恨、恐惧和惊恐。

[ðə; ði] [ˈempti] [seɪf] [ˈpra:bəbli] [ɪz][ðə; ði][fɜ:rst][ˈɑ:bdʒekt] [ðæt] [səˈdʒestɪd] [tu; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði][ɡrɪm]
The empty safe probably is the first object that suggested to him the grim
这 空的 安全的 大概 是 这 第一的 目的 那 建议 到 他 这 严峻
[ˈtæbloʊ] [ʌv; əv] [ˈrɑ:bəri] [ænd; ənd][ˈmɜ:rdər] ,
tableau of robbery and murder ,
画面 的 抢劫 和 谋杀 ,
空空如也的保险箱很可能是第一个让他联想到抢劫和谋杀这幅可怕画面的物品。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [əˈreɪndʒz] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [ɪnˈfɔr] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈseɪfti] .
which he arranges in order to ensure his own safety .
哪个 他 安排 在 命令 到 确保 他的 自己的 安全 .
他这样做是为了确保自身安全。

" [bʌt; bət] [rɪˈmembər] [wʌn] [θɪŋ] : [noʊ] [ˈmɪskriənt] [wʌz; wəz] [si:n] [tu; tə][ˈentər][ɔ:r] [li:v] [ðə; ði] [haʊs]
" But remember one thing : no miscreant was seen to enter or leave the house
" 但 记住 一 事物 : 不 恶棍 曾是 已见 到 进入 或者 离开 这 房子
[sɜ:rəpˈtɪjəsli] ;
surreptitiously ;
偷偷摸摸 ;
但请记住一点：没有发现任何不法分子偷偷进出这所房子；

[ðə; ði] [ˈmɜ:rdərər] [left][noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] [ˈentrəns] , [ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ˈeksɪt] .
the murderer left no signs of entrance , and none of exit .
这 凶手 左边 不 标志 的 入口 , 和 没有任何 的 出口 .
凶手既没有留下任何入口痕迹，也没有留下任何出口痕迹。

[æn; ən] [ɑ:rmd] [ˈbɜ:rglər] [wʊd] [hæv; həv][left][sʌm; səm] [treɪs] — [sʌm; səm][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [hɜ:rd]
An armed burglar would have left some trace — some one would have heard
一个 武装 窃贼 会 有 左边 一些 痕迹 — 一些 一 会 有 听到
[ˈsʌmθɪŋ] .
something .
某物 .
持械入室盗窃者总会留下一些痕迹——总会有人听到什么动静。

[ðen] [hu:] [lɒkt] [ænd; ənd] [ˌʌnˈlɑ:kt] [ˈleɪdɪ] [ˈdɑ:nəldsənz] [dɔ:r] [ðæt] [naɪt] [waɪl] [ʃi:; ʃɪ][hɜ:rˈself] [leɪ]
Then who locked and unlocked Lady Donaldson's door that night while she herself lay
然后 WHO 已锁定 和 已解锁 女士 唐纳森的 门 那 夜晚 尽管 她 她自己 躺
[ded] ?
dead ?
死的 ?
那么，当晚唐纳森夫人死后，是谁锁上又打开了她的房门？

" [sʌm; səm][wʌn][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
" Some one in the house ,
" 一些 一 在 这 房子 ,
“屋里有人，

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] — [sʌm; səm][wʌn] [huː] [left] [noʊ] [treɪs] — [sʌm; səm][wʌn] [ə'genst] [huːm] [ðer; ðər][kʊd; kəd]
I tell you — some one who left no trace — some one against whom there could
我 告诉 你 — 一些 — WHO 左边 不 痕迹 — 一些 — 反对 谁 那里 可以
[biː; bi][noʊ] [sə'spiʃ(ə)n] — [sʌm; səm][wʌn] [huː] [kɪld] [wɪ'dəʊt] [ə'pærəntli] [ðə; ði] ['slaɪtəst]
be no suspicion — some one who killed without apparently the slightest
是 不 怀疑 — 一些 — WHO 被杀 没有 显然 这 丝毫
[ˌpriːmedɪ'teɪʃn] ,
premeditation ,
预谋 ,
我告诉你——一个不留任何痕迹的人——一个没有任何嫌疑的人——一个杀人时似乎没有任何预谋的人，

[ænd; ʌnd] [wɪ'dəʊt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['moʊtɪv] .
and without the slightest motive .
和 没有 这 丝毫 动机 .

而且没有任何动机。

[θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ'tiː] — [aɪ] [noʊ] [aɪ][eɪ'em] [raɪt] — [ænd; ʌnd] [ðen] [tel] [em'iː] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][æt; ət][ɔːl]
Think of it — I know I am right — and then tell me if I have at all
思考 的 它 — 我 知道 我 是 正确的 — 和 然后 告诉 我 如果 我 有 在 全部
[ɪn'ɪstɪd] [jʊr; jər] ['sɪmpəθiːz] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['edɪnbərə] ['mɪstəri] .
enlisted your sympathies in the author of the Edinburgh Mystery .
入伍 你的 同情 在 这 作者 的 这 爱丁堡 神秘 .
仔细想想——我知道我是对的——然后告诉我，我是否已经成功地引起了你对《爱丁堡之谜》作者的同情。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɡɔːn] .
" **He was gone** .
" 他 曾是 已消失 .

他走了。

[ˈpɔːli] [lʊkt] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði]['foʊtəʊ][ʌv; əv]['deɪvɪd] ['greɪəm] .
Polly looked again at the photo of David Graham .
波莉 看起来 再次 在 这 照片 的 大卫 格雷厄姆 .

波莉又看了看大卫·格雷厄姆的照片。

[dɪd][ə; eɪ] ['krʊkɪd] [maɪnd] ['riːəli] [dwel] [ɪn] [ðæt] ['krʊkɪd] ['bɑːdi] ,
Did a crooked mind really dwell in that crooked body ,
做过 一个 歪 头脑 真的 住 在 那 歪 身体 ,

那具畸形的躯体里真的住着一颗畸形的心灵吗？

[ænd; ʌnd][wɜːr; wər][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [sʌtʃ] [kraɪmz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ɡreɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi]
and were there in the world such crimes that were great enough to be
和 是 那里 在 这 世界 这样的 犯罪 那 是 伟大的 足够的 到 是
[diːmd] [sə'blaɪm] ?
deemed sublime ?
被认为 升华 ?

世界上是否存在一些罪行严重到足以被认为是崇高的？

[ˈtʃæptər] [ˌeks.viː'ɑːr'ɑːrɪ]
CHAPTER XVIII
章 十八

第十八章

[ðə; ði] [θeft] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['prɑːvɪdənt] [bæŋk]
THE THEFT AT THE ENGLISH PROVIDENT BANK
这 盗窃 在 这 英语 普罗维登特 银行

英国普罗维登特银行盗窃案

" [ðæt] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['moʊtɪv] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ʌnd] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] [wʌn][æt; ət] [taɪmz] ,
" **That question of motive is a very difficult and complicated one at times** ,
" 那 问题 的 动机 是 一个 非常 难的 和 复杂的 — 在 时代 ,
“动机问题有时是一个非常困难和复杂的问题，”

" [sed] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] ,
" **said the man in the corner** ,
" 说 这 男人 在 这 角落 ,
" **leisurely pulling off a huge pair of flaming dog - skin gloves from his meagre fingers** .
悠闲 拉 离开 一个 巨大的 一对 的 炽盛 狗 - 皮肤 手套 从 他的 微薄 手指 .

他悠闲地从自己瘦弱的手指上脱下一副巨大的、燃烧着火焰的狗皮手套。

" [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [ɪk'spɪriənst] ['krɪmɪn(ə)l] [ɪn'vestɪgertəz] [dɪ'kler] , [æz; əz][æn; ən] [ɪn'fæləbl] ['æksiəm]
" **I have known experienced criminal investigators declare , as an infallible axiom**
" 我 有 已知 经验丰富的 刑事 调查人员 宣布 , 作为 一个 绝对正确 公理
,
:
,

“我曾听一些经验丰富的刑事调查员宣称，这是一条绝对真理，

[ðæt] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [kə'mɪtl] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪm] [ɪz][tuː; tə][faɪnd]
that to find the person interested in the committal of the crime is to find
那 到 寻找 这 人 感兴趣的 在 这 入狱 的 这 犯罪 是 到 寻找
[ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] .
the criminal .
这 刑事 .

找到对犯罪感兴趣的人，就等于找到了罪犯。

" [wel] , [ðæt] [meɪ] [biː; bi][soʊ][ɪn][moʊst]['keɪsɪz] ,
" **Well , that may be so in most cases** ,
" 出色地 , 那 可能 是 所以 在 最多 案例 ,
" **but my experience has proved to me that there is one factor in this world of**
但 我的 经验 有 已证实 到 我 那 那里 是 一 因素 在 这 世界 的
[ˈəʊərz] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['meɪnsprɪŋ] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['ækʃnz] ,
ours which is the mainspring of human actions ,
我们的 哪个 是 这 主发条 的 人类 行动 ,
" **and that factor is human passions** .
和 那 因素 是 人类 激情 .

而这个因素就是人类的情感。

[fɔːr; fər] [gʊd] [ɔːr]['iːv(ə)l] ['pæʃnz] [ruːl] [ðɪs] [pʊr] [hjuː'mænəti][ʌv; əv]['əʊərz] .
For good or evil passions rule this poor humanity of ours .
为了 好的 或者 邪恶的 激情 规则 这 贫穷的 人类 的 我们的 .
" **Remember , there are the women !**
记住 , 那里 是 这 女性 !
" **French detectives , who are acknowledged masters in their craft** ,
法语 侦探 , WHO 是 已确认 大师 在 他们的 工艺 ,
" **because the French detectives are acknowledged masters in their craft** ,
因为 我们 可怜 的人性 , 受制于 善恶 两种 欲望 .

[rɪ'membər] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði] ['wɪmɪn] !
Remember , there are the women !
记住 , 那里 是 这 女性 !
" **because the French detectives are acknowledged masters in their craft** ,
因为 我们 可怜 的人性 , 受制于 善恶 两种 欲望 .

别忘了，还有女性呢！

[frentʃ] [dɪ'tektɪv] , [huː] [ɑːr; ər] [ək'nɑːlɪdʒd] ['mæstərz][ɪn][ðer; ðər][kraːft] ,
French detectives , who are acknowledged masters in their craft ,
法语 侦探 , WHO 是 已确认 大师 在 他们的 工艺 ,
" **because the French detectives are acknowledged masters in their craft** ,
因为 我们 可怜 的人性 , 受制于 善恶 两种 欲望 .

法国侦探，他们被公认为是这方面的专家，

[ˈnevər] [prɒʊˈsi:d] [tɪl] [ˈæftər] [ðeɪ] [hæv; həv] [dɪˈskʌvəd] [ðə; ði] [ˈfemənɪn] [ˈelɪmənt] [ɪn][ə; eɪ] [kraɪm] ;
never proceed till after they have discovered the feminine element in a crime ;
绝不 继续 直到 后 他们 有 发现 这 女性 元素 在 一个 犯罪 ;
[ˈweðər] [ɪn] [θeft] ,
whether in theft ,
无论 在 盗窃 ;

在发现犯罪中的女性因素之前，绝不采取任何行动；无论是盗窃案，

[ˈmɜ:rdər] , [ɔ:r] [frɔ:d] , [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər] [ˈθi:əri] , [ðer; ðər][ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] .
murder , or fraud , according to their theory , there is always a woman .
谋杀 , 或者 诈骗罪 , 根据 到 他们的 理论 , 那里 是 总是 一个 女士 .

根据他们的理论，无论是谋杀还是欺诈，总有一个女人牵涉其中。

" [pərˈhæps][ðə; ði] [ˈri:z(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] [ˈfɪlɪ,mɔ:r] [ˈterəs] [ˈrɑ:bəri] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [brɔ:t] [hoʊm]
" **Perhaps the reason why the Phillimore Terrace robbery was never brought home**
" 也许 这 原因 为什么 这 菲利莫尔 阳台 抢劫 曾是 绝不 带来 家
[tu:; tə][ɪts] [,pə:pɪˈtreɪtə] [ɪz][brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈwʊmən] [ɪn] [ˈeni] [wei] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ]
to its perpetrators is because there was no woman in any way connected with
到 它是 犯罪者 是 因为 那里 曾是 不 女士 在 任何 方式 连接 和
[aɪˈti:] ,
it ,
它 ,

“或许菲利莫尔露台抢劫案最终逍遥法外的原因是，这起案件中没有任何女性牵涉其中。”

[ænd; ənd][aɪ][eɪˈem] [kwat] [ʃɒr] , [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] ,
and I am quite sure , on the other hand ,
和 我 是 相当 当然 , 在 这 其他 手 ,
另一方面，我相当肯定，

[ðæt] [ðə; ði] [ˈri:z(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] [θi:f] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈpra:vɪdənt] [bæŋk][ɪz] [sti:l] [ʌnˈpʌnɪʃt] [ɪz]
that the reason why the thief at the English Provident Bank is still unpunished is
那 这 原因 为什么 这 贼 在 这 英语 普罗维登特 银行 是 仍然 未受惩罚 是
[brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][ə; eɪ] [ˈklevər] [ˈwʊmən] [hæz; həz] [ɪˈskeɪpt] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [pəˈli:s] [fɔ:rs] .
because a clever woman has escaped the eyes of our police force .
因为 一个 聪明的 女士 有 逃脱 这 眼睛 的 我们的 警察 力量 .

英国互助银行窃贼至今逍遥法外的原因是，一个聪明的女人逃脱了我们警方的视线。

" [hi:; hi][hæd; həd][ˈspʊkən][æt; ət] [greɪt] [lenkθ; lenθ][ænd; ənd] [ˈveri] [ˌdɪktəˈtɔ:riəli] .
" **He had spoken at great length and very dictatorially .**
" 他 有 说 在 伟大的 长度 和 非常 独裁地 .
“他发表了冗长而独断的讲话。”

[mɪs] [ˈpɑ:li] [ˈbɜ:rtn] [dɪd][nɑ:t] [ˈventʃər] [tu:; tə][kɑ:ntɹəˈdɪkt][hɪm; ɪm] ,
Miss Polly Burton did not venture to contradict him ,
错过 波莉 伯顿 做过 不是 风险投资 到 顶撞 他 ,
波莉·伯顿小姐不敢反驳他。

[ˈnoʊɪŋ] [baɪ] [naʊ] [ðæt] [wenˈevər] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈɪrɪtəb(ə)l] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈveriəbli] [ru:d] ,
knowing by now that whenever he was irritable he was invariably rude ,
会心 经过 现在 那 每当 他 曾是 易怒的 他 曾是 总是 粗鲁的 ,
他现在应该已经知道，他只要一生气就一定会很粗鲁。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ðen] [hæd; həd][ðə; ði] [wɜ:rst] [ʌv; əv][aɪˈti:] .
and she then had the worst of it .
和 她 然后 有 这 最差 的 它 .
然后，她遭遇了最严重的打击。

" [wen] [aɪ][eɪˈem][oʊld] , " [hi:; hi] [riˈzju:md] , " [ænd; ənd][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [mɔ:r] [tu:; tə][du:] ,
" **When I am old , he resumed , and have nothing more to do ,**
" 什么时候 我 是 老的 , " 他 恢复 , " 和 有 没有什么 更多的 到 做 ,
“等我老了，”他继续说道，“无事可做的时候，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][[æɪ; ʃəl] [teɪk] [prəˈfeʃənəli] [tuː; tə][ðə; ði] [pəˈliːs] [fɔːrs] ; [ðeɪ] [hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə] [lɜːrni] .
I think I shall take professionally to the police force ; they have much to learn .
我 思考 我 将 拿 专业地 到 这 警察 力量 ; 他们 有 很多 到 学习 .

我认为我应该以专业人士的身份加入警队；他们还有很多东西要学习。

" [kʊd; kəd] ['eniθɪŋ] [biː; bi] [mɔːr] ['luːdɪkrəs] [ðæn; ðən][ðə; ði][self] - [sætɪsˈfækʃ(ə)n] , [ðə; ði][æbˈnɔːrm(ə)l]
" Could anything be more ludicrous than the self - satisfaction , the abnormal
" 可以 任何事物 是 更多的 荒谬 比 这 自己 - 满意 , 这 异常
[kənˈsiːt] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪˈmɑːrk] ,
conceit of this remark ,
自负 的 这 评论 ,

“还有什么比这番话中流露出的自鸣得意和不正常的自负更荒谬的吗？”

[meɪd] [baɪ] [ðæt] ['frɪvld] [piːs] [ʌv; əv][mænˈkaɪnd] , [ɪn][ə; eɪ] ['nɜːrvəs] , ['hezəˌteɪtɪŋ] [təʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] ?
made by that shrivelled piece of mankind , in a nervous , hesitating tone of voice ?
制成 经过 那 干瘪 片 的 人类 , 在 一个 紧张的 , 犹豫不决 语气 的 嗓音 ?
是那个萎靡不振的人类用紧张犹豫的语气说出来的吗？

[ˈpɑːli] [meɪd] [noʊ] ['kɑːment] , [bʌt; bət] [druː] [frʌm; frəm][hɜːr; hær] [ˈpɑːkɪt] [ə; eɪ] ['bjʊːtɪf(ə)l] [piːs] [ʌv; əv]
Polly made no comment , but drew from her pocket a beautiful piece of
波莉 制成 不 评论 , 但 画 从 她 口袋 一个 美丽的 片 的
[strɪŋ] ,
string ,
细绳 ,

波莉没有说话，而是从口袋里掏出一根漂亮的绳子。

[ænd; ænd] ['noʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kʌstəm] [ʌv; əv] ['nɑːtɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən][ˈɑːrtɪk(ə)l] [waɪl] [ʌnˈrævəlɪŋ] [hɪz; ɪz]
and knowing his custom of knotting such an article while unravelling his
和 会心 他的 风俗 的 打结 这样的 一个 文章 尽管 解开 他的
['mɪstərɪz] ,
mysteries ,
谜团 ,

并且知道他习惯在解开谜题的同时把这种物品打结，

[ʃiː; ʃi] ['hændɪd] [aɪ ˈtiː] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] ['teɪbl] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
she handed it across the table to him .
她 递交 它 穿过 这 桌子 到 他 .

她把东西隔着桌子递给了他。

[ʃiː; ʃi] ['pɑːzətɪvli] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [blʌʃt] .
She positively thought that he blushed .
她 积极地 想法 那 他 脸红了 .

她确信他脸红了。

" [æz; əz][æn; ən][ˈædʒʌŋkt][tuː; tə] [θɔːt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [muːvɪd] [baɪ][ə; eɪ] [kənˈsɪliətɔːri] ['spɪrɪt] .
" As an adjunct to thought , " she said , moved by a conciliatory spirit .
" 作为 一个 附件 到 想法 , " 她 说 , 已搬 经过 一个 和解 精神 .

“作为思考的辅助手段，”她说道，语气中充满了和解的意味。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][ɪnˈvæljuəb(ə)l] [tɔɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrɪl][hæd; həd] [tæntəˌlaɪzɪŋli] [pleɪst]
He looked at the invaluable toy which the young girl had tantalisingly placed
他 看起来 在 这 无价 玩具 哪个 这 年轻的 女孩 有 令人垂涎地 放置
[kloʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hænd] :
close to his hand :
关闭 到 他的 手 :

他看着小女孩故意放在他手边的那件价值连城的玩具：

[ðen] [hiː; hi] [fɔːrst] [hɪm'self] [tuː; tə] [lʊk] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] ['kɔːfi] - [ruːm] : [æt; ət] ['pɑːli] , [æt; ət][ðə; ði]
then he forced himself to look all round the coffee - room : at Polly , at the
然后 他 强制 他自己 到 看 全部 圆形的 这 咖啡 - 房间 : 在 波莉 , 在 这
[ˈweɪtrɪsɪz] ,
waitresses ,
女服务员 ,

然后他强迫自己环顾咖啡厅四周：看看波莉，看看女服务员们，

[æt; ət][ðə; ði] [paɪlz] [ʌv; əv] ['pælɪd] [bʌnz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kaʊntər] .

at the piles of pallid buns upon the counter .
在 这 堆 的 苍白 面包 之上 这 柜台 .

柜台上堆着一堆堆颜色苍白的面包。

[bʌt; bət] , [ɪnˌvɔːləntərəli] , [hɪz; ɪz][maɪld] [bluː] [aɪz] ['wɒndəd] [bæk] ['lʌvɪŋli] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːŋ] [piːs]
But , involuntarily , his mild blue eyes wandered back lovingly to the long piece
但 , 不由自主 , 他的 温和的 蓝色的 眼睛 漫步 后退 深情地 到 这 长的 片
[ʌv; əv] [strɪŋ] ,
of string ,
的 细绳 ,

但是，他那双柔和的蓝眼睛不由自主地又充满爱意地看向了那根长长的绳子。

[ɑːn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['pleɪf(ə)] [ɪˌmædʒɪ'neɪ(ə)n][noʊ] [daʊt] [ɔːl'redi] [sɔː] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [nɑːts] [wɪtʃ]
on which his playful imagination no doubt already saw a series of knots which
在 哪个 他的 顽皮的 想像力 不 怀疑 已经 锯 一个 系列 的 绳结 哪个
[wɒd] [biː; bi] ['iːkwəli] ['tæntəlaɪzɪŋ][tuː; tə][taɪ][ænd; ənd][tuː; tə] [ʌn'taɪ] .
would be equally tantalising to tie and to untie .
会 是 同样地 诱人的 到 领带 和 到 解开 .

毫无疑问，他那充满童趣的想象力已经看到了一系列绳结，这些绳结既让人忍不住想打起来，又让人忍不住想解开。

" [tel] [em 'iː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [θeft] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['prɑːvɪdənt] [bæŋk] , " [sə'dʒestɪd] ['pɑːli]
" Tell me about the theft at the English Provident Bank , " suggested Polly
" 告诉 我 关于 这 盗窃 在 这 英语 普罗维登特 银行 , " 建议 波莉
[ˌkɑːndɪ'sendɪŋli] .
condescendingly .
居高临下地 .

“跟我说说英国普罗维登特银行的盗窃案吧，”波莉居高临下地建议道。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] , [æz; əz] [ɪf] [ɪː; ɪ] [hæd; həd] [prə'pəʊzd] [sʌm; səm] [mɪ'stɪriəs] [kəm'plɪsəti] [ɪn]
He looked at her , as if she had proposed some mysterious complicity in
他 看起来 在 她 , 作为 如果 她 有 建议的 一些 神秘 共谋 在
[æn; ən] [ʌn'hɜːrd] - [ʌv; əv] [kraɪm] .
an unheard - of crime .
一个 闻所未闻 - 的 犯罪 .

他看着她，仿佛她提出了某种神秘的共谋，参与了一起闻所未闻的罪行。

['faɪnəli] [hɪz; ɪz] [liːn] ['fɪŋɡəz] [sɔːt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] [strɪŋ] , [ænd; ənd] [druː] [aɪ 'tiː]
Finally his lean fingers sought the end of the piece of string , and drew it
最后 他的 倾斜 手指 寻求 这 结尾 的 这 片 的 细绳 , 和 画 它
[tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .
towards him .
向 他 .

最后，他修长的手指找到了绳子的一端，把它拉向自己。

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['braɪtnd] [ʌp][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .

His face brightened up in a moment .
他的 脸 明亮 向上 在 一个 片刻 .

他的脸色瞬间明亮起来。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['elɪmənt] [ʌv; əv]['trædʒədi][ɪn] [ðæt] [pər'tɪkjələr] ['rɑːbəri] , " [hiː; hi][brɪ'ɡæən] ,
" There was an element of tragedy in that particular robbery , " he began ,
" 那里 曾是 一个 元素 的 悲剧 在 那 特别的 抢劫 , " 他 开始 ,
"那起抢劫案带有悲剧色彩，”他开口说道。

[ˈæftər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts][ˈɹ; əv][biːˈætə,faid] [ˈnɑːtɪŋ] , " [ɔːltəˈgeðər] [ˈdɪfrənt] [tuː; tə][ðæt] [kəˈnektɪd]
after a few moments of beatified knotting , " altogether different to that connected
后 一个 很少 时刻 的 已受祝福 打结 , " 共 不同的 到 那 连接
[wið; wiθ][moʊst] [kraɪmz] ;
with most crimes ;
和 最多 犯罪 ;

经过片刻虔诚的打结，“与大多数犯罪有关的情况完全不同；

[ə; eɪ][ˈtrædzədi] [wɪt] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][eɪˈlem] [kənˈsɜːrnd] , [wʊd] [siːl] [maɪ][lɪps][fɔːr; fər][ˈevər] ,
a tragedy which , as far as I am concerned , would seal my lips for ever ,
一个 悲剧 哪个 , 作为 远的 作为 我 是 担心的 , 会 海豹 我的 嘴唇 为了 曾经 ,
就我而言，这是一场足以让我永远闭口不谈的悲剧。

[ænd; ænd][fərˈbɪd][ðem; ðəm][tuː; tə] [ˈʌtər] [ə; eɪ][wɜːrd] , [wɪt] [maɪt] [liːd] [ðə; ði] [pəˈliːs] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt]
and forbid them to utter a word , which might lead the police on the right
和 禁止 他们 到 说出 一个 单词 , 哪个 可能 带领 这 警察 在 这 正确的
[træk] . "
track . "
追踪 . "

并禁止他们说任何可能引导警方找到正确线索的话。

" [jɔːr; jər][lɪps] , " [səˈdʒestɪd] [ˈpɑːli] [sɑːrˈkæstɪkli] , " [ɑːr; ər] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [siː] ,
" **Your lips , " suggested Polly sarcastically , " are , as far as I can see ,**
" 你的 嘴唇 , " 建议 波莉 讽刺地说 , " 是 , 作为 远的 作为 我 能 看 ,
“你的嘴唇,”波莉讽刺地说,“在我看来,

[ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [siːld] [bɪˈfɔːr] [ˈaʊər; ɑːr] [lɔːŋ] - [ˈsʌfərɪŋ] , [ɪnˈkɑːmpɪtənt] [pəˈliːs] [ænd; ænd] — "
usually sealed before our long - suffering , incompetent police and — "
通常 密封 前 我们的 长的 - 痛苦 , 不称职的 警察 和 — "
通常会在我们饱受折磨、无能的警察面前被封存——”

" [ænd; ænd][juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði][ləst] [tuː; tə][ˈɡrʌmb(ə)l][æt; ət] [ðɪs] , " [hiː; hi][ˈkwaɪətli] [ɪntəˈrʌptɪd] ,
" **And you should be the last to grumble at this , " he quietly interrupted ,**
" 和 你 应该 是 这 最后的 到 吼 在 这 , " 他 悄悄 中断 ,
“你最没资格抱怨这件事,”他平静地打断道。

" [fɔːr; fər][juː; jʊ][hæv; həv] [spɛnt] [sʌm; səm] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] [hæf] - [ˈaʊərz] [ɔːlˈredi] ,
" **for you have spent some very pleasant half - hours already ,**
" 为了 你 有 花费 一些 非常 令人愉快的 一半 - 小时 已经 ,
“因为你们已经度过了几个非常愉快的半小时,

[ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [tɜːm] [maɪ] - [kɑːk] - [ænd; ænd] - [bʊl] - [ˈstɔːrɪz] .
listening to what you have termed my ' cock - and - bull ' stories .
聆听 到 什么 你 有 称为 我的 - 公鸡 - 和 - 公牛 - 故事 .
听着你口中那些“胡说八道”的故事。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈpraːvɪdənt][bæŋk] , [ˈɹ; əv] [kɔːrs] , [ɪn][ˈɑːksfərd] [striːt] ;
You know the English Provident Bank , of course , in Oxford Street ;
你 知道 这 英语 普罗维登特 银行 , 的 课程 , 在 牛津 街道 ;
你当然知道位于牛津街的英国普罗维登特银行;

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈplenti] [ˈɹ; əv] [sketʃɪz] [ˈɹ; əv][aɪˈtiː][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪləstreɪtɪd] [ˈpepərz] .
there were plenty of sketches of it at the time in the illustrated papers .
那里 是 很多 的 草图 的 它 在 这 时间 在 这 插图 文件 .
当时的画报上有很多关于它的素描图。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ][ˈfoʊtəʊ][ˈɹ; əv][ðə; ði] [aʊtˈsaɪd] .
Here is a photo of the outside .
这里 是 一个 照片 的 这 外部 .

这是外观照片。

[aɪ] [tʊk] [aɪ 'ti:] [maɪ'self] [sʌm; səm] [taɪm] [ə'gəʊ] ,
I took it myself some time ago ,
我 采取 它 我 一些 时间 前 ,
我之前自己也服用过。

[ænd; ənd] ['oʊnli] [wɪʃ] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['tʃi:ki] [ɔ:r] ['lʌki] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [get] [ə; eɪ] [snæp] - [ʃɑ:t] [ʌv; əv]
and only wish I had been cheeky or lucky enough to get a snap - shot of
和 仅有的 希望 我 有 到过 厚脸皮 或者 幸运的 足够的 到 得到 一个 折断 - 射击 的
[ðə; ði] [ɪn'tɪəriə] .
the interior .
这 内部的 .

真希望我当时足够大胆或者足够幸运，能拍一张内部照片。
[bʌt; bət] [ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['seprət] ['entrəns] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]
But you see that the office has a separate entrance from the rest of
但 你 看 那 这 办公室 有 一个 分离 入口 从 这 休息 的
[ðə; ði] [haʊs] ,
the house ,
这 房子 ,

但您可以看到，办公室与房子的其他部分有单独的入口。
[wɪtʃ] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [sti:l] [ɪz] , [æz; əz] [ɪz] ['ju:ʒuəl] [ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz] ,
which was , and still is , as is usual in such cases ,
哪个 曾是 , 和 仍然是 , 作为 是 通常 在 这样的 案例 ,
这种情况过去如此，现在依然如此，这在类似案件中很常见。

[ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['mænɪdʒər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fæməli] .
inhabited by the manager and his family .
有人居住的 经过 这 经理 和 他的 家庭 .
经理和他的家人居住于此。

" ['mɪstər] . [aɪərlənd] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['mænɪdʒər] [ðen] ; [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [les] [ðæn; ðən] [sɪks] [mʌnθs] [ə'gəʊ] .
" **Mr . Ireland was the manager then ; it was less than six months ago** .
" 先生 . 爱尔兰 曾是 这 经理 然后 ; 它 曾是 较少的 比 六 几个月 前 .
“当时经理是爱尔兰先生；那是不到六个月前的事了。”

[hi:; hi] [lɪvd] ['oʊvər] [ðə; ði] [bæŋk] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['fæməli] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sʌn] ,
He lived over the bank , with his wife and family , consisting of a son ,
他 居住地 超过 这 银行 , 和 他的 妻子 和 家庭 , 由 的 一个 儿子 ,
他和妻子以及家人（包括一个儿子）住在银行楼上。

[hu:] [wʌz; wəz] [klɜ:rk] [ɪn] [ðə; ði] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['jʌŋgər] ['tʃɪldrən] .
who was clerk in the business , and two or three younger children .
WHO 曾是 职员 在 这 商业 , 和 二 或者 三 年轻 孩子们 .
他曾是公司的职员，还有两三个年幼的孩子。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪz] ['ri:əli] ['smɔ:lər] [ðæn; ðən] [aɪ 'ti:] [lʊks] [ɑ:n] [ðɪs] ['fəʊtəʊ] , [fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] [hæz; həz] [nəʊ]
The house is really smaller than it looks on this photo , for it has no
这 房子 是 真的 较小的 比 它 看起来 在 这 照片 , 为了 它 有 不
[depθ] ,
depth ,
深度 ,
房子实际上比照片上看起来要小，因为它没有深度。

[ænd; ənd] ['oʊnli] [wʌn] [set] [ʌv; əv] [ru:mz; rʊmz] [ɑ:n] [i:tʃ] [flɔ:r] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ɪntu:] [ðə; ði] [stri:t] ,
and only one set of rooms on each floor looking out into the street ,
和 仅有的 一 放 的 房间 在 每个 地面 寻找 出去 进入 这 街道 ,
每层楼只有一组房间面向街道，

[ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ['bi:ɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['sterkeɪs] .
the back of the house being nothing but the staircase .
这 后退 的 这 房子 存在 没有什么 但 这 楼梯 .
房子的后面除了楼梯什么也没有。

[ˈmɪstər] . [ˈaɪərlənd][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈfæməli] , [ˈðerfɔːr] , [ˈɑːkjupaɪd][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][aɪˈtiː] .
" **Mr Ireland and his family , therefore , occupied the whole of it .**
先生 爱尔兰 和 他的 家庭 , 所以 , 占领 这 所有的 的 它 .

因此, 爱尔兰先生和他的家人占据了整个房子。

" [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ˈpremɪsɪz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ænd; ənd] , [ɪn][fækt] , [ɑːr; ər] , [ʌv; əv][ðə; ði]
" **As for the business premises , they were , and , in fact , are , of the**
" 作为 为了 这 商业 前提 , 他们 是 , 和 , 在 事实 , 是 , 的 这
[ˈjuːʒuəl] [ˈpætərn] ;
usual pattern ;
通常 图案 ;

“至于营业场所, 它们过去是, 现在也仍然是, 常见的样式;

[æn; ən] [ˈɑːfɪs] [wɪð; wɪθ][ɪts][ˈroʊz; ˈraʊz][ʌv; əv] [desks] , [klɑːks] , [ænd; ənd] [kæʃjəz] , [ænd; ənd] [brɪˈɑːnd] ,
an office with its rows of desks , clerks , and cashiers , and beyond ,
一个 办公室 和 它是 行 的 桌子 , 职员 , 和 收银员 , 和 超过 ,
[θruː] [ə; eɪ] [glæs] [dɔːr] ,
through a glass door ,
通过 一个 玻璃 门 ,

一间办公室, 里面摆放着一排排办公桌、职员和收银员, 透过玻璃门, 可以看到更远处。

[ðə; ði] [ˈmænɪdʒɜːz] [ˈpraɪvət] [ruːm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpɑːndərəs] [seɪf] , [ænd; ənd] [desk] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn]
the manager's private room , with the ponderous safe , and desk , and so on
这 经理的 私人的 房间 , 和 这 沉重的 安全的 , 和 桌子 , 和 所以 在
.
:
.

经理的私人房间, 里面有沉重的保险箱、办公桌等等。

" [ðə; ði] [ˈpraɪvət] [ruːm] [hæz; həz][ə; eɪ] [dɔːr] [ˈɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
" **The private room has a door into the hall of the house ,**
" 这 私人的 房间 有 一个 门 进入 这 大厅 的 这 房子 ,
“这间私人房间有一扇门通向房子的走廊,

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˈmænɪdʒər][ɪz][nɑːt][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [stri:t] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][goʊ]
so that the manager is not obliged to go out into the street in order to go
所以 那 这 经理 是 不是 有义务 到 去 出去 进入 这 街道 在 命令 到 去
[tuː; tə] [ˈbɪznəs] .
to business .
到 商业 .

这样一来, 经理就不必为了开展业务而走到街上去了。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [ˈlɪvɪŋ] - [ruːmz; rɒmz][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [flɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [hæz; həz][noʊ]
There are no living - rooms on the ground floor , and the house has no
那里 是 不 活的 - 房间 在 这 地面 地面 , 和 这 房子 有 不
[ˈbeɪsmənt] .
basement .
地下室 .

一楼没有客厅, 房子也没有地下室。

" [aɪ][eɪˈem][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][pʊt] [ɔːl] [ðiːz] [ɑːrkiˈtektʃərəl] [ˈdɪːteɪlz] [brɪfɔːr] [juː; jʊ] ,
" **I am obliged to put all these architectural details before you ,**
" 我 是 有义务 到 放 全部 这些 建筑 细节 前 你 ,
我有义务将所有这些建筑细节呈现在您面前,

[ðoʊ] [ðeɪ] [meɪ] [saʊnd] [ˈræðər] [draɪ][ænd; ənd] [ʌnˈɪntrəstɪŋ] ,
though they may sound rather dry and uninteresting ,
尽管 他们 可能 声音 相当 干燥 和 无聊 ,
虽然它们听起来可能相当枯燥乏味,

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈriːəli] [ˈnesəseri] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [maɪ][ˈɑːrgjumənt] [klɪr] .
but they are really necessary in order to make my argument clear .
但 他们 是 真的 必要的 在 命令 到 制作 我的 争论 清除 .

但为了阐明我的论点，它们确实是必要的。

" [æt; ət] [naɪt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði][bæŋk] [ˈpremɪsɪz] [ɑːr; ər] [bɑːrd] [ænd; ənd][ˈboʊltɪd] [əˈɡenst] [ðə; ði]
" At night , of course , the bank premises are barred and bolted against the
" 在 夜晚 , 的 课程 , 这 银行 前提 是 禁止 和 螺栓连接 反对 这
[stri:t] ,
street ,
街道 ,

“当然，到了晚上，银行的门窗都会上锁，与街道隔绝开来。”

[ænd; ənd][æz; əz][æn; ən] [əˈdɪʃən(ə)l] [prɪˈkɔːʃn] [ðer; ðər][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [naɪt] [ˈwɑːtʃmən] [ɪn][ðə; ði]
and as an additional precaution there is always a night watchman in the
和 作为 一个 额外的 预防 那里 是 总是 一个 夜晚 守望者 在 这
[ˈɑːfɪs] .
office .
办公室 .

此外，为了更加安全，办公室里始终有一名夜间保安。

[æz; əz][aɪ] [ˈmenʃ(ə)nd] [bɪˈfɔːr] ,
As I mentioned before ,
作为 我 提及 前 ,

正如我之前提到的，

[ðer; ðər][ɪz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ɡlæs] [dɔːr] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmænɪdʒɜːz] [ˈpraɪvət] [ruːm] .
there is only a glass door between the office and the manager's private room .
那里 是 仅有的 一个 玻璃 门 之间 这 办公室 和 这 经理的 私人的 房间 .

办公室和经理的私人房间之间只有一扇玻璃门。

[ðɪs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [əˈkaʊntɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [naɪt] [ˈwɑːtʃmən] [hɜːrd] [ɔːl] [ðæt]
This , of course , accounted for the fact that the night watchman heard all that
这 , 的 课程 , 已记录 为了 这 事实 那 这 夜晚 守望者 听到 全部 那
[hiː; hi][dɪd] [hɪr] ,
he did hear ,
他 做过 听到 ,

当然，这就解释了为什么守夜人听到了他所听到的一切。

[ɑːn] [ðæt] [ˈmemərəb(ə)l] [naɪt] , [ænd; ənd][soʊ] [helpt] [ˈfɜːrðər] [tuː; tə][ɪnˈtæŋɡ(ə)l][ðə; ði] [θred] [ʌv; əv] [ðæt]
on that memorable night , and so helped further to entangle the thread of that
在 那 难忘 夜晚 , 和 所以 帮助 更远 到 绞 这 线 的 那
[ɪmˈpenɪtrəb(ə)l] [ˈmɪstəri] .
impenetrable mystery .
坚不可摧 神秘 .

在那令人难忘的夜晚，这也进一步加剧了那桩扑朔迷离的谜团的复杂性。

" [ˈmɪstər] . [ˈaɪərlənd][æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [went] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] [ˈevri] [ˈmɔːrnɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɪˈfɔːr] [ten]
" Mr . Ireland as a rule went into his office every morning a little before ten
" 先生 . 爱尔兰 作为 一个 规则 去 进入 他的 办公室 每一个 早晨 一个 小的 前 十
[əˈklɒk, əu-] ,
o'clock ,
点钟 ,

“爱尔兰先生通常每天早上十点前就到办公室了。”

[bʌt; bət][ɑːn] [ðæt] [pərˈtɪkjələr] [ˈmɔːrnɪŋ] , [fɔːr; fər][sʌm; səm][ˈriːz(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈnevər] [kʊd; kəd][ɔːr]
but on that particular morning , for some reason which he never could or
但 在 那 特别的 早晨 , 为了 一些 原因 哪个 他 绝不 可以 或者
[wʊd] [ɪkˈspleɪn] ,
would explain ,
会 解释 ,

但就在那天早晨，由于某种他始终无法解释或不愿解释的原因，

[hi:; hi] [went] [daʊn] [brɪʃ: r] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] [æt; ət] [ə'baʊt] [naɪn] [ə'klɒk, əu-] .
" he went down before having his breakfast at about nine o'clock .
" 他 去 向下 前 拥有 他的 早餐 在 关于 九 点钟 .
他大约九点钟吃早饭前就下楼了。

[ˈmɪsɪz] . [ˈaɪərlənd] [ˈsteɪtɪd] ['sʌbsɪkwəntli] [ðæt] , [nɑ: t] ['hɪrɪŋ] [hɪm; ɪm] [rɪ'tɜ: rn] ,
" Mrs . Ireland stated subsequently that , not hearing him return ,
" 太太 . 爱尔兰 声明 随后 那 , 不是 听力 他 返回 ,
爱尔兰夫人随后表示, 由于没有听到他回来,

[fɪ:; fɪ] [sent] [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [daʊn] [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] ['mæstər] [ðæt] ['brekfəst] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [kəʊld] .
" she sent the servant down to tell the master that breakfast was getting cold .
" 她 发送 这 仆人 向下 到 告诉 这 掌握 那 早餐 曾是 获得 寒冷的 .
她派仆人下去告诉主人, 早餐快凉了。

[ðə; ði] ['gɜ: lz] ['fri: ks] [wɜ: r; wər] [ðə; ði] [fɜ: rst] [ɪntrɪ'meɪ(ə)n] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ə'la: rɪmɪŋ] [hæd; həd] [ə'kɜ: rd] .
" The girl's shrieks were the first intimation that something alarming had occurred .
" 这 女孩们 尖叫 是 这 第一的 暗示 那 某物 令人担忧 有 发生 .
女孩的尖叫声是发生可怕事情的第一个迹象。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈaɪərlənd] ['heɪsnd] [ˌdaʊn'sterz] .
" Mrs . Ireland hastened downstairs .
" 太太 . 爱尔兰 加快 楼下 .
爱尔兰夫人匆匆下楼。

[ɑ: n] [rɪ:tʃɪŋ] [ðə; ði] [hɔ: l] [fɪ:; fɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [dɔ: r] [ʌv; əv] [hɜ: r; hər] ['hʌzbəndz] [ru: m] ['oʊpən] ,
" On reaching the hall she found the door of her husband's room open ,
" 在 到达 这 大厅 她 成立 这 门 的 她 丈夫的 房间 打开 ,
她走到走廊时, 发现丈夫的房门开着。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [frʌm; frəm] [ðər; ðər] [ðæt] [ðə; ði] ['gɜ: lz] ['fri: ks] [prə'si: did] .
" and it was from there that the girl's shrieks proceeded .
" 和 它 曾是 从 那里 那 这 女孩们 尖叫 继续 .
女孩的尖叫声就是从那里传开的。

" - [ðə; ði] ['mæstər] , [mʌm] — [ðə; ði] [pʊr] ['mæstər] — [hi:; hi] [ɪz] [ded] , [mʌm] — [aɪ] [eɪ 'em] [ʃʊr] [hi:; hi] [ɪz]
" ' The master , mum — the poor master — he is dead , mum — I am sure he is
" - 这 掌握 , 妈妈 — 这 贫穷的 掌握 — 他 是 死的 , 妈妈 — 我 是 当然 他 是
[ded] !
dead !
死的 !
“主人, 妈妈——可怜的主人——他死了, 妈妈——我确定他死了! ”

- — [ə'kʌmpənɪd] [baɪ] ['vɪgərəs] [θʌmps] [ə'genst] [ðə; ði] [glæs] [pɑ: r'tɪ(ə)n] ,
' — accompanied by vigorous thumps against the glass partition ,
- — 伴随 经过 蓬勃 咚咚 反对 这 玻璃 分割 ,
——伴随着猛烈的撞击声, 撞击在玻璃隔板上。

[ænd; ənd] [nɑ: t] ['veri] ['meɪzəd] ['læŋgwɪdʒ] [ɑ: n] [ðə; ði] [pɑ: rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɑ: tʃmən] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
" and not very measured language on the part of the watchman from the
" 和 不是 非常 测量 语言 在 这 部分 的 这 守望者 从 这
[ˌaʊtər] ['ɑ: fɪs] ,
" outer office ,
" 外 办公室 ,
外勤岗哨的守卫言辞也相当不谨慎。

[sʌtʃ] [æz; əz] — - [waɪ] [dəʊnt] [ju:; jʊ] ['oʊpən] [ðə; ði] [dɔ: r] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðæt] [roʊ] ? -
" such as — ' Why don't you open the door instead of making that row ? '
" 这样的 作为 — - 为什么 不 你 打开 这 门 反而 的 制作 那 排 ? -
例如——“你为什么不开门, 反而要吵架呢? ”

" ['mɪsɪz] . ['aɪərlənd][ɪz][nɑ:tɪ][ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv] ['wʊmən] [hu:] , ['ʌndər] ['eni] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ,
" **Mrs . Ireland is not the sort of woman who , under any circumstances ,**
" 太太 : 爱尔兰 是 不是 这 种类 的 女士 WHO , 在下面 任何 情况 ,
“爱尔兰夫人绝非那种无论在任何情况下都会.....”

[wʊd] [lu:z] [hɜ:r; hər] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] .
would lose her presence of mind .
会 失去 她 在场 的 头脑 :
会失去冷静。

[aɪ] [θɪŋk] [ʃi:; ji] [pru:vd] [ðæt] [θru:'aʊt] [ðə; ði] ['meni] ['traɪɪŋ] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
I think she proved that throughout the many trying circumstances connected with the
我 思考 她 已证实 那 自始至终 这 许多 尝试 情况 连接 和 这
[ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] .
investigation of the case .
调查 的 这 案件 :
我认为她在案件调查过程中所经历的诸多艰难险阻中证明了这一点。

[ʃi:; ji] [geɪv] ['oʊnli][wʌn] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [ru:m] [ænd; ænd] ['ri:ələɪzd] [ðə; ði][sɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
She gave only one glance at the room and realized the situation .
她 给予 仅有的 一 瞥一眼 在 这 房间 和 已实现 这 情况 :
她只看了一眼房间，就明白了情况。

[ɑ:n][ðə; ði][ɑ:rm] - [tʃer] , [wɪð; wɪθ] [hed] [θroʊn] [bæk] [ænd; ænd] [aɪz] [kloʊzd] , [leɪ] ['mɪstər] . ['aɪərlənd] ,
On the arm - chair , with head thrown back and eyes closed , lay Mr . Ireland ,
在 这 手臂 - 椅子 , 和 头 抛掷 后退 和 眼睛 关闭 , 躺 先生 : 爱尔兰 ,
爱尔兰先生仰头闭眼，躺在扶手椅上。

[ə'pærəntli] [ɪn][ə; eɪ] [ded] [feɪnt] ; [sʌm; səm]['terəb(ə)l] [ʃɑ:k] [mʌst; məst][hæv; həv] ['veri] ['sʌd(ə)nli]
apparently in a dead faint ; some terrible shock must have very suddenly
显然 在 一个 死的 头晕的 ; 一些 糟糕的 震惊 必须 有 非常 突然
[ʃætərd] [hɪz; ɪz] ['nɜ:rvəs] ['sɪstəm] ,
shattered his nervous system ,
破碎 他的 紧张的 系统 ,
显然他已经昏厥过去了；一定受到了某种可怕的冲击，导致他的神经系统突然崩溃。

[ænd; ænd] ['rendəd] [hɪm; ɪm] ['pra:streɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt] .
and rendered him prostrate for the moment .
和 渲染 他 前列腺 为了 这 片刻 :
并让他一时俯身在地。

[wʌt] [ðæt] [ʃɑ:k] [hæd; həd] [bɪn] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['prɪti] ['i:zi] [tu:; tə] [ges] .
What that shock had been it was pretty easy to guess .
什么 那 震惊 有 到过 它 曾是 漂亮的 简单的 到 猜测 :
那次震惊究竟是什么，其实很容易猜到。

" [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪf] [wʌz; wəz] [waɪd] ['oʊpən] ,
" **The door of the safe was wide open ,**
" 这 门 的 这 安全的 曾是 宽的 打开 ,
保险库的门大开着，

[ænd; ænd]['mɪstər] . ['aɪərlənd][hæd; həd] ['eɪdɪntli] ['tɒtəd] [ænd; ænd] ['feɪntɪd] [brɪ'fɔ:r] [sʌm; səm] ['ɔ:f(ə)l] [fækt]
and Mr . Ireland had evidently tottered and fainted before some awful fact
和 先生 : 爱尔兰 有 显然 摇摇晃晃 和 昏厥 前 一些 可怕 事实
[wɪtʃ] [ðə; ði]['oʊpən] [seɪf] [hæd; həd] [rɪ'vi:ld] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ;
which the open safe had revealed to him ;
哪个 这 打开 安全的 有 揭晓 到 他 ;
显然，爱尔兰先生被打开的保险箱所揭示的某种可怕事实吓得踉跄昏厥过去；

[hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [hɪm'self] [ə'genst] [ə; eɪ] [tʃer] [wɪtʃ] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [ænd; ənd] [ðen]
he had caught himself against a chair which lay on the floor , and then
他 有 捕捉 他自己 反对 一个 椅子 哪个 躺 在 这 地面 , 和 然后
[ˈfaɪnəli] [sʌŋk] ,
finally sunk ,
最后 沉没 ,

他扶住地上的一把椅子，然后最终瘫倒在地。

[ʌn'kɑːnəs] , [ˈɪntuː][ðə; ði][ɑːrm] - [tʃer] .
unconscious , into the arm - chair .
无意识 , 进入 这 手臂 - 椅子 .

昏迷过去，倒在扶手椅上。

" [ɔːl] [ðɪs] , [wɪtʃ] [teɪks] [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði][ˈkɔːrnər] ,
" **All this , which takes some time to describe , " continued the man in the corner ,**
" 全部 这 , 哪个 需要 一些 时间 到 描述 , " 持续 这 男人 在 这 角落 ,
"这一切，要描述清楚需要一些时间，"角落里的男人继续说道。

" [tʊk] , [rɪ'membər] , [ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈsekənd] [tuː; tə] [pæs] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [θruː] [ˈmɪsɪz] . [ˈaɪrləndz]
" **took , remember , only a second to pass like a flash through Mrs . Ireland's**
" 采取 , 记住 , 仅有的 一个 第二 到 经过 喜欢 一个 闪光 通过 太太 . 爱尔兰的
[maɪnd] ;
mind ;
头脑 ;

“记住，这就像闪电一样，只过了一秒钟就闪过了爱尔兰夫人的脑海；

[ʃiː; ʃi] [ˈkwɪkli] [tɜːrnd] [ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv][ðə; ði] [glæs] [dɔːr] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][ɪn'saɪd] ,
she quickly turned the key of the glass door , which was on the inside ,
她 迅速地 转向 这 钥匙 的 这 玻璃 门 , 哪个 曾是 在 这 里面 ,
她迅速转动了玻璃门的钥匙，那把钥匙在里面。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv][dʒeɪmz] [ˈfərbɜːn] , [ðə; ði] [ˈwɑːtʃmən] , [ʃiː; ʃi] [ˈkærid] [hɜːr; hər]
and with the help of James Fairbairn , the watchman , she carried her
和 和 这 帮助 的 詹姆斯 费尔贝恩 , 这 守望者 , 她 携带 她
[ˈhʌzbənd] [ʌp'sterz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] ,
husband upstairs to his room ,
丈夫 楼上 到 他的 房间 ,

在守夜人詹姆斯·费尔贝恩的帮助下，她把丈夫背上了楼，送回了他的房间。

[ænd; ənd] [rɪ'mɪːdiətlɪ] [sent] [bəʊθ][fɔːr; fər][ðə; ði] [pəˈliːs] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈdɑːktər] .
and immediately sent both for the police and for a doctor .
和 立即地 发送 两个都 为了 这 警察 和 为了 一个 医生 .

立即派人去叫警察和医生。

" [æz; əz][ˈmɪsɪz] . [ˈaɪərlənd][hæd; həd] [æn'tɪsɪpətɪd] ,
" **As Mrs . Ireland had anticipated ,**
" 作为 太太 . 爱尔兰 有 预期 ,

正如爱尔兰夫人所预料的那样，

[hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [sɪˈvɪr] [ˈment(ə)l] [fɑːk] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kəm'pliːtli]
her husband had received a severe mental shock which had completely
她 丈夫 有 已收到 一个 严重 精神的 震惊 哪个 有 完全地
[ˈprɒs'treɪtɪd] [hɪm; ɪm] .
prostrated him .
俯卧 他 .

她的丈夫遭受了严重的精神打击，彻底崩溃了。

[ðə; ði][ˈdɑːktər] [prɪˈskraɪbd] [æbsəluːt] [ˈkwaɪət] , [ænd; ənd][fərˈbæd,fərˈbeɪd][ɔːl] [ˈwɜːrɪŋ] [ˈkwɛstʃənz] [fɔːr; fər]
The doctor prescribed absolute quiet , and forbade all worrying questions for
这 医生 规定 绝对 安静的 , 和 禁止 全部 令人担忧 问题 为了
[ðə; ði][ˈprez(ə)nt] .
the present .
这 展示 :

医生嘱咐他绝对安静，并禁止他提出任何令人担忧的问题。

[ðə; ði][ˈpeɪ(ə)nt][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ; [ðə; ði] [jɑːk] [hæd; həd] [bɪn] [ˈveri] [sɪˈvɪr] — [aɪˈtiː]
The patient was not a young man ; the shock had been very severe — it
这 病人 曾是 不是 一个 年轻的 男人 ; 这 震惊 有 到过 非常 严重 — 它
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [keɪs] ,
was a case ,
曾是 一个 案件 ,

患者并非年轻人；休克非常严重——这是一个病例，

[ə; eɪ] [ˈveri] [slaɪt] [wʌn] , [ʌv; əv] [səˈriːbrəl] [kənˈdʒestʃən] — [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈaɪrləndz] [ˈriːz(ə)n] , [ɪf] [nɑːt]
a very slight one , of cerebral congestion — and Mr . Ireland's reason , if not
一个 非常 轻微 — , 的 大脑 拥塞 — 和 先生 : 爱尔兰的 原因 , 如果 不是
[hɪz; ɪz][laɪf] ,
his life ,
他的 生活 ,

只是轻微的脑充血——这危及了爱尔兰先生的理智，甚至生命。

[maɪt] [biː; bi] [ˈɡreɪvli] [ˈdʒepərdaɪz] [baɪ][ˈeni] [əˈtempt] [tuː; tə] [rɪˈkɔːl] [brɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [ɪnˈfiːblɪd] [maɪnd]
might be gravely jeopardised by any attempt to recall before his enfeebled mind
可能 是 严重地 危及 经过 任何 试图 到 记起 前 他的 虚弱的 头脑
[ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˌpriːsiːdɪd] [hɪz; ɪz] [kəˈlæps] .
the circumstances which had preceded his collapse .
这 情况 哪个 有 之前 他的 坍塌 :

任何试图让他在虚弱的头脑中回忆起昏厥前的情况的尝试，都可能对他造成严重的危害。

" [ðə; ði] [pəˈliːs] [ˈðerfɔːr] [kʊd; kəd] [prəʊˈsiːd] [bʌt; bət] [ˈsləʊli] [ɪn][ðer; ðər] [ɪnvestɪˈgeɪʃnz] .
" The police therefore could proceed but slowly in their investigations .
" 这 警察 所以 可以 继续 但 缓慢地 在 他们的 调查 :

因此，警方可以继续进行调查，但速度会比较慢。

[ðə; ði] [dɪˈtektɪv] [huː] [hæd; həd] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz] [ˌnesəˈserəli] [ˈhændɪkæpt] ,
The detective who had charge of the case was necessarily handicapped ,
这 侦探 WHO 有 收费 的 这 案件 曾是 一定 残疾人 ,

负责此案的侦探必然身处困境。

[waɪlst] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [ˈæktər] [kənˈsɜːrnd] [ɪn][ðə; ði][ˈdraːmə][wʌz; wəz][ʌnˈeɪb(ə)][tuː; tə] [help]
whilst one of the chief actors concerned in the drama was unable to help
而 一 的 这 首席 演员 担心的 在 这 戏剧 曾是 无法 到 帮助
[hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːrk] .
him in his work .
他 在 他的 工作 :

而剧中一位主要演员却无法帮助他完成工作。

" [tuː; tə] [brɪˈɡɪn] [wɪð; wɪθ] ,
" To begin with ,
" 到 开始 和 ,

“首先，

[ðə; ði] [ˈrɑːbər] [ɔːr] [ˈrɒbəz] [hæd; həd] [ˈɑːbvɪəsli] [nɑːt] [faʊnd] [ðer; ðər] [wei] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmænɪdʒɜːz] [ˈɪnər]
the robber or robbers had obviously not found their way into the manager's inner
这 强盗 或者 强盗 有 明显地 不是 成立 他们的 方式 进入 这 经理的 内
[ruːm] [θruː] [ðə; ði][bəŋk] [ˈpremɪsɪz] .
room through the bank premises .
房间 通过 这 银行 前提 :

显然，劫匪并没有通过银行的建筑物进入经理的内室。

[dʒeɪmz] [ˈfɛəbɜːn] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] [wɑːtʃ] [ɔːl] [naɪt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪˈlektɹɪk] [laɪt] [fʊl] [ɑːn] ,
James Fairbairn had been on the watch all night , with the electric light full on ,
詹姆斯 费尔贝恩 有 到过 在 这 手表 全部 夜晚 , 和 这 电的 光 满的 在 ,
詹姆斯·费尔贝恩整夜都在值班, 电灯一直开着。

[ænd; ənd] [ˈɑːbvɪəsli] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] [krɔːst] [ðə; ði] [ˈaʊtər] [ˈɑːfɪs] [ɔːr] [fɔːrst] [ðə; ði] [ˈhevɪli]
and obviously no one could have crossed the outer office or forced the heavily
和 明显地 不 一 可以 有 交叉 这 外 办公室 或者 强制 这 重度
[bɑːrd] [dɔːz] [wɪðəʊt] [hɪz; ɪz] [ˈnɑːlɪdʒ] .
barred doors without his knowledge .
禁止 门 没有 他的 知识 .
显然, 没有他的允许, 没有人能够穿过外面的办公室或强行打开戒备森严的大门。

" [ðer; ðər] [rɪˈmeɪnd] [ðə; ði] [ˈlðər] [ˈækses] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] , [ðæt] [ɪz] ,
" **There remained the other access to the room , that is ,**
" 那里 剩余 这 其他 使用权 到 这 房间 , 那 是 ,
"还有另一条进入房间的通道, 那就是,

[ðə; ði][wʌn] [θruː] [ðə; ði][hɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
the one through the hall of the house .
这 一 通过 这 大厅 的 这 房子 .
穿过房子走廊的那条路。

[ðə; ði][hɔːl] [dɔːr] , [aɪˈtiː] [əˈpɪrɪz] ,
The hall door , it appears ,
这 大厅 门 , 它 出现 ,
大厅的门, 看起来是这样。

[wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [bɑːrd] [ænd; ənd][ˈboʊltɪd][baɪ][ˈmɪstər] . [aɪərlənd] [hɪmˈself] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [hoʊm] ,
was always barred and bolted by Mr . Ireland himself when he came home ,
曾是 总是 禁止 和 螺栓连接 经过 先生 . 爱尔兰 他自己 什么时候 他 来了 家 ,
每次爱尔兰先生回家, 他总是亲自把门锁上。

[ˈweðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈθiːətər] [ɔːr][hɪz; ɪz] [klʌb] .
whether from the theatre or his club .
无论 从 这 剧院 或者 他的 俱乐部 .
无论是在剧院还是在他的俱乐部。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈduːti][hiː; hi] [ˈnevər] [əˈlaʊd] [ˈeni] [wʌn][tuː; tə] [pərˈfɔːrm] [bʌt; bət] [hɪmˈself] .
It was a duty he never allowed any one to perform but himself .
它 曾是 一个 责任 他 绝不 允许 任何 一 到 履行 但 他自己 .
这是他从不允许任何人代替他履行的职责。

[ˈdʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈænjuəl] [ˈhɑːlədeɪ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd][ˈfæməli] , [hɪz; ɪz] [sʌn] ,
During his annual holiday , with his wife and family , his son ,
期间 他的 年度的 假期 , 和 他的 妻子 和 家庭 , 他的 儿子 ,
在他一年一度的假期里, 他和妻子、家人以及儿子一起.....

[huː] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][hæd; həd][ðə; ði] [sʌb] - [ˈmænɪdʒər][tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑːn] [ðoʊz] [əˈkeɪzənz] ,
who usually had the sub - manager to stay with him on those occasions ,
WHO 通常 有 这 子 - 经理 到 停留 和 他 在 那些 场合 ,
通常情况下, 副经理会在那种情况下陪同他。

[dɪd][ðə; ði] [ˈboʊltɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbɑːrɪŋ] — [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪˈstɪŋkt] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [ðæt] [ðɪs]
did the bolting and barring — but with the distinct understanding that this
做过 这 螺栓连接 和 禁止 — 但 和 这 清楚的 理解 那 这
[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʌn] [baɪ][ten][əˈklɒk, əu-] [æt; ət] [naɪt] .
should be done by ten o'clock at night .
应该 是 完毕 经过 十 点钟 在 夜晚 .
完成了螺栓和门闩的安装——但明确的是, 这项工作必须在晚上十点之前完成。

" [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ɔ:ˈredi] [ɪkˈspleɪnd] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,
" **As I have already explained to you** ,
" 作为 我 有 已经 解释 到 你 ,
正如我之前向你解释过的,

[ðer; ðər][ɪz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [glæs] [pɑ:ˈrʌɪ(ə)n] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði]ˈdʒen(ə)rəl] [ˈɑ:fɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmænɪdʒəz]
there is only a glass partition between the general office and the manager's
那里 是 仅有的 一个 玻璃 分割 之间 这 一般的 办公室 和 这 经理的
[ˈpraɪvət] [ru:m] ,
private room ,
私人的 房间 ,
总办公室和经理私人房间之间只有一块玻璃隔断。

[ænd; ənd] , [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][dʒeɪmz] [fɛrbernz] [əˈkaʊnt] , [ðɪs] [wʌz; wəz][ˈnæt(ə)rəli] [ˈɔ:lweɪz] [left] [waɪd]
and , **according to James Fairbairn's account** , **this was naturally always left wide**
和 , 根据 到 詹姆斯 费尔贝恩 帐户 , 这 曾是 自然 总是 左边 宽的
[ˈoʊpən][soʊ] [ðæt] [hi:; hi] ,
open so that he ,
打开 所以 那 他 ,
根据詹姆斯·费尔贝恩的描述, 这自然总是被完全敞开, 以便他能够.....

[ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [naɪt] [wa:tʃ] , [wʊd] [ʌv; əv] [nəˈsesəti] [hɪr] [ðə; ði] [ˈfeɪntɪst] [saʊnd] .
during his night watch , **would of necessity hear the faintest sound** .
期间 他的 夜晚 手表 , 会 的 必要性 听到 这 最微弱 声音 .
他在夜间值班时, 必然会听到最细微的声音。

[æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [laɪt] [left] [ɪn][ðə; ði] [ˈmænɪdʒəz] [ru:m] ,
As a rule there was no light left in the manager's room ,
作为 一个 规则 那里 曾是 不 光 左边 在 这 经理的 房间 ,
通常情况下, 经理的房间里不会留有灯。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [dɔ:r] — [ðæt] [ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][ˈɪntu:][ðə; ði] [hɔ:l] — [wʌz; wəz][ˈboʊltɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]
and the other door — that leading into the hall — was bolted from the
和 这 其他 门 — 那 领导 进入 这 大厅 — 曾是 螺栓连接 从 这
[ɪnˈsaɪd][baɪ][dʒeɪmz] [ˈfɛrbɜ:n] [ðə; ði]ˈmoʊmənt][hi:; hi][hæd; həd] [ˈsætɪsfɑɪd] [hɪmˈself] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpremɪsɪz]
inside by James Fairbairn the moment he had satisfied himself that the premises
里面 经过 詹姆斯 费尔贝恩 这 片刻 他 有 使满意 他自己 那 这 前提
[wɜ:r; wər] [seɪf] ,
were safe ,
是 安全的 ,
另一扇门——通往大厅的那扇门——在詹姆斯·费尔贝恩确认房屋安全后, 立即从里面闩上了。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [hɪz; ɪz] [naɪt] - [wa:tʃ] .
and he had begun his night - watch .
和 他 有 开始 他的 夜晚 - 手表 .
他开始了夜间巡逻。

[æn; ən] [ɪˈlektrɪk] [bel] [ɪn][bəʊθ][ðə; ði] [ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz] [kəˈmju:nikeɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈaɪrləndz]
An electric bell in both the offices communicated with Mr . Ireland's
一个 电的 钟 在 两个都 这 办公室 沟通 和 先生 : 爱尔兰的
[ˈbedru:m; ˈbedrʊm][ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] ,
bedroom and that of his son ,
卧室 和 那 的 他的 儿子 ,
两间办公室里都装有电铃, 分别与艾尔兰先生的卧室和他儿子的卧室相连。

[ˈmɪstər] . [ˈrɑ:bərt][ˈaɪərlənd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtelɪfoʊn] [ɪnˈstɔ:lɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈnɪrəst]
Mr . Robert Ireland , **and there was a telephone installed to the nearest**
先生 : 罗伯特 爱尔兰 , 和 那里 曾是 一个 电话 已安装 到 这 最近的
[ˈdɪstrɪkt] [ˈmesɪndʒəz] - [ˈɑ:fɪs] ,
district messengers' office ,
区 信使 - 办公室 ,
罗伯特·爱尔兰先生, 并且安装了一部电话, 连接到最近的地区信使办公室。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌʌndər'stʊd] ['sɪgnəl] [wɪtʃ] [ment] -[pə'li:s] . -
with an understood signal which meant 'Police' .
和 一个 理解 信号 哪个 意思是 - 警察 . -

用一个意思明确的信号表示“警察”。

" [æt; ət][naɪn][ə'klɒk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [naɪt] ['wɑ:tʃmənz] ['du:ti] ,
" **At nine o'clock in the morning it was the night watchman's duty** ,
" 在 九 点钟 在 这 早晨 它 曾是 这 夜晚 守望者的 责任 ,

早上九点是守夜人的班次，

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði][fɜ:rst] [kæʃ'ɪr] [hæd; həd] [ə'raɪvd] , [tu:; tə] [dʌst] [ænd; ənd][taɪdɪ][ðə; ði] ['mænɪdʒəz]
as soon as the first cashier had arrived , to dust and tidy the manager's
作为 很快 作为 这 第一的 出纳员 有 到达的 , 到 灰尘 和 整齐的 这 经理的

[ru:m] ,
room ,
房间 ,

第一位收银员一到，就去打扫经理房间，整理灰尘。

[ænd; ənd][tu:; tə][ʌn'du:][ðə; ði][bəʊlts] ;
and to undo the bolts ;
和 到 撤销 这 螺栓 ;

并拧开螺栓；

[æftər] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [fri:] [tu:; tə][gʊʊ] [hoʊm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['brekfəst] [ænd; ənd] [rest] .
after that he was free to go home to his breakfast and rest .
后 那 他 曾是 自由的 到 去 家 到 他的 早餐 和 休息 .

之后他就可以回家吃早餐休息了。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [si:] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
" **You will see , of course** ,
" 你 将要 看 , 的 课程 ,

“你当然会看到的。”

[ðæt] [dʒeɪmz] [fərbɜ:nz] [pə'zɪ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪ] ['prɑ:vɪdənt] [bæŋk][ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ɡreɪt]
that James Fairbairn's position in the English Provident Bank is one of great
那 詹姆斯 费尔贝恩 位置 在 这 英语 普罗维登特 银行 是 一 的 伟大的

[rɪˌspɑ:nsə'bɪləti] [ænd; ənd] [trʌst] ;
responsibility and trust ;
责任 和 相信 ;

詹姆斯·费尔贝恩在英国普罗维登特银行担任的职位责任重大，受人信赖；

[bʌt; bət] [ðen] [ɪn] ['evri] [bæŋk][ænd; ənd] ['bɪznəs] [haʊs] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [men] [hu:] [hoʊld][sɪmələr]
but then in every bank and business house there are men who hold similar
但 然后 在 每一个 银行 和 商业 房子 那里 是 男人 WHO 抓住 相似的

[pə'zɪʃənz] .
positions .
职位 .

但是，在每家银行和企业中，都有一些担任类似职位的人。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz] [men][ʌv; əv] [wel] - [noʊn] [ænd; ənd] [traɪd] ['kærəktərz] , ['ɔ:f(ə)n][oʊld][sɔʊldʒərz]
They are always men of well - known and tried characters , often old soldiers
他们 是 总是 男人 的 出色地 - 已知 和 尝试 人物 , 经常 老的 士兵

[wɪð; wɪθ] [ɡʊd] - [kən'dʌkt] ['rekərdz] [bɪ'hɑɪnd][ðem; ðəm] .
with good - conduct records behind them .
和 好的 - 执行 记录 在后面 他们 .

他们都是品行良好、久经考验的知名人士，通常是退伍老兵，有着良好的行为记录。

[dʒeɪmz] ['fərbɜ:n] [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] , ['pəʊərf(ə)] ['skɒtʃmən] ;
James Fairbairn is a fine , powerful Scotchman ;
詹姆斯 费尔贝恩 是 一个 美好的 , 强大的 苏格兰人 ;

詹姆斯·费尔贝恩是一位优秀、有魄力的苏格兰人；

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [naɪt] [ˈwɑːtʃmən] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈprɑːvɪdənt][bæŋk][fɔːr; fər][ˌfɪftiːn] [ˈjɪrz] ,
he had been night watchman to the English Provident Bank for fifteen years ,
他 有 到过 夜晚 守望者 到 这 英语 普罗维登特 银行 为了 十五 年 ,
他曾在英国互助银行担任夜间守卫十五年。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ðen] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈfɔːrti] - [θriː] [ɔːr] [ˈfɔːrti] - [fɔːr] [ˈjɪrz] [oʊld] .
and was then not more than forty - three or forty - four years old .
和 曾是 然后 不是 更多的 比 四十 - 三 或者 四十 - 四 年 老的 .
当时他不超过四十三四岁。

[hiː; hi][ɪz][æŋ; ən][eks] - [ˈɡɑːrdzmən] , [ænd; ənd][stændz][sɪks] [fiːt] [θriː] [ɪntɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [saːks] .
He is an ex - guardsman , and stands six feet three inches in his socks .
他 是 一个 前任 - 卫兵 , 和 站立 六 脚 三 英寸 在 他的 袜子 .
他曾是国民警卫队队员，身高六英尺三英寸（约1.9米），只穿袜子。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈeɪdəns] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈpærəmaʊnt] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns]
" **It was his evidence , of course , which was of such paramount importance**
" 它 曾是 他的 证据 , 的 课程 , 哪个 曾是 的 这样的 派拉蒙 重要性
,
.
,"
"当然，他提供的证词至关重要。"

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˈsʌmhaʊ] [ɔːr] [ʌðər] [ˈmæɪnɪdʒd] , [ɪn] [spart] [ʌv; əv][ðə; ði][ʌtmoʊst] [ker] [ˈeksəd] [baɪ]
and which somehow or other managed , in spite of the utmost care exercised by
和 哪个 不知何故 或者 其他 管理 , 在 尽管如此 的 这 极致 关心 锻炼 经过
[ðə; ði] [pəˈliːs] ,
the police ,
这 警察 ,
尽管警方采取了极其谨慎的措施，但最终还是以某种方式成功了。

[tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ˈpʌblɪk] [ˈprɑːpərti] , [ænd; ənd][tuː; tə] [kɔːz] [ðə; ði][ˈwaɪldɪst] [ɪkˈsaɪtmənt] [ɪn] [ˈbæŋkɪŋ]
to become public property , and to cause the wildest excitement in banking
到 变得 民众 财产 , 和 到 原因 这 最狂野的 激动 在 银行业
[ænd; ənd] [ˈbɪznəs] [ˈsɜːrkl] .
and business circles .
和 商业 界 .
成为公共财产，并在银行业和商界引起极大的轰动。

" [dʒeɪmz] [ˈfərbɜːn] [ˈsteɪtɪd] [ðæt][æt; ət] [eɪt] [əˈklɒk, əv-][ɪn][ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] 25th ,
" **James Fairbairn stated that at eight o'clock in the evening of March 25th** ,
" 詹姆斯 费尔贝恩 声明 那 在 八 点钟 在 这 晚上 的 行进 25th ,
詹姆斯·费尔贝恩表示，3月25日晚上8点，

[ˈhævɪŋ] [ˈboʊltɪd][ænd; ənd] [baːrd] [ɔːl][ðə; ði] [ˈʌtər] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] [ˈpremɪsɪz] ,
having bolted and barred all the shutters and the door of the back premises ,
拥有 螺栓连接 和 禁止 全部 这 百叶窗 和 这 门 的 这 后退 前提 ,
后屋的所有卷帘门和大门都已用门锁锁好。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [lɑːk] [ðə; ði] [ˈmæɪnɪdʒɜːz] [dɔːr] [æz; əz][ˈjuːʒuəl] ,
he was about to lock the manager's door as usual ,
他 曾是 关于 到 锁 这 经理的 门 作为 通常 ,
他正准备像往常一样锁上经理的门。

[wen] [ˈmɪstər] . [ˈaɪərlənd] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] [əˈbʌv] , [ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə]
when Mr . Ireland called to him from the floor above , telling him to
什么时候 先生 : 爱尔兰 称为 到 他 从 这 地面 多于 , 讲述 他 到
[liːv] [ðæt] [dɔːr] [ˈoʊpən] ,
leave that door open ,
离开 那 门 打开 ,
当爱尔兰先生从楼上喊他，让他把门敞开时，

[æz; əz][hiː; hi] [maɪt] [wɑːnt][tuː; tə][ɡoʊ][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [əˈɡen] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [wen] [hiː; hi] [keɪm]
as he might want to go into the office again for a minute when he came
作为 他 可能 想 到 去 进入 这 办公室 再次 为了 一个 分钟 什么时候 他 来了
[hoʊm] [æt; ət][ɪˈlev(ə)n][əˈklɒk, əu-] .
home at eleven o'clock .
家 在 十一 点钟 .

他可能在晚上十一点回家后，还想再去办公室待一会儿。

[dʒeɪmz] [ˈfərbɜːn] [æskt] [ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [liːv] [ðə; ði] [laɪt] [ɑːn] , [bʌt; bət][ˈmɪstər] . [ˈaɪərlənd] [sed] : -
James Fairbairn asked if he should leave the light on , but Mr . Ireland said : '
詹姆斯 费尔贝恩 问 如果 他 应该 离开 这 光 在 , 但 先生 . 爱尔兰 说 : -
[noʊ] ,
No ,
不 ,

詹姆斯·费尔贝恩问他是否应该开着灯，但爱尔兰先生说：“不，

[tɜːrn][aɪ ˈtiː][aʊt] .
turn it out .
转动 它 出去 .

把它翻过来。

[aɪ][kæn; kən] [swɪtʃ] [aɪ ˈtiː][ɑːn] [ɪf] [aɪ][wɑːnt][aɪ ˈtiː] . -
I can switch it on if I want it . '
我 能 转变 它 在 如果 我 想 它 . -

我如果需要可以打开它。

" [ðə; ði] [naɪt] [ˈwɑːtʃmən] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈpraːvɪdənt] [bæŋk][hæz; həz] [pərˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [smoʊk] ,
" The night watchman at the English Provident Bank has permission to smoke ,
" 这 夜晚 守望者 在 这 英语 普罗维登特 银行 有 允许 到 抽烟 ,
“英国互助银行的夜班保安获准吸烟，

[hiː; hi][ˈɔːlsəʊ][ɪz] [əˈlaʊd] [ə; eɪ][naɪs][ˈfaɪər] ,
he also is allowed a nice fire ,
他 还 是 允许 一个 好的 火 ,

他还被允许生一堆漂亮的火。

[ænd; ænd][ə; eɪ] [treɪ] [kənˈsɪstɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv] [səbˈstæŋ](ə)lɪ [ˈsænwɪtʃɪz; ˈsænwɪdʒɪz][ænd; ænd][wʌn]
and a tray consisting of a plate of substantial sandwiches and one
和 一个 托盘 由 的 一个 盘子 的 重大的 三明治 和 一
[glæs] [ʌv; əv] [eɪl] ,
glass of ale ,
玻璃 的 麦芽酒 ,

托盘上放着一盘分量十足的三明治和一杯麦芽酒。

[wɪtʃ] [hiː; hi][kæn; kən] [teɪk] [wen] [hiː; hi] [laɪks] .
which he can take when he likes .
哪个 他 能 拿 什么时候 他 点赞 .

他可以随时拿走。

[dʒeɪmz] [ˈfərbɜːn] [ˈsetld] [hɪmˈself] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər] , [lɪt][hɪz; ɪz][paɪp] , [tʊk] [aʊt][hɪz; ɪz]
James Fairbairn settled himself in front of the fire , lit his pipe , took out his
詹姆斯 费尔贝恩 定居 他自己 在 正面 的 这 火 , 点燃 他的 管道 , 采取 出去 他的
[ˈnuːzpeɪpər] ,
newspaper ,
报纸 ,

詹姆斯·费尔贝恩在火炉前坐下，点燃烟斗，拿出报纸。

[ænd; ænd][brɪˈɡæŋ][tuː; tə] [riːd] .
and began to read .
和 开始 到 读 .

然后开始阅读。

[hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ðə; ði] [stri:t] [dɔ:r] ['oʊpən][ænd; ənd] [ʌt] [æt; ət] [ə'baʊt] [ə; eɪ]
He thought he had heard the street door open and shut at about a
他想法他 有 听到 这 街道 门 打开 和 关闭 在 关于 一个
[ˈkwɔ:rtər][tu:; tə][ten] ;
quarter to ten ;
四分之一 到 十 ;

他觉得大约在七点四十五分的时候，他听到街上的门开了又关上；

[hi:; hi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [aɪ 'ti:][wɔz; wəz][ˈmɪstər] . [ˈaɪərlənd][ˈgoʊɪŋ] [aʊt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [klʌb] ,
he supposed that it was Mr . Ireland going out to his club ,
他 据称 那 它 曾是 先生 . 爱尔兰 去 出去 到 他的 俱乐部 ,
他猜想是爱尔兰先生要去他的俱乐部了。

[bʌt; bət][æt; ət][ten] ['mɪnɪts] [tu:; tə][ten][ə'klɒk, əu-][ðə; ði] ['wɑ:tʃmən] [hɜ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]
but at ten minutes to ten o'clock the watchman heard the door of the
但 在 十 分钟 到 十 点钟 这 守望者 听到 这 门 的 这
[ˈmænɪdʒəz] [ru:m] ['oʊpən] ,
manager's room open ,
经理的 房间 打开 ,
但到了十点五十分，守夜人听到经理房间的门开了。

[ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn] ['entər] , [ɪ'mi:diətli] ['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] [glæs] [pɑ:r'tɪ(ə)n] [dɔ:r] [ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ]
and some one enter , immediately closing the glass partition door and turning
和 一些 一 进入 , 立即地 结束 这 玻璃 分割 门 和 转弯
[ðə; ði] [ki:] .
the key .
这 钥匙 .
有人进来，立即关上玻璃隔断门，转动钥匙。

" [hi:; hi][ˈnætʃ(ə)rəli] [kən'klu:did] [aɪ 'ti:][wɔz; wəz][ˈmɪstər] . [ˈaɪərlənd] [hɪm'self] .
" He naturally concluded it was Mr . Ireland himself .
" 他 自然 结束 它 曾是 先生 . 爱尔兰 他自己 .
他自然而然地得出结论，那就是爱尔兰先生本人。

" [frʌm; frəm] [wer] [hi:; hi][sæt][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ru:m] ,
" From where he sat he could not see into the room ,
" 从 在哪里 他 卫星 他 可以 不是 看 进入 这 房间 ,
“从他坐的位置，看不到房间里的情况。”

[bʌt; bət][hi:; hi] ['nɒʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [swɪtʃt] [ɑ:n] ,
but he noticed that the electric light had not been switched on ,
但 他 注意到 那 这 电的 光 有 不是 到过 切换 在 ,
但他注意到电灯没有打开。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][ˈmænɪdʒər] [ˈsi:mɪŋli] [hæd; həd][noʊ] [laɪt] [bʌt; bət][æn; ən] [ə'keɪzən(ə)] [mætʃ] .
and that the manager seemingly had no light but an occasional match .
和 那 这 经理 似乎 有 不 光 但 一个 偶然 匹配 .
而且经理似乎没有灯，只有偶尔的火柴。

" - [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mɪnɪt] , - [kən'tɪnju:d] [dʒeɪmz] ['fərbə-n] ,
" ' For the minute , ' continued James Fairbairn ,
" - 为了 这 分钟 , - 持续 詹姆斯 费尔贝恩 ,
“目前是这样，”詹姆斯·费尔贝恩继续说道。

- [ə; eɪ] [θɔ:t] [dɪd][dʒʌst] [krɔ:s] [maɪ][maɪnd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [maɪt] [pər'hæps][bi:; bi] [rɔ:ŋ] ,
' a thought did just cross my mind that something might perhaps be wrong ,
- 一个 想法 做过 只是 又 我的 头脑 那 某物 可能 也许 是 错误的 ,
我刚才确实想到，或许出了什么问题。

[ænd; ənd][aɪ][pʊt][maɪ] ['nu:zpeɪpər] [ə'saɪd][ænd; ənd][went][tu:; tə][ðə; ði] [ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m]
and I put my newspaper aside and went to the other end of the room
和 我 放 我的 报纸 旁边 和 去 到 这 其他 结尾 的 这 房间
[tɔ:rdz] [ðə; ði] [glæs] [pɑ:r'tɪ(ə)n] .
towards the glass partition .
向 这 玻璃 分割 .

于是我把报纸放到一边，走到房间另一头的玻璃隔断旁。

[ðə; ði] ['mænɪdʒə-z] [ru:m] [wʌz; wəz] [sti:l] [kwaɪt][dɑ:rk] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] ['klɪrli] [si:] ['ɪntu:][aɪ'ti:] ,
The manager's room was still quite dark , and I could not clearly see into it ,
这 经理的 房间 曾是 仍然 相当 黑暗的 , 和 我 可以 不是 清楚地 看 进入 它 ,
[bʌt; bət][ðə; ði] [dɔ:r] ['ɪntu:][ðə; ði][hɔ:l] [wʌz; wəz]['oʊpən] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ə; eɪ]
but the door into the hall was open , and there was , of course , a
但 这 门 进入 这 大厅 曾是 打开 , 和 那里 曾是 , 的 课程 , 一个
[laɪt] [θru:] [ðer; ðər] .
light through there .
光 通过 那里 .

但通往大厅的门是开着的，当然，里面有灯光透进来。

[aɪ][hæd; həd][gɔ:t] [kwaɪt] [kloʊz][tu:; tə][ðə; ði][pɑ:r'tɪ(ə)n] , [wen] [aɪ] [sɔ:] ['mɪsɪz] . [aɪərlənd] ['stændɪŋ] [ɪn]
I had got quite close to the partition , when I saw Mrs . Ireland standing in
我 有 得到 相当 关闭 到 这 分割 , 什么时候 我 锯 太太 . 爱尔兰 常设 在
[ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] ,
the doorway ,
这 门口 ,

我走到离隔断很近的地方时，看到爱尔兰夫人站在门口。

[ænd; ənd] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] ['seɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ə'stɑ:nɪft] [təʊn][ʌv; əv] [vɔɪs] : - [waɪ] , ['lu:ɪs] ,
and heard her saying in a very astonished tone of voice : ' Why , Lewis ,
和 听到 她 说 在 一个 非常 惊讶 语气 的 嗓音 : - 为什么 , 刘易斯 ,
[ænd; ənd] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] ['seɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ə'stɑ:nɪft] [təʊn][ʌv; əv] [vɔɪs] : - [waɪ] , ['lu:ɪs] ,
and heard her saying in a very astonished tone of voice : ' Why , Lewis ,
和 听到 她 说 在 一个 非常 惊讶 语气 的 嗓音 : - 为什么 , 刘易斯 ,

我听到她用非常惊讶的语气说：“为什么，路易斯，

[aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə][jʊr; jər] [klʌb] ['eɪdʒɪz][ə'gəʊ] .
I thought you had gone to your club ages ago .
我 想法 你 有 已消失 到 你的 俱乐部 年龄 前 .
[aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə][jʊr; jər] [klʌb] ['eɪdʒɪz][ə'gəʊ] .
I thought you had gone to your club ages ago .
我 想法 你 有 已消失 到 你的 俱乐部 年龄 前 .

我以为你很久以前就去俱乐部了。

[wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd][ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] [hɪr] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] ? -
What in the world are you doing here in the dark ? ' -
什么 在 这 世界 是 你 正在做 这里 在 这 黑暗的 ? -
[wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd][ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] [hɪr] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] ? -
What in the world are you doing here in the dark ? ' -
什么 在 这 世界 是 你 正在做 这里 在 这 黑暗的 ? -

你到底在这里的黑暗中做什么？

" - ['lu:ɪs] [ɪz]['mɪstər] . [aɪrləndz] ['krɪstjən] [neɪm] , - [wʌz; wəz][dʒeɪmz] [fərbɜ:nz] ['fɜ:rðər] ['steɪtmənt] .
" ' **Lewis is Mr . Ireland's Christian name , ' was James Fairbairn's further statement .**
" - 刘易斯 是 先生 . 爱尔兰的 基督教 姓名 , - 曾是 詹姆斯 费尔贝恩 更远 陈述 .
[wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd][ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] [hɪr] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] ? -
What in the world are you doing here in the dark ? ' -
什么 在 这 世界 是 你 正在做 这里 在 这 黑暗的 ? -

“路易斯是爱尔兰先生的教名，”詹姆斯·费尔贝恩进一步说道。

- [aɪ][dɪd][nɑ:t] [hɪr] [ðə; ði] ['mænɪdʒə-z] [rɪ'plai] , [bʌt; bət][kwaɪt] ['sætɪsfɑɪd] [naʊ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz]
' I did not hear the manager's reply , but quite satisfied now that nothing was
- 我 做过 不是 听到 这 经理的 回复 , 但 相当 使满意 现在 那 没有什么 曾是
[rɔ:ŋ] ,
wrong ,
错误的 ,
[aɪ][dɪd][nɑ:t] [hɪr] [ðə; ði] ['mænɪdʒə-z] [rɪ'plai] , [bʌt; bət][kwaɪt] ['sætɪsfɑɪd] [naʊ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz]
' I did not hear the manager's reply , but quite satisfied now that nothing was
- 我 做过 不是 听到 这 经理的 回复 , 但 相当 使满意 现在 那 没有什么 曾是

“我没听到经理的回复，但现在看来一切正常，我很放心。”

[aɪ][went] [bæk][tu:; tə][maɪ][paɪp][ænd; ənd][maɪ] ['nu:zpeɪpər] .
I went back to my pipe and my newspaper .
我 去 后退 到 我的 管道 和 我的 报纸 .
[aɪ][went] [bæk][tu:; tə][maɪ][paɪp][ænd; ənd][maɪ] ['nu:zpeɪpər] .
I went back to my pipe and my newspaper .
我 去 后退 到 我的 管道 和 我的 报纸 .

我又回去抽烟斗、看报纸了。

[ˈɔːlmoʊst][də'rektli; daɪ'rektli] [ˈæftərwərdz] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði][ˈmænɪdʒər] [liːv] [hɪz; ɪz] [ruːm] ,
Almost directly afterwards I heard the manager leave his room ,
几乎 直接地 然后 我 听到 这 经理 离开 他的 房间 ,
几乎就在这时, 我听到经理离开了房间。

[krɒs] [ðə; ði][hɔːl][ænd; ənd][goʊ] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [stri:t] [dɔːr] .
cross the hall and go out by the street door .
叉 这 大厅 和 去 出去 经过 这 街道 门 .
穿过大厅, 从街边的门出去。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd] [ɡɔːn] [ðæt] [aɪ] [ˌrekəˈlektɪd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv]
It was only after he had gone that I recollected that he must have
它 曾是 仅有的 后 他 有 已消失 那 我 回忆 那 他 必须 有
[fər'ɡɑːtn] [tuː; tə] [ˌʌn'lɑːk] [ðə; ði] [glæs] [pɑːr'tɪ(ə)n][ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɔːt] [ˈðerfɔːr] [boʊlt][ðə; ði]
forgotten to unlock the glass partition and that I could not therefore bolt the
被遗忘的 到 开锁 这 玻璃 分割 和 那 我 可以 不是 所以 螺栓 这
[dɔːr] [ˈɪntuː][ðə; ði][hɔːl][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ˈjuːʒuəl] ,
door into the hall the same as usual ,
门 进入 这 大厅 这 相同的 作为 通常 ,
他走后我才想起, 他一定是忘记解锁玻璃隔断了, 所以我才无法像往常一样把通往大厅的门门上。

[ænd; ənd][aɪ] [səˈpəʊz] [ðæt] [ɪz] [haʊ] [ðoʊz] [kən'faʊndɪd] [θiːvz] [ɡɑːt][ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][em 'iː] . -
and I suppose that is how those confounded thieves got the better of me . '
和 我 认为 那 是 如何 那些 令人困惑 窃贼 得到 这 更好的 的 我 . -
我想, 这就是那些该死的窃贼是如何占我便宜的吧。

" [ˈtʃæptər] [ˌɛks.aɪ'eks]
" **CHAPTER XIX**
" 章 十九

第十九章

[kən'flɪktɪŋ] [ˈeɪvɪdəns]
CONFLICTING EVIDENCE
冲突 证据

相互矛盾的证据

" [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [hæd; həd] [bɪn] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˈoʊvər][dʒeɪmz] [fərbɜːnz] [ˈeɪvɪdəns]
" **By the time the public had been able to think over James Fairbairn's evidence**
" 经过 这 时间 这 民众 有 到过 有能力的 到 思考 超过 詹姆斯 费尔贝恩 证据
,
!
,
“等到公众能够仔细思考詹姆斯·费尔贝恩提供的证据时,

[ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][dɪsˈkwaiətuːd][ænd; ənd] [ʌn'rest] [hæd; həd] [bɪ'ɡʌn] [tuː; tə] [meɪk] [ɪt'self] [felt] [bəʊθ][ɪn][ðə; ði]
a certain disquietude and unrest had begun to make itself felt both in the
一个 肯定 不安 和 动荡 有 开始 到 制作 本身 毛毡 两个都 在 这
[bæŋk] [ɪt'self][ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [dɪ'tektɪv] [fɔːrs] [huː] [hæd; həd] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]
bank itself and among those of our detective force who had charge of
银行 本身 和 之中 那些 的 我们的 侦探 力量 WHO 有 收费 的
[ðə; ði] [keɪs] .
the case .
这 案件 .

银行内部以及负责此案的侦探队伍中, 都开始弥漫着某种不安和躁动的气氛。

[ðə; ði] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] [spəʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ] [ˈveri] [ˈɑːbvɪəs] [ˈkɔːʃ(ə)n] ,
The newspapers spoke of the matter with very obvious caution ,
这 报纸 幅 的 这 事情 和 非常 明显的 警告 ,
报纸在报道此事时明显语气谨慎。

[ænd; ɐnd] [wɔ:rnd] [ɔ:l][ðer; ðər] [ˈri:də-z] [tu:; tə][ə'veɪt][ðə; ði] [ˈfɜ:rðər] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [sæd] [keɪs]
" **and warned all their readers to await the further development of this sad case**
" 和 警告 全部 他们的 读者 到 等待 这 更远 发展 的 这 伤心 案件
.
:
.

并提醒所有读者密切关注这起悲剧事件的后续发展。

" [waɪl] [ðə; ði][ˈmænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈprɔ:vɪdənt][bæŋk] [leɪ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prɪ'keriəs] [kən'dɪʃ(ə)n]
" **While the manager of the English Provident Bank lay in such a precarious condition**
" 尽管 这 经理 的 这 英语 普罗维登特 银行 躺 在 这样的 一个 岌岌可危 状况
[ʌv; əv] [helθ] ,
of health ,
的 健康 ,

“当英国互助银行的经理健康状况如此危急时，

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ɪmˈpɔ:səb(ə)] [tu:; tə] [əˈraɪv] [æt; ət] [ˈeni] [ˈdefɪnət] [ˈnɑ:lɪdʒ] [æz; əz] [tu:; tə] [wʌt] [ðə; ði] [θi:f]
it was impossible to arrive at any definite knowledge as to what the thief
它 曾是 不可能的 到 到达 在 任何 定 知识 作为 到 什么 这 贼
[hæd; həd] [ˈæktʃuəli] [meɪd] [ə'veɪ] [wɪð; wɪθ] .
had actually made away with .
有 实际上 制成 离开 和 .

我们无法确切得知窃贼究竟偷走了什么。

[ðə; ði] [tʃɪ:f] [kæʃɪr] , [haʊ'evər] ,
The chief cashier, however, ,
这 首席 出纳员 , 然而 ,

然而，首席出纳员

[ˈestɪmeɪtɪd] [ðə; ði] [lɔ:s] [æt; ət] [əˈbaʊt] £5000 [ɪn][gəʊld][ænd; ɐnd] [nəʊts] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] [ˈmʌni] — [ðæt]
estimated the loss at about £5000 in gold and notes of the bank money — that
估计的 这 损失 在 关于 £5000 在 金子 和 笔记 的 这 银行 钱 — 那
[wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
was, of course, ,
曾是 , 的 课程 ,

据估计，损失的黄金和银行钞票价值约5000英镑——当然，这只是估计。

[ɑ:n][ðə; ði] [əˈsʌmpj(ə)n] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈaɪərlənd][hæd; həd][nəʊ] [ˈpraɪvət] [ˈmʌni] [ɔ:r] [ˈvæljuəblz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
on the assumption that Mr . Ireland had no private money or valuables of his
在 这 假设 那 先生 . 爱尔兰 有 不 私人的 钱 或者 贵重物品 的 他的
[oʊn] [ɪn][ðə; ði] [seɪf] .
own in the safe .
自己的 在 这 安全的 .

假设爱尔兰先生的保险箱里没有他自己的私人钱财或贵重物品。

" [maɪnd][ju:; jʊ] ,
" **Mind you,** ,
" 头脑 你 ,

请注意，

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ˈpʌblɪk] [ˈsɪmpəθi] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [stɜ:rd] [ɪn] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [mæn] [hu:] [leɪ]
at this point public sympathy was much stirred in favour of the poor man who lay
在 这 观点 民众 同情 曾是 很多 搅拌 在 偏爱 的 这 贫穷的 男人 WHO 躺
[ɪl] ,
ill ,
患病的 ,

此时，公众对这位卧病在床的穷人充满了同情。

[pər'hæps] [ˈdaɪn] , [ænd; ənd] [jet] [hu:m] , ['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] , [sə'spɪ(ə)n] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] ['slaitli]
perhaps dying , and yet whom , strangely enough , suspicion had already slightly
也许 垂死 , 和 然而 谁 , 奇怪的 足够的 , 怀疑 有 已经 轻微地
[tʌtʃt] [wið; wiθ][ɪts] ['pɔɪznd] [wɪŋ] .
touched with its poisoned wing .
感动 和 它是 中毒 翼 .

或许即将死去，然而奇怪的是，怀疑的毒翼已经轻轻地触及了他。

" [sə'spɪ(ə)n] [ɪz][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [wɜ:rd] , [pər'hæps] , [tu:; tə][ju:z][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði] ['stɔ:ri] .
" **Suspicion is a strong word , perhaps , to use at this point in the story .**
" 怀疑 是 一个 强的 单词 , 也许 , 到 使用 在 这 观点 在 这 故事 .
“在故事的这个阶段，使用‘怀疑’这个词或许有些过头了。”

[noʊ][wʌn] [sə'spektɪd] ['enɪbə:di] [æt; ət][ˈprez(ə)nt] .
No one suspected anybody at present .
不 一 怀疑 任何人 在 展示 .

目前还没有人怀疑任何人。

[dʒeɪmz] ['fɜ:bən] [hæd; həd][təʊld][hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] ,
James Fairbairn had told his story ,
詹姆斯 费尔贝恩 有 讲述 他的 故事 ,
詹姆斯·费尔贝恩讲述了他的故事，

[ænd; ənd][hæd; həd] ['vaʊd] [ðæt] [sʌm; səm] [θi:f] [wið; wiθ] [fɔ:ls] [ki:z] [mʌst; məst][hæv; həv] [sni:kt]
and had vowed that some thief with false keys must have sneaked
和 有 发誓 那 一些 贼 和 错误的 钥匙 必须 有 偷偷摸摸
[θru:] [ðə; ði] [haʊs] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ɪnər] [ˈɑ:fɪs] .
through the house into the inner office .
通过 这 房子 进入 这 内 办公室 .
他断定一定是某个拿着假钥匙的小偷偷溜进了房子里的办公室。

" ['pʌblɪk] [ɪk'saɪtmənt] , [ju:; jə] [wɪl] [rɪ'membər] , [bɔ:st] ['nʌθɪŋ] [baɪ] ['weɪtɪŋ] .
" **Public excitement , you will remember , lost nothing by waiting .**
" 民众 激动 , 你 将要 记住 , 丢失的 没有什么 经过 等待 .
“你还记得吗？ 公众的热情并没有因为等待而减弱。”

[ˈhɑ:rdli] [hæd; həd][wi:; wi][ɔ:l][hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] ['wʌndər] ['oʊvər][ðə; ði] [naɪt] ['wa:tʃmənz] ['sɪŋgjələr]
Hardly had we all had time to wonder over the night watchman's singular
几乎 有 我们 全部 有 时间 到 想知道 超过 这 夜晚 守望者的 单数
[ˈeɪdəns] , [ænd; ənd] ,
evidence , and ,
证据 , 和 ,
我们还没来得及仔细琢磨守夜人提供的独特证据，

['pendɪŋ] ['fɜ:rðər] [ænd; ənd] [fʊlər] ['di:teɪl] , [tu:; tə] [tʃek] ['aʊər; ɑ:r] ['grəʊɪŋ] ['sɪmpəθi] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
pending further and fuller detail , to check our growing sympathy for the
待办的 更远 和 更丰满 细节 , 到 查看 我们的 生长 同情 为了 这
[mæn] [hu:] [wʌz; wəz] [ɪl] ,
man who was ill ,
男人 WHO 曾是 患病的 ,
在获得更多更详细的信息之前，为了检验我们对这位患病男子的日益增长的同情，

[ðæn; ðən][ðə; ði] [sen'seɪʃən(ə)l] [saɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] [mɪ'stɪriəs] [keɪs] ['kʌlmɪneɪtɪd] [ɪn][wʌn] [ɪk'strɔ:rdənəri] ,
than the sensational side of this mysterious case culminated in one extraordinary ,
比 这 轰动一时 边 的 这 神秘 案件 达到顶峰 在 一 非凡的 ,
[æbsə'lu:tli] [ˌʌnɪk'spektɪd] [fækt] .
absolutely unexpected fact .
绝对地 意外 事实 .
这起神秘案件的耸人听闻之处最终以一个非同寻常、绝对出乎意料的事实告终。

[ˈmɪsɪz] . [ˈaɪərlənd] , [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈtwenti] - [fɔːr] [ˈaʊərz] - [ʌnˈtaɪərɪŋ] [wɑːtʃ] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; həɹ] [ˈhʌzbəndz] [sɪk]
Mrs . Ireland , after a twenty - four hours ' untiring watch beside her husband's sick
太太 . 爱尔兰 , 后 一个 二十 - 四 小时 - 不懈 手表 旁 她 丈夫的 生病的
[bed] ,
bed ,
床 ,

爱尔兰夫人，在丈夫病床旁不眠不休地守了二十四小时之后，

[hæd; həd][æt; ət][ləst] [bɪn] [əˈprəʊtʃt] [baɪ][ðə; ði] [dɪˈtektɪv] ,
had at last been approached by the detective ,
有 在 最后的 到过 接近 经过 这 侦探 ,
侦探终于找上门来了。

[ænd; ənd] [bɪn] [æskt] [tuː; tə][rɪˈplaɪ][tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] [ˈsɪmp(ə)l] [ˈkwestʃənz] ,
and been asked to reply to a few simple questions ,
和 到过 问 到 回复 到 一个 很少 简单的 问题 ,
并被要求回答几个简单的问题，

[ænd; ənd] [ðʌs] [help][tuː; tə] [θroʊ] [sʌm; səm] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmɪstəri] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kɔːzd] [ˈmɪstər]
and thus help to throw some light on the mystery which had caused Mr .
和 因此 帮助 到 扔 一些 光 在 这 神秘 哪个 有 导致 先生 .
[ˈaɪrləndz] [ˈɪlnəs] [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [oʊn] [ˈkɑːnsɪkwent] [æŋˈzaɪəti] .
Ireland's illness and her own consequent anxiety .
爱尔兰的 疾病 和 她 自己的 后果 焦虑 .
从而有助于揭开导致爱尔兰先生患病以及她本人随之而来的焦虑之谜。

" [ʃiː; ji] [prəˈfest] [hɜːrˈself] [kwat] [ˈredi] [tuː; tə][rɪˈplaɪ][tuː; tə] [ˈeni] [ˈkwestʃənz] [pʊt] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] ,
" **She professed herself quite ready to reply to any questions put to her** ,
" 她 声称 她自己 相当 准备好 到 回复 到 任何 问题 放 到 她 ,
她表示自己已做好充分准备，回答向她提出的任何问题。

[ænd; ənd][ʃiː; ji] [ˈlɪtərəli] [əˈstaʊndɪd] [bəʊθ] [ɪnˈspektər] [ænd; ənd] [dɪˈtektɪv] [wen] [ʃiː; ji][ˈfɜːrmlɪ][ænd; ənd]
and she literally astounded both inspector and detective when she firmly and
和 她 字面上地 震惊 两个都 检查员 和 侦探 什么时候 她 牢牢 和
[ɪmˈfætiːkli] [dɪˈklerd] [ðæt][dʒeɪmz] [ˈfərbɜːn] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈdriːmɪŋ] [ɔːr] [əˈsliːp] [wen]
emphatically declared that James Fairbairn must have been dreaming or asleep when
强调地 声明 那 詹姆斯 费尔贝恩 必须 有 到过 做梦 或者 睡着了 什么时候
[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; həɹ][ɪn][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] [æt; ət][ten][əˈklɒk, əu-] [ðæt] [naɪt] ,
he thought he saw her in the doorway at ten o'clock that night ,
他 想法 他 锯 她 在 这 门口 在 十 点钟 那 夜晚 ,

她斩钉截铁地断言，詹姆斯·费尔贝恩那天晚上十点看到她站在门口，一定是做梦或者睡着了，这番话着实让督察和侦探都大吃一惊。

[ænd; ənd] [ˈfænsɪd] [hiː; hi] [hɜːrd] [hɜːr; həɹ] [vɔɪs] .
and fancied he heard her voice .
和 幻想 他 听到 她 嗓音 .
他仿佛听到了她的声音。

" [ʃiː; ji] [meɪ] [ɔːr] [meɪ] [nɔːt][hæv; həv] [bɪn] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][hɔːl][æt; ət] [ðæt] [pərˈtɪkjələr] [ˈaʊər] ,
" **She may or may not have been down in the hall at that particular hour** ,
" 她 可能 或者 可能 不是 有 到过 向下 在 这 大厅 在 那 特别的 小时 ,
“她当时可能在走廊里，也可能不在，这一点尚不确定。”

[fɔːr; fər][ʃiː; ji][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli][ræn] [daʊn] [hɜːrˈself][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði][ləst][pəʊst][hæd; həd] [brɔːt] [ˈeni]
for she usually ran down herself to see if the last post had brought any
为了 她 通常 跑 向下 她自己 到 看 如果 这 最后的 邮政 有 带来 任何
[ˈletərz] ,
letters ,
信件 ,
因为她通常会亲自跑下楼去查看最后一班邮递员是否送来了信件。

[bʌt; bət][mʊst] ['sɜ:rt(ə)nli] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['ni:ðər] [si:n] [nɔ:r][ˈspʊkən][tu:; tə][ˈmɪstər] . [ˈaɪərlənd][æt; ət] [ðæt]
but most certainly she had neither seen nor spoken to Mr . Ireland at that
但 最多 当然 她 有 两者都不 已见 也不 说 到 先生 . 爱尔兰 在 那
[ˈaʊər] ,
hour ,
小时 ,

但可以肯定的是，在那个时候她既没有见到爱尔兰先生，也没有和他说话。

[fɔ:r; fər][ˈmɪstər] . [ˈaɪərlənd][hæd; həd] [gɔ:n] [aʊt] [æn; ən] [ˈaʊər] [bɪˈfɔ:r] ,
for Mr . Ireland had gone out an hour before ,
为了 先生 . 爱尔兰 有 已消失 出去 一个 小时 前 ,

因为爱尔兰先生一个小时前就出门了。

[ʃi:; ʃi][hɜ:r'self] [ˈhævɪŋ] [si:n] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] .
she herself having seen him to the front door .
她 她自己 拥有 已见 他 到 这 正面 门 .

她亲自送他到前门。

[ˈnevər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmʊmənt][dɪd][ʃi:; ʃi] [swɜ:rv] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ɪkˈstrɔ:rdənəri] [ˈsteɪtmənt] .
Never for a moment did she swerve from this extraordinary statement .
绝不 为了 一个 片刻 做过 她 急转弯 从 这 非凡的 陈述 .

她从未动摇过这一非同寻常的声明。

[ʃi:; ʃi] [spʊk] [tu:; tə][dʒeɪmz] [ˈfərbɜ:n] [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈtektɪv] ,
She spoke to James Fairbairn in the presence of the detective ,
她 辐 到 詹姆斯 费尔贝恩 在 这 在场 的 这 侦探 ,

她当着侦探的面与詹姆斯·费尔贝恩进行了交谈。

[ænd; ænd][təʊld][hɪm; ɪm][hi:; hi][mʌst; məst] [æbsəˈlu:tli] [hæv; həv] [bɪn] [mɪˈsteɪkən] , [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɔ:t]
and told him he must absolutely have been mistaken , that she had not
和 讲述 他 他 必须 绝对地 有 到过 错误 , 那 她 有 不是

[si:n] [ˈmɪstər] . [ˈaɪərlənd] ,
seen Mr . Ireland ,
已见 先生 . 爱尔兰 ,

她告诉他，他一定是弄错了，她根本没见过爱尔兰先生。

[ænd; ænd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɔ:t][ˈspʊkən][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
and that she had not spoken to him .
和 那 她 有 不是 说 到 他 .

她没有和他说话。

" [wʌn] [ˈʌðər] [ˈpɜ:rs(ə)n][wʌz; wəz] [ˈkwɛstʃənd] [baɪ][ðə; ði] [pəˈli:s] , [ænd; ænd] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈmɪstər] . [ˈrɑ:bərt]
" One other person was questioned by the police , and that was Mr . Robert
" 一 其他 人 曾是 被质问 经过 这 警察 , 和 那 曾是 先生 . 罗伯特
[ˈaɪərlənd] ,
Ireland ,
爱尔兰 ,

“警方讯问了另一名男子，他就是罗伯特·爱尔兰先生。”

[ðə; ði] [ˈmænɪdʒɜ:z] [ˈeldɪst] [sʌn] .
the manager's eldest son .
这 经理的 长子 儿子 .

经理的长子。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [priˈzʊmd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [noʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðɜ:z] [əˈferz] ;
It was presumed that he would know something of his father's affairs ;
它 曾是 假定 那 他 会 知道 某物 的 他的 父亲的 事务 ;

人们认为他会了解一些他父亲的事情；

[ðə; ði][aɪ'di:ə] ['hæviŋ] [naʊ] ['teɪkən][fɜ:rm][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'tektɪvz] [maɪnd] [ðæt] [pər'hæps] [ɡreɪv]
the idea having now taken firm hold of the detective's mind that perhaps grave
这 主意 拥有 现在 已采取 公司 抓住 的 这 侦探的 头脑 那 也许 严重
[faɪ'nænʃ(ə)l] [ˈdɪfəˌkəltɪz] [hæd; həd] [ˈtemptɪd] [ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['mæniɪdʒər][tu:; tə] [ə'prəʊpɪət] [sʌm; səm]
financial difficulties had tempted the unfortunate manager to appropriate some
金融的 困难 有 受诱惑 这 不幸 经理 到 合适的 一些
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɜ:rmz] ['mʌni] .
of the firm's money .
的 这 公司的 钱 .

侦探心中已经牢牢地认定，或许是严重的财务困难诱使这位不幸的经理挪用了公司的一些资金。

" [ˈmɪstər] . [ˈrɑ:bərt][ˈaɪərlənd] , [haʊ'evər] , [kʊd; kəd][nɑ:t] [seɪ] ['veri] [mʌt] .
" **Mr . Robert Ireland , however , could not say very much** .
" 先生 . 罗伯特 爱尔兰 , 然而 , 可以 不是 说 非常 很多 .
“然而，罗伯特 爱尔兰先生却说不出太多话来。”

[hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [dɪd][nɑ:t] [kən'faɪd] [ɪn][hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['praɪvət]
His father did not confide in him to the extent of telling him all his private
他的 父亲 做过 不是 信任 在 他 到 这 程度 的 讲述 他 全部 他的 私人的
[ə'ferz] ,
affairs ,
事务 ,

他父亲并没有完全信任他，将所有私事都告诉他。

[bʌt; bət] ['mʌni] ['nevər] [si:md] [skers] [æt; ət][hoʊm] ['sɜ:rt(ə)nli] , [ænd; ænd][ˈmɪstər] . [ˈaɪərlənd][hæd; həd] ,
but money never seemed scarce at home certainly , and Mr . Ireland had ,
但 钱 绝不 似乎 稀少 在 家 当然 , 和 先生 . 爱尔兰 有 ,
[tu:; tə][hɪz; ɪz] ['sʌnz] ['nɑ:lɪdʒ] ,
to his son's knowledge ,
到 他的 儿子的 知识 ,

但家里似乎从来不缺钱，而且据他儿子所知，爱尔兰先生确实有钱。

[nɑ:t][ə; eɪ][ˈsɪŋ(ə)l] [ɪk'strævəɡənt] ['hæbɪt] .
not a single extravagant habit .
不是 一个 单身的 靡 习惯 .

没有丝毫奢侈的习惯。

[hi:; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [bɪn] ['daɪnɪŋ] [aʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frend] [ɑ:n] [ðæt] ['memərəb(ə)l] ['i:vnɪŋ] ,
He himself had been dining out with a friend on that memorable evening ,
他 他自己 有 到过 用餐 出去 和 一个 朋友 在 那 难忘 晚上 ,
那个令人难忘的夜晚，他本人正和朋友外出用餐。

[ænd; ænd][hæd; həd] [ɡɔ:n] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði]['ɑ:ksfərd]['mju:zɪk] [hɔ:l] .
and had gone on with him to the Oxford Music Hall .
和 有 已消失 在 和 他 到 这 牛津 音乐 大厅 .
然后和他一起去了牛津音乐厅。

[hi:; hi] [met] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [ɑ:n][ðə; ði] ['dɔ:rstɛp] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk][æt; ət] [ə'baʊt] - . - [pi:] . [em] .
He met his father on the doorstep of the bank at about 11 . 30 p . m .
他 遇见 他的 父亲 在 这 家门口 的 这 银行 在 关于 - . - p . 米 .
[ænd; ænd] [ðeɪ] [went] [ɪn] [tə'geðər] .
and they went in together .
和 他们 去 在 一起 .

晚上 11 点 30 分左右，他在银行门口遇到了父亲，然后他们一起走了进去。

[ðer; ðər] ['sɜ:rt(ə)nli] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [ə'baʊt] ['mɪstər] . [ˈaɪərlənd] [ðen] , [hɪz; ɪz] [sʌn] ['əvɜ:d] ;
There certainly was nothing remarkable about Mr . Ireland then , his son averred ;
那里 当然 曾是 没有什么 卓越 关于 先生 . 爱尔兰 然后 , 他的 儿子 断言 ;
他的儿子断言，当时的爱尔兰先生确实没有什么特别之处；

[hiː; hi] [əˈpɪrd] [ɪn][noʊ] [wei] [ɪkˈsaɪtɪd] , [ænd; ənd] [beɪd] [hɪz; ɪz] [sʌn] [gʊd] [naɪt] [kwaɪt] [ˈtʃɪrfəli] .
he appeared in no way excited , and bade his son good night quite cheerfully .
他 出现 在 不 方式 兴奋的 , 和 巴德 他的 儿子 好的 夜晚 相当 愉快地 .

他看起来一点也不激动，还很愉快地向儿子道了晚安。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪkˈstrɔːrdənəri] , [ðə; ði][rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [hɪtʃ] , " [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði]
" There was the extraordinary , the remarkable hitch , " continued the man in the
" 那里 曾是 这 非凡的 , 这 卓越 拴住 , " 持续 这 男人 在 这
[ˈkɔːrnər] ,
corner ,
角落 ,

“出现了非同寻常、匪夷所思的故障，”角落里的男人继续说道。

[ˈwæksɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪkˈsaɪtɪd] [ˈevri] [ˈmoʊmənt] .
waxing more and more excited every moment .
打蜡 更多的 和 更多的 兴奋的 每一个 片刻 .

每时每刻都越来越兴奋。

" [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] — [huː] [ɪz][æt; ət] [taɪmz] [ˈveri] [dens] — [sɔː] [aɪ ˈtiː] [ˈklɪrli] [ˌnevərðəˈles] : [ʌv; əv]
" The public — who is at times very dense — saw it clearly nevertheless : of
" 这 民众 — WHO 是 在 时代 非常 稠密 — 锯 它 清楚地 尽管如此 : 的
[kɔːrs] ,
course ,
课程 ,

“公众——尽管他们有时非常迟钝——却清楚地看到了这一点：当然，

[ˈevri] [wʌn][æt; ət][wʌns] [dʒʌmpt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl][kənˈkluːz(ə)n] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [aɪərlənd][wʌz; wəz]
every one at once jumped to the natural conclusion that Mrs . Ireland was
每一个 — 在 一次 跳了起来 到 这 自然的 结论 那 太太 : 爱尔兰 曾是
[ˈtelɪŋ] [ə; eɪ][laɪ] — [ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l][laɪ] ,
telling a lie — a noble lie ,
讲述 一个 说谎 — 一个 高贵 说谎 ,

大家立刻都理所当然地得出结论：爱尔兰夫人说的是谎话——一个高尚的谎言。

[ə; eɪ][self] - [ˈsækrɪfaɪsɪŋ] [laɪ] , [ə; eɪ][laɪ] [ɪnˈdaʊd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ˈvɜːrtʃʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [bʌt; bət] [stiɪl]
a self - sacrificing lie , a lie endowed with all the virtues if you like , but still
一个 自己 - 牺牲 说谎 , 一个 说谎 捐赠 和 全部 这 美德 如果你 喜欢 , 但 仍然
[ə; eɪ][laɪ] .
a lie .
一个 说谎 .

这是一个自我牺牲的谎言，一个充满各种美德的谎言，但它仍然是一个谎言。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ðə; ði] [rɔːŋ] [wei]
" She was trying to save her husband , and was going the wrong way
" 她 曾是 尝试 到 节省 她 丈夫 , 和 曾是 去 这 错误的 方式
[tuː; tə][wɜːrk] .
to work .
到 工作 .

“她当时是为了救她的丈夫，结果走错了上班的路。”

[dʒeɪmz] [ˈfərbəːn] , [ˈæftər][ɔːl] ,
James Fairbairn , after all ,
詹姆斯 费尔贝恩 , 后 全部 ,

毕竟，詹姆斯·费尔贝恩

[kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [dreɪmt] [kwaɪt] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [dɪˈklerd] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːrd] .
could not have dreamt quite all that he declared he had seen and heard .
可以 不是 有 梦见 相当 全部 那 他 声明 他 有 已见 和 听到 .

他所声称的所见所闻，不可能是他梦见的。

[nɒʊ][wʌn] [sə'spektɪd] [dʒeɪmz] ['fɜ:bən] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɒʊ] [ə'keɪzn] [tu:; tə][du:] [ðæt] ;
No one suspected James Fairbairn ; there was no occasion to do that ;
不 一 怀疑 詹姆斯 费尔贝恩 ; 那里 曾是 不 场合 到 做 那 ;
没有人怀疑詹姆斯·费尔贝恩；也没有理由怀疑他；

[tu:; tə] [brɪ'ɡɪn] [wɪð; wɪθ][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['hevi] ['skɒtʃmən] [wɪð; wɪθ] ['ɑ:bviəsli] [nɒʊ] ['paʊəz]
to begin with he was a great heavy Scotchman with obviously no powers
到 开始 和 他 曾是 一个 伟大的 重的 苏格兰人 和 明显地 不 权力
[ʌv; əv] [ɪn'venʃ(ə)n] ,
of invention ,
的 发明 ,
首先，他是一个身材魁梧的苏格兰人，显然没有任何创造力。

[sʌtʃ] [æz; əz]['mɪsɪz] . ['aɪrləndz] [streɪndʒ] [ə'sɜ:rj(ə)n] ['kreditɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ; [mɔ:r'ʊʊvər] ,
such as Mrs . Ireland's strange assertion credited him with ; moreover ,
这样的 作为 太太 . 爱尔兰的 奇怪的 断言 已认可 他 和 ; 而且 ,
例如爱尔兰夫人那句奇怪的断言，他认为他功不可没；此外，

[ðə; ði] [θeft] [ʌv; əv][ðə; ði][bəŋk] - [nɒʊts] [kʊd; kəd][nɔ:t][hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['slaɪtəst] [ju:z][tu:; tə]
the theft of the bank - notes could not have been of the slightest use to
这 盗窃 的 这 银行 - 笔记 可以 不是 有 到过 的 这 丝毫 使用 到
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

偷走这些钞票对他来说没有任何用处。
" [bʌt; bət] , [rɪ'membər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [hɪtʃ] ;
" **But , remember , there was the hitch ;**
" 但 , 记住 , 那里 曾是 这 拴住 ;
但是，请记住，这里有个障碍；

[wɪ'ðaʊt] [aɪ 'ti:][ðə; ði] ['pʌblɪk] [maɪnd] [wʊd] [ɔ:'redi] [hæv; həv] [kən'demd] [ðə; ði] [sɪk] [mæn] [ʌp'sterz] ,
without it the public mind would already have condemned the sick man upstairs ,
没有 它 这 民众 头脑 会 已经 有 谴责 这 生病的 男人 楼上 ,
[wɪ'ðaʊt] [hoʊp][ʌv; əv] [ri:ə'bɪlɪ'teɪʃn] .
without hope of rehabilitation .
没有 希望 的 康复 .
如果没有它，公众舆论早就对楼上的病人定罪，认为他没有改过自新的希望了。

[ðɪs] [fækt] [strʌk] ['evri] [wʌn] .
This fact struck every one .
这 事实 击 每一个 一 .
这件事让每个人都感到震惊。

" [g'rɑ:ntɪŋ] [ðæt] ['mɪstər] . ['aɪərlənd][hæd; həd] [ɡɔ:n] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] [æt; ət][ten] ['mɪnɪts] [tu:; tə][ten]
" **Granting that Mr . Ireland had gone into his office at ten minutes to ten**
" 授予 那 先生 . 爱尔兰 有 已消失 进入 他的 办公室 在 十 分钟 到 十
[ə'klɒk, əu-] [æt; ət] [naɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] [ɪks'træktɪŋ] £5000 [wɜ:rθ] [ʌv; əv] [nɒʊts] [ænd; ænd]
o'clock at night for the purpose of extracting £5000 worth of notes and
点钟 在 夜晚 为了 这 目的 的 提取 £5000 值得 的 笔记 和
[ɡoʊld][frʌm; frəm][ðə; ði][bəŋk] [seɪf] ,
gold from the bank safe ,
金子 从 这 银行 安全的 ,
“假设爱尔兰先生在晚上5点51分进入他的办公室，目的是从银行保险库中取出价值5000英镑的钞票和黄金，

[waɪlst] ['ɡɪvɪŋ] [ðə; ði] [θeft] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪt] ['bɜ:rgləri] ;
whilst giving the theft the appearance of a night burglary ;
而 给予 这 盗窃 这 外貌 的 一个 夜晚 入室盗窃 ;
同时使盗窃行为看起来像是夜间入室盗窃；

[g'ra:ntɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪ'stɜ:rbd] [ɪn][hɪz; ɪz] [nɪ'feriəs] ['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt][baɪ][hɪz; ɪz] [waɪf] , [hu:]
granting that he was disturbed in his nefarious project by his wife , who
授予 那 他 曾是 不安 在 他的 邪恶 项目 经过 他的 妻子 , who
,
:
,

假设他的妻子干扰了他的邪恶计划，

[ˈfeɪlɪŋ] [tu:; tə] [pər'sweɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [meɪk] [ˌrestɪ'tu:ʃ(ə)n] , [tʊk] [hɪz; ɪz][saɪd][ˈboʊldli] ,
failing to persuade him to make restitution , took his side boldly ,
失败 到 说服 他 到 制作 归还 , 采取 他的 边 大胆地 ,
未能说服他做出赔偿，便大胆地站在他一边。

[ænd; ənd] [ˈveri] [ˈklʌmzɪli] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [ˈreskju:] [hɪm; ɪm][aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] [pə'zɪʃ(ə)n] — [waɪ]
and very clumsily attempted to rescue him out of his difficult position — why
和 非常 笨拙地 尝试过 到 救援 他 出去 的 他的 难的 位置 — 为什么
[ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi] ,
should he ,
应该 他 ,

他笨拙地试图将他从困境中解救出来——他为什么要这么做呢？

[æt; ət] [naɪn] [ə'klɒk, əu-] [ðə; ðɪ] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
at nine o'clock the following morning ,
在 九 点钟 这 下列的 早晨 ,
第二天早上九点，

[fɔ:l] [ɪn][ə; eɪ] [ded] [feɪnt] [ænd; ənd][get] [sə'ri:brəl] [kən'dʒestʃən] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌdɪfæl'keʃən] [hi:; hi]
fall in a dead faint and get cerebral congestion at sight of a defalcation he
落下 在 一个 死的 头晕的 和 得到 大脑 拥塞 在 视线 的 一个 挪用公款 他
[nu:] [hæd; həd] [ə'kɜ:rd] ?
knew had occurred ?
知道 有 发生 ?

看到自己明知发生的挪用公款行为，就当场昏厥并出现脑充血？

[wʌn] [maɪt] [ˈsɪmjuleɪt] [ə; eɪ] [ˈfeɪntɪŋ] [fɪt] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn][kæn; kən] [ə'su:m] [ə; eɪ] [haɪ]
One might simulate a fainting fit , but no one can assume a high
一 可能 模拟 一个 昏厥 合身 , 但 不 一 能 认为 一个 高的
[ˈtemprətʃər; ˈtemprətʃər][ænd; ənd][ə; eɪ] [kən'dʒestʃən] ,
temperature and a congestion ,
温度 和 一个 拥塞 ,

人们或许可以模拟晕厥，但谁也不能假定患者同时存在高烧和鼻塞。

[wɪtʃ] [ðə; ðɪ][moʊst][ˈɔ:rd(ə)nerɪ] [præk'tɪʃənər] [hu:] [ˈhæpənd] [tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] [ɪn] [wʊd] [su:n] [si:]
which the most ordinary practitioner who happened to be called in would soon see
哪个 这 最多 普通的 实践者 WHO 发生 到 是 称为 在 会 很快 看
[wɜ:r; wər][nɑ:n] - [ɪg'zɪstənt] .
were non - existent .
是 非 - 存在的 .

任何一个碰巧被请来的普通医生很快就会发现，这些都不存在。

" [ˈmɪstər] . [ˈaɪərlənd] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][dʒeɪmz] [fərbɜ:rnz] [ˈeɪvɪdəns] , [məst; məst][hæv; həv] [gɔ:n] [aʊt]
" **Mr . Ireland , according to James Fairbairn's evidence , must have gone out**
" 先生 . 爱尔兰 , 根据 到 詹姆斯 费尔贝恩 证据 , 必须 有 已消失 出去
[su:n] [ˈæftər][ðə; ðɪ] [θeft] ,
soon after the theft ,
很快 后 这 盗窃 ,

根据詹姆斯·费尔贝恩的证词，爱尔兰先生肯定是在盗窃案发生后不久就外出了。

[kʌm] [ɪn] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sʌn] [æn; ən] [ˈaʊər][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ˈleɪtər] , [tɔ:kt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
come in again with his son an hour and a half later , talked to him ,
来 在 再次 和 他的 儿子 一个 小时 和 一个 一半 之后 , 谈话 到 他 ,
一个半小时后，他带着儿子再次进来，和他谈了谈。

[gɒ:n] ['kwaɪətli][tu:; tə][bed] ,
gone quietly to bed ,
已消失 悄悄 到 床 ,
静静地上床睡觉了。

[ænd; ənd] ['waɪtɪd] [fɔ:r; fər][naɪn] [ˈaʊərz] [brɪˈɔ:r] [hi:; hi] [fel] [ɪl] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [kraɪm] .
and waited for nine hours before he fell ill at sight of his own crime .
和 等待 为了 九 小时 前 他 跌倒 患病的 在 视线 的 他的 自己的 犯罪 .
他等了九个小时，才因看到自己犯下的罪行而感到不适。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɔ:t] [ˈlɔ:dʒɪk(ə)] , [ju:; jʊ] [wɪl] [æd'mɪt] .
It was not logical , you will admit .
它 曾是 不是 逻辑 , 你 将要 承认 .
你会承认，这不合逻辑。

[ʌn'fɔ:rtʃənətli] , [ðə; ði] [pʊr] [mæn] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [ʌn'eɪb(ə)] [tu:; tə] [gɪv] ['eni] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
Unfortunately , the poor man himself was unable to give any explanation of the
很遗憾 , 这 贫穷的 男人 他自己 曾是 无法 到 给 任何 解释 的 这
[ˈnɑ:ts] ['trædʒɪk] [əd'ventʃəz] .
night's tragic adventures .
夜晚 悲惨 冒险 .
可惜的是，这位可怜的人自己却无法解释当晚发生的悲惨遭遇。

" [hi:; hi] [wʌz; wəz] [sti:l] ['veri] [wi:k] , [ænd; ənd] [ðʊ] [ˈʌndər] [strɔ:ŋ] [sə'spɪʃ(ə)n] , [hi:; hi] [wʌz; wəz] [left] ,
" **He was still very weak , and though under strong suspicion , he was left** ,
" 他 曾是 仍然 非常 虚弱的 , 和 尽管 在下面 强的 怀疑 , 他 曾是 左边 ,
[baɪ][ðə; ði] ['dɔ:ktəz] [ˈɔ:rdərz] ,
by the doctor's orders ,
经过 这 医生的 订单 ,
“他当时身体仍然很虚弱，虽然受到强烈怀疑，但遵照医生的指示，他还是被留了下来。”

[ɪn] [ˈæbsəlu:t] [ɪɡnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hevi] [tɪˈɑ:rdʒɪz] [wɪt] [wɜ:r; wər] [ˈɡrædʒuəli] [ə'kju:mjuleɪt] [ə'ɡenst]
in absolute ignorance of the heavy charges which were gradually accumulating against
在 绝对 无知 的 这 重的 收费 哪个 是 逐步地 累积 反对
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

他对逐渐累积起来的重罪指控完全毫不知情。
[hi:; hi] [hæd; həd] [meɪd] ['meni] [ˈæŋkɪəs] [ɪn'kwaɪəɪz][frʌm; frəm][ɔ:l] [ðʊz] [hu:] [hæd; həd] [ˈækses] [tu:; tə]
He had made many anxious inquiries from all those who had access to
他 有 制成 许多 焦虑的 查询 从 全部 那些 WHO 有 使用权 到
[hɪz; ɪz] ['bedsaɪd] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'vestɪ'geɪʃ(ə)n] ,
his bedside as to the result of the investigation ,
他的 床头 作为 到 这 结果 的 这 调查 ,
他焦急地向所有能接触到他床边的人询问调查结果。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈprɔ:bəb(ə)] ['spi:di] ['kæptʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜ:rglər] ,
and the probable speedy capture of the burglars ,
和 这 可能 迅速 捕获 的 这 窃贼 ,
窃贼很可能很快被抓获。

[bʌt; bət] ['evri] [wʌn][hæd; həd] [strikt] [ˈɔ:rdərz][tu:; tə][ɪn'fɔ:rm][hɪm; ɪm] ['mɪrli] [ðæt] [ðə; ði] [pə'li:s] [soʊ][fɑ:r]
but every one had strict orders to inform him merely that the police so far
但 每一个 一 有 严格的 订单 到 通知 他 仅仅 那 这 警察 所以 远的
[hæd; həd][noʊ] [klu:] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] .
had no clue of any kind .
有 不 线索 的 任何 种类 .
但每个人都接到严格命令，只能告诉他，警方目前还没有任何线索。

" [juː; jʊ] [wɪl] [æd'mɪt] , [æz; əz] ['evri] [wʌn][dɪd] ,
" **You will admit , as every one did ,**
" 你 将要 承认 , 作为 每一个 一 做过 ,
“你会承认，就像其他人一样，
[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [pə'θetɪk] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['mænz] [pə'zɪ(ə)n] , [soʊ]
that there was something very pathetic about the unfortunate man's position , so
那 那里 曾是 某物 非常 可怜的 关于 这 不幸 男人的 位置 , 所以
[ˈhelpləs] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪm'self] ,
helpless to defend himself ,
无助 到 保卫 他自己 ,
这个不幸的人处境十分悲惨，他如此无力自卫。
[ɪf] [dɪ'fens] [ðer; ðər][wʌz; wəz] , [ə'ɡenst] [soʊ] [mʌtʃ] [ˌoʊvər'welmɪŋ] ['evɪdəns] .
if defence there was , against so much overwhelming evidence .
如果 防御 那里 曾是 , 反对 所以 很多 压倒 证据 .
即使有辩护理由，也面对着如此确凿的证据。
[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [θɪŋk] ['pʌblɪk] ['sɪmpəθɪ] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
That is why I think public sympathy remained with him .
那 是 为什么 我 思考 民众 同情 剩余 和 他 :
这就是我认为公众仍然同情他的原因。
[stiːl] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˈterəb(ə)] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] [prɪ'zu:məbli] ['noʊɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi]
Still , it was terrible to think of his wife presumably knowing him to be
仍然 , 它 曾是 糟糕的 到 思考 的 他的 妻子 想必 会心 他 到 是
[ˈɡɪltɪ] ,
guilty ,
有罪的 ,
然而，想到他的妻子很可能知道他有罪，还是令人感到痛苦。
[ænd; ənd] ['æŋkʃəsli] ['weɪtɪŋ] [waɪlst] ['dredɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈmoʊmənt] [wen] , [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə] [helθ] ,
and anxiously waiting whilst dreading the moment when , restored to health ,
和 焦虑地 等待 而 恐惧 这 片刻 什么时候 , 恢复 到 健康 ,
既焦虑地等待着，又害怕着恢复健康的那一刻，
[hiː; hi] [wəd] [hæv; həv][tuː; tə] [feɪs] [ðə; ðɪ] [daʊts] , [ðə; ðɪ] [səs'pɪʃənz] , ['prɑːbəbli] [ðə; ðɪ][ˈoʊpən]
he would have to face the doubts , the suspicions , probably the open
他 会 有 到 脸 这 疑虑 , 这 怀疑 , 大概 这 打开
[ækjuː'zeɪʃənz] ,
accusations ,
指控 ,
他将不得不面对质疑、猜忌，甚至可能是公开的指责。
[wɪtʃ] [wɜːr; wər][fæst] ['raɪzɪŋ] [ʌp] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .
which were fast rising up around him .
哪个 是 快速地 上升 向上 大约 他 :
这些山峰在他周围迅速升起。

" ['tʃæptər] ['eks 'eks]
" **CHAPTER XX**
" 章 xx

第二十章

[æn; ən] ['æləbaɪ]
AN ALIBI
一个 不在场证明

不在场证明

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [kloʊz] [ɑ:n] [sɪks] [wi:ks] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] [æt; ət] [læst] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)nt] [tu:; tə]
" **It was close on six weeks before the doctor at last allowed his patient to**
" 它 曾是 关闭 在 六 周 前 这 医生 在 最后的 允许 他的 病人 到
[ə'tend] [tu:; tə] [ðə; ði] [greɪv] ['bɪznəs] [wɪt] [hæd; həd] ['prɒs,treɪtɪd] [hɪm; ɪm] [fɔ:r; fər] [soʊ] [lɒŋ] .
attend to the grave business which had prostrated him for so long .
出席 到 这 严重 商业 哪个 有 俯卧 他 为了 所以 长的 .
“将近六周后，医生终于允许他的病人处理那件让他卧床不起这么久的重大事件。”

" [ɪn] [ðə; ði] ['mi:ntaɪm] ,
" **In the meantime ,**
" 在 这 与此同时 ,
“同时，
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meni] ['pi:p(ə)] [hu:] [də'rektli; daɪ'rektli] [ɔ:r] [ɪndə'rektli; ɪndaɪ'rektli] [wɜ:; wər] [meɪd] [tu:; tə] ['sʌfər]
among the many people who directly or indirectly were made to suffer
之中 这 许多 人们 WHO 直接地 或者 间接 是 制成 到 遭受
[ɪn] [ðɪs] [mɪ'stɪriəs] [ə'fer] ,
in this mysterious affair ,
在 这 神秘 事务 ,
在这起神秘事件中直接或间接遭受痛苦的众多人中，

[noʊ] [wʌn] , [aɪ] [θɪŋk] , [wʌz; wəz] [mɔ:r] ['pɪtɪd] , [ænd; ənd] [mɔ:r] ['dʒenjuɪnli] ['sɪmpəθaɪzɪd] [wɪð; wɪθ] ,
no one , I think , was more pitied , and more genuinely sympathised with ,
不 一 , 我 思考 , 曾是 更多的 可怜的 , 和 更多的 真的 同情 和 ,
[ðæn; ðən] ['rɑ:bərt] ['aɪərlənd] ,
than Robert Ireland ,
比 罗伯特 爱尔兰 ,
我认为，没有人比罗伯特·爱尔兰更受人怜悯，也没有人比他更赢得人们的真切同情。

[ðə; ði] ['mænɪdʒɜ:z] ['eldɪst] [sʌn] .
the manager's eldest son .
这 经理的 长子 儿子 .
“
“ 经理的长子。
" [ju:; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [klɜ:rk] [ɪn] [ðə; ði] [bæŋk] ?
" **You remember that he had been clerk in the bank ?**
" 你 记住 那 他 有 到过 职员 在 这 银行 ?
你还记得他以前在银行当过职员吗？

[wel] , [nætʃ(ə)rəli] ,
Well , naturally ,
出色地 , 自然 ,
当然，这很正常。
[ðə; ði] ['moʊmənt] [sə'spɪʃ(ə)n] [bɪ'gæn] [tu:; tə] ['fæsən] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['bɪznəs]
the moment suspicion began to fasten on his father his position in the business
这 片刻 怀疑 开始 到 系 在 他的 父亲 他的 位置 在 这 商业
[bɪ'keɪm] [ʌn'tenəb(ə)] .
became untenable .
成为 站不住脚的 .
当人们开始怀疑他的父亲时，他在公司里的地位就岌岌可危了。

[aɪ] [θɪŋk] ['evri] [wʌn] [wʌz; wəz] ['veri] [kaɪnd] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .
I think every one was very kind to him .
我 思考 每一个 一 曾是 非常 种类 到 他 .
我觉得大家都对他很好。

[ˈmɪstər] . [ˈsʌðələnd] [frentʃ] , [hu:] [wʌz; wəz] [meɪd] [ˈæktɪŋ] [ˈmænɪdʒər] - [ˈdʊrɪŋ] [ˈmɪstər] . [ˈluːɪs]
Mr . Sutherland French , who was made acting manager ' during Mr . Lewis
先生 . 萨瑟兰 法语 , WHO 曾是 制成 表演 经理 - 期间 先生 . 刘易斯
[ˈaɪrləndz] [rɪˈɡretəbl̩] [ˈæbsəns] ,
Ireland's regrettable absence ,
爱尔兰的 令人遗憾 缺席 ,

在路易斯·爱尔兰先生遗憾缺席期间，萨瑟兰·弗伦奇先生被任命为代理经理。

- [dɪd] [ˈevriθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [ʃʊ] [hɪz; ɪz] [ˌɡʊdˈwɪl] [ænd; ənd] [ˈsɪmpəθi] [tuː; tə][ðə; ði]
' did everything in his power to show his goodwill and sympathy to the
- 做过 一切 在 他的 力量 到 展示 他的 善意 和 同情 到 这
[jʌŋ] [mæn] ,
young man ,
年轻的 男人 ,

他竭尽所能地向这位年轻人表达了他的善意和同情。

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt̩] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][ɔːr] [ˈeni] [wʌn] [els] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [əˈstɑːnɪʃt̩] [wen] ,
but I don't think that he or any one else was much astonished when ,
但 我 不 思考 那 他 或者 任何 一 别的 曾是 很多 惊讶 什么时候 ,
但我认为，当.....的时候，他和其他人都没有感到太惊讶。

[ˈæftər][ˈmɪsɪz] . [ˈaɪrləndz] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ˈætɪtuːd] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ˈpʌblɪk] [ˈprɑːpərti] ,
after Mrs . Ireland's extraordinary attitude in the case had become public property ,
后 太太 . 爱尔兰的 非凡的 态度 在 这 案件 有 变得 民众 财产 ,
在艾尔兰夫人此案中的非同寻常的态度成为公众所知之后，

[hiː; hi][ˈkwaɪətli] [ˈɪntɪmətɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈæktɪŋ] [ˈmænɪdʒər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][ˈsevər]
he quietly intimated to the acting manager that he had determined to sever
他 悄悄 暗示 到 这 表演 经理 那 他 有 决定 到 断绝
[hɪz; ɪz] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bæŋk] .
his connection with the bank .
他的 联系 和 这 银行 .

他悄悄地向代理经理暗示，他已决定与该银行断绝关系。

" [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ˌrekəmenˈdeɪʃənz] [wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [pleɪst̩] [æt; ət][hɪz; ɪz][dɪˈspəʊz(ə)l] ,
" **The best of recommendations was , of course , placed at his disposal ,**
" 这 最好的 的 建议 曾是 , 的 课程 , 放置 在 他的 处理 ,
[ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfaɪnəli] [ʌndərˈstʊd] [ðæt] ,
and it was finally understood that ,
和 它 曾是 最后 理解 那 ,
“当然，他得到了最好的推荐信，最终大家也明白了这一点，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [kəmˈpliːtli] [rɪˈstɔːrd] [tuː; tə] [helθ] [ænd; ənd] [wʊd] [nʊ]
as soon as his father was completely restored to health and would no
作为 很快 作为 他的 父亲 曾是 完全地 恢复 到 健康 和 会 不
[lɔːŋɡər] [rɪˈkwaɪər][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [ɪn] [ˈlʌndən] ,
longer require his presence in London ,
更长 要求 他的 在场 在 伦敦 ,

一旦他父亲完全康复，不再需要他在伦敦陪伴，

[hiː; hi] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [əbˈteɪn] [ɪmˈplɔɪmənt] [ˈsʌmwər] [əˈbrɔːd] .
he would try to obtain employment somewhere abroad .
他 会 尝试 到 获得 就业 某处 国外 .
他会尝试在国外找份工作。

[hiː; hi] [spəʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ˌvɔːlənˈtɪr] [kɔːr] [ˈɔːrgənəɪzd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmɪləteri] [pəˈliːsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
He spoke of the new volunteer corps organized for the military policing of the
他 辐 的 这 新的 志愿者 兵团 组织 为了 这 军队 警务 的 这
[nuː] [ˈkɑːlənɪz] ,
new colonies ,
新的 殖民地 ,

他谈到了为新殖民地的军事治安而组建的新志愿兵团，

[ænd; ɐnd] , [tru:θ] [tu:; tə] [tel] ,
and , truth to tell ,
和 , 真相 到 告诉 ,

说实话，

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [bleɪm] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [tu:; tə] [li:v] [fɑ:r][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ɔ:l]
no one could blame him that he should wish to leave far behind him all
不 一 可以 责备 他 那 他 应该 希望 到 离开 远的 在后面 他 全部
[ˈlʌndən] [ˈbæŋkɪŋ] [kə'nekʃnz] .
London banking connections .
伦敦 银行业 连接 .

谁也不能责怪他想彻底摆脱与伦敦银行业的一切联系。

[ðə; ði] [ˈsʌnz] [æ'tɪtʊ:d] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [dɪd][nɔ:t] [tend] [tu:; tə] [ə'mi:liəreɪt] [ðə; ði] [ˈfɑ:ðəz] [pə'zɪʃ(ə)n] .
The son's attitude certainly did not tend to ameliorate the father's position .
这 儿子的 态度 当然 做过 不是 趋向 到 改善 这 父亲的 位置 .

儿子的态度显然没有改善父亲的处境。

[aɪ'ti:] [wʌz; wəz] [ˈprɪti] [ˈeɪvɪdənt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈfæməli][hæd; həd] [ˈsi:st] [tu:; tə] [hoʊp] [ɪn][ðə; ði] [pʊr]
It was pretty evident that his own family had ceased to hope in the poor
它 曾是 漂亮的 明显 那 他的 自己的 家庭 有 停止 到 希望 在 这 贫穷的
[ˈmænɪdʒəz] [ˈɪnəsns] .
manager's innocence .
经理的 无辜 .

很明显，他自己的家人已经不再相信这位可怜的经理是清白的。

" [ænd; ɐnd] [jet] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [æbsə'lu:tli] [ˈɪnəs(ə)nt] .
" And yet he was absolutely innocent .
" 和 然而 他 曾是 绝对地 清白的 .

然而，他却是完全无辜的。

[ju:; jʊ] [mʌst; məst] [rɪ'membə] [haʊ] [ðæt] [fækt] [wʌz; wəz] [ˈklɪrli] [ˈdemənstreɪtɪd] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði]
You must remember how that fact was clearly demonstrated as soon as the
你 必须 记住 如何 那 事实 曾是 清楚地 已证明 作为 很快 作为 这
[pʊr] [mæn][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜ:rd][fɔ:r; fər] [hɪm'self] .
poor man was able to say a word for himself .
贫穷的 男人 曾是 有能力的 到 说 一个 单词 为了 他自己 .

你必须记住，当这个可怜的人能够开口说话时，这个事实就得到了充分的证明。

[ænd; ɐnd][hi:; hi] [sed] [aɪ'ti:][tu:; tə][sʌm; səm] [ˈpɜ:rpəs] , [tu:] .
And he said it to some purpose , too .
和 他 说 它 到 一些 目的 , 也 .

而且他说这话也有一定目的。

" [ˈmɪstər] . [ˈaɪərlənd][wʌz; wəz] , [ænd; ɐnd][ɪz] , [ˈveri] [fɑ:nd][ʌv; əv][ˈmju:zɪk] .
" Mr . Ireland was , and is , very fond of music .
" 先生 . 爱尔兰 曾是 , 和 是 , 非常 喜爱 的 音乐 .

“爱尔兰先生过去和现在都非常喜欢音乐。”

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈi:vniŋ] [ɪn] [ˈkwɛstʃən] , [waɪl] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [klʌb] ,
On the evening in question , while sitting in his club ,
在 这 晚上 在 问题 , 尽管 坐着 在 他的 俱乐部 ,

事发当晚，他坐在自己的俱乐部里，

[hi:; hi] [sɔ:] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdeɪli] [ˈpepərz] [ðə; ði] [əˈnaʊnsmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prɪ'kju:liərli] [əˈtræktɪv]
he saw in one of the daily papers the announcement of a peculiarly attractive
他 锯 在 一 的 这 日常的 文件 这 公告 的 一个 奇特地 吸引人的
[ˈprəʊgræm] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkwi:nz] [hɔ:l] [ˈkɑ:nsərt] .
programme at the Queen's Hall concert .
程序 在 这 女王大学 大厅 音乐会 .

他在一份日报上看到女王音乐厅音乐会的节目单，节目安排非常吸引人。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [drest] ,
He was not dressed ,
他 曾是 不是 穿着 ,

他没穿衣服。

[bʌt; bət] [nevərðə'les] [felt][æn; ən][,ɪrɪ'zɪstəb(ə)] [dɪ'zairər][tu:; tə] [hɪr] [wʌn][ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [ə'træktɪv]
but nevertheless felt an irresistible desire to hear one or two of these attractive
但 尽管如此 毛毡 一个 无法抗拒 欲望 到 听到 一 或者 二 的 这些 吸引人的
[ˈmju:zɪk(ə)l][ˈaɪtəmz] ,
musical items ,
音乐 项目 ,

但我仍然忍不住想要听听其中一两首动听的乐曲。

[ænd; ænd][hi:; hi] ['stroʊld] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [hɔ:l] .
and he strolled down to the Hall .
和 他 漫步 向下 到 这 大厅 .

他漫步走向大厅。

[naʊ] , [ðɪs] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['æləbaɪ] [ɪz][ˈju:zuəli; 'ju:zəli] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [pru:v] , [bʌt; bət] [deɪm] ['fɔ:rtʃən]
Now , this sort of alibi is usually very difficult to prove , but Dame Fortune
现在 , 这 种类 的 不在场证明 是 通常 非常 难的 到 证明 , 但 贵妇人 财富
, ['ɑ:dlɪ] [ɪ'nʌf] ,
, oddly enough ,
, 奇怪 足够的 ,

通常来说, 这种不在场证明很难证实, 但奇怪的是, 命运女神却眷顾了她。

['feɪvəd] ['mɪstər] . ['aɪərlənd][ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪʒn] ,
favoured Mr . Ireland on this occasion ,
受青睐 先生 . 爱尔兰 在 这 场合 ,

这次他更偏袒爱尔兰先生。

[ˈpra:bəbli] [tu:; tə] ['kɑ:mpenset] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði][hɑ:rd] [nɒks] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] ['di:lɪŋ] [hɪm; ɪm]
probably to compensate him for the hard knocks she had been dealing him
大概 到 补偿 他 为了 这 难的 敲门声 她 有 到过 处理 他
['prɪti] ['fri:li] [ʌv; əv] [leɪt] .
pretty freely of late .
漂亮的 自由 的 晚的 .

大概是为了补偿她最近对他毫不留情的刁难吧。

" [aɪ 'ti:] [ə'pɪrɪz] [ðæt][ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['dɪfɪkəltɪ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [si:t] ,
" It appears that there was some difficulty about his seat ,
" 它 出现 那 那里 曾是 一些 困难 关于 他的 座位 ,

“看来他的席位出现了一些问题,

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][sɔʊld][tu:; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][bɑ:ks] ['ɑ:fɪs] , [ænd; ænd] [wɪtʃ] [hi:; hi] , [nevərðə'les] ,
which was sold to him at the box office , and which he , nevertheless ,
哪个 曾是 卖 到 他 在 这 盒子 办公室 , 和 哪个 他 , 尽管如此 ,

那是他在票房买下的电影票, 然而, 他却.....

[faʊnd] ['rɔ:ŋfəli] ['ɑ:kjupaɪd][baɪ][ə; eɪ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] ['leɪdi] , [hu:] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [mu:v] .
found wrongfully occupied by a determined lady , who refused to move .
成立 错误地 占领 经过 一个 决定 女士 , WHO 拒绝 到 移动 .

房屋被一名意志坚定的女士非法占用, 她拒绝搬走。

[ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [ə'pi:lɪd] [tu:; tə] ; [ðə; ði] [ə'tendənts] [ɔ:'lsəʊ] [rɪ'membər]
The management had to be appealed to ; the attendants also remembered
这 管理 有 到 是 上诉 到 ; 这 服务员 还 记得
[nɑ:t][ˈoʊnli][ðə; ði] [ɪnsɪdənt] ,
not only the incident ,
不是 仅有的 这 事件 ,

不得不向管理层申诉; 服务员们不仅记得这件事,

[bʌt; bət][ˈɔːlsʊv][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] [əˈpɪərəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒɛnt(ə)lmən] [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈɪnəs(ə)nt]
but also the face and appearance of the gentleman who was the innocent
但 还 这 脸 和 外貌 的 这 绅士 WHO 曾是 这 清白的
[kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɔːltərˈkeɪ(ə)n] .
cause of the altercation .
原因 的 这 争吵 .

但同时也展现了那位无辜引发争执的先生的面容和外貌。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˈmɪstər] . [ˈaɪərlənd][kʊd; kəd] [spiːk] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [hiː; hi] ['men(ə)nd] [ðə; ði]
" **As soon as Mr . Ireland could speak for himself he mentioned the**
" 作为 很快 作为 先生 . 爱尔兰 可以 说话 为了 他自己 他 提及 这
[ˈɪnsɪdənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpɜːsənz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['wɪtnəs] [tuː; tə][aɪˈtiː] .
incident and the persons who had been witness to it .
事件 和 这 人 WHO 有 到过 证人 到 它 .
“爱尔兰先生一能说话，就提到了这件事以及当时的目击者。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][aɪˈdɛntɪfaɪd][baɪ][ðəm; ðəm] , [tuː; tə][ðə; ði] [əˈmeɪzmənt] , [aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [kənˈfɛst] ,
He was identified by them , to the amazement , it must be confessed ,
他 曾是 已识别 经过 他们 , 到 这 惊愕 , 它 必须 是 坦白 ,
[ʌv; əv] [pəˈliːs] [ænd; ənd] [ˈpʌblɪk] [əˈlaɪk] ,
of police and public alike ,
的 警察 和 民众 同样 ,
令警方和公众都感到惊讶的是，他们竟然认出了他。

[huː] [hæd; həd][ˈkʌmfətbliˌkʌmfərtəbli][dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd][biː; bi] [ˈɡɪltɪ] [seɪv] [ðə; ði][ˈmænɪdʒər]
who had comfortably decided that no one could be guilty save the manager
WHO 有 舒适地 决定 那 不 一 可以 是 有罪的 节省 这 经理
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɑːvɪdənt] [bæŋk] [hɪm'self] .
of the Provident Bank himself .
的 这 普罗维登特 银行 他自己 .
他理所当然地认为，除了普罗维登特银行的经理本人之外，没有人会有罪。

[mɔːr'ʊʊvər] , [ˈmɪstər] . [ˈaɪərlənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈferli] ['welθɪ] [mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡʊd] ['bæləns] [æt; ət]
Moreover , Mr . Ireland was a fairly wealthy man , with a good balance at
而且 , 先生 . 爱尔兰 曾是 一个 相当 富裕 男人 , 和 一个 好的 平衡 在
[ðə; ði][ˈjuːniən][bæŋk] ,
the Union Bank ,
这 联盟 银行 ,
此外，爱尔兰先生相当富有，在联合银行有一笔可观的存款。

[ænd; ənd] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈpraɪvət] [miːnz] , [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [ˈprɑːvɪdənt] [ˈlɪvɪŋ] .
and plenty of private means , the result of years of provident living .
和 很多 的 私人的 方法 , 这 结果 的 年 的 普罗维登特 活的 .
以及大量的私人财产，这是多年节俭生活的结果。

" [hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [ˈriːəli] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [niːd] [ʌv; əv][æn; ən]
" **He had but to prove that if he really had been in need of an**
" 他 有 但 到 证明 那 如果 他 真的 有 到过 在 需要 的 一个
[ɪˈmiːdiət] £5000 — [wɪt] [wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ɪk'stræktɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋk] [seɪf] [ðæt]
immediate £5000 — which was all the amount extracted from the bank safe that
即时 £5000 — 哪个 曾是 全部 这 数量 提取 从 这 银行 安全的 那
[naɪt] — [hiː; hi][hæd; həd] [ˈplenti] [ʌv; əv][siˈkjʊərɪtɪs] [ɑːn] [wɪt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ,
night — he had plenty of securities on which he could ,
夜晚 — 他 有 很多 的 证券 在 哪个 他 可以 ,
“他只需要证明，如果他真的急需5000英镑——也就是当晚从银行保险箱里取出的全部金额——他有很多抵押品可以用来兑换，

[æt; ət][æn; ən] [ˈaʊəz] [ˈnoʊtɪs] , [hæv; həv] [reɪzɪd] [twɑɪs] [ðæt] [sʌm; səm] .
at an hour's notice , have raised twice that sum .
在 一个 小时 注意 , 有 提高 两次 那 和 .
仅提前一小时通知，就筹集到了两倍的金额。

[hɪz; ɪz][laɪf] [ɪn'ʃʊərənsɪz] [hæd; həd] [bɪn] ['fɒli] [peɪd] [ʌp] ;
His life insurances had been fully paid up ;
他的 生活 保险 有 到过 完全 有薪酬的向上 ;
他的人生保险已经全部缴清；

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ] [det] [wɪt] [ə; eɪ] £5 [noʊt][kɒd; kəd][nɑːt] ['iːzəli] [hæv; həv] ['kʌvəd] .
he had not a debt which a £5 note could not easily have covered .
他 有 不是 一个 债务 哪个 一个 £5 笔记 可以 不是 容易地 有 涵盖 .
他所欠的债，一张5英镑的钞票就能轻松偿还。

" [ɑːn][ðə; ði]['feɪt(ə)l] [naɪt] [hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪd] [rɪ'membə] ['æskɪŋ] [ðə; ði] ['wa:tʃmən] [nɑːt][tuː; tə][boʊlt]
" **On the fatal night he certainly did remember asking the watchman not to bolt**
" 在 这 致命的 夜晚 他 当然 做过 记住 问 这 守望者 不是 到 螺栓
[ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] ,
the door to his office ,
这 门 到 他的 办公室 ,
“在那个致命的夜晚，他当然记得曾要求守夜人不要锁上他办公室的门。”

[æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][wʌn][ɔːr] [tuː] ['letəz] [tuː; tə] [raɪt] [wen] [hiː; hi] [keɪm]
as he thought he might have one or two letters to write when he came
作为 他 想法 他 可能 有 一 或者 二 信件 到 写 什么时候 他 来了
[hʊm] ,
home ,
家 ,
他当时想，回家后或许会有一两封信要写。

[bʌt; bət]['leɪtə][ɑːn][hiː; hi][hæd; həd] [fər'gɔːtn] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðɪs] .
but later on he had forgotten all about this .
但 之后 在 他 有 被遗忘的 全部 关于 这 .
但后来他把这件事完全忘记了。
[æftə][ðə; ði]['kɔːnsərt][hiː; hi] [met] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ɪn]['ɑːksfərd] [striːt] , [dʒʌst][aʊt'saɪd] [ðə; ði] [haʊs] ,
After the concert he met his son in Oxford Street , just outside the house ,
后 这 音乐会 他 遇见 他的 儿子 在 牛津 街道 , 只是 外部 这 房子 ,
音乐会结束后，他在牛津街家门外遇到了儿子。

[ænd; ənd] [θɔːt] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ʌt] ,
and thought no more about the office , the door of which was shut ,
和 想法 不 更多的 关于 这 办公室 , 这 门 的 哪个 曾是 关闭 ,
他不再想起那间紧闭的办公室。

[ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [noʊ][ʌn'juːʒuəl] [ə'pɪərəns] .
and presented no unusual appearance .
和 呈现 不 异常 外貌 .
外表并无异常之处。

" ['mɪstər] . ['aɪərlənd] [æbsə'luːtli] [dɪ'naɪd] ['hævɪŋ] [bɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊər] [wen] [dʒeɪmz]
" **Mr . Ireland absolutely denied having been in his office at the hour when James**
" 先生 . 爱尔兰 绝对地 否认 拥有 到过 在 他的 办公室 在 这 小时 什么时候 詹姆斯
['fərbəːn] ['pɑːzətɪvli] [ə'sɜːrtɪd] [hiː; hi] [hɜːrd] ['mɪsɪz] . ['aɪərlənd] [seɪ] [ɪn][æn; ən] [ə'stɔːnɪʃt] [təʊn] [ʌv; əv]
Fairbairn positively asserted he heard Mrs . Ireland say in an astonished tone of
费尔贝恩 积极地 断言 他 听到 太太 . 爱尔兰 说 在 一个 惊讶 语气 的
[vɔɪs] :
voice :
嗓音 :

“爱尔兰先生断然否认在詹姆斯·费尔贝恩断言他听到爱尔兰夫人用惊讶的语气说那句话的那个时间段，自己身在办公室：
- [waɪ] , ['luːɪs] , [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ɑːr; ər][juː; jə] ['duːɪŋ] [hɪr] ? -
' **Why , Lewis , what in the world are you doing here ? '**
- 为什么 , 刘易斯 , 什么 在 这 世界 是 你 正在做 这里 ? -
“路易斯，你到底在这里干什么？”

[aɪˈti:] [brˈkeɪm] [ˈprɪti] [klɪr] [ðerfɔːr] [ðæt] [dʒeɪmz] [fərbɜːnz] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmænɪdʒəz] [waɪf]
It became pretty clear therefore that James Fairbairn's view of the manager's wife
它 成为 漂亮的 清除 所以 那 詹姆斯 费尔贝恩 看法 的 这 经理的 妻子
[hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [mɪr] [ˈvɪʒ(ə)n] .
had been a mere vision .
有 到过 一个 仅仅 想象 .

因此，很明显，詹姆斯·费尔贝恩对经理妻子的看法只不过是一种错觉。

" [ˈmɪstər] . [ˈaɪərlənd] [geɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz] [pəˈzɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ˈmænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈprɑːvɪdənt] :
" **Mr . Ireland gave up his position as manager of the English Provident :**
" 先生 . 爱尔兰 给予 向上 他的 位置 作为 经理 的 这 英语 普罗维登特 :
“爱尔兰先生放弃了他在英国互助保险公司经理的职位:

[bəʊθ][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [felt] [noʊ] [daʊt] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [pərˈhæps] ,
both he and his wife felt no doubt that on the whole , perhaps ,
两个都 他 和 他的 妻子 毛毡 不 怀疑 那 在 这 所有的 , 也许 ,
他和妻子都毫不怀疑，总的来说，或许

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [tuː] [mʌtʃ] [tʊːk] , [tuː] [mʌtʃ] [ˈskænd(ə)l] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [neɪm] ,
there had been too much talk , too much scandal connected with their name ,
那里 有 到过 也 很多 讲话 , 也 很多 丑闻 连接 和 他们的 姓名 ,
关于他们的传言太多，与他们的名字相关的丑闻也太多了。

[tuː; tə][biː; bi] [ˌɔːltəˈgeðər] [ædvənˈteɪdʒəs] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] .
to be altogether advantageous to the bank .
到 是 共 有利 到 这 银行 .
对银行来说完全有利。

[mɔːrˈoʊvər] , [ˈmɪstər] . [ˈaɪrləndz] [helθ] [wʌz; wəz][nɔːt][soʊ] [ɡʊd] [æz; əz][aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] .
Moreover , Mr . Ireland's health was not so good as it had been .
而且 , 先生 . 爱尔兰的 健康 曾是 不是 所以 好的 作为 它 有 到过 .
此外，艾尔兰先生的健康状况也不如以前好了。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈprɪti] [haʊs] [naʊ] [æt; ət] [ˈsɪtɪŋ,bɔːrn] ,
He has a pretty house now at Sittingbourne ,
他 有 一个 漂亮的 房子 现在 在 锡廷伯恩 ,
他现在在锡廷伯恩有一栋漂亮的房子。

[ænd; ənd] [əˈmjuːz] [hɪmˈself] [ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈliːʒər] [ˈaʊərz] [wɪð; wɪθ] [ˈæmətər] [ˈhɔːrtɪkʌltʃər] , [ænd; ənd][aɪ] ,
and amuses himself during his leisure hours with amateur horticulture , and I ,
和 娱乐 他自己 期间 他的 闲暇 小时 和 业余 园艺 , 和 我 ,
他闲暇时喜欢从事业余园艺，而我，

[huː] [əˈloʊn] [ɪn] [ˈlʌndən] [brˈsaɪdz] [ðə; ði] [ˈpɜːsənz] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [mɪˈstɪəriəs]
who alone in London besides the persons directly connected with this mysterious
WHO 独自的 在 伦敦 除了 这 人 直接地 连接 和 这 神秘
[əˈfer] ,
affair ,
事务 ,
除了与这起神秘事件直接相关的人员之外，伦敦还有谁？

[noʊ] [ðə; ði] [truː] [səˈluːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈnɪgmə] ,
know the true solution of the enigma ,
知道 这 真的 解决方案 的 这 谜 ,
知道这个谜题的真正答案，

[ˈɔːf(ə)n] [ˈwʌndər] [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][aɪˈtiː][ɪz] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði][eks] - [ˈmænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ]
often wonder how much of it is known to the ex - manager of the English
经常 想知道 如何 很多 的 它 是 已知 到 这 前任 - 经理 的 这 英语
[ˈprɑːvɪdənt] [bæŋk] .
Provident Bank .
普罗维登特 银行 .
常常想知道英国普罗维登特银行的前经理对此事了解多少。

" [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði][ˈkɔːrnər][hæd; həd] [bɪn] ['saɪlənt][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] .

" The man in the corner had been silent for some time .
" 这 男人 在 这 角落 有 到过 沉默的 为了 一些 时间 .

角落里的男人沉默了许久。

[mɪs] ['pɔːli] ['bɜːrtɪn] , [ɪn][hɜːr; hər] [prɪ'zʌmp](ə)n] , [hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd] , [æt; ət][ðə; ði]
Miss Polly Burton , in her presumption , had made up her mind , at the
错过 波莉 伯顿 , 在 她 假定 , 有 制成 向上 她 头脑 , 在 这
[kə'mensmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [teɪl] ,
commencement of his tale ,
开始 的 他的 故事 ,

波莉·伯顿小姐自作聪明，在故事一开始就下了定论。

[tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [ə'tentɪvli] [tuː; tə] ['evri] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪvɪdəns] [ɪn] [kə'nek](ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [keɪs]
to listen attentively to every point of the evidence in connection with the case
到 听 认真地 到 每一个 观点 的 这 证据 在 联系 和 这 案件
[wɪt] [hiː; hi] [rɪ:kə'pɪtʃə,lertɪd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ,
which he recapitulated before her ,
哪个 他 概述 前 她 ,

她认真聆听了他向她复述的与案件相关的每一个证据要点，

[ænd; ənd][tuː; tə] ['fɑːləʊ] [ðə; ði] [pɔɪnt] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [ə'raɪv] [æt; ət][ə; eɪ][kən'kluːz(ə)n][ʌv; əv]
and to follow the point , in order to try and arrive at a conclusion of
和 到 跟随 这 观点 , 在 命令 到 尝试 和 到达 在 一个 结论 的
[hɜːr; hər] [oʊn] ,
her own ,
她 自己的 ,

为了顺着这个思路，她试图得出自己的结论，

[ænd; ənd] [oʊvər'welɪm] [ðə; ði] [æntɪdɪ'luːviən] ['skerkroʊ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][sə'gæsəti] .
and overwhelm the antediluvian scarecrow with her sagacity .
和 压倒 这 洪水前的 稻草人 和 她 睿智 .

并用她的智慧压倒了远古稻草人。

[ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət][noʊ][kən'kluːz(ə)n] ; [ðə; ði] [keɪs] ['plʌz(ə)ld] ['evri]
She said nothing , for she had arrived at no conclusion ; the case puzzled every
她 说 没有什么 , 为了 她 有 到达的 在 不 结论 ; 这 案件 困惑 每一个
[wʌn] ,
one ,
— ,

她什么也没说，因为她还没有得出结论；这起案件让每个人都感到困惑。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ə'meɪzd] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɪn][ɪts] ['veriəs] ['stɛɪdʒɪz] ,
and had amazed the public in its various stages ,
和 有 惊叹 这 民众 在 它是各种各样的 阶段 ,

并在各个阶段都令公众惊叹不已。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [ə'pɪnjən] [bɪ'gæn][tuː; tə][kæst] [daʊt] [ɑːn]['mɪstər] . ['aɪrləndz] ['ɑːnəsti]
from the moment when opinion began to cast doubt on Mr . Ireland's honesty
从 这 片刻 什么时候 观点 开始 到 投掷 怀疑 在 先生 . 爱尔兰的 诚实
[tuː; tə] [ðæt] [wen] [hɪz; ɪz] [ɪn'tegrəti] [wʌz; wəz] [pruːvd] [bɪ'ʃɑːnd] [ə; eɪ] [daʊt] .
to that when his integrity was proved beyond a doubt .
到 那 什么时候 他的 正直 曾是 已证实 超过 一个 怀疑 .

从人们开始对爱尔兰先生的诚实产生怀疑的那一刻起，到他的正直被毫无疑问地证明的那一刻。

[wʌn] [ɔːr] [tuː] ['piːp(ə)] [hæd; həd] [sə'spektɪd] ['mɪsɪz] . ['aɪərlənd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]['æktʃuəl] [θiːf] ,
One or two people had suspected Mrs . Ireland to have been the actual thief ,
— 或者 二 人们 有 怀疑 太太 . 爱尔兰 到 有 到过 这 实际的 贼 ,
有一两个人怀疑爱尔兰夫人才是真正的窃贼。

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ'di:ə] [hæd; həd] [su:n] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'bəndənd] .
but that idea had soon to be abandoned .
但 那 主意 有 很快 到 是 弃 .

但这个想法很快就被放弃了。

[ˈmɪsɪz] . [ˈaɪərlənd] [hæd; həd] [ɔ:l] [ðə; ði] ['mʌni] [ʃi:; ʃi] [ˈwɔ:ntɪd] ; [ðə; ði] [θeft] [ə'kɜ:rd] [sɪks] [mʌnθs] [ə'ɡoo] ,
Mrs Ireland had all the money she wanted ; the theft occurred six months ago ,
太太 . 爱尔兰 有 全部 这 钱 她 通缉 ; 这 盗窃 发生 六 几个月 前 ,
爱尔兰夫人已经拿到了她想要的所有钱；盗窃案发生在六个月前。

[ænd; ənd] [nɔ:t] [ə; ei] ['sɪŋ(ə)] [bæŋk] - [noʊt] [wʌz; wəz] ['evər] [treɪst] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ['pɔ:kɪt] ; [mɔ:r'ʊʊvər] ,
and not a single bank - note was ever traced to her pocket ; moreover ,
和 不是 一个 单身的 银行 - 笔记 曾是 曾经 追踪 到 她 口袋 ; 而且 ,
而且，从未在她口袋里找到过一张钞票；此外，

[ʃi:; ʃi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [hæd; həd] [æn; ən] [ə'kɑ:mplɪs] , [sɪns] [sʌm; səm] [wʌn] [els] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði]
she must have had an accomplice , since some one else was in the
她 必须 有 有 一个 同案犯 , 自从 一些 一 别的 曾是 在 这
[ˈmænɪdʒɜ:z] [ru:m] [ðæt] [naɪt] ;
manager's room that night ;
经理的 房间 那 夜晚 ;
她肯定有同伙，因为当晚经理房间里还有其他人；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [sʌm; səm] [wʌn] [els] [wʌz; wəz] [hɜ:r; hər] [ə'kɑ:mplɪs] ,
and if that some one else was her accomplice ,
和 如果 那 一些 一 别的 曾是 她 同案犯 ,
如果另一个人是她的同伙，

[waɪ] [dɪd] [ʃi:; ʃi] [rɪsk] [bi'treɪŋ] [hɪm; ɪm] [baɪ] ['spi:kɪŋ] ['laʊdli] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [dʒeɪmz] ['fɛrbɜ:n]
why did she risk betraying him by speaking loudly in the presence of James Fairbairn
为什么 做过 她 风险 背叛 他 经过 请讲 高声 在 这 在场 的 詹姆斯 费尔贝恩
,
,
,
她为什么要冒着背叛他的风险，在詹姆斯·费尔贝恩面前大声说话？

[wen] [aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [mʌtʃ] ['sɪmpəlɜ:, 'sɪmplɜ:] [tu:; tə] [tɜ:rn] [aʊt] [ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd]
when it would have been so much simpler to turn out the light and
什么时候 它 会 有 到过 所以 很多 更简单 到 转动 出去 这 光 和
[plʌndʒ] [ðə; ði] [hɔ:l] ['ɪntu:] ['dɑ:rknəs] ?
plunge the hall into darkness ?
暴跌 这 大厅 进入 黑暗 ?
明明关灯让大厅陷入黑暗会简单得多啊！

" [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ɔ:ltə'geðər] [ɑ:n] [ðə; ði] [rɔ:ŋ] [træk] ,
" **You are altogether on the wrong track** ,
" 你 是 共 在 这 错误的 追踪 ,
你完全走错了方向，
" ['sʌʊndɪd] [ə; ei] [ɑ:rp] [vɔɪs] [ɪn] [də'rekt] ['ænsər] [tu:; tə] ['pɔ:li:z] [θɔ:ts] — " [ɔ:ltə'geðər] [rɔ:ŋ] .
" **sounded a sharp voice in direct answer to Polly's thoughts — " altogether wrong** .
" 听起来 一个 锋利的 嗓音 在 直接的 回答 到 波莉的 想法 — " 共 错误的 .
“一个尖锐的声音直接回应了波莉的想法——“完全错误。”

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɔ:nt] [tu:; tə] [ə'kwaiər] [maɪ] ['meθəd] [ʌv; əv] [ɪn'dʌk(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪm'pru:v] [jʊr; jər] ['ri:zənɪŋ]
If you want to acquire my method of induction , and improve your reasoning
如果 你 想 到 获得 我的 方法 的 就职 , 和 提升 你的 推理
[ˈpaʊər] ,
power ,
力量 ,
如果你想学习我的归纳法，并提高你的推理能力，

[juː; jʊ][mʌst; məst][ˈfɑːləʊ][maɪ][ˈsɪstəm] .
you must follow my system .
你 必须 跟随 我的 系统 .

你必须遵守我的规定。

[fɜːrst][θɪŋk][ʌv; əv][ðə; ði][wʌn][ˌæbsəˈluːtli][ˌʌndɪˈspjuːtɪd] , [ˈpɑːzətɪv][fækt] .
First think of the one absolutely undisputed , positive fact .
第一的 思考 的 这 一 绝对地 无可争议 , 积极的 事实 .

首先想想那个绝对无可争议的肯定事实。

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][ˈstaːtɪŋ] - [pɔɪnt] , [ænd; ənd][nɑːt][goʊ][ˈwaːndərɪŋ][əˈbaʊt][ɪn][ðə; ði]
You must have a starting - point , and not go wandering about in the
你 必须 有 一个 开始 - 观点 , 和 不是 去 漫游 关于 在 这
[ˈreɪlmz][ʌv; əv][ˌsʌpəˈzɪʃənz] . "
realms of suppositions . "
领域 的 假设 . "

你必须要有出发点，而不是在臆测的领域里漫无目的地游荡。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ][ˈpɑːzətɪv][fækt]s , " [ʃiː; ʃɪ][sed][ˈɪrɪtəbli] .
" But there are no positive facts , " she said irritably .
" 但 那里 是 不 积极的 事实 , " 她 说 易怒地 .

“但是没有任何确凿的事实，”她恼火地说。

" [juː; jʊ][dəʊnt][seɪ][soʊ] ? " [hiː; hi][sed][ˈkwaɪətli] .
" You don't say so ? " he said quietly .
" 你 不 说 所以 ? " 他 说 悄悄 .

“真的吗？”他平静地说道。

" [duː;][juː; jʊ][nɑːt][kɔːl][aɪˈtiː][ə; eɪ][ˈpɑːzətɪv][fækt][ðæt][ðə; ði][bæŋk][seɪf][wʌz; wəz][rɒbd][ʌv; əv]£5000[ɑːn]
" Do you not call it a positive fact that the bank safe was robbed of £5000 on
" 做 你 不是 称呼 它 一个 积极的 事实 那 这 银行 安全的 曾是 被抢劫 的 £5000 在
[ðə; ði][ˈiːvnɪŋ][ʌv; əv][mɑːrtʃ] 25th[bɪˈfɔːr] - . - [piː] . [em] . "
the evening of March 25th before 11 . 30 p . m . "
这 晚上 的 行进 25th 前 - . - p . 米 . "

“难道你不认为银行保险库在3月25日晚上11点30分之前被盗走5000英镑是一个确凿的事实吗？”

" [jes] , [ðæt][ɪz][ɔːl][wɪtʃ][ɪz][ˈpɑːzətɪv][ænd; ənd] — "
" Yes , that is all which is positive and — "
" 是的 , 那 是 全部 哪个 是 积极的 和 — "

“是的，这就是所有积极的方面，而且——”

" [duː;][juː; jʊ][nɑːt][kɔːl][aɪˈtiː][ə; eɪ][ˈpɑːzətɪv][fækt] , " [hiː; hi][ɪntəˈrʌptɪd][ˈkwaɪətli] ,
" Do you not call it a positive fact , " he interrupted quietly ,
" 做 你 不是 称呼 它 一个 积极的 事实 , " 他 中断 悄悄 ,

“你不认为这是一个确凿的事实吗？”他轻声打断道。

" [ðæt][ðə; ði][lɑːk][ʌv; əv][ðə; ði][seɪf][nɑːt][ˈbiːɪŋ][pɪkt] ,
" that the lock of the safe not being picked ,
" 那 这 锁 的 这 安全的 不是 存在 挑选 ,

“保险箱的锁没有被撬开，

[aɪˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv][bɪn][ˈoʊpənd][baɪ][ɪts][oʊn][kiː] ? "
it must have been opened by its own key ? "
它 必须 有 到过 打开 经过 它是自己的 钥匙 ? "

一定是它自己的钥匙打开的吧？

" [aɪ][noʊ][ðæt] , " [ʃiː; ʃɪ][rɪˈdʒɔɪnd][ˈkrɔːsli] ,
" I know that , " she rejoined crossly ,
" 我 知道 那 , " 她 重新加入 生气 ,

“我知道，”她恼火地反驳道。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ˈevri] [wʌn] [əˈɡri:d] [ðæt] [dʒeɪmz] [ˈfərbə:n] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ˈpɑ:səbli] — "
" **and that is why every one agreed that James Fairbairn could not possibly** — "
" 和 那 是为什么 每一个 一 同意 那 詹姆斯 费尔贝恩 可以 不是 可能 一 "
" 正因如此，大家都一致认为詹姆斯·费尔贝恩不可能——"

" [ænd; ənd][du:][ju:; jʊ][nɑ:t][kɔ:l][aɪ ˈti:][ə; eɪ] [ˈpɑ:zətɪv] [fækt] , [ðen] , [ðæt] [dʒeɪmz] [ˈfərbə:n] [kʊd; kəd][nɑ:t]
" **And do you not call it a positive fact , then , that James Fairbairn could not**
" 和 做 你 不是 称呼 它 一个 积极的 事实 , 然后 , 那 詹姆斯 费尔贝恩 可以 不是
[ˈpɑ:səbli] ,
possibly ,
可能 ,

那么，你难道不认为詹姆斯·费尔贝恩不可能做到这件事是一个确凿的事实吗？
[et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . , [ˈsi:ɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [glæs] [pɑ:ˈrʌtɪ(ə)n] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [ɒkt]
etc etc seeing that the glass partition door was locked
ETC . , ETC . , 看到 那 这 玻璃 分割 门 曾是 已锁定
[frʌm; frəm][ðə; ði][ɪnˈsaɪd] ;
from the inside ;
从 这 里面 ;

等等，等等，因为玻璃隔断门是从里面锁上的；
[ˈmɪsɪz] . [ˈaɪərlənd][hɜ:ˈself] [let] [dʒeɪmz] [ˈfərbə:n] [ˈɪntu:][hɜ:r; hær] [ˈhʌzbəndz] [ˈɑ:fɪs] [wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:ː] [hɪm; ɪm]
Mrs . Ireland herself let James Fairbairn into her husband's office when she saw him
太太 . 爱尔兰 她自己 让 詹姆斯 费尔贝恩 进入 她 丈夫的 办公室 什么时候 她 锯 他
[ˈlaɪɪŋ] [ˈfeɪntɪŋ] [bɪˈfɔ:ɾ] [ðə; ði][ˈoʊpən] [seɪf] .
lying fainting before the open safe .
说谎 昏厥 前 这 打开 安全的 .

爱尔兰夫人看到詹姆斯·费尔贝恩昏倒在敞开的保险箱前，便让他进了她丈夫的办公室。
[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɑ:zətɪv] [fækt] ,
Of course that was a positive fact ,
的 课程 那 曾是 一个 积极的 事实 ,
当然，这是个积极的事实。

[ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [pru:vd] [tu:; tə] [ˈeni] [ˈθɪŋkɪŋ] [maɪnd] [ðæt] [ɪf] [ðæt] [seɪf] [wʌz; wəz]
and so was the one that proved to any thinking mind that if that safe was
和 所以 曾是 这 一 那 已证实 到 任何 思维 头脑 那 如果 那 安全的 曾是
[ˈoʊpənd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ki:] ,
opened with a key ,
打开 和 一个 钥匙 ,
因此，任何有思考能力的人都会发现，如果用钥匙打开那个保险箱，

[aɪ ˈti:][kʊd; kəd][ˈoʊnli][hæv; həv] [bɪn] [dʌn] [baɪ][ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n] [ˈhævɪŋ] [ˈækses] [tu:; tə] [ðæt] [ki:] . "
it could only have been done by a person having access to that key . "
它 可以 仅有的 有 到过 完毕 经过 一个 人 拥有 使用权 到 那 钥匙 . "
只有拥有那把钥匙的人才能做到。”

" [bʌt; bət][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [ˈpraɪvət] [ˈɑ:fɪs] — "
" **But the man in the private office** — "
" 但 这 男人 在 这 私人的 办公室 — "
“但是私人办公室里的那个人——”

" [ɪgˈzæktli] !
" **Exactly !**
" 确切地 !
“确切地！

[ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [ˈpraɪvət] [ˈɑ:fɪs] .
the man in the private office .
这 男人 在 这 私人的 办公室 .
私人办公室里的男人。

[ɪˈnu:məreɪt] [hɪz; ɪz] [pɔɪnts] , [ɪf] [ju:; jə] [pli:z] , " [sed] [ðə; ði] [ˈfʌni] [ˈkri:tʃər] ,
Enumerate his points , if you please , " said the funny creature ,
 枚举 他的 积分 , 如果 你 请 , " 说 这 有趣的 生物 ,
 “请你列举一下他的观点,”这个滑稽的生物说道。

[ˈmɑːrkɪŋ] [iːtʃ] [pɔɪnt] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [nɑːts] .
marking each point with one of his favourite knots .
 标记 每个 观点 和 一 的 他的 最喜欢的 绳结 .
 用他最喜欢的绳结之一标记每个点。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huː] [maɪt] [ðæt] [naɪt] [hæv; həv][hæd; həd] [ˈæksɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv]
" He was a man who might that night have had access to the key of
" 他 曾是 一个 男人 WHO 可能 那 夜晚 有 有 使用权 到 这 钥匙 的
 [ðə; ði] [seɪf] ,
the safe ,
这 安全的 ,

“那天晚上，他有可能拿到保险箱的钥匙。”

[ʌnsə'spektɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈmænɪdʒər][ɔ:r][ˈi:v(ə)n][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
unsuspected by the manager or even his wife ,
 意想不到的 经过 这 经理 或者 甚至 他的 妻子 ,
 经理甚至他的妻子都毫不知情。

[ænd; ɐnd][ə; eɪ][mæn][fɔːr; fər] [hu:m] ['mɪsɪz] . ['aɪərlənd][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ə; eɪ] ['daʊnrart] [laɪ] .
and a man for whom Mrs . Ireland was willing to tell a downright lie .
 和 一个 男人 为了 谁 太太 . 爱尔兰 曾是 愿意的 到 告诉 一个 彻头彻尾 说谎 .
 以及一个让爱尔兰夫人愿意为之彻头彻尾撒谎的男人。

[ɑːr; ər][ðer; ðər] ['meni] [men][fɔːr; fər] [huːm] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['betər] ['mɪd(ə)l] [klæs] , [ænd; ənd]
Are there many men for whom a woman of the better middle class , and
 是 那里 许多 男人 为了 谁 一个 女士 的 这 更好的 中间 班级 , 和
 [æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃwʊmən] ,
an Englishwoman ,
 一个 英国女人 ,
 有很多男人会喜欢一位出身较好的中产阶级女性，尤其是一位英国女性吗？

[wʊd] [biː bi] ['redi] [tuː tə] ['pɜːrdʒər] [hɜːr'self] ?
would be ready to perjure herself ?
 会 是 准备好 到 伪证 她自己 ?
 她会准备作伪证吗?

[ˈʊrli] [na:t] !
Surely **not** !
 一定 不是 !

肯定不是!

[ʃiː, jɪ] [maɪt] [duː][,aɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .
She might do it for her husband .
 她 可能 做 它 为了 她 丈夫 .
 她或许是为了她丈夫才这么做的。

[ˈðə; ði] [ˈpʌblɪk] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] .
The public thought she had .
 这 民众 想法 她 有 .

公众认为她已经做到了。

[ˌaɪ 'ti:] ['nevər] [strʌk] [ðəm; ðəm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [sʌn] ! "

It	never	struck	them	that	she	might	have	done	it	for	her	son !
它	绝不	击	他们	那	她	可能	有	完毕	它	为了	她	儿子 !

他们根本没想到她可能是为了儿子才这么做的！

" [hɜːr; hər][sʌn] ! " [ɪk'skleɪmd] ['pɑːli] .
" Her son ! " exclaimed Polly .
" 她 儿子 ! " 惊呼 波莉 .

“她的儿子！”波莉惊呼道。

" [ɑː] ! [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['klevər] ['wʊmən] , " [hiː; hi][ɪ'dʒækjəleɪtɪd] [ɪnθuːzi'æstɪkli] , " [wʌn][wɪð; wɪθ]
" Ah ! she was a clever woman , " he ejaculated enthusiastically , " one with
" 啊 ! 她 曾是 一个 聪明的 女士 , " 他 射精 踊跃 , " 一 和
['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] ,
courage and presence of mind ,
勇气 和 在场 的 头脑 ,

“啊！她真是个聪明的女人，”他兴奋地说道，“一个有勇气、头脑冷静的女人。”

[wɪtʃ] [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv]['evər] [siːn] ['iːkwəld] .
which I don't think I have ever seen equalled .
哪个 我 不 思考 我 有 曾经 已见 等于 .

我从未见过与之匹敌的。

[ʃiː; ʃi] [rʌnz] [ˌdaʊn'sterz] [bɪ'fɔːr] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][bed][ɪn][ˈbɜːdər][tuː; tə] [siː] ['weðər] [ðə; ði][ləst][pəʊst]
She runs downstairs before going to bed in order to see whether the last post
她 跑步 楼下 前 去 到 床 在 命令 到 看 无论 这 最后的 邮政
[hæz; həz] [brɔːt] ['eni] ['letəz] .
has brought any letters .
有 带来 任何 信件 .

她上床睡觉前会跑下楼，看看最后一班邮递员有没有送来信件。

[ʃiː; ʃi] [siːz] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbændz] [ˈɑːfɪs] [ə'dʒɑːr] , [ʃiː; ʃi] [puʃɪz] [aɪ'tiː][ˈoʊpən] , [ænd; ənd]
She sees the door of her husband's office ajar , she pushes it open , and
她 看到 这 门 的 她 丈夫的 办公室 半开 , 她 推动 它 打开 , 和
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

她看到丈夫办公室的门半开着，便推开门，然后.....

[baɪ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [flæʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['heɪstɪli] [strʌk] [mætʃ] [ʃiː; ʃi] ['riələɪzɪz] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðæt] [ə; eɪ]
by the sudden flash of a hastily struck match she realizes in a moment that a
经过 这 突然 闪光 的 一个 草草 击 匹配 她 意识到 在 一个 片刻 那 一个
[θiːf] [stændz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][ˈoʊpən] [seɪf] ,
thief stands before the open safe ,
贼 站立 前 这 打开 安全的 ,

突然，她看到一根匆忙划燃的火柴闪过一道光，瞬间意识到有个窃贼站在敞开的保险箱前。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [θiːf] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ɔːl'reɪdɪ] ['rekəɡnaɪzd] [hɜːr; hər][sʌn] .
and in that thief she has already recognized her son .
和 在 那 贼 她 有 已经 认可 她 儿子 .

她已经从那个窃贼身上认出了自己的儿子。

[æt; ət] [ðæt] ['veri] ['moʊmənt][ʃiː; ʃi] ['hiːrɪz] [ðə; ði] ['wɑːtʃmənɪz] [step] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði][pɑːr'tɪʃ(ə)n] .
At that very moment she hears the watchman's step approaching the partition .
在 那 非常 片刻 她 听到 这 守望者的 步 接近 这 分割 .
就在这时，她听到了守卫的脚步声正朝隔墙走来。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə][wɔːrɪn][hɜːr; hər][sʌn] ; [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] [glæs] [dɔːr] [ɪz] [lɒkt] ;
There is no time to warn her son ; she does not know the glass door is locked ;
那里 是 不 时间 到 警告 她 儿子 ; 她 做 不是 知道 这 玻璃 门 是 已锁定 ;
她没有时间警告儿子；她不知道玻璃门已经锁上了；

[dʒeɪmz] [ˈfɜːbəɪn] [meɪ] [swɪtʃ] [ɑːn][ðə; ði] [ɪˈlektɹɪk] [laɪt] [ænd; ənd] [siː][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɪn][ðə; ði] [ˈveri] **James Fairbairn may switch on the electric light and see the young man in the very**
詹姆斯 费尔贝恩 可能 转变 在 这 电的 光 和 看 这 年轻的 男人 在 这 非常
[ækt][ʌv; əv] [ˈrɒbiŋ] [hɪz; ɪz] [ɪmpˈlaɪəz] - [seɪf] .
act of robbing his employers ' safe .
行为 的 抢劫 他的 雇主 - 安全的 .

詹姆斯·费尔贝恩打开电灯时，可能会看到这个年轻人正在偷窃雇主的保险箱。

" [wʌŋ] [θɪŋ] [əˈloʊŋ][kæən; kən] [riːəˈʃʊr] [ðə; ði] [ˈwaɪtʃmən] .
" **One thing alone can reassure the watchman** .
" 一 事物 独自的 能 保证 这 守望者 .

“有一件事就能让守望者安心。”

[wʌŋ] [ˈpɜːrs(ə)n] [əˈloʊŋ][hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi][ðər; ðər][æt; ət] [ðæt] [ˈaʊər][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
One person alone had the right to be there at that hour of the night ,
一 人 独自的 有 这 正确的 到 是 那里 在 那 小时 的 这 夜晚 ,
深夜时分，只有一个人有权待在那里。

[ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ˌhezɪˈteɪ(ə)n][ʃiː; ji] [prəˈnaʊnsɪz] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbændz] [neɪm] .
and without hesitation she pronounces her husband's name .
和 没有 犹豫 她 发音 她 丈夫的 姓名 .

她毫不犹豫地念出了丈夫的名字。

" [maɪnd][juː; jʊ] , [aɪ][ˈfɜːrmlɪ] [brɪˈliːv] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [pʊr] [ˈwʊmən] [ˈoʊnli] [wɪʃt] [tuː; tə]
" **Mind you , I firmly believe that at the time the poor woman only wished to**
" 头脑 你 , 我 牢牢 相信 那 在 这 时间 这 贫穷的 女士 仅有的 希望 到
[geɪn] [taɪm] ,
gain time ,
获得 时间 ,

“请注意，我坚信，当时这位可怜的女人只是想争取时间。”

[ðæt] [ʃiː; ji][hæd; həd] [ˈevri] [hoʊp] [ðæt] [hɜːr; hər] [sʌn] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [hæd; həd][ðə; ði] [ˌɑːpərˈtuːnəti]
that she had every hope that her son had not yet had the opportunity
那 她 有 每一个 希望 那 她 儿子 有 不是 然而 有 这 机会
[tuː; tə] [leɪ] [soʊ] [ˈhevi] [ə; eɪ] [ɡɪlt] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈkɑːnʃəns] .
to lay so heavy a guilt upon his conscience .
到 躺 所以 重的 一个 有罪 之上 他的 良心 .

她满怀希望，认为她的儿子还没有机会背负如此沉重的罪恶感。

" [wʌt] [pæst] [brɪˈtwiːn] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [sʌn] [wiː; wi][æɪ; ʃəl] [ˈnevər] [noʊ] , [bʌt; bət] [ðɪs] [mʌtʃ]
" **What passed between mother and son we shall never know , but this much**
" 什么 通过了 之间 母亲 和 儿子 我们 将 绝不 知道 , 但 这 很多
[wiː; wi][duː] [noʊ] ,
we do know ,
我们 做 知道 ,

“我们永远不会知道母子之间发生了什么，但有一点我们确实知道，

[ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈvɪlən] [meɪd] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈbuːti] ,
that the young villain made off with his booty ,
那 这 年轻的 恶棍 制成 离开 和 他的 赃物 ,

那个年轻的恶棍带着他的赃物逃走了。

[ænd; ənd] [ˈtrʌstɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [wʊd] [ˈnevər] [brɪˈtreɪ] [hɪm; ɪm] .
and trusted that his mother would never betray him .
和 可信 那 他的 母亲 会 绝不 背叛 他 .

他相信母亲永远不会背叛他。

[pʊr] [ˈwʊmən] !
Poor woman !
贫穷的 女士 !

可怜的女人！

[wʌt] [ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ʃi:; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [spɛnt] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['kleɪvər] [ænd; ənd]
what a night of it she must have spent ; but she was clever and
什么 一个 夜晚 的 它 她 必须 有 花费 ; 但 她 曾是 聪明的 和
[fɑ:r] - ['si:ɪŋ] .
far - seeing .
远的 - 看到 .

她一定度过了一个难忘的夜晚；但她聪明睿智，目光远大。

[ʃi:; ʃi] [nu:] [ðæt] [hɜ:r; həɹ] ['hʌzbəndz] ['kærəktər] [kʊd; kəd][nɑ:t] ['sʌfər] [θru:] [hɜ:r; həɹ]['ækʃ(ə)n] .
She knew that her husband's character could not suffer through her action .
她 知道 那 她 丈夫的 特点 可以 不是 遭受 通过 她 行动 .

她知道她的行为不会损害丈夫的名誉。

[ə'kɔ:rdɪŋli] ,
Accordingly ,
因此 ,

因此，

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [ðə; ði]['oʊnli] [kɔ:rs] ['oʊpən][tu:; tə][hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [seɪv] [hɜ:r; həɹ] [sʌn] ['i:v(ə)n][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
she took the only course open to her to save her son even from his
她 采取 这 仅有的 课程 打开 到 她 到 节省 她 儿子 甚至 从 他的
[fɑ:ðəz] [ræθ] ,
father's wrath ,
父亲的 愤怒 ,

为了拯救儿子，即使要承受父亲的怒火，她也只能选择唯一的出路。

[ænd; ənd]['boʊdli] [dɪ'naɪd] [dʒeɪmz] [fərbɜ:rnz] ['steɪtmənt] .
and boldly denied James Fairbairn's statement .
和 大胆地 否认 詹姆斯 费尔贝恩 陈述 .

并断然否认了詹姆斯·费尔贝恩的说法。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['fʊli] [ə'wer] [ðæt] [hɜ:r; həɹ] ['hʌzbənd] [kʊd; kəd] ['i:zəli] [klɪr] [hɪm'self] ,
" **Of course , she was fully aware that her husband could easily clear himself** ,
" 的 课程 , 她 曾是 完全 意识到的 那 她 丈夫 可以 容易地 清除 他自己 ,
“当然，她完全清楚她丈夫很容易就能洗清自己的罪名。”

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rst] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [sed] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][wʌz; wəz] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [θɔ:t]
and the worst that could be said of her was that she had thought
和 这 最差 那 可以 是 说 的 她 曾是 那 她 有 想法

[hɪm; ɪm] ['gɪlti] [ænd; ənd][hæd; həd] [traɪd] [tu:; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] .
him guilty and had tried to save him .
他 有罪的 和 有 尝试 到 节省 他 .

对她最严重的评价也不过是，她认为他有罪，并试图救他。

[ʃi:; ʃi] ['trʌstɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['fju:tʃər][tu:; tə] [klɪr] [hɜ:r; həɹ][ʌv; əv]['eni] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [kəm'plɪsəti] [ɪn][ðə; ði]
She trusted to the future to clear her of any charge of complicity in the
她 可信 到 这 未来 到 清除 她 的 任何 收费 的 共谋 在 这
[θeft] .
theft .
盗窃 .

她相信未来会证明她清白，让她摆脱盗窃罪的指控。

" [baɪ] [naʊ] ['evri] [wʌn][hæz; həz] [fər'gɑ:tn] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ;
" **By now every one has forgotten most of the circumstances** ;
" 经过 现在 每一个 一 有 被遗忘的 最多 的 这 情况 ;

“现在大家都已经忘记了大部分情况；

[ðə; ði] [pə'li:s] [ɑ:r; ə] [stɪl] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [kə'rɪr] [ʌv; əv][dʒeɪmz] ['fɜ:bə:n] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['aɪrləndz]
the police are still watching the career of James Fairbairn and Mrs . Ireland's
这 警察 是 仍然 观看 这 职业 的 詹姆斯 费尔贝恩 和 太太 . 爱尔兰的
[ɪk'spendɪtʃər] .
expenditure .
支出 .

警方仍在密切关注詹姆斯·费尔贝恩的职业生涯和爱尔兰夫人的开支。

[æz; əz][ju:; jʊ] [noʊ] , [nɑ:t][ə; eɪ][sɪŋg(ə)] [noʊt] , [soʊ][fɑ:r] , [hæz; həz] [bɪn] [treɪst] [tu:; tə][hɜ:r; hə] .
As you know , not a single note , so far , has been traced to her .
作为 你 知道 , 不是 一个 单身的 笔记 , 所以 远的 , 有 到过 追踪 到 她 .

如你所知, 到目前为止, 还没有找到任何一张纸条是她留下的。

[ə'genst] [ðæt] , [wʌn][ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [noʊts] [hæv; həv] [faʊnd] [ðer; ðər] [wei] [bæk] [tu:; tə] ['ɪŋɡlənd] .
Against that , one or two of the notes have found their way back to England .
反对 那 , 一 或者 二 的 这 笔记 有 成立 他们的 方式 后退 到 英格兰 .

另一方面, 有一两张纸条最终还是回到了英国。

[noʊ][wʌn] ['riəlaɪzɪz] [haʊ] ['i:zi] [aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] [kæʃ] ['ɪŋɡlɪʃ] [bæŋk] - [noʊts] [æt; ət][ðə; ði] ['smɔ:lər] ['eɪdʒənts]
No one realizes how easy it is to cash English bank - notes at the smaller agents
不 一 意识到 如何 简单的 它 是 到 现金 英语 银行 - 笔记 在 这 较小的 代理人
[di:] [tʃeɪndʒ] [ə'brɔ:d] .
de change abroad .
德 改变 国外 .

没有人意识到在国外的 小型外币兑换处 兑换英镑纸币是多么容易。

[ðə; ði] - [ɑ:r; ə][l'oʊnli] [tu:] [glæd][tu:; tə][get][ðem; ðəm] ;
The changeurs are only too glad to get them ;
这 - 是 仅有的 也 高兴的 到 得到 他们 ;

变革者们非常乐意得到它们;

[wɒt] [du:] [ðeɪ] [ker] [wer] [ðeɪ] [kʌm] [frʌm; frəm][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ə] ['dʒenjuɪn] ?
what do they care where they come from as long as they are genuine ?
什么 做 他们 关心 在哪里 他们 来 从 作为 长的 作为 他们 是 真的 ?

只要是真诚的, 他们又何必在意自己来自哪里呢?

[ænd; ənd][ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:r] [tu:] ['leɪtər][em] . [lə] - [kʊd; kəd][nɑ:t] [swɜr] [hu:] ['tendəd] [hɪm; ɪm]
And a week or two later M . le Changeur could not swear who tendered him
和 一个 星期 或者 二 之后 M . 勒 - 可以 不是 发誓 WHO 已提交 他

['eni] [wʌn] [pər'tɪkjələr] [noʊt] .
any one particular note .
任何 一 特别的 笔记 .

一两周后, 勒尚热先生再也说不出是谁给了他某张特定的纸条。

" [ju:; jʊ] [si:] , [jʌŋ] ['rɑ:bərt]['aɪərlənd] [went] [ə'brɔ:d] , [hi:; hi] [wɪl] [kʌm] [bæk] [sʌm; səm] [deɪ] ['hævɪŋ]
" You see , young Robert Ireland went abroad , he will come back some day having
" 你 看 , 年轻的 罗伯特 爱尔兰 去 国外 , 他 将要 来 后退 一些 天 拥有

[meɪd] [ə; eɪ] ['fɔ:rtʃən] .
made a fortune .
制成 一个 财富 .

“你看, 年轻的罗伯特·爱尔兰去了国外, 他总有一天会发大财回来。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

角落里的老人(The Old Man in the Corner)

第8/12页

[ðeəz; ðəz][hɪz; ɪz][ˈfəʊtəʊ] .
" There's his photo .
" 有 他的 照片 .

这是他的照片。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] — [ə; eɪ] [ˈkleɪvər] [ˈwʊmən] , [ˈwɒznt] [ʃiː; ʃi] ?
" And this is his mother — a clever woman , wasn't she ?
" 和 这 是 他的 母亲 — 一个 聪明的 女士 , 不是 她 ?

这是他的母亲——她真是个聪明的女人，不是吗？

" [ænd; ənd] [brɪˈfɔːr] [ˈpɔːli] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [rɪˈplaɪ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [gɒːn] .
" And before Polly had time to reply he was gone .
" 和 前 波莉 有 时间 到 回复 他 曾是 已消失 .

“波莉还没来得及回答，他就走了。”

[ʃiː; ʃi] [rɪːəli] [hæd; həd] [ˈnevər] [siːn] [ˈeni] [wʌn] [muːv] [əˈkrɒːs] [ə; eɪ] [ruːm] [soʊ] [ˈkwɪkli] .
" She really had never seen any one move across a room so quickly .
" 她 真的 有 绝不 已见 任何 一 移动 穿过 一个 房间 所以 迅速地 .

她真的从未见过有人在房间里移动得如此之快。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [left] [æn; ən] [ˈɪntrəstɪŋ] [treɪl] [brɪˈhaɪnd] :
" But he always left an interesting trail behind :
" 但 他 总是 左边 一个 有趣的 踪迹 在后面 :

但他总会在身后留下一些有趣的线索：

[ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [strɪŋ] [ˈnɔːtɪd] [frʌm; frəm] [end][tuː; tə] [end] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈfəʊtəʊz] .
" a piece of string knotted from end to end and a few photos .
" 一个 片 的 细绳 打结的 从 结尾 到 结尾 和 一个 很少 照片 .

一根从一端打结到另一端的绳子和几张照片。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪ]
" CHAPTER XXI
" 章 二十一

第二十一章

[ðə; ðɪ] [ˈdʌblɪn] [ˈmɪstəri]
" THE DUBLIN MYSTERY
" 这 都柏林 神秘

都柏林之谜

" [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈfɔrdʒd] [wɪl] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [æz; əz]
" I always thought that the history of that forged will was about as
" 我 总是 想法 那 这 历史 的 那 锻造 将要 曾是 关于 作为

[ˈɪntrəstɪŋ] [æz; əz] [ˈeni] [aɪ] [hæd; həd] [riːd] ,
" interesting as any I had read ,
" 有趣的 作为 任何 我 有 读 ,

“我一直觉得那份伪造遗嘱的历史是我读过的所有相关故事中最引人入胜的。”

" [sed] [ðə; ðɪ] [mæn] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈkɔːrnər] [ðæt] [deɪ] .
" said the man in the corner that day .
" 说 这 男人 在 这 角落 那 天 .

“那天坐在角落里的男人说道。”

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsaɪlənt] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] ,
" He had been silent for some time ,
" 他 有 到过 沉默的 为了 一些 时间 ,

他沉默了许久。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['meditətɪvli] ['sɔ:rtɪŋ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [θru:] [ə; eɪ] ['pækɪt] [ʌv; əv] [smɔ:l]
and was meditatively sorting and looking through a packet of small
和 曾是 冥想地 排序 和 寻找 通过 一个 包 的 小的
['fəʊtəgræfs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] - [bʊk] .
photographs in his pocket - book .
照片 在 他的 口袋 - 书 .
他若有所思地整理着钱包里的一叠小照片。

['pɑ:li] [gest] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ði:z] [wʊd] ['prez(ə)ntli] [bi:; bi] [pleɪst] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər]
Polly guessed that some of these would presently be placed before her for
波莉 猜对了 那 一些 的 这些 会 目前 是 放置 前 她 为了
[ɪn'spekʃ(ə)n] — [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [tu:; tə] [weɪt] .
inspection — and she had not long to wait .
检查 — 和 她 有 不是 长的 到 等待 .
波莉猜测，其中一些很快就会被送到她面前接受检查——而且她不用等太久。

" [ðæt] [ɪz][oʊld] [brʊks] , " [hi:; hi] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fəʊtəgræfs] , " [ˌmɪljə'ner]
" That is old Brooks , " he said , pointing to one of the photographs , " Millionaire
" 那 是 老的 布鲁克斯 , " 他 说 , 指向 到 一 的 这 照片 , " 百万富翁
[brʊks] ,
Brooks ,
布鲁克斯 ,
“那是老布鲁克斯,”他指着其中一张照片说,“百万富翁布鲁克斯。”

[æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [kɔ:ld] , [ænd; ənd] [ði:z] [ɑ:r; ər][hɪz; ɪz] [tu:] [sʌnz] , ['pə:sɪvəl] [ænd; ənd] ['mɜ:ri] .
as he was called , and these are his two sons , Percival and Murray .
作为 他 曾是 称为 , 和 这些 是 他的 二 儿子们 , 珀西瓦尔 和 默里 .
人们都这样称呼他, 这是他的两个儿子, 珀西瓦尔和默里。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [keɪs] , ['wɔznt] [aɪ 'ti:] ?
It was a curious case , wasn't it ?
它 曾是 一个 好奇的 案件 , 不是 它 ?
这真是一个奇怪的案例, 不是吗?

['pɜ:rsənəli] [aɪ][dəʊnt] ['wʌndər] [ðæt] [ðə; ði] [pə'li:s] [wɜ:r; wər] [kəm'pli:tli] [æt; ət] [si:] .
Personally I don't wonder that the police were completely at sea .
亲自 我 不 想知道 那 这 警察 是 完全地 在 海 .
我个人并不觉得警方完全不知所措有什么奇怪。

[ɪf] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] [ðæt] ['haɪli] ['estɪməb(ə)l] [fɔ:rs] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi][æz; əz] ['klevər] [æz; əz]
If a member of that highly estimable force happened to be as clever as
如果 一个 成员 的 那 高度 可估量的 力量 发生 到 是 作为 聪明的 作为
[ðə; ði] ['klevər] ['ɔ:θər] [ʌv; əv] [ðæt] ['fɔrdʒd] [wɪl] ,
the clever author of that forged will ,
这 聪明的 作者 的 那 锻造 将要 ,
如果这支备受尊敬的队伍中的某位成员恰好和伪造遗嘱的聪明人一样聪明,

[wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['veri] [fju:] [ˌʌndɪ'tektɪd] [kraɪmz] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] . "
we should have very few undetected crimes in this country . "
我们 应该 有 非常 很少 未被发现 犯罪 在 这 国家 . "
我们国家应该很少有未被发现的犯罪案件。

" [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] ['ɔ:lweɪz] [traɪ][tu:; tə] [pər'sweɪd] [ju:; jʊ][tu:; tə] [gɪv] ['aʊər; ɑ:r] [pʊr] ['ɪgnərənt] [pə'li:s] [ðə; ði]
" That is why I always try to persuade you to give our poor ignorant police the
" 那 是 为什么 我 总是 尝试 到 说服 你 到 给 我们的 贫穷的 无知 警察 这
['benɪfɪt] [ʌv; əv][jɔr; jər] [greɪt] ['ɪnsaɪt] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] ,
benefit of your great insight and wisdom ,
益处 的 你的 伟大的 洞察力 和 智慧 ,
“这就是为什么我总是试图说服您, 让您把您的远见卓识和智慧传授给我们那些可怜无知的警察。”

" [sed] ['pɑ:li] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
" **said Polly , with a smile .**
" 说 波莉 , 和 一个 微笑 .

“波莉笑着说。”

" [aɪ] [noʊ] , " [hi:; hi] [sed] ['blændli] , " [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [moʊst][kaɪnd][ɪn] [ðæt] [wei] ,
" **I know , he said blandly , you have been most kind in that way ,**
" 我 知道 , " 他 说 平淡地 , " 你 有 到过 最多 种类 在 那 方式 ,
“我知道,”他淡淡地说,“你在这方面真是太好了。”

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][ˈoʊnli][æn; ən] ['æmətər] .
but I am only an amateur .
但 我 是 仅有的 一个 业余 .

但我只是个业余爱好者。

[kraɪm] ['ɪntrəsts] [em 'i:][ˈoʊnli] [wen] [aɪ 'ti:] [rɪ'zeɪmblz] [ə; eɪ][ˈklevər] [geɪm] [ʌv; əv] [tʃes] ,
Crime interests me only when it resembles a clever game of chess ,
犯罪 兴趣 我 仅有的 的 什么时候 它 类似 一个 聪明的 游戏 的 棋 ,
只有当犯罪像一场巧妙的国际象棋比赛一样时,我才会对它感兴趣。

[wɪð; wɪθ] ['meni] ['ɪntrɪkət] [mu:vz] [wɪtʃ] [ɔ:l] [tend] [tu:; tə][wʌn] [sə'lu:ʃ(ə)n] ,
with many intricate moves which all tend to one solution ,
和 许多 错综复杂 移动 哪个 全部 趋向 到 一 解决方案 ,

经过许多复杂的步骤,但所有步骤都趋向于同一个解决方案。

[ðə; ði] ['tʃekˌmeɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][æn'tæɡənɪst] — [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
the checkmating of the antagonist — the detective force of the country .
这 将死 的 这 反派 — 这 侦探 力量 的 这 国家 .

彻底击败对手——该国的侦探队伍。

[naʊ] , [kən'fes] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði] ['dʌblɪn] ['mɪstəri] , [ðə; ði][ˈklevər] [pə'li:s] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [æbsə'lu:tlɪ]
Now , confess that , in the Dublin mystery , the clever police there were absolutely
现在 , 承认 那 , 在 这 都柏林 神秘 , 这 聪明的 警察 那里 是 绝对地
['tʃekˌmeɪtɪd] . "
checkmated . "
将军 . "

现在,承认吧,在都柏林这起谜案中,那里的聪明警察完全被难住了。

" [æbsə'lu:tlɪ] . "
" **Absolutely .** "
" 绝对地 . "

“绝对地。”

" [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['pʌblɪk] [wʌz; wəz] .
" **Just as the public was .**
" 只是 作为 这 民众 曾是 .

“就像公众一样。”

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['æktʃuəli] [tu:] [kraɪmz] [kə'mɪtɪd] [ɪn][wʌn] ['sɪti] [wɪtʃ] [hæv; həv] [kəm'pli:tlɪ] ['bæfəld]
There were actually two crimes committed in one city which have completely baffled
那里 是 实际上 二 犯罪 坚定的 在 一 城市 哪个 有 完全地 困惑
[dɪ'tekʃ(ə)n] :
detection :
检测 :

实际上,在一个城市里发生了两起案件,这两起案件的侦破工作完全失败了:

[ðə; ði] ['mɜ:rdər][ʌv; əv] ['pætrɪk] ['weðərd] [ðə; ði] ['lɔɪər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔrdʒd] [wɪl] [ʌv; əv] [mɪljə'ner]
the murder of Patrick Wethered the lawyer , and the forged will of Millionaire
这 谋杀 的 帕特里克 阉割 这 律师 , 和 这 锻造 将要 的 百万富翁
[brʊks] .
Brooks .
布鲁克斯 .

律师帕特里克·韦瑟雷德被谋杀,以及百万富翁布鲁克斯的伪造遗嘱。

[ðer; ðær][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['meni] [ˌmɪljə'neəz] [ɪn][ˈaɪərlənd] ; [nʊʊ] ['wʌndər] [oʊld] [brʊks] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
There are not many millionaires in Ireland ; no wonder old Brooks was a
那里 是 不是 许多 百万富翁 在 爱尔兰 ; 不 想知道 老的 布鲁克斯 曾是 一个
[ˌnoʊtə'bɪləti][ɪn][hɪz; ɪz] [wei] ,
notability in his way ,
知名度 在 他的 方式 ;

爱尔兰的百万富翁不多；难怪老布鲁克斯在某种程度上也算得上是一位名人。

[sɪns] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] — [ˈbeɪkən][ˈkjuəriŋ] , [aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ'ti:][ɪz] — [ɪz] [sed] [tu:; tə][bi:; bi] [wɜ:rθ] ['oʊvər] £2
since his business — bacon curing , I believe it is — is said to be worth over £2
自从 他的 商业 — 熏肉 养护 , 我 相信 它 是 — 是 说 到 是 值得 超过 £2
;
; **000** ;
; - ;

据说他的生意——我猜是腌制培根——价值超过2000英镑。

- [ʌv; əv][ˈsa:lɪd] ['mʌni] .
000 of solid money .
- 的 坚硬的 钱 .

000 真金白银。

" [hɪz; ɪz] ['jʌŋgər] [sʌn] ['mɜ:rri] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'faɪnd] , ['haɪli] ['edʒuketɪd][mæn] , [ænd; ænd][wʌz; wəz] ,
" **His younger son Murray was a refined , highly educated man , and was ,**
" 他的 年轻 儿子 默里 曾是 一个 精制 , 高度 受过教育 男人 , 和 曾是 ,
[mɔ:r'oʊvər] ,
moreover ;
而且 ;

“他的小儿子默里是一位举止优雅、受过高等教育的人，而且，

[ðə; ði][ˈæp(ə)] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðə-z] [aɪ] , [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [spɔɪlt] ['dɑ:rlɪŋ] [ʌv; əv] ['dʌblɪn]
the apple of his father's eye , as he was the spoilt darling of Dublin
这 苹果 的 他的 父亲的 眼睛 , 作为 他 曾是 这 被宠坏了 亲爱的 的 都柏林
[sə'saɪəti] ;
society ;
社会 ;

他是父亲的掌上明珠，也是都柏林上流社会的宠儿；

[gʊd] - ['lʊkɪŋ] , [ə; eɪ] ['splendɪd] ['dænsər] , [ænd; ænd][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] ['raɪdər] ,
good - looking , a splendid dancer , and a perfect rider ,
好的 - 寻找 , 一个 灿烂 舞蹈家 , 和 一个 完美的 骑士 ;

外形俊朗，舞姿优美，骑术精湛。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ək'nɑ:lɪdʒd] - [kætʃ] - [ʌv; əv][ðə; ði][ˌmætrɪ'moʊniəl] ['mɑ:rkɪt] [ʌv; əv][ˈaɪərlənd] ,
he was the acknowledged ' catch ' of the matrimonial market of Ireland ,
他 曾是 这 已确认 - 抓住 - 的 这 婚姻 市场 的 爱尔兰 ,

他是公认的爱尔兰婚姻市场上的“抢手货”。

[ænd; ænd] ['meni] [ə; eɪ] ['veri] [ə,rɪstə'krætɪk] [haʊs] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] ['hɑ:spɪtəbli,hɑ:'spɪtəbli][tu:; tə][ðə; ði]
and many a very aristocratic house was opened hospitably to the
和 许多 一个 非常 贵族 房子 曾是 打开 热情好客 到 这
['feɪvərɪt] [sʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪljə'ner] .
favourite son of the millionaire .
最喜欢的 儿子 的 这 百万富翁 .

许多贵族家庭都热情款待了百万富翁最宠爱的儿子。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['pə:sɪvəl] [brʊks] , [ðə; ði] ['eldɪst] [sʌn] ,
" **Of course , Percival Brooks , the eldest son ,**
" 的 课程 , 珀西瓦尔 布鲁克斯 , 这 长子 儿子 ,

当然，还有长子珀西瓦尔·布鲁克斯，

[wʊd] [ɪn'herɪt] [ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['mænz] ['pra:pərti] [ænd; ənd][ɔ:lsoʊ] ['pra:bəbli] [ðə; ði]['la:rdʒər]
would inherit the bulk of the old man's property and also probably the larger
会 继承 这 大部分 的 这 老的 男人的 财产 和 还 大概 这 更大的
[ʃer] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] ;
share in the business ;
分享 在 这 商业 ;

将继承老人的大部分财产，而且很可能还会继承公司的大部分股份；

[hi:; hi] , [tu:] , [wʌz; wəz] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] , [mɔ:ɹ] [soʊ][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ; [hi:; hi] , [tu:] , [roʊd] ,
he , too , was good - looking , more so than his brother ; he , too , rode ,
他 , 也 , 曾是 好的 - 寻找 , 更多的 所以 比 他的 兄弟 ; 他 , 也 , 骑 ,
[dɑ:nst] , [ænd; ənd] [tɔ:kt] [wel] ,
danced , and talked well ,
跳舞 , 和 谈话 出色地 ,

他长相也很英俊，比他哥哥更胜一筹；他也会骑马、跳舞、说话。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['meni] ['jɪrɪz] [ə'gəʊ] [ðæt] ['mæmə; mə'mɑ:][wɪð; wɪθ] ['mæɪɪdʒəbl] ['dɒtə-z]
but it was many years ago that mammas with marriageable daughters
但 它 曾是 许多 年 前 那 妈妈们 和 婚 女儿们
[hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [ʌp] [ɔ:l] [hoʊps] [ʌv; əv] ['pə:sɪvəl] [brʊks] [æz; əz][ə; eɪ]['pra:bəb(ə)l] [sʌn] - [ɪn] - [bɔ:] .
had given up all hopes of Percival Brooks as a probable son - in - law .
有 给定 向上全部 希望 的 珀西瓦尔 布鲁克斯 作为 一个 可能 儿子 - 在 - 法律 .

但早在很多年前，有待嫁女儿的母亲们就放弃了让珀西瓦尔·布鲁克斯成为女婿的希望。

[ðæt] [jʌŋ] ['mænz] [ɪnˌfætʃu'eɪʃn] [fɔ:r; fər] ['meɪzi] ['fɔ:tə,skju:] , [ə; eɪ]['leɪdi][ʌv; əv] [ʌn'daʊtɪd] [tʃɑ:rm]
That young man's infatuation for Maisie Fortescue , a lady of undoubted charm
那 年轻的 男人的 痴情 为了 梅西 福特斯克 , 一个 女士 的 毫无疑问 魅力
[bʌt; bət] ['veri] ['daʊtf(ə)l] [æntɪ'si:dənts, ,ænt'esədənts] ,
but very doubtful antecedents ,
但 非常 疑 来路 ,

那个年轻人迷恋上了梅西·福特斯克，这位女士魅力毋庸置疑，但身世却非常可疑。

[hu:] [hæd; həd] [ə'stɔ:nɪft] [ðə; ði] ['lʌndən] [ænd; ənd] [dʌblɪn] ['mju:zɪk] - [hɔ:lz] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]
who had astonished the London and Dublin music - halls with her
WHO 有 惊讶 这 伦敦 和 都柏林 音乐 - 大厅 和 她
[ɪk'strævəɡənt] ['dænsəz, 'dænsɪz] ,
extravagant dances ,
靡 舞蹈 ,

她曾以其华丽的舞蹈震惊了伦敦和都柏林的音乐厅。

[wʌz; wəz] [tu:] [wel] [noʊn] [ænd; ənd] [tu:] [oʊld] - [ɪ'stæblɪft] [tu:; tə] [ɪn'kɜ:ɹɪdʒ] ['eni] [hoʊps] [ɪn] ['ʌðər]
was too well known and too old - established to encourage any hopes in other
曾是 也 出色地 已知 和 也 老的 - 已确立的 到 鼓励 任何 希望 在 其他
['kwɔ:rtərz] .
quarters .
四分之一 .

因为它名气太大，历史太悠久，所以其他方面不抱任何希望。

" ['weðər] ['pə:sɪvəl] [brʊks] [wʊd] ['evər] ['mæri] ['meɪzi] ['fɔ:tə,skju:] [wʌz; wəz] [θɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi]
" **Whether Percival Brooks would ever marry Maisie Fortescue was thought to be**
" 无论 珀西瓦尔 布鲁克斯 会 曾经 结婚 梅西 福特斯克 曾是 想法 到 是
['veri] ['daʊtf(ə)l] .
very doubtful .
非常 疑 .

“人们普遍认为珀西瓦尔·布鲁克斯是否会娶梅西·福特斯克为妻非常值得怀疑。”

[oʊld] [brʊks] [hæd; həd][ðə; ði] [fʊl] [drɪ'spoʊz(ə)l][ʌv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz] [welθ] ,
Old Brooks had the full disposal of all his wealth ,
老的 布鲁克斯 有 这 满的 处理 的 全部 他的 财富 ,
老布鲁克斯可以完全支配他的所有财富，

[ænd; ʌnd][,aɪˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [ˈfɛrd] [ɪl] [wɪð; wɪθ] [ˈpəːsɪvəl] [ɪf] [hiː; hi] [ˌɪntrəˈduːst] [æn; ʌn]
and it would have fared ill with Percival if he introduced an
和 它 会 有 表现 患病的 和 珀西瓦尔 如果 他 介绍 一个
[ˌʌndɪˈzaɪərəb(ə)l] [waɪf] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˌmæɡˈnɪfɪs(ə)nt] [fɪtˈswɪljəm] [pleɪs] [rɪˈstæblɪʃmənt] .
undesirable wife into the magnificent Fitzwilliam Place establishment .
不理想的 妻子 进入 这 壮丽 菲茨威廉 地方 建立 .

如果珀西瓦尔把一个不受欢迎的妻子带进富丽堂皇的菲茨威廉宫，那他的处境将会非常糟糕。

" [ðæt] [ɪz] [haʊ] [ˈmætərz] [stʊd] , " [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði][ˌmæn][ɪn][ðə; ði][ˈkɔːrnər] ,
" **That is how matters stood** , " **continued the man in the corner** ,
" 那 是 如何 事情 站立 , " 持续 这 男人 在 这 角落 ,
"事情就是这样,"角落里的男人继续说道。

" [wen] [ˈdʌblɪn] [səˈsaɪəti][wʌn] [ˈmɔːrniŋ] [lɜːrnt] , [wɪð; wɪθ] [diːp] [rɪˈɡret] [ænd; ʌnd] [dɪsˈmeɪ] ,
" **when Dublin society one morning learnt** , **with deep regret and dismay** ,
" 什么时候 都柏林 社会 一 早晨 学会了 , 和 深的 后悔 和 沮丧 ,
"一天早晨，当都柏林社会得知此事后，深感遗憾和沮丧，

[ðæt] [oʊld] [brʊks] [hæd; həd][daɪd] [ˈveri] [ˈsʌd(ə)nli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈrezɪdəns] [ˈæftər][ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] -
that old Brooks had died very suddenly at his residence after only a few hours -
那 老的 布鲁克斯 有 死亡 非常 突然 在 他的 住宅 后 仅有的 一个 很少 小时 -
[ˈɪlnəs] .
illness .
疾病 .

老布鲁克斯生病几个小时后，就突然在家中去世了。

[æt; ət][fɜːrst][,aɪˈti:][wʌz; wəz][ˈdʒen(ə)rəli] [ˌʌndərˈstʊd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][æn; ʌn][æpəˈplektɪk]
At first it was generally understood that he had had an apoplectic
在 第一的 它 曾是 一般来说 理解 那 他 有 有 一个 中风
[stroʊk] ; [ˈeniweɪ] ,
stroke ; anyway ,
中风 ; 反正 ,

起初人们普遍认为他是中风了；总之，

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [ˈbɪznəs] [heɪl] [ænd; ʌnd] [ˈhɑːrti] [æz; əz][ˈevər][ðə; ði] [deɪ] [brɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz]
he had been at business hale and hearty as ever the day before his
他 有 到过 在 商业 哈尔 和 爽朗 作为 曾经 这 天 前 他的
[deθ] ,
death ,
死亡 ,

就在他去世的前一天，他还像往常一样精神抖擞地在公司上班。

[wɪtʃ] [əˈkɜːrd] [leɪt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [ˌʌv; ʌv] [ˈfebruəri] 1st .
which occurred late on the evening of February 1st .
哪个 发生 晚的 在 这 晚上 的 二月 1st .

事件发生在2月1日深夜。

" [aɪˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [ˈpepərz] [ˌʌv; ʌv] [ˈfebruəri] 2nd [wɪtʃ] [toʊld][ðə; ði][sæd] [nuːz] [tuː; tə]
" **It was the morning papers of February 2nd which told the sad news to**
" 它 曾是 这 早晨 文件 的 二月 2nd 哪个 讲述 这 伤心 消息 到
[ðər; ðər] [ˈriːdɜːz] ,
their readers ,
他们的 读者 ,

“2月2日的晨报向读者们报道了这一悲痛的消息。”

[ænd; ʌnd][,aɪˈti:][wʌz; wəz] [ðooz] [ˈselfseɪm] [ˈpepərz] [wɪtʃ] [ɑːn] [ðæt] [rɪˈventʃ(ə)l] [ˈmɔːrniŋ] [kənˈteɪnd]
and it was those selfsame papers which on that eventful morning contained
和 它 曾是 那些 自身 文件 哪个 在 那 多事 早晨 包含
[əˈnʌðər] [ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ˈstɑːrtliŋ] [piːs] [ˌʌv; ʌv] [nuːz] ,
another even more startling piece of news ,
其他 甚至 更多的 令人震惊 片 的 消息 ,

而就在那个充满变故的早晨，正是这些报纸刊登了另一则更加令人震惊的消息。

[ðæt] [pru:vd] [ðə; ði] ['preljʊ:d] [tu:; tə][ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [sen'seɪʃənz] [sʌtʃ] [æz; əz]['træŋkwɪl] ,
that proved the prelude to a series of sensations such as tranquil ,
那 已证实 这 序幕 到 一个 系列 的 感觉 这样的 作为 宁静 ,
这证明这是接下来一系列感觉（例如平静、

[ˈplæsið] [ˈdʌblɪn] [hæd; həd][nɑ:t] [ɪk'spɪəriənst] [fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz] .
placid Dublin had not experienced for many years .
平静 都柏林 有 不是 经验丰富的 为了 许多 年 .
多年未见的宁静的都柏林。

[ðɪs] [wʌz; wəz] , [ðæt] [ɑ:n] [ðæt] ['veri] [æftər'nu:n] [wɪtʃ] [sɔ:] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['dʌblɪnz] ['gretɪst]
This was , that on that very afternoon which saw the death of Dublin's greatest
这 曾是 , 那 在 那 非常 下午 哪个 锯 这 死亡 的 都柏林的 最
[ˌmɪljə'ner] ,
millionaire ,
百万富翁 ,
就在那天下午，都柏林最大的百万富翁去世了。

[ˈmɪstər] . [ˈpætrɪk] ['weðərd] , [hɪz; ɪz] [sə'lisɪtər] ,
Mr . Patrick Wethered , his solicitor ,
先生 . 帕特里克 阉割 , 他的 律师 ,
他的律师帕特里克·韦瑟雷德先生

[wʌz; wəz] ['mə:dəd] [ɪn] ['fi:nɪks] [pɑ:rk][æ; ət] [faɪv] [ə'klɒk, əu-] [ɪn][ðə; ði] [æftər'nu:n] [waɪl] ['æktʃuəli]
was murdered in Phoenix Park at five o'clock in the afternoon while actually
曾是 被谋杀 在 凤凰 公园 在 五 点钟 在 这 下午 尽管 实际上
[ˈwɔ:kɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['vɪzɪt][tu:; tə][hɪz; ɪz]['klaɪənt][ɪn] [fɪt'swɪljəm] [pleɪs] .
walking to his own house from his visit to his client in Fitzwilliam Place .
步行 到 他的 自己的 房子 从 他的 访问 到 他的 客户 在 菲茨威廉 地方 .
下午五点，他在菲茨威廉广场拜访完客户后步行回家途中，在凤凰公园被谋杀。

" [ˈpætrɪk] ['weðərd] [wʌz; wəz][æz; əz] [wel] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] [prə'vɜ:rbɪəl] [taʊn] [pʌmp] ;
" **Patrick Wethered was as well known as the proverbial town pump** ;
" 帕特里克 阉割 曾是 作为 出色地 已知 作为 这 谚语 镇 泵 ;
“帕特里克·韦瑟雷德就像镇上的水泵一样家喻户晓；

[hɪz; ɪz] [mɪ'stɪriəs] [ænd; ənd][ˈtrædzɪk] [deθ] [fɪld] [ɔ:l] ['dʌblɪn] [wɪð; wɪθ] [dɪs'meɪ] .
his mysterious and tragic death filled all Dublin with dismay .
他的 神秘 和 悲惨 死亡 已填 全部 都柏林 和 沮丧 .
他神秘而悲惨的死讯令整个都柏林陷入悲痛之中。

[ðə; ði] ['lɔɪər] , [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn]['sɪkstɪ] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,
The lawyer , who was a man sixty years of age ,
这 律师 , who 曾是 一个 男人 六十 年 的 年龄 ,
这位律师当时六十岁，

[hæd; həd] [bɪn] [strʌk] [ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [baɪ][ə; eɪ] ['hevi] [stɪk] , [gə'rɒtɪd] , [ænd; ənd]
had been struck on the back of the head by a heavy stick , garrotted , and
有 到过 击 在 这 后退 的 这 头 经过 一个 重的 戳 , 绞杀 , 和
[ˌsʌbsɪkwəntli] [rɒbd] ,
subsequently robbed ,
随后 被抢劫 ,
他曾被一根粗棍击中后脑勺，被勒死，随后遭到抢劫。

[fɔ:r; fər] ['ni:ðər] ['mʌni] , [wa:tʃ] , [ɔ:r] ['pɔ:kɪt] - [bʊk] [wɜ:r; wər] [faʊnd] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]['pɜ:rs(ə)n] ,
for neither money , watch , or pocket - book were found upon his person ,
为了 两者都不 钱 , 手表 , 或者 口袋 - 书 是 成立 之上 他的 人 ,
因为在他身上既没有钱，也没有手表或钱包。

[waɪlst] [ðə; ði] [pə'li:s] [su:n] ['gæðəd] [frʌm; frəm] ['pætrɪk] - ['haʊʃhəʊld] [ðæt] [hi;; hi][hæd; həd]
whilst the police soon gathered from Patrick Wethered's household that he had
而 这 警察 很快 聚集 从 帕特里克 - 家庭 那 他 有
[left] [hoʊm] [æt; ət] [tu:] [ə'klɒk, əu-] [ðæt] [æftər'nu:n] ,
left home at two o'clock that afternoon ,
左边 家 在 二 点钟 那 下午 ,

警方很快从帕特里克·韦瑟雷德的家中得知，他当天下午两点离开了家。

['kæriŋ] [bəuθ] [wa:tʃ] [ænd; ənd] ['pɑ:kɪt] - [bʊk] , [ænd; ənd] [ʌn'daʊtɪdli] ['mʌni] [æz; əz] [wel] .
carrying both watch and pocket - book , and undoubtedly money as well .
携带 两个都 手表 和 口袋 - 书 , 和 无疑 钱 作为 出色地 .
他身上既带着手表又带着钱包，而且肯定也带着钱。

" [æn; ən] ['ɪŋkwɛst] [wʌz; wəz] [held] ,
" **An inquest was held ,**
" 一个 死因调查 曾是 握住 ,
已举行了死因调查，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['vɜ:rdɪkt][ʌv; əv] ['wɪlf] ['mɜ:rdər][wʌz; wəz] [faʊnd] [ə'genst] [sʌm; səm]['pɜ:rs(ə)n][ɔ:r] ['pɜ:sənz]
and a verdict of wilful murder was found against some person or persons
和 一个 判决 的 故意 谋杀 曾是 成立 反对 一些 人 或者 人
[ʌn'hoʊn] .
unknown .
未知 .

最终裁定某人或某些身份不明的人犯有故意杀人罪。

" [bʌt; bət] ['dʌblɪn] [hæd; həd][nɑ:t] [ɪg'zɔ:stɪd] [ɪts] [sta:k] [ʌv; əv] [sen'seɪjənz] [jet] .
" **But Dublin had not exhausted its stock of sensations yet .**
" 但 都柏林 有 不是 筋疲力尽的 它是 库存 的 感觉 然而 .
但都柏林还没有完全展现出它的魅力。

[ˌmɪljə'ner] [brʊks] [hæd; həd] [bɪn] ['berɪd] [wɪð; wɪθ] [du:] [pɑ:mp][ænd; ənd] [mæg'nɪfɪsɪns] ,
Millionaire Brooks had been buried with due pomp and magnificence ,
百万富翁 布鲁克斯 有 到过 埋葬 和 到期的盛大场面 和 壮丽 ,
百万富翁布鲁克斯的葬礼办得十分隆重隆重。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɪl] [hæd; həd] [bɪn] [pru:vɪd] ([hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ænd; ənd] ['pɜ:rsnltɪ] ['bi:ɪŋ] ['estɪmeɪtɪd]
and his will had been proved (his business and personalty being estimated
和 他的 将要 有 到过 已证实 (他的 商业 和 个性 存在 估计的
[æt; ət] £2 , - ,
at £2 , 500 ,
在 £2 , - ,

他的遗嘱已被证实有效（他的商业财产和个人财产估计价值 2,500 英镑），

-) [baɪ] ['pə:sɪvəl] ['gɔ:rdn] [brʊks] , [hɪz; ɪz] ['eldɪst] [sʌn][ænd; ənd][soʊl][ɪg'zekjətər] .
000) by Percival Gordon Brooks , his eldest son and sole executor .
-) 经过 珀西瓦尔 戈登 布鲁克斯 , 他的 长子 儿子 和 唯一 遗嘱执行人 .
000) 由他的长子兼唯一遗嘱执行人珀西瓦尔·戈登·布鲁克斯执行。

[ðə; ði] ['jʌŋgər] [sʌn] , ['mɜ:rɪ] ,
The younger son , Murray ,
这 年轻 儿子 , 默里 ,
小儿子默里

[hu:] [hæd; həd] [drɪ'vəʊtɪd] [ðə; ði][best] ['ɪrɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][tu;; tə] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [frend] [ænd; ənd]
who had devoted the best years of his life to being a friend and
WHO 有 奉献 这 最好的 年 的 他的 生活 到 存在 一个 朋友 和
[kəm'pænjən] [tu;; tə][hɪz; ɪz] ['fa:ðər] ,
companion to his father ,
伴侣 到 他的 父亲 ,
他将生命中最美好的年华都奉献给了陪伴父亲，做父亲的挚友和伙伴。

[waɪl] [ˈpəːsɪvəl] [ræn][ˈæftər] [bəˈleɪ] - [ˈdɑːnsəz] [ænd; ənd][ˈmjuːzɪk] - [hɔːl] [stɑːrɪz] — [ˈmɜːrri] ,
while Percival ran after ballet - dancers and music - hall stars — Murray ,
尽管 珀西瓦尔 跑 后 芭蕾舞 - 舞者 和 音乐 - 大厅 明星 — 默里 ,
当珀西瓦尔追逐芭蕾舞演员和音乐厅明星时——默里,

[huː] [hæd; həd] [əˈvəʊɪdli] [biːn] [ðə; ði][ˈæp(ə)] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [aɪ] [ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] — [wəz; wəz]
who had avowedly been the apple of his father's eye in consequence — was
WHO 有 公开地 到过 这 苹果 的 他的 父亲的 眼睛 在 结果 — 曾是
[left] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈmaɪzərli] [ˈpɪt(ə)ns] [ʌv; əv] £300 [ə; eɪ] [jɪr] ,
left with a miserly pittance of £300 a year ,
左边 和 一个 吝啬鬼 微不足道 的 £300 一个 年 ,
他曾是父亲的掌上明珠，结果却每年只得到区区300英镑的零花钱。

[ænd; ənd][noʊ] [fer] [wətˈevər] [ɪn][ðə; ði][dʒaɪˈɡæntɪk] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv] [brʊks] & [sʌnz] , [ˈbeɪkən] [ˈkjʊərə] ,
and no share whatever in the gigantic business of Brooks & Sons , bacon curers ,
和 不 分享 任何 在 这 巨大 商业 的 布鲁克斯 & 儿子们 , 熏肉 治疗者 ,
[ʌv; əv] [ˈdʌblɪn] .
of Dublin .
的 都柏林 .
而且，他没有持有都柏林布鲁克斯父子公司（一家生产培根的大型企业）的任何股份。

" [ˈsʌmθɪŋ] [hæd; həd] [ˈeɪdɪntli] [ˈhæpənd] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][ˈpriːsɪŋkts, ˈpriːsɪŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [brʊks] -
" **Something had evidently happened within the precincts of the Brooks ' -**
" 某物 有 显然 发生 之内 这 辖区 的 这 布鲁克斯 -
[taʊn] [ˈmæn](ə)n] ,
town mansion ,
镇 大厦 ,
“显然，布鲁克斯家的宅邸内发生了什么事。”

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ænd; ənd] [ˈdʌblɪn] [səˈsaɪəti] [traɪd] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [ˈfæðəm] .
which the public and Dublin society tried in vain to fathom .
哪个 这 民众 和 都柏林 社会 尝试 在 徒劳 到 捉摸 .
公众和都柏林社会都试图理解这件事，但都徒劳无功。

[ˈeldərli] [ˈmæmə; məˈmɑː][ænd; ənd] [ˈblʌʃɪŋ] [wɜːr; wər] [ɔːˈredi] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [best]
Elderly mammas and blushing débutantes were already thinking of the best
老年 妈妈们 和 脸红 初次登台 是 已经 思维 的 这 最好的
[miːnz] [werˈbaɪ] [nekst][ˈsiːz(ə)n] [ðeɪ] [maɪt] [mɔːr] [ˈiːzəli] [ʃoʊ] [ðə; ði][koʊld] [ˈfoʊldər] [tuː; tə] [jʌŋ]
means whereby next season they might more easily show the cold shoulder to young
方法 由此 下一个 季节 他们 可能 更多的 容易地 展示 这 寒冷的 肩膀 到 年轻的
[ˈmɜːrri] [brʊks] ,
Murray Brooks ,
默里 布鲁克斯 ,
年长的妈妈们和羞涩的初次登台少女们已经在思考，下个赛季她们该如何更容易地对年轻的默里·布鲁克斯冷眼相待。

[huː] [hæd; həd][soʊ] [ˈsʌd(ə)nli] [brɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈhoʊpləs] - [ˌdetrɪˈment(ə)] - [ɪn][ðə; ði] [ˈmæɪɪdʒ] [ˈmɑːrkɪt] ,
who had so suddenly become a hopeless ' detrimental ' in the marriage market ,
WHO 有 所以 突然 变得 一个 绝望 - 有害的 - 在 这 婚姻 市场 ,
谁突然间就成了婚姻市场上毫无希望的“劣势对象”？

[wen] [ɔːl] [ðɪːz] [senˈseɪʃənz] [ˈtɜːmɪneɪtɪd] [ɪn][wʌŋ][dʒaɪˈɡæntɪk] , [ˌoʊvərˈwelmɪŋ] [bɪt][ʌv; əv][ˈskænd(ə)] ,
when all these sensations terminated in one gigantic , overwhelming bit of scandal ,
什么时候全部 这些 感觉 终止 在 一 巨大 , 压倒 少量 的 丑闻 ,
当所有这些感觉最终汇聚成一场巨大而令人震惊的丑闻时，

[wɪtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [θriː] [mʌnθs] [ˈfɜːrniʃt] [fuːd] [fɔːr; fər] [ˈgɔːsɪp] [ɪn] [ˈevri] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm]
which for the next three months furnished food for gossip in every drawing - room
哪个 为了 这 下一个 三 几个月 提供 食物 为了 闲话 在 每一个 绘画 - 房间
[ɪn] [ˈdʌblɪn] .
in Dublin .
在 都柏林 .
接下来的三个月里，这成了都柏林每间客厅里人们茶余饭后的谈资。

" ['mɪstər] . ['mɜːrri] [brʊks] , ['neɪmli] , [hæd; həd] ['entərd] [ə; eɪ] [kleɪm] [fɔːr; fər][ˈproʊbeɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [wɪl] ,
" **Mr . Murray Brooks , namely , had entered a claim for probate of a will ,**
" 先生 . 默里 布鲁克斯 , 即 , 有 进入 一个 宣称 为了 遗嘱认证 的 一个 将要 ,
" 穆雷·布鲁克斯先生, 即本人, 提出了遗嘱认证申请,

[meɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ɪn] - ,
made by his father in 1891 ,
制成 经过 他的 父亲 在 - ,
由其父于1891年制作。

[dɪˈkleɪrɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][ˈleɪtər] [wɪl] [meɪd] [ðə; ði] ['veri] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðəz] [deθ] [ænd; ənd] [pruːvd]
declaring that the later will made the very day of his father's death and proved
声明 那 这 之后 将要 制成 这 非常 天 的 他的 父亲的 死亡 和 已证实
[baɪ][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [æz; əz] [soʊl] [ɪgˈzekjətər] ,
by his brother as sole executor ,
经过 他的 兄弟 作为 唯一 遗嘱执行人 ,
声明后一份遗嘱是在其父亲去世当天订立的, 并由其兄弟作为唯一遗嘱执行人予以证明。

[wʌz; wəz] [nʌl] [ænd; ənd] [vɔɪd] , [ðæt] [wɪl] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][ˈfɔːrdʒəri] .
was null and void , that will being a forgery .
曾是 无效的 和 空白 , 那 将要 存在 一个 伪造 .
该遗嘱无效, 因为它是伪造的。

" ['tʃæptər] [ɛksˈɛksˈaɪˈaɪ]
" **CHAPTER XXII**
" 章 二十二
第二十二章

[ˈfɔːrdʒəri]
FORGERY
伪造
伪造

" [ðə; ði][fæktz] [ðæt] [trænˈspaɪədɪ][ɪn] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [keɪs] [wɜːr; wər] [səˈfɪʃntli]
" **The facts that transpired in connection with this extraordinary case were sufficiently**
" 这 事实 那 发生了 在 联系 和 这 非凡的 案件 是 足够
[mɪˈstɪəriəs] [tuː; tə] [ˈpʌz(ə)] [ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi] .
mysterious to puzzle everybody .
神秘 到 谜 大家 .
“这起非同寻常的案件中发生的事实非常神秘, 足以让所有人感到困惑。”

[æz; əz][aɪ][təʊld][juː; jʊ] [bɪˈfɔːr] ,
As I told you before ,
作为 我 讲述 你 前 ,
正如我之前告诉你的那样,

[ɔːl][ˈmɪstər] . [brʊks] - [frendz] ['nevər] [kwɑɪt] [grɑːspt] [ðə; ði][aɪˈdiːə] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][mæn] [ʃʊd; ʃəd] [soʊ]
all Mr . Brooks ' friends never quite grasped the idea that the old man should so
全部 先生 . 布鲁克斯 - 朋友们 绝不 相当 抓住 这 主意 那 这 老的 男人 应该 所以
[kəmˈpliːtli] [hæv; həv] [kʌt] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [sʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prəˈvɜːrbiəl] ['ɪlɪŋ] .
completely have cut off his favourite son with the proverbial shilling .
完全地 有 切 离开 他的 最喜欢的 儿子 和 这 谚语 先令 .
布鲁克斯先生的所有朋友始终无法理解, 这位老人竟然会用区区一先令就彻底断绝与他最宠爱的儿子的关系。

" [juː; jʊ] [siː] , ['pəːsɪvəl] [hæd; həd] [ɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] [θɔːrn] [ɪn][ðə; ði][oʊld][ˈmænz] [fleʃ] .
" **You see , Percival had always been a thorn in the old man's flesh .**
" 你 看 , 珀西瓦尔 有 总是 到过 一个 刺 在 这 老的 男人的 肉 .
“你看, 珀西瓦尔一直是这个老人的一根刺。”

[hɔːrs] - ['reɪsɪŋ] , ['gæmblɪŋ] , ['θiətəz] , [ænd; ənd][ˈmjuːzɪk] - [hɔːlz] [wɜːr; wər] , [ɪn][ðə; ði][oʊld][pɔːrk] - **Horse - racing , gambling , theatres , and music - halls were , in the old pork -**
马 - 赛车 , 赌博 , 剧院 , 和 音乐 - 大厅 是 , 在 这 老的 猪肉 -
['bɒtʃəz] [aɪz] , **butcher's eyes ,**
肉铺 眼睛 ,

在老猪肉屠夫眼里，赛马、赌博、剧院和音乐厅都是：

[soʊ] ['meni] ['dedli] [sɪnz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [sʌn] [kə'mɪtɪd] ['evri] [deɪ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,
so many deadly sins which his son committed every day of his life ,
所以 许多 致命 罪孽 哪个 他的 儿子 坚定的 每一个 天 的 他的 生活 ,
他的儿子一生中每天都犯下那么多致命的罪行，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [fɪt'swɪljəm] [pleɪs] ['haʊshoʊld] [kʊd; kəd][ˈtestɪfaɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['meni] [ænd; ənd] ['bɪtər]
and all the Fitzwilliam Place household could testify to the many and bitter
和 全部 这 菲茨威廉 地方 家庭 可以 作证 到 这 许多 和 苦的
['kwɒrəlz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'ɪzn] [bɪ'twiːn] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [sʌn] ['oʊvər][ðə; ði] ['lætəz] ['gæmblɪŋ] [ɔːr]
quarrels which had arisen between father and son over the latter's gambling or
争吵 哪个 有 出现 之间 父亲 和 儿子 超过 这 后者的 赌博 或者
['reɪsɪŋ] ['dets] .
racing debts .
赛车 债务 .

菲茨威廉广场的所有居民都可以证明，父子二人曾因儿子的赌博或赛马债务而发生过许多激烈的争吵。

['meni] ['piːp(ə)] [ə'sɜːrtɪd] [ðæt] [brʊks] [wʊd] ['suːnər] [hæv; həv] [left] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [tuː; tə] [ˈtʃærətəbl]
Many people asserted that Brooks would sooner have left his money to charitable
许多 人们 断言 那 布鲁克斯 会 很快 有 左边 他的 钱 到 慈善
[ɪnstɪ'tuʃənz] [ðæn; ðən] [siːn] [aɪ 'tiː] ['skwɒndəd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['braɪtəst] [stɑːrz] [ðæt] [ə'dɔːrnd] [ðə; ði]
institutions than seen it squandered upon the brightest stars that adorned the
机构 比 已见 它 挥霍 之上 这 最亮的 明星 那 装饰 这
[ˈmjuːzɪk] - [hɔːl] [stɛdʒ] .
music - hall stage .
音乐 - 大厅 阶段 .

许多人断言，布鲁克斯宁愿把钱留给慈善机构，也不愿看到这些钱被挥霍在那些在音乐厅舞台上最耀眼的明星身上。

" [ðə; ði] [keɪs] [keɪm] [ʌp] [fɔːr; fər] ['hɪrɪŋ] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] .
" **The case came up for hearing early in the autumn .**
" 这 案件 来了 向上 为了 听力 早期的 在 这 秋天 .
“该案于秋季初开庭审理。”

[ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] ['pəːsɪvəl] [brʊks] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['reɪskɔːrs] [ə'soʊsierts; ə'soʊʃierts] ,
In the meanwhile Percival Brooks had given up his racecourse associates ,
在 这 同时 珀西瓦尔 布鲁克斯 有 给定 向上 他的 赛马场 同事 ,
与此同时，珀西瓦尔·布鲁克斯已经放弃了他在赛马场的那些同伙。

['setld] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [fɪt'swɪljəm] [pleɪs] ['mænʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [kən'dʌktɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðəz] ['bɪznəs] ,
settled down in the Fitzwilliam Place mansion , and conducted his father's business ,
定居 向下 在 这 菲茨威廉 地方 大厦 , 和 实施 他的 父亲的 商业 ,
[wɪ'daʊt] [ə; eɪ][ˈmænɪdʒər] ,
without a manager ,
没有 一个 经理 ,

他定居在菲茨威廉广场的豪宅里，独自经营着父亲的生意，没有聘请经理。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][ˈenərdʒi][ænd; ənd] ['fɔːrθɔːt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['priːviəsli] [dɪ'vəʊtɪd]
but with all the energy and forethought which he had previously devoted
但 和 全部 这 活力 和 深思熟虑 哪个 他 有 之前 奉献
[tuː; tə] [mɔːr] [ʌn'wɜːrði] ['kɔːzɪz] .
to more unworthy causes .
到 更多的 不配 原因 .

但他却将之前用于更不值得的事情上的所有精力和远见卓识都倾注其中。

" ['mɜ:ri] [hæd; həd] [ɪ'lektɪd] [nɑ:t][tu:; tə] [steɪ] [ɑ:n][ɪn][ðə; ði][oʊld] [haʊs] ；
" **Murray had elected not to stay on in the old house** ；
" 默里 有 当选 不是 到 停留 在 在 这 老的 房子 ；
“默里选择不继续住在老房子里；

[noʊ] [daʊt] [əˌsoʊsɪ'eɪʒn] [wɜ:r; wər][ʌv; əv] [tu:] ['peɪnf(ə)][ænd; ənd][ɪrɪs(ə)nt][ə; eɪ] ['neɪtʃər] ；
no doubt associations were of too painful and recent a nature ；
不 怀疑 协会 是 的 也 痛苦 和 最近的 一个 自然 ；
毫无疑问，这些联想都源于太过痛苦和近期的经历；

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['bɔ:rdɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv][ə; eɪ]['mɪstər] . ['wɪlsn] ['hɪbət] , [hu:] [wʌz; wəz]
he was boarding with the family of a Mr . Wilson Hibbert , who was
他 曾是 登机 和 这 家庭 的 一个 先生 ； 威尔逊 希伯特 ， WHO 曾是
[ðə; ði] [leɪt] ['pætrɪk] - ,
the late Patrick Wethered's ,
这 晚的 帕特里克 - ,
他寄宿在威尔逊·希伯特先生家，而威尔逊·希伯特先生是已故的帕特里克·韦瑟雷德的家人。

[ðə; ði] ['mə:dəd] ['lɔjəz] , ['pɑ:rtnər] .
the murdered lawyer's , partner .
这 被谋杀 律师 ， 伙伴 ；
被谋杀律师的合伙人。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər]['kwaiət] , ['hoʊmli] ['pi:p(ə)] , [hu:] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['poʊki] ['lɪt(ə)] [haʊs] [ɪn] [kɪl'keni]
They were quiet , homely people , who lived in a very pokey little house in Kilkenny
他们 是 安静的 ， 家常的 人们 ， WHO 居住地 在 一个 非常 狹 小的 房子 在 基尔肯尼
[stri:t] ,
Street ,
街道 ，
他们是安静、居家的人，住在基尔肯尼街一间非常狭小的房子里。

[ænd; ənd] [pʊr] ['mɜ:ri] [mʌst; məst] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gri:f] ,
and poor Murray must , in spite of his grief ,
和 贫穷的 默里 必须 ， 在 尽管如此 的 他的 悲伤 ，
可怜的默里，尽管悲痛欲绝，也必须.....

[hæv; həv] [felt] ['veri] ['bɪtərli] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [lʌgʒʊəriəs] ['kwɔ:rtərz][ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðəz]
have felt very bitterly the change from his luxurious quarters in his father's
有 毛毡 非常 苦涩地 这 改变 从 他的 豪华 四分之一 在 他的 父亲的
['mænj(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt]['taɪni] [ru:m] [ænd; ənd] ['hoʊmli] [mi:lz] .
mansion to his present tiny room and homely meals .
大厦 到 他的 展示 微小的 房间 和 家常的 餐 ；
他非常痛苦地体会到，从父亲豪宅里豪华的住所到如今狭小的房间和家常饭菜的转变。

" ['pə:sɪvəl] [brʊks] , [hu:] [wʌz; wəz] [naʊ] ['drɔ:ɪŋ] [æn; ən] ['ɪnkʌm] [ʌv; əv]['oʊvər][ə; eɪ] ['hʌndrəd]
" **Percival Brooks , who was now drawing an income of over a hundred**
" 珀西瓦尔 布鲁克斯 ， WHO 曾是 现在 绘画 一个 收入 的 超过 一个 百
['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪr] ,
thousand a year ,
千 一个 年 ；
“珀西瓦尔·布鲁克斯当时的年收入超过十万美元，

[wʌz; wəz] ['veri] [sɪ'vɪrli] ['krɪtɪsaɪz] [fɔ:r; fər] [əd'hɪrɪŋ] [soʊ] ['strɪktli] [tu:; tə][ðə; ði] ['letər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
was very severely criticised for adhering so strictly to the letter of his
曾是 非常 严重 受到批评 为了 粘附 所以 严格 到 这 信 的 他的
['fɑ:ðəz] [wɪl] ,
father's will ,
父亲的 将要 ，
他因为严格按照父亲的遗嘱行事而受到严厉批评。

[ænd; ʌnd][ˈoʊnli] [ˈpeɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [ðæt] [ˈpɔːltrɪ] £300 [ə; eɪ] [jɪr] ,
and only paying his brother that paltry £300 a year ,
和 仅有的 付费 他的 兄弟 那 微不足道 £300 一个 年 ;
他每年只付给他哥哥区区300英镑。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈlɪtərəli] [bʌt; bət][ðə; ði] [krʌmz] [ɔːf][hɪz; ɪz] [oʊn] [mægˈnɪfɪs(ə)nt] [ˈdɪnər] [ˈteɪbl] .
which was very literally but the crumbs off his own magnificent dinner table .
哪个 曾是 非常 字面上地 但 这 面包屑 离开 他的 自己的 壮丽 晚餐 桌子 .
而这些面包屑，说白了，不过是他自己那张丰盛餐桌上的碎屑而已。

" [ðə; ði] [ˈɪʃuː] [ʌv; əv] [ðæt] [kənˈtestɪd] [wɪl] [keɪs] [wʌz; wəz] [ˈðerfɔːr] [əˈweɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈiːgər] [ˈɪntrəst] .
" **The issue of that contested will case was therefore awaited with eager interest** .
" 这 问题 的 那 有争议的 将要 案件 曾是 所以 等待中 和 渴望的 兴趣 .
因此，人们对这起有争议的遗嘱案的进展充满期待。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmiːnwaɪl] [ðə; ði] [pəˈliːs] ,
In the meanwhile the police ,
在 这 同时 这 警察 ;
与此同时，警方

[huː] [hæd; həd][æt; ət][fɜːrst] [siːmd] [ˈferli] [ləˈkweɪʃəs] [ɑːn][ðə; ði][ˈslʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɜːrdər][ʌv; əv]
who had at first seemed fairly loquacious on the subject of the murder of
WHO 有 在 第一的 似乎 相当 贫嘴 在 这 主题 的 这 谋杀 的
[ˈmɪstər] . [ˈpætrɪk] [ˈweðərd] ,
Mr . Patrick Wethered ,
先生 . 帕特里克 阉割 ;
起初，他似乎对帕特里克·韦瑟雷德先生的谋杀案相当健谈，

[ˈsʌd(ə)nli] [brɪˈkeɪm] [ˈstreɪndʒli] [ˈretɪs(ə)nt] ,
suddenly became strangely reticent ,
突然 成为 奇怪的 沉默寡言 ;
突然变得异常沉默寡言，

[ænd; ʌnd][baɪ][ðer; ðər] [ˈveri] [ˈretɪsn] [əˈraʊzd] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ʌnˈiːzɪnɪs] [ɪn][ðə; ði]
and by their very reticence aroused a certain amount of uneasiness in the
和 经过 他们的 非常 沉默寡言 被唤醒 一个 肯定 数量 的 不安 在 这
[ˈpʌblɪk] [maɪnd] ,
public mind ,
民众 头脑 ;
而他们的沉默反而引起了公众的某种不安。

[ʌnˈtɪl] [wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [ˈaɪrɪʃ] [taɪmz] [ˈpʌblɪʃt] [ðə; ði] [ˈfaːləʊɪŋ] [ɪkˈstrɔːrdənəri] , [enɪgˈmætɪk]
until one day the Irish Times published the following extraordinary , enigmatic
直到 一 天 这 爱尔兰《时代周刊》 已发布 这 下列的 非凡的 , 神秘的
[ˈpærəgræf] :
paragraph :
段落 :

直到有一天，《爱尔兰时报》刊登了以下这段非同寻常、令人费解的文字：
" - [wiː; wi] [hɪr] [ɑːn] [əˈθɔːrəti] [wɪtʃ] [ˈkænəːt] [biː; bi] [ˈkwestʃənd] ,
" ' **We hear on authority which cannot be questioned** ,
" - 我们 听到 在 权威 哪个 不能 是 被质问 ,
“我们听到的都是不容置疑的权威消息，

[ðæt] [ˈsɜːrt(ə)n] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [dɪˈveləpmənts] [ɑːr; ər] [ɪkˈspektɪd] [ɪn] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈbruːt(ə)]
that certain extraordinary developments are expected in connection with the brutal
那 肯定 非凡的 发展 是 预期的 在 联系 和 这 野蛮
[ˈmɜːrdər][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [ˈtaʊnzməŋ] [ˈmɪstər] . [ˈweðərd] ;
murder of our distinguished townsman Mr . Wethered ;
谋杀 的 我们的 杰出的 镇民 先生 . 阉割 ;
预计与我们杰出的镇民韦瑟雷德先生的残忍谋杀案有关，将会出现一些非同寻常的进展；

[ðə; ði] [pə'li:s] , [ɪn][fækt] ,
the police , in fact ,
 这 警察 , 在 事实 ,

事实上, 是警察。

[ɑ:r; ə] ['veɪnli] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [aɪ 'ti:] ['si:kɾət] [ðæt] [ðei] [hoʊld][ə; eɪ] [klu:] [wɪt] [ɪz][æz; əz][ɪm'pɔ:rt(ə)nt]
are vainly trying to keep it secret that they hold a clue which is as important
 是 徒劳地 尝试 到 保持 它 秘密 那 他们 抓住 一个 线索 哪个 是 作为 重要的

[æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz] [sen'seɪʃən(ə)] ,
as it is sensational ,
 作为 它 是 轰动一时 ,

他们徒劳地试图保守秘密, 他们掌握着一条既重要又轰动的线索。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðei] ['oʊnli][ə'weɪt][ðə; ði] [ɪm'pendɪŋ] ['ɪʃu:] [ʌ; əv][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [lɪtɪ'geɪʃn] [ɪn][ðə; ði]
and that they only await the impending issue of a well - known litigation in the
 和 那 他们 仅有的 等待 这 即将到来的 问题 的 一个 出色地 - 已知 诉讼 在 这

['prəʊbeɪt] [kɔ:rt] [tu:; tə] [ɪ'fekt] [æn; ən] [ə'rest] . -
probate court to effect an arrest . '
 遗嘱认证 法庭 到 影响 一个 逮捕 . -

他们只是在等待遗嘱认证法庭即将审理的一起著名诉讼案件, 以便实施逮捕。

" [ðə; ði] ['dʌblɪn] ['pʌblɪk] [flɑːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði]['ɑːrgjuːmənts][ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] [wɪl]
" The Dublin public flocked to the court to hear the arguments in the great will
 " 这 都柏林 民众 成群结队的 到 这 法庭 到 听到 这 论点 在 这 伟大的 将要
 [keɪs] .
case .
 案件 .

“都柏林民众涌向法庭，聆听关于这桩伟大遗嘱案的辩论。

[aɪ][maɪ'self] ['dʒɜːniːd] [daʊn] [tuː; tə] ['dʌblɪn] .
I myself journeyed down to Dublin .
 我 我 旅程 向下 到 都柏林 .

我本人也去了都柏林。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['faɪtɪŋ] [maɪ] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['densli] ['kraʊdɪd] [kɔːrt] ,
As soon as I succeeded in fighting my way to the densely crowded court ,
 作为 很快 作为 我 成功了 在 斗争 我的 方式 到 这 密集地 挤 法庭 ,

当我终于挤进人山人海的法院时，

[aɪ] [tʊk] [stɔ:k] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] ['æktər] [ɪn][ðə; ði]['dra:mə] ,
I took stock of the various actors in the drama ;
 我 采取 库存 的 这 各种各样的 演员 在 这 戏剧 ;
 我仔细审视了这部剧中的各个演员 ,

[wɪtʃ] [aɪ][æz; əz][ə; eɪ] ['spekteɪtər] [wʌz; wəz] [prɪ'perd] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ] .
which I as a spectator was prepared to enjoy .
 哪个 我 作为 一个 旁观者 曾是 准备 到 享受 .
 作为一名旁观者, 我乐于欣赏这一切。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈpəːsɪvəl] [brʊks] [ænd; ənd] [ˈmɜːrri] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] , [ðə; ði] [tuː] [ˈlɪtɪɡənts] , [bəʊθ] [ɡʊd]
There **were** **Percival** **Brooks** **and** **Murray** **his** **brother** , **the** **two** **litigants** , **both** **good**
 那里 是 珀西瓦尔 布鲁克斯 和 默里 他的 兄弟 , 这 二 诉讼当事人 , 两个都 好的
 - [ˈlʊkɪŋ] [ænd; ənd] [wel] [drest] ,
 - **looking** **and** **well** **dressed** ,
 - 寻找 和 出色地 穿着 ,

诉讼双方分别是珀西瓦尔·布鲁克斯和他的兄弟默里，两人相貌英俊，衣着考究。

[ænd; ɛnd][bəuθ] ['straɪvɪŋ] , [baɪ] ['ki:pɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðər; ðər] ['lɔɪər] ,
and both striving , by keeping up a running conversation with their lawyer ,
 和 两个都 努力 , 经过 保持 向上 一个 跑步 对话 和 他们的 律师 ,
 双方都努力与律师保持沟通,

[tuː; tə] [əˈpɪr] [ˌʌnkənˈsɜːrɪnd] [ænd; ənd][ˈkɑːnfɪdənt][ˌʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪʃuː] .
to appear unconcerned and confident of the issue .
到 出现 漠不关心 和 自信的 的 这 问题 .
表现得毫不在意，并且对这个问题充满信心。

[wɪð; wɪθ] [ˈpəːsɪvəl] [brʊks] [wʌz; wəz] [ˈhenri] [ɔːrˈæŋməːr] , [ðə; ði] [ˈemɪnənt] [ˈaɪrɪ] [keɪ] . [siː] . , [waɪlst] [ˈwɔːltər]
With Percival Brooks was Henry Oranmore , the eminent Irish K . C . , whilst Walter
和 珀西瓦尔 布鲁克斯 曾是 亨利 奥兰莫尔 , 这 杰出 爱尔兰 K . C . , 而 沃尔特
[ˈhɪbət] , [ə; eɪ][ˈraɪzɪŋ] [jʌŋ] [ˈbærɪstər] ,
Hibbert , a rising young barrister ,
希伯特 , 一个 上升 年轻的 律师 ,
与珀西瓦尔·布鲁克斯同行的还有著名的爱尔兰皇家律师亨利·奥兰莫尔，以及冉冉升起的年轻律师沃尔特·希伯特。

[ðə; ði] [sʌŋ] [ˌʌv; əv] [ˈwɪlsn] [ˈhɪbət] , [əˈpɪrɪd] [fɔːr; fər] [ˈmɜːrri] .
the son of Wilson Hibbert , appeared for Murray .
这 儿子 的 威尔逊 希伯特 , 出现 为了 默里 .
威尔逊·希伯特的儿子代表默里出庭。

" [ðə; ði] [wɪl] [ˌʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈlætər] [kleɪmd] [ˈprəʊbəɪt][wʌz; wəz][wʌŋ] [ˈdeɪtɪd] - ,
" **The will of which the latter claimed probate was one dated 1891** ,
" 这 将要 的 哪个 这 后者 声称 遗嘱认证 曾是 一 日期 - ,
“后者声称有权获得遗嘱认证的遗嘱日期为1891年，

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [baɪ][ˈmɪstər] . [brʊks] [ˈdʊrɪŋ] [ə; eɪ] [sɪˈvɪr] [ˈɪlnəs] [wɪtʃ] [ˈθreɪnd]
and had been made by Mr . Brooks during a severe illness which threatened
和 有 到过 制成 经过 先生 . 布鲁克斯 期间 一个 严重 疾病 哪个 威胁
[tuː; tə][end][hɪz; ɪz] [deɪz] .
to end his days .
到 结尾 他的 天 .

而这件作品是布鲁克斯先生在身患重病、生命垂危之际创作的。
[ðɪs] [wɪl] [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈpɑːzɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][hændz][ˌʌv; əv][ˈmesərz] . [ˈweðəd] [ænd; ənd] [ˈhɪbət] ,
This will had been deposited in the hands of Messrs . Wethered and Hibbert ,
这 将要 有 到过 已存 在 这 双手 的 先生们 . 阉割 和 希伯特 ,
[səˈlɪsɪtəz] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈsiːst] ,
solicitors to the deceased ,
律师 到 这 死者 ,
这份遗嘱已交由死者的律师韦瑟雷德和希伯特先生保管。

[ænd; ənd][baɪ][aɪˈtiː][ˈmɪstər] . [brʊks] [left] [hɪz; ɪz] [ˈpɜːrsnlti] [ˈiːkwəli] [dɪˈvaɪdɪd] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [tuː] [sʌnz]
and by it Mr . Brooks left his personalty equally divided between his two sons
和 经过 它 先生 . 布鲁克斯 左边 他的 个性 同样地 分割 之间 他的 二 儿子们
,
.
,

布鲁克斯先生通过这份遗嘱，将他的个人财产平均分配给了他的两个儿子。
[bʌt; bət][hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [ɪnˈtaɪərli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈjʌŋˌɪst] [sʌŋ] ,
but had left his business entirely to his youngest son ,
但 有 左边 他的 商业 完全 到 他的 最小的 儿子 ,
但他把所有的生意都留给了最小的儿子。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [ˌʌv; əv] £2000 [ə; eɪ] [jɪr] [əˈpɑːn][aɪˈtiː] , [ˈpeɪəb(ə)][tuː; tə] [ˈpəːsɪvəl] .
with a charge of £2000 a year upon it , payable to Percival .
和 一个 收费 的 £2000 一个 年 之上 它 , 应付账款 到 珀西瓦尔 .
每年需向珀西瓦尔支付 2000 英镑的费用。

[juː; jʊ] [si:] [ðæt] ['mɜːrri] [brʊks] ['ðɜfɔːr] [hæd; həd][ə; eɪ] [veri] [diːp] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðæt] ['sekənd] [wɪl]
You see that Murray Brooks therefore had a very deep interest in that second will
你 看 那 默里 布鲁克斯 所以 有 一个 非常 深的 兴趣 在 那 第二 将要
[ˈbiːɪŋ] [faʊnd] [nʌl] [ænd; ənd] [vɔɪd] .
being found null and void .
存在 成立 无效的 和 空白 .

因此，可以看出，默里·布鲁克斯非常希望第二份遗嘱被认定为无效。

" [oʊld][ˈmɪstər] . ['hɪbət] [hæd; həd] [veri] ['eɪbli] [ɪnˈstrʌktɪd] [hɪz; ɪz][sʌn] , [ænd; ənd] [ˈwɔːltər] ['hɪbɜrtz]
" Old Mr . Hibbert had very ably instructed his son , and Walter Hibbert's
" 老的 先生 . 希伯特 有 非常 能够 指示 他的 儿子 , 和 沃尔特 希伯特的
[ˈoʊpənɪŋ] [spiːtʃ] [wʌz; wəz] [ɪkˈsiːdɪŋli] ['kleɪvər] .
opening speech was exceedingly clever .
开幕 演讲 曾是 非常 聪明的 .
“老希伯特先生对他的儿子进行了非常有效的指导，沃尔特·希伯特的开场白非常精彩。”

[hiː; hi] [wʊd] [ʃoʊ] , [hiː; hi] [sed] , [ɑːn] [brɪˈhæf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈklaɪənt] , [ðæt] [ðə; ði] [wɪl] [ˈdeɪtɪd] ['februəri]
He would show , he said , on behalf of his client , that the will dated February
他 会 展示 , 他 说 , 在 代表 的 他的 客户 , 那 这 将要 日期 二月
1st ,
1st ,
1st ,

他说，他将代表他的委托人出示这份日期为2月1日的遗嘱。

- , [kʊd; kəd] [ˈnevər] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [leɪt] [ˈmɪstər] . [brʊks] ,
1908 , could never have been made by the late Mr . Brooks ,
- , 可以 绝不 有 到过 制成 经过 这 晚的 先生 . 布鲁克斯 ,
1908年的作品绝不可能是已故的布鲁克斯先生所创作的。

[æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [æbsəˈluːtli] ['kɑːntrəri] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˈvaʊd] [ɪnˈtenʃən] ,
as it was absolutely contrary to his avowed intentions ,
作为 它 曾是 绝对地 相反 到 他的 公开承认 意图 ,
因为这完全违背了他公开宣称的意图，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [leɪt] [ˈmɪstər] . [brʊks] [dɪd][ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ɪn] ['kwɛstʃən] [meɪk] ['eni] [freʃ] [wɪl]
and that if the late Mr . Brooks did on the day in question make any fresh will
和 那 如果 这 晚的 先生 . 布鲁克斯 做过 在 这 天 在 问题 制作 任何 新鲜的 将要
[æt; ət][ɔːl] ,
at all ,
在 全部 ,

如果已故的布鲁克斯先生在事发当天确实立下了任何新的遗嘱，

[aɪ ˈtiː] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][wʌn] [pruːvd] [baɪ][ˈmɪstər] . [ˈpəːsɪvəl] [brʊks] ,
it certainly was not the one proved by Mr . Percival Brooks ,
它 当然 曾是 不是 这 一 已证实 经过 先生 . 珀西瓦尔 布鲁克斯 ,
当然，这并非珀西瓦尔·布鲁克斯先生所证明的那一个。

[fɔːr; fər] [ðæt] [wʌz; wəz] [æbsəˈluːtli] [ə; eɪ][ˈfɔːrdʒəri][frʌm; frəm] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][end] .
for that was absolutely a forgery from beginning to end .
为了 那 曾是 绝对地 一个 伪造 从 开始 到 结尾 .
因为那完全是一场从头到尾的伪造。

[ˈmɪstər] . [ˈwɔːltər] ['hɪbət] [prəˈpəʊzd] [tuː; tə][kɔːl] ['sevrəl] ['wɪtnɪsɪz] [ɪn] [səˈpɔːrt] [ʌv; əv][bəʊθ] [ðiːz]
Mr . Walter Hibbert proposed to call several witnesses in support of both these
先生 . 沃尔特 希伯特 建议的 到 称呼 一些 证人 在 支持 的 两个都 这些
[pɔɪnts] .
points .
积分 .
沃尔特·希伯特先生提议传唤几名证人来支持这两点。

" [ɑ:n][ðə; ði] [ˈlðər] [hænd] , [ˈmɪstər] . [ˈhenri] [ɔ:rˈæn,mɔ:r] , [keɪ] . [si:] . ,
" **On the other hand , Mr . Henry Oranmore , K . C . ,**
" 在 这 其他 手 , 先生 : 亨利 奥兰莫尔 , K . C . ,
"另一方面, 亨利·奥兰莫尔先生, KC,

[ˈveri] [ˈeɪbli][ænd; ənd] [ˈkɜ:rtiəsli] [rɪˈplaɪd] [ðæt][hi:; hi] [tu:] [hæd; həd] [ˈsevrəl] [ˈwɪtnɪsɪz] [tu:; tə] [pru:v]
very ably and courteously replied that he too had several witnesses to prove
非常 能够 和 礼貌地 回复 那 他 也 有 一些 证人 到 证明
[ðæt][ˈmɪstər] . [brʊks] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [dɪd] [meɪk] [ə; eɪ] [wɪl] [ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [ɪn] [ˈkwɛstʃən] ,
that Mr . Brooks certainly did make a will on the day in question ,
那 先生 : 布鲁克斯 当然 做过 制作 一个 将要 在 这 天 在 问题 ,
他非常得体且礼貌地回答说, 他也有几位证人可以证明布鲁克斯先生确实在事发当天立下了遗嘱。

[ænd; ənd] [ðæt] , [wətˈevər] [hɪz; ɪz] [ɪnˈtenʃən] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][pæst] ,
and that , whatever his intentions may have been in the past ,
和 那 , 任何 他的 意图 可能 有 到过 在 这 过去的 ,
而无论他过去的意图是什么,

[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ˈmɑ:dɪfaɪd][ðəm; ðəm][ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] ,
he must have modified them on the day of his death ,
他 必须 有 修改的 他们 在 这 天 的 他的 死亡 ,
他一定是在去世当天修改了这些文件。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [wɪl] [pru:vɪd] [baɪ][ˈmɪstər] . [ˈpə:sɪvəl] [brʊks] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [deθ] [ˈʌndər]
for the will proved by Mr . Percival Brooks was found after his death under
为了 这 将要 已证实 经过 先生 : 珀西瓦尔 布鲁克斯 曾是 成立 后 他的 死亡 在下面
[hɪz; ɪz] [ˈpɪləʊ] ,
his pillow ,
他的 枕头 ,

经证实, 珀西瓦尔·布鲁克斯先生的遗嘱是在他去世后在他的枕头下发现的。

[ˈdu:lɪ] [saɪnd] [ænd; ənd] [ˈwɪtnɪst] [ænd; ənd][ɪn] [ˈevri] [wei] [ˈli:g(ə)] .
duly signed and witnessed and in every way legal .
正式地 签名 和 目击者 和 在 每一个 方式 合法的 .
已正式签署并经见证, 完全合法。

" [ðen] [ðə; ði][ˈbæt(ə)] [brɪˈgæən] [ɪn][ˈsoʊbər] [ˈɜ:rnɪst] .
" **Then the battle began in sober earnest .**
" 然后 这 战斗 开始 在 清醒 认真 .
"然后战斗才真正开始。"

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [ˈwɪtnɪsɪz] [tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] [ɑ:n][bəʊθ] [saɪdz] ,
There were a great many witnesses to be called on both sides ,
那里 是 一个 伟大的 许多 证人 到 是 称为 在 两个都 侧面 ,
双方都需要传唤很多证人。

[ðer; ðər] [ˈeɪvɪdəns] [ˈbi:ɪŋ] [ʌv; əv] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] — [ˈtʃi:flɪ] [les] .
their evidence being of more or less importance — chiefly less .
他们的 证据 存在 的 更多的 或者较少的 重要性 — 主要 较少的 .
他们的证据重要性不高——但总体而言重要性较低。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ˈsentərd] [raʊnd] [ðə; ði][prɒʊˈzeɪɪk] [ˈfɪgjər] [ʌv; əv][dʒɑ:n] [oʊˈni:l] , [ðə; ði] [ˈbʌtlər] [æt; ət]
But the interest centred round the prosaic figure of John O'Neill , the butler at
但 这 兴趣 居中 圆形的 这 平淡无奇 数字 的 约翰 奥尼尔 , 这 管家 在
[fɪtˈswɪljəm] [pleɪs] ,
Fitzwilliam Place ,
菲茨威廉 地方 ,
但人们的兴趣都集中在菲茨威廉庄园的管家约翰·奥尼尔这个平凡的人物身上。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ˈmɪstər] . [brʊks] - [ˈfæməli][fɔ:r; fər] [ˈθɜ:rti] [ˈjɪrz] .
who had been in Mr . Brooks ' family for thirty years .
WHO 有 到过 在 先生 : 布鲁克斯 - 家庭 为了 三十 年 .
他在布鲁克斯先生的家族中生活了三十年。

" - [aɪ][wʌz; wəz] ['klɪrɪŋ] [ə'weɪ] [maɪ] ['brekfəst] [θɪŋz] , - [sed] [dʒɑ:n] ,
" ' **I was clearing away my breakfast things** , ' **said John** ,
" - 我 曾是 清理 离开 我的 早餐 事物 , - 说 约翰 ,
" "我当时正在收拾早餐用的东西,"约翰说。

- [wen] [aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['mæstɜ:z] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] [kloʊz] [baɪ] .
' **when I heard the master's voice in the study close by** .
- 什么时候 我 听到 这 硕士学位 嗓音 在 这 学习 关闭 经过 .
"当我听到师傅的声音从附近的书房传来时。"

[oʊ] [maɪ] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [ðæt] ['æŋɡri] !
Oh my , he was that angry !
哦 我的 , 他 曾是 那 生气的 !
"我的天哪, 他当时真的非常生气!"

[aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði][wɜ:rdz] " [dɪs'ɡreɪs] , " [ænd; ənd] " ['vɪlən] , " [ænd; ənd] " ['laɪər] , " [ænd; ənd] "
I could hear the words " disgrace , " and " villain , " and " liar , " and "
我 可以 听到 这 字 " 耻辱 , " 和 " 恶棍 , " 和 " 说谎者 , " 和 " "
[bə'eɪ] - ['dænsər] ,
ballet - dancer ,
芭蕾舞 - 舞蹈家 ,
"我听到了“耻辱”、“恶棍”、“骗子”和“芭蕾舞演员”这些词。

" [ænd; ənd][wʌn][ɔ:r] [tu:] [ʌðər] [ʌɡli] [wɜ:rdz][æz; əz] [ə'plaɪd] [tu:; tə][sʌm; səm] ['fi:meɪl] ['leɪdi] ,
" **and one or two other ugly words as applied to some female lady** ,
" 和 一 或者 二 其他 丑陋的 字 作为 应用 到 一些 女性 女士 ,
以及其他一两个用来形容某些女性的难听词语。

[wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [laɪk] [tu:; tə] [rɪ'pi:t] .
which I would not like to repeat .
哪个 我 会 不是 喜欢 到 重复 .
"我不想重蹈覆辙。"

[æt; ət][fɜ:rst][aɪ][dɪd][nɑ:t] [teɪk] [mʌtʃ] ['nɒʊtɪs] ,
At first I did not take much notice ,
在 第一的 我 做过 不是 拿 很多 注意 ,
起初我并没有太在意，

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ju:st] [tu:; tə] ['hɪrɪŋ] [maɪ] [pʊr] [dɪr] ['mæstər] ['hævɪŋ] [wɜ:rdz] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] .
as I was quite used to hearing my poor dear master having words with Mr .
作为 我 曾是 相当 用过的 到 听力 我的 贫穷的 亲爱的 掌握 拥有 字 和 先生 .
['pə:sɪvəl] .
Percival .
珀西瓦尔 .

我已经习惯了听到我可怜的主人和珀西瓦尔先生争吵。

[soʊ][aɪ] [went] [ˌdaʊn'sterz] ['kæərɪŋ] [maɪ] ['brekfəst] [θɪŋz] ;
So I went downstairs carrying my breakfast things ;
所以 我 去 楼下 携带 我的 早餐 事物 ;
于是我端着早餐用具下了楼；

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][dʒʌst] ['stɑ:rtɪd] ['kli:nɪŋ] [maɪ]['sɪlvər] [wen] [ðə; ði] ['stʌdi] [bel] [ɡoʊz] ['rɪŋɪŋ]
but I had just started cleaning my silver when the study bell goes ringing
但 我 有 只是 开始 打扫 我的 银 什么时候 这 学习 钟 去 铃声
['vaɪələntli] ,
violently ,
暴力 ,
但我刚开始擦拭银器，自习铃就猛烈响起。

[ænd; ənd][aɪ] [hɪr] ['mɪstər] . ['pɜ:rsɪvəlz] [vɔɪs] ['ʃaʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hɔ:l] :
and I hear Mr Percival's voice shouting in the hall :
和 我 听到 先生 : 珀西瓦尔的 嗓音 喊叫 在 这 大厅 :
我听到珀西瓦尔先生的声音在走廊里喊叫：

" [dʒɑ:n] ! [kwɪk] !
" **John ! quick !** !
" 约翰 ! 快的 !

约翰！快！

[send] [fɔ:r; fər][ˈdraɪv, ˈdɑ:ktə] . [ˈmʌlɪɡən] [æt; ət][wʌns] .
Send for Dr . Mulligan at once .
发送 为了 博士 . 穆里根 在 一次 .

立即派人去请穆里根医生。

[jɔr; jər][ˈmæstər][ɪz][nɑ:t] [wel] !
Your master is not well !
你的 掌握 是 不是 出色地 !

你的主人身体不好！

[send] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] ,
Send one of the men ,
发送 一 的 这 男人 ,

派其中一个人去，

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd] [help] [ˌem ˈi:][tu:; tə][get] [ˈmɪstər] . [brʊks] [tu:; tə][bed] . "
and you come up and help me to get Mr . Brooks to bed ."
和 你 来 向上 和 帮助 我 到 得到 先生 . 布鲁克斯 到 床 . "

你上来帮我把布鲁克斯先生扶到床上睡觉。

" - [aɪ] [sent] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [grʌmz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈdɑ:ktər] , - [kənˈtɪnju:d] [dʒɑ:n] ,
" ' **I sent one of the grooms for the doctor , ' continued John ,**
" - 我 发送 一 的 这 新郎 为了 这 医生 , - 持续 约翰 ,
" "我派了一名马夫去请医生，"约翰继续说道。

[hu:] [si:md] [sti] [əˈfektɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˌrekəˈlek(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pʊr] [ˈmæstər] ,
who seemed still affected at the recollection of his poor master ,
WHO 似乎 仍然 做作的 在 这 回忆 的 他的 贫穷的 掌握 ,
他似乎仍然沉浸在对可怜的主人的回忆中，难以自拔。

[tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈeɪdəntli] [bɪn] [ˈveri] [mʌtʃ] [əˈtætʃt] , - [ænd; ənd][aɪ] [went] [ʌp][tu:; tə]
to whom he had evidently been very much attached , ' and I went up to
到 谁 他 有 显然 到过 非常 很多 随附的 , - 和 我 去 向上 到
[si:] [ˈmɪstər] . [brʊks] .
see Mr . Brooks .
看 先生 . 布鲁克斯 .

他显然对布鲁克斯先生非常依恋，于是我上前去拜访了他。

[aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ˈlaɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈstʌdi] [flɔ:r] , [hɪz; ɪz] [hed] [səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][ɪn][ˈmɪstər] . [ˈpɜ:rsɪvəlz]
I found him lying on the study floor , his head supported in Mr . Percival's
我 成立 他 说谎 在 这 学习 地面 , 他的 头 有 在 先生 . 珀西瓦尔的
[ɑ:rmz] .
arms .
武器 .

我发现他躺在书房的地板上，头枕在珀西瓦尔先生的胳膊上。

" [maɪ] [ˈfɑ:ðər] [hæz; həz] [ˈfɔ:lən] [ɪn][ə; eɪ] [feɪnt] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmæstər] ;
" **My father has fallen in a faint , " said the young master ;**
" 我的 父亲 有 倒下 在 一个 头晕的 , " 说 这 年轻的 掌握 ;
" "我父亲昏倒了，"少爷说；

" [help] [ˌem ˈi:][tu:; tə][get] [hɪm; ɪm] [ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ru:m] [bɪˈfɔ:r] [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktə] . [ˈmʌlɪɡən] [kʌmz] . "
" **help me to get him up to his room before Dr . Mulligan comes .**"
" 帮助 我 到 得到 他 向上 到 他的 房间 前 博士 . 穆里根 来 . "
"在穆里根医生来之前，帮我把他扶回房间。"

" - ['mɪstər] . ['pə:sɪvəl] [lʊkt] ['veri] [waɪt] [ænd; ənd][ʌp'set] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['oʊnli]['nætʃ(ə)rəl] ;
" ' **Mr . Percival looked very white and upset , which was only natural ;**
" - 先生 . 珀西瓦尔 看起来 非常 白色的 和 沮丧的 , 哪个 曾是 仅有的 自然的 ;
"珀西瓦尔先生脸色苍白, 神情沮丧, 这很正常;

[ænd; ənd] [wen] [wi; wi][hæd; həd][gɑ:t][maɪ] [pər] ['mæstər][tu; tə][bed] ,
and when we had got my poor master to bed ,
和 什么时候 我们 有 得到 我的 贫穷的 掌握 到 床 ,
"当我们把可怜的主人安顿好上床睡觉后,

[aɪ] [æskt] [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][gou][ænd; ənd] [breɪk] [ðə; ði] [nu:z] [tu; tə]['mɪstər] . ['mɜ:ri] ,
I asked if I should not go and break the news to Mr . Murray ,
我 问 如果 我 应该 不是 去 和 休息 这 消息 到 先生 : 默里 ,
"我问自己是否应该去把这个消息告诉默里先生。

[hu:] [hæd; həd] [gɔ:n] [tu; tə] ['bɪznəs] [æn; ən]['aʊər][ə'gou] .
who had gone to business an hour ago .
WHO 有 已消失 到 商业 一个 小时 前 :
"他一个小时前去上班了。

[haʊ'evər] , [bɪ'fɔ:r] ['mɪstər] . ['pə:sɪvəl] [hæd; həd][taɪm] [tu; tə] [gɪv] [em 'i:][æn; ən]['ɔ:rdər][ðə; ði]['dɑ:ktər]
However , before Mr . Percival had time to give me an order the doctor
came .
然而 , 前 先生 : 珀西瓦尔 有 时间 到 给 我 一个 命令 这 医生
来了 .
"然而, 珀西瓦尔先生还没来得及给我下达指令, 医生就来了。

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ][hæd; həd] [si:n] [deθ] ['pleɪnli] [rɪt] [ɪn][maɪ] ['mæstɜ:z] [feɪs] ,
I thought I had seen death plainly writ in my master's face ,
我 想法 我 有 已见 死亡 显然 写 在 我的 硕士学位 脸 ,
"我以为我已经从主人的脸上清楚地看到了死亡的迹象。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [ʃouð] [ðə; ði]['dɑ:ktər][aʊt][æn; ən]['aʊər]['leɪtər] ,
and when I showed the doctor out an hour later ,
和 什么时候 我 显示 这 医生 出去 一个 小时 之后 ,
"一个小时后, 当我送医生离开时,

[ænd; ənd][hi; hi][tuʊld][em 'i:] [ðæt] [hi; hi] [wʊd] [bi; bi] [bæk] [də'rektli; da'rektli] , [aɪ] [nu:] [ðæt] [ðə; ði][end]
and he told me that he would be back directly , I knew that the end
和 他 讲述 我 那 他 会 是 后退 直接地 , 我 知道 那 这 结尾
[wʌz; wəz] [nɪr] .
was near .
曾是 靠近 :
"他告诉我他会马上回来, 我知道末日将至。

" - ['mɪstər] . [brʊks] [ræŋ] [fɔ:r; fər][em 'i:][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:r] [tu:] ['leɪtər] .
" ' **Mr . Brooks rang for me a minute or two later .**
" - 先生 : 布鲁克斯 响铃 为了 我 一个 分钟 或者 二 之后 :
"一两分钟后, 布鲁克斯先生给我打了个电话。"

[hi; hi][tuʊld][em 'i:][tu; tə][send][æt; ət][wʌns][fɔ:r; fər]['mɪstər] . ['weðərd] , [ɔ:r] [els] [fɔ:r; fər]['mɪstər] .
He told me to send at once for Mr . Wethered , or else for Mr .
他 讲述 我 到 发送 在 一次 为了 先生 : 阉割 , 或者 别的 为了 先生 :
['hɪbət] ,
Hibbert ,
希伯特 ,
"他让我立刻派人去请韦瑟雷德先生, 或者希伯特先生。

[ɪf] ['mɪstər] . ['weðərd] [kʊd; kəd][nɑ:t] [kʌm] .
if Mr . Wethered could not come .
如果 先生 : 阉割 可以 不是 来 :
"如果韦瑟雷德先生不能来。

" [aɪ] [ˈhævnt] [ˈmeni] [ˈaʊərz] [tuː; tə][lɪv; laɪv] , [dʒɑːn] , " [hiː; hi] [sez] [tuː; tə][em ˈiː] — " [maɪ] [hɑːrt] [ɪz] [broʊk]
" **I haven't many hours to live , John , " he says to me — " my heart is broke**
" 我 还没有 许多 小时 到 居住 , 约翰 , " 他 说道 到 我 — " 我的 心 是 打破
,
:
:

“约翰，我活不了多久了，”他对我说，“我的心碎了。”

[ðə; ði][ˈdɑːktər] [sez] [maɪ] [hɑːrt] [ɪz] [broʊk] .
the doctor says my heart is broke .
这 医生 说道 我的 心 是 打破 .

医生说我心脏碎了。

[ə; eɪ][mæn] [ˈʃʊdənt] [ˈmæri] [ænd; ənd][hæv; həv] [ˈtʃɪldrən] , [dʒɑːn] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɪl] [ˈsuːnər] [ɔːr][ˈleɪtər]
A man shouldn't marry and have children , John , for they will sooner or later
一个 男人 不应该 结婚 和 有 孩子们 , 约翰 , 为了 他们 将要 很快 或者 之后
[breɪk] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
break his heart .
休息 他的 心 .

约翰，男人不应该结婚生子，因为孩子迟早会让他心碎。

" [aɪ][wʌz; wəz][soʊ][ˌʌpˈset][aɪ] [ˈkudnt] [spiːk] ; [bʌt; bət][aɪ] [sent] [raʊnd] [æt; ət][wʌns][fɔːr; fər][ˈmɪstər] .
" **I was so upset I couldn't speak ; but I sent round at once for Mr** .
" 我 曾是 所以 沮丧的 我 不能 说话 ; 但 我 发送 圆形的 在 一次 为了 先生 .
[ˈweðərd] ,
Wethered ,
阉割 ,

“我当时非常难过，说不出话来；但我立刻派人去找韦瑟雷德先生。”

[huː] [keɪm] [hɪmˈself] [dʒʌst] [əˈbaʊt] [θriː] [əˈklɒk, əu-] [ðæt] [æftərˈnuːn] .
who came himself just about three o'clock that afternoon .
WHO 来了 他自己 只是 关于 三 点钟 那 下午 .

他本人大约在当天下午三点钟左右到的。

" - [æftər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][maɪ][ˈmæstər] [əˈbaʊt] [æn; ən] [ˈaʊər][aɪ][wʌz; wəz] [kɔːld] [ɪn] ,
" ' **After he had been with my master about an hour I was called in** ,
" - 后 他 有 到过 和 我的 掌握 关于 一个 小时 我 曾是 称为 在 ,
“他和我主人待了大约一个小时后，我被叫了进去。”

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈweðərd] [sed] [tuː; tə][em ˈiː] [ðæt] [ˈmɪstər] . [brʊks] [wɪft] [em ˈiː][ænd; ənd][wʌn]
and Mr . Wethered said to me that Mr . Brooks wished me and one
和 先生 . 阉割 说 到 我 那 先生 . 布鲁克斯 希望 我 和 一
[ˌʌðər] [ʌv; əv][juːˈes] [ˈsɜːrvənt] [tuː; tə] [ˈwɪtnəs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [saɪnd] [ə; eɪ][ˈpeɪpər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
other of us servants to witness that he had signed a paper which was
其他 的 我们 仆人 到 证人 那 他 有 签名 一个 纸 哪个 曾是

[ɑːn][ə; eɪ] [ˈteɪbl] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈbedsaɪd] .
on a table by his bedside .
在 一个 桌子 经过 他的 床头 .

韦瑟雷德先生告诉我，布鲁克斯先生希望我和我们另外一名仆人作证，证明他签署了一份放在他床边桌子上的文件。

[aɪ] [kɔːld] [pæt] [ˈmuːni] , [ðə; ði] [hed] [ˈfʊtmən] ,
I called Pat Mooney , the head footman ,
我 称为 拍 穆尼 , 这 头 男仆 ,

我给首席男仆帕特·穆尼打了电话。

[ænd; ənd] [brɪˈfɔːr] [juːˈes][bəʊθ][ˈmɪstər] . [brʊks] [pʊt][hɪz; ɪz] [neɪm] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈpeɪpər]
and before us both Mr . Brooks put his name at the bottom of that paper
和 前 我们 两个都 先生 . 布鲁克斯 放 他的 姓名 在 这 底部 的 那 纸
.
:
:

布鲁克斯先生当着我们俩的面，在那张纸的底部签上了自己的名字。

[ðen] ['mɪstər] . [ˈwɛðərd] [gɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði][pen][ænd; ənd][təʊld][ˌem ˈiː][tuː; tə] [raɪt] [maɪ] [neɪm] [æz; əz]
Then Mr . Wethered give me the pen and told me to write my name as
然后 先生 . 阉割 给 我 这 笔 和 讲述 我 到 写 我的 姓名 作为
[ə; eɪ] ['wɪtnəs] ,
a witness ,
一个 证人 ,

然后韦瑟雷德先生递给我笔，让我写下我的名字作为证人。

[ænd; ənd] [ðæt] [pæt] ['muːni] [wʌz; wəz][tuː; tə][duː][ðə; ði] [seɪm] .
and that Pat Mooney was to do the same .
和 那 拍 穆尼 曾是 到 做 这 相同的 .

帕特·穆尼也将做同样的事情。

[ˈæftər] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][bəʊθ][təʊld] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][ɡoʊ] . -
After that we were both told that we could go . '
后 那 我们 是 两个都 讲述 那 我们 可以 去 . -

之后我们都被告知可以走了。

" [ðə; ði][oʊld] ['bʌtlər] [went] [ɑːn][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈprez(ə)nt][ɪn][hɪz; ɪz] [leɪt] ['mæstəːz]
" The old butler went on to explain that he was present in his late master's
" 这 老的 管家 去 在 到 解释 那 他 曾是 展示 在 他的 晚的 硕士学位
[ruːm] [ɑːn][ðə; ði] ['faːləʊɪŋ] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [ˌʌndə'teɪkəz] ,
room on the following day when the undertakers ,
房间 在 这 下列的 天 什么时候 这 殡仪员 ,
“老管家接着解释说，第二天他就在已故主人的房间里，当时殡仪员……”

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði] [ded] [mæn][aʊt] , [faʊnd] [ə; eɪ][ˈpeɪpər] [ˌʌndər'niːθ] [hɪz; ɪz] ['pɪləʊ] .
who had come to lay the dead man out , found a paper underneath his pillow .
WHO 有 来 到 躺 这 死的 男人 出去 , 成立 一个 纸 下 他的 枕头 .
前来安放死者的人，在他的枕头下发现了一张纸。

[dʒɑːn] [oʊ'niːl] ,
John O'Neill ,
约翰 奥尼尔 ,

约翰·奥尼尔

[huː] ['rekəɡnaɪzd] [ðə; ði][ˈpeɪpər][æz; əz][ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'pendɪd] [hɪz; ɪz]
who recognized the paper as the one to which he had appended his
WHO 认可 这 纸 作为 这 一 到 哪个 他 有 附加 他的
['sɪɡnətʃər] [ðə; ði][deɪ] [bɪ'fɔːr] ,
signature the day before ,
签名 这 天 前 ,

他认出这张纸就是他前一天签名的那张。

[tʊk] [aɪ ˈtiː][tuː; tə]['mɪstər] . [ˈpəːsɪvəl] , [ænd; ənd] [geɪv] [aɪ ˈtiː][ˈɪntuː][hɪz; ɪz][hændz] .
took it to Mr . Percival , and gave it into his hands .
采取 它 到 先生 . 珀西瓦尔 , 和 给予 它 进入 他的 双手 .

我把它拿给珀西瓦尔先生，交到了他手中。

" [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə]['mɪstər] . [ˈwɔːltər] ['hɪbət] ,
" In answer to Mr . Walter Hibbert ,
" 在 回答 到 先生 . 沃尔特 希伯特 ,

“答复沃尔特·希伯特先生，

[dʒɑːn] [ə'sɜːrtɪd] ['pɑːzətɪvli] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][ˈpeɪpər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌʌndər'teɪkərz] [hænd]
John asserted positively that he took the paper from the undertaker's hand
约翰 断言 积极地 那 他 采取 这 纸 从 这 殡仪馆的 手
[ænd; ənd] [went] [streɪt] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː][tuː; tə]['mɪstər] . [ˈpɜːrsɪvəlz] [ruːm] .
and went straight with it to Mr . Percival's room .
和 去 直的 和 它 到 先生 . 珀西瓦尔的 房间 .

约翰肯定地断言，他从殡仪员手中接过那张纸，径直去了珀西瓦尔先生的房间。

" - [hi:; hi][wʌz; wəz][ə'loʊn] ; - [sed][dʒɑ:n] ; - [aɪ][geɪv][hɪm; ɪm][ðə; ði]['peɪpər] .

" ' **He was alone , ' said John ; ' I gave him the paper .**
" - 他 曾是 独自的 , - 说 约翰 ; - 我 给予 他 这 纸 .

“他当时是一个人,”约翰说; “我把报纸给了他。”

[hi:; hi][dʒʌst][glɑ:nst][æt; ət][aɪ'ti:] , [ænd; ənd][aɪ][θɔ:t][hi:; hi][ləkt][ræðər][ə'stɑ:nɪft] , [bʌt; bət]
He just glanced at it , and I thought he looked rather astonished , but
他 只是 瞥了一眼 在 它 , 和 我 想法 他 看起来 相当 惊讶 , 但

[hi:; hi][sed][nʌθɪŋ] ,
he said nothing ,
他 说 没有什么 ,

他只是瞥了一眼, 我觉得他看起来相当惊讶, 但他什么也没说。

[ænd; ənd][aɪ][æt; ət][wʌns][left][ðə; ði][ru:m] . -
and I at once left the room . ' -
和 我 在 一次 左边 这 房间 . -

于是我立刻离开了房间。

" - [wen][ju:; jʊ][seɪ][ðæt][ju:; jʊ]['rekənaɪzd][ðə; ði]['peɪpər][æz; əz][ðə; ði][wʌn][wɪtʃ][ju:; jʊ][hæd; həd]
" ' **When you say that you recognized the paper as the one which you had**
" - 什么时候 你 说 那 你 认可 这 纸 作为 这 一 哪个 你 有
[si:n][jʊr; jər]['mæstər][saɪn][ðə; ði][deɪ][brɪ'fɔ:r] ,
seen your master sign the day before ,
已见 你的 掌握 符号 这 天 前 ,

“当你表示你认出这份文件就是你前一天亲眼看到你主人签字的那份文件时,

[haʊ][dɪd][ju:; jʊ][æktʃuəli]['rekənaɪz][ðæt][aɪ'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][seɪm]['peɪpər]? -
how did you actually recognize that it was the same paper ? ' -
如何 做过 你 实际上 认出 那 它 曾是 这 相同的 纸 ? -

你是如何确认这是同一份论文的?

[æskt][mɪstər] . [hɪbət][ə'mɪdst][breθləs][ɪntrəst][ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][spek'teɪtəs] .
asked Mr . Hibbert amidst breathless interest on the part of the spectators .
问 先生 . 希伯特 在.....之中 喘不过气 兴趣 在 这 部分 的 这 观众 .

希伯特先生问道, 引得观众们屏息凝神, 兴致勃勃。

[aɪ][næroʊli][əb'zɜ:rvd][ðə; ði]['wɪtnəsɪz][feɪs] .
I narrowly observed the witness's face .
我 勉强 观察到 这 证人的 脸 .

我仔细观察了一下证人的脸。

" - [aɪ'ti:] [ləkt][ɪg'zæktli][ðə; ði][seɪm]['peɪpər][tu:; tə][em'i:] , [sɜ:r] , - [rɪ'plaɪd][dʒɑ:n] , [sʌmwʌt]
" ' **It looked exactly the same paper to me , sir , ' replied John , somewhat**
" - 它 看起来 确切地 这 相同的 纸 到 我 , 先生 , - 回复 约翰 , 有些
[veɪgli] .
vaguely .
依稀 .

“先生, 在我看来, 这看起来和那张纸一模一样。”约翰有些含糊地回答道。

" - [dɪd][ju:; jʊ][lək][æt; ət][ðə; ði]['kɑ:ntents] , [ðen] ? -
" ' **Did you look at the contents , then ? ' -**
" - 做过 你 看 在 这 内容 , 然后 ? -

“那你看了里面的内容吗? ”

" - [noʊ] , [sɜ:r] ; ['sɜ:rt(ə)nli][na:t] . -
" ' **No , sir ; certainly not . ' -**
" - 不 , 先生 ; 当然 不是 . -

“不, 先生; 当然不是。”

" - [hæd; həd][ju:; jʊ][dʌn][soʊ][ðə; ði][deɪ][brɪ'fɔ:r] ? -
" ' **Had you done so the day before ? ' -**
" - 有 你 完毕 所以 这 天 前 ? -

“你前一天就这么做了吗? ”

" - [noʊ] , [sɜ:r] , ['oʊnli][æt; ət][maɪ] ['mæstə-z] ['sɪɡnətʃər] . -
" ' **No** , **sir** , **only** **at** **my** **master's** **signature** . '
" - 不 , 先生 , 仅有的 在 我的 硕士学位 签名 . -

“不，先生，只有得到我主人的签字才行。”

" - [ðen] [ju:; jʊ][ˈoʊnli] [θɔ:t] [baɪ][ðə; ði][ˌaʊtˈsaɪd] [lʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpeɪpər] [ðæt] [ˌaɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði]
" ' **Then** **you** **only** **thought** **by** **the** **outside** **look** **of** **the** **paper** **that** **it** **was** **the**
" - 然后 你 仅有的 想法 经过 这 外部 看 的 这 纸 那 它 曾是 这
[seɪm] ? -
same ? '
相同的 ? -

“那么你只是根据纸张的外观就认为它们是一样的吗？”

" - [ˌaɪ ˈti:] [lʊkt] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , [sɜ:r] , - [pəˈsɪstɪd] [dʒɑ:n] [ˈɑ:bstɪnətli] .
" ' **It** **looked** **the** **same** **thing** , **sir** , ' **persisted** **John** **obstinately** .
" - 它 看起来 这 相同的 事物 , 先生 , - 持续 约翰 顽固地 .

“先生，它看起来是一样的，”约翰固执地坚持道。

" [ju:; jʊ] [si:] , " [kənˈtɪnju:d] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði][ˈkɔ:rnər] , ['li:nɪŋ] ['i:gərli] [ˈfɔ:rwəd] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði]
" **You** **see** , " **continued** **the** **man** **in** **the** **corner** , **leaning** **eagerly** **forward** **across** **the**
" 你 看 , " 持续 这 男人 在 这 角落 , 倾斜 急切地 向前 穿过 这
[ˈnæroʊ] [ˈmɑ:rb(ə)] [ˈteɪbl] ,
narrow **marble** **table** ,
狭窄的 大理石 桌子 ,

“你看，”角落里的男人继续说道，急切地向前倾身，越过狭窄的大理石桌子。

" [ðə; ði] [kənˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈmɜ:ri] [brʊks] - [ədˈvaɪzər][wʌz; wəz] [ðæt] [ˈmɪstər] . [brʊks] ,
" **the** **contention** **of** **Murray** **Brooks** ' **adviser** **was** **that** **Mr** . **Brooks** ,
" 这 争论 的 默里 布鲁克斯 - 顾问 曾是 那 先生 . 布鲁克斯 ,

“默里·布鲁克斯的顾问辩称，布鲁克斯先生，

[ˈhævɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] [wɪl] [ænd; ənd] [ˈhɪd(ə)n] [ˌaɪ ˈti:] — [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [ˈri:z(ə)n] [ɔ:r] [ˈʌðər] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz]
having **made** **a** **will** **and** **hidden** **it** **—** **for** **some** **reason** **or** **other** **under** **his**
拥有 制成 一个 将要 和 隐 它 — 为了 一些 原因 或者 其他 在下面 他的
[ˈpɪloʊ] — [ðæt] [wɪl] [hæd; həd] [ˈfɔ:lən] ,
pillow **—** **that** **will** **had** **fallen** ,
枕头 — 那 将要 有 倒下 ,

他立了遗嘱，并出于某种原因把它藏在了枕头底下——结果遗嘱掉下来了。

[θru:] [ðə; ði] [mi:nz] [rɪˈleɪtɪd] [baɪ][dʒɑ:n] [oʊˈni:l] , [ˈɪntu:][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈpə:sɪvəl] [brʊks]
through **the** **means** **related** **by** **John** **O'Neill** , **into** **the** **hands** **of** **Mr** . **Percival** **Brooks**
通过 这 方法 有关的 经过 约翰 奥尼尔 , 进入 这 双手 的 先生 . 珀西瓦尔 布鲁克斯
,
,
,
,

通过约翰·奥尼尔所述的方式，落入珀西瓦尔·布鲁克斯先生手中。

[hu:] [hæd; həd] [dɪˈstrɔɪd] [ˌaɪ ˈti:][ænd; ənd] [ˈsʌbstɪtju:tɪd] [ə; eɪ] [ˈfɔrdʒd] [wʌn][ɪn][ɪts] [pleɪs] ,
who **had** **destroyed** **it** **and** **substituted** **a** **forged** **one** **in** **its** **place** ,
WHO 有 损毁 它 和 替代 一个 锻造 — 在 它是 地方 ,
是谁毁掉了它，并用伪造的物品代替了它？

[wɪtʃ] [ədʒʌdʒd] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [brʊks] - [ˈmɪljənz] [tu:; tə] [hɪmˈself] .
which **adjudged** **the** **whole** **of** **Mr** . **Brooks** ' **millions** **to** **himself** .
哪个 判决 这 所有的 的 先生 . 布鲁克斯 - 百万 到 他自己 .

法院判将布鲁克斯先生的全部数百万美元财产归自己所有。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈterəb(ə)] [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈderɪŋ] [ækjuˈzeɪ(ə)n] [dəˈrektɪd] [əˈgenst] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən]
It was a terrible and very daring accusation directed against a gentleman
它 曾是 一个 糟糕的 和 非常 大胆 指控 指导 反对 一个 绅士
[huː] ,
who ,
WHO ,

这是一项可怕且极其大胆的指控，矛头直指一位绅士，他

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmeni] [waɪld][oʊts][ˈsaʊd, ˈsoʊd][ɪn] [ˈɜːrli] [juːθ] ,
in spite of his many wild oats sowed in early youth ,
在 尽管如此 的 他的 许多 荒野 燕麦 播种 在 早期的 青年 ,

尽管他年轻时曾有过许多放荡不羁的岁月，

[wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈprɑːmɪnənt] [ænd; ənd][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈfɪgjər] [ɪn] [ˈaɪrɪʃ] [haɪ] [laɪf] .
was a prominent and important figure in Irish high life .
曾是 一个 著名的 和 重要的 数字 在 爱尔兰 高的 生活 .

是爱尔兰上流社会一位杰出的重要人物。

" [ɔːl] [ðooz] [ˈprez(ə)nt][wɜːr; wər] [əˈgæst] [æt; ət] [wʌt] [ðeɪ] [hɜːrd] ,
" All those present were aghast at what they heard ,
" 全部 那些 展示 是 惊愕 在 什么 他们 听到 ,

“在场的所有人都对所听到的内容感到震惊。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪspəd] [ˈkɑːments] [aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [əˈraʊnd] [em ˈiː] [foʊd] [em ˈiː] [ðæt] [ˈpʌblɪk]
and the whispered comments I could hear around me showed me that public
和 这 低声说道 评论 我 可以 听到 大约 我 显示 我 那 民众
[əˈpɪnjən] , [æt; ət] [liːst] ,
opinion , at least ,
观点 , 在 至少 ,

我周围传来的窃窃私语告诉我，至少公众舆论是这样的：

[dɪd][nɑːt][ʌpˈhoʊld][ˈmɪstər] . [ˈmɜːrri] [brʊks] - [ˈderɪŋ] [ækjuˈzeɪ(ə)n] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] .
did not uphold Mr . Murray Brooks ' daring accusation against his brother .
做过 不是 坚持 先生 . 默里 布鲁克斯 - 大胆 指控 反对 他的 兄弟 .

并未支持默里·布鲁克斯先生对其兄弟的大胆指控。

" [bʌt; bət][dʒɑːn] [oʊˈniːl] [hæd; həd][nɑːt] [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [ˈeɪd əns] ,
" But John O'Neill had not finished his evidence ,
" 但 约翰 奥尼尔 有 不是 完成的 他的 证据 ,

但约翰·奥尼尔的证词还没有说完，

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈwɔːltər] [ˈhɪbət] [hæd; həd][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][senˈseɪ(ə)n] [stiɪl] [ʌp][hɪz; ɪz] [sliːv] .
and Mr . Walter Hibbert had a bit of sensation still up his sleeve .
和 先生 . 沃尔特 希伯特 有 一个 少量 的 感觉 仍然 向上 他的 袖子 .

沃尔特·希伯特先生还有一些惊世骇俗的举动尚未发生。

[hiː; hi][hæd; həd] , [ˈheɪmli] , [prəˈduːst] [ə; eɪ][ˈpeɪpər] , [ðə; ði] [wɪl] [pruːvd] [baɪ][ˈmɪstər] . [ˈpəːsɪvəl] [brʊks] ,
He had , namely , produced a paper , the will proved by Mr . Percival Brooks ,
他 有 , 即 , 生产 一个 纸 , 这 将要 已证实 经过 先生 . 珀西瓦尔 布鲁克斯 ,

他出示了一份文件，即由珀西瓦尔·布鲁克斯先生认证的遗嘱。

[ænd; ənd][hæd; həd] [æskt] [dʒɑːn] [oʊˈniːl] [ɪf] [wʌns] [əˈgen] [hiː; hi] [ˈrekəɡnaɪzd] [ðə; ði][ˈpeɪpər] .
and had asked John O'Neill if once again he recognized the paper .
和 有 问 约翰 奥尼尔 如果 一次 再次 他 认可 这 纸 .

然后他问约翰·奥尼尔是否再次认出了那份文件。

" - [ˈsɜːrt(ə)nli] , [sɜːr] , - [sed] [dʒɑːn] [ʌnˈhezɪteɪtɪŋli] ,
" ' Certainly , sir , ' said John unhesitatingly ,
" - 当然 , 先生 , - 说 约翰 毫不犹豫 ,

“当然可以，先生，”约翰毫不犹豫地说。

- [ðæt] [ɪz][ðə; ði][wʌn][ðə; ði] ['ʌndəteɪkər] [faʊnd] ['ʌndər][maɪ] [pʊr] [ded] ['mæstəz] ['pɪləʊ] ,
" **that is the one the undertaker found under my poor dead master's pillow** ,
" 那 是 这 一 这 殡仪员 成立 在下面 我的 贫穷的 死的 硕士学位 枕头 ,
“那是殡仪员在我可怜的死去的主人的枕头下发现的那一个。”

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ] [tʊk] [tuː; tə]['mɪstər] . [pɜːrsɪvəlz] [ru:m] [ɪ'miːdiətli] . -
and which I took to Mr . Percival's room immediately . '
和 哪个 我 采取 到 先生 . 珀西瓦尔的 房间 立即地 . -
我立刻把它带到了珀西瓦尔先生的房间。

" [ðen] [ðə; ði]['peɪpər][wʌz; wəz][ən'fəʊldəd][ænd; ənd] [pleɪst] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['wɪtnəs] .
" **Then the paper was unfolded and placed before the witness** .
" 然后 这 纸 曾是 展开 和 放置 前 这 证人 .
然后，这张纸被展开并放在证人面前。

" - [naʊ] , ['mɪstər] . [oʊ'ni:l] , [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [em 'iː] [ɪf] [ðæt] [ɪz][jʊr; jər] ['sɪgnətʃər] ? -
" '**Now , Mr . O'Neill , will you tell me if that is your signature ?** '
" - 现在 , 先生 . 奥尼尔 , 将要 你 告诉 我 如果 那 是 你的 签名 ? -
“奥尼尔先生，请问那是不是您的签名？”

" [dʒɑ:n] [lʊkt] [æt; ət][aɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ; [ðen] [hiː; hi] [sed] : - [ɪk'skjuːs][em 'iː] , [sɜːr] ,
" **John looked at it for a moment ; then he said : ' Excuse me , sir ,**
" 约翰 看起来 在 它 为了 一个 片刻 ; 然后 他 说 : - 原谅 我 , 先生 ,
约翰看了看，然后说：“打扰一下，先生，

- [ænd; ənd] [prə'duːst] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['spektəklz] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kɜrfəli] [ə'dʒʌstɪd] [brɪ'fɔːr] [hiː; hi] [ə'gen]
' **and produced a pair of spectacles which he carefully adjusted before he again**
- 和 生产 一个 一对 的 眼镜 哪个 他 小心 调整 前 他 再次
[ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði]['peɪpər] .
examined the paper .
检查 这 纸 .

他拿出一副眼镜，仔细调整好后，又仔细地查看了那份文件。

[ðen] [hiː; hi] ['θɔːtfəli] [ʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Then he thoughtfully shook his head .
然后 他 深思熟虑 摇晃 他的 头 .
然后他若有所思地摇了摇头。

" - [aɪ 'tiː][dəʊnt] [lʊk] [mʌtʃ] [laɪk][maɪ] ['raɪtɪŋ] , [sɜːr] , - [hiː; hi] [sed] [æt; ət][ləst] .
" '**It don't look much like my writing , sir , ' he said at last** .
" - 它 不 看 很多 喜欢 我的 写作 , 先生 , - 他 说 在 最后的 .
“先生，这看起来不太像我的笔迹，”他最后说道。

- [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , - [hiː; hi] ['ædɪd] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [rɪ'luːsɪdeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] ,
' **That is to say , ' he added , by way of elucidating the matter** ,
- 那 是 到 说 , - 他 额外 , 经过 方式 的 阐明 这 事情 ,
“也就是说，”他补充道，以此来阐明这个问题。

- [aɪ 'tiː] [dʌz] [lʊk] [laɪk][maɪ] ['raɪtɪŋ] , [bʌt; bət] [ðen] [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][ɪz] . -
' **it does look like my writing , but then I don't think it is** . '
- 它 做 看 喜欢 我的 写作 , 但 然后 我 不 思考 它 是 . -
“这看起来确实像我的笔迹，但我并不认为这是我写的。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ə; eɪ] [lʊk] [ɪn]['mɪstər] . [pəːsɪvəl] [brʊks] - [feɪs] ,
" **There was at that moment a look in Mr . Percival Brooks ' face** ,
" 那里 曾是 在 那 片刻 一个 看 在 先生 . 珀西瓦尔 布鲁克斯 - 脸 ,
“那一刻，珀西瓦尔·布鲁克斯先生脸上露出了某种表情，

" [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər]['kwɪətli] ,
" **continued the man in the corner quietly** ,
" 持续 这 男人 在 这 角落 悄悄 ,
角落里的男人平静地继续说道：“

" [wɪtʃ] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] [geɪv] [em 'i:] [ðə; ði] [hoʊl] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ðæt] ['kwa:rəl] , [ðæt]
" **which then and there gave me the whole history of that quarrel , that**
" 哪个 然后 和 那里 给予 我 这 所有的 历史 的 那 争吵 , 那
[ˈɪlhəs] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [brʊks] ,
illness of Mr . Brooks ,
疾病 的 先生 : 布鲁克斯 ,

“当时我就了解到了那场争吵的全部经过，以及布鲁克斯先生的病情。”

[ʌv; əv][ðə; ði] [wɪl] , [aɪ] ! [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɜ:rdər][ʌv; əv] [ˈpætrɪk] ['weðərd] [tu:] .
of the will , aye ! and of the murder of Patrick Wethered too .
的 这 将要 , 是的 ! 和 的 这 谋杀 的 帕特里克 阉割 也 .

遗嘱，没错！还有帕特里克·韦瑟雷德的谋杀案。

" [ɔ:l] [aɪ] ['wʌndə-d] [æt; ət][wʌz; wəz] [haʊ] ['evri] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['lɜ:rnɪd] ['kaʊns(ə)l][ɑ:n][bəuθ] [saɪdz] [dɪd]
" **All I wondered at was how every one of those learned counsel on both sides did**
" 全部 我 想知道 在 曾是 如何 每一个 一 的 那些 学习 法律顾问 在 两个都 侧面 做过
[nɑ:t] [get] [ðə; ði] [klu:] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][aɪ] [dɪd] ,
not get the clue just the same as I did ,
不是 得到 这 线索 只是 这 相同的 作为 我 做过 ,

“我一直纳闷的是，为什么双方那些博学的律师们都没能和我一样明白其中的道理。”

[bʌt; bət] [went] [ɑ:n][ˈɑ:rgju:ɪŋ] , ['spi:tʃɪfaɪɪŋ] , [krɔ:s] - [ɪg'zæmɪnɪŋ] [fɔ:r; fər] ['nɪrli] [ə; eɪ] [wi:k] ,
but went on arguing , speechifying , cross - examining for nearly a week ,
但 去 在 争论 , 演讲 , 又 - 检查 为了 几乎 一个 星期 ,

但他却继续争论、发表长篇大论、进行交叉质询，持续了近一周的时间。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [wʌn] [kən'klu:ʒ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn'evɪtəb(ə)l] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [fɜ:rst]
until they arrived at the one conclusion which was inevitable from the very first
直到 他们 到达的 在 这 一 结论 哪个 曾是 不可避免的 从 这 非常 第一的
, ['neɪmli] ,
, **namely ,**
, 即 ,

直到他们得出了一个从一开始就不可避免的结论，那就是：

[ðæt] [ðə; ði] [wɪl] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈfɔ:rdʒəri] — [ə; eɪ] [groʊs] , ['klʌmzi] , [ɪdɪ'ɑ:tɪk][ˈfɔ:rdʒəri] , [sɪns] [bəuθ] [dʒɑ:n]
that the will was a forgery — a gross , clumsy , idiotic forgery , since both John
那 这 将要 曾是 一个 伪造 — 一个 总的 , 笨拙 , 愚蠢的 伪造 , 自从 两个都 约翰
[oʊ'ni:l] [ænd; ənd][pæt] ['mu:ni] ,
O'Neill and Pat Mooney ,
奥尼尔 和 拍 穆尼 ,

这份遗嘱是伪造的——而且是拙劣、拙劣、愚蠢的伪造，因为约翰·奥尼尔和帕特·穆尼都……

[ðə; ði] [tu:] ['wɪtnɪsɪz] , [æbsə'lu:tli] [rɪ'pju:di:ɜ:rtɪd][ðə; ði] ['sɪgnətʃə] [æz; əz][ðer; ðər] [oʊn] .
the two witnesses , absolutely repudiated the signatures as their own .
这 二 证人 , 绝对地 被否认 这 签名 作为 他们的 自己的 .

两名证人断然否认这些签名是他们自己的。

[ðə; ði] ['oʊnli] [sək'sesf(ə)l] [bɪt][ʌv; əv] [kə'lɪgrəfi] [ðə; ði][ˈfɔ:rdʒər][hæd; həd] [dʌn] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sɪgnətʃər]
The only successful bit of caligraphy the forger had done was the signature
这 仅有的 成功的 少量 的 书法 这 锻工 有 完毕 曾是 这 签名
[ʌv; əv][oʊld][ˈmɪstər] . [brʊks] .
of old Mr . Brooks .
的 老的 先生 : 布鲁克斯 :

伪造者唯一成功写出的书法作品是老布鲁克斯先生的签名。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['kɜ:riəs] [fækt] ,
" **It was a very curious fact ,**
" 它 曾是 一个 非常 好奇的 事实 ,

这是一个非常奇怪的事实，

[ænd; ʌnd][wʌn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ʌn'daʊtɪdli] ['eɪdɪd][ðə; ði]['fɔ:rdʒər][ɪn] [ə'ka:mplɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz][wɜ:rk]
and one which had undoubtedly aided the forger in accomplishing his work
和 一 哪个 有 无疑 协助 这 锻工 在 完成 他的 工作
['kwɪkli] ,
quickly ,
迅速地 ,

毫无疑问，这帮助伪造者迅速完成了他的工作。

[ðæt] ['mɪstər] . ['weðəd] [ðə; ði] ['lɔɪər] ['hævɪŋ] , [noʊ] [daʊt] ,
that Mr . Wethered the lawyer having , no doubt ,
那 先生 : 阉割 这 律师 拥有 , 不 怀疑 ,
毫无疑问，律师韦瑟雷德先生已经.....

[ˈri:əlaɪzd] [ðæt] ['mɪstər] . [brʊks] [hæd; həd][nɑ:t] ['meni] ['moʊmənts][ɪn][laɪf][tu:; tə] [spər] ,
realized that Mr . Brooks had not many moments in life to spare ,
已实现 那 先生 : 布鲁克斯 有 不是 许多 时刻 在 生活 到 空闲的 ,
意识到布鲁克斯先生的生命中没有多少空闲时间了，

[hæd; həd][nɑ:t] [drɔ:n] [ʌp][ðə; ði]['ju:ʒuəl] [ɪn'grʊvst] , [mæɡ'nɪfɪs(ə)nt]['dɑ:kjʊmənt] [dɪr] [tu:; tə][ðə; ði] ['lɔɪər]
had not drawn up the usual engrossed , magnificent document dear to the lawyer
有 不是 绘制 向上 这 通常 全神贯注 , 壮丽 文档 亲爱的 到 这 律师
[hɑ:rt] ,
heart ,
心 ,
并没有像往常那样，起草一份详尽而华丽、令律师们爱不释手的法律文件。

[bʌt; bət][hæd; həd] [ju:st] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['klaɪənts] [wɪl] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['regjələr] ['prɪntɪd] [fɔ:rmz] [wɪtʃ]
but had used for his client's will one of those regular printed forms which
但 有 用过的 为了 他的 客户的 将要 一 的 那些 常规的 打印 表格 哪个
[kæn; kən][bi:; bi] ['pə:tʃəst] [æt; ət] ['eni] ['steɪʃənərz] .
can be purchased at any stationer's .
能 是 购买 在 任何 文具店 :
但他为客户立遗嘱时，使用的是那种在任何文具店都能买到的普通印刷表格。

" ['mɪstər] . ['pə:sɪvəl] [brʊks] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['flætli] [dɪ'naɪd][ðə; ði] ['sɪriəs] [ælə'geɪn] [brɔ:t]
" **Mr . Percival Brooks , of course , flatly denied the serious allegation brought**
" 先生 : 珀西瓦尔 布鲁克斯 , 的 课程 , 断然 否认 这 严肃的 指控 带来
[ə'ɡenst] [hɪm; ɪm] .
against him :
反对 他 :
当然，珀西瓦尔·布鲁克斯先生断然否认了对他提出的严重指控。

[hi:; hi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [bʌtlər] [hæd; həd] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['dɑ:kjʊmənt][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['æftər]
He admitted that the butler had brought him the document the morning after
他 承认 那 这 管家 有 带来 他 这 文档 这 早晨 后
[hɪz; ɪz] ['fa:ðəz] [deθ] ,
his father's death ,
他的 父亲的 死亡 ,
他承认，管家在他父亲去世后的第二天早上把那份文件拿给了他。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [hi:; hi] ['sɜ:rt(ə)nli] , [ɑ:n] ['glænsɪŋ] [æt; ət][aɪ 'ti:] ,
and that he certainly , on glancing at it ,
和 那 他 当然 , 在 瞥了一眼 在 它 ,
而且他瞥了一眼之后，肯定地

[hæd; həd] [bɪn] ['veri] [mʌtʃ] [ə'stɑ:nɪft] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ðæt] ['dɑ:kjʊmənt][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['fa:ðəz] [wɪl]
had been very much astonished to see that that document was his father's will
有 到过 非常 很多 惊讶 到 看 那 那 文档 曾是 他的 父亲的 将要
:
:
:
看到那份文件竟然是他父亲的遗嘱，他感到非常惊讶。

[ə'genst] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'klerd] [ðæt] [ɪts] ['kɑːntents] [dɪd] [nɑːt] [ə'staːnɪʃ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['slɑɪtəst] [dɪ'griː]
Against that he declared that its contents did not astonish him in the slightest degree
反对 那 他 声明 那 它是 内容 做过 不是 震惊 他 在 这 丝毫 程度
,
.
.

对此，他宣称其内容丝毫没有让他感到惊讶。

[ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [nuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tɛstɛɪtərz] [ɪn'tenʃən] ,
that he himself knew of the testator's intentions ,
那 他 他自己 知道 的 这 立遗嘱人的 意图 ,

他本人知道立遗嘱人的意图，

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [θɔːt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [ɪn'trʌstɪd] [ðə; ði] [wɪl] [tuː; tə] [ðə; ði] [ker]
but that he certainly thought his father had entrusted the will to the care
但 那 他 当然 想法 他的 父亲 有 受托 这 将要 到 这 关心
[ʌv; əv] ['mɪstər] . ['wɛðərd] ,
of Mr . Wethered ,
的 先生 . 阉割 ,

但他确信他父亲已将遗嘱委托给韦瑟雷德先生保管。

[huː] [dɪd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .
who did all his business for him .
WHO 做过 全部 他的 商业 为了 他 .

他的所有生意都是别人代为处理的。

" - [aɪ] ['oʊnli] ['veri] ['kɜːrsərəli] [glɑːnst] [æt; ət] [ðə; ði] ['sɪgnətʃər] , - [hiː; hi] [kən'kluːdɪd] , ['spiːkɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ]
" ' **I only very cursorily glanced at the signature , ' he concluded , speaking in a**
" - 我 仅有的 非常 粗略地 瞥了一眼 在 这 签名 , - 他 结束 , 请讲 在 一个
['pɜːrfɪktli] [kɑːm] ,
perfectly calm ,
完美 冷静的 ,

“我只是匆匆瞥了一眼签名，”他平静地总结道。

[klɪr] [vɔɪs] ; - [juː; jʊ] [mʌst; məst] [ʌndər'stænd] [ðæt] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['fɔːrdʒəri] [wʌz; wəz] ['veri] [fɑːr]
clear voice ; ' you must understand that the thought of forgery was very far
清除 嗓音 ; - 你 必须 理解 那 这 想法 的 伪造 曾是 非常 远的
[frʌm; frəm] [maɪ] [maɪnd] ,
from my mind ,
从 我的 头脑 ,

清晰的声音：“你必须明白，我根本没有伪造任何东西的想法。”

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] ['fɑːðəz] ['sɪgnətʃər] [ɪz] [ɪk'siːdɪŋli] [wel] ['ɪmɪˌteɪtɪd] , [ɪf] , [ɪn'diːd] , [aɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt]
and that my father's signature is exceedingly well imitated , if , indeed , it is not
和 那 我的 父亲的 签名 是 非常 出色地 模仿 , 如果 , 的确 , 它 是 不是
[hɪz; ɪz] [oʊn] ,
his own ,
他的 自己的 ,

而且，如果我父亲的签名确实不是他本人的，那么它的模仿也极其出色。

[wɪtʃ] [aɪ] [eɪ 'em] [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] [prɪ'perd] [tuː; tə] [brɪ'liːv] .
which I am not at all prepared to believe .
哪个 我 是 不是 在 全部 准备 到 相信 .

我完全无法相信。

[æz; əz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [tuː] ['wɪtnɪsɪz] - ['sɪgnətʃə] , [aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ] [hæd; həd] ['evər] [siːn] [ðəm; ðəm]
As for the two witnesses ' signatures , I don't think I had ever seen them
作为 为了 这 二 证人 - 签名 , 我 不 思考 我 有 曾经 已见 他们
[brɪ'fɔːr] .
before .
前 .

至于那两位证人的签名，我以前好像从未见过。

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði][ˈdɑ:kjʊmənt][tu;; tə] [ˈmesərz] . [bə:rkstən] [ænd; ənd] [mɔ:d] , [hu:] [hæd; həd][ˈɔ:f(ə)n] [dʌn]
I took the document to Messrs . Barkston and Maud , who had often done
我 采取 这 文档 到 先生们 . 巴克斯顿 和 莫德 , WHO 有 经常 完毕
[ˈbɪznəs] [fɔ:r; fər][em 'i:] [br'fɔ:r] ,
business for me before ,
商业 为了 我 前 ,
我把文件拿给了巴克斯顿先生和莫德先生, 他们以前经常为我做生意。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'ʃʊrd] [em 'i:] [ðæt] [ðə; ði] [wɪl] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈpɜ:rfɪkt] [fɔ:rm][ænd; ənd][ˈɔ:rdər] . -
and they assured me that the will was in perfect form and order . '
和 他们 保证 我 那 这 将要 曾是 在 完美的 形式 和 命令 . '
他们向我保证, 遗嘱格式完全正确无误。

" [æskt] [waɪ] [hi;; hi][hæd; həd][nɑ:t] [ɪn'trʌstɪd] [ðə; ði] [wɪl] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðəz] [sə'lisitəz] , [hi;; hi]
" Asked why he had not entrusted the will to his father's solicitors , he
" 问 为什么 他 有 不是 受托 这 将要 到 他的 父亲的 律师 , 他
[rɪ'plaɪd] :
replied :
回复 :

当被问及为何没有将遗嘱委托给父亲的律师时, 他回答说:
" - [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈveri] [ˈsɪmp(ə)l] [ˈri:z(ə)n] [ðæt] [ɪg'zæktli] [hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] [br'fɔ:r] [ðə; ði] [wɪl] [wʌz; wəz]
" ' For the very simple reason that exactly half an hour before the will was
" - 为了 这 非常 简单的 原因 那 确切地 一半 一个 小时 前 这 将要 曾是
[pleɪst] [ɪn][maɪ][hændz] ,
placed in my hands ,
放置 在 我的 双手 ,
“原因很简单, 就在遗嘱交到我手中前半小时,

[aɪ][hæd; həd] [ri:d] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈpætrɪk] [ˈweðəd] [hæd; həd] [bɪn] [ˈmə:dəd] [ðə; ði] [naɪt] [br'fɔ:r] .
I had read that Mr . Patrick Wethered had been murdered the night before .
我 有 读 那 先生 . 帕特里克 阉割 有 到过 被谋杀 这 夜晚 前 .
我之前读到过, 帕特里克·韦瑟雷德先生在前一天晚上被谋杀了。

[ˈmɪstər] . [ˈhɪbət] , [ðə; ði][ˈdʒu:niər][ˈpɑ:rtnər] , [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈpɜ:rsənəli] [noʊn] [tu;; tə][em 'i:] . -
Mr . Hibbert , the junior partner , was not personally known to me . '
先生 . 希伯特 , 这 初级 伙伴 , 曾是 不是 亲自 已知 到 我 . '
希伯特先生是合伙人中的初级合伙人, 我并不认识他。

" [æftər] [ðæt] , [fɔ:r; fər] [ˈfɒrmz] [seɪk] ,
" After that , for form's sake ,
" 后 那 , 为了 表格的 清酒 ,
“之后, 为了形式,

[ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv][ˈekspɜ:rt] [ˈeɪvɪdəns] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [ɑ:n][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [ˈmænz]
a good deal of expert evidence was heard on the subject of the dead man's
一个 好的 交易 的 专家 证据 曾是 听到 在 这 主题 的 这 死的 男人的
[ˈsɪɡnətʃər] .
signature .
签名 .
关于死者签名的问题, 听取了大量专家证词。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ju'hænɪməs] ,
But that was quite unanimous ,
但 那 曾是 相当 一致 ,
但这是几乎一致的意见。

[ænd; ʌnd] [ˈmɪrli] [went] [tu:; tə] [kəˈrɑ:bəreɪt] [wʌt] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bɪn] [ɪ'stæblɪʃt] [brɪˈɑ:nd] [ə; eɪ]
and merely went to corroborate what had already been established beyond a
和 仅仅 去 到 证实 什么 有 已经 到过 已确立的 超过 一个
[daʊt] , [ˈneɪmli] ,
doubt , namely ,
怀疑 , 即 ,

而他只是去证实了早已毫无疑问的事实，即：

[ðæt] [ðə; ði] [wɪl] [ˈdeɪtɪd] [ˈfebruəri] 1st , - , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈfɔ:rdʒəri] ,
that the will dated February 1st , was a forgery ,
那 这 将要 日期 二月 1st , - , 曾是 一个 伪造 ,

这份日期为1908年2月1日的遗嘱是伪造的。

[ænd; ʌnd] [ˈprəʊbeɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪl] [ˈdeɪtɪd] - [wʌz; wəz] [ˈðerfɔ:r] [ˈgræntɪd] [tu:; tə] [ˈmɪstər] . [ˈmɜ:ri]
and probate of the will dated 1891 was therefore granted to Mr . Murray
和 遗嘱认证 的 这 将要 日期 - 曾是 所以 的确 到 先生 . 默里
[brʊks] ,
Brooks ,
布鲁克斯 ,

因此，1891年立下的遗嘱的遗嘱认证被授予了默里·布鲁克斯先生。

[ðə; ði] [soʊl] [ɪgˈzekjətər] [ˈmen](ə)nd] [ðerɪn] .
the sole executor mentioned therein .
这 唯一 遗嘱执行人 提及 其中 .

其中提及的唯一遗嘱执行人。

" [ˈtʃæptər] [ɛksˈɛksˈaɪˈaɪ]
" CHAPTER XXIII
" 章 二十三

第二十三章

[ə; eɪ] [ˈmemərəb(ə)l] [deɪ]
A MEMORABLE DAY
一个 难忘 天

难忘的一天

" [tu:] [deɪz] [ˈleɪtər] [ðə; ði] [pəˈli:s] [əˈplaɪd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈwɔ:rənt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [əˈrest] [ʌv; əv] [ˈmɪstər] .
" Two days later the police applied for a warrant for the arrest of Mr .
" 二 天 之后 这 警察 应用 为了 一个 保证 为了 这 逮捕 的 先生 .
[pəˈsɪvəl] [brʊks] [ɑ:n] [ə; eɪ] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [ˈfɔ:rdʒəri] .
Percival Brooks on a charge of forgery .
珀西瓦尔 布鲁克斯 在 一个 收费 的 伪造 .

两天后，警方申请逮捕令，指控珀西瓦尔·布鲁克斯先生犯有伪造罪。

" [ðə; ði] [kraʊn] [ˈprɒsɪkjʊ:tɪd] , [ænd; ʌnd] [ˈmɪstər] . [brʊks] [hæd; həd] [əˈgen] [ðə; ði] [səˈpɔ:rt] [ʌv; əv] [ˈmɪstər] .
" The Crown prosecuted , and Mr . Brooks had again the support of Mr .
" 这 王冠 被起诉 , 和 先生 . 布鲁克斯 有 再次 这 支持 的 先生 .
[ɔ:rˈæn,mɔ:r] ,
Oranmore ,
奥兰莫尔 ,

“检方提起公诉，布鲁克斯先生再次得到了奥兰莫尔先生的支持。”

[ðə; ði] [ˈemɪnənt] [keɪ] . [si:] . [ˈpɜ:rfɪktli] [kɑ:m] ,
the eminent K . C . Perfectly calm ,
这 杰出 K . C . 完美 冷静的 ,

杰出的KC，完全平静，

[laɪk] [ə; eɪ][məɪn] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈɪnəsns] [ænd; ənd][ʌnˈeɪb(ə)] [tuː; tə][græsp][ðə; ði][aɪˈdiːə]
like a man conscious of his own innocence and unable to grasp the idea
喜欢 一个 男人 有意识的 的 他的 自己的 无辜 和 无法 到 抓牢 这 主意
[ðæt] [ˈdʒʌstɪs] [dʌz] [ˈsʌmtaɪmz] [mɪsˈkæri] ,
that justice does sometimes miscarry ,
那 正义 做 有时 流产 ,
就像一个深信自己无罪，却无法理解正义有时也会失伸的人一样。

[ˈmɪstər] . [brʊks] , [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪljəˈner] ,
Mr . Brooks , the son of the millionaire ,
先生 . 布鲁克斯 , 这 儿子 的 这 百万富翁 ,
布鲁克斯先生，这位百万富翁的儿子，

[hɪmˈself] [stɪl] [ðə; ði] [pəˈzesər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [lɑːrdʒ] [ˈfɔːrtʃən] [ˈʌndər][ðə; ði][ˈfɔːrmər] [wɪl] ,
himself still the possessor of a very large fortune under the former will ,
他自己 仍然 这 拥有者 的 一个 非常 大的 财富 在下面 这 以前的 将要 ,
根据之前的遗嘱，他本人仍然拥有一大笔财富。

[stʊd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [ɑːn] [ðæt] [ˈmemərəb(ə)] [deɪ] [ɪn][ɑːkˈtoʊbər] , - ,
stood up in the dock on that memorable day in October , 1908 ,
站立 向上 在 这 码头 在 那 难忘 天 在 十月 , - ,
1908年10月那个令人难忘的日子，他站在了被告席上。

[wɪtʃ] [stɪl] [noʊ] [daʊt] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmeni] [frendz] .
which still no doubt lives in the memory of his many friends .
哪个 仍然 不 怀疑 生活 在 这 记忆 的 他的 许多 朋友们 .
毫无疑问，他的许多朋友至今仍对他记忆犹新。

" [ɔːl][ðə; ði] [ˈeɪvɪdəns] [wɪð; wɪθ][rɪˈɡɑːrd][tuː; tə][ˈmɪstər] . [brʊks] - [læst][ˈmoʊmənts][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɔːrdʒd]
" **All the evidence with regard to Mr . Brooks ' last moments and the forged**
" 全部 这 证据 和 看待 到 先生 . 布鲁克斯 - 最后的 时刻 和 这 锻造
[wɪl] [wʌz; wəz] [ɡɔːn] [θruː] [ˈoʊvər] [əˈɡen] .
will was gone through over again .
将要 曾是 已消失 通过 超过 再次 .
“所有与布鲁克斯先生的最后时刻和伪造遗嘱有关的证据都被重新审查了一遍。”

[ðæt] [wɪl] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [kənˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] ,
That will , it was the contention of the Crown ,
那 将要 , 它 曾是 这 争论 的 这 王冠 ,
王室坚持认为，情况的确如此。

[hæd; həd] [bɪn] [ˈfɔːrdʒd] [soʊ] [ɪnˈtaɪərli] [ɪn] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈkjuːzd] , [ˈkʌtɪŋ] [aʊt] [ˈevri] [wʌn] [els] ,
had been forged so entirely in favour of the accused , cutting out every one else ,
有 到过 锻造 所以 完全 在 偏爱 的 这 被告 , 切割 出去 每一个 一 别的 ,
这份文件完全是为被告伪造的，排除了其他所有人的嫌疑。

[ðæt] [ˈɑːbviəsli] [noʊ][wʌn][bʌt; bət][ðə; ði] [benɪˈfɪʃəri] [ˈʌndər] [ðæt] [fɔːls] [wɪl] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd]
that obviously no one but the beneficiary under that false will would have had
那 明显地 不 一 但 这 受益人 在下面 那 错误的 将要 会 有 有
[eni] [ˈmoʊtɪv] [ɪn] [ˈfɔːrdʒɪŋ] [aɪˈtiː] .
any motive in forging it .
任何 动机 在 锻造 它 .
显然，除了那份虚假遗嘱的受益人之外，没有人会有伪造遗嘱的动机。

" [ˈveri] [peɪl] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fraʊn] [brɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [diːp] - [set] , [ˈhænsəm] [ˈaɪrɪʃ] [aɪz] ,
" **Very pale , and with a frown between his deep - set , handsome Irish eyes ,**
" 非常 苍白 , 和 和 一个 皱眉 之间 他的 深的 - 放 , 英俊的 爱尔兰 眼睛 ,
“脸色苍白，深邃英俊的爱尔兰眼睛之间紧锁着眉头，

[ˈpɜːsɪvəl] [brʊks] [ˈlɪsnd] [tuː; tə] [ðɪs] [lɑːrdʒ] [ˈvɑːljəm] [ʌv; əv] [ˈeɪdəns] [paɪld] [ʌp] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm][baɪ]
Percival Brooks listened to this large volume of evidence piled up against him by
珀西瓦尔 布鲁克斯 听着 到 这 大的 体积 的 证据 堆积 向上 反对 他 经过
[ðə; ðɪ] [kraʊn] .
the Crown .
这 王冠 .

珀西瓦尔·布鲁克斯听取了控方对他提出的大量证据。

" [æt; ət] [taɪmz] [hiː; hi] [held] [briːf] [kɒnsəlˈteɪʃənz] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ɔːrˈæn,mɔːr] , [huː] [siːmd] [æz; əz]
" **At times he held brief consultations with Mr . Oranmore , who seemed as**
" 在 时代 他 握住 简短的 咨询 和 先生 . 奥兰莫尔 , WHO 似乎 作为
[kuːl] [æz; əz][ə; eɪ][ˈkjuːkʌmbər] .
cool as a cucumber .
凉爽的 作为 一个 黄瓜 .

“他有时会与奥兰莫尔先生进行简短的磋商，而奥兰莫尔先生则显得非常冷静。

[hæv; həv][juː; jʊ][ˈevər] [siːn] [ɔːrˈæn,mɔːr] [ɪn] [kɔːrt] ?
Have you ever seen Oranmore in court ?
有 你 曾经 已见 奥兰莫尔 在 法庭 ?

你曾在法庭上见过奥兰莫尔吗？

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈkærəktər] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv] [ˈdɪkɪnz] .
He is a character worthy of Dickens .
他 是 一个 特点 值得 的 狄更斯 .

他简直就是狄更斯笔下的人物。

[hɪz; ɪz] [prəˈnaʊnst] [broʊg] , [hɪz; ɪz][fæt] , [ˈpɑːdʒɪ] , [kliːn] - [ˈfeɪvn] [feɪs] , [hɪz; ɪz][naːt] [ˈɔːlweɪz]
His pronounced brogue , his fat , podgy , clean - shaven face , his not always
他的 发音 布洛克鞋 , 他的 胖的 , 胖乎乎的 , 干净的 - 剃光 脸 , 他的 不是 总是
[ɪˈmækjələtli] [kliːn] [lɑːrdʒ][hændz] ,
immaculately clean large hands ,
完美无瑕 干净的 大的 双手 ,

他浓重的爱尔兰口音，他那肥胖、圆润、刮得干干净净的脸，他那双并不总是一尘不染的大手，

[hæv; həv][ˈɔːf(ə)n] [dɪˈlaɪtɪd] [ðə; ðɪ][ˈkærɪkətʃəɪst,ˈkærɪkətʃʊɪst] .
have often delighted the caricaturist .
有 经常 高兴极了 这 漫画家 .

常常令漫画家欣喜不已。

[æz; əz][aɪ ˈtiː] [ˈveri] [suːn] [trænˈspaɪərd] [ˈdʊrɪŋ] [ðæt] [ˈmemərəb(ə)] [ˌmædʒɪˈstɪriəl][ˈɪnkwəri; ɪnˈkwærəri] ,
As it very soon transpired during that memorable magisterial inquiry ,
作为 它 非常 很快 发生了 期间 那 难忘 权威的 询问 ,

正如在那次令人难忘的权威调查中很快揭示的那样，

[hiː; hi] [rɪˈlaɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈvɜːrdɪkt][ɪn] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈklaɪənt][əˈpɑːn] [tuː] [meɪn] [pɔɪnts] ,
he relied for a verdict in favour of his client upon two main points ,
他 依赖 为了 一个 判决 在 偏爱 的 他的 客户 之上 二 主要的 积分 ,

他主张其委托人胜诉，主要依据以下两点：

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ˈkɑːnsntreɪtɪd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [skɪl] [əˈpɑːn] [ˈmeɪkɪŋ] [ðɪːz] [tuː] [pɔɪnts] [æz; əz]
and he had concentrated all his skill upon making these two points as
和 他 有 集中 全部 他的 技能 之上 制作 这些 二 积分 作为
[ˈtelɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [ˈpɑːsəbli] [kʊd; kəd] .
telling as he possibly could .
讲述 作为 他 可能 可以 .

他倾尽全力，力求将这两点阐述得尽可能清楚透彻。

" [ðə; ði][fɜːrst] [pɔɪnt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [taɪm] , [dʒɑːn] [oʊ'niːl] , [krɔːs] - [ɪg'zæmɪnd] [baɪ]
" The first point was the question of time , John O'Neill , cross - examined by
" 这 第一的 观点 曾是 这 问题 的 时间 , 约翰 奥尼尔 , 叉 - 检查 经过
[ɔːr'æn,mɔːr] ,
Oranmore ,
奥兰莫尔 ,

“第一个问题是时间问题，约翰·奥尼尔在奥兰莫尔的盘问下说道：

[ˈstɜrtɪd] [wɪ'ðəʊt] [ˌheɪzɪteɪ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði] [wɪl] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈpəːsɪvəl] [æt; ət]
stated without hesitation that he had given the will to Mr . Percival at
声明 没有 犹豫 那 他 有 给定 这 将要 到 先生 . 珀西瓦尔 在
[ɪ'lev(ə)n][ə'klɒk, əu-] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
eleven o'clock in the morning .
十一 点钟 在 这 早晨 .

他毫不犹豫地表示，他已于上午十一点将遗嘱交给了珀西瓦尔先生。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['emɪnənt] [keɪ] . [siː] . [brɔːt] ['fɔːrwəd][ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['wɪtnəs] - [bɑːks]
And now the eminent K . C . brought forward and placed in the witness - box
和 现在 这 杰出 K . C . 带来 向前 和 放置 在 这 证人 - 盒子
[ðə; ði] ['veri] ['lɔjəz, 'lɔɪəz][ˈɪntuː] [huːz] [hændz][ðə; ði] [ə'kjuːzd] [hæd; həd] [ðen] [ɪ'miːdiətli] [pleɪst] [ðə; ði]
the very lawyers into whose hands the accused had then immediately placed the
这 非常 律师 进入 谁 双手 这 被告 有 然后 立即地 放置 这
[wɪl] .
will .
将要 .

现在，这位德高望重的KC将被告当时立即委托的那些律师带到了证人席上。

[naʊ] , [ˈmɪstər] . [bɑːrkstən] , [ə; eɪ] ['veri] [wel] - [noʊn] [sə'lsɪtər] [ʌv; əv] [kɪŋ] [striːt] ,
Now , Mr . Barkston , a very well - known solicitor of King Street ,
现在 , 先生 . 巴克斯顿 , 一个 非常 出色地 - 已知 律师 的 国王 街道 ,

现在，巴克斯顿先生是国王街一位非常知名的律师，

[dɪ'klerd] ['pɑːzətɪvli] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈpəːsɪvəl] [brʊks] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [æt; ət][ə; eɪ]['kwɔːrtər]
declared positively that Mr . Percival Brooks was in his office at a quarter
声明 积极地 那 先生 . 珀西瓦尔 布鲁克斯 曾是 在 他的 办公室 在 一个 四分之一
[brɪ'fɔːr] [twelv] ;
before twelve ;
前 十二 ;

明确宣布珀西瓦尔·布鲁克斯先生在十二点四十五分在其办公室；

[tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [klɑːks] ['testɪfaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɪg'zæktli] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz]
two of his clerks testified to the same time exactly , and it was
二 的 他的 职员 作证 到 这 相同的 时间 确切地 , 和 它 曾是
[ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [kən'tendɪd] [ˈmɪstər] . [ɔːr'æn,mɔːr] ,
impossible , contended Mr . Oranmore ,
不可能的 , 有争议 先生 . 奥兰莫尔 ,

奥兰莫尔先生辩称，他的两名书记员作证的时间完全一致，这是不可能的。

[ðæt] [wɪ'ðɪn] [θriː] - ['kwɔːrtərz] [ʌv; əv][æn; ən] ['aʊər] [ˈmɪstər] . [brʊks] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ɡɔːn] [tuː; tə][ə; eɪ]
that within three - quarters of an hour Mr . Brooks could have gone to a
那 之内 三 - 四分之一 的 一个 小时 先生 . 布鲁克斯 可以 有 已消失 到 一个
[ˈsteɪʃənərz] ,
stationer's ,
文具店 ,

布鲁克斯先生只需四十五分钟就能走到文具店。

[bɔːt] [ə; eɪ] [wɪl] [fɔːrm] , ['kɑːpɪd] [ˈmɪstər] . - ['raɪtɪŋ] , [hɪz; ɪz] ['fɑːðəz] ['sɪɡnətʃər] ,
bought a will form , copied Mr . Wethered's writing , his father's signature ,
买 一个 将要 形式 , 复制 先生 . - 写作 , 他的 父亲的 签名 ,

买了一份遗嘱表格，临摹了韦瑟雷德先生的字迹和他父亲的签名，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][dʒɑ:n] [oʊ'ni:l] [ænd; ənd][pæt] ['mu:ni] .

and that of John O'Neill and Pat Mooney .
和 那 的 约翰 奥尼尔 和 拍 穆尼 .

还有约翰·奥尼尔和帕特·穆尼。

" [sʌt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [plænd] , [ə'reɪndʒd] , [ˈpræktɪst] , [ænd; ənd] [ˈʌltɪmətli] ,
" **Such a thing might have been planned , arranged , practised , and ultimately ,**
" 这样的 一个 事物 可能 有 到过 计划 , 安排 , 已实践 , 和 最终 ,

[æftər][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)] ,
after a great deal of trouble ,
后 一个 伟大的 交易 的 麻烦 ,

“这样的事情可能是事先计划、安排、演练过的，最终，经过一番周折，

[sək'sesfəli] ['kærid] [aʊt] , [bʌt; bət][ˈhju:mən] [ɪn'telɪdʒəns] [kʊd; kəd][nɑ:t][græsp][ðə; ði] [ˈʌðər] [æz; əz][ə; eɪ]
successfully carried out , but human intelligence could not grasp the other as a
成功地 携带 出去 , 但 人类 智力 可以 不是 抓牢 这 其他 作为 一个

[pɑ:sə'bɪləti] .
possibility .
可能性 .

成功实施了，但人类的智慧却无法理解另一种可能性。

" [sti:l] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ['weɪvəd] .

" **Still the judge wavered .**

" 仍然 这 法官 犹豫不决 .

“法官仍然犹豫不决。”

[ðə; ði] ['emɪnənt] [keɪ] . [si:] . [hæd; həd] ['feɪkən] [bʌt; bət][nɑ:t] ['fætərd] [hɪz; ɪz] [bɪ'li:f] [ɪn][ðə; ði]
The eminent K . C . had shaken but not shattered his belief in the
这 杰出 K . C . 有 摇晃 但 不是 破碎 他的 信仰 在 这

[ˈprɪzənəz, 'prɪznəz] [ɡɪlt] .
prisoner's guilt .
囚犯的 有罪 .

这位德高望重的国王律师动摇了他对囚犯有罪的信念，但并未彻底否定。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌŋ] [pɔɪnt] [mɔ:r] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɔ:'ræŋ,mɔ:r] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ]
But there was one point more , and this Oranmore , with the skill of a
但 那里 曾是 一 观点 更多的 , 和 这 奥兰莫尔 , 和 这 技能 的 一个

[ˈdræmətɪst] ,
dramatist ,
剧作家 ,

但还有一点，奥兰莫尔以剧作家的技巧说道：

[hæd; həd] [rɪ'zɜ:rvd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɜ:rt(ə)n] .
had reserved for the fall of the curtain .
有 预订的 为了 这 落下 的 这 窗帘 .

为帷幕落下预留了时间。

" [hi; hi] ['noʊtɪd] ['evri] [saɪn][ɪn][ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] [feɪs] ,
" **He noted every sign in the judge's face ,**
" 他 著名的 每一个 符号 在 这 法官的 脸 ,

他注意到了法官脸上的每一个表情，

[hi; hi] [gest] [ðæt] [hɪz; ɪz]['klaɪənt][wʌz; wəz][nɑ:t] [jet] [æbsə'lu:tli] [seɪf] ,
he guessed that his client was not yet absolutely safe ,
他 猜对了 那 他的 客户 曾是 不是 然而 绝对地 安全的 ,

他猜测他的委托人还没有完全安全。

[ðen] ['oʊnli][dɪd][hi; hi] [prə'du:s] [hɪz; ɪz][ləst] [tu:] ['wɪtnɪsɪz] .
then only did he produce his last two witnesses .
然后 仅有的 做过 他 生产 他的 最后的 二 证人 .

随后他才传唤了最后两名证人。

" [wʌn] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][wʌz; wəz] ['meri] ['sʌlɪvən] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊsmeɪd] [ɪn][ðə; ði] [fɪt'swɪljəm]
" **One of them was Mary Sullivan , one of the housemaids in the Fitzwilliam**
" 一 的 他们 曾是 玛丽 沙利文 , 一 的 这 女佣 在 这 菲茨威廉
[ˈmænj(ə)n] .
mansion .
大厦 .

“其中一人是玛丽·沙利文，她是菲茨威廉庄园的女佣之一。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [sent] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [kʊk] [æt; ət][ə; eɪ]['kwɔːrtər][pæst] [fɔːr] [ə'klɒk, əu-][ɑːn][ðə; ði]
She had been sent up by the cook at a quarter past four o'clock on the
她 有 到过 发送 向上 经过 这 厨师 在 一个 四分之一 过去的 四 点钟 在 这
[æftər'nuːn] [ʌv; əv] ['februəri] 1st [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][hɑːt]['wɔːtər] ,
afternoon of February 1st with some hot water ,
下午 的 二月 1st 和 一些 热的 水 ,
2月1日下午4点15分，厨娘派她带着热水上来。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [nɜːrs] [hæd; həd] ['ɔːrdərd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mæstɜːz] [ruːm] .
which the nurse had ordered , for the master's room .
哪个 这 护士 有 订购 , 为了 这 硕士学位 房间 .
这是护士吩咐给主人房间准备的。

[dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ['mɪstər] . ['wɛðərd] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ]
Just as she was about to knock at the door Mr . Wethered was coming
只是 作为 她 曾是 关于 到 敲 在 这 门 先生 : 阉割 曾是 未来
[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
out of the room .
出去 的 这 房间 .

她正要敲门时，韦瑟雷德先生从房间里走了出来。

['meri] [stɑːpt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [treɪ] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] ,
Mary stopped with the tray in her hand ,
玛丽 停止 和 这 托盘 在 她 手 ,
玛丽手里端着托盘停了下来。

[ænd; ænd][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ['mɪstər] . ['wɛðərd] [tɜːrnd] [ænd; ænd] [sed] [kwɔɪt] ['laʊdli] : - [naʊ] , [dəʊnt]
and at the door Mr . Wethered turned and said quite loudly : ' Now , don't
和 在 这 门 先生 : 阉割 转向 和 说 相当 高声 : - 现在 , 不
[fret] , [dəʊnt][biː; bi] ['æŋkʃəs] ;
fret , don't be anxious ;
烦恼 , 不 是 焦虑的 ;

韦瑟雷德先生走到门口，转过身，大声说道：“现在，别担心，别焦虑；

[duː][traɪ][ænd; ænd][biː; bi][kɑːm] .
do try and be calm .
做 尝试 和 是 冷静的 .
尽量保持冷静。

[jɔːr; jər] [wɪl] [ɪz] [seɪf] [ɪn][maɪ] ['pɔːkɪt] ,
Your will is safe in my pocket ,
你的 将要 是 安全的 在 我的 口袋 ,
你的遗嘱安全地放在我的口袋里。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [tʃeɪndʒ] [aɪ 'tiː][ɔːr][ɪ'ɔːltər][wʌn] [wɜːrd][ʌv; əv][aɪ 'tiː][bʌt; bət] [jɔːr'self] . -
nothing can change it or alter one word of it but yourself . ' -
没有什么 能 改变 它 或者 改变 一 单词 的 它 但 你自己 . -
除了你自己，没有任何东西可以改变它，或者修改其中的任何一个字。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ə; eɪ] ['veri] ['tɪklɪ] [pɔɪnt] [ɪn] [lɔ:] ['weðər] [ðə; ði] ['haʊs,meɪdz]
" **It was , of course , a very ticklish point in law whether the housemaid's**
" 它 曾是 , 的 课程 , 一个 非常 痒痒的 观点 在 法律 无论 这 女佣
[ˈeɪdəns] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ək'septɪd] .
evidence could be accepted .
证据 可以 是 公认 .

“当然，女佣的证词是否可以被采纳，这是一个非常棘手的法律问题。”

[ju:; jʊ] [si:] , [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [kwʊtɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:rdz] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [sɪns] [ded] ,
You see , she was quoting the words of a man since dead ,
你 看 , 她 曾是 引用 这 字 的 一个 男人 自从 死的 ,
你看，她引用的是一个已经去世的人的话。

[ˈspʊkən] [tu:; tə] [ə'hʌðər] [mæn][ˈɔ:lsoʊ] [ded] .
spoken to another man also dead .
说 到 其他 男人 还 死的 .
与另一名已故男子交谈过。

[ðer; ðər][ɪz] [noʊ] [daʊt] [ðæt] [hæd; həd][ðer; ðər] [bɪn] ['veri] [strɔ:ŋ] [ˈeɪdəns] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd]
There is no doubt that had there been very strong evidence on the other side
那里 是 不 怀疑 那 有 那里 到过 非常 强的 证据 在 这 其他 边
[ə'genst] ['pə:sɪvəl] [brʊks] ,
against Percival Brooks ,
反对 珀西瓦尔 布鲁克斯 ,
毫无疑问，如果对方有非常确凿的证据指控珀西瓦尔·布鲁克斯，

[ˈmeri] ['sʌlɪvənz] [wʊd] [hæv; həv] ['kaʊntɪd] [fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] ; [bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ][təʊld][ju:; jʊ] [brɪ'fɔ:r] ,
Mary Sullivan's would have counted for nothing ; but , as I told you before ,
玛丽 沙利文的 会 有 计数 为了 没有什么 ; 但 , 作为 我 讲述 你 前 ,
玛丽·沙利文的那些根本不算什么；但是，正如我之前告诉你的那样，

[ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] [brɪ'li:f] [ɪn][ðə; ði][ˈprɪzənəz, 'prɪznəz] [ɡɪlt] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] ['veri] ['sɪriəsli] ['ʃeɪkən] ,
the judge's belief in the prisoner's guilt was already very seriously shaken ,
这 法官的 信仰 在 这 囚犯的 有罪 曾是 已经 非常 严重地 摇晃 ,
法官对被告有罪的信念已经严重动摇。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði][ˈfaɪn(ə)] [bləʊ] [eɪmd] [æt; ət][aɪ 'ti:][baɪ]['mɪstər] . [ɔ:r'æŋ,mɔ:r] ['fætərd] [hɪz; ɪz][ləst]
and now the final blow aimed at it by Mr . Oranmore shattered his last
和 现在 这 最终的 吹 旨在 在 它 经过 先生 . 奥兰莫尔 破碎 他的 最后的
[ˈlɪŋɡərɪŋ] [daʊts] .
lingering doubts .
挥之不去的 疑虑 .
现在，奥兰莫尔先生的最后一击彻底粉碎了他最后的疑虑。

" ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['mʌlɪɡən] , ['neɪmli] , [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [baɪ]['mɪstər] . [ɔ:r'æŋ,mɔ:r] ['ɪntu:][ðə; ði]
" **Dr . Mulligan , namely , had been placed by Mr . Oranmore into the**
" 博士 : 穆里根 , 即 , 有 到过 放置 经过 先生 : 奥兰莫尔 进入 这
[ˈwɪtnəs] - [bɑ:ks] .
witness - box .
证人 - 盒子 .
“穆里根医生，也就是奥兰莫尔先生安排到证人席上的那位。”

[hi:; hi] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmedɪk(ə)] [mæn][ʌv; əv] [ˌʌnɪm'pi:tʃəb(ə)] [ə'θɔ:rəti] , [ɪn][fækt] ,
He was a medical man of unimpeachable authority , in fact ,
他 曾是 一个 医疗的 男人 的 无可指摘 权威 , 在 事实 ,
事实上，他是一位拥有无可置疑权威的医学专家。

[æbsə'lu:tli] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prə'fe(ə)n] [ɪn] ['dʌblɪn] .
absolutely at the head of his profession in Dublin .
绝对地 在 这 头 的 他的 职业 在 都柏林 .
在都柏林，他绝对是业内顶尖人物。

[wʌt] [hiː; hi] [sed] ['præktɪkli] [kə'ɾɒbə,reitɪd] ['meri] ['sʌlɪvənz] ['testɪmoʊni] .
What he said practically corroborated Mary Sullivan's testimony .
什么 他 说 几乎 证实 玛丽 沙利文的 见证 :

他的话实际上证实了玛丽·沙利文的证词。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [ɪn][tuː; tə] [siː] ['mɪstər] . [brʊks] [æt; ət][hæf] - [pæst] [fɔːr] ,
He had gone in to see Mr . Brooks at half - past four ,
他 有 已消失 在 到 看 先生 : 布鲁克斯 在 一半 - 过去的 四 ,

他四点半去见了布鲁克斯先生。

[ænd; ənd] [ʌndər'stʊd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['lɔɪər] [hæd; həd][dʒʌst] [left] [hɪm; ɪm] .
and understood from him that his lawyer had just left him .
和 理解 从 他 那 他的 律师 有 只是 左边 他 :

从他口中得知，他的律师刚刚离开了他。

" ['mɪstər] . [brʊks] ['sɜːrt(ə)nli] , [ðʊʊ] ['terəbli] [wiːk] , [wʌz; wəz][kɑːm][ænd; ənd] [mɔːr] [kəm'poʊzɪd] .
" **Mr . Brooks certainly , though terribly weak , was calm and more composed .**
" 先生 : 布鲁克斯 当然 , 尽管 可怕 虚弱的 , 曾是 冷静的 和 更多的 由 :

“布鲁克斯先生虽然身体非常虚弱，但他却很冷静沉着。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hɑːrt] [ə'tæk] , [ænd; ənd][ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . ['mʌlɪɡən]
He was dying from a sudden heart attack , and Dr . Mulligan
他 曾是 垂死 从 一个 突然 心 攻击 , 和 博士 : 穆里根

[fɔː'sɔː] [ðə; ði][ɔːlmoʊst] [ɪ'mɪːdiət] [end] .
foresaw the almost immediate end .
预见 这 几乎 即时 结尾 :

他因突发心脏病去世，穆里根医生预见到他即将离世。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['kɑːnʃəs] [ænd; ənd] ['mæɪnɪdʒd] [tuː; tə] ['mɜːrmər] ['fiːbli] :
But he was still conscious and managed to murmur feebly :
但 他 曾是 仍然 有意识的 和 管理 到 低语 虚弱地 :

但他仍然意识清醒，还能微弱地低语：

- [aɪ] [fiːl] [mʌtʃ] ['ɪziə] [ɪn][maɪ][maɪnd] [naʊ] ,
' **I feel much easier in my mind now ,**
- 我 感觉 很多 更轻松 在 我的 头脑 现在 ,

“我现在感觉轻松多了。”

[ˈdɑːktər] — [hæv; həv] [meɪd] [maɪ] [wɪl] — ['wɛðərd] [hæz; həz] [bɪn] — ['hiːz] [gɑːt][aɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt]
doctor — have made my will — Wethered has been — he's got it in his pocket
医生 — 有 制成 我的 将要 — 阉割 有 到过 — 他是 得到 它 在 他的 口袋

— [aɪ 'tiː][ɪz] [seɪf] [ðer; ðər] — [seɪf] [frʌm; frəm] [ðæt] — - [bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːrdz] [daɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [lɪps] ,
— **it is safe there — safe from that — ' But the words died on his lips ,**
— 它 是 安全的 那里 — 安全的 从 那 — - 但 这 字 死亡 在 他的 嘴唇 ,

医生——我已经立好了遗嘱——韦瑟雷德——他把它放在口袋里——在那里很安全——不会受到伤害——‘但话到嘴边却说不出口了，

[ænd; ənd][ˈæftər] [ðæt] [hiː; hi] [spʊʊk] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)] .
and after that he spoke but little .
和 后 那 他 辐 但 小的 :

此后他很少说话。

[hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [tuː] [sʌnz] [brɪ'fɔːr] [hiː; hi][daɪd] , [bʌt; bət] ['hɑːrdli] [nuː] [ðem; ðəm][ɔːr] ['iːv(ə)n] [lʊkt]
He saw his two sons before he died , but hardly knew them or even looked
他 锯 他的 二 儿子们 前 他 死亡 , 但 几乎 知道 他们 或者 甚至 看起来

[æt; ət][ðem; ðəm] .
at them .
在 他们 :

他临终前见到了他的两个儿子，但他几乎不认识他们，甚至都没正眼瞧过他们。

" [ju:; jʊ] [si:] , " [kən'klu:did] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði]['kɔ:rnər] ,
" You see , " concluded the man in the corner ,
" 你 看 , " 结束 这 男人 在 这 角落 ,
" 你看 , " 角落里的男人总结道。

" [ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [ðə; ði][pra:sɪ'kju:(ə)n][wʌz; wəz] [baʊnd] [tu:; tə] [kəlæps] .
" you see that the prosecution was bound to collapse .
" 你 看 那 这 起诉 曾是 边界 到 坍塌 .
" 你看 , 检方的指控注定会失败。"

[ɔ:r'æn,mɔ:r] [dɪd][nɑ:t] [gɪv] [aɪ 'ti:][ə; eɪ][leg][tu:; tə][stænd][ɑ:n] .
Oranmore did not give it a leg to stand on .
奥兰莫尔 做过 不是 给 它 一个 腿 到 站立 在 .
奥兰莫尔并没有给它提供任何站得住脚的理由。

[ðə; ði] [wɪl] [wʌz; wəz] ['fɔrdʒd] , [aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] ,
The will was forged , it is true ,
这 将要 曾是 锻造 , 它 是 真的 ,
遗嘱是伪造的, 这是事实。

['fɔrdʒd] [ɪn][ðə; ði] ['feɪvər] [ʌv; əv] ['pə:sɪvəl] [brʊks] [ænd; ɐnd][ʌv; əv][noʊ][wʌn] [els] ,
forged in the favour of Percival Brooks and of no one else ,
锻造 在 这 偏爱 的 珀西瓦尔 布鲁克斯 和 的 不 一 别的 ,
这份文件是专门为珀西瓦尔·布鲁克斯而制作的, 没有为其他人而制作。

['fɔrdʒd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ænd; ɐnd][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['benɪfɪt] .
forged for him and for his benefit .
锻造 为了 他 和 为了 他的 益处 .
为他而造, 为他谋利。

['weðər] [hi:; hi] [nu:] [ænd; ɐnd] [kə'haɪvd] [æt; ət][ðə; ði]['fɔ:rdʒəri][wʌz; wəz] ['nevər] [pru:vɪd] [ɔ:r] , [æz; ɐz][fɑ:r]
Whether he knew and connived at the forgery was never proved or , as far
无论 他 知道 和 阴谋 在 这 伪造 曾是 绝不 已证实 或者 , 作为 远的
[æz; ɐz][aɪ] [noʊ] ,
as I know ,
作为 我 知道 ,
他是否知情并参与伪造文件一事从未得到证实, 或者, 据我所知,

['i:v(ə)n]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)][tu:; tə][goʊ] [ə'genst] [ɔ:l][ðə; ði] ['eɪvɪdəns] ,
even hinted , but it was impossible to go against all the evidence ,
甚至 暗示 , 但 它 曾是 不可能的 到 去 反对 全部 这 证据 ,
[wɪtʃ] ['pɔɪntɪd] [ðæt] ,
which pointed that ,
哪个 尖 那 ,

即使有所暗示, 也无法推翻所有证据, 这些证据都指向:
[æz; ɐz][fɑ:r][æz; ɐz][ðə; ði][ækt][ɪt'self][wʌz; wəz] [kən'sɜ:rnd] , [hi:; hi][æt; ət] [li:st] [wʌz; wəz] ['ɪnəs(ə)nt] .
as far as the act itself was concerned , he at least was innocent .
作为 远的 作为 这 行为 本身 曾是 担心的 , 他 在 至少 曾是 清白的 .
就行为本身而言, 他至少是无辜的。

[ju:; jʊ] [si:] , ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['mʌlɪɡənz] ['eɪvɪdəns] [wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] ['feɪkən] .
You see , Dr . Mulligan's evidence was not to be shaken .
你 看 , 博士 . 穆里根的 证据 曾是 不是 到 是 摇晃 .
你看 , 穆里根博士的证据不容动摇。

['merɪ] ['sʌlɪvənz] [wʌz; wəz] ['i:kwəli] [strɔ:ŋ] .
Mary Sullivan's was equally strong .
玛丽 沙利文的 曾是 同样地 强的 .
玛丽·沙利文的表现同样出色。

" [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [ˈwɪtnɪsɪz] [ˈswerɪŋ] [ˈpɑːzətɪvli] [ðæt] [oʊld] [brʊks] - [wɪl] [wʌz; wəz][ɪn][ˈmɪstər] .
" There were two witnesses swearing positively that old Brooks ' will was in Mr .
" 那里 是 二 证人 咒骂 积极地 那 老的 布鲁克斯 - 将要 曾是 在 先生 .
- ['kiːpɪŋ] [wen] [ðæt] [ˈdʒent(ə)lmən] [left] [ðə; ði] [fɪtˈswɪljəm] [ˈmæn](ə)n][æt; ət][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər]
Wethered's keeping when that gentleman left the Fitzwilliam mansion at a quarter
- 保持 什么时候 那 绅士 左边 这 菲茨威廉 大厦 在 一个 四分之一
[pæst] [fɔːr] .
past four .
过去的 四 .

“有两名证人确凿地发誓说，老布鲁克斯的遗嘱在韦瑟雷德先生保管下，当时韦瑟雷德先生于四点一刻离开菲茨威廉宅邸。

[æt; ət] [faɪv] [əˈklɒk, əu-] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [ðə; ði] [ˈlɔɪər] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ded] [ɪn] [ˈfiːnɪks] [pɑːrk] .
At five o'clock in the afternoon the lawyer was found dead in Phoenix Park .
在 五 点钟 在 这 下午 这 律师 曾是 成立 死的 在 凤凰 公园 .
下午五点，律师被发现死于凤凰公园。

[brɪtwiːn] [ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][pæst] [fɔːr] [ænd; ænd] [eɪt] [əˈklɒk, əu-] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ˈpəːsɪvəl] [brʊks]
Between a quarter past four and eight o'clock in the evening Percival Brooks
之间 一个 四分之一 过去的 四 和 八 点钟 在 这 晚上 珀西瓦尔 布鲁克斯
[ˈnevər] [left] [ðə; ði] [haʊs] — [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈsʌbsɪkwəntli] [pruːvd] [baɪ][ɔːrˈæŋ,mɔːr] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [hɪlt]
never left the house — that was subsequently proved by Oranmore up to the hilt
绝不 左边 这 房子 — 那 曾是 随后 已证实 经过 奥兰莫尔 向上 到 这 剑柄
[ænd; ænd] [bɪˈjɑːnd] [ə; eɪ] [daʊt] .
and beyond a doubt .
和 超过 一个 怀疑 .

晚上四点一刻到八点之间，珀西瓦尔·布鲁克斯从未离开过家——这一点后来被奥兰莫尔彻底证实，毫无疑问。

[sɪns] [ðə; ði] [wɪl] [faʊnd] [ˈʌndər] [oʊld] [brʊks] - [ˈpɪloʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfɔrdʒd] [wɪl] ,
Since the will found under old Brooks ' pillow was a forged will ,
自从 这 将要 成立 在下面 老的 布鲁克斯 - 枕头 曾是 一个 锻造 将要 ,
由于在老布鲁克斯枕头下发现的遗嘱是伪造的，

[wer] [ðen] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wɪl] [hiː; hi][dɪd] [meɪk] ,
where then was the will he did make ,
在哪里 然后 曾是 这 将要 他 做过 制作 ,
那么，他立下的遗嘱在哪里呢？

[ænd; ænd] [wɪtʃ] [ˈweðərd] [ˈkærid] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] ? "
and which Wethered carried away with him in his pocket ? "
和 哪个 阉割 携带 离开 和 他 在 他的 口袋 ? "
韦瑟德把哪一件东西揣在口袋里带走了？

" [ˈstəʊləŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] [ˈpɑːli] , " [baɪ] [ðoʊz] [huː] [ˈməːdəd] [ænd; ænd] [rɒbd] [hɪm; ɪm] ;
" Stolen , of course , " said Polly , " by those who murdered and robbed him ;
" 被盗 , 的 课程 , " 说 波莉 , " 经过 那些 WHO 被谋杀 和 被抢劫 他 ;
“当然是被偷走了，”波莉说，“是被那些谋杀和抢劫他的人偷走的；

[aɪˈtiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv][noʊ][ˈvæljuː][tuː; tə][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈnæt](ə)rəli] [wʊd] [dɪˈstrɔɪ]
it may have been of no value to them , but they naturally would destroy
它 可能 有 到过 的 不 价值 到 他们 , 但 他们 自然 会 破坏
[aɪˈtiː] ,
it ,
它 ,

它或许对他们毫无价值，但他们自然会将其销毁。

[lest] [aɪˈtiː] [maɪt] [pruːv] [ə; eɪ] [kluː] [əˈɡenst] [ðem; ðəm] . "
lest it might prove a clue against them . "
免得 它 可能 证明 一个 线索 反对 他们 . "
以免它成为对他们不利的线索。

" [ðen] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [mɪr] [koʊ'ɪnsɪdəns] ? " [hi:; hi] [æskt] [ɪk'saɪtɪdli] .
" **Then you think it was mere coincidence ?** " **he asked excitedly** .
" 然后 你 思考 它 曾是 仅仅 巧合 ? " 他 问 兴奋地 .
" 那你认为这纯属巧合吗？ "他兴奋地问道。

" [wʌt] ? "
" **What ?** "
" 什么 ? "
" 什么？ "

" [ðæt] ['weðəd] [wʌz; wəz] ['mə:dəd] [ænd; ənd] [rɒbd] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['moʊmənt] [ðæt] [hi:; hi]
" **That Wethered was murdered and robbed at the very moment that he**
" 那 阉割 曾是 被谋杀 和 被抢劫 在 这 非常 片刻 那 他
['kærid] [ðə; ði] [wɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] ,
carried the will in his pocket ,
携带 这 将要 在 他的 口袋 ,
" 韦瑟雷德被谋杀和抢劫的那一刻，他口袋里就装着遗嘱。"

[waɪlst] [ə'nʌðər] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['fɔrdʒd] [ɪn][ɪts] [pleɪs] ? "
whilst another was being forged in its place ? "
而 其他 曾是 存在 锻造 在 它是 地方 ? "
与此同时，另一种武器却在原地锻造？

" [aɪ 'ti:] ['sɜ:rt(ə)nli] [wəd] [bi:; bi] ['veri] ['kʃjəriəs] , [ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [koʊ'ɪnsɪdəns] , " [ʃi:; ʃi] [sed]
" **It certainly would be very curious , if it were a coincidence ,** " **she said**
" 它 当然 会 是 非常 好奇的 , 如果 它 是 一个 巧合 , " 她 说
['mju:zɪŋli] .
musingly .
若有所思地 .
" 如果这真的是巧合，那可真是太奇怪了，"她若有所思地说。

" ['veri] , " [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] [wɪð; wɪθ] ['baɪɪŋ] ['sɑ:rkæzəm] ,
" **Very ,** " **he repeated with biting sarcasm** ,
" 非常 , " 他 重复 和 咬 讽刺 ,
" 非常，"他带着尖刻的讽刺重复道。

[waɪlst] ['nɜ:rvəsli] [hɪz; ɪz] ['boʊni] ['fɪŋgərz] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l][bɪt][ʌv; əv] [striŋ] .
whilst nervously his bony fingers played with the inevitable bit of string .
而 紧张地 他的 骨质 手指 玩 和 这 不可避免的 少量 的 细绳 .
他那骨瘦如柴的手指紧张地摆弄着那根不可避免的细绳。

" ['veri] ['kʃjəriəs] [ɪn'di:d] .
" **Very curious indeed** .
" 非常 好奇的 的确 .
确实非常奇怪。

[dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] .
Just think of the whole thing .
只是 思考 的 这 所有的 事物 .
想想整件事。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld][mæn][wɪð; wɪθ][ɔ:][hɪz; ɪz] [welθ] , [ænd; ənd] [tu:] [sʌnz] ,
There was the old man with all his wealth , and two sons ,
那里 曾是 这 老的 男人 和 全部 他的 财富 , 和 二 儿子们 ,
那里有一位拥有所有财富的老人，还有两个儿子。

[wʌn][tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi][ɪz] [dɪ'vəʊtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌðər] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi:; hi] [dʌz] ['nʌθɪŋ]
one to whom he is devoted , and the other with whom he does nothing
一 到 谁 他 是 奉献 , 和 这 其他 和 谁 他 做 没有什么
[bʌt; bət] ['kwɑ:rəl] .
but quarrel .
但 争吵 .
一个是他全心全意爱慕的对象，另一个是他除了争吵什么也不做的对象。

[wʌn] [deɪ] [ðer; ðəɹ][ɪz] [ə'hʌðəɹ] [ʌv; əv] [ði:z] ['kwɔrəlz] , [bʌt; bət] [mɔ:r] ['vaɪələnt] ,
One day there is another of these quarrels , but more violent ,
一天那里是其他的这些争吵 , 但更多的暴力 ,
有一天, 争吵再次发生, 但这次更加激烈。

[mɔ:r] ['terəb(ə)] [ðæn; ðən] ['eni] [ðæt] [hæv; həv] ['pri:vɪəslɪ] [ə'kɜ:rd] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [ðə; ði]
more terrible than any that have previously occurred , with the result that the
更多的糟糕的比任何那有之前发生 , 和这结果那这
father ,
父亲 ,
比以往任何一次都更加可怕, 结果是父亲.....

[ˈhɑ:rtbrʊkən] [baɪ][aɪ 'ti:] [ɔ:l] , [hæz; həz][æn; ən] [ə'tæk] [ʌv; əv] ['æpəpleksi][ænd; ənd] ['præktɪkli] [daɪz][ʌv; əv]
heartbroken by it all , has an attack of apoplexy and practically dies of
肠断经过它全部 , 有 一个 攻击 的 中风 和 几乎 死亡 的
a broken heart .
一个 破碎的 心 .
这一切让他心碎不已, 他突发中风, 几乎因心碎而死。

[ˈæftəɹ] [ðæt] [hi:; hi] [ˈɔ:ltəz] [hɪz; ɪz] [wɪl] ,
After that he alters his will ,
后 那 他 改变 他的 将要 ,
之后他修改了遗嘱。

[ænd; ənd] ['sʌbsɪkwəntli] [ə; eɪ] [wɪl] [ɪz] [pru:vɪd] [wɪtʃ] [tɜ:rnz] [aʊt] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['fɔ:rdʒəri] .
and subsequently a will is proved which turns out to be a forgery .
和 随后 一个 将要 是 已证实 哪个 转弯 出去 到 是 一个 伪造 .
随后, 一份遗嘱被证实是伪造的。

" [naʊ] ['evrɪbɔ:di; 'evrɪbʌdi] — [pə'li:s] , [pres] , [ænd; ənd] ['pʌblɪk] [ə'laɪk] — [æt; ət] [wʌns] [dʒʌmp] [tu:; tə] [ðə; ði]
" Now everybody — police , press , and public alike — at once jump to the
" 现在 大家 — 警察 , 按 , 和 民众 同样 — 在 一次 跳 到 这
conclusion that ,
结论 那 ,
“现在所有人——警察、媒体和公众——都立刻得出结论：

[æz; əz] ['pə:sɪvəl] [brʊks] ['benɪfɪts] [baɪ] [ðæt] ['fɔrdʒd] [wɪl] , ['pə:sɪvəl] [brʊks] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ðə; ði]
as Percival Brooks benefits by that forged will , Percival Brooks must be the
作为 珀西瓦尔 布鲁克斯 好处 经过 那 锻造 将要 , 珀西瓦尔 布鲁克斯 必须 是 这
forger . "
锻工 . "
既然珀西瓦尔·布鲁克斯从那份伪造的遗嘱中获益, 那么珀西瓦尔·布鲁克斯就一定是伪造者。

" [si:k] [fɔ:r; fəɹ][hɪm; ɪm] [hu:m] [ðə; ði] [kraɪm] ['benɪfɪts] , [ɪz][jʊɹ; jəɹ] [oʊn] ['æksɪəm] , " ['ɑ:rgju:d][ðə; ði][gɜ:rl] .
" Seek for him whom the crime benefits , is your own axiom , " argued the girl .
" 寻找 为了 他 谁 这 犯罪 好处 , 是 你的 自己的 公理 , " 争论 这 女孩 .
“寻找犯罪的受益者, 这是你自己的信条,”女孩辩解道。

" [aɪ] [beg] [jʊɹ; jəɹ] ['pɑ:rd(ə)n] ? "
" I beg your pardon ? "
" 我 求 你的 赦免 ? "
“请再说一遍？ ”

" ['pə:sɪvəl] [brʊks] ['benɪfɪtɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [tu:n] [ʌv; əv] £2 , - , - . "
" Percival Brooks benefited to the tune of £2 , 000 , 000 . "
" 珀西瓦尔 布鲁克斯 受益 到 这 调 的 £2 , - , - . "
“珀西瓦尔·布鲁克斯从中获利200万英镑。”

" [aɪ][beg][jʊr; jər][ˈpɑ:rd(ə)n] .
" I beg your pardon .
" 我 求 你的 赦免 .

“请再说一遍。

[hiː; hi][dɪd] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:rt] .
He did nothing of the sort .
他 做过 没有什么 的 这 种类 .

他根本没做那样的事。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [left] [wɪð; wɪθ] [les] [ðæn; ðən][hæf][ðə; ði] [fer] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈjʌŋgər] [ˈbrʌðər] [ɪnˈherɪtɪd] .
He was left with less than half the share that his younger brother inherited .
他 曾是 左边 和 较少的 比 一半 这 分享 那 他的 年轻 兄弟 遗传 .

"
"
"

他最终只继承了弟弟一半的份额。

" [naʊ] , [jes] ; [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈfɔ:rmər] [wɪl] [ænd; ənd] — "
" Now , yes ; but that was a former will and — "
" 现在 , 是的 ; 但 那 曾是 一个 以前的 将要 和 — "

“现在，是的；但那是以前的遗嘱了，而且——”

" [ænd; ənd] [ðæt] [ˈfɔ:rdʒd] [wɪl] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈklʌmzɪli] [ˈeksɪkjʊ:tɪd] , [ðə; ði] [ˈsɪɡnətʃər] [soʊ] [ˈkerləsli]
" And that forged will was so clumsily executed , the signature so carelessly
" 和 那 锻造 将要 曾是 所以 笨拙地 执行 , 这 签名 所以 粗心大意

[ˈɪmɪˈteɪtɪd] ,
imitated ,
模仿 ,

“而且那份伪造的遗嘱制作得如此拙劣，签名模仿得如此草率，

[ðæt] [ðə; ði][ˈfɔ:rdʒəri][wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [laɪt] .
that the forgery was bound to come to light .
那 这 伪造 曾是 边界 到 来 到 光 .

伪造行为迟早会败露。

[dɪd] [ðæt] [ˈnevər] [straɪk] [juː; jʊ] ? "
Did that never strike you ? "
做过 那 绝不 罢工 你 ? "

你难道从来没想过这一点吗？

" [jes] , [bʌt; bət] — "
" Yes , but — "
" 是的 , 但 — "

“是的，但是——”

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ][bʌt; bət] , " [hiː; hi] [ɪntəˈrʌptɪd] .
" There is no but , " he interrupted .
" 那里 是 不 但 , " 他 中断 .

“没有但是，”他打断道。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔ:l][æz; əz] [klaɪr] [æz; əz] [ˈdeɪlaɪt] [tuː; tə][em ˈiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈveri] [fɜ:rst] .
" It was all as clear as daylight to me from the very first .
" 它 曾是 全部 作为 清除 作为 日光 到 我 从 这 非常 第一的 .

“从一开始，一切都对我来说清晰无比。”

[ðə; ði] [ˈkwɑ:rəl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld][mæn] , [wɪt] [brʊʊk] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] , [wʌz; wəz][na:t][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
The quarrel with the old man , which broke his heart , was not with his
这 争吵 和 这 老的 男人 , 哪个 打破 他的 心 , 曾是 不是 和 他的

[ˈeldɪst] [sʌn] ,
eldest son ,
长子 儿子 ,

令他心碎的，是与老人的争吵，而争吵的对象并非他的长子。

[wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ju:st] [tu:; tə] ['kwɔ:rəlɪŋ] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sekənd] [sʌn] [hu:m]
with whom he was used to quarrelling , but with the second son whom
和 谁 他 曾是 用过的 到 争吵 , 但 和 这 第二 儿子 谁
[hi:; hi][ˈaɪdəˌlaɪzd] ,
he idolised ,
他 偶像化 ,

他经常和哥哥争吵，但却非常崇拜他的次子。

[ɪn] [hu:m] [hi:; hi] [biˈli:vð] .
in whom he believed .
在 谁 他 相信 .
他所信仰的。

[dəʊnt][ju:; jʊ] [rɪˈmembə] [həʊ] [dʒɔ:n] [oʊˈni:l] [hɜ:rd] [ðə; ði][wɜ:rdz] - [ˈlaɪə] - [ænd; ənd] - [dɪˈsi:t] - ?
Don't you remember how John O'Neill heard the words ' liar ' and ' deceit ' ?
不 你 记住 如何 约翰 奥尼尔 听到 这 字 - 说谎者 - 和 - 欺骗 - ?
你难道不记得约翰·奥尼尔是如何听到“骗子”和“欺骗”这两个词的吗？

[ˈpə:sɪvəl] [brʊks] [hæd; həd] [ˈnevə] [dɪˈsi:vð] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðə] .
Percival Brooks had never deceived his father .
珀西瓦尔 布鲁克斯 有 绝不 受骗 他的 父亲 .
珀西瓦尔·布鲁克斯从未欺骗过他的父亲。

[hɪz; ɪz] [sɪnz] [wɜ:r; wə] [ɔ:l] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈsɜ:rfɪs] .
His sins were all on the surface .
他的 罪孽 是 全部 在 这 表面 .
他的罪行都昭然若揭。

[ˈmɜ:ri] [hæd; həd] [led] [ə; eɪ] [ˈkwaɪət] [laɪf] , [hæd; həd] [ˈpændəd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðə] , [ænd; ənd] [fɔ:nd]
Murray had led a quiet life , had pandered to his father , and fawned
默里 有 引领 一个 安静的 生活 , 有 迎合 到 他的 父亲 , 和 谄媚
[əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] ,
upon him ,
之上 他 ,

默里一直过着平静的生活，对父亲百般讨好，阿谀奉承。

[ʌnˈtɪl] , [laɪk] [moʊst] [ˈhɪpəkɹɪt] , [hi:; hi][æt; ət] [læst] [gɔ:t] [faʊnd] [aʊt] .
until , like most hypocrites , he at last got found out .
直到 , 喜欢 最多 伪君子 , 他 在 最后的 得到 成立 出去 .
直到有一天，像大多数伪君子一样，他的真面目最终被揭穿了。

[hu:] [noʊz] [wʌt] [ˈʌɡli] [ˈɡæmblɪŋ] [det] [ɔ:r] [det] [ʌv; əv] [ˈɑ:nə] , [ˈsʌd(ə)nli] [rɪˈvi:ld] [tu:; tə][oʊld]
Who knows what ugly gambling debt or debt of honour , suddenly revealed to old
WHO 知道 什么 丑陋的 赌博 债务 或者 债务 的 荣誉 , 突然 揭晓 到 老的
[brʊks] ,
Brooks ,
布鲁克斯 ,

谁知道老布鲁克斯突然发现自己背负着怎样的丑陋赌债或荣誉债务呢？

[wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [ðæt] [læst][ænd; ənd] [ˈdedli] ['kwɔ:rəl] ?
was the cause of that last and deadly quarrel ?
曾是 这 原因 的 那 最后的 和 致命 争吵 ?
那次最终导致致命争吵的原因是什么？

" [ju:; jʊ] [rɪˈmembə] [ðæt] [aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ˈpə:sɪvəl] [hu:] [rɪˈmeɪnd] [brˈsaɪd] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðə] [ænd; ənd]
" You remember that it was Percival who remained beside his father and
" 你 记住 那 它 曾是 珀西瓦尔 WHO 剩余 旁 他的 父亲 和
[ˈkærid] [hɪm; ɪm] [ʌp] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ru:m] .
carried him up to his room .
携带 他 向上 到 他的 房间 .

你还记得吗？是珀西瓦尔一直守在他父亲身边，把他背回了房间。

[wer] [wʌz; wəz] [ˈmɜ:ri] [θru:ˈaʊt] [ðæt] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd][ˈpeɪnf(ə)l] [deɪ] , [wen] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [leɪ]
Where was Murray throughout that long and painful day , when his father lay
在哪里 曾是 默里 自始至终 那 长的 和 痛苦 天 , 什么时候 他的 父亲 躺
[ˈdaɪn] — [hi:; hi] , [ðə; ði][ˈaɪdəˌlaɪzd] [sʌn] ,
dying — he , the idolised son ,
垂死 — 他 , 这 偶像化 儿子 ,

在那漫长而痛苦的一天里, 当他的父亲弥留之际, 默里在哪里? 他, 这个备受宠爱的儿子,

[ðə; ði][ˈæp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈmænz] [aɪ] ?
the apple of the old man's eye ?
这 苹果 的 这 老的 男人的 眼睛 ?

老人的掌上明珠?

[ju:; jʊ] [ˈnevər] [hɪr] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ˈmenʃ(ə)nd] [æz; əz] [ˈbi:ɪŋ] [ˈprez(ə)nt][ðer; ðər][ɔ:l] [ðæt] [deɪ] .
You never hear his name mentioned as being present there all that day .
你 绝不 听到 他的 姓名 提及 作为 存在 展示 那里 全部 那 天 .

你从未听人提起过他那天一直在场。

[bʌt; bət][hi:; hi] [nu:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [əˈfendɪd] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [ˈmɔ:rtəli] ,
But he knew that he had offended his father mortally ,
但 他 知道 那 他 有 被冒犯了 他的 父亲 致命的 ,

但他知道自己已经彻底得罪了父亲。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [ment] [tu:; tə] [kʌt] [hɪm; ɪm] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈʃɪlɪŋ] .
and that his father meant to cut him off with a shilling .
和 那 他的 父亲 意思是 到 切 他 离开 和 一个 先令 .

他父亲打算只给他一先令就断了他的后路。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈweðərd] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [fɔ:r; fər] ,
He knew that Mr . Wethered had been sent for ,
他 知道 那 先生 : 阉割 有 到过 发送 为了 ,

他知道有人叫来了韦瑟雷德先生,

[ðæt] [ˈweðərd] [left] [ðə; ði] [haʊs] [su:n] [ˈæftər] [fɔ:r] [əˈklɒk, əu-] .
that Wethered left the house soon after four o'clock .
那 阉割 左边 这 房子 很快 后 四 点钟 .

韦瑟雷德四点刚过就离开了家。

" [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] [ˈklevərnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [kʌmz] [ɪn] .
" **And here the cleverness of the man comes in .**
" 和 这里 这 聪明才智 的 这 男人 来 在 .

“而这正是这个人聪明之处所在。”

[ˈhævɪŋ] [leɪn] [ɪn] [weɪt] [fɔ:r; fər] [ˈweðərd] [ænd; ənd] [nɑ:kt] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed]
Having lain in wait for Wethered and knocked him on the back of the head
拥有 莱恩 在 等待 为了 阉割 和 敲门 他 在 这 后退 的 这 头
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪk] ,
with a stick ,
和 一个 戳 ,

他埋伏起来, 用棍子敲击韦瑟雷德的后脑勺,

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ˈveri] [wel] [meɪk] [ðæt] [wɪl] [ˌdɪsəˈpɪr] [ˌɔ:ltəˈgeðər] .
he could not very well make that will disappear altogether .
他 可以 不是 非常 出色地 制作 那 将要 消失 共 .

他不可能让这种情况完全消失。

[ðer; ðər] [rɪˈmeɪnd] [ðə; ði] [feɪnt] [tʃæns] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˈwɪtnɪsɪz] [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [ˈmɪstər] .
There remained the faint chance of some other witnesses knowing that Mr .
那里 剩余 这 头晕的 机会 的 一些 其他 证人 会心 那 先生 .

[brʊks] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [freʃ] [wɪl] ,
Brooks had made a fresh will ,
布鲁克斯 有 制成 一个 新鲜的 将要 ,

仍有极小的可能性, 其他一些证人知道布鲁克斯先生已经立了一份新的遗嘱。

[ˈmɪstər] . - [ˈpɑːrtnər] , [hɪz; ɪz][klɜːrk] , [ɔːr][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːnfɪˈden(ə)l] [ˈsɜːrvənt] [ɪn][ðə; ði]
Mr Wethered's partner , his clerk , or one of the confidential servants in the
先生 . - 伙伴 , 他的 职员 , 或者 一 的 这 机密的 仆人在 这
[haʊs] .
house .
房子 .

韦瑟雷德先生的合伙人、他的职员，或者家里的某个贴身仆人。

[ˈðerfɔːr] [ə; eɪ] [wɪl] [mʌst; məst][biː; bi] [dɪˈskʌvəd] [ˈæftər][ðə; ði][oʊld][ˈmænz] [deθ] .
Therefore a will must be discovered after the old man's death .
所以 一个 将要 必须 是 发现 后 这 老的 男人的 死亡 .

因此，必须在老人去世后才能找到遗嘱。

" [naʊ] , [ˈmɜːrri] [brʊks] [wʌz; wəz][ndːt][æn; ən][ˈekspɜːrt][ˈfɔːrdʒər] , [aɪ ˈtiː] [teɪks] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [ˈtreɪnɪŋ]
" Now , Murray Brooks was not an expert forger , it takes years of training
" 现在 , 默里 布鲁克斯 曾是 不是 一个 专家 锻工 , 它 需要 年 的 训练
[tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ðæt] .
to become that .
到 变得 那 .

“不过，默里·布鲁克斯并不是伪造专家，要成为伪造专家需要多年的训练。”

[ə; eɪ] [ˈfɔːrdʒd] [wɪl] [ˈeksɪkjʊːtɪd][baɪ] [hɪmˈself] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [aʊt] — [jes] , [ðæts]
A forged will executed by himself would be sure to be found out — yes , that's
一个 锻造 将要 执行 经过 他自己 会 是 当然 到 是 成立 出去 — 是的 , 那就是
[aɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,

自己伪造的遗嘱肯定会被发现——没错，就是这样。

[ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [aʊt] .
sure to be found out .
当然 到 是 成立 出去 .

肯定会被发现。

[ðə; ði][ˈfɔːrdʒəri] [wɪl] [biː; bi][ˈpælpəb(ə)l] — [let][aɪ ˈtiː][biː; bi][ˈpælpəb(ə)l] , [ænd; ænd] [ðen] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi]
The forgery will be palpable — let it be palpable , and then it will be
这 伪造 将要 是 可感知的 — 让 它 是 可感知的 , 和 然后 它 将要 是
[faʊnd] [aʊt] ,
found out ,
成立 出去 ,

伪造的痕迹会很明显——让它很明显，这样就会被识破。

[ˈbrændɪd] [æz; əz] [sʌtʃ] , [ænd; ænd][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [wɪl] [ʌv; əv] - , [soʊ] [ˈfeɪvərəbl] [tuː; tə][ðə; ði]
branded as such , and the original will of 1891 , so favourable to the
品牌 作为 这样的 , 和 这 原来的 将要 的 - , 所以 有利 到 这
[jʌŋ] - [ˈɪntrəsts] ,
young blackguard's interests ,
年轻的 - 兴趣 ,

被如此标记，以及1891年的原始遗嘱，都对这位年轻恶棍的利益极为有利。

[wʊd] [biː; bi][held] [æz; əz][ˈvælɪd] .
would be held as valid .
会 是 握住 作为 有效的 .

将被认定为有效。

[wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][ˈdevəlri] [ɔːr] [ˈmɪrli] [əˈdɪʃən(ə)l] [ˈkɔː(ə)n] [wɪtʃ] [ˈprɑːmptɪd] [ˈmɜːrri] [tuː; tə][pen] [ðæt]
Was it devilry or merely additional caution which prompted Murray to pen that
曾是 它 魔鬼 或者 仅仅 额外的 警告 哪个 提示 默里 到 笔 那
[ˈfɔːrdʒd] [wɪl] [soʊ] [ˈɡleɪɪŋli] [ɪn] [ˈpɜːrsɪvəlz] [ˈfeɪvər] ?
forged will so glaringly in Percival's favour ?
锻造 将要 所以 显而易见 在 珀西瓦尔的 偏爱 ?

是出于邪恶的动机，还是仅仅出于额外的谨慎，促使默里伪造了那份明显有利于珀西瓦尔的遗嘱？

[,aɪˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)][tuː; tə][seɪ] .
It is impossible to say .
它是 不可能的 到 说 .

无法断言。

" [ˈenihaʊ] , [,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈkleɪvəɪst] [tʌt] [ɪn] [ðæt] [ˈmɑːrəvələsli] [dɪˈvaɪzɪd] [kraɪm] .
" **Anyhow , it was the cleverest touch in that marvellously devised crime .**
" 无论如何 , 它 曾是 这 最聪明的 触碰 在 那 奇妙地 设计 犯罪 .
总之, 这是那起精心策划的犯罪案件中最巧妙的一环。

[tuː; tə][plæn] [ðæt] [ˈiːv(ə)] [diːd] [wʌz; wəz] [greɪt] , [tuː; tə][ˈeksɪkjʊːt][,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈiːzi] [ɪˈnʌf] .
To plan that evil deed was great , to execute it was easy enough .
到 计划 那 邪恶的 契据 曾是 伟大的 , 到 执行 它 曾是 简单的 足够的 .
策划这桩罪恶行径固然艰巨, 但实施起来却轻而易举。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈsevrəl] [ˈaʊəz] - [ˈliːʒər] [ɪn] [wɪt] [tuː; tə][duː][,aɪˈtiː] .
He had several hours ' leisure in which to do it .
他 有 一些 小时 - 闲暇 在 哪个 到 做 它 .
他有好几个小时的空闲时间来完成这件事。

[ðen] [æt; ət] [naɪt] [,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [sɪmˈplɪsəti] [ɪtˈself][tuː; tə][slɪp][ðə; ðɪ][ˈdɑːkjumənt] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ] [ded]
Then at night it was simplicity itself to slip the document under the dead
然后 在 夜晚 它 曾是 简单 本身 到 滑 这 文档 在下面 这 死的
[ˈmænz] [ˈpɪləʊ] .
man's pillow .
男人的 枕头 .

然后到了晚上, 把文件塞到死者的枕头底下就易如反掌了。

[ˈsækrələɪdʒ] [ˈkɔːzɪz] [noʊ] [ˈʌdər] [tuː; tə] [sʌt] [ˈneɪtʃəz] [æz; əz] [ˈmɜːrri] [brʊks] .
Sacrilege causes no shudder to such natures as Murray Brooks .
亵渎神灵 原因 不 不寒而栗 到 这样的 自然 作为 默里 布鲁克斯 .
亵渎神灵的行为对像默里·布鲁克斯这样的人来说毫无畏惧。

[ðə; ðɪ][rest][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈdraːmə][juː; jʊ] [noʊ] [ɔːˈredi] — "
The rest of the drama you know already — "
这 休息 的 这 戏剧 你 知道 已经 — "
剩下的剧情你们都知道了一一

" [bʌt; bət] [ˈpəːsɪvəl] [brʊks] ? "
" **But Percival Brooks ?** "
" 但 珀西瓦尔 布鲁克斯 ? "

“但是珀西瓦尔·布鲁克斯呢? ”

" [ðə; ðɪ][ˈdʒʊəri] [rɪˈtʃːrnd] [ə; eɪ][ˈvɜːrɪkt][ʌv; əv] - [nɑːt] [ˈɡɪltɪ] . -
" **The jury returned a verdict of ' Not guilty . '**
" 这 陪审团 返回 一个 判决 的 - 不是 有罪的 . -
陪审团裁定被告“无罪”。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈeɪvɪdəns] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] . "
There was no evidence against him . "
那里 曾是 不 证据 反对 他 . "
没有证据指控他。

" [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ˈmʌni] ?
" **But the money ?**
" 但 这 钱 ?
但是钱呢?

[ˈʊrli] [ðə; ðɪ] [ˈskaʊndrəl] [dʌz] [nɑːt][hæv; həv][ðə; ðɪ] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ʌv; əv][,aɪˈtiː] [stiɪl] ? "
Surely the scoundrel does not have the enjoyment of it still ? "
一定 这 恶棍 做 不是 有 这 享受 的 它 仍然 ? "
那个恶棍肯定还享受不到那种乐趣吧?

" [noʊ] ; [hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [aɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi][daɪd] , [ə'baʊt] [θriː] [mʌnθs] [ə'gəʊ] ,
" **No ; he enjoyed it for a time , but he died , about three months ago ,**
" 不 ; 他 享受 它 为了 一个 时间 , 但 他 死亡 , 关于 三 几个月 前 ,
“不, 他曾经很享受那段时光, 但他大约三个月前去世了。”

[ænd; ɐnd][fər'gɑːt][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [prɪ'kɔːʃn] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [wɪl] ,
and forgot to take the precaution of making a will ,
和 忘了 到 拿 这 预防 的 制作 一个 将要 ,
而且忘记采取立遗嘱的预防措施。

[soʊ][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['pəːsɪvəl] [hæz; həz][gɑːt][ðə; ði] ['bɪznəs] ['æftər][ɔːl] .
so his brother Percival has got the business after all .
所以 他的 兄弟 珀西瓦尔 有 得到 这 商业 后 全部 .
所以, 最终还是他哥哥珀西瓦尔接管了这家公司。

[ɪf] [juː; jʊ] ['evər][goʊ][tuː; tə] ['dʌblɪn] , [aɪ][ʊd; ʒəd] ['ɔːrdər][sʌm; səm][ʌv; əv] [brʊks] - ['beɪkən] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər]
If you ever go to Dublin , I should order some of Brooks ' bacon if I were
如果 你 曾经 去 到 都柏林 , 我 应该 命令 一些 的 布鲁克斯 - 熏肉 如果 我 是
[juː; jʊ] .
you :
你 :
如果你有机会去都柏林, 我建议你点一些布鲁克斯培根尝尝。

[aɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [ɡʊd] .
It is very good .
它 是 非常 好的 .
非常好。

" ['tʃæptər] [ˌɛks'eks'aɪ'viː]
" **CHAPTER XXIV**
" 章 二十四
第二十四章

[æn; ən] [ʌn'pærələld] ['aʊtreɪdʒ]
AN UNPARALLELED OUTRAGE
一个 无与伦比 暴行
前所未有的愤怒

" [duː][juː; jʊ] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['siːsaɪd] ?
" **Do you care for the seaside ?**
" 做 你 关心 为了 这 海滨 ?
你喜欢海边吗?

" [æskt] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [lʌntʃ] .
" **asked the man in the corner when he had finished his lunch .**
" 问 这 男人 在 这 角落 什么时候 他 有 完成的 他的 午餐 :
“角落里的男人吃完午饭后问道。”

" [aɪ][dəʊnt] [miːn] [ðə; ði] ['siːsaɪd] [æt; ət][ɔː'stend, 'ɔstend][ɔːr] [truː'viːl] , [bʌt; bət] ['ɑːnɪst] ['ɪŋɡlɪʃ] ['siːsaɪd]
" **I don't mean the seaside at Ostend or Trouville , but honest English seaside**
" 我 不 意思是 这 海滨 在 奥斯坦德 或者 特鲁维尔 , 但 诚实的 英语 海滨
[wɪð; wɪθ] ['nɪɡər] ['mɪnstrel] ,
with nigger minstrels ,
和 黑鬼 吟游诗人 ,
“我指的不是奥斯坦德或特鲁维尔的海滨, 而是有黑人吟游诗人表演的地道英国海滨。”

[θriː] - ['ɪlɪŋ] [ɪk'skɜːrʃənɪsts] , [ænd; ɐnd]['dɜːrtɪ] , [ɪk'spensɪv] ['fɜːrniʃt] [ə'pɑːrtmənts] ,
three - shilling excursionists , and dirty , expensive furnished apartments ,
三 - 先令 远足者 , 和 肮脏的 , 昂贵的 提供 公寓 ,
三先令的短途旅行者, 以及肮脏但昂贵的带家具公寓,

[wer] [ðeɪ] [tʃɑ:rdʒ] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [ˈɪlɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈlaɪtɪŋ] [ðə; ði][hɔ:l][gæs][ɑ:n][ˈsʌndɪz; -deɪz][ænd; ənd]
where they charge you a shilling for lighting the hall gas on Sundays and
在哪里 他们 收费 你 一个 先令 为了 灯光 这 大厅 气体 在 星期日 和
[ˈsɪkspəns] [ɑ:n] [ˈʌðər] [ˈi:vnɪŋz] .
sixpence on other evenings .
六便士 在 其他 晚上 .
那里星期天点燃大厅煤气要收你一先令，其他晚上要收六便士。

[du:][ju:; jʊ] [ker] [fɔ:r; fər] [ðæt] ? "
Do you care for that ? "
做 你 关心 为了 那 ? "
你介意吗？
" [aɪ] [prɪˈfɜ:r] [ðə; ði] [ˈkʌntri] . "
" I prefer the country . "
" 我 更喜欢 这 国家 . "
我更喜欢乡村。

" [ɑ:] ! [pərˈhæps][,aɪ ˈti:][ɪz] [ˈprefrəb(ə)] .
" Ah ! perhaps it is preferable .
" 啊 ！ 也许 它 是 优选 .
“啊！或许这样更好。”

[ˈpɜ:rsənəli] [aɪ][ˈoʊnli] [laɪkt] [wʌn][ʌv; əv][ˈʌθər; ɑ:r] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈsi:saɪd] [rɪˈzɔ:rts, rɪˈzɔ:rts, rɪˈsɔ:rts][wʌns] , [ænd; ənd]
Personally I only liked one of our English seaside resorts once , and
亲自 我 仅有的 喜欢 一 的 我们的 英语 海滨 度假村 一次 , 和
[ðæt] [wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] ,
that was for a week ,
那 曾是 为了 一个 星期 ,
我个人只喜欢过我们英国的一个海滨度假胜地一次，而且只待了一周。

[wen] [ˈedwərd] [ˈskɪnər] [wʌz; wəz][ʌp] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði][ˈmædʒɪstreɪt] , [tʃɑ:rdʒd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [wʌz; wəz]
when Edward Skinner was up before the magistrate , charged with what was
什么时候 爱德华 斯金纳 曾是 向上 前 这 地方法官 , 带电 和 什么 曾是
[ˈnoʊn] [æz; əz][ðə; ði] - [ˈbraɪtn] [ˈʌʊtreɪdʒ] . -
known as the ' Brighton Outrage . '
已知 作为 这 - 布莱顿 暴行 . -
当时，爱德华·斯金纳因涉嫌“布莱顿暴行”被带到地方法官面前受审。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] [rɪˈmembər] [ðə; ði][ˈmemərəb(ə)] [deɪ] [ɪn] [ˈbraɪtn] , [ˈmemərəb(ə)][fɔ:r; fər] [ðæt]
I don't know if you remember the memorable day in Brighton , memorable for that
我 不 知道 如果 你 记住 这 难忘 天 在 布莱顿 , 难忘 为了 那
[ˈelɪɡənt] [taʊn] ,
elegant town ,
优雅的 镇 ,
我不知道你是否还记得在布莱顿的那难忘的一天，对于这座优雅的小镇来说，那一天令人难忘。

[wɪtʃ] [di:lz] [mɔ:r] [ɪn] [əˈmju:zmənts] [ðæn; ðən] [ˈmɪstərɪz] , [wen] [ˈmɪstər] . [ˈfrænsɪs] [ˈmɔ:rtən] , [wʌn]
which deals more in amusements than mysteries , when Mr . Francis Morton , one
哪个 交易 更多的 在 娱乐 比 谜团 , 什么时候 先生 . 弗朗西斯 莫顿 , 一
[ʌv; əv][ɪts][moʊst][ˈnoʊtɪd] [ˈrezɪdənts] ,
of its most noted residents ,
的 它是 最多 著名的 居民 ,
这家店与其说是侦探店，不如说是娱乐店，而弗朗西斯·莫顿先生，这家店最著名的居民之一，

[ˈdɪsəˈpɪrd] .
disappeared .
消失 .
消失了。

[jes] ！ [ˈdisəˈpɪrd] [æz; əz] [kəmˈpli:tli] [æz; əz] [ˈeni] [ˈvæniʃɪŋ] [ˈleɪdi][ɪn][ə; ei][ˈmjuzɪk] - [hɔ:l] ．
Yes ! disappeared as completely as any vanishing lady in a music - hall ．
是的 ！ 消失 作为 完全地 作为 任何 消失 女士 在 一个 音乐 - 大厅 ．
是的！她消失得无影无踪，就像音乐厅里突然消失的女主角一样。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈwelθi] , [hæd; həd][ə; ei] [faɪn] [haʊs] , [ˈsɜ:rvənt] , [ə; ei][waɪf] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] ,
He was wealthy , had a fine house , servants , a wife and children ,
他 曾是 富裕 , 有 一个 美好的 房子 , 仆人 , 一个 妻子 和 孩子们 ,
[ænd; ənd][hi:; hi] [ˈdisəˈpɪrd] ．
and he disappeared ．
和 他 消失 ．
他家境富裕，有漂亮的房子、仆人、妻子和孩子，但他却消失了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈgetɪŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] ．
There was no getting away from that ．
那里 曾是 不 获得 离开 从 那 ．
这是无法回避的。

" [ˈmɪstər] ． [ˈfrænsɪs] [ˈmɔ:rtən] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][lɑ:rdʒ] [ˈhaʊzɪz] [ɪn] [ˈsʌsɪks]
" **Mr . Francis Morton lived with his wife in one of the large houses in Sussex**
" 先生 ． 弗朗西斯 莫顿 居住地 和 他的 妻子 在 一 的 这 大的 房屋 在 苏塞克斯
[skwer] [æt; ət][ðə; ði] [kemp] [taʊn] [end][ʌv; əv] [ˈbraɪtn] ．
Square at the Kemp Town end of Brighton ．
正方形 在 这 肯普 镇 结尾 的 布莱顿 ．
"弗朗西斯·莫顿先生和他的妻子住在布莱顿肯普镇一端的苏塞克斯广场的一栋大房子里。

[ˈmɪsɪz] ． [ˈmɔ:rtən] [wʌz; wəz] [wel] [noʊn] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [əˈmerɪkənɪzəm] , [hɜ:r; hər] [ˈswægər] [ˈdɪnər]
Mrs . Morton was well known for her Americanisms , her swagger dinner
太太 ． 莫顿 曾是 出色地 已知 为了 她 美国俚语 , 她 昂首阔步 晚餐
[ˈpɑ:rtɪz] , [ænd; ənd] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [ˈpæɪsɪ] [gaʊnz] ．
parties , and beautiful Paris gowns ．
各方 , 和 美丽的 巴黎 礼服 ．
莫顿夫人以她的美式风格、气派的晚宴和美丽的巴黎礼服而闻名。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈdɔ:tər] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeni] [əˈmerɪkən] [ˌmɪljəˈneəz] ([aɪ] [θɪŋk] [hɜ:r; hər]
She was the daughter of one of the many American millionaires (I think her
她 曾是 这 女儿 的 一 的 这 许多 美国人 百万富翁 (我 思考 她
[ˈfa:ðər] [wʌz; wəz][ə; ei] [ˈʃiːkɑ:ɡoʊ] [pɔ:rk] - [ˈbʊtʃər]) ,
father was a Chicago pork - butcher) ,
父亲 曾是 一个 芝加哥 猪肉 - 屠夫) ,
她是众多美国百万富翁之一的女儿（我记得她父亲是芝加哥的一位猪肉屠夫）。

[hu:] [kənˈvi:nɪəntli] [prəˈvaɪd] [ˈwelθi] [waɪvz] [fɔ:r; fər] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈdʒent(ə)lmən] ;
who conveniently provide wealthy wives for English gentlemen ;
WHO 方便 提供 富裕 妻子们 为了 英语 先生们 ;
她们方便地为英国绅士提供富有的妻子；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈmæɪrɪd] [ˈmɪstər] ． [ˈfrænsɪs] [ˈmɔ:rtən][ə; ei] [fju:] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ][ænd; ənd] [brɔ:t]
and she had married Mr . Francis Morton a few years ago and brought
和 她 有 已婚 先生 ． 弗朗西斯 莫顿 一个 很少 年 前 和 带来
[hɪm; ɪm][hɜ:r; hər] [ˈkwɔ:rtər][ʌv; əv][ə; ei] [ˈmɪljən] ,
him her quarter of a million ,
他 她 四分之一 的 一个 百万 ,
几年前她嫁给了弗朗西斯·莫顿先生，并把她的二十五万美元带给了他。

[fɔ:r; fər][noʊ] [ˈʌðər] [ˈri:z(ə)n] [bʌt; bət] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [fel] [ɪn] [ʌv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ．
for no other reason but that she fell in love with him ．
为了 不 其他 原因 但 那 她 跌倒 在 爱 和 他 ．
原因只有一个，那就是她爱上了他。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈni:ðər] [gʊd] - [ˈlʊkɪŋ] [nɔ:ɾ] [dɪˈstɪŋɡwɪft] , [ɪn][fækt] ,
He was neither good - looking nor distinguished , in fact ,
他 曾是 两者都不 好的 - 寻找 也不 杰出的 , 在 事实 ,
事实上, 他既不英俊也不出众。

[hi:; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðʊsɪz] [men] [hu:] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [ˈsɪti] [stæmpt] [ɔ:l][ˈoʊvər][ðer; ðər]
he was one of those men who seem to have CITY stamped all over their
他 曾是 一 的 那些 男人 WHO 似乎 到 有 城市 盖章 全部 超过 他们的
[ˈpɜ:rs(ə)n] .
person .
人 .
他就像那种浑身上下都带着“CITY”标志的人。

" [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv] [ˈveri] [ˈregjələr][ˈhæbɪts] ,
" He was a gentleman of very regular habits ,
" 他 曾是 一个 绅士 的 非常 常规的 习惯 ,
他是一位生活习惯非常规律的绅士。

[ˈɡoʊɪŋ] [ʌp][tu:; tə] [ˈlʌndən] [ˈevri] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ɑ:n] [ˈbɪznəs] [ænd; ənd] [rɪˈtɜ:rnɪŋ] [ˈevri] [ˌæftərˈnu:n] [baɪ]
going up to London every morning on business and returning every afternoon by
去 向上 到 伦敦 每一个 早晨 在 商业 和 返回 每一个 下午 经过
[ðə; ði] - [ˈhʌzbændz] [treɪn] . -
the ' husband's train ' .
这 - 丈夫的 火车 . -
每天早上出差去伦敦, 下午乘坐“丈夫专列”返回。

[soʊ][ˈregjələr][wʌz; wəz][hi:; hi][ɪn] [ði:z] [ˈhæbɪts] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈsɜ:rvənt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsʌsɪks] [skwer]
So regular was he in these habits that all the servants at the Sussex Square
所以 常规的 曾是 他 在 这些 习惯 那 全部 这 仆人 在 这 苏塞克斯 正方形
[haʊs] [wɜ:ɾ; wər] [brɪˈtreɪd] [ˈɪntu:][ˈæktʃuəl] [ˈɡɔ:sɪp] [ˈoʊvər][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɑ:n] [ˈwenzdeɪ] ,
house were betrayed into actual gossip over the fact that on Wednesday ,
房子 是 背叛 进入 实际的 闲话 超过 这 事实 那 在 周三 ,
他如此规律地保持着这些习惯, 以至于苏塞克斯广场宅邸的所有仆人都因为周三发生的事情而窃窃私语, 议论纷纷。

[mɑ:rtʃ] 17th , [ðə; ði][ˈmæstər][wʌz; wəz][nɑ:t] [hoʊm] [fɔ:ɾ; fər] [ˈdɪnər] .
March 17th , the master was not home for dinner .
行进 17th , 这 掌握 曾是 不是 家 为了 晚餐 .
3月17日, 主人没回家吃晚饭。

[ˈheɪlz] , [ðə; ði] [ˈbʌtlər] , [rɪˈmɑ:kt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmɪstrəs] [si:md] [ə; eɪ][bɪt] [ˈæŋkʃəs] [ænd; ənd] [ˈdɪdnt] [i:t]
Hales , the butler , remarked that the mistress seemed a bit anxious and didn't eat
黑尔斯 , 这 管家 , 评论 那 这 情妇 似乎 一个 少量 焦虑的 和 没有 吃
[mʌtʃ] [fu:d] .
much food .
很多 食物 .
管家黑尔斯注意到, 女主人似乎有些焦虑, 而且吃得不多。

[ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] [wɔ:ɾ] [ɑ:n][ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈmɔ:rtən] [dɪd][nɑ:t] [əˈpɪr] .
The evening wore on and Mr . Morton did not appear .
这 晚上 穿着 在 和 先生 : 莫顿 做过 不是 出现 :
夜色渐深, 莫顿先生仍未出现。

[æt; ət] [naɪn][əˈklɒk, əu-][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈfʊtmən] [wʌz; wəz] [dɪˈspætʃt] [tu:; tə][ðə; ði][ˈsteɪf(ə)n][tu:; tə] [meɪk]
At nine o'clock the young footman was dispatched to the station to make
在 九 点钟 这 年轻的 男仆 曾是 已派出 到 这 车站 到 制作
[ɪnˈkwaɪəɾɪz] [ˈweðər] [hɪz; ɪz][ˈmæstər][hæd; həd] [bɪn] [si:n] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnu:n] ,
inquiries whether his master had been seen there in the afternoon ,
查询 无论 他的 掌握 有 到过 已见 那里 在 这 下午 ,
九点钟, 年轻的男仆被派往车站打听他的主人下午是否有人在那里见过他。

角落里的老人(The Old Man in the Corner)

第9/12页

[ɔ:r] ['weðər] — [wɪtʃ] ['hev(ə)n] [fər'baɪd] — [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən][ˈæksɪdənt][ɑ:n][ðə; ði][laɪn] .
or whether — which Heaven forbid — there had been an accident on the line .
或者 无论 — 哪个 天堂 禁止 — 那里 有 到过 一个 事故 在 这 线 .
或者——但愿不会发生——线路上发生了事故。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['ɪntəvju:d] [tu: [ɔ:r] [θri:] ['pɔ:təz] , [ðə; ði] ['bʊkstɔ:l] [bɔɪ] , [ænd; ənd] ['tɪkɪt] [klɜ:rk]
The young man interviewed two or three porters , the bookstall boy , and ticket clerk
这 年轻的 男人 接受采访 二 或者 三 搬运工 , 这 书摊 男生 , 和 票 职员
;
;
;

这位年轻人采访了两三个搬运工、书摊男孩和售票员;

[ɔ:l][wɜ:r; wər] [ə'gri:d] [ðæt] ['mɪstər] . ['mɔ:rtən] [dɪd][nɑ:t][goʊ][ʌp][tu:; tə] ['lʌndən] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ;
all were agreed that Mr . Morton did not go up to London during the day ;
全部 是 同意 那 先生 . 莫顿 做过 不是 去 向上 到 伦敦 期间 这 天 ;
所有人都一致认为，莫顿先生当天没有去伦敦;

[noʊ][wʌn][hæd; həd] [si:n] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['pri:sɪŋks, 'pri:sɪŋks][ʌv; əv][ðə; ði]['steɪ](ə)n] .
no one had seen him within the precincts of the station .
不 一 有 已见 他 之内 这 辖区 的 这 车站 .
在车站范围内，没有人见过他。

[ðer; ðər] ['sɜ:rt(ə)nli] [hæd; həd] [bɪn] [noʊ][ˈæksɪdənt] [rɪ'pɔ:rtɪd] ['i:ðər] [ɑ:n][ðə; ði][ʌp][ɔ:r] [daʊn] [laɪn] .
There certainly had been no accident reported either on the up or down line .
那里 当然 有 到过 不 事故 据报道 任何一个 在 这 向上或者 向下 线 .
无论是上行线还是下行线，都没有发生任何事故报告。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 18th [keɪm] , [wɪð; wɪθ][ɪts][ɪ'nɪ](ə)l] ['pəʊstmənz] [nɑ:k] ,
"**But the morning of the 18th came , with its initial postman's knock ,**
" 但 这 早晨 的 这 18th 来了 , 和 它是 最初的 邮递员的 敲 ,
“但18号早晨到来了，邮递员第一次敲响了门铃。”

[bʌt; bət] ['ni:ðər] ['mɪstər] . ['mɔ:rtən] [nɔ:r] [eni] [saɪn][ɔ:r] [nu:z] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
but neither Mr . Morton nor any sign or news from him .
但 两者都不 先生 . 莫顿 也不 任何 符号 或者 消息 从 他 .
但莫顿先生既不在，也没有任何关于他的消息或迹象。

['mɪsɪz] . ['mɔ:rtən] , [hu:] ['eɪdəntli] [hæd; həd] [spɛnt] [ə; eɪ] ['sli:pləs] [naɪt] , [fɔ:r; fər][fɪ:; fɪ] [lʊkt]
Mrs . Morton , who evidently had spent a sleepless night , for she looked
太太 . 莫顿 , WHO 显然 有 花费 一个 失眠 夜晚 , 为了 她 看起来
['sædli] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd] ['hæɡərd] ,
sadly changed and haggard ,
令人遗憾的是 已更改 和 枯槁 ,
莫顿太太显然一夜未眠，因为她看上去容光焕发，憔悴不堪。

[sent][ə; eɪ]['waɪər][tu:; tə][ðə; ði][hɔ:l] ['pɔtər] [æt; ət][ðə; ði][lɑ:rdʒ] ['bɪldɪŋ] [ɪn] ['kænən] [stri:t] ,
sent a wire to the hall porter at the large building in Cannon Street ,
发送 一个 金属丝 到 这 大厅 搬运工 在 这 大的 建筑 在 大炮 街道 ,
我给坎农街那栋大楼的门房发了一封电报。

[wer] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [ˈɑ:fɪs] .
where her husband had his office .
在哪里 她 丈夫 有 他的 办公室 .
她丈夫的办公室就在那里。

[æn; ən][ˈʌvər][ˈleɪtər][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ðə; ði][rɪˈplaɪ] : - [nɑːt] [siːn] [ˈmɪstər] . [ˈmɔːrtən][ɔːl] [deɪ] [ˈjestərdeɪ] , [nɑːt]
An hour later she had the reply : ' Not seen Mr . Morton all day yesterday , not
一个 小时 之后 她 有 这 回复 : - 不是 已见 先生 : 莫顿 全部 天 昨天 , 不是
[hɪr] [tuː; tə] - [deɪ] . -
here to - day . '
这里 到 - 天 : -

一小时后，她收到了回复：“昨天一整天都没见到莫顿先生，今天也没见到他。”

[baɪ][ðə; ði] [æftərˈnuːn] [ˈevri] [wʌn][ɪn] [ˈbraɪn] [nuː] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] - [ˈrezɪdənt] [hæd; həd]
By the afternoon every one in Brighton knew that a fellow - resident had
经过 这 下午 每一个 一 在 布莱顿 知道 那 一个 同伴 - 居民 有
[mɪˈstɪriəsli] [ˈdɪsəˈpɪəd] [frʌm; frəm][ɔːr][ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] .
mysteriously disappeared from or in the city .
神秘地 消失 从 或者 在 这 城市 : -

到了下午，布莱顿的每个人都知道，一位居民神秘地从城里或城外失踪了。

" [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] , [ðen] [əˈnʌðər] , [ɪˈlæpst] , [ænd; ənd] [stɪl] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈmɔːrtən]
" A couple of days , then another , elapsed , and still no sign of Mr . Morton
" 一个 夫妻 的 天 , 然后 其他 , 过去 , 和 仍然 不 符号 的 先生 : 莫顿
.
:
.

“过了两天，又过了一天，仍然没有莫顿先生的消息。”

[ðə; ði] [pəˈliːs] [wɜːr; wər] [ˈduːɪŋ] [ðer; ðər] [best] .
The police were doing their best .
这 警察 是 正在做 他们的 最好的 : -
警方已经尽力了。

[ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][wʌz; wəz][soʊ] [wel] [noʊn] [ɪn] [ˈbraɪn] — [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]
The gentleman was so well known in Brighton — as he had been a
这 绅士 曾是 所以 出色地 已知 在 布莱顿 — 作为 他 有 到过 一个
[ˈrezɪdənt] [tuː] [ˈjɪrz] — [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə][ˈfɜːrmlɪ] [ɪˈstæblɪ] [ðə; ði][wʌn][fækt] [ðæt]
resident two years — that it was not difficult to firmly establish the one fact that
居民 二 年 — 那 它 曾是 不是 难的 到 牢牢 建立 这 一 事实 那
[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [left] [ðə; ði] [ˈsɪti] ,
he had not left the city ,
他 有 不是 左边 这 城市 ,

这位先生在布莱顿非常有名——因为他已经在那里居住了两年——所以不难确凿地证明他没有离开这座城市。

[sɪns] [noʊ][wʌn] [sɔː] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][ˈsteɪ](ə)n][ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 17th ,
since no one saw him in the station on the morning of the 17th ,
自从 不 一 锯 他 在 这 车站 在 这 早晨 的 这 17th ,
由于17日上午没有人在车站见到他，

[nɔːr][æt; ət] [ˈeni] [taɪm] [sɪns] [ðen] .
nor at any time since then .
也不 在 任何 时间 自从 然后 : -
此后也从未发生过。

[maɪld] [ɪkˈsaɪtmənt] [prɪˈveɪld] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [taʊn] .
Mild excitement prevailed throughout the town .
温和的 激动 最终获胜 自始至终 这 镇 : -
小镇上弥漫着一丝兴奋的气氛。

[æt; ət][fɜːrst][ðə; ði] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] [tʊk] [ðə; ði] [ˈmætər] [ˈsʌmwʌt] [ˌdʒəʊˈkəʊsli] .
At first the newspapers took the matter somewhat jocosely .
在 第一的 这 报纸 采取 这 事情 有些 滑稽地 : -
起初，报纸对此事的处理方式带有些许戏谑。

- [wɜː] [ɪz][ˈmɪstər] . [ˈmɔːrtən] ? - [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈjuːzuəl][ˈplækɑːrd][ɑːn][ðə; ði] [ˈiːvniŋz] [ˈkɑːntents] [bɪlz] ,
" **Where is Mr . Morton ? ' was the usual placard on the evening's contents bills ,**
" 在哪里 是 先生 : 莫顿 ? - 曾是 这 通常 标语牌 在 这 晚上 内容 账单 ,
"莫顿先生在哪里？"这是当晚账单上常见的标语。

[bʌt; bət][ˈæftər] [θriː] [deɪz] [hæd; həd] [gɔːn] [baɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɜːrði] [ˈbraɪtn] [ˈrezɪdənt] [wʌz; wəz] [stiːl]
but after three days had gone by and the worthy Brighton resident was still
但 后 三 天 有 已消失 经过 和 这 值得 布莱顿 居民 曾是 仍然
[ˈmɪsɪŋ] ,
missing ,
丢失的 ,

但三天过去了，这位值得尊敬的布莱顿居民仍然下落不明。

[waɪl] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɔːrtən][wʌz; wəz] [siːn] [tuː; tə] [lʊk] [mɔːr] [ˈhæɡərd] [ænd; ənd] [ˈkerwɔːrn] [ˈevri] [deɪ] ,
while Mrs . Morton was seen to look more haggard and careworn every day ,
尽管 太太 : 莫顿 曾是 已见 到 看 更多的 枯槁 和 忧心忡忡 每一个 天 ,
然而，人们发现莫顿太太一天比一天憔悴、更加忧心忡忡。

[maɪld] [ɪkˈsaɪtmənt] [geɪv] [pleɪs] [tuː; tə][æŋˈzaɪəti] .
mild excitement gave place to anxiety .
温和的 激动 给予 地方 到 焦虑 :

轻微的兴奋很快被焦虑所取代。

" [ðer; ðər][wɜːr; wər] [veɪɡ] [hɪnts] [naʊ] [æz; əz][tuː; tə] [faʊl] [pleɪ] .
" **There were vague hints now as to foul play .**
" 那里 是 模糊的 提示 现在 作为 到 犯规 玩 :

“现在已经有模糊的迹象表明存在谋杀嫌疑。”

[ðə; ði] [nuːz] [hæd; həd] [liːkt] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ] [ˈdʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] [ˈkæriŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]
The news had leaked out that the missing gentleman was carrying a large
这 消息 有 泄露 出去 那 这 丢失的 绅士 曾是 携带 一个 大的
[sʌm; səm][ʌv; əv] [ˈmʌni] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌdɪsəˈpɪərəns] .
sum of money on the day of his disappearance .
和 的 钱 在 这 天 的 他的 消失 :

有消息泄露称，失踪男子失踪当天身上携带了大量现金。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈɔːlsʊʊ] [veɪɡ] [ˈruːmə] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈskænd(ə)l][nɑːt] [ʌnkəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] .
There were also vague rumours of a scandal not unconnected with Mrs .
那里 是 还 模糊的 谣言 的 一个 丑闻 不是 未连接 和 太太 :
[ˈmɔːrtən] [hɜːrˈself][ænd; ənd][hɜːr; hə] [oʊn] [pæst][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
Morton herself and her own past history ,
莫顿 她自己 和 她 自己的过去的 历史 ,

还有一些模糊的传闻，说莫顿夫人本人及其过往经历与一起丑闻有关。

[wɪtʃ] [ɪn][hɜːr; hə] [æŋˈzaɪəti][fɔːr; fər][hɜːr; hə] [ˈhʌzbənd] [fɪː; fɪ][hæd; həd] [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə] [rɪˈviːl] [tuː; tə]
which in her anxiety for her husband she had been forced to reveal to
哪个 在 她 焦虑 为了 她 丈夫 她 有 到过 强制 到 揭示 到
[ðə; ði] [dɪˈtektɪv] - [ɪnˈspektər] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] .
the detective - inspector in charge of the case .
这 侦探 - 检查员 在 收费 的 这 案件 :

由于担心丈夫的安危，她被迫向负责此案的侦探督察透露了此事。

" [ðen] [ɑːn] [ˈsætərdeɪ] [ðə; ði] [nuːz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [leɪt] [ˈiːvniŋ] [ˈpepərz] [kənˈteɪnd] [wʌz; wəz] [ðɪs] :
" **Then on Saturday the news which the late evening papers contained was this :**
" 然后 在 周六 这 消息 哪个 这 晚的 晚上 文件 包含 曾是 这 :
"然后，星期六晚间报纸上刊登的消息是这样的：

" - [ˈæktɪŋ] [ɑːn][ˈsɜːrt(ə)n] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] [rɪˈsiːvd] ,
" ' **Acting on certain information received ,**
" - 表演 在 肯定 信息 已收到 ,

“根据收到的某些信息采取行动，

[ðə; ði] [pə'li:s] [tu:; tə] - [deɪ] [fɔ:rst] [æn; ən] ['entrəns] ['Intu:][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ru:mz; rɒmz][ʌv; əv] ['rʌsl]
the police to - day forced an entrance into one of the rooms of Russell
这 警察 到 - 天 强制 一个 入口 进入 一 的 这 房间 的 罗素
[haʊs] ,
House ,
房子 ,

今天，警方强行进入了罗素楼的一个房间。

[ə; eɪ] [haɪ] - [klæs] ['fɜ:rniʃt] [ə'pɑ:rtmənt] [ɑ:n][ðə; ði] ['kiŋz] [pə'reɪd] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ]
a high - class furnished apartment on the King's Parade , and there they
一个 高的 - 班级 提供 公寓 在 这 国王学院 游行 , 和 那里 他们
[dɪ'skʌvəd] [ʼaʊər; ɑ:r] ['mɪsɪŋ] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] ['taʊnzməŋ] ,
discovered our missing distinguished townsman ,
发现 我们的 丢失的 杰出的 镇民 ,
他们在一个位于国王大道上的高档公寓里发现了我们失踪的杰出市民。

[ˈmɪstər] . [ˈfrænsɪs] [ˈmɔ:rtən] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [rɒbd] [ænd; ənd] [ˈsʌbsɪkwəntli] [ɒkt] [ʌp] [ɪn] [ðæt]
Mr . Francis Morton , who had been robbed and subsequently locked up in that
先生 . 弗朗西斯 莫顿 , WHO 有 到过 被抢劫 和 随后 已锁定 向上 在 那
[ru:m] [sɪns] ['wenzdeɪ] ,
room since Wednesday ,
房间 自从 周三 ,
弗朗西斯·莫顿先生自周三以来一直被抢劫并锁在那间房间里，

[ðə; ði] 17th .
the 17th .
这 17th .
17日。

[wen] [dɪ'skʌvəd] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ləst] ['steɪdʒɪz][ʌv; əv] [ɪnə'niʃən] ;
When discovered he was in the last stages of inanition ;
什么时候 发现 他 曾是 在 这 最后的 阶段 的 空洞 ;
发现他时，他已处于营养不良的最后阶段；

[hi:; hi][wʌz; wəz][taɪd] ['ɪntu:][æn; ən][ɑ:rm] - [tʃer] [wɪð; wɪθ] [roʊps] ,
he was tied into an arm - chair with ropes ,
他 曾是 系 进入 一个 手臂 - 椅子 和 绳索 ,
他被绳子绑在扶手椅上。

[ə; eɪ] [θɪk] [wʊl] [ʃɔ:l] [hæd; həd] [bɪn] [wu:nd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['pɑ:zətɪv]
a thick wool shawl had been wound round his mouth , and it is a positive
一个 厚的 羊毛 披肩 有 到过 伤口 圆形的 他的 嘴 , 和 它 是 一个 积极的
[ˈmɑ:rɪ(ə)l] [ðæt] ,
marvel that ,
奇迹 那 ,
他的嘴上缠着一条厚厚的羊毛披肩，这真是一个奇迹。

[left] [ðʌs] [wɪ'dəʊt] [fu:d] [ænd; ənd] [ˈveri] ['lɪt(ə)l] [er] ,
left thus without food and very little air ,
左边 因此 没有 食物 和 非常 小的 空气 ,
这样一来，他们就失去了食物和空气。

[ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['dʒent(ə)lmən] [sə'vaɪvd] [ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [fɔ:r] [deɪz] [ʌv; əv] [ɪnˌkɑ:rsə'reɪʃn] .
the unfortunate gentleman survived the horrors of these four days of incarceration .
这 不幸 绅士 幸存下来 这 恐怖 的 这些 四 天 的 监禁 .
这位不幸的先生从这四天监禁的恐怖经历中幸存了下来。

" - [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [kən'veɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [ɪn] ['sʌsɪks] [skwer] ,
" ' **He has been conveyed to his residence in Sussex Square** ,
" - 他 有 到过 传递 到 他的 住宅 在 苏塞克斯 正方形 ,
“他已被送往位于苏塞克斯广场的住所，

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] [pliːzd] [tuː; tə][seɪ] [ðæt] [ˈdɑːktər] [ˈmɛli] , [huː] [ɪz][ɪn] [əˈtendəns] ,
and we are pleased to say that Doctor Mellish , who is in attendance ,
和 我们 是 高兴 到 说 那 医生 梅利什 , WHO 是 在 出席 ,
我们很高兴地宣布, 出席会议的梅利什医生

[hæz; həz] [dɪˈklerd] [hɪz; ɪz][ˈpeɪ(ə)nt][tuː; tə][biː; bi][aʊt] [ʌv; əv] [ˈsɪriəs] [ˈdeɪndʒər] ,
has declared his patient to be out of serious danger ,
有 声明 他的 病人 到 是 出去 的 严肃的 危险 ,
他宣布他的病人已脱离严重危险。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [ker] [ænd; ənd][rest] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [suːn] [kwɔɪt] [hɪmˈself] [əˈgen] .
and that with care and rest he will be soon quite himself again .
和 那 和 关心 和 休息 他 将要 是 很快 相当 他自己 再次 .
只要悉心照料和充分休息, 他很快就会恢复健康。

" - [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈriːdɜːz] [wɪl] [lɜːrn] [wɪð; wɪθ] [ʌnˈmɪkst] [ˌsætɪsˈfæk(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]
" ' **At the same time our readers will learn with unmixed satisfaction that the**
" - 在 这 相同的 时间 我们的 读者 将要 学习 和 未混合的 满意 那 这
[pəˈliːs] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈsɪti] ,
police of our city ,
警察 的 我们的 城市 ,
“与此同时, 我们的读者将会欣慰地了解到, 我们城市的警察,

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈjuːʒuəl] [əˈkjuːtnəs] [ænd; ənd][ækˈtɪvəti] ,
with their usual acuteness and activity ,
和 他们的 通常 急性 和 活动 ,
他们一如既往地敏锐而活跃,

[hæv; həv] [ɔːlˈredi] [dɪˈskʌvəd] [ðə; ði][aɪˈdentəti][ænd; ənd] [ˈwerəbaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkəʊədli] [ˈrʌfiən]
have already discovered the identity and whereabouts of the cowardly ruffian
有 已经 发现 这 身份 和 下落 的 这 胆小 痞子
[huː] [kəˈmɪtɪd] [ðɪs] [ʌnˈpærəleɪd] [ˈaʊtreɪdʒ] . -
who committed this unparalleled outrage . '
WHO 坚定的 这 无与伦比 暴行 . -
我们已经查明了犯下这起史无前例暴行的懦弱恶棍的身份和下落。

" [ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈviː]
" **CHAPTER XXV**
" 章 25

第二十五章

[ðə; ði] [ˈprɪz(ə)nər]
THE PRISONER
这 囚犯

囚徒

" [aɪ] [ˈriːəli] [dəʊnt] [noʊ] , " [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði][ˈkɔːrnər] [ˈblændli] ,
" **I really don't know , " continued the man in the corner blandly ,**
" 我 真的 不 知道 , " 持续 这 男人 在 这 角落 平淡地 ,
“我真的不知道,”角落里的男人淡淡地继续说道。

" [wʌt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ˈɪntrəstɪd] [ˌem ˈiː][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈveri] [fɜːrst] .
" **what it was that interested me in the case from the very first .**
" 什么 它 曾是 那 感兴趣的 我 在 这 案件 从 这 非常 第一的 .
“从一开始, 这个案子最吸引我的是什么呢? ”

[ˈsɜːrt(ə)nli] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [ˈveri] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ɔːr] [mɪˈstɪriəs] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ,
Certainly it had nothing very out of the way or mysterious about it ,
当然 它 有 没有什么 非常 出去 的 这 方式 或者 神秘 关于 它 ,
它当然没有什么特别古怪或神秘的地方。

[bʌt; bət][aɪ] ['dʒɜːniːd] [daʊn] [tuː; tə] ['braɪtn] [ˌnevərðə'les] ,
but I journeyed down to Brighton nevertheless ,
但 我 旅程 向下 到 布莱顿 尽管如此 ,
但我还是去了布莱顿。

[æz; əz][aɪ] [felt] [ðæt] [ˌsʌmθɪŋ] [diːpər] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˌsʌt(ə)l] [leɪ] [bɪ'haɪnd] [ðæt] [ɪk'strɔːrdənəri]
as I felt that something deeper and more subtle lay behind that extraordinary
作为 我 毛毡 那 某物 更深 和 更多的 微妙的 躺 在后面 那 非凡的
[ə'sɔːlt] , [ˈfɔːləʊɪŋ] [ə; eɪ] [ˈrɑːbəri] ,
assault , following a robbery ,
突击 , 下列的 一个 抢劫 ,
我感觉在那起非同寻常的袭击事件背后, 隐藏着更深层次、更微妙的原因, 那起袭击事件发生在一次抢劫之后。

[noʊ] [daʊt] .
no doubt .
不 怀疑 .
无疑。

" [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [pə'liːs] [hæd; həd] [ə'laʊd] [aɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ['friːli]
" **I must tell you that the police had allowed it to be freely**
" 我 必须 告诉 你 那 这 警察 有 允许 它 到 是 自由
[ˈsɜːkjəleɪtəd, 'sɜːkjəleɪtɪd] [ə'brɔːd] [ðæt] [ðeɪ] [held] [ə; eɪ] [kluː] .
circulated abroad that they held a clue .
流通 国外 那 他们 握住 一个 线索 .
“我必须告诉你, 警方允许他们掌握线索的消息在国外自由传播。”

[aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈiːzi] [ˈɪnʌf] [tuː; tə] [æsər'teɪn] [huː] [ðə; ði] [ˈlɑːdʒər][wʌz; wəz] [huː] [hæd; həd] ['rentɪd]
It had been easy enough to ascertain who the lodger was who had rented
它 有 到过 简单的 足够的 到 探明 WHO 这 房客 曾是 WHO 有 租来的
[ðə; ði] [ˈfɜːrniʃt] [ruːm] [ɪn] [ˈrʌsl] [haʊs] .
the furnished room in Russell House .
这 提供 房间 在 罗素 房子 .
要查明租住罗素楼那间带家具房间的房客是谁并不难。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['edwərd] ['skɪnər] ,
His name was supposed to be Edward Skinner ,
他的 姓名 曾是 据称 到 是 爱德华 斯金纳 ,
他的名字原本应该是爱德华·斯金纳。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['teɪkən][ðə; ði] [ruːm] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [ə'gəʊ] ,
and he had taken the room about a fortnight ago ,
和 他 有 已采取 这 房间 关于 一个 两星期 前 ,
他大约两周前租下了这间房间。

[bʌt; bət][hæd; həd] [gɔːn] [ə'weɪ] [ɑː'stensəbli] [fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['veri] [deɪ] [ʌv; əv] ['mɪstər]
but had gone away ostensibly for two or three days on the very day of Mr
但 有 已消失 离开 表面上 为了 二 或者 三 天 在 这 非常 天 的 先生
[ˈmɔrtənz] [mɪ'stɪriəs] [dɪsə'pɪərəns] .
Morton's mysterious disappearance .
莫顿 神秘 消失 .
但在莫顿先生神秘失踪的当天, 他表面上离开了两三天。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] 20th [ðæt] ['mɪstər] . [ˈmɔːrtən][wʌz; wəz] [faʊnd] ,
It was on the 20th that Mr . Morton was found ,
它 曾是 在 这 20th 那 先生 : 莫顿 曾是 成立 ,
莫顿先生的遗体于20日被发现。

[ænd; ənd] ['θɜ:rtɪ] - [sɪks] ['aʊərz] ['leɪtər][ðə; ði] ['pʌblɪk] [wɜ:r; wər][ˈgrætɪfaɪd][tu:; tə] [hɪr] [ðæt] ['mɪstər] . ['edwərd]
and thirty - six hours later the public were gratified to hear that Mr . Edward
和 三十 - 六 小时 之后 这 民众 是 满意 到 听到 那 先生 : 爱德华
[ˈskɪnər] [hæd; həd] [bɪn] [treɪst] [tu:; tə] ['lʌndən] [ænd; ənd] [ə'restɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [ə'sɔ:lt]
Skinner had been traced to London and arrested on the charge of assault
斯金纳 有 到过 追踪 到 伦敦 和 被捕 在 这 收费 的 突击
[ə'pɑ:n][ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n][ʌv; əv]['mɪstər] . [ˈfrænsɪs] ['mɔ:rtən][ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈrɒbɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði]
upon the person of Mr . Francis Morton and of robbing him of the
之上 这 人 的 先生 : 弗朗西斯 莫顿 和 的 抢劫 他 的 这
[sʌm; səm][ʌv; əv] £10 , - .
sum of £10 , 000 :
和 的 £10 , - .

三十六小时后，公众欣慰地得知，爱德华·斯金纳先生已被追踪到伦敦，并因涉嫌袭击弗朗西斯·莫顿先生并抢劫他10,000 英镑而被捕。

" [ðen] [ə; eɪ] [ˈfɜ:rðər] [sen'seɪ(ə)n][wʌz; wəz] [ˈædɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ɔ:l'redɪ] [bɪ'wɪldərɪŋ] [keɪs] [baɪ][ðə; ði]
" Then a further sensation was added to the already bewildering case by the
" 然后 一个 更远 感觉 曾是 额外 到 这 已经 扑朔迷离 案件 经过 这
[ˈstɑ:rtlɪŋ] [ə'naʊnsmənt] [ðæt] ['mɪstər] . [ˈfrænsɪs] ['mɔ:rtən][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [ˈprɑ:sɪkju:t] .
startling announcement that Mr . Francis Morton refused to prosecute .
令人震惊 公告 那 先生 : 弗朗西斯 莫顿 拒绝 到 起诉 :

“随后，弗朗西斯·莫顿先生拒绝提起诉讼的惊人消息，让这起已经令人困惑的案件又添了一笔轰动性。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðə; ði] [ˈtreʒəri] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [keɪs] [ænd; ənd] [sə'pi:nəd] ['mɪstər] . ['mɔ:rtən][æz; əz]
" Of course , the Treasury took up the case and subpoenaed Mr . Morton as
" 的 课程 , 这 财政部 采取 向上 这 案件 和 被传唤 先生 : 莫顿 作为
[ə; eɪ] [ˈwɪtnəs] ,
a witness ,
一个 证人 ,

“当然，财政部接手了此案，并传唤莫顿先生作为证人。”

[soʊ] [ðæt] [ˈdʒent(ə)lmən] — [ɪf] [hi; hi] [wɪft] [tu:; tə] [hʌ] [ðə; ði] ['mætər] [ʌp] ,
so that gentleman — if he wished to hush the matter up ,
所以 那 绅士 — 如果 他 希望 到 嘘 这 事情 向上 ,
所以，如果那位先生想让这件事不了了之，

[ɔ:r][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['eni] [wei] [ˈterə,raɪzd] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈprɑ:mɪs] [ʌv; əv] [ˈdu:ɪŋ] [soʊ] — [geɪnd] [ˈnʌθɪŋ]
or had been in any way terrorised into a promise of doing so — gained nothing
或者 有 到过 在 任何 方式 恐怖 进入 一个 承诺 的 正在做 所以 — 获得 没有什么
[baɪ][hɪz; ɪz][rɪ'fju:z(ə)] ,
by his refusal ,
经过 他的 拒绝 ,
或者受到某种胁迫而承诺这样做——他的拒绝并没有给他带来任何好处。

[ɪk'sept] [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ˌkjəri'ɑ:səti][ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk] [maɪnd][ænd; ənd] [ˈfɜ:rðər]
except an additional amount of curiosity in the public mind and further
除了 一个 额外的 数量 的 好奇心 在 这 民众 头脑 和 更远
[sen'seɪ(ə)n] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [keɪs] .
sensation around the mysterious case .
感觉 大约 这 神秘 案件 :
除了在公众心中激起更多好奇心，以及对这起神秘案件的进一步关注之外。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [ðɪs] , [ju:; jʊ] [si:] ,
" It was all this , you see ,
" 它 曾是 全部 这 , 你 看 ,
你看，这一切都是这样的。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈɪntrəstɪd] [ˌem ˈiː][ænd; ənd] [brɔːt] [ˌem ˈiː] [daʊn] [tuː; tə] [ˈbraɪtn] [ɑːn] [mɑːrtʃ] 23rd
which had interested me and brought me down to Brighton on March 23rd
哪个 有 感兴趣的 我 和 带来 我 向下 到 布莱顿 在 行进 23rd
[tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər] [ˈedwərd] [ˈskɪnər] [əˈreɪnd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [biːk] .
to see the prisoner Edward Skinner arraigned before the beak .
到 看 这 囚犯 爱德华 斯金纳 提审 前 这 喙 .

这件事引起了我的兴趣，于 3 月 23 日带我来到布莱顿，观看囚犯爱德华·斯金纳在法庭上受审。
[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈɔːrd(ə)neri] - [ˈlʊkɪŋ] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] .
I must say that he was a very ordinary - looking individual .
我 必须 说 那 他 曾是 一个 非常 普通的 - 寻找 个人 .
我必须说，他长相非常普通。

[fer] , [ʌv; əv] [ˈrʌdi] [kəmˈplekʃ(ə)n] ,
Fair , of ruddy complexion ,
公平的 , 的 红润 肤色 ,
白皙，肤色红润，

[wɪð; wɪθ] [snʌb] [noʊz][ænd; ənd][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɔːld] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði][taːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed]
with snub nose and the beginning of a bald place on the top of his head
和 冷落 鼻子 和 这 开始 的 一个 秃 地方 在 这 顶部 的 他的 头
,
.
,
他鼻子扁平，头顶开始出现秃斑。

[hiː; hi] , [tuː] , [lʊkt] [ðə; ði] [ɪmˈbɑːdimənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpraːspərəs] , [ˈstɑːdʒi] - [ˈsɪti] [dʒent] . -
he , too , looked the embodiment of a prosperous , stodgy ' City gent . '
他 , 也 , 看起来 这 实施例 的 一个 繁荣 , 古板 - 城市 绅士 . -
他看起来也像是一位富裕而古板的“城市绅士”。

" [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [kwɪk] [ˈsɜːrveɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪtnɪsɪz] [ˈprez(ə)nt] , [ænd; ənd] [ɡest] [ðæt] [ðə; ði]
" **I took a quick survey of the witnesses present , and guessed that the**
" 我 采取 一个 快的 民意调查 的 这 证人 展示 , 和 猜对了 那 这
[ˈhænsəm] ,
handsome ,
英俊的 ,
我快速扫视了一下在场的证人，猜想那位英俊的男子

[ˈstɑɪlɪ] [ˈwʊmən] [ˈsɪtɪŋ] [nekst][tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈredʒɪnəld] [ˈpepɪs] , [ðə; ði][ˈnoʊtɪd] [ˈlɔɪər] [fɔːr; fər][ðə; ði]
stylish woman sitting next to Mr . Reginald Pepys , the noted lawyer for the
时髦的 女士 坐着 下一个 到 先生 . 雷金纳德 佩皮斯 , 这 著名的 律师 为了 这
[kraʊn] , [wʌz; wəz][ˈmɪsɪz] . [ˈmɔːrtən] .
Crown , was Mrs . Morton .
王冠 , 曾是 太太 . 莫顿 .
坐在著名皇家律师雷金纳德·佩皮斯先生旁边的时尚女士是莫顿夫人。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɑːrdʒ] [kraʊd] [ɪn] [kɔːrt] ,
" **There was a large crowd in court ,**
" 那里 曾是 一个 大的 人群 在 法庭 ,
法庭内人山人海，

[ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [ˈwɪspəd] [ˈkɑːments] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈfemənɪn] [ˈpɔːrʃ(ə)n] [ˈðerˈʌv] [æz; əz][tuː; tə]
and I heard whispered comments among the feminine portion thereof as to
和 我 听到 低声说道 评论 之中 这 女性 部分 其中 作为 到
[ðə; ði] [ˈbjuːti] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈmɔːrtənz] [gaʊn] ,
the beauty of Mrs . Morton's gown ,
这 美丽 的 太太 . 莫顿 袍 ,
我听到女人们窃窃私语，称赞莫顿太太的礼服很漂亮。

[ðə; ði][ˈvælju:][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][lɑ:rdʒ] [ˈpɪktʃər] [hæt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mægˈnɪfɪsns] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][ˈdaɪmənd]
the value of her large picture hat , and the magnificence of her diamond
这 价值 的 她 大的 图片 帽子 , 和 这 壮丽 的 她 钻石
[rɪŋz] .
rings .
戒指 .

她那顶巨大的画帽的价值，以及她那些璀璨夺目的钻石戒指。

" [ðə; ði] [pəˈli:s] [geɪv] ɔ:l][ðə; ði] [ˈeɪvɪdəns] [rɪˈkwaɪərd][wɪð; wɪθ][rɪˈgɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði] [ˈfaɪndɪŋ] [ʌv; əv][ˈmɪstər] .
" **The police gave all the evidence required with regard to the finding of Mr .**
" 这 警察 给予 全部 这 证据 必需的 和 看待 到 这 寻找 的 先生 .
[ˈmɔ:rtən][ɪn][ðə; ði] [ru:m] [æt; ət] [ˈrʌsl] [haʊs] [ænd; ənd][ˈɔ:lsʊʊ][tu:; tə][ðə; ði] [əˈrest] [ʌv; əv] [ˈskɪnər] [æt; ət]
Morton in the room at Russell House and also to the arrest of Skinner at
莫顿 在 这 房间 在 罗素 房子 和 还 到 这 逮捕 的 斯金纳 在
[ðə; ði][ˈlæŋhæm, ˈlæŋəm][hoʊˈtel][ɪn] [ˈlʌndən] .
the Langham Hotel in London .
这 朗廷 酒店 在 伦敦 .

“警方提供了所有必要的证据，证明在罗素楼的房间里发现了莫顿先生，以及在伦敦朗廷酒店逮捕了斯金纳。

[aɪˈti:] [əˈpɪrɪz] [ðæt][ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər] [si:md] [kəmˈpli:tli] [ˈteɪkən] [əˈbæk] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [prɪˈfɜ:rd]
It appears that the prisoner seemed completely taken aback at the charge preferred
它 出现 那 这 囚犯 似乎 完全地 已采取 背 在 这 收费 首选
[əˈɡenst] [hɪm; ɪm] ,
against him ,
反对 他 ,

看来这名囚犯针对他的指控感到非常震惊。

[ænd; ənd] [dɪˈkleɪrd] [ðæt] [ðoʊ] [hi:; hi] [nu:] [ˈmɪstər] . [ˈfrænsɪs] [ˈmɔ:rtən] [ˈslaɪtli] [ɪn] [ˈbɪznəs] [hi:; hi]
and declared that though he knew Mr . Francis Morton slightly in business he
和 声明 那 尽管 他 知道 先生 . 弗朗西斯 莫顿 轻微地 在 商业 他
[nu:] [ˈnʌθɪŋ] [æz; əz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈpraɪvət] [laɪf] .
knew nothing as to his private life .
知道 没有什么 作为 到 他的 私人的 生活 .

他宣称，虽然他在商业上与弗朗西斯·莫顿先生略有交集，但他对他的私生活却一无所知。

" - [ˈprɪz(ə)nər] [ˈsteɪtɪd] , - [kənˈtɪnju:d] [ɪnˈspektər] [ˈbʌk(ə)l] , - [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ˈi:v(ə)n] [əˈwer]
" **' Prisoner stated , ' continued Inspector Buckle , ' that he was not even aware**
" - 囚犯 声明 , - 持续 检查员 扣上 , - 那 他 曾是 不是 甚至 意识到的
[ˈmɪstər] . [ˈmɔ:rtən] [lɪvd] [ɪn] [ˈbraɪtn] ,
Mr . Morton lived in Brighton ,
先生 . 莫顿 居住地 在 布莱顿 ,

“囚犯声称，”巴克尔警督继续说道，“他甚至不知道莫顿先生住在布莱顿。”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ˈeɪvɪdəns] [hɪr] , [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [pleɪs] [bɪˈfɔ:r] [jɔr; jər] [ˈɑ:nər] ,
but I have evidence here , which I will place before your Honour ,
但 我 有 证据 这里 , 哪个 我 将要 地方 前 你的 荣誉 ,
[bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] [pleɪs] [bɪˈfɔ:r] [jɔr; jər] [ˈɑ:nər] ,
但我这里有证据，我会呈给法官大人。

[tu:; tə] [pru:v] [ðæt] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər][wʌz; wəz] [si:n] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈmɔ:rtən][æt; ət][naɪn]
to prove that the prisoner was seen in the company of Mr . Morton at 9
到 证明 那 这 囚犯 曾是 已见 在 这 公司 的 先生 . 莫顿 在 9
[əˈklɒk, əu-][ɑ:n][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈsɔ:lt] . -
.
30 o'clock on the morning of the assault . '
.
- 点钟 在 这 早晨 的 这 突击 . -

证明被告人在袭击事件发生当天上午9点30分与莫顿先生在一起。

" [krɔ:s] - [ɪgˈzæmɪnd] [baɪ][ˈmɪstər] . [ˈmæθju:] [ˈkwɪlə] ,
" **Cross - examined by Mr . Matthew Quiller** ,
" 叉 - 检查 经过 先生 . 马修 羽毛球 ,
[krɔ:s] - [ɪgˈzæmɪnd] [baɪ][ˈmɪstər] . [ˈmæθju:] [ˈkwɪlə] ,
“经马修·奎勒先生交叉询问，

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] - [ɪn'spektə] [əd'mɪtɪd] [ðæt] ['prɪz(ə)nə] ['mɪrli] [sed] [ðæt] [hi;; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ðæt]
the detective - inspector admitted that prisoner merely said that he did not know that
这 侦探 - 检查员 承认 那 囚犯 仅仅 说 那 他 做过 不是 知道 那
[ˈmɪstə] . [ˈmɔ:rtən][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈrezɪdənt] [ʌv; əv] ['braɪtn] — [hi;; hi] ['nevə] [dɪ'haɪd] ['hævɪŋ] [met] [hɪm; ɪm]
Mr . Morton was a resident of Brighton — he never denied having met him
先生 . 莫顿 曾是 一个 居民 的 布莱顿 — 他 绝不 否认 拥有 遇见 他
[ðer; ðər] .
there .
那里 .

侦探督察承认，被告只是说他不知道莫顿先生是布莱顿的居民——他从未否认在那里见过他。

" [ðə; ði] [ˈwɪtnəs] , [ɔ:r] [ˈræðər] [ˈwɪtnɪsɪz] ,
" **The witness , or rather witnesses** ,
" 这 证人 , 或者 相当 证人 ,
“证人，或者更确切地说，是证人们，
[rɪ'fɜ:rd] [tu;; tə][baɪ][ðə; ði] [pə'li:s] [wɜ:r; wər] [tu:] ['braɪtn] ['treɪdzmən] [hu:] [nu:] [ˈmɪstə] . [ˈmɔ:rtən][baɪ]
referred to by the police were two Brighton tradesmen who knew Mr . Morton by
指 到 经过 这 警察 是 二 布莱顿 商人 WHO 知道 先生 . 莫顿 经过
[saɪt] [ænd; ænd][hæd; həd] [si:n] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 17th [ˈwɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
sight and had seen him on the morning of the 17th walking with the
视线 和 有 已见 他 在 这 早晨 的 这 17th 步行 和 这
[ə'kju:zd] .
accused .
被告 .

警方提到的两名布莱顿商人认识莫顿先生，他们曾在 17 日早上看到他与被告一起行走。

" [ɪn] [ðɪs] [ˈɪnstəns] [ˈmɪstə] . ['kwɪlə] [hæd; həd][noʊ] ['kwestʃən] [tu;; tə][æsk][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪtnɪsɪz] ,
" **In this instance Mr . Quiller had no question to ask of the witnesses** ,
" 在 这 实例 先生 . 羽毛笔 有 不 问题 到 问 的 这 证人 ,
“在这种情况下，奎勒先生没有问题要问证人。”

[ænd; ænd][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˈdʒen(ə)rəli] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə][dɪd][nɑ:t] [wɪ] [tu;; tə][,kɑ:ntrə'dɪkt]
and it was generally understood that the prisoner did not wish to contradict
和 它 曾是 一般来说 理解 那 这 囚犯 做过 不是 希望 到 顶撞
[ðer; ðər] [ˈsteɪtmənt] .
their statement .
他们的 陈述 .

人们普遍认为，囚犯并不想推翻他们的证词。

" ['kɑ:nstəbl] [hɑ:rtrɪk] [təʊld][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [ˈmɪstə] .
" **Constable Hartrick told the story of the finding of the unfortunate Mr .**
" 警官 哈特里克 讲述 这 故事 的 这 寻找 的 这 不幸 先生 .
[ˈmɔ:rtən][ˈæftər][hɪz; ɪz] [fɔ:r] [deɪz] - [ɪn,kɑ:rsə'reɪʃn] .
Morton after his four days ' incarceration .
莫顿 后 他的 四 天 - 监禁 .

“哈特里克警官讲述了不幸的莫顿先生被关押四天后获救的故事。

[ðə; ði] ['kɑ:nstəbl] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [raʊnd] [baɪ][ðə; ði] [tʃi:f] [ɪn'spektə] , [ˈæftər]['sɜ:rt(ə)n][ɪnfər'meɪ(ə)n]
The constable had been sent round by the chief inspector , after certain information
这 警官 有 到过 发送 圆形的 经过 这 首席 检查员 , 后 肯定 信息
[ˈɡɪv(ə)n][baɪ][ˈmɪsɪz] . [ˈtʃæpmən] ,
given by Mrs . Chapman ,
给定 经过 太太 . 查普曼 ,

根据查普曼夫人提供的某些信息，总督察派这名警员四处走访。

[ðə; ði] ['lændleɪdi][ʌv; əv] ['rʌsl] [haʊs] .
the landlady of Russell House .
这 房东 的 罗素 房子 .
罗素楼的女房东。

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [dɔːr] [lɒkt] [ænd; ənd] [fɔːrst] [aɪ 'tiː][ˈoʊpən] .
He had found the door locked and forced it open .
他 有 成立 这 门 已锁定 和 强制 它 打开 .

他发现门锁着，于是强行将其打开。

[ˈmɪstər] . [ˈmɔːrtən] [wʌz; wəz] [ɪn] [æn; ən] [ɑːrm] - [tʃer] , [wið; wiθ] [ˈsevrəl] [ˌjaːdz] [ʌv; əv] [roʊp] [wuːnd] [ˈluːsli]
Mr . Morton was in an arm - chair , with several yards of rope wound loosely
先生 . 莫顿 曾是 在 一个 手臂 - 椅子 , 和 一些 码 的 绳索 伤口 松散地
[raʊnd] [him; ɪm] ;
round him ;
圆形的 他 ;

莫顿先生坐在扶手椅上，身上松松地缠着几码长的绳子；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɔːlmoʊst] [ʌnˈkɑːnjəs] ,
he was almost unconscious ,
他 曾是 几乎 无意识 ,

他当时几乎失去了意识。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [θɪk] [wʊl] [ʃɔːl] [taɪd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv]
and there was a thick wool shawl tied round his mouth which must have
和 那里 曾是 一个 厚的 羊毛 披肩 系 圆形的 他的 嘴 哪个 必须 有
[ˈdedənd] [ˈeni] [kraɪ] [ɔːr] [groʊn] [ðə; ði] [pʊr] [ˈdʒent(ə)lmən] [maɪt] [hæv; həv] [ˈʌtəd] .
deadened any cry or groan the poor gentleman might have uttered .
麻木 任何 哭 或者 呻吟 这 贫穷的 绅士 可能 有 说出 .

他的嘴上系着一条厚厚的羊毛披肩，这一定使这位可怜的先无法发出任何哭喊或呻吟。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt] ,
But , as a matter of fact ,
但 , 作为 一个 事情 的 事实 ,

但事实上，

[ðə; ði] [ˈkɑːnstəbl] [wʌz; wəz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈmɔːrtən] [hæd; həd] [bɪn] [ˈiːðər]
the constable was under the impression that Mr . Morton had been either
这 警官 曾是 在下面 这 印象 那 先生 . 莫顿 有 到过 任何一个
[drʌgd] [ɔːr] [stʌnd] [ɪn] [sʌm; səm] [wei] [æt; ət][fɜːrst] ,
drugged or stunned in some way at first ,
吸毒 或者 目瞪口呆 在 一些 方式 在 第一的 ,

警员起初认为莫顿先生要么是被下了药，要么是以某种方式被击晕了。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [left] [him; ɪm] [wiːk] [ænd; ənd] [feɪnt] [ænd; ənd] [priˈventɪd] [him; ɪm][frʌm; frəm] [ˈmeɪkɪŋ]
which had left him weak and faint and prevented him from making
哪个 有 左边 他 虚弱的 和 头晕的 和 阻止 他 从 制作
[hɪmˈself] [hɜːrd] [ɔːr] [ˈekstrɪkeɪtɪŋ] [hɪmˈself] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bəˈndz] ,
himself heard or extricating himself from his bonds ,
他自己 听到 或者 脱困 他自己 从 他的 债券 ,

这使他虚弱无力，无法发出声音或挣脱束缚。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈveri] [ˈklʌmzɪli] , [ˈeɪvɪdəntli] [ˈveri] [ˈheɪstɪli] , [wuːnd] [raʊnd] [hɪz; ɪz][bəˈdi] .
which were very clumsily , evidently very hastily , wound round his body .
哪个 是 非常 笨拙地 , 显然 非常 草草 , 伤口 圆形的 他的 身体 .

那些绳子显然非常笨拙、非常仓促地缠绕在他的身上。

" [ðə; ði][ˈmedɪk(ə)] [ˈɑːfɪsər] [huː] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ɪn] , [ænd; ənd][ˈɔːlsʊʊ][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈmɛlɪʃ] [huː]
" **The medical officer who was called in , and also Dr . Mellish who**
" 这 医疗的 官 WHO 曾是 称为 在 , 和 还 博士 . 梅利什 WHO
[əˈtendɪd] [ˈmɪstər] . [ˈmɔːrtən] ,
attended Mr . Morton ,
参加 先生 . 莫顿 ,

“被请来的医务人员，以及为莫顿先生诊治的梅利什医生，

[bəuθ] [sed] [ðæt] [hi:; hi] [si:md] [deɪzd] [baɪ][sʌm; səm] ['stu:pɪfaɪɪŋ] [drʌg] , [ænd; ənd][ˈɔ:lsoʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs]
both said that he seemed dazed by some stupefying drug , and also , of course
两个都 说 那 他 似乎 茫然 经过 一些 令人震惊 药品 , 和 还 , 的 课程 ,
 ,
 ,
 ,

两人都说他看起来像是服用了某种麻醉药物，神情恍惚；当然，还有.....

[ˈterəbli] [wi:k] [ænd; ənd] [feɪnt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɑ:nt][ʌv; əv] [fu:d] .
terribly weak and faint with the want of food .
可怕 虚弱的 和 头晕的 和 这 想 的 食物 .

极度虚弱，因极度缺乏食物而昏厥。

" [ðə; ði][fɜ:rst] ['wɪtnəs] [ʌv; əv][ˈri:əl] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] [wʌz; wəz][ˈmɪsɪz] . [ˈtʃæpmən] , [ðə; ði] [prəˈpraɪətres] [ʌv; əv]
" **The first witness of real importance was Mrs . Chapman , the proprietress of**
" 这 第一的 证人 的 真实的 重要性 曾是 太太 . 查普曼 , 这 女店主 的
[ˈrʌsl] [haʊs] ,
Russell House ,
罗素 房子 ,

“第一位真正重要的证人是罗素旅馆的女主人查普曼夫人，

[hu:z] [əˈrɪdʒən(ə)] [ˌɪnfəˈmeɪ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [pəˈli:s] [led] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈmɔ:rtən] .
whose original information to the police led to the discovery of Mr . Morton .
谁 原来的 信息 到 这 警察 引领 到 这 发现 的 先生 . 莫顿 .

正是他向警方提供的原始信息，才使得莫顿先生被发现。

[ɪn] [ˈænsər] [tu:; tə][ˈmɪstər] . [ˈpepɪs] ,
In answer to Mr . Pepys ,
在 回答 到 先生 . 佩皮斯 ,

回答佩皮斯先生的问题，

[ʃi:; ʃi] [sed] [ðæt] [ɑ:n] [mɑ:rt] 1st [ðə; ði] [əˈkju:zd] [kɔ:ld] [æt; ət][hɜ:r; hər] [haʊs] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪz; ɪz]
she said that on March 1st the accused called at her house and gave his
她 说 那 在 行进 1st 这 被告 称为 在 她 房子 和 给予 他的
[neɪm] [æz; əz][ˈmɪstər] . [ˈedwərd] [ˈskɪnər] .
name as Mr . Edward Skinner .
姓名 作为 先生 . 爱德华 斯金纳 .

她说，3月1日，被告人来到她家，自称是爱德华·斯金纳先生。

" - [hi:; hi][rɪˈkwaɪərd] , [hi:; hi] [sed] , [ə; eɪ] ['fɜ:rnɪʃt] [ru:m] [æt; ət][ə; eɪ] ['mɑ:dərət] ['rent(ə)] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
" ' **He required , he said , a furnished room at a moderate rental for a**
" - 他 必需的 , 他 说 , 一个 提供 房间 在 一个 缓和 租赁 为了 一个
[ˈpɜ:rmənənəsi] ,
permanency ,
永久性 ,

他说，他需要一间租金适中的带家具的房间，以便长期居住。

[wɪð; wɪθ] [fʊl] [əˈtendəns] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] ,
with full attendance when he was in ,
和 满的 出席 什么时候 他 曾是 在 ,

他出勤率全满，

[bʌt; bət][hi:; hi] [ˈædɪd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [ˈɔ:f(ə)n] [bi:; bi] [əˈweɪ] [fɔ:r; fər] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [deɪz] , [ɔ:r][ˈi:v(ə)n]
but he added that he would often be away for two or three days , or even
但 他 额外 那 他 会 经常 是 离开 为了 二 或者 三 天 , 或者 甚至
[lɔ:ŋgər] ,
longer ,
更长 ,

但他补充说，他经常会离开两三天，甚至更长时间。

[æ̯t; ət][ə; eɪ] [tʰaɪm] .
at a time .
在 一个 时间 .

一次一次。

" - [hiː; hi][tuːld][,em 'iː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtrævələ̯r] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tiː] - [haʊs] , - [kənˈtɪnjuːd] [ˈmɪsɪz]
" ' He told me that he was a traveller for a tea - house , ' continued Mrs
" - 他 讲述 我 那 他 曾是 一个 游客 为了 一个 茶 - 房子 , - 持续 太太
[ˈtʃæpmən] ,
. Chapman ,
. 查普曼 ,

“他告诉我，他是茶馆的推销员，”查普曼太太继续说道。

- [ænd; ɛnd][aɪ] [ˈʃʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [frʌnt] [ruːm] [ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [flɔːr] ,
' and I showed him the front room on the third floor ,
- 和 我 显示 他 这 正面 房间 在 这 第三 地面 ,
我带他看了三楼的前厅，

[æz; ɛz][hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [peɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [twelv] [ˈfɪlɪŋ] [ə; eɪ] [wiːk] .
as he did not want to pay more than twelve shillings a week .
作为 他 做过 不是 想 到 支付 更多的 比 十二 先令 一个 星期 .
因为他每周最多只想支付十二先令。

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈrefrəns] , [bʌt; bət][hiː; hi][pɒt] [θriː] [ˈsɔvrɪnz] [ɪn][maɪ][hænd] ,
I asked him for a reference , but he put three sovereigns in my hand ,
我 问 他 为了 一个 参考 , 但 他 放 三 君主 在 我的 手 ,
我向他索要推荐信，但他却给了我三枚金币。

[ænd; ɛnd] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] [ðæt] [hiː; hi][səˈpɒʊzd; səˈpɒʊzɪd] [ˈpeɪɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ruːm] [ə; eɪ]
and said with a laugh that he supposed paying for his room a
和 说 和 一个 笑 那 他 据称 付费 为了 他的 房间 一个
[mʌnθ] [ɪn] [ædˈvæns] [wʌz; wəz] [səˈfɪ(ə)nt] [ˈrefrəns] ;
month in advance was sufficient reference ;
月 在 进步 曾是 充足的 参考 ;
他笑着说，他觉得提前一个月支付房费就足以作为担保了；

[ɪf] [aɪ] [ˈdɪdnt] [laɪk][hɪm; ɪm][ˈæftər] [ðæt] , [aɪ][kʊd; kəd] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈwiːks] [ˈnɒʊtɪs][tuː; tə][kwɪt] . -
if I didn't like him after that , I could give him a week's notice to quit . '
如果 我 没有 喜欢 他 后 那 , 我 可以 给 他 一个 本周 注意 到 辞职 . -
如果之后我还是不喜欢他，我可以提前一周通知他辞职。

" - [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈæskɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrm][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi]
" ' You did not think of asking him the name of the firm for which he
" - 你 做过 不是 思考 的 问 他 这 姓名 的 这 公司 为了 哪个 他
[ˈtrævlɪd] ?
travelled ?
旅行 ?

“你难道没想到问问他为哪家公司出差吗？”

- [æskt] [ˈmɪstər] . [ˈpepɪs] .
' asked Mr . Pepys .
- 问 先生 . 佩皮斯 .

“佩皮斯先生问道。”

" - [nɒʊ] , [aɪ][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˈsætɪsfaɪd][æz; ɛz][hiː; hi] [peɪd] [,em 'iː][fɔːr; fər][ðə; ði] [ruːm] .
" ' No , I was quite satisfied as he paid me for the room .
" - 不 , 我 曾是 相当 使满意 作为 他 有薪酬的 我 为了 这 房间 .
“不，我很满意，因为他付了我房费。”

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [hiː; hi] [sent] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈlʌɡɪdʒ] [ænd; ɛnd] [tʊk] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
The next day he sent in his luggage and took possession of the room .
这 下一个 天 他 发送 在 他的 行李 和 采取 拥有 的 这 房间 .
第二天，他把行李送来，入住了房间。

[hiː; hi] [went] [aʊt] [mɒst] ['mɔːrnɪŋz] [ɑːn] ['bɪznəs] , [bʌt; bət] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɪn] ['braɪtn] [fɔːr; fər]
He went out most mornings on business , but was always in Brighton for
他 去 出去 最多 早晨 在 商业 , 但 曾是 总是 在 布莱顿 为了
['sætərdeɪ] [ænd; ənd] ['sʌndeɪ] .
Saturday and Sunday .
周六 和 星期日 .

他大多数上午都外出出差，但周六和周日总会在布莱顿。

[ɑːn][ðə; ði] 16th [hiː; hi][təʊld][em 'iː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['gɒʊɪŋ][tuː; tə] ['lɪvəpuːl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)]
On the 16th he told me that he was going to Liverpool for a couple
在 这 16th 他 讲述 我 那 他 曾是 去 到 利物浦 为了 一个 夫妻
[ʌv; əv] [deɪz] ;
of days ;
的 天 ;

16号他告诉我他要去利物浦待几天；

[hiː; hi] [slept] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [naɪt] , [ænd; ənd] [went] [ɔːf] ['ɜːrli] [ɑːn][ðə; ði] 17th ,
he slept in the house that night , and went off early on the 17th ,
他 睡着了 在 这 房子 那 夜晚 , 和 去 离开 早期的 在 这 17th ,
他当晚睡在房子里，17号一大早就离开了。

['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [pɔːrt'mæntəʊ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . -
taking his portmanteau with him . '
采取 他的 合成词 和 他 . -

他带着他的旅行箱走了。

" - [æt; ət] [wʌt] [taɪm] [dɪd][hiː; hi] [liːv] ? -
" ' **At what time did he leave ? '**
" - 在 什么 时间 做过 他 离开 ? -

“他是什么时候离开的？ ”

[æskt] ['mɪstər] . ['pepɪs] .
asked Mr . Pepys .
问 先生 . 佩皮斯 .

佩皮斯先生问道。

" - [aɪ] ['kʊdnt] [seɪ] [ɪg'zæktli] , - [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['tʃæpmən] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][heɪzɪ'teɪ(ə)n] .
" ' **I couldn't say exactly , ' replied Mrs . Chapman with some hesitation .**
" - 我 不能 说 确切地 , - 回复 太太 . 查普曼 和 一些 犹豫 .

“我不能确切地说,”查普曼太太犹豫了一下回答道。

- [juː; jʊ] [siː] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ɔːf] ['siːz(ə)n] [hɪr] .
' **You see this is the off season here .**
- 你 看 这 是 这 离开 季节 这里 .

你看，现在是淡季。

[nʌn] [ʌv; əv][maɪ][ruːmz; rʊmz][ɑːr; ər][let] , [ɪk'sept] [ðə; ði][wʌn][tuː; tə]['mɪstər] . ['skɪnər] ,
None of my rooms are let , except the one to Mr . Skinner ,
没有任何 的 我的 房间 是 让 , 除了 这 一 到 先生 . 斯金纳 ,

除了给斯金纳先生的那间房，我的其他房间都没租出去。

[ænd; ənd][aɪ]['oʊnli][hæv; həv][wʌn] ['sɜːrvənt] .
and I only have one servant .
和 我 仅有的 有 一 仆人 .

我只有一个仆人。

[aɪ] [kiːp] [fɔːr] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌməɹ] , [ɔːtəm] , [ænd; ənd] ['wɪntər] ['siːz(ə)n] , - [ʃiː; ʃɪ] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ]
I keep four during the summer , autumn , and winter season , ' she added with
我 保持 四 期间 这 夏天 , 秋天 , 和 冬天 季节 , - 她 额外 和
['kɔːnʃəs] [praɪd] ,
conscious pride ,
有意识的 自豪 ,

“我一年四季（夏、秋、冬）都养四只,”她带着一丝自豪补充道。

[fɪərɪŋ] [ðæt] [hɜ:r; həɹ] [ˈfɔ:rmər] [ˈsteɪtmənt] [maɪt] [ˈpredʒədɪs] [ðə; ði] [ˌrepjuˈteɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈrʌsl] [ˈhaʊs] .
fearing that her former statement might prejudice the reputation of Russell House .
害怕 那 她 以前的 陈述 可能 偏见 这 名声 的 罗素 房子 .

她担心自己之前的言论可能会损害罗素之家的声誉。

- [aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ˈmɪstər] . [ˈskɪnər] [goʊ] [aʊt] [əˈbaʊt] [naɪn] [əˈklɒk, əu-] ,
I thought I had heard Mr . Skinner go out about nine o'clock ,
- 我 想法 我 有 听到 先生 . 斯金纳 去 出去 关于 九 点钟 ,

“我好像听到斯金纳先生大约九点钟出去了。”

[bʌt; bət] [əˈbaʊt] [æn; ən] [ˈaʊər] [ˈleɪtər] [ðə; ði] [gɜ:rl]
but about an hour later the girl
但 关于 一个 小时 之后 这 女孩

但大约一个小时后，女孩

[ænd; ənd] [aɪ] [wɜ:r; wəɹ] [bəʊθ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbeɪsmənt] ,
and I were both in the basement ,
和 我 是 两个都 在 这 地下室 ,

我和她当时都在地下室，

[ænd; ənd] [wi:: wi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] [ˈoʊpən] [ænd; ənd] [ʌt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bæŋ] ,
and we heard the front door open and shut with a bang ,
和 我们 听到 这 正面 门 打开 和 关闭 和 一个 砰 ,

我们听到前门砰的一声打开又关上了。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [step] [ɪn] [ðə; ði] [hɔ:l] .
and then a step in the hall .
和 然后 一个 步 在 这 大厅 .

然后迈入走廊。

" - " [ðæts] [ˈmɪstər] . [ˈskɪnər] , " [sed] [ˈmeri] .
" I ' That's Mr . Skinner , " said Mary .
- - " 那就是 先生 . 斯金纳 , " 说 玛丽 .

“那是斯金纳先生，”玛丽说。

" [soʊ] [aɪ ˈti:] [ɪz] , " [aɪ] [sed] , " [waɪ] , [aɪ] [θɔ:t] [hi:: hi] [hæd; həd] [gɔ:n] [æn; ən] [ˈaʊər] [əˈgoʊ] . "
" So it is , " I said , " why , I thought he had gone an hour ago . "
" 所以 它 是 , " 我 说 , " 为什么 , 我 想法 他 有 已消失 一个 小时 前 . "

“原来如此，”我说，“我还以为他一个小时前就走了呢。”

" [hi:: hi] [dɪd] [goʊ] [aʊt] [ðen] , " [sed] [ˈmeri] ,
" He did go out then , " said Mary ,
" 他 做过 去 出去 然后 , " 说 玛丽 ,

“他当时确实出去了，”玛丽说。

" [fɔ:r; fəɹ] [hi:: hi] [left] [hɪz; ɪz] [ˈbedru:m; ˈbedrəm] [dɔ:r] [ˈoʊpən] [ænd; ənd] [aɪ] [went] [ɪn] [tu:: tə] [du:] [hɪz; ɪz] [bed]
" for he left his bedroom door open and I went in to do his bed
" 为了 他 左边 他的 卧室 门 打开 和 我 去 在 到 做 他的 床

[ænd; ənd] [ˈtaɪdi] [hɪz; ɪz] [ru:m] . "
and tidy his room . "
和 整齐的 他的 房间 . "

“因为他把卧室门敞开着，我就进去帮他铺床、收拾房间。”

" [dʒʌst] [goʊ] [ænd; ənd] [si:] [ɪf] [ðæts] [hɪm; ɪm] , [ˈmeri] , " [aɪ] [sed] ,
" Just go and see if that's him , Mary , " I said ,
" 只是 去 和 看 如果 那就是 他 , 玛丽 , " 我 说 ,

“玛丽，你去看看是不是他吧，”我说。

[ænd; ənd] [ˈmeri] [ræn] [ʌp] [tu:: tə] [ðə; ði] [hɔ:l] [ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] [sterz] ,
and Mary ran up to the hall and up the stairs ,
和 玛丽 跑 向上 到 这 大厅 和 向上 这 楼梯 ,

玛丽跑到大厅，然后上了楼。

[ænd; ɐnd] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [tel] [em 'iː] [ðæt] [ðæt] [wɒz; wəz] ['mɪstər] . ['skɪnər] [ɔːl] [raɪt] [ɪ'nʌf] ;
and came back to tell me that that was Mr . Skinner all right enough ;
和 来了 后退 到 告诉 我 那 那 曾是 先生 : 斯金纳 全部 正确的 足够的 ;
回来后告诉我，斯金纳先生确实不错；

[hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [streɪt] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] .
he had gone straight up to his room .
他 有 已消失 直的 向上 到 他的 房间 :
他直接回了自己的房间。

[ˈmeri] [ˈdɪdnt] [siː] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [ə'nʌðər] [ˈdʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
Mary didn't see him , but he had another gentleman with him ,
玛丽 没有 看 他 , 但 他 有 其他 绅士 和 他 ,
玛丽没看见他，但他身边还有另一位男士。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðem; ðəm] ['tɔːkɪŋ] [ɪn]['mɪstər] . ['skɪnəz] [ruːm] . -
as she could hear them talking in Mr . Skinner's room . '
作为 她 可以 听到 他们 说 在 先生 : 斯金纳的 房间 : -
她能听到他们在斯金纳先生的房间里说话。

" - [ðen] [juː; jʊ][kɑːnt] [tel] [juː 'es][æt; ət] [wʌt] [taɪm] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] [left] [ðə; ði] [haʊs] [ˈfaɪnəli] ? -
" ' **Then you can't tell us at what time the prisoner left the house finally ? '**
" - 然后 你 不能 告诉 我们 在 什么 时间 这 囚犯 左边 这 房子 最后 ? -
“那么你就不能告诉我们囚犯最终是什么时候离开房子的吗？”

" - [noʊ] , [ðæt] [aɪ][kɑːnt] .
" ' **No , that I can't .**
" - 不 , 那 我 不能 :
“不，我不能。”

[aɪ] [went] [aʊt] [ˈʃɑːpɪŋ] [suːn] ['æftər] [ðæt] .
I went out shopping soon after that .
我 去 出去 购物 很快 后 那 :
之后不久我就出门购物了。

[wen] [aɪ] [keɪm] [ɪn][aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [twelv] [ə'klɒk, əu-] .
When I came in it was twelve o'clock .
什么时候 我 来了 在 它 曾是 十二 点钟 :
我进来的时候是十二点钟。

[aɪ] [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][θɜːrd] [flɔːr] [ænd; ɐnd] [faʊnd] [ðæt] ['mɪstər] . ['skɪnər] [hæd; həd] [lɒkt] [hɪz; ɪz]
I went up to the third floor and found that Mr . Skinner had locked his
我 去 向上 到 这 第三 地面 和 成立 那 先生 : 斯金纳 有 已锁定 他的
[dɔːr] [ænd; ɐnd]['teɪkən][ðə; ði] [kiː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
door and taken the key with him .
门 和 已采取 这 钥匙 和 他 :
我上了三楼，发现斯金纳先生锁上了门，把钥匙带走了。

[æz; əz][aɪ] [nuː] ['meri] [hæd; həd] [ɔː'lredi] [dʌn] , [ðə; ði] [ruːm] [aɪ][dɪd][nɑːt] ['trʌb(ə)l] [mɔːr] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] ,
As I knew Mary had already done , the room I did not trouble more about it ,
作为 我 知道 玛丽 有 已经 完毕 , 这 房间 我 做过 不是 麻烦 更多的 关于 它 ,
因为我知道玛丽已经安排好了，所以我没有再为房间的事操心。

[ðoo] [aɪ][dɪd] [θɪŋk] [aɪ 'tiː] [streɪndʒ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][tuː; tə] [lɒk] [ʌp][hɪz; ɪz] [ruːm] [ænd; ɐnd]
though I did think it strange for a gentleman to look up his room and
尽管 我 做过 思考 它 奇怪的 为了 一个 绅士 到 看 向上 他的 房间 和
[nɑːt] [liːv] [ðə; ði] [kiː] [wɪð; wɪθ][em 'iː] . -
not leave the key with me . '
不是 离开 这 钥匙 和 我 : -
不过，我确实觉得很奇怪，一位绅士竟然会查看自己的房间却不把钥匙留给我。

" - [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ju:; jʊ] [hɜ:rd] [nʊʊ] [nɔɪz] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd][ɪn][ðə; ði] [ru:m] [ðen] ? -
" ' **And , of course , you heard no noise of any kind in the room then ?** ' -
" - 和 , 的 课程 , 你 听到 不 噪音 的 任何 种类 在 这 房间 然后 ? -
" 当然, 当时你在房间里什么声音都没听到吗? "

" - [nʊʊ] . [nɑ:t] [ðæt] [deɪ] [ɔ:r][ðə; ði][nekst] ,
" ' **No . Not that day or the next ,**
" - 不 . 不是 那 天 或者 这 下一个 ,
" 不, 那天不行, 第二天也不行."

[bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði][θɜ:rd] [deɪ] ['meri] [ænd; ənd][aɪ][bəʊθ] [θɔ:t] [wi:; wi] [hɜ:rd] [ə; ei] ['ʌni] [saʊnd] .
but on the third day Mary and I both thought we heard a funny sound .
但 在 这 第三 天 玛丽 和 我 两个都 想法 我们 听到 一个 有趣的 声音 .
但到了第三天, 我和玛丽都觉得听到了奇怪的声音。

[aɪ] [sed] [ðæt] ['mɪstər] . ['skɪnər] [hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] ['wɪndəʊ] ['oʊpən] ,
I said that Mr . Skinner had left his window open ,
我 说 那 先生 . 斯金纳 有 左边 他的 窗户 打开 ,
我说斯金纳先生忘记关窗户了。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][blaɪnd] ['flæpɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [peɪn] ;
and it was the blind flapping against the window - pane ;
和 它 曾是 这 瞎的 扑 反对 这 窗户 - 窗格 ;
那是百叶窗拍打窗户的声音;

[bʌt; bət] [wen] [wi:; wi] [hɜ:rd] [ðæt] ['ʌni] [nɔɪz] [ə'gen] [aɪ][pʊt][maɪ] [ɪr] [tu:; tə][ðə; ði] ['ki:hoʊl]
but when we heard that funny noise again I put my ear to the keyhole
但 什么时候 我们 听到 那 有趣的 噪音 再次 我 放 我的 耳朵 到 这 锁孔
但当我们再次听到那种奇怪的声音时, 我把耳朵贴在了钥匙孔上。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ə; ei] [groʊn] .
and I thought I could hear a groan .
和 我 想法 我 可以 听到 一个 呻吟 .
我好像听到了一声呻吟。

[aɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['fraɪ(ə)nd] , [ænd; ənd] [sent] ['meri] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pə'li:s] . -
I was very frightened , and sent Mary for the police . '
我 曾是 非常 害怕 , 和 发送 玛丽 为了 这 警察 . -
我当时非常害怕, 就让玛丽去报警了。

" ['mɪsɪz] . ['tʃæpmən] [hæd; həd] ['hʌθɪŋ] [mɔ:r] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [tu:; tə] [seɪ] .
" **Mrs . Chapman had nothing more of interest to say .**
" 太太 . 查普曼 有 没有什么 更多的 的 兴趣 到 说 .
查普曼夫人没有什么其他有趣的事情要说了。

[ðə; ði]['prɪz(ə)nər] ['sɜ:rt(ə)nli] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər] ['lɑ:dʒər] .
The prisoner certainly was her lodger .
这 囚犯 当然 曾是 她 房客 .
囚犯肯定是她的房客。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [læst] [si:n] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] ['i:vniŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 16th ['goʊɪŋ] [ʌp] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ru:m]
She had last seen him on the evening of the 16th going up to his room
她 有 最后的 已见 他 在 这 晚上 的 这 16th 去 向上 到 他的 房间
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['kænd(ə)] .
with his candle .
和 他的 蜡烛 .
她最后一次见到他是在16日晚上, 当时他拿着蜡烛上楼回房间了。

['meri] [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [hæd; həd] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] ['stɔ:ri] [tu:; tə] [rɪ'leɪt] [æz; əz][hɜ:r; hər] ['mɪstrəs] .
Mary the servant had much the same story to relate as her mistress .
玛丽 这 仆人 有 很多 这 相同的 故事 到 涉及 作为 她 情妇 .
女仆玛丽讲述的故事与她的女主人大同小异。

" - [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] - [ɪm] , [raɪt] [ɪˈnʌf] , - [sed] ['meri] ['gɑːrdɪdli] .
" ' **I think it was ' im , right enough , ' said Mary guardedly .**
" - 我 思考 它 曾是 - 我是 , 正确的 足够的 , - 说 玛丽 谨慎地 .

“我想应该是他，没错吧，”玛丽谨慎地说。

- [aɪ] ['dɪdnt] [siː] - [ɪm] ,
' **I didn't see ' im ,**
- 我 没有 看 - 我是 ,

我没看见他。

[bʌt; bət][aɪ] [went] [ʌp][tuː; tə] - [ɪz] ['lændɪŋ] [ænd; ənd] [stɑːpt] [ə; eɪ]['moʊmənt] [ˌaʊt'saɪd] - [ɪz] [dɔːr] .
but I went up to ' is landing and stopped a moment outside ' is door .
但 我 去 向上 到 - 是 降落 和 停止 一个 片刻 外部 - 是 门 .

但我走到他的楼梯平台，在他的门外停了一会儿。

[aɪ][kʊd; kəd] - [ɪr] [laʊd] ['vɔɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] — ['dʒent(ə)lmən] ['tɔːkɪŋ] . -
I could ' ear loud voices in the room — gentlemen talking . ' .
我 可以 - 耳朵 大声 声音 在 这 房间 — 先生们 说 . -

我能听到房间里传来大声说话的声音——是男士们在交谈。

" - [aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][tuː; tə]['lɪs(ə)n] , ['meri] ?
" ' **I suppose you would not do such a thing as to listen , Mary ?**
" - 我 认为 你 会 不是 做 这样的 一个 事物 作为 到 听 , 玛丽 ?

“我想你肯定不会听从别人的安排，玛丽？”

- ['kwɪərɪd] ['mɪstər] . ['pepɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
' **queried Mr . Pepys with a smile .**
- 查询 先生 . 佩皮斯 和 一个 微笑 .

“佩皮斯先生笑着问道。”

" - [noʊ] , [sɜːr] , - [sed] ['meri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][blænd] [smaɪl] , - [aɪ] ['dɪdnt] [kætʃ] [wʌt] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən]
" ' **No , sir , ' said Mary with a bland smile , ' I didn't catch what the gentlemen**
" - 不 , 先生 , - 说 玛丽 和 一个 平淡 微笑 , - 我 没有 抓住 什么 这 先生们
[sed] ,
said ,
说 ,

“不，先生，”玛丽面无表情地笑着说，“我没听清那两位先生说了什么。”

[bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [spəʊk] [soʊ] [laʊd] [aɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['kwɔːrəlɪŋ] . -
but one of them spoke so loud I thought they must be quarrelling . ' .
但 一 的 他们 辐 所以 大声 我 想法 他们 必须 是 争吵 . -

但其中一个说话声音很大，我以为他们一定在吵架。

" - ['mɪstər] . ['skɪnər] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]['pɜːrs(ə)n][ɪn] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lætʃ] - [kiː] , [aɪ]
" ' **Mr . Skinner was the only person in possession of a latch - key , I**
" - 先生 . 斯金纳 曾是 这 仅有的 人 在 拥有 的 一个 门锁 - 钥匙 , 我
[prɪ'zu:m] .
presume .
估 .

“我估计，斯金纳先生是唯一拥有门锁钥匙的人。”

[noʊ][wʌn] [els] [kʊd; kəd][hæv; həv] [kʌm] [ɪn] [wɪðəʊt] ['rɪŋɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ? -
No one else could have come in without ringing at the door ? ' .
不 一 别的 可以 有 来 在 没有 铃声 在 这 门 ? -

难道除了他之外，没有人会不按门铃就进来吗？

" - [oʊ] [noʊ] , [sɜːr] . -
" ' **Oh no , sir . ' .**
" - 哦 不 , 先生 . -

“哦，不，先生。”

" [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔ:l] .
" **That was all** .
" 那 曾是 全部 .

仅此而已。

[soʊ][fɑ:r] , [ju:; jʊ] [si:] , [ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz] [prəɡ'resɪŋ] ['splendɪdli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kraʊn] [ə'ɡenst] [ðə; ði]
So far , you see , the case was progressing splendidly for the Crown against the
所以 远的 , 你 看 , 这 案件 曾是 进展 精彩地 为了 这 王冠 反对 这
[ˈprɪz(ə)nər] .
prisoner .
囚犯 .

到目前为止，检方对被告的指控进展得非常顺利。

[ðə; ði] [kən'ten](ə)n] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wʌz; wəz] [ðæt] ['skɪnər] [hæd; həd] [met] ['mɪstər] . ['mɔ:rtən] , [brɔ:t]
The contention , of course , was that Skinner had met Mr . Morton , brought
这 争论 , 的 课程 , 曾是 那 斯金纳 有 遇见 先生 : 莫顿 , 带来
[hɪm; ɪm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
him home with him ,
他 家 和 他 ,

当然，争论的焦点在于斯金纳先生遇到了莫顿先生，并把他带回了家。

[ə'sɔ:ltɪd] , [drʌgd] , [ðen] ['gægd] [ænd; ənd] [baʊnd] [hɪm; ɪm] ,
assaulted , drugged , then gagged and bound him ,
袭击 , 吸毒 , 然后 嘴被堵住, 嘴巴被堵住。 和 边界 他 ,
他遭到殴打、下药，然后被堵住嘴并捆绑起来。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [rɒbd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [wət'evər] ['mʌni] [hi:; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeɪn] ,
and finally robbed him of whatever money he had in his possession ,
和 最后 被抢劫 他 的 任何 钱 他 有 在 他的 拥有 ,
[wɪt] ,
which ,
哪个 ,

最后，他们抢走了他身上所有的钱财。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə]['sɜ:rt(ə)n][æfə'devɪts] [wɪt] ['prez(ə)ntli] [wʊd] [bi:; bi] [pleɪst] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['mædʒɪstreɪt]
according to certain affidavits which presently would be placed before the magistrate
根据 到 肯定 宣誓书 哪个 目前 会 是 放置 前 这 地方法官
, [ə'maʊnt] [tu:; tə] £10 ,
, amounted to £10 ,
, 金额 到 £10 ,

根据目前将提交给治安法官的某些宣誓书，金额为 10 英镑。

- [ɪn] [noʊts] .
000 in notes .
- 在 笔记 .

000 张钞票。

" [bʌt; bət][ɪn][ɔ:l] [ðɪs] [ðer; ðər] [sti] [rɪ'meɪnd] [ðə; ði] [ɡreɪt] ['elɪmənt] [ʌv; əv] ['mɪstəri] [fɔ:r; fər] [wɪt] [ðə; ði]
" **But in all this there still remained the great element of mystery for which the**
" 但 在 全部 这 那里 仍然 剩余 这 伟大的 元素 的 神秘 为了 哪个 这
[ˈpʌblɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] [wʊd] [dɪ'mænd] [æŋ; ən][eksplə'neɪ](ə)n] :
public and the magistrate would demand an explanation :
民众 和 这 地方法官 会 要求 一个 解释 :

“但是，所有这一切中仍然存在着巨大的谜团，公众和法官都会要求对此做出解释：

['neɪmli] , [wʌt] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [rɪ'leɪ](ŋ)ɪps] [brɪ'twi:n] ['mɪstər] . ['mɔ:rtən][ænd; ənd] ['skɪnər] ,
namely , what were the relationships between Mr . Morton and Skinner ,
即 , 什么 是 这 关系 之间 先生 : 莫顿 和 斯金纳 ,

具体而言，莫顿先生和斯金纳先生之间是什么关系？

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪn'dʒʊst] [ðə; ði][ˈfɔːrmər][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [ðə; ði][ˌpraːsɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː]
which had induced the former to refuse the prosecution of the man who
哪个 有 诱导 这 以前的 到 拒绝 这 起诉 的 这 男人 WHO
[hæd; həd][nɑːt][ˈoʊnli] [rɒbd] [hɪm; ɪm] ,
had not only robbed him ,
有 不是 仅有的 被抢劫 他 ;
正是这一点促使前者拒绝起诉那个不仅抢劫了他, 而且

[bʌt; bət][hæd; həd][soʊ] [ˈnɪrli] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [ˈliːvɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][daɪ][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l][ænd; ənd]
but had so nearly succeeded in leaving him to die a terrible and
但 有 所以 几乎 成功了 在 离开 他 到 死 一个 糟糕的 和
[ˈlɪŋgərɪŋ] [deθ] ?
lingering death ?
挥之不去的 死亡 ?
但他差点就成功地让他遭受痛苦而漫长的死亡?

" [ˈmɪstər] . [ˈmɔːrtən][wəz; wəz] [tuː] [ɪl] [æz; əz] [jet] [tuː; tə] [əˈpɪr] [ɪn][ˈpɜːrs(ə)n] .
" **Mr . Morton was too ill as yet to appear in person** .
" 先生 : 莫顿 曾是 也 患病的 作为 然而 到 出现 在 人 :
“莫顿先生身体太虚弱, 暂时无法亲自到场。”

[ˈdraɪv, 'daːktɜː] . [ˈmɛlɪʃ] [hæd; həd] [æbsəˈluːtli] [fərˈbɪdn] [hɪz; ɪz][ˈpeɪ(ə)nt][tuː; tə][ʌndər'ɡoʊ][ðə; ði] [fəˈtiːɡ]
Dr . Mellish had absolutely forbidden his patient to undergo the fatigue
博士 : 梅利什 有 绝对地 禁止 他的 病人 到 经历 这 疲劳
[ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] [ˈɡɪvɪŋ] [ˈevɪdəns] [hɪm'self] [ɪn] [kɔːrt] [ðæt] [deɪ] .
and excitement of giving evidence himself in court that day .
和 激动 的 给予 证据 他自己 在 法庭 那 天 :
梅利什医生绝对禁止他的病人在当天亲自出庭作证, 以免承受疲劳和兴奋。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˌdɛpəˈzɪʃənz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkən][æt; ət][hɪz; ɪz][ˈbedsaɪd] , [wɜːr; wər][swɔːrn][tuː; tə][baɪ]
But his depositions had been taken at his bedside , were sworn to by
但 他的 沉积物 有 到过 已采取 在 他的 床头 , 是 宣誓 到 经过
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
但他的证词是在病床边取得的, 并由他本人宣誓作证。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [naʊ] [pleɪst] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈmædʒɪstreɪt][baɪ][ðə; ði] [ˌpraːsɪ'kjuːtɪŋ] [ˈkaʊns(ə)l] ,
and were now placed before the magistrate by the prosecuting counsel ,
和 是 现在 放置 前 这 地方法官 经过 这 起诉 法律顾问 ,
现在, 控方律师已将他们带到地方法官面前。

[ænd; ənd][ðə; ði][fæktz] [ðeɪ] [rɪˈviːld] [wɜːr; wər] [ˈsɜːrt(ə)nli][æz; əz][rɪˈmɑːrkəb(ə)l][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [brɪːf]
and the facts they revealed were certainly as remarkable as they were brief
和 这 事实 他们 揭晓 是 当然 作为 卓越 作为 他们 是 简短的
[ænd; ənd] [enɪɡ'mætɪkəl] .
and enigmatical .
和 神秘的 :

他们所揭露的事实的确令人瞩目, 尽管它们简短而神秘。
" [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪːd] [baɪ][ˈmɪstər] . [ˈpepɪs] ,
" **As they were read by Mr . Pepys** ,
" 作为 他们 是 读 经过 先生 : 佩皮斯 ,
“正如佩皮斯先生所读到的那样,

[æn; ən] [ɔːd] [ænd; ənd] [ɪk'spektənt] [hʌʃ] [sɪːmd] [tuː; tə] [dɪ'send] [ˈoʊvər][ðə; ði][lɑːrdʒ] [kraʊd] [ˈɡæðəd]
an awed and expectant hush seemed to descend over the large crowd gathered
一个 敬畏 和 怀孕 嘘 似乎 到 下降 超过 这 大的 人群 聚集
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,
聚集在那里的人群中, 一片敬畏和期待的寂静笼罩着他们。

[ænd; ənd][ɔ:l] [neks] [wɜ:r; wər] [streɪnd] [ˈi:gərlɪ] [ˈfɔ:rwərd][tu:; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][ə; eɪ][tɔ:l] ,
and all necks were strained eagerly forward to catch a glimpse of a tall ,
和 全部 脖子 是 紧张 急切地 向前 到 抓住 一个 一瞥 的 一个 高的 ,
[ˈelɪɡənt] [ˈwʊmən] ,
elegant woman ,
优雅的 女士 ,

所有人都急切地伸长脖子，想要一睹那位身材高挑、气质优雅的女士的风采。

[ˈfɔ:ltləsli] [drest] [ænd; ənd] [ˈwerɪŋ] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈdʒu:əlri] , [bʌt; bət] [hu:z] [ˈhænsəm] [feɪs] [wɔ:r] ,
faultlessly dressed and wearing exquisite jewellery , but whose handsome face wore ,
完美无瑕 穿着 和 穿着 精美的 首饰 , 但 谁 英俊的 脸 穿着 ,

他衣着考究，佩戴着精美的珠宝，但他英俊的脸上却带着.....

[æz; əz][ðə; ði] [ˈprɔ:sɪkjʊ:ɪŋ] [ˈkaʊns(ə)] [ri:d] [hɜ:r; hər] [ˈhʌzbəndz] [depəˈzɪʃn] , [ə; eɪ] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r]
as the prosecuting counsel read her husband's deposition , a more and more
作为 这 起诉 法律顾问 读 她 丈夫的 沉积 , 一个 更多的 和 更多的

[ˈæʃ(ə)n] [hju:] .

ashen hue .
铁青 色调 .

当检察官宣读她丈夫的证词时，她的脸色越来越灰白。

" - [ðɪs] , [jʊr; jər] [ˈɑ:nər] , [ɪz][ðə; ði] [ˈsteɪtmənt] [meɪd] [əˈpɑ:n] [oʊθ] [baɪ][ˈmɪstər] . [ˈfrænsɪs] [ˈmɔ:rtən] ,
" **' This , your Honour , is the statement made upon oath by Mr . Francis Morton ,**
" - 这 , 你的 荣誉 , 是 这 陈述 制成 之上 誓言 经过 先生 . 弗朗西斯 莫顿 ,

“法官大人，这是弗朗西斯·莫顿先生宣誓后所作的陈述。”

- [kəˈmenst] [ˈmɪstər] . [ˈpepɪs] [ɪn] [ðæt] [laʊd] ,
' commenced Mr . Pepys in that loud ,
- 开始 先生 . 佩皮斯 在 那 大声 ,

“佩皮斯先生用那种响亮的声音开始了，”

[ˈsɔ:nərəs] [vɔɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪtʃ] [saʊndz] [soʊ] [ɪmˈpresɪv] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkraʊdɪd] [ænd; ənd] [hʌʃt]
sonorous voice of his which sounds so impressive in a crowded and hushed
响亮的 嗓音 的 他的 哪个 声音 所以 感人的 在 一个 挤 和 静静地

[kɔ:rt] . -
court . '
法庭 . -

他那浑厚的声音在拥挤而寂静的法庭上显得格外震撼人心。

" [aɪ][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd] , [fɔ:r; fər][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈri:z(ə)nɪz] [wɪtʃ] [aɪ] [rɪˈfju:z] [tu:; tə] [dɪsˈkloʊz] ,
" **I was obliged , for certain reasons which I refuse to disclose ,**
" 我 曾是 有义务 , 为了 肯定 原因 哪个 我 拒绝 到 透露 ,

“由于某些我无法透露的原因，我不得不这样做。”

[tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈpeɪmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][sʌm; səm][ʌv; əv] [ˈmʌni] [tu:; tə][ə; eɪ][mæn] [hu:m] [aɪ][dɪd]
to make a payment of a large sum of money to a man whom I did
到 制作 一个 支付 的 一个 大的 和 的 钱 到 一个 男人 谁 我 做过

[nɔ:t] [noʊ] [ænd; ənd][hæv; həv] [ˈnevər] [si:n] .
not know and have never seen .
不是 知道 和 有 绝不 已见 .

向一个我不认识、也从未见过的人支付一大笔钱。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [maɪ] [waɪf] [wʌz; wəz][ˈkɒɡnɪzənt] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd]
It was in a matter of which my wife was cognisant and which had
它 曾是 在 一个 事情 的 哪个 我的 妻子 曾是 认知者 和 哪个 有

[ɪnˈtaɪərli] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [oʊn] [əˈferz] .
entirely to do with her own affairs .
完全 到 做 和 她 自己的 事务 .

这件事我妻子知情，而且完全与她自己的事务有关。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈmɪrli] [ðə; ði][gʊv] - [brɪtwi:n] ,
I was merely the go - between ,
我 曾是 仅仅 这 去 - 之间 ,

我只是个中间人而已。

[æz; əz][aɪ] [θɔ:t] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t][fɪt] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][ʃʊd; ʃəd] [si:] [tu:; tə] [ðɪs] [ˈmætər] [hɜ:r'self] .
as I thought it was not fit that she should see to this matter herself .
作为 我 想法 它 曾是 不是 合身 那 她 应该 看 到 这 事情 她自己 .

因为我认为她不适合亲自处理这件事。

[ðə; ði][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][ɪn] [ˈkwestʃən] [hæd; həd] [meɪd] [ˈsɜ:rt(ə)n] [dɪˈmændz] ,
The individual in question had made certain demands ,
这 个人 在 问题 有 制成 肯定 需求 ,

该人曾提出某些要求，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][kept] [ˌem ˈi:][ɪn] [ˈɪgnərəns] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] ,
of which she kept me in ignorance as long as she could ,
的 哪个 她 保留 我 在 无知 作为 长的 作为 她 可以 ,

她尽可能长时间地让我对此一无所知。

[nɑ:t] [ˈwɪʃɪŋ] [tu:; tə] [ˌʌnˌnesəˈserəli] [ˈwɜ:ri] [ˌem ˈi:] .
not wishing to unnecessarily worry me .
不是 祝 到 不必要的 担心 我 .

不想让我白白担心。

[æt; ət][læst] [ʃi:; ʃɪ][dɪˈsaɪdɪd] [tu:; tə] [pleɪs] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈmætər] [brɪˈfɔ:r] [ˌem ˈi:] ,
At last she decided to place the whole matter before me ,
在 最后的 她 决定 到 地方 这 所有的 事情 前 我 ,

最后她决定把整件事都告诉我。

[ænd; ænd][aɪ] [əˈgri:d] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi][best] [tu:; tə][ˈsætɪsfɑɪ][ðə; ði][ˈmænz]
and I agreed with her that it would be best to satisfy the man's
和 我 同意 和 她 那 它 会 是 最好的 到 满足 这 男人的
[dɪˈmændz] .
demands .
需求 .

我同意她的看法，认为最好满足这个男人的要求。

" - " [aɪ] [ðen] [roʊt] [tu:; tə] [ðæt] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [hu:z] [neɪm] [aɪ][du:][nɑ:t] [wɪʃ] [tu:; tə] [dɪsˈkloʊz] ,
" ' " **I then wrote to that individual whose name I do not wish to disclose** ,
" - " 我 然后 写道 到 那 个人 谁 姓名 我 做 不是 希望 到 透露 ,
[əˈdresɪŋ] [ðə; ði] [ˈletər] ,
addressing the letter ,
解决 这 信 ,

然后我给那位我不想透露姓名的人写了一封信，信中写道：

[æz; əz][maɪ] [waɪf] [dəˈrektɪd] [ˌem ˈi:][tu:; tə] [du:] , [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈbraɪtn] [pəʊst] [ˈɑ:fɪs] ,
as my wife directed me to do , to the Brighton post office ,
作为 我的 妻子 指导 我 到 做 , 到 这 布莱顿 邮政 办公室 ,

按照我妻子的指示，我去了布莱顿邮局。

[ˈseɪɪŋ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈredi] [tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði] £10 , - [tu:; tə] [hɪm; ɪm] ,
saying that I was ready to pay the £10 , 000 to him ,
说 那 我 曾是 准备好 到 支付 这 £10 , - 到 他 ,

我说我准备支付他1万英镑，

[æt; ət] [ˈeni] [pleɪs] [ɔ:r] [taɪm] [ænd; ænd][ɪn] [wʌt] [ˈmænər] [hi:; hi] [maɪt] [əˈpɔɪnt] .
at any place or time and in what manner he might appoint .
在 任何 地方 或者 时间 和 在 什么 方式 他 可能 委 .

在任何地点、任何时间，以他指定的方式。

[aɪ] [rɪ'si:vɪd] [ə; eɪ][rɪ'plaɪ] [wɪtʃ] [bɔːr] [ðə; ði] ['braɪn] ['pəʊstmɑːrk] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [dɪ'zɑɪrd] [em 'iː][tuː; tə]
I received a reply which bore the Brighton postmark , and which desired me to
我 已收到 一个 回复 哪个 钻孔 这 布莱顿 邮戳 , 和 哪个 想要的 我 到
[biː; bi] [aʊt'saɪd]
be outside Furnival's ,
是 外部 - ,

我收到了一封回信，邮戳是布莱顿的，信中要求我到弗尼瓦尔商店外面等候。

[ðə; ði] ['dreɪpəz] , [ɪn] [west] [stri:t] , [æt; ət][naɪn] . - [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrniŋ] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] 17th ,
the drapers , in West Street , at 9 . 30 on the morning of March 17th ,
这 窗帘 , 在 西方 街道 , 在 9 . - 在 这 早晨 的 行进 17th ,
3月17日上午9点30分，西街的布料店

[ænd; ənd][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] (£10 , -) [ɪn][bæŋk][ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] [nəʊts] .
and to bring the money (£10 , 000) in Bank of England notes .
和 到 带来 这 钱 (£10 , -) 在 银行 的 英格兰 笔记 .
并且要携带10000英镑的英格兰银行纸币。

" - " [ɑːn][ðə; ði] 16th [maɪ][waɪf] [geɪv] [em 'iː][ə; eɪ] [tʃek] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ænd; ənd][aɪ] [kæʃt]
" ' " **On the 16th my wife gave me a cheque for the amount and I cashed**
" - " 在 这 16th 我的 妻子 给予 我 一个 查看 为了 这 数量 和 我 已兑现
[aɪ 'tiː][æt; ət][hɜːr; həɹ][bæŋk] — ['bɜːdz][ɪn] [fli:t] [stri:t] .
it at her bank — Bird's in Fleet Street .
它 在 她 银行 — 鸟类 在 舰队 街道 .

“16日，我妻子给了我一张支票，金额就是我付的钱，我在她的银行——舰队街的伯德银行——兑现了支票。

[æt; ət][hæf] - [pæst][naɪn][ðə; ði] ['fɑːləʊɪŋ] ['mɔːrniŋ] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [pleɪs] .
At half - past nine the following morning I was at the appointed place .
在 一半 - 过去的 九 这 下列的 早晨 我 曾是 在 这 任命 地方 .
第二天早上九点半，我到达了约定的地点。

[æn; ən][ɪndɪˈvɪdʒuəl] ['weɪɪŋ] [ə; eɪ] [ɡreɪ] ['əʊvərkoʊt] , ['bəʊlər] [hæt] ,
An individual wearing a grey overcoat , bowler hat ,
一个 个人 穿着 一个 灰色的 大衣 , 保龄球手 帽子 ,
一个身穿灰色大衣、头戴圆顶礼帽的人

[ænd; ənd] [red] [taɪ] [ə'kɒst] [em 'iː][baɪ] [neɪm] [ænd; ənd] [rɪ'kwɛstɪd] [em 'iː][tuː; tə] [wɔːk] [æz; əz][fɑːr][æz; əz]
and red tie accosted me by name and requested me to walk as far as
和 红色的领带 被骚扰 我 经过 姓名 和 请求 我 到 走 作为 远的 作为
[hɪz; ɪz] ['lɑːdʒɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋz] [pə'reɪd] .
his lodgings in the King's Parade .
他的 住宿 在 这 国王学院 游行 .
一个系着红领带的人叫出了我的名字，并要求我走到他在国王大道上的住处。

[aɪ] ['fɑːləʊd] [hɪm; ɪm] .
I followed him .
我 随后 他 .
我跟着他。

['niːðər] [ʌv; əv][juː 'es] [spəʊk] .
Neither of us spoke .
两者都不 的 我们 辐 .
我们俩都没说话。

[hiː; hi] [stɔːpt] [æt; ət][ə; eɪ] [haʊs] [wɪtʃ] [bɔːr] [ðə; ði] [neɪm] - ['rʌsl] [haʊs] ,
He stopped at a house which bore the name ' Russell House ,
他 停止 在 一个 房子 哪个 钻孔 这 姓名 - 罗素 房子 ,
他停在一栋名为“罗素之家”的房子前，

- [ænd; ɐnd] [wɪtʃ] [aɪ][æɪ; jəl][biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [swɛr] [tuː; tə][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][eɪ 'em][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə]
' and which I shall be able to swear to as soon as I am able to
- 和 哪个 我 将 是 有能力的 到 发誓 到 作为 很快 作为 我 是 有能力的 到
[gʊʊ] [aʊt] .
go out .
- 去 出去 -

“等我能出门的时候，我就可以为此发誓了。”

[hiː; hi] [let] [hɪm'self] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lætʃ] - [kiː] ,
He let himself in with a latch - key ,
- 他 让 他自己 在 和 一个 门锁 - 钥匙 ,

他用钥匙打开了门锁。

[ænd; ɐnd] [æskt] [em 'iː] [tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [hɪm; ɪm][ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [ɑːn][ðə; ði] [θɜːrd] [flɔːr] .
and asked me to follow him up to his room on the third floor .
- 和 问 我 到 跟随 他 向上 到 他的 房间 在 这 第三 地面 -

他让我跟着他上到三楼他的房间。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [ˈnɒtɪst] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ðæt] [hiː; hi] [lɒkt] [ðə; ði] [dɔːr] ;
I thought I noticed when we were in the room that he locked the door ;
- 我 想法 我 注意到 什么时候 我们 是 在 这 房间 那 他 已锁定 这 门 - ;

我好像注意到我们在房间里的时候，他把门锁上了；

[haʊ'evə] , [aɪ][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈvæljuː] [ə'baʊt] [em 'iː] [ɪk'sept] [ðə; ði] £10 , - ,
however , I had nothing of any value about me except the £10 , 000 ,
- 然而 , 我 有 没有什么 的 任何 价值 关于 我 除了 这 £10 , - ,

然而，除了那1万英镑之外，我身上没有任何值钱的东西。

[wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] .
which I was ready to give him .
- 哪个 我 曾是 准备好 到 给 他 -

我当时已经准备好给他了。

[wiː; wi][hæd; həd][nɔːt] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [wɜːrd] .
We had not exchanged the slightest word .
- 我们 有 不是 交换 这 丝毫 单词 -

我们一句话都没说。

" - " [aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [nɒts] , [ænd; ɐnd][hiː; hi][ˈfəʊldɪd][ðəm; ðəm][ænd; ɐnd] [pʊt] [ðəm; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz]
" ' " I gave him the notes , and he folded them and put them in his
"- " 我 给予 他 这 笔记 , 和 他 折叠 他们 和 放 他们 在 他的
[ˈpɔːkɪt] - [bʊk] .
pocket - book .
- 口袋 - 书 -

“我把纸条给了他，他把纸条折好放进了钱包里。”

[ðen] [aɪ] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ɐnd] , [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ˈwɔːrnɪŋ] ,
Then I turned towards the door , and , without the slightest warning ,
- 然后 我 转向 向 这 门 , 和 , 没有 这 丝毫 警告 ,

然后我转身走向门口，毫无预兆地，

[aɪ] [felt] [maɪ'self] [ˈsʌd(ə)nli] [grɪpt] [baɪ][ðə; ði] [ˈʃəʊldər] ,
I felt myself suddenly gripped by the shoulder ,
- 我 毛毡 我 突然 紧握 经过 这 肩膀 -

我突然感到肩膀被人抓住了，

[waɪl] [ə; eɪ] [ˈhæŋkərtʃɪf] [wʌz; wəz] [prest] [tuː; tə][maɪ] [noʊz] [ænd; ɐnd] [maʊθ] .
while a handkerchief was pressed to my nose and mouth .
- 尽管 一个 手帕 曾是 按下 到 我的 鼻子 和 嘴 -

有人用手帕捂住了我的鼻子和嘴巴。

[aɪ] ['strʌɡld] [æz; əz] [best] [aɪ] [kʊd; kəd] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] [wʌz; wəz] ['sætʃəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ]
I struggled as best I could , but the handkerchief was saturated with
我 挣扎 作为 最好的 我 可以 , 但 这 手帕 曾是 饱和 和
['klɒ:rəfɔ:rm] ,
chloroform ,
氯仿 ,

我尽力挣扎，但手帕已经被氯仿浸透了。

[ænd; ʌnd] [aɪ] [su:n] [lɔ:st] ['kɑ:nʃəsənəs] .
and I soon lost consciousness .
和 我 很快 丢失的 意识 .

我很快就失去了意识。

[aɪ] ['heɪzɪli] [rɪ'membə] [ðə; ði] [mæn] ['seɪɪŋ] [tu:; tə] [em 'i:] [ɪn] [ʃɔ:rt] , ['dʒɜ:rki] ['sentənsɪz] ,
I hazily remember the man saying to me in short , jerky sentences ,
我 朦胧地 记住 这 男人 说 到 我 在 短的 , 肉干 句子 ,

我隐约记得那个人用简短生硬的句子对我说：

['spʊkən] [æt; ət] ['ɪntərvl] [waɪ] [aɪ] [wʌz; wəz] [stɪl] ['wi:kli] ['strʌɡlɪŋ] :
spoken at intervals while I was still weakly struggling :
说 在 间隔 尽管 我 曾是 仍然 弱 挣扎 :

在我仍在虚弱挣扎时，他断断续续地说：

" - " [wʌt] [ə; eɪ] [fu:l] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [θɪŋk] [em 'i:] , [maɪ] [dɪr] [sɜ:r] !
" ' " What a fool you must think me , my dear sir !
" - " 什么 一个 傻子 你 必须 思考 我 , 我的 亲爱的 先生 !

“您一定觉得我是个傻瓜，亲爱的先生！”

[dɪd] [ju:; jʊ] ['ri:əli] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['ɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [let] [ju:; jʊ] ['kwaɪətli] [wɔ:k] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] ,
Did you really think that I was going to let you quietly walk out of here ,
做过 你 真的 思考 那 我 曾是 去 到 让 你 悄悄 走 出去 的 这里 ,

你真以为我会让你悄悄离开这里吗？

[streɪt] [tu:; tə] [ðə; ði] [pə'li:s] - ['steɪʃ(ə)n] , [eɪ] ?
straight to the police - station , eh ?
直的 到 这 警察 - 车站 , 嗯 ?

直接去警察局？

[sʌt] [dɒdʒz] [hæv; həv] [bɪn] [dʌn] [bɪ'fɔ:r] , [aɪ] [noʊ] ,
Such dodges have been done before , I know ,
这样的 躲闪 有 到过 完毕 前 , 我 知道 ,

我知道，这种伎俩以前也用过。

[wen] [ə; eɪ] ['mænz] ['saɪləns] [hæz; həz] [tu:; tə] [bi:; bi] [bɔ:t] [fɔ:r; fər] ['mʌni] .
when a man's silence has to be bought for money .
什么时候 一个 男人的 沉默 有 到 是 买 为了 钱 .

当一个人的沉默需要用金钱来换取时。

[faɪnd] [aʊt] [hu:] [hi:; hi] [ɪz] , [si:] [wer] [hi:; hi] [laɪvz; lɪvz] , [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['mʌni] , [ðen] [ɪn'fɔ:rm]
Find out who he is , see where he lives , give him the money , then inform
寻找 出去 WHO 他 是 , 看 在哪里 他 生活 , 给 他 这 钱 , 然后 通知

[ə'ɡenst] [hɪm; ɪm] .
against him :
反对 他 .

查出他是谁，找到他住在哪里，给他钱，然后告发他。

[noʊ] [ju:; jʊ] [dəʊnt] !
No you don't !
不 你 不 !

不，你不需要！

[nɑ:t] [ðɪs] [taɪm] .
not this time .
不是 这 时间 .

这次不行。

[aɪ][eɪ 'em][ɔ:f] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:ntɪnənt][wɪð; wɪθ] [ðɪs] £10 , - ,
I am off to the continent with this £10 , 000 ,
我 是 离开 到 这 大陆 和 这 £10 , - ,

我要带着这1万英镑去欧洲大陆了。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][get] [tu:; tə] ['nu:;heɪvən] [ɪn] [taɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌmɪd'deɪ] [boʊt] ,
and I can get to Newhaven in time for the midday boat ,
和 我 能 得到 到 纽黑文 在 时间 为了 这 正午 船 ,

我可以及时赶到纽黑文，搭乘中午的船。

[soʊ] [ju:l] [hæv; həv][tu:; tə] [ki:p] ['kwaɪət] [ʌn'tɪl] [aɪ][eɪ 'em][ðə; ði] [ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] , [maɪ]
so you'll have to keep quiet until I am the other side of the Channel , my
所以 你会 有 到 保持 安静的 直到 我 是 这 其他 边 的 这 渠道 , 我的
[frend] .
friend .
朋友 .

所以，朋友，在我到达海峡对岸之前，你得保持沉默。

[ju:; jʊ][wəʊnt][bi:; bi] [mʌt] [ɪnkən'vi:nɪənst] ; [maɪ] ['lændleɪdɪ] [wɪl] [hɪr] [jɔ:r; jər] [grəʊnz] ['prez(ə)ntli]
You won't be much inconvenienced ; my landlady will hear your groans presently
你 惯于 是 很多 不便 ; 我的 房东 将要 听到 你的 呻吟 目前

[ænd; ənd] [rɪ'li:s] [ju:; jʊ] ,
and release you ,
和 发布 你 ,

你不会受到太大影响；我的房东太太很快就会听到你的呻吟声，然后放你走。

[soʊ] [ju:l] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] .
so you'll be all right .
所以 你会 是 全部 正确的 .

所以你会没事的。

[ðer; ðər] , [naʊ] , [drɪŋk] [ðɪs] — [ðæts] ['betər] . -
There , now , drink this — that's better . '
那里 , 现在 , 喝 这 — 那就是 更好的 . -

好了，现在喝这个——这样好多了。

[hi:; hi] [fɔ:rst] ['sʌmθɪŋ] ['bɪtər] [daʊn] [maɪ] [θroʊt] , [ðen] [aɪ] [rɪ'membər] ['nʌθɪŋ] [mɔ:;r] .
He forced something bitter down my throat , then I remember nothing more .
他 强制 某物 苦的 向下 我的 喉 , 然后 我 记住 没有什么 更多的 .

他强迫我吞下某种苦涩的东西，然后我就什么都不记得了。

" - " [wen] [aɪ] [ri:'geɪnd] ['kɑ:nʃəsənəs] [aɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][æn; ən][ɑ:rm] - [tʃer] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]
" ' " **When I regained consciousness I was sitting in an arm - chair with some**
" ' " 什么时候 我 恢复 意识 我 曾是 坐着 在 一个 手臂 - 椅子 和 一些

[roʊp] [taɪd] [raʊnd] [em 'i:][ænd; ənd][ə; eɪ] [wʊl] [ɔ:l] [raʊnd] [maɪ] [maʊθ] .
rope tied round me and a wool shawl round my mouth .
绳索 系 圆形的 我 和 一个 羊毛 披肩 圆形的 我的 嘴 .

“当我恢复意识时，我正坐在扶手椅上，身上绑着绳子，嘴上蒙着羊毛披肩。

[aɪ] ['hædnt] [ðə; ði] [streŋθ] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['efərt] [tu:; tə][dɪsɪn'tæŋg(ə)][maɪ'self][ɔ:r] [tu:; tə]
I hadn't the strength to make the slightest effort to disentangle myself or to
我 之前没有 这 力量 到 制作 这 丝毫 努力 到 解开 我 或者 到
[ʌtər] [ə; eɪ] [skri:m] .
utter a scream .
说出 一个 尖叫 .

我连挣脱束缚的力气都没有，更别说发出尖叫了。

[aɪ] [felt] [ˈterəbli] [sɪk] [ænd; ənd] [feɪnt] . " -
I felt terribly sick and faint . " '
我 毛毡 可怕 生病的 和 头晕的 . " -

我感到非常恶心，几乎晕倒。

" [ˈmɪstər] . [ˈredʒɪnəld] [ˈpepɪs] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ˈriːdɪŋ] ,
" **Mr . Reginald Pepys had finished reading** ,
" 先生 . 雷金纳德 佩皮斯 有 完成的 阅读 ,

雷金纳德·佩皮斯先生读完了书，

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][ɪn] [ðæt] [ˈkraʊdɪd] [kɔːrt] [hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [saʊnd] ;
and no one in that crowded court had thought of uttering a sound ;
和 不 一 在 那 挤 法庭 有 想法 的 发出声音 一个 声音 ;

拥挤的法庭上，没有一个人发出声音；

[ðə; ði] [ˈmædʒɪstreɪts] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈhænsəm] [ˈleɪdi][ɪn][ðə; ði][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [gaʊn] ,
the magistrate's eyes were fixed upon the handsome lady in the magnificent gown ,
这 地方法官的 眼睛 是 固定的 之上 这 英俊的 女士 在 这 壮丽 袍 ,

法官的目光被那位身着华丽礼服的美丽女士牢牢吸引住了。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈmɑːpɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdeɪnti] [leɪs] [ˈhæŋkətʃɪf] .
who was mopping her eyes with a dainty lace handkerchief .
WHO 曾是 拖地 她 眼睛 和 一个 纤巧 蕾丝 手帕 .

她正用一块精致的蕾丝手帕擦拭眼睛。

" [ðə; ði] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ˈnærətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪktɪm] [ʌv; əv][soʊ] [ˈderɪŋ] [æŋ; ən] [ˈaʊtreɪdʒ] [hæd; həd] [kept]
" **The extraordinary narrative of the victim of so daring an outrage had kept**
" 这 非凡的 叙述 的 这 受害者 的 所以 大胆 一个 暴行 有 保留
[ˈevri] [wʌn][ɪn] [səˈspens] ;
every one in suspense ;
每一个 一 在 悬念 ;

“这起骇人听闻的暴行的受害者的非凡经历，让每个人都感到揪心不已；

[wʌn] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈmeʒər] [ʌv; əv][senˈseɪ(ə)n][æz; əz] [fʊl] [æz; əz]
one thing was still expected to make the measure of sensation as full as
一 事物 曾是 仍然 预期的 到 制作 这 措施 的 感觉 作为 满的 作为
[aɪ ˈtiː][hæd; həd][ˈevər] [bɪn] [ˈoʊvər] [ˈeni] [ˈkrɪmɪn(ə)l] [keɪs] ,
it had ever been over any criminal case ,
它 有 曾经 到过 超过 任何 刑事 案件 ,

有一件事仍然令人期待，它将使这起刑事案件引起的轰动程度达到以往任何案件都无法比拟的程度。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈmɪsɪz] . [ˈmɔrtənz] [ˈeɪdɪəns] .
and that was Mrs . Morton's evidence .
和 那 曾是 太太 . 莫顿 证据 .

这就是莫顿夫人提供的证据。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [kɔːld] [baɪ][ðə; ði] [ˈprɔːsɪkjʊːtɪŋ] [ˈkɑʊns(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈsləʊli] , [ˈɡreɪsfəli] , [ʃiː; ʃɪ] [ˈentəd]
She was called by the prosecuting counsel , and slowly , gracefully , she entered
她 曾是 称为 经过 这 起诉 法律顾问 , 和 缓慢地 , 优雅地 , 她 进入
[ðə; ði] [ˈwɪtnəs] - [baːks] .
the witness - box .
这 证人 - 盒子 .

她被控方传唤，缓缓地、优雅地走进了证人席。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [felt] [ˈkiːnli] [ðə; ði] [ˈtɔːtʃəz] [wɪt] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd]
There was no doubt that she had felt keenly the tortures which her husband
那里 曾是 不 怀疑 那 她 有 毛毡 敏锐地 这 酷刑 哪个 她 丈夫
[hæd; həd] [ʌndərˈɡɑːn] ,
had undergone ,
有 经历 ,

毫无疑问，她深切感受到了丈夫所遭受的折磨。

[ænd; ənd][ˈɔːlsʊʊ][ðə; ði] [hjuːˌmɪliˈeɪʃn] [ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [hɜːr; həɹ] [neɪm] [ˈdræɡd] [ˈfɔːrsəbli][ˈɪntuː] [ðɪs] [ˈʌɡli] ,
and also the humiliation of seeing her name dragged forcibly into this ugly ,
和 还 这 屈辱 的 看到 她 姓名 拖拽 强制 进入 这 丑陋的 ,
[bˈlækmeɪlɪŋ] [ˈskænd(ə)] .
blackmailing scandal .
勒索 丑闻 .

此外，她还遭受了莫大的羞辱，她的名字被强行拖入了这场丑陋的敲诈勒索丑闻中。

" [ˈkloʊsli] [ˈkwestʃənd] [baɪ][ˈmɪstər] . [ˈredʒɪnəld] [ˈpepɪs] ,
" **Closely questioned by Mr . Reginald Pepys ,**
" 密切 被质问 经过 先生 . 雷金纳德 佩皮斯 ,
“雷金纳德·佩皮斯先生进行了细致的盘问，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][ædˈmɪt] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [huː] [ˈblækmeɪld] [hɜːr; həɹ][wʌz; wəz] [kəˈnektɪd]
she was forced to admit that the man who blackmailed her was connected
她 曾是 强制 到 承认 那 这 男人 WHO 勒索 她 曾是 连接
[wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [ˈɜːrli] [laɪf][ɪn][ə; eɪ] [wei] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [brɔːt] [ˈterəb(ə)] [dɪsˈɡreɪs] [əˈpɑːn]
with her early life in a way which would have brought terrible disgrace upon
和 她 早期的 生活 在 一个 方式 哪个 会 有 带来 糟糕的 耻辱 之上
[hɜːr; həɹ][ænd; ənd][əˈpɑːn][hɜːr; həɹ] [ˈtʃɪldrən] .
her and upon her children .
她 和 之上 她 孩子们 .

她被迫承认，勒索她的那个人与她的早年生活有着某种联系，这种联系会给她和她的孩子带来极大的耻辱。

[ðə; ði][ˈstoːri] [ʃiː; ʃi][ˈtoʊld] , [əˈmɪdst] [ˈmeni] [ˈterz] [ænd; ənd][ˈsɒbz] ,
The story she told , amidst many tears and sobs ,
这 故事 她 讲述 , 在.....之中 许多 眼泪 和 啜泣 ,
她一边讲述着这个故事，一边泪流满面、泣不成声。

[ænd; ənd] [ˈmʌtʃ] [ˈjuːz][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈbjuːtɪf(ə)] [leɪs] [ˈhæŋkətʃɪf] [ænd; ənd] [biˈrɪŋd] [ˈhændz] , [wʌz; wəz]
and much use of her beautiful lace handkerchief and beringed hands , was
和 很多 使用 的 她 美丽的 蕾丝 手帕 和 环状 双手 , 曾是
[ɪkˈsiːdɪŋli] [pəˈθetɪk] .
exceedingly pathetic .
非常 可怜的 .

她频繁使用漂亮的蕾丝手帕和戴着戒指的双手，真是令人十分同情。

" [aɪ ˈtiː] [əˈpɪrɪz] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈberli] [ˌsev(ə)nˈtiːn] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪnˈveɪɡəld] [ˈɪntuː][ə; eɪ]
" **It appears that when she was barely seventeen she was inveigled into a**
" 它 出现 那 什么时候 她 曾是 仅仅 十七 她 曾是 诱骗 进入 一个
[ˈsiːkrət] [ˈmæɪrɪdʒ] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv] [ðʊʊz] [ˈfɔːrən] [ædˈventʃəz] [huː] [swɔːrm][ɪn] [ˈevri] [ˈkʌntri] ,
secret marriage with one of those foreign adventurers who swarm in every country ,
秘密 婚姻 和 一 的 那些 外国的 冒险者 WHO 蜂群 在 每一个 国家 ,
“看来她十七岁的时候就被诱骗与那些在各国蜂拥而至的外国冒险家之一秘密结婚了。”

[ænd; ənd] [huː] [ˈstaɪld] [hɪmˈself] [ˌkʊnt] [ˈɑːmɔnd] [diː][lɑː] - .
and who styled himself Comte Armand de la Tremouille .
和 WHO 风格 他自己 孔特 阿曼德 德 拉 - .

他自称阿芒·德·拉·特雷穆耶伯爵。

[hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈblækgɑːrd] [ʌv; əv][ʌnˈjuːzʊəli,ʌnˈjuːzəli] [loʊ] [ˈpætərn] , [fɔːr; fər] ,
He seems to have been a blackguard of unusually low pattern , for ,
他 似乎 到 有 到过 一个 浑蛋 的 异常地 低的 图案 , 为了 ,
他似乎是个品行极其低劣的恶棍，因为.....

[ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd] [ɪkˈstræktɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; həɹ][sʌm; səm] £200 [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][pɪn] [ˈmʌni] [ænd; ənd]
after he had extracted from her some £200 of her pin money and
后 他 有 提取 从 她 一些 £200 的 她 别针 钱 和
[ə; eɪ] [fjuː] [ˈdaɪmənd] [brəʊtʃɪz] ,
a few diamond brooches ,
一个 很少 钻石 胸针 ,

他从她那里骗走了大约200英镑的零花钱和几枚钻石胸针。

[hi:; hi] [left] [hɜ:r; hær] [wʌn] [faɪn] [deɪ] [wið; wɪθ] [ə; eɪ] [lə'kɑ:nɪk] [wɜ:rd] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['seɪlɪŋ]
he left her one fine day with a laconic word to say that he was sailing
他 左边 她 一 美好的 天 和 一个 简洁 单词 到 说 那 他 曾是 帆船
[fɔ:r; fər] ['jʊrəp] [baɪ][ðə; ði][ɑ:rdʒən'ti:nə] ,
for Europe by the Argentina ,
为了 欧洲 经过 这 阿根廷 ,
在一个晴朗的日子里, 他只留下一句话就离开了她, 说他要乘阿根廷号帆船去欧洲。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɔ:t][bi:; bi] [bæk] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [taɪm] .
and would not be back for some time .
和 会 不是 是 后退 为了 一些 时间 .
而且短期内不会回来。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn] [lʌv] [wið; wɪθ] [ðə; ði] [bru:t] , [pʊr] [jʌŋ] [soʊl] , [fɔ:r; fər] [wen] , [ə; eɪ] [wi:k] ['leitər] ,
She was in love with the brute , poor young soul , for when , a week later ,
她 曾是 在 爱 和 这 蛮力 , 贫穷的 年轻的 灵魂 , 为了 什么时候 , 一个 星期 之后 ,
她爱上了这个粗鲁可怜的年轻人, 因为一周后,

[ʃi:; ʃi] [ri:d] [ðæt] [ðə; ði][ɑ:rdʒən'ti:nə][wʌz; wəz] [rekt] , [ænd; ənd] [prɪ'zu:məbli] ['evri] [soʊl][ɑ:n] [bɔ:rd]
she read that the Argentina was wrecked , and presumably every soul on board
她 读 那 这 阿根廷 曾是 损毁 , 和 想必 每一个 灵魂 在 木板
[hæd; həd] ['perɪʃt] ,
had perished ,
有 遇难 ,

她读到阿根廷号沉没的消息, 想必船上所有人都遇难了。

[ʃi:; ʃi] [wept] ['veri] ['meni] ['bɪtər] [terz] ['oʊvər][hɜ:r; hær] [ˈɜ:rlɪ] ['wɪdʊvʊd] .
she wept very many bitter tears over her early widowhood .
她 哭泣 非常 许多 苦的 眼泪 超过 她 早期的 丧偶 .
她为早早丧夫而痛哭流涕。

" [fɔ:rtʃənətli] [hɜ:r; hær] ['fɑ:ðər] , [ə; eɪ] ['veri] ['welθɪ] [pɔ:rk] - ['bʊtʃər] [lʌ; əv] [ʃɪ'kɑ:goʊ] , [hæd; həd] [noʊn]
" Fortunately her father , a very wealthy pork - butcher of Chicago , had known
" 幸运的是 她 父亲 , 一个 非常 富裕 猪肉 - 屠夫 的 芝加哥 , 有 已知
[ˈnʌθɪŋ] [lʌ; əv][hɪz; ɪz] ['dɒtɜ:z] ['kʌlpəb(ə)l] ['fu:lɪʃnəs] .
nothing of his daughter's culpable foolishness .
没有什么 的 他的 女儿的 有罪的 愚蠢 .
“幸运的是, 她的父亲是芝加哥一位非常富有的猪肉屠夫, 对女儿的愚蠢行为一无所知。”

[fɔ:r] ['jɪrz] ['leitər][hi:; hi] [tʊk] [hɜ:r; hær][tu:; tə] ['lʌndən] , [wer] [ʃi:; ʃi] [met] ['mɪstər] . ['frænsɪs] ['mɔ:rtən]
Four years later he took her to London , where she met Mr . Francis Morton
四 年 之后 他 采取 她 到 伦敦 , 在哪里 她 遇见 先生 . 弗朗西斯 莫顿
[ænd; ənd] ['mærid] [hɪm; ɪm] .
and married him .
和 已婚 他 .
四年后, 他带她去了伦敦, 在那里她遇到了弗朗西斯·莫顿先生并嫁给了他。

[ʃi:; ʃi] [led] [sɪks][ɔ:r] ['sev(ə)n] ['jɪrz] [lʌ; əv] ['veri] ['hæpi] ['mærid] [laɪf] [wen] [wʌn] [deɪ] ,
She led six or seven years of very happy married life when one day ,
她 引领 六 或者 七 年 的 非常 快乐的 已婚 生活 什么时候 一 天 ,
她过着六七年非常幸福的婚姻生活, 直到有一天,

[laɪk] [ə; eɪ] ['θʌndərboʊlt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [klɪr] , [blu:] [skaɪ] , [ʃi:; ʃi] [rɪ'si:vɪd] [ə; eɪ] ['taɪprɪtn] ['letər] ,
like a thunderbolt from a clear , blue sky , she received a typewritten letter ,
喜欢 一个 霹雳 从 一个 清除 , 蓝色的 天空 , 她 已收到 一个 打字稿 信 ,
她收到一封打字信, 就像晴空万里划破长空的一道闪电。

[saɪnd] - ['ɑ:mɔnd] [di:][lɑ:] - , - [fɒl] [lʌ; əv] [ˌprɒtɪ'steɪʃənz] [lʌ; əv] [ʌn'daɪnɪŋ] [lʌv] ,
signed ' Armand de la Tremouille , ' full of protestations of undying love ,
签名 - 阿曼德 德 拉 - , - 满的 的 抗议 的 不朽 爱 ,
署名“阿曼德·德·拉·特雷穆耶”, 字里行间充满了对永恒爱情的控诉。

[ˈteliŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [pəˈθetik] [teɪl] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [ˈsʌfəriŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfɔːrən] [lənd] ,
telling a long and pathetic tale of years of suffering in a foreign land ,
讲述 一个 长的 和 可怜的 故事 的 年 的 痛苦 在 一个 外国的 土地 ;
讲述了在异国他乡多年遭受苦难的漫长而悲惨的故事，

[ˈwiðər] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈdrɪftɪd] [ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˈreskjuːd] [ˈɔːlmoʊst] [mɪˈrækjələsli] [frʌm; frəm][ðə; ði]
whither he had drifted after having been rescued almost miraculously from the
往哪里去 他 有 漂移 后 拥有 到过 获救 几乎 奇迹般地 从 这
[rek] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrdʒənˈtiːnə] ,
wreck of the Argentina ,
破坏 的 这 阿根廷 ;
他从“阿根廷”号沉船残骸中几乎奇迹般地获救后，漂泊到了哪里？

[ænd; ənd] [wer] [hiː; hi][ˈnevər] [hæd; həd] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [skreɪp] [ə; eɪ] [səˈfɪ(ə)nt] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv]
and where he never had been able to scrape a sufficient amount of
和 在哪里 他 绝不 有 到过 有能力的 到 刮 一个 充足的 数量 的
[ˈmʌni] [tuː; tə] [peɪ] [ˈfɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈpæsiɪdʒ] [hoʊm] .
money to pay for his passage home .
钱 到 支付 为了 他的 通道 家 ;
而他始终没能攒够钱支付回家的路费。

[æt; ət][ləst] [feɪt] [hæd; həd] [ˈfeɪvəd] [hɪm; ɪm] .
At last fate had favoured him .
在 最后的 命运 有 受青睐 他 ;
最终，命运眷顾了他。

[hiː; hi][hæd; həd] , [ˈæftər] [ˈmeni] [vɪˈsɪsɪtjuːdz] , [faʊnd] [ðə; ði] [ˈwerəbaʊts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪr] [waɪf] ,
He had , after many vicissitudes , found the whereabouts of his dear wife ,
他 有 , 后 许多 变迁 , 成立 这 下落 的 他的 亲爱的 妻子 ;
他历经千辛万苦，终于找到了他亲爱的妻子的下落。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈredi] [tuː; tə] [fərˈɡɪv] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz][pæst][ænd; ənd] [teɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə]
and was now ready to forgive all that was past and take her to
和 曾是 现在 准备好 到 原谅 全部 那 曾是 过去的 和 拿 她 到
[hɪz; ɪz] [ˈlʌvɪŋ] [ɑːrmz][wʌnz] [əˈɡen] .
his loving arms once again .
他的 爱 武器 一次 再次 ;
现在他准备原谅过去的一切，再次将她拥入自己温暖的怀抱。

" [wʌt] [ˈfɑːləʊd] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈjuːʒuəl] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ɪˈvents] [wen] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈblækɡɑːrd]
" **What followed was the usual course of events when there is a blackguard**
" 什么 随后 曾是 这 通常 课程 的 活动 什么时候 那里 是 一个 混蛋
[ænd; ənd][ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] .
and a fool of a woman .
和 一个 傻子 的 一个 女士 ;
“接下来发生的事情，就像一个恶棍和一个傻女人在一起时通常发生的那样。”

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈtɛrəraɪzd] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbænd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ;
She was terrorised and did not dare to tell her husband for some time ;
她 曾是 恐怖 和 做过 不是 敢 到 告诉 她 丈夫 为了 一些 时间 ;
她吓坏了，好一阵子都不敢告诉丈夫；

[ʃiː; ʃi] [ˌkɒrɪsˈpɒndɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kʊnt] [diː][laː] - ,
she corresponded with the Comte de la Tremouille ,
她 对应 和 这 孔特 德 拉 - ,
她与特雷穆耶伯爵通信，

[ˈbɛɡɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [seɪk] [ænd; ənd][ɪn] [ˈmeməri] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst][nɑːt][tuː; tə] [əˈtempt]
begging him for her sake and in memory of the past not to attempt
乞讨 他 为了 她 清酒 和 在 记忆 的 这 过去的 不是 到 试图
[tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] .
to see her .
到 看 她 .
她恳求他看在她身上，也是为了不让过去的恩怨，不要试图见她。

[ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm][əˈmi:nəb(ə)][tuː; tə] [ˈriːz(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˈjeɪp] [ʌv; əv] [ˈsevrəl] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] [wɪtʃ]
She found him amenable to reason in the shape of several hundred pounds which
她 成立 他 易于相处 到 原因 在 这 形状 的 一些 百 磅 哪个
[pæst] [θruː] [ðə; ði] [ˈbraɪtn] [pəʊst] [ˈɑːfɪs] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][hændz] .
passed through the Brighton post office into his hands .
通过了 通过 这 布莱顿 邮政 办公室 进入 他的 双手 .
她发现他最终还是听从了她的话，于是拿出几百英镑，通过布莱顿邮局送到了他手中。

[æt; ət][læst] [wʌn] [deɪ] , [baɪ][ˈæksɪdənt] ,
At last one day , by accident ,
在 最后的 一 天 , 经过 事故 ,
终于有一天，偶然间，

[ˈmɪstər] . [ˈmɔːrtən] [keɪm] [əˈkrɔːs] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kʊŋt] [diː][lɑː] - [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈletərz] .
Mr . Morton came across one of the Comte de la Tremouille's interesting letters .
先生 . 莫顿 来了 穿过 一 的 这 孔特 德 拉 - 有趣的 信件 .
莫顿先生偶然发现了一封特雷穆耶伯爵的有趣信件。

[ʃiː; ʃɪ] [kənˈfest] [ˈevriθɪŋ] , [ˈθroʊɪŋ] [hɜːrˈself][əˈpɑːn][hɜːr; hər] [ˈhʌzbændz] [ˈmɜːrsɪ] .
She confessed everything , throwing herself upon her husband's mercy .
她 坦白 一切 , 投掷 她自己 之上 她 丈夫的 怜悯 .
她坦白了一切，恳求丈夫的怜悯。

" [naʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈfrænsɪs] [ˈmɔːrtən][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbɪznəs] [mæn] , [huː] [vjuːd] [laɪf] [ˈpræktɪkli]
" Now , Mr . Francis Morton was a business man , who viewed life practically
" 现在 , 先生 . 弗朗西斯 莫顿 曾是 一个 商业 男人 , WHO 已查看 生活 几乎
[ænd; ənd][ˈsoʊbərlɪ] .
and soberly .
和 清醒地 .
“弗朗西斯·莫顿先生是一位商人，他以务实和冷静的态度看待生活。”

[hiː; hi] [laɪkt] [hɪz; ɪz][waɪf] , [huː] [kept] [hɪm; ɪm][ɪn] [ˈlʌkʃəri] , [ænd; ənd] [wɪft] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] ,
He liked his wife , who kept him in luxury , and wished to keep her ,
他 喜欢 他的 妻子 , WHO 保留 他 在 奢华 , 和 希望 到 保持 她 ,
他喜欢他的妻子，妻子让他过着奢华的生活，他希望留住她。

[ˌwerˈæz] [ðə; ði] [kʊŋt] [diː][lɑː] - [siːmd] [ˈwɪlɪŋ] [ˈɪnʌf] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɜːr; hər][ʌp][fɔːr; fər]
whereas the Comte de la Tremouille seemed willing enough to give her up for
然而 这 孔特 德 拉 - 似乎 愿意的 足够的 到 给 她 向上 为了
[ə; eɪ] [kənˌsɪdəˈreɪ](ə)n] .
a consideration .
一个 考虑 .
而特雷穆耶伯爵似乎愿意为了某种代价而将她出卖。

[ˈmɪsɪz] . [ˈmɔːrtən] , [huː] [hæd; həd][ðə; ði][soʊl][ænd; ənd] [ˈæbsəluːt] [kənˈtroʊl][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfɔːrtʃən] , [ɑːn]
Mrs . Morton , who had the sole and absolute control of her fortune , on
太太 . 莫顿 , WHO 有 这 唯一 和 绝对 控制 的 她 财富 , 在
[ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] ,
the other hand ,
这 其他 手 ,
另一方面，莫顿夫人完全掌控着自己的财产，

[wʌz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [ɪˈhʌf] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [praɪs] [ænd; ənd] [hʌʃ] [ʌp] [ðə; ði] [ˈskænd(ə)] ,
was willing enough to pay the price and hush up the scandal ,
曾是 愿意的 足够的 到 支付 这 价格 和 嘘 向上 这 丑闻 ,
他愿意付出代价, 掩盖丑闻。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [biˈliːvd] — [sɪns] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fuːl] — [wʊd] [lænd] [hɜːr; hər] [ɪn]
which she believed — since she was a bit of a fool — would land her in
哪个 她 相信 — 自从 她 曾是 一个 少量 的 一个 傻子 — 会 土地 她 在
[ˈprɪzn] [fɔːr; fər] [ˈbɪɡəmi] .
prison for bigamy .
监狱 为了 重婚 .

她当时有点傻, 所以他认为这样做会让她因重婚罪入狱。

[ˈmɪstər] . [ˈfrænsɪs] [ˈmɔːrtən] [roʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [kʊnt] [diː] [lɑː] - [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz]
Mr . Francis Morton wrote to the Comte de la Tremouille that his wife was
先生 . 弗朗西斯 莫顿 写道 到 这 孔特 德 拉 - 那 他的 妻子 曾是
[ˈredɪ] [tuː; tə] [peɪ] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [sʌm; səm] [ʌv; əv] £10 ,
ready to pay him the sum of £10 ,
准备好 到 支付 他 这 和 的 £10 ,
弗朗西斯 莫顿先生写信给特雷穆耶伯爵, 说他的妻子准备支付他10英镑。

- [wɪtʃ] [hiː; hi] [diˈmɑːndɪd] [ɪn] [ˈpeɪmənt] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ˈæbsəluːt] [ˈlɪbərti] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [oʊn]
000 which he demanded in payment for her absolute liberty and his own
- 哪个 他 要求 在 支付 为了 她 绝对 自由 和 他的 自己的
[kəmˈpliːt] [ˌdɪsəˈpɪərəns] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [laɪf] [naʊ] [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ˈevər] .
complete disappearance out of her life now and for ever .
完全的 消失 出去 的 她 生活 现在 和 为了 曾经 .
他要求支付 000, 作为她获得绝对自由以及他自己从此永远从她的生活中彻底消失的报酬。

[ðə; ði] [əˈpɔɪntmənt] [wʌz; wəz] [meɪd] ,
The appointment was made ,
这 预约 曾是 制成 ,
任命已定。

[ænd; ənd] [ˈmɪstər] . [ˈmɔːrtən] [left] [hɪz; ɪz] [haʊs] [æt; ət] [naɪn] [ə; eɪ] . [em] . [ɑːn] [mɑːrt] 17th [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
and Mr . Morton left his house at 9 a . m . on March 17th with the
和 先生 . 莫顿 左边 他的 房子 在 9 一个 . 米 . 在 行进 17th 和 这
£10 ,
£10 ,
£10 ,
莫顿先生于3月17日上午9点带着10英镑离开了家。

- [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] .
000 in his pocket .
- 在 他的 口袋 .
他口袋里有000。

" [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈmædʒɪstreɪt] [hæd; həd] [hʌŋ] [ˈbreθləs] [əˈpɑːn] [hɜːr; hər] [wɜːrdz] .
" The public and the magistrate had hung breathless upon her words .
" 这 民众 和 这 地方法官 有 悬挂 喘不过气 之上 她 字 .
“公众和法官都屏息凝神地聆听着她的话。”

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈhʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈsɪmpəθi] [felt] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈhænsəm] [ˈwʊmən] ,
There was nothing but sympathy felt for this handsome woman ,
那里 曾是 没有什么 但 同情 毛毡 为了 这 英俊的 女士 ,
人们对这位美丽的女子只有同情之情。

[huː] [θruːˈaʊt] [hæd; həd] [bɪn] [mɔːr] [sɪnd] [əˈɡenst] [ðæn; ðən] [ˈsɪnɪŋ] ,
who throughout had been more sinned against than sinning ,
WHO 自始至终 有 到过 更多的 罪过 反对 比 犯罪 ,
他一直以来受到的伤害远多于他所犯的罪行,

[ænd; ənd] [hu:z] [ˈgrævəst] [fɔ:lt] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][ˈtoʊt(ə)] [læk] [ʌv; əv] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ɪn]
and whose gravest fault seems to have been a total lack of intelligence in
和 谁 最严重的 过错 似乎 到 有 到过 一个 全部的 缺少 的 智力 在
[ˈdi:lɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [oʊn] [laɪf] .
dealing with her own life .
处理 和 她 自己的 生活 .
她最大的过错似乎是完全缺乏处理自己生活的智慧。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [əˈʊr] [ju:; jʊ][ʌv; əv][wʌn] [θɪŋ] ,
But I can assure you of one thing ,
但 我 能 保证 你 的 一 事物 ,
但我可以向你保证一件事,
[ðæt] [ɪn][noʊ] [keɪs] [wɪˈðɪn] [maɪ] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ˈevər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][senˈseɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [kɔ:rt]
that in no case within my recollection was there ever such a sensation in a court
那 在 不 案件 之内 我的 回忆 曾是 那里 曾经 这样的 一个 感觉 在 一个 法庭
[æz; əz] [wen] [ðə; ðɪ][ˈmædʒɪstreɪt] ,
as when the magistrate ,
作为 什么时候 这 地方法官 ,
在我记忆中, 法庭上从未出现过像法官那样令人震惊的场面。

[ˈæftər][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] - [ˈsaɪləns] , [sed] [ˈdʒentli][tu:; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈmɔ:rtən] :
after a few minutes ' silence , said gently to Mrs . Morton :
后 一个 很少 分钟 - 沉默 , 说 轻轻地 到 太太 : 莫顿 :
沉默了几分钟后, 他轻声对莫顿太太说:
" - [ænd; ənd] [naʊ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈmɔ:rtən] , [wɪl] [ju:; jʊ][ˈkaɪndli] [lʊk] [æt; ət][ðə; ðɪ][ˈprɪz(ə)nər] ,
" ' And now , Mrs . Morton , will you kindly look at the prisoner ,
" - 和 现在 , 太太 : 莫顿 , 将要 你 亲切地 看 在 这 囚犯 ,
“莫顿夫人, 现在请您看一下这位囚犯。”

[ænd; ənd] [tel] [em ˈi:] [ɪf] [ɪn][hɪm; ɪm][ju:; jʊ] [ˈrekəɡnaɪz] [jʊr; jər][ˈfɔ:rmər] [ˈhʌzbənd] ? -
and tell me if in him you recognize your former husband ? ' -
和 告诉 我 如果 在 他 你 认出 你的 以前的 丈夫 ? -
告诉我, 你是否在他身上认出你的前夫?

" [ænd; ənd][fɪ:; fɪ] , [wɪˈðəʊt] [i:v(ə)n] [ˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ðɪ] [əˈkju:zd] , [sed] [ˈkwaɪətli] :
" And she , without even turning to look at the accused , said quietly :
" 和 她 , 没有 甚至 转弯 到 看 在 这 被告 , 说 悄悄 :
“她甚至没有回头看被告一眼, 就平静地说:”

" - [oʊ] [noʊ] ! [jʊr; jər] [ˈɑ:nər] !
" ' Oh no ! your Honour !
" - 哦 不 ! 你的 荣誉 !
“哦不! 法官大人!

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðæt] [mæn][ɪz][nɑ:tɪ][ðə; ðɪ] [kʊnt] [di:] [lɑ:] - . -
of course that man is not the Comte de la Tremouille . ' -
的 课程 那 男人 是 不是 这 孔特 德 拉 - . -
当然, 那个人不是特雷穆耶伯爵。

" [ˈtʃæptər] [eksˈeksˈvi:ˈaɪ]
" CHAPTER XXVI
" 章 26
第二十六章

[ə; eɪ] [senˈseɪʃ(ə)n]
A SENSATION
一个 感觉
轰动

" [aɪ][kæn; kən] [ə'ʃɔr] [ju:; jʊ] [ðæt] [ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [drə'mætɪk] , " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði][mæn]
" **I can assure you that the situation was quite dramatic , " continued the man**
" 我 能 保证 你 那 这 情况 曾是 相当 戏剧性 , " 持续 这 男人
[ɪn][ðə; ði]['kɔ:rnər] ,
in the corner ,
在 这 角落 ,

“我可以向你保证，当时的情况非常危急，”角落里的男人继续说道。

[waɪlst] [hɪz; ɪz] ['fʌni] , [kɒ:] - [laɪk] [hændz] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [strɪŋ] [wɪð; wɪθ] [rɪ'nu:d]
whilst his funny , claw - like hands took up a bit of string with renewed
而 他的 有趣的 , 爪 - 喜欢 双手 采取 向上 一个 少量 的 细绳 和 更新
['fi:vəriʃnis] .
feverishness .
发烧 .

与此同时，他那双滑稽的、爪子般的手又开始兴奋地拿起一根绳子。

" [ɪn] ['ænsər] [tu:; tə] ['fɜ:rðər] ['kwestʃənz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] , [ʃi:; ʃi] [dɪ'kɪldər] [ðæt] [ʃi:; ʃi]
" **In answer to further questions from the magistrate , she declared that she**
" 在 回答 到 更远 问题 从 这 地方法官 , 她 声明 那 她
[hæd; həd] ['nevər] [si:n] [ðə; ði] [ə'kju:zd] ;
had never seen the accused ;
有 绝不 已见 这 被告 ;

“在回答法官的进一步询问时，她宣称自己从未见过被告；

[hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][goʊ - [bɪ'twi:n] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [seɪ] .
he might have been the go - between , however , that she could not say .
他 可能 有 到过 这 去 - 之间 , 然而 , 那 她 可以 不是 说 .

他可能是中间人，但她无法确定。

[ðə; ði] ['letərz] [ʃi:; ʃi] [rɪ'si:v] [wɜ:r; wər][ɔ:l] ['taɪprɪtɪŋ] , [bʌt; bət] [saɪnd] - ['ɑ:mənd] [di:] [lɑ:] - ,
The letters she received were all typewritten , but signed ' Armand de la Tremouille ,
这 信件 她 已收到 是 全部 打字稿 , 但 签名 - 阿曼德 德 拉 - ,

她收到的信件都是打字的，但署名是“Armand de la Tremouille”。

- [ænd; ənd] ['sɜ:rt(ə)nli] [ðə; ði] ['sɪgnətʃər] [wʌz; wəz][aɪ'dentɪk(ə)l][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɑ:n][ðə; ði] ['letərz] [ʃi:; ʃi] [ju:st]
- **and certainly the signature was identical with that on the letters she used**
- 和 当然 这 签名 曾是 完全相同的 和 那 在 这 信件 她 用过的
[tu:; tə] [rɪ'si:v] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,
to receive from him years ago ,
到 收到 从 他 年 前 ,

“而且，签名确实与她多年前收到的他的信件上的签名一模一样。”

[ɔ:l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kept] .
all of which she had kept .
全部 的 哪个 她 有 保留 .

她把所有东西都保存了下来。

" - [ænd; ənd][dɪd][aɪ 'ti:] ['nevər] [straɪk] [ju:; jʊ] , - [æskt] [ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ,
" ' **And did it never strike you , ' asked the magistrate with a smile ,**
" - 和 做过 它 绝不 罢工 你 , - 问 这 地方法官 和 一个 微笑 ,

“难道你从来没想过吗？”法官笑着问道。

- [ðæt] [ðə; ði] ['letərz] [ju:; jʊ] [rɪ'si:v] [maɪt] [bi:; bi] ['fɔ:dʒərɪz] ? -
- **that the letters you received might be forgeries ? ' -**
- 那 这 信件 你 已收到 可能 是 伪造品 ? -

“你收到的信件有可能是伪造的吗？”

" - [haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [bi:; bi] ? -
" ' **How could they be ? ' -**
" - 如何 可以 他们 是 ? -

“他们怎么可能是呢？”

[ʃiː ʃi] [rɪˈplaɪd] [dɪˈsaɪsɪvli] ; [noʊ][wʌn] [nuː] [ʌv; əv][maɪ] [ˈmæərɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [kʊnt] [diː][lɑː] - ,
she replied decisively ; no one knew of my marriage to the Comte de la Tremouille ,
她 回复 果断地 ; 不 一 知道 的 我的 婚姻 到 这 孔特 德 拉 - ,

她斩钉截铁地回答说：“没有人知道我与特雷穆耶伯爵的婚姻。”

[noʊ][wʌn][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [ˈsɜːrt(ə)nli] .
no one in England certainly .
不 一 在 英格兰 当然 .

在英国肯定没人会这么做。

[ænd; ənd] , [brɪˈsaɪdʒ] ,
And , besides ,
和 , 除了 ,

而且，除此之外，

[ɪf] [sʌm; səm][wʌn][dɪd] [noʊ] [ðə; ði] [kʊnt] [ˈɪntɪmətli] [rɪˈnʌf] [tuː; tə][fɔːrdʒ][hɪz; ɪz] [ˈhændraɪtɪŋ]
if some one did know the Comte intimately enough to forge his handwriting
如果 一些 一 做过 知道 这 孔特 亲密 足够的 到 锻造 他的 手写

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˈblækmeɪl] [em ˈiː] ,
and to blackmail me ,
和 到 勒索 我 ,

如果有人真的与伯爵关系密切到足以伪造他的笔迹并以此勒索我，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][hæv; həv] [ˈweɪtɪd] [ɔːl] [ðiːz] [ˈjɪrz] ?
why should that some one have waited all these years ?
为什么 应该 那 一些 一 有 等待 全部 这些 年 ?

为什么有人要等这么多年？

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈmæərɪd] [ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz] , [jʊr; jər] [ˈɑːnər] . -
I have been married seven years , your Honour . '
我 有 到过 已婚 七 年 , 你的 荣誉 . -

法官大人，我结婚七年了。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [truː] [rɪˈnʌf] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] [ˈmætər] [ˈrestɪd] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][fɪː; ʃi][wʌz; wəz]
" **That was true enough , and there the matter rested as far as she was**
" 那 曾是 真的 足够的 , 和 那里 这 事情 休息 作为 远的 作为 她 曾是
[kənˈsɜːrnd] .
concerned .
担心的 .

“这的确属实，就她而言，这件事也就到此为止了。”

[bʌt; bət][ðə; ði][aɪˈdentəti][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈfrænsɪs] [ˈmɔrtənʒ] [əˈseɪlənt] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ˈfaɪnəli]
But the identity of Mr . Francis Morton's assailant had to be finally
但 这 身份 的 先生 . 弗朗西斯 莫顿 袭击者 有 到 是 最后
[ɪˈstæblɪʃt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
established , of course ,
已确立的 , 的 课程 ,

当然，弗朗西斯·莫顿先生的袭击者身份最终还是需要确定的。

[brɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər][wʌz; wəz] [kəˈmɪtɪd] [fɔːr; fər][ˈtraɪəl] .
before the prisoner was committed for trial .
前 这 囚犯 曾是 坚定的 为了 审判 .

在囚犯被交付审判之前。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈmɛlɪʃ] [ˈprɑːmɪst] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈmɔːrtən] [wʊd] [biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]
Dr . Mellish promised that Mr . Morton would be allowed to come to
博士 . 梅利什 承诺 那 先生 . 莫顿 会 是 允许 到 来 到
[kɔːrt] [fɔːr; fər][hæf][æn; ən] [ˈaʊər][ænd; ənd][aɪˈdentɪfaɪ][ðə; ði] [əˈkjuːzd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈfaːləʊɪŋ] [deɪ] ,
court for half an hour and identify the accused on the following day ,
法庭 为了 一半 一个 小时 和 确认 这 被告 在 这 下列的 天 ,

梅利什博士承诺，莫顿先生将被允许到法庭半小时，并在第二天辨认被告。

[ænd; ənd][ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz] [ə'dʒɜːnd] [ʌn'tɪl] [ðen] .
and the case was adjourned until then .
和 这 案件 曾是 休会 直到 然后 .
案件延期审理至此。

[ðə; ði] [ə'kjuːzd] [wʌz; wəz][led] [ə'weɪ] [bɪ'twiːn] [tuː] ['kɒnstəbəlz] , [beɪl] ['biːɪŋ] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] ,
The accused was led away between two constables , bail being refused ,
这 被告 曾是 引领 离开 之间 二 警员 , 保释 存在 拒绝 ,
被告被两名警员押走, 保释申请被拒绝。

[ænd; ənd] ['braɪtn] [hæd; həd] [pər'fɔːrs] [tuː; tə] ['mɑːdəreɪt] [ɪts] [ɪm'peɪ(ə)ns] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['wenzdeɪ] .
and Brighton had perforce to moderate its impatience until the Wednesday .
和 布莱顿 有 强制 到 缓和 它是 不耐烦 直到 这 周三 .
因此, 布莱顿不得不克制住自己的焦躁情绪, 直到周三才采取行动。

" [ɑːn] [ðæt] [deɪ][ðə; ði] [kɔːrt] [wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] [tuː; tə] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] ; ['æktər] , ['pleɪˌraɪts] ,
" **On that day the court was crowded to overflowing ; actors , playwrights ,**
" 在 那 天 这 法庭 曾是 挤 到 溢出 ; 演员 , 剧作家 ,
“那天法庭里人山人海; 演员、剧作家,

[ˈlɪtərəri] [men][ʌv; əv][ɔːl] ['sɔːrts] [hæd; həd] [fɔːt] [fɔːr; fər] [əd'mɪ(ə)n] [tuː; tə] ['stʌdi] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz]
literary men of all sorts had fought for admission to study for themselves
文学 男人 的 全部 排序 有 战斗 为了 入学 到 学习 为了 他们自己
[ðə; ði] ['veriəs] ['feɪzɪz] [ænd; ənd][f'eɪsɪz][ɪn] [kə'nek(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [keɪs] .
the various phases and faces in connection with the case .
这 各种各样的 阶段 和 面孔 在 联系 和 这 案件 .
各领域的文学人士都争相申请进入该案件的研究领域, 以便亲自研究其各个方面和涉及的各个层面。

[ˈmɪsɪz] . [ˈmɔːrtən][wʌz; wəz][nɑːt][ˈprez(ə)nt] [wen] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər] , [ˈkwaɪət][ænd; ənd][self] - [pəˈzest] ,
Mrs . Morton was not present when the prisoner , quiet and self - possessed ,
太太 . 莫顿 曾是 不是 展示 什么时候 这 囚犯 , 安静的 和 自己 - 拥有 ,
莫顿夫人当时不在场, 囚犯表现得平静而镇定。

[wʌz; wəz] [brɔːt] [ɪn][ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [dɔːk] .
was brought in and placed in the dock .
曾是 带来 在 和 放置 在 这 码头 .
被带进来并安置在码头上。

[hɪz; ɪz] [səˈlɪsɪtər] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [sen'seɪ(ə)n(ə)l] [dɪ'fens] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] .
His solicitor was with him , and a sensational defence was expected .
他的 律师 曾是 和 他 , 和 一个 轰动一时 防御 曾是 预期的 .
他的律师陪同他一起出席, 人们期待他会做出惊人的辩护。

" ['prez(ə)ntli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][stɜːr][ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] , [ænd; ənd] [ðæt] ['sɜːrt(ə)n] [saʊnd] , [hæf] ['rʌs(ə)l] ,
" **Presently there was a stir in the court , and that certain sound , half rustle ,**
" 目前 那里 曾是 一个 搅拌 在 这 法庭 , 和 那 肯定 声音 , 一半 沙沙 ,
[hæf] [saɪ] ,
half sigh ,
一半 叹 ,
“这时, 宫廷里一阵骚动, 传来一种似是而非的声音, 一半是沙沙声, 一半是叹息声,

[wɪtʃ] ['preljuːdz] [æn; ən] [ɪk'spektɪd] ['pælpɪteɪtɪŋ] [ɪ'vent] .
which preludes an expected palpitating event .
哪个 前奏 一个 预期的 心悸 事件 .
这预示着一场令人心跳加速的事件即将发生。

[ˈmɪstər] . [ˈmɔːrtən] , [peɪl] , [θɪn] ,
Mr . Morton , pale , thin ,
先生 . 莫顿 , 苍白 , 薄的 ,
莫顿先生, 脸色苍白, 身材瘦削

[ˈweɪrɪŋ] [ˌjet] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈhɑːləʊ] [aɪz] [ðə; ði][stæmp][ʌv; əv] [ðoʊz] [faɪv] [deɪz] [ʌv; əv] [ˈsʌfərɪŋ] ,
wearing yet in his hollow eyes the stamp of those five days of suffering ,
穿着 然而 在 他的 空洞的 眼睛 这 邮票 的 那些 五 天 的 痛苦 ,
他空洞的眼神中仍然留有那五天痛苦的印记。

[wɔːkt] [ˈɪntuː] [kɔːrt] [ˈliːnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈdɑːktər] — [ˈmɪsɪz] . [ˈmɔːrtən][wʌz; wəz][nɑːt]
walked into court leaning on the arm of his doctor — Mrs . Morton was not
步行 进入 法庭 倾斜 在 这 手臂 的 他的 医生 — 太太 . 莫顿 曾是 不是
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
with him .
和 他 .

他拄着医生的胳膊走进法庭——莫顿夫人没有陪同他。
" [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [əˈkɑːmədeɪtəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃer] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪtnəs] - [bɑːks] , [ænd; ænd]
" **He was at once accommodated with a chair in the witness - box , and**
" 他 曾是 在 一次 已安排 和 一个 椅子 在 这 证人 - 盒子 , 和
[ðə; ði][ˈmædʒɪstreɪt] ,
the magistrate ,
这 地方法官 ,

“他立刻被安排在证人席上坐下，法官……”
[ˈæftər][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ʌv; əv][ˈkaɪndli] [ˈsɪmpəθi] ,
after a few words of kindly sympathy ,
后 一个 很少 字 的 亲切地 同情 ,

在表达了几句友好的同情之后，
[æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][eɪ dɪˈdiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈrɪt(ə)n] [ˈsteɪtmənt] .
asked him if he had anything to add to his written statement .
问 他 如果 他 有 任何事物 到 添加 到 他的 书面 陈述 .

问他是否还有什么要补充到他的书面声明中。
[ɑːn][ˈmɪstər] . [ˈmɔːrtən] [rɪˈpleɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈnegətɪv] , [ðə; ði][ˈmædʒɪstreɪt] [ˈædɪd] :
On Mr . Morton replying in the negative , the magistrate added :
在 先生 . 莫顿 回复 在 这 消极的 , 这 地方法官 额外 :
莫顿先生回答否定后，法官补充道：

" - [ænd; ænd] [naʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈmɔːrtən] ,
" ' **And now , Mr . Morton ,**
" - 和 现在 , 先生 . 莫顿 ,
“那么，莫顿先生，

[wɪl] [juː; jʊ][ˈkaɪndli] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [əˈkjuːzɪd] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [ænd; ænd] [tel] [em ˈiː] [ˈweðər] [juː; jʊ]
will you kindly look at the accused in the dock and tell me whether you
将要 你 亲切地 看 在 这 被告 在 这 码头 和 告诉 我 无论 你
[ˈrekəɡnaɪz] [ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [lʊk] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [ˈrʌsl] [ˈhʌʊs] [ænd; ænd] [ðen]
recognize the person who took you to the room in Russell House and then
认出 这 人 WHO 采取 你 到 这 房间 在 罗素 房子 和 然后
[əˈsoːltɪd] [juː; jʊ] ? -
assaulted you ? ' -
袭击 你 ? -

请你看着被告席上的被告，告诉我你是否认识把你带到罗素楼房间并殴打你的那个人？
" [ˈsləʊli] [ðə; ði] [sɪk] [mæn] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər][ænd; ænd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ;
" **Slowly the sick man turned towards the prisoner and looked at him ;**
" 缓慢地 这 生病的 男人 转向 向 这 囚犯 和 看起来 在 他 ;
“病人缓缓转过身，看向囚犯；

[ðen] [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ænd] [rɪˈplaɪd] [ˈkwaɪətli] :
then he shook his head and replied quietly :
然后 他 摇晃 他的 头 和 回复 悄悄 :
然后他摇了摇头，平静地回答道：

" - [noʊ] , [sɜ:r] , [ðæt] ['sɜ:rt(ə)nli] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði][mæn] . -
" ' **No** , **sir** , **that certainly** **was** **not the man** . ' -
" - 不 , 先生 , 那 当然 曾是 不是 这 男人 . -

“不，先生，那肯定不是那个人。”

" - [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [kwaɪt] [ʃʊr] ? - [æskt] [ðə; ði][ˈmædʒɪstreɪt][ɪn] [əˈmeɪzmənt] , [waɪl] [ðə; ði] [kraʊd]
" ' **You are quite sure ?** ' **asked the magistrate in amazement** , **while the crowd**
" - 你 是 相当 当然 ? - 问 这 地方法官 在 惊愕 , 尽管 这 人群
[ˈlɪtərəli] [gɑ:spt] [wɪð; wɪθ] [ˈwʌndər] .
literally gasped with wonder .
字面上地 倒吸一口气 和 想知道 .

“你确定吗？”法官惊讶地问道，而人群则惊叹不已。

" - [aɪ] [swer] [aɪˈti:] , - [əˈsɜ:rtɪd] [ˈmɪstər] . [ˈmɔ:rtən] .
" ' **I swear it** , ' **asserted Mr** . **Morton** .
" - 我 发誓 它 , - 断言 先生 . 莫顿 .

“我发誓，”莫顿先生断言道。

" - [kæn; kən][ju:; jʊ] [dɪˈskraɪb] [ðə; ði][mæn] [hu:] [əˈsɔ:ltɪd] [ju:; jʊ] ? -
" ' **Can you describe the man who assaulted you ?** ' -
" - 能 你 描述 这 男人 WHO 袭击 你 ? -

“你能描述一下袭击你的那个人吗？”

" - ['sɜ:rt(ə)nli] .
" ' **Certainly** .
" - 当然 .

“当然。

[hi:; hi][wʌz; wəz][dɑ:rk] , [ʌv; əv] ['swɔ:rði] [kəmˈplekʃ(ə)n] , [tɔ:l] , [θɪn] ,
He was dark , of swarthy complexion , tall , thin ,
他 曾是 黑暗的 , 的 黝黑的 肤色 , 高的 , 薄的 ,
他肤色黝黑，身材高瘦。

[wɪð; wɪθ] ['bʊʃɪ] ['aɪ,braʊz] [ænd; ənd] [θɪk] [blæk] [her] [ænd; ənd] [ʃɔ:rt] [bɜ:d] .
with bushy eyebrows and thick black hair and short beard .
和 茂密的 眉毛 和 厚的 黑色的 头发 和 短的 胡须 .
他眉毛浓密，头发乌黑浓密，留着短胡须。

[hi:; hi] [spʊʊk] ['ɪŋɡlɪʃ] [wɪð; wɪθ][dʒʌst][ðə; ði] ['feɪntɪst] [səˈspɪ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔ:rən] [ækseɪnt] . -
He spoke English with just the faintest suspicion of a foreign accent . ' -
他 辐 英语 和 只是 这 最微弱 怀疑 的 一个 外国的 口音 . -
他的英语口语非常轻微，几乎可以肯定带有外国口音。

" [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər] , [æz; əz][aɪ][ˈtoʊld][ju:; jʊ] [brɪˈfɔ:r] , [wʌz; wəz] ['ɪŋɡlɪʃ] [ɪn] [ˈevri] [ˈfi:tʃər] .
" **The prisoner , as I told you before , was English in every feature** .
" 这 囚犯 , 作为 我 讲述 你 前 , 曾是 英语 在 每一个 特征 .

“正如我之前告诉你的，这个囚犯从各个方面来说都是英国人。”

['ɪŋɡlɪʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈrʌdi] [kəmˈplekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [æbsəˈlu:tli] ['ɪŋɡlɪʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [spi:tʃ] .
English in his ruddy complexion , and absolutely English in his speech .
英语 在 他的 红润 肤色 , 和 绝对地 英语 在 他的 演讲 .

他红润的肤色带着英国人的特质，说话也完全是英国口音。

" [ˈæftər] [ðæt] [ðə; ði] [keɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði][pra:sɪˈkju:ʃ(ə)n][brɪˈɡæɪn][tu:; tə] [kəˈlæps] .
" **After that the case for the prosecution began to collapse** .
" 后 那 这 案件 为了 这 起诉 开始 到 坍塌 .

“在那之后，检方的指控开始瓦解。”

[ˈevri] [wʌn][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [ə; eɪ] [senˈseɪʃən(ə)] [dɪˈfens] , [ænd; ænd][ˈmɪstər] . [ˈmæθju:] [ˈkwɪlə] ,
Every one had expected a sensational defence , and Mr . Matthew Quiller ,
每一个 一 有 预期的 一个 轰动一时 防御 , 和 先生 : 马修 羽毛球 ,
[ˈkaʊns(ə)][fɔːr; fər] [ˈskɪnər] ,
counsel for Skinner ,
法律顾问 为了 斯金纳 ,

所有人都期待着一场精彩绝伦的辩护，而斯金纳的辩护律师马修·奎勒先生.....

[ˈfʊli] [ˈdʒʌstɪfaɪd][ɔːl] [ðɪːz] [ekspekˈteɪ(ə)nz] .
fully justified all these expectations .
完全 合理的 全部 这些 期望 .

完全符合这些预期。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [fjuːər] [ðæn; ðən] [fɔːr] [ˈwɪtnɪsɪz] [ˈprez(ə)nt] [huː] [swɔːr] [ˈpɑːzətɪvli] [ðæt] [æt; ət][naɪn]
He had no fewer than four witnesses present who swore positively that at 9
他 有 不 更少 比 四 证人 展示 WHO 发誓 积极地 那 在 9
 . - [ə; eɪ] . [em] . [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈmɔːrniŋ] [ʌv; əv] [ˈwenzdeɪ] ,
. 45 a . m . on the morning of Wednesday ,
 . - 一个 : 米 : 在 这 早晨 的 周三 ,

他有至少四名证人在场，他们都确凿地作证说，星期三上午9点45分，

[mɑːrtʃ] 17th , [ðə; ðɪ][ˈprɪz(ə)nər][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] [ɪkˈspres] [treɪn] [ˈliːvɪŋ] [ˈbraɪtn] [fɔːr; fər] [vɪkˈtɔːrɪə] .
March 17th , the prisoner was in the express train leaving Brighton for Victoria .
行进 17th , 这 囚犯 曾是 在 这 表达 火车 离开 布莱顿 为了 维多利亚 .
3月17日，这名囚犯乘坐特快列车从布莱顿开往维多利亚。

" [nɑːt] [ˈbiːɪŋ] [ɪnˈdaʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ɡɪft] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ɪn] [tuː] [ˈpleɪsɪz] [æt; ət] [wʌns] ,
" **Not being endowed with the gift of being in two places at once ,**
" 不是 存在 捐赠 和 这 礼物 的 存在 在 二 地方 在 一次 ,
“我没有同时出现在两个地方的天赋，

[ænd; ænd][ˈmɪstər] . [ˈmɔːrtən] [ˈhævɪŋ] [ˈædɪd] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [weɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈeɪvɪdəns] [ɪn][ˈmɪstər] .
and Mr . Morton having added the whole weight of his own evidence in Mr .
和 先生 : 莫顿 拥有 额外 这 所有的 重量 的 他的 自己的 证据 在 先生 :
[ˈedwərd] [ˈskɪnəz] [ˈfeɪvər] ,
Edward Skinner's favour ,
爱德华 斯金纳的 偏爱 ,
莫顿先生也补充了他自己提供的所有有利于爱德华·斯金纳先生的证据，

[ðæt] [ˈdʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] [wʌns] [mɔːr] [rɪˈmændɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈmædʒɪstreɪt] , [ˈpendɪŋ] [ˈfɜːrðər]
that gentleman was once more remanded by the magistrate , pending further
那 绅士 曾是 一次 更多的 还押 经过 这 地方法官 , 待办的 更远
[ɪnˌvestɪˈgeɪ(ə)n] [baɪ][ðə; ðɪ] [pəˈliːs] ,
investigation by the police ,
调查 经过 这 警察 ,
那位先生再次被地方法官还押候审，等待警方进一步调查。

[beɪl] [ˈbiːɪŋ] [əˈlaʊd] [ðɪs] [taɪm] [ɪn] [tuː] [ˈʃuətɪz] [ʌv; əv] £50 [iːtʃ] .
bail being allowed this time in two sureties of £50 each .
保释 存在 允许 这 时间 在 二 担保人 的 £50 每个 :
这次允许保释，保释金为两人各50英镑。

" [ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈviːˈɑːrɪ]
" **CHAPTER XXVII**
" 章 xxvii

第二十七章

[tuː] [ˈblækˌɡɑːrdz]
TWO BLACKGUARDS
二 黑帮

两个恶棍

" [tel] [em 'i:] [wʌt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , " [sed] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði]['kɔ:rnər] ,
" **Tell me what you think of it** , " **said the man in the corner** ,
" 告诉 我 什么 你 思考 的 它 , " 说 这 男人 在 这 角落 ,
"告诉我你的想法,"角落里的男人说道。

['si:ɪŋ] [ðæt] ['pɔ:li] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt][ænd; ənd] ['pʌz(ə)ld] .
seeing that Polly remained silent and puzzled .
看到 那 波莉 剩余 沉默的 和 困惑 .
见波莉沉默不语,一脸困惑。

" [wel] , " [fi:; fi] [rɪ'plaɪd] ['du:biəsli] ,
" **Well , " she replied dubiously** ,
" 出色地 , " 她 回复 可疑地 ,
"嗯,"她疑惑地回答道。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðə; ði][soʊ] - [kɔ:ld] ['ɑ:mənd] [di:][la:] - ['stɔ:ri] [wʌz; wəz] [tru:] [ɪn]
" **I suppose that the so - called Armand de la Tremouille's story was true in**
" 我 认为 那 这 所以 - 称为 阿曼德 德 拉 - 故事 曾是 真的 在
['sʌbstəns] .
substance .
物质 .
"我认为所谓的阿尔芒·德·拉·特雷穆耶的故事实质上是真实的。"

[ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] ['periʃ] [ɑ:n][ðə; ði][ɑ:rdʒən'ti:nə] , [bʌt; bət] ['drɪftɪd] [hoʊm] , [ænd; ənd] ['blækmeɪld]
That he did not perish on the Argentina , but drifted home , and blackmailed
那 他 做过 不是 沦 在 这 阿根廷 , 但 漂移 家 , 和 勒索
[hɪz; ɪz]['fɔ:rmər] [waɪf] . " **his former wife** . "
他的 以前的 妻子 : "
他并没有在“阿根廷号”上丧生,而是漂流回了家,并以此勒索了他的前妻。

" ['dʌznt] [aɪ 'ti:] [straɪk] [ju:; jʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][æt; ət] [li:st] [tu:] ['veri] [strɔ:ŋ] [pɔɪnts] [ə'genst] [ðæt]
" **Doesn't it strike you that there are at least two very strong points against that**
" 不 它 罢工 你 那 那里 是 在 至少 二 非常 强的 积分 反对 那
['θi:əri] ?
theory ?
理论 ?
"难道你不觉得至少有两个非常有力的论点反驳这个理论吗? "

" [hi:; hi] [æskt] , ['merkɪŋ] [tu:] [dʒaɪ'gæntɪk] [nɑ:ts] [ɪn][hɪz; ɪz] [pi:s] [ʌv; əv] [strɪŋ] .
" **he asked , making two gigantic knots in his piece of string** .
" 他 问 , 制作 二 巨大 绳结 在 他的 片 的 细绳 .
"他一边问,一边在他手中的绳子上打了两个巨大的结。"

" [tu:] ? "
" **Two ?** "
" 二 ? "
"二? "

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .
"是的。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] , [ɪf] [ðə; ði] ['blækmeɪlə] [wʌz; wəz][ðə; ði] - [kʊnt] [di:][la:] - [rɪ'tɜ:rnd]
In the first place , if the blackmailer was the ' Comte de la Tremouille ' returned
在 这 第一的 地方 , 如果 这 勒索者 曾是 这 - 孔特 德 拉 - 返回
[tu:; tə][laɪf] ,
to life ,
到 生活 ,
首先,如果勒索者是复活的“特雷穆耶伯爵”,

[waɪ] [ʊd; ʒəd][hiː; hi][hæv; həv] [bɪn] ['kɑːntent][tuː; tə] [teɪk] £10 ,
why should he have been content to take £10 ,
为什么 应该 他 有 到过 内容 到 拿 £10 ,
他为什么会满足于只拿10英镑呢？

- [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈleɪdi] [huː] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈbɔːfl] [waɪf] ,
000 from a lady who was his lawful wife ,
- 从 一个 女士 WHO 曾是 他的 合法的 妻子 ,
来自他合法妻子的000美元，

[ænd; ʌnd] [huː] [kʊd; kəd] [kiːp] [hɪm; ɪm][ɪn] [ˈlʌkʃəri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈnætʃ(ə)rəl][laɪf][əˈpɑːn]
and who could keep him in luxury for the rest of his natural life upon
和 WHO 可以 保持 他 在 奢华 为了 这 休息 的 他的 自然的 生活 之上
[hɜːr; hər][lɑːrdʒ] [ˈfɔːrtʃən] ,
her large fortune ,
她 大的 财富 ,
谁又能凭借她那笔巨额财富，让他余生过上奢华的生活呢？

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kloʊz] [əˈpɑːn][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɪljən] ?
which was close upon a quarter of a million ?
哪个 曾是 关闭 之上 一个 四分之一 的 一个 百万 ?
接近25万？

[ðə; ði] [ˈriːəl] [kʊnt] [diː][lɑː] - , [rɪˈmembər] ,
The real Comte de la Tremouille , remember ,
这 真实的 孔特 德 拉 - , 记住 ,
真正的德拉特雷穆耶伯爵，记住，

[hæd; həd] [ˈnevər] [faʊnd] [aɪ ˈtiː] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə][get] [ˈmʌni] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] [ˈdʊrɪŋ] [ðer; ðər] [brɪːf]
had never found it difficult to get money out of his wife during their brief
有 绝不 成立 它 难的 到 得到 钱 出去 的 他的 妻子 期间 他们的 简短的
[ˈmærid] [laɪf] ,
married life ,
已婚 生活 ,
在他们短暂的婚姻生活中，他从未觉得从妻子那里弄到钱有多难。

[wətˈevər] [ˈmɪstər] . [ˈmɔːtənɪz] [ˈsʌbsɪkwənt] [ɪkˈspɪəriəns] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [maɪt] [hæv; həv]
whatever Mr . Morton's subsequent experience in the same direction might have
任何 先生 . 莫顿 随后的 经验 在 这 相同的 方向 可能 有
[bɪn] .
been .
到过 .
无论莫顿先生后来在同一方向上的经历如何。

[ænd; ʌnd] , [ˈsekəndli] , [waɪ] [ʊd; ʒəd][hiː; hi][hæv; həv] [ˈtaɪprɪtn] [hɪz; ɪz] [ˈletərz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] ? "
And , secondly , why should he have typewritten his letters to his wife ? "
和 , 第二 , 为什么 应该 他 有 打字稿 他的 信件 到 他的 妻子 ? "
其次，他为什么要用打字机给妻子写信呢？

" [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] — "
" **Because** — "
" 因为 — "
“因为-”

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wɪtʃ] , [tuː; tə][maɪ][maɪnd] , [ðə; ði] [pəˈliːs] [ˈnevər] [meɪd] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv] .
" **That was a point which , to my mind , the police never made the most of** .
" 那 曾是 一个 观点 哪个 , 到 我的 头脑 , 这 警察 绝不 制成 这 最多 的 .
“在我看来，警方从未充分利用这一点。”

[naʊ] , [maɪ] [ɪkˈspɪəriəns] [ɪn][ˈkrɪmɪn(ə)l][ˈkeɪsɪz][hæz; həz] [ɪnˈveriəblɪ] [bɪn] [ðæt] [wən] [ə; eɪ] [ˈtaɪprɪtn]
Now , my experience in criminal cases has invariably been that when a typewritten
现在 , 我的 经验 在 刑事 案例 有 总是 到过 那 什么时候 一个 打字稿
[ˈletər] [ˈfɪgjərz] [ɪn][wʌn] ,
letter figures in one ,
信 数据 在 一 ,
根据我处理刑事案件的经验, 当案件中出现打字信件时, 通常都是如此。

[ðæt] [ˈletər] [ɪz][ə; eɪ][ˈfɔːrdʒəri] .
that letter is a forgery .
那 信 是 一个 伪造 .
那封信是伪造的。
[aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈveri] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ˈɪmɪteɪt] [ə; eɪ] [ˈsɪɡnətʃər] ,
It is not very difficult to imitate a signature ,
它 是 不是 非常 难的 到 模拟 一个 签名 ,
模仿签名并不难。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈdʒɔːli] [saɪt] [mɔːr] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ˈɪmɪteɪt] [ə; eɪ] [ˈhændraɪtɪŋ] [θruːˈaʊt] [æn; ən]
but it is a jolly sight more difficult to imitate a handwriting throughout an
但 它 是 一个 快乐的 视线 更多的 难的 到 模拟 一个 手写 自始至终 一个
[ɪnˈtaɪər] [ˈletər] . "
entire letter ."
全部的 信 . "
但是, 要模仿整封信中的笔迹, 难度就大得多。"

" [ðen] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] — "
" Then , do you think — "
" 然后 , 做 你 思考 — "
那么, 你认为——
" [aɪ] [θɪŋk] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [əˈlaʊ] [em ˈiː] , " [hiː; hi] [ɪntəˈrʌptɪd] [ɪkˈsaɪtɪdli] ,
" I think , if you will allow me , " he interrupted excitedly ,
" 我 思考 , 如果 你 将要 允许 我 , " 他 中断 兴奋地 ,
“我想, 如果你允许的话, ”他兴奋地打断道,

" [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [ɡoʊ] [θruː] [ðə; ði] [pɔɪnts] — [ðə; ði][ˈsensəb(ə)lɪ] , [ˈtændʒəb(ə)lɪ] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði]
" that we will go through the points — the sensible , tangible points of the
" 那 我们 将要 去 通过 这 积分 — 这 明智的 , 有形 积分 的 这
[keɪs] .
case .
案件 .
“我们将逐点分析——分析案件中那些合理、具体的要点。”

[ˈfɜːrstli] : [ˈmɪstər] . [ˈmɔːrtən] [ˌdɪsəˈpiəz] [wɪð; wɪθ] £10 , - [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɔːkɪt] [fɔːr; fər] [fɔːr] [ɪnˈtaɪər] [deɪz] ;
Firstly : Mr . Morton disappears with £10 , 000 in his pocket for four entire days ;
首先 : 先生 : 莫顿 消失 和 £10 , - 在 他的 口袋 为了 四 全部的 天 ;
首先: 莫顿先生带着 10,000 英镑消失了整整四天;
[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi][ɪz] [dɪˈskʌvəd] [ˈluːsli] [taɪd][tuː; tə][æn; ən][ɑːrm] - [tʃer] ,
at the end of that time he is discovered loosely tied to an arm - chair ,
在 这 结尾 的 那 时间 他 是 发现 松散地 系 到 一个 手臂 - 椅子 ,
在那段时间结束时, 人们发现他被松松地绑在一把扶手椅上。

[ænd; ænd][ə; eɪ] [wʊl] [ˈʃɔːl] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .
and a wool shawl round his mouth .
和 一个 羊毛 披肩 圆形的 他的 嘴 .
嘴上蒙着一条羊毛披肩。
[ˈsekəndli] : [ə; eɪ][mæn] [neɪmd] [ˈskɪnər] [ɪz] [əˈkjuːzd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaʊtreɪdʒ] .
Secondly : A man named Skinner is accused of the outrage .
第二 : 一个 男人 命名 斯金纳 是 被告 的 这 暴行 .
其次: 一名名叫斯金纳的男子被指控犯有这起暴行。

[ˈmɪstər] . [ˈmɔ:rtən] , [ɔ:l'dʊʊ] [hi:; hi] [hɪm'self] [ɪz] ['eɪb(ə)] , [maɪnd][ju:; jʊ] , [tu:; tə] ['fɜ:rnɪ] [ðə; ði] [best]
Mr . Morton , although he himself is able , mind you , to furnish the best
先生 . 莫顿 , 虽然 他 他自己 是有能力的 , 头脑 你 , 到 提供 这 最好的
[dɪ'fens] ['pɑ:səb(ə)] [fɔ:r; fər] ['skɪnər] ,
defence possible for Skinner ,
防御 可能的 为了 斯金纳 ,
莫顿先生虽然他本人有能力为斯金纳提供最好的辩护，但请注意，

[baɪ] [dɪ'naɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ'dentəti] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [mæn] [hu:] [ə'sɔ:ltɪd] [hɪm; ɪm] , [rɪ'fju:zɪz] [tu:; tə] ['prɑ:sɪkju:t] .
by denying his identity with the man who assaulted him , refuses to prosecute .
经过 否认 他的 身份 和 这 男人 WHO 袭击 他 , 拒绝 到 起诉 .
他否认自己与袭击他的人是同一人，并拒绝起诉。

[waɪ] ? "
Why ? "
为什么 ? "
为什么? "

" [hi:; hi] [dɪd] [na:t] [wɪ] [tu:; tə] [dræg] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] [neɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] [keɪs] . "
" He did not wish to drag his wife's name into the case . "
" 他 做过 不是 希望 到 拖 他的 妻子的 姓名 进入 这 案件 . "
“他不想让妻子的名字牵扯进这起案件中。”

" [hi:; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði] [kraʊn] [wʊd] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] [keɪs] .
" He must have known that the Crown would take up the case . "
" 他 必须 有 已知 那 这 王冠 会 拿 向上 这 案件 .
“他肯定知道检方会受理此案。”

[ðen] , [ə'gen] ,
Then , again ,
然后 , 再次 ,
然后，又一次

[haʊ] [ɪz] [aɪ 'ti:] [noʊ] [wʌn] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['swɔ:rði] ['fɔ:rənər] [hi:; hi]
how is it no one saw him in the company of the swarthy foreigner he
如何 是 它 不 一 锯 他 在 这 公司 的 这 黝黑的 外国人 他
[dɪ'skraɪbd] ? "
described ? "
描述 ? "
为什么没有人看到他与他所描述的那个肤色黝黑的外国人在一起？

" [tu:] ['wɪtnɪsɪz] [dɪd] [si:] ['mɪstər] . [ˈmɔ:rtən] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] ['skɪnər] , " [ˈɑ:rgju:d] ['pɑ:li] .
" Two witnesses did see Mr . Morton in company with Skinner , " argued Polly .
" 二 证人 做过 看 先生 . 莫顿 在 公司 和 斯金纳 , " 争论 波莉 .
“有两名证人看到莫顿先生和斯金纳在一起，”波莉辩称。

" [jes] , [æt; ət] [naɪn] . - [ɪn] [west] [stri:t] ;
" Yes , at 9 . 20 in West Street ;
" 是的 , 在 9 . - 在 西方 街道 ;
“是的，9点20分在西街；

[ðæt] [wʊd] [gɪv] ['edwərd] ['skɪnər] [taɪm] [tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [naɪn] . - [æt; ət] [ðə; ði] ['steɪ(ə)n] ,
that would give Edward Skinner time to catch the 9 . 45 at the station ,
那 会 给 爱德华 斯金纳 时间 到 抓住 这 9 . - 在 这 车站 ,
这样一来，爱德华·斯金纳就有时间赶上9点45分的火车了。

[ænd; ænd] [tu:; tə] [ɪn'trʌst] ['mɪstər] . [ˈmɔ:rtən] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [lætʃ] - [ki:] [ʌv; əv] ['rʌsl] [haʊs] ,
and to entrust Mr . Morton with the latch - key of Russell House ,
和 到 委托 先生 . 莫顿 和 这 门锁 - 钥匙 的 罗素 房子 ,
并将罗素楼的门锁钥匙委托给莫顿先生保管。

" [ri'mɑ:kt] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði]['kɔ:rnər] ['draɪli] .
" **remarked the man in the corner dryly** .
" 评论 这 男人 在 这 角落 干巴巴地 .
" "角落里的男人冷冷地说道。"

" [wʌt] ['nɑ:nsens] !
" **What nonsense !**
" 什么 废话 !
" "胡说八道! "

" ['pɔ:li] [ɪ'dʒækjələrtɪd] .
" **Polly ejaculated** .
" 波莉 射精 .
" 波莉射精了。

" ['nɑ:nsens] , [ɪz][aɪ 'ti:] ?
" **Nonsense , is it ?**
" 废话 , 是 它 ?
" "胡说八道，不是吗? "

" [hi:; hi] [sed] , ['tʌŋɪŋ] ['waɪldli][æt; ət][hɪz; ɪz][bɪt][ʌv; əv] [striŋ] ;
" **he said , tugging wildly at his bit of string ;**
" 他 说 , 拉扯 疯狂地 在 他的 少量 的 细绳 ;
" "他一边说着，一边疯狂地拉扯着手中的绳子；
" [ɪz][aɪ 'ti:] ['nɑ:nsens] [tu:; tə][ə'fɜ:rm] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ][mæn] ['wɒnts] [tu:; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['vɪktɪm]
" **is it nonsense to affirm that if a man wants to make sure that his victim**
" 是 它 废话 到 确认 那 如果 一个 男人 想要 到 制作 当然 那 他的 受害者
[ʃæl; ʃəl][nɑ:t] [ɪ'skeɪp] ,
shall not escape ,
" 将 不是 逃脱 ,
" "如果一个人想要确保他的受害者无法逃脱，那么断言这一点难道是无稽之谈吗? "

[hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t][ɪ'u:zuəli; 'ju:zəli] [waɪnd] [roʊp] - ['lu:slɪ] - [raʊnd] [hɪz; ɪz] ['fɪgjər] ,
he does not usually wind rope ' loosely ' round his figure ,
" 他 做 不是 通常 风 绳索 - 松散地 - 圆形的 他的 数字 ,
" 他通常不会把绳子“松松地”缠绕在身上，

[nɔ:r] [dʌz] [hi:; hi] [θroʊ] [ə; eɪ] [wʊl] [ʃɔ:l] ['laɪtli] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .
nor does he throw a wool shawl lightly round his mouth .
" 也不 做 他 扔 一个 羊毛 披肩 轻轻 圆形的 他的 嘴 .
" 他也不会轻轻地用羊毛披肩蒙住嘴。

[ðə; ði] [pə'li:s] [wɜ:r; wər][ɪdɪ'ɑ:tɪk] [brɪ'ɑ:nd] [wɜ:rdz] ;
The police were idiotic beyond words ;
" 这 警察 是 愚蠢的 超过 字 ;
" 警察简直愚蠢至极；

[ðeɪ] [ðəm'selvz] [dɪ'skɔ:vəd] [ðæt] ['mɔ:rtən][wʌz; wəz][soʊ] - ['lu:slɪ] - ['fɑ:sənd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [tʃer]
they themselves discovered that Morton was so ' loosely ' fastened to his chair
" 他们 他们自己 发现 那 莫顿 曾是 所以 - 松散地 - 系紧 到 他的 椅子
[ðæt] ['veri] ['lɪt(ə)] ['mu:vmənt] [wʊd] [hæv; həv] [dɪsen'tæŋgəld] [hɪm; ɪm] ,
that very little movement would have disentangled him ,
" 那 非常 小的 移动 会 有 解开 他 ,
" 他们自己发现，莫顿被固定在椅子上“非常松散”，即使稍微动一下也无法让他解脱。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ 'ti:] ['nevər] [strʌk] [ðem; ðəm] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] ['iziə] [fɔ:r; fər] [ðæt] [pər'tɪkjələr]
and yet it never struck them that nothing was easier for that particular
和 然而 它 绝不 击 他们 那 没有什么 曾是 更轻松 为了 那 特别的
[taɪp] [ʌv; əv] ['skaʊndrəl] [tu:; tə][sɪt] [daʊn] [ɪn][æn; ən][ɑ:rm] - [tʃer] [ænd; ənd] [wɪnd] [ə; eɪ] [fju:] [ja:dz] [ʌv; əv]
type of scoundrel to sit down in an arm - chair and wind a few yards of
类型 的 恶棍 到 坐 向下 在 一个 手臂 - 椅子 和 风 一个 很少 码 的
[roʊp] [raʊnd] [hɪm'self] ,
rope round himself ,
绳索 圆形的 他自己 ,
然而, 他们却从未意识到, 对于那种类型的恶棍来说, 最容易的事情莫过于坐在扶手椅上, 用几码长的绳子把自己缠起来。

[ðen] , ['hævɪŋ] [ræpt] [ə; eɪ] [wʊl] [ʃɔ:l] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] , [tu:; tə][slɪp][hɪz; ɪz] [tu:] [ɑ:rmz][ɪn'saɪd]
then , having wrapped a wool shawl round his throat , to slip his two arms inside
然后 , 拥有 包装 一个 羊毛 披肩 圆形的 他的 喉 , 到 滑 他的 二 武器 里面
[ðə; ðɪ] [roʊps] . "
the ropes . "
这 绳索 : "

然后, 他用羊毛披肩围住脖子, 将双臂伸进绳子里。

" [bʌt; bət] [wʌt] ['ɑ:bdʒekt] [wʊd] [ə; eɪ][mæn][ɪn]['mɪstər] . ['mɔ:rtənz] [pə'zi:(ə)n] [hæv; həv][fɔ:r; fər] ['pleɪɪŋ]
" **But what object would a man in Mr . Morton's position have for playing**
" 但 什么 目的 会 一个 男人 在 先生 : 莫顿 位置 有 为了 玩耍
[sʌt] [ɪk'strɔ:rdənəri] [præŋks] ? "
such extraordinary pranks ? "
这样的 非凡的 恶作剧 ? "
“但是, 像莫顿先生这样的人, 究竟有什么目的会去玩弄如此离奇的恶作剧呢? ”

" [ɑ:] , [ðə; ðɪ] ['moʊtɪv] !
" **Ah , the motive !**
" 啊 , 这 动机 !
“啊, 动机! ”

[ðer; ðər][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] !
There you are !
那里 你 是 !
你在这里!

[wʌt] [du:][aɪ] ['ɔ:lweɪz] [tel] [ju:; jʊ] ?
What do I always tell you ?
什么 做 我 总是 告诉 你 ?
我总是跟你说些什么?

[si:k] [ðə; ðɪ] ['moʊtɪv] !
Seek the motive !
寻找 这 动机 !
找出动机!

[naʊ] , [wʌt] [wʌz; wəz]['mɪstər] . ['mɔ:rtənz] [pə'zi:(ə)n] ?
Now , what was Mr . Morton's position ?
现在 , 什么 曾是 先生 : 莫顿 位置 ?
那么, 莫顿先生的职位是什么呢?

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['hʌzbənd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪdɪ] [hu:] [oʊnd] [ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪljən] [ʌv; əv]
He was the husband of a lady who owned a quarter of a million of
他 曾是 这 丈夫 的 一个 女士 WHO 拥有 一个 四分之一 的 一个 百万 的
['mʌni] ,
money ,
钱 ,
他妻子拥有二十五万美元的资产。

[nɑ:tɪ][wʌn] [ˈpenɪ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tʌtʃ] [wɪˈðəʊt] [hɜːr; həɹ] [kənˈsent] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz]
not one penny of which he could touch without her consent , as it was
不是 一 一分钱 的 哪个 他 可以 触碰 没有 她 同意 , 作为 它 曾是
[ˈsetld] [ɑːn][hɜːrˈself] ,
settled on herself ,
定居 在 她自己 ,

未经她同意, 他一分钱都不能动, 因为这笔钱是她自己定下的。

[ænd; ənd] [huː] ,
and who ,
和 WHO ,

还有谁?

[ˈæftər][ðə; ði][ˈterəb(ə)l] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈplʌndəd] [ænd; ənd] [ðen] [əˈbændənd] [ɪn]
after the terrible way in which she had been plundered and then abandoned in
后 这 糟糕的 方式 在 哪个 她 有 到过 掠夺 和 然后 弃 在
[hɜːr; həɹ] [ˈɜːrli] [juːθ] ,
her early youth ,
她 早期的 青年 ,

在她幼年时期遭受可怕的掠夺和遗弃之后,

[noʊ] [daʊt] [kept] [ə; eɪ] [ˈveri] [taɪt] [hoʊld][əˈpɑːn][ðə; ði] [pɜːrs] - [strɪŋz] .
no doubt kept a very tight hold upon the purse - strings .
不 怀疑 保留 一个 非常 紧的 抓住 之上 这 钱包 - 字符串 .

毫无疑问, 他们对财政大权掌控得非常严格。

[ˈmɪstər] . [ˈmɔrtənz] [ˈsʌbsɪkwənt] [laɪf][hæz; həz] [pruːvd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈsɜːrt(ə)n] [ɪkˈspensɪv] , [nɑ:tɪ]
Mr . Morton's subsequent life has proved that he had certain expensive , not
先生 . 莫顿 随后的 生活 有 已证实 那 他 有 肯定 昂贵的 , 不是
[ɔːltəˈgeðər] [əˈvaʊəbəl] , [teɪsts] .
altogether avowable , tastes .
共 公开承认 , 口味 .

莫顿先生后来的生活证明, 他有一些昂贵且不完全公开的爱好。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [dɪsˈklʌvəz] [ðə; ði][oʊld] [ʌv] [ˈletərz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [kʊŋt] [ˈɑːmənd] [diː][lɑː] - . -
One day he discovers the old love letters of the ' Comte Armand de la Tremouille . '
一 天 他 发现 这 老的 爱 信件 的 这 - 孔特 阿曼德 德 拉 - . -

有一天, 他发现了“阿尔芒·德拉·特雷穆耶伯爵”的旧情书。

" [ðen] [hiː; hi] [leɪz] [hɪz; ɪz][plænz] .
" **Then he lays his plans .**
" 然后 他 躺下 他的 计划 .

然后他制定计划。

[hiː; hi] [ˈtaɪp,raɪts] [ə; eɪ] [ˈletər] , [fɔːdʒz] [ðə; ði] [ˈsɪɡnətʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɜːrstwaɪl] [kaʊnt] , [ænd; ənd]
He typewrites a letter , forges the signature of the erstwhile Count , and
他 打字机 一个 信 , 锻造厂 这 签名 的 这 昔日 数数 , 和
[əˈweɪts] [ɪˈvents] .
awaits events .
等待 活动 .

他打字写了一封信, 伪造了这位前伯爵的签名, 然后等待事态发展。

[ðə; ði] [fɪʃ] [dʌz] [raɪz][tuː; tə][ðə; ði][bɛɪt] .
The fish does rise to the bait .
这 鱼 做 上升 到 这 饵 .

鱼儿确实会游到鱼饵附近。

[hiː; hi] [ɡets] [ˈsʌndrɪ] [ˈbɪts][ʌv; əv] [ˈmʌni] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [səkˈses] [meɪks] [hɪm; ɪm] [ˈderɪŋ] .
He gets sundry bits of money , and his success makes him daring .
他 获得 杂项 比特 的 钱 , 和 他的 成功 制作 他 大胆 .

他零零散散地挣些钱, 成功让他变得胆大妄为。

[hiː; hi] [lʊks] [raʊnd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][æn; ən] [ə'kɑːmplɪs] — ['klevər] , [ʌn'skruːpjələs] , ['ɡriːdi] —
He looks round him for an accomplice — clever , unscrupulous , greedy —
他 看起来 圆形的 他 为了 一个 同案犯 — 聪明的 , 无良的 , 贪婪的 —
[ænd; ənd] [sɪ'lekt] ['mɪstər] . ['edwərd] ['skɪnər] ,
and selects Mr . Edward Skinner ,
和 选择 先生 . 爱德华 斯金纳 ,
他环顾四周寻找同伙——一个聪明、不择手段、贪婪的人——最终选中了爱德华·斯金纳先生。

[prɑːbəbli] [sʌm; səm][fɔːrmər][pæl][ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪld][oʊts] [deɪz] .
probably some former pal of his wild oats days .
大概 一些 以前的 朋友 的 他的 荒野 燕麦 天 .
可能是他年轻时的一些狐朋狗友。

" [ðə; ði][plæn][wʌz; wəz] ['veri] [niːt] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [kən'fes] .
" **The plan was very neat , you must confess .**
" 这 计划 曾是 非常 整洁的 , 你 必须 承认 .
“你必须承认, 这个计划非常精妙。”

['mɪstər] . ['skɪnər] [teɪks] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn] ['rʌsl] [haʊs] ,
Mr . Skinner takes the room in Russell House ,
先生 . 斯金纳 需要 这 房间 在 罗素 房子 ,
斯金纳先生入住罗素楼 的房间。

[ænd; ənd] ['stʌdɪz] [ɔːl][ðə; ði] ['mænərz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][lændleɪdi][ænd; ənd][hɜːr; hər]
and studies all the manners and customs of his landlady and her
和 研究 全部 这 礼仪 和 海关 的 他的 房东 和 她
[sɜːrvənt] .
servant .
仆人 .
他仔细研究了房东太太和她女仆的所有举止和习俗。

[hiː; hi] [ðen] [drɔːz] [ðə; ði] [fʊl] [ə'ten(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] [ə'pɑːn] [hɪm'self] .
He then draws the full attention of the police upon himself .
他 然后 平局 这 满的 注意力 的 这 警察 之上 他自己 .
然后, 他成功地引起了警方的全部注意力。

[hiː; hi] [miːts] ['mɔːrtən][ɪn] [west] [striːt] , [ðen] [disə'piəz] [ɑː'stensəbli][æftər][ðə; ði] - [ə'sɔːlt] . -
He meets Morton in West Street , then disappears ostensibly after the ' assault . '
他 满足 莫顿 在 西方 街道 , 然后 消失 表面上 后 这 - 突击 . -
他在西街遇到了莫顿, 然后表面上是在“袭击”之后消失了。

[ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] ['mɔːrtən] [goʊz][tuː; tə] ['rʌsl] [haʊs] .
In the meanwhile Morton goes to Russell House .
在 这 同时 莫顿 去 到 罗素 房子 .
与此同时, 莫顿去了罗素楼。

[hiː; hi] [wɔːks] [ʌp'sterz] , [tɔːks] [l'aʊdli] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] , [ðen] [meɪks] [ɪ'læbəreɪt] [ˌprepə'reɪfɪnz] [fɔːr; fər]
He walks upstairs , talks loudly in the room , then makes elaborate preparations for
他 散步 楼上 , 会谈 高声 在 这 房间 , 然后 制作 精心制作的 准备工作 为了
[hɪz; ɪz] ['kɑːmədi] . " **his comedy . "**
他的 喜剧 . "
他走上楼, 在房间里大声说话, 然后为他的喜剧表演做精心准备。

" [waɪ] !
" **Why !**
" 为什么 !
“为什么！”

[hiː; hi] ['nɪrli] [daɪd][ʌv; əv][stɑːr'veɪʃ(ə)n] ! "
he nearly died of starvation ! "
他 几乎 死亡 的 饥饿 ! "
他差点饿死！

" [ðæt] , [aɪ] [der] [seɪ] , [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['rekənɪŋ] .
" **That , I dare say , was not a part of his reckoning .**
" 那 , 我 敢 说 , 曾 是 不 是 一 个 部 分 的 他 的 清 算 .

“我敢说，那不在他的考虑范围之内。”

[hi:; hi] [θɔ:t] , [noʊ] [daʊt] , [ðæt] ['mɪsɪz] . [tjæpmən] [ɔ:r][ðə; ði][ʼsɜ:rvənt] [wʊd] [dɪ'sklʌvə] [ænd; ənd]
He thought , no doubt , that Mrs . Chapman or the servant would discover and
他 想 法 , 不 怀 疑 , 那 太 太 . 查 普 曼 或 者 这 仆 人 会 发 现 和
[reskju:] [hɪm; ɪm] ['prɪti] [su:n] .
rescue him pretty soon .
救 援 他 漂 亮 的 很 快 .

他无疑认为，查普曼太太或仆人很快就会发现并救他。

[hi:; hi] [ment] [tu:; tə] [ə'pɪr] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [feɪnt] , [ænd; ənd] [ɪn'dɔrd] ['kwaiətli][ðə; ði][fɜ:rst] ['twenti] -
He meant to appear just a little faint , and endured quietly the first twenty -
他 意 思 是 到 出 现 只 是 一 个 小 的 头 晕 的 , 和 忍 受 悄 悄 这 第 一 的 二 十 -
[fɔ:r] ['aʊəz] [ʌv; əv] [ɪnə'niʃən] .
four hours of inanition .
四 小 时 的 空 洞 .

他故意装作有点虚弱，默默地忍受了最初的二十四小时饥饿。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd][wɑ:nt][ʌv; əv] [fu:d] [təʊld][ɑ:n][hɪm; ɪm] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hi:; hi]
But the excitement and want of food told on him more than he
但 这 激 动 和 想 的 食 物 讲 述 在 他 更 多 的 比 他
[ɪk'spektɪd] .
expected .
预 期 的 .

但是，兴奋和饥饿感比他预想的更让他难以承受。

[æftər] ['twenti] - [fɔ:r] ['aʊəz] [hi:; hi] [tɜ:rnd] ['veri] ['ɡɪdɪ] [ænd; ənd] [sɪk] , [ænd; ənd] , [fɔ:lɪŋ] [frʌm; frəm]
After twenty - four hours he turned very giddy and sick , and , falling from
后 二 十 - 四 小 时 他 转 向 非 常 头 晕 和 生 病 的 , 和 , 坠 落 从
[wʌŋ] ['feɪntɪŋ] [fɪt] ['ɪntu:] [ə'hʌðər] ,
one fainting fit into another ,
一 昏 厥 合 身 进 入 其 他 ,

二十四小时后，他开始感到头晕恶心，并且不断晕厥。

[wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)] [tu:; tə] [ɡɪv] [ðə; ði][ə'lɑ:rm] .
was unable to give the alarm .
曾 是 无 法 到 给 这 警 报 .

未能发出警报。

" [haʊ'evər] , [hi:; hi][ɪz][ɔ:l] [raɪt] [ə'gen] [naʊ] , [ænd; ənd] [kən'klu:dʒ] [hɪz; ɪz][pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['daʊnrat]
" **However , he is all right again now , and concludes his part of a downright**
" 然 而 , 他 是 全 部 正 确 的 再 次 现 在 , 和 结 束 他 的 部 分 的 一 个 彻 头 彻 尾
['blækɡɑ:rd] [tu:; tə] [pə'rfeɪk(ə)n] .
blackguard to perfection .
浑 蛋 到 完 美 .

“然而，他现在已经完全康复了，完美地完成了他扮演的彻头彻尾的恶棍的角色。”

[ʌndər] [ðə; ði] [pli:] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kɑ:nʃəns] [dʌz] [nɑ:t] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['leɪdɪ]
Under the plea that his conscience does not allow him to live with a lady
在 下 面 这 恳 求 那 他 的 良 心 做 不 是 允 许 他 到 居 住 和 一 个 女 士
[hu:z] [fɜ:rst] ['hʌzbənd] [ɪz] [stɪl] [ə'laɪv] ,
whose first husband is still alive ,
谁 第 一 的 丈 夫 是 仍 然 活 ,

他辩称，他的良心不允许他与一位前夫仍然在世的女士共同生活。

[hi:; hi][hæz; həz]['teɪkən][ə; eɪ] ['bætʃələ] [flæt] [ɪn] ['lʌndən] ,
he has taken a bachelor flat in London ,
他 有 已 采 取 一 个 学 士 平 坦 的 在 伦 敦 ,
他在伦敦租了一套单身公寓。

[ænd; ənd][ˈoʊnli] [peɪz] [ˌæftərˈnuːn] [kɔːlz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪn] [ˈbraɪtn] .
and only pays afternoon calls on his wife in Brighton .
和 仅有的 支付 下午 呼叫 在 他的 妻子 在 布莱顿 .
他只在下午去布莱顿探望妻子。

[bʌt; bət] [ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi] [wɪl] [ˈtaɪər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbætʃələr] [laɪf] , [ænd; ənd] [wɪl] [rɪˈtʃːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf]
But presently he will tire of his bachelor life , and will return to his wife
但 目前 他 将要 胎 的 他的 学士 生活 , 和 将要 返回 到 他的 妻子
.
.
.

但不久之后，他就会厌倦单身生活，回到妻子身边。
[ænd; ənd] [aɪl] [ˌgærənˈtiː] [ðæt] [ðə; ði] [kʊnt] [diː][lɑː] - [wɪl] [ˈnevər] [biː; bi] [hɜːrd] [ʌv; əv] [əˈɡen] .
And I'll guarantee that the Comte de la Tremouille will never be heard of again .
和 患病的 保证 那 这 孔特 德 拉 - 将要 绝不 是 听到 的 再次 .
我敢保证，特雷穆耶伯爵这个名字将永远不会再被人提起。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ˌæftərˈnuːn] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði][ˈkɔːrnər] [left] [mɪs] [ˈpɑːli] [ˈbɜːrtɪn] [əˈloʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" And that afternoon the man in the corner left Miss Polly Burton alone with a
" 和 那 下午 这 男人 在 这 角落 左边 错过 波莉 伯顿 独自的 和 一个
[ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv][ˈfoʊtəʊz][ʌv; əv] [tuː] [ʌnˈɪntrəstɪŋ] ,
couple of photos of two uninteresting ,
夫妻 的 照片 的 二 无聊 ,
“那天下午，角落里的那个男人把波莉·伯顿小姐独自一人留在那里，身边只有两张无趣的照片。”

[ˈstɑːdʒi] , [ˈkwaɪət] - [ˈlʊkɪŋ] [men] — [ˈmɔːrtən] [ænd; ənd] [ˈskɪnər] — [huː] , [ɪf] [ðə; ði][oʊld] [ˈskerkroʊ]
stodgy , quiet - looking men — Morton and Skinner — who , if the old scarecrow
古板 , 安静的 - 寻找 男人 — 莫顿 和 斯金纳 — WHO , 如果 这 老的 稻草人
[wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈθɪəriːz] ,
was right in his theories ,
曾是 正确的 在 他的 理论 ,
莫顿和斯金纳，这两个看起来呆板、沉默寡言的男人——如果老稻草人的理论是正确的，

[wɜːr; wər][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [ˈblækɡɑːrdz] [ˈʌnˈhʌŋ]
were a pair of the finest blackguards unhung .
是 一个 一对 的 这 最好的 黑帮 未悬挂 .
一对最优秀的恶棍却未被处死。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈviːəˈrɑːrɑː]
CHAPTER XXVIII
章 二十八
第二十八章

[ðə; ði] [ˈriːdʒənts] [pɑːrk] [ˈmɜːrdər]
THE REGENT'S PARK MURDER
这 摄政王 公园 谋杀
摄政公园谋杀案

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [mɪs] [ˈpɑːli] [ˈbɜːrtɪn] [hæd; həd] [brɪˈkʌm] [kwaɪt] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪkˈstrɔːrdənəri]
By this time Miss Polly Burton had become quite accustomed to her extraordinary
经过 这 时间 错过 波莉 伯顿 有 变得 相当 习惯 到 她 非凡的
[vɪs] - - - [vɪs][ɪn][ðə; ði][ˈkɔːrnər] .
vis - á - vis in the corner .
视觉 - - - 视觉 在 这 角落 .

这时，波莉·伯顿小姐已经完全习惯了她在角落里这种非同寻常的处境。
[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ðer; ðər] , [wen] [ʃiː; ʃɪ] [əˈraɪvd] , [ɪn][ðə; ði] [ˈselfseɪm] [ˈkɔːrnər] ,
He was always there , when she arrived , in the selfsame corner ,
他 曾是 总是 那里 , 什么时候 她 到达的 , 在 这 自身 角落 ,
她每次到的时候，他总是在那里，在同一个角落里。

[drest] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [tʃek] [twi:d] ['su:ts] ; [hi:; hi] ['seldəm] [sed] [gʊd] ['mɔ:rnɪŋ] ,
dressed in one of his remarkable check tweed suits ; he seldom said good morning ,
穿着 在 一 的 他的 卓越 查看 粗花呢 西装 ; 他 很少 说 好的 早晨 ,
他穿着他那套引人注目的格子粗花呢西装；他很少说早安。

[ænd; ənd] [ɪn'veriəbli] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [ə'pɪəd] [hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] ['fɪdʒɪt] [wɪð; wɪθ] [ɪn'kri:st] ['nɜ:rvəsənəs]
and invariably when she appeared he began to fidget with increased nervousness
和 总是 什么时候 她 出现 他 开始 到 烦躁不安 和 增加 紧张
,
,
,

每次她出现，他都会变得焦躁不安，坐立难安。
[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['tætərd] [ænd; ənd] ['nɑ:ti] [pi:s] [ʌv; əv] [strɪŋ] .
with some tattered and knotty piece of string .
和 一些 破烂 和 棘手 片 的 细绳 .
用一段破旧打结的绳子。

" [wɜ:r; wər][ju:; jʊ]['evər] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ri:dʒənts] [pɑ:rk]['mɜ:rdər] ?
" **Were you ever interested in the Regent's Park murder ?**
" 是 你 曾经 感兴趣的 在 这 摄政王 公园 谋杀 ?
你曾经对摄政公园谋杀案感兴趣吗？

" [hi:; hi] [æskt] [hɜ:r; hər][wʌn] [deɪ] .
" **he asked her one day .**
" 他 问 她 一 天 .
有一天，他问了她。

[ˈpɑ:li] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [fər'ga:tn] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'tɪku:ləz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt]
Polly replied that she had forgotten most of the particulars connected with that
波莉 回复 那 她 有 被遗忘的 最多 的 这 细节 连接 和 那
[ˈkjʊriəs] ['mɜ:rdər] ,
curious murder ,
好奇的 谋杀 ,
波莉回答说，她已经忘记了那起离奇谋杀案的大部分细节。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] ['fʊli] [rɪ'membər] [ðə; ði][stɜ:r][ænd; ənd] ['flʌtər] [aɪ'ti:][hæd; həd] [kɔ:zd] [ɪn][ə; eɪ]
but that she fully remembered the stir and flutter it had caused in a
但 那 她 完全 记得 这 搅拌 和 扑 它 有 导致 在 一个
[ˈsɜ:rt(ə)n] ['sek](ə)n][ʌv; əv] ['lʌndən] [sə'saɪəti] .
certain section of London Society .
肯定 部分 的 伦敦 社会 .
但她完全记得这件事在伦敦上流社会的某个圈子里引起的轰动和骚动。

" [ðə; ði] ['reɪsɪŋ] [ænd; ənd] ['gæmblɪŋ] [set] , [pə'tɪkjələrli] , [ju:; jʊ] [mi:n] , " [hi:; hi] [sed] .
" **The racing and gambling set , particularly , you mean , " he said .**
" 这 赛车 和 赌博 放 , 特别 , 你 意思是 , " 他 说 .
“你指的是赛马和赌博圈子，尤其是这个圈子吧？”他说道。

" [ɔ:l][ðə; ði] ['pɜ:sənz] [ɪm'plɪkeɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mɜ:rdər] , [də'rektli; daɪ'rektli][ɔ:r][ɪndə'rektli; ɪndaɪ'rektli] ,
" **All the persons implicated in the murder , directly or indirectly ,**
" 全部 这 人 牵涉其中 在 这 谋杀 , 直接地 或者 间接 ,
所有直接或间接参与谋杀的人，

[wɜ:r; wər][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪp] ['kɑ:mənli] [kɔ:ld] - [sə'saɪəti] [men] , - [ɔ:r] - [men] [ə'baʊt] [taʊn] ,
were of the type commonly called ' Society men , ' or ' men about town ,
是 的 这 类型 通常 称为 - 社会 男人 , - 或者 - 男人 关于 镇 ,
他们是通常被称为“社会名流”或“城里来客”的那一类人。

- [waɪlst] [ðə; ði] ['heəwɪd] [klʌb] [ɪn]['hænoʊvər] [skwer] ,
' **whilst the Harewood Club in Hanover Square ,**
- 而 这 哈伍德 俱乐部 在 汉诺威 正方形 ,
'而位于汉诺威广场的哈伍德俱乐部，

[raʊnd] [wɪtʃ] ['sentərd] [ɔ:l][ðə; ði]['skænd(ə)l][ɪn] [kə'hekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mɜ:rdə] ,
round which centred all the scandal in connection with the murder ,
圆形的 哪个 居中 全部 这 丑闻 在 联系 和 这 谋杀 ,
围绕着这起谋杀案的所有丑闻，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

角落里的老人(The Old Man in the Corner)

第10/12页

[wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsmɑ:rtəst] [klʌbz] [ɪn] [ˈlʌndən] .
was one of the smartest clubs in London .
曾是 一 的 这 最聪明的 俱乐部 在 伦敦 .

曾是伦敦最棒的俱乐部之一。

" [ˈprɑ:bəbli][ðə; ði][ˈdu:ɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈheəwjd] [klʌb] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪˈsenʃəli] [ə; eɪ] [ˈgæmblɪŋ]
" Probably the doings of the Harewood Club , which was essentially a gambling
" 大概 这 行为 的 这 哈伍德 俱乐部 , 哪个 曾是 本质上 一个 赌博
[klʌb] ,
club ,
俱乐部 ,

“这很可能是哈伍德俱乐部所为，该俱乐部本质上是一个赌博俱乐部。”

[wʊd] [fɔ:r; fər][ˈevər][hæv; həv] [rɪˈmeɪnd] - [əˈfɪʃəli] - [ˈæbsənt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
would for ever have remained ' officially ' absent from the knowledge of the
会 为了 曾经 有 剩余 - 官方 - 缺席的 从 这 知识 的 这
[pəˈli:s] [əˈθɔ:rətɪz] [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈmɜ:rdər][ɪn][ðə; ði][ˈri:dʒənts] [pɑ:rk][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌrevɪˈleɪʃənz]
police authorities but for the murder in the Regent's Park and the revelations
警察 当局 但 为了 这 谋杀 在 这 摄政王 公园 和 这 启示
[wɪtʃ] [keɪm] [tu:; tə] [laɪt] [ɪn] [kəˈnek(ə)n] [wɪð; wɪθ][ˌaɪˈti:] .
which came to light in connection with it .
哪个 来了 到 光 在 联系 和 它 .

如果不是摄政公园谋杀案以及与之相关的其他事件被揭露出来，警方可能永远都不会“正式”知晓此事。

" [aɪ] [der] [seɪ][ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][ˈkwaɪət] [skwer] [wɪtʃ] [laɪz] [brɪˈtwi:n] [ˈpɔ:rtlənd] [pleɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]
" I dare say you know the quiet square which lies between Portland Place and the
" 我 敢 说 你 知道 这 安静的 正方形 哪个 谎言 之间 波特兰 地方 和 这
[ˈri:dʒənts] [pɑ:rk][ænd; ənd][ɪz] [kɔ:ld] [pɑ:rk] [ˈkres(ə)nt] [æt; ət][ɪts] [saʊθ] [end] ,
Regent's Park and is called Park Crescent at its south end ,
摄政王 公园 和 是 称为 公园 新月 在 它是 南 结尾 ,

“我敢说您一定知道位于波特兰广场和摄政公园之间的那个安静的广场，它的南端叫做公园新月广场。”

[ænd; ənd] [ˈsʌbsɪkwəntli] [pɑ:rk] [skwer] [i:st] [ænd; ənd] [west] .
and subsequently Park Square East and West .
和 随后 公园 正方形 东方 和 西方 .

随后是公园广场东区和西区。

[ðə; ði] [ˈmɜ:ləboʊn] [roʊd] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ɪts] [ˈhevi] [ˈtræfɪk] ,
The Marylebone Road , with all its heavy traffic ,
这 马里波恩 路 , 和 全部它是 重的 交通 ,

马里波恩路，车流量非常大

[kʌts] [streɪt] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði][lɑ:rdʒ] [skwer] [ænd; ənd][ɪts] [ˈprɪti] [ˈgɑ:dnz] ,
cuts straight across the large square and its pretty gardens ,
削减 直的 穿过 这 大的 正方形 和 它是 漂亮的 花园 ,

径直穿过大广场及其美丽的花园，

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈlætər] [ɑ:r; ər] [kəˈnektɪd] [təˈgeðər] [baɪ][ə; eɪ] [ˈtʌn(ə)l] [ˈʌndər] [ðə; ði][roʊd] ;
but the latter are connected together by a tunnel under the road ;
但 这 后者 是 连接 一起 经过 一个 隧道 在下面 这 路 ;

但后者通过道路下方的隧道连接在一起；

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membə] [ðæt][ðə; ði] [nu:] [tu:b] ['steɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [saʊθ]
and of course you must remember that the new tube station in the south
和 的 课程 你 必须 记住 那 这 新的 管子 车站 在 这 南
[ˈpɔ:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [skwer] [hæd; həd][nɑ:t] [jet] [bɪn] [plænd] .
portion of the Square had not yet been planned .
部分 的 这 正方形 有 不是 然而 到过 计划 .

当然，你还必须记住，广场南侧的新地铁站当时还没有规划。

" [ˈfebruəri] 6th , - , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈfɑ:gi] [naɪt] , [ˌnevəðə'les] [ˈmɪstə] . [ˈerən; 'æɪrən] [ˈkəuɪn]
" **February 6th , 1907 , was a very foggy night , nevertheless Mr . Aaron Cohen**
" 二月 6th , - , 曾是 一个 非常 雾蒙蒙的 夜晚 , 尽管如此 先生 . 亚伦 科恩
, [ʌv; əv] - , [pɑ:rk] [skwer] [west] ,
, of 30 , Park Square West ,
, 的 - , 公园 正方形 西方 ,
1907年2月6日，那是一个雾气弥漫的夜晚，然而，住在公园广场西30号的亚伦·科恩先生.....

[æt; ət] [tu:] [ə'klɒk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
at two o'clock in the morning ,
在 二 点钟 在 这 早晨 ,
凌晨两点，

[ˈhævɪŋ] [ˈfaɪnəli] [ˈpɒkɪtɪd] [ðə; ði] [ˈhevi] [ˈwɪnɪŋz] [wɪt] [hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [swept] [ɔ:f][ðə; ði] [gri:n]
having finally pocketed the heavy winnings which he had just swept off the green
拥有 最后 口袋 这 重的 奖金 哪个 他 有 只是 扫荡 离开 这 绿色的
[ˈteɪbl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈheəwjd] [klʌb] ,
table of the Harewood Club ,
桌子 的 这 哈伍德 俱乐部 ,
终于将他刚刚在哈伍德俱乐部的绿桌上赢得的大笔奖金收入囊中后，

[ˈsta:rtɪd] [tu:; tə] [wɔ:k] [hoʊm] [ə'loʊn] .
started to walk home alone .
开始 到 走 家 独自的 .
开始独自走回家。

[æən; ən] [ˈaʊə] [ˈleɪtə] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][pɑ:rk] [skwer] [west] [wɜ:r; wə] [ə'raʊzd]
An hour later most of the inhabitants of Park Square West were aroused
一个 小时 之后 最多 的 这 居民 的 公园 正方形 西方 是 被唤醒
[frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈpi:sf(ə)] [ˈslʌmbəz] [baɪ][ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈvaɪələnt][ɔ:ɪtə'keɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [roʊd]
from their peaceful slumbers by the sounds of a violent altercation in the road
从 他们的 和平 睡眠 经过 这 声音 的 一个 暴力 争吵 在 这 路
.
:
.

一小时后，公园广场西的大部分居民被路上的激烈争吵声从睡梦中惊醒。

[ə; eɪ] [ˈmænz] [ˈæŋgri] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [ˈʃaʊtɪŋ] [ˈvaɪələntli] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔ:r] [tu:] ,
A man's angry voice was heard shouting violently for a minute or two ,
一个 男人的 生气的 嗓音 曾是 听到 喊叫 暴力 为了 一个 分钟 或者 二 ,
可以听到一名男子愤怒的嗓音，持续了一两分钟的激烈喊叫。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈfɑ:lʊd] [ɪ'mɪ:diətli] [baɪ][ˈfræntɪk] [skri:mz] [ʌv; əv] - [pə'li:s] - [ænd; ənd] - [ˈmɜ:rdə] . -
and was followed immediately by frantic screams of ' Police ' and ' Murder . '
和 曾是 随后 立即地 经过 疯狂的 尖叫 的 - 警察 - 和 - 谋杀 . -
紧接着传来一阵惊恐的尖叫声：“警察！""杀人！”

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈdʌb(ə)l] [ˈɑ:rp] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv][ˈfai,a:rmz] , [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [mɔ:r] .
Then there was the double sharp report of firearms , and nothing more .
然后 那里 曾是 这 双倍的 锋利的 报告 的 枪支 , 和 没有什么 更多的 .
然后传来两声清脆的枪声，之后便再无其他动静。

" [ðə; ði] [fɑ:g] [wʌz; wəz] ['veri] [dens] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ju;; jʊ][noʊ] [daʊt] [hæv; həv] [ɪk'spriənst]
" **The fog was very dense , and , as you no doubt have experienced**
" 这 多雾路段 曾是 非常 稠密 , 和 , 作为 你 不 怀疑 有 经验丰富的
[jɔ:r'self] ,
yourself ,
你自己 ,

“雾非常浓，而且，正如你无疑亲身经历的那样，

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tu;; tə]['looʔekt] [saʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [fɑ:g] .
it is very difficult to locate sound in a fog .
它 是 非常 难的 到 定位 声音 在 一个 多雾路段 .

在雾中很难定位声音来源。

[,nevərðə'les] , [nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:r] [tu:] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [brɪ'fɔ:r] ['kɑ:nstəbl] [ef] -
Nevertheless , not more than a minute or two had elapsed before Constable F 18
尽管如此 , 不是 更多的 比 一个 分钟 或者 二 有 过去 前 警官 F -
,
:
,

然而，仅仅过了一两分钟，警员F 18就.....

[ðə; ði] [pɔɪnt] [pə'li:smən] [æt; ət][ðə; ði]['kɔ:rənər][ʌv; əv] ['mɜ:ləbəʊn] [roʊd] , [ə'raɪvd] [ɑ:n][ðə; ði] [si:n] ,
the point policeman at the corner of Marylebone Road , arrived on the scene ,
这 观点 警察 在 这 角落 的 马里波恩 路 , 到达的 在 这 场景 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

驻守在马里波恩路拐角处的警员赶到现场，

['hævɪŋ] [fɜ:rst][ʌv; əv] [ɔ:l] ['hwaɪld] [fɔ:r; fər] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [ɑ:n][ðə; ði] [bi:t] ,
having first of all whistled for any of his comrades on the beat ,
拥有 第一的 的 全部 吹口哨 为了 任何 的 他的 同志们 在 这 打 ,

首先，他向巡逻的同伴们吹了声口哨。

[brɪ'gæn][tu;; tə] [groʊp] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [fɑ:g] ,
began to grope his way about in the fog ,
开始 到 摸索 他的 方式 关于 在 这 多雾路段 ,

他开始在雾中摸索前进。

[mɔ:r] [kən'fju:zd] [ðæn; ðən] [ɪ'fektʃuəli] [ə'sɪstɪd] [baɪ] [kɑ:ntrə'dɪktəri] [də'rek(ə)nz][frʌm; frəm][ðə; ði]
more confused than effectually assisted by contradictory directions from the
更多的 使困惑 比 有效地 协助 经过 矛盾的 方向 从 这

[ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [kloʊz] [baɪ] ,
inhabitants of the houses close by ,
居民 的 这 房屋 关闭 经过 ,

附近居民给出的相互矛盾的指示，非但没有起到有效帮助的作用，反而使人更加困惑。

[hu:] [wɜ:r; wər] ['hɪrli] ['fɔ:lɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] ['wɪndəʊz] [æz; əz] [ðei] ['ʃaʊtɪd] [aʊt] [tu;; tə][ðə; ði]
who were nearly falling out of the upper windows as they shouted out to the
WHO 是 几乎 坠落 出去 的 这 上 视窗 作为 他们 喊叫 出去 到 这
['kɑ:nstəbl] .
constable .
警官 .

他们一边向警察大声呼喊，一边差点从楼上的窗户掉下去。

" - [baɪ][ðə; ði] ['reɪlɪŋz] , [pə'li:smən] . -
" ' **By the railings , policeman .** ' -
" - 经过 这 栏杆 , 警察 . -

“警察，到栏杆那边去。”

" - [ˈhaɪər] [ʌp][ðə; ði][roʊd] . -
" ' **Higher up the road** . '
" - 更高 向上 这 路 . -

“在路的更高处。”

" - [noʊ] , [ˈloʊər] [daʊn] . -
" ' **No , lower down** . '
" - 不 , 降低 向下 . -

“不，再往下一点。”

" - [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɑːn] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] . -
" ' **It was on this side of the pavement I am sure** . '
" - 它 曾是 在 这 边 的 这 路面 我 是 当然 . -

“我敢肯定，它就在人行道的这一侧。”

" [noʊ] , [ðə; ði] [ˈʌðər] . -
" **No , the other** . '
" 不 , 这 其他 . -

“不，是另一个。”

" [æt; ət][læst][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈhʌðər] [pəˈliːsmən] , [ef] - , [huː] ,
" **At last it was another policeman , F 22 , who ,**
" 在 最后的 它 曾是 其他 警察 , F - , WHO ,
最后，是另一名警察，F 22，他

[ˈtɜːrniŋ] [ˈɪntuː][paːrk] [skwer] [west] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd] ,
turning into Park Square West from the north side ,
转弯 进入 公园 正方形 西方 从 这 北 边 ,
从北侧拐入公园广场西路，

[ˈɔːlmoʊst] [ˈstʌmbld] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈbɑːdi][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [ˈlaɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed]
almost stumbled upon the body of a man lying on the pavement with his head
几乎 踉跄 之上 这 身体 的 一个 男人 说谎 在 这 路面 和 他的 头
[əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈreɪlɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [skwer] .
against the railings of the Square .
反对 这 栏杆 的 这 正方形 .

差点儿就撞见一具躺在人行道上的男人的尸体，他的头靠在广场的栏杆上。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [kwaɪt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [kraʊd] [ʌv; əv][ˈpiːp(ə)] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [ˈhaʊzɪz] [ɪn][ðə; ði][roʊd]
By this time quite a little crowd of people from the different houses in the road
经过 这 时间 相当 一个 小的 人群 的 人们 从 这 不同的 房屋 在 这 路
[hæd; həd] [kʌm] [daʊn] ,
had come down ,
有 来 向下 ,

这时，路边各家各户都聚集了不少人下来。

[ˈkjʊriəs] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [hæd; həd] [ˈæktʃuəli] [ˈhæpənd] .
curious to know what had actually happened .
好奇的 到 知道 什么 有 实际上 发生 .

很好奇到底发生了什么事。

" [ðə; ði] [pəˈliːsmən] [tɜːrnd] [ðə; ði] [strɔːŋ] [laɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbʊlz] - [aɪ] [ˈlæntərn][ɑːn][ðə; ði]
" **The policeman turned the strong light of his bull's - eye lantern on the**
" 这 警察 转向 这 强的 光 的 他的 公牛的 - 眼睛 灯笼 在 这
[ʌnˈfɔːrtʃənət] [ˈmænz] [feɪs] .
unfortunate man's face .
不幸 男人的 脸 .

“警察用手电筒的强光照射那个不幸男子的脸。

" - [ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈstræŋɡld] , [dəʊnt][ˌaɪ ˈtiː] ? -
" ' **It looks as if he had been strangled , don't it ?** '
" - 它 看起来 作为 如果 他 有 到过 被勒死 , 不 它 ? -

“他看起来像是被勒死了，对吧？ ”

[hiː; hi] ['mɜːmɜːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɑːmræd] .
he murmured to his comrade .
他 低声说道 到 他的 同志 .

他低声对同伴说道。

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['swʊlən] [tʌŋ] , [ðə; ði] [aɪz] [hæf] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['sɑːkəts] ,
" And he pointed to the swollen tongue , the eyes half out of their sockets ,
" 和 他 尖 到 这 肿 舌头 , 这 眼睛 一半 出去 的 他们的 插座 ,
['blʌdʃaːt] [ænd; ənd] [kən'dʒestɪd] ,
bloodshot and congested ,
充血 和 拥堵 ,

“他指着肿胀的舌头，半凸出眼眶、布满血丝、充血的眼睛，

[ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] , [ˈɔːlmoʊst] [blæk] , [hjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] .
the purple , almost black , hue of the face .
这 紫色的 , 几乎 黑色的 , 色调 的 这 脸 .

脸部呈现紫黑色调。

" [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [spek'teɪtəs] , [mɔːr] ['kæləs] [tuː; tə] ['hɒrəz] ,
" At this point one of the spectators , more callous to horrors ,
" 在 这 观点 一 的 这 观众 , 更多的 冷酷 到 恐怖 ,
“此时，一位对恐怖事件更加冷漠的旁观者.....”

[piəd] ['kjʊəriəsli] ['ɪntuː][ðə; ði] [ded] ['mænz] [feɪs] .
peered curiously into the dead man's face .
窥视 奇怪的是 进入 这 死的 男人的 脸 .

他好奇地凝视着死者的脸。

[hiː; hi] ['ʌtəd] [æn; ən] [eksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [ə'stɔːnɪʃmənt] .
He uttered an exclamation of astonishment .
他 说出 一个 感叹 的 惊讶 .

他惊呼了一声。

" - [waɪ] , ['fɔːrli] , [ɪts] ['mɪstər] . ['kəuin] [frʌm; frəm][noʊ] . - ！ -
" ' Why , surely , it's Mr . Cohen from No . 30 ! ' "
" - 为什么 , 一定 , 它是 先生 . 科恩 从 不 . - ！ -

“哎呀，肯定是30号的科恩先生！ ”

" [ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [neɪm] [fə'mɪliər] [daʊn] [ðə; ði][lenkθ; lenθ][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] [hæd; həd]
" The mention of a name familiar down the length of the street had
" 这 提到 的 一个 姓名 熟悉的 向下 这 长度 的 这 街道 有
[kɔːzd] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['ʌðər] [men] [tuː; tə] [kʌm] ['fɔːrwəd] [ænd; ənd][tuː; tə] [lʊk] [mɔːr] ['kloʊsli] ['ɪntuː]
caused two or three other men to come forward and to look more closely into
导致 二 或者 三 其他 男人 到 来 向前 和 到 看 更多的 密切 进入
[ðə; ði] ['hɔːrəbli] [dɪ'stɔːrtɪd] [mæsk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæːdəd] [mæn] .
the horribly distorted mask of the murdered man .
这 糟糕透了 扭曲 面具 的 这 被谋杀 男人 .

“提到一个在这条街上都很熟悉的名字，就引来了两三个男人，他们走上前去，仔细查看被谋杀者那张可怕扭曲的面具。

" - ['aʊər; ɑːr][nekst] - [dɔːr] ['neɪbər] , [ʌn'daʊtɪdli] , - [ə'sɜːrtɪd] ['mɪstər] . ['elɪsən] , [ə; eɪ] [jʌŋ]
" ' Our next - door neighbour , undoubtedly , ' asserted Mr . Ellison , a young
" - 我们的 下一个 - 门 邻居 , 无疑 , - 断言 先生 . 埃里森 , 一个 年轻的
['bærɪstər] , [ri'zaidɪŋ] [æt; ət][noʊ] . - .
barrister , residing at No . 31 .
律师 , 居住 在 不 . - .

“毫无疑问，就是我们的隔壁邻居，”住在 31 号的年轻律师埃里森先生断言道。

" - [wʌt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz][hiː; hi] ['duːɪŋ] [ðɪs] ['fɔːgi] [naɪt] [ɔːl] [ə'lʊn] , [ænd; ənd][ɑːn] [fʊt] ? -
" ' What in the world was he doing this foggy night all alone , and on foot ? ' "
" - 什么 在 这 世界 曾是 他 正在做 这 雾蒙蒙的 夜晚 全部 独自的 , 和 在 脚 ? -

“他到底在干什么？这雾气弥漫的夜晚，他一个人，还步行？ ”

[æskt] [ˈsʌmbə:di] [els] .
asked somebody else .
问 某人 别的 .

我问了别人。

" - [hi:; hi][ˈju:ʒuəli; ˈju:ʒəli] [keɪm] [hoʊm] [ˈveri] [leɪt] .
" ' **He usually came home very late** .
" - 他 通常 来了 家 非常 晚的 .

“他通常很晚才回家。”

[aɪ][ˈfænsi][hi:; hi] [bɪˈlɔ:ŋd] [tu:; tə][sʌm; səm] [ˈgæmblɪŋ] [klʌb] [ɪn] [taʊn] .
I fancy he belonged to some gambling club in town .
我 想要 他 属于 到 一些 赌博 俱乐部 在 镇 .

我猜他可能是镇上某个赌博俱乐部的成员。

[aɪ] [der] [seɪ][hi:; hi] [ˈkudnt] [get][ə; eɪ][kæb][tu:; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][aʊt] [hɪr] .
I dare say he couldn't get a cab to bring him out here .
我 敢 说 他 不能 得到 一个 出租车 到 带来 他 出去 这里 .

我敢说他根本打不到出租车来这里。

[maɪnd][ju:; jʊ] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
Mind you , I don't know much about him .
头脑 你 , 我 不 知道 很多 关于 他 .

不过,我对这个人了解不多。

[wi:; wi][ˈoʊnli] [nu:] [hɪm; ɪm][tu:; tə][nɔ:d][tu:; tə] . -
We only knew him to nod to . '
我们 仅有的 知道 他 到 点头 到 . -

我们只知道跟他点头示意。

" - [pɔr] [ˈbegər] !
" ' **Poor beggar** !
" - 贫穷的 乞丐 !

“可怜的乞丐! ”

[aɪ ˈti:] [lʊks] [ˈɔ:lmoʊst][laɪk][æn; ən][oʊld] - [ˈfæʃnd] [keɪs] [ʌv; əv] [gəˈroʊtɪŋ] . -
it looks almost like an old - fashioned case of garroting . '
它 看起来 几乎 喜欢 一个 老的 - 造型 案件 的 绞杀 . -

这看起来几乎就像一起老式的绞刑案。

" - [ˈeniweɪ] , [ðə; ði] [ˈblækga:dli] [ˈmɜ:rdərər] , [hu:ˈevər] [hi:; hi][wʌz; wəz] , [ˈwa:ntɪd] [tu:; tə] [meɪk] [[ɔr]
" ' **Anyway , the blackguardly murderer , whoever he was , wanted to make sure**
" - 反正 , 这 卑鄙的 凶手 , 谁 他 曾是 , 通缉 到 制作 当然

[hi:; hi][hæd; həd] [kɪld] [hɪz; ɪz][mæn] ! -
he had killed his man ! '
他 有 被杀 他的 男人 ! -

“总之,那个卑鄙的凶手,不管他是谁,都一定要确保他杀了那个人! ”

[ˈædɪd] [ˈkɑ:nstəbl] [ef] - , [æz; əz][hi:; hi] [pɪkt] [ʌp][æn; ən][ˈɑ:bdʒekt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] .
added Constable F 18 , as he picked up an object from the pavement .
额外 警官 F - , 作为 他 挑选 向上 一个 目的 从 这 路面 .

警员 F 18 一边说着,一边从人行道上捡起一个物体。

- [hɪəz] [ðə; ði] [rɪˈvɑ:lvər] , [wɪð; wɪθ] [tu:] [ˈkɑ:trɪdʒɪz] [ˈmɪsɪŋ] .
' **Here's the revolver , with two cartridges missing** .
- 这里是 这 左轮手枪 , 和 二 墨盒 丢失的 .

“这是左轮手枪,少了两个子弹。”

[ju:; jʊ][ˈdʒent(ə)lmən] [hɜ:rd] [ðə; ði] [rɪˈpɔ:rt] [dʒʌst] [naʊ] ? -
You gentlemen heard the report just now ? '
你 先生们 听到 这 报告 只是 现在 ? -

各位先生刚才都听到报告了吗?

" - [hiː; hi][dəʊnt] [si:m] [tuː; tə][hæv; həv][hit][him; ɪm] [ðoo] .
" ' **He don't seem to have hit him though** .
" - 他 不 似乎 到 有 打 他 尽管 .

“不过他好像没打到他。”

[ðə; ði] [pɔr] [bloʊk] [wʌz; wəz] ['stræŋɡld] , [noʊ] [daʊt] . -
The poor bloke was strangled , no doubt . '
这 贫穷的 伙计 曾是 被勒死 , 不 怀疑 . -

毫无疑问，那可怜的家伙是被勒死了。

" - [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [ʃu:t] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ə'seɪlənt] , ['ɑ:bviəsli] , - [ə'ssɜ:rtɪd] [ðə; ði] [jʌŋ]
" ' **And tried to shoot at his assailant , obviously , ' asserted the young**
" - 和 尝试 到 射击 在 他的 袭击者 , 明显地 , - 断言 这 年轻的
['bærɪstər] [wɪð; wɪθ] [ə'θɔ:rəti] .
barrister with authority .
律师 和 权威 .

“显然，他还试图向袭击者开枪，”这位年轻的律师权威地断言道。

" - [ɪf] [hiː; hi][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['hɪtɪŋ] [ðə; ði] [bru:t] ,
" ' **If he succeeded in hitting the brute** ,
" - 如果 他 成功了 在 击中 这 蛮力 ,

“如果他成功击中了那个恶棍，

[ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['treɪsɪŋ] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [went] . -
there might be a chance of tracing the way he went . '
那里 可能 是 一个 机会 的 追踪 这 方式 他 去 . -

或许有机会追踪到他离开的路线。

" - [bʌt; bət][na:t][ɪn][ðə; ði] [fɑ:g] . -
" ' **But not in the fog** . '
" - 但 不是 在 这 多雾路段 . -

“但雾中不行。”

" [su:n] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'spektər] , [dɪ'tektɪv] , [ænd; ənd]['medɪk(ə)l] ['ɑ:fɪsər]
" **Soon , however , the appearance of the inspector , detective , and medical officer**
" 很快 , 然而 , 这 外貌 的 这 检查员 , 侦探 , 和 医疗的 官
,
,
,
,

然而，不久之后，督察、侦探和医务人员就出现了。

[hu:] [hæd; həd] ['kwɪkli] [bɪn] [ɪn'fɔ:rmɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][trædzədi] , [pʊt][æn; ən][end][tuː; tə] ['fɜ:rðər]
who had quickly been informed of the tragedy , put an end to further
WHO 有 迅速地 到过 知情的 的 这 悲剧 , 放 一个 结尾 到 更远
[dɪ'skʌʃ(ə)n] .
discussion .
讨论 .

得知这一悲剧后，相关人员立即停止了进一步的讨论。

" [ðə; ði] [bel] [æt; ət][noʊ] . - [wʌz; wəz] [rʌŋ] ,
" **The bell at No . 30 was rung** ,
" 这 钟 在 不 . - 曾是 梯子 ,

“30号的钟被敲响了，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] — [ɔ:l] [fɔ:r] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ['wɪmɪn] — [wɜ:r; wər] [æskt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]
and the servants — all four of them women — were asked to look at
和 这 仆人 — 全部 四 的 他们 女性 — 是 问 到 看 在
[ðə; ði]['bɑ:di] .
the body .
这 身体 .

于是，女仆们——她们四个——被要求查看尸体。

" [ə'mɪdst] [terz] [ʌv; əv] ['hɔːrər] [ænd; ənd] [skriːmz] [ʌv; əv] [fraɪt] , [ðeɪ] [ɔːl] ['rekəɡnaɪzd] [ɪn][ðə; ði]
" **Amidst tears of horror and screams of fright , they all recognized in the**
" 在.....之中 眼泪 的 恐怖 和 尖叫 的 惊吓 , 他们 全部 认可 在 这
[ˈməːdəd] [mæn][ðer; ðər][ˈmæstər] ,
murdered man their master ,
被谋杀 男人 他们的 掌握 ,
在惊恐的泪水和尖叫声中, 他们都认出被谋杀的人是他们的主人。

[ˈmɪstər] . [ˈerən; ˈærən] [ˈkəʊɪn] .
Mr . Aaron Cohen .
先生 . 亚伦 科恩 .
亚伦·科恩先生。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈðerfɔːr] [kənˈveɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːm] [ˈpendɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɒrənəz] [ˈɪŋkwest] .
He was therefore conveyed to his own room pending the coroner's inquest .
他 曾是 所以 传递 到 他的 自己的 房间 待办的 这 验尸官 死因调查 .
因此, 他被送回自己的房间, 等待验尸官的调查。

" [ðə; ði] [pəˈliːs] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈdɪfɪkəlt] [tæsk] , [juː; jʊ] [wɪl] [ædˈmɪt] ;
" **The police had a pretty difficult task , you will admit ;**
" 这 警察 有 一个 漂亮的 难的 任务 , 你 将要 承认 ;
“你不得不承认, 警方的任务相当艰巨;

[ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] [ˈveri] [ˈfjuː] [ɪndəˈkeɪʃnz] [tuː; tə][ɡoo][baɪ] , [ænd; ənd][æt; ət][fɜːrst] [ˈlɪtərəli] [noʊ] [kluː] .
there were so very few indications to go by , and at first literally no clue .
那里 是 所以 非常 很少 症状 到 去 经过 , 和 在 第一的 字面上地 不 线索 .
当时几乎没有任何线索, 一开始更是完全一无所知。

" [ðə; ði] [ˈɪŋkwest] [rɪˈviːld] [ˈpræktɪkli] [ˈnʌθɪŋ] .
" **The inquest revealed practically nothing .**
" 这 死因调查 揭晓 几乎 没有什么 .
“调查结果几乎没有发现任何新东西。”

[ˈveri] [ˈlɪt(ə)l][wʌz; wəz] [noʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [əˈbaʊt] [ˈmɪstər] . [ˈerən; ˈærən] [ˈkəʊɪn] [ænd; ənd]
Very little was known in the neighbourhood about Mr . Aaron Cohen and
非常 小的 曾是 已知 在 这 邻里 关于 先生 . 亚伦 科恩 和
[hɪz; ɪz] [əˈferz] .
his affairs .
他的 事务 .
附近居民对亚伦·科恩先生及其事务知之甚少。

[hɪz; ɪz] [ˈfiːmeɪl] [ˈsɜːrvənt] [dɪd][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [noʊ] [ðə; ði] [neɪm] [ɔːr] [ˈwerəbaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈveriəs]
His female servants did not even know the name or whereabouts of the various
他的 女性 仆人 做过 不是 甚至 知道 这 姓名 或者 下落 的 这 各种各样的
[klʌbz] [hiː; hi] [ˈfriːkwəntɪd] .
clubs he frequented .
俱乐部 他 经常光顾 .
他的女仆们甚至不知道他常去的各个俱乐部的名称或位置。

" [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ˈɔːfɪs] [ɪn] [θrəɡˈmɔːrtən] [striːt] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ˈbɪznəs] [ˈevri] [deɪ] .
" **He had an office in Throgmorton Street and went to business every day .**
" 他 有 一个 办公室 在 索格莫顿 街道 和 去 到 商业 每一个 天 .
“他在索罗格莫顿街有一间办公室, 每天都去那里做生意。”

[hiː; hi] [daɪnd] [æt; ət] [hoʊm] , [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [hæd; həd] [ˈfrendz] [tuː; tə] [ˈdɪnər] .
He dined at home , and sometimes had friends to dinner .
他 用餐 在 家 , 和 有时 有 朋友们 到 晚餐 .
他通常在家吃饭, 有时也会邀请朋友来家吃饭。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈloʊn] [hiː; hi] [ɪnˈveriəbli] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [klʌb] ,
When he was alone he invariably went to the club ,
什么时候 他 曾是 独自的 他 总是 去 到 这 俱乐部 ,
他独自一人时总是会去俱乐部。

[wɜːr] [hiː; hi] [stɛd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [smɔ:l] ['aʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .
where he stayed until the small hours of the morning .

在哪里 他 入住 直到 这 小的 小时 的 这 早晨 .

他一直待到凌晨。

" [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɜ:rdər][hiː; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [aʊt][æt; ət] [ə'baʊt] [naɪn][ə'klɒk, əu-] .
" **The night of the murder he had gone out at about nine o'clock** .

" 这 夜晚 的 这 谋杀 他 有 已消失 出去 在 关于 九 点钟 .

“谋杀案发生的当晚，他大约九点钟出门了。”

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ləst][hɪz; ɪz] ['sɜ:rvənt] [hæd; həd] [si:n] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
That was the last his servants had seen of him .

那 曾是 这 最后的 他的 仆人 有 已见 的 他 .

那是他的仆人们最后一次见到他。

[wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'vɑ:lvr̩] , [ɔ:l] [fɔ:r] ['sɜ:rvənt] [swɔ:r] ['pɑ:zətɪvli] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]
With regard to the revolver , all four servants swore positively that they had

和 看待 到 这 左轮手枪 , 全部 四 仆人 发誓 积极地 那 他们 有

[ˈnevər] [si:n] [aɪ 'ti:] [brɪfɔ:r] ,

never seen it before ,

绝不 已见 它 前 ,

至于那把左轮手枪，四个仆人都信誓旦旦地说他们以前从未见过。

[ænd; ənd] [ðæt] , [ən'les] ['mɪstər] . ['kəʊɪn] [hæd; həd] [bɔ:t] [aɪ 'ti:] [ðæt] [veri] [deɪ] ,
and that , unless Mr . Cohen had bought it that very day ,

和 那 , 除非 先生 . 科恩 有 买 它 那 非常 天 ,

除非科恩先生当天就买下了它，

[aɪ 'ti:][dɪd][nɔ:t] [brɪ'ɔ:n] [tuː; tə][ðer; ðər]['mæstər] .
it did not belong to their master .

它 做过 不是 属于 到 他们的 掌握 .

它不属于他们的主人。

" [brɪ'ɑ:nd] [ðæt] , [noʊ] [treɪs] [wət'evər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜ:rdərər][hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] ,
" **Beyond that , no trace whatever of the murderer had been found** ,

" 超过 那 , 不 痕迹 任何 的 这 凶手 有 到过 成立 ,

除此之外，没有发现凶手的任何其他踪迹。

[bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['æftər][ðə; ði] [kraɪm] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] [ki:z] [lɪŋkt] [tə'geðər] [baɪ][ə; eɪ]
but on the morning after the crime a couple of keys linked together by a

但 在 这 早晨 后 这 犯罪 一个 夫妻 的 钥匙 链接 一起 经过 一个

[ɔ:rt] ['met(ə)] [tʃeɪn] [wɜ:r; wər] [faʊnd] [kləʊz] [tuː; tə][ə; eɪ] [geɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [end][ʌv; əv][ðə; ði]
short metal chain were found close to a gate at the opposite end of the

短的 金属 链 是 成立 关闭 到 一个 门 在 这 对面的 结尾 的 这

[skwer] ,
Square ,

正方形 ,

但案发后的第二天早上，在广场另一端的大门附近发现了两把用短金属链拴在一起的钥匙。

[ðæt] [wɪt] [ɪ'mɪ:diətli] [feɪst] ['pɔ:rtlənd] [pleɪs] .
that which immediately faced Portland Place .

那 哪个 立即地 面对 波特兰 地方 .

正对着波特兰广场的那个地方。

[ði:z] [wɜ:r; wər] [pru:vɪd] [tuː; tə][biː; bi] , ['fɜ:rstli] , ['mɪstər] . ['kəʊənz] [læt] - [ki:] , [ænd; ənd] , ['sekəndli] ,
These were proved to be , firstly , Mr . Cohen's latch - key , and , secondly ,

这些 是 已证实 到 是 , 首先 , 先生 . 科恩的 门锁 - 钥匙 , 和 , 第二 ,

[hɪz; ɪz] [geɪt] - [ki:] [ʌv; əv][ðə; ði] [skwer] .

his gate - key of the Square .

他的 门 - 钥匙 的 这 正方形 .

经证实，这些钥匙首先是科恩先生的门锁钥匙，其次是他广场大门的钥匙。

" [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈðerfɔːr] [priˈzjʊmd] [ðæt][ðə; ði] [ˈmɜːrdəər] , [ˈhævɪŋ] [əˈkɑːmplɪft] [hɪz; ɪz] [fel]
" It was therefore presumed that the murderer , having accomplished his fell
" 它 曾是 所以 假定 那 这 凶手 , 拥有 完成 他的 跌倒
[dɪˈzaɪn] [ænd; ənd] [ˈræŋsækt] [hɪz; ɪz] [ˈvɪktɪmz] [ˈpɑːkəts] ,
design and ransacked his victim's pockets ,
设计 和 洗劫一空 他的 受害者的 口袋 ,
因此, 人们推测凶手在完成其邪恶计划并搜刮了受害者的口袋后,

[hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [kiːz] [ænd; ənd] [meɪd] [gʊd] [hɪz; ɪz] [ɪˈskeɪp] [baɪ] [ˈslɪpɪŋ] [ɪntuː][ðə; ði] [skwer] ,
had found the keys and made good his escape by slipping into the Square ,
有 成立 这 钥匙 和 制成 好的 他的 逃脱 经过 滑倒 进入 这 正方形 ,
他找到了钥匙, 溜进广场成功逃脱。
[ˈkʌtɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈtʌn(ə)l] , [ænd; ənd] [aʊt] [əˈgen] [baɪ][ðə; ði] [ˈfɜːrðər] [geɪt] .
cutting under the tunnel , and out again by the further gate .
切割 在下面 这 隧道 , 和 出去 再次 经过 这 更远 门 .
从隧道下方穿过, 再从另一侧的门出去。

[hiː; hi] [ðen] [tʊk] [ðə; ði] [prɪˈkɔːʃn] [nɑːt][tuː; tə] [ˈkæri] [ðə; ði] [kiːz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ˈeni] [ˈfɜːrðər] ,
He then took the precaution not to carry the keys with him any further ,
他 然后 采取 这 预防 不是 到 携带 这 钥匙 和 他 任何 更远 ,
于是他采取了预防措施, 不再随身携带钥匙。

[bʌt; bət] [θruː] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði] [fɑːg] .
but threw them away and disappeared in the fog .
但 扔 他们 离开 和 消失 在 这 多雾路段 .
但他把它们扔掉, 消失在了雾中。

" [ðə; ði][ˈdʒʊəri] [rɪˈtɜːrnd] [ə; eɪ][ˈvɜːrdɪkt][ʌv; əv] [ˈwɪlf] [ˈmɜːrdər] [əˈgenst] [sʌm; səm][ˈpɜːrs(ə)n][ɔːr] [ˈpɜːsənz]
" The jury returned a verdict of wilful murder against some person or persons
" 这 陪审团 返回 一个 判决 的 故意 谋杀 反对 一些 人 或者 人
[ʌnˈnoʊn] ,
unknown ,
未知 ,
陪审团裁定, 被告人身份不明, 犯有故意杀人罪。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pəˈliːs] [wɜːr; wər][pʊt][ɑːn][ðər; ðər][ˈmet(ə)l][tuː; tə] [dɪˈskɪvər] [ðə; ði] [ʌnˈnoʊn] [ænd; ənd]
and the police were put on their mettle to discover the unknown and
和 这 警察 是 放 在 他们的 气概 到 发现 这 未知 和
[ˈderɪŋ] [ˈmɜːrdəər] .
daring murderer .
大胆 凶手 .
警方全力以赴, 誓要抓获这名身份不明、胆大妄为的凶手。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ɪnvestɪˈgeɪŋz] , [kənˈdaktɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈmɑːrvələs] [skɪl] [baɪ][ˈmɪstər] .
The result of their investigations , conducted with marvellous skill by Mr .
这 结果 的 他们的 调查 , 实施 和 奇妙 技能 经过 先生 .
[ˈwɪljəm] [ˈfɪʃər] , [led] ,
William Fisher , led ,
威廉 费舍尔 , 引领 ,
在威廉·费舍尔先生的卓越领导下, 他们的调查结果最终得出结论:

[əˈbaʊt] [ə; eɪ] [wiːk] [ˈæftər][ðə; ði] [kraɪm] , [tuː; tə][ðə; ði] [senˈseɪʃən(ə)l] [əˈrest] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ˈlʌndənz]
about a week after the crime , to the sensational arrest of one of London's
关于 一个 星期 后 这 犯罪 , 到 这 轰动一时 逮捕 的 一 的 伦敦的
[ˈsmɑːrtəst] [jʌŋ] [bʌks] .
smartest young bucks .
最聪明的 年轻的 雄鹿 .
案发大约一周后, 伦敦一位最聪明的年轻警探被轰动性地逮捕。

" [ðə; ði] [keɪs] ['mɪstər] . [ˈfɪʃər] [hæd; həd][gɑ:t] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [ə'kju:zd] ['bri:flɪ] [ə'maʊnt] [tu:; tə] [ðɪs]
" The case Mr . Fisher had got up against the accused briefly amounted to this
" 这 案件 先生 : 费舍尔 有 得到 向上 反对 这 被告 简要地 金额 到 这
:
:
:
:

费舍尔先生对被告提出的指控简而言之就是：

" [ɑ:n][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] ['februəri] 6th , [su:n] ['æftər] ['mɪdnɑɪt] ,
" On the night of February 6th , soon after midnight ,
" 在 这 夜晚 的 二月 6th , 很快 后 午夜 ,
"2月6日晚，午夜刚过不久，

[pleɪ] [bɪ'gæən][tu:; tə] [rʌn] ['veri] [haɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['heəwjd] [klʌb] , [ɪn]['hænoʊvər] [skwer] .
play began to run very high at the Harewood Club , in Hanover Square .
玩 开始 到 跑步 非常 高的 在 这 哈伍德 俱乐部 , 在 汉诺威 正方形 :

在汉诺威广场的哈伍德俱乐部，比赛开始变得非常激烈。

['mɪstər] . ['erən; 'ærən] ['kəuin] [held][ðə; ði][bæŋk][æt; ət] [ru:'let] [ə'genst] [sʌm; səm] ['twenti] [ɔ:r] ['θɜ:rti]
Mr . Aaron Cohen held the bank at roulette against some twenty or thirty
先生 : 亚伦 科恩 握住 这 银行 在 轮盘赌 反对 一些 二十 或者 三十
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] ,
of his friends ,
的 他的 朋友们 ,

亚伦·科恩先生在轮盘赌中与二三十位朋友对赌，赢了全场。

['mʊʊstli] [jʌŋ] ['felouz] [wɪð; wɪθ][noʊ] [wɪts] [ænd; ænd] ['plenti] [ʌv; əv] ['mʌni] .
mostly young fellows with no wits and plenty of money .
大多 年轻的 伙伴们 和 不 智慧 和 很多 的 钱 :

大多是些没头脑但很有钱的年轻人。

- [ðə; ði][bæŋk] - [wʌz; wəz] ['wɪnɪŋ] ['hevɪli] ,
" The Bank ' was winning heavily ,
- 这 银行 - 曾是 获胜 重度 ,

“银行”队大获全胜，

[ænd; ænd][aɪ 'ti:] [ə'pɪrɪz] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][θɜ:rd] [kən'sekjətɪv] [naɪt] [ɑ:n] [wɪθ] ['mɪstər] .
and it appears that this was the third consecutive night on which Mr .
和 它 出现 那 这 曾是 这 第三 连续的 夜晚 在 哪个 先生 :

['erən; 'ærən] ['kəuin] [hæd; həd] [gɔ:n] [hoʊm] ['rɪtʃər] [baɪ] ['sevrəl] ['hʌndrədz] [ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn]
Aaron Cohen had gone home richer by several hundreds than he had been
亚伦 科恩 有 已消失 家 更富有 经过 一些 数百 比 他 有 到过

[æt; ət][ðə; ði][stɑ:rt][ʌv; əv] [pleɪ] .
at the start of play .
在 这 开始 的 玩 :

看来这已经是亚伦·科恩先生连续第三个晚上带着比开场时多几百块钱的奖金回家了。

" [jʌŋ] [dʒɑ:n] [æʃli] ,
" Young John Ashley ,
" 年轻的 约翰 阿什利 ,

“年轻的约翰·阿什利，

[hu:] [ɪz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['wɜ:rði] ['kɑʊntɪ] ['dʒent(ə)lmən] [hu:] [ɪz][em] . [ef] . [eɪtʃ] . ['sʌmwɛr]
who is the son of a very worthy county gentleman who is M . F . H . somewhere
WHO 是 这 儿子 的 一个 非常 值得 县 绅士 WHO 是 M : F : H : 某处

[ɪn][ðə; ði] ['mɪdləndz] ,
in the Midlands ,
在 这 米德兰兹 ,

他是一位德高望重的郡绅士的儿子，这位绅士目前在英格兰中部某地担任家庭主妇/夫。

[wʌz; wəz] ['lu:zɪŋ] ['hevɪli] ,
was losing heavily ,
曾是 输 重度 ,

损失惨重，

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [keɪs] ['ɔ:lsoʊ][aɪ 'ti:] [ə'pɪrɪz] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][θɜ:rd] [kən'sekjətɪv] [naɪt] [ðæt]
and in his case also it appears that it was the third consecutive night that
和 在 他的 案件 还 它 出现 那 它 曾是 这 第三 连续的 夜晚 那
[fɔ:rtʃən] [hæd; həd] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [feɪs] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .
Fortune had turned her face against him .
财富 有 转向 她 脸 反对 他 .

而对他来说，这似乎也是命运连续第三个晚上与他作对。

" [rɪ'membər] , " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði]['kɔ:rnər] ,
" Remember , " continued the man in the corner ,
" 记住 , " 持续 这 男人 在 这 角落 ,
"记住,"角落里的男人继续说道，"

" [ðæt] [wen] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ][ɔ:l] [ði:z] ['di:teɪlɪz] [ænd; ənd][fæktɪs] ,
" that when I tell you all these details and facts ,
" 那 什么时候 我 告诉 你 全部 这些 细节 和 事实 ,
"当我把所有这些细节和事实告诉你们时，

[aɪ][eɪ 'em] ['gɪvɪŋ] [ju:; jʊ][ðə; ði] [kəm'baɪnd] ['eɪvɪdəns] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['wɪtnɪsɪz] ,
I am giving you the combined evidence of several witnesses ,
我 是 给予 你 这 合并 证据 的 一些 证人 ,
我将向你们提供几位证人的综合证词。

[wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [tʊk] ['meni] [deɪz] [tu:; tə] [kə'lekt] [ænd; ənd][tu:; tə]['klæsɪfaɪ] .
which it took many days to collect and to classify .
哪个 它 采取 许多 天 到 收集 和 到 分类 .
收集和分类这些资料花了数天时间。

" [aɪ 'ti:] [ə'pɪrɪz] [ðæt] [jʌŋ] ['mɪstər] . [æʃli] , [ðoʊ] ['veri] ['pɑ:pjələɹ][ɪn][sə'saɪətɪ] ,
" It appears that young Mr . Ashley , though very popular in society ,
" 它 出现 那 年轻的 先生 . 阿什利 , 尽管 非常 受欢迎的 在 社会 ,
“看来年轻的阿什利先生虽然在社交界很受欢迎，

[wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [bɪ'li:vɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [wʌt] [ɪz] ['vʌlgərli] [tɜ:m] - [loʊ] ['wɔ:tər] - ;
was generally believed to be in what is vulgarly termed ' low water ' ;
曾是 一般来说 相信 到 是 在 什么 是 粗俗地 称为 - 低的 水 - ;
人们普遍认为它处于俗称的“低水位”状态；

[ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn] [det] , [ænd; ənd] ['mɔ:rtəli] [ə'freɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][dæd] , [hu:z] ['jʌŋgər] [sʌn]
up to his eyes in debt , and mortally afraid of his dad , whose younger son
向上 到 他的 眼睛 在 债务 , 和 致命的 害怕的 的 他的 爸爸 , 谁 年轻 儿子
[hi:; hi][wʌz; wəz] ,
he was ,
他 曾是 ,
他债台高筑，而且极其惧怕他的父亲，因为他是父亲的小儿子。

[ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd][ɑ:n][wʌn] [ə'keɪzɪn] ['θreɪnd] [tu:; tə] [ʃɪp] [hɪm; ɪm][ɔ:f][tu:; tə] [ɔ:'streɪliə]
and who had on one occasion threatened to ship him off to Australia
和 who 有 在 一 场合 威胁 到 船 他 离开 到 澳大利亚
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] £5 [noʊt][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [ɪf] [hi:; hi] [meɪd] ['eni] ['fɜ:rðər] [ɪk'strævəgənt] [kɔ:lz][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]
with a £5 note in his pocket if he made any further extravagant calls upon his
和 一个 £5 笔记 在 他的 口袋 如果 他 制成 任何 更远 靡 呼叫 之上 他的
[pə'tɜ:rnɪ] [ɪn'dʌldʒəns] .
paternal indulgence .
父系 放纵 .
而且，有一次，他威胁说，如果他再挥霍父亲的恩惠，就把他送到澳大利亚，口袋里只剩 5 英镑。

" [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlsəʊ] [ˈeɪdənt] [tuː; tə][ɔːl][dʒɑːn] [ˈæʃliːz] [ˈmeni] [kəmˈpænjənz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwɜːrði] [em] .
" It was also evident to all John Ashley's many companions that the worthy M .
" 它 曾是 还 明显 到 全部 约翰 阿什利的 许多 同伴 那 这 值得 M .
[ef] . [eɪtʃ] . [held] [ðə; ði] [pɜːrs] - [strɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [taɪt] [grɪp] .
F . H . held the purse - strings in a very tight grip .
F . H . 握住 这 钱包 - 字符串 在 一个 非常 紧的 紧握 .

“约翰·阿什利的众多同伴也都清楚地看到，这位可敬的MFH牢牢地掌控着财政大权。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
The young man ,
这 年轻的 男人 ,

这位年轻人，

[ˈbɪtn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɪˈzaɪər][tuː; tə][kʌt] [ə; eɪ][smɑːrt] [ˈfɪgjər] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɜːrkl] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [muːvd] ,
bitten with the desire to cut a smart figure in the circles in which he moved ,
被咬 和 这 欲望 到 切 一个 聪明的 数字 在 这 界 在 哪个 他 已搬 ,
他渴望在自己所处的圈子里显得风度翩翩，

[hæd; həd][ˈɔːf(ə)n] [ˈriːkɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði][ˈveriŋ; ˈværiŋ] [ˈfɔːtʃənz] [wɪtʃ] [naʊ] [ænd; ənd] [əˈgen] [smaɪld]
had often recourse to the varying fortunes which now and again smiled
有 经常 追索权 到 这 变化 财富 哪个 现在 和 再次 微笑
[əˈpɑːn][hɪm; ɪm] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [griːn] [teɪblz] [ɪn][ðə; ði] [ˈheəwjd] [klʌb] .
upon him across the green tables in the Harewood Club .
之上 他 穿过 这 绿色的 表格 在 这 哈伍德 俱乐部 .

他经常利用哈伍德俱乐部绿桌对面时不时降临到他身上的运气。

" [biː; bi] [ðæt] [æz; əz][aɪˈtiː] [meɪ] ,
" Be that as it may ,
" 是 那 作为 它 可能 ,

尽管如此，

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [kənˈsensəs] [ʌv; əv] [əˈpɪnjən] [æt; ət][ðə; ði] [klʌb] [wʌz; wəz] [ðæt] [jʌŋ] [ˈæʃli] [hæd; həd]
the general consensus of opinion at the Club was that young Ashley had
这 一般的 共识 的 观点 在 这 俱乐部 曾是 那 年轻的 阿什利 有
[tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][ləst] - [ˈpoʊni] - [brɪˈfɔːr] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ][tɜːrn][ʌv; əv] [ruːˈlet] [wɪð; wɪθ]
changed his last ' pony ' before he sat down to a turn of roulette with
已更改 他的 最后的 - 小马 - 前 他 卫星 向下 到 一个 转动 的 轮盘赌 和
[ˈerən; ˈærən] [ˈkəuin] [ɑːn] [ðæt] [pərˈtɪkjələr] [naɪt] [ʌv; əv] [ˈfebruəri] 6th .
Aaron Cohen on that particular night of February 6th .
亚伦 科恩 在 那 特别的 夜晚 的 二月 6th .

俱乐部里普遍认为，年轻的阿什利在 2 月 6 日那个晚上和亚伦·科恩一起玩轮盘赌之前，已经换掉了他最后一匹“马”。

" [aɪˈtiː] [əˈpɪrɪz] [ðæt] [ɔːl][hɪz; ɪz] [frendz] , [kənˈspɪkjuəs] [əˈmʌŋ] [huːm] [wʌz; wəz][ˈmɪstər] . [ˈwɔːltər]
" It appears that all his friends , conspicuous among whom was Mr . Walter
" 它 出现 那 全部 他的 朋友们 , 显眼的 之中 谁 曾是 先生 . 沃尔特
Hatherell ,

“看来他所有的朋友，其中最引人注目的是沃尔特·哈瑟雷尔先生，

[traɪd] [ðer; ðər] [ˈveri] [best] [tuː; tə] [dɪˈsweɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ˈpɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [lʌk] [əˈgenst] [ðæt] [ʌv; əv]
tried their very best to dissuade him from pitting his luck against that of
尝试 他们的 非常 最好的 到 劝阻 他 从 点蚀 他的 运气 反对 那 的
[ˈkəuin] ,
Cohen ,
科恩 ,

他们竭尽全力劝阻他不要与科恩较量，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ][moʊst] [ʌnˈpresɪdəntɪd] [rʌŋ] [ʌv; əv] [ɡʊd] [ˈfɔːrtʃən] .
who had been having a most unprecedented run of good fortune .
WHO 有 到过 拥有 一个 最多 空前的 跑步 的 好的 财富 .

他之前一直处于前所未有的好运之中。

[bʌt; bət] [jʌŋ] [ˈæʃli] , [ˈhi:tɪd] [wɪð; wɪθ] [waɪn] , [ɪɡˈzæspəreɪtɪd][æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [bæd] [lʌk] , [wʊd]
But young Ashley , heated with wine , exasperated at his own bad luck , would
但 年轻的 阿什利 , 加热 和 葡萄酒 , 恼怒 在 他的 自己的 坏的 运气 , 会
[ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][noʊ][wʌn] ;
listen to no one ;
听 到 不 一 ;

但年轻的艾希礼喝得酩酊大醉，又因自己的厄运而恼怒，谁的话都听不进去；

[hiː; hi] [tɔːst] [wʌn] £5 [noʊt] [ˈæftər] [əˈhʌðər] [ɑːn][ðə; ði] [bɔːrd] , [hiː; hi] [ˈbɔːroʊd] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [huː]
he tossed one £5 note after another on the board , he borrowed from those who
他 抛掷 一 £5 笔记 后 其他 在 这 木板 , 他 借来的 从 那些 who
[wʊd] [lend] ,
would lend ,
会 借 ,

他把一张又一张5英镑的钞票扔在黑板上，他向那些愿意借钱的人借钱。

[ðen] [pleɪd] [ɑːn][pəˈroʊl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
then played on parole for a while .
然后 玩 在 言语 为了 一个 尽管 .

然后假释期间打了一段时间球。

[ˈfaɪnəli] , [æt; ət][hæf] - [pæst][wʌn][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ˈæftər][ə; eɪ][rʌn][ʌv; əv] [ˌnaɪnˈtiːn] [ɑːn][ðə; ði] [red] ,
Finally , at half - past one in the morning , after a run of nineteen on the red ,
最后 , 在 一半 - 过去的 一 在 这 早晨 , 后 一个 跑步 的 十九 在 这 红色的 ,
最后，凌晨一点半，在红线连续打了十九杆之后，

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [faʊnd] [hɪmˈself] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈpenɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɔːkəts] ,
the young man found himself without a penny in his pockets ,
这 年轻的 男人 成立 他自己 没有 一个 一分钱 在 他的 口袋 ,

年轻人发现自己口袋里身无分文。

[ænd; ænd] [ˈoʊɪŋ] [ə; eɪ] [det] — [ˈɡæmblɪŋ] [det] — [ə; eɪ] [det] [ʌv; əv] [ˈɑːnər] [ʌv; əv] £1500 [tuː; tə] [ˈmɪstər] .
and owing a debt — gambling debt — a debt of honour of £1500 to Mr .
和 欠款 一个 债务 — 赌博 债务 — 一个 债务 的 荣誉 的 £1500 到 先生 .
[ˈerən; ˈærən] [ˈkəʊɪn] .
Aaron Cohen .
亚伦 科恩 .

并且欠 Aaron Cohen 先生 1500 英镑的赌债——一笔荣誉债务。

" [naʊ] [wiː; wi][mʌst; məst] [ˈrendər] [ðɪs] [mʌtʃ] [məˈlaɪnd] [ˈdʒent(ə)lmən] [ðæt] [ˈdʒʌstɪs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
" **Now we must render this much maligned gentleman that justice which was**
" 现在 我们 必须 使成为 这 很多 受人诋毁 绅士 那 正义 哪个 曾是
[pərˈsɪstəntli] [dɪˈnaɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ] [pres] [ænd; ænd] [ˈpʌblɪk] [əˈlaɪk] ;
persistently denied to him by press and public alike ;
持续地 否认 到 他 经过 按 和 民众 同样 ;

“现在我们必须为这位饱受诋毁的先生伸张正义，因为他一直以来都遭到媒体和公众的不公正对待；

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈpɔːzətɪvli] [əˈsɜːrtɪd] [baɪ][ɔːl] [ðoʊz] [ˈprez(ə)nt] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈkəʊɪn] [hɪmˈself] [rɪˈpiːtɪdli]
it was positively asserted by all those present that Mr . Cohen himself repeatedly
它 曾是 积极地 断言 经过全部 那些 展示 那 先生 . 科恩 他自己 反复
[traɪd] [tuː; tə] [ɪnˈduːs] [jʌŋ] [ˈmɪstər] . [ˈæʃli] [tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp] [ˈpleɪɪŋ] .
tried to induce young Mr . Ashley to give up playing .
尝试 到 诱导 年轻的 先生 . 阿什利 到 给 向上 玩耍 .

在场的所有人都明确表示，科恩先生本人曾多次试图劝说年轻的阿什利先生放弃打球。

[hiː; hi] [hɪmˈself] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈdelɪkət] [pəˈzɪ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]
He himself was in a delicate position in the matter , as he was the
他 他自己 曾是 在 一个 精美的 位置 在 这 事情 , 作为 他 曾是 这
[ˈwɪnər] ,
winner ,
优胜者 ,

他本人在这件事上处境微妙，因为他是赢家。

[ænd; ənd][wʌns][ɔːr][twaɪs][ðə; ði][tɔːnt][hæd; həd][ˈrɪzn][tuː; tə][ðə; ði][jʌŋ][ˈmænz][lɪps] ,
and once or twice the taunt had risen to the young man's lips ,
和 一次 或者 两次 这 嘲讽 有 升起 到 这 年轻的 男人的 嘴唇 ,
一两次, 这句嘲讽的话语都脱口而出, 到了年轻人的嘴边。

[əˈkjuːzɪŋ][ðə; ði][ˈhoʊldər][ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði][wɪʃ][tuː; tə][rɪˈtaɪər][ɑːn][ə; eɪ][ˈkɑːmpɪtəns]
accusing the holder of the bank of the wish to retire on a competence
指控 这 持有者 的 这 银行 的 这 希望 到 退休 在 一个 权限
[bɪfɔːr][ðə; ði][breɪk][ɪn][hɪz; ɪz][lʌk] .
before the break in his luck .
前 这 休息 在 他的 运气 .

指责银行持有者希望在运气好转之前, 凭借自身能力退休。

"[ˈmɪstər].[ˈerən; ˈæərən][ˈkəʊɪn] , [ˈsmoʊkɪŋ][ðə; ði][best][ʌv; əv][həˈvænə] , [hæd; həd][ˈfaɪnəli][ˈrʌŋd]
" Mr . Aaron Cohen , smoking the best of Havanas , had finally shrugged
" 先生 . 亚伦 科恩 , 吸烟 这 最好的 的 哈瓦那 , 有 最后 耸了耸肩
[hɪz; ɪz][ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd][sed] :
his shoulders and said :
他的 肩膀 和 说 :

“亚伦·科恩先生抽着最好的哈瓦那雪茄, 最后耸了耸肩说道:

- [æz; əz][juː; jʊ][pliːz] ! -
' As you please ! '
- 作为 你 请 ! -

“如您所愿! ”

"[bʌt; bət][æt; ət][hæf] - [pæst][wʌn][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ɪˈnʌf][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpleɪər] ,
" But at half - past one he had had enough of the player ,
" 但 在 一半 - 过去的 一 他 有 有 足够的 的 这 玩家 ,
但到了1点半, 他已经受够了这个球员。

[huː][ˈɔːlweɪz][lɔːst][ænd; ənd][ˈnevər][peɪd] — [ˈnevər][kʊd; kəd][peɪ] , [soʊ][ˈmɪstər] . [ˈkəʊɪn][ˈprɑːbəbli]
who always lost and never paid — never could pay , so Mr . Cohen probably
WHO 总是 丢失的 和 绝不 有薪酬的 — 绝不 可以 支付 , 所以 先生 . 科恩 大概
[bɪˈliːvd] .
believed .
相信 .

科恩先生可能认为, 对方总是输钱, 而且从来不还钱——也永远付不起钱。

[hiː; hi][ˈðerfɔːr][æt; ət][ðæt][ˈaʊər][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə][əkˈsept][ˈmɪstər] . [dʒɑːn][ˈæfliːz] - [ˈprɑːmɪsɔːri] -
He therefore at that hour refused to accept Mr . John Ashley's ' promissory '
他 所以 在 那 小时 拒绝 到 接受 先生 . 约翰 阿什利的 - 期票 -
[steɪks][ˈeni][lɔːŋɡər] .
stakes any longer .
赌注 任何 更长 .

因此, 他当时拒绝再接受约翰·阿什利先生的“承诺”赌注。

[ə; eɪ][ˈveri][fjuː][ˈhiːtɪd][wɜːrdz][ɪnˈsjuːd] , [ˈkwɪkli][tʃekt][baɪ][ðə; ði][ˈmænɪdʒmənt] ,
A very few heated words ensued , quickly checked by the management ,
一个 非常 很少 加热 字 随后 , 迅速地 已检查 经过 这 管理 ,
双方发生了一些激烈的争吵, 但很快被管理层制止了。

[huː][ɑːr; ər][ˈevər][ɑːn][ðə; ði][əˈlɜːrt][tuː; tə][əˈvɔɪd][ðə; ði][liːst][səˈspɪ(ə)n][ʌv; əv][ˈskænd(ə)] .
who are ever on the alert to avoid the least suspicion of scandal .
WHO 是 曾经 在 这 警报 到 避免 这 至少 怀疑 的 丑闻 .
他们时刻保持警惕, 避免任何丑闻嫌疑。

"[ɪn][ðə; ði][ˈmiːnwaɪl][ˈmɪstər] . - , [wɪð; wɪθ][ɡreɪt][ɡʊd][sens] ,
" In the meanwhile Mr . Hatherell , with great good sense ,
" 在 这 同时 先生 . - , 和 伟大的 好的 感觉 ,
“与此同时, 哈瑟雷尔先生非常明智地.....”

[pə'sweɪdɪd] [jʌŋ] ['æʃli] [tuː; tə] [li:v] [ðə; ði] [klʌb] [ænd; ənd][ɔ:l] [ɪts] [temp'teɪʃənz] [ænd; ənd][gəʊ] [hoʊm]
persuaded young Ashley to leave the Club and all its temptations and go home
被说服 年轻的 阿什利 到 离开 这 俱乐部 和 全部它是 诱惑 和 去 家
;
;
;
;

劝说年轻的阿什利离开俱乐部，远离俱乐部的一切诱惑，回家；

[ɪf] ['pɑ:səb(ə)] [tuː; tə] [bed] .
if possible to bed .
如果 可能的 到 床 .

如果可以的话，就去睡觉。

" [ðə; ði] ['frendʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [jʌŋ] [men] , [wɪt] [wʌz; wəz] ['veri] [wel] [noʊn] [ɪn][sə'saɪəti] ,
" **The friendship of the two young men , which was very well known in society ,**
" 这 友谊 的 这 二 年轻的 男人 , 哪个 曾是 非常 出色地 已知 在 社会 ,
[kən'sɪstɪd] ['tʃi:flɪ] ,
consisted chiefly ,
由.....组成 主要 ,

“这两个年轻人的友谊在社交界广为人知，其主要内容是：

[aɪ 'ti:] [ə'pɪrɪz] ,
it appears ,
它 出现 ,

看来，

[ɪn] ['wɔ:ltər] - ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] ['wɪlɪŋ] [kəm'pænjən] [ænd; ənd] ['helpmi:t] [ʌv; əv][dʒɑ:n] ['æʃli] [ɪn]
in Walter Hatherell being the willing companion and helpmeet of John Ashley in
在 沃尔特 - 存在 这 愿意的 伴侣 和 帮手 的 约翰 阿什利 在
[hɪz; ɪz][mæd][ænd; ənd] [ɪk'strævəɡənt] [præŋks] .
his mad and extravagant pranks .
他的 疯狂的 和 靡 恶作剧 .

沃尔特·哈瑟雷尔是约翰·阿什利疯狂而荒唐的恶作剧的得力助手和伙伴。

[bʌt; bət][tuː; tə] - [naɪt] [ðə; ði] ['lætər] , [ə'pærəntli] ['tɑ:rdɪli] ['səʊbəd] [baɪ][hɪz; ɪz]['terəb(ə)] [ænd; ənd] ['hevi]
But to - night the latter , apparently tardily sobered by his terrible and heavy
但 到 - 夜晚 这 后者 , 显然 迟缓地 清醒 经过 他的 糟糕的 和 重的
[bɔ:sɪz] ,
losses ,
损失 ,

但今晚，后者似乎被惨重的损失彻底清醒过来。

[ə'laʊd] [hɪm'self] [tuː; tə][bi:; bi] [led] [ə'veɪ] [baɪ][hɪz; ɪz] [frend] [frʌm; frəm][ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
allowed himself to be led away by his friend from the scene of his
允许 他自己 到 是 引领 离开 经过 他的 朋友 从 这 场景 的 他的
[dɪ'zæstər] .
disasters .
灾难 .

他任由朋友将他从灾难现场带走。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðen] [ə'baʊt] ['twenti] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [tu:] .
It was then about twenty minutes to two .
它 曾是 然后 关于 二十 分钟 到 二 .

当时大约是两点四十五分。

" [hɪr] [ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n] [br'kʌmz] ['ɪntrəstɪŋ] , " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði]['kɔ:rnər][ɪn][hɪz; ɪz]
" **Here the situation becomes interesting , " continued the man in the corner in his**
" 这里 这 情况 变成 有趣的 , " 持续 这 男人 在 这 角落 在 他的
['nɜ:rves] [wei] .
nervous way .
紧张的 方式 .

“事情变得有趣起来了，”角落里的男人紧张地继续说道。

" [noʊ] [ˈwʌndər] [ðæt] [ðə; ði] [pəˈli:s] [ɪnˈterəˌɡeɪtɪd] [æt; ət] [li:st] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈwɪtnɪsɪz] [brɪʃɔːr] [ðeɪ]
" **No wonder that the police interrogated at least a dozen witnesses before they**
" 不 想知道 那 这 警察 审问 在 至少 一个 打 证人 前 他们
[wɜːr; wər] [kwɔɪt] [ˈsætɪsfɑɪd] [ðæt] [ˈevri] [ˈsteɪtmənt] [wʌz; wəz] [kənˈkluːsɪvli] [pruːvd] .
were quite satisfied that every statement was conclusively proved .
是 相当 使满意 那 每一个 陈述 曾是 最终 已证实 .
难怪警方至少讯问了十几名证人，才确信每一份证词都得到了确凿的证据。

" [ˈwɔːltər] - , [ˈæftər] [əˈbaʊt] [ten] [ˈmɪnɪts] - [ˈæbsəns] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] [æt; ət] [ten] [ˈmɪnɪts]
" **Walter Hatherell , after about ten minutes ' absence , that is to say at ten minutes**
" 沃尔特 - , 后 关于 十 分钟 - 缺席 , 那 是 到 说 在 十 分钟
[tuː; tə] [tuː] ,
to two ,
到 二 ,
“沃尔特·哈瑟雷尔大约缺席了十分钟，也就是说，在两点五十分的时候，

[rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [klʌb] [ruːm] .
returned to the club room .
返回 到 这 俱乐部 房间 .
返回俱乐部房间。

[ɪn][rɪˈplaɪ][tuː; tə] [ˈsevrəl] [ɪnˈkwaɪəɪrɪz] ,
In reply to several inquiries ,
在 回复 到 一些 查询 ,
针对多项询问，

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈpɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frend] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkɔːrnər][ʌv; əv] [nuː] [bəːnd]
he said that he had parted with his friend at the corner of New Bond
他 说 那 他 有 分手了 和 他的 朋友 在 这 角落 的 新的 纽带
[stri:t] ,
Street ,
街道 ,
他说他是在新邦德街的拐角处和朋友告别的。

[sɪns] [hiː; hi] [siːmd] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][biː; bi] [əˈləʊn] ,
since he seemed anxious to be alone ,
自从 他 似乎 焦虑的 到 是 独自的 ,
因为他似乎很想独处，

[ænd; ænd] [ðæt] [ˈæʃli] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ][tʃːrɪn] [daʊn] [ˌpɪkəˈdɪli] [brɪʃɔːr] [ˈɡoʊɪŋ] [hoʊm] —
and that Ashley said he would take a turn down Piccadilly before going home —
和 那 阿什利 说 他 会 拿 一个 转动 向下 皮卡迪利 前 去 家 —
[hiː; hi] [θɔːt] [ə; eɪ] [wɔːk] [wʊd] [duː][hɪm; ɪm] [ɡʊd] .
he thought a walk would do him good .
他 想法 一个 走 会 做 他 好的 .
阿什利说他回家前会沿着皮卡迪利大街走一圈——他觉得散散步对他有好处。

" [æt; ət] [tuː] [əˈklɒk, əu-] [ɔːr] [ˌðerəˈbaʊts] [ˈmɪstər] . [ˈerən; ˈærən] [ˈkəʊɪn] , [ˈsætɪsfɑɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
" **At two o'clock or thereabouts Mr . Aaron Cohen , satisfied with his**
" 在 二 点钟 或者 大约 先生 . 亚伦 科恩 , 使满意 和 他的
[ˈiːvɪŋz] [wɜːrk] ,
evening's work ,
晚上 工作 ,
“大约两点钟的时候，亚伦·科恩先生对当晚的工作感到满意，

[geɪv] [ʌp][hɪz; ɪz] [pəˈzɪ](ə)n] [æt; ət][ðə; ði][bəŋk][ænd; ænd] , [ˈpɑːkɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈhevi] [ˈwɪnɪŋz] , [ˈstɑːrtɪd]
gave up his position at the bank and , pocketing his heavy winnings , started
给予 向上 他的 位置 在 这 银行 和 , 口袋 他的 重的 奖金 , 开始
[ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈhoʊmwərd] [wɔːk] ,
on his homeward walk ,
在 他的 回家 走 ,
他辞去了银行的工作，揣着大笔赢来的钱，开始步行回家。

[waɪl] [ˈmɪstər] . [ˈwɔːltər] - [left] [ðə; ði] [klʌb] [hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] [ˈleɪtər] .

while Mr . Walter Hatherell left the club half an hour later .
尽管 先生 . 沃尔特 - 左边 这 俱乐部 一半 一个 小时 之后 .

半小时后，沃尔特·哈瑟雷尔先生离开了俱乐部。

" [æt; ət] [θri:] [əˈklɒk, əu-] [prɪˈsaɪsli] [ðə; ði] [kraɪz] [ʌv; əv] - [ˈmɜːrdər] - [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈpɔːrt] [ʌv; əv] [ˈfaɪər] -
" **At three o'clock precisely the cries of ' Murder ' and the report of fire** -
" 在 三 点钟 恰恰 这 哭泣 的 - 谋杀 - 和 这 报告 的 火 -

[ɑːrmz][wɜːr; wər] [hɜːrd] [ɪn][pɑːrk] [skwer] [west] ,
arms were heard in Park Square West ,
武器 是 听到 在 公园 正方形 西方 ,

“下午三点整，西公园广场传来‘谋杀’的喊声和枪声。”

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈerən; ˈæərən] [ˈkəʊɪn] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ˈstræŋɡld] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] [ˈreɪlɪŋz] .
and Mr . Aaron Cohen was found strangled outside the garden railings .
和 先生 . 亚伦 科恩 曾是 成立 被勒死 外部 这 花园 栏杆 .

亚伦·科恩先生被发现死于花园栏杆外，死因是窒息。

" [ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks]
" **CHAPTER XXIX**
" 章 二十九

第二十九章

[ðə; ði] [ˈmoʊtɪv]
THE MOTIVE
这 动机

动机

" [naʊ] [æt; ət][fɜːrst] [saɪt] [ðə; ði] [ˈmɜːrdər] [ɪn][ðə; ði] [ˈriːdʒənts] [pɑːrk] [əˈpɪrd] [bəʊθ][tuː; tə] [pəˈliːs]
" **Now at first sight the murder in the Regent's Park appeared both to police**
" 现在 在 第一的 视线 这 谋杀 在 这 摄政王 公园 出现 两个都 到 警察

[ænd; ənd] [ˈpʌblɪk] [æz; əz][wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈsɪli] ,
and public as one of those silly ,
和 民众 作为 一 的 那些 愚蠢的 ,

“乍一看，摄政公园的这起谋杀案在警方和公众看来，都是一起愚蠢的案件，

[ˈklʌmzi] [kraɪmz] , [ˈɑːbvɪəsli] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈnɔːvɪs] , [ænd; ənd] [ˌæbsəˈluːtli] [ˈpɜːrpəsələs] ,
clumsy crimes , obviously the work of a novice , and absolutely purposeless ,
笨拙 犯罪 , 明显地 这 工作 的 一个 新手 , 和 绝对地 无目的 ,

拙劣的犯罪，显然是新手所为，而且完全没有目的。

[ˈsiːɪŋ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][bʌt; bət] [ɪnˈevɪtəbli] [liːd] [ɪts] [,pəˈpiːtreɪtə] , [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈdɪfɪkəlti] , [tuː; tə]
seeing that it could but inevitably lead its perpetrators , without any difficulty , to
看到 那 它 可以 但 不可避免地 带领 它是 犯罪者 , 没有 任何 困难 , 到

[ðə; ði] [ˈɡæləʊz] .
the gallows .
这 绞刑架 .

因为这必然会导致作恶者毫不费力地被送上绞刑架。

" [juː; jʊ] [siː] , [ə; eɪ] [ˈmoʊtɪv] [hæd; həd] [bɪn] [ɪˈstæblɪʃt] .
" **You see , a motive had been established .**
" 你 看 , 一个 动机 有 到过 已确立的 .

你看，作案动机已经确定了。

- [siːk] [hɪm; ɪm] [huːm] [ðə; ði] [kraɪm] [ˈbenɪfɪts] , - [seɪ] [ˈaʊər; ɑːr] [frentʃ] [kɔ̃ˈfrɛr] .
" **Seek him whom the crime benefits , ' say our French confrères .**
- 寻找 他 谁 这 犯罪 好处 , - 说 我们的 法语 同僚 .

“要寻找犯罪的受益者，”我们的法国同行说。

[bʌt; bət][ðər; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] .
But there was something more than that .
但 那里 曾是 某物 更多的 比 那 .

但事情远不止如此。

" ['kɑːnstəbl] [dʒeɪmz] ['fʌnəl] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [biːt] ,
" **Constable James Funnell** , **on his beat** ,
" 警官 詹姆斯 芬内尔 , 在 他的 打 ,
" 警员詹姆斯·芬内尔正在巡逻 ,

[tɜːrnd] [frʌm; frəm] ['pɔːrtlənd] [pleɪs] ['ɪntuː][pɑːrk] ['kres(ə)nt] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['æftər][hiː; hi][hæd; həd]
turned from Portland Place into Park Crescent a few minutes after he had
转向 从 波特兰 地方 进入 公园 新月 一个 很少 分钟 后 他 有
[hɜːrd] [ðə; ði] [klaːk] [æt; ət]['hoʊli] ['trɪnəti] [tʃɜːrtʃ] ,
heard the clock at Holy Trinity Church ,
听到 这 钟 在 圣 三位一体 教会 ,
听到圣三一教堂的钟声后几分钟, 他便从波特兰广场拐进了公园新月街。

['mɜːləboʊn] , [straɪk] [hæf] - [pæst] [tuː] .
Marylebone , **strike half - past two** .
马里波恩 , 罢工 一半 - 过去的 二 .
马里波恩, 两点半。

[ðə; ði] [fɑːg] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][wɒz; wəz][pər'hæps][nɑːt] [kwɔːt] [soʊ] [dens] [æz; əz][aɪ 'tiː][wɒz; wəz]['leɪtər]
The fog at that moment was perhaps not quite so dense as it was later
这 多雾路段 在 那 片刻 曾是 也许 不是 相当 所以 稠密 作为 它 曾是 之后
[ɑːn][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,
on in the morning ,
在 在 这 早晨 ,
那一刻的雾气或许没有当天上午晚些时候那么浓重。

[ænd; ænd][ðə; ði] [pə'liːsmən] [sɔː] [tuː] [dʒent(ə)lmən][ɪn] ['oʊvərkoʊt] [ænd; ænd][tɑːp] - [hæts] ['liːnɪŋ] [ɑːrm][ɪn]
and the policeman saw two gentlemen in overcoats and top - hats leaning arm in
和 这 警察 锯 二 先生们 在 大衣 和 顶部 - 帽子 倾斜 手臂 在
[ɑːrm] [ə'ɡenst] [ðə; ði] ['reɪlɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [skwər] ,
arm against the railings of the Square ,
手臂 反对 这 栏杆 的 这 正方形 ,
警察看到两个穿着大衣、戴着高顶礼帽的男士肩并肩地倚靠在广场的栏杆上。

[kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡeɪt] .
close to the gate .
关闭 到 这 门 .
靠近大门。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [ðer; ðər]['feɪsɪz][br'kæz, br'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [fɑːg] ,
He could not , of course , distinguish their faces because of the fog ,
他 可以 不是 , 的 课程 , 区分 他们的 面孔 因为 的 这 多雾路段 ,
当然, 由于雾气弥漫, 他无法分辨他们的面容。

[bʌt; bət][hiː; hi] [hɜːrd] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] :
but he heard one of them saying to the other :
但 他 听到 一 的 他们 说 到 这 其他 :
但他听到其中一人对另一人说:

" - [aɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['kwɛstʃən] [ʌv; əv] [taɪm] , ['mɪstər] . ['kəʊɪn] .
" ' **It is but a question of time , Mr . Cohen** .
" - 它 是 但 一个 问题 的 时间 , 先生 . 科恩 .
“这只是时间问题, 科恩先生。”

[aɪ] [noʊ] [maɪ] ['fɑːðər] [wɪl] [peɪ] [ðə; ði] ['mʌni] [fɔːr; fər][em 'iː] , [ænd; ænd][juː; jʊ] [wɪl] [luːz] ['nʌθɪŋ] [baɪ]
I know my father will pay the money for me , and you will lose nothing by
我 知道 我的 父亲 将要 支付 这 钱 为了 我 , 和 你 将要 失去 没有什么 经过
['weɪtɪŋ] . -
waiting . ' -
等待 . -
我知道我父亲会帮我付钱, 你等一下也不会有什么损失。

" [tu:; tə] [ðɪs] [ðə; ði] [ˈðər] [əˈpærəntli] [meɪd] [noʊ][rɪˈplaɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɑːnstəbl] [pæst] [ɑːn] ;
" To this the other apparently made no reply , and the constable passed on ;
" 到 这 这 其他 显然 制成 不 回复 , 和 这 警官 通过了 在 ;
对方似乎没有回答, 警员便继续往前走;

[wen] [hi:; hi] [rɪˈtʃ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [spɑːt] , [ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [wɔːkt] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [bi:t] ,
when he returned to the same spot , after having walked over his beat ,
什么时候 他 返回 到 这 相同的 点 , 后 拥有 步行 超过 他的 打 ,
当他巡视完自己的巡逻区域后, 回到原地时,

[ðə; ði] [tu:] [ˈdʒent(ə)lmən][hæd; həd] [gɔːn] ,
the two gentlemen had gone ,
这 二 先生们 有 已消失 ,
那两位先生已经走了。

[bʌt; bət][ˈleɪtər][ɑːn][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [nɪr] [ðɪs] [ˈveri] [geɪt] [ðæt][ðə; ði] [tu:] [kiːz] [rɪˈfɜːrd] [tu:; tə][æt; ət]
but later on it was near this very gate that the two keys referred to at
但 之后 在 它 曾是 靠近 这 非常 门 那 这 二 钥匙 指 到 在
[ðə; ði] [ˈɪŋkwɛst] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] .
the inquest had been found .
这 死因调查 有 到过 成立 .
但后来, 就在这扇门附近, 发现了验尸报告中提到的两把钥匙。

" [əˈnʌðər] [ˈɪntrəstɪŋ] [fækt] , " [ˈædɪd] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði][ˈkɔːrnər] ,
" Another interesting fact , " added the man in the corner ,
" 其他 有趣的 事实 , " 额外 这 男人 在 这 角落 ,
“还有一件有趣的事,”角落里的男人补充道。

[wɪð; wɪθ][wʌŋ][ˈʌv; əv] [ðoʊz] [sɑːrˈkæstɪk] [smaɪlz] [ˈʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪtʃ] [ˈpɑːli] [kʊd; kəd][nɑːt] [kwɑɪt] [ɪkˈspleɪn] ,
with one of those sarcastic smiles of his which Polly could not quite explain ,
和 一 的 那些 讽刺的 微笑 的 他的 哪个 波莉 可以 不是 相当 解释 ,
他脸上带着那种波莉无法解释的讽刺笑容,

" [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈfaɪndɪŋ] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈvɑːlvər] [əˈpɑːn][ðə; ði] [siːn] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [kraɪm] .
" was the finding of the revolver upon the scene of the crime .
" 曾是 这 寻找 的 这 左轮手枪 之上 这 场景 的 这 犯罪 .
“是在犯罪现场发现的那把左轮手枪。”

[ðæt] [rɪˈvɑːlvər] , [ˌoʊn] [tu:; tə][ˈmɪstər] . [ˈæfliːz] [ˈvæɪt; ˈvæleɪ; væˈleɪ] ,
That revolver , shown to Mr . Ashley's valet ,
那 左轮手枪 , 所示 到 先生 . 阿什利的 代客泊车 ,
那把左轮手枪, 被展示给了阿什利先生的贴身男仆。

[wʌz; wəz][swɔːrn][tu:; tə][baɪ][hɪm; ɪm][æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈprɑːpərti] [ˈʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈmæstər] .
was sworn to by him as being the property of his master .
曾是 宣誓 到 经过 他 作为 存在 这 财产 的 他的 掌握 .
他发誓承认自己是主人的财产。

" [ɔːl] [ðɪːz] [fæktz] [meɪd] , [ˈʌv; əv] [kɔːrs] , [ə; eɪ] [ˈveri] [rɪˈmaːrkəb(ə)l] , [soʊ][ˈfɑːr] [kwɑɪt] [ˈʌnˈbroʊkən] ,
" All these facts made , of course , a very remarkable , so far quite unbroken ,
" 全部 这些 事实 制成 , 的 课程 , 一个 非常 卓越 , 所以 远的 相当 未破 ,
“所有这些事实当然构成了一个非常显著的、迄今为止完全未受破坏的……”

[tʃeɪn] [ˈʌv; əv][sɜːrkəmˈstæɪn(ə)l] [ˈeɪvɪdəns] [əˈɡenst] [ˈmɪstər] . [dʒɑːn] [ˈæfli] .
chain of circumstantial evidence against Mr . John Ashley .
链 的 间接的 证据 反对 先生 . 约翰 阿什利 .
针对约翰·阿什利先生的一系列间接证据。

[nɒʊ] [ˈwʌndər] , [ˈðerfɔːr] , [ðæt] [ðə; ði] [pəˈliːs] , [ˈθɜːrəli] [ˈsætɪsfaid] [wið; wɪθ] [ˈmɪstər] : [ˈfɪʒ-z] [wɜːrk]
No wonder , therefore , that the police , thoroughly satisfied with Mr . Fisher's work
不 想知道 , 所以 , 那 这 警察 , 彻底 使满意 和 先生 : 渔夫的 工作
[ænd; ʌnd][ðer; ðər] [oʊn] ,
and their own ,
和 他们的 自己的 ,

因此，难怪警方对费舍尔先生的工作以及他们自己的工作都非常满意。

[əˈplaɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈwɔːrənt] [əˈgenst] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
applied for a warrant against the young man ,
应用 为了 一个 保证 反对 这 年轻的 男人 ,

已申请对该青年的逮捕令。

[ænd; ʌnd] [əˈrestɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][ruːmz; rʊmz][ɪn][ˈklɑːdʒɪz] [striːt] [ɪgˈzæktli][ə; eɪ] [wiːk] [ˈæftər][ðə; ði]
and arrested him in his rooms in Clarges Street exactly a week after the
和 被捕 他 在 他的 房间 在 大 街道 确切地 一个 星期 后 这
[kəˈmɪtl] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪm] .
committal of the crime .
入狱 的 这 犯罪 :

案发一周后，警方在克拉格斯街的房间里逮捕了他。

" [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt] , [juː; jʊ] [nʊʊ] ,
" **As a matter of fact , you know ,**
" 作为 一个 事情 的 事实 , 你 知道 ,

“事实上，你知道，

[ɪkˈspɪəriəns] [hæz; həz] [ɪnˈveriəbli] [tɔːt] [em ˈiː] [ðæt] [wen] [ə; eɪ] [ˈmɜːrdərər] [siːmz] [pərˈtɪkjələrli] [ˈfuːliʃ]
experience has invariably taught me that when a murderer seems particularly foolish
经验 有 总是 教授 我 那 什么时候 一个 凶手 似乎 特别 愚蠢
[ænd; ʌnd] [ˈklʌmzi] ,
and clumsy ,
和 笨拙 ,

经验总是告诉我，当一个杀人犯看起来特别愚蠢笨拙时，

[ænd; ʌnd] [pruːfs] [əˈgenst] [hɪm; ɪm] [siːm] [pərˈtɪkjələrli] [ˈdæmɪŋ] ,
and proofs against him seem particularly damning ,
和 证明 反对 他 似乎 特别 令人震惊的 ,

针对他的证据似乎尤其确凿。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [pəˈliːs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][moʊst] [ˈgɑːrdɪd] [əˈgenst] [ˈpɪtfɔːlz] .
that is the time when the police should be most guarded against pitfalls .
那 是 这 时间 什么时候 这 警察 应该 是 最多 守卫 反对 陷阱 :

正是在这个时候，警察最应该警惕各种陷阱。

" [naʊ] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] ,
" **Now in this case ,**
" 现在 在 这 案件 ,

“现在，在这种情况下，

[ɪf] [dʒɑːn] [ˈæʃli] [hæd; həd] [ɪnˈdiːd] [kəˈmɪtɪd] [ðə; ði][ˈmɜːrdər][ɪn] [ˈriːdʒənts] [pɑːrk][ɪn][ðə; ði] [ˈmænər]
if John Ashley had indeed committed the murder in Regent's Park in the manner
如果 约翰 阿什利 有 的确 坚定的 这 谋杀 在 摄政王 公园 在 这 方式
[səˈdʒestɪd] [baɪ][ðə; ði] [pəˈliːs] ,
suggested by the police ,
建议 经过 这 警察 ,

如果约翰·阿什利确实像警方推测的那样在摄政公园犯下了谋杀案，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][ˈkrɪmɪn(ə)][ɪn] [mɔːr] [ˈsensɪz] [ðæn; ðən][wʌŋ] ,
he would have been a criminal in more senses than one ,
他 会 有 到过 一个 刑事 在 更多的 感官 比 一 ,

从多种意义上讲，他都是个罪犯。

[fɔːr; fər] [ˈɪdiəsi] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd][ɪz][tuː; tə][maɪ][maɪnd] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ˈmeni] [kraɪmz] .
for idiocy of that kind is to my mind worse than many crimes .
为了 白痴 的 那 种类 是 到 我的 头脑 更糟 比 许多 犯罪 .

在我看来，这种愚蠢行为比许多罪行还要恶劣。

" [ðə; ði][ˌprɑːsɪˈkjuːʃ(ə)n] [brɔːt] [ɪts] [ˈwɪtnɪsɪz] [ʌp][ɪn] [traɪˈʌmfl] [ə'reɪ] [wʌn][ˈæftər] [ə'hʌðər] .
" **The prosecution brought its witnesses up in triumphal array one after another .**
" 这 起诉 带来 它是 证人 向上 在 凯旋的 大批 一 后 其他 .
“控方以凯旋的姿态，将证人一个接一个地传唤上来。”

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈheəwjd] [klʌb] — [huː] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði]
There were the members of the Harewood Club — who had seen the
那里 是 这 成员 的 这 哈伍德 俱乐部 — WHO 有 已见 这
[ˈprɪzənəz, ˈprɪznəz] [ɪkˈsaɪtɪd] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [ˈhevi] [ˈgæmblɪŋ] [lɔːsɪz] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈerən; ˈæərən]
prisoner's excited condition after his heavy gambling losses to Mr . Aaron
囚犯的 兴奋的 状况 后 他的 重的 赌博 损失 到 先生 . 亚伦
[ˈkəuin] ;
Cohen ;
科恩 ;

哈伍德俱乐部的成员们——他们目睹了囚犯在输给亚伦·科恩先生的赌局后情绪激动的状态；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈmɪstər] . - , [huː] , [ɪn] [spart] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfrendʃɪp] [fɔːr; fər] [ˈæʃli] ,
there was Mr . Hatherell , who , in spite of his friendship for Ashley ,
那里 曾是 先生 . - , WHO , 在 尽管如此 的 他的 友谊 为了 阿什利 ,
还有哈瑟雷尔先生，尽管他与艾希礼交好，

[wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə][ædˈmɪt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈpɑːrtɪd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv]
was bound to admit that he had parted from him at the corner of
曾是 边界 到 承认 那 他 有 分手了 从 他 在 这 角落 的
[bəːnd] [striːt] [æt; ət] [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] [tuː; tə] [tuː] ,
Bond Street at twenty minutes to two ,
纽带 街道 在 二十 分钟 到 二 ;

他不得不承认，他是在两点五十分在邦德街拐角处与他告别的。

[ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [hɪm; ɪm] [əˈɡen] [tɪl] [hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːrn] [hoʊm][æt; ət][faɪv][ə; eɪ] . [em] .
and had not seen him again till his return home at five a . m .
和 有 不是 已见 他 再次 直到 他的 返回 家 在 五 一个 . 米 .
直到早上五点他回家，才再次见到他。

" [ðen] [keɪm] [ðə; ði] [ˈeɪvɪdəns] [ʌv; əv] [ˈɑːrθər] [ˈtʃɪps] , [dʒɑːn] [ˈæʃliːz] [ˈvælit; ˈvæleɪ; væˈleɪ] .
" **Then came the evidence of Arthur Chipps , John Ashley's valet .**
" 然后 来了 这 证据 的 亚瑟 薯片 , 约翰 阿什利的 代客泊车 .
“然后，约翰·阿什利的贴身男仆亚瑟·奇普斯提供了证据。”

[aɪ ˈtiː] [pruːvd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [senˈseɪʃən(ə)l] [ˈkærəktər] .
It proved of a very sensational character .
它 已证实 的 一个 非常 轰动一时 特点 .
事实证明，这起事件非常轰动。

" [hiː; hi] [dɪˈpəʊzd] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ɪn] [ˈkwestʃən] [hɪz; ɪz][ˈmæstər] [keɪm] [hoʊm][æt; ət] [əˈbaʊt] [ten]
" **He deposed that on the night in question his master came home at about ten**
" 他 被罢免 那 在 这 夜晚 在 问题 他的 掌握 来了 家 在 关于 十
[ˈmɪnɪts] [tuː; tə] [tuː] .
minutes to two .
分钟 到 二 .

“他作证说，事发当晚，他的主人大约在两点四十分回到家。

[ˈtʃɪps] [hæd; həd] [ðen] [nɑːt] [jet] [ɡɔːn] [tuː; tə][bed] .
Chipps had then not yet gone to bed .
薯片 有 然后 不是 然而 已消失 到 床 .
当时奇普斯还没睡觉。

[faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər]['mɪstər] . ['æʃli] [went] [aʊt] [ə'gen] , ['telɪŋ] [ðə; ði]['vælət; 'væleɪ; væ'leɪ][nɑ:tɪ][tu:; tə][sɪt]
Five minutes later Mr . Ashley went out again , telling the valet not to sit
五 分钟 之后 先生 : 阿什利 去 出去 再次 , 讲述 这 ——— 代客泊车 不是 到 坐
[ʌp][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
up for him .
向上 为了 他 :

五分钟后，阿什利先生再次出门，并告诉代客泊车员不要为他坐下。

[tʃɪps] [kʊd; kəd][nɑ:tɪ][seɪ][æt; ət] [wʌt] [taɪm] ['i:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][hæd; həd] [kʌm]
Chipp's could not say at what time either of the young gentlemen had come
薯片 可以 不是 说 在 什么 时间 任何一个 的 这 年轻的 先生们 有 来
[hoʊm] .
home .
家 :

Chipp's 无法确定这两位年轻人是什么时候回家的。

" [ðæt] [ʃɔ:rt] ['vɪzɪt] [hoʊm] — [prɪ'zu:məbli] [tu:; tə] [fetʃ] [ðə; ði] [rɪ'vɑ:lvr] — [wʌz; wəz] [θɔ:t] [tu:; tə]
" That short visit home — presumably to fetch the revolver — was thought to
" 那 短的 访问 家 — 想必 到 拿来 这 左轮手枪 — 曾是 想法 到
[bi:; bi] ['veri] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ,
be very important ,
是 非常 重要的 ,

“那次短暂的回家——大概是为了取回左轮手枪——被认为非常重要。”

[ænd; ænd]['mɪstər] . [dʒɑ:n] ['æʃli:z] [frendz] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [keɪs] [wʌz; wəz] ['præktɪkli] ['hoʊpləs] .
and Mr . John Ashley's friends felt that his case was practically hopeless .
和 先生 : 约翰 阿什利的 朋友们 毛毡 那 他的 案件 曾是 几乎 绝望 :

约翰·阿什利先生的朋友们都觉得他的案子几乎没有希望了。

" [ðə; ði] ['væləts] ['eɪvɪdəns] [ænd; ænd] [ðæt] [ʌv; əv][dʒeɪmz] ['fʌnəl] , [ðə; ði] ['kɑ:nstəbl] ,
" The valet's evidence and that of James Funnell , the constable ,
" 这 代客泊车员 证据 和 那 的 詹姆斯 芬内尔 , 这 警官 ,
[nɜ:] [hæd; həd] [ə'vər'hɜ:rd] [ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] [nɪr] [ðə; ði][pɑ:rk] ['reɪlɪŋz] ,
who had overheard the conversation near the park railings ,
WHO 有 无意中听到 这 ——— 对话 靠近 这 公园 栏杆 ,
[nɜ:] [hæd; həd] [ə'vər'hɜ:rd] [ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] [nɪr] [ðə; ði][pɑ:rk] ['reɪlɪŋz] ,
who had overheard the conversation near the park railings ,
WHO 有 无意中听到 这 ——— 对话 靠近 这 公园 栏杆 ,

“男仆的证词和警员詹姆斯·芬内尔的证词，

[hu:] [hæd; həd] [ˌoʊvər'hɜ:rd] [ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] [nɪr] [ðə; ði][pɑ:rk] ['reɪlɪŋz] ,
who had overheard the conversation near the park railings ,
WHO 有 无意中听到 这 ——— 对话 靠近 这 公园 栏杆 ,
[nɜ:] [hæd; həd] [ə'vər'hɜ:rd] [ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] [nɪr] [ðə; ði][pɑ:rk] ['reɪlɪŋz] ,
who had overheard the conversation near the park railings ,
WHO 有 无意中听到 这 ——— 对话 靠近 这 公园 栏杆 ,

谁在公园栏杆附近无意中听到了这段对话？

[wɜ:r; wər] ['sɜ:rt(ə)nli] [ðə; ði] [tu:] [moʊst] ['dæmɪŋ] [pru:fs] [ə'genst] [ðə; ði] [ə'kju:zd] .
were certainly the two most damning proofs against the accused .
是 当然 这 二 最多 令人震惊的 证明 反对 这 被告 :
[wɜ:r; wər] ['sɜ:rt(ə)nli] [ðə; ði] [tu:] [moʊst] ['dæmɪŋ] [pru:fs] [ə'genst] [ðə; ði] [ə'kju:zd] .
were certainly the two most damning proofs against the accused .
是 当然 这 二 最多 令人震惊的 证明 反对 这 被告 :
[wɜ:r; wər] ['sɜ:rt(ə)nli] [ðə; ði] [tu:] [moʊst] ['dæmɪŋ] [pru:fs] [ə'genst] [ðə; ði] [ə'kju:zd] .
were certainly the two most damning proofs against the accused .
是 当然 这 二 最多 令人震惊的 证明 反对 这 被告 :

这无疑是对被告最不利的两项证据。

[aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ][aɪ][wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [rer] [oʊld] [taɪm] [ðæt] [deɪ] .
I assure you I was having a rare old time that day .
我 保证 你 我 曾是 拥有 一个 稀有的 老的 时间 那 天 :
[aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ][aɪ][wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [rer] [oʊld] [taɪm] [ðæt] [deɪ] .
I assure you I was having a rare old time that day .
我 保证 你 我 曾是 拥有 一个 稀有的 老的 时间 那 天 :
[aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ][aɪ][wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [rer] [oʊld] [taɪm] [ðæt] [deɪ] .
I assure you I was having a rare old time that day .
我 保证 你 我 曾是 拥有 一个 稀有的 老的 时间 那 天 :

我向你保证，那天我玩得非常开心。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] ['feɪsɪz][ɪn] [kɔ:rt] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['gretɪst] [tri:t] [aɪ][hæd; həd]
There were two faces in court to watch which was the greatest treat I had
那里 是 二 面孔 在 法庭 到 手表 哪个 曾是 这 最 对待 我 有
[hæd; həd][fɔ:r; fər] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] .
had for many a day .
有 为了 许多 一个 天 :
[hæd; həd][fɔ:r; fər] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] .
had for many a day .
有 为了 许多 一个 天 :

法庭上出现了两张面孔，这对我来说是近几日以来最大的享受。

[wʌn] [ʌv; əv] [ði:z] [wʌz; wəz]['mɪstər] . [dʒɑ:n] ['æʃli:z] .
One of these was Mr . John Ashley's .
— 的 这些 曾是 先生 : 约翰 阿什利的 :
[wʌn] [ʌv; əv] [ði:z] [wʌz; wəz]['mɪstər] . [dʒɑ:n] ['æʃli:z] .
One of these was Mr . John Ashley's .
— 的 这些 曾是 先生 : 约翰 阿什利的 :
[wʌn] [ʌv; əv] [ði:z] [wʌz; wəz]['mɪstər] . [dʒɑ:n] ['æʃli:z] .
One of these was Mr . John Ashley's .
— 的 这些 曾是 先生 : 约翰 阿什利的 :
[wʌn] [ʌv; əv] [ði:z] [wʌz; wəz]['mɪstər] . [dʒɑ:n] ['æʃli:z] .
One of these was Mr . John Ashley's .
— 的 这些 曾是 先生 : 约翰 阿什利的 :

其中一位是约翰·阿什利先生的。

" [hɪəz] [hɪz; ɪz][ˈfoʊtəʊ] — [[ɔ:rt] , [dɑ:rk] , [ˈdæpər] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] - [ˈreɪsɪ] - [ɪn] [stɑɪl] ,
" **Here's his photo — short , dark , dapper , a little ' racy ' in style ,**
" 这里是 他的 照片 — 短的 , 黑暗的 , 衣着考究 , 一个 小的 - 色情 - 在 风格 ,
这是他的照片——身材矮小, 肤色黝黑, 衣着考究, 风格略带‘性感’。”

[bʌt; bət] [ˈʌðərwaɪz] [hi:; hi] [lʊks] [ə; eɪ][sʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] - [tu:; tə] - [du:;][ˈfɑ:rmər] .
but otherwise he looks a son of a well - to - do farmer .
但 否则 他 看起来 一个 儿子 的 一个 出色地 - 到 - 做 农民 .
但除此之外, 他看起来像个富裕农民的儿子。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈkwaiət][ænd; ənd][ˈplæsið][ɪn] [kɔ:rt] ,
He was very quiet and placid in court ,
他 曾是 非常 安静的 和 平静 在 法庭 ,
他在法庭上非常安静沉稳。

[ænd; ənd] [əˈdrest] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] [naʊ] [ænd; ənd] [əˈgen] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [səˈlɪsɪtər] .
and addressed a few words now and again to his solicitor .
和 已解决 一个 很少 字 现在 和 再次 到 他的 律师 .
他时不时地跟他的律师说几句话。

[hi:; hi] [ˈlɪsnd] [ˈɡreɪvli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈkeɪzən(ə)] [[rʌg] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃəʊldəz] , [tu:; tə]
He listened gravely , and with an occasional shrug of the shoulders , to
他 听着 严重地 , 和 和 一个 偶然 耸肩 的 这 肩膀 , 到
[ðə; ði][rɪˈsaɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪm] ,
the recital of the crime ,
这 独奏会 的 这 犯罪 ,
他神情严肃地听着, 偶尔耸耸肩, 听着对犯罪经过的叙述。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [pəˈli:s] [hæd; həd] [ˌri:kənˈstrʌktɪd] [ˌaɪˈti:] , [bɪˈfɔ:r] [æn; ən] [ɪkˈsaɪtɪd] [ænd; ənd] [ˈhɔ:rɪfaɪd]
such as the police had reconstructed it , before an excited and horrified
这样的 作为 这 警察 有 重建 它 , 前 一个 兴奋的 和 惊恐万分
[ˈɔ:diəns] .
audience .
观众 .

例如, 警方在既兴奋又惊恐的观众面前重现了案发现场。

" [ˈmɪstər] . [dʒɑ:n] [ˈæʃli] , [ˈdrɪvŋ] [tu:; tə] [ˈmædnəs] [ænd; ənd] [ˈfrenzi] [baɪ][ˈterəb(ə)l][faɪˈnæns](ə)l] [ˈdɪfəkəltɪz]
" **Mr . John Ashley , driven to madness and frenzy by terrible financial difficulties**
" 先生 . 约翰 阿什利 , 驱动 到 疯狂 和 狂热 经过 糟糕的 金融的 困难
,
.
,
“约翰·阿什利先生因严重的经济困难而陷入疯狂和歇斯底里,

[hæd; həd][fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l] [ɡɔ:n] [hoʊm] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwepən] ,
had first of all gone home in search of a weapon ,
有 第一的 的 全部 已消失 家 在 搜索 的 一个 武器 ,
他首先回家寻找武器,

[ðen] [weiˈleɪd] [ˈmɪstər] . [ˈerən; ˈærən] [ˈkəʊɪn] [ˈsʌmwər] [ɑ:n] [ðæt] [ˈdʒentəlˌmənz, ˈdʒenəlˌmənz] [wei] [hoʊm] .
then waylaid Mr . Aaron Cohen somewhere on that gentleman's way home .
然后 伏击 先生 . 亚伦 科恩 某处 在 那 绅士的 方式 家 .
然后, 在亚伦·科恩先生回家的路上, 他遭到伏击。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd] [ˈbegd] [fɔ:r; fər] [dɪˈleɪ] .
The young man had begged for delay .
这 年轻的 男人 有 乞求 为了 延迟 .
年轻人恳求延期。

[ˈmɪstər] . [ˈkəʊɪn] [pərˈhæps][wʌz; wəz] [ˈɑːbdəɪət] ; [bʌt; bət] [ˈæʃli] [ˈfɑːləʊd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
Mr . Cohen perhaps was obdurate ; but Ashley followed him with his
先生 . 科恩 也许 曾是 顽固的 ; 但 阿什利 随后 他 和 他的
[ɪmpɔːtjuːnətaɪz] [ˈɔːlmoʊst][tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɔːr] .
importunities almost to his door .
纠缠 几乎 到 他的 门 .

科恩先生或许有些固执，但艾希礼一路纠缠，几乎到了他家门口。

" [ðer; ðər] , [ˈsiːɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈkredɪtər] [dɪˈtɜːrmɪnd] [æt; ət][læst][tuː; tə][kʌt] [ˈɔːrt] [ðə; ði][ˈpeɪnf(ə)l] [ˈɪntərvjuː]
" There , seeing his creditor determined at last to cut short the painful interview
" 那里 , 看到 他的 债权人 决定 在 最后的 到 切 短的 这 痛苦 面试
,
.
.
.
“在那里，他看到债主终于下定决心要结束这场痛苦的面谈，

[hiː; hi][hæd; həd] [siːzd] [ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [mæən][æt; ət][æən; ən] [ʌnˈɡɑːrdɪd] [ˈmoʊmənt][frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd]
he had seized the unfortunate man at an unguarded moment from behind
他 有 查获 这 不幸 男人 在 一个 无人看守 片刻 从 在后面
,
[ænd; ənd] [ˈstræŋɡld] [hɪm; ɪm] ;
,
and strangled him ;
,
和 被勒死 他 ;

他趁着那名不幸男子毫无防备之际，从背后抓住他，将他勒死；

[ðen] , [ˈfiərɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈdæstərdli] [wɜːrk][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈfɒli] [əˈkɑːmplɪft] ,
then , fearing that his dastardly work was not fully accomplished ,
然后 , 害怕 那 他的 卑鄙的 工作 曾是 不是 完全 完成 ,
,
然后，他担心自己的邪恶计划还没有完全完成，

[hiː; hi][hæd; həd] [ʃɑːt] [twɔɪs] [æt; ət][ðə; ði] [ɔːlˈredi] [ded] [ˈbɑːdi] , [ˈmɪsɪŋ] [aɪ ˈtiː][bəʊθ] [taɪmz] [frʌm; frəm]
he had shot twice at the already dead body , missing it both times from
他 有 射击 两次 在 这 已经 死的 身体 , 丢失的 它 两个都 时代 从
[ʃɪr] [ˈnɜːrvəs] [ɪkˈsaɪtmənt] .
sheer nervous excitement .
透明 紧张的 激动 .

由于极度紧张，他对着已经死去的尸体开了两枪，但两次都失手了。

[ðə; ði] [ˈmɜːrdərər] [ðen] [mʌst; məst][hæv; həv] [ˈemptɪd] [hɪz; ɪz] [ˈvɪktɪmz] [ˈpɑːkəts] , [ænd; ənd] , [ˈfaɪndɪŋ] [ðə; ði]
The murderer then must have emptied his victim's pockets , and , finding the
这 凶手 然后 必须 有 清空 他的 受害者的 口袋 , 和 , 寻找 这
[kiː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] ,
key of the garden ,
钥匙 的 这 花园 ,

凶手随后必定搜遍了受害者的口袋，并找到了花园的钥匙。

[θɔːt] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [seɪf] [wei] [ʌv; əv] [ɪˈveɪdɪŋ] [ˈkæptʃər] [baɪ] [ˈkʌtɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði]
thought that it would be a safe way of evading capture by cutting across the
想法 那 它 会 是 一个 安全的 方式 的 逃避 捕获 经过 切割 穿过 这
[skwer] ,
squares ,
正方形 ,

他认为穿过方格是躲避追捕的安全方法，

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈtʌn(ə)l] , [ænd; ənd][soʊ] [θruː] [ðə; ði] [mɔːr] [ˈdɪstənt] [geɪt] [wɪtʃ] [ˈfeɪst] [ˈpɔːrtlənd] [pleɪs]
under the tunnel , and so through the more distant gate which faced Portland Place
在下面 这 隧道 , 和 所以 通过 这 更多的 遥远 门 哪个 面对 波特兰 地方
.
:
.

穿过隧道，然后穿过面向波特兰广场的更远处的大门。

" [ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'vɑ:lʌər] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðʊʊz] [ʌnfɔ:r'si:n] ['æksədənts] [wɪtʃ] [ə; eɪ]
" **The loss of the revolver was one of those unforeseen accidents which a**
" 这 损失 的 这 左轮手枪 曾是 一 的 那些 意外 事故 哪个 一个
[rɪ'trɪbjətɪv] ['prɑ:vɪdəns] ['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪskrɪənt] ,
retributive Providence places in the path of the miscreant ,
报复性的 普罗维登斯 地方 在 这 小路的 这 恶棍 ,
"丢失左轮手枪是那种无法预料的意外，是上天对作恶者的惩罚。"

[dɪ'lɪvərɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ækt][ʌv; əv] ['fɔ:li] ['ɪntu:][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]['hju:mən] ['dʒʌstɪs] .
delivering him by his own act of folly into the hands of human justice .
运送 他 经过 他的 自己的 行为 的 蠢事 进入 这 双手 的 人类 正义 .
他因自己的愚蠢行为而落入了人类司法的手中。

" ['mɪstər] . [dʒɑ:n] ['æʃli] , [haʊ'evər] , [dɪd][nɑ:t] [ə'pɪr] [ðə; ði] [li:st] [bɪt] [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði][rɪ'saɪt(ə)]
" **Mr . John Ashley , however , did not appear the least bit impressed by the recital**
" 先生 . 约翰 阿什利 , 然而 , 做过 不是 出现 这 至少 少量 印象深刻 经过 这 独奏会
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kraɪm] .
of his crime .
的 他的 犯罪 .
然而，约翰·阿什利先生似乎对他的罪行描述丝毫没有印象深刻。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [ɪn'geɪdʒd] [ðə; ði] ['sɜ:rvisɪz] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['emɪnənt] ['lɔjɜ:z, 'lɔɪɜ:z] ,
He had not engaged the services of one of the most eminent lawyers ,
他 有 不是 已订婚的 这 服务 的 一 的 这 最多 杰出 律师 ,
他没有聘请一位最杰出的律师。

['eksɜ:pɜ:rt][æt; ət] [ɪks'træktɪŋ] [kɒntrə'dɪkʃnz] [frʌm; frəm] ['wɪtnɪsɪz] [baɪ] ['skɪlfɪ] [krɒ:s] - [ɪg,zæmi'neiʃənz] —
expert at extracting contradictions from witnesses by skilful cross - examinations —
专家 在 提取 矛盾 从 证人 经过 熟练 叉 - 考试 —
[oʊ] , [dɪr] [em'ɪ:ɪ] , [noʊ] !
oh , dear me , no !
哦 , 亲爱的 我 , 不 !
擅长通过巧妙的交叉询问从证人那里找出矛盾之处——哦，天哪，不！

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ] [ðʊʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dʌl] , ['prəʊzi] , ['veri] ['sekənd] - [reɪt] [lɪm]
he had been contented with those of a dull , prosy , very second - rate limb
他 有 到过 满足 和 那些 的 一个 乏味的 , 散文 , 非常 第二 - 速度 肢
[ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] ,
of the law ,
的 这 法律 ,
他一直满足于法律中那些枯燥乏味、二流的部门，

[hu:] , [æz; əz][hi:; hi] [kɔ:ld] [hɪz; ɪz] ['wɪtnɪsɪz] , [wʌz; wəz] [kəm'pli:tli] ['ɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv] ['eni] [dɪ'zʌɪər][tu:; tə]
who , as he called his witnesses , was completely innocent of any desire to
WHO , 作为 他 称为 他的 证人 , 曾是 完全地 清白的 的 任何 欲望 到
[kri'eɪt] [ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n] .
create a sensation .
创造 一个 感觉 .
他称他的证人完全没有制造轰动效应的任何意图。

" [hi:; hi] [roʊz] ['kwaiətli][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [si:t] , [ænd; ənd] , [ə'mɪdst] ['breθləs] ['saɪləns] ,
" **He rose quietly from his seat , and , amidst breathless silence ,**
" 他 玫瑰 悄悄 从 他的 座位 , 和 , 在.....之中 喘不过气 沉默 ,
他静静地从座位上站了起来，周围一片死寂。
[kɔ:ld] [ðə; ði][fɜ:r'st][ʌv; əv] [θɪrɪ:] ['wɪtnɪsɪz] [ɑ:n] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['klaɪənt] .
called the first of three witnesses on behalf of his client .
称为 这 第一的 的 三 证人 在 代表 的 他的 客户 .
他为委托人传唤了三名证人中的第一位。

[hi:; hi] [kɔ:lɪd] [θri:] — [bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [prə'du:st] [twelv] — ['dʒent(ə)lmən] , ['membər]
He called three — but he could have produced twelve — gentlemen , members
他 称为 三 — 但 他 可以 有 生产 十二 — 先生们 , 成员
[ʌv; əv][ðə; ði] ['æftən] [klʌb] [ɪn] [greɪt] ['pɔ:rtlənd] [stri:t] ,
of the Ashton Club in Great Portland Street ,
的 这 阿什顿 俱乐部 在 伟大的 波特兰 街道 ,
他叫来了三位——但他其实可以叫来十二位——绅士，他们都是大波特兰街阿什顿俱乐部的成员。

[ɔ:lɪ][ʌv; əv] [hu:m] [swɔ:r] [ðæt] [æt; ət] [θri:] [ə'klɒk, əu-][ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv] ['februəri] 6th ,
all of whom swore that at three o'clock on the morning of February 6th ,
全部 的 谁 发誓 那 在 三 点钟 在 这 早晨 的 二月 6th ,
他们都发誓，在2月6日凌晨3点，

[ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] ,
that is to say ,
那 是 到 说 ,
也就是说，

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['moʊmənt] [wen] [ðə; ði] [kraɪz] [ʌv; əv] - ['mɜ:rdər] - [raʊzd] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][pɑ:rk]
at the very moment when the cries of ' Murder ' roused the inhabitants of Park
在 这 非常 片刻 什么时候 这 哭泣 的 - 谋杀 - 唤醒 这 居民 的 公园
[skwer] [west] ,
Square West ,
正方形 西方 ,
就在“谋杀”的呼喊声惊醒了西公园广场居民的那一刻，

[ænd; ænd][ðə; ði] [kraɪm] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [kə'mɪtɪd] ,
and the crime was being committed ,
和 这 犯罪 曾是 存在 坚定的 ,
犯罪正在发生。

['mɪstər] . [dʒɑ:n] ['æfli] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['kwaiətli][ɪn][ðə; ði] [klʌb] - [ru:mz; rʊmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['æftən]
Mr . John Ashley was sitting quietly in the club - rooms of the Ashton
先生 . 约翰 阿什利 曾是 坐着 悄悄 在 这 俱乐部 - 房间 的 这 阿什顿
['pleɪɪŋ] [brɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θri:] ['wɪtnɪsɪz] .
playing bridge with the three witnesses .
玩耍 桥 和 这 三 证人 .
约翰·阿什利先生当时正安静地坐在阿什顿俱乐部的房间里，和三位证人一起打桥牌。

[hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [brɪfɔ:r] [θri:] — [æz; əz][ðə; ði][hɔ:l] ['pɒtər] [ʌv; əv][ðə; ði]
He had come in a few minutes before three — as the hall porter of the
他 有 来 在 一个 很少 分钟 前 三 — 作为 这 大厅 搬运工 的 这
[klʌb] ['testɪfaɪd] — [ænd; ænd] [steɪd] [fɔ:r; fər] [ə'baʊt] [æn; ən] [aʊər][ænd; ænd][ə; eɪ][hæf] .
Club testified — and stayed for about an hour and a half .
俱乐部 作证 — 和 入住 为了 关于 一个 小时 和 一个 一半 .
据俱乐部大厅门卫作证，他三点前几分钟就到了，待了大约一个半小时。

" [aɪ] [ni:d] [nɑ:t] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [ðɪs] [ʌn'daʊtɪd] , [ðɪs] ['fɒli] [pru:vd] ,
" **I need not tell you that this undoubted , this fully proved ,**
" 我 需要 不是 告诉 你 那 这 毫无疑问 , 这 完全 已证实 ,
“我无需赘述，这一点毋庸置疑，已得到充分证实，

['æləbaɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɑ:zətɪv] ['bɑ:mfel] [ɪn][ðə; ði] ['strɔ:ŋhoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði][pra:sɪ'kju:](ə)n] .
alibi was a positive bombshell in the stronghold of the prosecution .
不在场证明 曾是 一个 积极的 重磅炸弹 在 这 据点 的 这 起诉 .
不在场证明对控方来说犹如一枚重磅炸弹。

[ðə; ði][moʊst] [ə'kɑ:mplɪft] ['krɪmɪn(ə)l][kʊd; kəd][nɑ:t] ['pɑ:səbli] [bi:; bi][ɪn] [tu:] ['pleɪsɪz] [æt; ət][wʌns] ,
The most accomplished criminal could not possibly be in two places at once ,
这 最多 完成 刑事 可以 不是 可能 是 在 二 地方 在 一次 ,
即使是最老练的罪犯也不可能同时出现在两个地方。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] [ˈæjtən] [klʌb] [trænsˈɡresɪz] [ɪn] [ˈmeni] [weɪz] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈɡæmblɪŋ] [lɔːz]
and though the Ashton Club transgresses in many ways against the gambling laws
和 尽管 这 阿什顿 俱乐部 违规行为 在 许多 方式 反对 这 赌博 法律
[ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈveri] [ˈmɔːrəl] [ˈkʌntri] ,
of our very moral country ,
的 我们的 非常 道德 国家 ,

尽管阿什顿俱乐部在许多方面都违反了我们这个道德高尚的国家的赌博法律，

[jet] [ɪts] [ˈmembər] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [best] , [moʊst] [ʌnɪmˈpiːtjəb(ə)l] [ˈklæsɪz] [ʌv; əv][səˈsaɪəti] .
yet its members belong to the best , most unimpeachable classes of society .
然而 它是 成员 属于 到 这 最好的 , 最多 无可指摘 课程 的 社会 .
然而，它的成员却属于社会中最优秀、最无可指摘的阶层。

[ˈmɪstər] . [ˈæfli] [hæd; həd] [bɪn] [siːn] [ænd; ənd][ˈspʊkən][tuː; tə][æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [ˈmoʊmənt][ʌv; əv][ðə; ði]
Mr . Ashley had been seen and spoken to at the very moment of the
先生 . 阿什利 有 到过 已见 和 说 到 在 这 非常 片刻 的 这
[kraɪm] [baɪ][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ˈdʒent(ə)lmən] [huːz] [ˈtestɪmoʊni] [wʌz; wəz] [ˌæbsəˈluːtli] [əˈbʌv]
crime by at least a dozen gentlemen whose testimony was absolutely above
犯罪 经过 在 至少 一个 打 先生们 谁 见证 曾是 绝对地 多于
[səˈspiʃ(ə)n] .
suspicion .
怀疑 .

案发当场，至少有十二位男士见过阿什利先生并与他交谈过，他们的证词绝对无可置疑。

" [ˈmɪstər] . [dʒɑːn] [ˈæfliːz] [kənˈdʌkt] [θruːˈaʊt] [ðɪs] [əˈstɑːnɪŋ] [feɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɪnkwəri; ɪnˈkwaɪəri]
" **Mr . John Ashley's conduct throughout this astonishing phase of the inquiry**
" 先生 . 约翰 阿什利的 执行 自始至终 这 惊人 阶段 的 这 询问
[rɪˈmeɪnd] [ˈpɜːrfɪktli] [kɑːm][ænd; ənd] [kəˈrekt] .
remained perfectly calm and correct .
剩余 完美 冷静的 和 正确的 .

“在整个令人震惊的调查阶段，约翰·阿什利先生的行为始终保持着完全的冷静和正确。”

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ðə; ði] [ˈkɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [pruːv] [hɪz; ɪz] [ˈɪnəsns]
It was no doubt the consciousness of being able to prove his innocence
它 曾是 不 怀疑 这 意识 的 存在 有能力的 到 证明 他的 无辜
[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈæbsəluːt] [kənˈkluːʒ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [ˈstedɪd] [hɪz; ɪz] [nəːvs] [θruːˈaʊt] [ðə; ði]
with such absolute conclusion that had steadied his nerves throughout the
和 这样的 绝对 结论 那 有 稳定 他的 神经 自始至终 这
[prəˈsiːdɪŋz] .
proceedings .
诉讼程序 .

毫无疑问，正是能够以如此绝对的结论证明自己无罪的这种意识，使他在整个审判过程中保持了镇定。

" [hɪz; ɪz] [ˈænsər] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmædʒɪstreɪt][wɜːr; wər] [klɪr] [ænd; ənd][ˈsɪmp(ə)l] , [ˈiːv(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [ˈtɪkliʃ]
" **His answers to the magistrate were clear and simple , even on the ticklish**
" 他的 答案 到 这 地方法官 是 清除 和 简单的 , 甚至 在 这 痒痒的
[ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈvɑːlvər] .
subject of the revolver .
主题 的 这 左轮手枪 .

“他对法官的回答清晰明了，即使是关于左轮手枪这个棘手的问题也是如此。

" - [aɪ] [left] [ðə; ði] [klʌb] , [sɜːr] , - [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] ,
" ' **I left the club , sir , ' he explained ,**
" - 我 左边 这 俱乐部 , 先生 , - 他 解释 ,
“先生，我已经离开俱乐部了，”他解释道。

- ['fɒli] [dɪ'tʃ:rmɪnd] [tu:; tə] [spi:k] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . ['kəuin] [ə'loʊn] [ɪn][ɔ:rdər][tu:; tə][æsk][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər]
" **fully determined to speak with Mr . Cohen alone in order to ask him for**
" - 完全 决定 到 说话 和 先生 : 科恩 独自的 在 命令 到 问 他 为了
[ə; eɪ] [dɪ'leɪ] [ɪn][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv][maɪ] [det] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
a delay in the settlement of my debt to him :
一个 延迟 在 这 沉降 的 我的 债务 到 他 :
我决心单独与科恩先生谈话，请求他延期偿还我欠他的债务。

[ju:; jʊ] [wɪl] [ʌndər'stænd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [ker] [tu:; tə][du:] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['ʌðər]
You will understand that I should not care to do this in the presence of other
你 将要 理解 那 我 应该 不是 关心 到 做 这 在 这 在场 的 其他
['dʒent(ə)lmən] .
gentlemen :
先生们 :
您应该明白，我不应该在其他先生面前做这件事。

[aɪ] [went] [hoʊm] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:r] [tu:] — [nɑ:t][ɪn][ɔ:rdər][tu:; tə] [fetʃ] [ə; eɪ] [rɪ'vɑ:lvər] ,
I went home for a minute or two — not in order to fetch a revolver ,
我 去 家 为了 一个 分钟 或者 二 — 不是 在 命令 到 拿来 一个 左轮手枪 ,
我回家待了一两分钟——不是为了去拿左轮手枪，

[æz; əz][ðə; ði] [pə'li:s] [ə'sɜ:rt] ,
as the police assert ,
作为 这 警察 断言 ,
正如警方所言，

[fɔ:r; fər][aɪ] ['ɔ:lweɪz] ['kæri] [ə; eɪ] [rɪ'vɑ:lvər] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][em 'i:][ɪn] ['fɑ:gi] ['weðər] — [bʌt; bət][ɪn][ɔ:rdər]
for I always carry a revolver about with me in foggy weather — but in order
为了 我 总是 携带 一个 左轮手枪 关于 和 我 在 雾蒙蒙的 天气 — 但 在 命令
[tu:; tə] [si:] [ɪf] [ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['bɪznəs] ['letər] [hæd; həd] [kʌm] [fɔ:r; fər][em 'i:][ɪn][maɪ] ['æbsəns] .
to see if a very important business letter had come for me in my absence .
到 看 如果 一个 非常 重要的 商业 信 有 来 为了 我 在 我的 缺席 .
因为在雾天我总是随身携带一把左轮手枪——但是为了看看在我不在的时候是否有一封非常重要的商务信件寄给我。

" - [ðen] [aɪ] [went] [aʊt] [ə'gen] , [ænd; ænd] [met] ['mɪstər] . [erən; 'ærən] ['kəuin] [nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði]
" " **Then I went out again , and met Mr . Aaron Cohen not far from the**
" - 然后 我 去 出去 再次 , 和 遇见 先生 : 亚伦 科恩 不是 远的 从 这
['heəwjd] [klʌb] .
Harewood Club .
哈伍德 俱乐部 :
“然后我又出去了，在离哈伍德俱乐部不远的地方遇到了亚伦·科恩先生。”

[aɪ] [wɔ:kt] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
I walked the greater part of the way with him ,
我 步行 这 更大的 部分 的 这 方式 和 他 ,
我陪他走了大部分路程。
[ænd; ænd][aʊər; ɑ:r][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['æmɪkəb(ə)l] ['kærəktər] .
and our conversation was of the most amicable character .
和 我们的 对话 曾是 的 这 最多 友好的 特点 :
我们的谈话非常友好。

[wi:; wi] ['pɑ:rtɪd] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv] ['pɔ:rtlənd] [pleɪs] , [nɪr] [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [skwer] ,
We parted at the top of Portland Place , near the gate of the Square ,
我们 分手了 在 这 顶部 的 波特兰 地方 , 靠近 这 门 的 这 正方形 ,
我们在波特兰广场顶端，靠近广场大门的地方告别。

[wer] [ðə; ði] [pə'li:smən] [sɔ:] [ju: 'es] .
where the policeman saw us .
在哪里 这 警察 锯 我们 :
警察看到我们的地方。

[ˈmɪstər] . [ˈkəʊɪn] [ðen] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪnˈten](ə)n] [ʌv; əv] [ˈkʌtɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [skwer] ,
Mr . Cohen then had the intention of cutting across the Square ,
先生 . 科恩 然后 有 这 意图 的 切割 穿过 这 正方形 ;
科恩先生当时打算穿过广场。

[æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈʃɔːrtər] [wei] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] .
as being a shorter way to his own house .
作为 存在 一个 较短 方式 到 他的 自己的 房子 .
因为这是到他家的一条更短的路。

[aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [skwer] [lʊkt] [daːrk][ænd; ənd] [ˈdeɪndʒərəs] [ɪn][ðə; ði] [faːg] ,
I thought the Square looked dark and dangerous in the fog ,
我 想法 这 正方形 看起来 黑暗的 和 危险的 在 这 多雾路段 ;
我觉得雾中的广场看起来阴暗又危险。

[ɪˈspeʃəli] [æz; əz][ˈmɪstər] . [ˈkəʊɪn] [wʌz; wəz] [ˈkæriɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][sʌm; səm][ʌv; əv] [ˈmʌni] .
especially as Mr . Cohen was carrying a large sum of money .
尤其 作为 先生 . 科恩 曾是 携带 一个 大的 和 的 钱 .
尤其是科恩先生当时还携带了大量现金。

" - [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈʃɔːrt] [dɪˈskʌ](ə)n] [ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] , [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [aɪ] [pəˈsweɪdɪd] [hɪm; ɪm]
" ' **We had a short discussion on the subject , and finally I persuaded him**
" - 我们 有 一个 短的 讨论 在 这 主题 , 和 最后 我 被说服 他
[tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [rɪˈvɔːlvər] ,
to take my revolver ,
到 拿 我的 左轮手枪 ,
“我们对此进行了简短的讨论，最后我说服他收下了我的左轮手枪。”

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [hoʊm] [ˈoʊnli] [θruː] [ˈveri] [ˈfriːkwəntɪd] [striːts] ,
as I was going home only through very frequented streets ,
作为 我 曾是 去 家 仅有的 通过 非常 经常光顾 街道 ;
因为我回家时只走人来人往的街道，

[ænd; ənd] [mɔːrˈoʊvər] [ˈkæɪrɪd] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ˈstiːlɪŋ] .
and moreover carried nothing that was worth stealing .
和 而且 携带 没有什么 那 曾是 值得 偷窃 .
而且身上也没有携带任何值得偷的东西。

[ˈæftər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [dɪˈmɜːr] [ˈmɪstər] . [ˈkəʊɪn] [əkˈseptɪd] [ðə; ði] [loʊn][ʌv; əv][maɪ] [rɪˈvɔːlvər] ,
After a little demur Mr . Cohen accepted the loan of my revolver ,
后 一个 小的 异议 先生 . 科恩 公认 这 贷款 的 我的 左轮手枪 ;
科恩先生略作犹豫后，接受了我借给他的左轮手枪。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [haʊ] [aɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɑːn][ðə; ði][ˈæktʃuəl] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪm] ;
and that is how it came to be found on the actual scene of the crime ;
和 那 是 如何 它 来了 到 是 成立 在 这 实际的 场景 的 这 犯罪 ;
就这样，它被发现于犯罪现场；

[ˈfaɪnəli] [aɪ] [ˈpɑːrtɪd] [frʌm; frəm][ˈmɪstər] . [ˈkəʊɪn] [ə; eɪ] [ˈveri] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈæftər][aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði]
finally I parted from Mr . Cohen a very few minutes after I had heard the
最后 我 分手了 从 先生 . 科恩 一个 非常 很少 分钟 后 我 有 听到 这
[tʃɜːrtʃ] [klaɪːk] [ˈstraɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈkwɔːrtər] [bɪˈfɔːr] [θriː] .
church clock striking a quarter before three .
教会 钟 引人注目 一个 四分之一 前 三 .
最后，在我听到教堂的钟敲响三点差一刻后没几分钟，我就和科恩先生告别了。

[aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][ˈɑːksfərd] [striːt] [end][ʌv; əv] [ɡreɪt] [ˈpɔːrtlənd] [striːt] [æt; ət] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [tuː; tə]
I was at the Oxford Street end of Great Portland Street at five minutes to
我 曾是 在 这 牛津 街道 结尾 的 伟大的 波特兰 街道 在 五 分钟 到
[θriː] ,
three ,
三 ,
下午三点五十五分，我站在大波特兰街牛津街一端。

[ænd; ʌnd][,aɪ 'ti:] [teɪks] [æt; ət] [li:st] [ten] ['mɪnɪts] [tu:; tə] [wɔ:k] [frʌm; frəm] [wer] [aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə][ðə; ði]
 and it takes at least ten minutes to walk from where I was to the
 和 它 需要 在 至少 十 分钟 到 走 从 在哪里 我 曾是 到 这
 [ˈæftən] [klʌb] . -
 Ashton Club . '
 阿什顿 俱乐部 . -

从我所在的地方走到阿什顿俱乐部至少需要十分钟。

" [ðɪs] [eksplə'neɪ(ə)n][wʌz; wəz][ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] ['kredəb(ə)l] , [maɪnd][ju:; jʊ] ,
 " **This explanation** **was** **all the more credible** , **mind you** ,
 " 这 解释 曾是 全部 这 更多的 可信的 , 头脑 你 ,
 " 请注意，这种解释反而更令人信服。"

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] ['kwɛstʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'vɑ:lvr] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['veri] [sætɪs'fæktərəli] [ɪk'spleɪnd]
 because the question of the revolver had never been very satisfactorily explained
 因为 这 问题 的 这 左轮手枪 有 绝不 到过 非常 令人满意地 解释
 [baɪ][ðə; ði][,prɔ:sɪ'kju:(ə)n] .
 by the prosecution .
 经过 这 起诉 .

因为控方始终没有对左轮手枪的问题做出令人满意的解释。

[ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæz; həz] [ɪ'fektʃuəli] ['stræŋɡld] [hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] [wʊd] [nɑ:t] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] [tu:] [ʃɑ:ts] [ʌv; əv]
 A man who has **effectually** **strangled** **his** **victim would not** **discharge** **two shots** **of**
 一个 男人 WHO 有 有效地 被勒死 他的 受害者 会 不是 释放 二 镜头 的
 [hɪz; ɪz] [rɪ'vɑ:lvr] [fɔ:r; fər] ,
 his revolver for ,
 他的 左轮手枪 为了 ,
 一个已经成功勒死受害者的男人，不会无缘无故地开两枪。

[ə'pærəntli] , [noʊ] [ˈlðər] ['pɜ:rpəs] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] ['raʊzɪŋ] [ðə; ði] [ə'ten](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɪrəst]
 apparently , **no other** **purpose** **than** **that** **of** **rousing** **the** **attention** **of** **the** **nearest**
 显然 , 不 其他 目的 比 那 的 振奋人心的 这 注意力 的 这 最近的
 ['pæsər] - [baɪ] .
 passer - **by** .
 过路人 - 经过 .

显然，其目的只是为了引起附近路人的注意。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɑ:r] [mɔ:r] ['laɪkli] [ðæt] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['mɪstər] . ['kəʊɪn] [hu:] [ʃɑ:t] — [pər'hæps][ˈwaɪldli]
 It **was** **far more likely** **that** **it** **was** **Mr** . **Cohen who shot** — **perhaps** **wildly**
 它 曾是 远的 更多的 可能 那 它 曾是 先生 . 科恩 WHO 射击 — 也许 疯狂地
 ['ɪntu:][ðə; ði] [er] ,
 into the air ,
 进入 这 空气 ,

更有可能的是，是科恩先生开了枪——或许是胡乱地朝空中开枪。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ə'tækt] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] .
 when suddenly **attacked** **from** **behind** .
 什么时候 突然 遭到攻击 从 在后面 .
 突然遭到背后袭击。

['mɪstər] . ['æfli:z] [eksplə'neɪ(ə)n] ['ðerfɔ:r] [wʌz; wəz][nɑ:t]['oʊnli][ˈplɔ:zəb(ə)l] , [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]
 Mr . **Ashley's** **explanation** **therefore** **was** **not only** **plausible** , **it** **was** **the** **only**
 先生 . 阿什利的 解释 所以 曾是 不是 仅有的 合情合理 , 它 曾是 这 仅有的
 [ˈpɑ:səb(ə)l][wʌn] .
 possible **one** .
 可能的 — .

因此，阿什利先生的解释不仅合情合理，而且是唯一可能的解释。

" [juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndərˈstænd] [ˈðerfɔːr] [həʊ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] , [ˈæftər] [ˈnɪrli] [hæf][æn; ən] [ˈaʊəz]
" You will understand therefore how it was that , after nearly half an hour's
" 你 将要 理解 所以 如何 它 曾是 那 , 后 几乎 一半 一个 小时
[ɪg,zæmɪˈneɪ](ə)n] , [ðə; ði][ˈmædʒɪstreɪt] ,
examination , the magistrate ,
考试 , 这 地方法官 ,
因此, 你就会明白, 经过近半个小时的审讯, 法官是如何做出判决的。

[ðə; ði] [pəˈliːs] ,
the police ,
这 警察 ,
警方

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [wɜːr; wər] [əˈlaɪk] [pliːzd] [tuː; tə] [prəˈkleɪm] [ðæt] [ðə; ði] [əˈkjuːzd] [left] [ðə; ði] [kɔːrt]
and the public were alike pleased to proclaim that the accused left the court
和 这 民众 是 同样 高兴 到 宣布 那 这 被告 左边 这 法庭
[wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [stɛrn] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] .
without a stain upon his character .
没有 一个 弄脏 之上 他的 特点 .
公众也同样乐于宣称, 被告人离开法庭时品行清白。

" [ˈtʃæptər] [ɛ.kse.kseks]
" CHAPTER XXX
" 章 XXX
第三十章

[frendz]
FRIENDS
朋友们
朋友们

" [jes] , " [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ˈpɑːli] [ˈiːgərli] , [sɪns] , [fɔːr; fər][wʌns] ,
" Yes , " interrupted Polly eagerly , since , for once ,
" 是的 , " 中断 波莉 急切地 , 自从 , 为了 一次 ,
“是的,”波莉急切地打断道, 因为, 这一次,

[hɜːr; hər][ˈækjəmən][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [liːst] [æz; əz] [ʃɑːrp] [æz; əz][hɪz; ɪz] ,
her acumen had been at least as sharp as his ,
她 敏锐 有 到过 在 至少 作为 锋利的 作为 他的 ,
她的敏锐度至少不亚于他。

" [bʌt; bət] [səˈspɪ](ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈhɔːrəb(ə)] [kraɪm] [ˈoʊnli] [ˈɪftɪd] [ɪts] [teɪnt] [frʌm; frəm][wʌn] [frend] [tuː; tə]
" but suspicion of that horrible crime only shifted its taint from one friend to
" 但 怀疑 的 那 可怕 犯罪 仅有的 转移 它是 污点 从 一 朋友 到
[əˈnʌðər] ,
another ,
其他 ,
但是, 对那起可怕罪行的怀疑只是将污点从一位朋友转移到了另一位朋友身上。

[ænd; ænd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [noʊ] — "
and , of course , I know — "
和 , 的 课程 , 我 知道 — "
当然, 我知道——

" [bʌt; bət] [ðæts] [dʒʌst][aɪ ˈtiː] , " [hiː; hi][ˈkwærətli] [ˌɪntəˈrʌptɪd] , " [juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] — [ˈmɪstər] . [ˈwɔːltər]
" But that's just it , " he quietly interrupted , " you don't know — Mr . Walter
" 但 那就是 只是 它 , " 他 悄悄 中断 , " 你 不 知道 — 先生 . 沃尔特
- , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ] [miːn] .
Hatherell , of course , you mean .
- , 的 课程 , 你 意思是 .
“但问题就在这里,”他平静地打断道, “你不知道——当然, 你指的是沃尔特·哈瑟雷尔先生。”

[soʊ][dɪd] ['evri] [wʌn] [els] [æt; ət][wʌns] .
So did every one else at once .
所以 做过 每一个 一 别的 在 一次 .

其他人也同时这么做了。

[ðə; ði] [frend] , [wi:k] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] , [kə'mitiŋ] [ə; eɪ] [kraɪm] [ɑ:n] [br'hæf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kəʊədli] ,
The friend , weak and willing , committing a crime on behalf of his cowardly ,
这 朋友 , 虚弱的 和 愿意的 , 提交 一个 犯罪 在 代表 的 他的 胆小 ,
朋友软弱无能, 甘愿为他懦弱的同伴犯下罪行,

[jet] [mɔ:r] [ə'sɜ:rtɪv] [frend] [hu:] [hæd; həd] ['temptɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə]['i:v(ə)] .
yet more assertive friend who had tempted him to evil .
然而 更多的 自信 朋友 WHO 有 受诱惑 他 到 邪恶的 .

还有一个更强势的朋友, 引诱他作恶。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['θi:əri] ; [ænd; ənd][wʌz; wəz] [held] ['prɪti] ['dʒen(ə)rəli] , [aɪ] ['fænsi] , ['i:v(ə)n][baɪ]
It was a good theory ; and was held pretty generally , I fancy , even by
它 曾是 一个 好的 理论 ; 和 曾是 握住 漂亮的 一般来说 , 我 想要 , 甚至 经过
[ðə; ði] [pə'li:s] .
the police .
这 警察 .

这是一个很好的理论; 而且我认为, 就连警察也普遍认同这种理论。

" [aɪ] [seɪ] - ['i:v(ə)n] - [br'kəz, br'kɔ:z] [ðeɪ] [wɜ:rkɪ] ['ri:əli] [hɑ:rd][ɪn][ɔ:rdər][tu:; tə] [bɪld] [ʌp] [ə; eɪ] [keɪs]
" **I say ' even ' because they worked really hard in order to build up a case**
" 我 说 - 甚至 - 因为 他们 工作 真的 难的 在 命令 到 建造 向上 一个 案件
[ə'genst] [jʌŋ] - ,
against young Hatherell ,
反对 年轻的 - ,

我说“甚至”, 是因为他们为了指控年轻的哈瑟雷尔付出了很多努力。

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] [taɪm] .
but the great difficulty was that of time .
但 这 伟大的 困难 曾是 那 的 时间 .

但最大的困难在于时间。

[æt; ət][ðə; ði] ['aʊər] [wen] [ðə; ði] [pə'li:smən] [hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] [tu:] [men] [aʊt'saɪd] [pɑ:rk] [skweɪ]
At the hour when the policeman had seen the two men outside Park Square
在 这 小时 什么时候 这 警察 有 已见 这 二 男人 外部 公园 正方形
[tə'geðər] ,
together ,
一起 ,

警察在公园广场外看到这两个男人在一起的那个时间点,

['wɔ:ltər] - [wʌz; wəz] [sti:l] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['heəwjd] [kɫʌb] ,
Walter Hatherell was still sitting in the Harewood Club ,
沃尔特 - 曾是 仍然 坐着 在 这 哈伍德 俱乐部 ,
沃尔特·哈瑟雷尔当时仍然坐在哈伍德俱乐部里。

[wɪtʃ] [hi:; hi] ['nevər] [left] [ʌn'tɪl] ['twenti] ['mɪnɪts] [tu:; tə] [tu:] .
which he never left until twenty minutes to two .
哪个 他 绝不 左边 直到 二十 分钟 到 二 .

他一直待到两点四十五分才离开。

[hæd; həd][hi:; hi] [wɪft] [tu:; tə] [weɪ'leɪ] [ænd; ənd][rɑ:b]['erən; 'æɪrən] ['kəʊɪn]
Had he wished to waylay and rob Aaron Cohen
有 他 希望 到 路障 和 抢 亚伦 科恩

如果他想伏击并抢劫亚伦·科恩

[hiː; hi] [wɒd] [nɑːt][hæv; həv] [ˈweɪtɪd] [ˈfɔːrli] [tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [prɪˈzuːməbli] [ðə; ði] [ˈlætər] [wɒd]
he would not have waited surely till the time when presumably the latter would
他 会 不是 有 等待 一定 直到 这 时间 什么时候 想必 这 后者 会
[ɔːlˈredi] [hæv; həv] [riːtʃt] [hoʊm] .
already have reached home .
已经 有 达到 家 .

他肯定不会等到后者可能已经到家的时候才行动。

" [mɔːrˈoʊvər] ,
" **Moreover** ,
" 而且 ,

“而且，

[ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] [wʌz; wəz][æən; ən] [ɪnˈkredəbli] [ɔːrt] [taɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [wɔːk] [frʌm; frəm][ˈhænoʊvər]
twenty minutes was an incredibly short time in which to walk from Hanover
二十 分钟 曾是 一个 难以置信 短的 时间 在 哪个 到 走 从 汉诺威
[skwer] [tuː; tə] [ˈriːdʒənts] [pɑːrk] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈkʌtɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [skwer] ,
Square to Regent's Park without the chance of cutting across the squares ,
正方形 到 摄政王 公园 没有 这 机会 的 切割 穿过 这 正方形 ,
二十分钟的时间，从汉诺威广场走到摄政公园，而且还没有机会抄近路，这简直太短了。

[tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] , [huːz] [ˈwerəbaʊts] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪˈtɜːrɪn] [tuː; tə] [wɪˈðɪn]
to look for a man , whose whereabouts you could not determine to within
到 看 为了 一个 男人 , 谁 下落 你 可以 不是 决定 到 之内
[ˈtwenti] [ˈjɑːdz] [ɔːr][soʊ] ,
twenty yards or so ,
二十 码 或者 所以 ,
寻找一个你无法确定其方位（误差在二十码左右）的人。

[tuː; tə][hæv; həv][æən; ən][ˈɑːrgjʊmənt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ˈmɜːrdər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˈrænsæk] [hɪz; ɪz]
to have an argument with him , murder him , and ransack his
到 有 一个 争论 和 他 , 谋杀 他 , 和 洗劫一空 他的
[ˈpɑːkəts] .
pockets .
口袋 .
和他争吵，杀了他，然后搜刮他的口袋。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈtoʊt(ə)l] [ˈæbsəns] [ʌv; əv] [ˈmoʊtɪv] . "
And then there was the total absence of motive . "
和 然后 那里 曾是 这 全部的 缺席 的 动机 . "
而且，作案动机也完全缺失。

" [bʌt; bət] — " [sed] [ˈpɑːli] [ˈmedɪtətɪvli] , [fɔːr; fər][fɪː; fɪ] [rɪˈmembər] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈriːdʒənts] [pɑːrk]
" **But — " said Polly meditatively , for she remembered now that the Regent's Park**
" 但 — " 说 波莉 冥想地 , 为了 她 记得 现在 那 这 摄政王 公园
[ˈmɜːrdər] ,
murder ,
谋杀 ,
“但是——”波莉沉思着说道，因为她现在想起了摄政公园谋杀案，

[æz; əz][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈpɑːpjələrli] [kɔːld] ,
as it had been popularly called ,
作为 它 有 到过 广为人知 称为 ,
正如人们通常所称呼的那样，

[wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [æz; əz] [ɪmˈpenɪtrəb(ə)l] [ə; eɪ] [ˈmɪstəri] [æz; əz] [ˈeni]
was one of those which had remained as impenetrable a mystery as any
曾是 一 的 那些 哪个 有 剩余 作为 坚不可摧 一个 神秘 作为 任何
[ˈʌðər] [kraɪm] [hæd; həd][ˈevər] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][ˈæən(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði] [pəˈliːs] .
other crime had ever been in the annals of the police .
其他 犯罪 有 曾经 到过 在 这 志 的 这 警察 .
这起案件是警方历史上最难解开的谜团之一，堪称悬案之一。

[ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði][ˈkɔːrnər] [kɑːkt] [hɪz; ɪz] [ˈfʌni] [ˈbəːd,laɪk] [hed] [wel] [ɑːn][wʌn][saɪd][ænd; ənd] [lʊkt]
The man in the corner cocked his funny birdlike head well on one side and looked
这 男人 在 这 角落 上膛 他的 有趣的 像鸟一样 头 出色地 在 一 边 和 看起来
[æt; ət][hɜːr; həɹ] ,
at her ,
在 她 ,

角落里的男人歪着他那滑稽的、像鸟一样的脑袋，看着她。

[ˈhaɪli] [əˈmjuːzd] [ˈeɪdəntli] [æt; ət][hɜːr; həɹ][pərˈpleksəti] .
highly amused evidently at her perplexity .
高度 觉得好笑 显然 在 她 困惑 .

显然，她困惑的表情让他觉得非常有趣。

" [juː; jʊ][duː][nɑːt] [siː] [haʊ] [ðæt] [ˈmɜːrdər][wʌz; wəz] [kəˈmɪtɪd] ?
" **You do not see how that murder was committed ?**
" 你 做 不是 看 如何 那 谋杀 曾是 坚定的 ?

你没看到那起谋杀案是如何发生的吗？

" [hiː; hi] [æskt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] .
" **he asked with a grin .**
" 他 问 和 一个 咧嘴笑 .

他笑着问道。

[pɑːli] [wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə][ædˈmɪt] [ðæt] [ʃiː; ji][dɪd][nɑːt] .
Polly was bound to admit that she did not .
波莉 曾是 边界 到 承认 那 她 做过 不是 .

波莉不得不承认她没有。

" [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈhæpənd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ˈmɪstər] . [dʒɑːn] [ˈæfliːz] [prɪˈdɪkəmənt] , "
" **If you had happened to have been in Mr . John Ashley's predicament , "**
" 如果 你 有 发生 到 有 到过 在 先生 . 约翰 阿什利的 困境 , "

[hiː; hi] [pəˈsɪstɪd] ,
he persisted ,
他 持续 ,

“如果你碰巧处在约翰·阿什利先生的困境中，”他继续说道，

" [juː; jʊ][duː][nɑːt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [kənˈviːniəntli] [hæv; həv] [dʌn] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] .
" **you do not see how you could conveniently have done away with Mr .**
" 你 做 不是 看 如何 你 可以 方便 有 完毕 离开 和 先生 .

[ˈerən; ˈærən] [ˈkəuin] ,
Aaron Cohen ,
亚伦 科恩 ,

“你不明白你是如何轻而易举地除掉亚伦·科恩先生的吗？ ”

[ˈpɒkɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈwɪnɪŋz] , [ænd; ənd] [ðen] [led][ðə; ði] [pəˈliːs] [ʌv; əv][jɔːr; jər] [ˈkʌntri] [ɪnˈtaɪərli] [baɪ][ðə; ði]
pocketed his winnings , and then led the police of your country entirely by the
口袋 他的 奖金 , 和 然后 引领 这 警察 的 你的 国家 完全 经过 这

[naʊz] ,
nose ,
鼻子 ,

他把赢来的钱揣进了自己的腰包，然后完全牵着你们国家的警察走。

[baɪ][ˈpruːvɪŋ] [æn; ən][ɪndɪˈspjuːtəb(ə)l] [ˈæləbaɪ] ? "
by proving an indisputable alibi ? "
经过 证明 一个 无可争议的 不在场证明 ? "

通过提供无可辩驳的不在场证明？

" [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [əˈreɪndʒ] [kənˈviːniəntli] , " [ʃiː; ji] [rɪˈtɔːtɪd] ,
" **I could not arrange conveniently , " she retorted ,**
" 我 可以 不是 安排 方便 , " 她 反驳 ,

“我无法方便地安排，”她反驳道。

" [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [tuː] ['dɪfrənt] ['pleɪsɪz] [hæf][ə; eɪ] [maɪl] [ə'pɑːrt][æt; ət][wʌn][ænd; ænd][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
" **to** **be** **in two** **different** **places** **half** **a** **mile** **apart** **at** **one** **and** **the** **same time** .
" 到 是 在 二 不同的 地方 一半 一个 英里 除 在 一 和 这 相同的 时间 .
"
"
"

“同时出现在相距半英里的两个不同地方。”

" [noʊ] ! [aɪ] [kwaɪt] [æd'mɪt] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt][duː] [ðɪs] [ən'les] [juː; jʊ][ɔːlsoʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [frend] —
" **No ! I quite admit that you could not do this unless you also had a friend** —
" 不 ！ 我 相当 承认 那 你 可以 不是 做 这 除非 你 还 有 一个 朋友 —
"
"
"

“不！我完全承认，如果没有朋友的帮助，你不可能做到这一点——”

" [ə; eɪ] [frend] ?
" **A friend ?**
" 一个 朋友 ?

朋友？

[bʌt; bət][juː; jʊ] [seɪ] — "
" **But you say** — "
" 但 你 说 — "

但你说——

" [aɪ] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [əd'maɪəd] ['mɪstər] . [dʒɑːn] [æʃli] ,
" **I say that I admired Mr . John Ashley** ,
" 我 说 那 我 钦佩 先生 . 约翰 阿什利 ,

“我说我钦佩约翰·阿什利先生，

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][wʌz; wəz][ðə; ði] [hed] [wɪtʃ] [plænd] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] ,
" **for his was the head which planned the whole thing** ,
" 为了 他的 曾是 这 头 哪个 计划 这 所有的 事物 ,

因为他是策划这一切的头目。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [ə'kɑːmplɪft] [ðə; ði] ['fæsnɪetɪŋ] [ænd; ænd][ˈterəb(ə)l] ['draːmə]
" **but he could not have accomplished the fascinating and terrible drama**
" 但 他 可以 不是 有 完成 这 迷人 和 糟糕的 戏剧

[wɪ'daʊt] [ðə; ði] [help] [ʌv; əv] ['wɪlɪŋ] [ænd; ænd][ˈeɪb(ə)l] [hændz] . "
without the help of willing and able hands . "
" 没有 这 帮助 的 愿意的 和 有能力的 双手 . "

但如果没有那些乐于助人、能力出众的人的帮助，他不可能完成这部引人入胜又令人毛骨悚然的戏剧。

" ['iːv(ə)n] [ðen] — "
" **Even then — she protested** .
" 甚至 然后 — " 她 抗议 .

“即使那时——”她抗议道。

" [pɔɪnt] ['nʌmbər] [wʌn] , " [hiː; hi][brɪ'gæn] [ɪk'saɪtɪdli] , ['fɪdʒɪt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɪn'evɪtəb(ə)l] [piːs] [ʌv; əv]
" **Point number one** , " **he began excitedly , fidgeting with his inevitable piece of**
" 观点 数字 一 , " 他 开始 兴奋地 , 坐立不安 和 他的 不可避免的 片 的
[strɪŋ] .
string .
" 细绳 .

“第一点，”他兴奋地说道，一边摆弄着他那根不可避免的绳子。

" [dʒɑːn] [æʃli] [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [frend] ['wɔːltər] - [liːv] [ðə; ði] [klʌb] [tə'geðər] ,
" **John Ashley and his friend Walter Hatherell leave the club together** ,
" 约翰 阿什利 和 他的 朋友 沃尔特 - 离开 这 俱乐部 一起 ,

约翰·阿什利和他的朋友沃尔特·哈瑟雷尔一起离开了俱乐部。

[ænd; ənd] [tə'geðər] [dr'saɪd] [ɑ:n][ðə; ði][plæn][ʌv; əv] [kæm'peɪn] .
and together decide on the plan of campaign .
和 一起 决定 在 这 计划 的 活动 .
共同制定竞选计划。

- [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] [klʌb] ,
Hatherell returns to the club ,
- 返回 到 这 俱乐部 ,
哈瑟雷尔重返俱乐部，

[ænd; ənd] [ʌfli] [goʊz][tu:; tə] [fetʃ] [ðə; ði] [rɪ'vɑ:lvər] — [ðə; ði] [rɪ'vɑ:lvər] [wɪtʃ] [pleɪd] [sʌtʃ] [æn; ən]
and Ashley goes to fetch the revolver — the revolver which played such an
和 阿什利 去 到 拿来 这 左轮手枪 — 这 左轮手枪 哪个 玩 这样的 一个
[ɪm'pɔ:rt(ə)nt][pɑ:rt][ɪn][ðə; ði]['dra:mə] ,
important part in the drama ,
重要的 部分 在 这 戏剧 ,
于是艾希礼去取那把左轮手枪——那把在剧情中扮演了重要角色的左轮手枪。

[bʌt; bət][nɑ:t][ðə; ði][pɑ:rt] [ə'saɪnd] [tu:; tə][aɪ 'ti:][baɪ][ðə; ði] [pə'li:s] .
but not the part assigned to it by the police .
但 不是 这 部分 分配 到 它 经过 这 警察 .
但不是警方分配给它的那部分。

[naʊ] [traɪ][tu:; tə] ['fɑ:lʊʊ] [ʌfli] ['kloʊsli] , [æz; əz][hi:; hi][dɔ:gz]['erən; 'ærən] ['koʊənz] ['fʊtsteps] .
Now try to follow Ashley closely , as he dogs Aaron Cohen's footsteps .
现在 尝试 到 跟随 阿什利 密切 , 作为 他 狗 亚伦 科恩的 脚步声 .
现在请仔细观察阿什利，他正紧跟着亚伦·科恩的脚步。

[du:][ju:; jʊ] [brɪ'li:v] [ðæt] [hi:; hi] ['entərd] [ɪntu:][,kɑ:nvər'seɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?
Do you believe that he entered into conversation with him ?
做 你 相信 那 他 进入 进入 对话 和 他 ?
你认为他与他进行了交谈吗？

[ðæt] [hi:; hi] [wɔ:kt] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ?
That he walked by his side ?
那 他 步行 经过 他的 边 ?
他一直走在他身边？

[ðæt] [hi:; hi] [æskt] [fɔ:r; fər] [drɪ'leɪ] ?
That he asked for delay ?
那 他 问 为了 延迟 ?
他要求延期？

[noʊ] !
No !
不 !
不！

[hi:; hi] [sni:kt] [brɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kɔ:t] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [θroʊt] ,
He sneaked behind him and caught him by the throat ,
他 偷偷摸摸 在后面 他 和 捕捉 他 经过 这 喉 ,
他悄悄绕到他身后，掐住了他的喉咙。

[æz; əz][ðə; ði] [gə'rəʊtə] [ju:st] [tu:; tə][du:][ɪn][ðə; ði] [fa:g] .
as the garroters used to do in the fog .
作为 这 绞刑架 用过的 到 做 在 这 多雾路段 .
就像以前那些在雾中行凶的绞刑手一样。

['kəʊɪn] [wʌz; wəz][,æpə'plektɪk] , [ænd; ənd] [ʌfli] [ɪz] [jʌŋ] [ænd; ənd]['paʊərf(ə)l] .
Cohen was apoplectic , and Ashley is young and powerful .
科恩 曾是 中风 , 和 阿什利 是 年轻的 和 强大的 .
科恩勃然大怒，而阿什利年轻有为。

[mɔːr'ʊʊvər] , [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [kɪl] — "
Moreover , he meant to kill — "
而且 , 他 意思是 到 杀 — "

而且，他本意是要杀人——”

" [bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] [men] [tɔːkt] [tə'geðər] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [skwer] [geɪts] , " [prəu'testɪd] [ˈpɑːli] ,
" **But the two men talked together outside the Square gates , " protested Polly ,**
" 但 这 二 男人 谈话 一起 外部 这 正方形 大门 , " 抗议 波莉 ,
“但是那两个人是在广场大门外交谈的,”波莉抗议道。

" [wʌn][ʌv; əv] [huːm] [wʌz; wəz] ['kəʊɪn] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈæʃli] . "
" **one of whom was Cohen , and the other Ashley . "**
" 一 的 谁 曾是 科恩 , 和 这 其他 阿什利 . "

“其中一人是科恩，另一人是阿什利。”

" [ˈpɑːrd(ə)n][em 'iː] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈdʒʌmpɪŋ] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈmʌŋki] [ɑːn][ə; eɪ] [stɪk] ,
" **Pardon me , " he said , jumping up in his seat like a monkey on a stick ,**
" 赦免 我 , " 他 说 , 跳 向上 在 他的 座位 喜欢 一个 猴 在 一个 戳 ,
“对不起,”他一边说着，一边像猴子跳到棍子上一样从座位上跳了起来。

" [ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt] [tuː] [men] [ˈtɔːkɪŋ] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [skwer] [geɪts] .
" **there were not two men talking outside the Square gates .**
" 那里 是 不是 二 男人 说 外部 这 正方形 大门 .

“广场大门外并没有两个人交谈。”

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtestɪmoʊni] [ʌv; əv][dʒeɪmz] [ˈfʌnəl] , [ðə; ði] [ˈkɑːnstəbl] ,
According to the testimony of James Funnell , the constable ,
根据 到 这 见证 的 詹姆斯 芬内尔 , 这 警官 ,

根据警员詹姆斯·芬内尔的证词，

[tuː] [men][wɜːr; wər] [ˈliːnɪŋ] [ɑːrm][ɪn][ɑːrm] [ə'genst] [ðə; ði] [ˈreɪlɪŋz] [ænd; ʌnd][wʌn][mæn][wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ]
two men were leaning arm in arm against the railings and one man was talking
二 男人 是 倾斜 手臂 在 手臂 反对 这 栏杆 和 一 男人 曾是 说
.
"
:
"
.
"

两个男人手挽着手靠在栏杆上，其中一个男人正在说话。

" [ðen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] — "
" **Then you think that — "**
" 然后 你 思考 那 — "

“那么你认为——”

" [æt; ət][ðə; ði] [ˈaʊər] [wen] [dʒeɪmz] [ˈfʌnəl] [hɜːrd] [ˈhoʊli] [ˈtrɪnəti] [klaːk] [ˈstraɪkɪŋ] [hæf] - [pæst] [tuː]
" **At the hour when James Funnell heard Holy Trinity clock striking half - past two**
" 在 这 小时 什么时候 詹姆斯 芬内尔 听到 圣 三位一体 钟 引人注目 一半 - 过去的 二
[ˈerən; ˈærən] [ˈkəʊɪn] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ded] .
Aaron Cohen was already dead .
亚伦 科恩 曾是 已经 死的 .

“当詹姆斯·芬内尔听到圣三一教堂的钟声敲响两点半时，亚伦·科恩已经去世了。”

[lʊk] [haʊ] [ˈsɪmp(ə)] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ɪz] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] [ˈiːgərli] , " [ænd; ʌnd] [haʊ] [ˈiːzi] [ˈæftər]
Look how simple the whole thing is , " he added eagerly , " and how easy after
看 如何 简单的 这 所有的 事物 是 , " 他 额外 急切地 , " 和 如何 简单的 后
[ðæt] — [ˈiːzi] ,
that — easy ,
那 — 简单的 ,

“你看，整件事多么简单,”他急切地补充道，“之后也多么容易——简单。”

[bʌt; bət][oʊ] , [daɪ] [em 'iː] !
but oh , dear me !
但 哦 , 亲爱的 我 !

哦，我的天哪！

[haʊ] [ˈwʌndərfəli] , [haʊ] [stuːˈpendəsli] [ˈkleɪvər] .
how wonderfully , how stupendously clever .
如何 太棒了 , 如何 惊人地 聪明的 :

真是太棒了，真是太聪明了。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][dʒeɪmz] [ˈfʌnəl] [hæz; həz] [pæst] [ɑ:n] , [dʒɑ:n] [ˈæʃli] , [ˈhævɪŋ] [ˈɒpənd][ðə; ði] [geɪt]
As soon as James Funnell has passed on , John Ashley , having opened the gate
作为 很快 作为 詹姆斯 芬内尔 有 通过了 在 , 约翰 阿什利 , 拥有 打开 这 门
,
!
,

詹姆斯·芬内尔刚一去世，约翰·阿什利就打开了大门，

[lɪfts] [ðə; ði][ˈbɑ:di][ʌv; əv][ˈerən; ˈæɪrən] [ˈkəʊɪn] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ænd; ənd] [ˈkæɪrɪz] [hɪm; ɪm] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði]
lifts the body of Aaron Cohen in his arms and carries him across the
电梯 这 身体 的 亚伦 科恩 在 他的 武器 和 携带 他 穿过 这
[skwer] .
Square .
正方形 :

他将亚伦·科恩的遗体抱在怀里，穿过广场。

[ðə; ði] [skwer] [ɪz] [dɪˈzɜ:rtɪd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [bʌt; bət][ðə; ði] [wei] [ɪz] [ˈi:zi] [ɪˈnʌf] ,
The Square is deserted , of course , but the way is easy enough ,
这 正方形 是 荒凉的 , 的 课程 , 但 这 方式 是 简单的 足够的 ,
广场上当然空无一人，但路很好走。

[ænd; ənd][wi:; wi][mʌst; məst] [prɪˈzu:m] [ðæt] [ˈæʃli] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][aɪ ˈti:] [brɪˈfɔ:r] .
and we must presume that Ashley had been in it before .
和 我们 必须 怙 那 阿什利 有 到过 在 它 前 :

我们必须假定艾什莉之前就参与其中。

[ˈeniwei] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈmi:tiŋ] [ˈeni] [wʌŋ] .
Anyway , there was no fear of meeting any one .
反正 , 那里 曾是 不 害怕 的 会议 任何 一 :

总之，我并不害怕遇到任何人。

" [ɪn][ðə; ði] [ˈmi:ntaɪm] - [hæz; həz] [left] [ðə; ði] [klʌb] :
" **In the meantime Hatherell has left the club :**
" 在 这 与此同时 - 有 左边 这 俱乐部 :
“与此同时，哈瑟雷尔已经离开了俱乐部:

[æz; əz][fæst][æz; əz][hɪz; ɪz] [æθˈletɪk] [legz] [kæən; kən] [ˈkæɪri] [hɪm; ɪm][hi:; hi] [ˈrʌʃɪz] [əˈbɔ:n] [ˈɑ:ksfərd] [stri:t]
as fast as his athletic legs can carry him he rushes along Oxford Street
作为 快速地 作为 他的 运动 腿 能 携带 他 他 冲刺 沿着 牛津 街道
[ænd; ənd][ˈpɔ:rtlənd] [pleɪs] .
and Portland Place .
和 波特兰 地方 :

他迈着矫健的双腿，飞快地沿着牛津街和波特兰广场奔跑。

[aɪ ˈti:][hæd; həd] [bɪn] [əˈreɪndʒd] [brɪˈtwi:n] [ðə; ði] [tu:] [ˈmɪskri:ənts] [ðæt] [ðə; ði] [skwer] [geɪt] [ʃʊd; ʃəd]
It had been arranged between the two miscreants that the Square gate should
它 有 到过 安排 之间 这 二 恶棍 那 这 正方形 门 应该
[bi:; bi] [left] [ɑ:n][ðə; ði] [læt] .
be left on the latch .
是 左边 在 这 门锁 :

这两个恶棍事先商定，要让广场大门保持敞开状态。

" [kloʊz] [ɑ:n] [ˈæʃli:z] [hi:lz] [naʊ] , - [tu:] [kʌts] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [skwer] ,
" **Close on Ashley's heels now , Hatherell too cuts across the Square ,**
" 关闭 在 阿什利的 高跟鞋 现在 , - 也 削减 穿过 这 正方形 ,
“紧随阿什利之后，哈瑟雷尔也穿过广场，

[ænd; ənd] ['ri:tʃɪz] [ðə; ði] ['fɜ:rdə] [geɪt] [ɪn] [gʊd] [taɪm] [tu:; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [kən'fedəreɪt] [ə; eɪ][hænd][ɪn]
and reaches the further gate in good time to give his confederate a hand in
和 到达 这 更远 门 在 好的 时间 到 给 他的 南方邦联 一个 手 在
[dɪ'spəʊzɪŋ] [ðə; ði] ['bɑ:di] [ə'genst] [ðə; ði] ['reɪlɪŋz] .
disposing the body against the railings .
处置 这 身体 反对 这 栏杆 .
他及时赶到另一扇门，帮助他的同伙将尸体靠在栏杆上。

[ðen] , [wɪ'dəʊt] [ə'nʌðə] [ɪnstənts] [dɪ'leɪ] , ['æʃli] [rʌnz] [bæk] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['ga:dnz] , [streɪt]
Then , without another instant's delay , Ashley runs back across the gardens , straight
然后 , 没有 其他 即时 延迟 , 阿什利 跑步 后退 穿过 这 花园 , 直的
[tu:; tə][ðə; ði] ['æʃtən] [klʌb] ,
to the Ashton Club ,
到 这 阿什顿 俱乐部 ,
然后，阿什利没有丝毫耽搁，跑过花园，径直奔向阿什顿俱乐部。

['θroʊɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [ki:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [mæn] ,
throwing away the keys of the dead man ,
投掷 离开 这 钥匙 的 这 死的 男人 ,
扔掉死者的钥匙，

[ɑ:n][ðə; ði] ['veri] [spɑ:t] [wer] [hi; hi][hæd; həd] [meɪd] [,aɪ 'ti:][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [si:n] [ænd; ənd] [hɜ:rd]
on the very spot where he had made it a point of being seen and heard
在 这 非常 点 在哪里 他 有 制成 它 一个 观点 的 存在 已见 和 听到
[baɪ][ə; eɪ] ['pæsə] - [baɪ] .
by a passer - by .
经过 一个 过路人 - 经过 .

就在他特意让路人看到和听到的地方。
" - ['gɪvz] [hɪz; ɪz] [frend] [sɪks][ɔ:r]['sev(ə)n] ['mɪnɪts] - [stɑ:rt] ,
" **Hatherell gives his friend six or seven minutes ' start** ,
" - 给予 他的 朋友 六 或者 七 分钟 - 开始 ,
“哈瑟雷尔给了他的朋友六七分钟的先发时间，

[ðen] [hi; hi] [br'gɪnz] [ðə; ði][ɔ:ltər'keɪ(ə)n] [wɪtʃ] ['læsts] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['mɪnɪts] ,
then he begins the altercation which lasts two or three minutes ,
然后 他 开始 这 争吵 哪个 持续时间 二 或者 三 分钟 ,
然后他开始与人争吵，持续了两三分钟。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [rauzɪz] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [wɪð; wɪθ] [kraɪz] [ʌv; əv] - ['mɜ:rdə] - [ænd; ənd] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv]
and finally rouses the neighbourhood with cries of ' Murder ' and report of
和 最后 唤醒 这 邻里 和 哭泣 的 - 谋杀 - 和 报告 的
['pɪst(ə)][ɪn]['ɔ:rdə][tu:; tə] [ɪ'stæblɪ] [ðæt] [ðə; ði] [kraɪm] [wʌz; wəz] [kə'mɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊə] [wen] [ɪts]
pistol in order to establish that the crime was committed at the hour when its
手枪 在 命令 到 建立 那 这 犯罪 曾是 坚定的 在 这 小时 什么时候它是
['pɜ:rpətreɪtə] [hæz; həz] [ɔ:'redi] [meɪd] [aʊt] [æn; ən][,ɪndɪ'spju:təb(ə)] ['æləbaɪ] . "
perpetrator has already made out an indisputable alibi . "
犯罪者 有 已经 制成 出去 一个 无可争议的 不在场证明 . "
最后，他高喊“谋杀”并报告有枪声，以此来证明犯罪发生在作案者已经制造出无可辩驳的不在场证明的时间。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:][ɔ:l] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
" **I don't know what you think of it all , of course** ,
" 我 不 知道 什么 你 思考 的 它 全部 , 的 课程 ,
“我当然不知道你对这一切有什么看法，”

" ['ædɪd] [ðə; ði] ['fʌni] ['kri:tʃə] [æz; əz][hi; hi] ['fʌmbld] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [koʊt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [glʌvz] ,
" **added the funny creature as he fumbled for his coat and his gloves** ,
" 额外 这 有趣的 生物 作为 他 笨手笨脚 为了 他的 外套 和 他的 手套 ,
“那个滑稽的家伙一边笨手笨脚地摸索着外套和手套，一边补充道，”

" [bʌt; bət][aɪ][kɔːl][ðə; ði] ['plænɪŋ] [ʌv; əv][ðæt] ['mɜːrdər] — [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] ['nɒvɪsɪz] ,
" but I call the planning of that murder — on the part of novices ,
" 但 我 称呼 这 规划 的 那 谋杀 — 在 这 部分 的 新手 ,
“但我认为这起谋杀案是由新手策划的，

[maɪnd][juː; jə] — [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kleɪvəɪst] ['piːsɪz] [ʌv; əv]['strætədʒɪ][aɪ][hæv; həv]['evər] [kʌm] [ə'krɔːs] .
mind you — one of the cleverest pieces of strategy I have ever come across .
头脑 你 — 一 的 这 最聪明的 件 的 战略 我 有 曾经 来 穿过 .
说真的——这是我见过的最巧妙的策略之一。

[aɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['keɪsɪz] [wer] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [pɑːsə'bɪləti] [wət'evər] [naʊ] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ]
It is one of those cases where there is no possibility whatever now of bringing
它 是 一 的 那些 案例 在哪里 那里 是 不 可能性 任何 现在 的 带来
[ðə; ði] [kraɪm] [hoʊm] [tuː; tə][ɪts] ['pɜːrpeɪtreɪtər] [ɔːr][hɪz; ɪz] [ə'betər] .
the crime home to its perpetrator or his abettor .
这 犯罪 家 到 它是 犯罪者 或者 他的 教唆者 .
这是那种已经完全不可能将犯罪者或其帮凶绳之以法的案件之一。

[ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [left] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [pruːf] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [fɔː'sɔː.] ['evriθɪŋ] ,
They have not left a single proof behind them ; they foresaw everything ,
他们 有 不是 左边 一个 单身的 证明 在后面 他们 ; 他们 预见 一切 ,
他们没有留下任何证据；他们预见了一切。

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['æktɪd][hɪz; ɪz][pɑːrt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kuːlnəs] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] [wɪtʃ] ,
and each acted his part with a coolness and courage which ,
和 每个 行动 他的 部分 和 一个 凉爽 和 勇气 哪个 ,
每个人都冷静而勇敢地扮演了自己的角色，

[ə'plaɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] [gʊd] [kɔːz] , [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [faɪn] ['steɪtsmən] [ʌv; əv]
applied to a great and good cause , would have made fine statesmen of
应用 到 一个 伟大的 和 好的 原因 , 会 有 制成 美好的 政治家 的
[ðem; ðəm][bəʊθ] .
them both .
他们 两个都 .
如果将他们的才能用于伟大而美好的事业，他们两人都会成为优秀的政治家。

" [æz; əz][aɪ 'tiː][ɪz] , [aɪ] [fɪr] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][dʒʌst][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['blækɡɑːrdz] ,
" As it is , I fear , they are just a pair of young blackguards ,
" 作为 它 是 , 我 害怕 , 他们 是 只是 一个 一对 的 年轻的 黑帮 ,
“恐怕他们只不过是两个年轻的流氓罢了。”

[huː] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] ['hjuːmən]['dʒʌstɪs] ,
who have escaped human justice ,
WHO 有 逃脱 人类 正义 ,
那些逃脱人类司法制裁的人，

[ænd; ənd][hæv; həv]['oʊnli] [dɪ'zɜːrvd] [ðə; ði] [fʊl] [ænd; ənd] [ʌn'grʌdʒɪŋ] [ædmə'reɪ(ə)n][ʌv; əv] [jɔːrɪz] ['veri]
and have only deserved the full and ungrudging admiration of yours very
和 有 仅有的 应得的 这 满的 和 毫不吝啬 钦佩 的 你的 非常
[sɪn'sɪrli] .
sincerely .
真挚地 .
我理应得到您由衷的、毫无保留的钦佩。

" [hiː; hi][hæd; həd] [ɡɔːn] .
" He had gone .
" 他 有 已消失 .
他走了。

[pɑːli] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][kɔːl][hɪm; ɪm] [bæk] ,
Polly wanted to call him back ,
波莉 通缉 到 称呼 他 后退 ,
波莉想给他回个电话，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mi:gər] ['pɜ:rs(ə)n][wʌz; wəz][noʊ][lɔ:ŋgər]['vɪzəb(ə)l] [θru:] [ðə; ði] [glæs] [dɔ:r] .
but his meagre person was no longer visible through the glass door .
但 他的 微薄 人 曾是 不 更长 可见的 通过 这 玻璃 门 .

但透过玻璃门，已经看不到他那瘦弱的身影了。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['meni] [θɪŋz] [fi; ji] [wʊd] [hæv; həv] [wiʃt] [tu:: tə][æsk][ʌv; əv][him; im] — [wʌt]
There were many things she would have wished to ask of him — what
那里 是 许多 事物 她 会 有 希望 到 问 的 他 — 什么
[wɜ:r; wər][hɪz; ɪz] [pru:fs] , [hɪz; ɪz][fækts] ?
were his proofs , his facts ?
是 他的 证明 , 他的 事实 ?

她有很多问题想问他——他的证据是什么？他的事实依据是什么？

[hɪz; ɪz][wɜ:r; wər] ['θɪərɪz] , [æftər][ɔ:l] , [ænd; ənd] [jet] , ['sʌmhəʊ] ,
His were theories , after all , and yet , somehow ,
他的 是 理论 , 后 全部 , 和 然而 , 不知何故 ,

毕竟，他提出的只是理论，然而，不知何故，

[fi; ji] [felt] [ðæt] [hi; hi][hæd; həd] ['sɔ:ld] [wʌns] [ə'gen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['dɑ:rkəst] ['mɪstərɪz] [ʌv; əv] [greɪt]
she felt that he had solved once again one of the darkest mysteries of great
她 毛毡 那 他 有 已解决 一次 再次 一 的 这 最黑暗的 谜团 的 伟大的
['krɪmɪn(ə)l] ['lʌndən] .
criminal London .
刑事 伦敦 .

她觉得他又一次破解了伦敦犯罪史上最黑暗的谜团之一。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪ]
CHAPTER XXXI
章 xxxi

第三十一章

[ðə; ði][di:] - ['pɪrɪdʒ]
THE DE GENNEVILLE PEERAGE
这 德语 - 贵族

德·吉纳维尔贵族

[ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði]['kɔ:rnər] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] ['θɔ:tfəli] , [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt][ə'pɑ:n][ðə; ði]
The man in the corner rubbed his chin thoughtfully , and looked out upon the
这 男人 在 这 角落 摩擦 他的 下巴 深思熟虑 , 和 看起来 出去 之上 这
['bɪzi] [stri:t] [br'loʊ] .
busy street below .
忙碌的 街道 以下 .

角落里的男人若有所思地摸着下巴，望着下面熙熙攘攘的街道。

" [aɪ] [sə'pəʊz] , " [hi; hi] [sed] , " [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [tru:θ] [ɪn][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ðæt] ['prɑ:vɪdəns]
" **I suppose , " he said , " there is some truth in the saying that Providence**
" 我 认为 , " 他 说 , " 那里 是 一些 真相 在 这 说 那 普罗维登斯
['wɑ:tʃɪz] ['oʊvər] ['bæŋkrʌpts] ,
watches over bankrupts ,
手表 超过 破产者 ,

“我想,”他说, “上帝会眷顾破产者’这句谚语也有一定的道理。”

[ˈkɪtnz] , [ænd; ənd][ˈlɔjɜz, ˈlɪɜz] . "
kittens , and lawyers . "
小猫 , 和 律师 . "

小猫，还有律师。

" [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['seɪɪŋ] , " [rɪˈplaɪd] [ˈpɑ:li] , [wɪð; wɪθ] ['gɑ:rdɪd] [ˈdɪɡnəti] .
" **I didn't know there was such a saying , " replied Polly , with guarded dignity .**
" 我 没有 知道 那里 曾是 这样的 一个 说 , " 回复 波莉 , 和 守卫 尊严 .

“我不知道还有这样的说法，”波莉带着一丝戒备的尊严回答道。

" ['iznt] [ðer; ðər] ?
" **Isn't there ?**
" 不是 那里 ?

难道没有吗？

[pər'hæps][aɪ][eɪ 'em] [mɪs'kwəʊtɪŋ] ； ['eniweɪ] , [ðer; ðər][fʊd; fəd][biː; bi] .
Perhaps I am misquoting ; anyway , there should be .
也许 我 是 错误引用 ； 反正 , 那里 应该 是 .

或许我引用有误；无论如何，应该有。

['kɪtnz] , [aɪ 'tiː] [si:mz] , [lɪv; laɪv][ænd; ənd] [θraɪv] [θruː] ['soʊ(ə)l][ænd; ənd] [də'mestɪk] [ʌp'hi:vəlz]
Kittens , it seems , live and thrive through social and domestic upheavals
小猫 , 它 似乎 , 居住 和 蓬勃发展 通过 社会的 和 国内的 动荡
[wɪtʃ] [wʊd] [ə'naɪəleɪt] [ə; eɪ][self] - [sə'pɔ:rtɪŋ] [tɑ:m] - [kæt] ,
which would annihilate a self - supporting tom - cat ,
哪个 会 歼灭 一个 自己 - 支持 汤姆 - 猫 ,

小猫似乎能在社会和家庭动荡中生存繁衍，而这种动荡却足以摧毁一只能够自立的公猫。

[ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] [aɪ] [ri:d] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔ:rnɪŋ] ['pepərz][ðə; ðɪ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l][lɔ:(r)dz]
and to - day I read in the morning papers the account of a noble lord's
和 到 - 天 我 读 在 这 早晨 文件 这 帐户 的 一个 高贵 领主的
['bæŋkrʌptsi] ,
bankruptcy ,
破产 ,

今天早上我在报纸上读到一位贵族领主破产的报道。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ][sə'saɪəti] [wʌnz] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vɪzɪt][æt; ət][ðə; ðɪ] [haʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kæbɪnət]
and in the society ones that of his visit at the house of a Cabinet
和 在 这 社会 一个 那 的 他的 访问 在 这 房子 的 一个 内阁
['mɪnɪstər] ,
minister ,
部长 ,

在社交场合，还有他拜访一位内阁大臣家的那件事。

[wer] [hiː; hi][ɪz][ðə; ðɪ][moʊst] ['ɑ:nə-d] [gest] .
where he is the most honoured guest .
在哪里 他 是 这 最多 荣幸 客人 .

他是那里最尊贵的客人。

[æz; əz][fɔ:r; fər]['lɔjə-z, 'biə-z] , [wen] ['prɑ:vidəns] [hæd; həd] [ɪg'zɔ:stɪd] [ɔ:l] ['ʌðər] [mi:nz] [ʌv; əv] [si'kjuəɪŋ]
As for lawyers , when Providence had exhausted all other means of securing
作为 为了 律师 , 什么时候 普罗维登斯 有 筋疲力尽的 全部 其他 方法 的 确保
[ðer; ðər] ['welfer] ,
their welfare ,
他们的 福利 ,

至于律师们，当上帝用尽所有其他保障他们福祉的手段之后，

[aɪ 'tiː] [brɔ:t] [fɔ:rθ] [ðə; ðɪ] ['pɪrɪdʒ] ['keɪsɪz] . "
it brought forth the peerage cases . "
它 带来 前进 这 贵族 案例 . "

它引发了贵族继承案件。

" [aɪ] [brɪ'li:v] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [ðæt] [ðɪs] ['speɪ(ə)l] [dɪspen'seɪŋ] [ʌv; əv] ['prɑ:vidəns] ,
" **I believe , as a matter of fact , that this special dispensation of Providence ,**
" 我 相信 , 作为 一个 事情 的 事实 , 那 这 特别的 豁免 的 普罗维登斯 ,
[æz; əz][juː; jʊ][kɔ:l][aɪ 'tiː] ,
as you call it ,
作为 你 称呼 它 ,

“事实上，我相信，你所说的这种特殊的上帝旨意，

[rɪ'kwairz] [mɔːr] [ˈteknɪk(ə)l] [ˈnɑːlɪdʒ] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈliːg(ə)l][ˌkɑːmplɪˈkeɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˌkʌmz] [brɪˈfɔːr]
requires more technical knowledge than any other legal complication that comes before
需要 更多的 技术的 知识 比 任何 其他 合法的 并发症 那 来 前

[ðə; ði] [lɔː] [kɔːrts] ,
the law courts ,
这 法律 法院 ,

比法庭审理的任何其他法律纠纷都需要更多的技术知识。

" [fiː; ji] [sed] .
" **she said** .
" 她 说 .

她说。

" [ænd; ʌnd][ˈɔːlsʊʊ][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [ˈmʌni] [ɪn][ðə; ði][ˈklaɪənts] [ˈpɑːkɪt] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈʌðər]
" **And also a great deal more money in the client's pocket than any other**
" 和 还 一个 伟大的 交易 更多的 钱 在 这 客户的 口袋 比 任何 其他

[ˌkɑːmplɪˈkeɪʃ(ə)n] .
complication .
并发症 .

“而且，与任何其他复杂情况相比，客户还能从中获得更多收益。”

[naʊ] , [teɪk] [ðə; ði] - [ˈpɪrɪdʒ] [keɪs] .
Now , take the Brockelsby peerage case .
现在 , 拿 这 - 贵族 案件 .

现在，让我们来看布罗克尔斯比贵族案。

[hæv; həv][juː; jʊ] [ˈeni] [aɪˈdiːə] [haʊ] [mʌtʃ] [ˈmʌni] [wʌz; wəz] [spent] [ˈoʊvər] [ðæt] [soʊp] [ˈbʌb(ə)l] ,
Have you any idea how much money was spent over that soap bubble ,
有 你 任何 主意 如何 很多 钱 曾是 花费 超过 那 肥皂 气泡 ,

你知道为了那个肥皂泡花了多少钱吗？

[wɪtʃ] [ˈoʊnli][bɜːrst][ˈæftər] [ˈmeni] [ˈhʌndrədz] , [ɪf] [nɑːt][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz] , [ʌv; əv] [paʊndz] [went] [ɪn]
which only burst after many hundreds , if not thousands , of pounds went in
哪个 仅有的 爆裂 后 许多 数百 , 如果 不是 数千 , 的 磅 去 在

[ˈlɔːjɜːz, ˈlɔːɪz] - [ænd; ʌnd] [ˈkaʊnsəlz] - [fiːz] ? "
lawyers ' and counsels ' fees ? "
律师 - 和 律师 - 费用 ? "

直到花费了数百甚至数千英镑的律师费和法律顾问费之后，事情才爆发？

" [aɪ] [səˈpəʊz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [wʌz; wəz] [spent] [ɑːn][bəʊθ] [saɪdz] , " [fiː; ji] [rɪˈplaɪd] ,
" **I suppose a great deal of money was spent on both sides , she replied** ,
" 我 认为 一个 伟大的 交易 的 钱 曾是 花费 在 两个都 侧面 , " 她 回复 ,

“我想双方都花费了大量资金，”她回答说。

" [ʌnˈtɪl] [ðæt] [ˈsʌd(ə)n] , [ˈɔːf(ə)l] [ˈɪfʊː] — "
" **until that sudden , awful issue** — "
" 直到 那 突然 , 可怕 问题 — "

“直到那件突如其来的可怕事件——”

" [wɪtʃ] [ˈsetld] [ðə; ði][drɪˈspjuːt] [ɪˈfektʃuəli] , " [hiː; hi] [ɪntəˈrʌptɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][draɪ] [ˈtʃʌk(ə)l] .
" **Which settled the dispute effectually , he interrupted with a dry chuckle** .
" 哪个 定居 这 争议 有效地 , " 他 中断 和 一个 干燥 轻笑 .

“这有效地解决了争端，”他干笑着打断道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [ˈdaʊtʃ(ə)l] [ɪf] [ˈeni] [ˈrepjətəb(ə)l] [səˈlɪsɪtər] [wʊd] [hæv; həv][ˈteɪkən][ʌp][ðə; ði]
" **Of course , it is very doubtful if any reputable solicitor would have taken up the**
" 的 课程 , 它 是 非常 疑 如果 任何 信誉良好的 律师 会 有 已采取 向上 这

[keɪs] .
case .
案件 .

“当然，任何一位有信誉的律师是否愿意接手这个案子，都非常值得怀疑。”

Timothy Beddingfield, the Birmingham lawyer, is a gentleman who — well — has
蒂莫西 贝丁菲尔德 , 这 伯明翰 律师 , 是 一个 绅士 WHO — 出色地 — 有
[ˈtɪməθi] [ˈbɛdɪŋfi:ld] , [ðə; ði] [ˈbɜ:rmɪŋhæm] [ˈbiər] , [ɪz][ə; eɪ][ˈdʒɛnt(ə)lmən] [hu:] — [wel] — [hæz; hæz]
[hæd; həd][sʌm; səm] [misˈfɔ:tʃənz] , [jæl; jəl][wi:; wi] [seɪ] ?
had some misfortunes, shall we say ?
有 一些 不幸 , 将 我们 说 ?

伯明翰律师蒂莫西·贝丁菲尔德是一位——嗯——遭遇了一些不幸的绅士，我们该怎么说呢？

He is still on the rolls, mind you,
他 是 仍然 在 这 卷 , 头脑 你 ,
[hi:; hi][ɪz] [stɪl] [ɑ:n][ðə; ði][roʊlz] , [maɪnd][ju:; jʊ] ,
请注意，他目前仍然势头正劲。

but I doubt if any case would have its chances improved by his conducting it.
但 我 怀疑 如果 任何 案件 会 有 它是 机会 改进 经过 他的 进行 它 .
[bʌt; bət][aɪ] [daʊt] [ɪf] [ˈeni] [keɪs] [wʊd] [hæv; həv][ɪts] [ˈtʃænsɪz] [ɪmˈpru:vɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [kənˈdʌktɪŋ] [aɪˈti:].
但我怀疑由他来主持审理案件是否能提高案件的胜算。

Against that there is just this to be said,
反对 那 那里 是 只是 这 到 是 说 ,
[əˈɡɛnst] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][dʒʌst] [ðɪs] [tu:; tə][bi:; bi] [sed] ,
对此，我只想谈一点：

that some of these old peerages have such peculiar histories, and own
那 一些 的 这些 老的 贵族爵位 有 这样的 奇特 历史 , 和 自己的
[ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪ:z] [oʊld] [ˈpɪrɪdʒ] [hæv; həv] [sʌtʃ] [pɪˈkju:liər][ˈhɪstə-i:z, ˈhɪstri:z] , [ænd; ənd] [oʊn]
[sʌtʃ] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈa:kaɪvz] ,
such wonderful archives,
这样的 精彩的 档案 ,
[sʌtʃ] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈa:kaɪvz] ,
这些古老的贵族爵位中，有些有着非常独特的历史，并且拥有非常珍贵的档案资料。

that a claim is always worth investigating — you never know what may be the rights
那 一个 宣称 是 总是 值得 调查 — 你 绝不 知道 什么 可能 是 这 权利
[ðæt] [ə; eɪ] [kleɪm] [ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [wɜ:ɾθ] [ɪnˈvestəgeɪtɪŋ] — [ju:; jʊ] [ˈnevər] [noʊ] [wʌt] [meɪ] [bi:; bi][ðə; ði] [raɪts]
[ʌv; əv][aɪˈti:] .
of it.
的 它 .
[ʌv; əv][aɪˈti:] .
任何索赔都值得调查——你永远不知道它是否合法。

任何索赔都值得调查——你永远不知道它是否合法。
" [aɪ] [brɪˈli:v] [ðæt] , [æt; ət][fɜ:ɾst] , [ˈevri] [wʌn] [læft] [ˈoʊvər][ðə; ði] [prɪˈtenʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:n] .
" I believe that, at first, every one laughed over the pretensions of the Hon.
" 我 相信 那 , 在 第一的, 每一个 — 笑了 超过 这 虚荣心 的 这 尊敬的 .
[ˈrɑ:bəɾt] [ˈɪŋɡrəm] [di:] - [tu:; tə][ðə; ði][dʒɔɪnt][ˈtɑ:t(ə)][ænd; ənd][pɑ:ɾt] [ˈrevənju:z] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]
Robert Ingram de Genneville to the joint title and part revenues of the old
罗伯特 英格拉姆 德 - 到 这 联合的 标题 和 部分 收入 的 这 老的
[ˈbærəni] [ʌv; əv] - ,
barony of Genneville,
男爵领 的 - ,
[ˈrɑ:bəɾt] [ˈɪŋɡrəm] [di:] - [tu:; tə][ðə; ði][dʒɔɪnt][ˈtɑ:t(ə)][ænd; ənd][pɑ:ɾt] [ˈrevənju:z] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]
罗伯特·英格拉姆·德·热内维尔获得旧热内维尔男爵领地的共同所有权和部分收益，

罗伯特·英格拉姆·德·热内维尔获得旧热内维尔男爵领地的共同所有权和部分收益，
[bʌt; bət] , [ˈɑ:bvɪəsli] , [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv][ɡɑ:tʃ][hɪz; ɪz] [keɪs] .
but, obviously, he might have got his case.
但 , 明显地 , 他 可能 有 得到 他的 案件 .
[bʌt; bət] , [ˈɑ:bvɪəsli] , [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv][ɡɑ:tʃ][hɪz; ɪz] [keɪs] .
但很显然，他可能胜诉了。

It certainly sounded almost like a fairy - tale,
它 当然 听起来 几乎 喜欢 一个 仙女 - 故事 ,
[aɪˈti:] [ˈsɜ:ɾt(ə)nli] [ˈsʌʊndɪd] [ˈɔ:lmoʊst] [laɪk][ə; eɪ] [ˈferi] - [teɪl] ,
听起来确实像个童话故事。

[ðɪs] [kleɪm] [beɪst] [əˈpɑːn][ðə; ði][səˈpouzd; səˈpouzɪd] [vəˈlɪdətɪ] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈeɪnfənt] [ˈdɑːkjʊmənt][ˈoʊvər] -
this claim based upon the supposed validity of an ancient document over 400
这 宣称 基于 之上 这 据称 有效性 的 一个 古老的 文档 超过 -
[ˈjɪrɪz] [oʊld] .
years old .
年 老的 .

这一说法是基于一份400多年前的古代文献的所谓有效性。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðən] [ðæt] [ə; eɪ][ˌmedɪiːvl; ˌmiːdɪiːvl] [bɔːrd] [diː] - , [mɔːr] [ɪnˈdaʊd] [wɪð; wɪθ] [ˈmʌs(ə)l]
It was then that a mediaeval Lord de Genneville , more endowed with muscle
它 曾是 然后 那 一个 中世纪 主 德 - , 更多的 捐赠 和 肌肉
[ðæn; ðən] [ˈkɑːmən] [sens] ,
than common sense ,
比 常见的 感觉 ,

就在那时，一位中世纪的德·热内维尔勋爵，他肌肉发达却缺乏常识，

[bɪˈkeɪm] [ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈtɜːrbjələnt] [ɪgˈzɪstəns] [mʌtʃ] [ɪmˈbærəst] [ænd; ænd] [ˈhoʊpləsli] [ˈpʌz(ə)ld]
became during his turbulent existence much embarrassed and hopelessly puzzled
成为 期间 他的 湍流 存在 很多 尴尬的 和 绝望地 困惑
[θruː] [ðə; ði][ˌpriːz(ə)nˈteɪ(ə)n] [meɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz][ˈleɪdi][ʌv; əv] [twɪn] - [bɔːrn] [sʌnz] .
through the presentation made to him by his lady of twin - born sons .
通过 这 推介会 制成 到 他 经过 他的 女士 的 双 - 出生 儿子们 .

在他动荡的一生中，他的妻子向他展示了一对双胞胎儿子，这让他感到非常尴尬和困惑。

" [hɪz; ɪz] [ɪmˈbærəsmənt] [ˈtʃiːfli] [əˈrouz][frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [maɪ][ˈleɪdiːz] [əˈtendənts] ,
" **His embarrassment chiefly arose from the fact that my lady's attendants** ,
" 他的 尴尬 主要 出现 从 这 事实 那 我的 女士的 服务员 ,
“他感到尴尬的主要原因是，我夫人的侍女们.....”

[waɪl] [ˈmɪnɪstərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌmfərt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌðər] , [hæd; həd] , [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʌv; əv]
while ministering to the comfort of the mother , had , in a moment of
尽管 服侍 到 这 舒适 的 这 母亲 , 有 , 在 一个 片刻 的
[ˈæbsənt] - [ˈmaɪndɪdnɪs] ,
absent - mindedness ,
缺席的 - 心智 ,

在安抚母亲的过程中，他一时心不在焉，

[soʊ] [pleɪst] [ðə; ði] [tuː] [ˈɪnfənts] [ɪn][ðər; ðər] [kɑːt] [ðæt] [ˈsʌbsɪkwəntli] [noʊ][wʌn] ,
so placed the two infants in their cot that subsequently no one ,
所以 放置 这 二 婴儿 在 他们的 婴儿床 那 随后 不 一 ,
于是，他们把两个婴儿放在婴儿床上，之后没有人再管他们了。

[nɔːt][ˈiːv(ə)n] — [pərˈhæps] [liːst] [ʌv; əv][ɔːl] — [ðə; ði] [ˈmʌðər] ,
not even — perhaps least of all — the mother ,
不是 甚至 — 也许 至少 的 全部 — 这 母亲 ,
甚至连母亲——或许最不应该考虑的就是她——

[kʊd; kəd] [tel] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz]
could tell which was the one who had been the first to make his
可以 告诉 哪个 曾是 这 一 WHO 有 到过 这 第一的 到 制作 他的
[əˈpɪrəns] [ˈɪntuː] [ðɪs] [ˈtrʌb(ə)lsəm] [ænd; ænd] [ˈpʌzliŋ] [wɜːrld] .
appearance into this troublesome and puzzling world .
外貌 进入 这 麻烦的 和 令人费解 世界 .

可以分辨出谁是第一个出现在这个麻烦又令人费解的世界里的人。

" [ˈæftər] [ˈmeni] [ˈjɪrɪz] [ʌv; əv][kɑːdʒɪˈteɪʃn] ,
" **After many years of cogitation** ,
" 后 许多 年 的 思维 ,
经过多年的思考，

[ˈdɔːrɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌɔːrd] [diː] - [əˈprəʊtʃt] [ˈnɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
during which the Lord de Genneville approached nearer to the grave and his
期间 哪个 这 主 德 - 接近 更近 到 这 严重 和 他的
[sʌnz] [tuː; tə][ˈmænz] [ɪˈsteɪt] ,
sons to man's estate ,
儿子们 到 男人的 财产 ,

在此期间，热内维尔勋爵离世，他的儿子们也走向了尘世。

[hiː; hi] [geɪv] [ʌp] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [sɔːlv] [ðə; ði] [ˈrɪd(ə)] [æz; əz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [twɪnz] [ʃʊd; ʃəd]
he gave up trying to solve the riddle as to which of the twins should
他 给予 向上 尝试 到 解决 这 谜语 作为 到 哪个 的 这 双胞胎 应该
[səkˈsiːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈtaɪt(ə)] [ænd; ənd] [ˈrevənjuːz] ;
succeed to his title and revenues ;
成功 到 他的 标题 和 收入 ;
他放弃了试图解开这个谜题：这对双胞胎中哪一个应该继承他的爵位和收入；

[hiː; hi] [əˈpiːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [liːdʒ] [ˌɔːrd] [ænd; ənd] [kɪŋ] — [ˈedwərd] ,
he appealed to his Liege Lord and King — Edward ,
他 上诉 到 他的 列日 主 和 国王 — 爱德华 ,
他向他的君主和国王——爱德华——提出上诉，

[fɔːrθ] [ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] — [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlætɜːz] [ˈɔːgəst] [ˈsæŋk(ə)n][hiː; hi] [druː] [ʌp] [ə; eɪ]
fourth of that name — and with the latter's august sanction he drew up a
第四 的 那 姓名 — 和 和 这 后者的 八月 制裁 他 画 向上 一个
[ˈsɜːrt(ə)n][ˈdɑːkjumənt] ,
certain document ,
肯定 文档 ,
第四位同名者——在后者的郑重批准下，他起草了一份文件，

[werˈɪn] [hiː; hi] [ɪˈnæktɪd] [ðæt] [bəuθ][hɪz; ɪz] [sʌnz] [ʃʊd; ʃəd] , [æftər][hɪz; ɪz] [deθ] , [[er] [hɪz; ɪz][ˈtaɪtəlz]
wherein he enacted that both his sons should , after his death , share his titles
其中 他 已颁布 那 两个都 他的 儿子们 应该 , 后 他的 死亡 , 分享 他的 标题
[ænd; ənd] [ˈɡʊdli] [ˈrevənjuːz] ,
and goodly revenues ,
和 很好 收入 ,
他在遗嘱中规定，他去世后，他的两个儿子应继承他的爵位和丰厚收入。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst][sʌn] [bɔːrn][ɪn] [ˈwedlɑːk] [ʌv; əv] [ɪːðər] [ˈfɑːðər] [ʃʊd; ʃəd] [ˈsʌbsɪkwəntli] [biː; bi]
and that the first son born in wedlock of either father should subsequently be
和 那 这 第一的 儿子 出生 在 婚姻 的 任何一个 父亲 应该 随后 是
[ðə; ði][soʊl] [er] .
the sole heir .
这 唯一 继承人 .
并且，父亲双方婚生的第一个儿子应为唯一的继承人。

" [ɪn] [ðɪs] [ˈdɑːkjumənt][wʌz; wəz][ˈɔːlsoʊ] [ˈædɪd] [ðæt] [ɪf] [ɪn] [ˈfjuːtʃər] [taɪmz] [ʃʊd; ʃəd] [ˈeni] [ˌɔːds] [diː]
" **In this document was also added that if in future times should any Lords de**
" 在 这 文档 曾是 还 额外 那 如果在 未来 时代 应该 任何 领主 德
- [biː; bi] [ˈsɪmələərli] [əˈflɪktɪd] [wɪð; wɪθ] [twɪn] [sʌnz] ,
Genneville be similarly afflicted with twin sons ,
- 是 相似地 受苦的 和 双 儿子们 ,
“这份文件中还补充道，如果将来有热内维尔勋爵也遭遇同样的不幸，生下双胞胎儿子，

[huː] [hæd; həd][ɪːkwəl] [raɪts] [tuː; tə][biː; bi] [kənˈsɪdərd] [ðə; ði] [ˈeldɪst] [bɔːrn] ,
who had equal rights to be considered the eldest born ,
WHO 有 平等的 权利 到 是 经过考虑的 这 长子 出生 ,
他们拥有同等的权利，都被视为家中长子。

[ðə; ði] [seɪm] [ruːl] [ʃʊd; ʃəd] [əˈplai] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [səkˈseɪ(ə)n] .
the same rule should apply as to the succession .
这 相同的 规则 应该 申请 作为 到 这 演替 .
同样的规则也适用于继承问题。

" ['sʌbsɪkwəntli] [ə; eɪ] [lɔːrd] [diː] - [wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd] [ɜːrɪ] [ʌv; əv] - [baɪ] [wʌn] [ʌv; əv]
" **Subsequently a Lord de Genneville was created Earl of Brockelsby by one of**
" 随后 一个 主 德 - 曾是 创建 伯爵 的 - 经过 一 的
[ðə; ði] ['stjuːt] [kɪŋz] ,
the Stuart kings ,
这 斯图尔特 国王 ,
“后来，一位名叫德·热内维尔的勋爵被斯图亚特王朝的国王册封为布罗克尔斯比伯爵。”

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [fɔːr] ['hʌndrəd] ['jɪrɪz] [æftər] [ɪts] [ɪ'næktmənt] [ðə; ði] [ɪk'strɔːrdənəri] [diːd] [ʌv; əv]
but for four hundred years after its enactment the extraordinary deed of
但 为了 四 百 年 后 它是 颁布 这 非凡的 契据 的
[sək'seɪ(ə)n] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] [mɪr] [trə'dɪʃ(ə)n] ,
succession remained a mere tradition ,
演替 剩余 一个 仅仅 传统 ,
但在其颁布后的四百年间，这项非凡的继承契约仅仅停留在传统层面。

[ðə; ði] ['kaʊntəs, 'kaʊntes] [ʌv; əv] - ['hævɪŋ] , ['siːmɪŋli] , [noʊ] [,pred(ə)'lek(ə)n] [fɔːr; fər] [twɪnz] .
the Countesses of Brockelsby having , seemingly , no predilection for twins .
这 伯爵夫人 的 - 拥有 , 似乎 , 不 偏好 为了 双胞胎 .
布罗克尔斯比伯爵夫人似乎对双胞胎没有偏爱。

[bʌt; bət] [ɪn] - [ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv] - ['kæs(ə)l] [prɪ'zentɪd] [hɜːr; hər] [lɔːrd] [wɪð; wɪθ] [twɪn] -
But in 1878 the mistress of Brockelsby Castle presented her lord with twin -
但 在 - 这 情妇 的 - 城堡 呈现 她 主 和 双 -
[bɔːrn] [sʌnz] .
born sons .
出生 儿子们 .
但在 1878 年，布罗克尔斯比城堡的女主人为她的主人生下了一对双胞胎儿子。

" ['fɔːrtʃənətli] , [ɪn] ['mɑːdərn] [taɪmz] , ['saɪəns] [ɪz] [mɔːr] [waɪd] - [ə'weɪk] , [ænd; ənd] [ə'tendənts] [mɔːr]
" **Fortunately , in modern times , science is more wide - awake , and attendants more**
" 幸运的是 , 在 现代的 时代 , 科学 是 更多的 宽的 - 醒 , 和 服务员 更多的
['kerf(ə)l] .
careful .
小心 .
“幸运的是，在现代，科学更加敏锐，从业人员也更加谨慎。”

[ðə; ði] [twɪn] ['brʌðərz] [dɪd] [nɑːt] [get] [mɪkst] [ʌp] , [ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] [wʌz; wəz] [staɪld]
The twin brothers did not get mixed up , and one of them was styled
这 双 兄弟 做过 不是 得到 混合 向上 , 和 一 的 他们 曾是 风格
['vaɪkaʊnt] - ,
Viscount Tirlemont ,
子爵 - ,
这对双胞胎兄弟没有搞混，其中一人被封为蒂尔蒙特子爵。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [er] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɜːrldəm] , [waɪlst] [ðə; ði] [ʌðər] , [bɔːrn] [tuː] [aʊərz] ['leɪtər] , [wʌz; wəz]
and was heir to the earldom , whilst the other , born two hours later , was
和 曾是 继承人 到 这 伯爵 , 而 这 其他 , 出生 二 小时 之后 , 曾是
[ðæt] ['fæsɪneɪtɪŋ] ,
that fascinating ,
那 迷人 ,
他是伯爵爵位的继承人，而另一个孩子，比他晚出生两个小时，却同样令人着迷。

['dæʃɪŋ] [jʌŋ] ['gɑːrdzmən] , [wel] [noʊn] [æt; ət] ['hæːlɪŋəm] , ['^jdɔːjd] , ['lʌndən] , [ænd; ənd] [ɪn]
dashing young Guardsman , well known at Hurlingham , Goodwood , London , and in
帅气 年轻的 卫兵 , 出色地 已知 在 赫灵汉姆 , 古德伍德 , 伦敦 , 和 在
[hɪz; ɪz] [oʊn] ['kaʊntɪ] — [ðə; ði] [ɑːn] .
his own county — the Hon .
他的 自己的 县 — 这 尊敬的 .
英俊潇洒的年轻卫兵，在赫灵汉姆、古德伍德、伦敦以及他自己的郡县都颇有名气——尊敬的

[ˈrɑːbərt] [ˈɪŋgrəm] [diː] - .
Robert Ingram de Genneville .
罗伯特 英格拉姆 德 - .

罗伯特·英格拉姆·德·热内维尔。

" [aɪ ˈtiː] [ˈsɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz][æn; ən][ˈiːv(ə)l] [deɪ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈbrɪliənt] [jʌŋ] [ˈsaɪən][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeɪnfənt]
" It certainly was an evil day for this brilliant young scion of the ancient
" 它 当然 曾是 一个 邪恶的 天 为了 这 杰出的 年轻的 继承人 的 这 古老的
[reɪs] [wen] [hiː; hi] [lent] [æn; ən] [ɪr] [tuː; tə] [ˈtɪməθi] [ˈbedɪŋ.fiːld] .
race when he lent an ear to Timothy Beddingfield .
种族 什么时候 他 借出的 一个 耳朵 到 蒂莫西 贝丁菲尔德 .

“对于这位才华横溢的古老种族后裔来说，当他听信蒂莫西·贝丁菲尔德的话时，那无疑是一个邪恶的日子。”

[ðɪs] [mæn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈfæməli] [bɪfɔːr] [hɪm; ɪm] ,
This man , and his family before him ,
这 男人 , 和 他的 家庭 前 他 ,

这个人，以及他之前的家人，

[hæd; həd] [bɪn] [səˈlɪsɪtəz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɜːlz] [ʌv; əv] - [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˌdʒɛnəˈeɪʃənz] , [bʌt; bət]
had been solicitors to the Earls of Brockelsby for many generations , but
有 到过 律师 到 这 伯爵 的 - 为了 许多 几代人 , 但
[ˈtɪməθi] , [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ˈsɜːrt(ə)n] - [ɪregjʊˈlærɪtɪz] ,
Timothy , owing to certain irregularities ,
蒂莫西 , 欠款 到 肯定 - 违规行为 ,

蒂莫西曾是布罗克尔斯比伯爵家族几代人的律师，但由于某些“违规行为”，

- [hæd; həd] [ˈfɔːfɪtɪd] [ðə; ði] [ˈkɑːnfɪdəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈklaɪənt] , [ðə; ði] [leɪt] [ɜːrɪ] .
" had forfeited the confidence of his client , the late earl .
- 有 丧失 这 信心 的 他的 客户 , 这 晚的 伯爵 .

他已经失去了委托人，已故伯爵的信任。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn] [ˈpræktɪs] [ɪn] [ˈbɜːrmɪŋhæm] , [haʊˈevər] , [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
" He was still in practice in Birmingham , however , and , of course ,
" 他 曾是 仍然 在 实践 在 伯明翰 , 然而 , 和 , 的 课程 ,

“然而，他仍然在伯明翰执业，当然，

[nuː] [ðə; ði] [ˈeɪnfənt] [ˈfæməli] [trəˈdɪʃ(ə)n] [əˈhent] [ðə; ði] [twɪn] [səkˈseɪ(ə)n] .
knew the ancient family tradition anent the twin succession .
知道 这 古老的 家庭 传统 附近 这 双 演替 .

我知道家族中关于双胞胎继承的古老传统。

[ˈweðər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpraːmptɪd] [baɪ] [rɪˈvendʒ] [ɔːr] [ˈmɪrli] [self] - [ædvərˈtaɪzmənt] [noʊ][wʌn] [noʊz] .
Whether he was prompted by revenge or merely self - advertisement no one knows .
无论 他 曾是 提示 经过 复仇 或者 仅仅 自己 - 广告 不 一 知道 .

他的动机究竟是出于报复还是仅仅为了自我宣传，无人知晓。

" [ˈsɜːrt(ə)n][aɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [ədˈvaɪz] [ðə; ði] [ɑːn] .
" Certain it is that he did advise the Hon .
" 肯定 它 是 那 他 做过 建议 这 尊敬的 .

“可以肯定的是，他确实向尊敬的先生提出了建议。”

[ˈrɑːbərt] [diː] - — [huː] [əˈpærəntli] [hæd; həd] [mɔːr] [ˈdets] [ðæn; ðən][hiː; hi] [kənˈviːniəntli]
Robert de Genneville — who apparently had more debts than he conveniently
罗伯特 德 - — WHO 显然 有 更多的 债务 比 他 方便

[kʊd; kəd] [peɪ] ,
could pay ,
可以 支付 ,

罗伯特·德·热内维尔——他显然负债累累，难以偿还——

[ænd; ʌnd] [mɔːr] [ɪk'strævəgənt] [teɪsts] [ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd][ˈgrætɪfaɪ][ɑːn][ə; eɪ] [ˈjʌŋgər] [ˈsʌnz] [ˈpɔːr](ə)n]

and more extravagant tastes than he could gratify on a younger son's portion

和 更多的 靡 口味 比 他 可以 满足 在 一个 年轻 儿子的 部分

— [tuː; tə] [leɪ] [ə; eɪ] [kleɪm] ,

— to lay a claim ,

— 到 躺 一个 宣称 ,

他的喜好远超幼子所能分得的——以此来表明他的诉求。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðə-z] [deθ] ,

on his father's death ,

在 他的 父亲的 死亡 ,

在他父亲去世后，

[tuː; tə][ðə; ði][dʒɔɪnt][ˈtɑɪt(ə)][ænd; ʌnd][ə; eɪ] [ˈmɔɪəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrevənjuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeɪnfənt] [ˈbærəni]

to the joint title and a moiety of the revenues of the ancient barony

到 这 联合的 标题 和 一个 部分 的 这 收入 的 这 古老的 男爵领

[ʌv; əv] - ,

of Genneville ,

的 - ,

获得古老的格内维尔男爵领地的共同所有权和部分收入，

[ðæt] [kleɪm] [ˈbiːɪŋ] [beɪst] [əˈpɑːn][ðə; ði] [vəˈlɪdəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɪftiːnθ] - [ˈsentʃəri] [ˈdɑːkjumənt] .

that claim being based upon the validity of the fifteenth - century document .

那 宣称 存在 基于 之上 这 有效性 的 这 第十五 - 世纪 文档 .

这一论断是基于十五世纪文献的有效性。

" [juː; jʊ] [meɪ] [ˈgæðər] [haʊ] [ɪk'stensɪv] [wɜːr; wər][ðə; ði] [prɪˈtenʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːn] .

" You may gather how extensive were the pretensions of the Hon .

" 你 可能 收集 如何 广泛的 是 这 虚荣心 的 这 尊敬的 .

“你或许能看出这位尊敬的先生的野心有多么强烈。”

[ˈrɑːbərt][frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈgreɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv] [ˈedʒbəstən] [ɪz] [naʊ] [bɪlt] [əˈpɑːn][lənd]

Robert from the fact that the greater part of Edgbaston is now built upon land

罗伯特 从 这 事实 那 这 更大的 部分 的 埃奇巴斯顿 是 现在 建造 之上 土地

[bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [ˈbærəni] .

belonging to the old barony .

属于 到 这 老的 男爵领 .

罗伯特认为，埃奇巴斯顿的大部分地区现在都建在属于旧男爵领地的土地上。

[ˈeniweɪ] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ləst] [strɔː] [ɪn][æn; ən][ˈoʊ(ə)n][ʌv; əv] [det] [ænd; ʌnd] [ˈdɪfəkəltɪz] ,

Anyway , it was the last straw in an ocean of debt and difficulties ,

反正 , 它 曾是 这 最后的 稻草 在 一个 海洋 的 债务 和 困难 ,

总之，这是压垮我的最后一根稻草，让我不堪重负，债台高筑，困难重重。

[ænd; ʌnd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ˈbedɪŋfiːld] [hæd; həd][nɑːt] [mʌtʃ] [ˈtrʌb(ə)] [ɪn] [pəˈsweɪdɪŋ]

and I have no doubt that Beddingfield had not much trouble in persuading

和 我 有 不 怀疑 那 贝丁菲尔德 有 不是 很多 麻烦 在 说服

[ðə; ði] [ɑːn] .

the Hon .

这 尊敬的 .

我毫不怀疑，贝丁菲尔德说服尊敬的先生并没有遇到太多困难。

[ˈrɑːbərt][tuː; tə] [kəˈmens] [ˌɪtrɪˈgeɪn] [æt; ət][wʌns] .

Robert to commence litigation at once .

罗伯特 到 开始 诉讼 在 一次 .

罗伯特将立即提起诉讼。

" [ðə; ði] [ˈjʌŋ] [ɜːrli] [ʌv; əv] - [ˈætɪtuːd] , [haʊˈevər] ,

" The young Earl of Brockelsby's attitude , however ,

" 这 年轻的 伯爵 的 - 态度 , 然而 ,

然而，年轻的布罗克尔斯比伯爵的态度是.....

[rɪˈmeɪnd] [wʌn][ʌv; əv] [ˈæbsəlu:t] [ˈkwaɪətʊ:d][ɪn][hɪz; ɪz] [naɪn] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] .
remained one of absolute quietude in his nine points of the law .
剩余 一 的 绝对 寂静 在 他的 九 积分 的 这 法律 .

在他的九条法律原则中，始终保持着绝对的平静。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] [pəˈzeʃn] [bəuθ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdɑ:kjʊmənt] .
He was in possession both of the title and of the document .
他 曾是 在 拥有 两个都 的 这 标题 和 的 这 文档 .

他同时拥有所有权证书和相关文件。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][tu:; tə] [fɔ:rs] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [prəˈdu:s] [ðə; ði][wʌn][ɔ:r][tu:; tə] [ʃer]
It was for the other side to force him to produce the one or to share
它 曾是 为了 这 其他 边 到 力量 他 到 生产 这 一 或者 到 分享
[ðə; ði] [ˈʌðər] .
the other .
这 其他 .

对方可以强迫他拿出其中一样，或者让他分享另一样。

" [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈsi:dɪŋz] [ðæt] [ðə; ði] [ɑ:n] .
" **It was at this stage of the proceedings that the Hon** .
" 它 曾是 在 这 阶段 的 这 诉讼程序 那 这 尊敬的 .
“正是在诉讼的这个阶段，尊敬的法官……”

[rɑ:bərt][wʌz; wəz] [ədˈvaɪzd] [tu:; tə] [ˈmæri] , [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [sɪˈkjʊr] , [ɪf] [ˈpa:səb(ə)] ,
Robert was advised to marry , in order to secure , if possible ,
罗伯特 曾是 建议 到 结婚 , 在 命令 到 安全的 , 如果 可能的 ,

有人建议罗伯特结婚，以便尽可能地获得保障。

[ðə; ði][fɜ:rst] [meɪl] [er] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst][ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] , [sɪns] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˌɜ:rl] [hɪmˈself] [wʌz; wəz] [sti:l]
the first male heir of the next generation , since the young earl himself was still
这 第一的 男性 继承人的 这 下一个 一代 , 自从 这 年轻的 伯爵 他自己 曾是 仍然
[ə; eɪ] [ˈbætʃələ] .
a bachelor .
一个 学士 .

由于年轻的伯爵本人还是单身，所以他是下一代的第一位男性继承人。

[ə; eɪ][ˈsu:təb(ə)] [fɪˈʌnseɪ] [wʌz; wəz] [faʊnd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [frendz] [ɪn][ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n][ʌv; əv] [mɪs]
A suitable fiancée was found for him by his friends in the person of Miss
一个 合适的 未婚妻 曾是 成立 为了 他 经过 他的 朋友们 在 这 人 的 错过
[ˈmeɪbəl] [ˈbrændən] ,
Mabel Brandon ,
梅布尔 布兰登 ,

朋友们为他找到了合适的未婚妻，名叫梅布尔·布兰登小姐。

[ðə; ði] [ˈdɔ:tər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ˈbɜ:rmɪŋhæm] [ˌmænjuˈfæktʃərər] ,
the daughter of a rich Birmingham manufacturer ,
这 女儿 的 一个 富有的 伯明翰 制造商 ,

她是伯明翰一位富裕制造商的女儿。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmæɪɪdʒ] [wʌz; wəz] [fɪkst] [tu:; tə] [teɪk] [pleɪs] [æt; ət] [ˈbɜ:rmɪŋhæm] [ɑ:n] [ˈθɜ:rzdeɪ] ,
and the marriage was fixed to take place at Birmingham on Thursday ,
和 这 婚姻 曾是 固定的 到 拿 地方 在 伯明翰 在 周四 ,
[sepˈtembər] 15th , - .
September 15th , 1907 .
九月 15th , - .

婚礼定于 1907 年 9 月 15 日星期四在伯明翰举行。

" [ɑ:n][ðə; ði] 13th [ðə; ði] [ɑ:n] . ['rɑ:bərt] ['ɪŋgrəm] [di:] - [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði]['kæs(ə)]['hoʊtel][ɪn]
" On the 13th the Hon . Robert Ingram de Genneville arrived at the Castle Hotel in
" 在 这 13th 这 尊敬的 . 罗伯特 英格拉姆 德 - 到达的 在 这 城堡 酒店 在
[nu:] [stri:t] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['wedɪŋ] ,
New Street for his wedding ,
新的 街道 为了 他的 婚礼 ,
"13日，尊敬的罗伯特·英格拉姆·德·热内维尔先生抵达新街的城堡酒店举行婚礼。"

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] 14th , [æt; ət] [eɪt] [ə'klɒk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,
and on the 14th , at eight o'clock in the morning ,
和 在 这 14th , 在 八 点钟 在 这 早晨 ,
14日上午8点，
[hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪ'sklʌvəd] ['laɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bedru:m; 'bedrʊm] — ['mə:dəd] .
he was discovered lying on the floor of his bedroom — murdered .
他 曾是 发现 说谎 在 这 地面 的 他的 卧室 — 被谋杀 .
人们发现他躺在卧室的地板上——他被谋杀了。

" [ðə; ði][sen'seɪ](ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔ:f(ə)l] [ænd; ənd] [ʌnɪkspektɪd] ['si:kwəl][tu:; tə][ðə; ði][di:] -
" The sensation which the awful and unexpected sequel to the De Genneville
" 这 感觉 哪个 这 可怕 和 意外 续集 到 这 德 -
[ˈpɪrɪdʒ] [keɪs] [kɔ:zd] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv][bəʊθ] ['lɪtɪɡənts] [wʌz; wəz] [kwɑɪt]
peerage case caused in the minds of the friends of both litigants was quite
贵族 案件 导致 在 这 思想 的 这 朋友们 的 两个都 诉讼当事人 曾是 相当
[ʌn'pærələld] .
unparalleled .
无与伦比 .
“德·热内维尔贵族案的可怕且出乎意料的后续事件，给双方当事人的朋友带来的冲击是前所未有的。”

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] ['eni] [kraɪm] [ʌv; əv]['mɔ:dərn] [taɪmz] [kri'eɪtɪd] [kwɑɪt][soʊ] [mʌtʃ] [stɜ:r][ɪn][ɔ:l] ['klæsɪz] [ʌv; əv]
I don't think any crime of modern times created quite so much stir in all classes of
我 不 思考 任何 犯罪 的 现代的 时代 创建 相当 所以 很多 搅拌 在 全部 课程 的
[sə'saɪətɪ] .
society .
社会 .
我认为现代历史上没有任何一起犯罪事件像这起案件一样，在社会各阶层引起如此巨大的轰动。

角落里的老人(The Old Man in the Corner)

第11/12页

[ˈbɜːrmɪŋhæm] [wʌz; wəz][waɪld][wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] ,
Birmingham was wild with excitement ,
伯明翰 曾是 荒野 和 激动 ,

伯明翰一片沸腾，兴奋不已。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæs(ə)][hoʊ'tel][hæd; həd][ˈriːəl] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈkiːpɪŋ] [ɔːf][ðə; ði]
and the employés of the Castle Hotel had real difficulty in keeping off the
和 这 员工 的 这 城堡 酒店 有 真实的 困难 在 保持 离开 这
[ˈiːgər] [ænd; ʌnd] [ɪnˈkwɪzətɪv] [kraʊd] [huː] [θrɒŋd] [ˈdeɪli] [tuː; tə][ðə; ði][hɔːl] ,
eager and inquisitive crowd who thronged daily to the hall ,
渴望的 和 好奇 人群 WHO 熙熙攘攘 日常的 到 这 大厅 ,

城堡酒店的员工们很难抵挡每天涌向大厅的热切好奇的人群。

[ˈveɪnli] [ˈhoʊpɪŋ] [tuː; tə] [ˈgæðər] [ˈdiːteɪlz] [ʌv; əv] [nuːz] [rɪˈleɪtɪŋ, riˈleɪtɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][ˈterəb(ə)][ˈtrædʒədi] .
vainly hoping to gather details of news relating to the terrible tragedy .
徒劳地 希望 到 收集 细节 的 消息 相关 到 这 糟糕的 悲剧 .

徒劳地希望收集到与这场可怕悲剧有关的新闻细节。

" [æt; ət][ˈprez(ə)nt][ðər; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)] [tuː; tə] [tel] .
" **At present there was but little to tell** .
" 在 展示 那里 曾是 但 小的 到 告诉 .

“目前没什么可说的。”

[ðə; ði] [ˈfriːks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbərmeɪd] , [huː] [hæd; həd] [gɔːn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ɑːn] .
The shrieks of the chambermaid , who had gone into the Hon .
这 尖叫 的 这 女佣 , WHO 有 已消失 进入 这 尊敬的 .

进入阁下的女仆的尖叫声

[ˈrɑːbɜːts] [ruːm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvɪŋ] [ˈwɔːtər][æt; ət] [eɪt] [əˈklɒk, əu-] , [hæd; həd] [əˈtræktɪd] [sʌm; səm]
Robert's room with his shaving water at eight o'clock , had attracted some
罗伯特的 房间 和 他的 剃须 水 在 八 点钟 , 有 吸引 一些

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈweɪtəz] .
of the waiters .
的 这 服务员 .

罗伯特的房间里，八点钟的时候，放着他的剃须水，这吸引了一些服务员的注意。

[suːn] [ðə; ði][ˈmænɪdʒər][ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [ˈsekrəteri] [keɪm] [ʌp] , [ænd; ʌnd] [ɪˈmiːdiətli] [sent] [fɔːr; fər][ðə; ði]
Soon the manager and his secretary came up , and immediately sent for the
很快 这 经理 和 他的 秘书 来了 向上 , 和 立即地 发送 为了 这

[pəˈliːs] .
police .
警察 .

很快，经理和他的秘书就来了，并立即叫来了警察。

" [aɪˈtiː] [siːmd] [æt; ət][fɜːrst] [saɪt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][ˈvɪktɪm] [ʌv; əv]
" **It seemed at first sight as if the young man had been the victim of**
" 它 似乎 在 第一的 视线 作为 如果 这 年轻的 男人 有 到过 这 受害者 的

[ə; eɪ][ˌhɑːmɪˈsaɪdli][ˈmeɪniæk] ,
a homicidal maniac ,
一个 杀人犯 疯子 ,

“乍一看，这名年轻人似乎是某个杀人狂魔的受害者。”

[soʊ][ˈbruːt(ə)][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [əˈsæsɪneɪt] .
so brutal had been the way in which he had been assassinated .
所以 野蛮 有 到过 这 方式 在 哪个 他 有 到过 被暗杀 .

他被暗杀的方式极其残忍。

[ðə; ði] [hed] [ænd; ənd][ˈbɑ:di][wɜ:r; wər] [ˈbætərd] [ænd; ənd] [bru:zd] [baɪ][sʌm; səm] [ˈhevi] [stɪk] [ɔ:r][ˈpʊkər]
The head and body were battered and bruised by some heavy stick or poker
这 头 和 身体 是 伤痕累累 和 瘀伤 经过 一些 重的 戳 或者 扑克
,
.
.

头部和身体被某种粗大的棍棒或铁棍击打得伤痕累累。

[ˈɔ:lmoʊst][pæst][ˈhju:mən] [ˈeɪp] ,
almost past human shape ,
几乎 过去的 人类 形状 ,

几乎失去了人形，

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈmɜ:rdərər] [hæd; həd] [wɪft] [tu:; tə] [ri:k] [sʌm; səm] [ˈɔ:f(ə)l] [ˈvendʒəns] [əˈpɑ:n][ðə; ði]
as if the murderer had wished to wreak some awful vengeance upon the
作为 如果 这 凶手 有 希望 到 破坏 一些 可怕 复仇 之上 这
[ˈbɑ:di][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈvɪktɪm] .
body of his victim .
身体 的 他的 受害者 .

仿佛凶手想要对受害者的尸体施以某种可怕的报复。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上，

[ˌaɪˈti:] [wʊd] [bi:; bi][ɪmˈpɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [rɪˈkaʊnt] [ðə; ði] [ˈgru:səm] [ˈæspekt][ʌv; əv] [ðæt] [ru:m] [ænd; ənd]
it would be impossible to recount the gruesome aspect of that room and
它 会 是 不可能的 到 叙事 这 令人毛骨悚然 方面 的 那 房间 和
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmə:dəd] [ˈmænz][ˈbɑ:di] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [pəˈli:s] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmedɪk(ə)l] [ˈɑ:fɪsər] [tʊk]
of the murdered man's body such as the police and the medical officer took
的 这 被谋杀 男人的 身体 这样的 作为 这 警察 和 这 医疗的 官 采取
[noʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] .
note of that day .
笔记 的 那 天 .

要详细描述那天警察和医务人员所记录的那个房间和被害人尸体的可怕景象是不可能的。

" [ˌaɪˈti:][wʌz; wəz][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmɜ:rdər] [hæd; həd] [bɪn] [kəˈmɪtɪd] [ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ]
" **It was supposed that the murder had been committed the evening**
" 它 曾是 据称 那 这 谋杀 有 到过 坚定的 这 晚上
[bɪfɔ:r] ,
before ,
前 ,

“据推测，谋杀案发生在前一天晚上，”

[æz; əz][ðə; ði] [ˈvɪktɪm] [wʌz; wəz] [drest] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈi:vnɪŋ] [kloʊðz] ,
as the victim was dressed in his evening clothes ,
作为 这 受害者 曾是 穿着 在 他的 晚上 衣服 ,

受害者当时身着晚礼服。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [laɪts] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [hæd; həd] [bɪn] [left] [ˈfʊli] [tɜ:rnd] [ɑ:n] .
and all the lights in the room had been left fully turned on .
和 全部 这 灯 在 这 房间 有 到过 左边 完全 转向 在 .

房间里的所有灯都开着。

[ˈrɑ:bəri] , [ˈɔ:lsəʊ] , [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [fer] [ɪn][ðə; ði] [-] [ˈməʊtɪvz] ,
Robbery , also , must have had a large share in the miscreant's motives ,
抢劫 , 还 , 必须 有 有 一个 大的 分享 在 这 恶棍的 动机 ,
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [drɔ:rz] [ænd; ənd] [ˈkʌbədʒ] ,
for the drawers and cupboards ,
为了 这 抽屉 和 橱柜 ,

此外，抢劫也必然是作案动机的重要组成部分，因为抽屉和橱柜都被拿走了。

公众不禁想知道，城堡酒店发生的这起可怕而骇人听闻的谋杀案的真相究竟在哪里。

" [ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksːtuː]
" **CHAPTER XXXII**
" 章 xxxii

第三十二章

[ə; eɪ] [haɪ] - [bred] [ˈdʒent(ə)lmən]
A HIGH - BRED GENTLEMAN
一个 高的 - 繁殖 绅士

一位出身高贵的绅士

" [ðə; ði] [ˈsentrəl] [ˈfɪgjər] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɒrənɜːz] [kɔːrt] [ðæt] [deɪ] [wɒz; wəz] [ʌnˈdaʊtɪdli] [ðə; ði] [ɜːrɪ] [ʌv; əv]
" **The central figure in the coroner's court that day was undoubtedly the Earl of**
" 这 中央 数字 在 这 验尸官 法庭 那 天 曾是 无疑 这 伯爵 的
- [ɪn] [diːp] [blæk] ,
Brockelsby in deep black ,
- 在 深的 黑色的 ,
“那天验尸法庭上最引人注目的人物无疑是身穿深黑色西装的布罗克尔斯比伯爵。”

[wɪtʃ] [ˈkɒntræstɪd] [ˈstrɔːŋli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈflɔːrɪd] [kəmˈplekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [fer] [her] .
which contrasted strongly with his florid complexion and fair hair .
哪个 对比 强烈 和 他的 佛罗里达 肤色 和 公平的 头发 .

这与他红润的肤色和金色的头发形成了鲜明的对比。

[sɜːr] [ˈmaːmədjuːk] [ˈɪŋˈæsəl] , [hɪz; ɪz] [səˈlɪsɪtər] , [wɒz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
Sir Marmaduke Ingersoll , his solicitor , was with him ,
先生 马默杜克 英格索尔 , 他的 律师 , 曾是 和 他 ,
他的律师马默杜克·英格索尔爵士当时也在场。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [pərˈfɔːrmd] [ðə; ði][ˈpeɪnf(ə)] [ˈduːti] [ʌv; əv][aɪˈdentəˌfaɪɪŋ][ðə; ði] [dɪˈsiːst]
and he had already performed the painful duty of identifying the deceased
和 他 有 已经 执行 这 痛苦 责任 的 识别 这 死者
[æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] .
as his brother .
作为 他的 兄弟 .

他已经履行了确认死者是自己兄弟的痛苦职责。

[ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈpeɪnf(ə)] [ˈduːti] [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈterəbli] [mˈjuːtɪleɪtɪd] [steɪt]
This had been an exceedingly painful duty owing to the terribly mutilated state
这 有 到过 一个 非常 痛苦 责任 欠款 到 这 可怕 残缺 状态
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɑːdi][ænd; ənd] [feɪs] ;
of the body and face ;
的 这 身体 和 脸 ;

由于伤者的身体和面部严重毁容，这是一项极其痛苦的任务；

[bʌt; bət][ðə; ði] [kloʊðz] [ænd; ənd] [ˈveriəs] [ˈtrɪŋkɪts] [hiː; hi] [wɔːr] , [ɪnˈkluːdɪŋ] [ə; eɪ][ˈsɪɡnət] [rɪŋ] ,
but the clothes and various trinkets he wore , including a signet ring ,
但 这 衣服 和 各种各样的 小饰品 他 穿着 , 包括 一个 印章 戒指 ,
但他身上的衣物和各种饰品，包括一枚图章戒指，

[hæd; həd] [ˈfɔːrtʃənətli] [nɑːt] [ˈtemptɪd] [ðə; ði][ˈbruːt(ə)] [əˈsæsn] ,
had fortunately not tempted the brutal assassin ,
有 幸运的是 不是 受诱惑 这 野蛮 刺客 ,
幸好他没有招惹那个残暴的刺客。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [θruː] [ðem; ðəm] [ˈtʃiːfli] [ðæt] [lɔːrd] - [wɒz; wəz][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [swɛr]
and it was through them chiefly that Lord Brockelsby was able to swear
和 它 曾是 通过 他们 主要 那 主 - 曾是 有能力的 到 发誓
[tuː; tə][ðə; ði][aɪˈdentəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] .
to the identity of his brother .
到 这 身份 的 他的 兄弟 .
布罗克尔斯比勋爵主要通过他们才得以确认他兄弟的身份。

" [ðə; ði] [ˈveriəs] [æ; ət][ðə; ði][hoʊˈtel] [geɪv] [ˈeɪdɪəns] [æz; əz][tu; ; tə][ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv]
" **The various employés at the hotel gave evidence as to the discovery of**
" 这 各种各样的 员工 在 这 酒店 给予 证据 作为 到 这 发现 的
[ðə; ði][ˈbaːdi] ,
the body ,
这 身体 ,

“酒店的多名员工就发现尸体的情况提供了证词，
[ænd; ənd][ðə; ði][ˈmedɪk(ə)] [ˈɑːfɪsər] [geɪv] [hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] [æz; əz][tu; ; tə][ðə; ði] [ɪˈmiːdiət] [kɔːz] [ʌv; əv]
and the medical officer gave his opinion as to the immediate cause of
和 这 医疗的 官 给予 他的 观点 作为 到 这 即时 原因 的
[deθ] .
death .
死亡 .

医务人员对直接死因发表了意见。
[dɪˈsiːst] [hæd; həd] [ˈeɪdɪntli] [bɪn] [strʌk] [æ; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈpoukər]
Deceased had evidently been struck at the back of the head with a poker
死者 有 显然 到过 击 在 这 后退 的 这 头 和 一个 扑克
[ɔːr] [ˈhevi] [stɪk] ,
or heavy stick ,
或者 重的 戳 ,

死者显然是被人用拨火棍或重棍击中后脑勺。
[ðə; ði] [ˈmɜːrdərər] [ðen] [ˈventɪŋ] [hɪz; ɪz][blaɪnd] [ˈfjʊəri][əˈpɑːn][ðə; ði][ˈbaːdi][baɪ] [ˈbætərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [feɪs]
the murderer then venting his blind fury upon the body by battering in the face
这 凶手 然后 通风 他的 瞎的 愤怒 之上 这 身体 经过 殴打 在 这 脸
[ænd; ənd] [ˈbruːzɪŋ] [aɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ˈsɜːrt(ə)nli] [səˈdʒestɪd] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmeɪniæk] .
and bruising it in a way that certainly suggested the work of a maniac .
和 瘀伤 它 在 一个 方式 那 当然 建议 这 工作 的 一个 疯子 .
然后，凶手将他盲目的愤怒发泄在尸体上，猛击尸体的脸部，使其伤痕累累，这无疑表明凶手是一个疯子。

" [ðen] [ðə; ði] [ɜːrɪ] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz] [kɔːld] ,
" **Then the Earl of Brockelsby was called ,**
" 然后 这 伯爵 的 - 曾是 称为 ,
“然后布罗克尔斯比伯爵被召来，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪˈkwestɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈkɔːrənər][tu; ; tə] [steɪt] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][læst] [siːn] [hɪz; ɪz]
and was requested by the coroner to state when he had last seen his
和 曾是 请求 经过 这 验尸官 到 状态 什么时候 他 有 最后的 已见 他的
[ˈbrʌðər] [əˈlaɪv] .
brother alive .
兄弟 活 .
验尸官要求他说明最后一次见到他哥哥是什么时候。

" - [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [brɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [deθ] , - [rɪˈplaɪd] [hɪz; ɪz] [ˈbɜːrdʃɪp] ,
" ' **The morning before his death , ' replied his lordship ,**
" - 这 早晨 前 他的 死亡 , - 回复 他的 领主 ,
“在他去世的前一天早上，”大人回答道。

- [hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [tu; ; tə] [ˈbɜːrmɪŋhæm] [baɪ][æ; ən] [ˈɜːrli] [treɪn] ,
' **he came up to Birmingham by an early train ,**
- 他 来了 向上 到 伯明翰 经过 一个 早期的 火车 ,
他搭乘早班火车来到伯明翰，
[ænd; ənd][aɪ] [drouv] [ʌp] [frʌm; frəm] - [tu; ; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .
and I drove up from Brockelsby to see him .
和 我 驾驶 向上 从 - 到 看 他 .
我从布罗克尔斯比开车去看他。

[aɪ][gɒ:t][tu:; tə][ðə; ði][hoʊ'tel][æt; ət][ɪ'lev(ə)n][ə'klɒk, əu-][ænd; ənd] [steɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə'baʊt]
I got to the hotel at eleven o'clock and stayed with him for about
我 得到 到 这 酒店 在 十一 点钟 和 入住 和 他 为了 关于
[æn; ən][ˈaʊər] . -
an hour . '
一个 小时 . -

我十一点钟到达酒店，和他待了大约一个小时。

" - [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][ləst][ju:; jʊ] [sɔ:] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'si:st] ? -
" '**And that is the last you saw of the deceased ? '**
" - 和 那 是 这 最后的 你 锯 的 这 死者 ? -
“那是你最后一次见到死者吗？ ”

" - [ðæt] [ɪz][ðə; ði][ləst][aɪ] [sɔ:] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , - [rɪ'plaɪd] [lɔ:rd] - .
" '**That is the last I saw of him , ' replied Lord Brockelsby .**
" - 那 是 这 最后的 我 锯 的 他 , - 回复 主 - .
“那是我最后一次见到他，”布罗克尔斯比勋爵回答道。

" [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] ['hezɪteɪt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔ:r] [tu:] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [θɔ:t] ['weðər] [hi:; hi]
" **He seemed to hesitate for a moment or two as if in thought whether he**
" 他 似乎 到 犹豫 为了 一个 片刻 或者 二 作为 如果 在 想法 无论 他
[ʃʊd; ʃəd] [spi:k] [ɔ:r][na:t] ,
should speak or not ,
应该 说话 或者 不是 ,

他似乎犹豫了一两秒，好像在思考是否应该开口。

[ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] ['sʌd(ə)nli] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə] [spi:k] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] ['ædɪd] :
and then to suddenly make up his mind to speak , for he added :
和 然后 到 突然 制作 向上 他的 头脑 到 说话 , 为了 他 额外 :
然后他突然下定决心要开口说话，因为他补充道：

- [aɪ] [steɪd] [ɪn] [taʊn] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] ,
" **I stayed in town the whole of that day ,**
- 我 入住 在 镇 这 所有的 的 那 天 ,
“那天我整天都待在镇上。”

[ænd; ənd][ˈoʊnli] [droʊv] [bæk] [tu:; tə] - [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] .
and only drove back to Brockelsby late in the evening .
和 仅有的 驾驶 后退 到 - 晚的 在 这 晚上 .
直到傍晚很晚才开车返回布罗克尔斯比。

[aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] ['bɪznəs] [tu:; tə][træn'zækt] , [ænd; ənd][pʊt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][grænd] , [æz; əz][aɪ]
I had some business to transact , and put up at the Grand , as I
我 有 一些 商业 到 办理 , 和 放 向上 在 这 盛大 , 作为 我
[ˈju:zuəli; ˈju:zəli][du:] ,
usually do ,
通常 做 ,
我有些事情要办，像往常一样入住格兰德酒店。

[ænd; ənd] [daɪnd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [frendz] . -
and dined with some friends . '
和 用餐 和 一些 朋友们 . -
和一些朋友一起吃了饭。

" - [wʊd] [ju:; jʊ] [tel] [ju: 'es][æt; ət] [wʌt] [taɪm] [ju:; jʊ] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] - ['kæs(ə)] ? -
" '**Would you tell us at what time you returned to Brockelsby Castle ? '**
" - 会 你 告诉 我们 在 什么 时间 你 返回 到 - 城堡 ? -
“请问您是什么时候返回布罗克尔斯比城堡的？ ”

" - [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n][ə'klɒk, əu-] .
" '**I think it must have been about eleven o'clock .**
" - 我 思考 它 必须 有 到过 关于 十一 点钟 .
“我想当时应该是十一点钟左右。”

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][ˈteɪkən] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ðɪ] 15th ? -
which was to have taken place on the 15th ? '
哪个 曾是 到 有 已采取 地方 在 这 15th ? -

原定于15日举行的活动？

" - [ɪn] [ðæt] [ɪˈvent] , [ðer; ðər] [ˈsɜːrt(ə)nli] [wəd] [biː; bi] . -
" ' In that event , there certainly would be . '
" - 在 那 事件 , 那里 当然 会 是 . -

“如果真是那样，那肯定会有有的。”

" - [ɪz][ðə; ðɪ][ˈdʒʊəri][tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] , [ðen] ,
" ' Is the jury to understand , then ,
" - 是 这 陪审团 到 理解 , 然后 ,

那么，陪审团是否应该理解呢？

[ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [dɪˈsiːst] [ˈpɑːrtɪd][ɑːn][ˈæmɪkəb(ə)l][tɜːrmz][ˈæftər][jʊr; jər] [ˈɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ]
that you and the deceased parted on amicable terms after your interview with
那 你 和 这 死者 分手了 在 友好的 条款 后 你的 面试 和
[hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] ? -
him in the morning ? '
他 在 这 早晨 ? -

你和死者在上午面谈后友好地告别了吗？

" [ðə; ðɪ] [ɜːrɪ] [ʌv; əv] - [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd] [əˈgen] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔːr] [tuː] ,
" The Earl of Brockelsby hesitated again for a minute or two ,
" 这 伯爵 的 - 犹豫了一下 再次 为了 一个 分钟 或者 二 ,

布罗克尔斯比伯爵又犹豫了一两分钟，

[waɪl] [ðə; ðɪ] [kraʊd] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈdʒʊəri] [hʌŋ] [ˈbreθləs] [ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] .
while the crowd and the jury hung breathless on his lips .
尽管 这 人群 和 这 陪审团 悬挂 喘不过气 在 他的 嘴唇 .

人群和陪审团屏息凝神地注视着他的嘴唇。

" - [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈenməti] [brɪˈtwiːn] [juː ˈes] , - [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] [æt; ət][læst] .
" ' There was no enmity between us , ' he replied at last .
" - 那里 曾是 不 敌意 之间 我们 , - 他 回复 在 最后的 .

“我们之间没有任何仇恨，”他最后回答道。

" - [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [ˈgæðər] [ðæt] [ðer; ðər] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] — [jæl; jəl][aɪ] [seɪ] — [ə; eɪ]
" ' From which we may gather that there may have been — shall I say — a
" - 从 哪个 我们 可能 收集 那 那里 可能 有 到过 — 将 我 说 — 一个
[slaɪt] [ˌdɪsəˈɡriːmənt] [æt; ət][ðæt] [ˈɪntərvjuː] ? -
slight disagreement at that interview ? '
轻微 分歧 在 那 面试 ? -

“由此我们可以推断，那次面试中可能存在——我应该说——轻微的分歧？”

" - [maɪ] [ˈbrʌðər] [hæd; həd] [ʌnˈfɔːrtʃənətli] [bɪn] [ˌmɪsˈled][baɪ][ðə; ðɪ] [ˌmɪsreprɪzenˈteɪʃn] [ɔːr][pərˈhæps]
" ' My brother had unfortunately been misled by the misrepresentations or perhaps
" - 我的 兄弟 有 很遗憾 到过 被误导 经过 这 虚假陈述 或者 也许

[ðə; ðɪ] [tuː] [ɑːptɪˈmɪstɪk] [vjuːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbiːər] .
the too optimistic views of his lawyer .
这 也 乐观的 浏览 的 他的 律师 .

“不幸的是，我的哥哥被他的律师的虚假陈述或者过于乐观的观点误导了。”

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈdrægd] [ˈɪntuː] [ˌlɪtɪˈɡeɪʃn] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈstreŋθ] [ʌv; əv][æn; ən][ˈoʊld][ˈfæməli]
He had been dragged into litigation on the strength of an old family
他 有 到过 拖拽 进入 诉讼 在 这 力量 的 一个 老的 家庭
[ˈdɑːkjumənt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ˈnevər] [siːn] ,
document which he had never seen ,
文档 哪个 他 有 绝不 已见 ,

他仅仅因为一份他从未见过的旧家传文件就被卷入了一场诉讼。

[wɪtʃ] , [mɔːr'ʊəvə] , [ɪz] ['æntɪkweɪtɪd] , [ænd; ənd] , ['ʊərɪŋ] [tuː; tə] ['sɜːrt(ə)n] ['wɜːrdɪŋ] [ɪn][aɪ 'tiː] , [ɪn'væɪd] .
which , moreover , is antiquated , and , owing to certain wording in it , invalid .
哪个 , 而且 , 是 过时的 , 和 , 欠款 到 肯定 措辞 在 它 , 无效的 .

此外, 该法条已经过时, 并且由于其中某些措辞, 无效。

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['kɪndə] [ænd; ənd] [mɔːr] [kən'sɪdərət] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [let] [maɪ]
I thought that it would be kinder and more considerate if I were to let my
我 想法 那 它 会 是 幼儿园 和 更多的 周到 如果 我 是 到 让 我的
['brʌðə] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɔːkjumənt] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .
brother judge of the document for himself .
兄弟 法官 的 这 文档 为了 他自己 .

我认为, 如果我让我的弟弟自己判断这份文件, 那会更仁慈、更体贴。

[aɪ] [nuː] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [aɪ 'tiː] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [kən'vɪnst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [æbsə'luːtli]
I knew that when he had seen it he would be convinced of the absolutely
我 知道 那 什么时候 他 有 已见 它 他 会 是 确信 的 这 绝对地
['fjuːt(ə)l] ['beɪsɪs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kleɪm] ,
futile basis of his claim ,
徒劳 基础 的 他的 宣称 ,

我知道, 当他看到那份证据时, 他一定会确信自己的主张完全是无稽之谈。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [dɪsə'pɔɪntmənt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
and that it would be a terrible disappointment to him .
和 那 它 会 是 一个 糟糕的 失望 到 他 .

这将让他感到非常失望。

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ] [wɪft] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [maɪ'self] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] ,
That is the reason why I wished to see him myself about it ,
那 是 这 原因 为什么 我 希望 到 看 他 我 关于 它 ,

这就是我为什么想亲自见他一面的原因。

['ræðə] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [duː] [aɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði] [mɔːr] ['fɔːrm(ə)l] — [pər'hæps] [mɔːr] [kə'rekt] — ['miːdiəm]
rather than to do it through the more formal — perhaps more correct — medium
相当 比 到 做 它 通过 这 更多的 正式的 — 也许 更多的 正确的 — 中等的
[ʌv; əv] ['aʊə; ɑːr] [rɪ'spektɪv] ['lɔʒɪz, 'lɔɪz] .
of our respective lawyers .
的 我们的 各自 律师 .

而不是通过我们各自的律师这种更正式——或许也更正确——的方式来处理这件事。

[aɪ] [pleɪst] [ðə; ði] [fæktɪs] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] , [ɑːn] [maɪ] [pɑːrt] , [ə; eɪ] ['pɜːrɪktli] ['æmɪkəb(ə)l] ['spɪrɪt] . -
I placed the facts before him with , on my part , a perfectly amicable spirit . ' -
我 放置 这 事实 前 他 和 , 在 我的 部分 , 一个 完美 友好的 精神 . -

我本着完全友好的态度, 把事实摆在了他面前。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [ɜːrɪ] [ʌv; əv] - [hæd; həd] [meɪd] [ðɪs] ['sʌmwʌt] ['leŋθi] ,
" **The young Earl of Brockelsby had made this somewhat lengthy ,**
" 这 年轻的 伯爵 的 - 有 制成 这 有些 冗长 ,

“年轻的布罗克尔斯比伯爵把这件事说得有点冗长了,

['pɜːrɪktli] ['vɔːləntərɪ] [eksplə'neɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] [ɪn] [ə; eɪ] [kɑːm] , ['kwaɪət] [vɔɪs] ,
perfectly voluntary explanation of the state of affairs in a calm , quiet voice ,
完美 自愿 解释 的 这 状态 的 事务 在 一个 冷静的 , 安静的 嗓音 ,
用平静、温和的语气, 完全自愿地解释了事情的经过。

[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] ['pɜːrɪkt] [sɪm'plɪsəti] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['kɔːrənər] [dɪd] [nɔːt] [siːm]
with much dignity and perfect simplicity , but the coroner did not seem
和 很多 尊严 和 完美的 简单 , 但 这 验尸官 做过 不是 似乎
[ɪm'prest] [baɪ] [aɪ 'tiː] ,
impressed by it ,
印象深刻 经过 它 ,

姿态庄重而朴素, 但验尸官似乎并未因此而打动。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [æskt] [ˈveri] [ˈdraɪlɪ] :
" **for he asked very drily** :
为了 他 问 非常 干巴巴地 :

因为他语气非常冷淡地问道:

" - [dɪd][juː; jʊ][pɑːrt] [gʊd] [frendz] ? -
" ' **Did you part good friends** ? '
" - 做过 你 部分 好的 朋友们 ? -

“你们分手时还是好朋友吗？”

" - [ɑːn][maɪ][saɪd] [ˌæbsəˈluːtli] [soʊ] . -
" ' **On my side absolutely so** . '
" - 在 我的 边 绝对地 所以 . -

“绝对在我这边。”

" - [bʌt; bət][nɑːt][ɑːn][hɪz; ɪz] ? - [ɪnˈsɪstɪd] [ðə; ði][ˈkɔːrənər] .
" ' **But not on his** ? ' **insisted the coroner** .
" - 但 不是 在 他的 ? - 坚持 这 验尸官 .

“但不是在他的身上吗？”验尸官坚持道。

" - [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [felt] [ˈnæt(ə)rəli] [əˈnɔɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ɪl] - [ədˈvaɪzd] [baɪ][hɪz; ɪz]
" ' **I think he felt naturally annoyed that he had been so ill - advised by his**
" - 我 思考 他 毛毡 自然 恼怒 那 他 有 到过 所以 患病的 - 建议 经过 他的
[səˈlɪsɪtəz] . -
solicitors . '
律师 . -

“我认为他自然会感到恼火，因为他的律师给他提供了如此错误的建议。”

" - [ænd; ænd][juː; jʊ] [meɪd] [noʊ] [əˈtempt] [ˈleɪtər][ɑːn][ɪn][ðə; ði] [deɪ] [tuː; tə] [ədʒʌst] [ˈeni] [ɪl] - [ˈfiːlɪŋ] [ðæt]
" ' **And you made no attempt later on in the day to adjust any ill - feeling that**
" - 和 你 制成 不 试图 之后 在 在 这 天 到 调整 任何 患病的 - 感觉 那
[meɪ] [hæv; həv] [ɪgˈzɪstɪd] [brɪˈtwiːn] [juː; jʊ][ænd; ænd][hɪm; ɪm] ? -
may have existed between you and him ? '
可能 有 存在 之间 你 和 他 ? -

“那么，当天晚些时候，你有没有试图化解你和他之间可能存在的任何不快呢？”

[æskt] [ðə; ði][ˈkɔːrənər] , [ˈmɑːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [streɪndʒ] , [ˈɜːrɪnst] [ˈemfəˌsɪs] [ˈevri] [wɜːrd][hiː; hi] [ˈʌtəd] .
asked the coroner , marking with strange , earnest emphasis every word he uttered .
问 这 验尸官 , 标记 和 奇怪的 , 认真 强调 每一个 单词 他 说出 .

验尸官问道，他说话时语气中带着一种奇怪的、认真的语气，一字一句地强调着。

" - [ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [dɪd][aɪ][gʊʊ][ænd; ænd] [siː] [maɪ] [ˈbrʌðər] [əˈgen] [ðæt] [deɪ] — [noʊ] , [aɪ][dɪd][nɑːt] . -
" ' **If you mean did I go and see my brother again that day — no , I did not** . '
" - 如果 你 意思是 做过 我 去 和 看 我的 兄弟 再次 那 天 — 不 , 我 做过 不是 . -

“如果你问的是我那天是否又去看望了我的哥哥——不，我没有。”

" - [ænd; ænd][jɔːr; jər] [ˈlɔːrdʃɪp] [kæn; kən] [ɡɪv] [juː ˈes][noʊ] [ˈfɜːrðər] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] [wɪtʃ] [maɪt] [θrəʊ]
" ' **And your lordship can give us no further information which might throw**
" - 和 你的 领主 能 给 我们 不 更远 信息 哪个 可能 扔
[sʌm; səm] [laɪt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈmɪstəri] [wɪtʃ] [səˈraʊndz] [ðə; ði] [ɑːn] .
some light upon the mystery which surrounds the Hon .
一些 光 之上 这 神秘 哪个 周围环境 这 尊敬的 .

“阁下无法提供任何进一步的信息，以解开围绕着尊敬的阁下的谜团。”

[ˈrɑːbərt] [diː] - [deθ] ? - [stɪl] [pəˈsɪstɪd] [ðə; ði][ˈkɔːrənər] .
Robert de Genneville's death ? ' **still persisted the coroner** .
罗伯特 德 - 死亡 ? - 仍然 持续 这 验尸官 .

“罗伯特·德·热内维尔的死因是什么？”验尸官仍然坚持问道。

" - [aɪ][eɪ'ɛm] ['sɑ:ri] [tu:; tə] [seɪ] [aɪ] ['kænɑ:t] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ɜ:rɪ] [ʌv; əv] - [wɪð; wɪθ][fɜ:rm]

" ' **I am sorry to say I cannot , ' replied the Earl of Brockelsby with firm**

" - 我 是 对不起 到 说 我 不能 , - 回复 这 伯爵 的 - 和 公司

[dɪ'sɪʒ(ə)n] .

decision .

决定 .

" "很遗憾，我不能，"布罗克尔斯比伯爵坚定地回答道。

" [ðə; ði] ['kɔ:rənər] [stɪl] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] [ænd; ənd] ['θɔ:tf(ə)l] .

" **The coroner still looked puzzled and thoughtful** .

" 这 验尸官 仍然 看起来 困惑 和 周到 .

验尸官看起来仍然困惑而沉思。

[aɪ'ti:] [si:md] [æt; ət][fɜ:rst][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [wɪft] [tu:; tə] [pres] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] ['fɜ:rðər] ;

It seemed at first as if he wished to press his point further ;

它 似乎 在 第一的 作为 如果 他 希望 到 按 他的 观点 更远 ;

起初，他似乎想进一步阐述自己的观点；

['evri] [wʌn] [felt] [ðæt] [sʌm; səm] [di:p] ['ɪmpɔ:rt][hæd; həd][leɪn][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz][ɪg,zæmɪ'neɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

every one felt that some deep import had lain behind his examination of the

每一个 一 毛毡 那 一些 深的 进口 有 莱恩 在后面 他的 考试 的 这

['wɪtnəs] ,

witness ,

证人 ,

每个人都觉得他对证人的盘问背后有着深刻的含义。

[ænd; ənd][ɔ:l][wɜ:r; wər][ɑ:n] ['tentər] - [hʊks] [æz; əz][tu:; tə] [wɒt] [ðə; ði][nekst] ['eɪvɪdəns] [maɪt] [brɪŋ]

and all were on tenter - hooks as to what the next evidence might bring

和 全部 是 在 帐篷 - 钩子 作为 到 什么 这 下一个 证据 可能 带来

[fɔ:rθ] .

forth .

前进 .

所有人都忐忑不安，不知道接下来的证据会揭示什么。

[ðə; ði] [ɜ:rɪ] [ʌv; əv] - [hæd; həd] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:r] [tu:] , [ðen] , [æt; ət][ə; eɪ][saɪn]

The Earl of Brockelsby had waited a minute or two , then , at a sign

这 伯爵 的 - 有 等待 一个 分钟 或者 二 , 然后 , 在 一个 符号

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɔ:rənər] ,

from the coroner ,

从 这 验尸官 ,

布罗克尔斯比伯爵等了一两分钟，然后，在验尸官示意后，

[hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['wɪtnəs] - [bɒks][ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sə'lɪsɪtər] .

had left the witness - box in order to have a talk with his solicitor .

有 左边 这 证人 - 盒子 在 命令 到 有 一个 讲话 和 他的 律师 .

他离开证人席去和他的律师谈话。

" [æt; ət][fɜ:rst][hi:; hi] [peɪd] [nʊʊ] [ə'ten(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌdɛpə'zɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kæʃɪr] [ænd; ənd] [hɔ:l]

" **At first he paid no attention to the depositions of the cashier and hall**

" 在 第一的 他 有薪酬的 不 注意力 到 这 沉积物 的 这 出纳员 和 大厅

['pɒtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæs(ə)l][həʊ'tel] ,

porter of the Castle Hotel ,

搬运工 的 这 城堡 酒店 ,

"起初，他对城堡酒店的出纳员和门房的证词置之不理，

[bʌt; bət] ['grædʒuəli][aɪ'ti:] [si:md] [tu:; tə] [straɪk] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['kʃjəriəs] ['steɪtmənts] [wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ]

but gradually it seemed to strike him that curious statements were being

但 逐步地 它 似乎 到 罢工 他 那 好奇的 声明 是 存在

[meɪd] [baɪ] [ði:z] ['wɪtnɪsɪz] ,

made by these witnesses ,

制成 经过 这些 证人 ,

但渐渐地，他似乎意识到这些证人的证词有些奇怪。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [fraʊn] [ʌv; əv] [ˈæŋkʃəs] [ˈwʌndər] [ˈsetld] [brɪˈtwi:n] [hɪz; ɪz] [braʊz] ,
and a frown of anxious wonder settled between his brows ,
和 一个 皱眉 的 焦虑的 想知道 定居 之间 他的 眉毛 ,
他眉间浮现出一丝焦虑而又疑惑的神色。

[waɪlst] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [feɪs] [bɔːst] [sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts] [ˈflɔːrɪd] [hjuː] .
whilst his young face lost some of its florid hue .
而 他的 年轻的 脸 丢失的 一些 的 它是佛罗里达 色调 .
而他年轻的脸上却失去了些许红润的色泽。

" [ˈmɪstər] . [ˈtremlɪt] , [ðə; ði] [kæʃɪr] [æt; ət][ðə; ði][hoʊˈtel] , [hæd; həd] [bɪn] [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n]
" Mr . Tremlett , the cashier at the hotel , had been holding the attention
" 先生 . 特雷姆利特 , 这 出纳员 在 这 酒店 , 有 到过 保持 这 注意力
[ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] .
of the court .
的 这 法庭 .
“酒店收银员特雷姆利特先生一直吸引着法庭的注意力。”

[hiː; hi][ˈstɛrtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ɑːn] . [ˈrɑːbərt] [ˈɪŋɡrəm] [diː] - [hæd; həd] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði][hoʊˈtel]
He stated that the Hon . Robert Ingram de Genneville had arrived at the hotel
他 声明 那 这 尊敬的 . 罗伯特 英格拉姆 德 - 有 到达的 在 这 酒店
[æt; ət] [eɪt] [əˈklɒk, əu-] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 13th ;
at eight o'clock on the morning of the 13th ;
在 八 点钟 在 这 早晨 的 这 13th ;
他表示，尊敬的罗伯特·英格拉姆·德·热内维尔先生于13日上午8点抵达酒店；

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ruːm] [wɪt] [hiː; hi][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [ˈɑːkjupaɪd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] -
he had the room which he usually occupied when he came to the ' Castle , ' namely ,
他 有 这 房间 哪个 他 通常 占领 什么时候 他 来了 到 这 -
[ˈkæs(ə)l] , - [ˈneɪmli] ,
城堡 , - 即 ,
他住的房间是他每次来“城堡”时通常住的房间，即：

[noʊ] . - , [ænd; ʌnd][hiː; hi] [went] [ʌp][tuː; tə][aɪ ˈtiː] [ɪˈmiːdiətli] [ɑːn][hɪz; ɪz][əˈraɪv(ə)l] ,
No . 21 , and he went up to it immediately on his arrival ,
不 . - , 和 他 去 向上 到 它 立即地 在 他的 到达 ,
21号，他一到就立刻去了那里。

[ˈɔːrdərɪŋ] [sʌm; səm] [ˈbrekfəst] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
ordering some breakfast to be brought up to him .
订购 一些 早餐 到 是 带来 向上 到 他 .
点了些早餐给他送上去。

" [æt; ət][ɪˈlev(ə)n][əˈklɒk, əu-] [ðə; ði] [ɜːrɪ] [ʌv; əv] - [kɔːld] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [ænd; ʌnd]
" At eleven o'clock the Earl of Brockelsby called to see his brother and
" 在 十一 点钟 这 伯爵 的 - 称为 到 看 他的 兄弟 和
[rɪˈmeɪnd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ʌnˈtɪl] [əˈbaʊt] [twelv] .
remained with him until about twelve .
剩余 和 他 直到 关于 十二 .
“上午十一点，布罗克尔斯比伯爵来拜访他的兄弟，并一直待到大约十二点。

[ɪn][ðə; ði] [æftərˈnuːn] [ðə; ði] [dɪˈsiːst] [went] [aʊt] ,
In the afternoon the deceased went out ,
在 这 下午 这 死者 去 出去 ,
下午，死者外出了。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['dɪnər] [æt; ət][ˈsev(ə)n][ə'klɒk, əu-][ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
and returned for his dinner at seven o'clock in company with a
和 返回 为了 他的 晚餐 在 七 点钟 在 公司 和 一个
[ˈdʒent(ə)lmən] [hu:m] [ðə; ði] [kæʃɪr] [nu:] [wel] [baɪ] [saɪt] ,
gentleman whom the cashier knew well by sight ,
绅士 谁 这 出纳员 知道 出色地 经过 视线 ,
晚上七点, 他与一位收银员很熟悉的男士一起回来吃晚饭。

[ˈmɪstər] . [ˈtɪməθi] ['bedɪŋ,fi:ld] , [ðə; ði] ['lɔɪər] , [ʌv; əv][ˈpærədəɪs] [stri:t] .
Mr . Timothy Beddingfield , the lawyer , of Paradise Street .
先生 . 蒂莫西 贝丁菲尔德 , 这 律师 , 的 天堂 街道 .
蒂莫西·贝丁菲尔德先生, 律师, 住在天堂街。

[ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][hæd; həd][ðer; ðər] ['dɪnər] [ˌdaʊn'sterz] , [ænd; ənd][ˈæftər] [ðæt] [ðeɪ] [went] [ʌp][tu:; tə]
The gentlemen had their dinner downstairs , and after that they went up to
这 先生们 有 他们的 晚餐 楼下 , 和 后 那 他们 去 向上 到
[ðə; ði] [ɑ:n] .
the Hon .
这 尊敬的 .
先生们在楼下吃了晚饭, 之后他们上楼去拜访了尊敬的先生。

[ˈmɪstər] . [di:] - [ru:m] [fɔ:r; fər] ['kɔ:fi] [ænd; ənd][sɪ'gɑ:rz] .
Mr . de Genneville's room for coffee and cigars .
先生 . 德 - 房间 为了 咖啡 和 雪茄 .
德·热内维尔先生的咖啡雪茄室。

" - [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [seɪ] [æt; ət] [wʌt] [taɪm] [ˈmɪstər] . ['bedɪŋ,fi:ld] [left] , - [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] [kæʃɪr] ,
" ' I could not say at what time Mr . Beddingfield left , ' continued the cashier ,
" - 我 可以 不是 说 在 什么 时间 先生 . 贝丁菲尔德 左边 , - 持续 这 出纳员 ,
“我无法确定贝丁菲尔德先生是什么时候离开的,”收银员继续说道。

- [bʌt; bət][aɪ] ['ræðər] ['fænsi][aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][hɔ:l] [æt; ət] [ə'baʊt] [naɪn] . - [pi:] . [em] .
' but I rather fancy I saw him in the hall at about 9 . 15 p . m .
- 但 我 相当 想要 我 锯 他 在 这 大厅 在 关于 9 . - p . 米 .
但我相当肯定我在晚上9点15分左右在大厅里看到过他。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['werɪŋ] [æn; ən] ['ɪnvə'nes] [keɪp] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [dres] [kloʊðz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡlen'ɡæri]
He was wearing an Inverness cape over his dress clothes and a Glengarry
他 曾是 穿着 一个 因弗内斯 岬 超过 他的 裙子 衣服 和 一个 格伦加里
[kæp] .
cap .
帽 .
他身穿正装, 外罩一件因弗内斯斗篷, 头戴一顶格伦加里帽。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [ˈaʊər] [wen] [ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [ˌdaʊn] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
It was just at the hour when the visitors who had come down for the
它 曾是 只是 在 这 小时 什么时候 这 访客 WHO 有 来 向下 为了 这
[naɪt] [frʌm; frəm] ['lʌndən] [wɜ:r; wər] [ə'raɪvɪŋ] [θɪk] [ænd; ənd][fæst] ;
night from London were arriving thick and fast ;
夜晚 从 伦敦 是 抵达 厚的 和 快速地 ;
就在这时, 从伦敦前来过夜的客人络绎不绝地陆续抵达;

[ðə; ði][hɔ:l] [wʌz; wəz] ['veri] [fʊl] ,
the hall was very full ,
这 大厅 曾是 非常 满的 ,
大厅里挤满了人。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ˈpɑ:rti][ʌv; əv] [əˈmerɪkənz] [məˈhɑ:pəlaɪz] [moʊst][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r]
and there was a large party of Americans monopolising most of our
和 那里 曾是 一个 大的 派对 的 美国人 垄断 最多 的 我们的
[ˌpɜ:rsəˈnel] ,
personnel ,
人员 ,

而且，还有一大批美国人垄断了我们的大部分人员。

[soʊ][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [swer] [ˈpɑ:zətɪvli] [ˈweðər] [aɪ][dɪd] [si:] [ˈmɪstər] . [ˈbedɪŋ,fi:ld] [ɔ:r][nɑ:t] [ðen] ,
so I could not swear positively whether I did see Mr . Beddingfield or not then ,
所以 我 可以 不是 发誓 积极地 无论 我 做过 看 先生 : 贝丁菲尔德 或者 不是 然后 ,
所以我无法确切地保证当时是否见过贝丁菲尔德先生。

[ðooʊ] [aɪ][,eɪˈem][kwart] [ʃʊr] [ðæt][,aɪˈti:][wʌz; wəz][ˈmɪstər] . [ˈtɪməθi] [ˈbedɪŋ,fi:ld] [hu:] [daɪnd]
though I am quite sure that it was Mr . Timothy Beddingfield who dined
尽管 我 是 相当 当然 那 它 曾是 先生 : 蒂莫西 贝丁菲尔德 WHO 用餐
[ænd; ənd] [spent] [ðə; ði] [ˈi:vniŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɑ:n] .
and spent the evening with the Hon .
和 花费 这 晚上 和 这 尊敬的 .

虽然我很确定是蒂莫西·贝丁菲尔德先生与尊敬的先生共进晚餐并度过了那个晚上。

[ˈmɪstər] . [di:] - , [æz; əz][aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm][kwart] [wel] [baɪ] [saɪt] .
Mr . de Genneville , as I know him quite well by sight .
先生 : 德 - , 作为 我 知道 他 相当 出色地经过 视线 : .

我叫德热内维尔先生，我见过他，对他很熟悉。

[æt; ət][ten][əˈklɒk, əu-] [aɪ][,eɪˈem][ɔ:f] [ˈdu:ti] , [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [ˈpɒtər] [rɪˈmeɪnz] [əˈloʊn][ɪn][ðə; ði][hɔ:l] .
At ten o'clock I am off duty , and the night porter remains alone in the hall .
在 十 点钟 我 是 离开 责任 , 和 这 夜晚 搬运工 遗迹 独自的 在 这 大厅 : .
-
.
-

十点钟我下班了，夜班门卫独自一人留在大厅里。

" [ˈmɪstər] . - [ˈeɪvɪdəns] [wʌz; wəz] [kəˈrɒbəˌreɪtɪd] [ɪn][moʊst][rɪˈspekts, ri:ˈspekts, rəˈspeks, ri:ˈspeks][baɪ]
" Mr . Tremlett's evidence was corroborated in most respects by
" 先生 : - 证据 曾是 证实 在 最多 尊重 经过
[ə; eɪ] [ˈweɪtər] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][hɔ:l] [ˈpɒtər] .
a waiter and by the hall porter .
一个 服务员 和 经过 这 大厅 搬运工 : .

“特雷姆利特先生的证词在大多数方面都得到了服务员和门房的证实。”

[ðeɪ] [hæd; həd][bəʊθ] [si:n] [ðə; ði] [dɪˈsi:st] [kʌm] [ɪn][æt; ət][ˈsev(ə)n][əˈklɒk, əu-] [ɪn] [ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ]
They had both seen the deceased come in at seven o'clock in company with
他们 有 两个都 已见 这 死者 来 在 在 七 点钟 在 公司 和
[ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] ,
a gentleman ,
一个 绅士 ,

他们两人都看到死者在七点钟和一位男士一起进来。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlætər] [ˌkəʊɪnˈsaɪdɪd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈpɪərəns]
and their description of the latter coincided with that of the appearance
和 他们的 描述 的 这 后者 巧合 和 那 的 这 外貌
[ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈtɪməθi] [ˈbedɪŋ,fi:ld] ,
of Mr . Timothy Beddingfield ,
的 先生 : 蒂莫西 贝丁菲尔德 ,

他们对后者的描述与蒂莫西·贝丁菲尔德先生的外貌描述相吻合。

[hu:m] , [haʊˈevər] , [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [ˈæktʃuəli] [noʊ] .
whom , however , they did not actually know .
谁 , 然而 , 他们 做过 不是 实际上 知道 : .

然而，他们实际上并不认识这个人。

" [æ̃t; ət] [ð̃ɪs] [pɔ̃ɪnt] [ʌ̃v; ə̃v][ð̃ə; ð̃i] [prə̃'siːdɪŋz] [ð̃ə; ð̃i] [ˈfɔːrmən] [ʌ̃v; ə̃v][ð̃ə; ð̃i][ˈdʒʊri] [wɪ̃ft] [tuː; tə] [noʊ̃]
" **At this point of the proceedings the foreman of the jury wished to know**
" 在 这 观点 的 这 诉讼程序 这 领班 的 这 陪审团 希望 到 知道
[waɪ̃] [ˈmɪstər] . [ˈtɪməθi] - [ˈeɪdəns] [hæ̃d; hə̃d][nɑːt] [bɪ̃n] [ə̃bˈteɪnd] ,
why Mr . Timothy Beddingfield's evidence had not been obtained ,
为什么 先生 : 蒂莫西 - 证据 有 不是 到过 获得 ,
“在审理过程中，陪审团主席想知道为什么没有取得蒂莫西·贝丁菲尔德先生的证词。”

[æ̃nd; ə̃nd][wʌ̃z; wə̃z] [ɪ̃nˈfɔːrmd] [baɪ̃][ð̃ə; ð̃i] [dɪ̃ˈtektɪv] - [ɪ̃nˈspektər] [ɪ̃n] [tʃ̃ɑːrdʒ] [ʌ̃v; ə̃v][ð̃ə; ð̃i] [keɪ̃s] [ð̃æt] [ð̃æt]
and was informed by the detective - inspector in charge of the case that that
和 曾是 知情的 经过 这 侦探 - 检查员 在 收费 的 这 案件 那 那
[ˈdʒent(ə)lmən][hæ̃d; hə̃d] [ˈsiːmɪŋli] [left] [ˈbɜːrmɪŋhæ̃m] ,
gentleman had seemingly left Birmingham ,
绅士 有 似乎 左边 伯明翰 ,
负责此案的侦探督察告知他，那位先生似乎已经离开了伯明翰。

[bʌ̃t; bət̃][wʌ̃z; wə̃z] [ɪ̃kˈspektɪd] [hoʊ̃m] [ˈʃɔːrtli] .
but was expected home shortly .
但 曾是 预期的 家 不久 :
但预计很快就能回家。

[ð̃ə; ð̃i][ˈkɔːrənər] [sə̃ˈdʒestɪd] [æ̃n; ə̃n] [ə̃ˈdʒɜːnmə̃nt] [ˈpendɪŋ] [ˈmɪstər] . - [ə̃ˈpɪərəns] ,
The coroner suggested an adjournment pending Mr . Beddingfield's appearance ,
这 验尸官 建议 一个 休会 待办的 先生 : - 外貌 ,
验尸官建议休庭，等待贝丁菲尔德先生出庭。

[bʌ̃t; bət̃][æ̃t; ət̃][ð̃ə; ð̃i] [ˈɜːrɪnst] [rɪ̃ˈkwɛst] [ʌ̃v; ə̃v][ð̃ə; ð̃i] [dɪ̃ˈtektɪv] [hiː; hi] [kənˈsentɪd] [tuː; tə] [hɪr] [ð̃ə; ð̃i]
but at the earnest request of the detective he consented to hear the
但 在 这 认真 要求 的 这 侦探 他 同意 到 听到 这
[ˈeɪdəns] [ʌ̃v; ə̃v][ˈpiːtər] [taɪ̃ˈreɪl] ,
evidence of Peter Tyrrell ,
证据 的 彼得 泰瑞尔 ,
但经侦探恳切请求，他同意听取彼得·泰瑞尔的证词。

[ð̃ə; ð̃i] [naɪ̃t] [ˈpɒtər] [æ̃t; ət̃][ð̃ə; ð̃i][ˈkæ̃s(ə)l][hoʊ̃ˈtel] , [huː] , [ɪf] [juː; jʊ] [rɪ̃ˈmembər] [ð̃ə; ð̃i] [keɪ̃s] [æ̃t; ət̃][ɔːl] ,
the night porter at the Castle Hotel , who , if you remember the case at all ,
这 夜晚 搬运工 在 这 城堡 酒店 , WHO ,如果 你 记住 这 案件 在 全部 ,
城堡酒店的夜班门卫，如果你还记得这个案子的话，

[səkˈsiːdəd, sə̃kˈsiːdɪd][ɪ̃n] [krɪ̃ˈeɪtɪŋ] [ð̃ə; ð̃i] [bɪ̃ɡɪst] [senˈseɪ̃(ə)n][ʌ̃v; ə̃v] [ˈeni] [wɪ̃t] [hæ̃d; hə̃d] [bɪ̃n] [meɪ̃d]
succeeded in creating the biggest sensation of any which had been made
成功了 在 创建 这 最大 感觉 的 任何 哪个 有 到过 制成
[θruː] [ð̃ɪs] [ɪ̃kˈstrɔːrdənəri] [æ̃nd; ə̃nd] [ˈwɪrdli] [ˈgruːsəm] [keɪ̃s] .
through this extraordinary and weirdly gruesome case .
通过 这 非凡的 和 奇怪的 令人毛骨悚然 案件 :
这起非同寻常且诡异恐怖的案件，成功地引起了前所未有的轰动。

" - [aɪ̃ ˈtiː][wʌ̃z; wə̃z][ð̃ə; ð̃i][fɜːrst] [taɪ̃m] [aɪ̃][hæ̃d; hə̃d] [bɪ̃n] [ɑːn][ˈduːti][æ̃t; ət̃] " [ð̃ə; ð̃i][ˈkæ̃s(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **It was the first time I had been on duty at " The Castle , " he said ,**
" - 它 曾是 这 第一的 时间 我 有 到过 在 责任 在 " 这 城堡 , " 他 说 ,
“这是我第一次在‘城堡’值班，”他说。

- [fɔːr; fər][aɪ̃] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [naɪ̃t] [ˈpɒtər] [æ̃t; ət̃] " [ˈbraɪ̃ts] , " [ɪ̃n] [ˌwʊlvərˈhæ̃mptən] ,
' **for I used to be night porter at " Bright's , " in Wolverhampton ,**
- 为了 我 用过的 到 是 夜晚 搬运工 在 " 布莱特的 , " 在 伍尔弗汉普顿 ,
因为我以前在伍尔弗汉普顿的“布莱特”百货公司当夜班门卫，

[bʌt; bət][dʒʌst][ˈæftər][aɪ][hæd; həd] [kʌm] [ɑ:n][ˈdu:ti][æt; ət][ten][əˈklɒk, əu-][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] [keɪm] [ænd; ənd]
but just after I had come on duty at ten o'clock a gentleman came and
但 只是 后 我 有 来 在 责任 在 十 点钟 一个 绅士 来了 和
[æskt] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [ɑ:n] .
asked if he could see the Hon .
问 如果 他 可以 看 这 尊敬的 .
但是, 就在我十点钟上班后不久, 一位先生过来问他是否可以见尊敬的先生。

[ˈra:bərt] [di:] - .
Robert de Genneville .
罗伯特 德 - .
罗伯特·德·热内维尔。

[aɪ] [sed] [ðæt] [aɪ] [θɔ:t] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] , [bʌt; bət] [wʊd] [send] [ʌp][ænd; ənd] [si:] .
I said that I thought he was in , but would send up and see .
我 说 那 我 想法 他 曾是 在 , 但 会 发送 向上 和 看 .
我说我觉得他肯定进去了, 但还是派人上去确认一下。

[ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [sed] : " [aɪˈti:] [ˈdʌznt] [ˈmætər] .
The gentleman said : " It doesn't matter .
这 绅士 说 : " 它 不 事情 .
那位先生说: “没关系。”

[dəʊnt] [ˈtrʌb(ə)l] ; [aɪ] [noʊ] [hɪz; ɪz] [ru:m] .
Don't trouble ; I know his room .
不 麻烦 ; 我 知道 他的 房间 .
别麻烦了, 我知道他的房间。

[ˈtwenti] - [wʌn] , [ˈiznt] [aɪˈti:] ?
Twenty - one , isn't it ?
二十 - 一 , 不是 它 ?
二十一, 对吧?

" [ænd; ənd] [ʌp][hi:; hi] [went] [brɪfɔ:r] [aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] [əˈnʌðər] [wɜ:rd] . -
" And up he went before I could say another word . '
" 和 向上 他 去 前 我 可以 说 其他 单词 . -
“还没等我再说一句话, 他就上去了。”

" - [dɪd][hi:; hi] [gɪv] [ju:; jʊ] [ˈeni] [neɪm] ? -
" ' Did he give you any name ? ' -
" - 做过 他 给 你 任何 姓名 ? -
“他有没有告诉你他的名字? ”

[æskt] [ðə; ði][ˈkɔ:rənər] .
asked the coroner .
问 这 验尸官 .
验尸官问道。

" - [noʊ] , [sɜ:r] . -
" ' No , sir . '
" - 不 , 先生 . -
“不, 先生。”

" - [wʌt] [wʌz; wəz][hi:; hi] [laɪk] ? -
" ' What was he like ? ' -
" - 什么 曾是 他 喜欢 ? -
“他是什么样的人? ”

" - [ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] , [sɜ:r] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] , [ɪn][æn; ən] ['ɪnvə'hes]
" ' **A young gentleman , sir , as far as I can remember , in an Inverness**
" - 一个 年轻的 绅士 , 先生 , 作为 远的 作为 我 能 记住 , 在 一个 因弗内斯
[keɪp] [ænd; ənd] [ɡlen'ɡæri] [kæp] ,
cape and Glengarry cap ,
岬 和 格伦加里 帽 ,
"先生, 据我所知, 是一位年轻绅士, 身穿因弗内斯斗篷, 头戴格伦加里帽。"

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɔ:t] [si:] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['veri] [wel] [æz; əz][hi:; hi] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]
but I could not see his face very well as he stood with his back to the
但 我 可以 不是 看 他的 脸 非常 出色地 作为 他 站立 和 他的 后退 到 这
[laɪt] ,
light ,
光 ,
但他背对着光线站着, 所以我看不清他的脸。

[ænd; ənd][ðə; ði][kæp] ['feɪdɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][hi:; hi]['oʊnli] [spəʊk] [tu:; tə][em 'i:][fɔ:r; fər][ə; eɪ]
and the cap shaded his eyes , and he only spoke to me for a
和 这 帽 阴影 他的 眼睛 , 和 他 仅有的 辐 到 我 为了 一个
['mɪnɪt] . -
minute .
分钟 . -
帽子遮住了他的眼睛, 他只跟我说了一分钟话。

" - [lʊk] [ɔ:l] [raʊnd] [ju:; jʊ] , - [sed] [ðə; ði]['kɔ:rənər]['kwaɪətli] .
" ' **Look all round you , ' said the coroner quietly .**
" - 看 全部 圆形的 你 , - 说 这 验尸官 悄悄 .
"看看你周围,"验尸官平静地说。
- [ɪz][ðer; ðər] ['eni] [wʌn][ɪn] [ðɪs] [kɔ:rt] [æt; ət][ɔ:l] [laɪk] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ju:; jʊ] [spi:k] [ʌv; əv] ? -
' **Is there any one in this court at all like the gentleman you speak of ?** '
- 是 那里 任何 一 在 这 法庭 在 全部 喜欢 这 绅士 你 说话 的 ? -
"法庭上, 有谁像您所说的那位先生一样呢? "

" [æn; ən] [ɔ:d] [hʌʃ] [fel] ['oʊvər][ðə; ði] ['meni] [spek'teɪtəs] [ðer; ðər]['prez(ə)nt][æz; əz]['pi:tər] [taɪ'rel] ,
" **An awed hush fell over the many spectators there present as Peter Tyrrell ,**
" 一个 敬畏 嘘 跌倒 超过 这 许多 观众 那里 展示 作为 彼得 泰瑞尔 ,
"彼得·泰瑞尔出场时, 在场的许多观众都屏息凝神, 鸦雀无声。"

[ðə; ði] [naɪt] ['pɒtər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l][hoʊ'tel] ,
the night porter of the Castle Hotel ,
这 夜晚 搬运工 的 这 城堡 酒店 ,
城堡酒店的夜班门卫
[tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [hed] [tɔ:rdz] [ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] [ænd; ənd] ['sləʊli] [skænd] [ðə; ði] ['meni]
turned his head towards the body of the court and slowly scanned the many
转向 他的 头 向 这 身体 的 这 法庭 和 缓慢地 扫描 这 许多
['feɪsɪz][ðer; ðər]['prez(ə)nt] ;
faces there present ;
面孔 那里 展示 ;

他转头看向法庭, 缓缓扫视着在场的众多面孔;
[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] ['hezɪteɪt] — ['oʊnli][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðoʊ] , [ðen] ,
for a moment he seemed to hesitate — only for a moment though , then ,
为了 一个 片刻 他 似乎 到 犹豫 — 仅有的 为了 一个 片刻 尽管 , 然后 ,
他似乎犹豫了一下——不过也只是一瞬间而已。

[æz; əz] [ɪf] ['veɪɡli] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [hɪz; ɪz][nekst][wɜ:rdz] [maɪt] [hæv; həv] ,
as if vaguely conscious of the terrible importance his next words might have ,
作为 如果 依稀 有意识的 的 这 糟糕的 重要性 他的 下一个 字 可能 有 ,
仿佛隐约意识到自己接下来要说的话可能具有极其重要的意义,

[hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈɡreɪvli] [ænd; ənd] [sed] :
he **shook** **his** **head** **gravely** **and** **said** :
他 摇晃 他的 头 严重地 和 说 :

他严肃地摇了摇头，说道：

" - [aɪ] [ˈwʊdnt] [laɪk] [tu:; tə] [swer] . -
" ' **I wouldn't like to swear** . '
" - 我 不会 喜欢 到 发誓 . -

“我不想说脏话。”

" [ðə; ði] [ˈkɔ: rənər] [traɪd] [tu:; tə] [pres] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [tru:] [ˈbrɪtɪʃ] [stəˈlɪdəti] [hi:; hi] [rɪˈpi:tɪd] :
" **The coroner tried to press him , but with true British stolidity he repeated** :
" 这 验尸官 尝试 到 按 他 , 但 和 真的 英国 沉稳 他 重复 :

验尸官试图追问他，但他却以典型的英国式沉稳重复道：

- [aɪ] [ˈwʊdnt] [laɪk] [tu:; tə] [seɪ] . -
' **I wouldn't like to say** . '
- 我 不会 喜欢 到 说 . -

“我不想说。”

" - [wel] , [ðen] , [wʌt] [ˈhæpənd] ? - [æskt] [ðə; ði] [ˈkɔ: rənər] , [hu:] [hæd; həd] [pərˈfɔ:rs] [tu:; tə]
" ' **Well , then , what happened ? ' asked the coroner , who had perforce to**
" - 出色地 , 然后 , 什么 发生 ? - 问 这 验尸官 , WHO 有 强制 到

[əˈbændən] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] .
abandon his point :
放弃 他的 观点 .

“那么，到底发生了什么事？”验尸官问道，他不得不放弃自己的观点。

" - [ðə; ði] [ˈdʒent(ə)lmən] [went] [ʌpˈsterz] , [sɜ: r] , [ænd; ənd] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈkwɔ: rtər] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˈaʊər] [ˈleɪtər]
" ' **The gentleman went upstairs , sir , and about a quarter of an hour later**
" - 这 绅士 去 楼上 , 先生 , 和 关于 一个 四分之一 的 一个 小时 之后

[hi:; hi] [kʌm] [daʊn] [əˈgen] ,
he come down again ,
他 来 向下 再次 ,

“先生，那位先生上楼去了，大约过了十五分钟他又下来了。”

[ænd; ənd] [aɪ] [let] [hɪm; ɪm] [aʊt] .
and I let him out .
和 我 让 他 出去 .

我把他放了出去。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈhɜ: ri] [ðen] , [hi:; hi] [θru:] [em ˈi:] [ə; eɪ] [hæf] - [kraʊn] [ænd; ənd] [sed] : "
He was in a great hurry then , he threw me a half - crown and said : "
他 曾是 在 一个 伟大的 匆忙 然后 , 他 扔 我 一个 一半 - 王冠 和 说 : "
[gʊd] [naɪt] . " -

Good night . " '
好的 夜晚 . " -

他当时很着急，扔给我半克朗，说了句：“晚安。”

" - [ænd; ənd] [ðʊʊ] [ju:; jʊ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [əˈgen] [ðen] , [ju:; jʊ] [ˈkænə:t] [tel] [ju: ˈes] [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [noʊ]
" ' **And though you saw him again then , you cannot tell us if you would know**
" - 和 尽管 你 锯 他 再次 然后 , 你 不能 告诉 我们 如果 你 会 知道

[hɪm; ɪm] [əˈgen] ? -
him again ? '
他 再次 ? -

“即使你后来又见到了他，你也无法告诉我们你是否还会认得他？”

" [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [hɔːl] [ˈpɔrtəz] [aɪz] [ˈwɒndəd] [æz; əz] [ɪf] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [feɪs]
" **Once more the hall porter's eyes wandered as if instinctively to a certain face**
" 一次 更多的 这 大厅 搬运工 眼睛 漫步 作为 如果 本能地 到 一个 肯定 脸
[ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] ;
in the court ;
在 这 法庭 ;

“门房的目光再次不由自主地飘向了庭院里的一张脸；

[wʌns] [mɔːr] [hiː; hi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteteɪtɪd][fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] [wɪtʃ] [siːmd] [laɪk] [soʊ] [ˈmeni]
once more he hesitated for many seconds which seemed like so many
一次 更多的 他 犹豫了一下 为了 许多 秒 哪个 似乎 喜欢 所以 许多
[ˈaʊərz] ,
hours ,
小时 ,

他再次犹豫了片刻，那几秒钟感觉像几个小时那么漫长。

[ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ə; eɪ][ˈmænz] [ˈɑːnər] , [ə; eɪ][ˈmænz] [laɪf] , [hʌŋ] [pərˈhæps][ɪn][ðə; ði] [ˈbæləns] .
during which a man's honour , a man's life , hung perhaps in the balance .
期间 哪个 一个 男人的 荣誉 ; 一个 男人的 生活 ; 悬挂 也许 在 这 平衡 .

在此期间，一个人的荣誉，甚至生命，都可能受到威胁。

" [ðen] [ˈpiːtər] [ˈtaɪrəl] [rɪˈpiːtɪd] [ˈsləʊli] : - [aɪ] [ˈwɒdnt] [swer] . -
" **Then Peter Tyrrell repeated slowly : ' I wouldn't swear . '**
" 然后 彼得 泰瑞尔 重复 缓慢地 : - 我 不会 发誓 . -

然后彼得·泰瑞尔慢慢地重复道：“我不会说脏话。”

" [bʌt; bət] [ˈkɔːrənər][ænd; ənd][ˈdʒʊri] [əˈlaɪk] , [aɪ] , [ænd; ənd] [ˈevri] [ˈspekteɪtər] [ɪn] [ðæt] [ˈkraʊdɪd] [kɔːrt] ,
" **But coroner and jury alike , aye , and every spectator in that crowded court ,**
" 但 验尸官 和 陪审团 同样 , 是的 , 和 每一个 旁观者 在 那 挤 法庭 ,

“但是验尸官、陪审团，以及拥挤法庭上的每一位旁听者，都这么认为。”

[hæd; həd] [siːn] [ðæt] [ðə; ði][ˈmænz] [aɪz] [hæd; həd] [ˈrestɪd] [ˈdʊrɪŋ] [ðæt] [wʌn][ˈmoʊmənt][ʌv; əv][ˌheɪzɪˈteɪ(ə)n]
had seen that the man's eyes had rested during that one moment of hesitation
有 已见 那 这 男人的 眼睛 有 休息 期间 那 一 片刻 的 犹豫

[əˈpɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrɪ] [ʌv; əv] - .
upon the face of the Earl of Brockelsby .
之上 这 脸 的 这 伯爵 的 - .

他看到，在那短暂的犹豫时刻，那人的目光停留在了布罗克尔斯比伯爵的脸上。

" [ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈθɪː]
" **CHAPTER XXXIII**
" 章 xxxiii

第三十三章

[ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ded]
THE LIVING AND THE DEAD
这 活的 和 这 死的

生者与死者

[ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði][ˈkɔːrənər] [blɪŋkt] [əˈkrɔːs] [æt; ət] [ˈpɔːli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfʌni] [maɪld] [bluː] [aɪz] .
The man in the corner blinked across at Polly with his funny mild blue eyes .
这 男人 在 这 角落 眨眼 穿过 在 波莉 和 他的 有趣的 温和的 蓝色的 眼睛 .

角落里的男人眨了眨他那双古怪的浅蓝色眼睛，看向波莉。

" [noʊ] [ˈwʌndər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈplʌz(ə)ld] , " [hiː; hi] [kənˈtɪnjʊːd] , " [soʊ][wʌz; wəz][ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi][ɪn][ðə; ði]
" **No wonder you are puzzled , " he continued , " so was everybody in the**
" 不 想知道 你 是 困惑 , " 他 持续 , " 所以 曾是 大家 在 这
[kɔːrt] [ðæt] [deɪ] ,
court that day ,
法庭 那 天 ,

“难怪你感到困惑，”他继续说道，“那天法庭上的每个人都感到困惑。”

[ˈevri] [wʌn] [seɪv] [maɪ'self] .
every one save myself .
每一个 一 节省 我 .

除了我以外，其他人都走了。

[aɪ] [ə'loʊn] [kʊd; kəd] [si:] [ɪn] [maɪ] ['maɪndz] [aɪ] [ðæt] ['gru:səm] ['mɜ:rdə] [sʌt] [æz; əz] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bi:n]
I alone could see in my mind's eye that gruesome murder such as it had been
我 独自的 可以 看 在 我的 心灵的 眼睛 那 令人毛骨悚然 谋杀 这样的 作为 它 有 到过
[kə'mɪtɪd] ,
committed ,
坚定的 ,

只有我才能在脑海中想象出那场骇人听闻的谋杀案。

[wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ɪts] ['di:teɪlz] , [ænd; ənd] , [ə'boʊv] [ɔ:l] , [ɪts] ['moʊtɪv] , [ænd; ənd] [sʌt] [æz; əz] [ju:; jʊ] [wɪl] [si:]
with all its details , and , above all , its motive , and such as you will see
和 全部它是 细节 , 和 , 多于 全部 , 它是 动机 , 和 这样的 作为 你 将要 看
[aɪ 'ti:] ['prez(ə)ntli] ,
it presently ,
它 目前 ,

包括所有细节，尤其是其动机，以及你马上将看到的那些内容。

[wen] [aɪ] [pleɪs] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] ['klɪrli] [brɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] .
when I place it all clearly before you .
什么时候 我 地方 它 全部 清楚地 前 你 .

当我把一切都清楚地摆在你面前时。

" [bʌt; bət] [brɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [si:] ['derlaɪt] [ɪn] [ðɪs] [streɪndʒ] [keɪs] , [aɪ] [mʌst; məst] [plʌndʒ] [ju:; jʊ] ['ɪntu:]
" **But before you see daylight in this strange case , I must plunge you into**
" 但 前 你 看 日光 在 这 奇怪的 案件 , 我 必须 暴跌 你 进入
[fɜ:rðə] ['dɑ:rkənəs] ,
further darkness ,
更远 黑暗 ,

“但在你看到这桩离奇案件的真相之前，我必须先让你陷入更深的黑暗之中。”

[ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['mænə] [æz; əz] [ðə; ði] ['kɔ:rənə] [ænd; ənd] ['dʒʊri] [wɜ:r; wə] [plʌndʒd] [ɑ:n] [ðə; ði] ['fɑ:ləʊɪŋ]
in the same manner as the coroner and jury were plunged on the following
在 这 相同的 方式 作为 这 验尸官 和 陪审团 是 暴跌 在 这 下列的
[deɪ] ,
day ,
天 ,

第二天，验尸官和陪审团也以同样的方式被投入审判席。

[ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] [ʌv; əv] [ðæt] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)] ['ɪŋkwɛst] .
the second day of that remarkable inquest .
这 第二 天 的 那 卓越 死因调查 .

那场非同寻常的调查的第二天。

[aɪ 'ti:] [hæd; həd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'dʒɜ:nd] ,
It had to be adjourned ,
它 有 到 是 休会 ,

会议不得不延期。

[sɪns] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['mɪstə] . ['tɪməθi] ['bedɪŋ,fi:ld] [hæd; həd] [naʊ] [brɪ'klʌm] [ʌv; əv] ['vaɪt(ə)]
since the appearance of Mr . Timothy Beddingfield had now become of vital
自从 这 外貌 的 先生 . 蒂莫西 贝丁菲尔德 有 现在 变得 的 必不可少的
[ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .
importance .
重要性 .

蒂莫西·贝丁菲尔德先生的出现变得至关重要。

[ðə; ði] ['pʌblɪk] [hæd; həd] [kʌm] [tu;; tə][rɪ'ɡɑ:rd][hɪz; ɪz] ['æbsəns] [frʌm; frəm] ['bɜ:rmɪŋhæm] [æt; ət] [ðɪs] ['krɪtɪk(ə)l]
The public had come to regard his absence from Birmingham at this critical
这 民众 有 来 到 看待 他的 缺席 从 伯明翰 在 这 批判的
[ˈmoʊmənt][æz; əz] [dɪ'saɪdɪdli] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ,
moment as decidedly remarkable ,
片刻 作为 绝对地 卓越 ,
公众普遍认为，在这个关键时刻他缺席伯明翰之行，绝对是一件非同寻常的事情。

[tu;; tə] [seɪ] [ðə; ði] [li:st] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
to say the least of it ,
到 说 这 至少 的 它 ,
说得委婉点，

[ænd; ʌnd][ɔ:l] [ðoʊz] [hu:] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ðə; ði] ['lɔɪər] [baɪ] [saɪt] [wɪft] [tu;; tə] [si:] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz]
and all those who did not know the lawyer by sight wished to see him in his
和 全部 那些 WHO 做过 不是 知道 这 律师 经过 视线 希望 到 看 他 在 他的
[ɪnvə'nes] [keɪp] [ænd; ʌnd] [ɡlen'ɡæri] [kæp] [sʌtʃ] [æz; əz][hi;; hi][hæd; həd] [ə'pɪrd] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['sevrəl]
Inverness cape and Glengarry cap such as he had appeared before the several
因弗内斯 岬 和 格伦加里 帽 这样的 作为 他 有 出现 前 这 一些
[ˈwɪtnɪsɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:f(ə)l] ['mɜ:rdər] .
witnesses on the night of the awful murder .
证人 在 这 夜晚 的 这 可怕 谋杀 .

所有不认识这位律师的人都希望看到他穿着因弗内斯斗篷，戴着格伦加里帽，就像他在可怕的谋杀案当晚出现在几位证人面前时那样。

" [wen] [ðə; ði] ['kɔ:rənər][ænd; ʌnd] ['dʒʊri][wɜ:r; wər] ['si:tɪd] ,
" **When the coroner and jury were seated ,**
" 什么时候 这 验尸官 和 陪审团 是 坐着 ,
“当验尸官和陪审团就座时，

[ðə; ði][fɜ:rst] [pi:s] [ʌv; əv] [ɪnfər'meɪ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pə'li:s] [pleɪst] [brɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ðə; ði]
the first piece of information which the police placed before them was the
这 第一的 片 的 信息 哪个 这 警察 放置 前 他们 曾是 这
[ə'staʊndɪŋ] ['steɪtmənt] [ðæt] ['mɪstər] . ['tɪməθi] - ['werəbəʊts] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn]
astounding statement that Mr . Timothy Beddingfield's whereabouts had not been
惊人 陈述 那 先生 . 蒂莫西 - 下落 有 不是 到过
[æsə'teɪnd] ,
ascertained ,
已确定 ,

警方向他们提供的第一条信息令人震惊：蒂莫西·贝丁菲尔德先生的下落尚未确定。

[ðoʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['kɑ:nfɪdəntli] [ɪkspektɪd] [ðæt] [hi;; hi][hæd; həd][nɑ:t] [ɡɔ:n] [fɑ:r][ænd; ʌnd][kʊd; kəd]
though it was confidently expected that he had not gone far and could
尽管 它 曾是 自信地 预期的 那 他 有 不是 已消失 远的 和 可以
['i:zəli] [bi;; bi] [treɪst] .
easily be traced .
容易地 是 追踪 .

虽然人们自信地认为他没有逃远，很容易就能找到他。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪtnəs] ['prez(ə)nt] [hu:] , [ðə; ði] [pə'li:s] [θɔ:t] ,
There was a witness present who , the police thought ,
那里 曾是 一个 证人 展示 WHO , 这 警察 想法 ,
当时有一名目击者在场，警方认为，

[maɪt] [θroʊ] [sʌm; səm] [laɪt] [æz; əz][tu;; tə][ðə; ði] ['lɔɪər] ['pra:bəb(ə)l][destɪ'neɪ(ə)n] ,
might throw some light as to the lawyer's probable destination ,
可能 扔 一些 光 作为 到 这 律师 可能 目的地 ,
或许能揭示这位律师可能的去向。

[fɔːr; fər] [ˈɑːbvɪəsli] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ˈbɜːrmɪŋhæm] [dəˈrektli; daɪˈrektli][ˈæftər][hɪz; ɪz] [ˈɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ]
for **obviously** **he** **had** **left** **Birmingham** **directly** **after** **his** **interview** **with**
为了 明显地 他 有 左边 伯明翰 直接地 后 他的 面试 和
[ðə; ði] [dɪˈsiːst] .
the deceased .
这 死者 .

显然，他在采访完死者后就直接离开了伯明翰。
" [ðɪs] [ˈwɪtnəs] [wʌz; wəz][ˈmɪsɪz] . [ˈhɪɡɪnz] , [huː] [wʌz; wəz][ˈmɪstər] . - [ˈhɑʊski:pər] .
" **This witness was Mrs . Higgins , who was Mr . Beddingfield's housekeeper .**
" 这 证人 曾是 太太 . 希金斯 , WHO 曾是 先生 . - 管家 .
"这位证人是希金斯太太，她是贝丁菲尔德先生的管家。"

[ʃiː; ji] ['steɪtɪd] [ðæt] [hɜːr; hər][ˈmæstər][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈkɔːnstənt][ˈhæbɪt] — [ɪˈspeʃəli] [ˈlætərli] — [ʌv; əv]
She stated that her master was in the constant habit — especially latterly — of
她 声明 那 她 掌握 曾是 在 这 持续的 习惯 — 尤其 后来 — 的
[ˈɡoʊɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [ˈlʌndən] [ɑːn] [ˈbɪznəs] .
going up to London on business .
去 向上 到 伦敦 在 商业 .

她表示，她的主人经常——尤其是最近——去伦敦出差。
[hiː; hi][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [left] [baɪ][ə; eɪ] [leɪt] [ˈiːvnɪŋ] [treɪn][ɑːn] [ðoʊz] [əˈkeɪʒənz] ,
He usually left by a late evening train on those occasions ,
他 通常 左边 经过 一个 晚的 晚上 火车 在 那些 场合 ,
那些时候他通常搭乘深夜火车离开。

[ænd; ænd][ˈmoʊstli][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ˈæbsənt] [ˈθɜːrti] - [sɪks] [ˈaʊərz] .
and mostly was only absent thirty - six hours .
和 大多 曾是 仅有的 缺席的 三十 - 六 小时 .
大部分时间只缺勤了三十六个小时。

[hiː; hi] [kept] [ə; eɪ] [pɔːrtˈmæntəʊ] [ˈɔːlweɪz] [ˈredi] [pækt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] ,
He kept a portmanteau always ready packed for the purpose ,
他 保留 一个 合成词 总是 准备好 包装 为了 这 目的 ,
他始终备着一个旅行箱，里面装着各种需要的物品。

[fɔːr; fər][hiː; hi][ˈɔːf(ə)n] [left] [æt; ət][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] - [ˈnoʊtɪs] .
for he often left at a few moments ' notice .
为了 他 经常 左边 在 一个 很少 时刻 - 注意 .
因为他经常在很短的时间内离开。

[ˈmɪsɪz] . [ˈhɪɡɪnz] [ˈædɪd] [ðæt] [hɜːr; hər][ˈmæstər] [steɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈwestərn] [hoʊˈtel][ɪn] [ˈlʌndən] ,
Mrs . Higgins added that her master stayed at the Great Western Hotel in London ,
太太 . 希金斯 额外 那 她 掌握 入住 在 这 伟大的 西 酒店 在 伦敦 ,
希金斯夫人补充说，她的主人住在伦敦的大西部酒店。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðər; ðər] [ðæt] [ʃiː; ji][wʌz; wəz] [ɪnˈstrʌktɪd] [tuː; tə][ˈwaɪər] [ɪf] [ˈeniθɪŋ] [ˈɜːrdʒənt]
for it was there that she was instructed to wire if anything urgent
为了 它 曾是 那里 那 她 曾是 指示 到 金属丝 如果 任何事物 紧迫的
[rɪˈkwaɪərd][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [bæk] [ɪn] [ˈbɜːrmɪŋhæm] .
required his presence back in Birmingham .
必需的 他的 在场 后退 在 伯明翰 .

因为她在那里被告知，如果有什么紧急情况需要他返回伯明翰，发电报通知他。
" - [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] 14th , - [ʃiː; ji] [kənˈtɪnjuːd] , - [æt; ət][naɪn][əˈklɒk, əʊ-] [ɔːr] [ˌðerəˈbaʊts] ,
" ' **On the night of the 14th , ' she continued , ' at nine o'clock or thereabouts ,**
" - 在 这 夜晚 的 这 14th , - 她 持续 , - 在 九 点钟 或者 大约 ,
“14日晚上,”她继续说道，“大约九点钟的时候，

[ə; eɪ] [ˈmesɪndʒər] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmæstɜːz] [kɑːrd] ,
a messenger came to the door with the master's card ,
一个 信使 来了 到 这 门 和 这 硕士学位 卡片 ,
一个信使拿着主人的名片来到门口。

[ænd; ʌnd] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə] [fetʃ] ['mɪstər] . - [pɔːrt'mæntəʊ] ,
and said that he was instructed to fetch Mr . Beddingfield's portmanteau ,
和 说 那 他 曾是 指示 到 拿来 先生 ； - 合成词 ；

他说他奉命去取贝丁菲尔德先生的旅行箱。

[ænd; ʌnd] [ðen] [tuː; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði]['steɪ(ə)n][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði][naɪn] . - [piː] . [em]
and then to meet him at the station in time to catch the 9 . 35 p . m
和 然后 到 见面 他 在 这 车站 在 时间 到 抓住 这 9 . - p . 米
.
[ʌp] [treɪn] .
. up train .
.
向上 火车 ；

然后及时赶到车站与他会合，搭乘晚上 9 点 35 分开往上山的火车。

[aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [pɔːrt'mæntəʊ] , [ʌv; ʌv] [kɔːrs] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði][kɑːrd] ,
I gave him the portmanteau , of course , as he had brought the card ,
我 给予 他 这 合成词 ， 的 课程 ， 作为 他 有 带来 这 卡片 ；

当然，我把那本旅行卡片给了他，因为他带来了名片。

[ænd; ʌnd][aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi] ['eniθɪŋ] [rɔːŋ] ；
and I had no idea there could be anything wrong ；
和 我 有 不 主意 那里 可以 是 任何事物 错误的 ；

我完全没想到会出什么问题；

[bʌt; bət] [sɪns] [ðen] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; ʌv][maɪ]['mæstər] ,
but since then I have heard nothing of my master ,
但 自从 然后 我 有 听到 没有什么 的 我的 掌握 ；

但从那以后，我就再也没有听到过主人的消息了。

[ænd; ʌnd][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wen] [hiː; hi] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] . -
and I don't know when he will return . '
和 我 不 知道 什么时候 他 将要 返回 ； -

我不知道他什么时候回来。

" ['kwɛstʃənd] [baɪ][ðə; ði]['kɔːrənər] ,
" **Questioned by the coroner ,**
" 被质问 经过 这 验尸官 ；

“经验尸官询问，

[ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [ðæt] ['mɪstər] . ['bedɪŋfiːld] [hæd; həd] ['nevər] [steɪd] [ə'weɪ] [kwɑɪt] [soʊ] [lɔːŋ] [wɪ'ðəʊt]
she added that Mr . Beddingfield had never stayed away quite so long without
她 额外 那 先生 ； 贝丁菲尔德 有 绝不 入住 离开 相当 所以 长的 没有
['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] ['letərz] ['fɔrwədɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
having his letters forwarded to him .
拥有 他的 信件 转发 到 他 ；

她补充说，贝丁菲尔德先生从未像这样长时间不寄信给他。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [paɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [naʊ] ； [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]
There was a large pile waiting for him now ; she had written to the
那里 曾是 一个 大的 桩 等待 为了 他 现在 ； 她 有 书面 到 这

[greɪt] ['westərn] [hoʊ'tel] ,
Great Western Hotel ,
伟大的 西 酒店 ；

现在有一大堆信等着他；她已经写信给大西部酒店了。

['lʌndən] , ['æskɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][fʊd; fəd][duːː][ə'baʊt] [ðə; ði] ['letərz] , [bʌt; bət][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [noʊ][rɪ'plaɪ] .
London , asking what she should do about the letters , but had received no reply .
伦敦 ； 问 什么 她 应该 做 关于 这 信件 ； 但 有 已收到 不 回复 ；

伦敦方面询问她应该如何处理这些信件，但一直没有收到回复。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɔːt] [noʊ] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] [baɪ] [saɪt] [huːː] [hæd; həd] [kɔːld] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pɔːrt'mæntəʊ] .
She did not know the messenger by sight who had called for the portmanteau .
她 做过 不是 知道 这 信使 经过 视线 WHO 有 称为 为了 这 合成词 ；

她并不认识前来取回旅行箱的信使。

[wʌns][ɔːr][twʌɪs][brɪʔɔːr][ˈmɪstər] . [ˈbedɪŋ,fiːld][hæd; həd][sent][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][θɪŋz][ɪn][ðæt][ˈmæənər]
Once or twice before Mr . Beddingfield had sent for his things in that manner
一次 或者 两次 前 先生 ； 贝丁菲尔德 有 发送 为了 他的 事物 在 那 方式
[wen][hiː; hi][hæd; həd][bɪn][ˈdaɪnɪŋ][aʊt] .
when he had been dining out .
什么时候 他 有 到过 用餐 出去 ；

贝丁菲尔德先生以前也曾一两次在外面吃饭时以这种方式让人取回他的东西。

" [ˈmɪstər] . [ˈbedɪŋ,fiːld][ˈsɜːrt(ə)nli][wɔːr][hɪz; ɪz][ˈɪnvənəs][keɪp][ˈoʊvər][hɪz; ɪz][dres][kloʊðz][wen]
" Mr . Beddingfield certainly wore his Inverness cape over his dress clothes when
" 先生 ； 贝丁菲尔德 当然 穿着 他的 因弗内斯 岬 超过 他的 裙子 衣服 什么时候
[hiː; hi][went][aʊt][æt; ət][əˈbaʊt][sɪks][əˈklɒk, əu-][ɪn][ðə; ði][æftərˈnuːn] .
he went out at about six o'clock in the afternoon .
他 去 出去 在 关于 六 点钟 在 这 下午 ；

“贝丁菲尔德先生下午六点左右外出时，肯定会把他的因弗内斯斗篷披在正装外面。”

[hiː; hi][ˈɔːlsʊʊ][wɔːr][ə; eɪ][ˈɡlenˈɡæri][kæp] .
He also wore a Glengarry cap .
他 还 穿着 一个 格伦加里 帽 ；

他还戴着一顶格伦加里帽。

" [ðə; ði][ˈmesɪndʒər][hæd; həd][soʊ][faːr][naːt][jet][bɪn][faʊnd] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðɪs][pɔɪnt] —
" The messenger had so far not yet been found , and from this point —
" 这 信使 有 所以 远的 不是 然而 到过 成立 ； 和 从 这 观点 —
[ˈneɪmli] ,
namely ,
即 ；

“信使至今尚未找到，而从这一点——即，

[ðə; ði][ˈsendɪŋ][fɔːr; fər][ðə; ði][pɔːrtˈmæntoʊ] — [ɔːl][ˈtreɪsɪz][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈtɪməθi][ˈbedɪŋ,fiːld][siːm]
the sending for the portmanteau — all traces of Mr . Timothy Beddingfield seem
这 发送 为了 这 合成词 — 全部 痕迹 的 先生 ； 蒂莫西 贝丁菲尔德 似乎
[tuː; tə][hæv; həv][bɪn][lɔːst] .
to have been lost .
到 有 到过 丢失的 ；

寄送旅行箱——蒂莫西·贝丁菲尔德先生的所有踪迹似乎都已消失。

[ˈweðər][hiː; hi][went][ʌp][tuː; tə][ˈlʌndən][baɪ][ðæt][naɪn] . - [treɪn][ɔːr][naːt][kʊd; kəd][naːt][biː; bi]
Whether he went up to London by that 9 . 35 train or not could not be
无论 他 去 向上 到 伦敦 经过 那 9 ； - 火车 或者 不是 可以 不是 是
[ˈdefɪnətli][æˈsəʔteɪnd] .
definitely ascertained .
确实 已确定 ；

他是否乘坐9点35分的火车去了伦敦，尚无法确定。

[ðə; ði][pəˈliːs][hæd; həd][ˈkwɛstʃənd][æt; ət][liːst][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ˈpɔːtəz][æt; ət][ðə; ði][ˈreɪlweɪ] , [æz; əz][wel]
The police had questioned at least a dozen porters at the railway , as well
这 警察 有 被质问 在 至少 一个 打 搬运工 在 这 铁路 ； 作为 出色地
[æz; əz][ˈtɪkɪt][kəˈlektəz] ;
as ticket collectors ;
作为 票 收藏家 ；

警方至少询问了铁路的十几名搬运工和检票员；

[bʌt; bət][noʊ][wʌn][hæd; həd][ˈeni][ˈspeʃ(ə)l][ˌrekəˈlekʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒɛnt(ə)lmən][ɪn][æn; ən][ˈɪnvənəs]
but no one had any special recollection of a gentleman in an Inverness
但 不 — 有 任何 特别的 回忆 的 一个 绅士 在 一个 因弗内斯
[keɪp][ænd; ənd][ˈɡlenˈɡæri][kæp] ,
cape and Glengarry cap ,
岬 和 格伦加里 帽 ；

但没有人对一位身穿因弗内斯斗篷、头戴格伦加里帽的绅士留下任何特别的印象。

[ə; eɪ] ['kɑ:stu:m] [wɔ:rn][baɪ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn][fɜ:rst] - [klæs] ['pæsɪndʒər] [ɑ:n][ə; eɪ][koʊld] [naɪt] [ɪn]
a costume worn by more than one first - class passenger on a cold night in
一个 戏服 磨损 经过 更多的 比 一 第一的 - 班级 乘客 在 一个 寒冷的 夜晚 在
[sep'tembər] .
September .
九月 .

九月一个寒冷的夜晚，不止一位头等舱乘客穿着的服装。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [hɪtʃ] , [ju:; jʊ] [si:] ; [aɪ 'ti:][ɔ:l] [leɪ] [ɪn] [ðɪs] .

" There was the hitch , you see ; it all lay in this .
" 那里 曾是 这 拴住 , 你 看 ; 它 全部 躺 在 这 .

“问题就在这里；一切都在于此。”

['mɪstər] . ['tɪməθi] ['bedɪŋ,fi:ld] , [ðə; ði] ['lɪə] , [hæd; həd] [ʌn'daʊtɪdli] [meɪd] [hɪm'self] [skers] .
Mr . Timothy Beddingfield , the lawyer , had undoubtably made himself scarce .
先生 . 蒂莫西 贝丁菲尔德 , 这 律师 , 有 无疑 制成 他自己 稀少 .

律师蒂莫西·贝丁菲尔德先生无疑已经躲了起来。

[hi:; hi][wʌz; wəz][læst] [si:n] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'si:st] , [ænd; ənd] ['werɪŋ] [æn; ən] ['ɪnvə'nes]
He was last seen in company with the deceased , and wearing an Inverness
他 曾是 最后的 已见 在 公司 和 这 死者 , 和 穿着 一个 因弗内斯
[keɪp] [ænd; ənd] [glen'gæri] [kæp] ;
cape and Glengarry cap ;
岬 和 格伦加里 帽 ;

他最后一次被人看到是和死者在一起，当时他穿着因弗内斯斗篷，戴着格伦加里帽；

[tu:] [ɔ:r] [θri:] ['wɪtnɪsɪz] [sɔ:] [hɪm; ɪm] ['li:vɪŋ] [ðə; ði][hoʊ'tel][æt; ət] [ə'baʊt] [naɪn] . - .
two or three witnesses saw him leaving the hotel at about 9 . 15 .
二 或者 三 证人 锯 他 离开 这 酒店 在 关于 9 . - .

两三名目击者看到他大约在 9 点 15 分离开酒店。

[ðen] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] [kɔ:lz] [æt; ət][ðə; ði] ['lɔjɜ:z] [haʊs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pɔ:rt'mæntəʊ] ,
Then the messenger calls at the lawyer's house for the portmanteau ,
然后 这 信使 呼叫 在 这 律师 房子 为了 这 合成词 ,

然后信使去律师家取那本合成词集。

['æftər] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['tɪməθi] ['bedɪŋ,fi:ld] [si:mz] [tu:; tə] ['vænɪʃ] ['ɪntu:] [θɪn] [er] ;
after which Mr . Timothy Beddingfield seems to vanish into thin air ;
后 哪个 先生 . 蒂莫西 贝丁菲尔德 似乎 到 消失 进入 薄的 空气 ;

之后，蒂莫西·贝丁菲尔德先生仿佛凭空消失了一样；

[bʌt; bət] — [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] - [bʌt; bət] - — [ðə; ði] [naɪt] ['pɒtər] [æt; ət][ðə; ði] - ['kæs(ə)] -
but — and that is a great ' but ' — the night porter at the ' Castle ' -
但 — 和 那 是 一个 伟大的 - 但 - — 这 夜晚 搬运工 在 这 - 城堡 -
[si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [si:n] [sʌm; səm][wʌn] ['werɪŋ] [ðə; ði] [moʊ'mentəs] ['ɪnvə'nes] [ænd; ənd]
seems to have seen some one wearing the momentous Inverness and
似乎 到 有 已见 一些 — 穿着 这 意义重大 因弗内斯 和
[glen'gæri] [hæf][æn; ən] ['aʊər] [ɔ:r][soʊ] ['leɪtər][ɑ:n] ,
Glengarry half an hour or so later on ,
格伦加里 一半 一个 小时 或者 所以 之后 在 ,

但是——这是一个非常重要的“但是”——大约半小时后，“城堡”的夜班门卫似乎看到有人穿着意义非凡的因弗内斯格伦加里帽。

[ænd; ənd]['goʊɪŋ] [ʌp] [tu:; tə] [dɪ'si:sts] [ru:m] , [wer] [hi:; hi] [steɪd] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən]
and going up to deceased's room , where he stayed about a quarter of an
和 去 向上 到 死者的 房间 , 在哪里 他 入住 关于 一个 四分之一 的 一个
['aʊər] .
hour .
小时 .

然后他上楼去了死者的房间，在那里待了大约一刻钟。

" [ʌn'daʊtɪdli] [ju:; jʊ] [wɪl] [seɪ] ,
" **Undoubtedly you will say** ,
" 无疑 你 将要 说 ,

毫无疑问，你会说，

[æz; əz] ['evri] [wʌn] [sed] [tu:; tə] [ðəm'selvz] [ðæt] [deɪ] [æftər][ðə; ði] [naɪt] ['pɒtər] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] .
as every one said to themselves that day after the night porter and Mrs .
作为 每一个 一 说 到 他们自己 那 天 后 这 夜晚 搬运工 和 太太 .
[ˈhɪɡɪnz] [hæd; həd] [bɪn] [hɜ:rd] ,
Higgins had been heard ,
希金斯 有 到过 听到 ,

那天，在听到夜班门卫和希金斯太太的谈话后，每个人都这样自言自语道：

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ˈʌɡli] [ænd; ənd] ['veri] [blæk] ['fɪŋɡər] [wɪtʃ] ['pɔɪntɪd] [ʌn'plezntli]
that there was a very ugly and very black finger which pointed unpleasantly
那 那里 曾是 一个 非常 丑陋的 和 非常 黑色的 手指 哪个 尖 令人不快的
[æt; ət][ˈmɪstər] . [ˈtɪməθi] [ˈbedɪŋ.fi:ld] ,
at Mr . Timothy Beddingfield ,
在 先生 . 蒂莫西 贝丁菲尔德 ,

有一根非常丑陋、非常黑的手指，令人不快地指向蒂莫西·贝丁菲尔德先生。

[ɪˈspeʃəli] [æz; əz] [ðæt] [ˈdʒent(ə)lmən] , [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [ˈri:z(ə)n] [wɪtʃ] [sti:l] [rɪˈkwaɪərd][æn; ən]
especially as that gentleman , for some reason which still required an
尤其 作为 那 绅士 , 为了 一些 原因 哪个 仍然 必需的 一个
[ekspləˈneɪ](ə)n] ,
explanation ,
解释 ,

尤其是那位先生，出于某种原因（至今仍需解释），

[wʌz; wəz][nɑ:t][ðer; ðər][tu:; tə] [pʊt] [ˈmætərz] [raɪt] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] .
was not there to put matters right for himself .
曾是 不是 那里 到 放 事情 正确的 为了 他自己 .

他当时不在场，无法为自己纠正错误。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst][wʌn] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] — [ə; eɪ] [mɪr] [ˈtraɪf(ə)l] ,
But there was just one little thing — a mere trifle ,
但 那里 曾是 只是 一 小的 事物 — 一个 仅仅 琐事 ,

但还有一件小事——一件微不足道的小事，

[pər'hæps] — [wɪtʃ] ['ni:ðər] [ðə; ði][ˈkɔ:rənər][nɔ:r][ðə; ði][ˈdʒʊri] [derd] [tu:; tə] [ˌoʊvərˈlʊk] , [ðoʊ] , [ˈstriktli]
perhaps — which neither the coroner nor the jury dared to overlook , though , strictly
也许 — 哪个 两者都不 这 验尸官 也不 这 陪审团 敢于 到 俯瞰 , 尽管 , 严格
[ˈspi:kɪŋ] , [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t] ['eɪvɪdəns] .
speaking , it was not evidence .
请讲 , 它 曾是 不是 证据 .

或许——验尸官和陪审团都不敢忽视这一点，尽管严格来说，这并非证据。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [rɪ'membər] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [naɪt] ['pɒtər] [wʌz; wəz] [æskt] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] ,
" **You will remember that when the night porter was asked if he could** ,
" 你 将要 记住 那 什么时候 这 夜晚 搬运工 曾是 问 如果 他 可以 ,

你还记得当时有人问夜班门卫是否可以.....

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈpɜ:sənz] [ˈprez(ə)nt][ɪn] [kɔ:rt] , [ˈrekəɡnaɪz] [ðə; ði] [ɑ:n] .
among the persons present in court , recognize the Hon .
之中 这 人 展示 在 法庭 , 认出 这 尊敬的 .

在场人员中，承认尊敬的法官。

[ˈrɑ:bərt] [di:] - [brɪˈleɪtɪd] [ˈvɪzɪtər] , [ˈevri] [wʌn][hæd; həd] [ˈnoʊtɪst] [hɪz; ɪz][ˌheɪzɪˈteɪ(ə)n] ,
Robert de Genneville's belated visitor , every one had noticed his hesitation ,
罗伯特 德 - 迟到的 游客 , 每一个 一 有 注意到 他的 犹豫 ,

罗伯特·德·热内维尔的这位迟到的访客，每个人都注意到了他的犹豫。

[ænd; ənd] [mɑ:rkɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['mænz] [aɪz] [hæd; həd] ['restɪd] ['daʊtɪŋli] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd]
and marked that the man's eyes had rested doubtfully upon the face and
和 标记 那 这 男人的 眼睛 有 休息 怀疑地 之上 这 脸 和
['fɪgjə] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ɜ:rɪ] [ʌv; əv]
figure of the young Earl of Brockelsby
数字 的 这 年轻的 伯爵 的

并注意到，那人的目光曾疑惑地停留在年轻的布罗克斯比伯爵的脸庞和身形上。

" [naʊ] , [ɪf] [ðæt] [bɪ'leɪtɪd] ['vɪzɪtə] [hæd; həd] [bɪn] ['mɪstə] . ['tɪməθi] ['bedɪŋ,fi:ld] — [tɔ:l] , [li:n] ,
" **Now , if that belated visitor had been Mr . Timothy Beddingfield — tall , lean ,**
" 现在 , 如果 那 迟到的 游客 有 到过 先生 : 蒂莫西 贝丁菲尔德 — 高的 , 倾斜 ,
[draɪ][æz; əz] [dʌst] ,
dry as dust ,
干燥 作为 灰尘 ,
“如果那位迟到的访客是蒂莫西·贝丁菲尔德先生——身材高挑，瘦削，皮肤干燥如尘埃，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɜ:rd] - [laɪk] [bi:k] [ænd; ənd] [kli:n] - ['feɪv] [tʃɪn] — [noʊ][wʌn][kʊd; kəd][fɔ:r; fər][ə; eɪ]
with a bird - like beak and clean - shaven chin — no one could for a
和 一个 鸟 - 喜欢 喙 和 干净的 - 剃光 下巴 — 不 — 可以 为了 一个
['moʊmənt][hæv; həv] [mɪ'steɪkən] [hɪz; ɪz] [feɪs] — ['i:v(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] ['oʊnli] [sɔ:] [aɪ 'ti:] ['veri] ['kæʒuəli] [ænd; ənd]
moment have mistaken his face — even if they only saw it very casually and
片刻 有 错误 他的 脸 — 甚至 如果 他们 仅有的 锯 它 非常 随意地 和
[,rekə'lektɪd] [aɪ 'ti:][bʌt; bət] ['veri] ['dɪmli] — [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv] [jʌŋ] [bɜ:rd] ,
recollected it but very dimly — with that of young Lord Brockelsby ,
回忆 它 但 非常 依稀 — 和 那 的 年轻的 主 - ,

他长着鸟喙，下巴刮得干干净净——即使只是匆匆一瞥，印象模糊，也绝不会有人把他的脸认错，认出那是年轻的布罗克斯比勋爵的脸。

[hu:] [wʌz; wəz] ['flɔ:rɪd] [ænd; ənd] ['ræðə] [ɔ:rt] — [ðə; ði] ['oʊnli] [pɔɪnt] [ɪn] ['kɑ:mən] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm]
who was florid and rather short — the only point in common between them
WHO 曾是 佛罗里达 和 相当 短的 — 这 仅有的 观点 在 常见的 之间 他们
[wʌz; wəz][ðer; ðər] ['sæksn] [her] .
was their Saxon hair .
曾是 他们的 撒克逊 头发 .

一个身材矮小、面色红润的人——他们之间唯一的共同点就是他们的撒克逊式发型。

" [ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [pɔɪnt] , [dəʊnt][ju:; jʊ] ? " ['ædɪd] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði]
" **You see that it was a curious point , don't you ? " added the man in the**
" 你 看 那 它 曾是 一个 好奇的 观点 , 不 你 ? " 额外 这 男人 在 这
['kɔ:rnə] ,
corner ,
角落 ,
“你看，这的确是个奇怪的地方，不是吗？”角落里的男人补充道。

[hu:] [naʊ] [hæd; həd] [bɪ'klʌm] [soʊ][ɪk'saɪtɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [wɜ:rkɪ] [laɪk] [bɔ:ŋ] [θɪn] ['təntəklz]
who now had become so excited that his fingers worked like long thin tentacles
WHO 现在 有 变得 所以 兴奋的 那 他的 手指 工作 喜欢 长的 薄的 触手
[raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [hɪz; ɪz][bɪt][ʌv; əv] [strɪŋ] .
round and round his bit of string .
圆形的 和 圆形的 他的 少量 的 细绳 .
他现在兴奋极了，手指像细长的触手一样在他手中的那根绳子上不停地转动。

" [aɪ 'ti:] [weɪd] ['veri] ['hevɪli] [ɪn] ['feɪvə] [ʌv; əv] ['tɪməθi] ['bedɪŋ,fi:ld] .
" **It weighed very heavily in favour of Timothy Beddingfield** .
" 它 称重 非常 重度 在 偏爱 的 蒂莫西 贝丁菲尔德 :
“这对蒂莫西·贝丁菲尔德来说是一个非常有利的因素。”
['ædɪd] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][mʌst; məst][ɔ:lsəʊ] [rɪ'membə]
Added to which you must also remember
额外 到 哪个 你 必须 还 记住
此外，你还必须记住

[ðæt] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [kən'sɜ:rnd] , [ðə; ði] [ɑ:n] .

that , as far as he was concerned , the Hon .
那 , 作为 远的 作为 他 曾是 担心的 , 这 尊敬的 .

就他而言，尊敬的先生/女士

[rɑ:bərt] [di:] - [wʌz; wəz][tu:; tə][him; ɪm][ðə; ði] [gu:s] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɡoʊldən] [egz] .

Robert de Genneville was to him the goose with the golden eggs .
罗伯特 德 - 曾是 到 他 这 鹅 和 这 金的 鸡蛋 .

罗伯特·德·热内维尔在他眼中就是那只下金蛋的鹅。

" [ðə; ði] - [di:] - [ˈpɪrɪdʒ] [keɪs] - [hæd; həd] [brɔ:t] - [neɪm] [ɪn] [ɡreɪt]
" **The ' De Genneville peerage case ' had brought Beddingfield's name in great**

" 这 - 德 - 贵族 案件 - 有 带来 - 姓名 在 伟大的
[ˈprɑ:mɪnəns] .
prominence .
显赫地位 .

“德·热内维尔贵族案”使贝丁菲尔德的名字声名鹊起。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkleɪmənt] [ɔ:l] [hoʊps] [ʌv; əv] [prəˈlɒŋɪŋ] [ðə; ði] [lɪtɪˈɡeɪʃn] [keɪm] [tu:; tə]
With the death of the claimant all hopes of prolonging the litigation came to

和 这 死亡 的 这 索赔 全部 希望 的 延长 这 诉讼 来了 到
[æn; ən][end] .
an end .
一个 结尾 .

随着原告的去世，延长诉讼的希望也随之破灭。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈtoʊt(ə)l] [læk] [ʌv; əv] [ˈmoʊtɪv] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz] [ˈbedɪŋ.fi:ld] [wʌz; wəz] [kən'sɜ:rnd] .
There was a total lack of motive as far as Beddingfield was concerned .

那里 曾是 一个 全部的 缺少 的 动机 作为 远的 作为 贝丁菲尔德 曾是 担心的 .
"
"
"

就贝丁菲尔德而言，他完全没有作案动机。

" [nɑ:t][soʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɜ:rl] [ʌv; əv] - , " [sed] [ˈpɑ:li] , " [ænd; ənd] [aɪv] [ˈɔ:f(ə)n] [meɪnˈteɪnd]
" **Not so with the Earl of Brockelsby , " said Polly , " and I've often maintained**

" 不是 所以 和 这 伯爵 的 - , " 说 波莉 , " 和 我已经 经常 维持
— "
— "
— "

“布罗克尔斯比伯爵可不是这样，”波莉说，“我一直都认为——”

" [wʌt] ? " [hi:; hi] [ɪntəˈrʌptɪd] .

" **What ? " he interrupted .**
" 什么 ? " 他 中断 .

“什么？”他打断道。

" [ðæt] [ðə; ði] [ɜ:rl] [ʌv; əv] - [tʃeɪndʒd] [kloʊðz] [wɪð; wɪθ] [ˈbedɪŋ.fi:ld] [ɪn][ˈɔ:rdər] [mɔ:r]
" **That the Earl of Brockelsby changed clothes with Beddingfield in order more**

" 那 这 伯爵 的 - 已更改 衣服 和 贝丁菲尔德 在 命令 更多的
[kənˈvi:nɪəntli] [tu:; tə][ˈmɜ:rdər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈbrʌðər] ?
conveniently to murder his own brother ?
方便 到 谋杀 他的 自己的 兄弟 ?

“布罗克尔斯比伯爵与贝丁菲尔德交换衣服，以便更方便地谋杀自己的兄弟？”

[wer] [ænd; ənd] [wen] [kʊd; kəd][ðə; ði] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈkɑ:stu:m] [hæv; həv] [bɪn]
Where and when could the exchange of costume have been

在哪里 和 什么时候 可以 这 交换 的 戏服 有 到过
[ɪˈfektəd, ɪˈfektɪd, ˈi:fektəd, ˈi:fektɪd] ,
effected ,
受影响 ,

服装交换可能发生在何时何地？

[kən'sɪdəɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪnvə'hes] [keɪp] [ænd; ənd] [ɡlen'ɡæri] [kæp][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][hɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði]
considering that the Inverness cape and Glengarry cap were in the hall of the
考虑 那 这 因弗内斯 岬 和 格伦加里 帽 是 在 这 大厅 的 这

[ˈkæs(ə)l][hoʊ'tel][æt; ət][naɪn] . - ,
Castle Hotel at 9 . 15 ,
城堡 酒店 在 9 . - ,

考虑到因弗内斯斗篷和格伦加里帽在9点15分出现在城堡酒店的大厅里，

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [ˈaʊər] [ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [ten][ə'klɒk, əu-] [bɔːrd] - [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][ɡrænd]
and at that hour and until ten o'clock Lord Brockelsby was at the Grand
和 在 那 小时 和 直到 十 点钟 主 - 曾是 在 这 盛大

[hoʊ'tel] [ˈfɪniʃɪŋ] [ˈdaɪnər] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [frendz] ?
Hotel finishing dinner with some friends ?
酒店 精加工 晚餐 和 一些 朋友们 ?

当时直到晚上十点，布罗克尔斯比勋爵都在大酒店和朋友们共进晚餐？

[ðæt] [wʌz; wəz] [ˈsʌbsɪkwəntli] [pruːvd] , [rɪ'membər] , [ænd; ənd][ˈbɔːlsuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bæk] [æt; ət]
That was subsequently proved , remember , and also that he was back at
那 曾是 随后 已证实 , 记住 , 和 还 那 他 曾是 后退 在

- [ˈkæs(ə)l] ,
Brockelsby Castle ,
- 城堡 ,

后来证实了这一点，请记住，他还回到了布罗克尔斯比城堡。

[wɪtʃ] [ɪz][ˈsev(ə)n] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ˈbɜːrmɪŋhæm] , [æt; ət][ɪˈlev(ə)n][ə'klɒk, əu-] [ʃɑːrp] .
which is seven miles from Birmingham , at eleven o'clock sharp .
哪个 是 七 英里 从 伯明翰 , 在 十一 点钟 锋利的 .

距离伯明翰七英里，时间是上午十一点整。

[naʊ] , [ðə; ði][ˈvɪzɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪndɪˈvɪdʒuəl][ɪn][ðə; ði] [ɡlen'ɡæri] [ə'kɜːrd] [sʌm; səm] [taɪm] [ˈæftər] - [piː] .
Now , the visit of the individual in the Glengarry occurred some time after 10 p .
现在 , 这 访问 的 这 个人 在 这 格伦加里 发生 一些 时间 后 - p .

[em] . "
m . "
米 . "

“现在，此人到访格伦加里的时间是在晚上10点之后。”

" [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪsəˈpɪərəns] [ʌv; əv] [ˈbedɪŋ.fiːld] , " [sed] [ðə; ði][ɡɜːrl] [ˈmjuːzɪŋli] .
" Then there was the disappearance of Beddingfield , " said the girl musingly .
" 然后 那里 曾是 这 消失 的 贝丁菲尔德 , " 说 这 女孩 若有所思地 .

“然后，贝丁菲尔德就失踪了，”女孩若有所思地说。

" [ðæt] [ˈsɜːrt(ə)nli] [pɔɪnts] [ˈveri] [ˈstrɔːŋli] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
" That certainly points very strongly to him .
" 那 当然 积分 非常 强烈 到 他 .

“这无疑非常有力地指向了他。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɪn] [ɡʊd] [ˈpræktɪs] , [aɪ] [bɪˈliːv] , [ænd; ənd] [ˈferli] [wel] [noʊn] . "
He was a man in good practice , I believe , and fairly well known . "
他 曾是 一个 男人 在 好的 实践 , 我 相信 , 和 相当 出色地 已知 . "

我认为他医术精湛，而且相当有名。

" [ænd; ənd][hæz; həz] [ˈnevər] [bɪn] [hɜːrd] [ʌv; əv][frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə] [ðɪs] ,
" And has never been heard of from that day to this ,
" 和 有 绝不 到过 听到 的 从 那 天 到 这 ,

“从那天起，就再也没有人听说过他。”

" [kənˈkluːdɪd] [ðə; ði][oʊld] [ˈskerkrəʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtʃʌk(ə)l] .
" concluded the old scarecrow with a chuckle .
" 结束 这 老的 稻草人 和 一个 轻笑 .

老稻草人笑着总结道。

" [noʊ] ['wʌndər] [juː; jə] [ɑːr; ər] ['pʌz(ə)ld] .
" **No wonder you are puzzled** .
" 不 想知道 你 是 困惑 .

难怪你会感到困惑。

[ðə; ði] [pə'li:s] [wɜːr; wər] [kwɔɪt] ['bæfəld] , [ænd; ənd] [sti:l] [ɑːr; ər] , [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [ðæt] .
The police were quite baffled , and still are , for a matter of that .
这 警察 是 相当 困惑 , 和 仍然 是 , 为了 一个 事情 的 那 .

警方对此感到非常困惑，至今仍然如此。

[ænd; ənd] [jet] [si:] [haʊ] ['sɪmp(ə)] [aɪ 'ti:] [ɪz] !
And yet see how simple it is !
和 然而 看 如何 简单的 它 是 !

但你看，它多么简单啊！

[ˈoʊnli] [ðə; ði] [pə'li:s] [wʊd] [nɑ:t] [lʊk] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən] [ði:z] [tu:] [men] — [bɔːrd] - [wið; wiθ]
Only the police would not look further than these two men — Lord Brockelsby with
仅有的 这 警察 会 不是 看 更远 比 这些 二 男人 — 主 - 和
[ə; eɪ] [strɔːŋ] ['moʊtɪv] [ænd; ənd] [ðə; ði] [naɪt] ['pɔːtɜːz] [ˌhezɪ'teɪ(ə)n] [ə'ɡenst] [hɪm; ɪm] ,
a strong motive and the night porter's hesitation against him ,
一个 强的 动机 和 这 夜晚 搬运工 犹豫 反对 他 ,
只是警方只关注这两人——作案动机强烈的布罗克尔斯比勋爵和对他有所犹豫的夜班门卫。

[ænd; ənd] ['bedɪŋfi:ld] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] ['moʊtɪv] , [bʌt; bət] [wið; wiθ] [strɔːŋ] [sɜːrkəm'stænʃ(ə)l] ['eɪvɪdəns]
and Beddingfield without a motive , but with strong circumstantial evidence
和 贝丁菲尔德 没有 一个 动机 , 但 和 强的 间接的 证据

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪsə'pɪərəns] [æz; əz] [kən'demnətəri] [saɪnz] .
and his own disappearance as condemnatory signs .
和 他的 自己的 消失 作为 谴责 标志 .

贝丁菲尔德虽然没有作案动机，但有强有力的间接证据以及他本人的失踪作为定罪的迹象。

" [ɪf] ['oʊnli] [ðeɪ] [wʊd] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [keɪs] [æz; əz] [aɪ] [dɪd] ,
" **If only they would look at the case as I did ,**
" 如果 仅有的 他们 会 看 在 这 案件 作为 我 做过 ,

“如果他们能像我一样看待这个案子就好了。”

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ded] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] .
and think a little about the dead as well as about the living .
和 思考 一个 小的 关于 这 死的 作为 出色地 作为 关于 这 活的 .

也请稍微想想逝者，以及生者。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'membər] [ðæt] ['pɪrɪdʒ] [keɪs] , [ðə; ði] [ɑːn] .
If they had remembered that peerage case , the Hon .
如果 他们 有 记得 那 贵族 案件 , 这 尊敬的 .

如果他们还记得那起贵族案，尊敬的先生/女士.....

['rɑːbɜːts] ['dets] , [hɪz; ɪz] [læst] [strɔː] [wɪtʃ] [pruːvd] [ə; eɪ] ['fjuːt(ə)l] [kleɪm] .
Robert's debts , his last straw which proved a futile claim .
罗伯特的 债务 , 他的 最后的 稻草 哪个 已证实 一个 徒劳 宣称 .

罗伯特的债务成了压垮他的最后一根稻草，但事实证明他的索赔是徒劳的。

" ['oʊnli] [ðæt] ['veri] [deɪ] [ðə; ði] [ɜːrli] [ʌv; əv] - [hæd; həd] ,
" **Only that very day the Earl of Brockelsby had** ,
" 仅有的 那 非常 天 这 伯爵 的 - 有 ,

就在那一天，布罗克尔斯比伯爵.....

[baɪ] ['kwɪəətli] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['eɪnfənt] ['dɑːkjumənt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,
by quietly showing the original ancient document to his brother ,
经过 悄悄 显示 这 原来的 古老的 文档 到 他的 兄弟 ,

他悄悄地把那份古代文献原件拿给他的哥哥看。

[pə'sweɪdɪd] [hɪm; ɪm] [haʊ] [ˈfjuːt(ə)l][wɜːr; wər][ɔːl][hɪz; ɪz] [hoʊps] .

persuaded him how futile were all his hopes .
被说服 他 如何 徒劳 是 全部 他的 希望 .

他让他明白，他的所有希望都是徒劳的。

[huː] [noʊz] [haʊ] [ˈmeni] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈdets] [kənˈtræktɪd] , [ðə; ði] [ˈprɒmɪsɪz] [meɪd] ,

Who knows how many were the debts contracted , the promises made ,
WHO 知道 如何 许多 是 这 债务 合同 , 这 承诺 制成 ,

谁知道究竟欠了多少债，许了多少承诺，

[ðə; ði] [ˈmʌni] [ˈbɔːrɒvd] [ænd; ənd] [əbˈteɪnd] [ɑːn][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [ðæt] [kleɪm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

the money borrowed and obtained on the strength of that claim which was
这 钱 借来的 和 获得 在 这 力量 的 那 宣称 哪个 曾是

[mɪr] [ˈroʊməns] ?

mere romance ?
仅仅 浪漫 ?

那些仅仅基于浪漫情怀而借来并获得的钱财？

[əˈhed] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ˈruːɪn] , [ˈenməti] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] , [hɪz; ɪz] [ˈmæɪrɪdʒ] [ˈpraːbəbli] [ˈbrʊkən]

Ahead nothing but ruin , enmity with his brother , his marriage probably broken
前方 没有什么 但 废墟 , 敌意 和 他的 兄弟 , 他的 婚姻 大概 破碎的

[ɔːf] , [ə; eɪ] [ˈweɪstɪd] [laɪf] ,

off , a wasted life ,
离开 , 一个 浪费 生活 ,

前方只有毁灭，与兄弟反目成仇，婚姻可能破裂，一生虚度。

[ɪn][fækt] .

in fact .
在 事实 .

实际上。

" [ɪz][aɪˈtiː] [smɔːl] [ˈwʌndər] [ðæt] , [ðʊv] [ɪl] - [ˈfiːlɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ɜːrɪ] [ʌv; əv] - [meɪ]

" Is it small wonder that , though ill - feeling against the Earl of Brockelsby may
" 是 它 小的 想知道 那 , 尽管 患病的 - 感觉 反对 这 伯爵 的 - 可能

[hæv; həv] [bɪn] [diːp] ,

have been deep ,
有 到过 深的 ,

“尽管人们对布罗克尔斯比伯爵怀有很深的敌意，但这难道不令人感到奇怪吗？”

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈheɪtrɪd] , [ˈbɪtər] ,

there was hatred , bitter ,
那里 曾是 仇恨 , 苦的 ,

那里充满了仇恨和痛苦。

[ˈdedli] [ˈheɪtrɪd] [əˈɡenst] [ðə; ði][mæn] [huː] [wɪð; wɪθ] [ˈfɔːls] [ˈprɒmɪsɪz] [hæd; həd][led][hɪm; ɪm][ˈɪntuː][soʊ]

deadly hatred against the man who with false promises had led him into so
致命 仇恨 反对 这 男人 WHO 和 错误的 承诺 有 引领 他 进入 所以

[ˈhoʊpləs] [ə; eɪ][ˈkwæɡməɪər] ?

hopeless a quagmire ?
绝望 一个 泥潭 ?

对那个用虚假承诺将他引入如此绝望泥潭的人，怀有刻骨的仇恨？

[ˈpraːbəbli] [ðə; ði] [ɑːn] .

Probably the Hon .
大概 这 尊敬的 .

可能是尊敬的

[ˈrɑːbərt] [oʊd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [tuː; tə] [ˈbedɪŋfiːld] ,

Robert owed a great deal of money to Beddingfield ,
罗伯特 欠款 一个 伟大的 交易 的 钱 到 贝丁菲尔德 ,

罗伯特欠贝丁菲尔德一大笔钱。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['lætər] [hoʊpt] [tuː; tə] [rɪ'kuːp] [æt; ət] [juː'ʒʊəriəs] ['ɪntrəst] , [wɪð; wɪθ] [θreɪts] [ʌv; əv]['skænd(ə)]
which the latter hoped to recoup at usurious interest , with threats of scandal
哪个 这 后者 希望 到 补偿 在 高利贷 兴趣 , 和 威胁 的 丑闻
[ænd; ænd] [wʌt] [nɑːt] .
and what not .
和 什么 不是 .

后者希望通过高利贷、制造丑闻等手段来收回这笔钱。

" [θɪŋk] [ʌv; əv]ɔːl] [ðæt] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,
" Think of all that , " he added ,
" 思考 的 全部 那 , " 他 额外 ,

“想想这一切,”他补充道。

" [ænd; ænd] [ðen] [tel] [em 'iː] [ɪf] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ə; eɪ] [strɔːŋgər] ['moʊtɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɜːrdər] [ʌv; əv]
" and then tell me if you believe that a stronger motive for the murder of
" 和 然后 告诉 我 如果 你 相信 那 一个 更强 动机 为了 这 谋杀 的
[sʌt] [æn; ən] ['enəmi] [kʊd; kəd] [wel] [biː; bi] [faʊnd] . "
such an enemy could well be found . "
这样的 一个 敌人 可以 出色地 是 成立 . "

“那么请告诉我，你是否认为还能找到比这更强烈的谋杀敌人的动机？”

" [bʌt; bət] [wʌt] [juː; jʊ] [sə'dʒest] [ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)] , " [sed] ['pɑːli] , [ə'gæst] .
" But what you suggest is impossible , " said Polly , aghast .
" 但 什么 你 建议 是 不可能的 , " 说 波莉 , 惊愕 .

“但你提出的建议是不可能的,”波莉惊愕地说。

" [ə'laʊ] [em 'iː] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən]['pɑːsəb(ə)] — [aɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['iːzi] [ænd; ænd]
" Allow me , " he said , " it is more than possible — it is very easy and
" 允许 我 , " 他 说 , " 它 是 更多的 比 可能的 — 它 是 非常 简单的 和
[ˈsɪmp(ə)] .
simple .
简单的 .

“请允许我这样做,”他说,“这完全有可能——这非常容易也很简单。”

[ðə; ði] [tuː] [men] [wɜːr; wər] [ə'loʊn] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] [ɑːn] .
The two men were alone together in the Hon .
这 二 男人 是 独自的 一起 在 这 尊敬的 .

这两个男人单独待在尊敬的先生/女士的房间里。

['rɑːbərt] [diː] - [ruːm] ['æftər] ['dɪnər] .
Robert de Genneville's room after dinner .
罗伯特 德 - 房间 后 晚餐 .

晚餐后, 罗伯特·德·热内维尔的房间。

[juː; jʊ] , [æz; əz] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ,
You , as representing the public ,
你 , 作为 代表 这 民众 ,

你, 作为公众的代表,

[ænd; ænd][ðə; ði] [pə'liːs] [seɪ] [ðæt] ['bedɪŋ.fiːld] [went] [ə'weɪ] [ænd; ænd] [rɪ'tɜːrnd] [hæf][æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər]
and the police say that Beddingfield went away and returned half an hour later
和 这 警察 说 那 贝丁菲尔德 去 离开 和 返回 一半 一个 小时 之后
[ɪn]ɔːrdər][tuː; tə] [kɪl] [hɪz; ɪz]['klaɪənt] .
in order to kill his client .
在 命令 到 杀 他的 客户 .

警方称, 贝丁菲尔德离开半小时后返回, 目的是杀害他的委托人。

[aɪ] [seɪ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['lɔɪər] [hu:] [wʌz; wəz] ['mə:dəd] [æt; ət] [naɪn] [ə'klɒk, əu-] [ðæt] ['i:vnɪŋ]
I say that it was the lawyer who was murdered at nine o'clock that evening
我 说 那 它 曾是 这 律师 WHO 曾是 被谋杀 在 九 点钟 那 晚上
,
.
.

我说，那天晚上九点被谋杀的是那位律师。

[ænd; ənd] [ðæt] ['rɔ:bərt] [di:] - , [ðə; ði] ['ru:ɪnd] [mæn] , [ðə; ði] ['hoʊpləs] ['bæŋkrʌpt] , [wʌz; wəz]
and that Robert de Genneville , the ruined man , the hopeless bankrupt , was
和 那 罗伯特 德 - , 这 毁坏 男人 , 这 绝望 破产 , 曾是
[ðə; ði] [ə'sæsn] . "
the assassin . "
这 刺客 . "

而那个落魄潦倒、一无是处的破产者罗伯特·德·热内维尔，就是刺客。

" [ðen] — "
" Then — "
" 然后 — "

“然后-”

" [jes] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [naʊ] [ju:; jʊ] [rɪ'membər] , [fɔ:r; fər] [aɪ] [hæv; həv] [pʊt] [ju:; jʊ] [ɑ:n] [ðə; ði] [træk] .
" Yes , of course , now you remember , for I have put you on the track .
" 是的 , 的 课程 , 现在 你 记住 , 为了 我 有 放 你 在 这 追踪 .
“是的，当然，现在你想起来了，因为我已经把你引上了正轨。”

[ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɑ:di] [wɜ:r; wər] [soʊ] ['bætərd] [ænd; ənd] [bru:zd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [pæst]
The face and the body were so battered and bruised that they were past
这 脸 和 这 身体 是 所以 伤痕累累 和 瘀伤 那 他们 是 过去的
[rekəg'niʃ(ə)n] .
recognition .
认出 .

脸部和身体伤痕累累，面目全非。

[bəuθ] [men] [wɜ:r; wər] [ʌv; əv] ['i:kwəl] [haɪt] .
Both men were of equal height .
两个都 男人 是 的 平等的 高度 .

两人身高相同。

[ðə; ði] [her] , [wɪtʃ] [ə'loʊn] [kʊd; kəd] [na:t] [bi:; bi] [dɪs'fɪgəd] [ɔ:r] [ə'blɪtəreɪtɪd] , [wʌz; wəz] [ɪn] [bəuθ] [men]
The hair , which alone could not be disfigured or obliterated , was in both men
这 头发 , 哪个 独自的 可以 不是 是 毁容 或者 彻底摧毁 , 曾是 在 两个都 男人
[ˈsɪmələr] [ɪn] ['kʌlər] .
similar in colour .
相似的 在 颜色 .

两人的头发是唯一无法被毁坏或损毁的部分，而且两人的头发颜色相似。

" [ðen] [ðə; ði] ['mɜ:rdərər] ['proʊsi:dz] [tu:; tə] [dres] [hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kloʊðz] .
" Then the murderer proceeds to dress his victim in his own clothes .
" 然后 这 凶手 收益 到 裙子 他的 受害者 在 他的 自己的 衣服 .

“然后凶手将受害者的衣服换成了自己的衣服。”

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌtmoʊst] [ker] [hi:; hi] ['pleɪsɪz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪŋz] [ɑ:n] [ðə; ði] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ded] [mæn] ,
With the utmost care he places his own rings on the fingers of the dead man ,
和 这 极致 关心 他 地方 他的 自己的 戒指 在 这 手指 的 这 死的 男人 ,
他极其小心地将自己的戒指戴在死者的手指上。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [wa:tʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑ:kɪt] ; [ə; eɪ] ['gru:səm] [tæsk] , [bʌt; bət] [æn; ən] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [wʌn] ,
his own watch in the pocket ; a gruesome task , but an important one ,
他的 自己的 手表 在 这 口袋 ; 一个 令人毛骨悚然 任务 , 但 一个 重要的 一 ,
他口袋里装着自己的手表；这是一项令人毛骨悚然的任务，但却至关重要。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][ɪz] [ˈθɜːrəli] [wel] [dʌn] .
and it is thoroughly well done .
和 它 是 彻底 出色地 完毕 .

而且做得非常出色。

[ðen] [hiː; hi] [hɪm'self] [pʊts] [ɑːn][ðə; ði] [kloʊðz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈvɪktɪm] , [wɪð; wɪθ] [ˈfaɪnəli] [ðə; ði] [ˈɪnvə'nes]
Then he himself puts on the clothes of his victim , with finally the Inverness
然后 他 他自己 放置 在 这 衣服 的 他的 受害者 , 和 最后 这 因弗内斯
[keɪp] [ænd; ənd] [ɡlen'ɡæri] ,
cape and Glengarry ,
岬 和 格伦加里 ,

然后他自己穿上了受害者的衣服，最后还穿上了因弗内斯斗篷和格伦加里帽。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][hɔːl][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈvɪzɪtər] [hiː; hi][slɪps] [aʊt] [ʌnpər'sɪvd] .
and when the hall is full of visitors he slips out unperceived .
和 什么时候 这 大厅 是 满的 的 访客 他 滑倒 出去 未被察觉的 .

当大厅里挤满了访客时，他悄悄溜了出去。

[hiː; hi][sendz] [ðə; ði] [ˈmesɪndʒər] [fɔːr; fər] - [pɔːrt'mæntəʊ] [ænd; ənd][ˈstɑːrts] [ɔːf][baɪ][ðə; ði]
He sends the messenger for Beddingfield's portmanteau and starts off by the
他 发送 这 信使 为了 - 合成词 和 开始 离开 经过 这
[naɪt] [ɪk'spres] . "
night express . "
夜晚 表达 . "

他派人去取贝丁菲尔德的旅行箱，然后搭乘夜班快车出发了。

" [bʌt; bət] [ðen] [hɪz; ɪz][ˈvɪzɪt][æt; ət][ðə; ði][ˈkæs(ə)] [hoʊ'tel][æt; ət][ten] [ə'klɒk, əu-] — " [ʃiː; ʃi] [ˈɜːdʒd] .
" **But then his visit at the Castle Hotel at ten o'clock — " she urged** .
" 但 然后 他的 访问 在 这 城堡 酒店 在 十 点钟 — " 她 敦促 .

“但是，他十点钟要来城堡酒店——”她催促道。

" [haʊ] [ˈdeɪndʒərəs] ！ "
" **How dangerous ！** "
" 如何 危险的 ！ "

“太危险了！ ”

" [ˈdeɪndʒərəs] ？
" **Dangerous ？**
" 危险的 ？

“危险的？

[jes] ！
Yes ！
是的 ！

是的！

[bʌt; bət][oʊ] , [haʊ] [ˈkleɪvər] .
but oh , how clever .
但 哦 , 如何 聪明的 .

哦，真是太聪明了。

[juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɜːrɪ] [ʌv; əv] - [twin] [ˈbrʌðər] , [ænd; ənd] [twin] [ˈbrʌðərz]
You see , he was the Earl of Brockelsby's twin brother , and twin brothers
你 看 , 他 曾是 这 伯爵 的 - 双 兄弟 , 和 双 兄弟
[ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [ˈsʌmwʌt] [əˈlaɪk] .
are always somewhat alike .
是 总是 有些 同样 .

你看，他是布罗克尔斯比伯爵的孪生兄弟，而孪生兄弟总是有些相似之处。

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [əˈpɪr] [ded] , [ˈməːdəd] [baɪ][sʌm; səm][wʌn] , [hiː; hi] [kæəd] [nɑːt] [huːm] ,
He wished to appear dead , murdered by some one , he cared not whom ,
他 希望 到 出现 死的 , 被谋杀 经过 一些 — , 他 关心 不是 谁 ,

他希望装死，被某人谋杀，至于凶手是谁，他并不在意。

[bʌt; bət] [wʌt] [hiː; hi][dɪd] [ker] [ə'baʊt] [wʌz; wəz][tuː; tə][θroʊ] [klaʊdz] [ʌv; əv] [dʌst] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv]
but what he did care about was to throw clouds of dust in the eyes of
但 什么 他 做过 关心 关于 曾是 到 扔 云 的 灰尘 在 这 眼睛 的
[ðə; ði] [pə'liːs] ,
the police ,
这 警察 ,

但他真正关心的是如何让警察眼前一片混乱。

[ænd; ənd][hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vendʒəns] .
and he succeeded with a vengeance .
和 他 成功了 和 一个 复仇 .

他取得了巨大的成功。

[pər'hæps] — [huː] [noʊz] ? — [hiː; hi] [wɪft] [tuː; tə] [ə'ʃɔr] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [fər'ɡɑːtn]
Perhaps — who knows ? — he wished to assure himself that he had forgotten
也许 — WHO 知道 ? — 他 希望 到 保证 他自己 那 他 有 被遗忘的
[ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][miːz; maɪz] [ɪn] [siːn] ,
nothing in the mise en scène ,
没有什么 在 这 弥撒 英文 场景 ,

或许——谁知道呢? ——他想确保自己在场景布置方面没有遗漏任何东西。

[ðæt] [ðə; ði]['bɑːdi] , ['bætəd] [ænd; ənd] [bruːzd] [pæst][ɔːl] ['seɪbləns] [ʌv; əv] ['eni] ['hjuːmən] [feɪp] [seɪv]
that the body , battered and bruised past all semblance of any human shape save
那 这 身体 , 伤痕累累 和 瘀伤 过去的全部 外表 的 任何 人类 形状 节省
[fɔːr; fər][ɪts] [kloʊðz] ,
for its clothes ,
为了 它是 衣服 ,

那具尸体伤痕累累, 早已面目全非, 只剩下身上的衣服。

['riːəli] [wʊd] [ə'pɪr] [tuː; tə] ['evri] [wʌn][æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːn] .
really would appear to every one as that of the Hon .
真的 会 出现 到 每一个 — 作为 那 的 这 尊敬的 .

看起来确实像是尊敬的先生/女士的。

['rɑːbərt] [diː] - ,
Robert de Genneville ,
罗伯特 德 - ,

罗伯特·德·热内维尔

[waɪl] [ðə; ði] ['lætər] ['dɪsə'pɪrd] [fɔːr; fər] ['evər][frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] [wɜːrld] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [laɪf] [ə'gen]
while the latter disappeared for ever from the old world and started life again
尽管 这 后者 消失 为了 曾经 从 这 老的 世界 和 开始 生活 再次
[ɪn][ðə; ði] [nuː] .
in the new .
在 这 新的 .

而后者则永远地从旧世界消失了, 并在新世界重新开始了生活。

" [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] ['rekən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['præktɪkli] [ɪn'veriəb(ə)] [ruːl] [ðæt] [ə; eɪ]
" **Then you must always reckon with the practically invariable rule that a**
" 然后 你 必须 总是 估计 和 这 几乎 不变的 规则 那 一个
[mɜːrdərər] ['ɔːlweɪz] [riː'vɪzɪts] ,
murderer always revisits ,
凶手 总是 重访 ,

那么你必须始终考虑到一条几乎不变的规律: 凶手总是会重蹈覆辙。

[ɪf] ['oʊnli][wʌns] , [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kraɪm] .
if only once , the scene of his crime .
如果 仅有的 一次 , 这 场景 的 他的 犯罪 .

即使只有一次, 也要去他犯罪的现场。

" [tu:] [ˈjɪrɪz] [hæv; həv] [rɪˈæpst] [sɪns] [ðə; ði] [kraɪm] ; [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv] [ˈtɪməθi] [ˈbɛdɪŋ,fiːld] , [ðə; ði]
" **Two years have elapsed since the crime ; no trace of Timothy Beddingfield , the**
" 二 年 有 过去 自从 这 犯罪 ; 不 痕迹 的 蒂莫西 贝丁菲尔德 , 这
[ˈbiər] ,
lawyer ,
" 律师 ,

“案发至今已过去两年；律师蒂莫西·贝丁菲尔德仍然杳无音讯。”

[hæz; həz] [ˈevər] [bɪn] [faʊnd] , [ænd; ənd] [aɪ] [kæn; kən] [əˈfɔr] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wɪl] [ˈnevər] [biː; bi] ,
has ever been found , and I can assure you that it will never be ,
有 曾经 到过 成立 , 和 我 能 保证 你 那 它 将要 绝不 是 ,
它从未被发现过，而且我可以向你保证，它永远不会被发现。

[fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [pləˈbiːən] [ˈbɑːdi] [laɪz] [ˈberɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ə, rɪstəˈkrætɪk] [ˈfæməli] [vɔːlt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːr] [ʌv; əv]
for his plebeian body lies buried in the aristocratic family vault of the Earl of
为了 他的 平民 身体 谎言 埋葬 在 这 贵族 家庭 金库 的 这 伯爵 的
-
Brockelsby .
-

因为他平民的躯体被埋葬在布罗克尔斯比伯爵的贵族家族墓穴中。

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] [gɔːn] [brɪˈfɔːr] [ˈpɑːli] [kʊd; kəd] [seɪ] [əˈhʌðər] [wɜːrd] .

" **He was gone before Polly could say another word .**
" 他 曾是 已消失 前 波莉 可以 说 其他 单词 .

“波莉还没来得及再说一句话，他就走了。”

[ðə; ði] [ˈfeɪsɪz] [ʌv; əv] [ˈtɪməθi] [ˈbɛdɪŋ,fiːld] , [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːr] [ʌv; əv] - , [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɑːn] .
The faces of Timothy Beddingfield , of the Earl of Brockelsby , of the Hon .
这 面孔 的 蒂莫西 贝丁菲尔德 , 的 这 伯爵 的 - , 的 这 尊敬的 .
蒂莫西·贝丁菲尔德、布罗克尔斯比伯爵、尊敬的.....的面孔

[ˈrɑːbərt] [diː] - [siːmd] [tuː; tə] [dæns] [brɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [tuː; tə] [mɑːk] [hɜːr; hər]
Robert de Genneville seemed to dance before her eyes and to mock her
罗伯特 德 - 似乎 到 舞蹈 前 她 眼睛 和 到 嘲笑 她
[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈhoʊpləs] [brɪˈwɪldərmənt] [ɪn] [wɪtʃ] [fiː; ji] [faʊnd] [hɜːrˈself] [plʌndʒd] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ʌv; əv]
for the hopeless bewilderment in which she found herself plunged because of
为了 这 绝望 困惑 在 哪个 她 成立 她自己 暴跌 因为 的
[ðəm; ðəm] ;
them ;
" 他们 ;

罗伯特·德·热内维尔仿佛在她眼前翩翩起舞，嘲笑着她因他们而陷入的绝望的困惑；

[ðen] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈfeɪsɪz] [ˈvæniʃt] , [ɔːr] , [ˈræðər] , [wɜːr; wər] [ˈmɜːdʒd] [ɪn] [wʌn] [lɔːŋ] , [θɪn] , [bɜːrd] - [laɪk]
then all the faces vanished , or , rather , were merged in one long , thin , bird - like
然后 全部 这 面孔 消失了 , 或者 , 相当 , 是 合并 在 一 长的 , 薄的 , 鸟 - 喜欢
[wʌn] ,
one ,
- ,

然后所有的脸都消失了，或者更确切地说，都融合成了一张细长的、像鸟一样的脸。

[wɪð; wɪθ] [boʊn] - [rɪmd] [ˈspektəklz] [ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ɪts] [biːk] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [waɪd] , [ruːd] [grɪn]
with bone - rimmed spectacles on the top of its beak , and a wide , rude grin
和 骨 - 带边 眼镜 在 这 顶部 的 它是 喙 , 和 一个 宽的 , 粗鲁的 咧嘴笑
[brɪˈniːθ] [aɪ ˈti:] ,
beneath it ,
下面 它 ,

它的喙上架着一副骨框眼镜，喙下咧着一张粗鲁的笑容。

[ænd; ənd] , [stiːl] [ˈpʌz(ə)ld] , [stiːl] [ˈdaʊt(ə)l] ,

and , still puzzled , still doubtful ,
和 , 仍然 困惑 , 仍然 疑 ,

而且，仍然感到困惑，仍然心存疑虑，

[ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:rɪ] [tu:] [peɪd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['skæntɪ] ['lʌntʃən] [ænd; ənd] [went] [hɜ:r; hər] [wei] .
the young girl too paid for her scanty luncheon and went her way .
这 年轻的 女孩 也 有薪酬的 为了 她 稀少 午餐 和 去 她 方式 .
那个年轻女孩也付了她那份简陋午餐的钱，然后离开了。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈfɔ:r]
CHAPTER XXXIV
章 34

第三十四章

[ðə; ði] [mɪˈstɪriəs] [deθ] [ɪn] [ˈpə:si] [stri:t]
THE MYSTERIOUS DEATH IN PERCY STREET
这 神秘 死亡 在 珀西 街道

珀西街的神秘死亡事件

[mɪs] ['pɑ:li] ['bɜ:rtɪn] [hæd; həd][hæd; həd] ['meni] [æn; ən]['ɑ:rgjʊmənt][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [ˈrɪtʃəd] ['frɑ:bɪʃər]
Miss Polly Burton had had many an argument with Mr . Richard Frobisher
错过 波莉 伯顿 有 有 许多 一个 争论 和 先生 . 理查德 弗罗比舍
[əˈbaʊt] [ðæt] [oʊld][mæn][ɪn][ðə; ði]['kɔ:rnər] ,
about that old man in the corner ,
关于 那 老的 男人 在 这 角落 ,
波莉·伯顿小姐曾多次和理查德·弗罗比舍先生争论角落里那个老人的事。

[hu:] [si:md] [fɑ:r] [mɔ:r] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] ['dju:sɪdli] [mɔ:r] [mɪˈstɪriəs] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]
who seemed far more interesting and deucedly more mysterious than any of the
WHO 似乎 远的 更多的 有趣的 和 非常 更多的 神秘 比 任何 的 这
[kraɪmz] ['oʊvər] [wɪtʃ] [hi:; hi] [fɪˈlɒsəfaɪz] .
crimes over which he philosophised .
犯罪 超过 哪个 他 哲学化的 .
他似乎比他所思考的任何罪案都更有趣、更神秘。

[dɪk] [θɔ:t] , [mɔ:rˈoʊvər] ,
Dick thought , moreover ,
迪克 想法 , 而且 ,

迪克心想，而且，

[ðæt] [mɪs] ['pɑ:li] [spɛnt] [mɔ:r] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['li:ʒər] [taɪm] [naʊ] [ɪn] [ðæt] [ə; eɪ] . [bi:] . [si:] . [ʃɑ:p]
that Miss Polly spent more of her leisure time now in that A . B . C . shop
那 错过 波莉 花费 更多的 的 她 闲暇 时间 现在 在 那 一个 . B . C . 店铺
[ðæn; ðən][fɪ:; fɪ][hæd; həd] [dʌn] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌmpəni] [brɪfɔ:r] ,
than she had done in his own company before ,
比 她 有 完毕 在 他的 自己的 公司 前 ,
波莉小姐现在花在ABC商店的闲暇时间比以前在他公司待的时间还要多。

[ænd; ənd][təʊld][hɜ:r; hər][soʊ] ,
and told her so ,
和 讲述 她 所以 ,

我把这话告诉了她。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [dɪˈlaɪt(ə)l] [er] [ʌv; əv] [ˈfi:pɪʃ] ['sʌlkɪnəs] [wɪtʃ] [ðə; ði] [meɪl] ['kri:tʃər] [ɪnˈvəriəbli] [werz]
with that delightful air of sheepish sulkiness which the male creature invariably wears
和 那 愉快 空气 的 羞怯 闷闷不乐 哪个 这 男性 生物 总是 穿着
[wen] [hi:; hi] [fi:lz] ['dʒeləs] [ænd; ənd][wəʊnt][ædˈmɪt][aɪˈti:] .
when he feels jealous and won't admit it .
什么时候 他 感觉 嫉妒的 和 惯于 承认 它 .
带着那种男人嫉妒却又不肯承认时常有的羞怯和闷闷不乐的神情。

['pɑ:li] [laɪkt] [dɪk] [tu:; tə][bi:; bi] ['dʒeləs] ,
Polly liked Dick to be jealous ,
波莉 喜欢 迪克 到 是 嫉妒的 ,

波莉喜欢迪克吃醋的样子。

" [ʌn'daʊtɪdli] [ˈniːðər] [ˈæksɪdənt][nɔːr][ˈsuːɪsaɪd] , " [hiː; hi] [sed] [ˈdraɪli] .
" **Undoubtedly neither accident nor suicide , " he said dryly .**
" 无疑 两者都不 事故 也不 自杀 , " 他 说 干巴巴地 .
"毫无疑问, 既非意外也非自杀,"他冷冷地说。

[ˈpɑːli] [wʌz; wəz][nɑːt] [əˈwer] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈspəʊkən] .
Polly was not aware that she had spoken .
波莉 曾是 不是 意识到的 那 她 有 说 .
波莉并不知道自己已经说过话了。

[wʌt] [æn; ən] [ʌnˈkæni] [ˈhæbɪt] [ðæt] [ˈkriːtʃər] [hæd; həd][ʌv; əv] [ˈriːdɪŋ] [hɜːr; hər] [θɔːts] !
What an uncanny habit that creature had of reading her thoughts !
什么 一个 不可思议 习惯 那 生物 有 的 阅读 她 想法 !
那怪物竟然能读懂她的心思, 真是不可思议!

" [juː; jʊ] [ɪnˈklaɪn] [tuː; tə][ðə; ði][aɪˈdiːə] , [ðen] , [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈəʊɪn] [wʌz; wəz] [ˈməːdəd] .
" **You incline to the idea , then , that Mrs . Owen was murdered .**
" 你 倾斜 到 这 主意 , 然后 , 那 太太 : 欧文 曾是 被谋杀 .
那么, 你倾向于认为欧文夫人是被谋杀的。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [baɪ] [huːm] ?
Do you know by whom ?
做 你 知道 经过 谁 ?
你知道是谁说的吗?

" [hiː; hi] [læft] , [ænd; ənd] [druː] [fɔːrθ] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] [strɪŋ] [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [ˈfɪdʒɪtɪd] [wɪð; wɪθ]
" **He laughed , and drew forth the piece of string he always fidgeted with**
" 他 笑了 , 和 画 前进 这 片 的 细绳 他 总是 坐立不安 和
[wen] [ʌnˈrævəlɪŋ] [sʌm; səm] [ˈmɪstəri] .
when unravelling some mystery .
什么时候 解开 一些 神秘 .
他笑了, 掏出了他总喜欢在解开某些谜团时把玩的那根绳子。

" [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [huː] [ˈməːdəd] [ðæt] [oʊld] [ˈwʊmən] ?
" **You would like to know who murdered that old woman ?**
" 你 会 喜欢 到 知道 WHO 被谋杀 那 老的 女士 ?
你想知道是谁杀害了那位老妇人吗?

" [hiː; hi] [æskt] [æt; ət] [læst] .
" **he asked at last .**
" 他 问 在 最后的 .

他最后问道。

" [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [ʃɔːr; jər] [vjuːz] [ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] , " [ˈpɑːli] [rɪˈplaɪd] .
" **I would like to hear your views on the subject , " Polly replied .**
" 我 会 喜欢 到 听到 你的 浏览 在 这 主题 , " 波莉 回复 .
"我想听听你对此事的看法,"波莉回答道。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [vjuːz] , " [hiː; hi] [sed] [ˈdraɪli] .
" **I have no views , " he said dryly .**
" 我 有 不 浏览 , " 他 说 干巴巴地 .
"我没有观点,"他冷冷地说。

" [noʊ][wʌn][kæn; kən] [noʊ] [huː] [ˈməːdəd] [ðə; ði] [ˈwʊmən] ,
" **No one can know who murdered the woman ,**
" 不 一 能 知道 WHO 被谋杀 这 女士 ,
"没有人能知道是谁杀害了这名女子。"

[sɪns] [noʊ][wʌn] [ˈevər] [sɔː] [ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [dɪd][aɪ ˈtiː] .
since no one ever saw the person who did it .
自从 不 一 曾经 锯 这 人 WHO 做过 它 :
因为没有人见过凶手。

[nɒʊ][wʌŋ][kæŋ; kən] [gɪv] [ðə; ði] [ˈfeɪntɪst] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪˈstɪrɪəs] [mæn] [hu:] [əˈloʊn][kʊd; kəd]
No one can give the faintest description of the mysterious man who alone could
不 一 能 给 这 最微弱 描述 的 这 神秘 男人 WHO 独自 可以
[hæv; həv] [kəˈmɪtɪd] [ðæt] [ˈkleɪvər] [di:d] ,
have committed that clever deed ,
有 坚定的 那 聪明的 契据 ,
没有人能对那个神秘男子做出哪怕一丝一毫的描述，只有他才能完成那件精妙绝伦的罪行。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pəˈli:s] [ɑ:r; ər] [ˈpleɪŋ] [ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv][blaɪnd] [ˈmænz] [bʌf] . "
and the police are playing a game of blind man's buff . "
和 这 警察 是 玩耍 一个 游戏 的 瞎的 男人的 增幅 . "
警方就像在玩捉迷藏一样。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [fɔ:rmd] [sʌm; səm] [ˈθi:əri] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] , " [ʃi:; ʃi] [pəˈsɪstɪd] .
" **But you must have formed some theory of your own** , " **she persisted** .
" 但 你 必须 有 形成 一些 理论 的 你的 自己的 , " 她 持续 .
“但你肯定有自己的一套理论，”她坚持道。

[aɪˈti:] [əˈnɔɪd] [hɜ:r; hər] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfʌni] [ˈkri:tʃər] [wʌz; wəz] [ˈɑ:bstɪnət] [əˈbaʊt] [ðɪs] [pɔɪnt] ,
It annoyed her that the funny creature was obstinate about this point ,
它 恼怒 她 那 这 有趣的 生物 曾是 顽固 关于 这 观点 ,
令她恼火的是，这个滑稽的小家伙在这件事上如此固执。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [traɪd] [tu:; tə] [ˈhet(ə)] [hɪz; ɪz] [ˈvænəti] .
and she tried to nettle his vanity .
和 她 尝试 到 荨麻 他的 虚荣 .
她试图激怒他的虚荣心。

" [aɪ] [səˈpəʊz] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt][jʊr; jər][əˈrɪdʒən(ə)] [rɪˈmɑ:rk] [ðæt] - [ðer; ðər][ɑ:r; ər][nəʊ]
" **I suppose that as a matter of fact your original remark that ' there are no**
" 我 认为 那 作为一个 事情 的 事实 你的 原来的 评论 那 - 那里 是 不
[sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [ˈmɪstərɪz] - [dʌz] [nɑ:t] [əˈpleɪ] [ju:nɪˈvɜ:rsəli] .
such things as mysteries ' does not apply universally .
这样的 事物 作为 谜团 - 做 不是 申请 普遍地 .
“我认为，事实上，你最初所说的‘世上没有神秘之事’并不具有普遍适用性。”

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈmɪstəri] — [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ɪn][ˈpə:si] [stri:t] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] , [laɪk][ðə; ði]
There is a mystery — that of the death in Percy Street , and you , like the
那里 是 一个 神秘 — 那 的 这 死亡 在 珀西 街道 , 和 你 , 喜欢 这
[pəˈli:s] ,
police ,
警察 ,
珀西街的死亡事件是个谜，而你，就像警察一样，

[ɑ:r; ər][ʌnˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [ˈfæðəm] [aɪˈti:] .
are unable to fathom it .
是 无法 到 捉摸 它 .
无法理解。

" [hi:; hi] [pʊld] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈaɪˌbrəʊz] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔ:r] [tu:] .
" **He pulled up his eyebrows and looked at her for a minute or two** .
" 他 拉 向上 他的 眉毛 和 看起来 在 她 为了 一个 分钟 或者 二 .
他挑了挑眉，看了她一两分钟。

" [kənˈfes] [ðæt] [ðæt] [ˈmɜ:rdər][wʌz; wəz][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkleɪvərɪst] [ˈbɪts][ʌv; əv][wɜ:rk] [əˈkɑ:mplɪʃt]
" **Confess that that murder was one of the cleverest bits of work accomplished**
" 承认 那 那 谋杀 曾是 一 的 这 最聪明的 比特 的 工作 完成
[əʊtˈsaɪd] [ˈrʌʃ(ə)n] [dɪˈpləʊməsi] ,
outside Russian diplomacy ,
外部 俄语 外交 ,
“承认那起谋杀案是俄罗斯外交之外最巧妙的行动之一吧。”

" [hi:; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nɜ:rvəs] [læf] .

" he said with a nervous laugh .

" 他 说 和 一个 紧张的 笑 .

他带着一丝紧张的笑声说道。

" [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [wɜ:r; wər][aɪ][ðə; ði] [dʒʌdʒ] ,

" I must say that were I the judge ,

" 我 必须 说 那 是 我 这 法官 ,

“我必须说，如果我是法官，

[kɔ:ld] [ə'pɑ:n][tu:; tə] [prə'naʊns] ['sentəns] [ʌ; əv] [deθ] [ɑ:n][ðə; ði][məən] [hu:] [kən'si:vd] [ðæt] ['mɜ:rdər]

called upon to pronounce sentence of death on the man who conceived that murder

称为 之上 到 发音 句子 的 死亡 在 这 男人 who 构思 那 谋杀

,
.
,

被要求对策划这起谋杀案的男子判处死刑，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [brɪŋ] [maɪ'self][tu:; tə][du:][aɪ'ti:] .

I could not bring myself to do it .

我 可以 不是 带来 我 到 做 它 .

我实在下不了决心去做这件事。

[aɪ] [wʊd] [pə'laɪtli] [rɪ'kwest] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][tu:; tə]['entər] ['aʊər; ɑ:r] ['fɔ:rən] [ɑ:fɪs] — [wi:; wi][hæv; həv]

I would politely request the gentleman to enter our Foreign Office — we have

我 会 礼貌地 要求 这 绅士 到 进入 我们的 外国的 办公室 — 我们 有

[ni:d] [ʌ; əv] [sʌtʃ] [men] .

need of such men .

需要 的 这样的 男人 .

我谨礼貌地邀请这位先生到我司外交部来——我们正需要这样的人才。

[ðə; ði] [hoʊl] [mi:z; maɪz] [ɪn] [si:n] [wʌz; wəz]['tru:li][ɑ:r'tɪstɪk] , [ˈwɜ:rði] [ʌ; əv][ɪts] [mɪl'ju:] — [ðə; ði]['ru:bənz]

The whole mise en scène was truly artistic , worthy of its milieu — the Rubens

这 所有的 弥撒 英文 场景 曾是 真的 艺术 , 值得 的 它是 环境 — 这 鲁本斯

['stu:di:ʊz][ɪn][ˈpə:si] [stri:t] ,

Studios in Percy Street ,

工作室 在 珀西 街道 ,

整个场景布置极具艺术性，与它所处的环境——珀西街的鲁本斯工作室——相得益彰。

[ˈtɒtnəm] [kɔ:rt] [roʊd] .

Tottenham Court Road .

托特纳姆热刺 法庭 路 .

托特纳姆法院路。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] ['evər] ['noʊtɪst] [ðəm; ðəm] ?

" Have you ever noticed them ?

" 有 你 曾经 注意到 他们 ?

你有没有注意到它们？

[ðeɪ] [ɑ:r; ər]['oʊnli]['stu:di:ʊz][baɪ] [neɪm] , [ænd; ænd][ɑ:r; ər] ['mɪrli] [ə; eɪ][set] [ʌ; əv][ru:mz; rʊmz][ɪn][ə; eɪ]

They are only studios by name , and are merely a set of rooms in a

他们 是 仅有的 工作室 经过 姓名 , 和 是 仅仅 一个 放 的 房间 在 一个

['kɔ:rnər] [haʊs] ,

corner house ,

角落 房子 ,

它们只是名义上的工作室，实际上只是街角房子里的一组房间而已。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪndəʊz] ['slaɪtli] [ɪn'lɑ:rdʒd] ,

with the windows slightly enlarged ,

和 这 视窗 轻微地 放大 ,

窗户略微扩大，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [rents] [tʃɑ:rdʒd] [ə'kɔ:rdɪŋli] [ɪn] [kən,sɪdə'reɪ](ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [ə'diʃən(ə)l] [faɪv] [ɪntʃɪz]
and the rents charged accordingly in consideration of that additional five inches
和 这 租金 带电 因此 在 考虑 的 那 额外的 五 英寸
[ʌv; əv][ˈsmoʊki] [ˈdeɪlaɪt] ,
of smoky daylight ,
的 烟 日光 ,
考虑到这额外增加的五英寸烟雾缭绕的日光, 租金也相应增加。

[ˈfɪltərɪŋ] [θru:] [ˈdʌsti] [ˈwɪndəʊz] .
filtering through dusty windows .
过滤 通过 尘土飞扬 视窗 .
透过布满灰尘的窗户往外看。

[ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [flɔ:r] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][ˈɔ:rdər] [ˈɑ:fɪs] [ʌv; əv][sʌm; səm] [steɪnd] [glæs] [wɜ:rks] ,
On the ground floor there is the order office of some stained glass works ,
在 这 地面 地面 那里 是 这 命令 办公室 的 一些 染色 玻璃 作品 ,
一楼是某些彩色玻璃制品公司的订单办公室。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwɜ:rkʃɑ:p] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] ,
with a workshop in the rear ,
和 一个 车间 在 这 后部 ,
后面还有一个工作室,

[ænd; ʌnd][ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] [flɔ:r] [ˈlændɪŋ] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ru:m] [ə'lətɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkerteɪkər] , [wɪð; wɪθ]
and on the first floor landing a small room allotted to the caretaker , with
和 在 这 第一的 地面 降落 一个 小的 房间 分配 到 这 看护人 , 和
[gæs] ,
gas ,
气体 ,
一楼楼梯平台上有一间分配给管理员的小房间, 里面有煤气。

[koʊl] , [ænd; ʌnd] [ˈfɪfti:n] [ˈɪlɪŋ] [ə; eɪ] [wi:k] ,
coal , and fifteen shillings a week ,
煤炭 , 和 十五 先令 一个 星期 ,
煤炭, 每周十五先令。

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ˈprɪnsli] [ˈɪnkʌm] [ʃɪ; ʃi][ɪz] [dɪˈpju:tɪd] [tu:; tə] [ki:p] [ˈtaɪdi][ænd; ʌnd] [kli:n] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl]
for which princely income she is deputed to keep tidy and clean the general
为了 哪个 王子 收入 她 是 委派 到 保持 整齐的 和 干净的 这 一般的
[ˈæspekt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
aspect of the house .
方面 的 这 房子 .
她受命负责保持房屋整体的整洁和干净, 以此获得王室的丰厚收入。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈəʊɪn] , [hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkerteɪkər] [ðer; ðər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkwaɪət] , [rɪˈspektəbl] [ˈwʊmən]
" **Mrs . Owen , who was the caretaker there , was a quiet , respectable woman**
" 太太 : 欧文 , who 曾是 这 看护人 那里 , 曾是 一个 安静的 , 可敬 女士
,
/
,
那里的看护人欧文太太是一位安静、受人尊敬的女士。

[hu:] [i:kt] [aʊt][h3:r; hær][ˈskænti] [ˈweɪdʒɪz][baɪ] [ˈsʌndri] — [ˈmoʊstli] [ˈveri] [ˈmi:gər] — [tɪps] [dəʊld] [aʊt]
who eked out her scanty wages by sundry — mostly very meagre — tips doled out
WHO eked 出去 她 稀少 工资 经过 杂项 — 大多 非常 微薄 — 尖端 施 出去
[tu:; tə][h3:r; hær][baɪ] [ɪmpɪˈkju:niəs] [ˈɑ:rtɪsts][ɪn] [ɪksʃtʃeɪndʒ] [fɔ:r; fər] [prəˈmɪskjuəs] [dəˈmestɪk] [ˈsɜ:rvisɪz] [ɪn]
to her by impecunious artists in exchange for promiscuous domestic services in
到 她 经过 贫困的 艺术家 在 交换 为了 淫乱 国内的 服务 在
[ænd; ənd][əˈbaʊt] [ðə; ði] [rɪˈspektɪv] [ˈstu:di;ʊʊz] .
and about the respective studios .
和 关于 这 各自 工作室 :

她靠着零星小费勉强糊口，这些小费大多来自贫困的艺术家，他们以在工作室内外提供不正当的家务服务为交换，给她一些微薄的小费。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ˈmɪsɪz] . [ˈoʊənz] [ˈɜ:rniŋz] [w3:r; wər][nɑ:t][lɑ:rdʒ] , [ðei] [w3:r; wər] [ˈveri] [ˈregjələr] ,
" **But if Mrs . Owen's earnings were not large , they were very regular ,**
" 但 如果 太太 : 欧文的 收益 是 不是 大的 , 他们 是 非常 常规的 ,
"但欧文太太的收入虽然不多，却非常稳定。"

[ænd; ənd][fɪ; jɪ][hæd; həd][noʊ] [fəˈstɪdiəs] [teɪsts] .
and she had no fastidious tastes .
和 她 有 不 挑剔 口味 :
她没有挑剔的口味。

[fɪ; jɪ][ænd; ənd][h3:r; hær] [ˈkɑ:kətu:] [lɪvd] [ɑ:n][h3:r; hær][ˈweɪdʒɪz] ; [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][tɪps] [ˈædɪd] [ʌp] ,
She and her cockatoo lived on her wages ; and all the tips added up ,
她 和 她 凤头鹦鹉 居住地 在 她 工资 ; 和 全部 这 尖端 额外 向上 ,
[ænd; ənd][ˈnevər] [spɛnt] ,
and never spent ,
和 绝不 花费 ,
她和她的鹦鹉靠她的工资生活；所有的小费都攒了起来，但她从来没有花掉过。

[jɪr] [ˈæftər] [jɪr] , [went] [tu:; tə] [swel] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][ˈlɪt(ə)l] [əˈkaʊnt] [æt; ət] [ˈɪntrəst] [ɪn]
year after year , went to swell a very comfortable little account at interest in
年 后 年 , 去 到 膨胀 一个 非常 舒服的 小的 帐户 在 兴趣 在
[ðə; ði] [ˈbɜ:rkʌbək] [bæŋk] .
the Birkbeck Bank .
这 伯克贝克 银行 :
年复一年，在伯克贝克银行积累了一笔可观的利息收入，账户金额也相当可观。

[ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [əˈkaʊnt] [hæd; həd] [ˈmaʊntɪd] [ʌp][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈtaɪdi][sʌm; səm] ,
This little account had mounted up to a very tidy sum ,
这 小的 帐户 有 安装 向上 到 一个 非常 整齐的 和 ,
这个小小的账户积攒了一笔相当可观的金额。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈθɪrɪftɪ] [ˈwɪdoʊ] — [ɔ:r][oʊld] [meɪd] — [noʊ][wʌn] [ˈevər] [nu:] [wɪtʃ] [fɪ; jɪ][wʌz; wəz] —
and the thrifty widow — or old maid — no one ever knew which she was —
和 这 节俭 寡妇 — 或者 老的 女佣 — 不 — 曾经 知道 哪个 她 曾是 —
[wʌz; wəz][ˈdʒen(ə)rəli] [rɪˈfɜ:rd] [tu:; tə][baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈɑ:rtɪsts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈru:bənz] [ˈstu:di;ʊʊz][æz; əz][ə; eɪ]
was generally referred to by the young artists of the Rubens Studios as a
曾是 一般来说 指 到 经过 这 年轻的 艺术家 的 这 鲁本斯 工作室 作为 一个
- [ˈleɪdi][ʌv; əv] [mi:nz] . -
- **' lady of means . '**
- 女士 的 方法 : -

而这位节俭的寡妇——或者老处女——没有人知道她究竟是哪种身份——通常被鲁本斯画室的年轻艺术家们称为“有钱的女士”。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [daɪˈɡrefn] .
But this is a digression .
但 这 是 一个 题外话 :
但这有点跑题了。

" [noʊ][wʌn] [slept] [ɑ:n][ðə; ði] ['premɪsɪz] [ɪk'sept] ['mɪsɪz] . ['əuɪn] [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] ['ka:kətu:] .
" **No one slept on the premises except Mrs . Owen and her cockatoo .**
" 不 一 睡着了 在 这 前提 除了 太太 . 欧文 和 她 凤头鹦鹉 .
“除了欧文太太和她的鹦鹉之外，没有人睡在这栋房子里。”

[ðə; ði] [ru:l] [wʌz; wəz] [ðæt] [wʌn][baɪ][wʌn][æz; əz][ðə; ði] ['tenənts] [left] [ðer; ðər][ru:mz; rʊmz][ɪn][ðə; ði] ['i:vniŋ]
The rule was that one by one as the tenants left their rooms in the evening
这 规则 曾是 那 一 经过 一 作为 这 租户 左边 他们的 房间 在 这 晚上
[ðeɪ] [tʊk] [ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] [ki:z] [tu:; tə][ðə; ði] ['ker,teɪkəɹz] [ru:m] .
they took their respective keys to the caretaker's room .
他们 采取 他们的 各自 钥匙 到 这 看护人的 房间 .
规定是，晚上房客们离开房间时，要一个接一个地把各自的钥匙拿到管理员的房间去。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [ðen] , [ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rlɪ] ['mɔ:ɹniŋ] , ['taɪdi][ænd; ənd] [dʌst] [ðə; ði]['stu:di:,oʊz][ænd; ənd][ðə; ði]
She would then , in the early morning , tidy and dust the studios and the
她 会 然后 , 在 这 早期的 早晨 , 整齐的 和 灰尘 这 工作室 和 这
['ɑ:fɪs] [daʊn'sterz] ,
office downstairs ,
办公室 楼下 ,
然后，在清晨，她会打扫楼下的工作室和办公室，并进行除尘。

[leɪ] [ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] ['kæri] [ʌp] [koʊl] .
lay the fire and carry up coals .
躺 这 火 和 携带 向上 煤炭 .
生火，然后把煤块搬上去。

" [ðə; ði] ['fɔ:rmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [glæs] [wɜ:ɹks] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [ə'raɪv] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:ɹniŋ] .
" **The foreman of the glass works was the first to arrive in the morning .**
" 这 领班 的 这 玻璃 作品 曾是 这 第一的 到 到达 在 这 早晨 .
“玻璃厂的工头是早上第一个到的。”

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [lætʃ] - [ki:] , [ænd; ənd][let] [hɪm'self] [ɪn] ,
He had a latch - key , and let himself in ,
他 有 一个 门锁 - 钥匙 , 和 让 他自己 在 ,
他有把钥匙，自己打开了门。

['æftər] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [li:v] [ðə; ði] [stri:t]
after which it was the custom of the house that he should leave the street
后 哪个 它 曾是 这 风俗 的 这 房子 那 他 应该 离开 这 街道
[dɔ:r] ['oʊpən][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['tenənts] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['vɪzɪtər] .
door open for the benefit of the other tenants and their visitors .
门 打开 为了 这 益处 的 这 其他 租户 和 他们的 访客 .
此后，这所房子的习俗是，他应该为其他租户及其访客敞开街门。

" ['ju:zuəli; 'ju:zəli] , [wen] [hi:; hi] [keɪm] [æt; ət] [ə'baʊt] [naɪn] [ə'klɒk, əu-] ,
" **Usually , when he came at about nine o'clock ,**
" 通常 , 什么时候 他 来了 在 关于 九 点钟 ,
“通常情况下，他大约九点钟到的，

[hi:; hi] [faʊnd] ['mɪsɪz] . ['əuɪn] ['bɪzi] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] ['du:ɪŋ] [hɜ:r; həɹ][wɜ:ɹk] ,
he found Mrs . Owen busy about the house doing her work ,
他 成立 太太 . 欧文 忙碌的 关于 这 房子 正在做 她 工作 ,
他发现欧文太太正在屋里忙着做家务。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd]['ɔ:f(ə)n][ə; eɪ] [bri:f] [tʃæt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['weðər] ,
and he had often a brief chat with her about the weather ,
和 他 有 经常 一个 简短的 聊天 和 她 关于 这 天气 ,
他经常和她简短地聊聊天气。

[bʌt; bət][ɑ:n] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['mɔ:ɹniŋ] [ʌv; əv] ['februəri] 2nd [hi:; hi] ['ni:ðər] [so:] [nɔ:r] [hɜ:rd] [hɜ:r; həɹ] .
but on this particular morning of February 2nd he neither saw nor heard her .
但 在 这 特别的 早晨 的 二月 2nd 他 两者都不 锯 也不 听到 她 .
但在2月2日这个特殊的早晨，他既没有看到她，也没有听到她。

[haʊ'evər] , [æz; əz][ðə; ði] [ʃɑ:p] [hæd; həd] [bɪn] ['taɪdɪd] [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪər][leɪd] ,
However , as the shop had been tidied and the fire laid ,
然而 , 作为 这 店铺 有 到过 整理好 和 这 火 铺设 ,
然而, 由于店铺已被清理干净, 火也被扑灭了,

[hi:; hi] [sər'maɪzd] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['əuɪn] [hæd; həd] ['fɪnɪft] [hɜ:r; hər] [wɜ:rk] ['ɜ:rlɪər] [ðæn; ðən]['ju:ʒuəl] ,
he surmised that Mrs . Owen had finished her work earlier than usual ,
他 推测 那 太太 . 欧文 有 完成的 她 工作 早些时候 比 通常 ,
他推测欧文太太比平时早完成了工作。

[ænd; ənd] [θɔ:t] [noʊ] [mɔ:r] [ə'baʊt] [,aɪ 'ti:] .
and thought no more about it .
和 想法 不 更多的 关于 它 .
他之后便没再想这件事了。

[wʌn] [baɪ][wʌn][ðə; ði] ['tenənts] [ʌv; əv][ðə; ði]['stu:di:,əʊz] [tɜ:rnd] [ʌp] ,
One by one the tenants of the studios turned up ,
一 经过 一 这 租户 的 这 工作室 转向 向上 ,
各个工作室的租户陆续出现,

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [sped] [ɑ:n] [wɪ'ðəʊt] ['eni] [wʌnz] [ə'ten](ə)n] ['bi:ɪŋ] [drɔ:n] ['nɒʊtɪsəbli] [tu:; tə][ðə; ði]
and the day sped on without any one's attention being drawn noticeably to the
和 这 天 加速 在 没有 任何 一个人的 注意力 存在 绘制 明显地 到 这
[fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['kæteɪkər] [hæd; həd][nɑ:t] [ə'pɪrd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [si:n] .
fact that the caretaker had not appeared upon the scene .
事实 那 这 看护人 有 不是 出现 之上 这 场景 .
一天的时间飞逝而过, 没有人注意到管理员还没有出现。

" [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['bɪtərli] [koʊld] [naɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz]['i:v(ə)n] [wɜ:rs] ;
" **It had been a bitterly cold night , and the day was even worse ;**
" 它 有 到过 一个 苦涩地 寒冷的 夜晚 , 和 这 天 曾是 甚至 更糟 ;
“那晚非常寒冷, 白天更是如此;

[ə; eɪ] ['kʌtɪŋ] [nɔ:rθ] - ['i:stərli] [geɪl] [wʌz; wəz] ['bləʊɪŋ] ,
a cutting north - easterly gale was blowing ,
一个 切割 北 - 东风 大风 曾是 吹 ,
凛冽的东北风呼啸而过。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [snəʊ] ['dɔ:ɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [wɪtʃ] [leɪ] [kwɑɪt] [θɪk] [ɑ:n]
there had been a great deal of snow during the night which lay quite thick on
那里 有 到过 一个 伟大的 交易 的 雪 期间 这 夜晚 哪个 躺 相当 厚的 在
[ðə; ði] [graʊnd] ,
the ground ,
这 地面 ,
昨夜下了很大的雪, 地上积雪很厚。

[ænd; ənd][æt; ət] [faɪv] [ə'klɒk, əu-] [ɪn][ðə; ði] [æftər'nu:n] ,
and at five o'clock in the afternoon ,
和 在 五 点钟 在 这 下午 ,
下午五点,

[wen] [ðə; ði][ləst] ['glɪmər] [ʌv; əv][ðə; ði] [peɪl] ['wɪntər] ['deɪlaɪt] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] ,
when the last glimmer of the pale winter daylight had disappeared ,
什么时候 这 最后的 微光 的 这 苍白 冬天 日光 有 消失 ,
当冬日微弱的日光最后一丝光芒消失时,

[ðə; ði] [kɑ:nfrə'tɜ:rnəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [brʌʃ] [pʊt] ['pælət] [ænd; ənd]['i:z(ə)l] [ə'saɪd][ænd; ənd] [prɪ'perd] [tu:; tə]
the confraternity of the brush put palette and easel aside and prepared to
这 兄弟会 的 这 刷子 放 调色板 和 画架 旁边 和 准备 到
[goʊ] [hoʊm] .
go home .
去 家 .
画笔兄弟会放下调色板和画架, 准备回家。

[leɪ] [ðə; ði] [ˈbɑːdi] [ʌv; əv] [ˈmɪsɪz] . [ˈəuɪn] [feɪs] [ˈdaʊnwərdz] , [ɪn] [ə; eɪ] [ˈnaɪtgaʊn] , [wɪð; wɪθ] [fiːt] [ænd; ənd]
lay the body of Mrs . Owen face downwards , in a nightgown , with feet and
躺 这 身体 的 太太 . 欧文 脸 向下 , 在 一个 睡衣 , 和 脚 和
[ˈæŋklz] [ber] ,
ankles bare ,
脚踝 裸 ,

将欧文太太的遗体面朝下放置，身穿睡衣，双脚和脚踝裸露。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ænd; ənd] [hɜːr; həər] [hændz] [wɜːr; wər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [diːp] [ˈpɜːrp(ə)] [ˈkʌləɹ] ;
and these and her hands were of a deep purple colour ;
和 这些 和 她 双手 是 的 一个 深的 紫色的 颜色 ;
她的双手呈深紫色；

[waɪlst] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈkɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] , [ˈhʌdlɪd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kəʊld] ,
whilst in a corner of the room , huddled up with the cold ,
而 在 一个 角落 的 这 房间 , 蜷缩着 向上 和 这 寒冷的 ,
蜷缩在房间角落里，瑟瑟发抖，

[ðə; ði] [ˈbɑːdi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkɑːkətuː] [leɪ] [stɑːrk] [ænd; ənd] [stɪf] .
the body of the cockatoo lay stark and stiff .
这 身体 的 这 凤头鹦鹉 躺 斯塔克 和 僵硬的 .
凤头鹦鹉的尸体僵硬地躺在那里。

" [ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈfaɪv]
" **CHAPTER XXXV**
" 章 xxxv

第三十五章

[ˈsuːɪsaɪd] [ɔːr] [ˈmɜːrdər] ?
SUICIDE OR MURDER ?
自杀 或者 谋杀 ?
自杀还是谋杀？

" [æt; ət] [fɜːrst] [ðer; ðər] [wəz; wəz] [ˈoʊnli] [tɔːk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈterəb(ə)] [ˈæksɪdənt] ,
" **At first there was only talk of a terrible accident ,**
" 在 第一的 那里 曾是 仅有的 讲话 的 一个 糟糕的 事故 ,
“起初，人们只谈论发生了一起可怕的事故，

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ɪnɪkˈsplɪkəb(ə)] [ˈkerləsnəs] [wɪt] [pərˈhæps] [ðə; ði] [ˈevɪdəns] [æt; ət] [ðə; ði]
the result of some inexplicable carelessness which perhaps the evidence at the
这 结果 的 一些 无法解释的 疏忽 哪个 也许 这 证据 在 这
[ɪŋkwɛst] [wʊd] [help] [tuː; tə] [ɪˈluːsɪdeɪt] .
inquest would help to elucidate .
死因调查 会 帮助 到 阐发 .

这是由于某种无法解释的粗心大意造成的，或许验尸结果能够有助于阐明这一点。

" [ˈmedɪk(ə)] [əˈsɪstəns] [keɪm] [tuː] [leɪt] ; [ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ˈwʊmən] [wəz; wəz] [ɪnˈdiːd] [ded] , [ˈfroʊz(ə)n]
" **Medical assistance came too late ; the unfortunate woman was indeed dead , frozen**
" 医疗的 协助 来了 也 晚的 ; 这 不幸 女士 曾是 的确 死的 , 冷冻
[tuː; tə] [deθ] ,
to death ,
到 死亡 ,

“医疗救助来得太晚了；这名不幸的女子确实已经死亡，被冻死了。”

[ɪnˈsaɪd] [hɜːr; həər] [oʊn] [ruːm] .
inside her own room .
里面 她 自己的 房间 .
在她自己的房间里。

[ˈfɜːrðər] [ɪg,zæmɪˈneɪ(ə)n] [[ˈʊd] [ðæt] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [sɪˈvɪr] [bloʊ] [æt; ət][ðə; ði] [bæk]
Further examination showed that she had received a severe blow at the back
更远 考试 显示 那 她 有 已收到 一个 严重 吹 在 这 后退
[ʌv; əv][ðə; ði] [hed] ,
of the head ,
的 这 头 ,

进一步检查显示，她的后脑勺曾遭受重击。

[wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [stʌnd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [kɔːzd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [fɔːl] , [ˈhelpləs] , [brɪˈsaɪd]
which must have stunned her and caused her to fall , helpless , beside
哪个 必须 有 目瞪口呆 她 和 导致 她 到 落下 , 无助 , 旁
[ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊ] .
the open window .
这 打开 窗户 .

这一定让她惊呆了，使她无助地跌倒在敞开的窗户旁。

[ˈtemprətʃər; ˈtemprətʃər][æt; ət] [faɪv] [dɪˈɡriːz] [bɪˈloʊ] [ˈzɪroʊ][hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [rest] .
Temperature at five degrees below zero had done the rest .
温度 在 五 学位 以下 零 有 完毕 这 休息 .

零下五度的低温彻底改变了一切。

[dɪˈtektɪv] [ɪnˈspektər] [ˈhaʊəl] [dɪˈskʌvəd] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ə; eɪ] [rɔːt] - [ˈaɪərn][gæs]
Detective Inspector Howell discovered close to the window a wrought - iron gas
侦探 检查员 豪厄尔 发现 关闭 到 这 窗户 一个 锻 - 铁 气体
[ˈbrækɪt] ,
bracket ,
括号 ,

侦探督察豪威尔在窗户附近发现了一个锻铁煤气支架。

[ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌkɒrɪsˈpɒndɪd] [ɪgˈzæktli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bruːz] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz]
the height of which corresponded exactly with the bruise at the back of Mrs
这 高度 的 哪个 对应 确切地 和 这 挫伤 在 这 后退 的 太太
[ˈoʊənz] [hed] .
 . **Owen's head** .
 . 欧文的 头 .

其高度与欧文太太后脑勺上的瘀伤高度完全吻合。

" [ˈhɑːrdli] [haʊˈevər] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [deɪz] [ɪˈlæpst] [wen] [ˈpʌblɪk] [ˌkjʊrɪˈɑːsəti][wʌz; wəz]
" **Hardly however had a couple of days elapsed when public curiosity was**
" 几乎 然而 有 一个 夫妻 的 天 过去 什么时候 民众 好奇心 曾是
[hwetɪd] [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] [ˈstɑːrtlɪŋ] [ˈhedlɪnz] ,
whetted by a few startling headlines ,
磨砺 经过 一个 很少 令人震惊 标题 ,

然而，仅仅过了几天，一些耸人听闻的新闻标题就激起了公众的好奇心。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈhæfpenɪ] [ˈiːvnɪŋ] [ˈpepərz] [əˈloʊn] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][kənˈkɑːkt] .
such as the halfpenny evening papers alone know how to concoct .
这样的 作为 这 半便士 晚上 文件 独自的 知道 如何 到 编造 .

例如，那些只卖半便士的晚报就知道如何炮制这些东西。

" - [ðə; ði] [mɪˈstɪrɪəs] [deθ] [ɪn][ˈpəːsi] [striːt] . -
" ' **The mysterious death in Percy Street** . '
" - 这 神秘 死亡 在 珀西 街道 . -

“珀西街的神秘死亡事件。”

- [ɪz][aɪˈtiː][ˈsuːɪsaɪd][ɔːr][ˈmɜːrdər] ? -
' **Is it Suicide or Murder ?** '
- 是 它 自杀 或者 谋杀 ? -

“是自杀还是他杀？”

- ['θrɪlɪŋ] ['diːteɪlz] — [streɪndʒ] [dɪ'veləpmənts] . -
- **Thrilling details — Strange developments** . -
- 惊险 细节 — 奇怪的 发展 . -

“惊险的细节——奇怪的发展。”

- [sen'seɪʃən(ə)l] [ə'rest] . -
- **Sensational Arrest** . -
- 轰动一时 逮捕 . -

“轰动一时的逮捕。”

" [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [wəz; wəz] ['sɪmpli] [ðɪs] :
" **What had happened was simply this** :
" 什么 有 发生 曾是 简单地 这 :

事情的经过很简单:

" [æt; ət][ðə; ði] ['ɪŋkwɛst] [ə; eɪ] [fju:] ['sɜ:rt(ə)nli] ['veri] ['kjəriəs] [fæktz] [kə'hektɪd] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['oʊənz]
" **At the inquest a few certainly very curious facts connected with Mrs . Owen's**
" 在 这 死因调查 一个 很少 当然 非常 好奇的 事实 连接 和 太太 . 欧文的

[laɪf][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [laɪt] ,
life had come to light ,
生活 有 来 到 光 ,

“在验尸过程中，一些与欧文夫人生活有关的非常奇怪的事实浮出水面。”

[ænd; ænd] [ðɪs] [hæd; həd][led][tu:; tə][ðə; ði] [æprɪ'henʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv] ['veri]
and this had led to the apprehension of a young man of very
和 这 有 引领 到 这 忧虑 的 一个 年轻的 男人 的 非常
[rɪ'spektəbl] ['perəntɪdʒ] [ɑ:n][ə; eɪ] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [kən'sɜ:rnd] [ɪn][ðə; ði]['trædʒɪk] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði]
respectable parentage on a charge of being concerned in the tragic death of the
可敬 亲子关系 在 一个 收费 的 存在 担心的 在 这 悲惨 死亡 的 这
[ʌn'fɔ:rtənət] ['kɛrɪkər] .
unfortunate caretaker .
不幸 看护人 .

这导致一名出身名门的年轻人因涉嫌参与不幸的看门人的悲惨死亡而被捕。

" [tu:; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] , [aɪ 'ti:] ['hæpənd] [ðæt] [hɜ:r; həɪ][laɪf] ,
" **To begin with , it happened that her life** ,
" 到 开始 和 , 它 发生 那 她 生活 ,

“首先，她的生活发生了这样的事，

[wɪtʃ] [ɪn][æn; ən]['ɔ:rd(ə)neri] [wei] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ['veri] [mə'ha:tənəs] [ænd; ænd]['regjələr] ,
which in an ordinary way should have been very monotonous and regular ,
哪个 在 一个 普通的 方式 应该 有 到过 非常 单调 和 常规的 ,
[si:md] , [æt; ət]['eni] [reɪt] ['lætərli] ,
seemed , at any rate latterly ,
似乎 , 在 任何 速度 后来 ,

通常情况下，这本应是非常单调和规律的，但至少在最近一段时间看来，却并非如此。

[tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['ju:zuəli; 'ju:zəli] ['tʃekəd] [ænd; ænd] [ɪk'saɪtɪd] .
to have been more than usually chequered and excited .
到 有 到过 更多的 比 通常 方格 和 兴奋的 .

比平时更加激动和焦虑。

['evri] ['wɪtnəs] [hu:] [hæd; həd] [noʊn] [hɜ:r; həɪ][ɪn][ðə; ði][pæst] [kən'kɜ:d] [ɪn][ðə; ði] ['steɪtmənt] [ðæt]
Every witness who had known her in the past concurred in the statement that
每一个 证人 WHO 有 已知 她 在 这 过去的 同意 在 这 陈述 那
[sɪnz] [ɑ:k'toʊbər][læst][ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd] [kʌm] ['oʊvər][ðə; ði] ['wɜ:rði] [ænd; ænd] ['ɑ:nɪst]
since October last a great change had come over the worthy and honest
自从 十月 最后的一个 伟大的 改变 有 来 超过 这 值得 和 诚实的
[ˈwʊmən] .
woman .
女士 .

所有过去认识她的人都一致认为，自去年十月以来，这位正直善良的女士发生了巨大的变化。

" [aɪ] ['hæpən] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['fəʊtəʊ][ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['əʊɪn] [æz; əz][fɪː; ʃɪ][wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [greɪt]
" **I happen to have a photo of Mrs . Owen as she was before this great**
" 我 发生 到 有 一个 照片 的 太太 : 欧文 作为 她 曾是 前 这 伟大的
[tʃeɪndʒ] [ə'kɜːrd] [ɪn][hɜːr; hər]['kwaiət][ænd; ənd] [ʌnɪ'ventʃ(ə)l] [laɪf] ,
change occurred in her quiet and uneventful life ,
改变 发生 在 她 安静的 和 平静无事 生活 ;
"我碰巧有一张欧文夫人的照片，那是她在平静安逸的生活发生巨大变化之前的样子。"

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [led] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ðɪ] [pʊr] [soʊl][wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] , [tuː; tə] [sʌtʃ] [dɪ'zæstrəs]
and which led , as far as the poor soul was concerned , to such disastrous
和 哪个 引领 , 作为 远的 作为 这 贫穷的 灵魂 曾是 担心的 , 到 这样的 灾难性的
[rɪ'zʌlts] .
results .
结果 :

而对于这个可怜的人来说，这导致了如此灾难性的后果。

" [hɪr] [fɪː; ʃɪ][ɪz][tuː; tə][ðə; ðɪ][laɪf] , " ['ædɪd] [ðə; ðɪ] ['fʌni] ['kriːtʃər] , ['pleɪsɪŋ] [ðə; ðɪ]['fəʊtəʊ] [bɪ'fɔːr] ['pɑːli]
" **Here she is to the life , " added the funny creature , placing the photo before Polly**
" 这里 她 是 到 这 生活 , " 额外 这 有趣的 生物 , 放置 这 照片 前 波莉
— " [æz; əz] [rɪ'spektəbl] ,
— "**as respectable** ,
— " 作为 可敬 ,

“这就是她，”这个滑稽的家伙补充道，把照片放在波莉面前——“体面地，

[æz; əz] ['staːdʒɪ] ,
as stodgy ,
作为 古板 ,

古板的，

[æz; əz] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] [æz; əz][aɪ 'tiː][ɪz] [wel] ['pɑːsəb(ə)][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['tʃɑːrɪmɪŋ] [seks]
as uninteresting as it is well possible for a member of your charming sex
作为 无聊 作为 它 是 出色地 可能的 为了 一个 成员 的 你的 迷人 性别
[tuː; tə][biː; bi] ;
to be ;
到 是 ;

像你这样一位魅力四射的男性，竟然如此无趣；

[nɔːt][ə; eɪ] [feɪs] , [juː; jʊ] [wɪl] [æd'mɪt] ,
not a face , you will admit ,
不是 一个 脸 , 你 将要 承认 ,

你会承认，那不是一张脸。

[tuː; tə] [liːd] ['eni] ['jʌŋstər] [tuː; tə] [temp'teɪ(ə)n] [ɔːr][tuː; tə] [ɪn'duːs] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kə'mɪt] [ə; eɪ] [kraɪm] .
to lead any youngster to temptation or to induce him to commit a crime .
到 带领 任何 青少年 到 诱惑 或者 到 诱导 他 到 犯罪 一个 犯罪 .
引诱青少年犯罪或使其犯罪。

" [nevərðə'les] [wʌn] [deɪ] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['tenənts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ruːbənz] ['stuːdiːəʊz][wɜːr; wər] [sər'praɪzd]
" **Nevertheless one day all the tenants of the Rubens Studios were surprised**
" 尽管如此 一 天 全部 这 租户 的 这 鲁本斯 工作室 是 惊讶

[ænd; ənd] [ʃɑːkt] [tuː; tə] [siː] ['mɪsɪz] . ['əʊɪn] ,
and shocked to see Mrs . Owen ,
和 震惊 到 看 太太 : 欧文 ,

然而有一天，鲁本斯工作室的所有租户都惊讶地发现欧文夫人出现了。

['kwaiət] , [rɪ'spektəbl] ['mɪsɪz] . ['əʊɪn] , ['sæliŋ] [fɔːrθ] [æt; ət][sɪks][ə'klɒk, əu-][ɪn][ðə; ðɪ] [æftər'nuːn] ,
quiet , respectable Mrs . Owen , sallying forth at six o'clock in the afternoon ,
安静的 , 可敬 太太 : 欧文 , 突袭 前进 在 六 点钟 在 这 下午 ,
安静、端庄的欧文太太，下午六点钟出门了。

[ə'taɪərd][ɪn][æn; ən][ɪk'strævəgənt][ˈbɑːnɪt][ænd; ənd][ə; eɪ][kloʊk][ˈtrɪmd][wɪð; wɪθ][ɪmɪ'teɪʃn][ˈæstrəkən]
attired in an extravagant bonnet and a cloak trimmed with imitation astrakhan
穿着 在 一个 摩 引擎盖 和 一个 披风 修剪过的 和 模仿 阿斯特拉罕
[wɪtʃ]—[ˈslaɪtli][ˈoʊpən][ɪn][frʌnt]—[drɪ'spleɪd][ə; eɪ][ɡoʊld][ˈlɑːkɪt][ænd; ənd][tʃeɪn][ʌv; əv][ə'stɑːnɪʃɪn]
which — slightly open in front — displayed a gold locket and chain of astonishing
哪个 — 轻微地 打开 在 正面 — 显示 一个 金子 吊坠 和 链 的 惊人
[prə'pɔːʃəns] .
proportions .
比例 .

她头戴华丽的软帽，身披饰有仿阿斯特拉罕羊羔绒的斗篷，斗篷前部微微敞开，露出一枚尺寸惊人的金吊坠和金链。
" [ˈmeni][wɜːr; wər][ðə; ði][ˈkɑːments][ˌdɜː; ði][hɪnts] ,
" **Many were the comments , the hints ,**
" 许多 是 这 评论 , 这 提示 ,
“有很多评论和暗示，

[ðə; ði][ˈbɪts][ʌv; əv][ˈsɑːrkæzəm][ˈlevld][æt; ət][ðə; ði][ˈwɜːrði][ˈwʊmən][baɪ][ðə; ði][ˈfrɪvələs][ˌkɑːnfrə'tɜːrənəti]
the bits of sarcasm levelled at the worthy woman by the frivolous confraternity
这 比特 的 讽刺 平整 在 这 值得 女士 经过 这 轻浮 兄弟会
[ʌv; əv][ðə; ði][brʌʃ] .
of the brush .
的 这 刷子 .

轻浮的画笔兄弟会对这位值得尊敬的女士冷嘲热讽。
" [ðə; ði][plɑːt][ˈθɪkənd][wen][frʌm; frəm][ðæt][deɪ][fɔːrθ][ə; eɪ][kəm'pli:t][tʃeɪndʒ][keɪm][ˈoʊvər][ðə; ði]
" **The plot thickened when from that day forth a complete change came over the**
" 这 阴谋 增稠 什么时候 从 那天 前进 一个 完全的 改变 来了 超过 这
[ˈwɜːrði][ˈkɜːteɪkər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈruːbənz][ˈstuːdiːoʊz] .
worthy caretaker of the Rubens Studios .
值得 看护人 的 这 鲁本斯 工作室 .
“从那天起，鲁本斯工作室那位值得尊敬的管理员发生了彻底的改变，剧情也变得更加扑朔迷离。”

[waɪl][ʃiː; ʃi][ə'pɪrd][deɪ][ˈæftər][deɪ][brɪ'fɔːr][ðə; ði][ə'stɑːnɪʃt][geɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈtenənts][ænd; ənd]
While she appeared day after day before the astonished gaze of the tenants and
尽管 她 出现 天 后 天 前 这 惊讶 目光 的 这 租户 和
[ðə; ði][ˈskændl'aɪzd][lʊks][ʌv; əv][ðə; ði][ˈneɪbərz] ,
the scandalized looks of the neighbours ,
这 丑闻 看起来 的 这 邻居 ,
她日复一日地出现在租户们惊讶的目光和邻居们震惊的眼神面前，

[ə'taɪərd][ɪn][nuː][ænd; ənd][ɪk'strævəgənt][ˈdresɪz] , [hɜːr; hər][wɜːrk][wʌz; wəz][ˈhoʊpləsli][nɪ'glektɪd] ,
attired in new and extravagant dresses , her work was hopelessly neglected ,
穿着 在 新的 和 摩 连衣裙 , 她 工作 曾是 绝望地 被忽视的 ,
她身着华丽的新衣，工作却被彻底忽略了。
[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈɔːlweɪz] - [aʊt] - [wen][ˈwɑːntɪd] .
and she was always ' out ' when wanted .
和 她 曾是 总是 - 出去 - 什么时候 通缉 .
而且她总是随叫随到。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] , [ʌv; əv][kɔːrs] ,
" **There was , of course ,**
" 那里 曾是 , 的 课程 ,
当然，有.....

[mʌtʃ][tɔːk][ænd; ənd][ˈkɑːment][ɪn][ˈveriəs][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][ˈruːbənz][ˈstuːdiːoʊz][ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt]
much talk and comment in various parts of the Rubens Studios on the subject
很多 讲话 和 评论 在 各种各样的 部分 的 这 鲁本斯 工作室 在 这 主题
[ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈoʊən] - [dɪsə'peɪʃənz] . -
of Mrs . Owen's ' dissipations ' . ' .
的 太太 . 欧文的 - 消散 . -
在鲁本斯工作室的各个角落，人们对欧文夫人的“放荡行为”议论纷纷。

[ðə; ði] ['tenənts] [bɪ'gæn][tu:; tə][pʊt] [tu:] [ænd; ənd] [tu:] [tə'geðər] ,
The tenants began to put two and two together ,
这 租户 开始 到 放 二 和 二 一起 ,
房客们开始把事情联系起来,

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðə; ði][dʒen(ə)rəl] [kən'sensəs] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [bɪ'keɪm] ['fɜ:rmli]
and after a very little while the general consensus of opinion became firmly
和 后 一个 非常 小的 尽管 这 一般的 共识 的 观点 成为 牢牢
[ɪ'stæblɪft] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑ:nɪst] ['ker,teɪkərz] [di,mərə-lai'zeɪfən; -li'z-][kəuin'saidɪd] [wi:k] [fɜ:r; fər] [wi:k] ,
established that the honest caretaker's demoralisation coincided week for week ,
已确立的 那 这 诚实的 看护人的 士气低落 巧合 星期 为了 星期 ,
不久之后, 人们普遍达成共识, 认为这位诚实的看守人每周都会遭遇同样的挫折。

[b:lmouʊst] [deɪ] [fɜ:r; fər] [deɪ] , [wɪð; wɪθ] [jʌŋ] [gri:nhɪlz] [ɪ'stæblɪfmənt] [ɪn][noʊ] . [eɪt][ɪ'stu:diəʊ] .
almost day for day , with young Greenhill's establishment in No . 8 Studio .
几乎 天 为了 天 , 和 年轻的 格林希尔 建立 在 不 : 8 工作室 :
几乎每天都和年轻的格林希尔在8号工作室一起工作。

" ['evri] [wʌn][hæd; həd] [ri'mɑ:kt] [ðæt] [hi:; hi] [steɪd] [mʌt] ['leɪtər][ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ðæn; ðən] ['eni]
" Every one had remarked that he stayed much later in the evening than any
" 每一个 一 有 评论 那 他 入住 很多 之后 在 这 晚上 比 任何
[wʌn] [els] ,
one else ,
一 别的 ,
“每个人都注意到, 他晚上待得比任何人都晚得多。”

[ænd; ənd] [jet] [noʊ][wʌn] [pri'zʃəmd] [ðæt] [hi:; hi] [steɪd] [fɜ:r; fər][pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz][ʌv; əv] [wɜ:rk] .
and yet no one presumed that he stayed for purposes of work .
和 然而 不 一 假定 那 他 入住 为了 目的 的 工作 :
然而, 没有人认为他留下来是为了工作。

[səs'pɪənz] [su:n] [roʊz][tu:; tə] ['sɜ:rt(ə)ntɪ] [wen] ['mɪsɪz] . ['əuɪn] [ænd; ənd] ['ɑ:rθər] ['gri:n,hɪl] [wɜ:r; wər]
Suspicious soon rose to certainty when Mrs . Owen and Arthur Greenhill were
怀疑 很快 玫瑰 到 肯定 什么时候 太太 : 欧文 和 亚瑟 格林希尔 是
[si:n] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [glæs] ['wɜkmən] ['daɪnɪŋ] [tə'geðər] [æt; ət] ['gæmbiəz] ['restrɑ:nt] [ɪn]
seen by one of the glass workmen dining together at Gambia's Restaurant in
已见 经过 一 的 这 玻璃 工人 用餐 一起 在 冈比亚的 餐厅 在
[tɒtnəm] [kɔ:rt] [roʊd] .
Tottenham Court Road .
托特纳姆热刺 法庭 路 :

当一位玻璃工人看到欧文夫人和亚瑟·格林希尔在托特纳姆法院路的冈比亚餐厅一起用餐时, 怀疑很快就变成了确凿的事实。

" [ðə; ði] ['wɜ:rkmen] , [hu:] [wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][kʌp] [ʌv; əv] [ti:] [æt; ət][ðə; ði] ['kaʊntər] ,
" The workman , who was having a cup of tea at the counter ,
" 这 工人 , who 曾是 拥有 一个 杯子 的 茶 在 这 柜台 ,
“那名工人当时正在柜台边喝茶,

['noʊtɪst] [pər'tɪkjələrlɪ] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [bɪl] [wʌz; wəz] [peɪd] [ðə; ði] ['mʌni] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv]['mɪsɪz] .
noticed particularly that when the bill was paid the money came out of Mrs .
注意到 特别 那 什么时候 这 账单 曾是 有薪酬的 这 钱 来了 出去 的 太太 :
['oʊənz] [pɜ:rs] .
Owen's purse .
欧文的 钱包 :

特别注意到的是, 付账时钱是从欧文太太的钱包里掏出来的。

[ðə; ði] ['dɪnər] [hæd; həd] [bɪn] ['sʌmptʃuəs] — [vi:l] ['kʌtlɪts] , [ə; eɪ] [kʌt] [frʌm; frəm][ðə; ði][dʒɔɪnt] , [dɪ'zɜ:rt]
The dinner had been sumptuous — veal cutlets , a cut from the joint , dessert
这 晚餐 有 到过 豪华 — 小牛肉 肉饼 , 一个 切 从 这 联合的 , 甜点
 , ['kɔ:fi] [ænd; ənd] [lɪ'kɜ:z] .
, coffee and liqueurs .
, 咖啡 和 利口酒 .

晚餐非常丰盛——小牛肉排、一块肉、甜点、咖啡和利口酒。

[ˈfaɪnəli] [ðə; ði] [per] [left] [ðə; ði] ['restɹɑ:nt] [ə'pærəntli] ['veri] [geɪ] , [jʌŋ] ['gri:n,hɪl] ['smoʊkɪŋ] [ə; eɪ]
Finally the pair left the restaurant apparently very gay , young Greenhill smoking a
最后 这 一对 左边 这 餐厅 显然 非常 同性恋 , 年轻的 格林希尔 吸烟 一个
[tʃɔɪs] [sɪ'ga:r] .
choice cigar .
选择 雪茄 .

最后，两人离开了餐厅，看起来很像同性恋，年轻的格林希尔抽着一支上好的雪茄。

" [ɪregjə'lærɪtɪz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ði:z] [wɜ:ɹ; wər] [baʊnd] ['su:nər] [ɔ:r][ˈleɪtər][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪrʒ]
" Irregularities such as these were bound sooner or later to come to the ears
" 违规行为 这样的 作为 这些 是 边界 很快 或者 之后 到 来 到 这 耳朵
[ænd; ənd] [aɪz] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈɔlmən] ,
and eyes of Mr . Allman ,
和 眼睛 的 先生 . 奥尔曼 ,

“诸如此类的违规行为迟早都会被奥尔曼先生听到和看到。”

[ðə; ði][ˈlændlɔ:rd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ru:bənz] ['stu:di:ɔʊz] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [mʌnθ] ['æftər][ðə; ði] [nu:] [jɪr] ,
the landlord of the Rubens Studios ; and a month after the New Year ,
这 房东 的 这 鲁本斯 工作室 ; 和 一个 月 后 这 新的 年 ,
[wɪ'dəʊt] ['fɜ:rðər] ['wɔ:rnɪŋ] ,
without further warning ,
没有 更远 警告 ,

鲁本斯工作室的房东；新年过后一个月，没有任何进一步的警告，

[hi:; hi] [geɪv] [hɜ:ɹ; həɹ][ə; eɪ] ['wi:ks] ['noʊtɪs] [tu:; tə][kwɪt][hɪz; ɪz] [haʊs] .
he gave her a week's notice to quit his house .
他 给予 她 一个 本周 注意 到 辞职 他的 房子 .

他给了她一周时间搬出他的房子。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

角落里的老人(The Old Man in the Corner)

第12/12页

" - ['mɪsɪz] . ['əuɪn] [dɪd][nɑ:t] [si:m] [ðə; ði] [li:st] [bɪt] [ʌp'set] [wen] [aɪ] [geɪv] [hɜ:r; həɹ] ['nəʊtɪs] ,
" ' **Mrs . Owen did not seem the least bit upset when I gave her notice** ,
" - 太太 . 欧文 做过 不是 似乎 这 至少 少量 沮丧的 什么时候 我 给予 她 注意 ,
“我通知欧文太太辞职时,她似乎丝毫没有生气。”

- ['mɪstər] . ['ɔlmən] [dɪ'klerd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['eɪvɪdəns] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪŋkwɛst] ; - [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntrəri] ,
' **Mr . Allman declared in his evidence at the inquest ; ' on the contrary** ,
- 先生 . 奥尔曼 声明 在 他的 证据 在 这 死因调查 ; - 在 这 相反 ,
奥尔曼先生在验尸庭作证时宣称:“恰恰相反,

[fɪ; jɪ][təʊld][em 'i:] [ðæt] [fɪ; jɪ][hæd; həd]['æmp(ə)l] [mi:nz] ,
she told me that she had ample means ,
她 讲述 我 那 她 有 充足 方法 ,
她告诉我她经济条件优渥,

[ænd; ænd][hæd; həd]['oʊnli] [wɜ:rkt] ['lætərli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [tu; tə][du:] .
and had only worked latterly for the sake of something to do .
和 有 仅有的 工作 后来 为了 这 清酒 的 某物 到 做 .
后来他工作只是为了找点事做。

[fɪ; jɪ] ['ædɪd] [ðæt] [fɪ; jɪ][hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] [frendz] [hu:] [wʊd] [lʊk] ['æftər][hɜ:r; həɹ] ,
She added that she had plenty of friends who would look after her ,
她 额外 那 她 有 很多 的 朋友们 WHO 会 看 后 她 ,
她还说她有很多朋友会照顾她。

[fɔ:r; fər][fɪ; jɪ][hæd; həd][ə; eɪ][naɪs] ['lɪt(ə)l] [paɪl][tu; tə] [li:v] [tu; tə] ['eni] [wʌn] [hu:] [wʊd] [nəʊ] [haʊ] " "
for she had a nice little pile to leave to any one who would know how " "
为了 她 有 一个 好的 小的 桩 到 离开 到 任何 一 WHO 会 知道 如何 " "
[tu; tə][get][ðə; ði] [raɪt] [saɪd][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] . " -
to get the right side of her . " ' "
到 得到 这 正确的 边 的 她 : " -
因为她留下了一笔可观的遗产,准备留给任何懂得如何“讨好她”的人。

" [nevərðə'les] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [tʃɪrf(ə)l] [ɪntərvju:] , [mɪs] ['bedfərd] , [ðə; ði] ['tenənt] [ʌv; əv][nəʊ]
" **Nevertheless , in spite of this cheerful interview , Miss Bedford , the tenant of No**
" 尽管如此 , 在 尽管如此 的 这 快乐 面试 , 错过 贝德福德 , 这 租户 的 不
[sɪks]['stu:diəʊ] ,
: **6 Studio** ,
: 6 工作室 ,
“然而,尽管这次采访气氛愉快,但6号工作室的房客贝德福德小姐.....”

[hæd; həd] ['steɪtɪd] [ðæt] [wen] [fɪ; jɪ] [tʊk] [hɜ:r; həɹ] [ki:] [tu; tə][ðə; ði] ['ker,teɪkəɹz] [ru:m] [æt; ət][sɪks] . -
had stated that when she took her key to the caretaker's room at 6 . 30
有 声明 那 什么时候 她 采取 她 钥匙 到 这 看护人的 房间 在 6 . 30
[ðæt] [æftər'nu:n] [fɪ; jɪ] [faʊnd] ['mɪsɪz] . ['əuɪn] [ɪn] [terz] .
that afternoon she found Mrs . Owen in tears .
那 下午 她 成立 太太 . 欧文 在 眼泪 .
据称,当天下午 6 点 30 分,她拿着钥匙去管理员房间时,发现欧文太太在哭泣。

[ðə; ði] ['kerteɪkər] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu; tə][bi; bi] ['kʌmfətɪd] , [nɔ:r] [wʊd] [fɪ; jɪ] [spi:k] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ]
The caretaker refused to be comforted , nor would she speak of her
这 看护人 拒绝 到 是 安慰 , 也不 会 她 说话 的 她
[trʌb(ə)l] [tu; tə] [mɪs] ['bedfərd] .
trouble to Miss Bedford .
麻烦 到 错过 贝德福德 .
看护人拒绝接受安慰,也不愿向贝德福德小姐倾诉自己的困境。

" [ˈtwenti] - [fɔːr] [ˈaʊərz] [ˈleɪtər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [faʊnd] [ded] .
" **Twenty - four hours later she was found dead .**
" 二十 - 四 小时 之后 她 曾是 成立 死的 .
24小时后，她被发现死亡。

" [ðə; ði] [ˈkɒrənəz] [ˈdʒʊəri] [rɪˈtʃ:rnd] [æn; ən][ˈoʊpən][ˈvɜːrdɪkt] ,
" **The coroner's jury returned an open verdict ,**
" 这 验尸官 陪审团 返回 一个 打开 判决 ,
“验尸官陪审团做出了开放式裁决，

[ænd; ənd] [dɪˈtektɪv] - [ɪnˈspektər] [dʒəʊnz][wʌz; wəz] [tʃɑːrdʒd] [baɪ][ðə; ði] [pəˈliːs] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm]
and Detective - Inspector Jones was charged by the police to make some
和 侦探 - 检查员 琼斯 曾是 带电 经过 这 警察 到 制作 一些
[ɪnˈkwaɪəɪz] [əˈbaʊt] [ʃʌŋ] [ˈmɪstər] . [ˈɡriːn,hɪl] ,
inquiries about young Mr . Greenhill ,
查询 关于 年轻的 先生 . 格林希尔 ,
警方指派琼斯警督对年轻的格林希尔先生进行一些调查。

[huːz] [ˈɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌnˈfɜːrtʃənət] [ˈwʊmən] [hæd; həd] [bɪn] [juːnɪˈvɜːrsəli] [ˈkɑːmentəd] [əˈpɑːn]
whose intimacy with the unfortunate woman had been universally commented upon
谁 亲密关系 和 这 不幸 女士 有 到过 普遍地 评论 之上
.
:
.

他与那位不幸女子的亲密关系曾引起众人的议论。

" [ðə; ði] [dɪˈtektɪv] , [haʊˈevər] , [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [ɪnvestɪˈɡeɪnɪz] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [ˈbɜːrk,bæk] [bəŋk]
" **The detective , however , pushed his investigations as far as the Birkbeck Bank**
" 这 侦探 , 然而 , 推动 他的 调查 作为 远的 作为 这 伯克贝克 银行
.
:
.

然而，这位侦探将调查推进到了伯克贝克银行。

[ðer; ðər][hiː; hi] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [ˈæftər][hɜːr; hər] [ˈɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈɔlmən] ,
There he discovered that after her interview with Mr . Allman ,
那里 他 发现 那 后 她 面试 和 先生 . 奥尔曼 ,
在那里他发现，在她接受奥尔曼先生采访之后，

[ˈmɪsɪz] . [ˈəuɪn] [hæd; həd] [wɪðˈdrɔːn] [wʌt] [ˈmʌni] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɑːn][dɪˈpɑːzɪt] , [sʌm; səm] £800 ,
Mrs . Owen had withdrawn what money she had on deposit , some £800 ,
太太 . 欧文 有 撤回 什么 钱 她 有 在 订金 , 一些 £800 ,
欧文太太取出了她所有的存款，大约800英镑。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [ˈtwenti] - [faɪv] [ˈjɪrz] - [ˈseɪvɪŋ] [ænd; ənd] [θrɪft] .
the result of twenty - five years ' saving and thrift .
这 结果 的 二十 - 五 年 - 保存 和 节约 .
这是二十五年节俭积蓄的结果。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [rɪˈmiːdiət] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [dɪˈtektɪv] - [ɪnˈspektər] [ˈdʒʊʊnzɪz] [ˈleɪbər] [wʌz; wəz] [ðæt]
" **But the immediate result of Detective - Inspector Jones's labours was that**
" 但 这 即时 结果 的 侦探 - 检查员 琼斯 劳动 曾是 那
[ˈmɪstər] . [ˈɑːrθər] [ˈɡriːn,hɪl] , [lɪˈθɑːɡrəfər] ,
Mr . Arthur Greenhill , lithographer ,
先生 . 亚瑟 格林希尔 , 石版印刷机 ,
“但琼斯探长的努力带来的直接结果是，石版印刷商亚瑟·格林希尔先生.....”

[wʌz; wəz] [brɔ:t] [brɪfɔ:r] [ðə; ði][ˈmædʒɪstreɪt][æt; ət][baʊ; boʊ] [stri:t] [ɑ:n][ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ]
was brought before the magistrate at Bow Street on the charge of being
曾是带来前这地方法官在弓街道在这收费的存在
[kən'sɜ:rnd] [ɪn][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈəuɪn] ,
concerned in the death of Mrs . Owen ,
担心的在这死亡的太太：欧文；

他因涉嫌参与欧文夫人死亡而被带到鲍街地方法官面前受审。

[ˈkerteɪkər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈru:bənz][ˈstu:di;ʊʊz] , [ˈpə:si] [stri:t] .
caretaker of the Rubens Studios , Percy Street .
看护人的这鲁本斯工作室，珀西街道。

鲁本斯工作室（珀西街）的管理员。

" [naʊ] [ðæt] [ˌmædʒɪˈstri:əl][ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwaɪəri][ɪz][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [fju:] [ˈɪntrəstɪŋ] [wʌnz] [wɪtʃ] [aɪ]
" **Now that magisterial inquiry is one of the few interesting ones which I**
" 现在那权威的询问是—的这很少有趣的 一个 哪个 我
[hæd; həd][ðə; ði] [ˌmɪsˈfɔ:rtʃən] [tu:; tə] [mɪs] ,
had the misfortune to miss ,
有这不幸到错过；

“那场权威的调查是我不幸错过的少数几场有趣的调查之一。”

" [kənˈtɪnju:d] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði][ˈkɔ:rnər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈnɜ:rvəs] [ˈjeɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃəʊldəz] .
" **continued the man in the corner , with a nervous shake of the shoulders .**
" 持续这男人在这角落， 和 一个 紧张的 摇 的 这 肩膀。

角落里的男人继续说道，肩膀紧张地抖动着。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] [noʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][du:] [haʊ] [ðə; ði] [ˈætɪtu:d] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈprɪz(ə)nər]
" **But you know as well as I do how the attitude of the young prisoner**
" 但你知道作为出色地 作为 我 做 如何 这 态度 的 这 年轻的 囚犯
[ɪmˈprest] [ðə; ði][ˈmædʒɪstreɪt][ænd; ænd] [pəˈli:s] [soʊ] [ʌnˈfeɪvərəbli] [ðæt] ,
impressed the magistrate and police so unfavourably that ,
印象深刻 这 地方法官 和 警察 所以 不利的 那；

“但是你和我一样清楚，那个年轻囚犯的态度给法官和警察留下了多么糟糕的印象，以至于……”

[wɪð; wɪθ] [ˈevri] [nu:] [ˈwɪtnəs] [brɔ:t] [ˈfɔ:rwəd] , [hɪz; ɪz][pəˈzɪʃ(ə)n] [brˈkeɪm] [mɔ:r] [ænd; ænd] [mɔ:r]
with every new witness brought forward , his position became more and more
和 每一个 新的 证人 带来 向前， 他的 位置 成为 更多的 和 更多的
[ʌnˈfɔ:rtʃənət] .
unfortunate .
不幸。

随着每一位新证人的出庭，他的处境就变得越来越不利。

" [jet] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] - [ˈlʊkɪŋ] , [ˈræðər] [ˈkɔ:rsli] [bɪlt] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] ,
" **Yet he was a good - looking , rather coarsely built young fellow ,**
" 然而 他 曾是 一个 好的 - 寻找， 相当 粗略地 建造 年轻的 同伴，

“但他是个相貌英俊、身材略显粗犷的年轻人，

[wɪð; wɪθ][wʌŋ][ʌv; əv] [ðʊʊz] [ˈɔ:f(ə)] [ˈkɑ:kni] [ˈæksənts] [wɪtʃ] [ˈlɪtərəli] [meɪk] [wʌŋ][dʒʌmp] .
with one of those awful Cockney accents which literally make one jump .
和 一 的 那些 可怕 伦敦东区口音 口音 哪个 字面上地 制作 一 跳。

一口糟糕的伦敦东区口音，简直让人吓一跳。

[bʌt; bət][hi:; hi] [lʊkt] [ˈpeɪnfəli] [ˈnɜ:rvəs] , [ˈstæməd] [æt; ət] [ˈevri] [wɜ:rd][ˈspʊʊkən] , [ænd; ænd]
But he looked painfully nervous , stammered at every word spoken , and
但 他 看起来 痛苦地 紧张的， 结结巴巴 在 每一个 单词 说， 和
[rɪˈpi:tɪdli] [geɪv] [ˈænsər] [ɪnˈtaɪərli] [æt; ət][ˈrændəm] .
repeatedly gave answers entirely at random .
反复 给予 答案 完全 在 随机的。

但他看起来非常紧张，说话结结巴巴，而且反复给出完全随机的答案。

" [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ['æktɪd][æz; əz] ['lɔɪər] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] [rʌf] - ['lɒkɪŋ] ['eldərli] [mæn] ,
" His father acted as lawyer for him , a rough - looking elderly man ,
" 他的 父亲 行动 作为 律师 为了 他 , 一个 粗糙的 - 寻找 老年 男人 ,
" 他的父亲担任他的律师，是一位外表粗犷的老人，
[hu:] [hæd; həd][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑ:mən] ['kʌntri] [ə'tɜ:rni] ['ræðər] [ðæn; ðən][ʌv; əv][ə; eɪ]
who had the appearance of a common country attorney rather than of a
WHO 有 这 外貌 的 一个 常见的 国家 律师 相当 比 的 一个
['lʌndən] [sə'lɪsɪtər] .
London solicitor .
伦敦 律师 .
他的外表看起来更像一位普通的乡村律师，而不是一位伦敦律师。
" [ðə; ði] [pə'li:s] [hæd; həd] [bɪlt] [ʌp][ə; eɪ] ['ferli] [strɔ:ŋ] [keɪs] [ə'genst] [ðə; ði] [lɪ'θɑ:grəfər] .
" The police had built up a fairly strong case against the lithographer .
" 这 警察 有 建造 向上 一个 相当 强的 案件 反对 这 石版印刷机 .
警方已经掌握了针对印刷商的相当有力的证据。
['medɪk(ə)l] ['eɪvɪdəns] [rɪ'vi:ld] ['nʌθɪŋ] [nu:] : ['mɪsɪz] . ['əuɪn] [hæd; həd] [daɪd] [frʌm; frəm] [ɪk'spoʊʒər] ,
Medical evidence revealed nothing new : Mrs . Owen had died from exposure ,
医疗的 证据 揭晓 没有什么 新的 : 太太 : 欧文 有 死亡 从 接触 ,
医学证据并未揭示任何新情况：欧文夫人死于冻伤。
[ðə; ði] [bloʊ] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [nɑ:t] ['bi:ɪŋ] [sə'fɪʃntli] ['sɪriəs] [tu:; tə] [kɔ:z]
the blow at the back of the head not being sufficiently serious to cause
这 吹 在 这 后退 的 这 头 不是 存在 足够 严肃的 到 原因
['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['tempərəri] [dɪs'eɪblmənt] .
anything but temporary disablement .
任何事物 但 暂时的 残疾 .
头部后方受到的撞击并不严重，只会造成暂时性残疾。
[wen] [ðə; ði]['medɪk(ə)l] ['ɑ:fɪsər] [hæd; həd] [bɪn] [kɔ:ld] [ɪn] , [deθ] [hæd; həd] [ɪntə'vi:nd] [fɔ:r; fər][sʌm; səm]
When the medical officer had been called in , death had intervened for some
什么时候 这 医疗的 官 有 到过 称为 在 , 死亡 有 介入 为了 一些
[taɪm] ;
time ;
时间 ;
当医务人员赶到时，死神已经降临了一段时间；
[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ɪm'pɔ:səb(ə)l][tu:; tə] [seɪ] [haʊ] [lɔ:ŋ] , ['weðər] [wʌn] [ə'ʊər] [ɔ:r] [faɪv] [ɔ:r] [twelv] .
it was quite impossible to say how long , whether one hour or five or twelve .
它 曾是 相当 不可能的 到 说 如何 长的 , 无论 一 小时 或者 五 或者 十二 .
根本无法说具体时间有多长，是一个小时、五个小时还是十二个小时。
" [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ænd; ænd] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] , [wen] [ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['wʊmən] [wʌz; wəz]
" The appearance and state of the room , when the unfortunate woman was
" 这 外貌 和 状态 的 这 房间 , 什么时候 这 不幸 女士 曾是
[faʊnd] [baɪ] ['mɪstər] . [tʃɑ:rlz] [pɪt] ,
found by Mr . Charles Pitt ,
成立 经过 先生 : 查尔斯 匹兹堡 ,
“当查尔斯·皮特先生发现这位不幸的女子时，房间的景象和状况是这样的：
[wɜ:r; wər] [ə'gen] [gɔ:n] ['ʊʊər][ɪn] ['mɪnɪt] ['di:teɪl] .
were again gone over in minute detail .
是 再次 已消失 超过 在 分钟 细节 .
再次进行了细致入微的审查。

[ˈmɪsɪz] . [ˈoʊənz] [kloʊðz] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][wɔːrn] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][deɪ] , [wɜːr; wər][ˈfoʊldɪd] [ˈniːtli] [ɑːn]
Mrs . Owen's clothes , which she had worn during the day , were folded neatly on
太太 . 欧文的 衣服 , 哪个 她 有 磨损 期间 这 天 , 是 折叠 整齐地 在
[ə; eɪ] [tʃer] .
a chair .
一个 椅子 .

欧文太太白天穿的衣服整齐地叠放在椅子上。

[ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈkʌbərd] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈpɑːkɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dres] .
The key of her cupboard was in the pocket of her dress .
这 钥匙 的 她 橱柜 曾是 在 这 口袋 的 她 裙子 .
她衣柜的钥匙在她裙子的口袋里。

[ðə; ði] [dɔːr] [hæd; həd] [bɪn] [ˈslaɪtli] [əˈdʒɑːr] , [bʌt; bət][bəʊθ][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [wɜːr; wər][waɪd] [ˈoʊpən] ; [wʌn]
The door had been slightly ajar , but both the windows were wide open ; one
这 门 有 到过 轻微地 半开 , 但 两个都 这 视窗 是 宽的 打开 ; 一
[ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
of them ,
的 他们 ,

门微微敞开着，但两扇窗户都大开着；其中一扇，

[wɪtʃ] [hæd; həd][ðə; ði] [sæʃ] - [laɪn][ˈbroʊkən] , [hæd; həd] [bɪn] [ˈfɑːsənd] [ʌp][moʊst] [ˌsaɪəntɪfɪkli] [wɪð; wɪθ]
which had the sash - line broken , had been fastened up most scientifically with
哪个 有 这 窗扇 - 线 破碎的 , 有 到过 系紧 向上 最多 科学地 和
[ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][roʊp] .
a piece of rope .
一个 片 的 绳索 .

窗户的窗框断了，用一根绳子以最科学的方式把它绑了起来。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈəʊɪn] [hæd; həd] [ˈɑːbvɪəsli] [ʌnˈdrest] [prɪˈpærətɔːri] [tuː; tə][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][bed] ,
" **Mrs . Owen had obviously undressed preparatory to going to bed ,**
" 太太 . 欧文 有 明显地 脱光衣服 预备 到 去 到 床 ,
“欧文太太显然已经脱光衣服准备睡觉了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmædʒɪstreɪt] [ˈveri] [ˈnætʃ(ə)rəli] [suːn] [meɪd] [ðə; ði] [rɪˈmɑːrk] [haʊ] [ʌnˈtenəb(ə)] [ðə; ði] [ˈθiːəri]
and the magistrate very naturally soon made the remark how untenable the theory
和 这 地方法官 非常 自然 很快 制成 这 评论 如何 站不住脚的 这 理论
[ʌv; əv][æn; ən][ˈæksɪdənt][mʌst; məst][biː; bi] .
of an accident must be .
的 一个 事故 必须 是 .

法官很自然地很快就指出，意外事故的说法是多么站不住脚。

[noʊ][wʌn][ɪn][ðer; ðər] [faɪv] [ˈsensɪz] [wʊd] [ʌnˈdres] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈtemprətʃər; ˈtemprətʃər][æt; ət] [bɪˈloʊ]
No one in their five senses would undress with a temperature at below
不 一 在 他们的 五 感官 会 脱衣服 和 一个 温度 在 以下
[ˈziroʊ] ,
zero ,
零 ,

正常人不可能在零度以下的气温下脱衣服。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [waɪd] [ˈoʊpən] .
and the windows wide open .
和 这 视窗 宽的 打开 .

窗户大开着。

" [ˈæftər] [ðɪːz] [prɪˈlɪmɪneri] [ˈsteɪtmənts] [ðə; ði] [kæʃɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɜːrkɪbek] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ænd; ənd]
" **After these preliminary statements the cashier of the Birkbeck was called and**
" 后 这些 初步的 声明 这 出纳员 的 这 伯克贝克 曾是 称为 和
[hiː; hi] [rɪˈleɪtɪd] [ðə; ði] [ˈkerˌteɪkərz] [ˈvɪzɪt][æt; ət][ðə; ði][bæŋk] .
he related the caretaker's visit at the bank .
他 有关的 这 看护人的 访问 在 这 银行 .

“在这些初步陈述之后，伯克贝克学院的出纳员被叫来，他讲述了管理员到银行的来访情况。

" - [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðen] [ə'baʊt] [wʌn] [ə'klɒk, əu-] , - [hi:; hi] ['steɪtɪd] .
" ' **It was then about one o'clock , ' he stated .**
" - 它 曾是 然后 关于 一 点钟 , - 他 声明 .

“当时大约是下午一点钟,”他说道。

- ['mɪsɪz] . ['əuin] [kɔ:ld] [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ə; ei] [tʃek] [tu:; tə] [self] [fɔ:r; fər] £827 , [ðə; ði] [ə'maʊnt]
' **Mrs . Owen called and presented a cheque to self for £827 , the amount**
- 太太 . 欧文 称为 和 呈现 一个 查看 到 自己 为了 £827 , 这 数量
[ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['bæləns] .
of her balance .
的 她 平衡 .

欧文太太打电话来, 递给自己一张 827 英镑的支票, 这是她账户的余额。

[ʃi:; ʃi] [si:md] [ɪk'si:dɪŋli] ['hæpi] [ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] , [ænd; ənd] [tɔ:kt] [ə'baʊt] [ni:dɪŋ] ['plenti] [ʌv; əv]
She seemed exceedingly happy and cheerful , and talked about needing plenty of
她 似乎 非常 快乐的 和 快乐 , 和 谈话 关于 需要 很多 的
[kæʃ] ,
cash ,
现金 ,

她看起来非常高兴, 情绪也很开朗, 还谈到自己需要很多钱。

[æz; əz] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['ɡoʊɪŋ] [ə'brɔ:d] [tu:; tə] [dʒɔɪn] [hɜ:r; hər] ['nefju:] , [fɔ:r; fər] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [ɪn]
as she was going abroad to join her nephew , for whom she would in
作为 她 曾是 去 国外 到 加入 她 侄子 , 为了 谁 她 会 在
['fju:tʃər] [ki:p] [haʊs] .
future keep house .
未来 保持 房子 .

她要出国去和她的侄子团聚, 以后她将为他料理家务。

[aɪ] [wɔ:rnd] [hɜ:r; hər] [ə'baʊt] ['bi:ɪŋ] [sə'fɪʃntli] ['kerf(ə)l] [wɪð; wɪθ] [soʊ] [lɑ:rdʒ] [ə; ei] [sʌm; səm] , [ænd; ənd]
I warned her about being sufficiently careful with so large a sum , and
我 警告 她 关于 存在 足够 小心 和 所以 大的 一个 和 , 和
['pɑ:rtɪŋ] [frʌm; frəm] [aɪ 'ti:] [ɪn.dʒu:'dɪʃ.əs.li] ,
parting from it injudiciously ,
离别 从 它 不明智地 ,

我曾告诫她要谨慎保管这么大一笔钱, 不要草率地挪用。

[æz; əz] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [klæs] [ɑ:r; ər] ['veri] [æpt] [tu:; tə] [du:] .
as women of her class are very apt to do .
作为 女性 的 她 班级 是 非常 易于 到 做 .

就像她那个阶层的女性经常做的那样。

[ʃi:; ʃi] ['læfɪŋli] [dɪ'klerd] [ðæt] [nɑ:t] ['oʊnli] [wʌz; wəz] [ʃi:; ʃi] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ,
She laughingly declared that not only was she careful of it in the present ,
她 笑着 声明 那 不是 仅有的 曾是 她 小心 的 它 在 这 展示 ,
[fa:r] [ɔ:f] ['fju:tʃər] ,
她笑着宣称, 她不仅现在很小心地对待这件事,

[bʌt; bət] [ment] [tu:; tə] [bi:; bi] [soʊ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fa:r] - [ɔ:f] ['fju:tʃər] ,
but meant to be so for the far - off future ,
但 意思是 到 是 所以 为了 这 远的 - 离开 未来 ,
[tu:; tə] [du:] .
但那是为了遥远的未来而定的。

[fɔ:r; fər] [ʃi:; ʃi] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [ɡoʊ] [ðæt] ['veri] [deɪ] [tu:; tə] [ə; ei] ['bɜ:z] ['ɑ:fɪs] [ænd; ənd] [tu:; tə] [meɪk]
for she intended to go that very day to a lawyer's office and to make
为了 她 故意的 到 去 那 非常 天 到 一个 律师 办公室 和 到 制作
[ə; ei] [wɪl] . -
a will . ' -
一个 将要 . -

因为她打算当天就去律师事务所立遗嘱。

" [ðə; ði] [kæʃɪrɪz] [ˈeɪvɪdəns] [wʌz; wəz] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ˈstɑ:rtlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪkˈstri:m] ,
" **The cashier's evidence was certainly startling in the extreme** ,
" 这 收银员 证据 曾是 当然 令人震惊 在 这 极端 ,
" 收银员的证词确实令人极其震惊 ,

[sɪns] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪdʊʊz] [ru:m] [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv] [ˈeni] [kaɪnd][wʌz; wəz] [faʊnd] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈmʌni] ;
since in the widow's room no trace of any kind was found of any money ;
自从 在 这 寡妇的 房间 不 痕迹 的 任何 种类 曾是 成立 的 任何 钱 ;
[əˈɡenst] [ðæt] ,
against that ,
反对 那 ,

因为在寡妇的房间里没有发现任何金钱的痕迹；与此相反，
[tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [noʊts] [ˈhændɪd] [ˈoʊvər][baɪ][ðə; ði][bæŋk][tu;; tə] [ˈmɪsɪz] . [ˈəuɪn] [ɑ:n] [ðæt] [deɪ] [wɜ:r; wər]
two of the notes handed over by the bank to Mrs . Owen on that day were
二 的 这 笔记 递交 超过 经过 这 银行 到 太太 . 欧文 在 那 天 是
[kæʃt] [baɪ] [jʌŋ] [ˈɡri:nhɪl] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈveri] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [mɪˈstriəs] [deθ] .
cashed by young Greenhill on the very morning of her mysterious death .
已兑现 经过 年轻的 格林希尔 在 这 非常 早晨 的 她 神秘 死亡 .

银行当天交给欧文夫人的两张钞票，在她神秘死亡的当天早上，被年轻的格林希尔兑现了。
[wʌn] [wʌz; wəz] [ˈhændɪd] [ɪn][baɪ][hɪm; ɪm][tu;; tə][ðə; ði] [west] [end] [ˈkloʊðɪər] [ˈkʌmpəni] ,
One was handed in by him to the West End Clothiers Company ,
一 曾是 递交 在 经过 他 到 这 西方 结尾 服装商 公司 ,
其中一件是他交给西区服装公司的。

[ɪn] [ˈpeɪmənt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [su:t][ʌv; əv] [kloʊðz] ,
in payment for a suit of clothes ,
在 支付 为了 一个 套装 的 衣服 ,
支付一套衣服的款项，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [hi;; hi] [tʃeɪndʒd] [æt; ət][ðə; ði][pəʊst] [ˈɑ:fɪs] [ɪn][ˈɑ:ksfərd] [stri:t] .
and the other he changed at the Post Office in Oxford Street .
和 这 其他 他 已更改 在 这 邮政 办公室 在 牛津 街道 .
另一件衣服是他在牛津街邮局换的。

" [ˈæftər] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈeɪvɪdəns] [hæd; həd][ʌv; əv] [nəˈsesəti] [tu;; tə][bi:; bi] [ɡɔ:n] [θru:] [əˈɡen] [ɑ:n]
" **After that all the evidence had of necessity to be gone through again on**
" 后 那 全部 这 证据 有 的 必要性 到 是 已消失 通过 再次 在
[ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [jʌŋ] [ˈɡri:nhɪlz] [ˈɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] . [ˈəuɪn] .
the subject of young Greenhill's intimacy with Mrs . Owen .
这 主题 的 年轻的 格林希尔 亲密关系 和 太太 . 欧文 .
“在那之后，所有关于格林希尔小伙与欧文太太亲密关系的证据都必须重新审查一遍。

[hi;; hi] [ˈlɪsnd] [tu;; tə][aɪ ˈti:][ɔ:l][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ˈpeɪnf(ə)l] [ˈnɜ:rʋəsənəs] ,
He listened to it all with an air of the most painful nervousness ,
他 听着 到 它 全部 和 一个 空气 的 这 最多 痛苦 紧张 ,
他听着这一切，神情痛苦而紧张。

[hɪz; ɪz] [tʃi:ks] [wɜ:r; wər] [ˈpɑ:zətɪvli] [ɡri:n] , [hɪz; ɪz][lɪps] [si:md] [draɪ][ænd; ənd] [pɑ:rtʃt] ,
his cheeks were positively green , his lips seemed dry and parched ,
他的 脸颊 是 积极地 绿色的 , 他的 嘴唇 似乎 干燥 和 干渴 ,
他的双颊泛着青绿色，嘴唇看起来干裂发绀。

[fɔ:r; fər][hi;; hi] [rɪˈpi:tɪdli] [pæst] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ˈoʊvər][ðem; ðəm] ,
for he repeatedly passed his tongue over them ,
为了 他 反复 通过了 他的 舌头 超过 他们 ,
因为他反复用舌头舔舐它们，

[ænd; ənd] [wen] [ˈkɑːnstəbl] [iː] - [dɪˈpəʊzd] [ðæt] [æt; ət][tuːˈtuː][ə; eɪ] . [em] . [ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [ʌv; əv]
and when Constable E 18 deposed that at 2 a . m . on the morning of
和 什么时候 警官 E - 被罢免 那 在 2 一个 . 米 . 在 这 早晨 的
[ˈfebruəri] 2nd [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [əˈkjuːzd] [ænd; ənd][ˈspʊkən][tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði]
February 2nd he had seen the accused and spoken to him at the
二月 2nd 他 有 已见 这 被告 和 说 到 他 在 这
[ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ˈpəːsi] [striːt] [ænd; ənd] [ˈtɒtnəm] [kɔːrt] [roʊd] ,
corner of Percy Street and Tottenham Court Road ,
角落 的 珀西 街道 和 托特纳姆热刺 法庭 路 ,
警员 E 18 作证说, 2 月 2 日凌晨 2 点, 他在珀西街和托特纳姆法院路的拐角处看到了被告并与他交谈过。

[jʌŋ] [ˈgriːn,hɪl] [ɔːl][bʌt; bət] [ˈfeɪntɪd] .
young Greenhill all but fainted .
年轻的 格林希尔 全部 但 昏厥 .
年轻的格林希尔几乎晕了过去。

" [ðə; ði] [kənˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [pəˈliːs] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkerteɪkər] [hæd; həd] [bɪn] [ˈməːdəd]
" **The contention of the police was that the caretaker had been murdered**
" 这 争论 的 这 警察 曾是 那 这 看护人 有 到过 被谋杀
[ænd; ənd] [rɒbd] [ˈdʊrɪŋ] [ðæt] [naɪt] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][bed] ,
and robbed during that night before she went to bed ,
和 被抢劫 期间 那 夜晚 前 她 去 到 床 ,
警方的说法是, 看护人在当晚睡觉前遭到谋杀和抢劫。

[ðæt] [jʌŋ] [ˈgriːn,hɪl] [hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði][ˈmɜːrdər] ,
that young Greenhill had done the murder ,
那 年轻的 格林希尔 有 完毕 这 谋杀 ,
年轻的格林希尔就是凶手。

[ˈsiːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈpɜːrs(ə)n] [noʊn] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈɪntɪmət] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
seeing that he was the only person known to have been intimate with the
看到 那 他 曾是 这 仅有的 人 已知 到 有 到过 亲密的 和 这
[ˈwʊmən] ,
woman ,
女士 ,
因为他是唯一一个已知与该女子有过亲密关系的人,

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] , [mɔːrʊvər] ,
and that it was , moreover ,
和 那 它 曾是 , 而且 ,
而且, 事实的确如此。

[pruːvd] [ʌnˈkwɛstʃənəbli] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ɪˈmiːdiət] [ˈneɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði]
proved unquestionably that he was in the immediate neighbourhood of the
已证实 毫无疑问 那 他 曾是 在 这 即时 邻里 的 这
[ˈruːbənz][ˈstuːdiːoʊz][æt; ət][æn; ən] [ɪkˌstrɔːrdəˈnerəli] [leɪt] [ˈaʊər][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
Rubens Studios at an extraordinarily late hour of the night .
鲁本斯 工作室 在 一个 非常 晚的 小时 的 这 夜晚 .
这无可辩驳地证明, 他在深夜时分出现在鲁本斯工作室附近。

" [hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [hɪmˈself] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [ðæt] [seɪm] [naɪt] , [kʊd; kəd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [nɑːt]
" **His own account of himself , and of that same night , could certainly not**
" 他的 自己的 帐户 的 他自己 , 和 的 那 相同的 夜晚 , 可以 当然 不是
[biː; bi] [kɔːld] [ˈveri] [sætɪsˈfæktəri] .
be called very satisfactory .
是 称为 非常 令人满意的 .
“他对自己以及当晚情况的描述, 当然不能说是令人满意的。”

[ˈmɪsɪz] . [ˈəʊɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈrelatɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [leɪt] [ˈmʌðəːz] , [hiː; hi] [dɪˈklerd] .
Mrs . Owen was a relative of his late mother's , he declared .
太太 . 欧文 曾是 一个 相对的 的 他的 晚的 母亲的 , 他 声明 .
他宣称, 欧文夫人是他已故母亲的亲戚。

[hi:; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɪ'θɑ:grəfər] [baɪ] [treɪd] ,
He himself was a lithographer by trade ,
他 他自己 曾是 一个 石版印刷机 经过 贸易 ,
他本人是一名以石版印刷为生的工人。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] [lɪ:ʒər] [ɑ:n][hɪz; ɪz][hændz] .
with a good deal of time and leisure on his hands .
和 一个 好的 交易 的 时间 和 闲暇 在 他的 双手 .
他有很多空闲时间。

[hi:; hi] ['sɜ:rt(ə)nli] [hæd; həd] [ɪm'plɔɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][ʊəld] ['wʊmən] [tu:; tə]
He certainly had employed some of that time in taking the old woman to
他 当然 有 受雇 一些 的 那 时间 在 采取 这 老的 女士 到
[ˈveriəs] [ˈpleɪsɪz][ʌv; əv] [ə'mju:zmənt] .
various places of amusement .
各种各样的 地方 的 娱乐 .
他确实利用那段时间带老妇人去各种娱乐场所游玩。

[hi:; hi][hæd; həd][ɑ:n] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][wʌn] [ə'keɪʒn] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɡɪv] [ʌp] ['mi:niəl] [wɜ:rk]
He had on more than one occasion suggested that she should give up menial work
他 有 在 更多的 比 一 场合 建议 那 她 应该 给 向上 卑微的 工作
,
.
,
他曾不止一次建议她放弃卑微的工作,

[ænd; ənd] [kʌm] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] , [ʌn'fɔ:rtʃənətli] ,
and come and live with him , but , unfortunately ,
和 来 和 居住 和 他 , 但 , 很遗憾 ,
然后和他一起生活,但是,不幸的是,

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɪm'pəʊzɪd] [ə'pɑ:n][baɪ][hɜ:r; həɹ] ['nefju:] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm]
she was a great deal imposed upon by her nephew , a man of the name
她 曾是 一个 伟大的 交易 强加 之上 经过 她 侄子 , 一个 男人 的 这 姓名
[ʌv; əv] ['əuɪn] ,
of Owen ,
的 欧文 ,
她经常被她的侄子欧文欺骗。

[hu:] [ɪk'splɔɪtɪd] [ðə; ði] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['wʊmən] [ɪn] ['evri] ['pɑ:səb(ə)] [wei] ,
who exploited the good - natured woman in every possible way ,
WHO 被利用 这 好的 - 自然 女士 在 每一个 可能的 方式 ,
他想方设法剥削了这位善良的女子。

[ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd][ɑ:n] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][wʌn] [ə'keɪʒn] [meɪd] [sɪ'vɪr] [ə'tæks] [ə'pɑ:n][hɜ:r; həɹ]
and who had on more than one occasion made severe attacks upon her
和 WHO 有 在 更多的 比 一 场合 制成 严重 攻击 之上 她
[ˈseɪvɪŋz] [æɪ; əɪ][ðə; ði] ['bɜ:rkʌbək] [bæŋk] .
savings at the Birkbeck Bank .
节省 在 这 伯克贝克 银行 .
而且,他曾多次严重侵吞她在伯克贝克银行的存款。

" [sɪ'vɪrli] [krɔ:s] - [ɪg'zæmɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['prɑ:sɪkju:tɪŋ] ['kaʊns(ə)] [ə'baʊt] [ðɪs] [sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] ['relatɪv]
" **Severely cross - examined by the prosecuting counsel about this supposed relative**
" 严重 又 - 检查 经过 这 起诉 法律顾问 关于 这 据称 相对的
[ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . ['əuɪn] ,
of Mrs . Owen ,
的 太太 : 欧文 ,
“在控方律师就欧文夫人的这位所谓亲戚进行的严厉盘问下,

Greenhill admitted that he did not know him — had , in fact , never seen him .
格林希尔承认那他做过不是知道他——有，在事实，绝不已见他。

格林希尔承认他不认识他——事实上，他从未见过他。

He knew that his name was Owen and that was all .
他知道那他的姓名曾是欧文和那曾是全部。

他知道自己的名字叫欧文，仅此而已。

His chief occupation consisted in sponging on the kind - hearted old woman ,
他的首席职业由.....组成在海绵擦拭在这种类 - 心地老的女士，

他的主要工作就是靠着那位善良的老妇人过日子。

but he only went to see her in the evenings ,
但他仅有的去到看她在晚上，

但他只在晚上去看她。

when he presumably knew that she would be alone ,
什么时候他想必知道那她会独自的，

他大概知道她会独自一人，

and invariably after all the tenants of the Rubens Studios had left for the
和总是后全部这租户的这鲁本斯工作室有左边为了这

day .
天。

而且总是在鲁本斯工作室的所有租户都离开之后。

" I don't know whether at this point it strikes you at all ,
" 我不知道无论在这观点它罢工你在全部，

“我不知道你现在是否意识到这一点，”

as it did both magistrate and counsel ,
作为它做过两个都地方法官和法律顾问，

它对地方法官和律师都适用，

that there was a direct contradiction in this statement and the one made by
那那里曾是直接的一个矛盾的在这陈述和这一制成经过

the cashier of the Birkbeck on the subject of his last conversation with Mrs .
这出纳员的这伯克贝克在这主题上的他的最后的对话和太太。

Owen .
欧文。

这份声明与伯克贝克学院收银员就他与欧文夫人的最后一次谈话所作的声明存在直接矛盾。

' I am going abroad to join my nephew , for whom I am going to keep
- 我是去国外到加入我的侄子，为了谁我是去到保持

house ,
房子，

“我要出国去和我侄子团聚，我会帮他料理家务。”

- [wʌz; wəz] [wʌt] [ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['wʊmən] [hæd; həd] [sed] .
' **was** **what** **the** **unfortunate** **woman** **had** **said** .
- 曾是 什么 这 不幸 女士 有 说 .
“那是那位不幸的女士说的话。”

" [naʊ] ['gri:n,hɪl] , [ɪn] [spart] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nɜ:rvəsnes] [ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] [kɑ:ntɹə'dɪktəri] ['ænsər]
" **Now** **Greenhill** , **in spite** **of** **his** **nervousness** **and** **at** **times** **contradictory** **answers**
" 现在 格林希尔 , 在 尽管如此 的 他的 紧张 和 在 时代 矛盾的 答案
, ['strɪktli] [æd'hɪrd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [pɔɪnt] ,
, **strictly** **adhered** **to** **his** **point** ,
, 严格 粘着 到 他的 观点 ,
“尽管格林希尔有些紧张, 有时回答也前后矛盾, 但他始终坚持自己的观点。”

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nefju:] [ɪn] ['lʌndən] , [hu:] [keɪm] ['fri:kwəntli] [tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] [ænt] .
that **there** **was** **a** **nephew** **in** **London** , **who** **came** **frequently** **to** **see** **his** **aunt** .
那 那里 曾是 一个 侄子 在 伦敦 , WHO 来了 频繁地 到 看 他的 阿姨 .
他有个侄子住在伦敦, 经常来看望他的姑姑。

" ['eniweɪ] , [ðə; ði] ['seɪɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæ:dəd] ['wʊmən] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi][t'eɪkən][æz; əz] ['eɪvɪdəns]
" **Anyway** , **the** **sayings** **of** **the** **murdered** **woman** **could** **not** **be** **taken** **as** **evidence**
" 反正 , 这 谚语 的 这 被谋杀 女士 可以 不是 是 已采取 作为 证据
[ɪn] [lɔ:] .
in law .
在 法律 .
“无论如何, 被谋杀妇女的遗言不能作为法律证据。”

['mɪstər] . ['gri:n,hɪl] ['si:niər] [pʊt][ðə; ði][əb'dʒek(ə)n] , ['ædɪŋ] : - [ðer; ðər] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [tu:]
Mr . **Greenhill** **senior** **put** **the** **objection** , **adding** : ' **There** **may** **have** **been** **two**
先生 . 格林希尔 高级的 放 这 异议 , 添加 : - 那里 可能 有 到过 二
['nefju:z] ,
nephews ,
侄子们 ,

老格林希尔先生提出反对意见, 并补充道: “可能有两位侄子,
- [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][prɑ:sɪ'kju:(ə)n][wɜ:r; wər] [baʊnd] [tu:; tə][æd'mɪt] .
' **which** **the** **magistrate** **and** **the** **prosecution** **were** **bound** **to** **admit** .
- 哪个 这 地方法官 和 这 起诉 是 边界 到 承认 .
而地方法官和控方都必须承认这一点。

" [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði] [naɪt] ['ɪmi:diətli] [prɪ'si:dɪŋ] ['mɪsɪz] . ['oʊənz] [deθ] ,
" **With** **regard** **to** **the** **night** **immediately** **preceding** **Mrs** . **Owen's** **death** ,
" 和 看待 到 这 夜晚 立即地 前 太太 . 欧文的 死亡 ,
“关于欧文夫人去世前一晚的情况,

['gri:n,hɪl] ['steɪtɪd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði] ['θi:ətər] , [hæd; həd] [si:n]
Greenhill **stated** **that** **he** **had** **been** **with** **her** **to** **the** **theatre** , **had** **seen**
格林希尔 声明 那 他 有 到过 和 她 到 这 剧院 , 有 已见
[hɜ:r; hər] [hoʊm] ,
her **home** ,
她 家 ,
格林希尔声称他曾陪她去剧院, 也送她回家了。

[ænd; ənd][hæd; həd][hæd; həd][sʌm; səm] ['sʌpər] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ɪn][hɜ:r; hər] [ru:m] .
and **had** **had** **some** **supper** **with** **her** **in** **her** **room** .
和 有 有 一些 晚餐 和 她 在 她 房间 .
我和她一起在她房间里吃了晚饭。

[bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [left] [hɜ:r; hər] , [æt; ət][tu:'tu:][ə; eɪ] . [em] . ,
Before **he** **left** **her** , **at** **2** **a** . **m** . ,
前 他 左边 她 , 在 2 一个 . 米 . ,
凌晨两点, 在他离开她之前,

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ʌv; əv][hɜːr; hər][oʊn] [ə'kɔːrd] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈprez(ə)nt][ʌv; əv] £10 , [ˈseɪɪŋ] :
she had of her own accord made him a present of £10 , saying :
她 有 的 她 自己的 符合 制成 他 一个 展示 的 £10 , 说 :

她主动送给他10英镑，并说道：

- [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ænt] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ˈɑːrθər] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt][hæv; həv][aɪ 'tiː] ,
' I am a sort of aunt to you , Arthur , and if you don't have it ,
- 我 是 一个 种类 的 阿姨 到 你 , 亚瑟 , 和 如果 你 不 有 它 ,
“我算是你的姑姑吧，亚瑟，如果你没有它，

[bɪl] [ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə][get][aɪ 'tiː] . -
Bill is sure to get it . '
账单 是 当然 到 得到 它 : -

比尔肯定会收到的。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːmd] [ˈræðər] [ˈwɜːrɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈɜːrli] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] ,
" She had seemed rather worried in the early part of the evening ,
" 她 有 似乎 相当 担心 在 这 早期的 部分 的 这 晚上 ,
“傍晚早些时候，她似乎有些忧虑。”

[bʌt; bət][ˈleɪtər][ɑːn][ʃiː; ʃi] [tʃɪrd] [ʌp] .
but later on she cheered up .
但 之后 在 她 欢呼 向上 :

但后来她振作起来了。

" - [dɪd][ʃiː; ʃi] [spiːk] [æt; ət][ɔːl] [ə'baʊt] [ðɪs] [ˈnefjuː] [ʌv; əv][hɜːrz][ɔːr] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [ˈmʌni] [ə'ferz] ?
" ' Did she speak at all about this nephew of hers or about her money affairs ?
" - 做过 她 说话 在 全部 关于 这 侄子 的 她的 或者 关于 她 钱 事务 ?
“她有没有谈到她的侄子，或者谈到她的财务状况？ ”

[æskt] [ðə; ði][ˈmædʒɪstreɪt] .
asked the magistrate .
问 这 地方法官 :

法官问道。

" [ə'gen] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ˈhezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] , [bʌt; bət] [sed] , - [noʊ] !
" Again the young man hesitated , but said , ' No !
" 再次 这 年轻的 男人 犹豫了一下 , 但 说 , - 不 !
年轻人再次犹豫了一下，但还是说道：“不！ ”

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ˈmenʃ(ə)n] [ˈiːðər] [ˈəʊɪn] [ɔːr][hɜːr; hər] [ˈmʌni] [ə'ferz] . -
she did not mention either Owen or her money affairs . '
她 做过 不是 提到 任何一个 欧文 或者 她 钱 事务 : -

她既没有提及欧文，也没有提及她的财务状况。

" [ɪf] [aɪ] [rɪ'membər] [ˈraɪtli] , " [ˈædɪd] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði][ˈkɔːrnər] , " [fɔːr; fər] [ˌrekə'lekt] [aɪ][wʌz; wəz]
" If I remember rightly , " added the man in the corner , " for recollect I was
" 如果 我 记住 没错 , " 额外 这 男人 在 这 角落 , " 为了 追忆 我 曾是
[nɑːt][ˈprez(ə)nt] ,
not present ,
不是 展示 ,

“如果我没记错的话，”角落里的男人补充道，“因为我当时不在场。”

[ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz] [hɪr] [ə'dʒʌːnd] .
the case was here adjourned .
这 案件 曾是 这里 休会 :

案件在此休庭。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈmædʒɪstreɪt] [wʊd] [nɑːt][grænt] [beɪl] .
But the magistrate would not grant bail .
但 这 地方法官 会 不是 授予 保释 :

但法官拒绝保释。

[ˈɡriːnˌhɪl] [wʌz; wəz] [rɪˈmuːvd] [ˈlʊkɪŋ] [mɔːr] [ded] [ðæn; ðən][əˈlaɪv] — [ðoʊ] [ˈevri] [wʌn] [rɪˈmɑːkt]
Greenhill was removed looking more dead than alive — though every one remarked
格林希尔 曾是 已移除 寻找 更多的 死的 比 活 — 尽管 每一个 — 评论
[ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈɡriːnˌhɪl] [ˈsiːniər] [lʊkt] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði] [liːst] [ˈwɜːrɪd] .
that Mr . Greenhill senior looked determined and not the least worried .
那 先生 : 格林希尔 高级的 看起来 决定 和 不是 这 至少 担心 :

格林希尔被带走时，看起来死气沉沉，但每个人都注意到，老格林希尔先生看起来意志坚定，丝毫没有担忧。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪg,zæmɪˈnei](ə)n][ɑːn] [bɪˈhæf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] ,
In the course of his examination on behalf of his son ,
在 这 课程 的 他的 考试 在 代表 的 他的 儿子 ,

在他代表儿子进行调查的过程中，

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈmedɪk(ə)] [ˈɑːfɪsər] [ænd; ənd][wʌn][ɔːr] [tuː] [ˈʌðər] [ˈwɪtnɪsɪz] ,
of the medical officer and one or two other witnesses ,
的 这 医疗的 官 和 — 或者 二 其他 证人 ,

医务人员和一到两名其他证人，

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈveri] [ˈeɪbli] [traɪd] [tuː; tə] [kənˈfjuːz] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈaʊər] [æt; ət]
he had very ably tried to confuse them on the subject of the hour at
他 有 非常 能够 尝试 到 迷惑 他们 在 这 主题 的 这 小时 在
[wɪtʃ] [ˈmɪsɪz] . [ˈəuɪn] [wʌz; wəz][læst] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi][əˈlaɪv] .
which Mrs . Owen was last known to be alive .
哪个 太太 : 欧文 曾是 最后的 已知 到 是 活 :

他非常巧妙地试图在欧文夫人最后一次被确认活着的具体时间这个问题上混淆视听。

" [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈveri] [ɡreɪt] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][ˈjuːzuəl] [ˈmɔːrnɪŋz] [wɜːrk] [wʌz; wəz]
" **He made a very great point of the fact that the usual morning's work was**
" 他 制成 一个 非常 伟大的 观点 的 这 事实 那 这 通常 早晨 工作 曾是
[dʌn] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [haʊs] [wen] [ðə; ði] [ˈɪnmeɪts] [əˈraɪvd] .
done throughout the house when the inmates arrived .
完毕 自始至终 这 房子 什么时候 这 囚犯 到达的 :

“他非常强调一点，那就是当住户们到达时，整个房子里通常的早晨工作都是由工作人员完成的。

[wʌz; wəz][aɪˈtiː] [kənˈsiːvəb(ə)] , [hiː; hi][ˈɑːrgjuːd] , [ðæt] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [wʊd] [duː] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [wɜːrk]
Was it conceivable , he argued , that a woman would do that kind of work
曾是 它 可以想象的 , 他 争论 , 那 一个 女士 会 做 那 种类 的 工作
[oʊvərˈnaɪt] ,
overnight ,
过夜 ,

他反问道，一个女人有可能在一夜之间完成那种工作吗？

[ɪˈspeʃəli] [æz; əz][fiː; ji][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈθiːətər] ,
especially as she was going to the theatre ,
尤其 作为 她 曾是 去 到 这 剧院 ,

尤其因为她要去剧院，

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [wʊd] [wi] [tuː; tə] [dres] [ɪn][hɜːr; hər] [smɑːrtər] [kloʊðz] ?
and therefore would wish to dress in her smarter clothes ?
和 所以 会 希望 到 裙子 在 她 更聪明 衣服 ?

因此，她会希望穿上更正式的衣服吗？

[aɪˈtiː] [ˈsɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [naɪs] [pɔɪnt] [ˈlevld] [əˈɡenst] [ðə; ði][ˌpraːsɪˈkjuː](ə)n , [huː] [ˈpraːmptli]
It certainly was a very nice point levelled against the prosecution , who promptly
它 当然 曾是 一个 非常 好的 观点 平整 反对 这 起诉 , WHO 及时
[rɪˈtɔːtɪd] :
retorted :
反驳 :

这无疑是对控方提出的一个非常有力的反驳，控方随即进行了反驳：

[dʒʌst][æz; əz] [kən'si:vəb(ə)l] [æz; əz] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn] [ðooz] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ʌv; əv][laɪf] [ʃʊd; ʃəd] ,
Just as conceivable as that a woman in those circumstances of life should ,
只是 作为 可以想象的 作为 那 一个 女士 在 那些 情况 的 生活 应该 ,
[ˈhævɪŋ] [dʌn] [hɜ:r; həɹ][wɜ:rk] ,
having done her work ,
拥有 完毕 她 工作 ,

正如一个处于那种生活境况下的女人，在完成了她的工作之后，理应如此一样，

[ʌn'dres] [bɪ'saɪd] [æn; ən][ˈooɹpən] ['wɪndʊʊ] [æt; ət][naɪn][ə'klɒk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [snoʊ]
undress beside an open window at nine o'clock in the morning with the snow
脱衣服 旁 一个 打开 窗户 在 九 点钟 在 这 早晨 和 这 雪
[ˈbi:tɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ru:m] .
beating into the room .
殴打 进入 这 房间 .

早上九点，雪花拍打着房间，我在敞开的窗户旁脱衣服。

" [naʊ] [aɪ 'ti:] [si:mz] [ðæt] ['mɪstər] . ['gri:n,hɪl] ['si:niər][kʊd; kəd] [prə'du:s] ['eni] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['wɪtnɪsɪz]
" **Now it seems that Mr . Greenhill senior could produce any amount of witnesses**
" 现在 它 似乎 那 先生 : 格林希尔 高级的 可以 生产 任何 数量 的 证人
[hu:] [kʊd; kəd][help][tu:; tə] [pru:v] [ə; eɪ] [kən'klu:sɪv] ['æləbaɪ] [ɑ:n] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] ,
who could help to prove a conclusive alibi on behalf of his son ,
WHO 可以 帮助 到 证明 一个 确凿 不在场证明 在 代表 的 他的 儿子 ,
“现在看来，老格林希尔先生可以找到很多证人，帮助证明他儿子有确凿的不在场证明。”

[ɪf] ['ooɹnli][sʌm; səm] [taɪm] ['sʌbsɪkwənt] [tu:; tə] [ðæt] ['feɪt(ə)l][tu:'tu:][ə; eɪ] . [em] . [ðə; ði] ['mə:dəd] ['wʊmən]
if only some time subsequent to that fatal 2 a . m . the murdered woman
如果 仅有的 一些 时间 随后的 到 那 致命的 2 一个 : 米 : 这 被谋杀 女士
[hæd; həd] [bɪn] [si:n] [ə'laɪv][baɪ][sʌm; səm] [tʃæns] ['pæsər] - [baɪ] .
had been seen alive by some chance passer - by .
有 到过 已见 活 经过 一些 机会 过路人 - 经过 .

如果在那致命的凌晨2点之后，有哪个路人偶然看到遇害女子还活着就好了。

" [haʊ'evər] , [hɪz; hi][wʌz; wəz][æn; ən][ˈeɪb(ə)l][mæn][ænd; ænd][æn; ən] ['ɜ:rnɪst] [wʌn] ,
" **However , he was an able man and an earnest one ,**
" 然而 , 他 曾是 一个 有能力的 男人 和 一个 认真 一 ,
然而，他是一位能干且认真的人。

[ænd; ænd][aɪ] ['fænsɪ][ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] [felt] [sʌm; səm] ['sɪmpəθi] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['strenjuəs] [ɪn'devər]
and I fancy the magistrate felt some sympathy for his strenuous endeavours
和 我 想要 这 地方法官 毛毡 一些 同情 为了 他的 费力的 努力
[ɑ:n][hɪz; ɪz] [sʌnz] [bɪ'hæf] .
on his son's behalf .
在 他的 儿子的 代表 .

我猜想，法官对他为儿子所做的艰苦努力深表同情。

[hi:; hi] ['græntɪd] [ə; eɪ] ['wi:ks] [ə'dʒɜ:rnmənt] , [wɪt] [si:md] [tu:; tə]['sætɪsfai]['mɪstər] . ['gri:n,hɪl]
He granted a week's adjournment , which seemed to satisfy Mr . Greenhill
他 的确 一个 本周 休会 , 哪个 似乎 到 满足 先生 : 格林希尔
[kəm'pli:tli] .
completely .
完全地 .

他批准了一周的延期，这似乎让格林希尔先生完全满意。

" [ɪn][ðə; ði] ['mi:nwaɪl] [ðə; ði]['pepəɹz][hæd; həd] [tʊ:kt] [ʌv; əv][ænd; ænd]['ɔ:lmoʊst] [ɪg'zɔ:stɪd] [ðə; ði]
" **In the meanwhile the papers had talked of and almost exhausted the**
" 在 这 同时 这 文件 有 谈话 的 和 几乎 筋疲力尽的 这
['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstəri] [ɪn]['pə:si] [stri:t] .
subject of the mystery in Percy Street .
主题 的 这 神秘 在 珀西 街道 .

“与此同时，报纸已经对珀西街的神秘事件进行了大量的报道，几乎把这个话题都说完了。”

There had been , as you no doubt know from personal experience ,
那里 有 到过 , 作为 你 不 怀疑 知道 从 个人的 经验 ,
[ˈnu:mərəb(ə)] [ˈɑ:rgju:mənts][ɑ:n][ðə; ði] [ˈpʌzliŋ] [ɔ:l'tɜ:nətɪvz] : —
innumerable arguments on the puzzling alternatives : —
无数 论点 在 这 令人费解 替代方案 : —

正如你从个人经验中无疑了解到的那样，关于这些令人困惑的选择，已经有过无数次的争论：

" Accident ?
" 事故 ?

“事故？

" Suicide ?
" 自杀 ?

“自杀？

" Murder ?
" 谋杀 ?

“谋杀？

" A week went by , and then the case against young Greenhill was resumed .
" 一个 星期 去 经过 , 和 然后 这 案件 反对 年轻的 格林希尔 曾是 恢复 .
一周过去了，针对格林希尔的案件再次开庭审理。

Of course the court was crowded .
的 课程 这 法庭 曾是 挤 .
法庭里当然挤满了人。

It needed no great penetration to remark at once that the prisoner looked more
它 需要 不 伟大的 渗透 到 评论 在 一次 那 这 囚犯 看起来 更多的
hopeful ,
充满希望 ,
无需多么敏锐的洞察力就能立刻看出，这名囚犯看起来更有希望了。

and his father quite elated .
和 他的 父亲 相当 欣喜若狂 .
他父亲非常高兴。

" Again a great deal of minor evidence was taken , and then came the turn
" 再次 一个 伟大的 交易 的 次要的 证据 曾是 已采取 , 和 然后 来了 这 转动
of the defence .
的 这 防御 .

“又收集了大量次要证据，然后轮到辩方了。”

Mr . Greenhill called Mrs . Hall , confectioner , of Percy Street , opposite the Rubens
先生 . 格林希尔 称为 太太 . 大厅 , 糖果商 , 的 珀西 街道 , 对面的 这 鲁本斯
Studios .
工作室 .

格林希尔先生给住在珀西街鲁本斯工作室对面的糖果商霍尔太太打了电话。

[ʃiː; ʃi] [dɪˈpəʊzd] [ðæt] [æt; ət][eɪt][əˈklɒk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [ʌv; əv] [ˈfebruəri] 2nd ,
She **deposed** **that** **at** **8** **o'clock** **in** **the** **morning** **of** **February** **2nd** ,
她 被罢免 那 在 8 点钟 在 这 早晨 的 二月 2nd ,
她作证说, 2月2日上午8点,

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈtaɪdiŋ] [hɜːr; hər] [ʃɑːp] [ˈwɪndəʊ] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈkɜːteɪkər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈstuːdiː,ʊʊz]
while **she** **was** **tidying** **her** **shop window** , **she** **saw** **the** **caretaker** **of** **the** **Studios**
尽管 她 曾是 整理 她 店铺 窗户 , 她 锯 这 看护人 的 这 工作室
[ˈɑːpəzɪt] ,
opposite ,
对面的 ,

当她整理店面橱窗时, 她看到了对面工作室的管理员。

[æz; əz][ˈjuːzuəl] , [ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] , [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ʌnd][ˈbɑːdi] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːl] ,
as **usual** , **on** **her** **knees** , **her** **head** **and** **body** **wrapped** **in** **a** **shawl** ,
作为 通常 , 在 她 膝盖 , 她 头 和 身体 包装 在 一个 披肩 ,
[ˈkliːniŋ] [hɜːr; hər] [frʌnt] [steps] .
cleaning **her** **front** **steps** .
打扫 她 正面 步骤 .

她像往常一样跪在地上, 头和身体裹在披肩里, 正在擦拭门前的台阶。

[hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ˈɔːlsəʊ] [sɔː] [ˈmɪsɪz] . [ˈəʊɪn] ,
Her **husband** **also** **saw** **Mrs** . **Owen** ,
她 丈夫 还 锯 太太 . 欧文 ,
她的丈夫也见过欧文太太,

[ænd; ʌnd][ˈmɪsɪz] . [hɔːl] [riˈmɑːkt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [həʊ] [ˈθæŋkfl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ðæt] [hɜːr; hər]
and **Mrs** . **Hall** **remarked** **to** **her** **husband** **how** **thankful** **she** **was** **that** **her**
和 太太 . 大厅 评论 到 她 丈夫 如何 感恩 她 曾是 那 她
[oʊn] [ʃɑːp] [hæd; həd] [taɪld] [steps] ,
own **shop** **had** **tiled** **steps** ,
自己的 店铺 有 瓷砖 步骤 ,

霍尔太太对丈夫说, 她很庆幸自己的店铺有铺瓷砖的台阶。

[wɪtʃ] [dɪd][nɑːt] [niːd] [ˈskrʌbɪŋ] [ɑːn][səʊ][koʊld][ə; eɪ] [ˈmɔːrniŋ] .
which **did** **not** **need** **scrubbing** **on** **so** **cold** **a** **morning** .
哪个 做过 不是 需要 擦洗 在 所以 寒冷的 一个 早晨 .
在如此寒冷的早晨, 它并不需要擦洗。

" [ˈmɪstər] . [hɔːl] , [kənˈfekʃənər] , [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [əˈdres] , [kəˈrɒbəˌreɪtɪd] [ðɪs] [ˈsteɪtmənt] ,
" **Mr** . **Hall** , **confectioner** , **of** **the** **same** **address** , **corroborated** **this** **statement** ,
" 先生 . 大厅 , 糖果商 , 的 这 相同的 地址 , 证实 这 陈述 ,
[ænd; ʌnd][ˈmɪstər] . [ˈɡriːn,hɪl] , [wɪð; wɪθ] [ˈæbsəluːt] [ˈtraɪʌmf] ,
and **Mr** . **Greenhill** , **with** **absolute** **triumph** ,
和 先生 . 格林希尔 , 和 绝对 胜利 ,

“同住地址的糖果商霍尔先生证实了这一说法, 而格林希尔先生则得意洋洋地说:

[prəˈduːst] [ə; eɪ][θɜːrd] [ˈwɪtnəs] , [ˈmɪsɪz] . [ˈmɑːrtɪn] , [ʌv; əv][ˈpəːsi] [striːt] ,
produced **a** **third** **witness** , **Mrs** . **Martin** , **of** **Percy** **Street** ,
生产 一个 第三 证人 , 太太 . 马丁 , 的 珀西 街道 ,
第三位证人是珀西街的马丁夫人。

[huː] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈwɪndəʊ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsekənd] [flɔːr] [hæd; həd] , [æt; ət][ˈsevən] . - [ə; eɪ] . [em] . ,
who **from** **her** **window** **on** **the** **second** **floor** **had** , **at** **7** . **30** **a** . **m** . ,
WHO 从 她 窗户 在 这 第二 地面 有 , 在 7 . - 一个 . 米 . ,
早上7点30分, 她从二楼的窗户看到:

[siːn] [ðə; ði] [ˈkɜːteɪkər] [ˈfeɪkɪŋ] [mæts] [ˌaʊtˈsaɪd] [hɜːr; hər] [frʌnt] [dɔːr] .
seen **the** **caretaker** **shaking** **mats** **outside** **her** **front** **door** .
已见 这 看护人 摇晃 垫子 外部 她 正面 门 .
看到管理员在她家前门外抖动垫子。

[ðə; ði] [di'skripʃn] [ðis] ['wɪtnəs] [geɪv] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['oʊənz] [get] - [ʌp] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɔ:l] [raʊnd]
The description this witness gave of Mrs . Owen's get - up , with the shawl round
这 描述 这 证人 给予 的 太太 : 欧文的 得到 - 向上 , 和 这 披肩 圆形的
[hɜ:r; hər] [hed] ,
her head ,
她 头 ,

这位证人对欧文太太的装束进行了描述，包括她头上裹着的披肩。

[kəuin'saidɪd] [pɔɪnt] [baɪ] [pɔɪnt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['gɪv(ə)n][baɪ]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [hɔ:l] .
coincided point by point with that given by Mr . and Mrs . Hall .
巧合 观点 经过 观点 和 那 给定 经过 先生 : 和 太太 : 大厅 :
与霍尔夫妇的说法完全一致。

" ['æftər] [ðæt] ['mɪstər] . [gri:nhɪlz] [tæsk] [bɪ'keɪm] [æn; ən] ['i:zi] [wʌn] ;
" After that Mr . Greenhill's task became an easy one ;
" 后 那 先生 : 格林希尔 任务 成为 一个 简单的 一 ;
“在那之后，格林希尔先生的任务就变得轻松多了；

[hɪz; ɪz] [sʌn] [wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] [æt; ət][eɪt][ə'klɒk, əu-] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] — [nɑ:t]
his son was at home having his breakfast at 8 o'clock that morning — not
他的 儿子 曾是 在 家 拥有 他的 早餐 在 8 点钟 那 早晨 — 不是
[ˈoʊnli] [hɪm'self] ,
only himself ,
仅有的 他自己 ,

那天早上8点，他的儿子在家吃早餐——不仅是他自己，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['sɜ:rvənt] [wʊd] ['testɪfaɪ][tu:; tə] [ðæt] .
but his servants would testify to that .
但 他的 仆人 会 作证 到 那 :
但他的仆人可以为此作证。

" [ðə; ði] ['weðər] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['bɪtər] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] ['ɑ:rθər] [hæd; həd][nɑ:t]
" The weather had been so bitter that the whole of that day Arthur had not
" 这 天气 有 到过 所以 苦的 那 这 所有的 的 那 天 亚瑟 有 不是
[stɜ:rd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] ['faɪərsaɪd] .
stirred from his own fireside .
搅拌 从 他的 自己的 炉边 :
“那天天气非常恶劣，亚瑟一整天都待在自家的炉火旁，一动不动。”

['mɪsɪz] . ['əuɪn] [wʌz; wəz] ['mə:dəd] ['æftər][eɪt][ə; eɪ] . [em] . [ɑ:n] [ðæt] [deɪ] ,
Mrs . Owen was murdered after 8 a . m . on that day ,
太太 : 欧文 曾是 被谋杀 后 8 一个 : 米 : 在 那 天 ,
欧文夫人于当天上午8点后遇害。

[sɪns] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [si:n] [ə'laɪv][baɪ] [θri:] ['pi:p(ə)] [æt; ət] [ðæt] ['aʊər] ,
since she was seen alive by three people at that hour ,
自从 她 曾是 已见 活 经过 三 人们 在 那 小时 ,
因为当时有三个人看到她还活着。

['ðerfɔ:r] [hɪz; ɪz] [sʌn] [kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] ['mə:dəd] ['mɪsɪz] . ['əuɪn] .
therefore his son could not have murdered Mrs . Owen .
所以 他的 儿子 可以 不是 有 被谋杀 太太 : 欧文 :
因此，他的儿子不可能谋杀欧文夫人。

[ðə; ði] [pə'li:s] [mʌst; məst][faɪnd][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)] ['els,wer] ,
The police must find the criminal elsewhere ,
这 警察 必须 寻找 这 刑事 别处 ,
警方必须在其他地方找到罪犯。

[ɔːr] [els] [baʊ; boʊ][tuː; tə][ðə; ði] [əˈpɪnjən] [əˈrɪdʒənəli] [ɪksˈprest] [baɪ][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈəuɪn]
or else bow to the opinion originally expressed by the public that Mrs . Owen
或者 别的 弓 到 这 观点 起初 表达 经过 这 民众 那 太太 . 欧文
[hæd; həd] [met] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [ʌnˈtɔːrd] [ˈæksɪdənt] ,
had met with a terrible untoward accident ,
有 遇见 和 一个 糟糕的 不愉快的 事故 ,
否则就只能接受公众最初的观点，即欧文夫人遭遇了一场可怕的意外事故。

[ɔːr] [ðæt] [pərˈhæps][ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] [ˈwɪlfəli] [sɔːt] [hɜːr; hər] [oʊn] [deθ] [ɪn] [ðæt] [ɪksˈtrɔːrdənəri]
or that perhaps she may have wilfully sought her own death in that extraordinary
或者 那 也许 她 可能 有 故意 寻求 她 自己的 死亡 在 那 非凡的
[ænd; ənd][ˈtrædʒɪk] [ˈfæ(ə)n] .
and tragic fashion .
和 悲惨 时尚 .
或者，她或许是故意以这种非同寻常且悲惨的方式寻求自己的死亡。

" [bɪˈfɔːr] [jʌŋ] [ˈɡriːnˌhɪl] [wʌz; wəz] [ˈfaɪnəli] [dɪsˈtʃɑːdʒd] [wʌn][ɔːr] [tuː] [ˈwɪtnɪsɪz] [wɜːr; wər] [əˈɡen]
" **Before young Greenhill was finally discharged one or two witnesses were again**
" 前 年轻的 格林希尔 曾是 最后 出院 一 或者 二 证人 是 再次
[ɪɡˈzæmɪnd] ,
examined ,
检查 ,
“在年轻的格林希尔最终被释放之前，警方再次讯问了一两名证人。”

[tʃiːf] [əˈmʌŋ] [ðiːz] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɔːrmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡlæswɜːrks] .
chief among these being the foreman of the glassworks .
首席 之中 这些 存在 这 领班 的 这 玻璃厂 .
其中最主要的是玻璃厂的工头。

[hiː; hi][hæd; həd] [tɜːrnd] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [ˈruːbənz] [ˈstuːdiːoʊz][æt; ət][naɪn][əˈklɒk, əu-] , [ænd; ənd] [bɪn] [ɪn]
He had turned up at the Rubens Studios at 9 o'clock , and been in
他 有 转向 向上 在 这 鲁本斯 工作室 在 9 点钟 , 和 到过 在
[ˈbɪznəs] [ɔːl] [deɪ] .
business all day .
商业 全部 天 .
他早上九点就到了鲁本斯工作室，然后一整天都在忙着工作。

[hiː; hi] [ˈəvɜːd] [ˈpɑːzətɪvli] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˈspeʃəli] [ˈnoʊtɪs] [ˈeni] [səˈspɪʃəs] - [ˈlʊkɪŋ] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl]
He averred positively that he did not specially notice any suspicious - looking individual
他 断言 积极地 那 他 做过 不是 特别 注意 任何 可疑的 - 寻找 个人
[ˈkrɔːsɪŋ] [ðə; ði][hɔːl] [ðæt] [deɪ] . -
crossing the hall that day . '
过境 这 大厅 那 天 . -
他断言，那天他并没有特别注意到任何形迹可疑的人穿过大厅。

[bʌt; bət] , - [hiː; hi] [rɪˈmɑːkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ,
But , ' he remarked with a smile ,
但 , - 他 评论 和 一个 微笑 ,
“但是,”他笑着说道, “
- [aɪ][dəʊnt][sɪt][ænd; ənd] [waːtʃ] [ˈevri] [wʌn] [huː] [ɡoʊz] [ʌp][ænd; ənd] [daʊnˈsterz] .
' I don't sit and watch every one who goes up and downstairs .
- 我 不 坐 和 手表 每一个 一 WHO 去 向上 和 楼下 .
“我不会坐在那里看着每个人上上下下。”

[aɪ][eɪˈem] [tuː] [ˈbɪzi] [fɔːr; fər] [ðæt] .
I am too busy for that .
我 是 也 忙碌的 为了 那 .
我太忙了，没空做那件事。

[ðə; ði] [stri:t] [dɔ:r] [ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [left] [ˈoʊpən] ; ['eni] [wʌn][kæn; kən] [wɔ:k] [ɪn] , [ʌp][ɔ:r] [daʊn] ,
The street door is always left open ; any one can walk in , up or down ,
这 街道 门 是 总是 左边 打开 ; 任何 一 能 走 在 , 向上或者 向下 ;
街边的门总是敞开着; 任何人都可以进出, 无论上楼还是下楼。

[hu:] [noʊz] [ðə; ði] [wei] . -
who knows the way .
WHO 知道 这 方式 . -

谁知道路。

" [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪstəri] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wið; wiθ]['misɪz] . ['oʊənz] [deθ] — [ʌv; əv] [ðæt]
" That there was a mystery in connection with Mrs . Owen's death — of that
" 那 那里 曾是 一个 神秘 在 联系 和 太太 . 欧文的 死亡 — 的 那
[ðə; ði] [pə'li:s] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] ['pɜ:rfɪktli] [kən'vɪnst] ;
the police have remained perfectly convinced ;
这 警察 有 剩余 完美 确信 ;
“欧文夫人之死疑点重重——警方对此始终深信不疑;

['weðər] [jʌŋ] ['gri:n,hɪl] [held][ðə; ði] [ki:] [ʌv; əv] [ðæt] ['mɪstəri] [ɔ:r][nɑ:t] [ðeɪ] [hæv; həv]['nevər] [faʊnd]
whether young Greenhill held the key of that mystery or not they have never found
无论 年轻的 格林希尔 握住 这 钥匙 的 那 神秘 或者 不是 他们 有 绝不 成立
[aʊt][tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] .
out to this day .
出去 到 这 天 .
时至今日, 他们仍然不知道年轻的格林希尔是否掌握着解开这个谜团的关键。

" [aɪ][kʊd; kəd] [ɪn'lɑɪt(ə)n] [ðem; ðəm][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] -
" I could enlighten them as to the cause of the young lithographer's
" 我 可以 开导 他们 作为 到 这 原因 的 这 年轻的 -
[æŋ'zaɪəti][æt; ət][ðə; ði][mædʒɪ'stɪriəl]['ɪŋkwəri; ɪn'kwærɪ] ,
anxiety at the magisterial inquiry ,
焦虑 在 这 权威的 询问 ,
“我可以向他们解释那位年轻的石版画家在权威调查中焦虑的原因。”

[bʌt; bət] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] , [aɪ][du:][nɑ:t] [ker] [tu:; tə][du:][ðə; ði] [wɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'li:s] [fɔ:r; fər]
but , I assure you , I do not care to do the work of the police for
但 , 我 保证 你 , 我 做 不是 关心 到 做 这 工作 的 这 警察 为了
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .
但我向你保证, 我并不要替他们做警察的工作。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] ?
Why should I ?
为什么 应该 我 ?

我为什么要这么做?

['gri:n,hɪl] [wɪl] ['nevər] ['sʌfər] [frʌm; frəm][ʌn'dʒʌst] [səs'pijənz] .
Greenhill will never suffer from unjust suspicions .
格林希尔 将要 绝不 遭受 从 不公正 怀疑 .
格林希尔永远不会遭受不公正的怀疑。

[hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ə'loʊn] — [br'saɪdz] [maɪ'self] — [noʊ] [ɪn] [wʌt] [ə; eɪ] ['terəbli] [taɪt] ['kɔ:rnər]
He and his father alone — besides myself — know in what a terribly tight corner
他 和 他的 父亲 独自的 — 除了 我 — 知道 在 什么 一个 可怕 紧的 角落
[hi:; hi][ɔ:l][bʌt; bət] [faʊnd] [hɪm'self] .
he all but found himself .
他 全部 但 成立 他自己 .
除了我之外, 只有他和他的父亲知道他几乎陷入了多么可怕的困境。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][did][nɑ:t] [ri:t] [hoʊm] [tɪl] [ˈnɪrli] [faɪv][əˈklɒk, əu-] [ðæt] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
" **The young man did not reach home till nearly five o'clock that morning** .
" 这 年轻的 男人 做过 不是 抵达 家 直到 几乎 五 点钟 那 早晨 .
“那天早上，这位年轻人直到将近五点钟才到家。”

[hɪz; ɪz][læst] [treɪn] [hæd; həd] [gɔ:n] ; [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [wɔ:k] , [lɔ:st][hɪz; ɪz] [wei] ,
His last train had gone ; he had to walk , lost his way ,
他的 最后的 火车 有 已消失 ; 他 有 到 走 , 丢失的 他的 方式 ,
他最后一班火车已经开走了；他只好步行，结果迷路了。

[ænd; ənd] [ˈwɒndəd] [əˈbaʊt] [ˈhæmp,sted] [fɔ:r; fər] [ˈaʊərz] .
and wandered about Hampstead for hours .
和 漫步 关于 汉普斯特德 为了 小时 .
在汉普斯特德闲逛了几个小时。

[θɪŋk] [wʌt] [hɪz; ɪz][pəˈzi](ə)n [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪf] [ðə; ði] [ˈwɜ:rði] [kənˈfekʃənəz] [ʌv; əv][ˈpə:si]
Think what his position would have been if the worthy confectioners of Percy
思考 什么 他的 位置 会 有 到过 如果 这 值得 糖果商 的 珀西
[stri:t] [hæd; həd][nɑ:t] [si:n] [ˈmɪsɪz] . [ˈəuin] - [ræpt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:l] ,
Street had not seen Mrs . Owen ' wrapped up in a shawl ,
街道 有 不是 已见 太太 . 欧文 - 包装 向上 在 一个 披肩 ,
想想如果珀西街那些有品位的糕点师没有看到欧文太太“裹着披肩”，他的处境会是怎样的。

[ɑ:n][hɜ:r; hər] [ni:z] , [ˈdu:ɪŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [steps] . -
on her knees , doing the front steps . '
在 她 膝盖 , 正在做 这 正面 步骤 . -
她跪在地上，迈着前台阶。

" [mɔ:ˈrʊʊvər] , [ˈmɪstər] . [ˈgri:n,hɪl] [ˈsi:njər][ɪz][ə; eɪ] [səˈlɪsɪtər] , [hu:] [hæz; həz][ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈɑ:fɪs] [ɪn][dʒɑ:n]
" **Moreover , Mr . Greenhill senior is a solicitor , who has a small office in John**
" 而且 , 先生 . 格林希尔 高级的 是 一个 律师 , who 有 一个 小的 办公室 在 约翰
[stri:t] , [ˈbedfərd] [rɒʊ] .
Street , Bedford Row .
街道 , 贝德福德 排 .
此外，老格林希尔先生是一位律师，他在贝德福德街约翰街有一间小办公室。

[ðə; ði] [æftərˈnu:n] [bɪˈfɔ:r] [hɜ:r; hər] [deθ] [ˈmɪsɪz] . [ˈəuin] [hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə] [ðæt] [ˈɑ:fɪs] [ænd; ənd]
The afternoon before her death Mrs . Owen had been to that office and
这 下午 前 她 死亡 太太 . 欧文 有 到过 到 那 办公室 和
[hæd; həd][ðər; ðər] [meɪd] [ə; eɪ] [wɪl] [baɪ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [left] [ɔ:l][hɜ:r; hər] [ˈseɪvɪŋz] [tu:; tə] [jʌŋ] [ˈɑ:rθər]
had there made a will by which she left all her savings to young Arthur
有 那里 制成 一个 将要 经过 哪个 她 左边 全部 她 节省 到 年轻的 亚瑟
[ˈgri:n,hɪl] ,
Greenhill ,
格林希尔 ,

欧文夫人去世前一天下午曾去过那个办公室，并在那里立了一份遗嘱，将她所有的积蓄都留给了年轻的亚瑟·格林希尔。
[lɪˈθɑ:grəfər] .
lithographer .
石版印刷机 .

石版印刷工。

[hæd; həd] [ðæt] [wɪl] [bɪn] [ɪn] [ˈʌðər] [ðæn; ðən] [pəˈtɜ:rnɪ] [hændz] , [aɪˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [pru:vd] ,
Had that will been in other than paternal hands , it would have been proved ,
有 那 将要 到过 在 其他 比 父系 双手 , 它 会 有 到过 已证实 ,
如果那份遗嘱不是在父亲手中，那么它就会被证实。

[ɪn][ðə; ði][ˈnæt](ə)rəl] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] ,
in the natural course of such things ,
在 这 自然的 课程 的 这样的 事物 ,
在此类事情的自然发展过程中，

[ænd; ʌnd][wʌŋ] [ˈlðər] [lɪŋk] [wəd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃeɪn] [wɪtʃ] [ˈnɪrli] [ˈdrægd]
and one other link would have been added to the chain which nearly dragged
和 一 其他 关联 会 有 到过 额外 到 这 链 哪个 几乎 拖拽
[ˈɑːrθər] [ˈɡriːŋ,hɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡæləʊz] — - [ðə; ði] [lɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [strɔːŋ] [ˈmoʊtɪv] . -
Arthur Greenhill to the gallows — ' the link of a very strong motive . '
亚瑟 格林希尔 到 这 绞刑架 — - 这 关联 的 一个 非常 强的 动机 . -

而将亚瑟·格林希尔拖上绞刑架的链条上，又增加了一个环节——“一个非常强烈的动机”。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [ˈwʌndər] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [tɜːrnd] [ˈlɪvɪd] ,
" **Can you wonder that the young man turned livid ,**
" 能 你 想知道 那 这 年轻的 男人 转向 铁青 ,
“你能想象那个年轻人勃然大怒吗？ ”

[ʌnˈtɪl] [sʌtʃ] [taɪm] [æz; əz],[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [pruːvd] [bɪˈjɑːnd] [ə; eɪ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈməːdəd] [ˈwʊmən]
until such time as it was proved beyond a doubt that the murdered woman
直到 这样的 时间 作为 它 曾是 已证实 超过 一个 怀疑 那 这 被谋杀 女士
[wʌz; wəz][əˈlaɪv] [ˈaʊərz] [ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [seɪf] [ˈfeltər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊm] ?
was alive hours after he had reached the safe shelter of his home ?
曾是 活 小时 后 他 有 达到 这 安全的 庇护所 的 他的 家 ?
直到毫无疑问地证明，在他回到家中安全避难数小时后，被谋杀的女子仍然活着为止？

" [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [smaɪl] [wen] [aɪ] [juːst] [ðə; ði][wɜːrd] - [ˈməːdəd] , - " [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði]
" **I saw you smile when I used the word ' murdered , ' " continued the man in the**
" 我 锯 你 微笑 什么时候 我 用过的 这 单词 - 被谋杀 , - " 持续 这 男人 在 这
[ˈkɔːrnər] ,
corner ,
角落 ,
“当我用‘谋杀’这个词时，我看到你笑了，”角落里的男人继续说道。

[ˈɡroʊɪŋ] [kwaɪt] [ɪkˈsaɪtɪd] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈproʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˌdeɪ.nuˈmɑnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈstɔːri]
growing quite excited now that he was approaching the dénouement of his story
生长 相当 兴奋的 现在 那 他 曾是 接近 这 结局 的 他的 故事
.
:
.

故事即将迎来结局，他变得越来越兴奋。

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] , [ˈæftər][ðə; ði] [ˈmædʒɪstreɪt] [hæd; həd] [dɪstˈʃɑːdʒd] [ˈɑːrθər] [ˈɡriːŋ,hɪl] ,
" **I know that the public , after the magistrate had discharged Arthur Greenhill ,**
" 我 知道 那 这 民众 , 后 这 地方法官 有 出院 亚瑟 格林希尔 ,
“我知道，在地方法官释放亚瑟·格林希尔之后，公众的反应是.....”

[wɜːr; wər] [kwaɪt] [ˈsætɪsfɑɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmɪstəri] [ɪn][ˈpəːsi] [striːt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv]
were quite satisfied to think that the mystery in Percy Street was a case of
是 相当 使满意 到 思考 那 这 神秘 在 珀西 街道 曾是 一个 案件 的
[ˈæksɪdənt] — [ɔːr][ˈsuːsaɪd] . " **accident — or suicide . "**
事故 — 或者 自杀 . " **accident — or suicide . "**

他们很满意地认为珀西街的神秘事件是一起意外——或者自杀。”

" [noʊ] , " [rɪˈplaɪd] [ˈpɑːli] , " [ðər; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [ˈkwɛstʃən] [ʌv; əv][ˈsuːsaɪd] , [fɔːr; fər] [tuː] [ˈveri]
" **No , " replied Polly , " there could be no question of suicide , for two very**
" 不 , " 回复 波莉 , " 那里 可以 是 不 问题 的 自杀 , 为了 二 非常
[dɪˈstɪŋkt] [ˈriːz(ə)nz] . **distinct reasons .**
清楚的 原因 .

“不，”波莉回答说，“这不可能是自杀，原因有二。”

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [dɪˈɡriː] [ʌv; əv] [əˈstɑːnɪʃmənt] .
" **He looked at her with some degree of astonishment .**
" 他 看起来 在 她 和 一些 程度 的 惊讶 .
他带着几分惊讶的神情看着她。

[ʃiː; ʃɪ][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz][əˈmeɪzɪd][æt; ət][hɜːr; hər][ˈventʃərɪŋ][tuː; tə][fɔːrm][æn; ən]
She supposed that he was amazed at her venturing to form an
她 据称 那 他 曾是 惊叹 在 她 冒险 到 形式 一个
[əˈpɪnjən][ʌv; əv][hɜːr; hər][oʊn] .
opinion of her own .
观点 的 她 自己的 .

她猜想，他一定对她敢于形成自己的观点感到惊讶。

" [ænd; ənd][meɪ][aɪ][æsk][wʌt] , [ɪn][jɔːr; jər][əˈpɪnjən] , [ðiːz][ˈriːz(ə)nz][ɑːr; ər] ?
" **And may I ask what , in your opinion , these reasons are ?**
" 和 可能 我 问 什么 , 在 你的 观点 , 这些 原因 是 ?
请问，您认为这些原因是什么？

" [hiː; hi][æskt][ˈveri][sɑːrˈkæstɪkli] .
" **he asked very sarcastically** .
" 他 问 非常 讽刺地 .

他语气非常讽刺地问道。

" [tuː; tə][bɪˈɡɪn][wɪð; wɪθ] , [ðə; ðɪ][ˈkwɛstʃən][ʌv; əv][ˈmʌni] ,
" **To begin with , the question of money ,**
" 到 开始 和 , 这 问题 的 钱 ,
首先，是金钱的问题，

" [ʃiː; ʃɪ][sed] — " [hæz; həz][ˈeni][mɔːr][ʌv; əv][aɪˈtiː][bɪn][ˈtreɪst][soʊ][fɑːr] ? "
" **she said — " has any more of it been traced so far ? "**
" 她 说 — " 有 任何 更多的 的 它 到过 追踪 所以 远的 ? "
她问道：“到目前为止，还有其他线索吗？ ”

" [nɑːt][əˈnʌðər] £5 [noʊt] , " [hiː; hi][sed][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈtʃʌk(ə)l] ;
" **Not another £5 note , " he said with a chuckle ;**
" 不是 其他 £5 笔记 , " 他 说 和 一个 轻笑 ;
“又不是5英镑的钞票，”他笑着说；

" [ðeɪ][wɜːr; wər][ɔːl][kæʃt][ɪn][ˈpærɪs][ˈdɔːrɪŋ][ðə; ðɪ][ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n] ,
" **they were all cashed in Paris during the Exhibition ,**
" 他们 是 全部 已兑现 在 巴黎 期间 这 展览 ,
“它们都在巴黎世博会期间被兑现了。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][kənˈsepʃ(ə)n][haʊ][ˈiːzi][ə; eɪ][θɪŋ][ðæt][ɪz][tuː; tə][duː] ,
and you have no conception how easy a thing that is to do ,
和 你 有 不 概念 如何 简单的 一个 事物 那 是 到 做 ,
你根本无法想象这有多容易做到。

[æt; ət][ˈeni][ʌv; əv][ðə; ðɪ][hoʊˈtel][ɔːr][ˈsmɔːlər][ˈeɪdʒənts][diː][tʃeɪndʒ] . "
at any of the hotels or smaller agents de change . "
在 任何 的 这 酒店 或者 较小的 代理人 德 改变 . "
在任何一家酒店或小型外币兑换处。”

" [ðæt][ˈnefjuː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈklevər][ˈblækɡɑːrd] , " [ʃiː; ʃɪ][ˈkɑːməntəd] .
" **That nephew was a clever blackguard , " she commented .**
" 那 侄子 曾是 一个 聪明的 浑蛋 , " 她 评论 .
“那个侄子是个狡猾的恶棍，”她评论道。

" [juː; jʊ][bɪˈliːv] , [ðen] , [ɪn][ðə; ðɪ][ɪɡˈzɪstəns][ʌv; əv][ðæt][ˈnefjuː] ? "
" **You believe , then , in the existence of that nephew ? "**
" 你 相信 , 然后 , 在 这 存在 的 那 侄子 ? "
那么，你相信有这样一个侄子吗？

" [waɪ][ʃʊd; ʃəd][aɪ][daʊt][aɪˈtiː] ?
" **Why should I doubt it ?**
" 为什么 应该 我 怀疑 它 ?
我为什么要怀疑呢？

[sʌm; səm][wʌn][mʌst; məst][hæv; həv][ɪg'zɪstɪd] [hu:] [wʌz; wəz] [sə'fɪjntli] [fə'mɪliə] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haʊs]
Some one must have existed who was sufficiently familiar with the house
一些 一 必须 有 存在 WHO 曾是 足够 熟悉的 和 这 房子
[tu:; tə][gʊʊ] [ə'baʊt] [ɪn][aɪ 'ti:] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wɪ'ðəʊt] [ə'træktɪŋ] ['eni] [wʌnz] [ə'ten](ə)n]
to go about in it in the middle of the day without attracting any one's attention
到 去 关于 在 它 在 这 中间 的 这 天 没有 吸引 任何 一个人的 注意力
."
."
:
:"

肯定有人对这栋房子非常熟悉，才能在大白天里自由出入而不引起任何人的注意。

" [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ? " [hi:; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)] .
" In the middle of the day ? " he said with a chuckle .
" 在 这 中间 的 这 天 ? " 他 说 和 一个 轻笑 .
"大白天?"他笑着说。

" ['eni] [taɪm] ['æftər] [eɪt] . - [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] . "
" Any time after 8 . 30 in the morning . "
" 任何 时间 后 8 . - 在 这 早晨 . "
"早上8点30分以后的任何时间。"

" [soʊ][ju:; jʊ] , [tu:] , [bɪ'li:v] [ɪn][ðə; ði] - ['kɛrɛtɛkər] , [ræpt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:l] , - ['kli:nɪŋ] [hɜ:r; hər]
" So you , too , believe in the ' caretaker , wrapped up in a shawl , ' cleaning her
" 所以 你 , 也 , 相信 在 这 - 看护人 , 包装 向上 在 一个 披肩 , - 打扫 她
[frʌnt] [steps] ?
front steps ?
正面 步骤 ?

“所以你也相信‘裹着披肩的看护人’在打扫她家门前的台阶吗? ”

" [hi:; hi] ['kwɪərɪd] .
" he queried .
" 他 查询 .

他问道。

" [bʌt; bət] — "
" But — "
" 但 — "

“但-”

" [aɪ 'ti:] ['nevər] [strʌk] [ju:; jʊ] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [jɔ:; jər] ['ɪntərko:rs] [wɪð; wɪθ][em 'i:]
" It never struck you , in spite of the training your intercourse with me
" 它 绝不 击 你 , 在 尽管如此 的 这 训练 你的 交往 和 我
[mʌst; məst][hæv; həv][gɪv(ə)n][ju:; jʊ] ,
must have given you ,
必须 有 给定 你 ,
“尽管你和我交往的经历肯定让你有所了解，但你却从未意识到这一点。”

[ðæt] [ðə; ði][pɜ:rs(ə)n] [hu:] ['kɛrfəli] [dɪd][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:rk] [ɪn][ðə; ði] ['ru:bənz] ['stu:di:ʊz] ,
that the person who carefully did all the work in the Rubens Studios ,
那 这 人 WHO 小心 做过 全部 这 工作 在 这 鲁本斯 工作室 ,
那个在鲁本斯工作室里认真完成所有工作的人，

[leɪd][ðə; ði][faɪr z][ænd; ənd] ['kæɪrɪd] [ʌp][ðə; ði] [koʊl] , ['mɪrli] [dɪd][aɪ 'ti:] [ɪn][ɔ:rdər][tu:; tə][geɪn] [taɪm] ;
laid the fires and carried up the coals , merely did it in order to gain time ;
铺设 这 火灾 和 携带 向上 这 煤炭 , 仅仅 做过 它 在 命令 到 获得 时间 ;
生火、搬煤，只是为了争取时间；

[ɪn][ɔ:rdər] [ðæt] [ðə; ði] ['bɪtər] [frɔ:st] [maɪt] ['ri:əli] [ænd; ənd] [ɪ'fektʃuəli] [du:;][ɪts] [wɜ:rk] ,
in order that the bitter frost might really and effectually do its work ,
在 命令 那 这 苦的 霜 可能 真的 和 有效地 做 它是 工作 ,
以便严寒的霜冻能够真正有效地发挥作用，

ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈəuɪn] [biː; bi][na:t] [mɪst] [ʌnˈtɪl] [fiː; fi][wʌz; wəz][ˈtruːli] [ded] . "
and Mrs. Owen be not missed until she was truly dead . "
和 太太 : 欧文 是 不是 错过 直到 她 曾是 真的 死的 :

直到欧文夫人真正去世，人们才会注意到她。

" [bʌt; bət] — " [səˈdʒestɪd] [ˈpɑːli] [əˈgen] .
" **But — " suggested Polly again .**
" 但 — " 建议 波莉 再次 :

“但是——”波莉再次说道。

" [aɪ ˈtiː][ˈnevər] [strʌk] [juː; jʊ] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgretɪst] [ˈsiːkɪts] [ʌv; əv] [səkˈsesf(ə)l] [kraɪm] [ɪz][tuː; tə]
" **It never struck you that one of the greatest secrets of successful crime is to**
" 它 绝不 击 你 那 一 的 这 最 秘密 的 成功的 犯罪 是 到
[liːd] [ðə; ði] [pəˈliːs] [əˈstreɪ] [wɪð; wɪθ][rɪˈɡɑːrd][tuː; tə][ðə; ði][taɪm] [wen] [ðə; ði] [kraɪm] [wʌz; wəz] [kəˈmɪtɪd] .
lead the police astray with regard to the time when the crime was committed .
带领 这 警察 误入歧途 和 看待 到 这 时间 什么时候 这 犯罪 曾是 坚定的 :

“你难道从未想到，成功犯罪的最大秘诀之一就是误导警方，让他们对犯罪发生的时间产生错误的判断吗？”

[ðæt] [wʌz; wəz] , [ɪf] [juː; jʊ] [rɪˈmembər] , [ðə; ði] [greɪt] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði] [ˈriːdʒənts] [pɑːrk][ˈmɜːrdər] .
That was , if you remember , the great point in the Regent's Park murder .
那 曾是 , 如果 你 记住 , 这 伟大的 观点 在 这 摄政王 公园 谋杀 :

如果你还记得的话，那就是摄政公园谋杀案的关键所在。

" [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðə; ði] - [ˈnefjuː] , - [sɪns] [wiː; wi][ædˈmɪt][hɪz; ɪz] [ɪgˈzɪstəns] , [wʊd] — [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi]
" **In this case the ' nephew , ' since we admit his existence , would — even if he**
" 在 这 案件 这 - 侄子 , - 自从 我们 承认 他的 存在 , 会 — 甚至 如果 他
[wɜːr; wər][ˈevər] [faʊnd] ,
were ever found ,
是 曾经 成立 ,

“在这种情况下，既然我们承认他的存在，那么即使找到这位‘侄子’，他也会……”

[wɪt] [ɪz] [ˈdaʊt(ə)l] — [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [pruːv] [æz; əz] [gʊd] [æn; ən] [ˈæləbaɪ] [æz; əz] [jʌŋ] [ˈɡriːnˌhɪl]
which is doubtful — be able to prove as good an alibi as young Greenhill
哪个 是 疑 — 是 有能力的 到 证明 作为 好的 一个 不在场证明 作为 年轻的 格林希尔
.
"
: "
.

这令人怀疑——能否像年轻的格林希尔那样提供完美的不在场证明。

" [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [ʌndərˈstænd] — "
" **But I don't understand — "**
" 但 我 不 理解 — "

但我不太明白——

" [haʊ] [ðə; ði] [ˈmɜːrdər] [wʌz; wəz] [kəˈmɪtɪd] ?
" **How the murder was committed ?**
" 如何 这 谋杀 曾是 坚定的 ?

“谋杀是如何发生的？”

" [hiː; hi] [sed] [ˈiːɡərli] .
" **he said eagerly .**
" 他 说 急切地 :

他急切地说。

" [ˈfɔːrli] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [aɪ ˈtiː][ɔːl][fɔːr; fər] [jɔːrˈself] , [sɪns] [juː; jʊ][ædˈmɪt][ðə; ði] - [ˈnefjuː] - — [ə; eɪ]
" **Surely you can see it all for yourself , since you admit the ' nephew ' — a**
" 一定 你 能 看 它 全部 为了 你自己 , 自从 你 承认 这 - 侄子 - — 一个
[skæmp] ,
scamp ,
恶棍 ,

“既然你承认那个‘侄子’——一个无赖——的存在，那么你肯定能自己看清这一切。”

[pər'hæps] — [hu:] ['spʌndʒɪz][ɑ:n][ðə; ði] [gʊd] - ['heitʃərd] ['wʊmən] .
perhaps — who sponges on the good - natured woman .
也许 — WHO 海绵 在 这 好的 - 自然 女士 .
或许——有人在依附这位善良的女人。

[hi:; hi] ['terəraiz] [ænd; ənd] ['θretənz] [hɜ:r; hər] ,
He terrorises and threatens her ,
他 恐吓 和 威胁 她 ,
他恐吓并威胁她，

[soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi]['fænsɪs][hɜ:r; hər] ['mʌni] [ɪz][noʊ][lɔ:ŋgər] [seɪf] ['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['bɜ:rk,bɛk] [bæŋk]
so much so that she fancies her money is no longer safe even in the Birkbeck Bank
所以 很多 所以 那 她 幻想 她 钱 是 不 更长 安全的 甚至 在 这 伯克贝克 银行
.
.
.
她甚至觉得即使把钱存在伯克贝克银行也不安全了。

['wɪmɪn] [ʌv; əv] [ðæt] [klæs] [ɑ:r; ər][æpt][æt; ət] [taɪmz] [tu:; tə] [mɪs'trʌst] [ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] .
Women of that class are apt at times to mistrust the Bank of England .
女性 的 那 班级 是 易于 在 时代 到 不信任 这 银行 的 英格兰 .
那个阶层的女性有时往往会对英格兰银行抱有不信任感。

['eniweɪ] , [ʃi:; ʃi] [wɪð'drɔ:z] [hɜ:r; hər] ['mʌni] .
Anyway , she withdraws her money .
反正 , 她 撤回 她 钱 .
总之，她取回了钱。

[hu:] [noʊz] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [ment] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][,aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] ['ɪmi:diət] ['fju:tʃər] ?
Who knows what she meant to do with it in the immediate future ?
WHO 知道 什么 她 意思是 到 做 和 它 在 这 即时 未来 ?
谁知道她接下来打算怎么处理它呢？

" [ɪn] ['eni] [keɪs] ,
" **In any case ,**
" 在 任何 案件 ,

总之，

[ʃi:; ʃi] [wɪʃɪz] [tu:; tə] [sɪ'kjər] [,aɪ 'ti:]['æftər][hɜ:r; hər] [deθ] [tu:; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [laɪks] ,
she wishes to secure it after her death to a young man whom she likes ,
她 愿望 到 安全的 它 后 她 死亡 到 一个 年轻的 男人 谁 她 点赞 ,
她希望在她死后将这笔钱留给她喜欢的一位年轻男子。

[ænd; ənd] [hu:] [hæz; həz] [noʊn] [haʊ] [tu:; tə][wɪn][hɜ:r; hər] [gʊd] ['greɪsɪz] .
and who has known how to win her good graces .
和 WHO 有 已知 如何 到 赢 她 好的 恩典 .
谁又懂得如何赢得她的欢心呢？

[ðæt] [,æftər'nu:n] [ðə; ði] ['nefju:] [begz] , [en'tri:tɪs] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] ['mʌni] ; [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [roʊ] ;
That afternoon the nephew begs , entreats for more money ; they have a row ;
那 下午 这 侄子 乞求 , 恳求 为了 更多的 钱 ; 他们 有 一个 排 ;
那天下午，侄子苦苦哀求要更多钱；他们为此争吵起来；

[ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] [ɪz][ɪn] [terz] ,
the poor woman is in tears ,
这 贫穷的 女士 是 在 眼泪 ,

可怜的女人泪流满面。

[ænd; ənd][ɪz]['oʊnli] [tempə'rərəli] [kən'səʊl] [baɪ][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['vɪzɪt][æt; ət][ðə; ði] ['θi:ətər] .
and is only temporarily consoled by a pleasant visit at the theatre .
和 是 仅有的 暂时地 安慰 经过 一个 令人愉快的 访问 在 这 剧院 .
只有一次愉快的剧院之行才能暂时抚慰他的伤痛。

" [æt; ət][tu:'tu:][ə'klɒk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [jʌŋ] ['gri:n,hɪl] [pɑ:rts][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] .
" **At 2 o'clock in the morning young Greenhill parts from her** .
" 在 2 点钟 在 这 早晨 年轻的 格林希尔 部分 从 她 :

凌晨两点，年轻的格林希尔与她告别。

[tu:] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ðə; ði] ['nefju:] [nɒks] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .
Two minutes later the nephew knocks at the door .
二 分钟 之后 这 侄子 敲门声 在 这 门 :

两分钟后，侄子敲门了。

[hi:; hi] [kʌmz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['plɒ:zəb(ə)l] [teɪl] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [mɪst] [hɪz; ɪz][ləst] [treɪn] ,
He comes with a plausible tale of having missed his last train ,
他 来 和 一个 合情合理 故事 的 拥有 错过 他的 最后的 火车 ,

他编造了一个看似合理的理由，说自己错过了末班车。

[ænd; ʌnd][æskz][fɔ:r; fər][ə; eɪ] - [jeɪk] [daʊn] - ['sʌmwɛr] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
and asks for a 'shake down' somewhere in the house .
和 问 为了 一个 - 摇 向下 - 某处 在 这 房子 :

并要求对房子里的某个地方进行“搜查”。

[ðə; ði] [gʊd] - ['neɪtjərd] ['wʊmən] [sə'dʒests; səg'dʒests][ə; eɪ]['soʊfə][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['stu:di:,oʊz] ,
The good - natured woman suggests a sofa in one of the studios ,
这 好的 - 自然 女士 建议 一个 沙发 在 一 的 这 工作室 ,

这位和蔼可亲的女士建议在其中一间工作室里放一张沙发。

[ænd; ʌnd] [ðen] ['kwaiətli] [pri'peəz] [tu:; tə][gʊv][tu:; tə][bed] .
and then quietly prepares to go to bed .
和 然后 悄悄 准备 到 去 到 床 :

然后静静地准备睡觉。

[ðə; ði] [rest] [ɪz] ['veri] ['sɪmp(ə)l][ænd; ʌnd] [elɪ'mentri] .
The rest is very simple and elementary .
这 休息 是 非常 简单的 和 初级 :

其余部分都非常简单易懂。

[ðə; ði] ['nefju:] [sni:ks] ['ɪntu:][hɪz; ɪz]['ænts, 'ɒnts] [ru:m] , [faɪndz][hɜ:r; hər] ['stændɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] ['naɪtgaʊn]
The nephew sneaks into his aunt's room , finds her standing in her nightgown
这 侄子 潜行者 进入 他的 姑姑的 房间 , 发现 她 常设 在 她 睡衣
;
;
;
;

侄子偷偷溜进姑姑的房间，发现她穿着睡衣站在那里；

[hi:; hi] [dɪ'mændz] ['mʌni] [wɪð; wɪθ] [θrets] [ʌv; əv] ['vaɪələns] ; ['terəfaɪd] , [ʃi:; ʃi] ['stægər] , [nɒks] [hɜ:r; hər]
he demands money with threats of violence ; terrified , she staggers , knocks her
他 需求 钱 和 威胁 的 暴力 ; 恐惧 , 她 踉跄 , 敲门声 她

[hed] [ə'genst] [ðə; ði][gæs] ['brækɪt] ,
head against the gas bracket ,
头 反对 这 气体 括号 ,

他以暴力威胁索要钱财；她惊恐万分，踉跄后退，头部撞到了煤气支架上。

[ænd; ʌnd] [fɔ:lz] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [stʌnd] ,
and falls on the floor stunned ,
和 瀑布 在 这 地面 目瞪口呆 ,

然后他惊愕地倒在地上。

[waɪl] [ðə; ði] ['nefju:] [si:ks] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ki:z] [ænd; ʌnd] [teɪks] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] £800 .
while the nephew seeks for her keys and takes possession of the £800 .
尽管 这 侄子 寻找 为了 她 钥匙 和 需要 拥有 的 这 £800 :

侄子趁机寻找她的钥匙，并拿走了那 800 英镑。

[jʊː; jʊ] [wɪl] [æd'mɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [miːz; maɪz] [ɪn] [siːn] — [ɪz] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒiːniəs] .
You will admit that the subsequent mise en scène — is worthy of a genius .
你 将要 承认 那 这 随后的 弥撒 英文 场景 — 是 值得 的 一个 天才 .

你会承认，接下来的场景调度——堪称天才之作。

" [noʊ] ['strʌɡ(ə)l] , [nɑːt][ðə; ði]['juːzuəl] ['hɪdiəs] [æk'sesəri] [raʊnd] [ə; eɪ] [kraɪm] .
" No struggle , not the usual hideous accessories round a crime .
" 不 斗争 , 不是 这 通常 可怕 配件 圆形的 一个 犯罪 .

“没有发生搏斗，也没有犯罪现场常见的可怕物证。”

['oʊnli][ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndəʊz] , [ðə; ði] ['bɪtər] [nɔːrθ] - ['iːstərli] [geɪl] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['heviːli] ['fɔːlɪŋ]
Only the open windows , the bitter north - easterly gale , and the heavily falling
仅有的 这 打开 视窗 , 这 苦的 北 - 东风 大风 , 和 这 重度 坠落
[snəʊ] — [tuː] ['saɪlənt] [ə'kɒmplɪsɪz] ,
snow — two silent accomplices ,
雪 — 二 沉默的 同谋 ,

只有敞开的窗户、凛冽的东北风和倾盆而下的雪——这两个无声的同谋。

[æz; əz]['saɪlənt][æz; əz][ðə; ði] [ded] .
as silent as the dead .
作为 沉默的 作为 这 死的 .

像死人一样寂静。

" ['æftər] [ðæt] [ðə; ði] ['mɜːrdərər] , [wɪð; wɪθ] ['pɜːrfɪkt] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] , ['bɪzɪz] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði]
" After that the murderer , with perfect presence of mind , busies himself in the
" 后 那 这 凶手 , 和 完美的 在场 的 头脑 , 忙碌 他自己 在 这
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

“之后，凶手镇定自若地在屋内忙碌起来，

['duːɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrk] [wɪt] [wɪl] [ɪn]ʃər [ðæt] ['mɪsɪz] . ['əʊɪn] [jæl; jəl][nɑːt][biː; bi] [mɪst] , [æt; ət] ['eni] [reɪt]
doing the work which will ensure that Mrs . Owen shall not be missed , at any rate
正在做 这 工作 哪个 将要 确保 那 太太 . 欧文 将 不是 是 错过 , 在 任何 速度
,
.
,

至少要做好确保欧文夫人不会因此而无人惦记的工作。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .
for some time .
为了 一些 时间 .

一段时间以来。

[hiː; hi] [dʌsts] [ænd; ʌnd] ['taɪdɪz] ; [sʌm; səm] [fjuː] ['aʊərz] ['leɪtər][hiː; hi]['iːv(ə)n] [slɪps] [ɑːn][hɪz; ɪz]['ænts, 'ɒnts][skɜːrt]
He dusts and tidies ; some few hours later he even slips on his aunt's skirt
他 灰尘 和 整理 ; 一些 很少 小时 之后 他 甚至 滑倒 在 他的 姑姑的 裙子
[ænd; ʌnd] ['bɑːdɪs] ,
and bodice ,
和 紧身胸衣 ,

他掸了掸灰尘，收拾了一下；几个小时后，他甚至穿上了他姑姑的裙子和紧身胸衣。

[ræps] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːl] ,
wraps his head in a shawl ,
卷饼 他的 头 在 一个 披肩 ,

他用披肩裹住头，

[ænd; ʌnd][ˈboʊɪdli] [əˈlaʊz] [ðoʊz] [ˈneɪbərz] [hu:] [ɑ:r; ər][əˈstə:][tu:; tə] [si:] [wʌt] [ðeɪ] [bɪˈli:v] [tu:; tə]
and boldly allows those neighbours who are astir to see what they believe to
和 大胆地 允许 那些 邻居 WHO 是 搅拌 到 看 什么 他们 相信 到
[bi:; bi][ˈmɪsɪz] . [ˈəuɪn] .
be Mrs . Owen .
是 太太 . 欧文 .

并大胆地让那些好奇的邻居们看到了他们认为是欧文太太的人。

[ðen] [hi:; hi][goʊz] [bæk] [tu:; tə][hɜ:r; hə] [ru:m] , [ˈrezəmeɪz][hɪz; ɪz][ˈnɔ:rm(ə)l] [əˈpɪrəns] [ænd; ʌnd][ˈkwaɪətli]
Then he goes back to her room , resumes his normal appearance and quietly
然后 他 去 后退 到 她 房间 , 简历 他的 普通的 外貌 和 悄悄
[li:vz] [ðə; ði] [haʊs] . "
leaves the house . "
树叶 这 房子 . "

然后他回到她的房间，恢复了正常的样子，悄悄地离开了房子。

" [hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [si:n] . "
" He may have been seen . "
" 他 可能 有 到过 已见 . "

“他可能被人看到了。”

" [hi:; hi] [ʌnˈdaʊtɪdli] [wʌz; wəz] [si:n] [baɪ] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ˈpi:p(ə)l] ,
" He undoubtedly was seen by two or three people ,
" 他 无疑 曾是 已见 经过 二 或者 三 人们 ,
“毫无疑问，有两三个人看到了他。”

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [θɔ:t] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv] [ˈsi:ɪŋ] [ə; eɪ][mæn] [li:v] [ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] [ðæt] [ˈaʊər] .
but no one thought anything of seeing a man leave the house at that hour .
但 不 一 想法 任何事物 的 看到 一个 男人 离开 这 房子 在 那 小时 .

但没有人觉得在那个时间看到一个男人离开房子有什么不妥。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈveri] [koʊld] , [ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz] [ˈfɔ:lɪŋ] [ˈθɪkli] ,
It was very cold , the snow was falling thickly ,
它 曾是 非常 寒冷的 , 这 雪 曾是 坠落 浓密 ,

天气非常冷，雪下得很大。

[ænd; ʌnd][æz; əz][hi:; hi] [wɔ:r] [ə; eɪ] [ˈmʌflər] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈloʊər] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
and as he wore a muffler round the lower part of his face ,
和 作为 他 穿着 一个 围巾 圆形的 这 降低 部分 的 他的 脸 ,

他用围巾遮住了脸的下半部分，

[ðoʊz] [hu:] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [wʊd] [nɑ:t] [ʌndərˈteɪk] [tu:; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm] [əˈgen] . "
those who saw him would not undertake to know him again . "
那些 WHO 锯 他 会 不是 承担 到 知道 他 再次 . "

见过他的人都不愿再认识他。

" [ðæt] [mæn][wʌz; wəz] [ˈnevər] [si:n] [nɔ:r] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [əˈgen] ?
" That man was never seen nor heard of again ?
" 那 男人 曾是 绝不 已见 也不 听到 的 再次 ?

“那个人从此杳无音信，再也没有人见过他，也没有人听到过他的消息？”

" [ˈpɑ:li] [æskt] .
" Polly asked .
" 波莉 问 .

波莉问道。

" [hi:; hi][hæz; həz] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ɔ:f] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] .
" He has disappeared off the face of the earth .
" 他 有 消失 离开 这 脸 的 这 地球 .

他已经从地球上消失了。

[ðə; ði] [pə'li:s] [ɑ:r; ə] ['sɜ:rtʃɪŋ] [fɔ:r; fər][him; ɪm] ,
The police are searching for him ,
这 警察 是 搜索 为了 他 ,
警方正在搜捕他。

[ænd; ənd][pər'hæps][sʌm; səm] [dei] [ðei] [wɪl] [faɪnd][him; ɪm] — [ðen] [sə'saɪəti] [wɪl] [bi:: bi][rɪd][ʌv; əv][wʌn]
and perhaps some day they will find him — then society will be rid of one
和 也许 一些 天 他们 将要 寻找 他 — 然后 社会 将要 是 摆脱 的 一
[ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪn'dʒi:niəs] [men][ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] .
of the most ingenious men of the age .
的 这 最多 巧妙 男人 的 这 年龄 .
或许有一天他们会找到他——到那时，社会将失去一位最具创造力的人。

" ['tʃæptər] [ɛks'eks'sɪks]
" CHAPTER XXXVI
" 章 xxxvi
第三十六章

[ðə; ði] [end]
THE END
这 结尾
剧终

[hi:: hi][hæd; həd] [pɔ:zd] , [əb'zɔ:rbd] [ɪn][ˌmedɪ'teɪ(ə)n] .
He had paused , absorbed in meditation .
他 有 暂停 , 吸收 在 冥想 .
他停下脚步，陷入沉思。

[ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:rl][ˈɔ:lsəʊ][wʌz; wəz]['saɪlənt] .
The young girl also was silent .
这 年轻的 女孩 还 曾是 沉默的 .
小女孩也沉默不语。

[sʌm; səm] ['meməri] [tu:] [veɪg] [æz; əz] [jet] [tu:: tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['defɪnət] [fɔ:rm][wʌz; wəz] [pər'sɪstəntli]
Some memory too vague as yet to take a definite form was persistently
一些 记忆 也 模糊的 作为 然而 到 拿 一个 定 形式 曾是 持续地
[ˈhɔ:ntɪŋ] [hɜ:r; hər] — [wʌn] [θɔ:t] [wʌz; wəz] [ˈhæməɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn][hɜ:r; hər] [breɪn] ,
haunting her — one thought was hammering away in her brain ,
令人难忘 她 — 一 想法 曾是 锤击 离开 在 她 脑 ,
一些模糊不清、尚未成形的记忆一直萦绕在她心头——一个念头在她脑海中反复出现。

[ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] ['hævək][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [nə:vs] .
and playing havoc with her nerves .
和 玩耍 混乱 和 她 神经 .
并严重扰乱了她的神经。

[ðæt] [θɔ:t] [wʌz; wəz][ðə; ði][ɪnɪk'splɪkəb(ə)] ['fi:lɪŋ] [wɪðɪn] [hɜ:r; hər] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ]
That thought was the inexplicable feeling within her that there was something
那 想法 曾是 这 无法解释的 感觉 之内 她 那 那里 曾是 某物
[ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['hɪdiəs] [kraɪm] [wɪtʃ] [ʃi:: ʃi] [ɔ:t] [tu:: tə] [rekə'lekt] ,
in connection with that hideous crime which she ought to recollect ,
在 联系 和 那 可怕 犯罪 哪个 她 应该 到 追忆 ,
她心中涌起一种难以言喻的感觉，觉得与那起骇人听闻的罪行有关的事情，她应该想起来。

['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] — [ɪf] [ʃi:: ʃi][kʊd; kəd]['oʊnli] [rɪ'membər] [wʌt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] — [wʊd] [ɡɪv] [hɜ:r; hər]
something which — if she could only remember what it was — would give her
某物 哪个 — 如果 她 可以 仅有的 记住 什么 它 曾是 — 会 给 她
[ðə; ði] [klu:] [tu:: tə][ðə; ði]['trædʒɪk] ['mɪstəri] ,
the clue to the tragic mystery ,
这 线索 到 这 悲惨 神秘 ,
如果她能记起那是什么，就能找到解开这桩悲剧谜团的线索。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][wʌns] [ɪn]ʃər [hɜːr; hər] [ˈtraɪʌmf] [ˈoʊvər] [ðɪs] [self] - [kənˈsiːtɪd] [ænd; ənd][sɑːrˈkæstɪk]
and for once ensure her triumph over this self - conceited and sarcastic
和 为了 一次 确保 她 胜利 超过 这 自己 - 自负 和 讽刺的
[ˈskerkrəʊ] [ɪn][ðə; ði][ˈkɔːrnər] .
scarecrow in the corner .
稻草人 在 这 角落 .

并且这一次，要确保她战胜角落里这个自负又讽刺的稻草人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwɒtʃɪŋ] [hɜːr; hər] [θruː] [hɪz; ɪz] [greɪt] [boʊn] - [rɪmɪd] [ˈspektəklz] ,
He was watching her through his great bone - rimmed spectacles ,
他 曾是 观看 她 通过 他的 伟大的 骨 - 带边 眼镜 ,
[dʒʌst] [əˈbʌv] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv]
他透过那副厚重的骨框眼镜打量着她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ˈnʌklz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈboʊni][hændz] , [dʒʌst] [əˈbʌv] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv]
and she could see the knuckles of his bony hands , just above the top of
和 她 可以 看 这 指关节 的 他的 骨质 双手 , 只是 多于 这 顶部 的
[ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
the table ,
这 桌子 ,

她能看到他骨节分明的手的指关节，就在桌子边缘上方。

[ˈfɪdʒɪt] , [ˈfɪdʒɪt] , [ˈfɪdʒɪt] ,
fidgeting , fidgeting , fidgeting ,
坐立不安 , 坐立不安 , 坐立不安 ,

坐立不安，坐立不安，坐立不安

[tɪl] [ʃiː; ʃi] [ˈwʌndə-d] [ɪf] [ðer; ðər][ɪɡˈzɪstɪd] [əˈnʌðər] [set][ʌv; əv] [ˈfɪŋɡərz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [wɪtʃ] [kʊd; kəd]
till she wondered if there existed another set of fingers in the world which could
直到 她 想知道 如果 那里 存在 其他 放 的 手指 在 这 世界 哪个 可以
[ʌnˈduː][ðə; ði] [nɑːts] [hɪz; ɪz] [liːn] [wʌnz] [meɪd] [ɪn] [ðæt] [ˈtaɪərsəm] [piːs] [ʌv; əv] [strɪŋ] .
undo the knots his lean ones made in that tiresome piece of string .
撤销 这 绳结 他的 倾斜 一个 制成 在 那 令人厌烦 片 的 细绳 .

直到她开始怀疑，世界上是否还有另一双手指能够解开他那双瘦削的手指在那根令人厌烦的绳子上打的结。

[ðen] [ˈsʌd(ə)nli] — - [prəˈpəʊs][ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] , [ˈpɑːli] [rɪˈmembər] — [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [stʊd]
Then suddenly — á propos of nothing , Polly remembered — the whole thing stood
然后 突然 — - 提案 的 没有什么 , 波莉 记得 — 这 所有的 事物 站立
[bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] ,
before her ,
前 她 ,

然后突然间——波莉突然想起，毫无征兆地——整个事物都呈现在她面前。

[ʃɔːrt] [ænd; ənd] [klɪr] [laɪk][ə; eɪ][ˈvɪvɪd] [flæʃ] [ʌv; əv] [ˈlaɪtnɪŋ] : — [ˈmɪsɪz] .
short and clear like a vivid flash of lightning : — Mrs .
短的 和 清除 喜欢 一个 生动 闪光 的 闪电 : — 太太 :

简短而清晰，如同一道明亮的闪电：——夫人

[ˈəuɪn] [ˈlaɪɪŋ] [ded] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər][ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊ] ; [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Owen lying dead in the snow beside her open window ; one of them with a
欧文 说谎 死的 在 这 雪 旁 她 打开 窗户 ; 一 的 他们 和 一个
[ˈbroʊkən] [sæʃ] - [laɪn] ,
broken sash - line ,
破碎的 窗扇 - 线 ,

欧文的尸体躺在她敞开的窗户旁的雪地里；其中一扇窗户的窗框断裂了。

[taɪd] [ʌp][moʊst] [ˌsaɪənˈtɪfɪkli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [strɪŋ] .
tied up most scientifically with a piece of string .
系 向上 最多 科学地 和 一个 片 的 细绳 .

用一根绳子以最科学的方式捆扎起来。

[ʃiː, ʃi] [rɪ'membər] [ðə; ði] [tɔːk] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ə'baʊt] [ðɪs] ['ɪmprəvaɪzd] [sæʃ] -
She remembered the talk there had been at the time about this improvised sash -
她 记得 这 讲话 那里 有 到过 在 这 时间 关于 这 即兴发挥 窗扇 -
[laɪn] .
line .
线 .

她记得当时人们谈论过这种临时搭建的窗台。

[ðæt] [wʌz; wəz]['æftər] [jʌŋ] ['griːn,hɪl] [hæd; həd] [bɪn] [dɪs'tʃɑːdʒd] ,
That was after young Greenhill had been discharged ,
那 曾是 后 年轻的 格林希尔 有 到过 出院 ,
那是在年轻的格林希尔出院之后的事了。
[ænd; ænd][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv]['suːɪsaɪd][hæd; həd] [bɪn] ['vɒʊtɪd][æn; ən] [ɪm,pɑːsə'bɪləti] .
and the question of suicide had been voted an impossibility .
和 这 问题 的 自杀 有 到过 投票 一个 不可能 .
而自杀问题则被投票认定为不可能。

[ˈpɑːli] [rɪ'membər] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] ['pepərz] ['fəʊtəgræfs] [ə'pɪrd] [ʌv; əv] [ðɪs]
Polly remembered that in the illustrated papers photographs appeared of this
波莉 记得 那 在 这 插图 文件 照片 出现 的 这
[ˈwʌndərfəli] ['nɑːtɪd] [piːs] [ʌv; əv] [strɪŋ] ,
wonderfully knotted piece of string ,
太棒了 打结的 片 的 细绳 ,
波莉记得，在插图报纸上刊登过这根打着精美结的绳子的照片。

[soʊ] [kən'traɪvd] [ðæt] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [freɪm] [kʊd; kəd][bʌt; bət] ['taɪt(ə)n] [ðə; ði] [nɑːts] ,
so contrived that the weight of the frame could but tighten the knots ,
所以 人为的 那 这 重量 的 这 框架 可以 但 拧紧 这 绳结 ,
如此巧妙的设计，以至于框架的重量只会使绳结更加紧绷。

[ænd; ænd] [ðʌs] [kiːp] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['oʊpən] .
and thus keep the window open .
和 因此 保持 这 窗户 打开 .
因此，要保持窗户开着。

[ʃiː, ʃi] [rɪ'membər] [ðæt] ['piːp(ə)l] [dɪ'dʒuːst] ['meni] [θɪŋz] [frʌm; frəm][ðæt] ['ɪmprəvaɪzd] [sæʃ] - [laɪn] ,
She remembered that people deduced many things from that improvised sash - line ,
她 记得 那 人们 推断 许多 事物 从 那 即兴发挥 窗扇 - 线 ,
她记得人们从那条临时缝制的腰带线推断出了很多事情。

[tʃiːf] [ə'mʌŋ] [ðiːz] [dɪ'dʌkʃnz] ['biːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['mɜːrdərər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['seɪlə] — [soʊ] ['wʌndərf(ə)l]
chief among these deductions being that the murderer was a sailor — so wonderful
首席 之中 这些 扣除 存在 那 这 凶手 曾是 一个 水手 — 所以 精彩的
, [soʊ] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] ,
, so complicated ,
, 所以 复杂的 ,
其中最重要的推论是凶手是一名水手——多么奇妙，多么复杂！

[soʊ] ['nuːmərəs] [wɜːr; wər][ðə; ði] [nɑːts] [wɪtʃ] [sɪ'kjʊrd] [ðæt] ['wɪndəʊ] - [freɪm] .
so numerous were the knots which secured that window - frame .
所以 很多的 是 这 绳结 哪个 安全 那 窗户 - 框架 .
固定窗框的绳结实在太多了。

[bʌt; bət] ['pɑːli] [nuː] ['betər] .
But Polly knew better .
但 波莉 知道 更好的 .
但波莉心里很清楚。

[ɪn][hɜːr; hər][ˈmaɪndz] [aɪ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðʊʊz] [ˈfɪŋgərz] , [ˈrendəd] [ˈdʌbli] [ˈnɜːrvəs] [baɪ][ðə; ði] [ˈfɪrf(ə)]
In her mind's eye she saw those fingers , rendered doubly nervous by the fearful
在 她 心灵的 眼睛 她 锯 那些 手指 , 渲染 双倍 紧张的 经过 这 可怕
[səˈriːbrəl] [ɪkˈsaɪtmənt] ,
cerebral excitement ,
大脑 激动 ,

她仿佛看到那些手指，因为恐惧和紧张而显得额外紧张。

[ˈgræspɪŋ] [æ; ət][fɜːrst] [məˈkæɪnɪkli] , [ˈiːv(ə)n] [ˈθɔːtləsli] , [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ˈtwain] [wɪð; wɪθ] [wɪt]
grasping at first mechanically , even thoughtlessly , a bit of twine with which
抓握 在 第一的 机械地 , 甚至 不经思考地 , 一个 少量 的 缠绕 和 哪个
[tuː; tə] [sɪˈkʃər] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ;
to secure the window ;
到 安全的 这 窗户 ;

起初机械地、甚至不假思索地抓住一小段绳子，用来固定窗户；

[ðen] [ðə; ði] [ˈruːlɪŋ] [ˈhæbɪt][ˈstrɔːŋɪst; ˈstrɔːŋgəst] [θruː] [ɔːl] , [ðə; ði][gɜːrɪ][kʊd; kəd] [siː] [aɪ ˈtiː] ;
then the ruling habit strongest through all , the girl could see it ;
然后 这 裁决 习惯 最强 通过 全部 , 这 女孩 可以 看 它 ;
然后，统治习惯在所有人中最为强势，女孩也能看出来；

[ðə; ði] [liːn] [ænd; ənd] [ɪnˈdʒɪːniəs] [ˈfɪŋgərz] [ˈfɪdʒɪt] , [ˈfɪdʒɪt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [piːs] [ʌv; əv] [strɪŋ] ,
the lean and ingenious fingers fidgeting , fidgeting with that piece of string ,
这 倾斜 和 巧妙 手指 坐立不安 , 坐立不安 和 那 片 的 细绳 ,
[ˈtaɪŋ] [nɑːt] [ˈæftər] [nɑːt] ,
tying knot after knot ,
捆绑 结 后 结 ,

那双纤细灵巧的手指不安地摆弄着那根绳子，不停地打着结。

[mɔːr] [ˈwʌndərf(ə)] , [mɔːr] [ˈkɑːmplɪkeɪtɪd] , [ðæn; ðən] [eni] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [jet] [ˈwɪtnɪst] .
more wonderful , more complicated , than any she had yet witnessed .
更多的 精彩的 , 更多的 复杂的 , 比 任何 她 有 然而 目击者 .
比她以往见过的任何事物都更加精彩，更加复杂。

" [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪˈðəʊt] [ˈderɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [ˈɪntuː] [ðæt] [ˈkɔːrnər] [wer] [hiː; hi]
" If I were you , " she said , without daring to look into that corner where he
" 如果 我 是 你 , " 她 说 , 没有 大胆 到 看 进入 那 角落 在哪里 他
[sæt] ,
sat ,
卫星 ,

“如果我是你,”她说，却不敢往他坐着的那个角落看去。

" [aɪ] [wʊd] [breɪk] [maɪˈself][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [pərˈpetʃuəli] [ˈmeɪkɪŋ] [nɑːts] [ɪn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]
" I would break myself of the habit of perpetually making knots in a piece of
" 我 会 休息 我 的 这 习惯 的 永恒地 制作 绳结 在 一个 片 的
[strɪŋ] .
string .
细绳 .

“我要改掉总是把绳子打结的习惯。”

" [hiː; hi][dɪd][nɑːt][rɪˈplaɪ] , [ænd; ənd][æ; ət][ləst] [ˈpɑːli] [ˈventʃəd] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] — [ðə; ði][ˈkɔːrnər][wʌz; wəz]
" He did not reply , and at last Polly ventured to look up — the corner was
" 他 做过 不是 回复 , 和 在 最后的 波莉 冒险 到 看 向上 — 这 角落 曾是
[ˈempti] ,
empty ,
空的 ,

他没有回答，波莉最后鼓起勇气抬头一看——角落里空无一人。

[ænd; ɐnd] [θru:] [ðə; ði] [glæs] [dɔ:r] [bɪ'ɑ:nd] [ðə; ði] [desk] , [wer] [hi; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [dɪ'pɑ:zɪtɪd]
and through the glass door beyond the desk , where he had just deposited
和 通过 这 玻璃 门 超过 这 桌子 , 在哪里 他 有 只是 已存
[hɪz; ɪz] [fju:] ['kɒpəz] ,
his few coppers ,
他的 很少 铜 ,

透过办公桌后面的玻璃门，他刚才把仅有的几个铜板放在那里，

[ʃi; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði] [teɪlz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [twi:d] [koot] , [hɪz; ɪz] [ɪk'strɔ:rdənəri] [hæt] , [hɪz; ɪz] ['mi:gər] ,
she saw the tails of his tweed coat , his extraordinary hat , his meagre ,
她 锯 这 尾巴 的 他的 粗花呢 外套 , 他的 非凡的 帽子 , 他的 微薄 ,
[ʃrɪvld] - [ʌp] [pɜ:rsə'hæləti] ,
shrivelled - up personality ,
干瘪 - 向上 性格 ,

她看到了他粗花呢外套的下摆，他那顶奇特的帽子，以及他那单薄、萎靡不振的个性。

[fæst] [dɪsə'pɪrɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] .
fast disappearing down the street .
快速地 消失 向下 这 街道 .

迅速消失在街道尽头。

[mɪs] ['pɑ:li] ['bɜ:rtɪn] ([ʌv; əv] [ðə; ði] ['i:vɪnɪŋ] [əb'zɜ:rvər]) [wʌz; wəz] ['mærid] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [tu:; tə]
Miss Polly Burton (of the Evening Observer) was married the other day to
错过 波莉 伯顿 (的 这 晚上 观察员) 曾是 已婚 这 其他 天 到
[mɪstər] . ['rɪtʃəd] ['frɑ:bɪʃər] ([ʌv; əv] [ðə; ði] ['lʌndən] [meɪl]) .
Mr . Richard Frobisher (of the London Mail) .
先生 . 理查德 弗罗比舍 (的 这 伦敦 邮件) .

《晚间观察报》的波莉·伯顿小姐前几天与《伦敦邮报》的理查德·弗罗比舍先生结婚了。

[ʃi; ʃi] [hæz; həz] ['nevər] [set] [aɪz] [ɑ:n] [ðə; ði] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔ:rnər] [frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [tu:; tə] [ðɪs] .
She has never set eyes on the man in the corner from that day to this .
她 有 绝不 放 眼睛 在 这 男人 在 这 角落 从 那 天 到 这 .

从那天起，她再也没有见过角落里的那个男人。

[ˈfaɪnɪs]
FINIS
结束

FINIS

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

